مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق

معجم العبارات الاصطلاحية في اللغة العربية المعاصرة

ثلاثي اللغات : عربي - إنكليزي - فرنسي

تأليف

د. ممدوح خسارة د. لبانة مشوّح د. مروان المحاسني

معجم
العبارات الاصطلاحية
في
اللغة العربية المعاصرة

معجم
العبارات الاصطلاحية
في
اللغة العربية المعاصرة

تأليف

د. ممدوح خسارة　　د. لبانة مشوِّح　　د. مروان المحاسني

المقدمة

اللغة الحيَّة هي تلك التي تمكِّن متكلميها من التواصل فيما بينهم في مختلف مناحي الحياة الاجتماعية والعلمية والسياسية والإعلامية وغيرها.. كما تتوفَّر على مرجعيَّة معجمية تساعدهم على فهمها، ويحتكمون إليها عند اللَّبس أو الإبهام.

واللغة الحية تتطوَّر باستمرار، فتولِّد كلمات جديدة لم يعرفها قديمُها، أو تسبغ على الكلمات القديمة دلالاتٍ جديدة لم تكن لها، أو تبتكر عبارات محدَثةً تركيباً ودلالة، وكل ذلك إضافاتٌ من طارف اللغة إلى تالدها، وهي إضافات تكسب اللغة صفة المعاصرة والغنى.

واللغة – عامَّة– نصوص متتابعة من العبارات وَفْق منظومة خاصة بها، منسوقة في جمل أو تراكيب، وتستمد هذه العبارات معانيها من مجموع معاني مفرداتها المعجمية وتراكيبها في سياق أو مقام معيَّن. **ولكن ثمَّة عبارات مستجدَّة لا تستمد معانيها من معاني مفرداتها المعجمية، لأنها اكتسبت معاني لا تُسْعِف بها المعاجم اللغوية**، وذلك أن المعاجم اللغوية تشرح المفردات غالباً بدلالاتها الأصلية، في سياق ورودها في عصرها، كما تشرح التراكيب القارَّة والمتوارثة في اللغة. أما العبارات المستجدَّة، والمفردات المولَّدة، فإنها تبقى خارجها غالباً، يتناقلها المتكلمون دون مرجعية معجمية تلُمُّ أشتاتها، وتشرح مضموناتها، وتجعلها جزءاً من لغة الأمة حاضراً أو مستقبلاً.

وكثير من العبارات المستجدة والمستحدَثة عبارات مجازية خرجت عن معناها الحقيقي القريب إلى معنى مجازي بعيد، قد لا يُفْهَم مدلولها المراد إلا بتصنيفها في معاجم لغوية متخصِّصة، لأن المعاجم اللغوية العامة لا تسعف في تفسيرها؛ فإن عبارة مثل (الخَطّ السَّاخِن) لا سبيل إلى فهمها بالرجوع إلى معجم لغوي، إذ (الخطّ) فيه هو السَّطْر والطريق والكتابة، و(السّاخن) هو الحارّ فكيف يُفهم أنَّ المقصود من العبارة هو سلك هاتفي مباشر بين رئيسين أو مؤسستين هامتين؟ بل كيف يتصوَّر أصلاً أن يكون السطر ساخناً، ومثلها كثير، نحو: مزارع الكهرباء والفجوة الرقمية.

وقد سمَّينا هـذه العبـارات المحدثـة (العبـارات الاصـطلاحية) وسـماها آخـرون التعابير الاصطلاحية ونحوها...

والعبارة الاصطلاحية تركيبٌ ذو دلالة مجازية كما قـدَّمنا، تَوافَـق عليهـا متكلمـو اللغة في زمانهم وشاعَتْ، قد تقترب دلالتها المجازية المحدثـة مـن دلالتهـا الحقيقيـة القديمة، كقولنا (كلام ثقيل) بمعنى حديثٍ أو كلامٍ ممجوج أو كلام بالغ التـأثير، وقـد تبتعد - وهو الغالب - عن دلالتها المعجمية الحقيقية كقولنا: (الذهب الأسود) بمعنى النفط إذ كيف يكون الذهب الأصفر أسود إلا بعلاقة مجازية تجمع بين الذهب والنفط، وهي غَلاء الثمن.

وخروج العبارة الاصطلاحية عن معناها اللغوي الأصلي القريب إلى معنـى آخـر بعيد لا يكون اعتباطاً، بل بطريق التجوُّز بأنواعه، مـن تشـبيهٍ واسـتعارة وكنايـة ومجـازٍ مُرسَل، أو بكلام مقدَّر محذوف. على أن تلك التراكيب لم يكـن اسـمها عنـد القـدماء العبارات الاصطلاحية، بل يدخل معظمها في أنواع المجاز، كالكناية في قـولهم (كثيـر الرَّماد) بمعنى كريم جواد، أو المتلازمات اللفظية في مثل (داءٌ عُضال) للمرض الشديد المعيي، أو المَثَل في قولهم: (سـبق السـيفُ العَـذَل)، أو المسـكوكات اللفظيـة نحـو: (العُرْوة الوُثْقى)، وغيرها كثير من مثل: (دُبِّر بليـل) لمـا بُيِّـت وانْتُـوِي خُفيـةً، و(ألقـى الكلام على عواهنه)، بمعنى أرسله دون رَوِيَّة وتفكُّر، و(اختلط الحابِل بالنِابل) بمعنـى وقع الاضطراب بين طرفين.

وقد صارت العبارات الاصطلاحية اليوم إلى كثرة تدفع إليها ضـرورات التجديـد اللغوي، للنهوض بحاجات التعبير والتواصل المعاصِر، وللوفاء بمتطلبات الترجمة من اللغات الأخرى التي تتوالد فيها هذه العبارات، ولاسيما في حقول الإعـلام والسياسـة والاقتصاد والاجتماع.....

ولقد أضْحت هذه العبارات مكوِّناً هامّاً من مكونات النظام الدلالي في لغتنا، كما هي في غيرها؛ إذْ لا يمكن فهم معظم الكـلام فـي الحقـول التـي ذكرناهـا دون معرفـة دلالات عباراتها الاصطلاحية.

إنَّ كثرة تلك العبارات وأهميتها اقتضت جَمْعها ومَعْجَمتها، ليسهل الوصول إليها وإلى معانيها الدقيقة ما أمكن، كي لا نقع في فوضى دلالاتهـا، كمـا وقعنـا فـي فوضـى دلالات المصطلح العربي.

وإذا كان بعض الباحثين الأفاضل قد صَنَّفوا - مشكورين- فيها، فإن عملهم كـان

رِيادةً وبداية فاتَها الاستقصاء الوافي للعبارات الاصطلاحية وأشياءُ أُخَر[١]، فحاولنا نَحن استدراكها، مع تجنُّب ما ورد عندهم ممَّا نراه هَنات، وربما يأتي من بعدنا مَنْ يستدركُ على عملنا أو يُصَحِّحه أو يطوِّره.

وكان مجمع اللغة العربية بالقاهرة قد تنبَّه إلى انتشار هذه التعابير وضرورةِ التعاطي معها، فبدأ عام (١٩٣٢) بإقرار ما قَبِله وارتضاه منها، وكان يسميها مصطلحات الآداب والفنون، ومنها:التوازن الدولي، الباب العالي، نظام الأبُوّة، الجمعية التشريعية، الإصلاح الديني، الرُّهبان المستجدُّون، المسألة الشرقية، الحُرم الكنسيّ، مجلس العموم....وصار هذا العمل ركناً هامّاً من عمل لجنة الألفاظ والأساليب فيه، حتى بلغت المئين.. وقد أُقرَّ عام (٢٠١٦) نحو ثلاث وعشرين عبارة اصطلاحية، منها:

ائتلاف سياسي، تيار اجتماعي، تخفيف الأحمال، الاختفاء القسري، تصفير الأزمات، التَّصفية الجسدية، التطبيل والتزمير، القرية الذكيّة، المال السياسي، المنطقة الرمادية، ذوو الياقات البيضاء...

ودون الإقلال من قيمة معاجم الآخرين، فإن عملنا ينماز عنها بأشياء:

١- إنه معجم ثلاثي اللغات (عربيّ - إنكليزيّ - فرنسيّ)، مداخله عربية، ومزوَّد بمسردين إنكليزي وفرنسي لمساعدة الباحثين أو المترجمين في الوصول إلى طَلِبتهم.

٢- هو معجمٌ واسعٌ تجاوز ما سبقه من حيث المحتوى، إذ تضمَّن أربعة آلاف وأربعمئة وأربعة وثلاثين عبارة اصطلاحية جاءت في (٧٢٨) صفحة.

٣- ذكرنا العبارة الاصطلاحية، ثم مثَّلْنا لها ضِمن جملة متداولة، لأن معنى العبارة الاصطلاحية لصيق بالسِّياق الذي وردَتْ فيه.

---

(١) من المعاجم التي صُنِّفت في العبارات الاصطلاحية.

١- معجم التعبيرات الاصطلاحية، لمجموعة مؤلفين - مكتبة لبنان ط١ (١٩٨٥).

٢- معجم التراكيب والعبارات الاصطلاحية العربية القديمة والمولَّدة لمؤلفه أحمد أبو سعد - دار العلم للملايين ببيروت (١٩٨٧).

٣- قاموس أطلس للتعبيرات الاصطلاحية لمؤلفته د. فاطمة شرف - أطلس للنشر، توزيع مكتبة ابن سينا- القاهرة (٢٠٠٥).

٤- معجم التعابير الاصطلاحية في العربية المعاصرة لمؤلفته د.وفاء كامل فايد، ط١(٢٠٠٧).

٤- أورَدْنا المعنى المعجمي الأصليّ لكل كلمة من كلمات العبارة الاصطلاحية، ورمَزْنا له بالحرفين (م.ع). وخلَصْنا إلى المعنى الاصطلاحيّ للعبارة كاملة، ورمزنا لـه بالحرفين (م.ص).

أولاً: أغراض المعجم:

يأتي هذا العمل في إطار الجهود التي تُبذَل لتنمية لغتنا العربية وإغنائها وتطويرها، لتصبح لغة معاصرة تواكب اللغـات المتقدمـة دلالـة ومعجميـة. وأظهـر أغـراض هـذا المعجم:

١- **سَدُّ فجوة واسعة في المعجمية العربية،** إذ إن هذا النوع من المعاجم المتخصِّصـة مما تفتقر إليه اللغة العربية لزمنها هـذا، فالمعـاجم اللغويـة تُعنـى بالكلمـات المفـردة، ولا تتعرض إلا لما شاع من تراكيب اللغـة، ولاسـيما التراثيـة القديمـة، وهـي قليلـة مـن مثـل: (حاطِبُ لَيْلٍ) لِمَن يجمع الغثَّ والسَّمين، ومثل: (رَحَى الحَرْب) لواقعة القتال الشديد. أما اليوم فقد صارت العبارات الاصطلاحية إلى ما هي من الكثرة والتنوُّع ، وليس من مرجعيـة لضبطها لغوياً ودلاليّـاً إلا أمثـال هـذا المعجـم. وسـبق أن معظـم العبـارات الاصـطلاحية المحدَثة لا يمكن فهمها من خلال المعجم اللغوي فقط، أيّاً كان حظُّه من المعاصرة، مثـل: أحزاب الحُضْر، الصحيفة الرَّقْمية، النيران الصديقة...

إن غيـاب مرجعيـة معجميـة لمثـل هـذه العبـارات مـدعاة للخـلاف حولهـا بـين المتكلِّمين والمترجمين.

٢- **الإسهام في تأريخ اللغة العربية:**

المعجم صورةٌ لواقع اللغة في عصره، ومرآة لثقافتـه السـائدة.وتأريخُ هـذه اللغـة والثقافة في زمن ما، يقوم- فيما يقوم - على تثبيت كلماتهـا وتراكيبهـا وتعبيراتهـا فـي ذلك الزمن وتقييدها وتدوينها، فكما لا نستطيع أن نفهـم نصـاً لغويـاً قـديماً دون فهـم دلالة ما ورد فيه من عبارات مجازية أو عبارات مسكوكة ونحوها، فسوف يأتي عصر لا يَفْهم فيه خلَفُنا ما كنا نعنيه بالضبط في تعبيراتنا الاصطلاحية المعاصرة.

إن أمثال هذه المعاجم إنما هي لَقَطات حيَّة للمشهد الثقافي والفكري والحضاري في حياة الأمَّة.

فإذا كان معجـم الصـحاح للجـوهريّ صـورة للثقافـة العربيـة ولغتهـا فـي القـرن الهجري الرابع، وكان لسان العرب صورتهما في القرن الهجري الثـامن، فـإن المـأمول

أن تكون المعاجم اللغوية المعاصرة ومعاجم العبارات الاصطلاحية صورةً صادقة لهما في مطلع الألفية الثالثة للميلاد. وهو ما سيسهم في الدراسات اللغوية التَّزمُّنيَّة.

٣- **تجسيد مقولة قانون التطور الدلالي للكلمات المفردة العربية، وكذا للتراكيب المستحدثة.** ومع أنَّ هذه المقولة صارت من المسلَّمات اللغوية واللسانية، إلا أن فريقاً من المشتغلين في اللغة ما يزال يماري فيها. وهذا ما حدا بنا إلى أن نورد المعنى المعجمي لمفردات العبارة الاصطلاحية كما هي عند القدماء عامة، ثم نُتْبعها بالمعنى الاصطلاحي الذي آلت إليه عند المعاصرين، علماً بأن التطور الدلالي استجدَّ على الكلمات مفردةً ومركَّبة؛ إن عبارة مثل (الجريدة الرقمية)، تطور فيها معنى كُلٍّ من (جريدة) التي كانت تعني (سَعفة النخل)، وكان يكتب عليها، و(الرَّقْمية) التي كانت تعني النقش والتزيين. فما الذي يوضِّح ويُبيِّن هذا التطور الكبير بين الدلالتين المعجمية الحقيقية والاصطلاحية المجازية؟ وقُلْ أكثر من ذلك في عبارات مثل (أطفال الأنابيب، أطفال الشوارع، تدوير الزوايا، قَرْصنة المواقع...). وعندما يُثْبت معجم العبارات الاصطلاحية هذه الدلالات الجديدة، فإنَّه يجسِّد التطوُّر الدلالي الذي لا تأباه لغتنا الولود، والذي ظل يجادل فيه لغويون متجمِّدون بحجَّة أن اللغة اكتملت في عصر الاحتجاج، كما اكتمل الدين، فليست بحاجة إلى مزيد من الدلالات الجديدة لكلماتها أو تراكيبها، إذْ طالما وصفوا العبارات الاصطلاحية بأنها دخيلة على العربية من اللغات الأجنبية، أو بأنها خروج على معايير الفصاحة والبيان؟!، فهل بمكنة أحد من الممارين أو المجادِلين أن يستغني عن أمثال هذه العبارات، إلا إذا كان يعيش خارج العصر.

٤- **التواصل الثقافي مع الحضارات المعاصرة ولغاتها:**

يلحظ أن كثيراً من العبارات الاصطلاحية في عربيَّتنا المعاصرة هي ترجمة لعبارات من لغات أجنبية، وتلك العبارات مجازيَّةٌ واصطلاحية في لغاتها أيضاً.وقد وَضَعت تلك اللغات معاجمَ لعباراتها الاصطلاحية مرجعيَّة لها مثل:معجم العبارات المجازية لألارِي، ومعجم روبير للعبارات الاصطلاحية، ومعجم العبارات الاصطلاحية التقليدية لموريس رات، ومعجم العبارات المسكوكة لدونيز مياني، ومعجم العبارات المسكوكة والأمثال، ومعجم أكسفورد للعبارات الإنجليزية المسكوكة، ومعجم كمبردج، وهناك على مواقع الشابكة عدد لا بأس به من المعاجم التي تعنى برَصْد وترجمة العبارات الاصطلاحية والمسكوكة.

ولا غنى لنا اليوم عن ترجمة العبارات الاصطلاحية المعاصرة في تلك اللغات، لاستعمالها في مختلف ميادين الحياة، ولاسيما في الإعلام والسياسية والاقتصاد... والتي صارت عباراتٍ مُعوْلَمة إلى حد بعيد. فإذا لم نقيِّدها ونُمَعجمها، فإنها سوف تغدو مَظَنَّة خلافٍ واختلاف.

ومن أشكال التواصل الثقافي نقل عباراتنا الاصطلاحية القديمة إلى اللغات الأجنبية، لأن كثيراً منها قد لا يفهمه معظمُ الناطقين بالعربية، بله الناطقين بغيرها من الأجانب، من مثل (أيام العرب) بمعنى الحروب بين القبائل، و (اليد العليا) بمعنى اليد المعطية أو القوية، أو السُّلْطة الغالبة.

٥- الإسهام في وضع معجم عربي تاريخي:

ثمَّة عبارات اصطلاحية بلغت من الشيوع درجة عالية، واحْتَلَّت من الذيوع مساحة واسعة، من مثل: تقرير صحفي، ائتلاف حكوميّ، إجهاض المبادرة، أحزاب اليمين، الانفتاح الثقافي، انهيار الأعصاب، الذكاء الاصطناعيّ، دار النشر، خارج التغطية، حساب جار، جوٌّ مُكَهْرب، غرفة الإنعاش، غرفة التجارة، قواعد المعطيات، قوات الطوارئ، وَضْع النقاط على الحروف... نقول إن مثل هذه العبارات لا بُدَّ من إدخالها المعجم الحديث لتكون مكوناً من مكوِّنات المعجم التاريخي العتيد، ذلك أن المعجم التاريخي هو جماع ما ثبت في اللغة قديماً وحديثاً، فيكون بذلك صورة صادقة عن اللغة في مختلف عصورها. ولا يُظَنَّن أن المعجم التاريخي خاصّ بما قَدُم أو أهمل من الكلم والعبارات القديمة، بل هو مدوَّنة لكل ما أنتجته لغةٌ قديماً وحديثاً؛ إنه صورة حضارة الأمة وثقافتها في مختلف العصور.

ثانياً: المنهجيَّة المتبعة في المعجم:

ثمَّة مبادئ وخطوات توافقنا عليها منهجاً وأسلوباً لإنجاز هذا العمل اللغوي الهام، الذي عاش معنا سنوات طوالاً حُلُماً نقترب منه بخطوات متريِّثة، لكنها ثابِتة وواثقة ليتجسَّد واقعاً. وقد استوى منهجنا وخطة عملنا على الأركان الآتية:

١) جمع العبارات الاصطلاحية: وهي التي تمثل جسم العمل المعجمي ومادته. وكان معتمدنا في ذلك تتبُّع العبارات الاصطلاحية من منابعها ومظانِّها، وهي:

١- لغة الإعلام وما تفرزه يومياً من عبارات وليدة جديدة، هي في الغالب من معطيات ميادين السياسة والاقتصاد والثقافة والفنون والعلوم ونحوها... ومعظم تلك

العبارات هي مترجَمات لمثيلاتها الأجنبية، ولذا فنحن مدينون للمترجمين العرب الذين يواجهون آنياً بل ساعيّاً ذلك السَّيل المتدفِّق منها. وواضحٌ أن الكثرة الكاثرة من محتويات المعجم هي من تلك العبارات، مثل: الضوء في آخر النَّفق، توتير الأجواء، القبعات الزُّرق، الخطوط الحمراء، مدن الصَّفيح....

وقد كان منهجنا في جمع العبارات الاصطلاحية وصفيّاً لا معيارياً، إذ جَمَعْنا كل ما انتشر وراج من تلك العبارات، بقَطْع النظر عن موقِفنا منها أو رأينا فيها، مادامت قد صارت جزءاً من اللغة المعاصرة المتداولة، من مثل عبارة (الأم العزباء) التي لا تعرفها ثقافتنا العربية الاجتماعية، و مثل(الموجة الزَّهرية) التي قد تخصُّ بلداً بعينه كفرنسا دون غيره من البلدان، أو عبارة (المخزن المغربي) الخاصَّة بالمغرب العربي.

٢- ما جاء في معاجم العبارات الاصطلاحية السابقة على عملنا، ممَّا لا يتعارض ومنهج العمل الذي ارتضيناه.

٣- المتلازمات اللفظية في العربية التراثية من مثل (داء عُضال)، (سحابة صيف)، أو العربية المعاصرة مثل (تَبْييض الوَجْه)، (ابن حلال).

٤- العبارات المَسْكوكة في العربية، مما يدخل في إطار العبارات الاصطلاحية من مثل: (صَبْر أيوب)، (صَيْحة في واد).

٥- الأمثال العربية القديمة، ممَّا يدخل في مفهوم معجمنا، من مثل(سبَق السيف العذل)، (عاد بخفَّي حُنين).

٦- العبارات الشعبية العامّة المتداولة بمعنى مجازي، من مثل (ابن سوق)، (على الرّأس والعين).

٢) توزيع العبارات الاصطلاحية على مداخل، وفق المبادئ الآتية:

١- قسَّمْنا العبارات على ثمانية وعشرين باباً هي أحرف الهجاء العربي، بدءاً من الهمزة وانتهاء بالياء. انطلاقاً من الحرف الأول من الكلمة الأولى في العبارات الاصطلاحيَّة، فعبارة (السكن العشوائي) وضعت في باب السين، و(عين العاصفة) وضعت في باب العين، لأن العبارة الاصطلاحية تُطْلب في باب كلمتها الأولى.

وقد اعتمدنا في هذا التوزيع الصورة المنطوقة للكلمة دون جذرها اللغوي المعجمي. ولذا سَلكنا ما ابتدأ بهمزة وَصْل في باب الهمزة ما لم تكن همزة الوصل في (الـ) التعريف فوضعنا عبارة (الاحتباس الحراريّ) في باب الهمزة مع أن الجذر اللغوي للاحتباس هو

(حَبَس). ووضَعْنا ما هو مبدوء بتاء ولو كانت زائدة في باب التاء، نحو (تعنيف المرأة)، لا في باب العين بحسب الجذر اللغوي (عنف)، كما وَضعنا عبارة (منصَّة إعلاميّة) في باب الميم بحسب نطقها، لا في باب النون بحسب الجذر اللغوي (نَصَّ).

وقد اقتضى هذا أن تتضخَّم أبواب الهمزة والتاء والميم لكثرة الكلمات المبدوءة بحروف الزيادة هذه، إضافة إلى ما كان مبدوءاً أصلاً بهذه الحروف أصلية، مثل (الأمر الواقع)، (التبعيَّة الثقافية)، (المِهَن العلمية).

وإذا تطابقت الكلمة الأولى في عبارتين أو أكثر، أُخذ بالحسبان الترتيب الألفبائي لأحرف الكلمة الثانية من العبارات، مثل (سَقْف التوقعات)، (السَّقْف الضريبي)، (سَقْف المطالِب).

وقد ترد عبارتان اصطلاحيتان بمعنى واحد، ولكنهما مختلفتان في الكلمة الأولى من العبارتين، مثل (طفح الكَيْل) و (فاض الكيل) فوضعنا كل عبارة في مدخلها: الأولى في باب الطاء، والثانية في باب الفاء، تيسيراً على الباحث، وما يدور في ذهنه، وللغرض نفسه لم نلجأ إلى الإحالات.

وبالمقابل فقد تتعاقب في العبارة الاصطلاحية كلماتٌ شبه متلازمة مثل (ظاهرة أدبية / علمية) أو (وحدات الصَّفوة / النُّخبة) فكنا نجمعها في عبارة واحدة، مادامت كلمة المدخل الأولى واحدة فيهما، ثم نشرح كلمات العبارتين كلًّا على حدة، ونعطي من بَعْدُ المعنى الاصطلاحي الواحد لهما معاً.

وقد أدى التزامنا الترتيب الألفبائي للمداخل إلى قطع سلسلة مداخل الحقل الدلالي الواحد، إذ وردت مثلاً عبارة (الوزارات السيادية) وتلتها عبارة (الوزن الصافي) ثم (الوزن القائم) وبعدها عبارة (وزير بلا وزارة)، بحسب الترتيب الألفبائي لما بعد (الزاي)، لأن النون في كلمة (وزن) تسبق الياء في كلمة (وزير)، إضافة إلى أن صيغة الجمع (وزارات) سبقت صيغة المفرد (وزير)، لأن الألف الأولى فيها تسبق الياء.

ويُلحظ أننا أوردنا عبارات مثل: (برسم البيع، برعاية الرئيس، بالجرم المشهود، بلا مواربة) في باب الباء، مع أنه ليس من جذر الكلمة الأولى في العبارة. وذلك أن الغالب في استعمال هذه العبارات بدؤها بحرف الباء، فجعَلْنا لِحرف الجر الزائد حُرمَة الحرف الأصلي فيها. كما أوردنا نحو (في الجو غيمٌ)، (في أيدٍ أمينة) في باب الفاء، لاقتضاء الدلالة الاصطلاحية لهذه الأحرف.

٣) التمثيل للعبارة الاصطلاحية بعبارة سياقيّة تساعد في التوجيه إلى المعنى

الاصطلاحي المقصود. فعندما أوردنا عبارة (سُؤال ملغوم)، مثَّلْنا لها بالعبارة السياقية: (وَجّه الصحفيُّ سؤالاً ملغوماً)، وعندما أوردنا العبارة الاصطلاحية (الناتج القومي)، مثَّلْنا لها بالعبارة السياقية: (تضاعف الناتج القومي في عشر سنوات)، ذلك أن كُلَّ عبارة اصطلاحية لا تُفهم تماماً إلا من خلال السياق الذي وردت فيه. ويلحظ أننا نوَّعنا أحياناً في العبارات الاصطلاحية وتمثيلاتها السياقية بين الجمل الفعلية والاسمية. فإذا أوردنا عبارة (قَدْح الذِّهن) مثَّلنا لها سياقياً بعبارة (قَدَحَ العالم ذهنه لفهم الظاهرة)، وإذا أوردنا عبارة (الوَضْع على الطاولة)مثلنا لها سياقيّاً بعبارة (كل المقترحات موضوعة على الطاولة). وعندما أوردنا عبارة (صيَّادو الفُرص)، مثَّلنا لها بالعبارة السياقية: (جَمَع الرجل ثروته من اصطياد الفُرص).

- وقد ضبطنا العبارات الاصطلاحية، ومعظم كلمات المعاني المعجمية والاصطلاحية، وإنْ على درجات متفاوتة، على قاعدة (اشكُل ما يُشْكِل)، ولكن ربما بالغنا في مواضع وتراخينا في أخرى، وكان هذا الضبط متعباً للمنضِّد والمدقِّق، ونأمل ألا يخلو ذلك من فائدة.

٤) **إرفاق العبارة الاصطلاحية بمقابلاتها الانكليزية والفرنسية**، معتمدين في ذلك على معاجم اللغات الأجنبية المتخصّصة، وعلى رصد ما يقابلها في الكتب المرجعية وفي لغة التواصل والإعلام. ويُلحظ أننا أوردنا أحياناً مقابلات أجنبية عدّة للعبارة الاصطلاحية العربية الواحدة، ورتّبناها بحسب دقة معناها، أو كثرة استعمالها، أو بحسب مستواها اللغوي وقربها من اللغة المعيارية.

٥) **ذكر المعنى المعجمي لكلمتَيْ العبارة الاصطلاحية أو كلماتها**

ورمزنا له كما قدمنا بالحرفين(م.ع)، وذلك للدلالة على المعنى اللغوي المتوارث للكلمة، لتتبين الصلة ما بين الدلالة المعجمية القديمة للعبارة والدلالة المجازية المستجدة لها. ولعلَّ مثل هذا العمل لا يخلو من تثقيف لغوي عام يعيد القارئ إلى أصول قد يجهلها كثير من القراء، فمثلاً قد لا يعرف الدلالة الأصلية لكلمة (الرُّمَّة) في عبارة (أعطاه الشيء برُمَّته) وهي قطعة الحبل البالية، ليصبح المعنى: أعطاه الشيء وكل متعلقاته حتى الزهيدة منها. أو المعنى الأصلي لكلمة (العاهن) في عبارة (ألقى الكلام على عواهِنه) وهو (الحاضِر) ليصبح المعنى الاصطلاحي: (ألقى كلامه على ما حَضَره منه دون تفكُّر وتَروّ).

وقد اعتمدنا في إيراد المعنى المعجمي على المعجم الوسيط أصلاً لما فيه من يُسْر

تناولٍ ومقاربةٍ للعبارة المعاصرة. ولم نتدخل في المعنى المعجمي إلا في حدود ضئيلة، كأن نردَّ الجمع إلى مفرده، والاسم المنسوب إلى أصله، أو نبسِّط التعريف المعجمي ونوضِّحه، ففي عبارة (الهدف الذَّهبي) ذكرنا أن (الذهبي) نسبة إلى الذهب، وهو (المعدن الأصفر الغالي الثمن) عادلين عن تعريف المعجم الوسيط بأنه (عنصر فلزي أصفر وزنه الذري كذا وكثافته كذا...) وفي عبارة (رأس الفتنة) جاء في الوسيط: «الرأس من كل شيء أعلاه...» فزدنا: والمقصود هنا: أعلى جسم الإنسان. وغالباً ما كنا نضع زياداتنا بين حاصرتين لنميز كلام المعجم من كلامنا، جاء في الوسيط مثلاً: «المَجَال: موضِع الجَوَلان» فزدنا بين حاصرتين: [مَوضِع التحرُّك والطَّواف] لتوضِّح معنى عبارة (المجال الحيويّ). وفي شرحنا لكلمة (الزِّمام) في عبارة (زمام المبادرة) قلنا الزِّمام: اللِّجام، وعَدَلْنا عن شرح الوسيط للزمام بأنه «خيط يَشُدُّ في البُرَة أو الخشاش» لأن مفهوم اللِّجام أقرب إلى المعاصرين من مفهوم البرة أو الخشاش. وقد نشتق أبنية من المَدْخَل الفِعْلي إذا لم يذكر المعجمُ الكلمةَ المدخل؛ لم يَرد - مثلاً – في المعجم الوسيط كلمة (الاجتماع) مدخلاً، وإنما ورد: «اجتمع مطاوع جَمَع: ضَمَّ وحَشَد» فقلنا: (الاجتماع هو التَّضامّ والاحتشاد)، ولم نضعها بين حاصرتين لأنها اشتقاق قياسيّ. وإذا لم نجد معنى الكلمة في المعجم الوسيط عمَدْنا إلى معاجم لغوية تراثية أخرى، مثلاً: لم يذكر المعجم الوسيط كلمة (الحكومة) مدخلاً معرَّفاً. لذا أُخذ الشرح من معجم (تاج العروس)، فقلنا: (الحكومة: القضاء والفَصْل في الخصومات).

ويُلْحظ أن المعنى المعجمي للمدخل ليس واحداً غالباً، بل له عدَّة معان، فكان علينا أن نختار من المعاني المعجمية ماله صلة بالعبارة الاصطلاحية، فمثلاً، لكلمة (الطفل) معنيان معجميَّان هما: المولود مادام ناعماً، والوَلَد حتى سن البلوغ، ولذا، ففي عبارة (أطفال الأنابيب) اخترنا المعنى المعجمي للطفل وهو المولود مادام ناعماً، أما في عبارة (أطفال الشوارع)، فقد اخترنا المعنى المعجمي الآخر للطفل وهو: الوَلد حتى سن البلوغ. ولكلمة القيادة معنيان معجميان: هما الرئاسة وتدبير الأمور، والمشي أمام الدابة آخذاً بمقودها. فاخترنا المعنى المعجمي الأول لكلمة القيادة في عبارة (القيادة التاريخية). والمعنى المعجمي الثاني لها في عبارة (القيادة الرَّعناء). فإذا لاحظ القارئ أننا لم نلتزم معنى معجمياً واحداً للكلمة، فتلك هي العلَّة.

وقد أوقعنا هذا المنهج في إشكالات أهمُّها:الحَرَج الشديد في أن نورد المعنى المعجمي لما هو فوق الشرح والتعريف، مثل كلمة لفظ الجلالة (الله)، وهي أعرف من أي

تعريف أو معنى. وكذلك ذكر المعنى المعجمي لكلمات عامة لا تحتاج إلى شرح كما في كلمات مثل: (اليد، البيت، الرجل....)، وكذلك أن نشرح كلمات مثل (تحت، فوق، وراء...) مما هو معروف بالضرورة غالباً، ومع ذلك فقد آثَرْنا المضيّ على المنهج الذي رسمناه لأن معظم كلمات العبارات تحتاج إلى تَبَيُّن معناها المعجمي الأصلي.

٦) **استخلاص المعنى الاصطلاحي للعبارة**، وهو جوهر هذا العمل المعجمي. وقد رمزنا إليه بالحرفين (م.ص) كما ذكر وقد راعَيْنا في استخلاصه أموراً، أهمها:

١- حاولنا أن نكون عِلْميِّن وحياديِّين ما أمكن، في صوغ المعنى الاصطلاحي، ولاسيما العبارات ذات الطابع العقائدي أو السياسي، من مثل: أحزاب اليمين، السَّلفَيَّة الجهادية، عولمة الثقافة، وِلاية الفقيه... وحاولنا أن نتجاوز ارتساماتها الفكرية الشخصية إلى الفهم الموضوعي المجرَّد للعبارة الاصطلاحية ما وَسِعنا الجهد، يحملنا على ذلك شعورنا بثقل المسؤولية في الإسهام في تأريخ اللغة العربية وتوثيقها وضبطها، في مرحلة هامة من عمرها.

٢- قد يكون للعبارة الاصطلاحية أكثر مع معنى بحسب السياق الذي ترد فيه، فكُنّا نثبت المعاني الاصطلاحية لها ولو تعدَّدت، مثال ذلك عبارة (خارج التغطية) إذ وضعنا لها معنيين اصطلاحيَّيْن هما:

أ- غير مشمول بتردُّدات الإرسال الهاتفي اللَّاسلكي.

ب- الجاهل بالأمور تماماً.

ومثل (عبودية العصر) التي وضعنا لها معنيين هما:

أ- مظاهر استغلال الضعفاء في العصر الحديث من مثل: السُّخرة والاتجار بالبَشر.

ب- التعلُّق الشديد للإنسان المعاصر بإنجازات العصر التقانية وإدمانه عليها، مثل: الانكباب على الشابكة (الإنترنت)، أو ملازمة التلفزيون لساعات طويلة.

أو عبارة (الإصلاح الزراعي) التي وضَعْنا لها معنيين:

أ- عملية تحديد ملكية الأرض الزراعية للفرد بمساحة معيَّنة، وتوزيع ما زاد منها على الفلاحين غير المُلَّاك لاستثمارها.

ب- إجراءات إدارية وفنيَّة وتقانية، تتخذها الدولة لتطوير الزراعة في بلدها.

٣- قد لا يكون للعبارة الاصطلاحية دلالة تميّزها كثيراً من المعنى المعجمي، ولكننا ذكرناها لشرح معناها المتداول الذي كان لها قديماً، لأنها اليوم بحاجة إلى توضيح، مثل عبارة (الحقُّ قديم وثابت) التي تعني ضرورة العودة إلى الحقّ متى ظهَرَ،

حتى ولو بعد حين، وهي قاعدة قانونية واجتماعية. ومثلها عبارة (القديم على قِدمه)، أي: الأصل إبقاء الحالة القديمة على ما هي ولا ضرورة لتغييرها.

٤- قد يخالف المعنى الاصطلاحيُّ المعنى المعجميَّ كثيراً، مثل عبارة (تغطية الأحداث)، إذ لم تعد التغطية هنا تعني ستر الأحداث وإخفاءها، بل تعني إظهارها بالإحاطة بها من كل جانب. وكذا عبارة (المواقف المُتَقاطِعة) التي: تبعد عن معناها المعجمي، وهو المواقف المتباعدة والمنفصلة، ليصبح معناها الاصطلاحي المواقف المتوافقة أو المتلاقية في نقطة ما.

٥- قد يرى بعضُهم أننا تزيَّدنْا في العبارات الاصطلاحية، وأننا أدخَلنْا فيها ما ليس منها مثل (فكّ الاشتباك، قوّات الفصل، الشّدّ والجذب، أرخى الحَبْل...). ولكن ما من واحدةٍ منها إلا وخرجت عن معناها المعجمي ولو قليلاً، مما أدخلها في مفهوم العبارة الاصطلاحية.

٦- قد لا يوافقنا جميع القراء على المعنى الاصطلاحي الذي ارتضيناه وأثبتناه، وهذا أمر مألوف في الدراسات الإنسانية، ولكننا نثق أن إنجازاً عِلْميّاً اجتمع له فريق عمل، سيكون أقرب إلى الصواب من إنجاز بجهد فرديّ.

وأخيراً، فربما لم نستطع الوفاء تماماً بكل جزئيّات منهج عملنا، ولا بحسن تطبيقه كما رَسَمنا، وهذا النقص من طبائع العمل البشري، وسوف نطيب نفساً ونفيد من أي نقد يصوِّب معجمنا ويغنيه. وربَّما وقع سَهْوٌ أو هنات طباعيّة نثِق بنباهة القارئ لتقويمها.

ولعل من المفيد التذكير بمقولة أسلافنا من المعجميِّين: إذا كان كل من ألَّف كتاباً يطمح إلى الثناء، فبِحَسْب من صنَّف معجماً أَنْ ينجو من اللَّوْم.

المؤلفون

* * *

باب الهمزة

الائْتِلاف الحاكِم

E. Government coalition, coalition in government, ruling coalition

F. coalition au pouvoir, coalition gouvernementale

(تطورَّ الخلافُ داخل الائتلافِ الحاكم)

م.ع: الائتلاف: الاجتماع والتوافق.
الحاكم: مَن نُصِّب للحكم بين الناس.

م.ص: مجموعة أحزاب متحالفة ومتوافقة على برنامج سياسي للحكم في بَلَدٍ.

الائْتِلاف الحكوميّ

E. government coalition

F. coalition gouvernementale

(فاز الائتلاف الحكوميّ بثقة النواب)

م.ع: الائتلاف: الاجتماع والتوافق.
الحكومي: نسبة إلى الحكومة، والسلطة التنفيذية العليا في الدولة.

م.ص: توافُق بين مجموعة من الأحزاب أو الكتل السياسة على تشكيل الحكومة وبيانها.

الالْتِفاف حَوْل

E. to by-pass, to thwart

F. contourner, contrecarrer

(حاول المحاورُ الالتفاف حول الموضوع)

م.ع: الالتفاف: الاجتماع والتوافق.
حول: ظرف مكان يفيد (القرب من الشيءُ) والإحاطةُ به.

م.ص: المحاصرة وإبطال المفعول.

الأب البِيُولوجيّ / العُضْويّ

E. biological father

F. père biologique

(نُسِب الوَلَد إلى الأب البيولوجيّ/ العُضْويّ)

م.ع: الأب: الوالِد والجَدّ.
البيولوجي: العُضْوي.

م.ص: الرجل الذي نَسَل منه وَلَدٌ بطريقة طبيعية أو اصطناعية.

الأب الرُّوحيّ

E. spiritual father

F. père spirituel

(يَعُدّ بعضُ الأدباء نجيب محفوظ أباً روحيًّا لهم)

م.ع: الأب: الوالِد والجَدّ.
الرُّوحي: نسبة إلى الرُّوح، وهي ما به حياة الإنسان، والرُّوحي ما يقابل المَادِّيَ من الأشياء.

م.ص: صاحب التأثير الأكبر في تكوين فَرْدٍ أو مجموعة أو فكرة.

أباً عن جَدّ

E. from father to son

F. de père en fils

(هم علماءُ أباً عن جَدّ)

م.ع: الأَبُ: الوَالِد والجَدُّ.
الجَدّ: أبو الأب وأبو الأم.

م.ص: بالوراثة.

الإبادة الجَماعيَّة

E. genocide

F. génocide

(يُمارس العدوُّ في فلسطين الإبادة الجماعيّة)

م.ع: الإبادة: الإهلاك.
الجماعية: نسبة إلى الجماعة، وهي العدد الكثير من الناس يجمعها غَرضٌ واحد.
م.ص: قَتْل أعدادٍ كبيرة من الناس بدوافع سياسية أو تعصُّباً.

الإبادة السياسية

E. politicide
F. politicide

(أدَّت الحرب العالمية إلى إبادة بعض الدول سياسياً)
م.ع: الإبادة: الإهلاك.
السياسية: نسبة إلى السياسة وهي العمل على تولي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: جريمة تدمير بلد أو دولة أو حكومة أو مجموعة سياسية أو اجتماعية.

أباطرة الإعلام

E. media magnates
F. les empereurs des médias

(يتحكم أباطرة الإعلام في الرأي العام)
م.ع: الأباطرة: ج أمبراطور: وهو السُّلطان (معرب).
الإعلام: الإخبار.
م.ص: كبار مالكي وسائل الإعلام العالمية أو المسيطرون عليها.

الابْتِزاز السياسيّ

E. political blackmail
F. chantage politique

(تمارس بعض الأحزاب الابتزاز السياسي)
م.ع: الابتزاز: الغَلَبةُ والسَّلب والأخذ بجفاء.
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: استغلال ظروف صعبة لطرف سياسي كحزب أو حكومة للحصول على مكاسب.

ابْتَسم له الحظّ

E. luck's favour
F. la chance lui a souri

(وأخيراً ابتسم له الحَظُّ)
م.ع: ابتسم: انفرجَتِ الشفتان عن الثنايا.
الحَظّ: النَّصيب والبَخْت.
م.ص: تيَسَّرت أمورُه مصادفةً بعد عُسْر.

ابتلاع الطُّعم

E. to swallow the bait
F. avaler l'hameçon, gober l'hameçon

(ابتلع المُغَفّل الطُّعْم)
م.ع: الابْتِلاع: جَرْعُ السائل. الأَكْل.
الطُّعم: ما يُلْقى للسَّمَك (بغرض علوقه بصنّارة الصائد).
م.ص: الوقوع في حيلة أو خديعة.

ابْتِلاع الهزيمة

E. to swallow the defeat
F. avaler la défaite

(ابتلع القومُ الهزيمة مؤقَّتاً)
م.ع: الابتلاع: جرع السائل. الأكل.
الهزيمة: الانهزام في القتال والانكسار.
م.ص: تَقَبُّل الهزيمة بصعوبة وتجرُّعها بصَبْر.

أبجدية السياسة / الاقتصاد

E. basic knowledge, basics in politics
F. le B.A.BA de la politique, principes de base en politique, l'ABC de la politique

(من أبجدية السياسة تَمْييزُ الحليف من العدّو)
م.ع: الأبجدية: حروف الهجاء بترتيبها في اللغات الجزيرية (أبجد هَوَّز...)
السياسة: العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: المعارف الأوليَّة التي لا يجوز الجهل بها في العمل السياسيّ والاقتصاديّ.

إبرة في كَوْمة قشّ

E. a needle in a haystack

F. une aiguille dans une botte de foin

(الباحث عن حقيقة الصراع كالباحث عن إبرة في كومة قش)

م.ع: الإبرة: أداة محدَّدة الرأس يخاط بها.
الكومة: ما اجتمع من تراب أو رمل وله رأس.
القَشّ: ما يتخلف من القمح والرز ونحوها بعد استخراج حبّهِ.

م.ص: عنصر ضائع في خِضَمٍّ عناصر كثيرة جداً يستحيل الوصول إليه.

إبْطال القُنْبلة/المُفَخَّخَة

E. to defuse, to deactivate a bomb

F. désamorcer une bombe, démanteler une bombe

(أَبْطَل الخبراءُ القنبلة)

م.ع: الإبْطال: جَعْل الشَّيْءِ عاطلاً عن العمل.
القُنْبلة: مِصْيَدة يصاد بها، وجسم معدني أجوف يُحْشى بالمواد المتفَجِّرة ويقذف به العدو باليد أو المدفع.
المُفخَّخَة: [التي جُعلت فَخًّا] والفخُّ: مِصْيَدَة تُصاد بها الطيور.

م.ص: تفكيك جزء من القنبلة أو المواد المتفجِّرة ممَّا يُبْطل عَمَلها.

أبطال العالَم

E. world champions

F. champions du monde

(هذا بَطَل العالم في المصارعة)

م.ع: البَطَل: الشُّجاع المُسْتَبْسِل.
العالَم: الخَلْقُ كله.

م.ص: الفائزون الأوائل على أقرانهم في رياضة أو فنٍّ.

أبطال المُسَلْسل

E. stars of the series

F. héros du feuilleton, stars de la série

(كُرِّم أَبْطالُ المسلسل)

م.ع: البَطَل: الشُّجاع المُسْتَبْسل.
المُسَلْسَل: حَلَقات متتابعة في عَمَل تلفزيوني أو سينمائي.

م.ص: الممثلون الرئيسيون في المسرحيات أو الأفلام.

أَبْلَسَة الخُصُوم /الأفكار

E. to diabolize the rival, to diabolize the enemy, demonization of the enemy

F. diaboliser l'ennemi, démoniser l'ennemi

(أَبْلَسَت الحكومةُ خصومها السياسيّين)

م.ع: أَبْلَس: [جعل الشيء مثل إبليس] الذي هو رأس الشياطين، والمتمرِّد.
الخصوم: ج خَصْم، وهو المُنازع.
الأفكار: ج فكرة، وهي الصورة الذهنية لأمرٍ ما.

م.ص: اعتبار الأشخاص الآخرين أو الأفكار المخالِفة، في غاية الشرِّ والسُّوء.

ابن الحَرام / بِنْت الحَرام

E. bastard

F. 1- bâtard
2- salaud

(حُبُّ الأذِيَّة من طِباع ابن الحرام)

م.ع: الابن: الوَلَد الذَّكَر، والأنثى ابنة.
الحَرام: المَمْنوع من فِعْله.

م.ص: ١ – شَخْص سُوءٍ.
٢ – وَلَدٌ غَيْر شَرْعيّ.

ابن ساعَته/بنت ساعَتِها

E. unannounced, impromptu
F. impromptu, improvisé, au pied levé

(ليست هذه المشكلة بِنْتَ ساعتها)

م.ع: الابن: الوَلَد الذكر والأنثى ابنة.
السَّاعة: جزء من أجزاء الوقت والحين وإن قَلَّ.
م.ص: شيءٌ مُرْتَجَلٌ غير مُعَدّ.

ابن سُوق

E. expert, scholar, connoisseur
F. connaisseur, expert

(هذا التاجر ابنُ سُوق)

م.ع: الابن: الوَلَد الذَّكر. والعرب تكَنِّي بابن كذا عن ملازمه، فتقول للشجاع: ابن حَرْب.
السُّوق: المكان يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشراء].
م.ص: ذو خبرة ودراية في مهنته.

ابن صَنْعة

E. craftsman, professional
F. homme de métier, professionnel, fin connaisseur, rompu à l'art

(هذا النَّجار ابن صَنْعَة)

م.ع: الابن: الوَلَد الذَّكر.
الصَّنْعة: العمل والحِرْفة.
م.ص: مُتْقِن الحِرْفة.

ابن عِزّ

E. well born, well raised person
F. fils de famille, homme bien né

(يبدو أن هذا الشاب ابنُ عِزّ)

م.ع: الابن: الوَلَد الذَّكر
العِزّ: القُوَّة والبراءة من الذُّلّ.
م.ص: شَخْص من أُسْرة مَيْسورة مَرْمُوقة.

ابن عَصْره

E. up to date, trendy, hip
F. branché, enfant du siècle

(هذا الشَّاب ابن عَصْره)

م.ع: الابن: الوَلَد الذَّكر.
العصَرْ: الدَّهْر والزَّمَن.
م.ص: شَخْص مُتّصف بسمات العصر الذي يعيش فيه بحسناته وسيِّئاته.

أبناء الشوارع

E. street boys, hooligan, yob, hoodlum
F. enfants des rues, gamins des rues, gavroches, voyous

(يتصرَّف كأبناء الشوارع)

م.ع: الابن: الوَلَد الذَّكر.
الشوارع: ج شارع، وهو الطريق الأعظم في المدينة.
م.ص: الأولاد المُشَرَّدون الذين لم يحظوا برعاية أسرية أو اجتماعية، ويغلب عليهم الجهل والفقر وسوء السلوك في التعامل مع الآخرين.

الأبْنية الخضراء

E. green buildings, green constructions
F. bâtiments écologiques, bâtiments verts, constructions durables, constructions écologiques, constructions vertes

(تُشجّع منظماتُ البيئة تشييد الأبنية الخضراء)

م.ع: الأبنية: ج بناء، وهو إقامة الجدار. المباني.
الخَضْراء: مؤنث أَخْضَر، اللون المعروف.
م.ص: الأبنية التي تُستخدم في تشييدها مواد غير مُضرَّة بالبيئة، وتستفيد من الإنارة والتهوية الطبيعية.

الإبهام المفُيد / الإيجابيّ

E. fruitful ambiguity/positive ambiguity

F. bonne ambiguïté, ambiguïté positive, vague exploitable

(في هذا القرار إبهامٌ مفيد إيجابي)

م.ع: الإبهام: الخَفَاء والإشكال في الأمر.
المفيد: المُكْسِب.
الإيجابي: نسبة إلى الإيجاب وهو الإلزام.
م.ص: إبهامٌ متُعَمَّد في نصٍّ أو قَوْل يسمح بتفسيرات متعدِّدة ترضي أكثر من طرف.

أبواب جهنَّم / الجحيم

E. doors of hell

F. portes de l'enfer

(انتشار التطرف سيفتح أبواب جهنم في العالم)

م.ع: الأبواب: ج باب وهو مَدْخَل البيت أو ما يُسَدُّ به المدخل من خشب ونحوه.
جهنّم: اسم من أسماء النار التي يُعذِّب بها الله من يستحق.
الجحيم: اسم من أسماء جهنّم.
م.ص: حرب طاحنة واضطرابات دموية واسعة.

الأبواب الخَلْفية

E. backdoors

F. portes dérobées

(دخل إلى المؤسسة من الأبواب الخلفية)

م.ع: الأبواب: ج باب، وهو مدخل البيت أو ما يُسَدُّ به المدخل.
الخلفية: نسبة إلى الخلف، وهو ما وراء الشيء.
م.ص: ١- الطرق غير المعلنة.
٢- أنظمة مراقبة تدخل في خوارزميات برمجيات الحاسوب أو الهواتف الذكية.

أبوْاب الرِّزْق

E. opening for wealth, sources of profit

F. portes de la fortune

(أبواب الرّزق واسعة)

م.ع: الباب: مَدْخَل البَيْت، وما يُسَدُّ به المدخل من خشب ونحوه.
الرِّزق: الكَسْب الذي يُنْتَفع به.
م.ص: الطُّرق التي يمكن سلوكها للوصول إلى كَسْب المال.

الأبواب المَسْدودة

E. dead end

F. impasse, sans issue

(وَصَلَت المفاوضاتُ إلى أبواب مَسْدودة)

م.ع: الأبواب: ج باب، وهو مَدْخَل البَيْت وما يُسَدُّ به من خشب ونحوه.
المَسْدُودة: المُغْلَقة.
م.ص: الإخْفاق وانعْدام الحَلِّ أو المَخْرج.

أبواب مُغْلَقة

E. closed doors

F. portes closes, à huis clos

(دارت المباحثات خلف أبواب مغلقة)

م.ع: الأبواب: ج باب، وهو مَدْخَل البَيْت وما يُسَدُّ به من خشب ونحوه.
المُغْلَقة: المُوصَدة غير المفتوحة.
م.ص: السِّرِّية التامَّة في مباحثات أو محاكمات.

أَبْواق النِّظام/السُّلْطة

E. drums of the regime

F. tambours du régime, caisse de résonance, trompettes du régime

(انْضَمَّ الصحافيُّ إلى أَبْواق السلطة)

م.ع: البُوق: أداةٌ مُجَوَّفة يُنْفَخ فيها ويُزْمر.
النِّظام: الترتيب والاتِّساق.

السلطة: السيطرة والتحكم.
م.ص: النَّاطقون المُدَافِعون عن نظامٍ سياسي والمروِّجون له.

أَبْيَض القَلْب

E. good hearted
F. coeur d'or

(صديقُنا سريع الغضَب ولكنه أبيض القلب)

م.ع: الأبيض: اللون المعروف ضد الأسود.
القَلْب: عُضْوٌ عَضَلِيّ أجوف يستقبل الدم من الأوردة ويَدْفعه في الشرايين.
م.ص: متسامح لا يَحْمل حِقْداً أو ضَغينة.

أتْباع السُّلْطة

E. sycophant, smarmy, mouthpiece of the regime
F. les thuriféraires du régime, les flagonneurs du pouvoir en place

(كُلِّفَ بالمهمة لكونه من أتباع السُّلْطة)

م.ع: الأتباع: ج تابع، وهو التالي والخادم.
السلطة: السَّيطرة والتحكم.
م.ص: المُوالُون المتمسِّحون بالسُّلطة والسَّاسة.

الاتِّجار بالبشر

E. human traffic
F. trafic des hommes/ des êtres humains, traite

(وقّعت اتّفاقية منع الاتجار بالبشر)

م.ع: الاتِّجار والتجارة: تقليب المال بغرض الربح.
البَشَر: الإنسان (للواحد والجمع والمذكر والمؤنث).
م.ص: تجنيد أشخاص أو نقلهم أو ترحيلهم أو إيواؤهم أو استلامهم بغرض تشغيلهم واستغلالهم باستخدام أساليب التهديد والقوة.

الاتِّجاه المُعاكِس

E. upstream
F. 1- sens inverse
2- à contre -courant

(تسير الحكومة في الاتجاه المعاكس)

م.ع: الاتِّجاه: الوجه الذي تقصده. تلْقاء الشَّيْءِ.
المعاكس: الرَّادّ والمُمانع.
م.ص: ١- مَسْلَكٌ أو طريق مَمْنُوعٌ السَّير فيه.
٢- رَأيٌ أو مَوْقِفٌ مقُابلٌ ومُمانِع لما يَراه الآخرون.

اتِّحاد الأطبَّاء / المهندسين

E. Medical/Engineers Association
F. Ordre des médecins/des ingénieurs

(عقد اتحاد المهندسين العرب مؤتَمره الرابع)

م.ع: الاتّحاد: أن يصير الشيئان شيئاً واحداً.
الأطباء: ج طبيب، وهو المداوي والمعالج.
المهندسون: ج مهندس وهو من يُلمّ في العلوم الهندسية.
م.ص: مجموع نَقابات أو جمعيات لرعاية مصالح أعضائها من الأطباء أو المهندسين ونحوهم.

إتْخام السُّوق

E. to saturate the market
F. saturer le marché

(أُتخِمَت السُّوق بالبضائع المُقَلَّدة)

م.ع: الإتخام: الإيقاع في التُّخْمة، وهي داء يُصيب الإنسان من أكل الطعام الوخيم أو امْتلاء المعدة.
السُّوق: المَوْضِع الذي يُجْلَب إليه المتَاع للبيع والشراء.
م.ص: طَرْح بضائع في السوق أكبر بكثير من حاجة المستهلكين.

اتّساع النِّطاق

E. widening

F. prendre de l'ampleur, se répandre, s'élargir

(اتَّسع نطِاق الاحتجاجات)

م.ع: الاتساع: الامْتِداد والطُّول.
النِّطاق: حِزامٌ يُشِدُّ به الوسَطَ. المِنطقة وهي جزء محدود من الأرض.
م.ص: انتشارُ ظاهرةٍ وامتدادها.

الاتّصال الثقافيّ

E. cultural connections

F. liens culturels

(بين المجتَمَعْين اتصال ثقافي)

م.ع: الاتصال: التَّضامّ والالتئام.
الثقافي: نسبة إلى الثقافة، وهي المعارف والفنون والعلوم التي يُطْلَب الِحذق فيها.
م.ص: عاداتٌ ومعارف وعقائد متشابهة ومتقاربة بين جماعات.

الاتِّصال الجغرافيُّ

E. contiguity, neighborhood, proximity (continuity), border countries

F. contiguité géographique, voisinage, pays frontaliers

(بين الدَّوْلتين اتصال جغرافي)

م.ع: الاتصال: التَّضامّ والالتئام.
الجغرافي: نسبة إلى الجغرافية، وهي علم يدرس الظواهر الطبيعية لسطح الأرض.
م.ص: حُدودٌ مشتركة بين بلدَيْن أو مكانين.

اتِّفاقية إطار

E. framework agreement

F. accord cadre

(وقَّعت الدولتان اتفاقية إطار)

م.ع: الاتفاقية: ميثاق بين دولتين فأكثر يتعلق ببعض الشؤون.
الإطار: كلُّ ما أحاط بالشَّيءِ من خارج.
م.ص: اتفاقية تنظِّم المبادئ العامة التي تقوم عليها العلاقات بين الجهات المُوقِّعة.

اتِّفاق جنتلمان

E. gentlemen's agreement

F. accord de gentleman, un gentlemen's agreement, accord informel

(كان اتفاق بيننا اتفاق جنتلمان)

م.ع: الاتفاق: التقارُب والاتحاد، والموافقة.
الجنتلمان: [الرُّجَل المهذَّب – معرّب].
م.ص: اتفاق غير رسْميّ بين طرَفيْن أو أكثر تتعهَّد الأطراف تنفيذه استناداً على كلمة شرف يُلتزم بها.

اتِّفاقية مُغْلَقة

E. closed agreement

F. accord fermé

(كانت اتفاقية الحظر النَّووي مغلقة)

م.ع: الاتفاقية: ميثاق بين دولتين فأكثر يتعلق ببعض الشؤون.
المغلقة: غير المفتوحة.
م.ص: اتفاقية أو ميثاق بين أطراف لا يمكن لأطراف أخرى الانضمام إليها.

اتِّفاقية مَفْتوحة

E. open agreement

F. accord ouvert

(كان اتفاق التجارة الحرة مفتوحاً)

م.ع: الاتفاقية: ميثاق بين دولتين فأكثر يتعلق ببعض الشؤون.
المفتوحة: المزال إغلاقها.
م.ص: اتفاقية بين أطراف أو ميثاق بين أطراف، يمكن لأطراف أخرى أن تنضمَّ إليها.

إثارة الأعصاب

E. to bug, playing on the nerves, to provoque

F. taper sur les nerfs, irriter, provoquer, énerver

(أثارت مشاهد العنف أعصاب المشاهدين)

م.ع: الإثارة: التهييج..

الأعصاب: ج عَصَب، وهو شبه خيوط بيض يسري فيها الحسُّ والحركة من المُخّ إلى البَدَن.

م.ص: تهييج المشاعر والانفعالات السلبيَّة.

إثارة الشَّهيَّة

E. appetizing

F. stimuler l'appétit, ouvrir l'appétit, donner de l'appétit, allécher

(أثار النَّفط شهيَّة الغَرْب)

م.ع: الإثارة: التَّهْييج.

الشَّهِيَّة: الشَّهْوة والرَّغْبَة

م.ص: تحريك الرَّغْبة القوية في الشَّيْء.

إثارة الفتنة

E. to throw a bone of contention, to sow discord, to seed discord, to steer up division, to create a dispute, sowing sedition

F. semer la sédition, provoquer la sédition, semer la discorde, soulever la discorde, susciter la discorde, jeter la pomme de la discorde

(أثارَالأعداء الفتنة في البلاد)

م.ع: الإثارة: التَّهييج.

الفتنة: الاضطراب وبلبلة الأفكار.

م.ص: إشعال الاضطرابات والنِّزاعات ونشرها.

الأثَر البِيئيّ

E. ecological impact, environmental impact, environmental footprint

F. impact écologique, impact environnemental

(للمبيدات الحشرية آثار بيئية ضارَّة)

م.ع: الأثرُ: العلامة وبقيَّة الشيء.

البيئي: نسبة إلى البيئة، وهي المنزل والحال.

م.ص: ما يتركه الشيءُ من نتيجة ضارّة أو نافعة.

الأثَر الرَّجعيّ

E. retroactive effect

F. effet rétroactif

(يُطَبَّق القانون بأثر رَجْعيّ)

م.ع: الأَثَرَ: العلامة وبقية الشَّيْء.

الرَّجْعي: نسبة إلى الرَّجْع وهو الأرتِداد والانْصِراف.

م.ص: سَريان القانون على المدَّة التي سبقَتْ صُدوَره.

أَثَر الفَراشة

E. butterfly effect

F. effet papillon

(كان لذلك الحدَث العارض أثرُ الفراشة)

م.ع: الأثَر: العَلامة وبقيَّة الشَّيْء.

الفراشة: حَشَرةَ من حُرْشُفيات الأجنحة قد تتهافت حول السِّراج فتحترق.

م.ص: أَبْسط الأفعال التي يمكن أن يكون لها انعكاسات أو عواقب على منظومة متكاملة.

أَثْرياء الحَرْب

E. war profiteers

F. nouveaux riches, profiteurs de guerre, marchands de canons

(سيطر أثرياءُ الحرب على الاقتصاد)

م.ع: الأثرياء: ج ثَرِيّ، وهو الكثير المال.
الحرب: القتال بين فئَتَيْن.
م.ص: الأشخاص الذين جنَوْا أرباحاً طائلة وجَمَعُوا ثروة كبيرة، بالإفادة من ظروف الحرب وما تجرُّه من احتكار وتهريب وسوق سوداء وفساد.

أَثْلَجَ صَدْرَه

E. to heal the pain, to ease the distress, to confort

F. mettre du baume au cœur, consoler, rassurer, réconforter, soulager

(أثلج الانتصار صدور المواطنين)

م.ع: أَثّلَج: أَمْطر الثَّلج.
الصدر: الجزء الممتد من أسفل العنق إلى فضاء الجوف. وسمِّي القلبُ صدراً.
م.ص: سرَّه وطمأنهُ.

اجْتِرار الأقوال

E. to witter on about

F. radoter, ruminer

(المقلّدون يَجْتَرُّون أقوال القدماء)

م.ع: الاجْترار: إخراج الماشية ما في معدتها لإعادة مَضْغه.
الأقوال: ج قول وهو الكلام.
م.ص: تَرْديد أقوال سابقةٍ دون تمحيص أو محاكمة.

اجتِرار الماضي

E. ruminating about the past, reminiscing about the past

F. ruminer sur le passé, ressasser le passé

(لا يُصنَع التقدُّم باجترار الماضي)

م.ع: الاجْترار: إخراج الماشية ما في مَعِدتها لإعادة مَضْغه.
الماضي: الزَّمان الذاهب.
م.ص: تَرْدِيد أحداث التاريخ الماضية والتَّغَني بها والاتكال عليها دون إنْجازٍ جديد مؤثر.

اجتماعٌ رفيع المُسْتَوى

E. high level meeting

F. réunion de haut niveau

(عُقِد اجتماعٌ رفيع المستوى في دمشق)

م.ع: الاجتماع: الانضمام.
الرفيع: العالي المكانة.
المُسْتوى: [المقام والمكانة].
م.ص: لِقاءٌ بين أشخاص ذوي مسؤولية كبيرة.

اجتماع الكلمة

E. conciliation, consensus

F. consensus, assentiment, accord commun, accord général, convergence de vues

(يَدْعو المخلِصون إلى اجتماع الكلمة)

م.ع: الاجتماع: الانْضِمام [نقيض التفرُّق].
الكَلِمة: اللفظة الواحدة. الكلام المؤلَّف: خَطْبة أو مقالة أو رسالة.
م.ص: تَوافُق الآراء والمَواقف.

اجتماع مُغْلَق

E. closed door meeting, closed session

F. réunion à huis clos

(الرئيس في اجتماع مُغْلَق)

م.ع: الاجْتِماع: الانضِمام
المغْلَق: غير المَفْتوح.
م.ص: اجتماع بين أفرادٍ مخصوصين من أصحاب العلاقة، ولا يسمح لسواهم بحضوره.

أَجَّجَ العُنْف

E. to breed violence, to feed the violence, to enflame the violence

F. nourrir l'escalade de la violence, enflammer la violence, attiser la violence

(أَجج المتطرفون العُنْف)

م.ع: أَجَّج: أَلهبَ وأثار.
العُنْف: الأخذ بالشدَّة.

م.ص: قَوَّى ودَعَم ممارسات التطرُّف والقَسْوَة.

الأجْداد المؤسِّسون

E. founding fathers

F. pères fondateurs

(علينا أن نحافظ على مبادِئ الأجداد المؤسّسين)

م.ع: الأَجْداد: ج جَدّ، وهو أبو الأب وأبو الأم.
المؤسِّسون: ج مؤسِّس وهو الذي يقيم قواعِد البناء.

م.ص: الأفراد القدماء الذين بَنَوا الكيانَ أو الدولة بعد أن لم تكُن، وغالباً ما يقُصد بهم مؤَسِّسو الولايات المتحدةِ الأمريكية.

إجراءات احْتِرازيَّة

E. preventive measures

F. mesures préventives

(اتخذت الحكومة إجراءات احترازية)

م.ع: الإجراءات: ج إجراء وهو الإرسال والإدامة [التَّصَرُّف].
الاحترازية: نسبة إلى الاحتراز وهو التَّوَقِّي.

م.ص: تصرُّفات إدارية تَعْتمد عليها جهةٌ ما تيقُّظاً وتوقِّياً من حدوث مالا يُرْغَب فيه.

إجراءات تعسُّفيَّة

E. arbitrary measures

F. mesures abusives, mesures arbitraires

(قامت السُّلطة بإجراءات تعسُّفيَّة)

م.ع: الإجراءات: ج إجراء وهو الإرسال والإدامة [التَّصَرُّف]
التَّعسَّفيَّة: نسبة إلى التعسُّف وهو الظُّلم.

م.ص: تَصَرُّفات ظالمة.

إجراءات كَيْديَّة

E. persecutory measures, persecutory procedures

F. mesures vexatoires

(اتُّخِذت بحقّه إجراءات كيديَّة)

م.ع: الإجراءات، ج إجراء وهو الإرسال والإدامة [التَّصَرُّف].
الكيديَّة: نسبة إلى الكيد، وهو الخداع والمكر.

م.ص: تَصَرُّفات تتَّسِم بالمكر والحِقد.

الإجراءات النافِذة

E. executive measures

F. mesures en vigueur

(طبَّقت الوزارة الإجراءات النافذة)

م.ع: الإجراءات: ج إجراء وهو الإرسال والإدامة [التصرف].
النافذة: الماضِية.

م.ص: التَّدابير والخطوات التي تتخذها جهة ما لإنفاذ أمرٍ أو حلِّ مشكل.

أجزاء الصورة

E. elements of the picture, pieces of the puzzle

F. morceaux du puzzle, pièces du puzzle, pièces du tableau

(عرض المديرُ أجزاء الصورة كاملة)

م.ع: الأجزاء: ج جزء وهو القطعة من الشَّيء.
الصُّورة: الشكل والتمثال المجسم، وخيال الشيء في الذهن.

م.ص: العناصر المتناثرة لموضوع أو حالة أو حادثة.

إجْهاد التّجْديد

E. blocking the progress, blocking the renovation

F. éreinter le progrès, bloquer le développement

(قد يكون إجهادُ التجديد ناتجاً عن الرُّتوبية والمكاتبية)

م.ع: الإِجْهاد: بُلوغ المَشَقَّة.
التجديد: التّحْديث في صناعة أو تقانة أو علم.

م.ص: حالة قريبة من الإحباط، تنتج عّما يلاقيه أصحابُ الأفكار والتقانات الجديدة غير المعروفة من معوِّقات إدارية أو قانونية أو اجتماعية أو مادية.

إجْهاض الفِكْرة

E. to derail, to abort a proposition, to abort an idea

F. faire avorter une idée, faire avorter un projet, faire pièce à

(أَجْهض المعارضون الفكرة)

م.ع: الإِجْهاض: إلقاء الحامِل وَلَدها لغير تمام.
الفِكْرة: الصورة الذهنية للشَّيْء.

م.ص: إفْشال الأمر في بدايته.

إجهاض المُبادَرة

E. to abort a proposal, to scuttle the project

F. faire avorter l'initiative, contrecarrer l'entreprise, faire pièce à

(أَجْهَض التدخُّل الخارجي المبادرة)

م.ع: الإِجْهاض: إلقاء الحامِل وَلَدها لغير تمام.
المُبادرة: الإسْراعُ والسَّبْق.

م.ص: القَضاء على أَمْرٍ أو مَشْروع في بدايته.

الأَجْهزة اللا تلامُسيّة

E. intelligent device, intelligent instrumentation

F. instruments intelligents

(بدأت تنتشر الأجهزة اللاتلامسيَّة)

م.ع: الأجهزة: ج جهاز، وهو ما يُحتاج إليه لتأدية عمل.
اللا تلامسيَّة: نسبة إلى المُركَّب المزجيّ (اللَّا تلامُس)، أي نفي اللمس، وهي اللا مباشِرة.

م.ص: الأدوات الذكيَّة التي تؤدي أعمالها بطريق الإشارات الإلكترونية من دون تَماس، كالباب الذي يُفتَح لاقتراب شخص منه، أو القفل الذي يفتح بتقريب المفتاح منه.

الأجْواء المُتَوتِّرة

E. tense atmosphere, tension in the atmosphere

F. climat tendu, atmosphère chargée, atmosphère tendue, il y a de l'eau dans le gaz, l'atmosphère est à la dispute

(الأجواء المُتَوتّرة لا تساعد على التفاهم)

م.ع: الأجواء: ج جَوّ وهو الفضاء بين السماء والأرض.
المُتَوَتِّرة: المتُشَدّدة.

م.ص: الأَوْضاع والحالات التي يسود فيها التَّشَدُّد في الخلاف.

الأجواء المَشْحونة

E. loaded atmosphere

F. climat tendu, atmosphère chargée, il y a de l'eau dans le gaz

(يَصْعُب العمل في الأجواء المَشْحونة)

م.ع: الأجـواء: ج جَـوّ، وهـو الفضـاء بـين السماء الأرض.
المشحونة: المَمْلوءة.
م.ص: الأحوال والظروف المُوَتِّرة التي تعيق العمل.

أجْوِبة برقيَّة

E. short answers, succint answer
F. réponse succinte, réponse télégraphique

(كانت أجوبة الوزير برقيَّة)

م.ع: الأجوبة: ج جواب، وهو ما يكـون ردًّا على سؤال.
البَرْقية: نسبة إلـى البَـرْق وهـو الضـوء الذي يلمع في السَّماء على أثر انفجـار كهربـائي فـي السـحاب. وجهـاز نقـل الرسـائل مـن مكـان إلـى آخـر بعيـد بوساطة إشارات خاصة.
م.ص: أجوبة سريعة ومختصرة جدّا.

أَجْوِبة مُوارِبة

E. evasive answers, non-committal reply
F. réponse évasive ,se dérober, éluder la question

(كانت أَجْوِبة المسؤول مُوارِبة)

م.ع: الأجوبة: ج جواب، وهو ما يكـون ردًّا على سؤال.
المُوارِبة: المخاتِلة والمخادِعة.
م.ص: إجابات مُخادِعة غير واضحة.

أُحاديّ القُطْب

E. monopolar, unipolar
F. unipolaire

(كاد العالم أن يُصبح أُحاديّ القطب)

م.ع: الأُحاديّ: نسبة إلى الأُحاد وهو الواحِد.
القُطْب: مدار الأمر وقوامه. والْمِحـوَر القائم الثابت.

م.ص: مُنْفَرِد بالزعامة أو القيادة.

إحاطة دوريَّة

E. periodic briefing, periodic report
F. rapport périodique, briefing périodique, rapport régulier

(طلب مجلس الأمن من ممثله إحاطة دوريَّة)

م.ع: الإحاطة: الإدراك من جميع النواحي.
الدَّوْريَّة: نسبة إلى الدَّوْر وهو النَّوْبَة.
م.ص: إعلاَمٌ وإخبارٌ عن وَضْـعٍ فـي أوقـات مُنْتَظَمة.

إحالة الأوراق إلى المفتي

E. death sentence,
F. condamnation à mort, peine capitale

(أحالت المحكمة أوراق المُدان إلى المفتي)

م.ع: الإحالة: النقل.
الأوراق: ج ورقة، وهي ما يكتب عليـه من الكاغد، أو يطبع.
المفتي: فقيه تعِّينه الدولة ليجيب علـى المسائل الشرعية.
م.ص: الحُكم بالإعدام.

إحباط المُحاولة/التَّجرِبة

E. to thwart, to abort,
F. contrecarrer, déjouer, faire avorter

(أحبطت المكاتبية محاولة الإصلاح)

م.ع: الإحباط: الإبطال.
المحاولة: إرادة إدراك الشيء أو إنجازه.
التجربة: الاختبار مرَّة بعد أخرى.
م.ص: إفشال الجهود المبذولة وإبطالها.

إحباط المؤامرة

E. to thwart the plan, to counter the conspiracy, to abort the conspiracy, to abort the plan, to thwart the conspiracy

F. contrecarrer, faire pièce à, déjouer le complot, verrouiller le complot

(أحبطت الوحدة الوطنية المؤامرة)

م.ع: الإحباط: الإبطال.
المؤامرة: المُشاوَرة.
م.ص: إفشال التآمر للإيذاء وإبطاله.

الاحْتِباس الحَراريّ

E. greenhouse effect, global warming

F. effet de serre, réchauffement climatique, réchauffement planétaire

(يُعاني كَوْكَبُنا من الاحتباس الحراري)

م.ع: الاحْتباس: الامْتناع.
الحراريّ: نسبة إلى الحرَارة، وهي السُّخونة.
م.ص: ازدياد حرارة كوكب الأرض لاختلالٍ في العوامل البيئيَّة.

احْتِراف اللاعب

E. to become professional, to turn professional

F. devenir joueur professionnel

(احْتَرف اللَّاعب حديثاً)

م.ع: الاحتراف: اتخاذ الحِرْفة وهي وسيلة الكَسْب.
اللَّاعب: اللَّاهي.
م.ص: انتقال الشخص من ممارسة لُعْبَة ما هوايةً، إلى مزاولتها مهنة يقف نفسه عليها ويتكَسَّب منها.

احْتِراق الأوراق

E. incapacitation

F. perdre ses atouts, tomber dans l'échec

(احْتَرقت أوراقُ الخصم كلها)

م.ع: الاحْتِراق: الهُلْك بالنار
الأَوراق: ج ورقة ، وهي ما يُكتب عليه أو يُطبع من الكاغِد.
م.ص: فِقْدان الفُرَص أو المكانة.

الاحْتِقان الاجتماعيّ

E. social tension

F. tension sociale

(الاحتقان الاجتماعيُّ يهدّد الاستقرار)

م.ع: الاحتقان: الاحتباس.
الاجتماعيّ: نسبة إلى الاجتماع، وهو التَّضامّ والاحْتِشاد.
م.ص: تراكم المشكلات بين فئات المجتمع المختلفة أو طبقاته، مما يُنْذِر بوقوع اضطراباتٍ أو صراعاتٍ فيما بينها.

الاحْتِقان السياسيّ

E. political congestion, political tension

F. tension politique

(تُنْذر الأجواءُ باحتِقانٍ سياسيّ)

م.ع: الاحْتقان: الاحْتِباس.
السِّياسيّ: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: تراكُم الخلافات السياسية في منطقة ما أو بلد، مما قد يؤدي إلى اضطرابات أو صِراعات.

احْتِكار الحَقيقة

E. (to claim) monopoly on truth, to monopolize the truth

F. (prétendre avoir) le monopole de la vérité

(لا يمكن لَطَرفٍ ما احتكار الحقيقة)

م.ع: الاحتكار: جَمْع السِّلْعة للانفراد بالتصرُّف فيها.
الحقيقة: الشَّيْء الثابت يقيناً.
م.ص: ادِّعاء معرفةِ الحقيقة والصواب دون الآخرين.

احتكار السُّلْطة /السياسة

E. to monopolize power, autocracy

F. monopoliser le pouvoir, autocratie

(احتكر الحزب الحاكم السُّلطة)

م.ع: الاحتكـار: جَمْـع السِّـلْعة للتفـرُّد بالتَّصَرُّف فيها.
السُّلْطة: السَّيْطرة والتحكُّم.
السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: التَّفَرُّد بـالحُكْم ومنـع الآخـرين مـن المشاركة فيه.

احْتِكار الفضيلة

E. to monopolize virtue/truth, to have monopoly on virtue

F. monopoliser la vertu/la vérité

(يحاول بعضهم احتكار الحقيقة)

م.ع: الاحتكـار: جَمْـع السِّـلْعة للتفـرُّد بالتَّصَرُّف فيها.
الفضيلة: الدَّرجـة الرفيعـة فـي حُسْـن الخُلُق.

م.ص: ادِّعاء التَّفرُّد بصفة الفضيلة والأخلاق دون الآخرين.

احتكار المَعْرفة

E. monopolizing knowledge,

F. monopoliser le savoir/la connaissance

(لا يجوز احتكار المَعْرفة)

م.ع: الاحْتكِـار: جَمْـع السِّـلْعة للانفـراد بالتصرُّف فيها.
المَعْرفة: الإدراك بالحسّ.

م.ص: قَصْـرُ حـقّ الحصـول علـى المعرفـة ومنافعها، علـى الـنفس أو فئـة معيَّنـة، وحجبُها عن الآخرين.

احْتِواء الأزْمة

E. to contain the crisis

F. contenir la crise

(استطاعت الحكومة احْتواء الأزمة)

م.ع: الاحْتِواء: الاستيلاء على الشَّيْءِ وتملُّكه.
الأَزْمة: الشِّدة والضِّيق.

م.ص: كَسْر حِدَّة المُشْكلة، والبدء في حَلَّها.

الاحْتِيال الضّريبيّ

E. tax fraud, tax evasion

F. fraude fiscale

(أدين رجل الأعمال بتهمة الاحتيال الضريبي)

م.ع: الاحْتِيال: طَلَب الشيء بالحيلـة. وجُنْحَـة يجترحها من يبتزُّ مال الغَير بالخديعة.
الضَّريبيّ: نسبة إلى الضَّريبة، وهـي مـا يُفْرَض على المُلْـك والعمـل والـدخل للدولة.

م.ص: التَّهـرُّب مـن أداء الضـريبة للدولـة بوسائل مضلِّلة.

الأحداث حُبْلى

E. promising events, pregnant events

F. événements prometteurs, événements en gestation

(الأحداث حُبْلى بالمفاجآت)

م.ع: الأحداث: ج حدث، وهو الأمر الواقـع الجديد.
الحُبْلَى: الأنثى الحامِل.

م.ص: ما يُتَوَقَّع من أُمُورٍ مقبلـة خافيـة تَنْتُج عن الوضع الراهن.

الأَحْداث المَيْدانية

E. events on the ground/ on the pitch

F. événements sur le terrain

(القرار النهائي مَرْهون بتطوُّر الأحداث الميدانية)

م.ع: الأحداث: ج حَدَث، وهو الأمر الواقع الجديد.
الميدانية: نسبة إلى المَيْدان، وهو فُسحةٌ من الأرض متَّسعة، معدَّة للسباق أو الرياضة.
م.ص: الأُمور والأفعال التي تجري على أرض الواقع.

إحْداثيَّات المَوْقِع

E. geographic coordinates

F. coordonnées géographiques

(حدّد الخبراء إحداثيات مَوْقع سقوط الطائرة)

م.ع: الإحداثيات: ج إحداثية، نسبة إلى الإحداث وهو الابتداع والإيجاد.
الموقع: الموضع.
م.ص: مكان الشيء محدَّداً بحسب درجات الطول والعرض وأجزائها.

إحراق البَخور

E. to laud, to praise, to incense

F. encenser

(المنافقون يُحْرقون البَخور لكلّ حاكم)

م.ع: الإحراق: إهلاك الشيء بالنار.
البَخُور: عُودٌ يُتَطَيَّب برائحته.
م.ص: ١ - تَمْجيد شَخْصٍ وتعظيمُه رياءً وطَمَعاً.
٢ - تَكْريمُ شَخْص وإعظامُ استقباله.

إحْراق المَراحل

E. to shortcut, to cut corners, to skip stages, to leap- frog

F. brûler les étapes

(فشلت تجربة إحراق المراحل)

م.ع: الإحراق: إهلاك الشَيْء بالنار.
المراحل: ج مرحلة، وهي المسافة يقطعها السائر في نحو يَوْمٍ أو ما بين المنزلَيْن.
م.ص: تنفيذ الخطط أو إنجاز المشاريع بأَقصْر مدة ممكنة.

إحراق المَراكِب

E. to burn the ships

F. brûler ses vaisseaux

(أحرقْتُ جميع مراكبي)

م.ع: الإحراق: إهلاك الشَيْء بالنار.
المَراكب: ج مَرْكب، وهو ما يُركَب عليه في البر والبحر، وغَلَب استعماله في السفينة.
م.ص: اتِّخاذ قرار لا رجعة فيه البتة، أو قَطْعُ الطريق عن أي تردُّد. وهي إشارة إلى ما يُرْوى من أن طارق بن زياد أحرق سفنه بعد الوصول إلى البر الأسباني كي لا يفكِّر أَحَدٌ بالتراجع والعودة إلى البر الإفريقي.

الأحْزاب الأُصوليَّة

E. fundamentalist groups, radicalist groups

F. groupes fondamentalistes, groupes intégristes, groupes radicaux

(تعمل الأحزاب الأصولية بسريَّة تامة)

م.ع: الأحزاب: ج حزب وهو كل قوم تشابهت أهْواؤهم وأعمالهم.
الأصولية: نسبة إلى الأصول، وهي القواعد التي تُبْنى عليها الأحكام.
م.ص: المنظمات أو الهيئات ذات المرجعية الدينية الشمولية المتشدِّدة غالباً.

أَحزاب الخُضر

E. green party

F. les verts

(فازت أحزاب الخُضْر في الانتخابات)

م.ع: الأحزاب: ج حزب، وهو كل قَوْمٍ تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
الخضُر: ج أَخْضر وخضراء، اللون المعروف.
م.ص: الهيئات أو المنظمات السياسية أو الاجتماعية التي تعنى بشؤون البيئة والمحافظة عليها وحمايتها من شَتَّى الملوثات الضارة، ويُرمز للبيئة باللون الأخضر.

أحزاب الدِّيكور

E. imaginary party, imaginary component, make-believe parties

F. partis imaginaires, partis écrans

(كثيرٌ من الأحزاب هي أحزاب دِيكور)

م.ع: الأحزاب: ج حزب، وهو كل قَوْم تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
الدِّيكور: الزَّخْرفَة.
م.ص: أحزاب شَكْلية قليلة الأعضاء ضعيفة الأثر.

الأحزاب السَّلفيَّة

E. salafist parties, radical parties, radicals

F. partis salafistes, partis radicaux

(انسحبت الأحزاب السَّلَفية من الانتخابات)

م.ع: الحزب: كل قومٍ تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
السَّلفيَّة: مَنْهج السَّلَفيّ، وهو مَنْ يرجع في الأحكام الشرعية إلى الكتاب والسنَّة ويهدر ما سواهما.
م.ص: المنظمات أو الهيئات ذات المرجعية الدينية الحَرْفيَّة.

الأحزاب السياسيَّة

E. political parties

F. partis politiques

(لكل الأحزاب السياسية ممثلون في البرلمان)

م.ع: الأحزاب: ج حزب، وهو كل قَوْمٍ تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: هيئات أو منظَّمات تضم أفراداً ذوي أهداف سياسّية مشتركة يعملون معاً لتحقيقها.

الأحْزاب الشَّعْبويَّة

E. populist parties

F. partis populistes

(فازت بعض الأحزاب الشعبوية في الانتخابات)

م.ع: الأحزاب: ج حزب، وهو كل قوم تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
الشعبوية: نسبة غير قياسية إلى (الشعب)، وهو الجماعة الكبيرة من الناس تخضع لنظام اجتماعي واحد.
م.ص: الأحزاب التي تتبنى مطالب فئات العامَّة واليمينية غالباً.

أحزاب مُتَصارِعة

E. conflicting parties

F. partis en conflit

(تتصارع الأحزاب للفوز في الانتخابات)

م.ع: الأحزاب: ج حزب، وهو كل قَوْمٍ تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
المُتَصارعة: المتغالبة.
م.ص: الأحزاَب التي تتنافس بحدَّة وشراسة على أمرٍ ما.

أحزاب المُعَارَضة

E. opposition parties

F. partis de l’opposition

(لم تتَّفق أحزابُ المُعارضة على برنامج واحد)

م.ع: الأحـزاب: ج حِـزب، وهـو كُـلُّ قـومٍ تشابَهت آراؤهم وأعمالُهم.
المُعارَضة: المُناقَضة.
م.ص: الأحـزاب أو الفئـات التـي تخـالف وتنـاقِض الحُكومـة القائمـة أو النظـام السياسيّ السائد.

أَحْزاب المُوالاة

E. parties in support of, pro

F. partis pro-régime, partis de soutien

(ألّفت أحزاب المُوالاة الحُكُومة)

م.ع: الأحـزاب: ج حِـزب، وهـو كـل قَـوْمٍ تشابهت أهواؤهم وأعمالُهم.
المُوالاة: المُتابَعة والمَحَبَّة والمُناصرة.
م.ص: الأحزاب أو الفئات التي تؤيِّد الحكومـة القائمة أو النظام السياسيّ السائد.

أحزاب الوَسَط

E. center parties

F. partis du centre

(فازت أحزاب الوسط بالأغلبية)

م.ع: الأحـزاب: ج حـزب، وهـو كـل قَـوْمٍ تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
الوسَطَ= وسط الشَّيء: مـا بـين طرفَيْـه وهو منه، والمعْتَدِلُ من كل شَيْءٍ.
م.ص: الهيئات أو المنظمات السياسية التـي تتبَنَّى أراء ومواقـف إصـلاحية معتدلـة بين أحزاب اليمين واليسار.

أحزاب اليَسار

E. left- wing parties

F. partis de gauche

(فازت أحزاب اليسار بصعوبة)

م.ع: الحـزب: كـل قَـوْمٍ تشـابهت أهـواؤهم وأعمالهم.
اليَسار: ضد اليمين، للجهة والجارحة.
م.ص: الهيئات والمنظمـات السياسـية التـي تتبنَّى مطلب العدالة الاجتماعية.

أحزاب اليَمين

E. right- wing parties

F. partis de droite

(أحزاب اليمين تضيّق على المهاجرين)

م.ع: الأحـزاب: ج حـزب، وهـو كـل قَـوْمٍ تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
اليمين: ضد اليَسار، للجهة والجارحة.
م.ص: الهيئات والمنظمـات السياسـية التـي تتبنَّـى آراء ومواقـف متعصِّـبة لوطنهـا وقومها، وتمثِّل عادة الطبقة الغنية.

إحْصاء الأنْفاس

E. to stifle

F. étouffer

(يُحصْي المستبدُّ على الناس أنفاسهم)

م.ع: الإحْصاء: مَعْرفـة قَـدر الشَّـيء [كَمِّيَّتـه وعدَده].
الأنْفاس: ج نَفَس، وهو الـرَّيح تَـدْخُل وتَخْرُج من أَنْف الحَيِّ ذي الرِّئة وفمه.
م.ص: التَّضْـييق علـى النـاس فـي أقـوالهم وأفعالهم.

الأحكام البَديلة

E. alternative sentences, alternative sanctions

F. peines alternatives, peines de remplacement

(نفَّذ المدانُ حكماً بديلاً)

م.ع: الأحكام: ج حُكم، وهو القضاء.
البديلة: البديل وهو الخَلَف والعِوَض.
م.ص: أعمالٌ لمصلحة النفـع العـام، يَحْكـم بها القاضي على مدانٍ بجنحـةٍ عوضـاً عن السجن، كـأنْ يشـارك فـي تنظيـف أحياءٍ أو رَصْف طريق.

إحْكام الطَّوْق

E. to tighten the noose

F. resserrer l'étau

(أَحْكمَ الجيش الطوق حول المتسلّلين)

م.ع: الإحكام: الإتقان.
الطوق: كل ما أحاط بشيء خِلقةً أو صنعةً.

م.ص: سَدُّ المنافِذ والمخارِج.

الأحكام العُرْفيَّة

E. martial law

F. lois martiales, état de siège

(رُفِعت الأحكام العُرْفيَّة بعد الحرب)

م.ع: الأحكام: ج حُكم، وهو القضاء.
العرفيَّة: نسبة إلى العُرْف، وهو ما تَعَارف عليه الناس في عاداتهم ومعاملاتهم.

م.ص: مالا يَجْري على قواعد القانون العام، مراعاةً لمقتضيات الأمن في ظروف خاصة.

أَحْكمَ قبضَتَه

E. to tighten his grip, with an iron fist

F. resserrer son étreinte, tenir d'une poigne de fer, tenir d'une main de fer

(أحكم الانقلابيون قبضتهم على السلطة)

م.ع: أحكم: أتقن الشيء..
القبضة: ما قُبِض عليه ملء الكف.

م.ص: تمكَّن من الأمر تماماً.

أحْلاهُما مُرّ

E. worse than the other, the sweetest is the more bitter

F. le plus doux est le plus amer

(الذُّل والمَوْت أحلاهما مُرّ)

م.ع: الأَحْلى: اسم تفضيل وهو الأكثر حلاوة وطيباً.
المُر: ضدُّ الحُلْو.

م.ص: أَمْران كلاهما كَرِيهٌ وبَغيض.

أَحْياء الصَّفيح

E. shanty towns

F. bidonvilles

(يعيش المهمَّشون في أحياء الصفيح)

م.ع: الأحياء: ج حيّ، وهو الجزء من المدينة.
الصفيح: رقائق من الحديد تستعمل في صنع الأوعية وأغراض مختلفة.

م.ص: أحياء عشوائية بُنيت بيوتها من صفائح الحديد أو التوتياء، يسكنها الفقراء والمُهَمَّشون، على أطراف المدن.

إِحْياء الكَلِمات

E. revive old words

F. faire revivre des mots tombés en désuétude

(بدأ الأدباء والعلماء المعاصرون يُحْيون الكلمات التراثية)

م.ع: الإحياء: جَعْل الشَّيء حَيًّا، أي نامياً باقياً.
الكلمات: ج كلمة، وهي اللفظة الواحدة الدالة على معنى.

م.ص: استعمال ألفاظ ومفردات كانت مهملةً لزمنٍ طويل.

اخْتراق المُباحَثات

E. breakthrough in negotiations

F. percée dans les pourparlers

(ظهر اخْتِراق في المباحثات)

م.ع: الاختراق: الشَّقُّ.
المباحثات: ج مباحثة، وهي بَذْل الجهد في موضوع ما وجمع المسائل التي تتصل به [للوصول إلى غرض معيَّن].

م.ص: ١- تَقَارُب المتفاوضين في بعض نقاط الاختلاف التي كانت تحول دون التوصل إلى اتفاق أو حلّ.
٢- إحداث إشكالٍ في المفاوضات مما يعرقلها.

اخْتِراق الموقع

E. to break into network, to break into computer system, to gain access to server, to break the code, entering the system

F. manipuler le système, pénétrer/s'introduire sur le réseau, entrer/s'introduire dans le système

(اخْتَرق القراصِنة الموقع الإلكتروني للمؤسسة)

م.ع: الاخْتراق: الشَّقُّ.
المَوْقِع: الموْضِع.
م.ص: ١- النُّفوذ إلى مَوضِع مَحْمِيّ.
٢- التَّسلُّل إلى حَيِّز إلكتروني على الشابكة والتَّدَخُّل فيه.

اخْتِزال الصِّراع

E. to reduce the conflict

F. réduire le conflit à, résumer le conflit, ramener le conflit à

(اخْتَزَل بعضهم الصراعَ العربي الإسرائيلي في نزاع على الحدود)

م.ع: الاختزال: الاقتطاع.
الصراع: المُغالبة.
م.ص: الانْصِراف عن الأمور الجوهرية إلى أمور جزئية.

اخْتِطاف الثَّوْرة

E. to steal the revolution, to usurp the uprising

F. voler la révolution, usurper la revolution / la révolte, subtiliser la révolution, prendre en otage la révolution

(اختطف الانتهازيون الثورة)

م.ع: الاخِتطاف: الاسْتِلاب والاخْتلاس.
الثَّـوْرة: تغيير أساسي في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
م.ص: استغلال الثورة وحَرْفها عن أهدافها لخدمة مصالح خاصة ببعضهم.

اخْتِطاف الدّولة/الحِزب

E. to hold, to take the state/ the party hostage, to monopolize power

F. prendre l'état/le parti en otage, monopoliser le pouvoir

(اختطف المتنفذون الدولة)

م.ع: الاختطاف: الاستلاب.
الدولة: مجموع كبير من السكان يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بشخصية معنوية ونظام حكم واستقلال سياسي.
الحزب: كل جماعة تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
م.ص: السيطرة على الدولة أو الحزب عملياً ودون سند شرعيٍّ كاف.

اختطاف الدِّين

E. to monopolize the religion

F. prendre en otage une religion

(يحاول المتشددون اختطاف الدين)

م.ع: الاختطاف: الأخذ بسرعة والاستلاب.
الدِّين: الديانة والمِلَّة.
م.ص: احتكار فهم الدين على وَجَه، وفرض هذا الفهم على الآخرين.

اخْتِطاف الطائرة

E. to hijack a plane/an aircraft

F. détourner un avion

(أَبْلَغَ القبطان عن اختطاف الطائرة)

م.ع: الاخْتِطاف: الاسْتلاب والاخْتِلاس.

الطَّائرة: مركب آلي على هيئة الطائر يسبح في الجو ويستعمل في النقل والحرب.
م.ص: اسْتيلاء فَرْدٍ أو مجموعة على قُمرة الطائرة وتوجيهها إلى حيث يريدون.

الاخِتفاء القَسْريّ

E. forced disappearance, abduction, confinment

F. disparition forcée, claustration

(تُحْصي المنظمات الإنسانية ضحايا الاختفاء القَسْري)

م.ع: الاخْتفاء: الاسْتِتار والتَّواري.
القَسْريّ: نسبة إلى القَسْر وهو القَهْر على كُرْه.
م.ص: تَوارِي الشَّخص خوفاً من الاضطهاد والقمع.

اخْتلط الحابلُ بالنابل

E. havoc, muddle, jumble

F. désordre, embrouillamini, grande confusion, chambardement, bourbier, pagaille, sens dessus-dessous, pétaudière

(في هذه المُشْكلة اختلط الحابلُ بالنابل)

م.ع: اخْتلَط: اشتبك وتمازَجَ.
الحابِل: الصائد بالحبالة.
النابِل: الصائد بالنِّبال.
م.ص: اضْطَربَت الأمور وسادت الفَوْضى.

اخْتمار الأفكار

E. to mature ideas

F. mûrir les idées

(اْختَمرت فِكْرةُ المشروع بعد سنوات)

م.ع: الاخْتمار: أن يصير العجين جيّداً [بوساطة الخميرة].
الأفكار: ج فكرة [على غير قياس] وهي الصورة الذهنية لأمر ما.
م.ص: تَبَلْوُر الأفكار واتِّضاحهاً ونُضجها.

اخْتِناقات مُروريَّة

E. traffic jams, congestion

F. embouteillage, bouchon

(تسبَّبت الأحوالُ الجوية السائدة باختناقات مروية)

م.ع: الاختناق: انْعِصار الحَلْق.
المُروريَّة: نسبة إلى المُرور وهو الاجتياز والمُضيّ.
م.ص: بُطْء حركة السيارات كثيراً، لكثرتها أو لِوجود عوائق أمامها.

أَخَذ بخاطِره

E. to express sympathy to express condolences

F. présenter ses condoléances, exprimer sa sympathie

(أخذنا بخاطره وكان شديد التأثر)

م.ع: أَخَذَ: حازَ الشَّيْء وحَصَّله.
الخاطِر: القَلْب والنفس، وما يقع بالقلب من أمر أو رأي أو معنى.
م.ص: قَدَّم له العزَاء.

أَخَذ رَهِينَة

E. to take hostage, to hold hostage, to take as mortgage

F. prendre en otage, prendre captif, prendre sous son hypothèque

(أخد المُسَلَّحون رهائن من المدنيين)

م.ع: أَخَذ: حازَ الشيء وحَصَّل.
الرهينة: ما يرهن، وهو ما يُحبس بدَيْن [إلى أن يؤدى].
م.ص: أَخَذَ شخصاً بريئاً للحصول على منفعة مقابل إطلاقه.

أَخَذ على خاطِره

E. to get vexed, to get annoyed

F. se vexer, se froisser

(يبدو من ملامحه أنه أخذ على خاطره)

م.ع: أَخَذَ: حازَ الشِّيْء وحصَّله.
الخـاطِر: القَلْـب والـنفس ومـا يقـع بالقلب من أمر أو رأي أو معنى.
م.ص: شعَرَ بالهوان وانكسار النفس.

أَخْذُ مَوقف / اتِّخاذ مَوقِف

E. to take a stand for, to stand, to make a stand

F. prendre position, adopter une position, adopter une posture, se positionner

(أَخَذَ الرئيس مَوقفاً بعد المناقشة)

م.ع: الأَخْذ: التناول والحيازة والتحصيل.
المَوقِـف: المَوضِـع الـذي يقـف فيـه الإنسان.
م.ص: ١- إضـمار أو إظهـار عـدم الارتيـاح والرِّضى.
٢- تكوين رأي محدد حول مَسْألة ما.

أَخَذَ وَقْتَه

E. to take his time

F. prendre son temps

(أخذ المحاضر وقتَه في الرد على الأسئلة)

م.ع: أَخَذ: حاز وحصَّل.
الوقت: مقدار من الزمن قُدِّر لأمر ما.
م.ص: كان له مُتَّسع من الوقت لعمل ما.

أَخَذُوا الدِّينَ رَهِينة

E. to take religion hostage

F. prendre la religion en otage

(أخذا المتشددون الدين رهينة)

م.ع: أخذ: حاز وحصَّل.
الدِّين: الدِّيانة والمِلَّة.
الرهينة: ما يُرهن، وهو ما يُحبَس بـدَينٍ [إلى أن يؤدى].
م.ص: استغلوا الدين ووظّفوه لأغراضهم.

الأَخْذ والرَّدّ

E. palaver, to quare, to squabble, dealing, bargaining

F. palabres, tractations, se chamailler, se quereller pour des riens, ergoter

(ضاعت القَضِيَّة ما بين أَخْذٍ وَرَدٍّ)

م.ع: الأخذ: الحيازة والتَّحصيل.
الرَّدّ: المَنْعُ. عَدَمُ القَبول
م.ص: المجـادلات الطويلـة والمُمـاراة والمُمَاطلة.

آخِر صَرْعة

E. latest addition

F. dernier cri, dernière nouveauté

(حَلْق الرأس بالموسى آخر صَرْعة)

م.ع: الآخِر: مقابِل الأوَّل.
الصَّرْعَة: الطَّرحْ على الأرض.
م.ص: آخر بِدْعةٍ أو دُرْجة مُسْتَغْرَبة في الزيِّ أو السّلَوك.

آخِر صَيْحة

E. latest addition, latest innovation, the ultimate, the most fashionable

F. dernier cri, dernière mode, le summum de la mode

(الزواج بطريق الشابكة أخر صَيْحة)

م.ع: الآخِر: مقابل الأول.
الصَّيْحَة: الصِّياح. التَّصْويت بقوَّة.
م.ص: مُمارسات جديدة طريفة رائجة.

آخر العُنقود

E. junior, youngest
F. le benjamin

(لم يبق في العائلة إلا آخر العُنقود)

م.ع: الآخِر: مُقابِل الأَوَّل. الأخير من كل شيء.
العُنقود: ما تعقَّد وتراكم من ثمر العنب ونحوه في أصل واحد.
م.ص: أصغر الأبناء في العائلة وآخر من وُلِد فيها، بعكس البكر.

آخِر ما حُرِّر

E. latest news
F. dernières nouvelles

(أَخْبرناكم بآخر ما حُرّر)

م.ع: الآخِر: مُقابِل الأوَّل.
ما حُرّر: ما حُسِّنت كتابتُه وجُوِّد خَطُّه.
م.ص: آخر ما عُرِف من الأخبار والأحداث.

أخيراً وليس آخِراً

E. last but not least
F. enfin, mais non moins important

(أخيراً وليس آخراً نقدم لكم المُحْتَفى به)

م.ع: الأخير: آخِرُ كُلِّ شَيْءٍ.
الآخِر: مُقابِل الأوَّل..
م.ص: في نهاية الترتيب زَمناً لا مكانة.

إدارة الأَزَمات

E. crisis management
F. gestion des crises

(تلجأ بعض الدول إلى إدارة الأزمات لا حلّها)

م.ع: الإدارة: تعاطي الأمور وتداولها. جعل الشَّيْءِ يَدُور.
الأزمات: ج أَزْمة، وهي الضيق والشدَّة.
م.ص: ١- تحريك عناصر مُشْكِلة دون حَلِّها.
٢- فن إدارة السيطرة على الأزمات ونتائجها برفع كفاءة النظام وقدرته على صنع القرار.

الإدارة بالأهداف

E. management by objectives
F. gestion par objectifs

(اعتمدت الحكومة نظام الإدارة بالأهداف)

م.ع: الإدارة: تعاطي الأمور وتداولها. جَعْل الشيء يَدور.
الأهداف: ج هَدْف وهو الغَرَض تُوَجَّه إليه السِّهام.
م.ص: التزام الإدارة أو المؤسسة العامة بأهدافٍ محددة، وتقييمها على هذا الأساس.

إدارة التوحُّش

E. management of savagery
F. gestion de la barbarie

(أصبحت إدارة التوحّش وسيلة لتحقيق الأهداف)

م.ع: الإدارة: تعاطي الأمور وتداولها. جعل الشيء يدور.
التَّوحُّش: [التحوَّل إلى وَحْش]
م.ص: إيجاد حالة من العنف والقسوة تمهِّد لمرحلة لاحقة.

إدارة الدَّفَّة

E. to get control of, to hold the reins of power, to be in control
F. piloter être à la barre, tenir les leviers de commande

(يدير الرئيس دفَّة السّياسة بحكمة)

م.ع: الإدارة: تَعاطي الأُمور وتَداولها. جَعْل الشَّيْء يدور.
الدّفَّة: صَفْحة الشَّيء وجَنْبه. سُكّان السَّفينة [مقودها].
م.ص: التحكمُّ بقيادة الأمور وتوجيهها.

إدارة الظَّهر

E. to turn his back on

F. tourner le dos à

(أَدارت الحكومةُ ظهرها لبعض المطالب)

م.ع: الإدارة: تعاطي الأمور وتداولها. جعل الشيء يَدُور.
الظَّهْر: خلاف البَطْن.

م.ص: إهمال الشَّيء والتَّنكُّر له.

إدارة الوَقْت

E. time management

F. gestion du temps

(إدارة الوقت في المؤتمرات مهمَّة)

م.ع: الإدارة: تعاطي الأمور وتداولها. جعل الشيء يدور.
الوَقْت: مقدار من الزمان قُدِّر لأمرٍ ما.

م.ص: تنظيم الزمان المحدَّد لحدثٍ ما، بإعطاءِ كل جزء من جزئياته ما يلزمه من الوقت دون زيادة أو نقصان.

أَداء القَسَم

E. to take the oath

F. prêter serment

(أدَّت الوزارة الجديدة القَسَم أمام الرئيس)

م.ع: الأَداء: القيام بالشِّيء أو الإدلاء به.
القَسَمْ: اليَمين.

م.ص: الحَلْف بعبارات محدَّدة أمام سُلْطة أَعْلى.

الأدَب المُلْتزِم

E. committed literature, engaged literature

F. littérature engagée

(راجت في العصر الحديث نظرية الأدب الملتزم)

م.ع: الأدب: الجميل من النَّظْم والنثر.
الملتزم: من يُوجب على نَفْسه أَمْراً.

م.ص: الأدب الذي يتبنَّى الدفاع عن قضية أو عقيدة.

أدباء السُّلطة / السلاطين

E. the dithyrambic, flatterers

F. dithyrambiques, apologistes du pouvoir, flagorneurs

(كان الشاعرُ من أدباء السُّلْطة)

م.ع: الأدباء: ج أديب وهو الحاذق بالأدب وفنونه.[الكاتب أو الشاعر].
السُّلْطَة: السيطرة والتحكُّم.
السلاطين: ج سلطان، وهو الملك أو الوالي.

م.ص: الكتاب والشعراء الذين يلتزمون دائما جانب الأنظمة الحِاكمة على ما كان،ويدعمون مواقفها.

أَدَبِيَّات الأحزاب

E. annals of the parties

F. annales des partis

(لكل حزب أدبيَّاته السياسيَّة)

م.ع: الأدبيَّات: ج أَدَبيَّة، نسبة إلى الأدب وهو الجميل من النظم والنثر.
الأحزاب: ج حزب، وهو كلُّ قوم تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.

م.ص: الوثائق والنصوص والأبحاث الخاصة بحزب سياسيّ.

الأدَبيَّات السياسيَّة

E. vulgate, political annals

F. vulgate, annales politiques

(تُبَيّن الأدبيات السياسية التوجه الوطنيّ العام)

م.ع: الأدبيات: ج أدبية، نسبة إلى الأدب، وهو الجميل من النظم والنثر.
السياسيّة: نسبة إلى السياسية، وهي العمل على تولي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: الأبحاث والنصوص والوثائق ذات الصِّلة بالشَّأن العام.

أَدْخَله في فَراغ

E. to disorient, to make someone turn in circles

F. déboussoler, désorienter, faire tourner en rond

(أدخلت الأزمة بعض المثقفين في فراغ)

م.ع: أدخل: صيَّر الشيءَ في الداخل وهو الباطن.
الفراغ: الخُلُوّ، المكان الخالي.

م.ص: جَعَله في حالة عَطالةٍ عن التفكير والعمل.

الإدلاء بالصَّوْت

E. to vote

F. voter, donner sa voix à

(أَدْلى المواطنون بأصواتهم في الانتخابات)

م.ع: الإدلاء: إرسال الدَّلْو في البئر لَملْئِها. الدَّفع بالشَّيء.
الصَّوْت: الصيَّاح والنداء. الرَّأي تبديه في موضوع.

م.ص: مُشَارَكة الأفراد في الاقْتراع والانتخابات.

الإدمان الرَّقْميّ

E. cyber-addiction

F. alcoholisme cybernétique, addiction cybernétique, addiction à Internet, les accros de l'internet

(صار الإدمان الرقميّ ظاهرة مقلقة)

م.ع: الإدمان: المُداومة على الشيء وعدم الإقلاع عنه.
الرقميّ: نسبة إلى الرقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.

م.ص: الانكباب الطويل على الشابكة (الانترنت) أو البرامج الحاسوبية وعدم القدرة على الابتعاد عنها.

الأَدَوات الذكيَّة

E. house robots

F. robots ménagers

(زوَّدت رَبَّة البيت منزلها بالأدوات الذكيَّة)

م.ع: الأدوات: ج أداة وهي الآلة الصغيرة.
الذكيَّة: القادرة على التكيف إزاء المواقف المختلفة، والقادرة على التحليل والتركيب والتمييز.

م.ص: الأدوات المنزلية الإلكترونية التي تؤدي ما يقوم به الإنسان من عَمَل عادةً، وَفْق برامج رقميّة مُخَزَّنة، كالتنظيف والطهو والضيافة.

أَدَوات النَّقْد

E. tools of criticism

F. outils critiques, instruments critiques

(تطورت أدوات النَّقد مع الزمن)

م.ع: الأدوات: ج أداة، وهي الآلة الصغيرة.
النَّقد: فَنُّ تمييز جَيِّد الكلام من رديئه، وصحيحه من فاسده.

م.ص: المعارف والعلوم التي يحتاج إليها الناقد الأدبي من لغة ومناهج ومصطلحات ومحاكمة.

الإِدْيولوجِيَة السّامة

E. poisonous ideology

F. idéologie vénimeuse, idéologie toxique

(تحذّر مراكز الدراسات من الأيديولوجيات السامَّة)

م.ع: الإديولوجية: المعتقدات أو العقائد (معرب).
السَّامة: القاتلة بالسم.

م.ص: المعتقدات التي تخرِّب المفاهيم والأفكار وصولاً لتحقيق أهداف شريرة.

الآذان الصَّمّاء

E. deaf ear

F. (faire) la sourde oreille

(لَقِيت النصَّيحة آذاناً صَمَّاء)

م.ع: الآذان: ج أُذُن وهي عُضْو السَّمع في الإنسان.
الصَّمَّاء: مؤنث الأصمّ، وهي ذاهَبةُ السَّمْع.
م.ص: عَدَم الاهتمام والقَبُول.

أَذْرِعة النِّظام

E. arms of the regime.

F. bras du régime, bras du pouvoir

(جهاز الأمن أهم أذْرِعة النظام)

م.ع: الأذرعة: ج ذِراع وهو اليد.
النَّظام: التَّرتيب والاتِّساق.
م.ص: أجهزة السُّلْطة ومؤسساتها الفاعلة.

الأراضي الصِّفرية

E. non-arable lands

F. terres non arables

(أنشئ المصنع على أَراضٍ صِفريَّة)

م.ع: الأراضي: جمع أرض، وهي الكوكب الذي نسكن فيه، أو جزء منه.
الصفرية: نسبة إلى الصفر، وهو الخالي، أو رقم يدل على الرتبة الخالية.
م.ص: الأراضي غير الصالحة للاستثمار الزراعي لوعورتها أو قلة أمطارها.

أَرْباب الشَّعائر الدينيَّة

E. religious dignitaries, clergy

F. dignitaires religieux, clergé

(ثمة جمعيَّة لأرباب الشَّعائر الدينيَّة)

م.ع: الأرْباب: ج ربّ، وهو المالك والسيِّد والمُرَبِّي والقَيِّم.
الشَّعائر: ج شَعيرة، وهي ما ندَبَ الشَّرْعُ إليه وأَمَرَ بالقيام به.
الدينيَّة: نسبة إلى الدين، وهو الملَّة واسم لجميع ما يُعْبَد الله به.
م.ص: الأشخاص العاملون في الشؤون الدينية من إمامةٍ وخطابة وإفتاء ورعاية.

ارْتِباط عُضْويّ

E. organic link, organic relationship

F. lien organique

(بين الشعَبْين المتجاورَيْن ارتباطٌ عضويّ)

م.ع: الارتباط: النُّشوب بالشيء والعلاقة به.
العضوي: نسبة إلى العضو، وهو جزء من مجموع الجسد كاليد والأذن.
م.ص: علاقات متداخِلة ولازِمة.

ارْتَبَط بالشيء

E. to be engaged to, to be associated with

F. être lié à, être occupé par, être fiancé à/avec

(ارتبط الشاب بزميلته في العمل)

م.ع: ارتبط: نشِب في الحبل وعلقه.
الشيء: الموجود وما يتصوَّر أو يُخبرَ عنه.
م.ص: انشغل بعمل أو موعد أو شخص دون غيره.

ارْتِفاع الأسهُم

E. 1- to improve his chances of
2- shares rise

F. 1- les chances s'améliorent, augmenter ses chances de succès
2- actions en hausse

(ارتفعت أسهم المُرَشَّح العُمَّاليّ)

م.ع: الارْتَفاع: العُلُوُّ والتَّقَدُّم.
الأَسْهم: ج سَهْم، وهو الحَظّ والنّصيب.
م.ص: ازْدياد قبول الشَّيْءِ وعُلُوُّ مكانته.

ارْتِفاع المَوْجة

E. rising wave, rising tide
F. montée de la vague

(ارْتَفَعت مَوجة العنف أخيراً)

م.ع: الارْتفاع: الصُّعود والعُلُوّ.
المَوْجة: واحدة الموج، وهو ما علا من سَطْح الماء وتتابع.
م.ص: تصاعُد وتيرة الأَحْداثِ وتسارُعُها.

ارْتِهان الطَّائفة

E. to take/to hold hostage the community
F. prendre la communauté en otage

(يحاول كل حزب ارْتِهان طَائفته)

م.ع: الارْتهان: أَخْذ الشَّيءْ رَهْناً أي محبوساً مقابل دَيْن.
الطائفة: الجماعة والفرقة. جماعة من الناس يجمعهم مذهب أو رأي يمتازون به.
م.ص: استغلالُ طائفة معيَّنة وربطُ مصيرها ومصالحها بمصالح بعضٍ من أتباعها.

ارْتِياح في الأجواء

E. to reduce the tension, to ease the tension
F. atmosphère détendue

(أظهر المؤتمر الصحفي ارتياحاً في الأجواء)

م.ع: الارتياح: الراحة والسرور.
الأجواء: ج جوّ، وهو الفضاء بين الأرض والسماء.
م.ص: انعدام التوتّر.

إرْخاء الحَبْل

E. to give free rein to, to make concessions
F. lâcher du lest, lâcher la bride à qqn

(أرخى المدير الحبل لموظفيه)

م.ع: الإرخاء: جعل الشيء رخواً.
الحبل: ما فُتل من ليف ونحوه ليُربط به أو يقاد.
م.ص: التساهل الزائد وتقديم التنازلات.

أَرْذَل العُمْر

E. senility, old-stick-in-the-mud
F. vieillard, vieux barbon, sénilité, retomber en enfance, gâtisme

(اللَّهُمَّ لا تُبَلّغْنا أرْذَل العُمُر)

م.ع: الأَرْذل: الدُّون الخسِيس من كل شَيْءٍ، الأَرْذَأ.
العُمُر: مُدَّة الحياة.
م.ص: آخِر العُمر في حالِ الكِبَر والعجز والخَرَف.

الإرْساليَّات التبشيرِّية

E. apostolic missions, indoctrination missions
F. missions apostoliques, mission d'endoctrination, mission évangélique

(مهّدت بعض الإرساليَّات التبشيرية للاستعمار)

م.ع: الإرسالية: نسبة إلى الإرسال وهو إطلاق الشَّيْءِ والبَعْث به.
التبشيرية: نسبة إلى التَّبشير وهو الإخبار بما هو مُفْرِح.
م.ص: بِعْثات دينيَّة مسيحيَّة ترسل إلى خارج بلدها لنشر الدين المسيحي.

الإرْشاد الرَّسوليّ

E. Apostolic Order
F. ordre apostolique, Encyclique

(دعا الإرشاد الرسوليّ إلى نَبْذ العنف)

م.ع: الإرشاد: الهداية. الدلالة [على الخير].

الرَّسولي: نسبة إلى الرَّسول، وهو المُرْسَل، ومن يبعثه الله بشرع يعمل به ويبلِّغه.
م.ص: بَيانٌ يُصدرهً البابا رأس الكنيسة الكاثوليكية في أمر يهم رعيَّته.

الأرصاد الجوِّيّة

E. meteorology

F. météorologie,

(كانت تنبُّؤات الأرصاد الجويَّة دقيقة)

م.ع: الأرصاد: ج رَصَد، وهو الشخص الذي يجلس على الطريق يَرْقُبه.
الجويَّة: نسبة إلى الجوّ، وهو الفضاء بين الأرض والسماء.
م.ص: هيئة أو مركز علمي يعنى بمراقبة أحوال المناخ والطقس وتقلباتها من حرارة وبرودة وأمطار ونحوها.

الأرض الجديدة

E. The new world

F. Le nouveau monde

(هاجر كثير من العرب إلى الأرض الجديدة)

م.ع: الأرض: الكوكب الذي نسكنه، أو جزء منه.
الجَديدة: الحادِثةُ بعد أن لم تَكُن
م.ص: قارَّات أمريكا الشمالية وأمريكا الجنوبية وأوقيانوسية (استراليا ونيوزيلنده).

أَرْض العمليَّات

E. site, operation field, operation area

F. terrain des opérations, champ de bataille

(وصل القائد إلى أرض العمليات)

م.ع: الأرض: الكوكب الذي نسكنه، أو جزء منه.
العمليات: ج عملية، وهي جملة أعمال تحدث أثراً خاصاً.
م.ص: أماكن وقوع الأعمال العسكرية والقتالية.

أَرْض الواقِع

E. on the spot, reality, on the ground, effectively

F. (sur) le terrain, réalité, les pieds sur terre, dans les faits

(ما يتناقله الإعلام يختلف عما يجري على أرض الواقع)

م.ع: الأرض: الكوكب الذي نسكنه، أو جزء منه.
الواقع: الحاصل والثابت.
م.ص: ١- مكان حصول الحدث فعليًّا.
٢- الواقع الملموس.

الإرضاع الاصْطِناعيّ

E. bottle-feeding, artificial feeding

F. allaitement artificiel

(تلجأ بعض الأمَّهات إلى الإرضاع الاصطناعي)

م.ع: الإرضاع: جَعْل الطِّفْل يَرْضَع أي يمتص ثدي أمِّه.
الاصطناعيّ: نسبة إلى الاصطناع وهو المُبالغة في الصُّنع.
م.ص: تغذية الأطفال بغير حليب الأم.

أرْضِيَّة الإرهاب

E. fertile ground for terrorism

F. terreau du terrorisme

(التخلُّف والظُّلم أرضيَّة مناسبة للإرهاب)

م.ع: الأرضيَّة: ما يقابل السقف من الحجرة ونحوها.
الإرهاب: التَّخويف.
م.ص: القاعدة الاجتماعيَّة والثقافية والبيئة المساعدة على ممارسة العنف.

الأرضيَّة السياسية

E. political ground, political context

F. terrain politique, contexte politique

(تَغَيَّرت الأَرْضية السياسية بعد حرب الخليج)

م.ع: الأرْضيَّة: ما يقابل السَّقف من الحُجرة ونحوها.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي تَولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: قواعد العمل السياسي وفق مُعْطَيات محدَّدة.

أَرْضية ملائِمة

E. breeding ground, fertile ground
F. terrain favorable, terreau fertile

(الفقر أرضية ملائمة للانحراف والجريمة)

م.ع: الأرضية: ما يقابل السقف من الحجرة ونحوها.
الملائمة: الموافِقة.
م.ص: بيئة مهيِّئة وصالحة لأمرٍ ما.

الأَرْضيَّة المشتَرَكة

E. common ground
F. terrain commun, plateforme commune

(قام النقَّاش على أرضيَّة مُشْتَرَكة)

م.ع: الأرْضيَّة: ما يُقابل السَّقْف من الحجرة ونحوها.
المُشْتَرَكة: ما لِكُلٍّ حِصَّة فيه.
م.ص: مبادئ عامة متفقٌ عليها.

أَرْضِيَّة النِّقاش

E. discussion forum, ground for discussion
F. forum de discussion, cadre de discussion, terrain de discussion, terrain de débat

(انْطَلَق النقاش من أَرْضِيَّة فَلْسفيَّة)

م.ع: الأرْضيَّة: ما يُقابل السَّقْف من الحجرة ونحوها.
النِّقاش: البَحْث في مسألة.
م.ص: مرجعيَّة النَّقاش وطبيعَتهُ.

إرهاب الدَّوْلة

E. State terrorism
F. terrorisme d'état

(تمارس إسرائيل إرهاب الدَّوْلة)

م.ع: الإرهاب: التَّخْويف.
الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية ونظام حكومي واستقلال سياسيّ.
م.ص: الظلم والعُنف الذي تمارسه الحكومات ضدَّ المواطنين أو مجموعات معارضة لها، بغرض قمعها.

أرقام فلكيَّة

E. astronomical figures
F. chiffres astronomiques

(بلغت مشتريات الأسلحة أرقاماً فلكيَّة)

م.ع: الأرقام: ج رقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
الفلكية: نسبة إلى الفلك، وهو المسار الذي تجري فيه الأجرام السماوية في الفضاء.
م.ص: أرقام عالية جداً جدًّا.

الإرهاب الدَّوْلي

E. international terrorism
F. terrorisme international

(مُحاربة الإرهاب الدَّوْلي مهمة الجميع)

م.ع: الإرهاب: التَّخْويف.
الدَّولي: نسبة إلى الدَّوْلة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليماً معيناً يتمتع بشخصيَّة معنوية وبنظام حكم واستقلال سياسيّ.
م.ص: أعمال العنف التي تمارسها مجموعات متطرِّفة مسلحة منطلقة من بلدانٍ شَتَّى.

الإرهاب الرَّقْميّ / الإلكترونيّ

E. cyber-terrorism

F. terrorisme cybernétique

(عُقد مؤتمرٌ لمكافحة الإرهاب الرَّقمي)

م.ع: الإرهاب: التخويف.
الرقمي: نسبة إلى الرقم وهو الرمز إلى عدد من الآحاد.
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزّأ من الكهربائية.

م.ص: ١- نشر الأفكار المتشددة والمتّطرفة بواسطة الشابكة (الإنترنت).
٢- الدخول غير المشروع إلى مواقع إلكترونيَّة لتخريبها أو سرقتها أو التشويش عليها.

الأرْوِقة التِّجاريَّة

E. 1- Commercial galleries
2- shopping center, mall, shopping mall

F. 1- Galeries commerciales
2-centre commercial

(الأروقة التجارية حافلة بالبضائع الوطنية)

م.ع: الأروقة: ج رواق، وهو بيت كالفُسْطاط يقام على عمود طويل. مُقدّم البيت.
التجارية: نسبة إلى التجارة، وهي تقليب المال بغرض الربح.

م.ص: ١- مُجَمَّع استهلاكيّ.
٢- سوق كبير مسقوف ذو محالّ متعدِّدة وتسمَّى في الجزائر (الأروقة الجزائرية).

الأرْوِقة السياسيَّة

E. political alleys, political sidelines, behind scenes of politics

F. coulisses politiques, coulisses de la politique

(مازال القرار يناقش في الأروقة السياسية)

م.ع: الأرْوِقة: ج رواق، وهو بيت كالفسطاط. مقَدَّم البيت.
السياسيَّة: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: الدوائر السياسيَّة وشخصيَّاتها.

ازْدِواج الجنسيَّة

E. dual citizenship, dual nationality

F. double nationalité, nationalité double

(يَمْنع ازْدِواجُ الجنسيَّة من الترشّح للمناصب القيادية)

م.ع: الازْدِواج: الاقْتران. أن يصَير الشَّيء اثنَيْن.
الجنسيَّة: الصِّفة التي تلحق بالشخص من جهة انتسابه لشعب أو أمَّة.

م.ص: أن يكون للشخص الواحد انتماءان قانونيان لدولتَيْن في وقت واحد.

ازْدِواج الشَّخْصيّة

E. double personality, schizophrenia

F. double personnalité, duplicité, schizophrénie

(صَوَّر الأديب في قِصَّته ازْدِواج الشَّخْصيَّة)

م.ع: الازْدِواج: الاقْتران. أن يصَير الشَّيء اثنَيْن.
الشَّخْصيّة: صفات تميز إنساناً من غيره. [الشخص].

م.ص: سُلُوك الإنسان سُلُوكَيْن متناقِضَيْن أو غير متطابقَيْن.

الازْدِواج الضَّريبيّ

E. double taxation

F. double fiscalité

(وقَّعت الدولتان اتفاقاً لِمنع الازْدِواج الضريبيّ)

م.ع: الازْدِواج: الاقْتران. أن يصَير الشَّيء اثنَيْن.
الضريبيّ: نسبة إلى الضَّريبة، وهي ما يُفْرض على المُلْك والعمل والدَّخْل للدولة.

م.ص: دَفْع الرسوم على بضاعةٍ واحدة مرَّتين في دولتين.

ازْدواجِيّة المعايير

E. double standards

F. deux poids deux mesures

(تمارس الأمم المتحدة ازْدواجِيَّة المعايير)

م.ع: الازْدِواجية: نسبة إلى الازدواج، وهو أن يصَير الشَّيء اثنَيْن.
المعايير: ج مِعْيار،وهو العيار أي ما تُقدَّر به الأشياء من كيلٍ أو وزن، وما يُتَّخذ أساساً للمقارنة.

م.ص: عدم تطبيق مقاييس واحدة على مسائل متشابهة.

أَزْلام السُّلطة

E. sycophant, smarmy, mouthpiece of the regime

F. les thuriféraires du régime, les flagoneurs du pouvoir en place

(في كل الدول أزلام للسلطة)

م.ع: الأزلام: ج زَلَمة [على غير قياس]، وهي الهيئة ويقال هو العبدُ زلمةً أي يشبه العبد. وتستعمل في الشام بمعنى إيجابي هو (رجل)، وبمعنى سلبي هو (تابع إمَّعة).
السُّلطة: السَّيطرة والتحكُّم.

م.ص: أتباعُ الحُكَّام ورجال الدولة على ما كان منهم.

أَزْمة إنسانية

E. humanitarian crisis

F. crise humanitaire

(تعاني مناطق الحروب من أزمات إنسانية)

م.ع: الأَزْمة: الشِّدَّة والضِّيق.
الإنسانية: نسبة إلى الإنسان، وهي الصفات التي تميِّز الإنسان أو النوع البشري وهي خلاف البهيميَّة.

م.ص: ضائِقة ومعاناة من نقص الاحتياجات الضرورية كالطعام والدَّواء والماء والأمن.

أزْمة مُرَكَّبة

E. complex crisis

F. crise complexe

(تحوّل النزاع إلى أزمة مركَّبة)

م.ع: الأَزْمة: الشِّدَّة والضِّيق.
المُرَكَّبة: الموَضْوع بعضُها على بَعْض.

م.ص: أَزْمة تتداخل فيها أطراف داخلية وخارجية وتتأثر بعوامل سياسية واقتصادية وثقافية.

أَزْمة نَفْسِيَّة

E. psychological crisis

F. crise psychologique, crise psychique

(تجاوز المُصاب أزمته النفسيَّة)

م.ع: الأَزْمة: الشِّدَّة والضِّيق.
النفسيَّة: نسبة إلى النفس، وهي الرُّوح.

م.ص: انفعالات واضطرابات عصبيَّة مبعثها معاناة أو مشَقَّة.

الأسباب الذاتيَّة

E. personal reasons, subjective reasons

F. raisons personnelles, raisons subjectives

(يُعارِض المشروعَ لأسباب ذاتية)

م.ع: الأسباب: ج سبب،وهو كل شَيءٍ يُتَوصَّل به إلى غيره.
الذاتيَّة: حقيقة الشَّيْء وخاصَّتُه.

م.ص: الأسباب والدوافع الشخصية. ويقابلها (الأسباب الموضوعية) أي المتجردة من الدوافع الخاصة.

أُستاذ بكرسيّ

E. full professor

F. professeur titulaire

(كاتب البحث هو أستاذ بكرسيّ)

م.ع: الأستاذ: المعلِّم. لقب علميٌّ عـال فـي الجامعة.
الكرسيّ: السرير والعَرْش، ومقعد مـن الخشب ونحوه لجالس واحـد. مركـز علمي في الجامعة.
م.ص: رتبة علميّة في الجامعة.

استأصل شَأْفَتَهم

E. to eradicate, to eliminate, to annihilate

F. éradiquer, extirper, éliminer totalement, anéantir

(استأصل الجيش شَأْفة الإرهاب)

م.ع: استأصَل: قَلَع الشَّيءَ بأصله.
الشَّأفَة: قَرْحَةٌ تَخْشُن فتُسْتَأصَل بالكَّي.
م.ص: القضاء على المشكلة قضاءً تاماً.

اسْتِبْيان الآراء

E. public opinion poll

F. sondage d'opinion

(طرح الباحث استبياناً على الطلاب)

م.ع: الاسْتِبيان: الاستيضاح.
الآراء: ج رَأْي، وهو الاعتقاد والتـدبير والنظر والتَّأَمُّل.
م.ص: اسـتطلاعٌ لآراء مجموعـةٍ معينـة فـي موضوع محدَّد.

اسْتِتباب الأمن

E. to maintain security, to establish security

F. maintenir la sécurité, établir la sécurité

(استتبَّ الأمنُ في البلد)

م.ع: الاسْتِتْباب: الاستقامة والاستقرار.
الأَمْن: الاطْمِئنان.
م.ص: شُيوع الأمن والاستقرار في المجتمع أو الدَّوْلة.

الاسْتِثمار الآمن

E. safe investment

F. investissement sûr

(يسعى المموّلون إلى الاستثمار الآمن)

م.ع: الاسـتثمار: اسـتخدام الأمـوال فـي الإنتاج.
الآمِن: المُطْمئنّ.
م.ص: تشغيل الأموال وتَثْميرها في مشـاريع تقلُّ مخاطر الخسارة فيها.

الاسْتِثمار في الإرهاب

E. to invest in terrorism

F. investir dans le terrorisme, alimenter le terrorisme

(ثمة جهاتٌ أو مؤسساتٌ تستثمر في الإرهاب)

م.ع: الاستثمار: استخدام المال في الإنتاج.
الإرهاب: التخويف.
م.ص: توظيـف المـال والنفـوذ لـدعم جماعـات متطرِّفـة لتحقيـق مكاسـب مادِّية أو سياسية.

الاسْتِثمار في الإعلام

E. to invest in information, to invest in media

F. investir dans l'information, investir dans les medias

(للاستثمار في الإعلام عوائد مادية مجزية)

م.ع: الاستثمار: استخدام المال في الإنتاج.
الإعلام: الإخبار.
م.ص: توظيـف رؤوس الأمـوال فـي العمـل الإعلامي: فضائيات ، صحف...

الاسْتِثمار في الفَوْضى

E. to exploit the chaos, to supply the chaos

F. exploiter le chaos, alimenter le chaos, fructifier le chaos

(تحاول بعض الجهات الاستثمار في الفوضى)

م.ع: الاستثمار: استخدام المال في الإنتاج.
الفوضى: القوم ليس لهم رئيس.[الاضطراب]

م.ص: تغذية حالة الاضطرابات والخلافات في منطقة، واستغلالها لتحقيق مكاسب مادِّيَّة أو سياسيَّة.

الاسْتِثمار في اللُّغة

E. to invest in language

F. investir dans une langue

(بدأ المُتَمّولون الاستثمار في اللغة)

م.ع: الاستثمار: استخدام المال في الإنتاج.
اللغة: أصوات يعبِّر بها كل قوم عن مقاصدهم.

م.ص: توظيف رؤوس الأموال في مشاريع تخدم اللغة كالمعاجم والترجمة...

الاسْتِثمار في المُضاربات

E. to invest in speculations

F. investir dans la spéculation, agiotage

(جمع ثروته من الاستثمار في المضاربات)

م.ع: الاستثمار: استخدام المال في الإنتاج.
المضاربات: ج مضاربة، وهي الاتجار بمال الآخر مقابل حصَّة من الرِّبح.

م.ص: توظيف الأموال في شراء النقود أو البضائع ثم بيعها في ظروف مناسبة بغرض الربح.

الاسْتِحقاق التَّشْريعيّ

E. legislative due date, legislative term, legislative election date

F. échéance législative, échéance parlementaire

(تدعو الدولة المواطنين للمشاركة في الاستحقاق التشريعي)

م.ع: الاستحقاق: وُجُوب الشَّيءِ.
التشريعي: نسبة إلى التشريع، وهو سَنّ القوانين.

م.ص: ١ - انتخاب أعضاء السلطة التشريعية أو مجلس النواب.
٢ - الموعد المحدَّد لانتخاب أعضاء السلطة التشريعية.

الاسْتِحقاق الدُّستوريّ

E. constitutional deadline, constitutional obligation, constitutionally limited mandate

F. échéance constitutionnelle

(الاستفتاء على منصب الرئاسة استحقاق دستوري)

م.ع: الاستحقاق: وُجُوب الشَّيءِ.
الدستوريّ: نسبة إلى الدستور، وهو مجموعة القواعد الأساسية التي تبيِّن شكل الدولة ونظام الحكم فيها ومدى سلطتها إزاء الأفراد.

م.ص: ١ - وجوب إبداء الرأي في موضوع هام ينص عليه الدستور كانتخاب رئيس أو اعتماد سياسة معينة.
٢ - الموعد الذي يجب الالتزام به تطبيقاً لمواد الدستور.

الاسْتِحواذ على الشَّركة

E. company acquisition, company byout

F. rachat d'entreprise, rachat de société, offre publique d'achat (OPA)

(اسْتَحْوذت الشركات الكُبرى على معظم الشركات الصغيرة)

م.ع: الاسْتِحْواذ: الاسْتيلاء.
الشَّرِكة: عَقد بين اثنين أو أكثر للقيام بعملٍ.

م.ص: اسْتيلاء شَرِكة على شركةٍ أُخرى شراءً، مع المحافظة على نشاطها وحُقوق العاملين فيها.

اسْتِدارة سياسيّة

E. political u turn

F. demi-tour, changement radical de position

(قام الزعيم باستدارة سياسيَّة)

م.ع: الاستدارة: الطواف حول الشيء، العودة إلى الوضع الذي بدئ منه.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: تغيير مُعاكسٌ تماماً لموقف سياسي سابق.

اسْتِدراج عُروض

E. tender

F. appel d'offres.

(تقوم الوزارة باستدراج عروض للمشروع)

م.ع: الاستدراج: جعل الشيء يقترب درجةً فدرجة.
العُروض: ج عَرْض وهو: الظُّهور والإشراف، وإرادة الشَّيْء والإعطاءِ.

م.ص: الطلب المعلن من مؤسسات أو أفراد لتقديم ملفٍّ لمشروعٍ ما، يحتوي على مستندات أو دراسات تبيِّن خطة العمل ومراحل تنفيذه وتكلفته المالية.

اسْتِدعاء السّفير

E. to call in/to convene/ to convoke/ to summon the Ambassador

F. convoquer l'ambassadeur

(استدعت الدولة سفيرها إلى المُنَظَّمة الدوليَّة)

م.ع: الاسْتِدعاء: طَلَبُ الشخص.
السَّفير: الرسول بين قومين، ومبعوث يمثل الدولة لدى دولة أخرى.

م.ص: ١- طلب الدولة حضور سفيرها للمساءلة.
٢- طلب الدولة حضور سفير دَولةٍ أخرى لديها لتبليغ احتجاج.
٣- طلب الدولة حضور سفيرها من دولة أخرى تعبيراً عن الاحتجاج على موقف غير مرغوب فيه من تلك الدولة.

اسْتِراتيجيَّة الفَوْضَى

E.chaos strategy

F.stratégie du chaos

(تتبنى أمريكا استراتيجية الفوضى)

م.ع: الاستراتيجية: الخطة الشاملة.
الفوضى: القوم لا رئيس لهم. [الاضطراب].

م.ص: سياسة تقوم على إشاعة الفوضى والاضطرابات للوصول إلى غاية.

اسْتِراحة المُحارب

E. well-earned rest, warrior rest

F. repos du guerrier

(يُمْضي الآن استراحة المُحارب)

م.ع: الاستراحة: وجود الراحة.
المحارب: المُقاتِل.

م.ص: وقت راحةٍ يُمْضى بعد عناءٍ ومشقَّة طويلة، أو عقب الانتهاء من عمل خطير وكبير.

استردَّ أنفاسَه

E. to catch his breath, to take his second wind, to breath again, to get his breathe back, to take a breather
F. reprendre haleine, reprendre son souffle.

(اسْتَرَدَّ الوَطَنُ أَنْفاسَه بعد الأَحْداث)

م.ع: اسْتَرَدَّ: اسْتَرجع. طَلَبَ ردَّ الحِيازة.
الأَنْفاس: ج نَفَس، وهو الرِّيح تَدْخُل وتخرج من أنف الحيَّ ذي الرئة وفمه.
م.ص: اسْتعاد قُوَّتَه ونشاطَه.

اسْتِشراف المَوضوع

E. to foresee, to anticipate, to consider
F. prévoir, envisager

(اسْتَشْرفَ الخُبراء موضوع التنمية)

م.ع: الاسْتَشْرف: رَفْعُ البَصَر للنَّظر إلى الشَّيْء.
المَوْضوع: المادَّة التي يَبْني عليها المتكلم أو الكاتب كلامَه.
م.ص: النظر في الأفاق المستقبلية لموضوعٍ.

اسْتِطْلاع الرأي

E. opinion poll
F. sondage d'opinions

(قامت الصحيفة باستطلاع الآراء حول الحدث)

م.ع: الاسْتِطْلاع: طَلَبُ المَعْرفة.
الرَّأْي: الاْعتقاد والنَّظر والتَّأمُّل والتَّدبير.
م.ص: بَحْثٌ تفصيليّ يَهدف إلى معرفة وجهات النَّظَر لدى فئة ما.

اسْتِعْراض الأَحداث

E. to review, to go through events
F. passer en revue les événements

(اسْتِعْرضت الحكومة أحداث الأسبوع)

م.ع: الاسْتِعْراض: طَلَبُ العَرض وهو الإظهار والإبراز.
الأَحْداث: ج حَدَث، وهو الأمر الواقع غير المعتاد.
م.ص: النَّظَر في الأُمور الطَّارئة والمؤثرة.

استعَرت الحرب

E. war is raging
F. la guerre fait rage, la guerre s'est déchaînée

(استعرت الحرب بين الأشقاء)

م.ع: استَعَرت: توقَّدَتْ والتهبت.
الحرب: القتال بين فئتين.
م.ص: اشتعلت الحرب واشتدَّت.

اسْتِعصاء السُّجناء/ في السِّجن

E. mutiny of prisoners
F. mutinerie de prisonniers

(قُضِيَ على استعصاء السجناء بالعنف)

م.ع: الاستعصاء، الخروج عن الطاعة.
السُّجناء: المحبوسون.
السِّجن: المَحْبس.
م.ص: تَمَرُّد السُّجناء الجماعي على نظام السجن، ولجوؤهم إلى العنف لغرضٍ ما.

اسْتِعصاء سِياسيّ

E. political blockage, political stalemate, political deadlock, political impasse
F. blocage politique, impasse politique, cul- de-sac politique

(أدى خلافُ الأحزاب إلى استعصاء سياسي)

م.ع: الاستعصاء: الخروج عن الطاعة.
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تَولّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: تَعقُّد شديد في الأوضاع السياسية لا يلوح معه مخرجٌ أو حلّ.

اسْتِعصاء في السلاح

E. skidding

F. enrayage

(توقف الجنديُّ عن الرمي لاستعصاءٍ في سلاحه)

م.ع: الاستعصاء: الخروج عن الطاعة.
السلاح: اسمٌ جامع لآلة الحرب.
م.ص: خَلَلٌ عارضٌ في آليّة عمل السلاح يُبْطل عملَه.

الاستعمار الجديد

E. neocolonialism

F. néocolonialisme

(حلَّ الاستعمارُ الجديد محلَّ الاستعمار القديم)

م.ع: الاستعمار: البناء والعمران. فَرْضُ دولة ما سيادتَها على دولة أخرى.
الجديد: الحادِثُ بعد أن لم يَكُنْ.
م.ص: فَرْضُ دولةٍ ما سيطرتها على دولة أخرى بوسائل اقتصادية وثقافية وسياسية، مقابل الاستعمار القديم الذي كان يتم بوسائل عسكرية.

اسْتِغلال الثِّقة

E. breach of trust, confidence trick

F. abus de confiance

(استغَلّ الموظف ثقة رئيسه)

م.ع: الاستغلال: طلب الغلَّة والدَّخل.
الثقة: الائتمان.
م.ص: الاستفادة غير المشروعة من مَوَدَّة الآخرين وتقديرهم.

اسْتِغلال السُّلطة

E. abuse of power

F. abus de pouvoir

(استغل الوزير سلطته)

م.ع: الاستغلال: طلب الغلَّة والدّخل.
السلّطة: السيطرة والتّحكم.
م.ص: تجاوز الحدود القانونية في ممارسة المنصب والمهام بغرض المنفعة.

اسْتِفتاء شعبيّ

E. referendum, suffrage, franchise, polling

F. referendum, suffrage

(يُنْتخب الرئيس باستفتاء شعبي)

م.ع: الاسْتِفْتاء: طَلَبُ الرأي في مسألة.
الشعبيّ: نسبة إلى الشعب، وهو الجماعة من الناس تخضع لنظام اجتماعي واحد، والجماعة تتكلُّم لساناً واحداً.
م.ص: عملية إدارية سياسية تُنَظَّم لمعرفة رأي الشعب في الموافقة أو عدمها على مرشَّح للرئاسة، أو على دستورٍ أو قانونٍ، أو سياسةٍ وطنية.

الاسْتِقْطاعات الإلزامية /الاقتطاعات

E. compulsory levies, mandatory levies

F. prélèvement obligatoire

(تُغَذّي الاسْتِقْطاعات الإلزامية الميزانية العامة للدولة)

م.ع: الاستقطاعات: ج اسْتِقْطاع، وهو طَلَبُ المِنْحَة والاقتطاع.
الاقتطاعات: ج اقتطاع، وهو فَصْل بعض الشَّيْءِ عن بعضه الآخر.
الإلزامية: نسبة إلى الإلزام، وهو إثبات الشَّيْءِ وإيجابه.

م.ص: الضرائب الثابته كضريبة الدخل ورسوم التأمينات الاجتماعية.

اسْتِقْطاعات الميزانية / اقتطاعات

E. ratio of budget, budget withdrawal, budget cuts

F. prélèvement budgétaire, coupures budgétaires, restrictions budgétaires

(كانت نسبة استقطاعات الميزانية كبيرة)

م.ع: الاسْتِقْطاع: طَلَبُ المِنْحَة والاقتطاع.
الاقتطاعات: ج اقتطاع، وهو فَصْل بعض الشَّيْءِ عن بعضه الآخر.
الميزانية: نسبة إلى الميزان وهو الآلة التي توزن بها الأشياء. سجلٌّ تُعادَل فيه موارد الدولة ونفقاتها.

م.ص: حَجْز جزء من الاعتمادات لتوزيعها على أبواب طارئة في الميزانية.

الاسْتِقواء بالشارع

E. to count on public support, to rely on public support, to count on the street support

F. miser sur la rue, compter sur le soutien du public, compter sur l'appui de l'opinion publique, jouer la carte de l'opinion publique

(تَسْتَقْوي بعضُ الأحزاب بالشارع)

م.ع: الاسْتِقْواء: طَلَبْ القُوَّة، وهي ضد الضَّعف، ومَبْعَث النَّشاط والنموّ.
الشارع: الطريق الأعظم في المدينة.

م.ص: الاستعانة بجماهير الناس وعامَّتهم لتحقيق هدف.

اسْتِلطاف الفتاة

E. to find charming, to be attracted by

F. trouver aimable/agréable/charmant (e), être attiré par

(اسْتَلْطف الشابُ الفتاة الجميلة)

م.ع: الاسْتِلطاف: عدُّ الشيء لطيفاً أي رقيقاً.
الفَتاة: الشَّابَّة.

م.ص: الإعجاب والمَيْل إلى فتاة.

اسْتِمْزاج الرأي

E. to ask sone's opinion/view

F. demander son avis/son opinion à qq'un, demander l'agrément

(اسْتُمْزِج رأيُ الدولة في اسم السفير المقترَح)

م.ع: الاسْتِمزاج: [طَلَبُ تَعَرُّف المِزاج] الذي هو استعداد جسميّ وعقليّ خاص.
الآراء: ج رأي: وهو الاعتقاد والعقل والتدبير.

م.ص: تعرُّف اتجاهِ طَرَفٍ وميولِه حيالَ موضوع.

اسْتِنْساخ البَشَر / الحيَوان

E. cloning.

F. clonage

(تمنع القوانينُ استنساخَ البشر)

م.ع: الاسْتِنْساخ: طَلَبُ النَّسْخ، وهو النقل والكتابة حرفاً بحرف.
البَشَر: الإنسان.
الحيوان: ما كان ذا نماء.

م.ص: تُخْليق كائن حيٍّ عن غير طريق الرحم بدءاً من خليَّة.

اسْتِنساخ التجربة

E. to copy the experience

F. copier l'expérience

(تحاول بعض الدول استنساخ التجربة الصينيَّة)

م.ع: الاسْتِنْساخ: طَلَبُ النَّسْخ، وهو النقل والكتابة حرفاً بحرف.
التَّجْرِبة: الاختبار مرَّة بعد أخرى.

م.ص: السَّيْر على مِنوال نموذج سابقٍ وتقليدُه من دون تعديل.

اسْتِنساخ الحلّ

E. to copy the solution

F. copier la solution

(من غير المجدي استنساخ حُلولِ الآخرين)

م.ع: الاسْتِنْساخ: طَلَبُ النَّسْخ، وهـو النقـل والكتابة حرفاً بحرف.
الحَلّ: فَكُّ العُقْدة.

م.ص: الصُّنْع على مثال ناجحٍ أو مفيد.

اسْتَنْفَدَ أَوْرَاقَه

E. to play out all his cards

F. jouer toutes ses cartes, jouer tous ses atouts

(استنفدَ المفاوض كلَّ أوراقِهِ)

م.ع: اسْتَنْفَد: اسْتَفْرَغ وأنْهى.
الأوراق: ج ورقة، وهي ما يُكْتَب عليـه أو يطبع من الكاغد.

م.ص: بَذَلَ كُلَّ الجهود والإمكانات دون طائل.

الاسْتِهلاك الذكيّ

E. smart consumption

F. consommation intelligente

(تَتْبع بعض الشركات سياسة الاستهلاك الذكيّ)

م.ع: الاستهلاك: الإنفاق. الإهلاك
الـذكيّ: القـادر علـى التكيُّـف إزاء المواقـف المختلفـة، والقـادر علـى التحليل والتركيب والتمييز.

م.ص: الاستفادة بحكمة وتعقُّل مـن المـواد المسـتهلكة، بإعـادة التـدوير أو البيـع بأسعار متدنية أو بالتَّبرع بها.

الاستيقاظ من السُّبات

E. to wake up from his lethargy

F. se réveiller de sa léthargie, retrouver ses sens

(استيقظت الأمة من سُباتها)

م.ع: الاستيقاظ: الصَّحْو من النوم.
السُّبات: الراحة والنوم، والنومة الخفيفة.

م.ص: التنبُّه للأمور بعد طول غفلة عنها.

إسدال السِّتار

E. 1. to close
2. to draw the curtains, to draw a veil over

F. 1. Clôturer, tirer le rideau sur
2. jeter un voile sur, poser un voile sur, camoufler

(أُسْدِل السّتار على المؤتمر أَمْس)

م.ع: الإسْدال: الإرخاء.
السِّتار: ما يُخْفَى به ويُغَطَّى. وما أُسْدِل على نوافذ البيت وأبوابه حَجْباً للنظر.

م.ص: ١ - اخْتِتام العَمَل وإنهاؤه.
٢ - صَرْف النظر عن أمور سابقة.

الأُسَر المسْتُورة

E. needy families, families in need

F. familles nécessiteuses, familles dans le besoin

(وُزّعت الإعانات على الأسر المستورة)

م.ع: الأسـر: ج أسـرة، وهـي أهـل الرجـل وعشيرته.
المستورة: التي لا يُدْرَى حالها. المُتعفِّفة.

م.ص: الأسر الفقيرة المعوزة التـي لا تسـأل غيرها المعونة مع حاجتها إليهـا تعففـاً ومخافة الافتضاح.

أُسْرة التَّحرير

E. editing committee, drafting committee,

F. comité de rédaction

(هَيَّأت أُسرة التحرير العدد الجديد من المجلَّة)

م.ع: الأُسْـرة: أهـل الرجـل وعشـيرته، والجماعة يربطها أمر مشترك.

التحرير: الإصلاح والتدقيق والتجويد.
م.ص: مجموعة العاملين في إصدار مجلة أو صحيفة أو موسوعة.

الأُسْرة الحاكِمة

E. dynasty, ruling family

F. dynastie, famille régnante

(كان معظم الوزراء من الأسرة الحاكمة)

م.ع: الأُسْرة: أهل الرجل وعشيرته.
الحاكمة: التي تقضي في أمور الناس.
م.ص: الأُسْرة التي ينتمي إليها الحاكم من مَلِكٍ أو أمير ونحوهما.

الأُسْرة الدَّوْليَّة

E. international community

F. communauté internationale

(أَجْمَعت الأُسرة الدوليَّة على مكافحة الإرهاب)

م.ع: الأُسرة: أهل الرَّجل وعّشيرته.
الدَّولية: نسبة إلى الدَّوْلة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليماً معيَّناً، يتمتَّع بشخصية معنوية ونظام حكومي واستقلال سياسيّ.
م.ص: مجموعة دُول العالم أوأغلبيَّتُها.

أسرة المُسَلْسل / الفِلم / البرنامج

E. film team, film casting, cast

F. équipe d’un film/d’une série télévisée, distribution

(احتفلت أسرة المسلسل بانتهاء تصويره)

م.ع: الأسرة: أهلُ الرَّجل وعشيرته، والجماعة يربطها أمرٌ مشترك.
المُسَلْسَل: المُتتابع [من حلَقات تمثيليَّة أو تلفزيونيَة ونحوها]
الفلم: [قِصَّة مُصَوَّرة]
البرنامج: الخطة المرسومة لعمل.
م.ص: مجموعة الأشخاص المشتركين في تمثيلية أو فلم أو برنامج.

الأُسُس المَرْجعيَّة

E. references

F. référentiel

(يجب العودة في المباحثات إلى الأسس المرجعية)

م.ع: الأسس: ج أساس وهو: قاعدة البناء التي يقام عليها.
المرجعيَّة: نسبة إلى المرجع، وهو محلُّ الرجوع والأصل، وما يعاد إليه في علم أو أدب.
م.ص: المبادئ والثوابت التي يُعتمد عليها في البحث ومناقشة الأمور التفصيلية والقرارات.

أَسْطَرة الزَّعيم

E. mythification

F. mythification

(تميل بعض الشعوب إلى أسَطَرةِ زعمائها)

م.ع: الأسْطرة: جَعْل الشيء أسطورة، وهي الخرافة والحكاية ليس لها أصل.
الزعيم: الرئيس والكفيل.
م.ص: إسباغ هالة من مزايا وصفات خارقة على الزعيم والقائد تجعل منه خُرافة أو أسطورة.

الأُسْطوانة المَشْروخة

E. broken record, have seen it all before

F. disque rayé, on connaît la musique

(ما يُرَدّدُه الإعلام أسطوانةٌ مشروخة)

م.ع: الأُسْطُوانة: القرص الذي تُسَجَّل فيه أصوات الغناء أو الموسيقى ونحوها.
المَشْروخة: المَشْقُوقة.
م.ص: كلامٌ مكَرَّر مَمْجوج لا جديد فيه.

الأسطول البرِّي

E. terrestrial fleet

F. flotte terrestre

(تملك البلاد أسطولاً برياً كبيراً)

م.ع: الأسطول: مجموعة من السفن تُعَدُّ للحرب أو النقل.

البّريّ: نسبة إلى البرّ، وهو ما انْبَسط من سطح الأرض ولم يُغَطِّه الماء.

م.ص: مجموعة المَرْكبات من السيارات وشاحنات النقل التي تستخدم الطُّرق الأرضية.

الأسطول الجوِّيّ

E. air fleet, aircraft fleet

F. flotte aérienne

(تعمل الدولة على تحسين أسطولها الجوي)

م.ع: الأسطول: مجموعة من السفن تُعَدُّ للحرب أو النقل.

الجوِّي: نسبة إلى الجوّ، وهو الفضاء بين السَّماء والأرض.

م.ص: مجموعة الطائرات التي تملكها دولةٌ أو شركةٌ، مُخَصَّصة للنقل.

إسقاط الدَّعْوى/ التُّهمة

E. to drop charges

F. retirer les accusations, abandonner les poursuites judiciares, abandonner une procédure, se désister

(أسقط المشتكي دعواه في إثر الوساطة)

م.ع: الإسقاط: إيقاع الشيء وإنزاله.

الدَّعْوى: قوْلٌ يَطْلُب به الإنسان إثبات حَقّ.

التهمة: الريبة والظَّن.

م.ع: التَّنازل عن قضيَّة أو مطلب أمام محكمة أو هيئة.

إسْقاط الاتِّفاق / المُعاهَدة

E. to drop down the agreement, to deny the agreement, to renege the agreement, to repudiate the agreement, to overturn the agreement / the treaty

F. faire avorter, faire échouer l’accord/le traité, dénier l’accord, révoquer l’accord

(أسقطت الاحتجاجات الاتفاق الجائر)

م.ع: الإسقاط: إيقاع الشيء وإنزاله.

الاتِّفاق: المِيثاق، التَّقارب والاتحاد.

المعاهدة: ميثاق أو اتفاق بين طرفين أو أكثر.

م.ص: إفشال الميثاق أو المعاهدة.

إسْقاط التجرِبة

E. to apply the experience, to apply the experience on smthg

F. appliquer une expérience

(يسقط تجربته الشخصية على الآخرين)

م.ع: الإسقاط: إيقاع الشيء وإنزاله.

التَّجْربة: الاختبار.

م.ص: تطبيق الخبرات والمعارف والآراء الشخصية المتحصلة في مجالٍ ما، على مجال أخر.

إسقاط الجِنْسيَّة

E. to withdraw the nationality

F. retirer/faire perdre la nationalité à qq’un, déchoir qq’un de sa nationalité, révocation de la nationalité.

(أسقِطت الجنسيَّة عمَّن ثبت تورّطه بالإرهاب)

م.ع: الإسْقاط: أيقاع الشَّيْء وإنزاله.

الجنسيَّة: الصَّفة التي تلحق بالشخص من جهة انتسابه لشعب أو أُمَّة.
م.ص: التَّجْرِيد من حَقِّ المُواطنة وما يَترتَّب عليه.

إسْقاط الخِيار

E. to drop the choice, to defeat the choice
F. laisser tomber le choix, rejeter un choix

(أسقط المتشددون خيار السَّلام)

م.ع: الإسقاط: إيقاع الشيء وإنزاله.
الخيار: الانتقاء والاصطفاء.
م.ص: إفشال ما اختاره الشَّخْص أو الجماعة وأرادوه.

إسقاط المؤامرة

E. to thwart the conspiracy, to fail a plot, to uncover a plot
F. déjouer un complot

(أسقطَ وَعْيُ الجماهير المؤامرة)

م.ع: الإسقاط: إيقاع الشيء وإنزاله.
المؤامرة: المُشاورة.
م.ص: إفشال ما تَشاور فيه بَعْضُ الناس لإيذاء غيرهم.

إسقاط المُبادرة

E. to wreck the initiative, to thwart the initiative
F. faire échouer l'initiative, faire avorter l'initiative

(أسقط المتشددون المُبادرة)

م.ع: الإسقاط: إيقاع الشيء وإنزاله.
المبُادرة: الإسراعُ إلى الشَّيْء.
م.ص: إِفْشال مَشْروع أو خُطَّة.

إسقاط المفاهيم/ الأفكار

E. to project one's own ideas
F. projeter/appliquer ses propres idées sur, étendre des idées à

(يُسقِط بعضنا مفاهيمه على الأحداث التاريخية)

م.ع: الإسقاط: إيقاع الشيء وإنزاله.
المفاهيم: ج مفهوم، وهو مجموع الصفاتِ والخصائص الموضِّحة لمعنىً كُلّي.
الأفكار: ج فكرة [غير قياسي] وهي الصورة الذِّهْنية لأمرٍ ما.
م.ص: تفسير الأحداثً بحسب رؤية أو ثقافةِ شَخْص أو جماعة.

أُسْقِط في يده

E. to lose his bearings, to run out of ideas, not to know what to do who to turn to, to be helpless, speechless, petrified, paralyzed by
F. ne plus savoir à quel saint se vouer, ne plus savoir sur quel pied danser, ne plus savoir qu'en/quoi faire, être tétanisé, être au bout de son rouleau, être réduit au silence n'avoir plus rien à dire, bouche bée, être désemparé, déboussolé

(أسْقِط في يده بعد أن أدرك سوء فعلته)

م.ع: أسْقِط: أُوقِع وأُنْزِل.
اليد: عضو الجسم من المنكب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: تحيَّر وعجز.

أَسْقطه من الحِساب

E. to drop, to ignore, to set aside
F. rayer des ses tablettes,
ignorer, ne pas en tenir compte

(أسقط المجلسُ الاعتراضات من حسابه)

م.ع: الإسقاط: إيقاع الشيء وإنزاله.
الحِساب: العَدَد الكثير الكافي. التَّقْدير.
م.ص: تَجاوُز الشيء وعدم الاعتداد به.

الإسلام السياسيّ

E. islamism
F. islamisme politique

(نشطت مؤخَّراً جماعات الإسلام السياسيّ)

م.ع: الإسلام: الدِّين الذي جاء به النبي محمد صلى الله عليه وسلم.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة وهي العَمَلُ على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: الدعوات والحركات التي تَتَبَنَّى المفاهيم الإسلامية على درجات متفاوتة، لتحقيق أغراض سياسية.

أَسلِحة الدَّمار الشَّامل

E. massive destruction weapons
F. armes de destruction massive

(ليس في بلادنا أسلحة دمارٍ شامل)

م.ع: الأسلحة: ج سلاح، وهو اسم جامع لأداة الحَرْب.
الدَّمار: الإبادة
الشَّامل: العامّ
م.ص: الأَسْلحة النَّووِيَّة والكيميائيَّة.

الأَسْلحة الذكيَّة

E. smart weapons, smart munitions, precision-guided munition
F. armes intelligentes, munitions à guidage de précision

(أخفقت الأسلحة الذكية في إصابة أهدافها)

م.ع: الأسلحة: ج سلاح، وهو اسم جامع لأداة الحرب.
الذكيَّة: نسبة إلى الذكاء، وهو القدرة على التكيُّف إزاء المواقف المختلفة.
م.ص: الأسلحة الموجهة بدقَّة من صواريخ ونحوها، القادرة على المناورة الذاتية بحيث لا تُصيب إلا الأهداف المحدَّدة لها.

أَسْلِحة غير فتَّاكة

E. non-lethal weapons
F. armes non létales

(ادَّعوا استخدام أسلحة غير فتّاكة)

م.ع: الأسلحة: ج سلاح، وهو اسم جامع لأداة حرب.
الفتاكة: القتَّالة بشدة.
م.ص: أسلحة تصمّم خصيصاً كي لا تتسبّب بموت الهدف أو إصابته بجروح قاتلة.

أَسْلِحة نوعيَّة

E. qualitative arms/ ammunitions
F. armes qualitatives

(تَضَمنت الصَّفقة العسكرية أسلحةً نوعية)

م.ع: الأسلحة: ج سلاح، وهو اسم جامع لأداة الحرب.
النوعية: نسبة إلى النوع، وهو الصِّنف من كل شَيْء.
م.ص: أسلحة مميَّزة مخصَّصة لمهام محَّددة كمضادات المدرَّعات أو الطيران أو الصواريخ، تحدث فروقاً في موازين القوى.

أَسْلَم ساقَيْه للرِّيح

E. to take off running, to run away
F. prendre ses jambes à son cou, fuir rapidement

(ما إن رأَيْتُه حتى أَسْلَم ساقَيْه للرّيح)

م.ع: أَسْلَم: تَرِكَ ودفَعَ.
ساقَيْه: مُثَنى ساق، وهو ما بين الرّكْبة إلى القَدَم.
الرِّيح: الهَواءُ إذا تَحَرَّك.
م.ص: فَرَّ مُسْرِعاً.

أَسْلَمة المجتمَع

E. islamization of the society
F. islamisation de la société

(يخشى الغَرْبُ من أسلمة مجتمعاته)

م.ع: الأسلمة: [جعل الشَّيْءِ إسلاميًّا]. وفي المعجم: تَأَسْلم الكافرُ: أَسْلَم وتسَمَّى بمسلم أو تشبَّه بالمسلمين.
المجتمع: مَوْضِع الاجتماع والجماعة من الناس.
م.ص: جَعْل السلوك والمعاملات والعلاقات في مجتمع ما متطابقةً مع ما يُرى أنه الإسلام.

الاسم الحَرَكِيّ

E. nickname, pseudonym, war name, alias
F. pseudonyme, nom de guerre, alias

(يُعْرَف المناضلون بأسمائهم الحركيَّة)

م.ع: الاسم: ما يُعْرَف به الشَّيْء ويُسْتَدَلُّ به عليه.
الحَرَكيّ: نسبة إلى الحَرَكة، وهي انتقال الجسم من مكان إلى أخر.
م.ص: اسم غير الاسم الحقيقي يَتَّخذه المشاركون في أحزاب أو جماعات تخاف اكتشاف أمرها.

اسم لامِع

E. star, celebrity, famous
F. vedette, illustre, célébrité, une notoriété

(أصبح للفائز بجائزة العلوم اسمٌ لامِع)

م.ع: الاسم: ما يُعْرَف به الشَّيْء ويُسْتَدَلُّ به عليه.
اللَّامع: المُضِيءُ البَرَّاق
م.ص: ١- عَلَمٌ مَشْهورٌ. شَخْص واسِع الشُّهْرة.
٢- اسم شيء واسع الشهرة.

الاسم المُستْعار

E. allonym, pseudonym, nickname
F. pseudonyme, nom de plume

(بدوي الجبل هو الاسم المستعار للشاعر أحمد سليمان الأحمد)

م.ع: الاسم: ما يُعْرَف به الشَّيْء ويُسْتَدَل به عليه.
المُسْتعار: ما يُطْلَب أن يُعْطَى على أن يُعَاد ويُردّ.
م.ص: اسم غير الاسم الحقيقي لشخصٍ، يتَّخذه ويُوَقِّع به لئلَّا يُعْرَف.

الأسواق الشَّعبِيَّة

E. farmers' market, fair, popular market
F. marché de producteurs, foire, marché, marché populaire

(يَشْتَرون حاجاتِهم من الأسواق الشعبية)

م.ع: الأسواق: ج سُوق وهو الموضع الذي يُجْلب إليه المتَاع. [للبيع والشراء].
الشعبيَّة: نسبة إلى الشعب، وهو الجماعة من الناس تخضع لنظام اجتماعي واحد. الجماعة تتكلم لساناً واحداً.
م.ص: ١- الأسواق التي تُباع فيها بضاعةٌ بأسعار رخيصة.
٢- الأسواق التي تُباع فيها المصنوعات التقليدية والتراثية.

أسْواق المال

E. financial market, fleet street
F. marchés financiers

(سجّلت أسواق المال انخفاضاً في أسعار العملات)

م.ع: الأسواق: ج سُوق، وهو الموضع الذي يُجْلَب إليه المَتاع والسّلَع [للبيع والشراء].
المال: كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عروض تجارة أو عقار أو نقود.

م.ص: سوق خاصة يجري فيها تداول الأسهم وتقدير قيمتها صعوداً أو هبوطاً. وتعلن فيها أسعار العملات العالمية.

أسْواق النِّخْاسة

E. slaves market

F. marché d’esclaves

(بِقيَتْ أسواق النّخاسة وإن تغيَّرت مُسَمَّياتها)

م.ع: الأسواق ج سُوق، وهو الموضع الذي يُجْلَب إليه المَتاع والسّلَع [للبيع والشراء].
النِّخاسَة: حرفة بَيْع الدَّوابّ والرقيق.

م.ص: أماكن استغلال الضُّعفاء والفقراء من البشر دون أدنى مراعاة لإنسانيَّتهم.

أَسْوَد القَلْب

E. spiteful, vengeful, rancorous

F. rancunier, haineux, rancuneux, malveillant

(سامِحْ ولاتَكُنْ أَسْوَد القَلْب)

م.ع: الأَسْود: اللَّون المعروف، نَقيض الأبيض.
القَلْب: عضو عَضَليّ أجوف يستقبل الدم من الأوردة ويَدْفَعُه في الشرايين.

م.ص: حَقُود.

أشْباه دُوَل

E. pseudostates, failed states

F. simili-Etats, pseudo-Etats, Etats faillis

(حولت الفوضى بعض الدول إلى أشباه دول)

م.ع: الأشباه: ج شبيه، وهو المثل.
الدول: ج دولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليماً معيناً يتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكوميّ واستقلال سياسيّ.

م.ص: دولٌ على الخريطة فحسب، دون وجود فعليّ لها.

أَشْباه الرِّجال

E. artificial men, men’s imitation

F. simili- hommes, pseudo-hommes

(الجبناء أَشْباه رِجال)

م.ع: الأَشْباه: ج شِبْيه، وهو المِثْل.
الرِّجال: ج رَجُل، وهو الذّكر البالغ من بني آدم.

م.ص: ناقِصو أخلاق الرُّجُولة.

اشْتِباك حرّ

E. clash, irregular combat

F. accrochage, combat irrégulier, combat inopiné

(أُعطيَ الطَّيار أمراً بالاشتباك الحر)

م.ع: الاشتباك: اختلاط الأشياء بعضها ببعض.
الحُرّ: الخالص من الشوائب.

م.ص: قِتال العَدَوّ كيفيًّا، دون توجيه مباشر من مركز القيادة.

الاشْتِباك السياسيّ

E. political entanglement, political antagonism, political conflict

F. conflit politique, antagonisme politique, confrontation politique, querelle politique

(استطاع الوسطاء فك الاشتباك السياسي)

م.ع: الاشتباك الاختلاط ونشوب شيء في شيء.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة: وهي العمل على قيادة الناس تولّي رئاستهم.

م.ص: احتِدام النزاع بين أطراف سياسيَّة.

اشْتِباكات مُسَلَّحة

E. armed clashes, squirmishes

F. accrochages armés, escarmouches

(شهدت المدينة اشتِباكات مُسَلَّحة)

م.ع: الاشْتباكات: ج اشتباك، وهو الاختلاط ونُشوب شيء في شيء.
المُسَلَّحة: من معها سلاح.
م.ص: قِتال مَحْدودٌ بين أفراد أو مجموعات مُسَلَّحَة.

اشْتَغل على الشَّيْء

E. to work smth up, to devote oneself to, to adress

F. s'appliquer à, se pencher sur, travailler, se lancer dans une entreprise

(يشتغل العالِم على البحث في المُوَرّثات)

م.ع: الاشْتِغال: العَمَل.
الشَّيْء: كل ما يتصوَّر ويُخْبَر عنه.
م.ص: انكَبَّ على مسألةٍ بغية حلِّها.

اشْتَمَّ رائِحة

E. to detect

F. flairer le vent, détecter

(اشتَمَّ الصديق رائحة الغدر)

م.ع: اشتمَّ: أدرك بحاسة الشمّ.
الرائحة: النَّسيم طيِّباً أو نَتْناً.
م.ص: شَعَر ببوادر أمرٍ أو طرف خبر.

إشْعال الفَتيل

E. to kindle the fire

F. allumer la mèche

(أشعل المتطرفون فتيل الاضطرابات)

م.ع: الإشعال: إيقاد النار وإلْهابها.
الفتيل: ما فُتل من خيط ونحوه. خيط طويل يوصل بالمتفجرات [ليثيرها عند إشعاله].
م.ص: بَادَأ بالأمر السَّيِّء أو الشر.

إشْعال المِنْطَقة / اشْتِعال

E. to inflame the region, to ignite the region

F. mettre le feu aux poudres dans la région, enflammer la région

(سيؤدي التدخل الخارجي إلى إشعال المِنْطَقة أو اشتعالها)

م.ع: الإشعال: إيقْاد النار وإلهابها.
الاشتعال: الاتِّقاد والالْتِهاب
المنطقة: جزء محدود من الأرض له خصائص مميِّزة.
م.ص: إثارة الحُروب والنِّزاعات المُسلَّحة والاضطرابات في مكان ما.

إشْكاليّة زائفة

E. false problematic, false issue

F. fausse problématique, faux problème

(مسألة نهاية التاريخ إشكالية زائفة)

م.ع: الإشكالية: مصدر صناعيّ من الإشكال، وهو الالتباس.
الزائفة: المَغْشوشة.
م.ص: مشكلة أو مسألة متوهَّمة لا أساس لها ولا حقيقة.

إشكاليّة الهويّة

E. problematic identity, identity issue

F. problématique/ problème identitaire, problématique identitaire

(تعاني بعض الدول من إشكالية الهوية)

م.ع: الإشكالية: نسبة إلى الإشكال، وهو الالتباس.
الهويَّة: حقيقة الشيء أو الشخص التي تميزه من غيره.
م.ص: الالتباس والتشكّك في الشعور بالانتماء لوَطنٍ أو أمَّة.

أصاب كَبِد الحقيقة

E. to hit the core, to approach the reality, to get closer to reality

F. toucher du doigt la réalité, atteindre le cœur de la vérité, avoir parfaitement raison, connaître le fond de la vérité

(تكَلَّم فأصاب كَبِد الحقيقة)

م.ع: أصاب: أدْرَك الشَّيْء. لم يُخْطِئ الرَّميَّة.
الكَبِد: عُضْوٌ في الجانب الأيمن من البطن تحت الحجاب الحاجز له وظائف عِدَّة. وَسَطُ الشّيْءِ ومُعْظَمه.
الحَقيقة: الشّيْءِ الثابت يقيناً. خالص الشّيْءِ وكُنهه.
م.ص: فهم لُبَّ الموضوع وجوهره وعبَّر عنه.

أَصابَ الهَدَف

E. to take his best shot, to hit the mark, to hit his target

F. faire mouche, viser juste, atteindre la cible

(أصاب المحلّل السياسي الهدف)

م.ع: أصاب: لم يخطئ الشيء وأدْرَكه.
الهدف: المرمى.
م.ص: حقّق مبتغاه ومَقْصِدَه.

الأصابِع الخَفِيَّة

E. underhands,

F. en sous-main, deus ex-machina, sournoiseries, manipulations

(تَدَخَّلت أصابع خَفيَّة في الأحداث)

م.ع: الأَصابع: ج: إِصْبَع، وهو أَحَدُ أَطْراف الكَفِّ أو القَدَم.
الخَفِيَّة: المَسْتُورة والمكتومة.
م.ص: محرِّكات وعوامل غير ظاهرة ذات طبيعة سلبية تؤثر في موضوع ما.

إصْبَع في المسألة

E. mixed up in an affair

F. tremper dans l’affaire, impliqué dans l’affaire, avoir un doigt dans l’affaire

(له إصْبَع في هذه المسألة)

م.ع: الإِصْبع: أَحَدُ أَطْراف الكَفِّ أو القَدَم.
المَسْأَلة: القضيَّة التي يُبَرْهَن عليها.
م.ص: أَثَرٌ ودور في قضية أو مشكلة وغالباً ما يكون سلبيًّا.

أَصْحاب الاحْتِياجات الخاصّة

E. persons with special needs

F. personnes à besoins spécifiques, handicapés

(تساعد الدولة أصحاب الاحتياجات الخاصَّة)

م.ع: أصحاب: ج صاحب وهو مالك الشيء.
الاحتياجات: ج احتياج وهو طَلَبُ الحاجة.
الخاصَّة: خلاف العامَّة، ما ينفرد بها إنسان دون غيره.
م.ص: الأفراد المُعاقون لعلة جسدية أو نفسية، ويحتاجون إلى خدمات ومرافق تتلاءم وإعاقتهم.

أصْحاب الكراسيّ

E. public officials, government officials, decision makers

F. décideurs, responsables gouvernementaux

(يتمسك أصحاب الكراسي بمواقعهم)

م.ع: الأصحاب: ج صاحب وهو مالِك الشَّيْء.
الكُرْسيّ: العَرْش، والمَقْعَد من الخَشب ونحوه لجالس واحد.
م.ص: شاغلو مناصب مهمَّة.

اصْطادَ عُصْفُورَين بحَجَر

E. double hit, kill two birds with one stone

F. faire d'une pierre deux coups

(اصْطَدْنا بعملنا عُصْفُورَيْن بحَجَر)

م.ع: اصْطادَ: قَنصَ الطَّيرَ أو الوَحْش بمَشَقَّة.
العُصفور: جنسُ طَيْر من الجَواثم.
الحَجَر: كُسَارة الصُّخور.

م.ص: تَحقيق أكثر من غَرَضٍ بعِمل واحد.

الاصطِفاء الطَّبيعيّ

E. natural selection

F. sélection naturelle

(تَبْقى بعض المخلوقات بالاصطفاء الطبيعي)

م.ع: الاصطفاء: الاخْتيار والتفضيل.
الطبيعيّ: نسبة إلى الطبيعة ، وهي السَّجيَّة والمزاج، [الكَوْن].

م.ص: بَقاءُ ما هو أقْدَر على مواجهة متطلَّبات الحياة والنّماء.

الاصْطِفاف الحزبيّ

E. partisan alignment

F. alignement partisan

(انْفَرَط عقد الاصْطفاف الحزبيّ)

م.ع: الاصطفاف: الانتظام في صَفٍّ، وهو السَّطْر المستقيم.
الحزبيّ: نسبة إلى الحزب، وهو كل قوم تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.

م.ص: موقف مشترك مرحليّ بين أحزاب أو جماعات سياسية.

الاصْطِفاف الدَّوْلي

E. international alignment

F. alignement international

(أدَّى الموقف من الصراع إلى اصطفاف دوليّ جديد)

م.ع: الاصطفاف: الانتظام في صَفّ، وهو السَّطْر المستقيم.
الدَّوْليّ: نسبة إلى الدَولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وباستقلال سياسي.

م.ص: موقف مشترك مرحليّ بين مجموعة دُوَل تجاه قضية.

الاصطِفاف السِّياسيّ

E. political alignment

F. alignement politique

(أفرزت الانتخابات اصطفافاً سياسياً جديداً)

م.ع: الاصطفاف: الانتظام في صَفٍّ، وهو السَّطْر المستقيم.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة: وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: موقف مشترك مرحليّ بين أطراف سياسية، ذات مصالح مشتركة في مرحلةٍ ما.

الاصْطِفاف الطائِفيّ / المَذْهبيّ

E. religious/confessional/ sectarian alignment, religious sectarian affiliation

F. alignement confessionnel, affiliation confessionnelle/sectaire

(يُخْشى أن تُؤدي الأحداث إلى اصطفاف طائفي أو مذهبيّ)

م.ع: الاصطفاف: الانتظام في صَفٍّ، وهو السَّطْر المستقيم.
الطَّائفيّ: نسبة إلى الطائفة، وهي الجماعة والفرقة.
المَذْهبيّ: نسبة إلى المذهب وهو الطريقة والمعتقد.

م.ص: انْقِسام مرحليّ بين المواطنين أو الناس بحسب الطائفة أو المذهب لا بحسب التوجهات السياسية أو الفكرية أو الوطنية.

الاصْطِياد في الماء العَكِر

E. to fish in murky water, to fish in choppy water

F. pêcher en eaux troubles

(يحاول العدو الاصطياد في الماء العكر)

م.ع: الاصطياد: الصَّيْد بمشقَّة.
العَكِر: الكَدِر.

م.ص: الاستفادة من اضطراب الأمور لتحقيق غايةٍ ما.

الإصلاح الاقْتِصاديّ

E. economic reform

F. réforme économique

(أعطى الإصلاح الاقتصادي نتائج مرضية)

م.ع: الإصلاح: إزالة الفساد.
الاقتصاديّ: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: عمليَّة تحسين طرائق وأنظمة الإنتاج والتوزيع بما يزيد التنمية.

الإصلاح الإنسانيّ

E. anger management

F. gestion de colère, maîtrise de colère

(حُكم على الزوج المعنّف باتباع دورة في الإصلاح الإنساني)

م.ع: الإصلاح: إزالة الفساد.
الإنساني: نسبة إلى الإنسان، وهو الكائن الحيّ المفكِّر.

م.ص: جَلَسات تثقيفية توعَويَّة تتناول طرق إصلاح السُّلوك.

الإصلاح التربويّ

E. educational reform

F. réforme pédagogique

(تَحْتاج مدارسُنا إلى مزيد من الإصلاح التربوي)

م.ع: الإصلاح: إزالة الفساد.
التَّربَويّ: نسبة إلى التربية، وهي التنمية والتنشئة.

م.ص: عمليَّةُ تحسين طَرائَقِ التعليم وتنشئة التلاميذ وإعدادهم.

الإصلاح الدينيّ

E. religious reform

F. réforme religieuse

(كان الإصلاح الديني من عوامل النهضة الأوربية)

م.ع: الإصلاح: إزالة الفساد.
الديني: نسبة إلى الدين، وهو اسم لجميع ما يُعْبَد به الله، والمِلَّة والاعتقاد.

م.ص: حركةُ تحرير الفرد والمجتمع من سُلطان مؤسَّسةٍ دينية أو مذهبٍ معيَّن، وتنقية الدين مما قد يكون علق به.

الإصلاح الزراعيّ

E. land reform

F. réforme agraire

(حاز أرضاً من الإصلاح الزراعي)

م.ع: الإصلاح: إزالة الفساد.
الزراعي: نسبة إلى الزراعة، وهي حرفة فلاحة الأرض واستثمارها.

م.ص: ١- عملية تحديد ملكية الأرض الزراعية للفرد بمساحة محددة، وتوزيع ما زاد عنها على الفلاحين غير المُلّاك لاستثمارها.
٢- إجراءات إدارية وفنية تتخذها الدولة لتطوير الزراعة.

الإصلاح السياسيّ

E. political reform

F. réforme politique

(الإصلاح السّياسي مَطْلب جماعيّ)

م.ع: الإصلاح: إزالة الفساد.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة ، وهي العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: إعادة النظر في أهداف المؤسسات السياسية وآلية عملها بغية التحسين والتطوير من وجهة نظرٍ ما.

الإصلاح الضَّريبيّ

E. fiscal reform, tax reform

F. réformes fiscales

(تزمع الحكومة القيام بجملة إصلاحات ضريبية)

م.ع: الإصلاح: إزالة الفساد.
الضريبي: نسبة إلى الضريبة، وهي ما يُفْرَض على الملك والعمل والدخل للدولة.

م.ص: تغيير قوانين الضرائب بما يحقق العدالة غالباً.

الإصلاح من الداخل

E. reform from within, internal reform,

F. réforme de l'intérieur, réforme interne

(تمَّ الإصلاح من الدَّاخل بالتَّوافق)

م.ع: الإصلاح: إزالة الفَساد وإزالة العَداوة.
الدَّاخل: الباطِن من كلِّ شَيْءٍ.

م.ص: إصلاحُ ما بين القوم بأنفسهم وبوسائلهم، دون تَدَخُّل من أطراف ليست منهم.

إصلاحيَّة أَحْداث

E. house of correction, correctional home

F. maison de correction

(أُدْخِل الفتى إصلاحية الأحداث بجريمة سَرِقة)

م.ع: الإصلاحية: نسبة إلى الإصلاح، وهو إزالة الفساد.
الأحداث: ج حَدَث وهو الصّغير السنّ.

م.ص: مَعْهد أو مؤسسة قضائية تربويَّة يُحْتَجَزُ فيها الفتيان دون السن القانونية، لارتكابهم جرائم أو جُنَحاً، يُعَلَّمون فيها ويدرّبون على حِرفة بعيداً عن السُّجون.

الأُصُول الماديَّة

E. assets

F. actifs, titres

(اضطرت الشركة إلى بيع بعض أصولها المادية)

م.ع: الأصول: ج أصل، وهو الأساس الذي يقوم عليه الشَّيْء.
الماديَّة: نسبة إلى المادة، وهي أصول الشيء، وعناصره التي يتكون منها.

م.ص: ما تملكه مؤسسة أو هيئة من عقارات أو مُنْشآت أو آلات أو أسهم أو بضاعة.

الأُصُول المعنويَّة

E. intangible assets, non material assets

F. actifs incorporels,

(تعتمد الشركة على أصولها المعنوية إضافة إلى أصولها المادية)

م.ع: الأُصُول، ج أَصْل، وهو الأساس الذي يقوم عليه الشَّيْءِ.
المعنوية: نسبة إلى المعنى، وهو الصفة المحمودة.

م.ص: ما تملكه المؤسسة من قيم غير مادية لا تدخل في حسابات الميزانية كالسُّمعة الحسنة والثِّقة بها والخِبْرة.

الأُصُول الماليَّة

E. financial assets

F. avoirs financiers,

(جمَّد القضاءُ الأصولَ الماليَّة للشركة)

م.ع: الأصول: ج أَصْل، وهو الأساس الذي يقوم عليه الشيء.
الماليَّة: نسبة إلى المال، وهو ما يملكه الفرد أو الجماعة من نقد ومتاع وأراضٍ.
م.ص: كل ما يملكه فَرْدٌ أو شركة ونحوها من نَقدٍ أو سَنَدات.

أضاء على المُشْكلة

E. to highlight, to clarify
F. mettre en lumière, clarifier la question/ le problème

(أضاء الإعلام على مشكلة الفساد)
م.ع: أَضَاء: أَنار.
المشكلة: المُشْكل، وهو الأمر المُلتِبس.
م.ص: شَرَحَ جوانب المشكلة ووضَّحها.

أضأنا له الشُّموع

E. 1- to go out of his way
2- to jubilate
F. 1- se mettre en quatre pour qqn
2- jubiler pour qq'un, festoyer la présence de qqn

(لن يَرْضى عنا ولو أضأنا له الشُّموعَ بالعَشَرة)
م.ع: الإضاءة: الإنارة.
الشُّموع: ج شَمْع، وهو مادة رخْوة من خليط أغلبُه دُهني يُسْتَضاء بها.
م.ص: ١- جَهدنا في إرضائه.
٢- أظهرنا الفرحَ بقدومه.

إضْراب الجُوع/عن الطعام

E. hunger strike
F. grève de la faim

(واصل الأَسْرى الفلسطينيون إضراب الجوع للشهر الثاني)
م.ع: الإضراب: الكَفُّ عن عَمَلٍ ما.
الجُوع: خُلُوّ المعدة من الطَّعام.
م.ص: الامتناع عن تناول الطَّعام احْتِجاجاً إلى حين تحقيق مطالب معيَّنة.

إضْراب مَفْتوح

E. open strike
F. grève ouverte

(دخل العمالُ في إضراب مفتوح)
م.ع: الإضراب: الامتناع عن العمل.
المفتوح: غير المُغلَق.
م.ص: الامتناع عن العمل احتجاجاً لمدَّة غير محدَّدة، إلى حين تحقيق مطالب معينة.

الإطار العامّ

E. general framework
F. cadre général

(حُدّد الإطارُ العام للمفاوضات)
م.ع: الإطار: كل ما أحاط بالشَّيْءِ من خارجٍ.
العامّ: الشَّامل.
م.ص: المبادئ العامة والمرجعيات الأساسية، والخطة العامة لمشروعٍ أو مفاوضات أو بحث.

الإطار القانونيّ

E. legal structure, legal framework
F. cadre juridique, montage juridique

(وَضَع المسألة في إطارها القانوني)
م.ع: الإطار: كل ما أحاط بالشيء من خارج.
القانوني: نسبة إلى القانون، وهو مقياس الشيء وطريقه.
م.ص: القوانين والتشريعات النافذة.

أطِبَّاء بلا حُدود

E. doctors without borders/ reporters without borders
F. Médecins Sans Frontières (MSF), correspondants sans frontières, Reporters sans frontières

(تمارس منظمة أطباء بلا حدود نشاطها في عدد من الدول المنكوبة)

م.ع: الأَطِباء: ج طبيب وهو: المُداوي والمعالج.

الحُدود: ج حَدَّ وهو الحاجز بين الشَّيْئَيْن.

م.ص: منظمة دولية من الأطباء، تنتقل إلى مواقع الأحداث للقيام بواجباتها بحياديَّة، وانطلاقاً من دوافع إنسانية خيرية أصلاً.

أطفال الأنابيب

E. tube babies, test-tube babies, (in vitro fertilization)

F. bébés éprouvettes

(يحتاج أطفال الأنابيب إلى رعاية خاصة)

م.ع: الأطفال: ج طفل، وهو: المولود، ما دام ناعماً [غضًّا].

الأنابيب: ج أنبوب، وهو كل مستدير أجوف.

م.ص: الأجنّة التي تلقّح بويضاتها خارج الرحم في أنبوب الاختبار، ثم توضع في رحم الأم لاستكمال تخلُّقها.

أَطفال الحِجارة

E. the children of Intifada

F. les enfants de l'Intifada.

(نجحت انتفاضة أطفال الحجارة في لفت الانتباه إلى المأساة الفلسطينية)

م.ع: الأطفال: ج طفل، وهو المولود إلى أن يبلغ الرشد.

الحِجارة: كُسارة الصُّخور.

م.ص: أبناءُ الشعب الفلسطيني الصغار واليافعون الذين شاركوا في محاربة الاحتلال الصهيوني لوطنهم، بقذفه بالحجارة، وهو ما تيسَّر لهم من أدوات القتال الممكنة، وذلك في ثمانينيات القرن العشرين.

أَطْفال الشَّوارِع

E. waif, street urchin, street children

F. enfants de la rue

(ثمة جمعية تعنى بأطفال الشوارع)

م.ع: الأطفال: ج طفل، وهو المولود إلى أن يبلغ الرُّشد.

الشوارع: ج شارع، وهو الطريق الأعظم في المدينة.

م.ص: الأولاد الذين يعيشون في الشوارع خارج أسرهم.

إطْلاق العِنان

E. to let run freely, to carry out, to unleash

F. lâcher la bride à, donner libre cours à, laisser libre cours à, donner pleine mesure de

(أطلق العِنان لِشَهواته)

م.ع: الإطْلاق: الإرْسال والتَّحرير والإجْراء.

العِنان: سَيْرُ اللِّجام.[حَبْله]

م.ص: تَرك الأمور تجري دونما رادعٍ.

إطْلاق المشروع

E. to launch a project

F. lancer un projet

(أعلنت الحكومة إطلاق المشروع)

م.ع: الإطْلاق: التحرير والإرسال والإجراء.

المشروع: الأَمْرُ يُهيَّأ ليُدْرَس ويُقرَّر.

م.ص: بدء العمل في بناء أو منشأة أو أبحاث.

إطلاق المُفاوَضات

E. to undertake negotiations, to begin negotiations

F. engager/ entreprendre des négociations, lancer des négociations

(عمل الطرفان على إطلاق المفاوضات)

م.ع: الإطلاق: التحرير والإرسال والإجراء.
المفاوضات: ج مفاوضة، وهي مبادلة الرأي بغية الوصول إلى تسوية واتفاق.
م.ص: البدء في عملية إجراء المحادثات الرامية إلى تسوية أو اتفاق.

إطْلاق اليَد

E. to give carte blanche, to give a free hand

F. donner carte blanche à, donner plein pouvoir à

(أَطْلق الوزير يَدَ معاونيه لحل المشكلة)

م.ع: الإطلاق: الإرسال، والتَّحرير والإجراء.
اليَد: عُضْوُ الجَسَد من المَنْكِب إلى أَطْراف الأصابع
م.ص: التفويض الكامل بأَمْر.

أَطَلَّت بَرأْسها

E. emergence/advent of discord, emergence of contention/of conflict

F. émergence de la discorde/ de la dissension, mettre le nez à la fenêtre

(أَطَلَّت الفتنة برأسها)

م.ع: أطلَّت: أشرفَتْ.
الرأس: الأعلى من كلِّ شيء.
م.ص: بدأت بالظهور والتأثير.

إظلام الصُّورة

E. to tarnish / to affect/ to damage the image

F. ternir l'image, noircir l'image, dénigrer l'image, assombrir l'image, obscurcir l'image

(صَدَم إظلام الصورة الكثيرين)

م.ع: الإظلام: الاسوداد والدُّخول في العَتْمة.
الصورة: الشَّكل والتِّمثال.
م.ص: ظهور الصُّورة بما هو أسوأ من الواقع.

إعادة إنتاجِ /النِّظام

E. revise the system/ regime

F. réinventer le système/ le régime

(يرفض المعارضون إعادة إنتاج النظام)

م.ع: الإعادة: الإرجاع والتّكْرار.
الإنتاج: ظُهور النِّتاج، وهو ثمَرَة الشَّيْءِ.
النِّظام: التَّرتيب والاتِّساق.
م.ص: إرجاع الأوضاع السياسية وشكل السُّلْطة إلى ما كانت عليه من قبل.

إعادة تَوْزيع الأوْراق

E. call into question, reshuffle

F. rebattre les cartes

(أعادت الحكومة توزيع الأوراق)

م.ع: الإعادة: الإرجاع.
التوزيع: التّقسيم والتفريق.
الأوراق: ج ورقة، وهي ما يكتب عليه ويطبع من الكاغد.
م.ص: إعادة النظر في الأوضاع القائمة أو المهام أو السلطات.

إعادة الجَدْوَلة

E. to reschedule the debt

F. rééchelonner les dettes

(أعادت الدولة جَدْوَلة ديونها)

م.ع: الإعادة: الإرجاع.
الجَدْوَلة: جَعْل الشَّيْءِ على صورة الجَدْوَل، وهو المجرى الصغير للنهر. وصفحة يُخَطُّ فيها خطوط متوازية قد تتقاطع فتكون مربعات يكتب فيها.
م.ص: إعادة ترتيب مواعيدِ استحقاقاتٍ، بخلافِ المواعيد السابقة.

إعادة عقارِب السّاعة

E. to go anti-clock wise

F. faire reculer les aiguilles, aller dans le sens contraire des aiguilles d’une montre, reprendre à zéro

(لا يمكن إعادة عقارب الساعة إلى الوراء)

م.ع: الإعادة: الإرجاع.

العَقارب: ج عَقْرَب. وهو -هنا- إبْـرَة في وجه الساعة تشير إلى الوقت.

السَّاعة: الحين. آلة يُعْرَف بها الوَقْت.

م.ص: اعْتِبار أحداثٍ أو أشياء كأنْ لم تكن.

إعادَة الهَيْكلة

E. restructuring

F. restructuration

(قرَّر مجلس الإدارة إعادة هيكلة المؤسسة)

م.ع: الإعادة: الإرجاع.

الهَيْكلة: [جعل الشَّيْءِ هَيكلاً] والهيكل: الدعامة التي تركَّب فيها أجزاء المحرِّك.

م.ص: إعادة الترتيب والتنسيق في بُنْية مؤسسة، بما يُحقِّق هدفاً.

أعالي البحار

E. high seas,
offshore, open sea

F. haute mer

(اختُطفت السفينة في أعالي البحار)

م.ع: الأعالي: ج الأعلى، وهو المُرْتفع.

البحار: ج بحر، وهو الماء الواسع الكثير.

م.ص: المنطقة من البحر التي تبعد عن شواطئ دولة ما مسافة نحو عشرين كليو متراً، ولا سلطة لدولة معينة عليها.

الإعانَة الماليّة

E. subsidies, financial aid, financial assistance/ support

F. aide financière, soutien financier, assistance financière, subvention

(قدَّمت الدولة إعانة مالية للمتضرّرين)

م.ع: الإعانة: المُسَاعدة.

الماليّة: نسبة إلى المال، وهو ما يملكه الفرد أو الجماعة من نقود وأراضٍ ومتاع.

م.ص: مِنْحَة نقدية تقدِّمها الدولة لمؤسَّسةٍ أو فرْدٍ لمساعدتهما في تدبير أمورهما.

الاعتِداء الجِنسيّ

E. sexual abuse, sexual assault, rape

F. agression sexuelle, harcèlement sexuel, viol

(يُجَرّم القانون الاعتداءَ الجنسيّ)

م.ع: الاعتداء: الظلم، تجاوز الحقّ.

الجنسي: نسبة إلى الجنس، وهو الاتصال الشهواني بين الذكر والأنثى.

م.ص: ممارسة العلاقة الجنسية قَسْراً.

الاعْتراف الدُّوَلي

E. international recognition

F. reconnaissance internationale

(حَصَلت فلسطين على اعتراف دُوَليّ)

م.ع: الاعْتِراف: الإقرار.

الدُّوَلي: نسبة إلى الدُّول ج دولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليماً معيناً يتمتع بشخصية معنوية ونظام حكم واستقلال سياسي.

م.ص: إقرارُ عدد كبير من الدُّول بوجود كيانٍ أو منظمة ما، ممَّا يؤهلها للتعامل معها رسمياً.

اِعتزال السّياسة

E. to retire from politics

F. se retirer de la vie politique, se retirer de la scène politique

(اعتزل المرشَّح السياسة بعد إخفاقه)

م.ع: الاعْتِزال: التَّنَحِّي والابتعاد.
السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: تَرْكُ العمل في السياسة والتوقُّف عن النَّشاط السياسي.

اِعتزال اللاعب

E. to retire

F. prendre sa retraite

(اعتزل اللّاعب الملاكمة)

م.ع: الاعَتزال: التَّنَحِّي والابتعاد.
اللاَّعب: اللّاهي.
م.ص: تَوَقُّف اللَّاعب عن مزاولة رياضةٍ كان اتخذها حرفةً له.

الاعِتماد الجامِعيّ

E. accreditation

F. accréditation

(راعت الكلية قواعد الاعتماد الجامعي)

م.ع: الاعتماد: الاتّكال والقَصْد. الموافقة.
الجامعيّ: نسبة إلى الجامعة، وهي الضامَّة لما تفرَّق. مجموعة معاهد علمية تُسَمَّى كليات تدرّس فيها الآداب والفنون والعلوم.
م.ص: حُكْم تُصْدره مؤسسة متخصصة مستقلة على صلاحيَّة مؤسسة جامعية أو أحد برامجها وفق معايير دولية محددة.

الإعدام المَيْداني

E. martial court, summary execution, extra-judicial execution

F. cour martiale, exécution sommaire, exécution extrajudiciaire

(قَضَى العديدُ من الجنود الفارين بإعدامٍ ميدانيّ)

م.ع: الإعدام: إزهاق الروح قصاصاً.
الميدانيّ: نسبة إلى الميدان، وهو فسحة من الأرض متسعة معدة للسباق أو الرياضة.
م.ص: قَتْلٌ دون محاكمة، أو بمحاكمة صوريَّة في موقع الحدث.

الأعْراف المَجْمعيَّة / الجامعيَّة

E. academic standards, code of ethics, customs

F. normes académiques/ universitaires, code de déontologie, coutumes,

(من الأعراف المجمعية تنويه الخَلَف بَسلَفِه)

م.ع: الأَعْراف: ج عُرْف، وهو ما تعارف عليه الناس في معاملاتهم.
المَجْمعيَّة: نسبة إلى المجَمْع وهو مؤسسة للنهوض باللغة أو العلوم أو الفنون ونحوها.
الجامعية: نسبة إلى الجامعة وهي مجموعة معاهد علمية تُسَمَّى كليَّات تدرَّس فيها الآداب والفنون والعلوم.
م.ص: سلوكٌ ومظاهرُ يلتزم بها ذوو هاتين المؤسَّستين، قد لا يُلزِم بها القانون.

إعْصار جارِف

E. groundswell, scourge, evil, blight, hurricane, storm

F. fléau, lame de fond, ouragan

(اجتاحَ البلادَ إعصارٌ جارف)

م.ع: الإعصار: ريح تهب بشدَّة وترتفع كعمود في السماء.
الجارف: الكاسح.
م.ص: ظاهرة أو حدث مدمِّر يأتي على كل شيء.

أعطى أُذُنَه

E. to listen to, to pay attention to
F. écouter les racontars, s'en laisser conter, prêter l'oreille, prêter attention

(لا تعط أذنك لكل ما يقال)

م.ع: أعطى: ناول.[منح].
الأذن: عضو السمع في الإنسان والحيوان.
م.ص: ١- اسْتَمَع للشائعات والأقاويل.
٢- أصغى إلى محدِّثه.

أعطاه ظَهْرَه

E. to turn his back to
F. tourner le dos à

(تَنَكَّر له وأعطاه ظهره)

م.ع: أَعْطَى: ناوَل.[مَنَح].
الظَّهر: خلاف البطن، وهو من الإنسان مؤَخَّر الكاهل إلى أدنى العَجُز.
م.ص: تَخَلَّى عنه.

أعْطَى غِطاء

E. to legitimize the aggression
F. légitimer l'agression

(أَعْطَت الدول الكبرى غِطاءً للعدوان)

م.ع: أَعْطى: ناوَلَ [مَنَح].
الغِطاء: ما يُجْعَل فوق الشَّيْءِ فيواريه ويستره.
م.ص: دَعْم طرفٍ أو إجراء ما، وتقديم الحجج والأسباب لحمايته وتسويغه.

أعطاه الكَلِمة

E. to call forward for, to give the floor to
F. donner la parole à

(أعطى رئيس الجلسة الكلمة للمحاضِر)

م.ع: أعطى: ناول.[منح].
الكلمة: الكلام المُطوَّل، قصيدة أو خُطبة.
م.ص: سَمح له بالكلام والتحدُّث.

الإعلام البديل

E. alternative media
F. médias parallèles

(أضعف الإعلامُ البديل احتكار مؤسسات الإعلام)

م.ع: الإعلام: الإخبار.
البديل: العِوَض.
م.ص: وسائل الإخبار والنشر بطريق الشابكة ومواقع التواصل الاجتماعي.

الإعلام الحَرْبيّ

E. military journalism, military media
F. journalisme militaire, médias militaires

(بثَّ الإعلام الحربي مشاهد من القتال)

م.ع: الإعلام: الإخبار.
الحربي: نسبة إلى الحرب، وهي القتال بين فئتين.
م.ص: مكتب من مكاتب القوات المسلَّحة مُخوّل ببث مشاهد أو صُور أو تصريحات ذات صلة بعملياتها.

إعلام الرَّأْي

E. opinion media
F. médias d'opinion

(يغلب على الصَّحافة الخاصة إعلام الرَّأي)

م.ع: الإعلام: الإخبار.
الرَّأي: الاعتقاد والعقل والنَّظر.
م.ص: وسائل الإعلام التي تعبِّر عن وجهات نظرٍ ذاتيَّة غالباً.

الإعلام المَأْجور

E. checkbook journalism

F. journalisme sur commande, presse servile

(يروّج الإعلام المأجور أخباراً كاذبة)

م.ع الإعلام: الإخبار.

المأْجُور: مَنْ أُعْطِي الأَجْرَ على عمل.

م.ص: وسائل الإعلام التي تَتَبَنَّى موقفاً وتدافع عنه لقاء أَجْرٍ مادِّيّ.

إعْلام المَعْلومة

E. information media

F. média d'information

(تكاد صحف كثيرة تَخلو من إعلام المعلومة)

م.ع: الإعلام: الإخبار.

المعلومة: المعروفة.

م.ص: وسائل الإعلام التي يغلب على عملها تَقَصّي الحقائق، بجمع المعلومات الموثّقة بموضوعية.

الإعلام المُوازي

E. parallel media

F. médias parallèles

(كَسَر الإعلامُ الموازي احتكار الإعلام الرسمي)

م.ع: الإعلام: الإخبار.

المُوازي: المُقابل والمواجِه.

م.ص: وسائل الإعلام والنَّشْر بواسطة مواقع الشابكة أو الاتصالات.

أعلامُه منَكَّسة

E. defeated, down

F. vaincu, en berne, en repli, en bas

(رجع المعتدي وأعلامه منكَّسة)

م.ع: الأعلام: ج علم، وهو الراية.

المنكَّسة: المَقْلوبة.

م.ص: مَهزوم مُنْكَسِر.

إعلان الإفلاس

E. declaration of bankruptcy

F. déclarer sa faillite, faire banqueroute, déclaration de faillite

(أدَّت خسائر المصرف إلى إعلان الإفلاس)

م.ع: الإعلان: إظهار الشَّيْءِ بالنشر عنه في الصحف ونحوها.

الإفلاس: فَقْد المال.

م.ص: الإعلام بعجز الفرد أو المؤسسة المالية عن أداء ما عليها من مستحقَّات للآخرين.

إعلان البناءِ تراثاً عالميًّا

E. to inscribe on the Word Heritage List

F. inscrire sur la liste du patrimoine culturel humain

(أعْلَنَت اليونسكو قصر الحِير تراثاً عالمياً)

م.ع: الإعلان: إظهار الشيء بالنشر عنه في الصحف ونحوها.

البناء: المَبْنى.

التراث: ما يصير ملكاً لآخرين بعد موتِ صاحبه.

العالمي: نسبة إلى العالمَ، وهو الخَلْقُ كله أو صِنْفٌ منه.

م.ص: اعْتِبار أثرٍ قديمٍ ملكاً ثقافياً معنوياً للعالم أجمع، لا يجوز المساس به.

إعلان دُسْتوريّ

E. Constitutional Declaration

F. Déclaration constitutionnelle

(تطالب المعارضة بإلغاء الإعلان الدستوري)

م.ع: الإعلان: إظهار الشَّيْءِ بالنشر عنه في الصحف ونحوها.

الدستوري: نسبة إلى الدستور، وهو مجموعة القواعد الأساسية التي تُبيِّن شكل الدولة ونظام الحكم فيها ومدى سلطتها إزاء الأفراد.

م.ص: قرارات تصدرها السلطة العليا ليكون لها قوة الدستور، وهي ليست منه ولا مبنيَّة عليه.

إعلان الطَّوارئ

E. to declare state of emergency
F. déclarer l'état d'alerte

(أعلنت الدولة حالة الطوارئ في البلد)

م.ع: الإعلان: إظهار الشَّيْءِ بالنشر عنه في الصحف ونحوها.
الطَّوارئ: ج طارئة، وهي الغريبة، أو الداهية التي لا يُعْرف من أين أتت.
م.ص: اتِّخاذ السلطة إجراءات أمنية وقضائية مشدَّدة في حالة الحرب، أو ما ترى أنه يهدد سلامة الدولة والمجتمع.

إعلان كاذِب

E. misleading publicity
F. publicité mensongère

(احذروا الإعلانات الكاذبة)

م.ع: الإعلان: إظهار الشيء بالنشر عنه في الصحف والمجلات ونحوها.
الكاذب: المُخبِر عن الشيء بخلاف ما هو عليه.
م.ص: دعايةٌ تصوِّر الأمر على غير حقيقته.

إعلان المِنْطقَة مَنْكُوبة

E. to declare as a disaster area.
F. déclarer zone sinistrée

(أُعْلِنت المدينةُ مِنطَقةً منكوبة)

م.ع: الإعلان: إظهار الشيء بالنشر عنه في الصحف ونحوها.
المنطقة: جُزْء محدود من الأرض له خصائص مميزِّة.
المنَكْوبة: التي حَلَّت بها النكبة، وهي المُصِيبة.
م.ص: الإعلامُ بأن منطقةً ما أُصيبت بدمار شديد وتحتاج إلى مساعدات عاجلة وكبيرة.

إعلان نَوايا

E. declaration of intent, statement of interest, memorandum of understanding
F. déclaration d'intentions, mémorandum d'entente

(وقّعت الأطراف المتفاوضة على إعلان نوايا)

م.ع: الإعلان: إظهار الشيء بالنشر عنه في الصحف ونحوها.
النوايا: ج نيَّة، وهي القصد والعزم على شيء.
م.ص: وثيقة تبيِّن المقاصد الحسَنَة للأطراف المقبلة على التعاقد أو المفاوضات ونحوها.

الأَعْمال الفنيَّة

E. works of art
F. oeuvres d'art

(افتتحت وزيرة الثقافة معرض الأعمال الفنيَّة)

م.ع: الأعمال: ج عمل، وهو الفعل عن قصد.
الفنية: نسبة إلى الفن، وهو جملة الوسائل التي يستعملها الإنسان لإثارة المشاعر والعواطف، ومهارة يحكمها الذوق والمواهب.
م.ص: ١- ما يثير عواطف الإنسان من رسم أو نحت.
٢-الأنشطة التمثيلية والغنائية في المسرح أو السينما أو التلفزيون.

أعْمال القَنْص

E. sniper's attacks
F. tirs par francs-tireurs,

(انتشرت أعمال القنص في الأحياء المضطربة)

م.ع: الأعمال: ج عَمَل، وهو الفعل عن قَصْد.
القَنْص: الصَّيْد.
م.ص: رمْي الناس بالرصاص دون إنذار من أماكن مخفيَّة.

الأعمال الكامِلة

E. complete works, the whole oeuvres
F. oeuvres complètes

(أصدرت دار النشر الأعمال الكاملة لنزار قباني)

م.ع: الأعمال: ج عمل، وهو الفعل عن قصد.
الكامِلة: التامَّة الأجزاء.
م.ص: مجموع دواوين شاعرٍ أو إنتاجِ أديب.

الاغْتِراب الثَّقافي

E. cultural estrangement, cultural alienation, cultural expatriation
F. dépaysement culturel, aliénation culturelle

(يعاني المبدعون أحياناً من اغتراب ثقافي)

م.ع: الاغْتَراب: النَّزوح عن الوطن.
الثقافي: نسبة إلى الثقافة، وهي المعارف والعلوم والفنون التي يطلب الحذق فيها.
م.ص: شعور الكاتب أو الأديب بالعُزْلة والقهر والعجز عن الاندماج الفعّال في مجتمعه.

الاغْتِراب القَسْريّ

E. forced migration
F. migration forcée

(كان اغتِراب الصحافي قسريًّا)

م.ع: الاغتراب: النزوح عن الوطن.
القسري: نسبة إلى القسر، وهو الإكراه.
م.ص: عَيش مجموعات أو أفراد خارج وطنهم لظروف قاهرة عامة أو خاصة.

الاغْتِصاب الجِنسيّ

E. rape
F. viol

(أدين المتهم بجريمة الاغتصاب الجنسي)

م.ع: الاغتصاب: الأخذ قَهْراً، والزنى بالمرأة كَرْهاً.
الجنسي: نسبة إلى الجنس، وهو اتصال شهوانيّ بين الذكر والأنثى.
م.ص: ممارسة العمل الجنسي دون رغبة الطرف الآخر، وقسراً.

اغْتِصاب الحقّ

E. usurpation of rights, plundering rights
F. usurpation des droits, spolier un droit

(اغتصب الصهاينة حقَّ العرب في فلسطين)

م.ع: الاغتصاب: الأخْذ قهراً.
الحقّ: النصيب الواجب للفرد أو الجماعة.
م.ص: أخذ ما هو ملكٌ ثابت للغير قهراً.

الاغْتِيال السيّاسيّ

E. political assassination
F. assassinat politique

(يلجأ المتطرفون إلى الاغتيال السياسي)

م.ع: الاغتيال: إهلاك الشخص من حيث لا يَدْري.
السِّياسي: نسبة إلى السياسة وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: قَتْل شَخْص على حين غِرَّة، بَدوافع سياسيَّة.

الإغْراق الاجتماعيّ

E. social dumping
F. dumping social

(تكافح النقابات نهج الإغراق الاجتماعي)

م.ع: الإغراق: مجاوزة الحد. جَعْل شَّيْءٍ يَغْرَق في الماء.
الاجتماعيّ: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونموها وطبيعتها وقوانينها.
م.ص: استخدام يدٍ عاملة بأجر بخسٍ، وبما يخالف القوانين المرعيَّة.

إغراق السُّوق

E. dumping

F. dumping

(أغرقت الصين الأسواق الأمريكية ببضائعها)

م.ع: الإغراق: مُجاوزة الحدِّ، جَعْل شيء يَغْرَق في الماء.
السُّوق: الموضع الذي يجلب إليه المتاع والسلع [للبيع والشراء].
م.ص: السيطرة على السوق الخارجية ببيع السُّلع فيها، بأسعار أقل من أسعار السوق الداخلية في البلد المنتِج، أو أقل من سعر التكلفة لغرض.

إِغْلاق بابِ المُناقشة

E. closingving debates, to stop discussions

F. clore les discussions, clore le débat

(أَغْلَق رَئِيسُ الجَلْسة باب المناقشة)

م.ع: الإغْلاق: الإقْفال.
البابُ: مَدْخل البيت وما يُسَدُّ به من خشب ونحوه.
المناقشة: المُباحَثة.
م.ص: إِيْقاف التَّباحُث في مَوْضوعٍ ما.

الإغْلاق الحكوميّ

E. Government closure, federal Government shut

F. fermeture du gouvernement fédéral, le «shutdown» du gouvernement fédéral

(استمر الإغلاق الحكوميّ شهراً)

م.ع: الإغْلاق: الإقفال.
الحكومي: نسبة إلى الحكومة، وهي السُّلطة التنفيذية العليا في الدولة.
م.ص: توقيف أعمال الإدارات الاتحادية (الفدراليَّة) في الولايات المتحدة الأمريكية لأسباب داخلية وذلك بتعليق تمويلها.

إغْلاق المِلَفّ

E. to close the file, to close the case

F. fermer le dossier, clore le dossier

(أَغْلقَت الحكومة مِلفَّ البَطالة)

م.ع: الإغْلاق: الإقْفال.
الملَفّ: الإضبارة تَجْمع أوراقاً مختلفة في موضوع واحد.
م.ص: إيقاف النّظَر في مَوْضوع وطيُّه.

الأغْلَبِيَّة السَّاحِقة

E. overwhelming majority

F. majorité écrasante

(شارك في الانتخابات الأغلبيَّة الساحقة من الشعب)

م.ع: الأَغْلبيَّة: الكَثْرة.
الساحقة: التي تَدُقُّ بشدَّة. الشديدة البُعْد.
م.ص: الكَثْرَة الكاثِرة من الناس ومعظمهم.

الأغلبيّة المُطْلَقة

E. absolute majority

F. majorité absolue

(يحتاج القانون إلى أغلبية مُطْلقة لإقراره)

م.ع: الأَغْلبيَّة: الكَثْرة.
المُطْلَقة: غير المُقيَّدة.
م.ص: أصوات نصف الحاضرين بزيادة واحد في هيئة ناخبة.

الأغْلبيَّة المَوْصُوفة

E. qualified majority

F. majorité qualifiée

(اعْتُمِد القرار بالأغلبية الموصوفة)

م.ع: الأغلبية: الكثرة.
الموصوفة: المنعوتة بما فيها.
م.ص: أغلبية ٥٥ ٪ من الدول الأعضاء في منظمة الأمم المتحدة.

الأغلبية النسبيَّة

E. relative majority

F. majorité relative

(فاز رئيس الجمعية بالأغلبيَّة النسبيَّة)

م.ع: الأَغْلبيَّة: الكَثْرة.
النسبيَّة: نسبة إلى النِّسبة، وهي الصِّلة والقرابة. نتيجة مقارنة إحدى كميَّتين من نوع واحد بالأخرى. المقدار المنسوب.
م.ص: الأغلبية المطلوب تحقيقها بنسبة مئوية محدَّدة للفوز.(٧٠ ٪ مثلاً)

آفاق قاتِمة

E. dark horizons, dim prospects

F. sombres horizons, perspectives sombres

(يتوقَّع بعضهم لأحداث البلد آفاقاً قاتمة)

م.ع: الآفاق: ج أُفُق، وهو الناحية، وخط دائري يَرَى فيه المشاهِد السماء كأنها ملتقية بالأرض.
القاتمة: الشديدة السَّواد.
م.ص: نتائج مستقبليَّة سلبيَّة وغير مُرْضِية.

آفاق المُسْتقبَل

E. future prospects

F. perspectives d'avenir

(آفاق المستقبل واعدة)

م.ع: الآفاق: ج أُفُق، وهو الناحية، وخط دائري يَرى فيه المشاهد السماء كأنها ملتقية بالأرض.
المستقبَل: المُسْتأنَف [ما سيَأْتي من الزمان].
م.ص: التَّطَلُّعات والإمكانات المتاحة أو المتوقعة في زمن لاحق.

آفاق واعِدة

E. promising prospects

F. perspectives prometteuses

(للخطَّة الخمسية آفاق واعدة)

م.ع: الآفاق: ج أفق، وهو الناحية، وخط دائري يرى فيه المُشاهد السماء كأنها ملتقية بالأرض.
الواعدة: المَرْجُوُّ خَيْرُها.
م.ص: نتائجُ مستقبلية إيجابية ومُرْضِية.

افتِتاحية العَدَد

E. editorial

F. éditorial

(كانت افتِتاحيَّة العدد مثيرةً للجدَل)

م.ع: الافتتاحيَّة: نِسبة إلى الافتتاح، وهو البَدء بالعَمَل ونحوه.
العَدَد: مقدار ما يُعَدّ ومَبْلَغُه.
م.ص: مقال رئيسيّ في صحيفة أو مجلة يكتبه رئيس التحرير عادةً في الصَّفحة الأولى.

افْتَتَح المُناقشة/فتَحها

E. to open up the debate

F. ouvrir le débat

(افتتح رئيس الجلسة المناقشة)

م.ع: افتتح: أزال القفل. بدأ العمل.
المناقشة: البَحْث والاستقصْاء في أَمْر.
م.ص: بَدَأ الجدالَ والبحث في موضوع.

الإفْراج عن الأرصدة / الودائِع

E. to release appropriations
F. débloquer les crédits

(أفرجت المصارف العالمية عن أرصدتنا وودائعنا)

م.ع: الإفراج: إطلاق الشيء بعد حبسه أو كتمه.
الأرصدة: ج رصيد، وهو ما يبقى للمودِع في المصرف من حسابه.
الودائع: ج وديعة، وهي ما وضع ليُحْفَظ.
م.ص: السماح بسحب أموال مُودَعة في المصارف بعد تجْميدها.

الإفْراج عن المَعْلُومات

E. to release information
F. divulguer l'information

(قررت الحُكومة الإفراج عن المعلومات)

م.ع: الإفراج: إطلاق الشّيء بعد حبسه أو كَتْمه.
المعلومات: ج معلومة، وهي المعروفة.
م.ص: إباحة معرفة أمرٍ كان سِرِّياً.

أَفْرقَة النِّزاع

E. to africanise the conflict
F. africaniser le conflit

(تسعى بعض الدول الأجنبية إلى أفرقة النزاع)

م.ع: الأفرقة: جعل الشيء إفريقياً، نسبة إلى قارة إفريقية.
النزاع: الخصام والمغالبة.
م.ص: جعل الخصومات والاضطرابات محصورة في دول إفريقية.

أَفْغَنة القضيَّة /صَوْمَلَتُها

E. to afghanize/to somalize the issue
F. afghaniser/somaliser le problème ou l'affaire

(لا نريد أَفْغَنة القضيَّة الوطنية ولا صوملتها)

م.ع: الأَفْغنة: جعل الأمور على غرار ما حدث في (أفغانستان) من اضطراب واقتتال داخلي.
الصَّوْمَلَة: جَعْل الأمر على غرار ما حدث في (الصومال) من اضطراب واقتتال داخلي.
القضيَّة: مَسْألة يُنَازَع فيها.
م.ص: معالجة القضايا والمسائل الخلافية الوطنية بالاقتتال على غرارِ ما جري في أفغانستان والصومال.

أُفُقٌ ضيِّق

E. 1.without future, with no prospects
2. narrow-minded, closed- minded
F. 1. sans perspective, sans avenir
2. esprtit étriqué, esprit étroit

(أفق هذا المدير ضَيّق)

م.ع: الأفق: الناحية. خط يرى فيه المشاهد السماء كأنها ملتقية بالأرض.
الضيِّق: غير المتسع.
م.ص: نظرة محدودة، قصيرة المدى في محاكمة الأمور.

أُفُق واسِع

E. open-minded
F. esprit large, esprit ouvert

(عالج المدير المشكلة بأفق واسع)

م.ع: الأفق: الناحية. خط يرى فيه المشاهدُ السماء كأنها ملتقية بالأرض.
الواسع: غير الضيق.
م.ص: نظرة بعيدة شاملة في محاكمة الأمور.

أَفْلَتَ الأمرُ من يده

E. to lose power over smth, to slip away
F. le pouvoir/la question lui échappe

(على الرغم من جهوده أفلت الأمر من يده)

م.ع: أفلت: تخلَّص ونجا.
الأَمْر: الحال والشَّأن.

اليد: عضو الجسد من المنكب إلى أطراف الأصابع.

م.ص: فَقَد السيطرةَ على الشيء.

أُفُول النَّجْم

E. waning star, to darken, to slide, to slip away, to fade rapidly, to suddenly lose its appeal

F. s'éclipser, s'effacer, perdre de son éclat, retomber comme un soufflé

(أَفَل نَجْم المُلاكِم بعد هزيمته)

م.ع: الأُفُول: مَغِيب النجم.

النَّجم: أحد الأجرام السماوية المضيئة بذاتها.

م.ص: ذَهابُ الشُّهرة والسُّمْعَة.

الإقامة الجَبْرِيَّة

E. assigned residence

F. résidence forcée

(فُرِضت عليه الإقامةُ الجبريَّة)

م.ع: الإقامة: اللَّبْث في المكان واتخاذه وطناً.

الجبريَّة: نسبة إلى الجَبْر وهو القهر والإكراه، ومثلها الإجبارية.

م.ص: إجراء احترازيّ أو عقوبة تُلزِم مَنْ فُرِضت عليه المكوث في منزله لا يبرحه تَقْييداً لحريته واتصاله بالآخرين.

اقْتِحام المَوْقع الإلكترونيّ

E. to break into the system,

F. s'infiltrer dans un site internet, s'introduire dans le système

(اقتحم هواةٌ الموقعَ الإلكتروني للمصرف)

م.ع: الاقتحام: الدُّخول عُنْوَة في الأمر.

الموقع: مكانُ وقوع الشيء وحصوله.

الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: الدخول إلى حيِّز أو حساب خاص على الشابكة (الانترنت) بغير إرادة صاحبه أو معرفته.

اقْتِراع ثقةٍ /على ثقة

E. confidence motion

F. motion de confiance

(اجتازت الحكومة اقْتِراع ثقة)

م.ع: الاقْتِراع: الاخْتِيار.

الثِّقة: الائتمان.

م.ص: التَّصْويت على قَبُول الصَّلاحية والأهلية، أو نَزْعها.

الاقْتِصاد الأزرق

E. blue economy

F. économie bleue

(يرفد الاقتصاد الأزرق اقتصاد الدولة)

م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.

الأزرق: اللون المعروف.

م.ص: نظام اقتصادي يلبي متطلبات التنمية المستدامة ويؤمن الاحتياجات الأساسية، بالاعتماد على ما هو متوفر محلياً، مستفيداً من النفايات باعتبارها قيمة اقتصادية.

الاقتصاد البَحْريّ

E. sea economy, maritime economy

F. économie de la mer, économie maritime

(تعتمد بعض الدول على الاقتصاد البحري)

م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.

البحري: نسبة إلى البحر، وهو الماء الواسع الكثير.

م.ص: ما يستثمر داخل المياه الإقليمية من ثروات حيوانية أو معدنية.

اقْتِصاد التَّدْوير

E. circular economy
F. économie circulaire
(اقتصاد التدوير يخدم التنمية المستدامة)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
التدوير: جَعْل الشيء مدوَّراً.
م.ص: مفهوم اقتصادي يندرج ضمن التنمية المستدامة، هدفه إنتاج بضائع وخدمات مع التوفير في استهلاك المواد الأولية والمياه والطاقة.

الاقتصاد التَّشاركيّ

E. collaborative economy
F. économie collaborative
(دخل الاقتصاد التشاركي الأسواق)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
التشاركي: نسبة إلى التشارك، وهو المشاركة والملابسة.
م.ص: نمط جديد من الاستهلاك يسمح بالتشارك في استعمال منتج أو خدمة أو تبادلهما.

اقْتِصاد الجَريمة

E. underground economy, black economy, shadow economy, criminal economy
F. économie souterraine, économie clandestine, économie criminelle
(يزدهر اقتصاد الجريمة أيام الحروب الداخلية)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
الجريمة: الِجناية.
م.ص: الحصول على الموارد المالية بطريقة التهريب وتجارة الممنوعات والابتزاز والاختطاف.

اقْتِصاد الجُهد

E. economy of effort
F. économie d’effort
(الآلة تقتصد الجهد البشريّ)
م.ع: الاقتصاد: عَدَمُ الإسْراف.
الجُهْد: المَشقَّة.
م.ص: خَفْض الطاقة اللازمة لعملٍ ما.

اقَتِصاد الحَرْب

E. war economy
F. économie de guerre, économie de crise
(تبنَّت الدولة اقتصاد الحرب)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
الحرب: القتال بين فئتين.
م.ص: خُطَّة الدولة لتوفير مستلزمات الجيوش والسِّلاح، مع توفير المتطلبات الأساسية للمجتمع في وقت الحرب.

الاقْتِصاد الحُرّ

E. free market economy
F. 1- économie de libre- échange
2- économie libérale
(أخذت بعض الدول بنظام الاقتصاد الحر)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
الحرُّ: الخالص من الشوائب أو الرِّق.
م.ص: مذهب اقتصاديّ يرمي إلى إعفاء التجارة الدولية من القيود والرسوم.

الاقْتِصاد الخَفِيّ

E. underground economy
F. économie souterraine
(يعيش جزء من المجتمع على الاقتصاد الخفي)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
الخفيّ: غير الظاهر.
م.ص: الاقتصاد القائم على أعمال غير مشروعة كتزوير العملات والتهريب.

الاقْتِصاد الرَّقْمِيّ

E. e-economy, digital economy
F. économie numérique
(بدأت تشيع ظاهرة الاقتصاد الرقمي)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
الرقمي: نسبة إلى الرقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: الاقتصاد الذي يقوم على تقديم الخبرات الإلكترونية وتقاناتها بأجر.

الاقتصاد الرَّماديّ

E. grey economy
F. économie grise
(يُضعف الاقتصاد الرمادي دَخل الدولة)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
الرمادي: نسبة إلى الرماد، وهو لونه.
م.ص: نشاط اقتصادي خدمي مسموح به، ولكنه لا يخضع للضريبة المعهودة ولا يكون التعامل فيه بسيولة نقدية.

الاقْتِصاد الرَّيْعيّ

E. windfall economy
F. économie de rente
(اقتصاد الدول النفطيَّة اقتصاد رَيْعيّ)
م.ع: الاقْتصاد أعمال الإنتاج والتَّوْزيع.
الرَّيعيّ: نسبة إلى الرَّيع وهو الغَلَّة.
م.ص: اقتصاد الدولة القائم على تصدير مادة خام وفيرة في أرضها كالنفط والفسفات من دون جُهد يُذكَر، أو قيمة مضافة.

اقْتِصاد السُّوق

E. market economy
F. économie du marché
(تتجه كثير من الدول إلى اقتصاد السوق)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
السُّوق: الموضع الذي يجلب إليه المتاع، [للبيع والشراء].
م.ص: نظامٌ اقتصاديّ يجري فيه تبادل السلع والخدمات وفق آلية العرض والطلب دون تَدَخُّل من الدولة.

الاقْتِصاد السياسيّ

E. political economy
F. économie politique
(تتطور مفاهيم الاقتصاد السياسي بسرعة)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
السياسي: نسبة إلى السياسة وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: العِلْم الذي يبحث في العلاقة بين السياسة والاقتصاد، وتأثير كل منهما في الآخر.

الاقتصاد المُتَكامِل

E. integrated economy
F. économie intégrée
(اقتصاد الوطن العربي اقتصاد متكامل)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
المتكامل: الذي يُكمِّل بعضُه بعضاً.
م.ص: إنتاج مُتَنَوِّع كافٍ يَغني بعضُه بعضاً ويتمِّمه.

اقْتِصاد المَعْرِفة

E. knowledge economy
F. économie du savoir
(صار اقتصاد المعرفة جزءاً من الاقتصاد العام)
م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
المَعْرفة: الإدراك.
م.ص: الاقتصاد القائم على تكوين القدرات البشرية المنتجة للمعلومة أو التقانة واستثمارها.

الاقْتِصاد المِعْياري

E. normative economy

F. économie normative

(اقتصاد السوق الاجتماعي اقتصادٌ معياري)

م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
المعيـاري: نسـبة إلـى المِعْيـار، وهـو المقياس.

م.ص: الاقتصاد الملتزم بمنطلقات وضوابط مقصودة.

الاقْتِصاد المُوازي

E. grey economy, informal economy, underground economy

F. économie parallèle, économie informelle, économie souterraine, marché gris

(لا يخلو الاقتصاد الموازي من فائدة)

م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
المُوازي: المقابل والمواجه.

م.ص: الحِـرَف والأعمـال التـي لا يخضـع أصحابها لضرائب الدخل، وهـو اقتصـاد لا يدخل في الإحصاءات الرسمية.

الاقْتِصاد الموجَّه

E. planned economy, non-market economy, command economy

F. économie planifiée

(تتبنى بعض الدول الاقتصاد الموجَّه)

م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
المُوَجَّه: المَجْعول على جهةٍ واحدة لا يختلف.

م.ص: الإنتـاج والتوزيـع وفـق ضـوابط وقـوانين تضـعها الدولـة ولاسـيما فـي حقل الاستيراد والتصدير.

الاقتصاد الوَضْعيّ

E. static economy

F. économie statique

(يركّز الاقتصاد الوضعيّ على تحسين المردود)

م.ع: الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتَّوْزيع.
الوضَـعْي: نسـبة إلـى الوَضْـع، وهـو الإلقاء والحطّ من اليد.

م.ص: اقتصادٌ يعتمد معايير الربح والخسارة في التخطيط للمشاريع.

اقْتِطاعات ضريبيَّة

E. tax levies

F. prélèvements fiscaux

(يحسم من المستحقات الاقتطاعات الضريبية)

م.ع: الاقتطاعات: ج اقتطاع، وهو الفَصْل.
الضريبية: نسبة إلى الضريبة، وهـي مـا يُفرض على المُلْـك والعمـل والـدخل للدولة.

م.ص: المبالغ التي تحسم من مستحقات مالية لشخص أو مؤسسة ضريبة للدولة.

اقْتِناص الفُرَص

E. to seize opportunity

F. saisir l’occasion, saisir l’opportunité, ne pas laisser passer l’occassion, s’agripper aux occasions offertes

(اقتنص التاجر الفُرْصة المناسبة)

م.ع: الاقْتناص: الاصْطِياد.
الفُرَص: ج فُرصْة، وهي النَّوْبـة تكـون بين القوم.

م.ص: الاسـتفادة مـن المُناسـبة المواتيـة أو الوقت الملائم لعملٍ ما.

الأقْدام السَّوداء

E. blackfoot

F. pieds-noirs

(تصاعدت احتجاجات الأقدام السوداء)

م.ع: الأقدام: ج قَدَم، وهي ما يَطأ الأرض من رِجْل الإنسان.
السَّوداء: مؤنث أسود، اللون المعروف ضد الأبيض.
م.ص: الفرنسيون الذين عادوا إلى فرنسا بعد استيطانهم الجزائر.

إقرار القانون

E. to ratify the law

F. ratifier approuver adopter voter la loi

(أقر مجلسُ النواب قانونَ التَّقاعد)

م.ع: الإقرار: الاعْتِراف والإثبات.
القانون: مقياس كل شَيْءٍ وطريقُه.
م.ص: المصادقة على قانونٍ وإثباتُه وعَدُّهُ نافذاً.

أقطاب الإدارة

E. senior executives, executives

F. hauts fonctionnaires, cadres supérieurs, pontes

(اجتمع الرئيس مع أقطاب إدارته)

م.ع: الأقطاب: ج قُطْب وهو سيِّد القوم، وقوام الشَّيْءِ.
الإدارة: تعاطي الأشياء. الإحاطة بالأمور.
م.ص: كبار الموظفين في رئاسة أو هيئة أو مؤسسة كبرى.

أقْطاب السِّياسة

E. pundits

F. dirigeants politiques, chefs de file, pontes

(أجمع أقطاب السياسة على وحدة وطنهم)

م.ع: الأقطاب: ج قُطب وهو سيِّد القوم، وقِوام الشَّيْءِ.
السياسة: العمل على تولي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: أهل الحلّ والعَقْد من رؤساء الأحزاب والمنظمات والمجالس التمثيلية.

أَقْفاص النُّمور

E. tiger cages

F. cages à tigres, cages des tigres

(وُضِع المُعْتَقلون في أقفاص النُّمور)

م.ع: الأقفاص: ج قَفَص، وهو محبس الطيور، ويكون أعواداً متشابكة مَن جريد وغيره.
النُّمور: ج نِمْر، وهو حيوان مفترس أرقط من رتبة اللواحم.
م.ص: زَنَازين معدنية تقام في العَراء وتحت الشمس، يُحبس فيها المعارضون عقوبةً وتعذيباً، في البلاد الحارة.

إقْفال التَّحقيق

E. to terminate an inquiry, to close the case

F. clore/ fermer une procédure

(أمرت النيابة العامة بإقفال التحقيق)

م.ع: الإقفال: الإغلاق.
التحقيق: الإثبات والتصديق والإحكام.
م.ص: إيقاف البحث والتحرّي في قضيَّة.

أقلِّيَّات دِينَّية

E. religious minorities

F. minoritiés religieuses, minorités confessionnelles

(في معظم البلاد أقليات دينيَّة)

م.ع: الأقليات: ج أقليَّة، وهي خلاف الأكثريَّة.
الدينية: نسبة إلى الدين، وهو الدّيانة، واسم لكل ما يُعبد به الله.
م.ص: مجموعة من المواطنين تدين بغير دين الأكثرية من أبناء البَلَد.

الأَقلِّيَّات العِرقيّة

E. ethnic minorities

F. minorités éthniques

(للأقليَّات العرقية حقوق لا بدّ من احترامها)

م.ع: الأقليَّات: ج أَقَلِّيَّة، وهي خِلافُ الأكثريَّة.
العرقيَّة: نسبة إلى العرق، وهو الأصل.

م.ص: مجموعة من المواطنين من أصل مغايرٍ لأَصل الأكثرية.

الأَقَلِّيَّات القَوميّة

E. national minorities

F. minorités nationales

(تطالب الأقليَّات القومية بحقوقها الثقافية)

م.ع: الأَقَلِّيات: ج أَقَليّة، وهي خِلاف الأكثرية.
القوميَّة: نسبة إلى القَوْم، وهم الجماعة من الناس تجمعهم جامعة يقومون لها، والأقارب.

م.ص: مجموعاتٌ من المواطنين من قوميَّة مغايرة لقومية الأكثرية في بلد.

الأقلِّيَّات المهمّشة

E. alienated minorities

F. minorités aliénées, minorités exclues

(الأقليات المهمشة تطالب بحقوقها)

م.ع: الأقليات: ج أقلية، وهي خلاف الأكثرية.
المهمشة: التي تعيش على الهامش.

م.ص: الفئات الضعيفة المبعَدة عن المشاركة.

أقْنِية التَّمْويل

E. funding channels

F. canaux de financement

(فقد المشروعُ الثقافي أقنية التمويل)

م.ع: الأقنية: ج قناة، وهي مجرى الماء الضيِّق.
التمويل: تقديم المال.

م.ص: مصادر الأموال اللازمة لمشروعٍ ما.

أَقْنِية الحِوار

E. 1- communication channels
2- mediator

F. 1- canaux du dialogue
2- médiateur

(لا بدّ من إبقاء أقنية الحوار مفتوحة)

م.ع: الأقنية: ج قناة، وهي مجر الماء الضيِّق.
الحوار: حديث يجري بين شخصين أو أكثر، أو بين ممثلين على المسرح.

م.ص: ١- طرق التواصل والتباحث بين أطراف أو دُوَل.
٢- الوسطاء في التواصل بين أطراف.

اكْتِساب الجنسيَّة

E. to aquire citizenship, to obtain nationality, to be granted nationality

F. obtenir la nationalité, acquérir la nationalité, obtenir la naturalisation, être naturalisé

(اكتساب الجنسية هاجس معظم المهاجرين)

م.ع: الاكْتِساب: الرِّبْح.
الجنسية: نسبة إلى الجنس، وهو الأصل والنوع. الصفة التي تلحق بالشخص من جهة انتسابه لشعب أو أمَّة.

م.ص: الحُصول على صِفة المواطنة وحقوقها في دَوْلة.

الاكْتِفاء الذاتيّ

E. self-sufficiency

F. autosuffisance

(تسعى البلاد لتحقيق الاكتفاء الذاتي)

م.ع: الاكتفاء: الاستغناء بالشَّيْءِ.
الذاتي: [الخُصوصيّ]

م.ص: توفير حاجات البلاد والمواطنين من المستلزمات والخدمات المادية والمعنوية دون الاستعانة بالآخرين.

اكْتِمال الدَّائرة

E. the cycle is completed, the circle is closed

F. la boucle est bouclée, le cercle est bouclé

(اكتملت الدَّائرة بعد انتهاء التَّحقيق)

م.ع: الاكْتِمال: تَمَامّ الأجزاء والصِّفات.
الدَّائرة: الحَلْقة.

م.ص: تَمامُ عناصرِ المَوضوع.

الإكْراه البَدَنيّ

E. physical punishment

F. peine physique

(ثمة مطالب بإلغاء عقوبة الإكراه البدنيّ)

م.ع: الإكراه: القهر.
البدنيّ: نسبة إلى البدن وهو ما سوى الرأس والأطراف من الجسم.

م.ص: حَبْس الغارم المدين الذي لا يستطيع أداء ما عليه.

الإكراه الجنسيّ

E. sexual coercion

F. coercition sexuelle

(الإكراه الجنسي يعاقب عليه القانون)

م.ع: الإكراه: القَهر.
الجنسي: نسبة إلى الجنس، وهو اتصال شهواني بين الذكر والأنثى.

م.ص: الإجبار على ممارسة العمل الجنسي بالعنف والقهر.

أكَلَ الأخضرَ واليابس

E. to take everything, to take possession of everything

F. tout avaler, s'emparer de tout, tout accaparer

(أكلت النار الأخضر واليابس)

م.ع: أكَل: تناوَل الطّعام.
الأخضر: ما لونه الخضرة. ويُطْلَق على كُلِّ ما هو غضّ [من النبات وغيره].
اليابس: الجاف. [ويقصد به النبات اليابس].

م.ص: أَخَذَ كلَّ شيء، جيداً كان أو ردئياً.

أَكَل البيضةَ والتَّقْشيرة

E. to take over the entire, to take the whole of, to take possession of everything

F. s'emparer de tout, tout avaler, tout accaparer

(أكل التاجر الجشع البيضة والتقشيرة)

م.ع: أَكَل: تَنَاوَل الطَّعام.
البيضة: ما تضعه إناث الطَّيْر.
التقشيرة: مصدر مرَّة من الفعل (قشَّر)، والعامة تستعملها بمعنى (القشرة).

م.ص: أَخَذ كُلَّ الأرباح أو الإرث أو الإنتاج جيِّده ورديئِه، ولم يترك للأخر شيئا.

أكَل الدهرُ عليها وشَرِب

E. a lot of water has passed under the bridge, out of date, outdated

F. beaucoup d'eau est passé sous les ponts, périmé, dépassé, tombé en désuétude, démodé

(تلك قصَّة أكل الدهر عليها وشرب)

م.ع: أكَل: تناول الطَّعام.
الدَّهْر: مُدَّة من الحياة والدنيا والزَّمن الطَّويل.
شرب: جَرَع الماءَ ونحوه.

م.ص: انَتهَتْ منذ زمن بَعيد أو ماتَت.

أَكْمَل نِصْفَ دِينه

E. to get married

F. se marier

(أَكْملَ أخي نِصْفَ دينه)

م.ع: الإكْمال: الإتْمام.
النِّصْف: [أَحَد الجزأين المَتَساويين للشَّيْءِ].
الدِّين: الدِّيانة والمِلَّة.
م.ص: تزوَّج.

الأَلْبِسة الذكيَّة

E. smart clothes
F. vêtements intelligents
(يُزَوَّد بعض الجنود والرياضيين بألبسة ذكية)
م.ع: الألبسة: ج لباس وهو الثوب.
الذكية: القادرة على التكيّف إزاء المواقف المختلفة.
م.ص: الألبسة المزوَّدة بتقانات تجعلها تتواءم مع حاجة لابسها من حرارة أو برودة أو جفاف.

آلَة الحَرْب

E. war machine, machinery of war
F. machine de guerre
(تواجه المقاومة آلة الحرب الإسرائيلية)
م.ع: الآلة: أداة العمل.
الحَرْب: القِتال بين فئتين.
م.ص: كل ما يستعمل في القتال من قوى بشريّة وأسلحة متنوعة وخُطَط عسكرية.

الالْتِحام بالجماهير

E. fusion with the people
F. fusion avec le peuple
(تعمل القيادة على الالتحام بالجماهير)
م.ع: الالتحام: الاشتباك والاختلاط.
الجماهير: ج جمهور، وهو جُلُّ الناس.
م.ص: التقرُّب من أبناء الشعب.

الالْتِفاف حول المَسْألة

E. to get around the problem, to cope with the problem
F. contourner le problème, circonvenir
(التفَّ المتفاوض حول المسألة)
م.ع: التفَّ: تجمَّع، اشْتَمل بالثوب ونحوه.
حول: ظرف مكان يفيد معنى الإحاطة بالشيء.
المسألة: القضية التي يبرهن عليها.
م.ص: المداورة للخروج من الموضوع الرئيسي.

التِقاط الأنفْاس

E. to take a breath, to catch his breath
F. reprendre son souffle
(التقط اللاعب أنفاسه)
م.ع: الالتقاط: الأخذ من الأرض.
الأنفاس: ج نَفَس، وهو الريح تَدخُل وتخرج من أنف الحيّ.
م.ص: الاستراحة قليلاً بعد جهد كبير.

الألْعاب الأولمبّية

E. Olympic Games
F. Jeux Olympiques
(انْطَلقت شُعلة الألعاب الأولمبيَّة أَمْس)
م.ع: الأَلعاب: ج لُعْبَة، وهي ما يُتَلَهَّى به.
الأولمبية: [نسبة إلى الأولمب، وهو جَبَلٌ في اليونان].
م.ص: احتفالية رياضية دولية يتنافس فيها الأكثر تميُّزاً في عدد من الرياضات الفردية.

الألعاب الافتراضية/الإلكترونية

E. virtual games, computer games
F. jeux virtuels, jeux électroniques
(تَوَلَّع كثير من الشباب بالألعاب الافتراضية)

م.ع: الألعاب: ج لُعبة، وهي ما يُتَلَهى به.
الافتراضية: نسبة إلى الافتراض، وهو فكرة يُؤخذ بها في البرهنة على قضية أو حل مسألة.
الرقمية: نسبة إلى الرقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: برامج حاسوبية تصور قصصاً وأحاجي يجتهد المشاهد لحلِّها.

الألعاب البَهْلوانية

E. acrobatics

F. acrobaties

(شدَّت الألعابُ البهلوانية أنظار المتفرجين)

م.ع: الأَلعاب: ج لُعْبَة، وهي ما يُتَلَهَّى به.
البهلوانية: نسبة إلى البَهْلوان، وهو البارع في نوع من الألعاب كالمشي على الحبل.
م.ص: حركات وأفعال تُظْهِر القدرة على التوازن الجسدي والتحكُّم في الأعضاء في أوضاع غير مألوفة.

ألعاب الخِفَّة

E. legerdemain, games of skill

F. jeux d'adresse, prestidigitation

(تَضَمَّن المهرجان فصلاً من ألعاب الخِفَّة)

م.ع: الأَلعاب: ج لُعْبَة، وهي ما يُتَلَهَّى به.
الخِفَّة: الإسراع والنشاط وقِلَّة الثقل.
م.ص: حركات سِحْر وخِداع للبصر بغرض الترفيه والتسلية، أو الغِش والاحتيال.

ألعاب القُوى

E. athletics

F. athlétisme

(فاز فريقنا في ألعاب القوى)

م.ع: الأَلعاب: ج لُعْبَة وهي ما يتلهى به.
القُوى: ج قُوَّة، وهي الطاقة، وضد الضَّعْف.
م.ص: ألعاب رياضية معيَّنة تقوم على المنافسة في القدرة الفردية للرياضي المتنافس من مثل الجري ورفع الأثقال والقفز ونحوها.

الألعاب النَّاريَّة

E. fireworks

F. feux d'artifice

(تضمَّن الاحتفال مشهداً من الألعاب النارية)

م.ع: الأَلعاب: ج لُعْبَة، وهي ما يُتلهَّى به.
الناريَّة: نسبة إلى النار، وهي عنصر طبيعي يمثله النور والحرارة المحرقة.
م.ص: إطلاق مفرقعات تنفجر في الجوّ بأشعَّة مُلَوَّنة.

إلْغاء الآخرَ

E. repeal the other

F. exclure l'autre, annuler/ ignorer l'autre

(ليس بمقدور أحد إلغاءُ الآخر في الوطن)

م.ع: الإلْغاء: الإبطال.
الآخر: أَحَدُ الشيئَيْن ويكونان من جنس واحد.
م.ص: تجاهُلُ طَرَفٍ أو جماعة وعدم الاعتراف بها ومنعها حقَّها في المشاركة.

إلغاء الدُّيون

E. to cancel debts, debts annulation

F. annuler les dettes, annuler les créances dettes, annulations des dettes, effacement des dettes

(وافقت الدول الدَّائنة على إلغاء الديون)

م.ع: الإلْغاء: الإبْطال والإسقاط.
الدُّيون: ج ديَن، وهو القَرْضُ ذو الأَجَل.
م.ص: إسْقاط الدَّائن حقَّه في اسْتِرداد مالِه.

ألقى الرَّاية

E. to give up, , to throw in the towel, to abdicate

F. renoncer, laisser tomber, jeter l'éponge, se désister, se démettre

(ألقى الراية بعد هزيمته في الانتخابات)

م.ع: ألقى: طَرَح من يده.
الراية: العَلَم.
م.ص: تخلى عن الأمر واستَسْلم

ألقَى بِثقْله

E. to bring all his weight to bear, to put his weight, to throw his weight

F. mettre tout son poids, peser de tout son poids

(ألقى الرئيس بثقله لتمرير القانون الجديد)

م.ع: ألقى: وضع الشيء.
الثِّقل: الوزن.
م.ص: استخدم كلَّ قوته وصلاحياته.

أَلْقى بنفسه في الأحضان

E. to throw himself into the arms of

F. s'affider, jurer fidélité à, se soumettre à,

(أَلْقَى بنفسه في أحضان المستعمر)

م.ع: ألقى: وضع الشيء.
النَّفس: الرُّوح. ذات الشَّيْءِ وعينه.
الأَحْضان: ج حضن، وهو ما دُون الإِبط إلى الكَشْح من الإنسان.
م.ص: الاستسلام والخُضُوع لِمْنَفعة.

ألقى بنفسه في النار

E. to throw oneself in the lion's den

F. se jeter dans la gueule du loup

(ألقى الرجل بنفسه في النار دون أن يدري)

م.ع: ألقى: طرح الشيء وقذفه.
النفس: الرُّوح. ذات الشيء وعينهُ.
النار: عنصر طبيعيّ فعّال يمثله النور والحرارة المحرقة.
م.ص: رمى بنفسه في مَهلكة، أو عَرَّضها للمعاناة والخطر.

أَلقْىَ جانباً

E. to put aside, to eliminate, to dismiss

F. mettre de côté, écarter

(أَلْقى عواطفه جانباً)

م.ع: ألقى: طَرَحَ الشَّيْءِ وقذَفَهَ.
جانباً: إلى جانب وهو الناحية.
م.ص: التَّخَلِّي عن الشَّيْءِ مؤقتاً.

أَلْقى حَجَراً في بِرْكَة

E. to throw a stone into the water/into a pond, to put a cat among the pigeons, to cause a ripple in the water

F. jeter une pierre dans la mare, réveiller l'ours

(كان سؤاله كمَنْ أَلْقى حَجَراً في بِرْكَة)

م.ع: الإِلْقاء: طَرْح الشَّيْءِ من اليدَ وقذفه.
الحجر: كُسارة الصُّخور.
البِرْكة: مُسْتَنْقَع الماء.
م.ص: تَحْريك مُشْكلة كامنة وإثارتها.

إلْقاء السلاح

E. to put down its weapons, to give up his weapons, to surrender, rendering

F. rendre les armes, jeter bas les armes, reddition

(دَعَت الأمم المتحدة المتحاربين إلى إلقاء السلاح)

م.ع: الإِلْقاء: طرح الشَّيْءِ من اليد.
السِّلاح: آلة الحرب
م.ص: تَرْك القِتال جنوحاً إلى السلم أو استسلاماً.

إلقاء الضَّوْء

E. to highlight
F. jeter la lumière sur, mettre en lumière, jeter une lumière crue sur
(ألقى بكلمته الضوءَ على المشكلات البيئية)
م.ع: الإلقاء: الوَضْع.
الضوء: النُّور.
م.ص: توجيه الفكر نحو مسألة معينة لإبرازها ولتوضيحها.

أَلْهَبَ الحُضور/المشاعِر

E. to electrify the audience, to stimulate the audience
F. électriser l'audience/ l'auditoire
(ألهب الخطيب الحضور)
م.ع: ألهب: أوقد وهيَّج.
الحُضور: ج حاضِر، وهو النازل والمقيم.
المشاعر: الأحاسيس.
م.ص: أثَارَ المشاهدين والمستمعين بقوَّة.

الألواح الشمسيَّة

E. photovoltaic solar panels
F. panneaux solaires photovoltaïques
(تغطِّي الألواح الشمسيَّة كثيراً من سُطوح المباني)
م.ع: الألواح: ج لوح، وهو كل صفيحة عريضة خشباً كانت أو عظماً وغيرهما.
الشمسيَّة: نسبة إلى الشمس، وهي النجم الرئيسي الذي تدور حوله الأرض.
م.ص: ألواح من الزجاج والمعادن تستعمل في تقانة توليد الطاقة الكهربائية أو الحرارة من أشعة الشمس.

الألياف الضَّوْئية/البصرية

E. optic fibres
F. fibres optiques
(تعتمد الصناعات الدقيقة على الألياف الضوئية)
م.ع: الألياف: ج ليف، وهو قِشْر النخل الذي يجاور السَّعَف.
الضوئية: نسبة إلى الضوء، وهو النُّور.
البصرية: نسبة إلى البصر، وهو العين، وقوة الإبصار.
م.ص: أسلاك دقيقة مجهرية تصنع من السيلسيوم، وذات قدرة عالية على نقل الطاقة الضوئية بسرعة هائلة.

آليَّة التّنفيذ

E. enforcement mechanism
F. mécanisme d'exécution
(تحتاج القراراتُ إلى آلية تنفيذ)
م.ع: الآليَّة: نسبة إلى الآلة وهي أداة العمل.
التنفيذ: الإجراء العمليّ لما قُضِيَ به.
م.ص: وسائلُ إجراء وتطبيق قرارٍ أو مشروع وصولاً إلى الهدف.

آليَّة العَمل

E. mechanism of action
F. mécanisme du travail
(أَقَرَّت اللجنة آليَّة عملها)
م.ع: الآليَّة: نسبة إلى الآلة وهي الأداة وجهاز يؤدِّي عملاً.
العَمَل: الفِعْل عن قَصْد.
م.ص: طريقة أداءِ العمل، وكيفيةُ إنجازه.

آمِر الصَّرْف

E. authorising officer
F. ordonnateur
(يُوقّع آمر الصَّرْف جداول الرواتب)
م.ع: الآمِر: المُكلِّف.
الصَّرْف: إنْفاق المال.
م.ص: صاحب الحقِّ في إمضاء النَّفقة وإنفاذها.

أماطَ اللِّثام

E. to reveal, to unveil, to disclose
F. dévoiler, démasquer

(أماط التَّحقيق اللّثام عن المؤامرة)

م.ع: أَمَاط: أَبْعَد ونَحَّى
اللثام: النِّقاب يُوْضَع على الفم أو الشَّفة.
م.ص: كَشَفَ ما كان مَخْفيًّا.

أمبراطوريات الإعْلام

E. media empires
F. empires médiatiques, empereurs des medias

(تُوجّه أمبراطوريات الأعلام الرأي العام العالمي)

م.ع: إمبراطوريات: ج إمبراطورية: وهي المنطقة التي يحكمها (أمبراطور)، وهو السُّلْطان.
الإعلام: الإخبار.
م.ص: المؤسسات الإعلامية العالمية الكبيرة من تلفزة أو صحافة أو وكالات أنباء.

امْتِصاص الرَّواتب/ التَّعويضات

E. to consume salaries
F. consommer les salaires

(امتص الغلاء الرواتب وزياداتها)

م.ع: الامتصاص: الشُّرب الرَّفيق.
الرواتب: ج راتب، وهو ما يأخذه المستخدم أجراً على عمله.
التعويضات: ج تعويض، وهو إعطاء بدلٍ عن شيء.
م.ص: استنفاد معظم الرواتب وزياداتها.

امْتِصاص الصَّدْمة

E. to soften the shock, to absorb the shock
F. amortir le choc

(امتصَّ الجيش الصدمة ثم أخذ المبادرة)

م.ع: الامتصاص: الشُّرب الرفيق.
الصدمة: الدَّفعةُ والنازلة.
م.ص: احتواء الحادثة النازلة وكسر حِدَّتها وتخفيف آثارها.

امْتَصَّ غَضَبه /نِقْمَته

E. to absorb anger, to calm down
F. amadouer, enjôler

(امْتَصَّت الحكومَةُ غَضَبَ الشَّارع)

م.ع: الامْتِصاص: الشُّرب الرفيق.
الغَضَب: اسْتِجابةٌ لانْفِعال تتميَّز بالميل إلى الاعْتِداء.
النِّقْمَة: العُقُوبة.
م.ص: احتواء انفعالات غضَب الآخر وإرضاؤه.

الأمر الواقع

E. fait accompli, done deal, given fact
F. fait accompli, réalité, un fait

(فرضت الدولُ الكبرى الأمر الواقع)

م.ع: الأمر: الحال والشَّأْن.
الواقع: الحاصل والثابت الموجود.
م.ص: الحالة الراهنة أيًّا كان وجه الحقِّ أو الباطل فيها.

أَمْراض العَصْر

E. diseases of the century/ modern diseases
F. maladies du siècle/maladies modernes

(البدانة من أخطر أمراض العصر)

م.ع: الأمراض: ج مرض، وهو كلُّ ما خرج بالكائن الحي عن حَدِّ الصِّحة والاعتدال من عِلَّة ونحوها.
العصر: الحِقبة الطويلة من الزمن، [والمقصود الزمن الحاضر].
م.ص: الأمراض الجسدية والنفسية التي

تسببها عادات الحياة المعاصرة في المأكل من مثل البدانة والسّكري، أو في العمل من مثل الاكتئاب والإجْهاد.

امْرأة ساقِطة

E. prostitute, hooker

F. prostituée, famme de mauvaise vie

(اتهمها بأنها امرأة ساقطة)

م.ع: الامرأة: الأنثى البالغة من بني آدم.
الساقطة: الواقِعة.

م.ص: المرأة التي تمارس سلوكاً غير أخلاقي.

أمْركَة العالمَ

E. americanization of the world

F. américaniser le monde

(بعض أشكال العولمة هي أمركة للعالم)

م.ع: الأمركة: [جعل الشيء أمريكياً، نسبة إلى الولايات المتحدة الأمريكية].
العالَم: الخلق كله. وكل صنف من أصناف الخلق.

م.ص: تغليب نمط الحياة الأمريكية والثقافة الأمريكية على حياة الشعوب والأمم الأخرى وثقافتها الأصلية.

الإمْساك بزِمام الأمور

E. to hold the rope, to control

F. tenir la corde, tenir la bride, tenir la barre

(أمسك الرئيس بزمام الأمور)

م.ع: الإمساك: الأخذ بالشيء والتَعَلُّق به والاعتصام.
الزمام: الخيط الذي يُشَدّ به الحيوان.
وزمام الأمر: مِلاكه.
الأمور: ج أمر، وهو الحالُ والشأن.

م.ص: السيطرة على مجريات الأحداث والتحكُّم فيها.

إمْساك العصا من الوسَط

E. to swim in neutral waters, to maintain the appropriate balance

F. nager entre deux eaux, nager dans le clair-obscur, garder le juste milieu, maintenir l’équilibre

(يحاول بعض المصلحين إمساك العصا من الوسط)

م.ع: الإمساك: الأَخْذُ بالشَّيْءِ.
العصا: ما يُتَّخَذُ من خشب وغيره، للتوكُّؤ أو الضَّرب.
الوسَطَ: ما بين طَرَفي الشَّيْءِ

م.ص: اتخاذ مواقف متوازنة ووَسَطية بين نقيضَيْن.

أَمْسَك لسانَه

E. to hold his tongue, mum’s the word, to keep it under his hat, to keep quiet

F. tenir sa langue, se tenir coi, motus et bouche cousue, se taire

(أمسك المدير لسانَه في اللقاء الصحفي)

م.ع: أمسك: كفَّ عن الشيء.
اللسان: عضو النطق في الإنسان.

م.ص: امتنع عن الكلام لغرضٍ ما.

الأمْطار الاصْطِناعية

E. artificial rain

F. pluies artificielles

(تعتمد بعض البلاد على الأمطار الاصطناعية)

م.ع: الأمطار: ج مَطَر، وهو الماء النازل من السماء.
الاصطناعية: نسبة إلى الاصطناع، وهو المبالغة في الصُّنْع.

م.ص: أمطار تنزل من السماء بتحريض فيزيائي وكيمائي فيما بين السحب يصنعه الإنسان.

الأمطار الحَمْضيَّة

E. acid rain
F. pluies acides

(الأمطار الحمضية من آثار التلوث الجوي)

م.ع: الأمطار: ج مطر، وهو الماء النازل من السماء.
الحمضية: نسبة إلى الحَمض، وهو كل نبات مالح، وفي العلوم مادة تزعق في المذاق لوجود أيونات هدروجينية.
م.ص: مطر يَنْزل من السَّماء مختلطاً وممتزجاً بعوالق أو مركبات كيميائية ضارَّة.

الأمطار السَّوداء

E. black rain
F. pluies noires

(الأمطار السَّوداء مؤشّر على تلَوُّث البيئة كثيرا)

م.ع: الأَمْطار: ج مَطَر، وهو الماء النازل من السماء.
السوداء: مؤنث (أسود)، اللون المعروف، وهو نقيض الأبيض.
م.ص: الأمطار التي تنزل من السماء ملوَّثة بما في الجو من عَوالِق.

أَمْطَره بالأسْئلة

E. to assail with questions
F. assaillir de questions, bombarder de questions

(أمْطَر الصَّحفيون الوَزير بالأسئلة)

م.ع: أمطر: أصاب بالمطر..
الأسئلة: ج سؤال، وهو الاستِخْبار
م.ص: أَكْثَر من الأَسْئلة والإلحاح بها.

أمَل إبليس في الجنّة

E. wishful thinking
F. vœux pieux, être bercé de rêves

(فوز الفريق أمل إبليس في الجنة)

م.ع: الأمل: الرجاء.
إبليس: رأس الشياطين، والمتمرِّد.
الجنة: دار النعيم في الآخرة.
م.ص: مستحيل أو غير ممكن.

الإملاءات الخارجيَّة

E. injunctions, diktats, orders
F. injonctions, diktats

(رفضت الحكومة الإملاءات الخارجية)

م.ع: الإملاءات: ج إملاء، وهو ما يطلب كتابته.
الخارجية نسبة إلى الخارج: ظاهر الشيء. البارز من مكانه.
م.ص: أوامر من خارج الوطن.

الإملاءات الدَّوْلية

E. international diktats
F. diktats internationaux

(لم تستجب القيادة للإملاءات الدولية)

م.ع: الإملاءات: ج إملاء، وهو ما يطلب كتابته.
الدولية: نسبة إلى الدولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي واستقلال سياسيّ.
م.ص: ما تفرضه الدول العظمى والمنظمات الدولية على الآخرين.

أمْلاك أميريَّة/ سُلْطانيّة

E. state property, usufruct
F. propriétés de l'Etat, propriété étatique, usufruit

(لا يجوز التعدي على الأملاك الأميرية)

م.ع: الأملاك: ج مُلْك، وهو ما يُحاز وما يُتَصرَّف فيه.
الأميرية: نسبة إلى الأمير، وهو من يتولى الإمارة [وهي الرئاسة].
م.ص: أملاك كانت تخص الدولة وتوزَّع على المواطنين لاسْتِثمارها، ويتوارثها الأبناء.

الأمّ البديلة

E. alternative mother, replacement mother

F. mère remplaçante, mère alternative

(كانت له بمنزلة الأم البديلة)

م.ع: الأم: الوالدة.
البديلة: الخَلَفُ والعِوض.

م.ص: امرأة تتبنَّى طفلاً تربيه عوضاً عن أمِّه العاجزة عن تربيته صحيًّا أو ماديًّا.

الأم العَزْباء

E. single mother

F. mère célibataire, fille-mère

(تنصّ بعض القوانين على حقوق الأم العَزْباء)

م.ع: الأمُّ: الوالدة.
العَزْباء: التي لا زَوْج لها.

م.ص: امرأة ذات أولاد من علاقة غير شرعيّة.

الأم المُسْتَأْجَرة

E. surrogate mother

F. mère porteuse

م.ع: الأم: الوالدة.
المُسْتَأْجَرة: التي يُدْفَع لها أجر مقابل عمل ما.

م.ص: امرأة يُنقَل إلى رحمها بيضةٌ ملقَّحة في بدء تَخَلُّقها، من امرأة أخرى، فتحمل هذه النطفة حتى تغدو جنيناً، فإذا وَلَدَتْه أعادته إلى صاحبته التي أُخِذ منها لقاء أجر مادّي.

أمّ الولد

E. right holder, rightful claimant, beneficial owner

F. les ayant droit, les ayant cause

(لا نفرّط ببلدنا لأننا أم الولد)

م.ع: الأم: الوالدة.
الولد: كلُّ ما وُلد.

م.ص: صاحب الحق الشرعي والأولى من غيره.

الأُمَم المُتَّحدة

E. United Nations

F. Organisation des Nations Unies (ONU)

(أدانت الأمم المتحدة الاحْتِلال)

م.ع: الأُمَم: ج أُمَّة، وهي جماعة من الناس أكثرهم من أصل واحد أو يجمعهم أمرٌ واحد من دين أو مكان أو زمان.
المتحدة: التي صارت شيئاً واحداً

م.ص: هيئة تَضُمّ ممثلين عن دول العالم المستقلة.

الأُمَمِيّة الاشتراكية

E. Socialist International

F. Internationale socialiste

(حضر الحزب مؤتمر الأمميَّة الاشتراكية)

م.ع: الأمميَّة: نسبة إلى الأمم ج أمة، وهي جماعة من الناس أكثرهم من أصل واحد أو يجمعهم أمرٌ واحدٌ من دين أو مكان أو زمان.
الاشتراكية: نسبة إلى الاشتراك، وهو أن يكون للشخص نصيب في شيء.

م.ص: هيئة سياسيَّة دوليّة تجمع الأحزاب والجماعات التي تتبنى الاشتراكية مذهباً سياسياً واقتصادياً.

الأمن الإلكتروني

E. e security

F. e-sécurité

(أنشأت الحكومة إدارة للأمن الإلكتروني)

م.ع: الأمن: الاطمئنان.
الالكتروني: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: حماية وسائط الاتصالات من شابكة ومواقع الالكترونية وقواعد بيانات ونحوها، من الأضرار بوسائط فنية.

الأمن الاجتماعيّ

E. social security

F. sécurité sociale, sécurité de la société

(البطالة تؤدي إلى خلخلة الأمن الاجتماعي)

م.ع: الأمْن: الاطْمِئنان.

الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع، وهو ما يتعلق بشؤون الجماعة وطبيعتها وقوانينها.

م.ص: حماية المجتمع من الاضطرابات الناجمة عن المشكلات كجرائم القتل والسطو والاغتصاب.

الأمن الإقليمي

E. regional security

F. sécurité régionale

(الاضطربات في أي قُطْر تهدّد الأمن الإقليمي)

م.ع: الأمْن: الاطْمِئنان والسلام.

الإقليميّ: نسبة إلى الإقليم، وهو جزء من الأرض تجتمع فيه صفات طبيعية أو اجتماعيَّة تجعله وحدة خاصَّة.

م.ص: اسْتِقرار مجموعة أقطار متجاورة وعموم السلم الأهلي فيها.

الأمن الثقافيّ

E. cultural security

F. sécurité culturelle

(الغزو اللغوي يهدِّد الأمن الثقافي للأمة)

م.ع: الأمْن: الاطْمِئنان.

الثقافي: نسبة إلى الثقافة، وهي العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحذق فيها.

م.ص: حماية ثقافة الأمة المتمثلة في لغتها ومعتقداتها وتراثها وقيمها، وتوفير الوسائل الكفيلة بذلك.

الأمن الجَماعيّ

E. collective security

F. sécurité collective

(الأمن الجماعي من أهداف الأمم المتحدة)

م.ع: الأمْن: الاطْمِئنان.

الجماعي: نسبة إلى الجماعة، وهي العدد الكثير من الناس، وطائفة من الناس يجمعها غرضٌ واحد.

م.ص: تحقيق الأمن بين مجموعة من الدول ومنع الاعتداء عليها.

أمَن الدَّوْلة

E. State security

F. la sûreté de l'état

(أجهزة أمن الدولة متعددة)

م.ع: الأمن: الاطمئنان.

الدولة: مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليماً معيناً ويتمتع بشخصية معنوية ونظام حكومي واستقلال سياسيّ.

م.ص: ١- استقرار الدولة سُلّطةً ومجتمعاً ومؤسسة.

٢- الأجهزة التي تتولى توفير الاستقرار واستتباب الحكم في بلد.

الأمن الدوليّ

E. international security

F. sécurité internationale

(الحَربُ الإقليمية تهدد الأمن الدولي)

م.ع: الأمْن: الاطْمِئنان والسلام.

الدولي: نسبة إلى الدَّوْلة، وهي مجموع من الأفراد يقطن إقليماً معيناً ويتمتع بشخصية معنوية، ونظام حكم واستقلال سياسي.

م.ص: السَّلام العالمي والاسْتقرار.

الأمْن الرُّوحيّ

E. inner peace, spiritual peace, serenity
F. paix intérieure, bien-être intérieur, paix spirituelle, sérénité de l'esprit

(الأمن الروحي أهم متطلبات السلم الأهلي)

م.ع: الأمن: الاطمئنان.
الروحي: نسبة إلى الروح، وهي النفس.
م.ص: مفاهيم ومشاعر التسامح الديني وقبول التعايش مع المعتقدات المغايرة.

الأمن السبرانتي/ المعلوماتي

E. cybersecurity
F. sécurité cybernétique

(تعاونت الدولتان في ميدان الأمن السبرانتي)

م.ع: الأمن: الاطمئنان.
السبرانتي: [المعلوماتي والاتصالاتي معرَّب].
م.ص: ضمان سلامة الاتصالات والتواصل الاجتماعي من القَرْصنة، ومن التأثير السلبي في الأفكار والمفاهيم.

أمْن الطُّرُق

E. road safety, traffic safety
F. sécurité routière

(أَمْن الطُّرق مهمَّة إدارة المرور)

م.ع: الأمن: الاطمئنان.
الطُّرُق: ج طريق، وهو المَمَرّ، والمسلك.
م.ص: الإجراءات والتدابير المتَّبعة لضمان سلامة مستخدمي الطرق العامة مشاةً ومَرْكبات.

الأمن الغِذائيّ

E. food security
F. sécurité alimentaire

(يهدد ضَعْف الزراعة الأمن الغذائي)

م.ع: الأمْن: الاطْمِئنان.
الغذائي: نسبة إلى الغذاء، وهو ما يكون به نماء الجسم وقوامه من الطعام والشراب.
م.ص: تأمين حاجة البلد من المواد الغذائية الأساسية والضروريَّة ولاسيما القمح والرز والزيوت والسُّكّر.

الأمْن الرَّقْميّ

E. cyber security
F. cyber sécurité

(تهتم المصارف بأمنها الرقميّ)

م.ع: الأمن: الاطمئنان.
الرقمي: نسبة إلى الرقم وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: سلامة المواقع والمعلومات المتداولة على الشابكة

الأَمْن القوميّ

E. National security
F. Sécurité nationale

(تستهدف المؤامرات الأمنَ القوميّ)

م.ع: الأمْن: الاطْمِئنان.
القَوْميّ: نسبة إلى القَوْم، وهم الجماعة من الناس تجمعهم جامعة.
م.ص: أَمْنُ وسلامة الوطن في أي جزء من أجزائه.

الأَمْن الوطنيّ

E. home security
F. sécurité domestique, sécurité intérieure

(تهدّد الاضطرابات الأمن الوطني)

م.ع: الأمن: الاطمئْنان..
الوطني: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه وإليه انتماؤه.
م.ص: اسْتِقْرار البلد وعُمُوم السِّلْم الأهليّ فيه.

الأمن الوِقائيّ

E. preventive security

F. sécurité préventive

(للأمن الوقائي أهمية كبرى في حفظ المجتمع)

م.ع: الأمن: الاطمئنان.
الوقائي: نسبة إلى الوقاية، وهي الصَّون والحماية.

م.ص: المحافظة على الأمن بالوسائل غير المباشرة كالتعليم والتربية والإعلام.

أمْواج المُهاجِرين

E. migrants waves

F. vagues d'immigrés

(تدفقت أمواج المهاجرين على سواحل أوربا)

م.ع: الأمواج: ج موجة، وهي ما علا من سطح الماء وتَتابَع.
المهاجرون: ج مهاجر، وهو مَنْ ترك وطنه.

م.ص: الأعداد الكثيرة غير المعتادة ممَّن تركوا أوطانهم للإقامة في أوطان أُخرى.

الأموال القَذِرة

E. dirty money

F. argent sale

(تحظُر المصارف إيداع الأموال القذرة)

م.ع: الأموال: ج مال، وهو كل ما يملكه الإنسان من نقود وأراض وعقارات...
القذرة: الوسَخِة.

م.ص: الأموال المكتسبة من أعمال غير مشروعة كتجارة المخدرات أو الأسلحة أو السرقات...

أموال المخدِّرات

E. drug money

F. argent de la drogue

(تُبيَّض أموالُ المخدّرات باستثمارها في بعض المشاريع)

م.ع: الأموال: ج مال، وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من نقود وأراض ومتاع وعقارات...
المخدِّرات: ج مُخدِّرة، وهي مادَّة تسبب في الإنسان والحيوان فقدان الوعي بدرجات متفاوتة، كالحشيش ونحوه.

م.ص: الأموال المتحصَّلة من تجارة المخدِّرات بأنواعها.

أموال النَّفط

E. petrodollars

F. pétrodollars

(لم تستغل أموال النفط كما يجب)

م.ع: الأموال: ج مال، وهو كُلّ ما يملكه الفرد أو الجماعة من نقود وأراض ومتاع وعقارات...
النفط: البترول.

م.ص: الأموال المتحصَّلة من بيع النّفط في الاقتصاد الريعيّ.

أمّيَّة الحاسوب

E. computer illiteracy

F. analphabétisme informatique

(تُقام دورات لمحو أميَّة الحاسوب)

م.ع: الأميَّة: جَهالة القراءة والكتابة.
الحاسوب: الكثير العَدّ والإحصاء والتدبير. واصطلاحاً: جهاز عالي التقانة يقوم بأعمال كثيرة كالإحصاء وتخزين المعلومات ومعالجتها و....

م.ص: الجَهالة باستعمال جهاز الحاسوب وبرامجه.

الأنا العُليا

E. superego, super ego

F. super ego, surmoi

(الأنا العليا هي ا لتي ردَّته إلى الصواب)

م.ع: الأنا: [أنا: ضمير المتكلم المُفرد معرَّفاً بأل على غير قياس].
العليا: مؤنث الأعلى، وهو الأكثر ارتفاعاً.
م.ص: القيم والمُثُل النبيلة لدى شخص.

أنباء حَصْرِيّة

E. premiered, exclusive news
F. (avoir) la primeur d’une information, nouvelles exclusives

(نشرت الفضائية أنباء حصريّة)

م.ع: الأنباء: الأخبار.
الحصرية: نسبة إلى الحصر، وهو المنع عن المضيّ في الأمر.
م.ص: أخبار مخصَّصة لوسيلة إعلام معيَّنة لا تذيعها غيرها.

أنباء مُتَضاربة

E. conflicting news, contradictory news/reports
F. nouvelles contradictoires, informations contradictoires

(تنشُر الإذاعات أنباءً متضاربة عن الحرب)

م.ع: الأنباء: الأخبار.
المتضاربة: المتباينة والمختلفة التي يَضْرب كلٌّ منها الآخر [ويعارضه].
م.ص: الأخبار المختلفة والمتعارضة التي لا يمكن الركون إليها.

انْبَطَح أمامه

E. to roll over, crawling, to act servilily
F. être à plat ventre, se mettre à plat ventre, se mettre à genoux, s’humilier devant qqn.

(انبطح الانتهازي أمام المسؤول)

م.ع: انبطح: استلقى على وجهه.
أمام: قُدام.
م.ص: خَضَع له وتذلّل وتزلّف.

الانْتِخاب بالقائِمة

E. election by list
F. scrutin de liste

(نجح المرشح بفضل الانتخاب بالقائمة)

م.ع: الانْتِخاب: الانتقاء والاختيار.
القائمة: ورقَة تقيَّد فيها الأسماء والأشياء.
م.ص: اختيار وانتقاء مجموعة مرشحين معاً يخوضون الانتخابات كتلة واحدة.

الانتخاب على درجَتَيْن

E. election of two stages/of two steps
F. élections à deux tours, élections à deux étapes

(كانت الانتخابات تجري قديماً على درجتين)

م.ع: الانتخاب: الاختيار والانتقاء.
الدرجتان: مثنى دَرَجة، وهي المَرْقاة والرتبة.
م.ص: انتخابات تتمُّ على مرحلتين، حيث يختار عامة الناس مجموعة من المرشحين أولاً، ثم يقوم هؤلاء بدورهم باختيار نائب المنطقة أو المدينة.

الانتِداب السياسيّ

E. mandate
F. mandat

(وضِعَت سورية قبل الاستقلال تحت الانتداب السياسيّ)

م.ع: الانتداب: الانبعاث والتوجه. النيابة في العمل عن مجلس أو هيئة.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: وصاية سياسية وإدارية على بَلَدٍ بتكليفٍ من عُصبة الأمم ونحوها.

انْتِزاع الاعْتِرافات / المعلومات

E. to extract confessions
F. arracher des aveux, extorsion d’aveux
(انْتَزع المُحَقّقون الاعترافات بالعنف)
م.ع: الانتزاع: الاقْتِلاع والاسْتِلاب.
الاعترافات: ج اعتراف، وهو الإقرار.
م.ص: أخذ الإقرار بأمر أو بمعلومة بطريق القهر المادي أو المعنوي.

انْتِزاع النَّصر

E. to snatch victory
F. arracher la victoire
(انتزع فريقنا النصر من الفريق الضيف)
م.ع: الانتزاع: الاقْتِلاع والاسْتِلاب.
النصر: التأييد والعون [الفوز على الخصم].
م.ص: الفوز بصعوبة.

انْتشَى بالفَوْز

E. exhilarated by success
F.grisé par le succès
(انتشى فريقنا بالفوز)
م.ع: انتشى: بدأ سُكرُه.
الفوز: الظَّفَر بالخير.
م.ص: فَرِح بالفوز وطرِب له.

انْتِصار ساحِق

E. landslide victory, overwhelming victory, crushing victory, sweeping victory
F. victoire écrasante, victoire sans appel
(حقّق المرشّح انتصاراً ساحقاً على منافسيه)
م.ع: الانتصار: الظهور على الخصم.
الساحق: المُهْلك.
م.ص: فوز بفارق كبير.

انْتَظم في سِلك

E. to join
F. s’engager dans, se faire recruter dans
(انتظم الشابُ في سِلك الشُّرطة)
م.ع: انْتَظَم: تَأَلَّف واتَّسَق.
السِّلك: الخَيْط الذي يُنْظَم فيه الخَرَز، أو يخاط به.
م.ص: انتسب أو تَطَوَّع للخدمة في عملٍ أو جهةٍ.

الانْتِقال السياسيّ

E. political transition
F. transition politique
(يسمح الدستور بالانتقال السياسي)
م.ع: الانتقال: التحول من مكان إلى آخر.
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: تغيير سلميّ في نظام حكم للوصول إلى نظام آخر.

انْتِهاك الحُقُوق

E. violation of rights
F. violation des droits
(نرفض انتهاك حقوق الشعب الفلسطيني)
م.ع: الانْتِهاك: إذهاب الحُرمة ونقض العهد. الإجهاد.
الحقوق: ج حق، وهو النَّصيب الواجب للفرد أو الجماعة.
م.ص: التعدِّي على حقوق الآخرين وتَنَقُّصُها.

انْتِهاك سافِر

E. blatant violation
F. violation flagrante
(سَحْبُ الجنسية انتهاك سافر لحقوق الإنسان)
م.ع: الانتهاك: إذهاب الحرمة، ونقض العهد.

السافر: الواضح المنكشف.
م.ص: تجاوُزٌ واضِح وَقِح لِحقٍّ أو حُرْمَة.

انْتِهاك المُعاهَدات / المواثيق

E. to violate the treaty
F. violer le traité, violer le pacte

(تَنْتهك بعضُ الحكومات المعاهدات الدولية)

م.ع: الانْتِهاك: إذهاب الحُرْمَة ونَقض العهد.
المعاهدات: ج معاهدة، وهي ميثاق يكون بين اثنين أو جماعتين أو دولتين أو أكثر لتنظيم العلاقات بينهما.
المواثيق: ج ميثاق، وهو العهد.
م.ص: خَرْق شروط الاتفاقيات المبرمة وعدم التزامها

الانْجِراف مع التيَّار

E. driven by the current, to get carried by the current, to get carried away
F. se laisser porter par le courant

(انجرف المُثقَّف مع التيار)

م.ع: الانجراف: ذهاب كُلِّ الشيء أو معظمه.
التيار: شدَّة جرَيَان الماء.
م.ص: مماشاة الأغلبية دون تَبصُّر ومحاكمة.

انْحِلال الدَّوْلة

E. obsolete state, failed state, dissolution state
F. état obsolète, effondrement de l'état, dislocation de l'état, délitement

(يَخْشى المواطنون انْحِلال دولتهم)

م.ع: الانحلال: الانْفِكاك.
الدَّولة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي واستقلال سياسي.
م.ص: تفكُّك الدولة وانْفِراط مؤسساتها.

الانْحِناء أمام العاصفة

E. to yield, to bow before
F. se plier devant la tempête, s'incliner devant la tempête

(انْحَنت المعارضة أمام العاصفة)

م.ع: الانْحِناء: الانْعِطاف والانثناء.
أَمام: قُدَّام.
العاصِفة: الريح الشَديدة الهبُوب.
م.ص: إبداء المرونة والامتثال أمام شِدَّةٍ لحين مُرورها.

الانْخِراط في العَمَليَّة

E. to get involved in the process
F. s'impliquer dans le processus

(انخرطت المقاومةُ في العملية السياسيَّة)

م.ع: الانْخِراط: الإسراع والانقضاض.
العَمَليَّة: جُمْلة أعمال تُحدث أثراً خاصًا.
م.ص: الإسهام والمشاركة الفعّالة في أمرٍ ما.

الانْدِماج الاجتماعيّ

E. social immersion, social integration
F. immersion sociale, intégration sociale

(يعاني المهاجرون من مشكلة الاندماج الاجتماعي)

م.ع: الانـدماج: الدُّخُول في الشَّيْءِ والاستحكام فيه.
الاجتماعيّ: نسبة إلى الاجتماع وهو التَّضام والاحتشاد.
م.ص: توافق الأفراد أو الجماعات الوافدة مع الأكثرية في المجتمع الأصلي، في طرائق العمل والعيش والسلوك، واللغة، ودخولهم في نسيجه.

الانْدماج الثقافيّ

E. cultural integration
F. intégration culturelle

(تَعلُّم لغة البلاد أهم شرط للاندماج الثقافي)

م.ع: الانــدماج: الــدخول فــي الشَّـــيْءِ والاستحكام فيه.
الثقافي: نسبة إلى الثقافة وهـي العلـوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحذقُ فيها.
م.ص: توافُق الأقليـات فـي مجتمـع مـا مـع الثقافة السائدة فيه.

الإنْذار الأصفر

E. Yellow Alert, amber alert (stage 1)

F. alerte jaune, vigilance jaune

(أعلنت الشرطة الانكليزية الإنذار الأصفر)

م.ع: الإنذار: الإعلام مع التَّخويف.
الأصفر: اللون المعروف.
م.ص: الدَّرجة الأولى من التحذيرات وهـي الأدنى.

الإنْذار البُرتقاليّ

E. Orange Alert (stage 2)

F. vigilance orange

(رُفعت درجة الخطر إلى الإنذار البرتقاليّ)

م.ع: الإنذار: الإعلام مع التخويف.
البرتقالي: نسبة إلى لَون البرتقال وهـو أصفر إلى الحمرة ما هو.
م.ص: المَرحلة الثانية مـن مراحـل التحـذير والتنبيه على سوء الأحوال.

انْزِياح الدَّلالة

E. semantic shift

F. glissement sémantique

(تشهد اللغات انزياحاً دلالياً في كثير من مفرداتها)

م.ع: الانزياح: التنحِّي والتَّباعد.
الدلالة: ما يقتضيه اللفظ عند إطلاقـه، [المعنى]
م.ص: تغيُّر معاني الكلمات والمفاهيم وتطوُّرها وابتعادها قليلاً عن معانيها القديمة.

آنِسة الصَّفّ

E. school teacher

F. institutrice, maîtresse

(تعلّق الطفل بآنسة صفّه)

م.ع: الآنسة: الفتاة الطيبة القلب، المحبـوب قربها وحديثها. الفتاة ما لم تتزوج.
الصفّ: الغرفة من المدرسة.
م.ص: المُعَلِّمــة فــي مدرســة ابتدائيــة، والمدِّرسـة فـي مدرسـة ثانويـة. وقـد تُنسـب للاختصـاص فيقـال (آنسـه الرياضيات) أي معلِّمتها أو مدرِّستها.

الإنسان الآليّ

E. robot, android

F. robot, androïde

م.ع: الإنسان: الكائن الحَيّ المفكِّر.
الآليّ: نسبة إلى الآلـة وهـو مـا يصـدر تلقائيـاً عــن الجسـم اسـتجابة بـدون توجيه شعوري.
م.ص: جهاز إلكتروني يقوم – وفق برنامج– حاسوبي ببعض الأعمال التي يقوم بها الإنسان.

انِسحاب كَيْفيّ

E. arbitrary withdrawel

F. retrait arbitraire

(انسحبت القوات المنهزمة انسحاباً كيفياً)

م.ع: الانســحاب: الانجــرار علــى وجــه الأرض. الخروج من أمر.
الكيفي: نسبة إلى الكيفية، وهي الحالة والهيئة.
م.ص: الخروج من معركة أو شراكة ونحوها دون التزام خطَّة محدَّدة.

انْسَحب عليه

E. to apply to
F. s’appliquer à, (être) vrai pour, applicable à

(هذا القرار يَنْسَحب على كل الموظَّفين)

م.ع: انسحب: اانْجرَّ على وجه الأَرْض.
م.ص: شَمِلَه الأَمْرُ وانْطبق عليه.

انْسِداد الأُفق

E. blocked horizon, blocked vision, with no horizon
F. ne pas avoir d’horizon, être sans horizon, les horizons sont bouchés, l’horizon s’assombrit

(انْسَدَّت آفاق الحَلّ)

م.ع: الانْسِداد: الانغلاق.
الأُفُق: الناحية حيث تُرَى الشمس كأنها ملتقية بالأرض.
م.ص: انعدام المَخْرج أو الطريق أو الأَمَل.

الانْشِقاق عن النِّظام/الحزب

E. political dissent
F. dissidence politique, scission

(انشقاق البعض عن النظام لم يُضعِفه)

م.ع: الانْشقاق: التَّبدُّد والاختلاف.
النظام: الترتيب والاتساق.
الحزب: كل جماعة تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
م.ص: الخروج على السلطة الحاكمة أو الجماعة المنتسَب إليها.

أنْصاف الحُلول

E. half measures
F. demi-mesures

(أنصاف الحُلول غير مُجْدية)

م.ع: الأنصاف: ج نصف، وهو شطر الشيء.
الحُلول: ج حَلّ، وهو فكُّ العقدة.
م.ص: الحُلول غير التَّامة التي تُبْقي على جُذور المشكلة.

الإنْضاج على نارٍ هادئة

E. to cook over a low heat
to simmer, to stew
F. mijoter

(تُنْضج الاتفاقيَّة على نار هادئة)

م.ع: الإنضاج: جَعْل الطعامِ طيِّباً والأمرِ مُحْكَماً.
النار: عنصر طبيعيٌ فعال يمثله النور والحرارة المحرقة.
م.ص: إعداد الأمرِ على تؤدة وهدوء، وإشباعه دَرْساً وَتدقيقاً.

انْطِواء الصَّفْحة

E. to turn a page
F. tourner la page

(انطوت صفحة الأحداث المؤلمة)

م.ع: الانْطِواء: الْتفاف بعض الشَّيْءِ على بعضه الأخر. الانكماش والضمور.
الصفحة: أحد وجهي الورقة.
م.ص: اعتبار مسألةٍ في حكمِ المنتهية.

إنْعاش الأمَل

E. to renew hope, to revive hope
F. ranimer les espoirs, raviver les espoirs

(أنْعَشت انتفاضة الحجارة أمَلَ الأمة بالنصر)

م.ع: الإِنْعاش: الإقامة والإِنْهاض.
الأمل: الرَّجاء.
م.ص: تَجْديد الرجاء والطُّموح.

إنعاش الذَّاكِرة

E. to refresh one’s memory
F. rafraîchir la mémoire

(أنعشت المحاضَرةُ ذاكرة المستمعين)

م.ع: الإِنْعاش: الإقامة والإنْهاض.
الذاكرة: قدرة النفس على الاحتفاظ بالتجارب السابقة واستعادتها.
م.ص: إنهاض الفكر وتحريك العقل في موضوع ما.

إنْعاش الرِّيف

E. rural development

F. développement rural

(انتشرت مراكز إنعاش الريف في القُرى)

م.ع: الإِنْعاش: الإقامة والإنْهاض.
الرِّيف: ما عدا المدن من القُرَى والكُفور.
م.ص: تقديم الخدمات التعليمية والصحيَّة والتدريب المهني، للمناطق الأكثر فقراً في الأرياف.

إنْعاش المبادرة

E. to relaunch the initiative

F. relancer l'initiative

(يحاول الوسطاء إنعاش المبادرة السياسية)

م.ع: الإِنْعاش: الإقامة والإنْهاض.
المبادرة: الإسراع والسَّبْق إلى غاية.
م.ص: إحياء الجهود لاستئناف المفاوضات حول عروض تَوَقَّفت.

انْعِدام الوَزْن

E. weightlessness

F. apesenteur.

(تعيش الحكومة حالة انعدام وَزْن)

م.ع: الانْعِدام: الافتقاد.
الوزن: القَدْرُ [في الخفَّة والثِّقل]
م.ص: فقد القدرة على التحكم بالأشياء.

انعِكاس الأَحْداث

E. to (negatively/positively) affect, to have an impact

F. avoir des répercussions, avoir des impacts sur

(انعكست الأحداثُ سَلْباً على المنطقة)

م.ع: الانْعِكاس: ارتداد أخر الشَّيْءِ على أَوَّله وانقلابه.
الأَحْداث: ج حَدَث، وهو الأمر الحادث غير المعتاد. الأمر الذي وقَع.
م.ص: تأثير الأحداث ومجريات الأمور في مجالٍ ما، على غيرها.

الانْغِلاق على الذات

E. to hunker down in his shell, to pull into one's shell

F. se replier sur soi-même, se renfermer dans sa coquille, se recroqueviller

(الانغلاق على الذات يحد من تطور الفكر)

م.ع: الانغلاق: خلاف الانفتاح.
الذات: الشخص والنفس.
م.ص: الانعزال والانطواء على النفس، وعدم الانفتاح على ثقافة الأخر.

الانْفِتاح على الآخر

E. openness to other

F. ouverture à l'autre, s'ouvrir à l'autre

(تتطلب المعاصرة الانفتاح على الآخر)

م.ع: الانفتاح: إزالة الانْغِلاق.
الآخر: أحد الشَّيْئَيْن ويكونان من جنس واحد.
م.ص: تَفَهُّم أفكار الجماعات أو الثقافات المغايرة أو المعارضة وقبول المناسب منها.

الانْفِجار السُّكانيّ

E. population explosion, demographic explosion

F. explosion démographique

(تعاني بعض الدول من انفجار سكاني)

م.ع: الانفجار: الانبعاث والسَّيل [بقوة].
السكاني: نسبة إلى السكان، وهم المقيمون في مكان ما.

م.ص: ازدياد عدد السكان في منطقة ازدياداً يفوق معدلات الزيادة الطبيعة بكثير.

الانْفِجار المَعْرفيّ

E. knowledge explosion,

F. explosion du savoir, explosion culturelle

(يُعدّ هذا العصر عصر الانفجار المعرفي)

م.ع: الانفجار: الانبعاث والسَّيل [بقوة].
المعرفي: نسبة إلى المعرفة وهي إدراك الشَّيْءِ بحاسة من الحواس.

م.ص: ازدياد المعارف والخبرات العلمية ازدياداً كبيراً وبسرعة فائقة.

انْفِراج الأزْمَة

E. easing of the crisis

F. détente de la crise

(انفرجت الأزمة بعد المحادثات)

م.ع: الانفراج: الاتِّساع وانكشاف الغَمّ.
الأزمة: الشدَّة والضِّيق.

م.ص: خِفَّة الأزمة وبداية زوالها.

انْفِراط العِقدْ

E. rout, dispersal, dislocation

F. débandade, chute, dislocation

(لم ينفرط عِقد الحكومة)

م.ع: الانفراط: تَبَدُّد الشيء وتفرُّقه.
العقْد: خيط يَنْتظم فيه الخَرز ونحوه يحيط بالعُنُق.

م.ص: تفكُّك مؤسسة أو جماعة وذهابها.

انْفِصام الشَّخْصيَّة

E. schizophrenia, schiz

F. schizophrénie

(يُعاني المريض من انْفصامِ الشَّخصيَّة)

م.ع: الانْفِصام: الانكِسار من غير فَصْل.
الشَّخْصَّية: صِفات تُميِّز إنساناً من غيره.

م.ص: عارِضٌ يُظْهِر أن إنساناً يَتَصرَّف بغير ما هو معروفٌ عنه أو عن الإنسان السَّويّ.

الانْفِلات الأمنيّ

E. disorder, mess, chaos,

F. désordre, pagaille, chaos

(تعالج السلطات الانفلات الأمني)

م.ع: الانْفِلات: التَّخلُّص بسرعة.
الأمني: نسبة إلى الأمن وهو السَّلام والاطمئنان.

م.ص: انْتشار الفَوْضَى وتسيُّب الضوابط والأوضاع.

انْفَلَت من عِقاله

E.to run riot, to be unleashed

F.se déchaîner

(انفلتت الفتنة من عقالها)

م.ع: انفلت: تخلّص ونجا بسرعة.
العقال: الحبل الذي يُشدُّ به البعير ونحوه.

م.ص: انّطَلَق الشيءُ متجاوزاً الحدود، بعد أن كان محبوساً أو مختفياً.

الانْقِلاب الأبيض

E. bloodless coup

F. coup d’état blanc, sans effusion de sang, putsch non sanglant

(قام الجيش بانقلاب أبيض)

م.ع: الانْقِلاب: تحـوُّل الشَّـيْء عـن وَجْهـه، وتَغَيُّرٌ مفاجئ في نظام الحكم.
الأبيض: اللون المعروف خلاف الأسود.
م.ص: تغيُّر مفاجئ فـي نظـام حكـمٍ أو إدارةٍ غير مصحوب بعُنْف.

انْقِلاب الأوضاع

E. turnaround in the situation

F. retournement de situation

(انقلبت الأوضاع بعد التدخل الخارجي)

م.ع: الانقــلاب: أن يصــير أعلــى الشــيءِ أسفله.
الأوضاع: ج وضع، وهو هيئة الشيء.
م.ص: تَغيُّر معاكسٌ لما كان قائماً.

انْقِلاب الموازين

E. to adverse/to subvert/to shift the balance of (power, forces…)

F. bouleverser l'équilibre des forces

(انْقَلَبت موازين القوى العالميَّة)

م.ع: الانْقِلاب: أن يصير أعلى الشَّيْء أَسْفَلَه.
الموازين: ج ميزان وهو آلة تـوزن بهـا الأشياء.
م.ص: انتقال القوة من طرف إلى آخر وتحوُّلها.

الانقِلاب الناعِم

E. soft coup, bloodless coup, white coup

F. coup d'état en douceur, coup d'état en douce/en loucedé, coup d'état blanc

(قام المجلس العسكريّ بانقلاب ناعم)

م.ع: الانْقِـلاب: تحـوُّل الشَّـيْء عـن وَجْهـه وتَغَيُّرٌ مفاجئ في نظامِ الحكم يقوم بـه في العادة بعض رِجالَ الجيش.
الناعم: اللَّيِّن.
م.ص: تَغَيُّرٌ هادِئ في نظام الحكم أو الإدارة دون عُنْف.

انْقَلَبَ السِّحر على السَّاحر

E. to sow the wind and reap the whirlwind, it's the biter bit

F. s'enferrer, qui sème le vent récolte la tempête, l'incendiaire est rattrapé par les incendies, tel est pris qui croyait prendre

(تكشَّفت الحقيقةُ فانْقلَبَ السّحر على السَّاحر)

م.ع: انقلب: صار أعلى الشيء أسفله.
السِّحر: كل أَمرٍ يَخْفَى سـبيله ويُتَخَيَّـل على غير حقيقته. الخِداع.
الساحر: من يمارس السحر.
م.ص: ارتَدَّ الخِداع والمَكْر على أصحابه.

إِنْكار الذَّات

E. self-denial

F. reniement de soi

(إنكار الذَّات أعظم أخلاق المُصْلحين)

م.ع: الإنكار: الجَحْد.
الذَّات: الشَّخْص والنَّفْس.
م.ص: مجانبة الأَثَرة والتضحية عن قَصْد في سبيل الغير.

انْهِيار الأَعْصاب

E. to have a breakdown, to be depressed

F. être déprimé, avoir les nerfs en boule, avoir les nerfs en pelote

(انْهارت أَعْصاب المتَّهم فاعْتَرف)

م.ع: الانْهيار: التَّهَدُّم.
الأعصاب: ج عَصَب، وهو شبه خيوطٍ بيضٍ يسري فيها الحسُّ.
م.ص: فَقْد القُدْرة على الثَّبات والصُّمود

انْهِيار الحُلْم

E. collapse of the dream

F. écroulement du rêve, échec du rêve, effondrement du rêve

(انْهار حلم الوحدة العربية)

م.ع: الانهيار: التهدُّم.
الحلم: الرُّؤيا في النوم.
م.ص: ضياع وفقدان ما كان مأمولاً ومحبوباً.

الانْهِيار الماليّ/الاقتصاديّ

E. financial/ economic collapse, economic meltdown

F. effondrement économique, effondrement financier

(اقتربت اليونان من انهيار مالي واقتصادي)

م.ع: الانهيار: التهدُّم.
المالي: نسبة إلى المال، وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع وعروض وتجارة ونقود...
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: خسائر مالية وماديَّة كبيرة جداً تتعرض لها دولة أو مؤسَّسة.

انْهِيار المفُاوَضات

E. break-down of negociations, collapse of negociations

F. effondrement des négociations

(أدَّى التعنُّت إلى انهيار المفاوضات)

م.ع: الانْهيار: التَّهَدُّم.
المفاوضات: تبادل الرأي بغية الوصول إلى تَسْوية واتفاق.
م.ص: توقُّف نهائي للمفاوضات أو المباحثات بين طرفين أو أكثر، وعدم إمكانية الوصول إلى أي نتيجة.

انْهِيارات ثَلْجِيَّة

E. avalanche

F. avalanche

(الانْهيارات الثلجية خَطَرٌ على المتزلّجين)

م.ع: الانهيارات: ج انهيار، وهو التَّهَدُّم.
الثلجية: نسبة إلى الثلج، وهو ما جَمَد من الماء.
م.ص: ما تساقَط وانْهَدَّ من كتل ثَلجيَّة جارفة كبيرة في المناطق الجبلية.

انْهِيارات طينيَّة

E. landslide

F. éboulement de terrain, glissement de terrain

(أسفرت السيول عن انهيارات طينية مخرّبة)

م.ع: الانهيارات: ج انهيار، وهو التَّهَدُّم
الطينية: نسبة إلى الطين، وهو التراب المختلط بالماء.
م.ص: ما تساقَط من الأوحال ونحوها من الأماكن المرتفعة بتأثير السُّيول.

اهتِزاز الثَّوابِت

E. turbulence in values, shaking of values,

F. vacillation de valeurs fixes, dérive des principes fixes

(قد تؤدي العولمة إلى اهتزاز الثَّوابت الثقافية)

م.ع: الاهْتزاز: التَّحَرُّك
الثَّوابت: ج ثابت، وهو المستقر والصحيح من الأمور.
م.ص: تَغَيُّر أو تَشَوُّش ما هو صحيح ومستقر في العقول أو الثقافات.

اهْتِزاز الصُّورة

E. upheaval, blurring

F. image tanguée, image vacillée, image floue, ébranlement de l'image

(اهتَزَّت صورة السّياسيّ بعد شُبْهة الفساد)

م.ع: الاهتزاز: التحرُّك.
الصُّورة: الشكل والتمثال وماهيَّة الشيء في الذهن وخياله.
م.ص: تَزَعْزُع مكانة شخص وتناقص الثقة به.

الاهْتِزاز طرَباً

E. to quiver with pleasure

F. frémir d'aise

(اهتزَّ المستمعون طرباً)

م.ع: الاهتزاز: التحرُّك.
الطَّرَب: هِزَّة وخِفَّة تثير النفس لفرحٍ أو حزن.
م.ص: الشعور بالرِّضى والسعادة الغامرة.

اهتِزاز القِيَم

E. shaking of values

F. ébranlement des valeurs, basculement des valeurs

(أدت الرأسمالية إلى اهتزاز القِيَم)

م.ع: الاهْتزاز: التَّحَرُّك
القِيمَ: ج قيمة، وهي القَدْر والثَّمن.
م.ص: اضطراب المثُل والأخلاق وتدنِّيها.

إهْدار الآدميَّة

E. to dehumanize

F. déshumaniser

(يُهْدِرُ الاسْتِبداد أَدَميَّة الإنسان)

م.ع: الإهدار: الإبطال والإباحة [لدم ونحوه].
الآدميّة: نسبة إلى آدم أبي البشر [ما يميز البشر من صفات طيبة].
م.ص: المعاملة بقسوة ووحشية لا تليق بالإنسان.

الأَهْداف السَّهْلة

E. easy targets

F. cibles faciles, cibles banales

(حَقَّق الفريق أهدافاً سَهْلة)

م.ع: الأهداف: ج هَدَف، وهو الغَرَض تُوَجَّه إليه السهام. إصابة المرمى.
السَّهْلة: اللَّيِّنة.
م.ص: ١ - أهداف وأغراض قليلة الأهمية والقيمة.
٢ - أهداف وأغراض حُقِّقت دون عناء أو تعَب.

الأهداف النَّظيفة

E. clear victory

F. victoire franche, but(à) zéro

(فاز الفريق بثلاثة أهداف نظيفة)

م.ع: الأهداف: ج هَدَف، وهو الغَرَض تُوَجَّه إليه السهام. إصابة المرمى.
النظيفة: النقيَّة من الدَّنس.
م.ص: إدخال فريقِ الكرةَ في مَرْمَى فريق آخر لمرة أو أكثر، دون مقابل من الفريق الآخر، كأن يقال (٣×٠) أو ثلاثة أهداف نظيفة.

أَهْل الذِمَّة/الكِتاب

E. dhimmis

F. dhimmis, ahl al-Dhimma, les gens du Livre

(لأهل الذمَّة أحكام خاصة بهم)

م.ع: الأهل: الأقارب والعشيرة والأصحاب.
الذمة: العهد الأمان والكفالة.
الكتاب: الصحف المجموعة والرسالة. القرآن أو التوراة أو الإنجيل.
م.ص: مُعاهِدو المسلمين من أصحاب الكتب السماوية ومَنْ جرى مجراهم.

أوْراق اعْتِماد

E. letters of credentials
letters of credence, credentials

F. lettres de créance

(قدم السَّفير أوراق اعتماده لرئيس الدولة)

م.ع: الأوراق: ج وَرَقة وهي ما يُكْتَب فيه أو يطبع عليه من الكاغد.
الاعتماد: الاتّكال على الشيء والموافقة عليه.
م.ص: وَثائق تثبت تكليفاً رسميًّا بسفارة ونحوها.

الأواني المُستطْرَقة

E. communicating vessels, push-down pop-up

F. vases communiquants

(انتقلت أعمال العنف كالماء في الأواني المستطرقة)

م.ع: الأواني: ج آنية، وهي الوعاء.
المستطرقة: ما سُلك إليها من مخرج أو باب.
م.ص: ظاهرةُ تَتبُّع مواطنِ الضعف والهشاشة.

الأوراق التجارية

E. effects on trade, commercial bills, bills of exchange, receivables

F. effets de commerce, créances

(ربحت المؤسسة في الأوراق التجارية)

م.ع: الأوراق: ج وَرَقة وهي ما يُكْتَب فيه أو يطبع عليه من الكاغد.
التجارية: نسبة إلى التجارة، وهي ممارسة البيع والشراء وتقليب المال بغرض الربح.
م.ص: السَّندات التي يتعامل بها التُّجار من شِكَّات ونحوها.

أوراق رابِحة

E. winning card

F. carte gagnante

(في جَيْب المُفاوض أوراقٌ رابحة)

م.ع: الأوراق: ج وَرَقة وهي ما يُكْتَب فيه أو يطبع عليه من الكاغد.
الرابحة: التي تكِسب في تجارة ونحوها.
م.ص: عَناصِر وعَوامِل مُؤَهِّلة لكسب قضية والانتصار فيها.

أوْراق الضَّغط

E. trump cards

F. atouts, cartes maîtresses, sérieux atouts

(يملك الوَفد أوراق ضَغْطٍ في مفاوضاته)

م.ع: الأوراق: ج وَرَقة وهي ما يُكْتَب فيه أو يطبع عليه من الكاغد.
الضَّغط: التضييق والتشديد.
م.ص: مجموعة الحقائق أو الوقائع أو العوامل المؤثرة التي يُحْتَجّ بها أو يستعملها أحد الطرفين في مفاوضات أو محادثات.

أوراق اللُّعْبة

E. cards, playing cards

F. atouts, cartes du jeu

(يجمع الملك أوراق اللُّعْبة في يديه)

م.ع: الأوراق: ج ورقة، وهي ما يُكْتَب فيه أو يطبع عليه من الكاغد.
اللُّعبة: كل ما يلعب مثل الشطرنج والنرد ونحوهما.
م.ص: عناصر العملية السياسية أو الاجتماعية ونحوها.

الأوْراق المصرفيَّة

E. bank bonds

F. obligations bancaires, titres bancaires

(عرضت الدولة أوراقاً مصرفية للبيع)

م.ع: الأوراق: ج ورقة، وهي ما يُكْتَب فيه أو يطبع عليه من الكاغد.
المصرفية: نسبة إلى المصرف. وهو مكان صَرْف العملات.

م.ص: أوراق [مستندات] يصدرها مصرف، تشتمل على التزام بدفع مبلغ من النقود لحاملها عند الطلب.

أَوْراق مَكْشوفة

E. open card, pop-up card, (to lay) cards on the table

F. cartes ouvertes, (jouer) cartes sur table

(أصبحت أوراقُ المفاوِض مكشوفة)

م.ع: الأوراق: ج وَرَقة، وهي ما يُكْتَب فيه أو يطبع عليه من الكاغد.
المكشوفة: غير المُغَطَّاة.

م.ص: خُطَطٌ واضحة الغرض لا يمكن إخفاؤها.

الأَوزان السياسيّة

E. political tares, tares weight

F. les tares, les tares politiques

(ضمَّ الوفد المفاوض أوزاناً سياسية ثقيلة)

م.ع: الأوزان: ج وزن، وهو القَدْر والثِّقل.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولي قيادة الناس ورئاسهم.

م.ص: مَنْ له حُضور ونُفوذ في الساحة السياسية والثقافية ونحوهما.

أوضاع إنسانيَّة

E. humanitarian conditions

F. conditions humanitaires

(تعاني المدينة من أوضاع إنسانيَّة صَعْبة)

م.ع: الأوضاع: ج وضع، وهو هيئة الشَّيْءِ يكون عليها.
الإنسانية: الصفات التي تميِّز الإنسان.

م.ص: حالَةٌ تستدعي المعونة والمساعدة كافتقاد الغذاء أو الماء أو الدَّواء.

الأوطان الجاذِبة

E. attractive countries, attractiveness of an area, country attractiveness, host country, country of expatriation

F. pays attractifs, pays attirants, attractivité d’un territoire, pays d’expatriation, pays d’accueil

(تتجه الهجرة نحو الأوطان الجاذبة)

م.ع: الأوطان: ج وَطَن، وهو مكان إقامة الإنسان ومَقَرُّه.
الجاذبة: المحوِّلة للشيء عن موضعه.

م.ص: البلاد التي يَرْغب الناس بالإقامة فيها لما فيها من منافع.

الأوطان الطَّارِدة

E. migrants’ country of origin, repulsive countries

F. pays répulsifs, pays d’origine des migrants

(البلاد الفقيرة من الأوطان الطَّاردة)

م.ع: الأوطان: ج وطن، وهو: مكان إقامة الإنسان ومَقَرُّه.
الطاردة: المُنَحِّية [والمُبْعِدة].

م.ص: البِلَاد التي لا يتمتع مواطنوها فيها بالرِّضى، لعوامل اجتماعية أو اقتصادية أو سياسية، ويسعون للهجرة منها.

أَوْلاد الشَّوارِع

E. homeless kids, street children, street kids

F. enfants de la rue, enfants sans abri, enfant des rues.

(كان يتكلم كأولاد شوارِع)

م.ع: الأولاد: جمع ولَد، وهو كل ما وضعته الحامل.

الشوارع: ج شارع، وهو الطريق الأعظم في المدينة.
م.ص: الأولاد الذين لم يحظوا بتربية أُسَريَّة أو مدرسيَّة، ويغَلْب عليهم سوء السلوك.

أوعِية النَّشر

E. broadcasting networks
F. réseaux de diffusion, manipulators

(تتعدَّد أوعية النشر في هذا العصر)

م.ع: الأوعية: ج وِعاء، وهو الظَّرْف يُجْمَع فيه الشَّيْء ويُحْفظ.
النَّشْر: طبع الكتب والصحف وبيعها.
م.ص: كل ما يَطْبَع ويَنْشُر: الكتب، المجلات، الصحف ، الشابكة، المدونات.

أُولى القِبْلَتَيْن

E. Jerusalem
F. Jérusalem, la première des deux Qiblas

(تحرير أُولى القبلتين مسؤولية العرب والمسلمين)

م.ع: الأُوْلى ضد الآخرة.
القبلتان: ج قبلة وهي جهة العبادة عند المسلمين.
م.ص: مدينة القُدْس، لأن المسلمين كان يتوجهون إليها في صلواتهم قبل تحويل القبلة إلى مكة.

أوَّل الغَيْث

E.beginning
F. prémices

(هذه المِنْحة أوَّل الغَيْث)

م.ع: الأُوْل: ضد الأخير.
الغيث: المَطَر.
م.ص: بَداية حَسَنة لما هو أعظم وأكبر من الخير.

الأيدي الخَفيَّة

E. hidden hands, invisible hands, manipulators
F. mains invisibles, manipulateurs

(يُؤجّج النزاعَ أيدٍ خفية)

م.ع: الأيدي: ج يَد، وهي العضْو من المنكب إلى أطراف الأصابع.
الخفية: المستورة والمكتومة.
م.ص: مؤثِّرات وعوامل سلبية غير معروفة.

إيقاع الأحداث

E. rate of events, pace of events
F. cadence des événements, rythme des événements

(يتسارع إيقاع الأحداث كثيراً)

م.ع: الإيقاع: بناءُ ألحانِ الغناءِ على مَوْقعها وميزانها.
الأحداث: ج حدث، وهو الأمر غير المعتاد، والأمر الذي وَقع.
م.ص: وَتيرَةُ سَيْر الوقائع وتطوُّرها.

أَيقْونة وطَنيَّة / نِضالية

E. national icon
F. icône nationale

(صارت صورة الشهيد أيقونة وطنية)

م.ع: الأيقونة: [صورة أو تمثال لشخصيَّة دينية يُقْصَدُ بها التبرُّك].
الوطنية: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه.
النضالية: نسبة إلى النِّضال، وهو المحاماة والمُدافعة.
م.ص: رَمْزٌ لقضية ساميَة في الوطن أو العالم.

الأيَّام حُبْلَى

E. futur full of surprises

F. avenir bien chargé, plein de surprises

(الأيام القادمة للأزمة حبلى بالمفاجآت)

م.ع: الأيام: ج يوم، وهو زمن مقداره من طلوع الشمس إلى غروبها.

الحُبلَى: المرأة الحامل.

م.ص: المستقبل مَلئ بالمفاجآت.

أيَّامُه مَعْدودة

E. (his/its) days are numbered

F. ses jours sont comptés

(باتت أيام الوزارة معدودة)

م.ع: الأيام: ج يوم، وهو زمن مقداره من طوع الشمس إلى غروبها.

المعدودة: المحسوبة.

م.ص: أيامُه قليلة.

* * *

باب الباء

بائِع مُثَلَّجات

E. ice cream man, ice cream vendor

F. marchand de glaces

(داهمت الرقابة الصحّية محلّ بائع المثلجات)

م.ع: البائِع: من يُعْطي بثَمن.
المُثَلَّجات: ج مُثَلَّجة، اشتقاقاً من الثَّلج وهو ما جَمد من الماء.
م.ص: بائع الأشربة البارِدة، أو الحلويات المجمَّدة بالتَّبريد.

بائِعات الهوى

E. prostitutes, hookers

F. prostituées, putains, trotteuses, péripatéticiennes

(ترصد شرطة الآداب بائعات الهوى)

م.ع: البائعات: ج بائعة، وهي من تُعْطي الشَّيْءَ بثَمنْ.
الهَوَى: المَيْل والعِشق، ويكون في الخير والشر. ميل النفس إلى الشهوة.
م.ص: النساء اللاتي يمارسن البغاء والدَّعارة.

بائِعو الهَوى

E. male prostitutes

F. prostitués, tontons, pédés, pédérastes

(تراقب شرطة الآداب بائعي الهوى)

م.ع: البائع: من يُعْطي الشَّيْءِ بثَمن.
الهوى: المَيْل والعشق. ويكون في الخير والشر. ميل النفس إلى الشهوة.
م.ص: المأْبُونون، وهم من تُفْعل فيهم الفاحشة بأَجْر.

بُؤْرة إرْهاب

E. hotbed of terrorism

F. foyer du terrorisme

(استأصلت الدولة البؤر الإرهابية)

م.ع: البؤرة: الحفرة توقد فيها النار.
الإرهاب: التخويف.
م.ص: مكان تَجمُّع منعزل للإرهابيين ودعاة العنف.

بؤْرة تَوَتُّر

E. center of tension, hotbed of tension, hotbed of unrest, tense area

F. poudrière, foyer de tension

(تحوّلت المنطقة إلى بُؤْرة تَّوَتُّر)

م.ع: البُؤْرة: الحُفْرَة تُوقَد فيها النار.
التَّوَتُّر: الاشْتِداد. المَيْل إلى الشدَّة بعد اللين.
م.ص: المكان الذي تتركَّز فيه الأحداث والاضطرابات.

بُؤْرة الضَّوء

E. (in the) spotlight, focus of interest

F. (occuper le) devant de la scène, (être au) centre de l’intérêt

(حقُوق الإنسان في بُؤْرة الضَّوء)

م.ع: البُؤْرة: الحُفْرَة تُوقَد فيها النار. نقطة تتلاقى أو تَتَفرَّق عندها الأشعَّة الضَّوئيَّة أو الحراريَّة.
الضَّوء: النُّور.
م.ص: المسألة أو القضيَّة موضع الاهتمام التي تُسَلَّط عليها الأنظار.

بؤرة فساد

E. ground for corruption, nest of corruption

F. terreau de corruption, foyer de corruption

(تحوّلت بعض الأوساط إلى بؤرة فساد)

م.ع: البؤرة: الحفرة توقد فيها النار.
الفساد: الاضطراب والخَلَل.

م.ص: مكان يكثر فيه الفساد من نحو الرشوة والاختلاس.

باب التَّسْجيل

E. registration date

F. date d'inscription

(فُتِح باب التسجيل أمسِ)

م.ع: البَاب: مَدْخَلُ البيت، أو ما يُسَدُّ به المدخل من خشب ونحوه.
التَّسجيل: كتابةُ السِّجلِّ، وهو الكتاب يُدَوَّنُ فيه ما يراد حفظه.

م.ص: مَوْعد التَّسجيل والاكْتِتاب في مؤسَّسة، من مدَّة محدَّدة.

باب رِزْق

E. opportunity of income, income stream, revenue stream, income source,

F. source de revenu

(يتّخذ بعضهم الاحتيال بابَ رزق)

م.ع: الباب: مَدْخَلُ البيت، أو ما يُسَدُّ به المدخل من خشب ونحوه.
الرّزق: كل ما يُنْتَفع به.

م.ص: مصدر كَسْب.

الباب العالي

E. the Sublime Porte

F. la Sublime Porte

(أصدر الباب العالي أوامره)

م.ع: البَاب: مَدْخَلُ البيت، أو ما يُسَدُّ به المدخل من خشب ونحوه.
العالي: المُرْتَفع.

م.ص: لقب إدارات قصْر السّلطان في عهد الدَّولة العثمانيَّة.

الباب الواسع

E. pathway to, front door, main door, wide opening

F. grande porte, voie royale

(دَخَلْنا من الباب الواسع)

م.ع: البَاب: مَدْخَلُ البيت، أو ما يُسَدُّ به المدخل من خشب ونحوه.
الواسع: ما ليس ضَيِّقاً.

م.ص: المدخل المَشْروع والصحيح والعَلَنيّ في موضوع ما، والموصل إلى النَّجاح.

البادئ أَظْلَمُ

E. if you play with fire, you get burned; gather thistles, expect prickles

F. qui s'y frotte, s'y pique; qui joue avec le feu, se brûle; à trop chercher les ennuis, on en subit les conséquences; qui cherche le péril, n'y manquera pas d'y périr

(العين بالعين والبادئ أظلم)

م.ع: البادئ: فاعل الشيء قبل غيره.
أظلم: اسم تفضيل من الظلم وهو مجاوزة الحد.

م.ص: البادئ بالشرّ يتحمّل عواقبه قبل غيره.

بارِقة أَمل

E. glimmer of hope

F. lueur d'espoir

(ظهرَتْ بارقةُ أمل بعد طول انتظار)

م.ع: البارقة: ما بدا من البَرْق، والمتلألئة من الأشياء.
الأمَلَ: الرَّجاء.
م.ص: بادِرَة رَجَاءٍ وفَرَج وبشائرهما.

بادِرة حُسْنِ نيَّة

E. good will, good will gesture

F. geste de bonne volonté

(أظهر المتفاوضان بادرةَ حسن نيَّة)

م.ع: البادرة: السَّابقة.
النِّيَّة: القَصْد.
م.ص: أقوال وأفعال يبديها طرفٌ ما لإظهار سلامة مقصده.

باقَة تَرَدُّدات

E. frequency range, frequency band

F. bande de fréquence(s)

(تَبُث الفضائيّة على باقة تَرَدُّدات)

م.ع: الباقَة: الحُزْمَة من البَقْل.
التَّردُّدات: جمع تَرَدُّد وهو التَّراجُع مرة بعد أخرى، والاختلاف إلى الشَّيْءِ.
م.ص: مجموعة أرقام الموجات والذَّبذبات التي تبثُّ عليها إذاعةٌ أو قناة فضائية.

بالِع السِّكِّين

E. between the devil and the deep sea

F. avoir le choix entre la peste et le choléra ; entre deux feux

(صار كبالع السّكّين على الحدَّين)

م.ع: البالِع: الآكل، من يَجْري الطَّعام في حلقه.
السِّكِّين: المُوسَى.
م.ص: الواقع في ورطة تؤذيه في أي وَضْع كان، تقدَّمَ أم تراجع.

بألم نَشْرَح

E. bluntly, in a fully open way, clearly and openly

F. clairement et ouvertement, sans détour, franchement, en toute clarté, carrément, sans ambages

(فَهَّمْناه الموضوعَ بألم نَشْرَح)

م.ع: أَلَمْ: حرف استفهام وحرف نفي.
نَشْرح: نُوَضِّح ونُفَسِّر.
والجملة جزء من الآية القرآنية الكريمة ﴿أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ﴾ وهي الآية الأولى من سورة الشَّرح ومعناها: ألم نُفسح بالحكمة والنبوة صدرك؟ والاستفهام تقريري أي إننا حبَّبْنا إليك هذا الأمر.
م.ص: بوضوح ومباشَرة.

بالُون اخْتبار

E. test balloon

F. ballon d'essai, ballon-sonde

(كانت المبادرة بمثابة بالون اختبار)

م.ع: البالون: كُرَةٌ مطاطيَّة تُنْفَخ بالهواء وتُطْلَق، فَتَعْلو في السماء، (معرب).
الاخْتِبار: الامتحان.
م.ص: محاولة أو تجربة لاسْتِكناه رَأْيٍ أو موقف.

البثُّ الحيّ

E. live transmission, live broadcast

F. retransmission en direct, diffusion en direct, en direct

(تقوم الإذاعة بالبثّ الحيّ للمباراة)

م.ع: البَثُّ: الإذاعة.
الحيُّ: الباقي النَّامي [ضد المَيّت].
م.ص: إذاعة الأخبار أو المشاهد من مكان وقوعها ولحظة وقوعها، (النقل المباشر).

البثُّ الخارجِيّ

E. outside broadcast,

F. retransmission extérieure

(غادرت سيارة البث الخارجي الموقع)

م.ع: البَثّ: الإذاعة.

الخارجيّ: نسبة إلى الخارِج، وهو البارز من المَقَرّ أو الحال والمُنْفَصل عنه.

م.ص: نَقْل الأخبار والمشاهد من خارج مركز الإذاعة أو التلفزيون بواسطة وحدة بَثٍّ متنقلة.

بجرِّة قَلَم

E. in one fell swoop, cynically, at once, shamelessly

F. d'un trait de plume, d'un seul coup, d'un seul jet, sans vergogne, insolemment, avec cynisme

(قَضَى على جهودنا بجرَّة قلَم)

م.ع: الجرَّة: الجَذْبة والسَّحْبَة.

القَلَم: ما يُكْتَب به.

م.ص: بسُرْعةٍ وبتعسُّف ولا مبالاة.

بالجُرْم المَشْهود

E. (to catch someone) red- handed, obvious offence, (to be caught) in the act

F. en flagrant délit, (attraper qq'un) la main dans le sac

(ضُبط الجاني بالجرم المشهود)

م.ع: الجُرم: الذنب.

المشهود: المُعاين.

م.ص: في حالة التّلبُّس بالفِعل.

بَحْث أُفُقي

E. cross-selection study, transverse survey, horizontal review

F. étude horizontale, étude transversale

(تَضَمَّن الكتاب بحْثاً أُفُقيّاً في ظاهرة الأميَّة)

م.ع: البَحْث: بَذْل الجهد في موضوع ما، وجمع المسائل التي تَتَّصل به، وثَمَرةُ هذا الجهد ونتيجته.

الأفقيّ: نسبة إلى الأُفُق، وهو الناحية، وخط دائري يَرى فيه المشاهدُ السَّماء كأنها ملتقية بالأرض.

م.ص: بحث واسعٌ يتَناول تَفَحُّص مشكلة أو مسألة ومعالجتها بحسب امتدادها وسعة انتشارها.

بحث عموديّ / شاقولي

E. vertical study, vertical analysis

F. étude verticale

(تَضَمَّن الكتاب بَحْثاً عموديّاً /شاقوليّاً في ظاهرة البَطالة)

م.ع: البحث: بذل الجهد في موضوع ما، وجمع المسائل التي تتصل به، وثمرة هذا الجهد ونتيجته.

العموديّ: نسبة إلى العمود، وهو الدِّعامة الرَّأْسيَّة.

الشّاقوليّ: نسبة إلى الشّاقول، وهو عصا في رَأْسها زُجٌّ يُرْبَط في أعلاها طَرَفُ حَبْل تُضْبَط به استقامة الخطوط.

م.ص: دِراسةٌ أو بحثٌ يتناول تَفَحُّص مشكلة أو مَسْألةٍ ومعالجتَها من أعلاها الظاهر إلى جذورها البعيدة والعميقة.

بُحّ صوتُه

E to shout at the top of his voice, to shout himself hoarse

F. s'égosiller, s'enrouer, être enroué

(بُحَّ صوت المعتدلين دونما فائدة)

م.ع: بُحّ: غَلُظ صوتُه وخَشن.

الصوت: الأثر السمعي الناجم عن اهتزازات جسم ما.

م.ص: بلَغ أقصى جهده في الدَّعوة لأمر.

بَحْر الأُسبوع

E. current week, within the week

F. dans le courant de la semaine, la semaine en cours, en cours de semaine

(سوف نسافر في بَحْر الأسبوع القادم)

م.ع: البَحْر: الماء الواسع الكثير ويغلُب فيه الملح.

الأُسْبوع: سبعة أيام متتالية.

م.ص: في ضِمْنِ أيام الأسبوع.

بالخَطِّ العريض

E. bluntly, without beating about the bush, in plain language, clearly and openly

F. sans ménagement, sans ambages, carrément, clairement et ouvertement

(نُعلن رأينا بالخط العريض)

م.ع: الخَطُّ: الكِتابة والسَّطْر.

العَريض: ما اتَّسع عَرْضُه وهو جانبه وناحيته. [مقابِل الطويل].

م.ص: بصَراحةٍ وعَلانية.

بَدَأ من الصِّفر

E. to start from scratch

F. partir de zéro, commencer à zéro

(بدأ الغني تجارته من الصّفر)

م.ع: بَدَأ: حَدَث ونَشَأ.

الصِّفر: الخالي، رقمٌ يدلُّ على الرتبة الخالية من الكميَّة.

م.ص: انْطَلَق من اللَّاشَيْء.

بَدْر التَّمام

E. gorgeous, godlike features

F. beau/belle comme l'amour, beau comme le jour, beau comme un dieu, beau comme un astre, comme un ange

(الفتاة جميلة كَبَدْر التَّمام)

م.ع: البَدْر: القَمَر المَكْتِمل.

التَّمام: الاكْتِمال.

م.ص:١- القمر في منتصف الشهر القمري حين يكتمل.

٢- الجمال المكتمل.

البَديل البيئيّ

E. environmental alternative

F. alternative environnementale, choix environnemental, choix écologique

(يبحث الناس دائماً عن البديل البيئي)

م.ع: البَديل: الخَلَف والعِوَض.

البيئيّ: نسبة إلى البيئة، وهي المنزل والحال.

م.ص: مُنْتَجٌ طبيعيٌّ أو صناعيّ خالٍ من مواد كيميائية، أو مما يَضُر بصحَّة الإنسان ومحيطه.

بُذُور الخَير / الشَّرّ

E. seeds of righteousness/seeds of evil

F. semences du bien, bonne semence/ semences du mal

(تنمو في نفسه بُذُور الخير)

م.ع: البُذور: ج بذرة وهي الحَبَّة التي تُزْرَع.
الخير: الحَسَنُ لِذاته. المال الكثير الطَّيِّب.
الشَّر: ضدُّ الخير.
م.ص: نَوازِع الخيرِ أو الشَّر في الإنسان التي تتجلَّى في عَمَله.

بُذُور الشِّقاق

E. seeds of discord, of sedition

F. germes de la discorde, de la sédition

(أَلْقَى بين الأخوة بذور الشِّقاق)

م.ع: البُذور: ج بذرة وهي الحبَّة التي تُزْرَع.
الشِّقاق: المُخَالَفة والعِداء.
م.ص: الفِتْنَة والنِّزاع.

بُذور الفِتْنَة

E. to advocate sedition, to sow sedition, to create division

F. semer la discorde, semer la sédition

(رمى العدوُّ بينهم بذور الفتنة)

م.ع: البُذور: ج بَذْرة، وهي الحبة التي تُزْرَع.
الفتنة: الابتلاء، الاضطراب وبلبلة الأفكار.
م.ص: أسباب الاضطراب والفُرقة والخلاف.

البُذور المُهَجَّنة

E. hybrid seeds

F. semences hybrides

(البذور المُهَجَّنة حسنة المَرْدود)

م.ع: البُذور: ج بَذْرة وهي الحبَّة التي تزرع.
المُهَجَّنة: المُغَيَّرة والمَعِيبة.
م.ص: البُذُور التي تُدْخَل عليها تعديلات وراثية تغير بعض خصائصها وإنتاجها.

بَراءة اخْتِراع

E. patent of invention, certificate of invention

F. brevet d'invention

(نال الباحث براءَة اختراع)

م.ع: البراءة: الخُلوّ من التهمة.
الاختراع: الابْتِداع والإنشاء والارتجال.
م.ص: شهادة تُعْطَى للمخترِع الذي سُجِّل اختراعه أو اكتشافه لدى هيئة مختصَّة، (مج).

بَراءة الأطفال

E. child's innocence

F. innocence infantile

(براءة الأطفال على وَجْهه)

م.ع: البراءة: الخُلوّ من التهمة.
الأطفال: ج طفل: وهو المولود ما دام ناعماً، والولدُ حتى البلوغ.
م.ص: مَظْهَرٌ يوحي بسلامة النيَّة والطُّمَأنينة.

بَراءَة الذِّئب منَ دمِ يوسف

E. pure as the driven snow

F. innocent comme le loup accusé d'avoir tué Joseph, innocent comme la blanche colombe, innocent comme l'agneau

(هو بريء من التهمة براءة الذئب من دم يوسف)

م.ع: البراءة: الخُلوّ من التهمة.
الذئب: حيوان من الفصيلة الكلبية ورتبة اللواحم.
الدم: سائل أحمر يجري في عروق الحيوان.

يوسف: النبي المعروف من أبناء النبي يعقوب.
م.ص: براءة تامة لا لبس فيها. [إشارة إلى كذبة أخوة النبي يوسف على أبيهم بأن الذئب أكله، في حين أنهم ألقوه في بئر وتركوه].

بَراعِم الأمَل

E. budding of hope, buds of hope

F. bourgeons d'espoir, fleurs de l'espoir, espoir

(الأطفالُ براعمُ الأمل)

م.ع: البَراعم: ج بُرْعم وهو زهرة الشجرة قبل أن تتفتح.
الأَمَل: الرَّجاء.
م.ص: بوادرُ يُؤمل منها الخير.

البرامج التَّفاعُليَّة

E. interactive programs

F. programmes interactifs

(شارِكونا في برامجنا التفاعليَّة)

م.ع: البَرامج: ج برنامج، وهو الخطة المرسومة لعملٍ ما.
التفاعليَّة: نسبة إلى التَّفاعل وهو تبادل التأثير.
م.ص: برنامج تعليمي أو إعلامي يقوم على إشراك الآخرين في مسألةٍ مطروحة لتبادل الآراء والأفكار حولها.

بُرج اتِّصالات

E. telecommunication tower

F. tour de télécommunications

(أبراج الاتصالات مبعث مَوْجات كهرطيسية ضارَّة)

م.ع: البُرج: الحِصْن، والبيت يُبْنى على سور المدينة.
الاتصالات: جمع اتصال وهو الانضمام والاجتماع.
م.ص: أعمِدةٌ مرتفعة تقام عليها أجهزة تبثُّ الإشارات أو الموجات اللاسلكية وتستقبلها.

بَرْداً وسَلاماً

E. comforting, appeasing

F. réconfortant, apaisant

(كان جوابُه برداً وسلاماً علينا)

م.ع: الْبَرد: هُبوط الحَرارة.
السَّلام: الأمان والصُّلْح.
م.ص: شيْءٌ مُرْضٍ ومُطَمْئِن.

برّ الأَمان

E. peace haven, security haven, safe place, secure location

F. havre de paix, endroit sécurisé, havre de sécurité

(وَصَلْنا إلى برّ الأَمان)

م.ع: البَرُّ: ما انْبَسط من سَطْح الأرض ولم يُغَطِّه الماء.
الأمان: الاطمئنان.
م.ص: مكانٌ لا خَطَر فيه.

بِرَسْم البَيْع

E. For sale

F. A vendre,

(هذا المحل برسم البَيْع)

م.ع: الرَّسْم: تمثيل شيء أو شخص بالقلم.
البَيْع: الإعْطاء بثَمَن.
م.ص: مَعْروضٌ للبيع.

بِرَسْم التَّسليم

E. Sold, for release

F. Vendu

(هذا المحلّ برسم التَّسْليم)

م.ع: الرَّسْم: تمثيل شيء أو شخص بالقلم.
التسليم: الانْقياد، ودَفْع الشَّيْءِ إلى أخر، والتعويض.
م.ص: مَعْروضٌ للإيجار أو الاستثمار بما فيه.

بِرَسْم التَّقْبيل

E. For rent

F. A louer

(هذا المحل برسم التَّقْبيل)

م.ع: الرَّسْم: تمثيل شيء أو شخص بالقلم.
التَّقْبيل: جَعْل شَخْصٍ يَلْتزم بعَقْد.
م.ص: مَعْروض للإيجار أو الاستثمار بما فيه.

بِرعاية الرَّئيس/الوزير

E. under the auspices of

F. sous le patronage de, sous les auspices de

(خصَّ الرئيس المؤتمر برعايته)

م.ع: الرعاية: الحفظ والولاية.
الرئيس: سيد القوم.
الوزير: رجل الدولة الذي يختاره رئيس الحكومة للمشاركة في شؤون الدولة.
م.ص: بإشراف الرئيس أو الوزير تكريماً.

البَرْقُ الخُلَّب

E. pure illusion, deceptive promises

F. pure illusion, promesse trompeuse, promesse fallacieuse

(كانت الأمانيّ بَرْقاً خُلَّباً)

م.ع: البَرْقُ: الضَّوْءُ يَلْمع في السماء.
الخُلَّب: ج خَالِب وهو الخادع.
م.ص: الظاهرة الواعدة الكاذبة.

البَرْلمان الأَوْرُبيّ

E. European Parliament

F. Parlement européen

(زارَنا وَفْدُ البرلمان الأوربّي)

م.ع: البَرْلمان: مجلس النَواب (معرَّبة).
الأوربيّ: نسبة إلى أوربّا القارَّة.
م.ص: مجلس نُوّابٍ يُمَثِّل مواطني دول الاتحاد الأوربي.

البَرْلمان المُعَلَّق

E. Hung Parliament

F. Parlement minoritaire

(أَدَّت الانتخابات إلى تشكُّل برلمان مُعَلَّق)

م.ع: البرلمان: مجلس النواب [معرب].
المُعَلَّق: ما ليس معزوماً عليه ولا متروكاً.
م.ص: مجلس نواب ليس فيه أغلبية مطلقة لكتلة سياسية تمكنها من الحكم بمفردها.

البَرْمَجة الفِكْرِيَّة

E. mental programming

F. programmation mentale

(تهدف بعض وسائل الإعلام إلى البرمجة الفكرية)

م.ع: البَرْمَجة: جَعْل الشيء في بَرْنامَج، وهو الخِطَّة المَرْسُومة لعَمَلٍ ما.
الفِكْرِيَّة: نسبة إلى الفِكْر وهو إعمال العَقْل للوصول إلى مَعْرفة.
م.ص: التَّأْثير الذّهْنيّ على شَخْص بما يُؤدِّي إلى اعْتِناقه أفكاراً مُعَيَّنة.

البَرْمَجة اللُّغوية العَصَبيَّة

E. Neuro-linguistic programming (NLP)

F. programmation neuro-linguistique (PNL)

(اجتاز دورة في البرمجة اللغوية العصبية)

م.ع: البرمجة: وضع برنامج للشيء.
اللغوية: نسبة إلى اللغة، وهي أصوات يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم.
العصبية: نسبة إلى العصب، وهو شبه

خيـوط بـيض يسـري فيهـا الحـسُّ والحركة من المخ إلى البدن.
م.ص: مقاربة علمية وتعليمية لتحسين التواصـل وتطوير الذات والعلاج النفسي.

البَرْمجيَّات الخبيثة

E. malicious software, hacking software, cybercrime

F. logiciels malveillants, logiciels criminels, cybercriminalité

(اكتشف الخبراء برمجيَّات خبيثة)

م.ع: البرمجيات: ج برمجيَّة، وهـي [برنـامج حاسوبي].
الخبيثة: الفاسِدة الرديئة.
م.ص: أنظمة معلوماتية يُدْخَل بواسـطتها علـى مواقع إلكترونيـة أو حواسـيب شخصـيَّة ورسميَّة، بِغَرض إتلافها أو تشويشها.

بِرَمْشَة عَيْن

E. in the blink of an eye, in a second

F. en un clin d'oeil, en une seconde

(اخْتَفى الجاني برمشة عين)

م.ع: الرَّمشة: احمـرار العين.[ضَـمُّ الجفنـين وفتحهما بسرعة].
العـين: عضـو الإبصـار فـي الإنسـان والحيوان.
م.ص: بُسْرعة فائقة.

بَرْميل بارود

E. powder keg, gunpowder keg

F. baril de poudre

(يقف الشرقُ الأوسط على برميل بارود)

م.ع: البرميل: وِعاءٌ كبير من معدن أو خشب [يتسع لنحو مئتي لتر من السوائل].
البـارود: خلـيط مـن الأمـلاح [قابـلٌ للانفجار].

م.ص: حالـةُ اضـطراب وتـوتُّر فـي منطقـة مُؤْذِنة بالفتن أو الحروب.

بَرْنامج بَحْث

E. research software

F. logiciel de recherches

(طَوَّرت شركات المعلوماتية برامج البَحْث)

م.ع: البَرْنامَج: الخُطَّة المرسومة لعَمَلٍ ما.
البَحْث: بَذْل الجهـد فـي موضـوع مـا، وجمع المسائل التي تتصل به.
م.ص: بَرْنامج حاسوبيّ، يُمَكِّـن مـن العثـور علـى معلومـةٍ بعَيْنها فـي مَوْقعهـا مـن مجموعة مصادر مُخَزَّنة.

بَرْنامج تَصَفُّح

E. web browser

F. navigateur web, navigateur internet, logiciel de navigation

(اطَّلَعْتُ على الكتاب في برنامج تَصَفُّح)

م.ع: البَرْنامج: الخُطَّة المَرْسومة لعَمَلٍ ما.
التَّصَفُّح: النَّظَر في الشَّيْء لتَعَرُّفه.
م.ص: برنامج حاسوبي يمكِّن من النَّظَر فـي كتاب رقميّ واسْتِعْراض صفحاته.

بَرْنامج تكْوين / تَأْهيل

E. training program, learning program

F. programme de formation

(أقامت الوزارة برنامج تكوين للموظفين الجدد)

م.ع: البَرْنامَج: الخُطَّة المرسومة لعَمَلٍ ما.
التكوين: تركيب الشيء بالتَّـأليف بـين أجزائه.
التأهيل: جعل الشَيْء أَهْلاً ومستحقَّاً.
م.ص: دورة أو دورات تعليميَّـــة وتدريبيَّـــة للتأهيل للعمل في مجالٍ ما.

برنامج حِواريّ

E. talk-show
F. émission de débat télévisé

(غلبت الفوضى على البرامج الحوارية)

م.ع: البرنامج: الخطة المرسومة لعملٍ ما.
الحـواري: نسـبة إلـى الحـوار، وهـو حديث يجـري بـين شخصـين أو أكثـر حول موضوع ما.
م.ص: حَلْقة إذاعية أو تلفزيونيـة تقـوم علـى تبادل الأقـوال والآراء فـي موضـوع أو مسألة، ومناقشتها.

بُرُودة الأعصاب

E. calm, keeping cool, cold blood, phlegm, quietness
F. (garder son) sang-froid, aplomb, bonne contenance, calme

(يُواجِه الصِّعاب ببرودة أعصاب)

م.ع: البُرودة: هُبُوط الحَرارة.
الأعصـاب: ج عَصَـب وهـو مـا يشُـدُّ المَفاصـلَ، وشِـبْهُ خيـوطٍ يسـري فيهـا الحِسُّ والحركة من المخ إلى البَدَن.
م.ص: ثَباتُ الجَنان وهُدوء البالِ والخاطِر.

بُرُودة الدّم

E. composure, cool-headedness
F. sang-froid

(أغاظني ببُرودة دَمِهِ)

م.ع: البُرودة: هبوط الحَرارة.
الدم: سـائل أحمـر يسـري فـي عـروق الحيوان.
م.ص: اللَّامبالاة وبُطْء الحركة والتأثُّر.

بُرودة العَلاقات

E. coldness
F. froideur des relations

(أدت الأزمةُ إلى بُرودة العَلاقات بين الدولتين)

م.ع: البُرودة: هُبوط الحَرارة.
العَلاقـات: ج عَلاقـة، وهـي الصـداقة والحب [والرابطة].
م.ص: ضَعْفٌ وفتورٌ في الرَّوابط والصِّـلات بين طَرَفَيْن.

بَريء السّاحة

E. innocent, cleared
F. innocent, innocenté

(بَرّأت المحكمةُ ساحةَ الصَّحفِيّ)

م.ع: البَرِيء: الخالي من التهمة.
السَّاحة: المكان الواسع، وفضاءٌ يكون بين الدور.
م.ص: غَيْرُ مُذْنِب.

البَريد الإلكترونيّ

E. e-mail
F. courriel

(يتَصَفَّح كل يوم بريده الإلكتروني)

م.ع: البَريـد: الدَّابَّـة التـي تحمـل الرسـائل، والرَّسول، والمسـافة بـين كـل منـزلين [مرحلتين] من منازل الطريق.
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.
م.ص: العُنْـوان علـى الشـابكة (الإنترنـت)، وما يُرْسَل عَلْيه من نُصوص.

بِساط أَحْمَديّ

E. openly and honestly, quite frankly, very openly, trustfully
F. très ouvertement, en toute franchise, en toute confidence, sans-façon

(الحديث بِساطٌ أحمديّ)

م.ع: البسـاط: كُـلُّ مـا يُبْسَـط علـى الأرض [تُغَطَّى به].

الأحمديّ: نسبة إلى اسم العلم (أحمد).
م.ص: مُكاشَفة تامَّة.

بِساط البحث

E. under discussion, being considered
F. en discussion, en examen, soumis à discussion

(طُرِحت القضيَّة على بساط البحث)
م.ع: البساط: كُلُّ ما يُبْسَط على الأرض [تُغَطَّى به].
البحث: بَذْل الجهد في موضوع ما، وجمع المسائل التي تتصل به.
م.ص: مَجال المُناقشة والتَّداول في أمرٍ ما.

بِساط الرِّيح

E. flying carpet, magic carpet
F. tapis volant, tapis magique

(رَكِبَ بِساط الريح)
م.ع: البساط: كُلُّ ما يُبْسَط على الأرض [تُغَطَّى به].
الريح: الهَواءُ إذا تَحَرَّك.
م.ص: واسِطة انْتِقال فضائية خيالية متوهَّمة تنقل صاحبها في غاية السرعة من عالم إلى عوالم أخرى.

البُستان المَدِينيّ

E. roof garden, terraced garden, green roof, vegetated roof
F. jardin du toit, jardin en terrasse, toiture végétalisée

(حَصَلْنا على معظم خضراواتنا من بستانٍ مدينيّ)
م.ع: البُستان: جُنَيْنة فيها أشجار متفرقة يمكن الزراعة بينها.
المَدِيني: نسبة إلى المَدِينة، وهي المِصْر الجامع.
م.ص: مجموعة أُصُص كبيرة وأَحْواض تقام على أسطح البِنايات والمساكن، وتزرع فيها الخَضْراوات والأزهار.

بَسَط سَيْطَرتَه

E. to extend its authority, to expand authority, to impose its authority
F. étendre son pouvoir, asseoir son autorité, imposer son contrôle, imposer son autorité

(بسط الجيش سيطرته على معظم الأراضي)
م.ع: بَسَط: نَشَر.
السيطرة: الإشراف والتَسَلُّط على الشيء.
م.ص: نشر نفوذه وحقَّق الغَلَبة.

بَصَم بالعَشَرة

E. to approve without any reservation, to give thumbs up
F. approuver sans réserve, (être) entièrement d'accord

(وافق وبَصَم له بالعَشَرة)
م.ع: بَصَم: خَتَم بطَرَف إِصْبَعه.
العَشَرة: [أي الأصابع العَشَرة والإصبع تُذكَّر وتُؤَنَّث].
م.ص: وافَقه موافقة تامَّة خاضعاً.

البَصْمة الصَّوْتيَّة

E. voice print
F. empreinte vocale

(لكلّ شخص بَصْمَتُه الصوتية)
م.ع: البَصْمة: أَثَرُ الختم بالإِصْبَع.
الصَّوْتيَة: نسبة إلى الصَّوْت وهو الأَثَر السَّمْعي.
م.ص: ما يتَّصف به صَوْتُ شَخْص من خصائصَ فيزيائية كالشدَّة واللِّين والنَّبرة واللكنة والإيقاع، وهي ما

تميِّزه من صوت غيره، وتستخدم كدليل للتعرُّف على صاحبها.

بَصْمة العين

E. ocular pattern, eye print, eye scan

F. identification visuelle, scan oculaire, reconnaissance oculaire, empreinte de l'iris

(تطابقت بَصْمة عين المسافر مع جواز سفره)

م.ع: البَصْمة: أَثَرُ الخَتْم بالإِصْبَع.
العين: عُضْو البصر في الإنسان أو الحيوان.

م.ص: الصفات الخاصة بعين كل إنسان بما يميزه عن الآخرين.

بَصْمة الفَنَّان

E. stamp, print, label, fingerprint

F. empreinte, marque, griffe, cachet

(هذا اللحن يحمل بَصْمة الفنَّان السنباطي)

م.ع: البَصْمة: أَثَرُ الخَتْم بالإِصْبَع.
الفَنَّان: صاحب المَوْهِبة الفنية كالشاعر والموسيقيّ والمُصَوِّر.

م.ص: الأَثَر المُمَيِّز الذي يَدُلُّ على صاحب العمل الفنِّي.

البَصْمة الوراثيَّة

E. genetic stamp, DNA signature, DNA profile

F. empreinte génétique,

(أُجريت دراساتٌ على البصمة الوراثية للمريض)

م.ع: البَصْمة: أَثَرُ الخَتْم بالإِصْبَع.
الوراثيَّة: نسبة إلى الوراثة وهي انتقال صفات الكائن الحي من جيل إلى أخر.

م.ص: مجموعة الصفات الوراثية التي تثبت صلة الفرد بأسرة أو مجموعة عرقية.

بَصيص أمَل

E. glimmer of hope

F. lueur d'espoir, brin d'espoir

(لم يظهر إلى الآن بَصيص أَمَل)

م.ع: البَصيص: اللَّمَعان.
الأَمَلَ: الرَّجاء.

م.ص: بَوادِر خَيْرٍ ولو طفيفة.

بِطاقة إِعاشة / إغاثة

E. welfare voucher

F. coupon alimentaire, coupon d'assistance publique, coupon d'assistance sociale

(وَزَّع الهِلال الأَحْمَر بطاقات إعاشة على اللاجِئين)

م.ع: البِطاقة: الرُّقْعة الصَّغيرة من الوَرَق وغيره يُكْتَب فيها بَيانُ ما تُعَلَّق عليه.
الإعاشة: جَعْل الإنسان يعيش بحصوله على ما تكون به الحياة من المطعم والمَلْبَس ونحوهما.
الإغاثة: إجابة الدُّعاء. [إنزال الغيث وهو المَطَر].

م.ص: دَفْتر صغير يحتوي على قسائم يَحُق لحاملها أن يأخذ بالمجَّان مواد غذائيَّة وحاجيَّة، ضروريَّة وبكمِّيَّة مَحْدودة.

البِطاقة التَّمْوينيَّة

E. food supply card

F. carte d'alimentation

(تُعْطى كلُّ أُسرة بطاقةً تموينيَّة)

م.ع: البِطاقة: الرَّقْعة الصَّغيرة من الوَرَق وغيره يُكْتَب فيها بَيانُ ما تُعَلَّق عليه.
التَّمْوينيّة: نِسْبة إلى التَّموين، وهو تهيئة المؤونة الكافية من الطَّعام.

م.ص: دَفْتر يحتوي على قسائم يحق لحاملها أن يشتري مواداً غذائيَّة محدَّدة بسعر مَدْعوم مُخَفَّض.

بِطاقة سَحْب

E. credit card

F. carte de crédit

(جدَّد المصرفُ بطاقاتِ السَّحب الآليّ لديه)

م.ع: البطاقة: الرُّقْعة الصَّغيرة من الورق وغيره يُكتَب عليها بيانُ ما تُعَلَّق عليه.
السَّحب: الجَرُّ.

م.ص: بِطاقة إلكترونية مغناطيسيَّة مُخَصَّصة لسَحْب نُقود من صَرَّاف آلي.

البِطاقة الصفراء

E. yellow card

F. carte jaune

(حصل اللاعب على بطاقة صفراء)

م.ع: البِطاقة: الرُّقْعة الصَّغيرة من الوَرَق وغيره يُكْتب فيها بَيانُ ما تُعَلَّق عليه.
الصفراء: مؤنث أصفر اللون المعروف.

م.ص: إنذار.

بِطاقَة مُمَغْنَطة

E. magnetic card

F. carte magnétique

(فَتَحْتُ الباب ببطاقة ممغنطة)

م.ع: البطاقة: الرُّقْعة الصَّغيرة من الورق وغيره يُكتَب عليها بيانُ ما تُعَلَّق عليه.
الممغنطة: المزوَّدة بالقوَّة المغناطيسيَّة الجاذبة للحديد.

م.ص: بِطاقة من الورق المقوَّى أو اللدائن معالجــةٌ تقانيّــاً ذات اســتعمالات متعددة، كاستخدام الصَّرَّاف الآلي أو فتح أبواب خاصَّة ونحوها.

بَطالة احْتِكاكيَّة /انتقاليَّة

E. frictional unemployment

F. chômage frictionnel

(تتضمن معدّلات البطالة البطالةَ الاحتكاكية)

م.ع: البَطالة: التَّعَطُّل عن العمل ونحوه.
الاحتكاكية: نسبة إلى الاحتكاك وهو مرور جِرْم على جِرْم والتأثير فيه.
الانتقالية: نسبة إلى الانتقال وهو التحوُّل من مكان إلى آخر.

م.ص: الفترة المؤقَّتة التي يتعطَّل فيها الفرد عن العمل بانتظار التحاقه بعمل جديد.

بطالة مُقَنَّعة

E. disguised unemployment

F. chômage déguisé, chômage camouflé

(تعاني الدوائرُ الحكوميَّة من بطالة مُقَنَّعة)

م.ع: البطالة: التَّعَطُّل [عن العمل ونحوه].
المُقنَّعة: المُلْبَسة قناعاً، وهو ما يُغَطَّى به الرّأْس والوجه [للتخفّي].

م.ص: وجود عامِلِين في مؤسسة أو دائرة يتقاضون أجورهم دون عمل مُجْدٍ يؤدّونه.

البَطَّة السوداء

E. scape goat, paria

F. bouc émissaire
paria, galeux, pestiféré

(يُعامل النوّاب العرب في الأراضي المحتلة كالبطَّة السوداء)

م.ع: البَطَّة: نوعٌ من الإوز (يُطلق على الذكر والأنثى).
السَّوْداء: مؤنث الأسود اللون المعروف، مقابل الأبيض.

م.ص: الشَّخص الذي يُعامَل معاملةً سيئة دون أمثالِه.

البَطَّة العَرْجاء

E. lame duck

F. canard boiteux

(الرئيس الضعيف كالبَطَّة العرجاء)

م.ع: البَطَّة: نوعٌ من الإوز (يُطلق على الـذكر والأنثى)
العَرْجاء: مؤنث الأَعْرج وهو من يَميـل برجله لعلَّةٍ فيها [يميل عليها].
م.ص: المســـؤول القليـــلُ الصَّـــلاحيَّات والقدرة على اتِّخاذ القرارات لأسـباب سياسية أو انتخابية.

بالطُّول والعَرْض

E. at length, with no constraint

F. en long et en large, à tort et à travers

(يعيش حياته بالطول والعَرْض)

م.ع: الطُّول: مقابل القِصَر أو العَرْض.
العَـرْض: الناحيـة والجانـب [مقابـل الطُّول].
م.ص: براحةٍ وسَعَة.

بِطيبة خاطِر

E. gladly, wholeheartedly

F. volontiers, de tout coeur

(تَقبَّل النَّقد بطيبة خاطِر)

م.ع: الطِّيبة: الموافقة والسَّماحة.
الخاطر: القَلْبُ والنَّفس.
م. ص: بِرِضىً وسَماحة.

بَعْثَة النّوايا الحسَنة

E. good offices commission

F. commission des bons offices

(بدأت بعثة النوايا الحسنة مهمتها)

م.ع: البعثة: هيئة ترسل في عمل معيّن مؤقت.
النوايا: ج نية، وهي القَّصد.
الحسنة: ضد السيِّئة.
م.ص: بعثة للطَمأنة.

بَعْثَرة الجُهود / الطاقات

E. waste of efforts

F. gaspillage d'efforts, gâcher les efforts

(أدّى الخلاف إلى بَعْثَرة الجهُود)

م.ع: البَعْثَرة: التَّبْديد والتفريق.
الجُهود: ج جُهد، وهو المَشَقّة.
الطَّاقات: ج طاقة، وهي القدرة.
م.ص: تبَدْيد القُدرات والجهود دون طائل.

بعُجَره وَبُجَره

E. with his qualities and defects, with his virtues and faults, grosso modo

F. grosso modo, avec ses qualités et ses défauts, avec ses bons et ses mauvais côtés

(تقَبَّلْنا الحل بعُجَره وَبُجَره)

م.ع: العُجَر: ج عُجْرَة، وهي مَوْضع السِّـمَن، والعُقْـدة فـي الخَشَـبة أو فـي عـروق الجسد.
البُجَر: ج بُجْرة، وهـي السُّـرَّة والعُقْـدة في البَطْن أو الوجه أو العنق.
م.ص: بعُيوبه، ما ظَهر منها وما بَطَن، وبكُـلِّ أَمْرِه على ما فيه.

البُعْد الاجتِماعيّ

E. social dimension, social aspect

F. dimension sociale, aspect social

(يجب دراسة البُعد الاجتماعي للمشكلة)

م.ع: البُعْد: اتِّساع المدَى.
الاجتماعي: نسبة إلـى الاجتمـاع وهـو مـــا يتعلَّـــق بالجماعـــات الإنســـانية وطبيعتها وقوانينها.
م.ص: الجانـب أو الأثـر المتصـل بعلاقـات الناس وتواصلهم.

البعد الإعلاميّ

E. media dimension

F. dimension médiatique

(للبعد الإعلامي أهمية كبرى في حروب وأزمات القرن الحادي والعشرين)

م.ع: البُعد: اتساع المدى.
الإعلامي: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.
م.ص: الجانب أو الأثر المتَّصل بعمل الإعلام.

البُعْد السياسيّ

E. political aspect, political dimension

F. aspect politique, dimension politique

(تعالج الحكومة البعد السياسي للأزمة)

م.ع: البُعْد: اتِّساع المدَى.
السياسي: نسبة إلى السياسة: وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: الجانب ذو التأثير في الوضع السياسي.

بُعْد النَّظَر

E. foresight, far-sightedness

F. clairvoyance, prévoyance, perspicacité

(يتصف هذا السياسيّ بِبُعْد النَّظر)

م.ع: البُعْد: اتِّساع المدَى.
النَّظَر: الإبصار، والتَّأمُّل.
م.ص: النَّظرة المستقبليَّة المستشرِفة للأمور.

البُعْد النفسي

E. psychological aspect, psychological dimension

F. côté psychologique, aspect psychologique, dimension psychologique

(يحلل الباحثون البُعْد النفسي للأزمة)

م.ع: البُعْد: اتِّساع المدَى.
النَّفْسِي: نسبة إلى النَّفس وهي الروح.
م.ص: الجانب الرُّوحي والأثَر المعنوي غير المنظور لأمرٍ ما.

بالعربيّ الفصيح

E. very clearly, unequivocally and straightforwardly, in plain English

F. très clairement; de manière claire, nette et précise, sans mâcher ses mots, en bon arabe / français, crûment

(نتكُلّم بالعربيّ الفصيح)

م.ع: العربيّ: نسبة إل العرب، [والمقصود اللسان أو الكلام العربي].
الفَصيح: الحَسَن البَيان.
م.ص: بوضوح لا يدع مجالاً للشك.

بعَظْمة لِسانه

E. in his own words, from his own lips

F. de sa propre bouche, de sa bouche même

(قال ذلك بعَظْمةِ لسانه)

م.ع: عَظَمة اللسان: ما غَلُظ منه. [والعامةُ تسكِّن الظاء].
اللّسان: عضو النطق والذوق والبلع في الإنسان.
م.ص: الإقرار الأكيد بالقول الواضح.

بِغَضِّ النَّظَر

E. regardless of

F. indépendamment de, hormis, sans compter qqch.

(أحْتَرِم آراءه بغضّ النَّظر عما بيننا)

م.ع: الغَضّ: خَفْض الصوت والبَصَر، والنَّقص والحَطّ.
النَّظَر: الإِبْصار.
م.ص: بِدُون اعْتِبار أو تَأَثُّر.

البَقَرة المقدَّسة

E. sacred cow, taboo

F. vache sacrée, tabou

(الحديث في السياسة بَقَرةٌ مقدسة)

م.ع: البَقَرة: أُنثى الثور.
المُقَدَّسة: المباركة.

م.ص: ١- الأمر الذي يُتَجنَّب ويْتَحامى منه لحسَّاسيَّته.
٢- الذي يقدّس ويحترم بحسب بعض المعتقدات

بُقْعة ضَوء

E. 1- special focus
2- bright spot

F. 1- point focal, accent particulier
2- point lumineux, lueur d'espoir

(تُصَوّر الأقصُوصةُ بقعةَ ضوء)

م.ع: البُقْعَة: القِطْعَة من اللَّون تُخالِف ما حَوْلها.
الضَّوْء: النُّور.

م.ص: ١- مَشْهَدٌ يُرَكَّز الضوء عليه لإبراز حُسنه أو سوئه.
٢- بارقة أمل.

بُقْعة مُضْطَربة

E. conflict zone,

F. zone de conflit

(تَجْري الأحداثُ في بقعة مضطربة)

م.ع: البُقْعَة: القِطْعَة من الأرْض تتميَّز مما حَوْلها.
المُضْطَرِبة: المُخْتَلَّة، المُتَحَركةُ على غير نظام.

م.ص: منطقةٌ من العالم تنتشر فيها النزاعات والصدامات.

بَقَّ الحَصاة

E. to spit out

F. cracher le morceau

(وأخيراً بَقَّ الحَصاة من فمه)

م.ع: البَقَّ: اللَّفْظ بقُوَّة. [القَذْف من الفم].
الحَصاة: الواحدة من صغار الحجارة.

م.ص: نَطَق بما كان مَكْظوماً.

بالقَلَم العرِيض

E. bluntly, straightforwardly

F. carrément, franchement, sans vergogne, sans ménagement, sans mâcher les mots

(نعلن رأينا بالقلم العريض)

م.ع: القلم: ما يكتب به.
العريض: ما اتسع عرضه وهو جانبه وناحيته [مقابل الطويل].

م.ص: بصراحة وعلانية.

بِقَلَم فُلان

E. written by

F. (article/ livre) de, écrit par

(هذا المقال بقَلَم فُلان)

م.ع: القَلَم: ما يُكْتَب به.
فُلان: كِناية عن اسم العَلَم لمُذَكَّر، وللمؤنَّث: فُلانة.

م.ص: من كِتابَة الشَّخص صاحب الاسم.

بِكُلِّ معنى الكَلِمة

E. in the full sense of the word

F. dans le plein sens du terme, en toute précision, au sens propre du terme

(هو عالمٌ بكل مَعْنى الكلمة)

م.ع: العالِم: العارف، يُدْرِكُ الشيء على حقيقته.
كُلُّ: كلمةٌ تفيد الاسْتِغراق لأَفْرادِ ما تضاف إليه، نحو: (كل كريم محبوب).
المَعْنى: ما يَدُلُّ عليه اللَّفظ.
الكَلِمة: اللفظة الواحدة. الجُمْلة أو العبارة.

م.ص: الكامل في أمرٍ ما أو صفة ومتطلباتها.

بِلاد العمّ سام

E. the country of Uncle Sam

F. le pays de l'oncle Sam

(هاجر أخي إلى بلاد العم سام)

م.ع: البلاد: ج بلد، وهو المكان المحَدَّد يستوطنه جماعات.

العم: أخو الأب.

سام: اسم علم لأحد أبناء نوح الثلاثة سام وحام ويافث [كما هو شائع].

م.ص: بلاد أمريكا الشمالية (الولايات المتحدة الأمريكية).

بلا عَوائِق

E. without obstacles, easily

F. sans entraves, sans coup férir, facilement

(مرَّت الانتخابات بلا عوائق)

م.ع: العوائق: ج عائق وهو المانع.

م.ص: بكل سهولة ويُسر.

بلا مُبالاة

E. imprudently with indifference, carelessly, negligently, idly

F. dans l'indifférence, négligemment, avec indifférence, imprudemment

(اقترف جريمته بلا مبالاة)

م.ع: المبالاة: الاهتمام.

م.ع: من دون اكتراث بالأمر ونتائجه.

بلا مُداوَرة

E. frankly, without beating about the bush, plainly

F. sans ambages, sans détours, directement, tout de go

(طرحنا القضايا بلا مداورة)

م.ع: المداورة: الدوران مع آخر.

م.ص: مباشرة ودون التفاف على الأمر.

بلا مُقاوَمة

E. without meeting any opposition, without a fight, easily

F. sans coup férir,

(قبل الأمر بلا مقاومة)

م.ع: المقاومة: المصارعة.

م.ص: بسُهولة ويُسْر.

بلا مقدِّمات

E. straight out, straight off, straightforwardly

F. tout de go, sans préambule, droit au but, directement

(دخلنا في الموضوع بلا مقدّمات)

م.ع: المقدمات: ج مقدمة، وهي أوَّل كل شيء.

م.ص: مباشرةً، ودون تمهيد بالكلام.

بلا مُوارَبة

E. straight, unmistakably, frankly, upfront, in forthright manner

F. sans détour, franchement, directement

(عبَّر عن رأيه بلا مواربة)

م.ع: المواربة: المداهاة والمخاتلة.

م.ص: بوضوح ومباشَرة.

بَلْبَلة اجتماعية

E. social/economic turmoil, social/economic disturbance

F. agitation sociale/économique, tourmente sociale/économique, turbulences, troubles, cafouillage

(أدَّت إذاعة الخبر إلى حدوث بَلْبَلة اجتماعية)

م.ع: البَلبَلَة: وُقوع القومِ في افتراق الآراء واضطرابها.

الاجتماعية: نسبة إلى الاجتماع وهو

ما يتعلَّق بالجماعات الإنسانية طبيعتها وقوانينها.
م.ص: اضطراب أفكار الناس واختلافها مما قد يؤدي إلى نزاع أو فتنة.

بَلْبَلَة الضّبْط

E. to insert in the report

F. intercaler un procès verbal

(بَلْبِلْ عبارةَ الضبط ولا تَشْطُبها)

م.ع: البَلْبَلَة: [إضافة الحرف (بل) الذي يعني الإضراب عن الشَّيْءِ واستبدال غيره به قياساً على(الفأفأة والتأتأة).
الضَّبْط: المَضْبَطة، وهي سجلٌّ يدوَّن فيه ما يَقع.
م.ص: تصحيح العبارة الخاطئة أو المراد تغييرها في ضَبْط أو مَحْضَر باستعمالِ حرف العطف (بل) الذي يفيد الإضراب والعدول عما سبق، وإثبات ما بعده نحو [عُثِر على المواطن المفقود قتيلاً بل جريحاً] إذ لا يجوز شَطْب كلمة منهما دفعاً لإمكان التلاعب والتغيير.

البُلْدان الجاذِبة

E. attractive countries

F. pays attrayants

(تُعَدُّ دول الغرب من البلدان الجاذبة)

م.ع: البلدان: ج بلد، وهو المكان المحدد يستوطنه جماعات.
الجاذبة: المُحَوِّلة للشَّيْءِ عن مَوْضعه.
م.ص: البلاد التي يَقْصدها الناس للعيش فيها بدلاً من بلادهم الأصليَّة، لما توفِّره لهم من أسباب الرِّضى.

بَلْطَجيَّة النِّظام/السُّلْطة

E. criminal underworld
thugs of the regime, henchmen

F. milices interlopes,
voyous du régime, sbires, gros bras, hommes de main, tontons macoutes

(اقتحم بَلْطَجيَّة السُّلطة المظاهرة السلميّة)

م.ع: البَلْطجيَّة: [ج بَلْطَجي، وهو عامل البَلْطة أي الفأس. والصيغة نسبة تُركيَّة تعني المُسلَّح بالبلطة].
النِّظام: الترتيب والاتّساق.
السلطة: التَسلُّط والسيطرة والتحكم.
م.ص: زَبَانِيةٌ تستخدمهم سُلْطةٌ للاعتداء بالعنف على خصومها.

بَلَع الإهانة

E. to swallow humiliation, to endure humiliation, to put up with insult, to grin and bear it

F. avaler des couleuvres, avaler l'affront, avaler la pillule

(بلع الموظَّف إهانة المدير ظُلْماً)

م.ع: بَلَع: جَرَع الماء ونحوه.
الإهانة: الاستخفاف بالشيء.
م.ص: تَقَبَّل الإهانة والتوبيخ على مَضَض.

بَلَع رِيقه

E. to swallow his saliva

F. avaler sa salive

(بلَغَه الخبرُ المؤسف فَرَاح يبلع رِيقَه)

م.ع: بَلَع: جَرَع الماء ونحوه.
الرِّيق: اللُّعاب.
م.ص: ١- تّخوَّف.
٢- تقبَّل الأمر على مضض مُتَذمِّراً.

بَلَع كَلِمتَه

E. to swallow his words
F. avaler ses mots, se retenir

(كادت كلمتي تَخْرُج ولكنني بَلَعْتُها)

م.ع: بَلَع: جَرَع الماء ونحوه.
الكلمة: اللفظة الواحدة الدالة على معنى. العبارة.
م.ص: لم يَنْطِق بالكلمة بعد أن هَمَّ بذلك.

بَلْقَنة المِنْطقة

E. balkanization of the region
F. balkanisation de la région

(تَسْعى بعض الدول الكبرى إلى بَلْقَنة المنطقة)

م.ع: [البَلْقنة: جَعْل بَلَدٍ أو دولةٍ على شاكلةِ دُول البَلْقان في العهد العثماني].
المنْطقة: جُزء محدود من الأرض له خصائص مميزة.
م.ص: استثمار خلافاتٍ محليَّة لتجزئة بَلَدٍ أو دولةٍ والإيقاع ما بين مُكَوِّناتها ونشر الفوضى والحروب فيها، على غرار ما حدث في البَلْقان.

بَلَع لِسانَه

E. to keep quiet, to shut up
F. se taire, fermer sa gueule, clore son bec

(بلع المتَّهم لسانه بعد ظهور الدليل)

م.ع: بَلَع: جَرَع الماء والريق ونحوهما.
اللِّسان: عضو النطق والذوق والبَلْع في الإنسان.
م.ص: الْتَزَم الصَّمتَ وسكت بعد أن كان يكثر من الكلام.

بلَمْح البَصَر

E. in the blink of an eye, in a second
F. en un clin d'oeil, en une seconde

(اختفى السارق بلمح البَصَر)

م.ع: اللَّمْح: اختلاس النَّظر.
البَصَر: النَّظر.
م.ص: بُسْرعة فائقة.

بَلْوَرة الأفكار

E. to crystallize the ideas
F. cristalliser les idées

(توصَّل المجتمعون إلى بَلْوَرة أفكارهم)

م.ع: البَلْورة: جَعْل الشَّيْءِ بلَّوْرات.
الأفكار: ج فِكْرة وهي الصُّورة الذهنية لأمرٍ ما.
م.ص: اسْتِخلاص الأفكار من جُمْلة مناقشات.

بالمُحَصّلة

E. all things considered, in the last analysis, in the end, ultimately
F. tout compte fait, en fin de compte, au bout du compte

(بالمحصّلة كان الاتفاق إيجابياً)

م.ع: المُحَصِّلة: العائِد والمدَرك.
م.ص: بالنتيجة النهائية.

بِملْء الفَمِ

E. loudly and clearly, to roar with laughter
F. haut et fort, (rire) à gorge déployée

(صرَّح بمبادئه بملء الفم)

م.ع: المِلْء: قَدْرُ ما يَسَعُ الشَّيْء.
الفَمُ: الفتحة الظاهرة في الوجه وراءها تجويف يحتوي على جهازي المَضْغ والنطق.
م.ص: بعلانِيَة واعْتِداد.

بِناء الثِّقة

E. to build confidence

F. bâtir la confiance

(ترمي المباحثاتُ إلى بِناء الثّقة بين الأطراف)

م.ع: البناء: إقامة الجدار ونحوه. التأسيس والتَّنْمية.

الثِّقة: الائْتِمان.

م.ص: مُبادَرات وسلوكٌ وأقوالٌ ترمي إلى طمأنة الآخَر وإشعارِه بصدق النِّيَّات.

بِناء الجُسُور

E. to build bridges

F. jeter des ponts, nouer des liens

(أسهمت زيارة الرَّئيس في بناء جسور الثّقة بين الدَّولتين)

م.ع: البناء: إقامة الجدار ونحوه. التأسيس والتنمية.

الجسور: ج جِسْر، وهو القنطرة ونحوها مما يُعْبَر عليه.

م.ص: إقامة صِلات وعَلاقات.

بِناء الذَّات

E. self-education

F. autoformation

(القراءةُ والمطالعةُ طريقة أساسية لبناء الذات)

م.ع: البِناء: إقامة الجِدار ونحوه. التأسيس والتنمية.

الذَّات: النَّفس والشَّخْص.

م.ص: تَنْمِية الفرد قُدْراته ومعارفه وخِبْراته الشخصيَّة بجهوده الخاصة.

البِناء على النَّتائج

E. to build on the results

F. bâtir sur les résultats,

(حَصَلْنا على نتائج يُمْكن البناءُ عليها)

م.ع: البناء: إقامة الجدار. التأسيس والتنمية.

النتائج: ج نتيجة: وهي ثَمَرة الشيء وما تُفْضي إليه مقدِّمات الحُكْم.

م.ص: الاستفادة مما تحَقَّق، والتأسيس عليه للانطلاق إلى الأفضل.

بِناءً عَلَيْه

E. therefore, thus

F. par conséquent, donc, alors

(ثبَتَ فسادُه، وبناء عليه عُوقب)

م.ع: البِناء: إِقامة الجدار. التَّأْسيس والتنمية.

على: حَرْف جرٍّ يفيد معنى الاستعلاء وبمعنى فَوْق.

م.ص: بِسَبَبه واستناداً إليه.

البِناء على الصَّخْر

E. to build on a solid basis

F. construire sur des bases solides, s'appuyer sur une assise solide

(إنه يبنى على صَخْرٍ لا على رَمْل)

م.ع: البِناء: إقامة الجدار. التأسيس والتنمية.

الصَّخْر: ج صَخْرَة، وهي الحَجَر العظيم الصُّلْب.

م.ص: إقامة الشَّيْء على أسسٍ متينة.

بِناء القُدُرات

E. capacity building

F. renforcement des capacités

(تهتم الدولة ببِناء القُدُرات لديها)

م.ع: البناء: إقامة الجدار. التأسيس والتنمية.

القدرات: ج قدرة وهي الطَّاقة والقوَّة.

م.ص: تنمية الدولة أو المؤسسة لكفاءات العاملين فيها كمَّاً ونَوْعاً.

بَنات الأفكار

E. 1- one’s own ideas
2- phantasmagorical elucubrations

F. 1- propres idées
2-élucubrations, absurdité, divagation

(كانت المُبادَرة من بناتِ أفكاره)

م.ع: البنات: ج بنت، وهي الأنثى من الأولاد.
الأفكــار: ج فكــرة، وهــي الصُّــورة الذِّهنية لأَمْرٍ ما.
م.ص: ١- نِتَاج التَّفَكُّر والتَّأمُّل.
٢- أفكارٌ شخصية لا موضوعية.

بَنات الخَيال

E. one’s own imagination, hallucination

F. sa propre imagination, hallucination, fantasmes

(كانت القصَّةُ من بنات خَياله)

م.ع: البنات: ج بنت، وهي الأنْثى من الأولاد.
الخَيـال: الطَّيْـف، ومـا تَشَـبَّه لـك فـي اليَقْظة أو المنام.
م.ص: الأَوْهام والتهيُّؤات.

بنَاتُ الهَوى

E. prostitutes

F. prostituées, putains, putes

(لعبَتْ به بناتُ الهوى)

م.ع: بنات: ج بنت، وهي الأُنْثى من الأولاد.
الهَـوَى: المَيْـل والعشـق. مَيْـل الـنفس إلى الشَّهْوَة.
م.ص: النساء اللاتي يمارسن البغاء والدَّعارة.

بِنْت حَلال / ابنة حلال

E. good wife

F. bonne épouse

(وأخيراً حَظي ببِنت الحَلال)

م.ع: البِنْتُ: الأُنْثى من الأولاد.
الحَلال: المُبَاح.
م.ص: امْـرأَة حَسـنَة الخُلُـق والبيئـة، تصـلح زَوْجَة.

بِنْت ساعَتِها

E. off the cuff, unexpectedly, out of the blue, improvised, impromptu

F. improvisé, impromptu, au pied levé, à l'improviste, spontanément

(أقَدّم لكم فكرةً هي بنْتُ ساعتها)

م.ع: البِنْت: الأُنْثى من الأولاد.
السَّاعة: جُزْء من أجزاء الوَقْت. الحِين.
م.ص: وَلِيدة اللَّحظةِ ومُرْتَجَلة.

البَنْد السابع

E. Article Seven

F. article sept

(اتُّخِذ قرار مجلس الأمن تحت البند السابع)

م.ع: البَنْد: العلم الكبير. الفقرة الكاملـة مـن القانون.
السّابع: صيغة الترتيب للعدد (٧).
م.ص: فقْرة في قانون مجلس الأمن الدولي، تسمح للمجلس باستخدام القوة لإنفاذ قراراته.

بَنْك التَّسْويات الدوليَّة / بنك البُنُوك

E. Bank for International Settlements

F. Banque des réglements internationaux

(يراقب بنك التسويات الدولية حَرَكة القروض الكبيرة)

م.ع: البنك: المَصْـرِف، وهـو مكـان صـرف العملات،(معرب).
التسـويات: ج تسـوية، وهـي التَّقْـويم والتَّعْديل.

الدوليَّة: نسبة إلى الدولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكوميّ واستقلال سياسيّ.

م.ص: مؤسَّسة مصرفية دوليَّة مهمتها مراقبة أعمال المصارف العالمية الكبرى لمعرفة مدى مراعاتها الضوابط والقواعد الناظمة لعملها وأدائها، ثم للعلاقات والمعاملات فيما بينها.

بَنْك الأَسْئِلة

E. questions database

F. banque de questions, base de données, questions-réponses

(أنشأت مديرية الامتحانات بنكاً للأسئلة)

م.ع: البنك: المَصْرِف، وهو مكان صّرْف العُمُلات (معرب).

الأسئلة: ج سُؤال، وهو ما يُطْلَب من طالب العلم الإجابة عنه.

م.ص: مجموعات كبيرة من نماذج أسئلة في مواد تعليميَّة مُقَرَّرة، يُحْتَفَظ بها ورقيّاً أو إلكترونيّاً، ويعاد إليها عند الحاجة.

بَنْك الأَهداف

E. bank of targets

F. banque des objectifs

(لَدى قِيادة الجيش بَنْك للأهداف المعادية)

م.ع: البنك: المَصْرِف، وهو مكان صّرْف العُمُلات (معرب).

الأهداف: ج هَدَف، وهو الغَرَض. تُوَجَّه إليه السِّهام. المَرْمَى.

م.ص: قوائم وخرائِط عَسْكريَّة حُدِّدَت عليها الأهداف الحربية المعادِية التي يجب قصفُها أو تدميرُها عند وُقوع القِتال.

بَنْك المُصْطَلحات

E. terminology database

F. banque de terminologie

(تعدَّدت بُنوك المصطلحات في العالَم)

م.ع: البنك: المَصْرِف، وهو مكان صَرْف العُمُلات (معرب)

المصطلحات: ج مُصْطَلَح، وهو اتفاق طائفة مخصوصة على شَيء مخصوص.

م.ص: مَرْكَز علميّ تِقانيّ تُخزَّن في حواسيبه المصطلحات العلميَّة في لغة أو عدّة لغات، مع مقابلاتها وتعريفاتها.

بُنُود الاتفّاقية / العَقْد

E. provisions of agreement, clauses of the agreement

F. clauses de l'accord, clauses du traité

(عُدّلت بنود الاتفاقية)

م.ع: البُنود: ج بَنْد وهو الفِقْرة الكاملة من القانون. العَلَم الكبير.

الاتفاقية: ميثاق بين دولتَيْن فأكثر يتعلق بشؤون مختلفة.

العقد: العَهد.

م.ص: عناصِر الاتِّفاقيَّة أو العَقْد وموادُّهما.

بُنُود البَيان

E. clauses of the declaration, provisions of the declaration

F. articles du communiqué, clauses de la déclaration,

(ناقش المجلس بنود البيان)

م.ع: البُنود: ج بَنْد وهو الفِقْرة الكاملة من القانون. العَلَم الكبير.

البيان: الظُّهور والوضوح، والكلام يحمِل في طياته بَلاغاً.

م.ص: الأفكار والمعلومات المُفَقَّرة في نصٍّ رسميّ.

البُنْيَة التَّحْتِيّة

E. infrastructure.

F. infrastructure

(رُصِدت اعتماداتٌ لتطوير البنية التحتيَّة للبلاد)

م.ع: البنية: ما يُبنى، هَيْئةُ البناء.
التحتيَّة: نسبة تأنيث إلى (تحت) وهو مقابل (فَوْق).

م.ص: المستلزمات والركائز الأساسية والمادية لبلدٍ أو مشروع، كالطُّرق والطَّاقة والاتصالات.

البُنْيَة الفَوْقيَّة

E. superstructure

F. suprastructure

(الأدب أهم دعائم البنية الفوقية)

م.ع: البُنْية: ما يُبنى، هيئَة البناء.
الفوقيَّة: نسبة إلى فوق، وهو ظرف مكان يفيد الارتفاع والعُلُوّ.

م.ص: الحاجاتُ والمتطلَّبات الثقافية للمجتمع من آدابٍ وفنون وعلوم.

بَهْرَجة الاحْتِفالات

E. spectacular aspect of festivities

F. éclat des fêtes

(انتهت بهرجة الاحتفالات وجاء الجِدُّ)

م.ع: البَهْرَج: المُبَاحُ والباطِل.
الاحتفالات: ج احتفال وهو الاجتماع. [أو ما فيه زينة منها كالأعراس والأعياد].

م.ص: المَظاهِر الشَّكلية لتجميل أمرٍ ما.

بَهَّر القِصَّة / الخَبَر

E. to spice up the story

F. pimenter l’histoire
relever l’histoire, épicer l’histoire

(بَهَّر الإعلام القِصَّة)

م.ع: بَهَّر [وضع بَهاراً للطعام، والبَهار جنس من الزهر والتَّوابل].
القِصَّة: الحديث والخبر والأمر، وحكاية نثرية تُبْنَى على قواعد.
الخَبَر: ما يُنْقَل ويُحَدَّث به.

م.ص: التزيُّد والمبالغة في نقل الحَدَث أو الحديث بغَرَضِ الإثارة.

بالوَعْد يا كَمُّون

E. when pigs fly, when the holy cows come home, if frogs had wheels they wouldn’t bump their butts, and pigs might fly, on the twelfth of never

F. à la saint glinglin, quand les poules auront des dents, à pâques ou à la trinité, aux calendes grecques

(اسْتدان منِّي لأسبوعٍ، وأنا بالوعد يا كَمُّون)

م.ع: الوَعْد: العَهْد [لِوَقْتٍ].
الكَمُّون: نبات زراعي بزوره من التَّوابل. [ويعرف عنه أنه يَتَحمَّل العطش وقلة الرَّي].

م.ص: وَعْدٌ بعيد المَنال والانتظار.

بُوصِلة الاقْتِصاد / المُجْتَمَع

E. economic/social compass

F. boussole économique/sociale

(الميزان التجاري لدولةٍ هو بوصلة اقتصادها)

م.ع: البوصِلة: جهازٌ تُعَيَّن به الجِهات.
الاقتصاد: عملية الإنتاج والتوزيع.

المجتمع: الجماعة من الناس.
م.ص: مؤشِّر أو دليلٌ على صحَّة التَّوَجُّه.

بُوق السُّلْطة

E. sounding board

F. écho du pouvoir, caisse de résonance

(في كل الدول أبواق للسلطة)

م.ع: البوق: آلة مُجَوَّفة ينفخ فيها ويُزمَر.
السُّلطة: السَّيْطرة والتحكمُّ.
م.ص: نصير الحاكم والداعية له على ضلالٍ ودون محاكمة أو تَبَصُّر.

بُولِيصة تَأْمين

E. insurance policy

F. police d'assurance

(أُرْفِقت البضاعة المصدَّرة ببوليصة تأمين)

م.ع: البوليصة: [وثيقة، صَكّ] (معرب).
التأمين: جعل الشَّيْءِ في أَمْن.
م.ص: صَكُّ عَقْدِ تأمينٍ ضِدَّ المخاطر.

البوَّابة الإلكترونيَّة

E. Web portal

F. portail Web, portail électronique

(وَسَّعت اتصالاتي عبر البوابة الإلكترونية)

م.ع: البوابة: الباب الكبير لمدخل العمائر ونحوها.
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.
م.ص: موقع على الشابكة يفتح للمستخدمين نافذة ولوج وحيدة على مجموعة واسعة من الموارد والخدمات، كالرسائل الإلكترونية، ومحركات البحث وفضاءات النشر.

بيئة تَمْكِينيَّة

E. enabling environment, positive framework, favorable framework

F. environnement favorable, environnement propice, cadre favorable

(تُهيّء الدولة البيئة التمكينية للاستثمار)

م.ع: البيئة: المَنْزل والحال.
التمكينيَّة: نسبة إلى التمَّكْين، وهو التَّسلُّط على الشَّيْء، وجَعْله مقدوراً عليه.
م.ص: البيئة التي تستوفي مستلزماتِ نجاحِ مشروع ما، من بِنْية تحتية وموارِدَ بشرية وأنظمة.

البِيئة الحاضِنة

E. breeding ground, enabling environment, favorable environment, conductive environment

F. terreau, milieu favorable, environnement favorable, bassin de recrutement

(الفقر والجَهْل بيئات حاضنة للجريمة)

م.ع: البيئة: المَنْزل والحال.
الحاضِنة: الرَّاعية والمُرَبِّية.
م.ص: الكُتْلَة الاجْتِماعيَّة والسكَّانية الدَّاعمة والمؤيِّدة لِفكْرةٍ أو حَرَكةٍ أو حِزب.

البِيئة النَّظيفة

E. clean environment
healthy environment
safe environment

F. environnement propre, milieu propre, environnement sain, environnement salubre,

(البيئة النظيفة أهمُّ عوامل الصحَّة)

م.ع: البيئة: المنزل والحال.
النظيفة: النَّقيَّة من الدَّنَس.
م.ص: الأماكن الخالية من المُلَوِّثات كالقُمامة والغازاتِ والمياهِ الآسنة والضوضاء.

بَيان ختاميّ

E. final communiqué, closure declaration, final statement

F. communiqué final, déclaration de clôture

(أصدر المؤتمر بيانَه الختامي)

م.ع: البيان: الإيْضاح. كلامٌ يكشف عن حقيقةِ حالٍ أو يحمل في طيَّاته بلاغاً.
الخِتاميّ: نسبة إلى الخِتام، وهو عاقبةُ الشَّيْءِ وآخرُه.
م.ص: خِطابٌ كتابيّ أو شفاهيّ يُوَضِّح ويُلَخِّص ما آلت إليه أعمالُ مُلْتقى ما.

البيان الشُّيوعي

E. The Communist Manifesto

F. le Manifeste du Parti communiste

(تضمَّن الخطابُ فقراتٍ من البيان الشُّيوعي)

م.ع: البيَان: الإيضاح. كلام يكشف عن حقيقة حال أو يحمل في طيّاته بلاغاً.
الشيوعيّ: نسبة إلى الشيوعية، وهي مذهب سياسي يقوم على إشاعة الملكية و......
م.ص: الوثيقة السياسية والفكرية التي أصدرها ماركس وأنجلز في لندن عام ١٩٤٧م وتتضمَّن المنطلقات الفكرية والتنظيمية للحركة الشيوعية.

بَيان وِزاريّ

E. ministerial declaration

F. déclaration ministérielle

(أقرَّ مجلس الشعب البيان الوزاريّ)

م.ع: البَيان: الإيضاح. كلامٌ يكشف عن حقيقة حالٍ أو يحمل في طيَّاته بلاغاً.
الوزاريّ: نسبة إلى الوزارة، وهي الهيئة التنفيذية العليا في الدَولة.
م.ص: خطاب مكتوب يتَضَمَّن سياسية حكومة وخُطَّتها في إدارة الدولة.

البَيْت الأبيَض

E. the White House

F. la Maison Blanche

(انتقل الرئيس الجديد إلى البيت الأبيض)

م.ع: البيت: المَسْكَن.
الأبيض: اللون المعروف، مقابل الأسود.
م.ص: المقرُّ الإداري والسَّكني للرئيس الأمريكي في العاصمة الأمريكية (واشنطن).

بَيْت الأدَب

E. toilets, W.C.

F. toilettes

(أطال المريض المكوث في بَيْت الأدب)

م.ع: البيت: المسكن.
الأدب: رياضة النفس بالتهذيب والتعليم.
م.ص: الـمِرْحَاض.

البَيت الحَرام

E. the Kaba

F. La Ka'ba

(يطوف الحجاج حول البيت الحرام)

م.ع: البيت: المَسْكَن.
الحرام: الممنوع من فعله.
م.ص: الكعبة المقدَّسة عند المسلمين.

بَيْت الخَلاء

E. toilets

F. toilettes

(دخل بيت الخلاء لقضاء حاجته)

م.ع: البيت: المسكن.
الخلاء: الفضاء الواسع.
م.ص: المِرْحاض.

البَيْت الدَّاخليَ / الوطنيّ

E. national home
F. foyer national
(faire, procéder à un) remue ménage

(شرعت الحكومة بترتيب البيت الداخلي)

م.ع: البيت: المَسْكَن.
الداخلي: نسبة إلى الداخل، وهو الباطن من كل شيء.
الوطنيّ: نسبة إلى الوَطَن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه وإليه انتماؤه.
م.ص: شؤون البلاد الداخلية ومكوِّناتها الوطنية.

بَيْت الطَّاعة

E. house of obedience
F. maison d'obéissance

(عادت الزوجة إلى بَيْت الطاعة)

م.ع: البيت: المَسْكن
الطَّاعة: الانقياد والموافقة على أَمْر.
م.ص: ١- بيت الزَّوجيَّة تُلْزَم به الزوجة الناشز.
٢- حالة الخضوع والانقياد.

بَيْت القَصِيد

E. the main objective, the main issue, the main point
F. le but essentiel, l'essentiel

(هذا بيت القصيد في الموضوع)

م.ع: البيت: المَسْكن. كَلامٌ موزون يشتمل على صدر وعَجُز.
القصيد: القصيدة، وهي سبعة أبيات من الشّعر فأكثر.
م.ص: ١- أَحسن أبيات القصيدة
٢- الغرض أو الهدف المقصود والهام في مسألة ما.

بَيْت الله

E. house of God
F. maison de Dieu, sanctuaire

(التجأ الخائف إلى بيت من بيوت الله)

م.ع: البيت: المَسْكن.
الله: عَلَم على الإله المعبود بحقّ.
م.ص: المَعْبَد لأصحاب الديانات السماوية.

بَيْت من زُجاج

E. glass house
F. maison de verre

(من كان بيتُه من زجاج لا يرشق الناس بالحجارة)

م.ع: البَيْت: المَسْكَن.
الزُّجاج: جَوْهَر صُلْب شَفَّاف سَهْل الكسر.
م.ص: الضَّعيف الذي يَسْهُل كَشْفُ عيوبه.

بَيْت المُونَة

E. food storage room, food storage area
F. entrepôt de nourriture, grenier de stockage d'aliments, lieu d'entreposage d'aliments

(لم يعد في المساكن الحديثة بيتٌ للمونة)

م.ع: البَيْت: المَسْكَن.
المُونة: هي المُؤْنة أي القُوت.
م.ص: غرفة في الدار كانت تخصَّص قديماً لخزن أَقْوات العائلة من طحينٍ وسمن وزيتون ونحوها.

بيت المَيّ

E. W.C

F. toilettes

(بَيْت المَيْ من مرافق المنزل)

م.ع: البَيْت: المَسْكن.
المَيّ: الماءُ، (لغة في الماء).
م.ص: المِرْحاض.

بَيْضة دِيك

E. unique, exception

F. unique, exception

(كانت وليمته بَيْضة ديك)

م.ع: البَيْضة: ما تَضَعهُ الإناث من الطَّيْر ونحوها ويكون منها صغاره.
الدِّيك: ذَكَرُ الدَّجاج.
م.ص: ما يَحصل مَرَّةً واحدةً يتيمةً في العُمْر.

بَيْضة القَبَّان

E. to tip the scale toward, the final say, the last word

F. dernier mot, opinion décisive, faire pencher la balance en faveur de

(رَأْيُ الحكَمِ الثالث هو بيضة القبان)

م.ع: البَيْضَة: ما تَضَعهُ الإناث من الطَّيْر. [وتُطْلَق مجازاً على الرُّمَّانة المعدنية التي تُنَقَّل على ذراع القبَّان].
القبَّان: الميزان ذو الذراع الطويلة.
م.ص: الرَّأْي الذي يُرَجِّح القولَ في مَسْألة.

بَيْع الأَصدقاء

E. to betray, to give away to drop out, to abandon

F. trahir, abandonner, renoncer à, vendre

(باعَ السّياسيُّ أصدقاءَه بمَنْصِب)

م.ع: البيع: الإعْطاء بثَمَن.
الأَصْدقاء: ج صَدِيق، وهو الصاحب الصادق الودّ.
م.ص: التَّخلِّي عن الأَصدقاء مقابل منفعة شخصيَّة.

بَيْع الخِدْمات

E. to sell services

F. vendre des services

(باشَرَت الشَّركة بَيْع خِدْماتها للجُمْهور)

م.ع: البيع: الإعْطاء بثَمَن.
الخِدْمات: ج خِدْمة، وهي القيام بالحاجة لآخَر.
م.ص: تَقْديم خِدْمات وتأدِيَة أعمالٍ ومهامّ بأَجْر.

البَيْع على المَكْشوف

E. short sale

F. vente à découvert

(تَحْظُر الأسواقُ المالية البيعَ على المكشوف)

م.ع: البَيْع: إعْطاء الشَّيْءِ بثمن.
المَكْشوف: ما رُفِعَ عنه ما يُواريه ويغطِّيه. الُمظْهَر.
م.ص: الدُّخول في مُعاملات تجارية دون رَصِيدٍ.

البَيْع الغَرَر

E. to count one's chickens before they are hatched, to sell fish in water

F. vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué, vendre poisson dans l’eau

(البيع الغَرَر غير جائز)

م.ع: البيع: الإعْطاء بثَمَن.
الغَرَر: الخَطَر والتعريض للتهلكة.
م.ص: بَيْع ما يَجْهله المُتَبايعان كَبَيْع السَّمك في الماء، أو بيع الثَّمر قبل أن ينعقِد زهرُه.

بَيع القضيَّة

E. to betray the cause, forfeiting the cause

F. vendre la cause, renier la cause

(لن يُسْمَح للمتهاونين ببيع قضيَّة فلسطين)

م.ع: البَيْع: الإعطاء بثَمَن.
القضيَّة: الحُكْم، ومسألة يتُنازَع فيها.
م.ص: التَّفْريط بالحقّ العام مقابل مَنْفَعة.

بَيْع المَخْطُوفين

E. illegal trade in human organs

F. commerce illicite d'organes humains

(باعَ المُسَلَّحون المَخْطوف إلى مجموعة مُسَلَّحة أُخرى)

م.ع: البيع: الإعْطاء بثَمَن.
المَخْطوفون: ج مَخْطوف وهو المُسْتَلَب والمُخْتَلَس.
م.ص: أن تُسَلِّم مجموعة مُسَلَّحة شخصاً اختطفته إلى مجموعة أخرى مقابل مبلغ من المال.

بَيْع المواقِف

E. to take a political position in exchange of

F. échanger sa position politique contre un bénéfice

(باعت الدولة الفقيرة موقفها السياسيّ)

م.ع: البيع: العطاء بثمن.
المواقف: ج موقف، وهو مكان الوقوف.
م.ص: التنازُل عن رأيٍ أو فكرة مقابل الحصول على مَنْفعة.

بَيْع الوَقْت

E. to sell time

F. vendre du temps

(حقَّق المفاوض مكسباً كبيراً من بيع الوقت)

م.ع: البَيْع: الإعْطاء بَثَمن.
الوَقْت: مِقْدار من الزَّمان قُدِّر لأَمْرٍ ما.
م.ص: إعطاء مُهْلَة إضافيَّة مقابل مَكْسبٍ ما.

بَيْع الوَهْم / بائِعو الوهم

E. to mislead, to burden with false hope

F. bercer d'illusions, duper, leurrer, berner

(الغَيْبيُّون يَبيعون الوَهْم للبُسَطاء)

م.ع: البَيْع: الإعطاء بثَمَن.
الوَهْم: ما يَقَع في الذهن من الخاطِر. الغَلَطُ والسَّهْو.
م.ص: الإقْناع بما هو خياليّ وغير واقعي ولا معقول تحقيقاً لمكسبٍ، وفاعله هو بائع الوَهم.

بَيْنَ الأَخْذ والردِّ

E. debate topic, matter of debate

F. sujet débattu, sujet à débat, matière à débat, va-et-vient d'opinions

(مات المشروع بين الأخذ والرد)

م.ع: بين: ظرف مكان بمعنى وَسْط شيئين.
الأخذ: التحصيل والحيازة.
الرد: الإرجاع والإعادة.
م.ص: المُمْاحكات والمُناكَفات.

بَيْن الأمواج المُتلاطِمة

E. not to know which side is up,

F. tirer à hue et à dia, ne pas savoir à quel saint se vouer, ne pas savoir où donner la tête

(تَعْبُرُ البلاد بين أمواج متلاطمة)

م.ع: بين: ظرف مكان بمعنى وَسْط شيئين.
الأمواج: ج مَوْجَة، وهي ما علا من سطح الماء وتتابَع.

المُتلاطمة: المتضاربة بالأكُفّ على الخدود والأوجه.
م.ص: الأحداث الحَرجة والاضطرابات المتتابعة.

بَيْن البَصَلة وقِشْرتها

E. nor to mind his own business, to interfere
F. ne pas s’occuper de ses propres oignons, se mêler des affaires d’autrui, s'immiscer

(لا تدخل بين البَصَلة وقشرتها)

م.ع: بين: ظرف مكان بمعنى وَسْط شيئين.
البصلة: واحدة البصل [من الخضراوات المعروفة ذات قشرة رقيقة ورائحة حادَّة].
القِشرة: غِلاف الشيء خِلْقةً أو عَرَضاً.
م.ص: الشؤون الداخلية المؤذية للغير ممن يتدخَّل فيها.

بَيْن السُّطور

E. between lines
F. entre les lignes

(يقرأ المحلّل ما بين السُّطور)

م.ع: بين: ظرف مكان بمعنى وَسْط شيئين.
السَّطور: ج سَطْر. وهو الصَّفُّ من كل شَّيْء.
م.ص: الأفكار أو الآراء المقصودة وغير المعلَنة في نصٍّ ما.

بين ظُفْرَيْن

E. between quotes
F. entre guillemets

(وضعْتُ كلامَه بين ظُفْرَيْن)

م.ع: بين: ظرف مكان بمعنى وَسْط شيئين.
الظّفران: مثنى ظُفْر، وهو مادة قرنية في نهاية الأصابع.
م.ص: ضِمْنَ علامةِ تنصيصٍ، أي أن الجملة أو القول مقتبَسٌ بنصِّه من كلام قائل آخر.

بين قَوْسين / هِلالَيْن

E. in brackets, in parenthesis
F. entre parenthèses

(أَقولُ بين قوسين: كان الموقفُ حَرِجاً)

م.ع: القوسان: مُثَنَّى قَوْس، وهو آلَةٌ على هيئة هلالٍ تُرْمَى بها السِّهام. قِطْعَة من الدائرة.
الهلالان: مثنى هِلال وهو غُرَّة القَمَر، والقَمَر في آخر الشهر.
م.ص: الإشارة إلى أن جُمْلة القول هامَّة.

بينَهما ما صَنَع الحدَّاد

E. greatest enemies, old enemies, long standing enemies, blood feud
F. ennemis de longue date, grands ennemis, vendetta

(بين الطرفين المتنازعين ما صنع الحداد)

م.ع: صَنَع: عَمِل.
الحـدَّاد: صانِعُ الحَديد [الأدوات الحديدية]، وما صنعه الحَدَّاد هو السيف.
م.ص: بينهما عَداوةٌ شديدة وخصومة تصل إلى حدِّ الاقْتِتال.

بَيْن مَدٍّ وجَزْر

E. to be torn between, to go every which way
F. tirer à hue et à dia, être tiraillé par

(عَلاقة الدولة مع جيرانها بين مَدّ وجَزْر)

م.ع: بين: ظرف مكان بمعنى وَسْط شيئين.
المَدُّ: السَّيْل وكثرة الماء، وارتفاع ماء البحر على الشاطئ، ضد الجزر.
الجَزْر: انحِسار الماء عن الشاطِئ.
م.ص: تراوُح الأمور بين وِفاق واختلاف.

بَين نارَيْن

E. (to be) squeezed, in the crossfire, between two fires, between two lamps, ensnared, between a rock and a hard place, to be caught in a vice

F. (être pris) entre deux feux, en tenaille, entre le marteau et l'enclume, être pris en sandwich

(نحن واقِعون بَين نارَيْن)

م.ع: بين: ظرف مكان بمعنى وَسْط شيئين.
نارَيْن: مُثَنَّى نار، وهي عنصر طبيعيٌّ فَعَّال يمثِّله النُّور والحَرارة المحرقة.

م.ص: بيْن أمرين كلاهما صَعبٌ وقاسٍ. أي في مَوْقِف غاية في الحَرَج.

بَيْني وبَينك

E. between us

F. entre nous

(بيني وبينك، هذا الأمر لن يتم)

م.ع: بين: ظرف مكان بمعنى وَسْط شيئين.

م.ص: كلام خاصّ لا يُذاع.

بُيُوت الخِبْرة

E. consulting firms, consultancies firms, consultancy company

F. cabinets conseil, cabinet de conseil, cabinet de consultants, société de conseil

(استشارَت الحكومةُ بُيوتَ الخبرة)

م.ع: البُيوت: ج بَيْت وهو المَنْزِل.
الخبْرَة: [المعرفة عِلْماً أو ممارسة].

م.ص: شَرِكاتٌ أو هيئاتٌ علميَّة أو تقانية أو هندسيَّة تُسْتَشار في ميادين اختصاصها.

بُيوت الدَّعارة

E. brothels

F. maisons de prostitution, maisons de tolérance, bordels, maisons closes

(تُداهِم الشُّرطة بيوت الدَّعارة)

م.ع: البيُوت: ج بَيْت وهو المنزل.
الدَّعارة: الخُبْث والفُسْق والفُجور.

م.ص: الأماكِن التي يُمارَس فيها الزِّنى والبغاء.

البُيُوت الزُّجاجية / البلاستيكيَّة

E. green houses

F. serres

(زُرِعت الوُرودُ في بيوتٍ زجاجية)

م.ع: البيُوت: ج بَيْت، وهو المنزل.
الزُّجاجيَّة: نِسبة إلى الزُّجاج وهو جَوْهَر صُلْبٌ شَفَّاف سهل الكسر.
البلاستيكيَّة: نسبة إلى البلاستيك وهو لدائن صناعيَّة (معرب).

م.ص: الدَّفيئات الزُّجاجية، وهي خيامٌ بلاستيكية كبيرة شفَّافة تُزْرَع فيها النَّباتات التي لا تَحتمل بردَ الشتاء.

بُيوت الشَّباب

E. youth centers, youth hotels

F. auberges de jeunesse, maisons de jeunesse

(يقيم الرَّحَّالة في بُيوت الشباب)

م.ع: البيُوت: ج بَيْت، وهو المنزل.
الشَّباب: الفَتاءُ والحَداثة [وتطلق على (الشُّبَّان) وهي جمع شابّ].

م.ص: فنادق مُتواضِعة، أو مخيَّمات يقيم فيها الرحَّالةُ وبعضُ المسافرين ولا سيما الشُّبَّان.

بُيوت المال

E. financial institutions

F. institutions financières

(يلجأ المستثمرون إلى بيوت المال العالميَّة)

م.ع: البيُوت: ج بَيْت وهو المنزل.
المال: ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عروض تجارة أو عقار أو نقود.

م.ص: المصارف والمؤسَّسات التي تملك الأموالَ وتتصرف بها استثماراً أو إقراضاً. وكان (بيتُ المال) يطلق قديماً على (خزينة الدولة).

بَيَّض صَفْحَتَه

E. to rehabilitate oneself,

F. réhabiliter

(بَيَّض الموظف صفحة زميله)

م.ع: بَيَّض: جعل الشيء أبيض اللون.
الصَّفحة: وَجْه الشيء وجانبه وأحد وَجْهي الورقة. الخَدّ.

م.ص: رَفَع ذِكْرَه ووَصفه بما هو حَسن.

بَيَّض وَجْهَه

E. make him feel proud

F. être source de fierté pour, inspirer de l'orgueil à

(بَيَّض الفائز وَجْه مَعْهده)

م.ع: بَيَّض: جعل الشيء أبيض اللون.
الوَجْه: ما يقابلك من الرأس وفيه العينان والفم والأنف.

م.ص: جَعَله يشعر بالفَخْر والاعتزاز.

البيّنة على من ادّعى

E. to have to meet the burden of proof

F. avoir la charge de la preuve

(البينة على من أدَّعى واليمين على من أنكر)

م.ع: البينة: الحُجّة الواضحة.
من: اسم موصول بمعنى الذي.
ادعى: زَعم.

م.ص: تقديم الحُجة والدليل واجب على من يزعم أنه صاحب حق.

❊ ❊ ❊

باب التاء

تأْجيج العُنْف

E. to fan the flames of violence, to fuel violence, escalating cycle of violence, to arouse violence, to foment violence

F. attiser la violence, fomenter la violence, nourrir l’escalade de la violence

(أجَّج التَّعصُّب العنف)

م.ع: التأجيج: الإيقاد والإلهاب.
العُنف: الشدَّة والقسوة.

م.ص: التحريض على زيادة القسوة والشـدَّة في الصراع والاضطرابات.

تأشيرة الخُروج / الدُّخول

E. exit visa/ entry visa

F. visa de sortie /visa d’entrée

(حصل على تأشيرة الخروج بعد لأيٍ)

م.ع: التأشـيرة وَضْـعُ الإشـارة [أو العلامـة] بالرأي.
الخروج: البروز من المقر.
الدخول: ضد الخروج.

م.ص:١- سِمةٌ تَسْمح لحاملها بالخروج من بلد أو الدخول إليه.
٢- فَتْح الأبوابِ تيسيراً.

التَّأْطير الاجتماعيّ

E. social support

F. encadrement social

(التأطير الاجتماعي ضرورة لحسن رعاية اللاجئين)

م.ع: التأطير: وضع الشيء في إطار.
الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع، وهـو نشـوء الجماعـات الإنسـانية وطبيعتهـا وقوانينها.

م.ص: القوانين والإجراءات المتّخذة لتأمين الرعاية الاجتماعية للأفراد والجماعات.

التَّأْطير التّشريعيّ / القانونيّ

E. legal framework

F. encadrement juridique, encadrement légal

(أطرَّ مجلس النواب الضريبة التصاعدية)

م.ع: التأطير: وضع الشيء في إطار.
التشريعي: نسبة إلى التشريع وهو سـن القوانين.
القـانوني: نسـبة إلـى القـانون، وهـو مقياس كل شيء وطريقه.

م.ص: إصدار التشريعات والقوانين الناظمـة لموضوع.

تَأطير المَوارِد البشرية

E. coaching of human resources

F. encadrement des ressources humaines

(تعمل الدولة على تأطير مواردها البشرية)

م.ع: التأطير: جَعْل إطارٍ للشيء.
المـوارد: ج مـورِد، وهـو المنهـل والطريق ومصدر الرزق.

م.ص: إعداد الأفراد من المواطنين والشباب القادرين على العمل والإنتاج بحسـب حاجة البلاد من الخبرات.

تألُّق النَّجْم

E. to sparkle, to shine brightly, to glitter, to become a star, to become a celebrity

F. étinceler, briller de mille feux, pétiller, briller, devenir vedette, devenir célèbre

(تألَّق نَجْمُ الشاعر بعد ديوانه الأول)

م.ع: التَّألُّق: اللَّمَعان والإضاءة.
النَّجْم: أحد الأجرام السماوية المضيئة بذاتها.
م.ص: الذُّيوع والشُّهْرة.

تَأْليب الجَماهير

E. to bring out, to provoke against, to raise the public against, to stir up the public

F. provoquer le public contre, soulever le public contre, ameuter la population contre

(نجحت الدّعاية في تأليب الجماهير على المُرشَّح)

م.ع: التَّأْليب: الإفْساد والتَّحرْيض.
الجماهير: جمع جمهور، وهو معظم الشَّيْء، وجُلُّ الناس.
م.ص: تحريض النَّاس على أمر لإفساده، أو شخص أو هيئة لمعاداتها.

تَأْليب الرَّأْي العام

E. to raise the public opinion against, to stir up the public, to manipulate

F. soulever l'opinion publique contre, ameuter la population, manipuler

(ألَّبَتْ وسائل الإعلام الرأي العام)

م.ع: التَّأْليب: الإفْساد والتَّحريض.
الرأي: الاعْتِقاد والعَقْل والنَّظَر.
العامّ: الشَّامل.
م.ص: تغيير أفكار الناس في اتجاه مُغاير لما كانوا عليه.

تَأْميم القِطاع الخاصّ

E. nationalization

F. nationalisation

(قامت الحكومة الاشتراكية بتأميم القطاع الخاص)

م.ع: التَّأميم: القَصْد. جَعْل الشَّيْءِ مُلْكاً للأمَّة.
القِطاع: الجزء من الشَّيْءِ.
الخاصّ: نقيض العامّ.
م.ص: نَقْل ملكيَّة خاصَّة لمؤسسة أو شركة ونحوها إلى الدَّوْلة.

تَأمين الأموال

E. to provide funds, to finance

F. procurer des fonds, assurer des fonds, financer

(يجب تأمين المال اللازم للمشروع)

م.ع: التَّأْمين: جَعْل الشَّيْءِ في أمن واطمئنان.
الأموال: ج مال، وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عروض تجارة أو نُقود.
م.ص: ١- توفير النقود اللازمة.
٢- حماية الأموال وحفظها.

تَأمين السِّلاح

E. 1- to secure the weapon
2- providing weapons

F. 1- sécuriser une arme
2- procurer les armes, fournir une arme , armer

(تأمين السلاح قبل حمله يقي من الحوادث)

م.ع: التَّأْمين: جَعْل الشَّيْءِ في أمن واطمئنان.
السِّلاح: آلة الحرب.

م.ص: ١- وضع السلاح في حالة لا تسمح بانطلاق النار منه.
٢- توفير السلاح.

التَّأمينات الأوليّة

E. first-demand guarantees

F. assurances primaires, garantie bancaire à première demande, caution financière primaire, caution bancaire de soumission, garantie de soumission

(مبلغ التأمينات الأولية ١٪من قيمة المشروع)

م.ع: التأمينات :ج تأمين، وهو جَعْل الشَّيْءِ في أمْن واطمئنان.
الأولية: نسبة مؤنثة إلى الأُول، وهو ضد الأخِر.

م.ص: مبلغ نقدي يُدَفع لتوثيق التزام المقاول بتعهده عند دخول المناقصة وقبل إجرائها، ويعاد إذا لم تَرْس المناقصة عليه.

التَّأمين الماليّ

E. financial bond

F. caution financière, garantie financière, cautionnement financier

(دفع المقاول التأمين المالي للمشروع)

م.ع: التَّأمين: جعل الشَّيْء في أمن واطمئنان.
الماليّ: نسبة إلى المال، وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عقار أو نُقُود.

م.ص: مَبْلَغٌ نَقْدي يُدْفَع لتوثيق التزام المقاول أو التاجر بتعهُّده، ويحسم في حال الإخلال بالتعهُّد.

تَأمين المُستَقبَل

E. to secure the future

F. assurer l'avenir

(يسعى الشباب إلى تأمين مستقبلهم)

م.ع: التَّأْمين: جَعْل الشَّيْءِ في أمن واطمئنان.
المُسْتَقْبَل: المُسْتَأْنف [ما سيأتي من الزَّمن]

م.ص: توفير مستلزمات الحياة لما سيأتي من الأيام.

التَّأمينات النِّهائيّة

E. completion guarantee, Boreal Insurance, Excess Insurance

F. assurance excédentaire, garantie d'achèvement extrinsèque

(مبلغ التأمينات النهائية ٥ ٪ من قيمة المشروع)

م.ع: التأمينات: ج تأمين، وهو جَعل الشَّيْء في أَمن واطمئنان.
النهائي: نسبة إلى النهاية، وهي غاية الشَّيْءِ وآخره.

م.ص: مبلغ نقدي يُدْفَع لتوثيق التزام المقاول بتعهُّده بعدُ رُسُوِّ التَّعَهُّد عليه ضماناً للوفاء بالتنفيذ.

تَأنيب الضَّمير

E. remorse

F. affres de la conscience, remords

(شعر المذنب بتأنيب الضمير وندم)

م.ع: التأنيب: التوبيخ واللوم.
الضمير: استعداد نفسي لإدراك الخبيث والطيب من الأفعال والأقوال.
المُضمر وهو ما أُخْفي أو عُزِم عليه.

م.ص: الشعور الوجداني بالندم والحسرة على فعلٍ ما.

التَّباعُد الاجتماعيّ

E. social, physical distancing

F. distanciation sociale, distanciation physique, éloignement sanitaire

(أسهم التباعد الاجتماعيّ في مَنْع العدوى)

م.ع: التَّباعد: الافتراق.

الاجتماعيّ: نسبة إلى الاجتماع، وهو الاختلاط بالناس.

م.ص: تَرْك مسافةٍ محدَّدة بين الأشخاص توخّياً لمَنْع العدوى بمرض.

تَبَنِّي الفِكْرة /القضيَّة

E. to adopt an idea, to embrace the idea / to take up a cause

F. adopter une idée / embrasser une cause

(تَبَنَّى العُمَّال فكرة الاشتراكية)

م.ع: التَّبَنِّي: اتخاذ الابن.

الفِكْرة: الصورة الذهنية لأَمْرٍ ما.

القضية: مسألة يُتنازَع فيها.

م.ص: قَبْول أَمْرٍ والتزامُه بثبات.

تَبَنّي الهجوم

E. claiming the attack

F. revendiquer l'attaque

(تبنى الإرهابيون الهجوم)

م.ع: التَّبَني: اتخاذ الابن.

الهجوم: الاقتحام.

م.ص: إعلان المسؤولية عن اقْتِحام.

تَبْويس الذُّقون/اللِّحى

E. to wamp, to patch up, to placate

F. donner des accolades, amadouer, raccomoder, rabibocher, retaper, rafistoler, apaiser, rassurer

(لا تُحَلُّ المشاكل بتبويس الذُّقون)

م.ع: التَّبْويس: التقبيل (معرب).

الذُّقون: ج ذَقْن، وهي مُجْتَمَع اللَّحْيَيْن.

اللحى: ج لحية، وهي شعر الذقن.

م.ص: تصالُحٌ ظاهريّ شكلي لا يزيل أصل الخلاف.

تَبْييض الأموال

E. money laundering

F. blanchiment d'argent

(تكافح الدولة تَبْييض الأموال)

م.ع: التَّبييض: جَعْل الشَّيْءِ أبْيضَ. إعادة الكتابة بعد تسويدها.

الأموال: ج مال، وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عروض أو نقود.

م.ص: شراء أملاك أو عقارات ونحوها بأموال محصَّلة بطرق غير مشروعة.

تَبْييض السُّجون

E. to empty the prisons

F. vider les prisons

(أصدر الرئيس قراره بتبييض السُّجون)

م.ع: التَّبييض: جَعْل الشَّيْءِ أبْيضَ. إعادة الكتابة بعد تسويدها.

السُّجُون :ج سِجْن، وهو المَحْبس.

م.ص: إطلاق سَراح جميع السُّجَناء بقرار حكومي.

تَبْييض الصَّفحة

E. to clean up reputation, to clear his name, to whitewash reputation, to rehabilitate oneself

F. (se) réhabiliter, blanchir la reputation, enjoliver, redorer le blason

(سعى لتبييض صفحته أمام رؤسائه)

م.ع: التَّبييض: جَعْل الشَّيْءِ أبْيضَ. إعادة الكتابة بعد تسويدها.
الصفحة: أَحَد وجهي الورقة.
م.ص :إزالة ما عَلِق الإنسانَ من صفة سوءٍ بواسطة عملٍ حَسَن.

تَبْييض الصُّورة

E. to clean up the image
F. blanchir l'image de, réhabilité, redorer le blason

(حاولت الصحيفة تبييض صورتها)

م.ع: التَّبييض: جَعْل الشَّيْءِ أبْيضَ. إعادة الكتابة بعد تسويدها.
الصُّورة: الشَّكل والتِّمثال.
م.ص: إزالة ما علق الإنسان من صفة سوء بواسطة عَمَلٍ حسن.

تَبْييض الوَجْه

E. to make proud, to be a source of pride
F. honorer, rendre fier, être source d'orgueil pour

(لم يكن الأداء يُبَيّض الوجه)

م.ع: التَّبييض: جَعْل الشَّيْءِ أبْيضَ. إعادة الكتابة بعد تسويدها.
الوجه: ما يواجهك من الرأس، وفيه العينان والفم والأنف
م.ص: إدخال الفَخْر والاعتزاز إلى النَّفْس بعمل حميد.

تَتْويج المَلِك

E. coronation
F. couronnement

(حَضَرت وُفودٌ كثيرة حفل تَتويج الملك)

م.ع: التَّتْويج: إلباس التاج، وهو ما يوضع على رؤوس الملوك من الذهب والجواهر.
الملك: صاحب الأمر والسُّلطة على أمة أو قبيلة.
م.ص: تَنْصيب مَلِكٍ بصورةٍ رسميَّة.

تَثْبيت نِقاط

E. to clarify points
F. préciser des points

(كانت الجلسة الأولى لتثبيت النقاط)

م.ع: التثبيت: جَعْل الشيء ثابتاً أي مُحَقَّقاً.
النقاط: ج نقطة، وهي علامة مستديرة على سطح مستوٍ.
م.ص: تحديد آراء أو مواقف.

تَثْقيل المَجْموع

E. weighing
F. pondération

(أعاد الطالب امتحانه لتثقيل مجموع درجاته)

م.ع: التثقيل: جعل الشيء راجح الوزن.
المجموع: المضموم بعضه إلى بعض.
م.ص: احتساب مجموع درجات الطالب بعد إضافة علامة مقرَّر أو أكثر بحسب الاختصاص المرغوبٍ فيه.

تَثْمين الدَّوْر

E. to highly value the role
F. hautement apprécier le rôle, rendre hommage au rôle

(ثَمَّنت الدَّولة دور المنظَّمات الإنسانية)

م.ع: التَّثْمين: تَقْدير السعر. جعل الشيء ثميناً، أي غالياً وعالي الشأن.
الدور: النَّوبة.
م.ص: تقدير العمل أو المهمة وتعظيمها.

تَثْوير المُجتمع

E. to exacerbate the riots, to revolutionize the society
F. fomenter la révolte, exacerber les émeutes, révolutionner la société, inciter à la révolte

(قامت الحركة العمالية بتثوير مجتمعها)

م.ع: التَّثْوير: التَّهْييج.
المجتمع: مَوْضع الاجتماع، والجماعة من الناس.
م.ص: تعميم الأفكار الثوريَّة والتحريض عليها.

تَجاذُبات سياسيّة

E. political differences, political dealings, political bartering, political wrangling, political tugging
F. tractations politiques, tiraillements politiques

(شهدَت المفاوضات تجاذبات سياسية)

م.ع: التجاذبات: ج تجاذُب، وهو تنازُع الشَّيْءِ.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: توافقات وتعارُضات بين أطراف سياسية.

تُجَّار الأزَمات

E. profiteers
F. profiteurs

(تجار الأزمات هم المستفيدون من الاضطرابات)

م.ع: التجار: ج تاجر، وهو الشخص الذي يمارس البيع والشراء على وَجه الاحتراف.
الأزمات: ج أزمة، وهي الضِّيق والشدَّة.
م.ص: الأشخاص الذين يستغلون أوقات الاضطرابات والظروف غير الطبيعية لزيادة أرباحهم وثرواتهم.

تِجارة الأعْضاء

E. trafficking in human organs
F. trafic d'organes humains

(تحرّم القوانين تجارة الأعضاء البشرية)

م.ع: التِّجارة: ممارسة البيع والشِّراء. تقليب المال لغرض الربح.
الأعضاء: ج عُضو، وهو جزء من مجموع الجسد.
م.ص: شراء الأعضاء البشرية أو وبيعها بقصد الربح.

التِّجارة الإلكترونية

E. e-commerce
F. commerce électronique, commerce en ligne, e-commerce

(التجارة الإلكترونية توفير للوقت والجهد)

م.ع: التجارة: ممارسة البيع والشراء. تَقْليب المال لغَرض الرِّبْح.
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يَتَجَزّأ من الكهربائية.
م.ص: أعمال البيع والشراء والتَّسَوُّق التي تتم بواسطة الشابكة وبطاقات الاعتماد والسحب الرقميَّة.

تِجارة الجِنْس

E. sex trade, sex pimping business,
F. commerce du sexe, proxénétisme

(تجرّم القوانين تجارة الجنس)

م.ع: التجارة: ممارسة البيع والشراء. تقليب المال لغرض الربح.
الجِنس: اتصال شهواني بين الذكر والأنثى.
م.ص: اسْتِغلال النساء أو الأطفال وتشغيلهم بأعمال البغاء والدَّعارة.

تَجاهُل العارِف

E. to feign ignorance
F. feindre l'ignorance

(كان تجاهُلُه تجاهُلَ العارف)

م.ع: التَّجاهُل: التظاهر بعدم المعرفة.
العارف: المُدْرِك بحواسِّه.
م.ص: التَّظاهر بَعَدمِ المَعْرِفة أو الإدراك.

تُجَّار البَشَر

E. human traffickers

F. trafiquants d'hommes

(تُلاحق السُّلطات تُجَّار البَشَر)

م.ع: التجار: ج تاجر، وهو الذي يمارس أعمال البيع والشراء على وجه الاحتراف.
البَشَر: الإنسان.(للواحد والجمع والمذكر والمؤنث).

م.ص: الذين يقومون بتهريب الأشخاص وإدخالهم بصورة غير شرعية إلى بلد مقابل أَجر.

تَجَرُّع الهزيمة

E. to swallow defeat

F. avaler la défaite, encaisser la défaite, endurer la défaite

(تجرّعت الأمة الهزيمة بمرارة)

م.ع: التّجرُّع: الابْتلاع بكَراهة.
الهزيمة: الانهزام [الانكسار] في القتال.

م.ص: تَقَبُّل الهزيمة والانكسار بتَدَرُّج وكراهة.

تَجْريب الحَظّ

E. to try his luck, to give it a try

F. tenter sa chance

(جَرَّب حَظَّه من السفر)

م.ع: التَّجْريب: الاختبار
الحَظّ: النَّصيب والبَخْت.

م.ص: اختبار إمكان النَّجاح في عمل.

التَّجريدة المغربيَّة

E. moroccan division, moroccan brigade, moroccan detachment

F. détachement marocain, division marocaine, brigade marocaine

(تقع ساحة التجريدة المغربية في وسط دمشق)

م.ع: التجريدة: سَلُّ السَّيف من الغمد.
المغربيَّة: نسبة إلى المملكة المغربية.

م.ص: القُوّات التي أرسلت بها المملكة المغربية إلى سورية لمعونة العرب في حرب عام (١٩٧٣م) ضد إسرائيل.

تَجْريف الوَعْي / الفِكْر

E. to rip out identity, to blunt one's conscience

F. éradiquer l'identité, annihiler la conscience

(تحاول بعض وسائل الإعلام تجريف وعي الجماهير)

م.ع: التَّجْريف: الكَسْح، وإذهاب جوانب الشيء.
الوَعْي: الحِفْظ والفَهْم وسلامة الإدراك.
الفكر: الصورة الذهنية لأمر ما.

م.ص: القضاء تدريجيّاً على الوَعْي لطمس الهوية ومَحْو الذاتية والقدرة على المحاكمة.

التَّجسُّس الإلكترونيّ

E. e-espionage

F. espionnage électronique

(تقوم الدول الكبرى بالتَّجَسُّس الإلكتروني)

م.ع: التجسُّس: البحث عن الأخبار ونقلها.
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: سَرِقة المعلومات والبيانات بوساطة برامج حاسوبية عبر الشابكة.

التَّجسُّس الصِّناعي

E. industrial espionage

F. espionnage industriel

(كشفت أجهزة الأمن شبكة تجسُّس صناعي)

م.ع: التجسُّس: البحث عن الأخبار ونقلها.
الصناعي: نسبة إلى الصناعة وهي الحرفة.

م.ص: عمليـة تقصِّـي المعلومـات والتقانـات وبرمجياتها لدى مؤسسة صناعية، ونقلها إلى مؤسسة منافسة بطريقة غير مشروعة.

تَجْسيد القِيَم

E. to embody values, to personify the values

F. incarner les valeurs

(سلوك الإنسان يجسّد قيمه)

م.ع: التَّجْسيد: جعل الشَّيْءِ كالجَسَـد، وهـو الجسـم، أي جعـل الشَّـيْءِ ماديّـاً. التّشخيص.

القِيَمَ: ج قِيمة، وهي قَدْر الشَّيْءِ وثمنه.

م.ص: تَحْويل ما يراه الإنسـان فضـائل، مـن القول إلى العمل والممارسة.

تَجمَّد الدم في عُروقه

E. his blood run cold, to give chills, his heart skipped a beat

F. donner/avoir froid dans le dos, faire frissonner, donner des frissons, son sang n'a fait qu'un tour

(تجمَّد الدم في عروقي عند مشاهدة الحادث)

م.ع: تجمَّد: تصَلَّب ولم يَذُب]لم يجر[.

الدم: سـائل أحمـر يسـري فـي عـروق الحيوان.

العروق: ج عِرق، وهو مجرى الدم في الجَسد.

م.ص: خاف خوفاً شديداً.

تَجْميد الاستيطان

E. freezing of settlements

F. gel des implantations, gel des colonies de peuplement

(طالب الفلسطينيون بتجميد الاستيطان)

م.ع: التَّجْميد: جَعْل السائل صُلْباً.

الاسْتِيطان: اتِّخاذ المكان مَحلّاً وسَكَناً.

م.ص: إيقـاف عمليـات الإسـكان فـي المستوطنات (المستعمرات) التي يبنيها العدوُّ في الأراضي المحتلة لذويه.

تَجْميد الإصْلاح

E. to block reform, to freeze teform

F. geler la réforme

(جمَّدت الحكومة الإصلاحات المقرَّرة نتيجة الظروف الطارئة)

م.ع: التجميد: جعل السائل صُلباً.

الإصلاح: إزالة الفساد.

م.ص: إيقاف الإصلاح أو التطوير مؤقَّتاً.

تَجْميد الأموال/ الأرْصدة

E. freezing of funds, to freeze accounts

F. bloquer les fonds, geler les fonds, geler les comptes, geler les avoirs financiers

(جَمَّدت المصارف أرصدة المتَّهمين)

م.ع: التَّجْميد: جَعْل السائل صُلْباً.

الأَرْصدة: ج رصيد، وهو ما يبقى للمـودِع في المصرف من حسابه الجاري.

م.ص: مَنْع تحريك حسـاب مَصْـرِفيّ سَـحْباً أو إيداعاً.

تَجْميد الأوضاع

E. blockage, deadlock of the situation, stalemate, blocking situation

F. bloquer la situation, geler la situation

(تقرَّر تجميد الأوضاع في المنطقة)

م.ع: التَّجْميد: جَعْل السائل صُلْباً.

الأوضاع: ج وضع، وهو هيئـة الشَّـيْءِ التي يكون عليها.

م.ص: إبقاء الأمور والمسـائل علـى حالتها الراهنة.

تَجْميد الدُّيون

E. to freeze debts

F. geler les dettes

(وافق البنك الدولي على تجميد ديون بعض الدول)

م.ع: التَّجْميد: جَعْل السائل صُلْباً.

الدُّيون: ج دَيْن، وهو القَرْض ذو الأَجَل.

م.ص: تعليق الفائدة المصرفيَّة وعدم المطالبة بالقروض.

تَجْميد سِعْر الفائدة

E. to freeze the interest rate

F. geler le taux d'intérêt

(جمَّد المصرف المركزي أسعار الفائدة)

م.ع: التَّجْميد: جَعْل السائل صُلْباً.

السِّعر: ما يقوم عليه الثَّمن.

الفائِدة: رِبْح المال في زمن محدَّد بنسبة محدَّدة.

م.ص :تثبيت الفائدة المصرفية على رأس المال المودع عند نسبة معيَّنة.

تَجْميد العُضْويّة

E. to suspend membership, to freeze membership

F. geler suspender/ l'affiliation susperdre

(جَمَّدت الأمم المتحدة عُضْوِيَّة الدولة المعتدية)

م.ع: التَّجْميد: جَعْل السائل صُلْباً.

العضوية: نسبة إلى العُضْو، وهو جزء من مجموع الجسد. المشترِك في حزب أو شركة أو جماعة.

م.ص: إيقاف مشاركة عُضْو في نشاط مؤسسة أو هيئة.

تَجميد العَلاقات

E. to freeze relations, to suspend relations

F. geler les relations, suspendre les relations

(اتُّخِذ قرار بتجميد العلاقات مع الدولة المعتدية)

م.ع: التَّجْميد: جَعْل السائل صُلْباً.

العَلاقات: ج علاقة، وهي الصداقة [والرابطة].

م.ص: إيقاف مؤقَّت للاتصالات أو التعامل بين طرفين.

تَجْميد القِتال

E. truce, ceasefire, armistice, gel fights, to stop hostilities

F. gel des combats, geler les hostilités, armistice

(تنصُّ المبادرة على تجميد القتال)

م.ع: التجميد: جعل السائل صُلباً.

القتال: الحَرْب.

م.ص: إيقاف القتال والاشتباكات بين طرفَيْنِ إلى حين.

تَجْميد النّتائج

E. to freeze results

F. geler les résultats

(قرّرت الحكومة المركزية تجميد نتائج الاستفتاء)

م.ع: التَّجْميد: جَعْل السائل صُلْباً.

النتائج: ج نتيجة، وهي ثمرة الشيء وما تُفْضي إليه مقدِّمات الحُكم.

م.ص: إيقاف مَفعول ما تُوُصِّل إليه.

تَجْميع أجزاء الصُّورة

E. to put the pieces of the puzzle together, to bring together the pieces of the puzzle

F. rassembler les pièces du puzzle, reconstituer l’image, reconstruire l’image

(قام المُحَلّل السياسي بتجميع أجزاء الصورة)

م.ع: التَّجْميع: ضَمُّ الأشياء بعضها إلى بَعْض.
الأجزاء: ج جُزْء، وهو القطعة من الشَّيْءِ.
الصُّورة: الشَّكل والتمثال المُجَسَّم وخيال الشَّيْءِ في الذِّهن.
م.ص: رَبْط الأَحْداث والمشاهد والأقوال فيما بينها، للوصول إلى ما يُظَنّ أنه الحقيقة.

تَجْميع الخُيوط

E. to put together the pieces of the puzzle

F. rassembler les pièces du puzzle, reconstituer l’image, reconstruire l’image,

(نجح المحققون في تجميع خيوط الجريمة)

م.ع: التجميع: ضَمُّ الأشياء بعضها إلى بعض.
الخيوط: ج خيط، وهو السِّلك يُخاط به.
م.ص: جمع الأدلة الخفية من هنا وهناك.

التَّجْنيس السِّياسيّ

E. political naturalization

F. naturalisation politique

(تعترض بعض الفئات على التجنيس السياسي)

م.ع: التَّجْنيس: المشاكلة بين الأشياء، ونَسْبها إلى أجناسها. وإعطاء الصفة التي تُلْحِق شَخْصاً بَشَعْب أو أمة.
السياسيّ: نسبة إلى السياسية، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: إعطاء حَقّ المُواطنة وصفة الجنسيَّة لأفرادٍ بدوافع سياسية بحتة.

تَجْيير المُشْكلات

E. to transfer liability to, to impute responsibility to

F. imputer la responsabilité à

(تحاول بعض الأنظمة تجيير مشكلاتها على الآخرين)

م.ع: التَّجْيير: التحويل لجهة أخرى، [معرب]
المُشْكلات: ج مشكلة، وهي الأمر المُلْبِس.
م.ص: تَحْويل المسؤولية عن أمر أو قضية ملبسة لغير أصحابها وتحميلهم النتائج.

تَجْيير النَّجاح / الإنجازات

E. to take/to give credit for success

F. s’approprier les succès/ la victoire, s’attribuer les succès

(جيَّر المسؤول نجاح المؤسسة لشخصه)

م.ع: التجيير: التحويل لجهة أخرى [معرب].
النجاح: الفوز.
الإنجازات: ج إنجاز، وهو الإتمام.
م.ص: نسبة الفَضْل أو العَمَل لغير أصحابه.

تَجْييش الجَماهير

E. to mobilize the masses

F. mobiliser les masses

(قامت المنظمات الشعبية بتَجْييش الجماهير)

م.ع: التَجْييش: جَمْعُ الجُيوش وإعدادها.
الجَماهير: ج جمهور، وهو معظم الشَّيْءِ وجُلُّ النَّاس.
م.ص: تعبئة نفوس الناس وتهيئتها لأمرٍ ما.

التَّحاصُص السياسيّ / الحزبيّ

E. political distribution
F. répartition (par groupe) politique

(قامت الحكومة على التحاصص الحزبي)

م.ع: التحاصُص: التَّقاسم.
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الحزبي: نسبة إلى الحزب، وهو كل قوم تشابهت أهواؤهم وأعمالهم.
م.ص: تقاسُم المنافع أو المناصب وفق معايير سياسية أو حزبية.

التَّحاصُص الطَّائفيّ

E. denominational assignment, denominational distribution, denominational repartition, sectarian quotas
F. répartition confessionnelle répartition sectaire, quotas sectaires

(تقوم بعض الحكومات على التحاصص الطائفي)

م.ع: التحاصُص: التَّقاسم.
الطائفي: نسبة إلى الطائفة، وهي الجماعة والفرقة، وجماعة من الناس يجمعهم مذهب أو رأي يمتازون به.
م.ص: تقاسُم المنافع أو المناصب وفق معايير طائفية ومذهبية وليست وطنية عامة.

تَحت الأضواء

E. under spotlight, in the spotlight, to be a major concern for, to be the center of attraction
F. dans le collimateur de, au centre de l'intérêt

(عُقِد الاجتماع تحت الأضواء)

م.ع: تحت: ظرف مكان، مقابل (فَوْق).
الأضواء: ج ضوء، وهو النُّور.
م.ص: في العلانية والظهور.

تَحْت تَصَرُّف

E. 1. at sb's disposal
2. to be handed over to the law
F. 1. à la disposition de qqn
2. à la disposition de la justice

(وُضِع الموظّف الظنين تحت تصرُّف الوزير)

م.ع: تحت: ظرف مكان مقابل (فوق).
التَّصرُّف: الاحتيال للأمر والتقلُّب فيه.
م.ص: تابعيَّة مؤقتة غالباً.

تَحْت جُنْح الظلام

E. under cover of darkness, on the sly, secretly
F. à la faveur de la nuit, en cachette, discrètement, en catimini

(حِيكت المؤامرة تحت جنح الظلام)

م.ع: تحت: ظرف مكان مقابل (فوق).
الجُنح: النَّاحية والكَنَف.
الظلام: ذهاب النور.
م.ص: بالخَفاء.

تَحْت راية

E. under the banner of
F. sous la bannière de

(يُقاتل الجندي تحت راية الوطن)

م.ع: تحت: ظرف مكان مقابل (فوق).
الرَّاية: العَلم.
م.ص: من أجل، في سبيل.

تَحْت رِعاية

E. under the auspices, under the patronage
F. sous la houlette de, sous le (haut) patronage de

(أقيم المؤتمر تحت رعاية الرئيس)

م.ع: تحت: ظرف مكان مقابل (فوق).
الرِّعاية: الِحفْظ والولاية.
م.ص: بالإشراف تكريماً.

تَحْت السِّلاح

E. serving in army, military service
F. sous les armes, service militaire

(عند الدولة مئة ألف تحت السّلاح)

م.ع: تَحْت: ظرف مكان، مقابل (فَوْق).
السلاح: آلة الحرب.
م.ص :في الخدمة العسكرية والقُوَّات المُسلَّحة.

تَحْت السَّيْطَرة

E. under control,
F. maîtrisé, sous contrôle

(ما زالت الأحداث تَحْتَ السَّيْطرة)

م.ع: تَحْت: ظرف مكان، مقابل (فَوْق).
السَّيْطَرة: التَّسلُّط والإشراف.
م.ص: مَضْبوطة ومتحكَّم فيها.

تَحْت الصِّفر

E. below zero
F. au-dessous de zéro

(ما يزال الإنتاج تحت الصّفر)

م.ع: تَحْت: ظرف مكان، مقابل (فَوْق).
الصفر: الخالي. رَقْمٌ يَدُلُّ عل الرتبة الخالية من الكميَّة.
م.ص: ما هو أَقَلّ من الحدَّ الأدنى.

تَحْت طائِلة القانون

E. subject to the law, under the law, the accountability
F. sous le coup de la loi, responsabilité

(يُمنع التهريب تحت طائلة القانون)

م.ع: تحْت: ظرف مكان، مقابل (فَوْق).
الطَّائلة: الطَّائل، وهو القُدْرَة والعُلُوُّ والعَدواة.
القانون: مقياس كل شَيْءٍ وطريقه.
م.ص: ما يعاقب عليه القانون والأنظمة.

تَحْت طائِلة المَسْؤولية

E. subject to sanctions, subject to penalties, subject to responsibility, accountability
F. sous peine de sanctions, sous peine d’amende, responsable

(يُمنع التدخين تحت طائلة المسؤولية)

م.ع: تحت: ظرف مكان مقابل (فوق).
الطَّائلة: الطائل، وهو القُدْرَة والعُلُوُّ والعَدواة.
المَسْؤولية: حال من يُسْأَل عن أمر تقع عليه تبعته.
م.ص: تحمُّل تَبِعَة أَمْرٍ ونتيجته.

تَحْت الطَّاولة

E. discreetly, under the table
F. secrètement, en toute discrétion, discrètement

(جرى الاتّفاق تحت الطاولة)

م.ع: تَحْت: ظرف مكان، مقابل (فَوْق).
الطَّاولة: المائِدة.
م.ص: بالسِّرِّية والخَفاء.

تَحْت الطَّلب

E. available upon request, as warranted, on hand, at hand, at one's disposal, accessible
F. disponible, sur demande, au besoin, accessible

(ثمة مُتَّهمون تحت الطلب)

م.ع: تَحْت: ظرف مكان، مقابل (فَوْق).
الطَّلَب: الْتِماس الشَّيْءِ وإرادته. السُّؤال.
م.ص :ما هو جاهِزٌ وبحسب الرغبة.

تَحْتَ قُبَّة البَرْلَمان

E. under the dome of the parliament

F. sous la coupole du parlement

(لنناقش أمورنا تحت قبة البرلمان)

م.ع: تحت: ظرف مكان مقابل (فوق).
القبة: بناء مستدير مُجَوَّف مُقَوَّس يُعْقَد بالآجر ونحوه.
البَرْلَمان: مَجْلس النُّوَّاب ، (معرَّب).
م.ص: في داخل مَجْلس النُّوَّاب.

تَحْتَ القَسَم

E. under oath

F. sous serment

(أُدِين الشاهد بالكذب تحت القسم)

م.ع: تَحْت: ظرف مكان، مقابل (فَوْق).
القَسَم: الحَلْف ، اليَمين.
م.ص: في أثناء أداء اليمين القانونية.

تَحْت مِظَلَّة

E. under the banner of, under the umbrella of, under the auspices of, under the leadership of

F. sous la bannière de, sous la houlette de

(نُطالب بحقوقنا تحت مظلة القانون)

م.ع: تحت: ظرف مكان مقابل (فوق).
المظلة: ما يُتَوقّى به من الشمس والمطر.
م.ص: بحماية ورِعاية.

تَحْت نَظَر

E. 1. under observation
2. protected by

F. 1. en observation, sous surveillance, surveillé, observé
2. protégé par

(تعمل المصارف تحت نظر المصرف المركزيّ)

م.ع: تحت: ظرف مكان مقابل(فوق).
النظر: الإبصار والتأمُّل.
م.ص: بمراقبةٍ وإشراف.

تَحْتَه خَطٌّ أحمر

E. emphasized, underlined, highlighted

F. souligné, mis en relief

(أقول :اللغة هويَّة، ضعوا تحتها خطاً أحمر)

م.ع: تحت: ظرف مكان مقابل (فوق).
الخَطّ: السَّطْر والكتابة والطَّريق.
الأحمر: اللون المعروف.
م.ص: لا يجوز المساس به.

تَحْت الهواء

E. off air

F. hors antenne

(سنكمل الحديث تحت الهواء)

م.ع: تَحْت: ظرف مكان، مقابل (فَوْق).
الهَـواء: غـاز يغلِّـف الكـرة الأرضـية ويتكـون مـن الآزوت والأكسـجين وغازات أخرى.
م.ص: خـارج البـث الإذاعـي أو التلفزيـوني المُبَاشَر الحيّ ويقابله: (على الهواء).

تَحْت المِجْهَر

E. under microscope, under scrutiny

F. à la loupe, sous surveillance

(لنضع المشكلة تحت المجهر)

م.ع: تَحْت: ظرف مكان مقابل (فوق).
المِجهر: ما يُكَبِّر الصُّورة أو الشَّكل من العدسات الزجاجية.
م.ص: في قَيْدُ البحث والدراسة العميقة.

تَحْجِيم العَجْز

E. to reduce the deficit, to contain the deficit
F. réduire le déficit, contenir le déficit

(حجَّمت الدولة العَجْز في الميزانية)

م.ع: التحجيم: إعطاء الشيء مقداره وحجمه.
العَجْز: الضّعْف. عدم القُدرة على العمل.
م.ص: تقليل نسبة الخَلل في الميزانيَّة.

تَحْجيم المُعارَضة

E. to muzzle the opposition, to contain the opposition
F. museler l'opposition, contenir l'opposition

(حجَّمت الحكومة المعارضة)

م.ع: التحجيم: إعطاء الشيء مقداره وحجمه.
المعارضة: المقابلة والمناقضة.
م.ص: إضعاف المعارِضين وتقليل فعَّاليّاتهم.

التَّحَدُّث بصوتٍ واحد

E. to speak with one voice, to speak as one, to speak with a single voice
F. parler d'une seule voix

(لم يَتَحدَّث المجتمع الدولي بصوت واحد)

م.ع: التَّحَدُّث: التَّكَلُّم.
الصَّوْت: الأثر السمعي الذي تحدثه تموجات ناشئة من اهتزاز جسمٍ ما.
الواحِد: المُنْفَرِد.
م.ص: اتِّفاق الآراء والأقوال.

التَّحدُّث بأَصوات مختلفة

E. to disagree, maverick voices
F. être en désaccord, voix discordantes

(مازال المَجْلسُ يتحَّدث بأصوات مختلفة)

م.ع: التَّحَدُّث: التَّكَلُّم.
الأصوات: ج صَوْت، وهو الأثر السمعي الذي تحدثه تموّجات ناشئة من اهتزاز جسم ما.
المُخْتلفة: غير المتساوية ولا المُتَّفقة.
م.ص: تبايُن الآراء والأقوال وعدم اتفاقها.

تَحْدِيد السَّقْف

E. to set the course, to set the cap, to set limits
F. fixer le cap, plafonner, limiter à un plafond

(حدّد القانونُ سقف التعويضات)

م.ع: التحديد: وضع حدّ للشيء. التعيين.
السقف: غطاء المنزل ونحوه، وهو أعلاه المقابل لأرضه.
م.ص: تعيين منتهى الشيء ومستواه الأعلى.

التحرُّر من القَبْضة

E. to cast off hegemony
F. se libérer de l'hégémonie, se libérer de l'influence

(تحررت إفريقية من قبضة الاستعمار)

م.ع: التحرُّر: الانعِتاق من العبودية.
القبضة: ما قبض عليه من ملء الكف. المُلك.
م.ص: الاستقلال والانفلات من ظلم أو أسر أو احتلال.

التَحَرُّش الجِنْسيّ

E. sexual harrassment

F. harcèlement sexuel

(أدين الرجل بالتحرُّش الجنسي)

م.ع: التحرش: التعرض للآخر، للتهييج. الإغراء والإفساد.

الجنسي: نسبة إلى الجنس، وهو الاتصال الشهواني بين الذكر والأنثى.

م.ص: التعرض للجنس الآخر للإغواء بكلام أو إشارات تخدش الحياء.

التَّحَرُّق شَوْقاً

E. pawing the ground, seethe with impatience, to be dying to do something, to be on the tenterhooks, to be like a cat on hot bricks

F. piaffer d'impatience, bouillir d'impatience, être sur des charbons ardents

(تحرَّق المهاجر شوقاً إلى وطنه)

م.ع: التحرق: التَّوقُّد والالتهاب.

الشوق: نزوع النفس إلى الشيء وتعلُّقها به.

م.ص: اشتداد الحنين والشوق كثيراً.

تَحْرِير التِّجارة

E. trade liberalization

F. libéralisation du commerce

(من مبادئ العولمة تحرير التجارة)

م.ع: التحرير: الإعتاق [جعل الشيء حُرًّا].

التجارة: تقليب المال لغرض الربح.

م.ص: إعفاء التجارة الدولية من القيود والرسوم.

تَحْرير المرأة

E. women's liberation, emancipation of woman

F. libération de la femme, émancipation de la femme

(كان قاسم أمين من دعاة تحرير المرأة)

م.ع: التحرير: الإعتاق [جعل الشيء حُرّاً].

المرأة: المخلوق البشري الأنثى البالغ.

م.ص: جعل المرأة مساويةً للرجل في الحقوق والواجبات.

تَحْريف الكلام/النّصّ

E. to twist someone's words

F. détourner les propos, fausser les propos

(حرَّف المراسل الصّحفي كلام المسؤول)

م.ع: التحريف: تغيير الشيء وصرفه عن معانيه.

الكلام: الأصوات المفيدة.

النص: صيغة الكلام الأصليَّة.

م.ص: تغيير معاني الكلام والأقوال بما يخالف مراد المتكلم ومقصوده.

تَحْريك الحِساب / الوديعة

E. to move an account, to activate an account

F. transfert de compte, activer un compte bancaire

(لا يجوز تحريك الوديعة إلا في وقت محدَّد)

م.ع: التَّحْريك: إخراج الشَّيْءِ عن سكونه.

الحِساب: العدُّ، والكثير الوافي.

الوَديعة: ما اسْتُحْفظ من الأشياء.

م.ص: التَّصَرُّف في الحساب المصرفي سَحْباً أو تَحْويلا أو دَفْعاً.

تَحْريك الخُيوط

E. to pull strings
F. tirer les ficelles

(تحرّك الدول العظمى خيوط اللعبة)

م.ع: التَّحْريك: إخراج الشَّيْءِ عن سكونه.
الخيوط: ج خيط، وهو السِّلك يُخاط به أو يُربط.
م.ص: التحكّم بالأمر وتوجيهه بما يخدم أهدافاً ومصالح معيَّنة.

تحسَّسَ منه

E. to be offended by, to be upset with, to take offence
F. être gêné, être froissé, être vexé

(تحسَّس المدير من مُلاحظات الموظَّف)

م.ع: التَّحسُّس: تطلُّب معرفة الشيء وتتبُّعُه.
م.ص: شَعَر بعدم الارتياح من أمر.

تَحصَّن بالصَّمت

E. to retreat into silence, to keep his lips sealed, not to breath a word
F. se murer dans son silence, se murer dans une chape de plomb, garder le mutisme, motus et bouche cousue

(تحصَّن المُتَّهم بالصَّمت)

م.ع: تحصَّن: اتَّخذ الحيطة للوقاية من خَطَر.
الصَّمت: السُّكوت.
م.ص: صَمت ولم يتكلم لئلا يضره الكلام.

تَحْصيل حاصِل

E. to be taken for granted, to be obvious, self- evident
F. aller de soi

(الاضطرابات نتيجة الفقر تحصيل حاصل)

م.ع: التَّحْصيل: الجمع والإدراك.
الحاصِل: الخُلاصة. نتيجة الحساب.
م.ص: نَتيجة طبيعيَّة مُتَوَقَّعة.

تَحْصين القرارات

E. to make irrevocable, to make irreversible a decision/ a resolution
F. rendre irréversible, rendre irrévocable une décision/ une résolution

(أصدر الملك مرسوماً بتحصين قراراته)

م.ع: التَّحْصين: اتخاذ الحيطة للوقاية من خطر.
القرارات: ج قرار، وهو الرأي يمضيه من يملك إمضاءه.
م.ص: عدم جواز الطعن على قرار أمام القضاء لإبطاله.

تَحصين المؤسَّسة / الحزب

E. to protect the institution/ the party
F. protéger l'institution/ le parti

(على الناشطين تحصين مؤسساتهم/ أحزابهم)

م.ع: التحصين: اتخاذ الحيطة للوقاية من خطر.
المؤسسة: كل تنظيم يرمي إلى الإنتاج أو المبادلة للحصول على ربح.
الحزب: كل قوم تشاكلت أهواؤهم وأعمالهم.
م.ص: حماية المؤسسة أو المنظمة من تسلُّل أفراد أو جماعات إليها بغرض إفسادها أو تخريبها.

تَحصين المَجلس / اللَّجنة

E. to immunize
F. immuniser

(حصَّن القانون مجلس الشعب)

م.ع: التحصين: اتخاذ الحيطة للوقاية من خطر.

المجلس: الطائفة من الناس تخصص للنظر فيما يُناط بها من أعمال.
اللجنة: الجماعة يوكَل إليها فحص عمل أو إنجازه.

م.ص: عدم جواز الطعن أمام القضاء على وجود هيئةٍ أو قراراتها.

تَحْصِين المدينة

E. to fortify the city

F. fortifier la ville

(قام الجيش بتحصين المدينة)

م.ع: التحصين: اتخاذ الحيطة للوقاية من خطر.
المدينة: المِصْر الجامع.

م.ص: اتخاذ إجراءات، والقيام بأعمالٍ لحماية مدينةٍ من اعتداء خارجي، كحفر الخنادق أو نصب الأسلحة ونشر الجنود حولها.

تَحْضِير الأَرْواح

E. to invoke spirits, necromancy

F. invoquer les esprits, nécromancie, spiritisme

(يؤمن بعضهم بتَحْضِير الأرواح)

م.ع: التَّحْضِير: الإِعْداد.
الأرواح: ج رُوح، وهي ما به حياة النَّفْس.

م.ص: اجْتلابُ أرواح المَوْتى ومخاطبتهم وسماع أصواتهم.

تَحْطِيم الأرقام القياسيَّة

E. to break the record

F. battre un record

(حَطَّم السبَّاح الرَّقْم القياسي)

م.ع: التَّحْطيم: التَّكْسير.
الأرقام: ج رقم، وهو الرَّمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
القياسيَّة: نسبة إلى القياس، وهو التقدير على مثالٍ.

م.ص: تجاوُز الحدّ الأعلى من الدرجات أو النتائج التي تحقَّقت سابقاً.

تَحطيم الأسعار

E. to smash prices

F. casser les prix

(حطَّمت الرخصة الأسعار)

م.ع: التَّحْطيم: التَّكْسير.
الأسعار: ج سِعْر، وهو ما يقوم عليه الثَّمَن.

م.ص: تنزيل أسعار البضاعة وبيعها رخيصة جداً.

التَّحَفُّظ على/ من القرار/الرّأي

E. to express reserves about

F. émettre des réserves sur

(تَحَفَّظ النَّائب من قرار المجلس)

م.ع: التّحَفُّظ: الاحْتراز والصِّيانة.
القَرار: الرَّأْي يُمْضيه من يملك إمضاءه.
الرأي: الاعتقاد والتَّدبير.

م.ص: تَقْييد المُوافقة، وتسجيل الاعتراض على رأي.

التَّحَفُّظ على المُتَّهم

E. to detain in custody, to place in custody

F. placer en garde à vue

(قررت المحكمة التَّحَفُّظ على المُتَّهم)

م.ع: التّحَفُّظ: الاحتراز والصِّيانة.
المُتَّهم: المُرْتاب به.

م.ص: تَوْقيف المُتَّهم إلى حين.

تحقيق التُّراث/الكتاب

E. codicology

F. codicologie

(حَقَّق المَجْمع كتاب تاريخ دمشق)

م.ع: التحقيق: الإثبات والإحكام.
التراث: ما يصير إلى الغير بعد موت صاحبه.
الكتاب: الصُّحف المجموعة، والرِّسالة.
م.ص: إعادة الكِتاب بنصِّه إلى الحالة التي وضعها عليه مؤلِّفه.

تحقيق نِقاط

E. to score points, to earn points
F. marquer des points, gagner des points

(حَقَّق وَفْدنا نقاطاً جديدة في المفاوضات الأخيرة)
م.ع: التحقيق: الإثبات والإحكام.
النقاط: ج نقطة، وهي علامة مستديرة صغيرة على سَطْح مستو.
م.ص: ١- التقدُّم في مباحثات أو مفاوضات.
٢- الفوز ببعض المكاسب.

تَحْكِيم البَحْث

E. scientific evaluation, scientific assessment
F. évaluation scientifique

(كان تحكيم البحث موضوعياً)
م.ع: التحكيم: جَعل شخصٍ حَكَماً يقضي في صحة شيء أو خطئه.
البحث: بذل الجهد في موضوع ما، وجمع المسائل التي تتصل به، وثمرة هذا الجهد.
م.ص: إحالة بحثٍ أو كتاب إلى خبير مختص يقضي في مدى صحته، ويُرْتضى حُكمه.

تَحْكِيم الخِلاف/الدَّعوى

E. to arbitrate, arbitration
F. arbitrage

(قامت غرفة التجارة بتحكيم الخلاف بين الشركتين)
م.ع: التحكيم: بذل الجُهد في موضوع ما، وجمع المسائل التي تتصل به، وثمرة هذا الجهد.
الخلاف: المضادَّة والمغايرة.
الدعوى: قول يطلب فيه شخص إثبات حقٍّ على غيره.
م.ص: إحالة نزاع أو خصومة إلى خبير أو خبراءَ مختصين لتقديم المشورة والرأي في ذلك.

التحليل السياسي/الاقتصادي

E. political/economic analysis
F. analyse politique/économique

(كان التحليل السياسي للأحداث واقعياً)
م.ع: التحليل: إرجاع الشيء إلى عناصره.
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: دراسة الأمور وبحثها وربطها بأسبابها وتوقُّع نتائجها.

التَّحْميل على الخَرِيطة

E. to charge a course, to charge a map
F. marquer/porter/fixer/ inscrire les repères sur la carte, marquer/ porter/ inscrire les données sur la carte

(حمَّل المهندس الجسر على الخريطة)
م.ع: التَّحْميل: رَفْع الشَّيْءِ ووَضْعه على شَيْء آخر.
الخريطة: ما يُرْسَم عليه سطح الكُرة الأرضية أو جُزْء منه.
م.ص: رَسْمُ علامات على الخريطة تدلُّ على مواقع محدَّدة لمنشآت أو مرافق.

التَّحْميل على المَوْقع

E. to download

F. télécharger sur le site

(حَمَّلْتُ البَحْث على موقعي على الشابكة)

م.ع: التَّحْميل: رَفْع الشَّيْءِ ووَضْعه على شَيْء آخر.
المَوْقع: مكان الوقوع. المَوْضِع.

م.ص: تخزين مادَّة على حَيِّز في الشابكة.

تَحْميل المَسؤولية

E. to hold responsible, buck passing

F. imputer la responsabilité à, porter qqn responsable

(حَمَّل المديرُ المُوَظَّف مَسْؤوليَّة خطئه)

م.ع: التَّحْميل: رَفْع الشَّيْءِ ووَضْعه على شَيْء آخر.
المَسْؤولية: حال أو صفة من يُسْأَل عن أمر تَقَعُ عليه تَبعتُهُ.

م.ص: إلقاء التبعات السلبيَّة لأمرٍ ما على شخصٍ أو طرَف.

تَحْميل المُعْلومات

E. to download

F. télécharger

(حَمَّلْتُ المعلومات المتحصَّله في الحاسوب)

م.ع: التَّحْميل: رَفْع الشَّيْءِ ووَضْعه على شَيْء آخر.
المعلومات: ج مَعْلُومة، وهي ما عُرف عن الشَّيْءِ.

م.ص: تخزين معطيات أو بيانات على موقع إلكتروني أو في حاسوب.

تَحْميل المواقِع

E. to draw a map of the military posts

F. dresser la carte des postes militaires, apposer les postes militaires sur la carte

(حَمَّل القائدُ مواقعَ قواته على الخريطة)

م.ع: التَّحْميل: رَفْع الشَّيْءِ ووَضْعه على شَيْء آخر.
المواقع: ج مَوْقِع، وهو مكان الوُقوع. المَوْضع.

م.ص: رَسْمُ أماكن تَوضُّع القوات والأسلحة على خريطة أرض المعركة.

تَحَوّل تاريخيّ

E. historic shift, historic turn

F. tournant historique, mutation historique

(كان الاستقلال تحوُّلاً تاريخياً في بلدنا)

م.ع: التحول: التَّنَقُّل من موضع إلى موضع، أو من حال إلى حال.
التاريخي: نسبة إلى التاريخ، وهو جملة الأحداث التي يمر بها كائن ما، ويصدق على الفرد والمجتمع والظواهر الطبيعية.

م.ص: تغيُّر كبير ومُهمّ.

تَخْديم المنطقة

E. to serve the region

F. desservir la région

(قامت البلدية بتخديم المِنطقة الصناعيَّة)

م.ع: التخديم: جَعْل خادم للشيء.
المنطقة: جُزء محدَّد من الأَرْض له خصائص مميِّزة.

م.ص: تقديم الخدمات البلدية كالطرق والكهرباء والماء، والصرف الصحِّي لحيٍّ أو منطقة.

تَخفيض العُمْلة

E. to devaluate currency

F. dévaluer la monnaie

(خفضت الدولة قيمة عملتها)

م.ع: التَّخْفيض: الإنْقاص.

العُمْلة: النَّقْد.
م.ص: إنقاص قيمة وحْدة النقد المحلية في بَلَدٍ بالقياس إلىَ وِحْدات نقد عالميَّة.

التّخندُق الطَّائفيّ/السياسيّ

E. denominational/political entrenchment

F. retranchement politique/ confessionnel

(التخندق الطائفي مقتل الوحدة الوطنية)

م.ع: التخندق: [اتخاذ خندق والتمترُس فيه].
الطائفيّ: نسبة إلى الطائفة، وهي الجماعة أو الفرقة.
السياسي: نسبة إلى السياسة ، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: تّحّشُّد الأشخاص والناس حول طوائفهم الدينية أو أحزابهم السياسية، وتعصُّبهم لها.

التَّدخُّل الإنسانيّ

E. humanitarian intervention

F. intervention humanitaire

(أتُّخِذ التدخل الإنساني ذريعة لإثارة الفتنة)

م.ع: التدخُّل: تكلُّف الدخول في الأمر أو الخصومة.
الإنساني: نسبة إلى الإنسان، وهو الكائن الحيُّ المفكّر.
م.ص: الدخول إلى مناطق صراع وحروب، بغرض تقديم المساعدات الطبيَّة والغذائية للمحتاجين من كل أطراف النزاع بدافع أخلاقيّ، وقد يُستغل لأهداف مغايرة.

التدَخُّل العسكريّ

E. military intervention

F. intervention militaire

(عَواقب التَّدَخُّل العسكري وخيمة)

م.ع: التَّدَخُّل: تكلُّف الدُّخول في الأمر وفي الخصومة.
العسكريّ: نسبة إلى العَسْكر، وهم الجيش ومجتمعه.
م.ص: دُخول قوات عسكرية إلى منطقة نِزاع، لفضِّه أو لنُصْرة طرف على آخر.

التَّدخُّل المدنيّ

E. civil assistance, civil society intervention

F. intervention de la société civile

(تحتاج المناطق المنكوبة إلى تدخُّل مدنيّ)

م.ع: التَّدَخُّل: تكلُّف الدخول في الأمر وفي الخصومة.
المدنيّ: نسبة إلى المدنية، وهي الحضارة واتّساع العُمران.
م.ص: دُخُول عناصر أو جماعات إلى منطقة نزاع لتقديم خدمات غير عسكرية كالطعام والدواء.

تَدْفِئة العَلاقات

E. to warm up relations

F. réchauffer les relations, rendre les relations plus chaleureuses

(أدّت الاتصالات إلى تدفئة العلاقات)

م.ع: التَّدْفئة: جَعْل الشَّيْءِ دفيئاً، أي ساخناً.
العلاقات: ج عَلاقة، وهي الصَّداقة والحب والرابطة.
م.ص: تحسين الرَّوابط بين الأَطْراف وجعلها مُرْضيةً ومُريحة.

التَّدْمير الذَّاتي

E. self destruction

F. autodestruction

(الصراعات الطائفية تدمير ذاتي)

م.ع: التَّدْمير: الإبادة.

الذاتيّ: نسبة إلى الذّات، وهي النَّفْس والشَّخْص.
م.ص: الأذى الذي يُلْحِقه شخص أو مؤسسة بأنفسهما ويؤدي إلى انهيارهما وخرابهما.

تَدْوير البَنادق

E. to go over to the other side, to change side, to join the enemy
F. retourner sa veste, tourner casaque

(دوَّرت الجماعة المسلحة بنادقها)

م.ع: التدوير: جعل الشيء يلفُّ ويدور.
البنادق: ج بندقية، وهي آلة حديدية يقذف بها الرَّصاص.
م.ص: تغيير اتجاه البندقية للقتال في صف عدو الأمس، وإلى جانبه.

تَدْوير الحِساب

E. to transfer the balance
F. reporter le résultat, enregistrer le résultat en compte de report

(دَوَّرت الشركة حساباتها لهذا العام)

م.ع: التدوير: جَعْل الشَّيْءِ يَلُفُّ ويَدور.
الحساب: العَدُّ والإحصاء والكثير الكافي.
م.ص: نَقْل متعلَّقات المؤسَّسة المالية من معاملات وسندات ونحوها إلى سنة جديدة، لمتابعتها وإنجازها.

تَدْوير الدَّعاوَى

E. to postpone, to adjourn the trials, the court cases
F. reporter le procès, ajourner le procès

(دَوَّرت المحاكم دعاوى آخر السنة إلى السنة الجديدة)

م.ع: التدوير: جَعْل الشَّيْءِ يَلُفُّ ويَدور.
الدَّعاوَى: ج دَعْوى، وهي قَوْلٌ [شَكْوى] يطلب به الإنسان إثبات حقٍّ.
م.ص: تأجيل المحاكم النَّظَر في دَعاوى السنة المنتهية إلى السنة اللَّاحقة.

تَدْوِير الرِّئاسة

E. presidency by rotation, chairmanship by rotation
F. présidence rotatoire, présidence par rotation

(اتّفقت الأحزاب على تدوير الرئاسة)

م.ع: التدوير: جَعْل الشَّيْءِ يَلُفُّ ويَدور.
الرئاسة: منصب الرئيس، وهو سيد القوم.
م.ص: جَعْل رئاسة مؤسسة أو دولة متناوَباً عليها بين أشخاص، لكل منهم مدَّة رئاسةٍ مساوية للآخر.

تَدوير الزَّوايا

E. to round out angles, to cut corners
F. arrondir les angles

(اتَّفق الساسة بعد تدوير الزوايا)

م.ع: التدوير: جَعْل الشَّيْءِ يَلُفُّ ويَدور.
الزوايا: ج زاوية، وهي الفرجة المحصورة بين خطَّيْن متقاطعين.
م.ص: تّقريب وجهات النظر بحلول وسطيَّة.

تَدْوير النُّفايات

E. recycling of wastes
F. recyclage des déchets

(أقيمت مُنْشَأة لتدوير النُّفايات)

م.ع: التدوير: جَعْل الشَّيْءِ يَلُفُّ ويَدور.
النُّفايات: ج نُفاية، وهي بقيَّة الشَّيْءِ ورَديئهُ.
م.ص: تحويل القُمامة وفَضَلات الصِّناعة والمدن ونحوها إلى مواد قابلة للاستهلاك بعد عمليات تقانية، وإعادة تصنعيها.

تَدْويل الأزْمة

E. internationalization of the crisis

F. internationalisation de la crise

(أدَّت الصَّراعات إلى تَدْويل الأزمة)

م.ع: التّدْويل: [جعل الشَّيْءِ دُوَليَّاً. تؤثر في مجرياته عِدَّة دُوَل].
الأزْمَة: الشِّدَّة والضّيق.

م.ص: إدخال دُوَلٍ أجنبيَّة في صِراع داخلي أو مَحَلِّي.

تَدْويل القضيَّة /النِّزاع/الصِّراع

E. internationalization of the conflict

F. internationalisation du conflit

(دَوَّل مجلس الأمن قضيَّة الصَّحراء)

م.ع: التَّدْويل: [جَعْل الشيء دولياً تؤثر في مجرياته عدة دول].
القضيَّة: الحُكْم ومَسْأَلة يُتنازع فيها.
النزاع: المغالبة والمخاصمة.
الصِّراع: المغالبة.

م.ص: جَعْل الأمور الداخلية أو الإقليمية الخاصة من اضطرابات ونحوها قضيَّة دوليَّة، تشارك دول أجنبية في معالجتها.

تَدْيين السُّلطة

E. to establish a theocracy

F. instaurer une théocratie

(تسعى السلفيَّة إلى تديين السُّلطة)

م.ع: التديين: [جعل الشّيء دينياً].
والدين هو الديانة والاعتقاد.
السُّلْطة: التَّسَلُّطُ والسَّيْطرة والتحكم.

م.ص: جعل النظام السياسي نظاماً دينياً.

تَذَبْذُب الأسعار

E. inventory price changes

F. fluctuation des prix, fluctuation des cours

(مازالت أسعار الذهب والفضة تتذبذب)

م.ع: التذبذب: الترَدُّد بين أمرين.
الأسعار: ج سعر، وهو ما يقوم عليه الثمن.

م.ص: عدم استقرار أثمان الأشياء والسِّلع صعوداً وهبوطاً.

تَذَبْذُب المواقِف

E. to be undecided, to sway, to wave between, to have a variable geometry, to be of variable geometry

F. oscillation, vacillation, indécision, fluctuation, être à géométrie variable, être indécis, retourner sa veste, changer d'avis comme de chemise, se retourner comme une crêpe, avoir la langue fourchue, souffler le froid et le chaud

(لوحظ تَذَبْذبٌ في المواقف السياسية للأطراف)

م.ع: التَّذَبْذُب: التَّرَدُّد بين أَمْرِيْن أو رَجُلَيْن، ولا تَثْبُت صُحْبَتُه لواحد منهما.
المواقف: ج موقف، وهو المَوْضع يقف فيه الإنسان.

م.ص: عدم الثبات على مبدأ واحد أو رأي واحد، وسرعة تبديل المواقف.

تَذْويب الجَليد

E. melting the ice

F. faire fondre la glace

(يسعى الوسطاء إلى تذويب الجليد بين الدولتين)

م.ع: التَّذْويب: جعل الشَّيْء يسيل عن جُمود.
الجَليد: ما يَسْقُط على الأَرْض من ندى فيجمد.

م.ص: إزالة الجفاء والتَّصَلُّب في العلاقات بين طَرَفَيْن.

التُّراب الوطنيّ

E. national territory, national soil

F. territoire national, sol national

(أول واجبات الدولة المحافظة على التراب الوطني)

م.ع: التُّراب: ما نَعُمَ من أديم الأرض.

الوطني: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه، وإليه انتماؤه.

م.ص: أَرْض الدَّوْلة ضمن حُدودها.

التَّرابُط العُضْويّ

E. organic link, organic relationship

F. lien organique

(بين الشعبين ترابط عضويّ)

م.ع: الترابط: التلازم.

العضويّ: نسبة إلى العضو، وهو جزء من مجموع الجسد كاليد والأذن.

م.ص: علاقة مُتلازِمة وثابتة بين شيئين.

التَّراشُق بالاتِّهامات

E. to trade accusations, launching public accusations against each other

F. s’accuser mutuellement, échanger des accusations, se lancer des accusation

(تراشق المتخاصمون بالاتهامات)

م.ع: التَّراشُق: التَّرامي والتَّباري.

الاتهامات: ج اتّهام، وهو الظن بريبة، والشَّكُّ في الصِّدق.

م.ص: تبادل الاتهامات وتحميل الأخطاء.

التّراشُق بالكلام

E. to argue , to bicker, bickering, argy-bargy, squabble

F. se lancer des flèches verbales, se chamailler, chamailleries

(تراشق المحاوران بالكلام)

م.ع: التَّراشُق: التَّرامي والتَّباري.

الكلام: الأصوات المفيدة.

م.ص: المُلاسنة والمُجادلة بحِدَّة.

التَّراكُم المَعْرفيّ

E. accumulation of knowledge

F. accumulation des connaissances, accumulation du savoir

(الابتكارات حصيلة تراكم معرفي غالباً)

م.ع: التَّرَاكم: الاجْتماع.

المعرفيّ: نسبة إلى المعرفة، وهي الإدراك.

م.ص: ازْدياد المَعارف وتكاثرها بالتدرُّج الزمنيّ.

التَّرَبُّص بالعدوّ

E. to have someone in his sights, to have one’s eye on sb/sth, to wait to catch out, to wait for the chance to trip sb

F. lui garder un chien de sa chienne, avoir qqn (son ennemi) dans son collimateur, attendre qqn au tournant

(تربّص الجيش بالعدو)

م.ع: التربُّص: انتظار خير أو شرٍّ يحل بالشيء.

العدو: المُخاصم.

م.ص: مراقبة العدو عن كثب، والسعي لتوريطه والإيقاع به.

التَّرَبُّع على العَرْش

E. to sit on the throne

F. trôner

(مازالت تلك الحسناء تَتَرَبَّع على عَرْش الجمال)

م.ع: التَّربع: ثَنْيُ القَدَمَيْن تحت الفخذين عند الجُلوس مخالفاً لهما. [نَوْعٌ من الجلوس]

العَرش: سَرير الملك.
م.ص: حِيَازَةُ أعلى مكانة في صِفَةٍ أو فَنٍّ أو علمٍ.

تَرْتيب الأوْراق

E. to prioritize notes, to reassess, to make a reassessment
F. mettre de l’ordre dans ses notes, réorganiser ses priorités, réexaminer, réévaluer

(أعاد المفاوضون ترتيب أَوْراقهم)

م.ع: التَّرْتيب: إثبات الشيء وإقراره وجعله في مَوْقعِه ودرجته.
الأوراق: ج وَرَقة، وهي ما يكتب عليه ويُطْبَع من الكاغد.
م.ص: تنسيق الحُجَج والأدلة والوثائق وتَنْظيمها.

تَرْتيب البَيْت

E. to put his house in order
F. mettre de l’ordre, mettre de l’ordre dans le ménage

(انصرف الرئيس إلى ترتيب البيت الداخلي)

م.ع: الترتيب: إثبات الشيء وإقراره، وجعله في موقعه ودرجته.
البيت: المسكن.
م.ص: تنظيم الشؤون الداخلية لهيئةٍ أو مؤسسة أو بلد.

التَّرْجمة على الأرض

E. to translate on the ground, to practically implement, to put into practice
F. traduire sur le terrain, réaliser dans la pratique

(لم يترجم اتفاق الهدنة على الأرض)

م.ع: الترجمة: التبيين والتوضيح. النقل من لغة إلى أخرى.
الأرض: الكوكب الذي نسكنه والجُزء منه.
م.ص: إنْفاذ ما اتفَّق عليه وتطبيقه عملياً.

التَّرْجمة الفَوْريَّة

E. interpretation, simultaneous translation
F. interprétation, traduction simultanée

(وفّر منظّمو المؤتمر مستلزمات الترجمة الفورية)

م.ع: الترجمة: التبيين والتوضيح. النقل من لغة إلى أخرى.
الفورية: نسبة إلى الفور، وهو أقلّ الوقت.
م.ص: الترجمة الآنية المباشرة من لغة إلى أخرى من دون إعداد سابق.

تَرْجَمة الواقِع

E. to reflect reality
F. refléter la réalité

(لم ينجح البيان الحكومي في ترجمة الواقع)

م.ع: الترجمة: التبيين والتوضيح. النقل من لغة إلى أخرى.
الواقع: الحاصل والثابت.
م.ص: تبيين وتوضيح ما هو حادث وحاصل فعلاً، لا قولاً.

تَرْحيل الأزَمات

E. to transfer crisis
F. reporter la crise

(بعض الحكومات تُرَحّل الأزمات ولا تحلُّها)

م.ع: التَّرْحيل: جَعْل الشَّيْءِ يسير ويمضي.
الأزمات: ج أزمة، وهي الشدَّة والضيق.
م.ص: تأجيل حلِّ المشكلات دون التَّصَدِّي لها.

تَرَدُّدات الزِّلزال

E. earthquake waves, seismic waves, earth tremor
F. ondes sismiques, secousses sismiques

(مازالت ترددات الزلزال تتوالى)

م.ع: التَّردُّدات: ج تَرَدُّد، وهو الرجوع مرَّة بعد أخرى.
الزِّلزال: هزة أرضيَّة طبيعيَّة.
م.ص :١- ما يلي الهزة الأرضية الأساسية من هزات ثانوية.
٢- النتائج والآثار الناجمة عن حدَث هام.

التَّرسانة النوويَّة

E. nuclear arsenal
F. arsenal nucléaire

(خَفَّضت بعض الدول ترسانتها النوويَّة)
م.ع: التَّرسانة: [جِماع الأَسْلحة]
النَّوَوية: نسبة إلى النَّواة وهي بذرة التَّمر. وجزء الذَّرَّة.
م.ص: مجموع الأسلحة الذريَّة من قنابل وصواريخ ونحوها.

تَرْسيم الحُدود

E. to redraw borders, to retrace borders
F. retracer les frontières, délimiter les frontières

(اتّفق البلدان على ترسيم الحدود بينهما)
م.ع: التَّرْسيم: التَّخْطيط.
الحُدود: ج حَدّ ،وهو الحاجز بين الشيئين، والطَّرف من كل شَيْءٍ.
م.ص: تَبْيين الحدود بين دولتين وتخطيطها وتوثيقها وتعليمها.

تَرْشيد الاستهلاك

E. to rationalize consumption, to ration consumption
F. rationaliser la consommation, rationner la consommation

(طُلب من المواطنين ترشيد استهلاك الكهرباء)
م.ع: التَّرْشيد: حُكْم القاضي ببلوغ الفتى الرُّشْد. الهداية
الاسْتهلاك: الإنفاق أو الإهلاك.
م.ص: الاستخدام المعتدل والمُقْتَصد للسِّلَع والخدمات.

تَرْطيب الأجواء

E. to ease minds, to calm relations, appeasing the tension, dispelling the climate
F. calmer les esprits, apaiser les esprits, apaiser le climat, apaiser la tension

(أدَّت الزيارة إلى ترطيب الأجواء بين البلدين)
م.ع: التَّرْطيب: جعل الشَّيْءِ رَطْباً وهو اللَّيِّن الناعِم والنَّديُّ.
الأَجواء: ج جَوّ، وهو الفضاء بين السَّماء والأرض.
م.ص: تحسين العلاقات بين الأطراف وتَلْيينها.

تَرَف الوَقْت

E. luxury of time
F. luxe du temps

(ليس لدينا ترف الوقت لمزيد من الانتظار)
م.ع: التَّرف: التَّنعُّم.
الوقت: مقدار من الزمان قُدّر لأمرٍ ما.
م.ص: سعةٌ من الوقت تسمح بالتريُّث أو التأجيل.

تَرْفيق الأراضي

E. to supply services to a territory
F. desservir une région (en eau, en électricité, etc…)

(رَفَّقَت وزارة الإسكان أراضي الريف)
م.ع: التَّرْفيق: [جعل الشَّيْءِ نافعاً، وتزويد المكان بالمرافق] والمرفق ما يُنْتَفع به ويُستعان.
الأراضي: ج أَرْض، وهو الكوكب الذي نسكنه أو جزء منه.

م.ص: تزويد الأراضي بالمرافق الضرورية من طرقات وكهرباء وماء ونحوها.

التَّرقُّب الحَذِر

E. cautious monitoring, cautious surveillance, cautious expectation, awkward waiting

F. attente prudente, attente vigilante

(التَّرَقُّب الحذر سَيّد الموقف الآن)

م.ع: التَّرَقُّب: الانتظار.
الحَذِر: المُتَيَقِّظ المُسْتَعدّ.

م.ص: مراقبة الأحداث بيقظة وتَوَقُّعها.

تَرْقيع العلاقات

E. to repair relations

F. raccommoder les relations

(نجحت الزيارة في ترقيع العلاقات بين البلدين)

م.ع: التَّرْقِيع: الإصلاح برُقْعةٍ، والرقعة هي الخرقة.
العلاقات: ج عَلاقة، وهي الصَّداقة [الرابطة].

م.ص: تَحْسين الصِّلات والرَّوابط بين دولتَيْن أو طرفَيْن مُوَقتاً وتلافياً لما هو أسوأ.

تَرْقيع القَرْنيَّة

E. keratoplasty, corneal transplant

F. kératoplastie, greffe de la cornée

(أصبحت عملية ترقيع القرنية مِيْسورَةً)

م.ع: التَّرْقِيع: الإصلاح برُقْعةٍ، والرقعة هي الخرقة.
القرنية: الجدار الأمامي الشَّفاف من جدار المُقْلة.

م.ص: عملية جراحية تقتطع فيها القرنية المصابة ويُستبْدل بها قرنية سليمة.

تَركَ البابَ مَفْتوحاً

E. to leave the door open

F. laisser la porte ouverte

(تَرَك رئيس الجلسة الباب مفتوحاً للمناقشة)

م.ع: تَرَكَ: طرح الشيء وتخلَّى عنه.
الباب: مَدْخَل البيت من خشب ونحوه، وما يُسَد به البيت.
المَفْتوح: غَير المُغْلَق.

م.ص: أتاح المجال لمزاولة أَمْر.

تَرَك بَصْمة

E. to leave his mark, to leave a legacy

F. laisser son empreinte

(تَرَك الفَنّان بصمته على اللَّوحة)

م.ع: تَرَكَ: طَرَح الشيء وتخلَّى عنه.
البصمة: أَثَرُ الخَتْم بالإصْبَع.

م.ص: تَرَك على العَمَل أو المُنْتج ما يَدُلُّ على صاحبه.

تَرَك السَّاحة

E. to leave the field, to abandon the ground, to leave the runway, to leave the track

F. abandonner la piste, abandonner le terrain

(ترك المصلحون السَّاحة للفاسدين)

م.ع: تَرَكَ: طَرَح الشيء وتخلَّى عنه.
الساحة: المكان الواسع، وفضاء يكون بين الدور.

م.ص: تَخَلَّى عن قضية أو مهمة لآخرين.

تَرِكةٌ ثقيلة

E. heavy legacy

F. lourd héritage

(أورثنا الاستعمار تركةً ثقيلة)

م.ع: التَّركة: ما يُخَلِّفه المَيِّت من مالٍ.
الثَّقيلة: الرَّاجحة الوَزْن.
م.ص: مُشْكْلات مُتراكِمة ومعقَّدة من مرحلة سابقة.

تَرْميم العَلاقات

E. to restore the relations

F. restaurer les relations

(نجحت الزيارة في ترميم العلاقات بين البلدَيْن)

م.ع: التَّرْميم: إصلاحُ ما فَسَد بَعْضُه.
العَلاقات: ج علاقة وهي، الصداقة والحب [الرابطة].
م.ص: إصلاح ما فَسد من رَوابط وصداقة بين طرفَيْن.

تَرْميم المَعْلومات

E. to fill/ to bridge the information gap, the knowledge gap

F. combler le manque d'informations, de connaissances

(التعليم المستمر يرمّم معلومات الموظف)

م.ع: التَّرْميم: إصلاح ما فَسَد بعضه.
المعلومات: ج معلومة، وهي المُدْرَك المعروف.
م.ص: استدراك ما يلزم الإنسان من معارف أو خبرات جديدة.

التِّرياق السِّحْريّ

E. panacea**,** magic potion

F. panacée, potion magique, thériaque

(لا يملك أحد ترياقاً سحرياً لحل الأزمات)

م.ع: الترياق: ما يمنع امتصاص السم من المعدة والأمعاء.
السحري: نسبة إلى السحر، وهو كل أمر يخفي سببه ويتخيل على غير حقيقته.
م.ص: حلٌّ سريعٌ ومَضمون.

تزبَّب وهو حِصْرِم

E. 1. being pretentious, being vain
2. precocious, to put the car before the horse

F. 1. être prétentieux, être vaniteux
2. précoce, mettre la charrue avant les boeufs

(هذا الكاتب تزبّب وهو حصرم)

م.ع: تَزَبَّب: صار العنب زبيباً، وهو ما جُفِّف من العنب.
الحِصْرم: الثَّمر قبل أن يَنْضَج.
م.ص :١- أدَّعى العلم والمعرفة قبل إكمال تَحْصيلهما.
٢- اسْتَبق الأمور قبل اكتمالها.

تزوَّج القضيَّة

E. to espouse the cause

F. épouser la cause

(لم يتزوَّج حتى الآن لأنه تَزَوَّج القضَّية)

م.ع: تَزَوَّج: اتَّخذ امْرَأَةً زَوْجَةً.
القضيَّة: مَسْأَلة يُتَنازع فيها وتُعْرَض على القضاء للبحث والفصل فيها.
م.ص: الانْهِماك والانْشغال الكُلِّي بموضوع.

تَزْوير الانْتِخابات

E. electoral fraud, rigging of elections

F. fraude électorale

(اتَّهمت المُعارضة الحكومة بتزوير الانتخابات)

م.ع: التَّزْوير: الزَّخْرفة والتَّمْويه وتزيين الكَذِب.
الانتخابات: ج انتخاب، وهو الاختيار والانتقاء.
م.ص: الغشّ في الانتخابات والتلاعب بطريقتها أو نتائجها.

تَزْوير الحقائِق/الوقائِع

E. falsification of facts, distortion of facts

F. falsification des faits, déformation des faits, dénaturation des faits

(زوَّر إعلام العدوّ الحقائق)

م.ع: التَّزْوير: الزَّخْرَفة والتَّمْويه وتزيين الكَذِب.
الحقـائق: ج حقيقـة، وهـي الشـيء الثابت يقيناً.
الوقائع: الأحوال والأحداث.
م.ص: تغيير ما هو صحيحٌ وثابت.

تَزْوير العُمْلة

E. counterfeiting money

F. falsification de la monnaie

(عقوبة تزوير العملة مشدَّدة)

م.ع: التزوير: الزخرفة والتمويه وتزيين الكذب.
العُمْلَة: النَّقْد.
م.ص: تقليد شَكْل النَّقـد الرسـمي الحقيقـي وصورته، وتمويُهـه علـى النـاس غشَّـاً لهم وخِداعاً.

التّزْييف الإعلامي

E. disinformation

F. désinformation

(كان المسؤول ضحية تزييف إعلاميّ)

م.ع: التزييف: الغِشّ.
الإعلامي: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.
م.ص: كَذِب وسائل الإعلام وتجنيِّها.

تَزْييف العُمْلة

E. counterfeiting money

F. falsification de la monnaie, contrefaçon des billets de banque

(عقوبة تزييف العملة مشدَّدة)

م.ع: التزييف: الغِشّ.
العملة: النقد.
م.ص: تقليـد شـكل النقـد الرسـمي الحقيقـي وصـورته، وتمويهـه علـى النـاس غِشـاً وخداعاً. [والعبارة أصحُّ من تزوير العملة].

تَزْيين الرَّذيلة

E. to embellish the sin, to prettify the sin

F. enjoliver le péché, embellir le péché, enjoliver le vice

(يزيّنُ بَعْضُ الفاسدين الرَّذيلة للناس)

م.ع: التَّزْيين: جَعْل الشيء حسناً جميلاً.
الرَّذيلـة: الخُصـلة الذَّميمـة، وتُقابِـل الفضيلة.
م.ص: تَسْويغ قَبُولِ ما هو مَذْمُوم مـن الفعـل أو السُّلوك، وتحبيبه إلى الناس.

تَسْجيل موقف

E. to score, to mark the occasion

F. marquer un point, marquer le coup

(كان غرضه تسجيل مَوْقف فحسب)

م.ع: التَّسْجيل: التَّقْييد.
المَوْقِف: المْوضع يقف فيه الإنسان أو الحيوان.
م.ص: تَثْبيت رَأْي وتَوْثيق وجهةِ نَظَر في موضوع.

التَّسْديد والمُقارَبة

E. to try to have it both ways, to try to straddle the fence, to sit on the fence, to play both ends against the middle, to hunt with the hare and hunt with the hounds

F. ménager la chèvre et le chou

(بالتسديد والمقاربة يمكن الوصول إلى حَلّ)

م.ع: التَّسْديد: التَّوْجه، التعليم والهداية.
المُقاربة: المداناة.
م.ص: حُسْن الوَساطة في أَمْرَين.

تَسْريب أنباء/صَحَفيّ

E. to distill information

F. distiller une information, laisser filtrer les informations, fuite d'informations

(سَرَّبَت الصّحافة أنباء المحادثات)

م.ع: التَّسْريب: الإسالة. الإرْسال قِطْعةً قِطْعَةً.
الأنباء: الأخبار.
الصَّحَفي: نسبة إلى صحيفة، وهي إضمامة من الصفحات تصدر يومياً، أو في مواعيد منتظمة بأخبار السياسة والمجتمع.

م.ص: إيصال الأخبار خُفْية وبَتَدُّرج إلى الجمهور.

تَسَفَّف الصَّبْر

E. to be patient

F. prendre son mal en patience

(تَسَفَّف الصَّبْر على فقيده)

م.ع: تَسَفَّف: تَنَاول الدواء ونحوه يابساً غير معجون.
الصّبر: التَّجلُّد وحسن الاحتمال. عصارة شجر مرّ.

م.ص: تَحَمَّل المُصِيبة وتَجَرَّعها على كُرْه وبَتَجلُّد.

التَّسَلُّل إلى الموقِع

E. to infiltrate into, to penetrate,

F. s'infiltrer , pénétrer, se faufiler

(تَسَلَّل القراصنة إلى الموقع الالكتروني)

م.ع: التَّسلُّل: الخُروج في خُفْيَة.
المْوقع: المَوْضِع.

م.ص: الدخول إلى موقع على الشابكة دون علم صاحبه أو إذنه.

تَسَلُّل اللاعب / الجُنديّ

E. 1. to be offside
2. to edge his way, to thread his way, to infiltrate, to seep into

F. 1. être hors jeu
2. se faufiler, s'infiltrer

(أشار حكم المباراة إلى تسلُّل اللَّاعب)

م.ع: التَّسَلُّل: الخروج في خُفْيَة.
اللَّاعب: اللّاهي.
الجنديّ: العَسْكريّ.

م.ص: ١- دخول لاعب كرة القدم خلف خط دفاع الفريق الآخر.
٢- دخول جندي خفية إلى خلف خطوط العدو.

تَسْلِيط الأضواء

E. to shed light on, to highlight, to bring to light

F. éclairer; mettre en lumière

(سُلّطت الأضواء على المشكلة)

م.ع: التَّسليط: إطلاق السُّلْطةَ والقُدْرَة والتمكين من الشَّيْءِ.
الأضواء: جمع ضوء وهو النُّور.

م.ص: توجيه النظر والبحث إلى مسائل وقضايا معيَّنة.

تَسْليع الثَّقافة

E. mercantilization of culture

F. mercantilisation de la culture

(أدَّت العولمة إلى تسليع الثقافة)

م.ع: التَّسليع: جعل الشيء سلعة، وهي كل ما يُتَّجر به من البضاعة والمتاع.
الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يطلب الحذق فيها.

م.ص :تغليب المنافع المادية في الأنشطة الثقافية وإخضاعها لمعايير الربح والكسب.

تسْليع الفنّ / الرِّياضة

E. mercantilization of Art/ of sport

F. mercantilisation de l’Art/ du sport

(من سلبيات العولمة تْسليع الفن)

م.ع: التّسليع: جَعْل الشّيء سلْعَة وهي كل ما يُتَّجر به من البضاعة والمتاع.
الفنّ: مهارة يحكمها الذَّوق والمواهب كالموسيقا والغناء والتمثيل.

م.ص: استغلال الفن والرياضة وتحويلها من فن ومهارة إلى مورد كسب ماديّ فاحش.

تَسْليع المرأة

E. commodification of the body, sexualization of women, commodification of women's sexuality

F. marchandisation du corps (de la femme), sexualisation de la femme, chosification de la femme

(تحارب المنظمات النسوية تسليع المرأة)

م.ع :التَّسليع: جَعْل الشّيء سلعة وهي كل ما يُتَّجر به من البضاعة والمتاع.
المرأة: المخلوق البشري الأنثى البالغ.

م.ص: استغلال المرأة في البرامج والإعلانات بالتركيز على جسدها ومفاتنها فقط.

تَسْمَية الأشياء بأسمائها

E. to call a spade a spade, to call the pig by name

F. appeler un chat un chat, appeler chaque chose par son nom, appeler le cochon par son nom

(لنَدع المجاملات ولنُسَمّ الأشياء بأسمائها)

م.ع: التَّسْمَية: جَعْل اسم للشَّيْء.
الأشياء: ج شَيْء، وهو ما يُتَصَور ويُخْبَر عنه.
الأسماء :ج اسم، وهو ما يعرَف به الشَّيْءُ ويُسْتَدَل به عليه.

م.ص: الكلام بصراحةٍ ووضوح دون مواربة أو تلَميح.

تَسْميم الأجواء

E. to poison the atmosphere

F. empoisonner l’ambiance, empoisonner l’atmosphère

(أدَّت حدة المناقشات إلى تسميم الأجواء)

م.ع: التَّسْميم: سَقْي السُّم.
الأَجْواء: ج جَوّ، وهو الفضاء بين السَّماء والأرض.

م.ص: إثارة نفوس المجتمعين وإغضابهم ممَّا يعرقل الوصول إلى الهد ف.

تَسْوية الحِساب

E. setting of accounts, setting scores, account settlement

F. règlement de compte

(حان الوقت لتسوية الحساب بيننا)

م.ع: التَّسْوية: جَعْل الشَّيْءِ سَويَّاً قويماً.
الحِساب: العَدّ والإحصاء.

م.ص: ١- المحاسبة على أمور سابقة والاقتصاص لها.
٢- التوصُّل إلى اتفاق على مسائل خلافية.

تَسْويق السِّياسة

E. to spout propaganda about its politics, to promote politics, making propaganda

F. promouvoir une politique, faire la propagande de sa politique

(تَسْعى الدول الكبرى إلى تسويق سياستها)

م.ع: التَّسويق: طَلَبُ سوقٍ للبضاعة.
السِّياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: الدَّعْوة لقَبول سياسةٍ ما، بتوضيحها وتحسين صورتها وإبراز منافعها.

تَسْويق المُبادَرة

E. to promote an initiative
F. promouvoir une initiative

(يُسَوّق الإعلام المبادرة الأوربية)

م.ع: التّسْويق: طَلَبُ سوقٍ للبضاعة.
المُبادرة: الإسراع إلى غاية والسبق إليها.
م.ص: الدّعْوة لقبول مشروع أو خطة ببيان مزاياها ومنافعها.

التَّسْيير الذَّاتيّ

E. self-management
F. autogestion

(نجح التسيير الذاتي في هذا المعمل)

م.ع: التَّسْيير: جَعْل الشَّيْءِ يمشي.
الذَّاتي: نسبة إل الذات، وهي الشخص والنفس.
م.ص: إدارة العاملين مؤسستَهم بأنفسهم.

تَسْيِيس القَضاء / المُحاكَمة

E. to politicize justice
F. politiciser la justice

(لا يجوز تَسْيِيس القضاء)

م.ع: التَّسْيِيس: [جعل الشيء ذا صبغة سياسيَّة].
القَضاء: الحُكم والفصل في الخصومات.
المحاكمة: المقاضاة.
م.ص: التدخُّل لإخضاع السلطة القضائية لمقتضيات السياسية ومصالح الساسة، وجعل ولائها للسلطة التنفيذية لا للقوانين والتشريعات النافذة.

التَّشْبيك بين المُدْن

E. cities networking
F. mettre en réseau les villes, connecter les villes

(يُعمل على التَّشْبيك بين مُدْن المتوسط)

م.ع: التشبيك: تدخيل الأشياء بعضها في بعض.
المدن: ج مدينة، وهي المِصْر الجامع، [البلدة الكبيرة].
م.ص:إقامة علاقات بين المدن تُتيح لها تبادل المعلومات على الشابكة.

تَشْبيك المؤسَّسة

E. company networking
F. mettre en réseau les institutions

(تطوَّر العمل بعد تشبيك المؤسسة)

م.ع: التَّشْبيك: تدخيل الأشياء بعضها في بعض.
المؤسسة: كل تنظيم يرمي إلى الإنتاج أو المبادلة للحصول على ربح.
م.ص: رَبْط فروع مؤسَّسة ما بعضها ببعض بواسطة نظام معلومات الكتروني واحد، من أجل حُسْن تَسيير العمل وتطويره.

تَشبيك المَواقِع

E. sites networking
F. mettre les sites en réseau

(شبَّك المهندس مواقع فروع الشركة)

م.ع: التشبيك: تَدْخيل الأشياء بعضها ببعض.
المواقع: ج موقع، وهو مكان الوقوع والسقوط.
م.ص: الرَّبْط بين المواقع الإلكترونية والتَّوْصِيل فيما بينها.

تشرَّب الفِكرة / العَقِيدة

E. to soak up the idea
F. s'imbiber, s'imprégner d'une idée/ d'une doctrine

(تشرَّب الجنود فكرة التضحية)

م.ع: تشرَّب: امتَصَّ الماء ونحوه على مهل.
الفكرة: الصورة الذِّهبية لأمر ما.
العقيدة: الحُكم الذي لا يُقْبل الشك فيه لدى من يؤمن به.
م.ص: آمن بالفكرة أو المعتقد شيئاً فشيئاً حتى ترسَّخت فيه.

تَشْغيل الأموال

E. to invest, to make money grow
F. investir, placer l'argent, faire fructifier son argent

(ثمة شركات لتشغيل الأموال)

م.ع: التَّشْغيل: جعل الآلة أو الإنسان يشتغل ويَعْمَل.
الأموال: ج مال، وهو ما يملك الفرد أو الجماعة من متاع وعقارات ونقود.
م.ص: جمع أموال الناس واستثمارها في أعمال اقتصادية، ومشاركتهم في الربح.

التَّشْكيلات العَسْكرية/القِتالية

E. military units/combat units
F. unités militaires/ unités de combat

(يضمُّ الجيش عدداً من التشكيلات العسكرية)

م.ع: التشكيلات: ج تشكيلة، وهي [الصورة المؤلفة على هيئة].
العسكرية: نسبة إلى العسكر، وهو الجيش.
القتالية: نسبة إلى القتال، وهو الحرب.
م.ص: الوحدات العسكريَّة المُعدَّة والمرتَّبة بحسب مهامِّها.

تَشَنُّج الأجواء/ العَلاقات

E. tension in the air/ tense relationship
F. crispation, climat tendu/ relations tendues

(تشنَّجت أجواء المؤتمر بعد التصريحات الحادَّة)

م.ع: التشنُّج: التقبُّض في العضلات وغيرها.
الأجواء: ج جَوّ، وهو الفضاء بين الأرض والسماء.
العلاقات: ج علاقة، وهي الصداقة والحب، [الرابطة والصِّلة].
المواقف: ج موقف، وهو الموضع الذي يقف فيه الإنسان.
م.ص: تَوَتُّر مُناخ العمل ومجراه.

تَشَنُّج العلاقات/ المواقف

E. tense relations
F. relations tendues

(تشنَّجت العلاقات بين الدولتين)

م.ع: التشنُّج: التقبُّض في العضلات وغيرها.
العلاقات: ج علاقة، وهي الصداقة والحب. [الرابطة والصلة].
المواقف: ج موقف، وهو الموضع الذي يقف فيه الإنسان.
م.ص: تَوَتُّر واضطراب في الروابط والصلات والسُّلوك بين أطراف.

تَشْويه الأقوال

E. to misquote, twisting sb's words, to put words into his mouth
F. déformer les propos, fausser les dires, dénaturer les propos

(شوَّهت الصحافة أقوال المسؤول)

م.ع: التشويه: التقبيح.
الأقوال: ج قول، وهو الكلام.
م.ص: تغيير الكلام بصورة تسيء إلى معناه المقصود.

تَشْويه القِيَم

E. to distort values, falsifying values
F. falsifier les valeurs, déformer les valeurs

(يسُهم بعض الإعلام في تشويه قيم مجتمعنا)

م.ع: التشويه: التقبيح.
القيم: ج قيمة، وهو القَدْر والثَّمَن.
م.ص: تغيير المُثُل والعادات الحسنة والأخلاق الطَّيِّبة.

تَشْيِيء القِيَم

E. commodification of values
F. chosifier les valeurs, réifier les valeurs, marchandisation des valeurs

(شيَّأت الحضارة المادية القِيَم)

م.ع: التَّشْييء: جَعْلُ المُدْرَكات أشياء، والشَّيْءُ هو المَوْجود وما يتصور ويخبر عنه.
القيم: ج قيمة، وهي قدر الشَّيْءِ وثمنه.
م.ص: اعتبار الأخلاق والمبادئ أشياء وسِلعاً ترتبط أهميتها بما تجرّه من منافع مادية.

تَصاعُد العُنْف

E. increasing of violence, upsurge of animosity
F. recrudescence de la violence, recrudescence des animosités

(تصاعد العنف في المنطقة أوقف عجلة النمو)

م.ع: التصاعُد: العُلوُّ
العُنف: الأخذ بالشدة والقسوة.
م.ص: ازدياد أعمال العنف بشدَّة.

التَّصالُح مع الذَّات

E. self reconciliation
F. se réconcilier avec soi-même

(التصالح مع الذات من أهم مقومات السعادة)

م.ع: التَّصالُح: الاتِّفاق وزوال الخلاف.
الذات: النَّفْس والشَّخْص.
م.ص: رِضى الإنسان عن نفسه وحياته بعد مرحلة اضطرابٍ وقلق.

التَّصَحُّر البَشَرِيّ

E. human desertification
F. désertification humaine

(أدَّت الهجرة في بعض البلدان إلى تَصَحُّر بشريّ)

م.ع: التَّصَحُّر :التَحَوَّل إلى صَحْراء، وهي الأرض الفضاء الواسعة الفقيرة الماء.
البشريّ: نسبة إلى البشر، وهم الإنسان (للواحد والجمع والمؤنث).
م.ص: قِلَّة عدد السُّكان في بُقْعَةٍ ما، بعد كثرتهم.

التَّصَحُّر الثَّقافيّ

E. cultural desertification
F. désertification culturelle

(الرَّقابة على الفكر تؤدي إلى التَّصَحُّر الثقافي)

م.ع: التَّصَحُّر :التَحَوَّل إلى صَحْراء، وهي الأرض الفضاء الواسعة الفقيرة الماء.
الثقافيّ: نسبة إلى الثقافة وهي العلوم والمعارف والفنون التي يطلب الحذق فيها.
م.ص: ضعف الإنتاج الفكري والأدبي وفقرهما.

تَصَحُّر الحياة

E. dryness, aridity
F. dessèchement, aridité

(أدَّى الخوف والحزن إلى تَصَحُّر الحياة)

م.ع: التَّصَحُّر: التَّحَوُّل إلى صحراء وهي الأرض الفضاء الواسعة الفقيرة الماء.
الحياة: النُّمو والبقاء.
م.ص: افتقاد العلاقات والإبداع والمبادرة، لدى الفرد أو المجتمع.

تَصْحيح المَسار

E. to make adjustment
F. corriger le tir, ajuster le parcours, ajuster la trajectoire

(كان على الحكومة تصحيح المسار الاقتصاديّ)

م.ع: التصحيح: إزالة الخطأ.
المسار: مكان المشي والسير.
م.ص: تصويب منهج العمل وطريقته وإزالة الخطأ في الممارسة.

تَصْدير الأَزَمات

E. to export the crisis

F. exporter les crises

(تصدر بعض الدول أزماتها إلى دول أخرى)

م.ع: التَّصْدير: إرسال البضاعة ونحوها.
الأَزَمات: ج أَزْمة، وهي الضِّيق والشِّدَّة.
م.ص: نَقْل مشكلات بلدٍ إلى بلدٍ آخر، بغية حلِّها على حسابه أو بمشاركته.

تَصدير الثَّورة

E. to export revolution

F. exporter la révolution

(تعمل بعض الأنظمة على تصدير ثورتها)

م.ع: التَّصْدير: إرسال البضاعة ونحوها.
الثَّوْرة: تغيير أساسيٌّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
م.ص: نَشْرُ مبادئ نظامٍ ما وأفكاره السياسية والاجتماعية فيّ مناطق أخرى من العالم، بغرض قيام أنظمة موافقة له.

تَصْريح مَسْؤول / غير مسؤول

E. responsible statement/ irresponsible statement

F. déclaration responsable/ déclaration irresponsable

(كان تصريح الوزير مسؤولاً)

م.ع: التصريح: جعل الشيء صافياً خالصاً من الشوائب. بيان عن أمر إداري أو سياسيّ.
المسؤول: المسُتخبَر. رجل دولةٍ منوط به عمل تقع عليه تبعتُه.
م.ص: كلام يتَّسم بالجدية والمصداقية والاتزان. وعكسه تصريح غير مسؤول.

تَصْعيد الإجْراءات

E. to increase measures, to reinforce measures

F. augmenter les mesures, renforcer les mesures

(صَعَّدت الجمارك إجراءات دخول البضائع)

م.ع: التَّصْعيد: الارتقاء إلى أعلى. زيادة الحدَّة.
الإجراءات: ج إجراء، وهو التَّسْيير.
م.ص: زيادة التَّدْقيق والتَّشَدُّد في تطبيق الأنظمة.

تَصْعيد اللَّهجة

E. to raise the tone

F. monter le ton, lever le ton, hausser le ton

(صَعَّدت المعارضة لَهْجَتها)

م.ع: التَّصْعيد: الارتقاء إلى أَعْلى. زيادة الحدَّة.
اللَّهْجة: طريقة الأداء في اللغة، وجَرْسُ الكلام.
م.ص: زيادة حدَّة الخِطاب.

تَصْفير الأزمات

E. to have zero crises, zero problem

F. avoir zéro problème

(استطاعت الحكومة تصفير أزمات الدولة)

م.ع: التَّصفير: جعل الشيء خالياً مما فيه.
الأزمات: ج أزمة، وهي الشدَّة والضِّيق.
م.ص: إنهاء المشكلات بحلِّها كُلِّها.

تَصْفير الحِساب

E. to close an account, to close a bank account

F. fermer un compte bancaire

(صَفَّرت الشركة حسابها في المصرف)

م.ع: التَّصْفير: جَعْل الشيء خاليا ممَّا فيه.
الحِساب: العَدُّ، والكثير الوافي.
م.ص: سَحْبُ المُتعَامِل كلّ مالِهِ المَوْدع في مصرفٍ أو شركة.

التَّصْفية الجسديّة

E. liquidation

F. liquidation physique, élimination

(تَعَرَّض بعض المصلحين للتصفية الجسدية)

م.ع: التَّصْفية: إزالة القَذَى والكُدْرة، والتنقية والإنهاء.
الجسدية: نسبة إلى الجسد وهو الجسم.
م.ص: التَّخَلُّص من إنسانٍ بالقَتْل.

تَصْميم مَوقِع

E. web site design, site design

F. conception du site, création du site

(صمَّم المهندسُ موقع المجمع الإلكتروني)

م.ع: التَّصميم: المُضيُّ والثبات في أمر.
الموقع: الموضع.
م.ص: إعداد حَيِّز على الشابكة خاص بفرد أو مؤسسة.

تَصْنيع التَّوحُّش/تَسْويقه

E. to manufacture savagery, to manufacture monsters

F. fabriquer la sauvagerie, fabriquer des monstres

(يقوم بعض الإعلام بتصنيع التوحُّش وتسويقه)

م.ع: التَّصنيع: المبالغة في الصُّنع، وهو عمَلُ الشيء.
التوحُّش:]التحوُّل إلى وحش[.
التسويق: طَلَبُ سوقٍ للبضاعة.
م.ص: إيجاد منظمات إرهابية أو أفراد يتفنَّنون في مُمَارسة العنف ترهيباً، والدَّعوة إليه ترغيباً.

تَصَيُّد الأخطاء / الهَفَوات

E. to watch for mistakes, wait for the chance to trap somebody, to trip somebody

F. guetter les erreurs, attendre qqn au tournant

(لا عمل له إلا تصيُّد أخطاء الآخرين)

م.ع: التصيُّد: الاحتيال لقنص الطّير أو الوحش، أو الإمساك بالسَّمك.
الأخطاء: ج خطأ، وهو الغلط.
الهفوات: ج هَفوة، وهي السَّقطة والزلَّة.
م.ص: رَصْد أغلاط الآخرين ولو كانت صغيرة وإذاعتها.

تَضَارُب الآراء

E. conflicting opinions, disagreement

F. divergence d’opinions, conflit d'opinions, avis contradictoires

(تَضاَربت الآراء حول المبادرة الدوليّة)

م.ع: التضَّارب: التَّصادم. الاختلاف والتّباين.
الآراء: ج رَأْي، وهو الاعتقاد والعقل والتَّدْبير والنَّظر.
م.ص: التَّباين والاختلاف في النَّظَر إلى أَمْر.

تَضارُب الأنباء

E. controversial news, contradictory reports

F. nouvelles contradictoires

(تَضارَبت الأنباء الواردة من الأراضي المحتلة)

م.ع: التَّضارب: التَّصادم. الاختلاف والتباين.
الأنباء: جمع نبأ، وهو الخبر.
م.ص: الاختلاف والتباين في مضمون الأخبار.

تَضارُب المصالِح

E. conflict of interest

F. conflit d'intérêts

(تَضارُب المَصالح أَفْشَل الخُطَّة)

م.ع: التَّضارُب: التَّصادُم. الاختلاف والتباين.
المَصالح: ج مصلحة، وهي المَنْفعة.

م.ص: تَعارُض ما يَسْعَى إليه الأفراد أو الجماعات من منافع ومكاسب.

تَضَافُر الجهود

E. joint efforts, combined efforts

F. conjonction des efforts

(تتضافر الجهود لحماية البيئة)

م.ع: التَّضافُر: التَّعاون.
الجُهُود: ج جهد، وهو المَشَقَّة والطَّاقة.

م.ص: تعاون الناس وبَذْل كلٍّ منهم طاقته لتحقيق هدف مشترك.

تَضَخُّم الذَّات

E. self-sufficiency

F. autosuffisance, ego démesuré, ego surdimensionné

(تَضَخُّم الذات مَرضٌ نفسيّ)

م.ع: التَّضَخُّم: أن يصير الشَّيْءِ غليظاً.
الذَّات: النفس والشخص.

م.ص: تَوَهُّم الإنسان امتلاكَه مواهب أو قدرات أو مكانة أكثر مما لديه حقيقةً.

التَّضخُّم النَّقديّ

E. inflation

F. inflation

(ازداد التَّضخُّم النقدي بنسبة عالية)

م.ع: التَّضَخُّم: أن يصير الشَّيْءِ غليظاً.
النَّقْدي: نسبة إلى النقد وهو العُمْلَة من الذهب أو الفضَّة وغيرهما.

م.ص: ارتفاعٌ عام في الأسعار ناجم عن زيادة في الكتلة النقدية بالقياس إلى الكتلة السِّلعية.

التَّضْليل الإعلامي

E. disinformation

F. désinformation, enfumage médiatique

(التضليل الإعلامي أحد وسائل الحرب النفسيَّة)

م.ع: التضليل: جعل الشَّخص الآخر غير مهتد.
الإعلامي: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.

م.ص: ما تمارسه وسائل الإعلام من تغييب الحقيقة وتشويهها، بغرض التأثير السلبي في عقول البعض.

تضْليل الرأي العامّ

E. to manipulate public opinion, to mislead public opinion, to divert public opinion

F. manipuler l'opinion publique, leurrer l'opinion publique, dérouter l'opinion publique

(يعمل الإعلام المعادي على تضليل الرأي العام)

م.ع: التضليل: جعل الشَّخص الآخر غير مُهْتَدٍ.
الرأي: الاعتقاد والعقل والتدبير.
العام: الشامل.

م.ص: تكوين اعتقاد وأفكار غير صحيحة لدى شريحة واسعة من الناس حول أمور معنية.

تَضْميد الجِراح

E. to dress the wounds, to heal the wounds

F. panser les blessures

(ضمَّدت المدينة جراحها بعد الزِّلْزال)

م.ع: التَّضْميد: الشَّدُّ بالضِّماد، وهي لُفافة تُشَدّ على الجُرْح مع الدَّواء.
الجِراح: ج جُرْح، وهو الشَّقّ في البدن.
م.ص: تخفيف آثار مُصيبة أو نَكْبة.

تَضْييق الخِناق

E. off-corning, to tighten the noose, to tighten the vise, to tighten the screws, to put pressure

F. acculer, coincer, engoncer, resserrer l'étau, mettre aux abois, resserrer le collet autour du cou de

(ضَيَّق الثوَّار الخِناق على المحتلّين)

م.ع: التَّضْييق: التَّشْديد وعدم التوسع.
الخِناق: القلادة. ما يَعْصُر ويَشدُّ الحَلْق.
م.ص: التَّشديد وسدّ المنافذ.

تَضْييق الهُوَّة/الفَجْوة

E. to narrow the gap

F. réduire le fossé, combler le fossé

(ضَيقّت المفاوضات الهُوَّة بين الفرقاء)

م.ع: التضييق: التشديد وعدم التوسيع.
الهُوة: الحُفرة البعيدة القعر.
الفجوة: المُتسع بين الشَّيئَيْن.
م.ص: التقريب بين مواقف أطراف متنازِعة.

تَطْبير عاشوراء

E. mortification of the flesh

F. mortification de l'Achoura auto - flagellation, mortification religieuse de la chair

(يمارس بعضهم التطبير في عاشوراء)

م.ع: التطبير: [الضَّرب بالطَّبَر] وهو نوع من السلاح يشبه الفأس.
عاشوراء: اليوم العاشر من شهر محرم، وهو يوم مقتلِ الحسين بن علي رضي الله عنهما في كَرْبَلاء.
م.ص: ضَرْبُ الرؤوس أو الوجوه بالسكاكين ونحوها لإسالة الدم منها، تعبيراً عن الحزن على مقتل الحسين رضي الله عنه.

تَطْبيقات الجوَّال/الحاسوب

E. portable applications (apps), portable software for USB, portable, etc…

F. applications portable

(طوَّرت الشركة تطبيقات جديدة للجوَّال)

م.ع: التطبيقات: ج تطبيق، وهو الإحكام [والتنفيذ].
الجوَّال: الطَّوَّاف في البلاد. ومن المقابلات العربية لهاتف (الموبايل).
الحاسوب: جهاز التقانة المعروف ، وهو المقابل العربي (لكمبيوتر).
م.ص: الأعمال والخدمات التي يقدمها جهاز الهاتف الجوَّال والحاسوب بحسب البرامج المُوَلَّفة.

تَطْبيق الشَّريعة

E. to apply the sharia, to enforce the sharia

F. appliquer la charia

(تدعو بعض الأحزاب الدينية إلى تطبيق الشريعة)

م.ع: التَّطْبيق: الإحكام و[التنفيذ].
الشريعة: ما سنَّه الله لعباده من العقائد والعبادات والأحكام.
م.ص: إنفاذ الأحكام الدينية الإسلامية في المجتمع دون القوانين الوضعية.

التَّطْبيل والتزمير

E. 1- to whisper sweet nothings into sb’s ear, to woo, buttering up sb, to be a sycophant
2- to shout from the rooftops, to clap and tap, to trumpet the news, to kick and scream, to cry out, to trumpet, drumming

F. 1- conter fleurette à qqn, courtiser, se montrer flagorneur envers qqn, flatter, encenser
2- clamer sur tous les toits, crier sur tous les toits, tambouriner, annoncer à cor et à cri, tambours battant claironner, claironner et fanfaronner, être propagandiste

(قام البعض بالتَّطْبيل والتزمير للحكومة)

م.ع: التَّطبيل: الضَّرْب بالطَّبل، وهو آلة يُشَدُّ عليها الجلد ونحوه، يُنقر عليها.
التَّزْمير: النَّفْخُ بالمزمار وهو ألة من خشب أو معدن تنتهي قَصَبتها ببوق صغير.

م.ص: المُبالغة في كَيْل الثَّناء والمديح.

التَّطَرُّف الدِّينيّ

E. religious extremism, religious fanaticism

F. extrémisme religieux, fanatisme religieux

(التَّطَرُّف غَيْر حميدٍ، دينياً كان أم قوميَّاً)

م.ع: التَّطَرَّف: مُجاوَزة حدِّ الاعْتِدال.
الديني: نسبة إلى الدين، وهو الملة والاعتقاد.

م.ص: التَّعَصُّب من منطلقات دينيّة.

التطرُّف القَوميّ

E. chauvinism

F. chauvinisme

(خَفَّت حدَّة التطرف القومي مؤخَّراً)

م.ع: التَّطَرّف: مجاوزة حَدِّ الاعتدال.
القوميّ: نسبة إلى القوم، وهم الجماعة من الناس تجمعهم جامعة. مَنْ يؤمن بوجوب معاونته لقومه.

م.ص: التَّعَصُّب للجماعة أو الأفكار من منطلقات قوميَّة.

تَطْليق السِّياسة / الفَنّ

E. to break with politics, to abandon politics/art

F. répudier la politique/l’art, rompre avec la politique/l’art, renoncer définitivement à, en finir avec, abandonner la politique/l’art

(يَئِس من التغيير فطلّق السياسة)

م.ع: التَّطْليق: رَفْع قيد الزَّواج.
السِّياسة: العمل عل تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
الفن: جملة الوسائل التي يستعملها الإنسان لإثارة المشاعر والعواطف كالتصوير والموسيقى والشعر.

م.ص: تَرك العمل في السياسة أوالفن يأساً أو كراهةً.

التَّطْهير الذاتيّ

E. internal purging, self-purging

F. épuration interne

(تُطَهّر المؤسَّسة نفسها ذاتياً)

م.ع: التطهير: جعل الشيء مبرَّأً ومنزهاً من العيوب.
الذاتي: نسبة إلى الذات، وهي النفس.

م.ص: إقصاء العناصر غير المرغوبة ولا المتوافقة مع توجهات الأكثرية في مؤسسة ونحوها.

تطوُّرات المشكلة / الأَزْمة

E. developments of the conflict/ of the crisis

F. développements du conflit/ de la crise

(يُتابع المراقبون تَطَوُّرات الأَزْمة)

م.ع: التطـوُّرات: ج تَطَـوُّر، وهـو التحـول ومجاوزة الحدّ والقدر والحال.

المُشْكلة: المُلْتبسة [من القضايا].

الأزْمة: الشدَّة والضيق.

م.ص: التَّحَـوُّلات والتغيُّـرات المتتابعـة فـي قضيَّة مدعاةٍ للهمِّ والضِّيق.

تَطْويب القِدِّيس / الشخص

E. to beatify

F. béatifier

(طوَّب البابا أُسْقُف للمدينة)

م.ع: التَّطْويب: [عَدُّ شَـخْص طوباويـاً وهـو مصطلح ديني مسيحي].

القدِّيس: المؤمن الـذي يُتَـوَفَّى طـاهراً فاضلاً.

الشخص: كل جسم له ارتفاع وظهـور وغلب على الإنسان.

م.ص: ١- إعلان البابا أن شَخْصاً رُفع إلى مقام الطُّوبـاوي، أي بوسـع الكنيسـة المحليّة أن تُجلَّه وتطلب شفاعته.

٢- تعيين رجل دين مسـيحي بمرتبـة كهنوتية.

تَطْوير البَرْنامج / المَشْروع

E. development of the program/of the project

F. développement du programme/du logiciel/du projet

(تعمل المؤسسة على تطوير برنامج للترجمة الآلية)

م.ع: التَّطـوير: التَّحْويـل ومجـاوزة الحـد والقدر والحال.

البرنامج: الورقـة الجامعـة للحسـاب، والخطة المَرْسومة لعَمَل.

المَشْروع: الأمر يُهيَّأ ليُدْرس ويُقَرَّر.

م.ص: تحسين برنامَجٍ أو خطة عَمَل.

تَطْييب الخَواطِر

E. to calm, to set, to ease, to appease

F. rassurer, calmer les esprits, apaiser les esprits

(أدَّت المَساعي الحميدة إلى تطييب الخَواطر)

م.ع: التَّطْييب: جعل الشيء طَيِّباً أو طاهراً.

الخواطر: ج خاطر، وهو القَلْبُ والنَّفْس.

م.ص: الإرضاء والملاطفة وتَسْكين النُّفُوس.

تَظْهير الشّك

E. to endorse check

F. endosser le chèque

(ظهَّر المُسْتَحِقُ الشّكَّ لأخيه)

م.ع: التَّظْهير: التبيين.

الشّكُّ: الصَّـك، وثيقـة مصـرفية بمـالٍ ونحوه.

م.ص: تحويل استحقاق شـكٍّ إلـى مسـتفيد آخر، بكتابة ما يفيد ذلك على ظهره.

تَظْهير الصُّورة / الفِلْم

E. to develop a film/a photograph

F. développer une photographie

(ظَهَّر المصوِّرُ الفِلمْ)

م.ع: التَّظْهير: التبيين.

الصُّورة: الشَّكل والتِّمثال.

الفِلْم: شريط تصويريّ.

م.ص: مُعالجـة مُسَـوَّدة الصُّـورة لتوضـيحها وتثبيتها.

التَّعاطي مع المَسْألة

E. to solve the problem, to address the issue, to tackle the problem, to deal with the problem

F. traiter le problème, aborder la question, attaquer le problème, s’attaquer au problème, faire face au problème,

(لم يُحسن الموظف التعاطي مع المسألة)

م.ع: التَّعاطي: التَّناول.

المَسْألة: القضيَّة التي يبرهن عليها. الشَّيْءُ المسؤول عنه.

م.ص: كيفيَّة مقاربة الأمور والمشكلات ومعالجتها.

التَّعالي على الواقِع

E. despise reality, disdain facts, denying reality/facts

F. nier les faits, dédaigner la réalité

(ليس من الحِكمة التَّعالي على الواقع)

م.ع: التَّعالي: التَّرَفُّع.

الواقِع: الحاصِل [على ما هو عليه في الطبيعة]

م.ص: إنكار ما هو حقيقة تكبُّراً.

التَّعامُل بأريحيَّة

E. to be tolérant, to act spontaneously

F. être tolérant, être généreux, être spontané, agir spontanément

(تعامل المدير معنا بأريحيَّة)

م.ع: التعامل: المُعاملة. التصرُّف في بيع ونحوه.

الأريحية: الارتياح للندى، والنشاط إلى المعروف.

م.ص: السلوك والتصرُّف مع الآخرين بصدق وعفوية وتسامح.

تَعْبئة الجَماهير

E. to mobilize/to rouse the masses, to arouse the masses, to regiment the public, to draw the population

F. embrigader la population, mobiliser la population, embobiner, enrégimenter la population/le public

(يُعَبِّئ الإعلام الجماهير للانتخابات)

م.ع: التَّعْبئة: التَّهْيئة.

الجماهير: ج جمهور، وهم أشراف الناس.

م.ص: تجييش الناس جميعاً لمناصرة قضيَّة أو معاداتها.

تَعْبِئة الرأي العام

E. mobilizing public opinion,, to regiment public opinion, bamboozling the public

F. embrigader l’opinion publique, mobiliser l’opinion publique, embobiner l’opinion publique

(عبّأت الدولة الرَّأي العام للحرب)

م.ع: التَّعبئة: التَّهْيئة.

الرأي العام: الاعتقاد والعقل والنَّظر الذي يسود بين الناس أو المجتمع عامَّة.

م.ص: تهيئة عقول الناس وأفكارهم لقبولِ حالة أو رفضها.

تَعْبِئة طائِفيَّة/مَذْهبيَّة

E. sectarian indoctrination

F. embrigadement confessionnel/ sectaire

(فاقمت التعبئة الطائفية والمذهبية الاضطرابات)

م.ع: التعبئة: التهيئة.

الطائفيـة: نسـبة إلـى الطائفـة، وهـي الجماعة والفرقة.
المذهبيـة: نسـبة إلـى المـذهب، وهـو الطريقة والمعتقد.
م.ص: تحريك المشاعر الدينية لفئة أو جماعـة وتهيئتها لاتخاذ موقف أو سلوك.

تَعْبئة وَحْدات

E. to recharge

F. charger des unités

(عَبِّئ جَوَّالك بالوحدات)

م.ع: التعبئة: التهيئة. جَعْل الشَّيْء في وِعاء.
الوحدات: ج وَحـدة ، وهـي الانفـراد. و[قَدْرٌ يُقاسُ عليه أمثاله من جنسه].
م.ص: شَحْن بطاقـة الهـاتف الجـوال بمبلـغ يؤهل للاتصال مدَّة من الزمن.

تَعبيد الطريق

E. to pave the way

F. frayer un chemin,
paver un chemin, aplanir

(عَبَّدت الزيارة الطريق أمام تحسين العلاقات)

م.ع: التَّعْبيد: التَّذْليل.
الطَّريق: الممرُّ الواسِعُ المُمْتَدّ.
م.ص: اتخاذُ إجـراءات أو ممارسـات تُيَسِّـر الوصول إلى الغَرَض.

التَّعْتيم على الأخبار

E. to blackout, to disguise,

F. enfumage médiatique, camouflage médiatique, dissimulation, obnubilation

(عَتَّمت وكالات الأنباء على أخبار المجازر)

م.ع: التَّعْتيم: الدُّخول في وَقْت العَتْمة والظَّلام.
الأَخْبار: ج خبر، وهو ما يُنْقَل ويُحَدَّثُ به قولاً أو كتابة.
م.ص: كَتْم الأنباء وأخبار الأحداث لغرض.

تَعَثُّر الخُطا

E. to trip, to stumble, to stall

F. trébucher, se prendre le pied dans le tapis, piétiner, aller à pas lourds

(تعثرت خطا المصالحة بين الدولتين)

م.ع: التعثر: الزلل والكَبْو.
الخطا: ج خطوة، وهي مسـافة مـا بـين القدمين عند المشي.
م.ص: تعوُّق العمل وتباطؤُه.

تعدُّد السِّلاح

E. illegal weapons, state within a state

F. armes illégales

(لا يجوز تعدُّد السلاح في الدولة)

م.ع: التعدد: أن يصير الشيء ذا عَدد.
السلاح: اسم جامع لكل آلة الحرب.
م.ص: أن تمتلك السِّلاحَ أكثـرُ مـن جهـة أو هيئة خارج سُلطة الدولة.

تُعَدُّ على الأصابع

E. to be counted on the fingers of one hand, very few,

F. se compter sur les doigts d’une seule main, très peu nombreux, très limité

(مناصرو الرجل يُعَدُّون على الأصابع)

م.ع: العَدُّ: الحِساب والإحصاء.
الأصابع: ج إصبع وهـي أحـد أطـراف الكفِّ أو القدم.
م.ص: قليلة جدًّا.

التَّعَدُّدِيَّة العِرْقِيّة

E. multi ethnicity

F. multiethnicité

(إقرار التعددية العرقية مطلب معظم الأقليات)

م.ع: التعدُّديَّة: نسبة إلى التَّعَدُّد وهو أن يصير الشَّيْء ذا عَدَدٍ.
العرقيَّة: نسبة إلى العرق وهو الأصل.
م.ص: تنوع الأجناس القوميَّة في وطن ما.

تَعْديلات تَجْميليَّة

E. cosmetic modifications, cosmetic retouching, cosmetic changes, cosmetic amendments
F. retouches cosmétiques

(كان التعديل الوزاري تجميلياً)

م.ع: التعـديلات: ج تعـديل، وهـو إقامـة الشيء وتسويته.
التجميلية: نسبة إلى التجميل، وهو التَّحسين.
م.ص: تغييرات بتحسينات ظاهرية لا تمسّ الجوهر.

تَعْديل الدُّستور/دُسْتوريّ

E. amendment of the constitution
F. amendement de la constitution, refonte de la constitution

(لا يَعْدَّل الدستور إلا باستفتاء شعبي)

م.ع: التَّعْديل: الإقامة والتَّسْوِية.
الدستور: القاعدة يعمل بمقتضاها، والدفتر تكتب فيه أسماء الجند ومرتباتهم.
م.ص: تَغْيُّر في نصوص الدُّسْتور أو القانون الأساسي في بلد ما.

تَعْديل القَوانين

E. laws amendment
F. amendement des lois, révision des lois

(يجب تَعْديل القوانين بما يتناسب والدستور وتطوُّر المجتمع)

م.ع: التَّعْديل: الإقامة والتَّسْوِية.
القوانين: ج قانون، وهو مقياس كُلِّ شيء وطريقه.
م.ص: تغيير في القوانين لِتُلائم حالة معينة أو تحقِّق غرضاً ما.

تَعْديل المِزاج

E. to cheer (someone) up
F. remonter le moral, (se) revigorer, réconforter, rassurer

(عَدّل مزاجَك قبل الامتحان)

م.ع: التَّعْديل: الإقامة والتَّسْوِية.
المِزاج: استعداد جسميّ وعقليّ خاصّ.
م.ص: تحسين الحالة النفسية والذهنية للشخص.

تعْديل وزاريّ

E. cabinet shuffle, ministerial reshuffle
F. remaniement ministeriel

(أعْلِن عن تَعْديل وزاري طَفيف)

م.ع: التَّعْديل: الإقامة والتَّسْوية.
الوزاري: نسبة إلى الوزارة وهي منصب الوزير.
م.ص: تَغْيير في أعضاء الحكومة أو في وزاراتهم المكلَّفين بها.

التَّعْذيب المَنْهجيّ

E. systematic torture
F. torture systématique

(تُمارس بعض الجهات التعذيب المنهجي على خصومها)

م.ع: التعذيب: المُعاقَبة والتَّنْكِيل.
المنهجي: نسبة إلى المنهج وهو الطَّريق، والخطة المرَسْومة.
م.ص: مُمارَسة تَعْذيب المتهمين بقرار رسمي وتخطيط مُسْبَق.

تَعْريب التَّعْليم

E. arabization

F. arabisation de l'enseignement

(تعريب التعليم مَطْلَبٌ حضاريّ)

م.ع: التعريب: صبغ الكلمة بصبغة عربية عند نقلها بلفظها الأجنبي إلى العربية.
التعليم: جَعْل الآخر يتعلم.

م.ص: التدريس باللغة العربية في كل مراحل التعليم.

تَعْريب القَضيَّة / النِّزاع

E. to arabize the conflict

F. arabiser le conflit

(تعريب الخلافات أولى من تدويلها)

م.ع: التعريب: جَعْل الشيء عربياً.
القضية: مسألة يُتنازع فيها.
النِّزاع: المُخاصمة والمغالبة.

م.ص: مُحاوَلة حَلِّ الخلافات في إطار الدول العربية، وبين العرب فقط.

تَعْرِية الادِّعاءات

E. to refute allegations, to rebut allegations, to deny allegations

F. réfuter les allégations, récuser les dires, mettre à nu les allégations, contredire, démentir les allégations

(عرَّت الصَّحافة ادّعاءات الاحتلال)

م.ع: التَّعرية: التَّجْريد من الثياب.
الادِّعاءات: ج ادِّعاء، وهو توجيه الطلب ضدَّ الخصم. ما ينسبه الشخص لنفسه.

م.ص: كَشْف زَيْف الأقوال.

تَعْرِية الشَّخْص

E. to lay bare, to expose bare

F. mettre à nu, dénuder

(تمكن الإعلام من تعرية الشخص المسؤول)

م.ع: التَّعرْية: التجريد من الثياب.
الشخص: كل جسم له ارتفاع وظهور، وغالباً ما يُطْلق على الإنسان.

م.ص: كَشْف ما ارتكَب شَخْص من أخطاء، أو ما وقع فيه من فساد.

تَعْرِية الفساد

E. to expose corruption, to unmask, to ferret out corruption, to bare the corruption

F. démasquer la corruption, dévoiler la corruption
mettre à nu la corruption

(تمكنت لجنة النزاهة من تعرية الفساد)

م.ع: التَّعرية: التجريد من الثياب.
الفساد: التلف والعَطَب والخلل.

م.ص: كشف مواطن الخلَل والرشوة والتقصير.

تعْرِية الواقِع

E. to reveal the reality, to unveil the truth

F. mettre à nu les faits, mettre à nu les événements, dévoiler les faits, dévoiler la vérité, mettre au grand jour, lever le secret, trouver le pot aux roses

(يسعى المقال إلى تعرية الواقع)

م.ع: التعرية: التجريد من الثياب.
الواقع: الحاصِل.

م.ص: كَشْف المَجْهول وإظهار الشيء الحاصل على حقيقته.

التَّعَطُّش للدماء

E. to be bloodthirsty

F. être assoiffé de sang

(يتعطش الإرهابيون للدماء)

م.ع: التَّعطُّش: تَكَلُّف العطش، وهو الحاجة إلى شرب الماء والاشتياق إليه.
الدماء: ج دم، وهو السائل الذي يجري في عروق الحيوان.
م.ص: الرَّغبة الجامحة بالقتل وسفك دماء الآخرين.

التَّعَطُّش للسُّلطة

E. (to be) power hungry, power seeker, power-mad, power-crazy,
F. être assoiffé de pouvoir

(يتعطش الانتهازيون للسلطة)

م.ع: التَّعطش: تَكَلُّف العطَشَ، وهو الحاجة إلى شرب الماء والاشتياق إليه.
السُّلطة: التسلط والتحكم والسيطرة.
م.ص: الرغبة الجامحة في الوصول إلى السلطة والحكم.

تَعْطيش السُّوق

E. to dry the market, to drain the market
F. assoiffer le marché, assécher le marché

(يُعَطّش المحتكرون السُّوق لفرض أسعارهم)

م.ع: التَّعْطيش: الإِظْماء.
السُّوق: الموضع الذي يُجْلب إليه المتاع للبيع والشراء.
م.ص: حَجْبُ البضاعة عن السُّوق والمُسْتَهلكين، لتصبح قليلة وتزداد حاجة الناس إليها فترفع أسعارها.

تَعَفُّن المُبادرة

E. moldy initiative, mildewed initiative, rotten initiative
F. initiative moisie

(كادت مبادرة الوسيط الدولي تتعَفَّن وتَتَفسَّخ)

م.ع: التَّعَفُّن: فَسَاد الشَّيْءِ وتغيُّر رائحته.
المبادرة: المُسابَقة والإسراع إلى الشَّيْءِ.
م.ص: فِقْدان فعَّاليَّة المبادرة وأهميتها لعدم إنفاذها أو التأخُّر فيه.

تَعْفِيش البُيوت

E. to pillage, to loot, to empty houses
F. piller, mettre à sac, vider les maisons

(عَفَّشت العصابات كثيراً من البيوت)

م.ع: التعفيش: التجميع.
البيوت: ج بيت، وهو المسْكن.
م.ص: سرقة أثاث البيوت التي غاب عنها سكانها في أيام الفتن والحروب.

تَعقُّد الاتِّصالات

E. to get complicated
F. se compliquer

(تعقَّدت الاتصالات مع خاطفي الطائرة)

م.ع: التَّعَقُّد: أن يصير الشيء صعباً غامضاً.
الاتصالات: ج اتصال، وهو الانضمام والاجتماع.
م.ص: صُعوبة إنجاز الاتصالات أو المحادثات وتعثرها.

تَعقُّد المُشْكلة

E. to get complicated, to get worse, to escalade
F. complication, escalade, enveniement du problème

(تعقَّدت المشكلة بالتدخل الخارجي)

م.ع: التَّعقُّد: أن يصير الشيء صعباً غامضاً.
المشكلة: الأمر الملتبس.
م.ص: ازدياد المسألة تشابكاً وصعوبة حلّ.

تَعْقِيم الرجال

E. sterilization, emasculation
F. stérilisation, émasculation

(تجيز بعض الدول تعقيم الرجال)

م.ع: التعقيم: جَعْل الشيء عقيماً أي لا ثمرة منه.
الرجال: ج رجل، وهو الذَّكر البالغ من بني الإنسان.
م.ص: إجراء عملية جراحية أو نحوها للرجل تجعله غير قادر على الإنجاب.

تَعْقيم النِّساء

E. sterilization of women
F. stériliser les femmes

(تسنّ قوانين لتحريم تعقيم النساء)

م.ع: التعقيم: جَعل الشيء عقيماً أي لا ثمرة منه.
النساء: ج مَرْأة، وهي الأنثى البالغة من بني الإنسان.
م.ص: إجراء عملية جراحية أو نحوها للمرأة، تجعلها غير قادرة على الحمل والإنجاب.

تَعْكير الأَجْواء

E. cloudy climate, perturbed climate, disturbed climate, troubled atmosphere
F. atmosphère tendue, climat perturbé, climat troublé

(عَكَّرت الملاسنات أجواء المؤتمر)

م.ع: التَّعكير: التَّكْدير.
الأجواء: ج جو، وهو الفَضاء بين السماء والأرض.
م.ص: إثارة مشاعر اللّا رضى والانْفِعال.

تَعْكير المِزاج

E. to unsettle, to disturb
F. perturber, troubler

(عَكَّرت المداخلة مِزاج المُحاضِر)

م.ع: التَّعكير: التَّكْدير.
المِزاج: اسْتِعداد جسمي وعقليّ خاص.
م.ص: الإزعاج والتنفير.

تَعْليق العُضويَّة

E. to suspend membership
F. suspendre l'adhésion, suspendre l'inscription, suspendre l'appartenance

(عُلّقت عضويته في المجلس لمخالفته الأنظمة)

م.ع: التَّعْليق: عدم العزم على أمر وعدم تركه أيضاً.
العُضْوية: نسبة إلى العُضْو، وهو جزء من مجموع الجسد كاليد، أو الرجل. المشترك في حزب، أو شركة، أو جماعة.
م.ص: إيقاف مشاركة فرد من الجماعة بنشاطاتها.

تَعْليق العمليَّات

E. to suspend operations
F. suspendre les opérations

(عَلَّقت فِرق البحث عملياتها لسوء الأحوال الجويَّة)

م.ع: التعليق: عدم العزم على أمر، وعدم تركه أيضاً.
العمليَّات: ج عمليَّة، وهي جملة أعمال تحدث أثراً خاصاً.
م.ص: توقيف الفعَّاليَّات مؤقتاً.

تَعْليق المُفاوَضات

E. to suspend negociations
F. suspendre les négociations

(أدَّت الأحداث المستجدة إلى تعليق المفاوضات)

م.ع: التَّعليق: عدم العزم على الأمر وعدم تركه أيضاً.
المفاوضات: ج مفاوضة، وهي تبادل الأقوال والآراء بغية الوصول إلى اتفاق.
م.ص: إيقافٌ مؤقَّت للمباحثات والمحادثات.

تَعْليق الملفَّات

E. to freeze files

F. geler les dossiers

(عَلَّقت الدَّوْلة مِلَفَّات الإصلاح)

م.ع: التَّعْليق: عَدَمُ العزم على أمرٍ، وعدم تركه أيضاً.
المِلَفَّات: ج مِلفّ، وهو الإضبارة تجمع أوراقاً مختلفة في موضوع.
م.ص: إيقاف البحث في موضوع أو قضية كانت قيد التَّداول إلى أجل غير مُسَمَّى.

التَّعليم الأصليّ/العَتيق/الشَّرعيّ

E. study of islamic theology

F. enseignement théologique islamique

(نال الطالب شهادة التعليم الأصلي)

م.ع: التعليم: جعل الشخص ذا علم ومعرفة.
العتيق: القديم. الكريم.
الأصلي: نسبة إلى الأصل ، وهو الأساس.
الشَّرعي: نسبة إلى الشرع، وهو ما شرعه الله تعالى.
م.ص: التعليم الدِّينيّ.

تَعْلِيمة الجوَّال

E. missed call notification

F. notification des appels manqués

(عَلّم لي بالجوال عندما تصل)

م.ع: التعليمة: جعل أمارة أو علامة.
الجوال: الهاتف المحمول غير الثابت.
م.ص: طلب رقم هاتفي وفتح خطِّه من دون كلام، للإشعار فقط.

التَّعْميد بالدّم

E. baptism of blood, martyrdom

F. baptême du sang, le martyre

(تحرير الأوطان مُعَمَّد بالدم)

م.ع: التَّعْميد: غَسْل المَوْلود بماء خاص وفق الديانة المسيحيَّة.
الدم: سائل أحمر يسري في عروق الحيوان.
م.ص: تحقيق الهدف ببذل الدم والتضحية بالحياة.

تَعْميق العِداء

E. to aggravate animosity, to exacerbate hostility, exacerbation of antagonism

F. exaspération de l’antagonisme, approfondir l'hostilité, aggraver l'antagonisme, aggraver l'animosité

(يجب حلّ الخلاف بدلاً من تعميق العداء)

م.ع: التعميق: جَعل الشيء بعيداً إلى الأسفل.
العداء: المعاداة والمخاصمة.
م.ص: زيادة أَسباب الخُصومة والنِّزاع.

تَعْنيف المَرْأَة

E. women abuse, reprimand, pounding, to vituperate against women, to defame a woman

F. maltraiter, molester, vilipender, vitupérer la femme, diffamation des femmes

(تحظر معظم القوانين تَعْنيف المرأة)

م.ع: التَّعْنيف: الأَخْذُ بالشدَّة والقَسْوة.
المَرْأة: الأنثى البالغة من بني الإنسان.
م.ص: مُمارسة الشدَّة والقَسْوة في معاملة النِّساء ولاسيما الزوجات.

تَعهُّد بالباطن

E. subcontracting

F. sous-traitance

(أخذ تَعهُّداً بالباطِن)

م.ع: التَّعَهُّد: الالتزام بالشَّيْء.
الباطن: خلاف الظَّاهر، المحتجب عن البَصَر.
م.ص: التزام بتنفيذ عَمَلٍ جزئي بالتعاقد غير المباشر مع صاحب العمل.

تَعويم العُمْلة

E. floating currency

F. flottement de la monnaie

(عَوَّم المصرف المركزي عُمْلَة البلاد)

م.ع: التَّعْويم: جَعْل الشَّيْءِ يَسْبَح.
العُمْلة: النَّقْد.
م.ص: عَدَمُ التَّدَخُّل في تحديد سعر العملة الوطنية مقابل العملات الأجنبيَّة، وترك ذلك لقانون العرض والطلب في السُّوق صعوداً أو هبوطاً.

تَغْذِية الأحقاد / الفِتنة

E. to fan the fire, to fan flames, nourishing grudges

F. exacerber la haine, susciter la haine, servir de boutefeux

(مثيرو الفتنة يغذّون الأحقاد)

م.ع: التَّغْذية: الإطعام.
الأحقاد: ج حِقْد، وهو الانْطِواء على العَداوة.
الفِتْنة: الاضطراب وبَلْبلة الأفكار.
م.ص: زيادة أسباب العَداوة والاضطراب بين الناس وتأجيجها.

تَغْذية البطَّارية

E. to charge the battery

F. charger la batterie

(تُغَذَّى البَطاريَّة بواسطة الشاحن)

م.ع: التَّغْذية: الإطعام.
البَطَّارية: خَزَّانة صغيرة مجمَّعة من أجزاء تعمل كيمائياً، يُؤخذ منها التيار الكهربائي عند الحاجة.
م.ص: إمْداد البطَّارية بالكهرباء من الخارج لتعبئتها.

التَّغْذية بالكهرباء / بالماء

E. electricity and water supply

F. alimentation en eau et en électricité

(غُذّيَ الحيَ الجديد بالماء والكهرباء)

م.ع: التَّغْذية: الإطعام.
الكهرباء: [خاصيَّة فيزيائية تَتَوَلَّد من دوران كتلة حديدية أمام مغناطيس].
الماء: السائل الذي عليه قوام الحياة.
م.ص: الإمداد بالطاقة الكهربائية أو المياه بواسطة شبكات.

تَغْذِية الحِساب

E. to transfer to account, to replenish the account, to fill the account

F. alimenter un compte, transmettre des fonds à son compte, réapprovisionner son compte

(غَذَّى المتعامل حسابه المصرفي)

م.ع: التَّغْذية: الإطعام.
الحساب: العَدُّ.
م.ص: إيْداع مالٍ في حساب مَصْرفيّ لزيادة الرَّصيد.

التَّغْذية الراجِعة

E. feedback

F. feed-back, rétroaction, rétroinformation

(تعتمد الجامعات التغذية الراجعة لتطوير برامجها)

م.ع: التَّغْذية: الإطعام.
الراجعة: العائدة.
م.ص: نظرة تحليلية لأصداء أمر ما، ونتائجه يستفاد منها في عملية التطوير.

التَّغْذية الاصطناعية

E. artificial feeding

F. nutrition artificielle, alimentation artificielle

(يُغَذَّى المَريض اصطناعيًّاً)

م.ع: التَّغْذية: الإطعام.
الاصْطِناعية: نسبة إلى الاصْطناع، وهو المبالغة في الصُّنْع.

م.ص: إمداد الجسم بالغذاء بغير مجاريه الطبيعيَّة.

التَّغْذية القَسْرية

E. force feeding

F. alimentation forcée

(أجازت بعضُ القوانين التغذيةَ القسرية)

م.ع: التغذية: الإطعام.
القسرية: نسبة إلى القسر وهو الإكراه.

م.ص: إطعام المتجوِّع [وهو المُضرب عن الطعام] غَصْباً.

تَغْريب الثَّقافة

E. westernization of culture

F. occidentalisation de la culture

(تغريب الثقافة العربية خطر على الهوية القومية)

م.ع: التَّغريب: الذَّهاب ناحية المغرب، وهو مكان غروب الشَّمس. الإبعاد عن الوَطَن.
الثقافة: المعارف والعلوم والفنون التي يطلب الحذق فيها.

م.ص: صَبْغ ثقافة ما بمفاهيم الثقافة الغربية الأوربية أو الأجنبية عامة.

تَغْريب المُجتَمع

E. occidentalization of society

F. occidentalisation de la société

(يحاول بعضهم تغريب المجتمع العربي)

م.ع: التَّغريب: الذهاب ناحية المغرب، وهو مكان غروب الشمس. الإبعاد عن الوطن.
المجتمع: مَوْضع الاجتماع والجماعة من الناس.

م.ص: صَبْغ عادات مجتمعٍ ما وتقاليده ومفاهيمه بعاداتِ ومفاهيم المجتمعات الأوربية أو الأجنبية عامة.

التَّغْريد خارِج السِّرْب

E. to go against the grain, to go against the flow

F. aller à contre-courant, dissidence

(هذا المتحدث يغرّد خارج السرب)

م.ع: التَّغْريد: رَفْع الصوت بالغناء والطَّرب.
السِّرْب: الفريق من الطَّيْر أو الحيوان.

م.ص: الخروج على الإجماع في أمرٍ ما.

تَغْريدات المدوِّنين

E. tweets

F. tweets, messages sur Twitter

(أعلن المدوّن رأيه في تغريدة له على الشابكة)

م.ع: التغريدات: ج تَغْريدة، وهي رَفْع الصوت بالغناء والتطريب.
المدوِّنون: ج مُدَوِّن وهو جامع الكتب ومرتبها.

م.ص: عبارة أو مصطلح مقابل للمصطلح المعرَّب (تويتر)، وهو شكل من أشكال التواصل الاجتماعي على الشابكة (الانترنت).

تَغْطية الأحداث/الأخبار

E. to cover, to report events

F. couvrir les événements

(مهمّة الصحفي تغطية الأحداث)

م.ع: التغطية: السّتْر [الإحاطة].

الأحداث: ج حدث، وهو الأمر الذي يجدُّ.
الأخبار: ج خبر وهو النَّبأ.
م.ص: الإعلام عن الوقائع ومجريات الأمور وإظهارها كاملة.

تَغْطِية إعلاميَّة

E. media coverage
F. couverture médiatique

(حظي المؤتمر بتغطية إعلامية واسعة)

م.ع: التغطية: الستر. [الإحاطة].
الإعلامية: نسبة إلى الإعلام وهو الإخبار.
م.ص: إظهارٌ مفصَّل وواسِع لقضية أو حدث.

التَّغْطية على المجرمين

E. to provide cover for criminals, to cover up criminals/ criminality, to protect criminals
F. concussion, nourrir d'impunité les criminels, couvrir les criminels, protéger les criminels

(يعاقب القانون على التغطية على المجرمين)

م.ع: التَّغْطية: السَّتْر.
المُجْرِمون: ج مجرم، وهو الجاني.
م.ص: محاولة حماية الجُناة من المُساءلة أو العقاب.

تَغْطِية النَّفقات

E. to cover expenses, to cover expenditures
F. couvrir les dépenses, couvrir les frais

(غَطَّت الوزارةُ نَفَقات المُؤْتمر)

م.ع: التغطية: الستر. [الإحاطة].
النَّفَقات: ج نَفَقة، وهي ما يُبذَل من المال.
م.ص: دَفْع التَّكاليف.

تَغَوُّل السُّلْطة/الدُّول

E. extorsion of the regime, to become a monster
F. exaction du pouvoir, abus du pouvoir, se transformer en monstre, s'acharner

(لا يحق للسُّلطة التنفيذية التغوّل، على سائر السلطات)

م.ع: التَّغَوُّل: التَّشَبُّه بالغُول وهو كل ما أَخَذ الإنسان من حيث لا يَدْري فأَهْلكه.
السُّلْطة: التَّسَلُّط والتحكُّم والسَّيْطرة.
الدُّول: ج دولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليماً مُعيناً ويتمتع بشخصية معنوية ونظام حكومي واستقلال سياسي.
م.ص: اعتداء الحكومات أو الدول على الحقوق واغتصابها.

تَغْيِيب الوَعْي

E. to hypnotize, to mesmerize, to captivate, to spellbind
F. hypnotiser, obnubiler, fausser le jugement

(يُسْهِم بعض الأعلام في تَغْيِيب الوَعْي)

م.ع: التَّغْييب: المُواراةُ والإبعاد.
الوَعْي: الحِفْظ والفَهْم وسلامة الإدراك.
م.ص: العَمَل على إفْقاد الآخرين إدْراكهم ووعيهم بالتَّضْليل

التَّغيُّر البيئيّ

E. environmental change
F. changement écologique, changement environnemental

(التَّغير البيئي من أثار التغُّير المناخي)

م.ع: التغيُّر: التَّبَدُّل.

البيئيّ: نسبة إلى البيئة، وهي الحال والمنزل.
م.ص: ما يَطْرأ على الكون والعالم وموجوداتهما من تَبَدُّل أو تحول طبيعيّ أو صُنْعيّ.

التَّغيُّر المُناخيّ

E. climate change

F. changement climatique

(يتعرض الكون لتغيُّر مناخي مُقْلِق)

م.ع: التَّغَيُّر: التَّبَدُّل.
المَناخي: نسبة إلى المناخ وهو حالة الجَوّ.
م.ص: التَّبَدُّل الطارئ على أحوال الطَّقْس في العالم، من حيث الحرارة والبرودة والمطر والجفاف والكوارث الطبيعيَّة.

تَغْيير الجلدْ

E. to change his skin, to mutate

F. changer de peau, se muer

(لا يستطيع الإنسان أن يُغَيّر جلده)

م.ع: التغيير: التَّبْديل.
الجِلْد: غِشاء الجسم.
م.ص: تغيير الإنسان مبادئه الثابتة.

تَغْيير الجِلْدة

E. disowning his background, repudiating his background

F. être un renégat, renier ses origines

(لا يتردّد البعض في تغيير جلدته)

م.ع: التغيير: التَّبْديل.
الجِلْدَة: العَشِيرة [والقَوْم]
م.ص: تخلِّي الإنسان عن انتماءاته القومية أو الثقافية.

تَغْيير المَجْرى

E. to be a watershed, to change course, to make a turn

F. changement de cours, changement d'orientation, changement de voie, marquer un tournant, faire virage,

(غيَّرت الحرب مجرى الأحداث)

م.ع: التغيير: التبديل.
المجرى: مسيل النهر.
م.ص: تبديل مسار أمرٍ أو حركته.

تَغْيير النَّغْمة

E. to change the tone, to change stand, to change tack

F. changer de ton, changer son fusil d'épaule

(غيَّرت الصّحافة نَغْمَتها)

م.ع: التَّغْيير: التَّبْديل
النَّغْمة: حُسْن الصوت، والصَّوْت الُموقَّع.
م.ص: تبديل الأقوال والأفكار السابقة.

تَغْيير الوِجْهة

E. changing orientation, changing course, changing position

F. changer de cap, changer son fusil d'épaule, changer son bâton d'épaule

(غيرت الأوضاع الطارئة وجهة المفاوضات)

م.ع: التغيير: التبديل.
الوجهة: الجانب والناحية، والموضع الذي نقصده.
م.ص: تبديل وتغيير المقصد والهدف والأسلوب.

تَفاؤل حَذِر

E. cautious optimism

F. optimisme prudent

(التفاؤل الحذر هو سيّد الموقف)

م.ع: التفاؤل: التيمُّن بالشيء والاستبشار.
الحذر: المتيقِّظ المحترز.

م.ص: استبشار غير مؤكَّد.

تَفاؤل ساذَج

E. naïve optimism

F. angélisme

(أبدى البعض تفاؤلا ساذجاً حيال الأزمة)

م.ع: التفاؤل: التيمُّن بالشيء والاستبشار.
الساذج: الخالص غير المشوب، وغير البالغ.

م.ص: استبشار غير مبني على حقائق أو على محاكمة سليمة.

تُفَّاحة آدَم

E. Adam's apple

F. la pomme d'Adam

(من صفاته الفارقة كِبَر تُفَّاحة أدم عنده)

م.ع: التُّفَّاحة: ثَمَرة شجرة التُّفَّاح. رَأْس الفَخِذ.
آدم: أبو البَشَر.

م.ص: البروز الأمامي لغضروف الحنجرة.

تَفاعُل الأحداث

E. interaction of events

F. interaction des événements

(أدَّى تفاعل الأحداث إلى مأزق خانق)

م.ع: التفاعل: التأثير والتأثُّر.
الأحداث: ج حدث، وهو الأمر الذي يجدّ.

م.ص: التأثير المتبادل بين عناصر موضوعٍ أو وقائع.

التَّفاعُل مع الأحداث

E. to respond to events

F. réagir aux événements

(نادراً ما تتفاعل مؤسَّستنا مع الأحداث)

م.ع: التَّفاعل: التأثير والتَّأثُّر.
الأحْداث: ج حَدَث، وهو الأمر الذي يجدّ.

م.ص: التحرُّك بتأثير القضايا والأمور المستجدَّة.

تَفَتُّح المواهب

E. flourishing talents, blossoming of talents, bringing out

F. épanouissement des talents, éclosion des talents

(المُسابقات تفتح المَواهب الشابَّة)

م.ع: التَّفَتُّح: طُلُوع النَّوْر(الوَرد) وتَشقُّقه عن براعِمه.
المَواهب: ج مَوهبة، وهي العَطيَّة. والاستعداد الفطري لدى المرء للبراعة.

م.ص: ظُهور وبُروز ما عند الفرد من إمكانات الإبداع.

تفتِيت الدَّولة

E. to dislocate the state

F. disloquer l'Etat, déconstruire l'Etat, morceler l'Etat, détricoter l'Etat

(هدف المعتدين تفتيت الدولة)

م.ع: التفتيت: الدَّقُّ والكسر.
الدولة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيّناً، ويتمتع بالشخصيَّة المعنوية وبنظام حكومي واستقلال سياسي.

م.ص: تقسيم الدولة وتجزيئها.

التَّفَجُّر السُّكانيّ

E. demographic explosion

F. explosion démographique

(تعاني بعض الدول من تفجّر سُكَّاني)

م.ع: التفجُّر: الانبعاث والسَّيْل [بقوة]
السّكَّاني: نسبة إلى السُّكَّان، وهم المقيمون في مكان ما.

م.ص: ازدياد عدد السكان في منطقة ما ازدياداً يفوق معدلات الزيادة الطبيعية بكثير.

التّفجُّر المَعْرفيّ

E. explosion of knowledge

F. explosion du savoir, explosion des connaissances

(يتميز العصر بالتفجُّر المعرفي)

م.ع: التَّفجر: الانبعاث والسيل [بقوة].
المعرفي: نسبة إلى المعرفة، وهي إدراك الشيء بحاسة من الحواس.

م.ص: ازدياد المعارف والخبرات العلمية ازدياداً كبيراً وبسرعة فائقة.

تَفْجير الأَزْمة

E. crisis explosion, crisis blast, deflagration,

F. explosion de la crise, déflagration

(أدت التَّصريحات إلى تفجير الأزمة)

م.ع: التَّفْجير: إشعال القذيفة [لتثور]
الأَزْمة: الشِّدَّة والضّيق.

م.ص: تحويل المشكلة والتوتر إلى صراعٍ.

تّفْجير انتحاريّ

E. suicidal attack

F. attentat suicidaire

(أوقع التفجير الانتحاري عشرات الضحايا)

م.ع: التفجير: إشعال القذيفة لتثور.
الانتحاري: نسبة إلى الانتحار، وهو قتل النفس بوسيلة ما.

م.ص: قتل النفس والآخرين بتفجير حزام ناسف، أو سيارة مُفَخَّخة بالمتفجرات.

تَفْجير لاسِلكي / من بُعْد

E. (to activate a, to explode) remote-controlled bomb

F. télécommander une bombe, faire exploser une bombe à distance, faire sauter une bombe télécommandée

(فُجّرت العُبُوَّة الناسفة لاسلكياً)

م.ع: التفجير: إشْعال القذيفة لتَثُور.
اللاسلكي: نسبة إلى (لاسِلْك)، والسِّلْك: خيط من المعدن دقيق أو غليظ. الخيط الذي ينظم فيه الخرز ونحوه.
البُعْد: ضدُّ القُرْب.

م.ص: إثارة الموادّ المتفجرة بإشارة كهربائية تُرْسل عبر الهَوَاء.

تفخيخ السَّيارة

E. to boody-trap a car, to trap a vehicle

F. piéger une voiture

(أبطَل الخبراء تفخيخ السيارة)

م.ع: التفخيخ: نَصْب الفخ، وهو مصيدة تصاد بها الطيور والسِّباع.
السيَّارة: عربة آلية سريعة السير، تسير بالبنزين ونحوه، وتستعمل في الركوب أو النقل.

م.ص: وضع متفجرات في سيارة ووصلها بصاعق كهربائي لتفجيرها عن بُعْد، بغرض إيقاع أضرار مادية وبشرية.

تَفخيخ المُبادرة

E. to undermine the initiative

F. miner l’initiative, saper l’initiative, saper l’entreprise, piéger l'initiative

(فخخ طرف خارجي المبادرة السياسية)

م.ع: التفخيخ: نصْب الفخ، وهو مصيدة تصاد بها الطيور والسباع.
المبادرة: الإسراع والسبق.
م.ص: وضع عراقيل ومعوقات مخفيَّة لإفشال مسعى.

تَفْريخ الإرهاب

E. to spawn terrorism, to give rise to terrorism

F. engendrer le terrorisme, machine à fabriquer le terrorisme, usine à produire le terrorisme

(الأنظمة الاستبدادية تفرّخ الإرهاب)

م.ع: التَّفْريخ: ولادة الفراخ، ج فرخ، وهو ولد كل بائض وكل صغير من الحيوان والنبات.
الإرهاب: التَّخْويف والإفزاع.
م.ص: تشجيع ظهور وانتشار جماعات متشددة عنيفة.

تَفريخ الأَزَمات

E. to generate crisis

F. engendrer les crises, reproduction des crises

(الفَقْر يُفَرّخ الأزمات)

م.ع: التَّفْريخ: ولادة الفِراخ، ج فَرْخ، وهو ولد كلّ بائض وكلِّ صغير من الحيوان والنبات.
الأَزَمات: ج أَزْمة، وهي الشدَّة والضِّيق.
م.ص: التسبب بالمشكلات وتوليدها.

تَفقيط المَبلغ

E. to sum up the dues

F. finaliser le compte

(فَقّط مَبْلغ السَّند)

م.ع: التَّفْقيط: خَتْم الحساب وقرنه بكلمة (فقط) حتى لا يُزاد عليه.
المَبْلغ: المنتهى. المقدارُ من المال.
م.ص: كتابة كلمة (فقط) في آخر الأعداد أو الأرقام كيلا يزاد يُزاد عليها.

التَّفْكير بصوتٍ عال

E. to think aloud

F. penser à haute voix

(إنّه يُفَكّر بصوت عال)

م.ع: التَّفكير: إعمال العقل في المشكلة للتوصل إلى حَلِّها.
الصوت: الأثر السَّمْعيّ في الأذن.
العالي: المُرْتَفع.
م.ص: كَشْف الإنسان عمَّا يجول في نفسه من أفكار ونوايا.

تَفْكيك الخَلايا/الشَّبَكات

E. to dismantle cells, to dismantle/ networks

F. démanteler des cellules/ des réseaux

(فَكَّك الأمن الخلايا الإرهابية)

م.ع: التَّفْكِيك: فَصْل أجزاء الشَّيْءِ.
الخلايا: ج خَلِيَّة، وهي بَيْت النَّحْل، ووحدة بُنيان الأحياء.
الشبكات: ج شبكة، وهي شَرَكة الصياد في البر والبحر.
م.ص: كَشْف مجموعة منظَّمة، أو عِصابة، وتشتيت أفرادها، وإبطال فاعليتها.

تَفكِيك القُنْبُلة

E. dismantling a bomb, to defuse a bomb

F. démanteler une bombe, désamorcer une bombe

(قام الخبراء بتَفْكِيك القُنْبلة)

م.ع: التفكيك: فصل أجزاء الشَّيْءِ بعضها عن بَعْض.

القُنْبُلة: جسم معدني يُحْشَى بالمواد المُتَفجِّرة.
م.ص: إبطال مَفْعول مادة مُتَفَجِّرة.

التَّفَلُّت من القِيَم

E. to deny values, to abhor values, to loosen values, to neglect values
F. renier les valeurs, se délier des valeurs, récuser les valeurs, se détacher des valeurs

(يتفلَّت بعض الشباب من قِيم مجتمعهم)
م.ع: التَّفَلُّت: التَّخَلُّص فُجْأة.
القِيَم: ج قيمة، وهي القَدْر.
م.ص: الخُروج عمّا هو متعارف عليه من الفضائل.

تَفْويج الحُجّاج /السيَّاح

E. to group pilgrims
F. grouper les pélerins

(فوَّجت وزارة الأوقاف الحجَّاج)
م.ع: التَّفْويج: [جعل العدد الكبير أفواجاً]، والفَوْج: الجماعة من الناس. الجماعة المارَّة من الناس.
الحُجَّاج: ج حاج، وهو من يحجُّ البيت الحرام.
السِّياح: ج سائح، وهو المتنقل في البلاد للتَّنَزه أو الاستطلاع.
م.ص: تقسيم الأعداد الكبيرة من الحجَّاج أو السياح إلى زُمَر محدودة العدد لتسهيل رعايتها وخدمتها.

تَفْويض الصَّلاحيَّات

E. to delegate powers, to delegate prerogatives
F. déléguer des pouvoirs, déléguer des prérogatives

(فَوَّض الوزيرُ صلاحيَّاتِه إلى مُعاونه)
م.ع: التَّفْويض: جَعْل التَّصرُّف لآخر.
الصَّلاحيَّات: ج صلاحيّة، وهي مدى ما يُخَوِّل القانون التَّصَرُّف فيه.
م.ص: إعطاء المَسْؤول ما حقّهُ التصرف فيه إلى سواه مؤقَّتا.

تَقاذُف الكُرة

E. to pass the parcel, to blame each other, passing the buck, (to play) the blame game
F. se renvoyer la balle, se rejeter la responsabilité, se lancer la balle

(تقاذفت الأطراف المتنازعة الكرة)
م.ع: التقاذف: الترامي بالحجارة والتَّشاتُم.
الكرة: أداة مستديرة من الجلد ونحوه يُلعب بها.
م.ص: تبادُل الاتِّهامات.

تَقاطُع الآراء

E. opinions in line, statements in line, consistent statements
F. concordance des opinions

(تقاطَعَت الآراء حول نَبذ العُنْف)
م.ع: التَّقاطُع: التَّبايُن والهجران.
الآراء: جمع رأي، وهو العقل والاعتقاد والتدبير.
م.ص: الْتِقاء الآراء أو الأقوال المتباينة على فكرة وتوافقها عليها.

تَقاطُع الأقوال/ المواقِف

E. convergence of statements/ of positions
F. convergence des propos/des positions, des postures

(تقاطعت أقوال المتحاورين في هذه النقطة)
م.ع: التَّقاطع: التَّباين والهجران.

الأقوال: ج قَوْل وهو الكلام والرَّأْيُ والمعتقد.
المواقف: ج مَوْقف، وهو المَوْضع الذي يقف فيه الإنسان.
م.ص: التقاء أقوال أطراف متعددة واستجاباتهم على فكرة واحدة.

تقدُّم مَلْموس

E. tangible progress, significant step forward

F. avancée tangible, progression notable, avancée notable

(على المتفاوضين أن يحققوا تقدماً ملموساً)

م.ع: التقدم: السَّبْق.
الملموس: المَمسُوس باليد.
م.ص: تحسُّن واضح.

تَقْرير خِبْرة

E. expert report, survey report, expert opinion, expert advice

F. rapport d'expertise, avis d'expert

(اعتمد القاضي في حكمه على تقرير الخِبْرة)

م.ع: التَّقرير: تحقيق المسألة أو الرأي وتوضيحهما.
الخِبرة: مَعْرفة الأمر على حقيقته.
م.ص: بَيانٌ وتوضيح حَوْل مسألة، يقدِّمه خبير بها وبأمثالها.

تَقْرير صَحَفيّ

E. press report

F. reportage journalistique

(وردت المعلومة في تقرير صَحَفيّ)

م.ع: التقرير: تحقيق المَسْألة أو الرأي وتَوْضيحهما.
الصّحفي: نسبة إلى الصحيفة، وهي إضمامة من أوراق تصدر يومياً أو في مواعيد منتظمة بأخبار السياسة والمجتمع.
م.ص: عَرْضٌ لأحداث أو موضوعات تشمل الأقوال والصور والتحليل ينشر في وسيلة إعلام.

تَقْرير مُصوَّر

E. TV report, reportage

F. reportage télévisé

(كان التقرير المُصَوَّر مؤثّرا)

م.ع: التقرير: تحقيق المسألة أو الرأي وتوضيحهما.
المُصَوَّر: المَرْسُوم بالقلم أو آلة تصوير.
م.ص: مشاهد مُصَوَّرة لأحداثٍ أو أمكنةٍ تُعْرَض في التلفزيون.

تَقْرير مَيْدانيّ

E. investigation report, field study

F. étude de terrain, rapport d'enquête, rapport de mission sur le terrain

(وافانا الإعلاميّ بتقرير ميدانيّ)

م.ع: التَّقْرير تحقيق المسألة أو الرأي وتوضيحهما.
الميداني: نسبة إلى الميدان، وهو فُسْحَة من الأرض مُتَّسعة معدّة للسباق أو للرياضة.
م.ص: بَيانٌ مُوضِّح يُنْقَل من مَوْقع الأحدث.

تَقْطيع الأوصال

E. to tear apart, to break down, to dismember

F. disloquer, écarteler, tirailler, démembrer

(كان هدف المؤامرة تقطيع أوصال البلاد)

م.ع: التقطيع: الفَصل بين أجزاء الشيء بكثرة.
الأوصال: ج وصْل، وهو المفصل ومجمع العظام.
م.ص: التجزئة والتَّفتيت.

التَّقَلُّبات الجويَّة

E. weather disturbances

F. perturbations météorologiques

(أثرت التقلبات الجوية في الموسم الزراعي)

م.ع: التقلبات: ج تقلُّب، وهو أن يصير أعلى الشـيء أسـفله، أو باطنـه ظـاهره. التصرف والتنقل.
الجوية: نسبة إلى الجو، وهو الفضاء بين السماء والأرض.

م.ص: التغيُّرات في الحالات المناخية من رياح وأمطار وعواصف وثلوج ونحوها.

تَقَلُّص الظِّل

E. to lose influence, sagging prestige, to lose some of its fame

F. perdre de son influence, perdre de son prestige

(تَقَلَّص ظِلُّ المعارضة)

م.ع: التَّقَلُّص: الانكِماش والنَّقص.
الظِّلّ: ضوء شعاع الشمس إذا استتر عنك بحاجز. الشَّخْص. الخَيال.

م.ص: تراجُع الامْتداد وفُتور القُوَّة.

تَقْليم الأَظافر

E. to weaken

F. édenter, affaiblir

(قَلَّمت السُّلْطة أَظافر العصابات)

م.ع: التَّقليم: القَطْع القليل والقَصّ.
الأظافر: ج ظُفْر، وهو مادة قرنية في أَطْراف الأصابع.

م.ص: إضعاف القُوَّة والمقدرة.

تَقْنِين الثَّورة

E. legalization of the revolution

F. légalisation de la révolution

(لابُدَّ من تقنين الثورة)

م.ع: التقنين: وضع القوانين.
الثَّورة: تغيير أساسي في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.

م.ص: تحويل الإجراءات التي اتخذتها الثورة إلى قوانين مُلزِمة.

التَّقَوْقُع على الذّات

E. to huddle up, to curt up, to shut oneself up, to retreat

F. se cloisonner, se recroqueviller, se renfermer, se retirer, se cloîtrer

(لا يجوز للأديب أن يَتَقَوْقع على ذاته)

م.ع: التَّقَوْقع: [العَيْش في القَوْقعة، وهي الصَّدَفة].
الذَّات: الشَّخصُ والنَّفْس.

م.ص: الانْطواء على النَّفس وعدم التواصل مع الآخر.

التَّقَوقُع المَذْهبيّ/ الطَّائفيّ

E. to cower denominationally, to cower religiously

F. recroquevillement confessionnel

(التَّقَوْقع الطائفي والمذهبي يفسد اللُّحمة الوطنية)

م.ع: التَّقَوْقع: [العيش في القوقعة، وهي الصَّدفة].
المذهبي: نسبة إلى المذهب، وهو الطريقة والمُعْتِقِد.
الطائفي: نسبة إلى الطائفة، وهي الجماعة والفرقة.

م.ص: انْغِلاق أتباع كل مذهب أو طائفة على أنفسهم في التفكير والتَّعامل.

التّقويم الجامعيّ

E. academic calendar

F. calendrier universitaire

(تلتزم كليَّتنا بالتقويم الجامعي بدقة)

م.ع: التقويم: التسعير والتثمين.
الجامعي: نسبة إلى الجامعة، وهي مجموعة معاهد علمية تسمى كليات، تدرس فيها العلوم والفنون والآداب.
م.ص: جدول زمنيّ تثُبَت فيه أوقات الإجراءات والأعمال الإدارية لجامعة، مثل مواعيد التسجيل والامتحانات والإجازات...

التّقويم السَّنويّ

E. annual calendar, yearly calendar
F. calendrier annuel

(وزعت الإدارة التقويم السنوي على مكاتبها)

م.ع: التقويم: التسعير والتثمين.
السنوي: نسبة إلى السنة، وهي العام.
م.ص: سجِلٌّ ورقي أو رقميّ يبيِّن تاريخ كل يوم من السنة والشَّهر. وقد يُضَمَّن معلومات مخصَّصة.

تكافُؤ الفُرَص

E. equal opportunities
F. égalité des chances

(تكافُؤ الفُرَص من حقوق المواطن)

م.ع: التَّكافؤ: التَّساوي والمماثلة.
الفُرَص: ج فُرصة، وهي النَّوْبَة تكون بين القوم يتناوبونها على الماءِ.
م.ص: المساواة بين الناس في العمل والكسب.

تَكالُب الإعلام

E. media lynching, rabidity of the media
F. lynchage médiatique, rage des médias

(يتكالب بعض الإعلام على نشر الفضائح)

م.ع: التكالب: الحرص على الشيء، والتَّواثُب عليه كما تفعل الكلاب.
الإعلام: الإخبار.
م.ص: الاندفاع الشديد للحصول على خَبَر بشتى الوسائل.

التَّكامُل الاقتصاديّ

E. economic integration, economic complementarity
F. intégration économique, complémentarité économique

(وقَّعت الدولتان اتفاقية للتكامل الاقتصادي)

م.ع: التَّكامل: التَّتامّ: أن تُتمِّم الأشياء بعضها بعضاً.
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: تَعاوُن بين دولتين أو أكثر لسدِّ حاجاتها الماديَّة، كل بحسب إنتاجه ومقدراته من دون منافسة.

تكْبيد الخسائر

E. to inflict damage, to inflict losses
F. infliger des dégâts, faire subir des dégâts, faire subir des pertes

(تكبَّد العدوُّ خسائر فادحة)

م.ع: التكَبّيد: التَّحميل بمشقَّة.
الخسائر: ج خسارة، وهي الغُبن في التجارة ونقص المال فيها.
م.ص: الإصابة بأضرار مادية أو معنوية.

تَكْريس المَفاهِيم

E. to consecrate principles, to enshrine values, to establish values
F. consacrer les principes, consacrer les conceptions, instaurer un concept

(كرَّست العلوم مَفْهَوم العقلانية)

م.ع: التَّكْريس :ضّمُّ الشَّيْءِ بعضه إلى بَعْض. التأسيس.
المفاهيم: ج مفهوم، وهو مجموع الصفات والخصائص الموضِّحة لمعنى كُلِّي.

م.ص: تَثْبيت المبادئ أو الأفكار لضمان دَيْمومتها وتأثيرها.

التَّكْسير المائيّ

E. hydraulic fracturing

F. fracturation hydraulique

(أضرَّ التكسير المائي باستقرار التربة)

م.ع: التكسير: التهشيم.
المائي: نسبة إلى الماء، وهو السائل الذي عليه قوام الحياة في الأرض.

م.ص: استعمال قوَّة الماء المضغوط لحفر الطبقات الصلبة في باطن الأرض لاستخراج بعض أنواع النفط وأشباهه.

تَكْفير الخُصوم

E. to accuse of infidelity, to accuse of apostasy, accused of being renegades

F. traiter d'infidèles ses ennemis, les accuser de mécréance/ d'infidélité, les traiter de renégats

(تُكَفّر بعض الأحزاب الدينية خصومها السياسيين)

م.ع: التكفير: عَدُّ الشخص الآخر كافراً غير مؤمن بالشريعة.
الخصوم: ج خصم، وهو المخاصم، أي المجادل والمنازع.

م.ص: عدُّ الشخص الآخر الذي لا يوافق في الرأي كافراً غير مؤمن.

تَكَلّم بأريحيَّة

E. to speak kindly, to talk friendly, to speak nicely

F. être sincère et plaisant, parler aimablement et en toute franchise, être sincère et aimable, être magnanime

(تكلم المدير بأريحيَّة غير معهودة)

م.ع: تَكَلَّم: تَحَدَّث.
الأريحيَّة: الارتياح للندى، والنشاط إلى المعروف.

م.ص: تَحَدَّث مع الآخرين بصدق وعفوية وانْبِساط.

تَكْميم الأفْواه

E. to muzzle, to gag, to impose silence

F. museler, bâilloner, imposer silence

(كمَّمت الحكومة أفواه معارضيها)

م.ع: التكميم: سَدُّ الفم.
الأفواه: ج (فو) وهو الفم.

م.ص: منع الآخر من التعبير عن رأيه قولاً أو كتابة.

تَكَهْرُب الجَوّ

E. to create tension

F. créer une tension

(كَهْرَبت تصريحاتُ المسؤول الجَوّ)

م.ع: التَّكَهْرب: الإصابة بصعقة كَهْربية.
الجو: الفضاء بين السماء والأرض.

م.ص: الاضطراب والتَّوَتُّر.

تَكْييف الاتِّهام

E. to determine charges, to specify charges

F. (ordonnance de clôture), déterminer l'accusation, formuler l'accusation

(يُكَيّف القاضي الاتهام)

م.ع: التَّكْييف: جعل الشَّيْءِ على كيفيَّة مُعَيَّنة. أي حالة وصفة محدَّدَة.
الاتِّهام: إدخال التُّهْمة، وهي الريبة.

م.ص: تحديد التُّهْمة لربطها بالنص القانوني الذي يحاسب عليها.

تَلازُم المَسارات

E. inseparable tracks, indissociable tracks/aspects

F. volets indissociables, volets allant de pair, volets parallèles

(أكد المفاوضون على ضرورة تلازم المسارات)

م.ع: التلازم: التّعالُق وعدم المفارقة.

المسارات: ج مسار، وهو المسلك والممشى.

م.ص: ١- العمل على مجموعة قضايا في وقت واحد.

٢- السير في المفاوضات بين أطراف متعددة في وقت واحد لحلِّها معاً.

التَّلاعُب بالأسواق

E. to manipulate the markets

F. manipuler les marchés

(يتلاعب بعض كبار التجار بالأسواق)

م.ع: التلاعب: اللَّهو.

الأسواق: ج سوق، وهو الموضع الذي يجلب إليه المتاع [للبيع والشراء].

م.ص: اللجوء إلى أساليب ملتوية للتحكم بأسعار السلع والخدمات.

التَّلاعُب بالأعصاب

E. to play with somebody's nerves

F. jouer avec les nerfs de qqn

(كفَى تلاعُباً بأعصاب الناس)

م.ع: التَّلاعب: اللَّهْو.

الأَعْصاب: ج عَصب، وهو شبه خيط يَسْري فيه الحِسُّ والحركة من المخ إلى البدن.

م.ص: توتير النَّاس وإقلاقُهم بغير الحقّ لتحقيق غرض.

التَّلاعُب بالمقدَّرات

E. to abuse resources, to jeopardize resources

F. se jouer des potentialités, se jouer du potentiel, abuser des ressources

(تتلاعب الشركات الكبرى بمقدرات الشعوب الضعيفة)

م.ع: التلاعب: اللّهو.

المُقَدّرات: [المتوقَّع من الطَّاقات والقُوى].

م.ص: سوء التصرُّف في موارد بلدٍ ما، دون مراعاة مصالحه.

تَلْزيم خارجيّ

E. outsourcing

F. externalisation, outsourcing

(لجأت الوزارة إلى التلزيم الخارجي لإنجاز المشروع)

م.ع: التلزيم: إيجاب [أمرٍ أو فعلٍ].

الخارجي: نسبة إلى الخارج، وهو ظاهر الشيء.

م.ص: استعانة المؤسسة بجهة من خارج البلد، كي تنجز بعض مهامها أو أعمالها.

تَلْطيخ السُّمْعة

E. to splash, to bring down, to sully the reputation, to revile

F. éclabousser, nuire à la réputation de, souiller la réputation, salir la réputation, diffamer, vilipender, décrier

(لطخت الصحيفة سمعة النائب)

م.ع: التلطيخ: التلويث.

السمعة: الصّيت.

م.ص: الإساءة إلى شخص بالقذف والتشنيع.

التَّلْفَزة التَّواصُليّة

E. interactive TV

F. télévision interactive

(تَحْظى التلفزة التواصلية بمتابعة كبيرة)

م.ع: التلفزة: [قنوات الإعلام السمعية البصرية].
التواصلية: نسبة إلى التواصل، وهو ضد التهاجر والتقاطع.

م.ص: قناة تلفزيونية: تبثُّ موادها على أجهزة التلفزيون والإذاعة وأنظمة الشابكة من واجهات (فيسبوك وتغريدات (تويتر) ونحوها، وتتفاعل مع المستمعين والمشاهدين.

تَلْفيق التُّهْمة

E. to falsely accuse, to unfairly accuse

F. échafauder une accusation, accuser injustement, coller le crime, imputer le crime

(لُفّقت تُهمٌ لبعض الخصوم)

م.ع: التَّلْفيق: ضمُّ شِقَّيْن أحدهما إلى الآخر. والـلَّأْم بينهما. زخرفة الحديث وتمويهه بالباطل.
التُّهْمة: الرِّيبة، الظَّنُّ بالرِّيبة.

م.ص: إلْصاق تُهْمة مُدَبَّرة بشخص بريءٍ.

تَلْمِيع الصُّورة

E. to brighten the image, to brush up the image, to restore the reputation

F. redorer l’image, faire reluire l’image, réhabiliter l'image, rehausser l'image, redorer le blason

(الدعاية تُلَمّع صورة المرشح)

م.ع :التَّلْميع: جَعْل الشَّيْءِ يَلْمَع أي يَبْرُق ويُضِيء.
الصُّورة: الشَّكل والتِّمثال والصِّفة.

م.ص: إضفاء صفات مُعْجِبَة على إنسان، على غير ما قد يكون عليه حقيقة.

تَلَوُّث الأفكار / القِيَم

E. subversion of ideas, corruption of spirit, corruption of mind, corruption of public morals, mental corruption

F. subversion des idées, corruption morale, corruption mentale

(يشكو أكثر المصلحين من تَلَوُّث الأفكار والقيم في المجتمع)

م.ع: التَلوُّث: التكدُّر والتّلطُّخ.
الأفكار: ج فِكرة، وهي الصورة الذهنية لأمر ما.
القيم: ج قيمة وهي القدر والثمن.

م.ص: دخول أفكار غريبة ومفاهيم غير مألوفة ومخالفة لما تعارف عليه مجتمع ما، ورضي به.

التَّلَوُّث البيئي /تَلَوُّث البيئة

E. environmental pollution

F. pollution de l’environnement, pollution

(صار التلوُّث البيئي مشكلة ملحَّة)

م.ع: التلَوُّث: التَّكَدُّر والتَّلْطُّخ.
البيئي: نسبة إلى البيئة، وهي المنزل والحال.

م.ص: انتشار عناصر أو مواد مؤذية وضارة بالحياة الطبيعية السليمة.

التَّلَوُّث السَّمْعيّ/ الصوتيّ

E. noise pollution, sound pollution

F. pollution sonore

(التَّلَوُّث السَّمْعي من المشكلات البيئية)

م.ع: التَّلَوُّث: التكدُّر والتَّلَطُّخ.
السَّمْعي: نسبة إلى السَّمْع وهو قُوَّة في الأذن تُدْرَك بها الأصوات.

الصوتيّ: نسبة إلى الصوت، وهو الأثر السمعي الذي تحدثه تموجات ناشئة من اهتزاز جسمٍ ما.
م.ص: الضَّوْضاء والضَّجيج والأصوات العالية أو الحادَّة، مما قد يؤذي حاسة السَّمْع.

التَّلوُّث اللُّغويّ

E. language contamination

F. contamination linguistique

(من مهام الإعلام مكافحة التلوُّث اللغوي)

م.ع: التَّلَوُّث: التكدُّر والتلطخ.
اللغوي: نسبة إلى اللغة وهي أصوات يعبِّر بها كل قوم عن مقاصدهم.
م.ص: الأخطاء اللغوية، وفساد الأداء اللغوي أو تردِّيه، ولاسيما بدخول مفردات وتراكيب ليست من اللغة السليمة.

تَلْويث السُّمعة

E. to splash, to bring down, to sully the reputation, to revile

F. salir la réputation, nuire à la réputation, souiller la réputation, vilipender, diffamer

(لَوثت الصحيفة سُمعة الشركة)

م.ع: التلويث: التكدير والتلطيخ.
السُّمعة: الصِّيت.
م.ص: الإساءة إلى شخص بالقذف والتشنيع.

التَّلْويح بأغصان الزيتون

E. to extend the olive branch

F. tendre le rameau d'olivier

(لَوَّح المتظاهرون بأغصان الزيتون)

م.ع: التَّلْويح: تحريك الشيء لِيُرى.
الأغصان :ج غُصْن، وهو ما تَشَعَّب من ساق الشَّجَرة.
الزيتون: شجر مثمر يُعْصر من ثماره الزَّيْت.
م.ص: إظْهار الرَّغْبة في السَّلام والتَّصالُح.

التَّمارين السُّويديَّة

E. calisthenics

F. gymnastique suédoise

(أقوم صباحا ببعض التمارين السويديَّة)

م.ع: التمارين :ج تمرين وهو التدرُّب.
السويديَّة: نسبة إلى السويد البلد الأوربي الإسكندينافي.
م.ص: مجموعة تدريبات رياضيَّة لأعضاء أو أطراف من الجسم.

تَمْثيل الجريمة

E. reconstruction of the crime

F. reconstitution du crime

(أعاد المتهم تمثيل جريمته)

م.ع: التمثيل: التصوير والتشبيه.
الجريمة: الجناية.
م.ص: إعادة فعل الجريمة تشبيهاً، لا على وجه الحقيقة.

تمخَّض الجَبَل فوَلَد فأراً

E. the mountain gave birth to a mouse

F. la montagne a accouché d'une souris, l'éléphant a accouché d'une souris

(عوَّلنا على المؤتمر، ولكن تمخَّض الجبل فوَلَد فأراً)

م.ع: التَمَخُّض: دُنُوّ الوِلادة وأَخْذ الطَّلْقِ الحاملَ.
الجَبل: ما علا من سطح الأرض واستطال.
ولَدَ: نسل.
الفَأر: حيوان صغير من رتبة القوارض.
م.ص: ظهور نتائج هزيلة من حَدَثٍ كبير.

تَمرْير الوَقْت

E. to pass the time, to put off, to shilly shally

F. faire passer le temps, atermoyer, faire écouler le temps, atermoiement

(كان همُّ المفاوض تَمْرير الوَقْت)

م.ع: التَّمْرير: جَعْل الشَّيْءِ يجوز ويَمْضي.
الوَقْت: مقدار من الزمن قُدّر لأمر ما.
م.ص: إذهاب الوَقْت وهدرُه عبثاً.

تَمْسيح /مَسْحُ الجُوخ

E. to laud, to praise, to flatter, to pat one's back, to be a sycophant, to be a smarmy

F. flagorner, encenser, flatter bassement, noyer le poisson, passer la main dans le dos de qqn, louanger, conter fleurette, courtiser

(هذا الرجل لا يتقن إلا تَمْسيح الجُوخ)

م.ع: التَّمْسيح: التمرير باليد لإزالة ما عَلِق.
الجُوخ: نسيج صفيق من الصوف.
م.ص: التَّمَلّق والمُدَاهنة الرَّخيصة.

تَمْهيد الطَّريق

E. to pave the way, to iron out, to tackle

F. frayer le chemin, paver la voie à, aplanir un différend

(مهّدَت التصريحات الحسنة الطريق أمام المحادثات)

م.ع: التَّمْهيد: التَّوْطئة والتَّسْهيل.
الطريق: المَمَرُّ الواسِعُ الممتد.
م.ص: اتخاذ إجراءات أو ممارسات تُيَسِّر الوصول إلى الغَرَض.

التَّمْييز الإيجابي

E. positive discrimination

F. discrimination positive

(في التمييز الإيجابي للأقليات بعض العدالة)

م.ع: التمييز: التفضيل.
الإيجابي: نسبة إلى الإيجاب، وهو أن يؤتَى بما هو حسن.
م.ص: إعطاء حقٍّ لمن لا يستطيع الحصول عليه، بدوافع سياسية أو اجتماعية، يَضْمن مشاركته.

التَّمْييز العُنْصريّ

E. discrimination, racial segregation, apartheid

F. ségrégation raciale, apartheid

(يَشْجب العالم التمييز العنصريّ)

م.ع: التَّمْييز: التَّفْضيل.
العُنصري: نسبة إلى العنصر وهو الأصل والجنس.
م.ص: ١- تفضيل فرد أو مجموعة على من سواهما بسبب الجنس أو الأصل.
٢- إقصاء فرد أو مجموعة بسبب الجنس أو الأصل.

تَمْييع المَوْضوع

E. smoothing over

F. noyer le poisson, amollir la problème, noyer le problème

(أدَّت المماحكات إلى تَمْييع الموضوع)

م.ع: التَّمْييع: تذويب الجسم وإسالته.
الموضوع: المادة التي يَبْني عليها المتكلم كلامه.
م.ص: إفشال البحث في أَمْر، بعدم الجدَّية والابتعاد عمَّا هو جوهري فيه.

تنَابلة السُّلْطان

E. Idle, lazy, lazy-bones

F. fainéants

(يعدّ هذا الرجل من تنابلة السُّلْطان)

م.ع: التنابلة: ج تنبال، وهو القصير الكسلان.
السلُّطان: الملك أو الوالي.

م.ص: الكُسَالى الذين لا هِمَّة لهم ولا عزيمة على العمل، ويعيشون على تَفضُّل الآخرين.

تَنازُع البَقاء

E. to struggle for existence, to struggle for survival

F. lutter pour la survivance, lutter pour survivre, lutter pour la survie

(تَنازُع البقاء من قوانين الطبيعة)

م.ع: التَّنازُع: التَّجاذُب. التَّخاصُم.
البقاء: الدَّوام والثَّبات.

م.ص: المُغالَبَة من أَجْلَ الاسْتمرار في الوجود.

التَّناقُض مع الذات

E. to contradict oneself

F. se contredire

(تَناقض المسؤول مع ذاته في المقابلة الصحفية)

م.ع: التَّناقُض: التَّعارُض. إبطال بَعْض الشَّيْءِ بَعْضَه الآخر.
الذَّات: الشَّخْص والنَّفْس.

م.ص: التَّعارض والتَّضاد في أقوال شخص أو بين أقواله وأفعاله.

تَنْسيق الجُهود

E. to coordinate efforts

F. coordonner les efforts

(قام الهلال الأحمر بتنسيق جهود الإغاثة)

م.ع: التنسيق: التَّنْظيم.
الجهود: ج جُهد، وهو الوُسْع والطَّاقة.

م.ص: تنظيم وتدبير إمكانات جهاتٍ متعددة لإنجاز أمر ما.

تَنْسيق السِّلاح

E. decommissioning of weapons

F. déclassement des armes

(نسَّق الجيش بعضاً من أسلحته)

م.ع: التنسيق: التَّنْظيم.
السِّلاح: اسم جامع لآلة الحرب.

م.ص: تَنْحِية أسلحة قديمة أو معطوبة، وإخراجها من الاستعمال الميداني.

تَنْسيقيّات الحَراك

E. coordination groups

F. groupes de coordination

(نُقِلت الأخبار عن تنسيقيات الحَراك)

م.ع: التَّنْسيقيات: ج تنسيقيَّة، نسبة إلى التنسيق الذي هو التَّنْظيم.
الحراك: الحركة وهي الخروج عن السُّكون.

م.ص :لجان صغيرة مَحَليَّة تتولى إرسال الأخبار والمعلومات إلى مثيلاتها أو وسائل الإعلام حول فعَّاليَّة.

تَنْصيب البَرْنامج

E. to install software, to upload

F. installer un logiciel, télécharger

(قام المهندس بتنصيب البرنامج)

م.ع: التَّنْصيب: جعل الشَّيْءِ منصوبا أي مرتفعاً. الإسناد.
البرنامج: الخُطَّة المرسومة لعمل ما.

م.ص: تحميل برنامج على جهاز الحاسوب ليتعرَّف عليه.

تَنْصيب الرَّئيس

E. presidential investiture, president's inauguration

F. investiture du président

(حضرت وفود كثيرة تنصيب الرئيس)

م.ع: التَّنْصيب: تَوْلِية المَنصِب أي المَقام.
الرئيس: سَيِّد القَوْم.

م.ص: تَوْلية رئيس البلاد مهامَّه رسميّاً.

التَّنْظير للأحداث

E. to theorize about events

F. théoriser les événements

(كُلٌّ ينظّر للأحداث على هواه)

م.ع: التَّنْظير: المباحَثَة والمُحاجّة. وَضْع نَظَريَّة، وهي قضيَّة تُثْبَت ببُرْهان.
الأَحْداث: ج حَدَث، وهو الأمر الذي وقع.

م.ص: الاجتِهاد في تحليل الوقائع والأحداث ومقاربتها بالفكر المجرَّد والقول.

تَنْظيم الأُسرة

E. family planning

F. planning familial

(بدأت جمعيات تنظيم الأسرة نشاطها)

م.ع: التنظيم: إقامة الشَّيْءِ وتَرْتيبه.
الأسرة: العَشيرة والجماعة.

م.ص: تحديد الإنجاب وتوقيته الملائم، بدوافع اجتماعية أو اقتصادية.

تَنْظيم داعِش

E. Islamic State of Irak and Syria (ISIS), Daesh

F. Daech, Etat islamique (EI)

(اتفقت الدول على محاربة تنظيم داعش)

م.ع: التنظيم: إقامة الشيء وترتيبه.
داعش: كلمة مولَّدة، منحوته من عبارة (الدولة الإسلامية في العراق والشام).

م.ص: منظمة إسلامية تكفيرية تَتَّسم ممارساتها بالعنف والقسوة. وقد أعلنت قيام دولة الخلافة الإسلامية في العراق والشام، وكانت قد انشقت عن تنظيم القاعدة.

تَنْظيم القاعِدة

E. Al-Qaïda Organisation

F. l'Organisation Al-Qaïda

(تحارب معظم الدُّول تنظيم القاعدة)

م.ع: التَّنْظيم: إقامة الشَّيْءِ وتَرْتيبه.
القاعدة: الأساسُ والضَّابط والأَمْر الكُلِّي.

م.ص: منظمة إسلامية تكفيرية تتوسَّل بالعنف لتحقيق أهدافها وتسمي نفسها قاعدة الجهاد.

التَّنْظيم المُوازي

E. parallel organization

F. organisation parallèle

(تعاني بعض الأحزاب من تنظيم موازٍ)

م.ع: التنظيم: الترتيب.
الموازي: المقابل والمواجه.

م.ص: هيئة أو كيان غير قانوني ولا ظاهر، يعمل من الباطن في إطار تنظيم أو كيان قانوني معلن.

تَنْفيس الاحْتِقان

E. to deflate the tension, to reduce the stress, to clear the air, clearing the atmosphere

F. décongestionner la situation, détendre l'atmosphère, réduire la tension

(أدَّت الإصلاحات إلى تَنْفيس الاحتقان)

م.ع: التَّنفيس: تَفْريج الكُرْبة.
الاحتقان: الاحتباس.
م.ص: خَفْض التَّوَتُّر وتَخْفيف أسباب الانفعال.

التَّنْمِية البَشرية

E. human development
F. développement humain

(تركز تقارير التنمية البشرية على حقوق الإنسان)

م.ع: التَّنْمية: الزيادة والإكثار.
البشريَّة: نسبة إلى البَشَر، وهم الإنسان (الواحد والجمع والمؤنث والمذكر).
م.ص: تهيئة البيئة والشروط التي توفر للإنسان حقَّه في الحرية والتعليم والصِّحَّة والمساواة.

تَنْمِية الشَّخصيَّة

E. to develop personality
F. développer la personnalité

(يَسْعى التعليم لتنمية شخصية الطالب)

م.ع: التَّنْمية: الزيادة والإكثار.
الشَّخْصَّية: صفات تميِّز الشخص من غيره.
م.ص: العناية بالتكوين النفسي للإنسان وزيادة قدراته.

التَّنمية المُسْتدامة

E. durable development
F. développement durable

(تُراعي خطة الدولة التنمية المستدامة)

م.ع: التَّنْمية: الزيادة والإكثار.
المُسْتدامة: المطلوب دوامها.
م.ص: التنمية الاقتصادية التي تراعي الجوانب الاجتماعية والبيئية على المدى البعيد.

التَّنمية النَّظيفة

E. clean development
F. développement propre

(تؤكدّ منظمات البيئة على التزام التنمية النظيفة)

م.ع: التنمية: الإكثار والزيادة.
النظيفة: النقية من الدَّنَس.
م.ص: التقدُّم الصناعي والعمراني، ورفع مستوى الحياة بوسائل وطرق لا تَضُرُّ بالبيئة، أو تترك آثاراً سيئة.

التَّنوُّع الطَّبيعيّ/البيئيّ

E. biological/natural diversity
F. diversité biologique/naturelle

(تحافظ المحميات النباتية والحيوانية على التنوع الطبيعي)

م.ع: التنوع: أن يصير الشيء أنواعاً وأصنافاً.
الطبيعي: نسبة إلى الطَّبيعة، وهي السَّجيَّة.
البيئي: نسبة إلى البيئة، وهي الحالُ والمنزل.
م.ص: تعدُّد أنواع الحيوان والنبات بما يجعل عناصر الطبيعة والكون متوازنة متكاملةً ودون خَلَل.

التَّنَوُّع الحيويّ

E. biological diversity
F. diversité biologique

(يجب المحافظة على التَّنَوُّع الحيويّ)

م.ع: التَّنَوُّع: أن يصير الشَّيْءِ أنواعاً وأصنافاً.
الحيوي: نسبة إلى الحيّ، وهو ما كان ذا نماء.
م.ص: وجود أنواع الأحياء والمخلوقات على كوكب الأرض دون خلل في نسبتها الطبيعية.

تَنْويع السِّلاح

E. to diversify weapons

F. diversfier les armes

(تنوَّعت أسلحة الاستعمار)

م.ع: التنويع: جعل الشيء أنواعاً وأصنافاً.
السلاح: اسم جامع لكل آلة الحرب.

م.ص: استخدام أنواع متعدِّدة من الوسائل والأسلحة لتحقيق الهدف.

تَنْويع مصادر السِّلاح

E. to diversify weapons sources

F. diversifier les sources d´armes

(تسعى الدولة إلى تنويع مصادر سلاحها)

م.ع: التنويع: جعل الشيء أنواعاً وأصنافاً.
المصادر: ج مصدر، وهو ما يصدر عنه الشيء.
السلاح: اسم جامع لكل آلة الحرب.

م.ص: شراء واقتناء السِّلاح الحربي من عِدَّة دُولٍ منتجة.

التَّنْويم المغْناطيسيّ

E. hypnotism

F. hypnotisme, mesmérisme, hypnose

(استخدم الساحر التَّنْويم المغناطيسي)

م.ع: التَّنْويم: الإرقاد. جَعْل المخلوق يَنام.
المغْناطيسي: نسبة إلى المغناطيس وهو حَجَر يَجْذب الحديد.

م.ص: جعل الشخص ينعس أو ينام بوسائل نفسية تخييليَّة.

التَّنْويه بالمُبادَرة / بالشّيْء

E. to command, to promote, to boost, to salute (the initiative)

F. saluer, se féliciter de, rendre hommage à, apprécier hautement (l'initiative)

(نَوَّه المجلس بالمبادرة)

م.ع: التنويه: رَفْع الذِّكْر والإشهار.
المُبادَرة: الإسراع إلى الغاية والسبق إليها.
الشيء: الموجود وما يتصور ويخبر عنه.

م.ص: الإشادة والثناء على مَسْعَى إصلاحٍ أو مشروع حلّ، أو عَمَل.

تَهْديد بلا أسنان

E. toothless threat, toothless tiger, paper tiger

F. menace édentée, édenté le grand méchant loup édenté, tigre de papier

(كان تهديدُ التحالف بلا أسنان)

م.ع: التَّهْديد: الوَعِيد والتَّخْويف.
الأسنان: ج سنّ، وهو قطعة من العظم تنبت في الفكّ.

م.ص: تَهْديد كلاميّ لا تدعَمُه قُوَّة.

التَّهرُّب الضَّريبيّ

E. tax fraud, tax evasion

F. fraude fiscale, évasion fiscale

(أدين التاجر بالتهرُّب الضريبيّ)

م.ع: التهرُّب: الفَرار.
الضريبيّ: نسبة إلى الضريبة، وهي ما يُفْرض على الْمُلك والعمل والدخل للدولة.

م.ص: الاحتيال بطرق شتى للتملُّص من دفع الضرائب المستحقة للدولة.

تَهْريب الأموال

E. smuggling money, spiriting money away

F. trafic d'argent, contrebande de l'argent

(هرَّب الرأسماليُّ أمواله إلى الخارج)

م.ع: التهريب: إدخال البضاعة الممنوعة أو إخراجها خُفية.

م.ص: إخراج الأموال من البلاد بطرق غير مشروعة.

تَهْميش الأدوار

E. to marginalize the role /the influence

F. marginaliser le rôle/l'influence

(تهمّش بعض الأنظمة دور المواطنين)

م.ع: التهميش: كتابة حاشية على هامش الكتاب.
الأَدْوار: ج دَوْر، وهو النَّوْبَة.

م.ص: عدم تمكين هيئة أو إنسان من إبراز مؤهلاته وتأدية دوره.

تَهْمِيش النُّفوذ

E. to marginalize the role /the influence

F. marginaliser le rôle/l'influence

(همشت الدول الصناعية نفوذ دول النفط)

م.ع: التهميش: كتابة حاشية على هامش الكتاب.
النفوذ: السلطان والقوة.

م.ص: إضعاف قوة وقدرة فردٍ أو هيئة أو دولة.

تَوأَمة المُدُن

E. town-twinning

F. jumelage des villes

(جرت تَوْأَمة مدينتي اللاذقية ومرسيليا)

م.ع: التَّوْأَمة: جَعْل الشيء توأماً لآخر، والتوأم: هو المولود مع غيره في بطن واحد.
المدن: ج مدينة، وهي المِصْر الجامع.

م.ص: اتفاق بين مدينتين يقرِّب بينهما، لتبادل الخبرات والمصالح.

التّوازُن الاستراتيجيّ

E. strategic balance

F. équilibre stratégique

(التوازن الاستراتيجي بين الدول ضمانة للسلام)

م.ع: التَّوازن: التساوي والتعادل في الوزن.
الاستراتيجي: نسبة إلى الاستراتيجية، وهي الخطة الشاملة المتكاملة.

م.ص: التعادل والتَّساوي في القُوَى الضَّاربة.

تَوازُن الرَّدْع

E. balance of deterrence

F. équilibre dissuasif

(يسهم توازن الرَّدع في استتباب السلام)

م.ع: التوازن: التساوي والتعادل في الوزن.
الرَّدع: الزجر والمنع.

م.ص: تساوي القوى بين خصمين، مما يحملهما على تحاشي الحرب والصِّدام.

تَوازُن الرُّعب

E. the balance of terror, mutual assured destruction (MAD)

F. équilibre de la terreur, destruction mutuelle assurée (DMA)

(يؤدي التسلُّح النووي إلى توازن الرُّعْب)

م.ع: التَّوازُن: التَّساوي والتَّعادل في الوَزْن.
الرُّعْب: الخَوْف.

م.ص: الخوف المتبادل والمتساوي بين الأخصام.

تَوازُن الشخصيَّة

E. balanced personality

F. personnalité équilibrée

(توازن الشخصيَّة من شروط القيادة)

م.ع: التَّوازن: التساوي والتعادل في الوزن.
الشخصية: صفات تميز الشخص من غيره.

م.ص: الاعتدال في الآراء والسلوك والعواطف.

تَوازُن القُوى

E. balance of power

F. équilibre des forces

(توازن القوى يحدُّ من الحروب)

م.ع: التَّوازن: التساوي والتعادل. في الوزن.
القوى: ج قُوَّة، وهي ضد الضَّعْف والطَّاقة.

م.ص: التساوي في القُدْرة والطاقة بين الأطراف.

تَوازُنات سِياسَّية

E. political balances

F. équilibres politiques

(غيَّرت الحرب التوازنات السياسية)

م.ع: التوازنات: ج توازن، وهو التساوي والتعادل في الوزن.

السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: التساوي في القوة والتأثير بين أطراف سياسية داخلية أو خارجية.

تَوَتُّر العَلاقات

E. strained relations, stretched relations

F. relations tendues, liens tendus

(تَوَتَّرت العلاقات بين الدَّوْلتين)

م.ع: التَّوْتر: الاشْتِداد [أن يصير الشيء مشدوداً كوَتر القوس]

العلاقات: ج علاقة، وهي الصداقة و[الرابطة]

م.ص: تأزُّم الصلات والروابط الحسنة بين طرفين.

تَوْتير الأجواء

E. to create stress, to create a tense climate

F. créer un climat tendu

(وَتَّرت التصريحات الصحفية الأجواء)

م.ع: التَّوْتير: الشَّدُّ [جعل الشيء مَشْدوداً كوتر القوس]

الأجواء: ج جَوّ، وهو الفضاء بين السماء والأرض.

م.ص: تأزيم العلاقات بين أطراف.

تَوْحيد الصفّ

E. to close ranks

F. rassembler les rangs, serrer les rangs

(وحَّد العدوان الصفَّ الوطني)

م.ع: التوحيد: جَعْل الشيء واحداً [غير مُفرَّق].

الصف: السطر المستقيم. القوم المصطفُّون.

م.ص: توحيد الجهود، والتّعاون بين أطراف لتحقيق هدف.

تَوْحيد الكلمة

E. to speak with a single voice

F. parler d'une seule voix

(توحيد الكلمة ضرورة لمواجهة العدوان)

م.ع: التوحيد: جَعْل الشيء واحداً [غير مُفرَّق].

الكلمة: الخطبة أو المقالة.

م.ص: توحيد الآراء والمواقف حول قضية بين مجموعة المعنيِّين بها.

تَوْسيع الدَّائرة

E. to expand the circle, to broaden the circle

F. élargir le cercle

(وَسَّعت السُّلْطة دائرة الحوار)

م.ع: التَّوْسيع: جعل الشَّيْءِ مُمْتدَّاً غير ضَيِّق.

الدَّائرة: الحَلْقَة.

م.ص: توسيع المشاركة في أمر وتكثير المعنيِّين به.

التّوْصِيف الوظيفيّ

E. job description

F. fiche de mission, description de poste, description d’emploi

(تُوَصّف اللوائح الدَّاخلية كل وظيفة في المؤسسة)

م.ع: التَّوْصيف: المبالغة في الوَصْف وهو نَعْت الشَّيْءِ بما فيه.

الوظيفي: نسبة إلى الوظيفة، وهي العمل والمنصِب والخِدْمة المُعَيَّنة.

م.ص: تبيان الشروط الواجب توفُّرها في شاغل منصب أو وظيفة والمهام المنوطة بها.

تَوْطِين المَعاشات /الفَواتير

E. bank payment of salaries, to pay salaries through banks, wage payment via bank transfers

F. paiement bancaire des salaires, versement bancaire des salaires

(وَطَّنت مؤسسةُ التأمينات المعاشات التقاعدية)

م.ع: التَّوْطين: اتخاذ مكانٍ وَطَناً. حَمْل النفس على أمْرٍ ما.

المعاشات: ج مَعاش، وهو المُرَتَّب الذي يتقاضاه الموَّظف.

الفواتير: ج فاتورة، وهي قائمة الحساب.

م.ص: دَفْع الرواتب أو تسديد الفواتير بطريق المصارف.

تَوْطين الوظائِف

E. only citizens have the right to join public services, to reserve public service to citizens

F. limiter aux citoyens (l'accès à) la fonction publique, la fonction publique est réservée aux citoyens

(اتخذت الحكومة قراراً بتوطين الوظائف)

م.ع: التوطين: جَعْل مكانٍ وطناً. حمل النفس على أمر.

الوظائف: ج وظيفة، وهي ما يقدَّر من عمل أو طعام أو رزق وغير ذلك في زمن معين.

م.ص: حَصْر الوظائف الحكومية ونحوها بين أبناء الوطن دون غيرهم.

تَوْظِيف الأحْداث

E. to use events, to take advantage of events

F. profiter des événements, exploiter les événements, tirer profit des événements/des faits, tourner les faits à son avantage

(وظَّفت الحكومة الأحداث الأخيرة لكسب التأييد)

م.ع: التَّوظيف: تعيين وظيفة، وهي العمل أو الخدمة أو المنصب.

الأحداث: ج حَدَث، وهو الأمر الذي وقع.

م.ص: استغلال أَمْرٍ وقع أو مشكلةٍ طرأت، لتحقيق مصلحة معينة.

تَوْظيف الأفكار

E. to use ideas, to invest in ideas

F. investir dans les idées, employer les idées, utiliser les idées

(أحسن الإعلام توظيف الأفكار الجديدة)

م.ع: التَّوظيف: تعيين وظيفة، وهي العمل أو الخدمة أو المنصب.

الأفكار: ج فكرة، وهو الصورة الذهنية لأمر ما.

م.ص: استثمار المفاهيم والرؤى لتحقيق غرض.

تَوْظيف الأموال

E. to invest

F. investir des fonds

(يعمل المصرف على توظيف أمواله في العقارات)

م.ع: التَّوظيف: تعيين وظيفة، وهي العمل أو الخدمة أو المنصب.

الأموال: ج مال، وهو ما يملك الإنسان من متاع أو عقارات أو نقود ونحوها.

م.ص: استثمار أموال الناس في مشاريع اقتصادية بغرض الربح.

تَوْظيف المَعْلومات /الخِبْرة

E. to use expertise, to use informations

F. utiliser l'expertise, utiliser les informations

(توظف المؤسسة معلوماتها لتحقيق أغراضها)

م.ع: التَّوظيف: تعيين وظيفة، وهي العمل أو الخدمة أو المنصب.
المَعْلومات: ج مَعْلومة، وهي المعروفة.
الخبرة: [المعرفة].

م.ص: استثمار المعارف والخبرات للوصول إلى أهداف.

التَّوْقيت العالَميّ

E. (GMT) Greenwich Mean Time, (CUT) Coordinated Universal Time

F. heure GMT, heure mondiale, temps universel coordonné (TUC)

(الساعة العاشرة في دمشق هي الثامنة بالتوقيت العالمي)

م.ع: التَّوْقيت :جَعْل وَقْت للشَّيْءِ، والوقت هو مقدار من الزمن قُدّر لأمر ما.
العالمي: نسبة إلى العالَم، وهو الخَلْق كُلُّه.

م.ص: تحديد الوقت والساعة في اليوم بحسب خط طول متفق عليه. وتضبط المواقيت في الخطوط الأخرى بناء عليه نقصاً أو زيادة. (توقيت غرينتش)

التّوْقيت المَحَلِّي

E. local time

F. heure locale

(الساعة الثامنة الآن بالتوقيت المحلي السادسة بالتوقيت العالمي)

م.ع: التَّوْقيت: جَعْل وَقْت للشَّيْءِ، والوقت هو مقدار من الزمن قُدّر لأمر ما.
المَحَلِّي: نسبة إلى المحلّ وهو المكان الذي يقام فيه.

م.ص: التّوْقيت والساعة في مكان ما من العالم زائداً أو ناقصاً عن التوقيت العالمي.

تَوْقيع إلكترونيّ

E. e-signature, electronic signature, digital signature

F. signature électronique

(طلب المصرف نموذج التوقيع الالكتروني من المتعامل)

م.ع: التَّوْقيع: كتابة الاسم أو رمزه في أسفل نصٍّ أو صكٍّ، إمضاء له أو إقراراً به.
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: رمز خاص رقمي يتخذه الشخص يذيل به وثيقة يقر محتواها.

التّوْقيع بالأحَرُف الأُولى

E. to initial

F. parapher

(وُقّعت المعاهدة بالأحرف الأولى)

م.ع: التَّوْقيع: كتابة الاسم أو رمزه في أسفل نصٍّ أو صكٍّ إمضاء له أو إقراراً به.
الأحرف: ج حرف، وهو رسم الصوت أو رمزه.
الأولى: ضد الأخيرة.

م.ص: الموافقة المبدئية على الأمر قبل إقرار الموافقة النهائية.

التَّوْقيع بالدّم

E. to sign in blood

F. signer de son sang

(وقَّع الأنصار لزعيمهم بالدم)

م.ع: التوقيع: كتابة الاسم أو رمزه في أسفل نصٍّ أو صكٍّ ، إمضاء له أو إقراراً به.

الدم: سائل أحمر يسري في عروق الحيوان.
م.ص: التَّعهُّد بالتأييد والموافقة التامَّة وبأي ثَمَن.

التَّوْقيع على بيَاض

E. to sign a blank check, blanc-seing
F. signer en blanc, signer les yeux fermés, blanc-seing, carte blanche

(وَقَّع له على بياض)

م.ع: التوقيع: كتابة الاسم أو رمزه في أسفل نصٍّ أو صكٍّ ، إمضاء له أو إقراراً به.
البَياض: لَوْنُ الأَبْيَض.
م.ص: التسليم بالشّيء دون مناقشة أو مراجعة.

التَّوَرُّق المَصْرِفيّ

E. monetisation
F. monétisation

(حقَّق المتعامل ربحاً من التورُّق المصرفي)

م.ع: التَّوَرُّق: أَكْل الوَرَق.[تَكَسُّب الورق أي المال].
المصرفي: نسبة إلى المصرف وهو مكان صرف العملة، البنك.
م.ص: الحصول على السُّيولة النقدية، بواسطة إبرام عقد شراء سلعة بثمن مؤجل، وبيعها لطرف ثالث بأقل من الثمن، وقبض هذا الثمن.

التَّيَّارات الإلغائية

E. nihilism, negationism
F. courants nihilistes, nihilisme, négationnisme

(تدخل الأحزاب الشمولية في إطار التيارات الإلغائية)

م.ع: التيارات: ج تيار، وهو شدة جَريَان الماء.
الإلغائية: نسبة إلى الإلغاء، وهو الإبطال.
م.ص: الاتجاهات والحركات والأحزاب التي تدعو إلى مَنْع من هم سواها من المشاركة في الحياة السياسية، متفرِّدة بذلك.

* * *

باب الثاء

ثابِت الخُطا/ القَدَمَيْن

E. to stand firmly on his feet, to stand on his own (tow) feet

F. de pied ferme, (être) droit dans ses bottes

(نجح لأنه كان ثابت الخُطا)

م.ع: الثابت: المُستقرّ.
الخُطا: ج خطوة، وهي مسافة ما بين القدمين عند المشي.
القـدمين: مثنـى قـدم، وهـي مـا يطـأُ الأرض من رجل الإنسان.
م.ص: واثقٌ من نفسه، لا يتردّد

ثالِث الحَرَمَيْن

E. the third Holy Mosque, the third sanctuary

F. la troisième Sainte Mosquée

(يهدّد التهويد ثالثَ الحرمين الشريفين)

م.ع: الثالث: ما ترتيبه بعد الثاني.
الحـرمين: مثنـى الحَـرَم. والحرمـان الأول والثـاني همـا مكـة المكرمَّـة والمدينـة المنـورة، والحَـرمُ هـو مـا يُحمَى ويقاتل عنه.
م.ص: المسجد الأقصى في القدس.

ثالُوث المُحرَّمات

E. three taboo subjects, the holy taboo trinity, forbidden triad

F. la sainte trinité des tabous, triade sacro-sainte

(معظم الأُدباء يتجنبون ثالوث المحرمات)

م.ع: الثالوث: ما كُوِّن من ثلاثة.
المحرمـات: ج محرَّمـة، وهـي ذات الحُرمة أي التي لا يحلُّ انتهاكها.
م.ص: الدِّين والسياسة والجنس.

الثَّالُوث المُقَدَّس/الأَقْدس

E. Holy Trinity

F. Sainte Trinité

(الإيمان بالثَّالوث المقدس. ركن العقيدة المسيحية)

م.ع: الثالوث: ما كُوِّن من ثلاثة.
المقدس: المبارك والمُنَزَّه.
م.ص: الأب والابـن والـروح القـدس فـي مفهوم العقيدة المسيحية.

الثَّرْثرة الرَّقْمية

E. blog

F. blog, blogue, bavardage numérique

(لا تحفل كثيراً بالثرثرات الرقمية)

م.ع: الثرثرة: الإكثار مـن الكـلام والخـروج عن الحدِّ فيه.
الرقميَّة: نسبة إلـى الـرقم، وهـو الرمـز المستعمل للدلالة على أحد الأعداد.
م.ص: الكِتابة أو الحـديث غيـر الهـادف ولا المفيـد عَبْـر وسـائط التواصـل الاجتماعيّ على الشابكة.

الثقافة البَصَريَّة

E. visual culture

F. culture visuelle

(يطوّر الفن التشكيلي الثقافة البصرية)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحذق فيها.

البصرية: نسبة إلى البصر، وهو العين وقوة الإبصار.
م.ص: ما يعتاد الشَّخص رؤيته فيصبح جزءاً من ثقافته.

ثقافة التَّسامُح

E. culture of tolerance
F. culture de la tolérance

(ثقافة التسامح من أركان السلم الأهلي)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلب الحذق فيها.
التسامح: التساهل.
م.ص: الأفكار والمبادئ التي تدعو إلى تفهُّم الأخر وتَقَبُّله.

ثقافة التَّنْوير

E. Enlightenment
F. les Lumières

(ما أحوجنا إلى نشر ثقافة التنوير)

م.ع: الثقافة: العلوم والفنون والمعارف التي يُطلب الحذق فيها.
التنوير: وقت إسفار الصُّبح. الإضاءة.
م.ص: مفاهيم العقلانية والموضوعية والانفتاح.

ثقَافة الحَداثة

E. (culture of) modernity
F. (culture de) modernité

(علينا الترويج لثقافة الحداثة)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحذق فيها.
الحداثة: نقيض القِدم [ضدّ القدامة].
م.ص: الأفكار والمبادئ والقيم التي يستدعيها التطوُّر والتقدم أو يُوصِل إليها.

ثقافة الحِوار

E. culture of dialogue
F. culture de dialogue

(ثقافة الحِوار طريقٌ إلى الديمقراطية)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحذق فيها.
الحِوار: المراجعة والمجادلة في أمر.
م.ص: الأفكار والمبادئ الدّاعية إلى حل المشكلات بالجدال والمناقشة دون عنف أو إكراه.

ثقافة السِّلاح

E. gun culture
F. culture des armes

(من المؤسِف أن تنتشر ثقافة السلاح بين الناس)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحِذق فيها.
السلاح: اسم جامع لآلة الحرب.
م.ص: اعتقاد الناس أن الخلافات أو النزاعات لا تُحَلُّ إلا بالعنف واستعمال السِّلاح.

ثقافة السَّلام

E. pacifism, culture of peace
F. culture pacifiste, pacifisme

(ثقافة السلام لا تعني الاستسلام)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحذق فيها.
السلام: الصُّلح والأمان.
م.ص: الأفكار والمبادئ والقيم التي تشجِّع على التعايش والتَّسامح ونبذ الحروب والعنف.

ثقافة العُنْف

E. the culture of violence
F. la culture de violence

(يُروّج المتطرفون لثقافة العنف)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطلب الحذق فيها.
العُنف: الشدَّة والقسوة.
م.ص: الأفكار والمبادئ والعادات التي تنزع إلى العنف والقتل للوصول إلى الهدف.

ثقافة الفُرجَة

E. passivism
F. le passivisme

(أدَّت اللامبالاة إلى شيوع ثقافة الفُرْجَة)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحِذق فيها.
الفُرْجَة: انكشاف الهمّ، ومشاهدة ما يُتَسلَّى به.
م.ص: الاكتفاء بمشاهدة ما يجري دون التدخُّل فيه، إيجاباً أو سلباً.

ثقافة الكَراهيَة

E. culture of hatred
F. culture de la haine

(ينشر المتطرّفون ثقافة الكراهية)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطلب الحِذق فيها.
الكراهية: خلاف الحُب. القُبح.
م.ص: مفاهيم العداء والبغض نحو الآخرين.

ثقافة المُقاوَمة

E. culture of resistance
F. culture de la résistance

(ما أحوجنا إلى نشر ثقافة المقاومة)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يطلب الحذق فيها.
المقاومة: القيام للصراع [المصارعة].
م.ص: الأفكار والمبادئ والقيم التي تحمل على ممانعة ومصارعة الظلم والطغيان.

ثقافة المَوْت

E. culture of death
F. culture de la mort

(لنعمّم ثقافة الحياة بدل ثقافة الموت)

م.ع: الثقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحِذق فيها.
الموت: مفارقة الحياة.
م.ص: الأفكار والمبادئ التي تَتَّخِذ من قتل النفس أو الآخرين سبيلاً لتحقيق الأهداف.

ثَقِيل الدَّم

E. dull, boring, not funny, unsympathetic
F. ennuyeux, antipathique, lourdeau

(كان المتحدث ثقيل الدم)

م.ع: الثقيل: راجح الوزن.
الدّم: سائل أحمر يسري في عروق الحيوان.
م.ص: مُمِلٌّ ومَقيت.

ثَقِيل السَّمْع

E. hard-of-hearing, hearing impaired
F. dur d’oreille, déficient auditif

(الرّجل ثقيل السمع)

م.ع: الثقيل: راجح الوزن.
السَّمع: قوة في الأذن تُدْرك بها الأصوات.
م.ص: ضعيف السَّمع خِلقَةً أو تظاهُراً.

ثَقِيل الظِّل

E. annoying, bully, ungainly, boorish
F. balourd, lourdaud, pesant muffle, rustre, antipathique

(لا تحتمل صُحبة ثقيل الظلّ)

م.ع: الثقيل: راجح الوزن.
الظل: الخيال.
م.ص: السَّمِج الغليظ.

ثَقيل اللِّسان

E. tongue-tied, stuttering
F. avoir l'expression lourde, avoir des troubles de l'élocution, bègue

(ثقيل اللسان لا يُبِين ولا يُفهم)

م.ع: الثقيل: راجح الوزن.
اللسان: جارحة النطق في الإنسان.
م.ص: من لا يُحْسن الكلام خِلقةً أو عَرضاً.

الثَّمَن السياسيّ

E. political price
F. prix politique

(دفع الحزب ثمناً سياسياً كبيراً لقاء مشاركته في الحكومة)

م.ع: الثمن: السِّعر.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على توَلّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: المقابل السياسيّ المكافئ لمكسبٍ ما.

ثُنائِيَّات الأشياء

E. dualism, duality
F. dualisme, dualité

(تطغى على تفكير البعض ثنائية الأشياء)

م.ع: الثنائيات: ج ثنائية، وهي ما كانت ذات شِقَّين.
الأشياء: ج شيء، وهو الموجود والمتصوَّر، وما يُخبر عنه.
م.ص: المزاوجة بين دلالاتٍ متضادة مثل الأبيض والأسود، الخير والشر، النور والظلام، الحقيقة والباطل...

ثَنَّى على القَوْل/ثَنَّى القول

E. to confirm, to agree with, to second the proposition
F. confirmer (les dires), être d'accord avec, soutenir les propos

(ثنّى المُعَقّب على كلام المحاضر)

م.ع: التثنية: جعل الشيء اثنين. الإتباع بأمر سبق.
القول: الكلام.
م.ص: موافقة كلامٍ سبق، وتكراره.

ثَوْرات الزُّهور

E. colour revolutions
F. révolutions des fleurs

(عمَّت ثورات الزهور أكثر من بلدٍ)

م.ع: الثّورات: ج ثورة، وهي تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب.
الزُّهور: ج زهرة، وهي نَورة النبات.
م.ص: حركات اجتماعية ترمي إلى التغيير السياسي بأساليب سلميَّة كتلك التي حصلت في أوربا الشرقية منذ العام (٢٠٠٠)م.

الثَّورات المُلَوَّنة

E. color revolutions
F. révolutions de couleur,

(انتشرت الثورات المُلَوَّنة أواخر القرن العشرين)

م.ع: الثورات: ج ثورة، وهي تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسيَّة والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
الملونة: ذات الألوان، وهي صفة الجسم من سواد وبياض وحمُرة وغيرها.
م.ص: الحركات الشعبية الاحتجاجية التي بدأت سلمية، في شرق أوربا منذ العام (٢٠٠٠)م كالثورة البيضاء والثورة البرتقالية.

ثَورة الأمعاء الخَاوِيَة

E. revolution of the hungry, revolution of rising expectations
F. révolte des affamés

(كانت تلك ثورةَ الأمعاء الخاوية)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب.
الأمعاء: جمع مِعَى، وهو المُصْران.
الخاوية: الخالية.
م.ص: ثورة الفُقراء والجياع لتحسين أحوالهم.

الثَّورة البُرْتقالية

E. Orange Revolution
F. révolution orange

(تتابعت الثورات البرتقالية في أوربا الشرقية)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
البرتقالية: نسبة إلى لون البرتقال الفاكهة المعروفة.
م.ص حركات احتجاجية اندلعت في (أوكرانيا) في تشرين الثاني ٢٠٠٤م على خلفية نتائج الانتخابات الرئاسية، واتخذت شعاراً لها اللون البرتقالي.

الثَّوْرة البَيْضاء

E. white revolution
F. révolution blanche

(سعت الجماهير المحتشدة إلى ثورة بيضاء)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيٌّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
البيضاء: مونث الأبيض اللون المعروف ضد الأسود.
م.ص: تغيير جذري في نظام الحكم للدولة بوسائل سلمية دون اللجوء إلى العنف.

الثّورة الثّالِثة

E. third Revolution
F. 3ème Révolution

(غيرت الثورة الثالثة نمط الحياة)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيٌّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
الثالثة: ما ترتيبها العدديّ بعد الثانية.
م.ص: هي النقلة النوعية في الصناعة التي جمعت بين علوم الإلكترونيات والإنسالات (الروبوتات) والاتصالات.

الثَّورة الثَّقافية

E. cultural revolution
F. révolution culturelle

(يدعو بعض المفكرين إلى ثورة ثقافية)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
الثقافية: نسبة إلى الثقافة، وهي المعارف والعلوم والفنون التي يُطلب الحِذق فيها.
م.ص: تغيير جذري في الأفكار والمفاهيم والقيم والعادات السائدة في مجتمع ما، وفي مرحلة تاريخية معيَّنة.

ثَورة الجِياع

E. revolution of the hungry
F. révolte des affamés

(سعَتْ ثورات الجِياع إلى العدالة الاجتماعية)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسيّة والاجتماعية يقوم بها الشعب في دولة.
الجِياع: ج جائع، وهو من خَلَتْ معدته من الطّعام.
م.ص: الحركات الاحتجاجية الجماعية التي يقوم بها الفقراء والمعوزون طلباً لتوفير حاجاتهم الضروريّة من مأكل وملبس ونحوهما.

الثَّورة الحَمْراء

E. Red revolution
F. révolution rouge

(كانت ثورة أكتوبر ثورة حمراء)

م.ع: الثورة: تغيير أساسي في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
الحمراء: مؤنث أحمر. اللون المعروف.
م.ص: ثورة عنيفة تراق فيها دِماءٌ كثيرة.

الثَّورة الخَضراء

E. Green Revolution
F. révolution verte

(حماية البيئة تحتاج إلى ثورة خضراء)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
الخضراء:مؤنث أخضر، اللون المعروف.
م.ص: ١- الأنشطة والاحتجاجات والممارسات التي ترمي إلى المحافظة على البيئة
٢- جملة التقنيات الزراعية الحديثة والإجراءات الاقتصادية التي تهدف إلى زيادة الإنتاج الزراعي تجنّباً للمجاعات والاضطرابات الاجتماعية.

الثَّورة الرَّابعة

E. the fourth revolution
F. la quatrième révolution

(دخل العالم في الثورة الرابعة)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
الرابعة: ما ترتيبها بعد الثالثة.
م.ص: التقدم العلمي في أبحاث الطاقة الجديدة والهندسة الوراثية.

الثَّوْرة الرَّقْميّة

E. digital revolution
F. révolution numérique

(يعيش العالم عصر الثورة الرقمية)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
الرقمية: نسبة إلى الرقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: التقدم الهائل في وسائل الاتصال والمعلومات وتقاناتها.

ثَوْرة غَضَب

E. fury, anger
F. fureur, colère

(اعتدى عليه في ثورة غضب)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
الغَضَب: السُّخط.
م.ص: حالة غضَب وهياج شديد (والعرب تقول: سورة غضب، بالسين).

الثورة المُخْمليَّة

E. velvet revolution
F. révolution de velours

(حققت الثورة المخملية أهدافها)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
المخملية: نسبة إلى المخمل، وهو القطيفة أو هدب القطيفة.
م.ص: التغيير الهادئ في نظام سياسي تقوم به الخاصة أو النخبة.

الثورة المُضادّة

E. counter-revolution

F. contre-révolution

(يتعرض النظام الثوري لثورة مضادة)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
المضادة: المخالفة.

م.ص: حركة مقاومةِ ثورةٍ نجحت بثورةٍ تناقضها في الأهداف.

ثَوْرة المَعْلومات

E. IT revolution

F. révolution de l'information et de la technologie

(يشهد العالم ثورة في المعلومات)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
المعلومات: ج معلومة، وهي المعروفة [فكرة معرفية].

م.ص: ازدياد كبير في المعارف والعلوم وتغيُّر مضامينها.

ثورة الفِسبوك/ الشابكة

E. Facebook revolution, cyber revolution

F. révolution Facebook, révolution cybernétique

(كان لثورة الفِسبوك آثار كبيرة)

م.ع: الثورة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
الفِسبوك: واسطة من وسائط التواصل الاجتماعي الإلكتروني.(معرَّب).
الشابكة: (الإنترنت). شبكة الاتصالات العالمية عبر الفضاء والحواسيب ونحوها.

م.ص: الإنجازات والنتائج والآثار التي أدَّي إليها انتشار الشابكة ووسائط التواصل الاجتماعي وغيرها.

ثورة الياسَمين/الوُرود

E. Jasmine revolution/ the Rose Revolution

F. la Révolution du Jasmin/ la Révolution des Roses

(بدأت ثورة الياسمين ثورة على الجوع والظلم)

م.ع: الثورة: تغيير أساسي في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
الياسمين: وردة بيضاء اللون غالباً، تزرع لزهرها ورائحتها.
الورود: ج وردة، وهي زهرة بعض نباتات الزينة، مختلفة الألوان والروائح.

م.ص: الحركات الشعبية الاجتماعية السلميّة التي قامت في تونس. والحركة الاحتجاجية التي ظهرت في جورجيا في تشرين الثاني ٢٠٠٣؛ وهي جزء من الثورات الملونة التي ظهرت في جمهوريات الاتحاد السوفييتي سابقاً.

ثُوّار الفسبوك/الشابكة

E. facebook revolutionaries

F. révolutionnaires du facebook, révolutionnaires internautes

(كثر ثوار الفسبوك والشابكة هذه الأيام)

م.ع: الثوار: ج ثائر، وهو من يسهم في الثورة.

الفسبوك: واسطة من واسائط التواصل الاجتماعي الإلكتروني.(معرَّب).
الشـــابكة: (الانترنـــت)، شـــبكة الاتصـــالات العالميـــة عبـــر الفضـــاء والحواسيب ونحوها.

م.ص: الأشخاص الذي يدعون إلـى التغييـر والإصلاح بكتابات على الشـابكة دون فعل أو ممارسة.

* * *

باب الجيم

جائزة اليانَصيب

E. to win the lottery

F. gagner le loto, gagner le gros lot

(فرح الفائز بجائزة اليانصيب)

م.ع: الجائزة: العطيّة.
اليانصيب: عبارة مركَّبة من (يا) حرف النداء، و(نصيب)، وهو الحظ من كلِّ شيء.

م.ص: مبلغ من المال يعطاه من يحمل بطاقة ذات رقم معين، فازت بالقرعة من بين بطاقات كثيرة.

الجاسُوس الإلكترونيّ

E. online espionage, hacker

F. gadget électronique, haquer,
espion-on-line
pirate informatique

(أطلقت المخابرات جاسوساً إلكترونياً فعَّالاً)

م.ع: الجاسوس: من يتجسَّس الأخبار، أي يبحث عنها يَسْتبينها ليأتي بها.
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: ١- فَيْروس الكترونيّ يخترق المواقع المحظورة لتخريبها على الشابكة.
٢- فنيٌّ خبير في المعلوماتية يُكَلَّف اختراق مواقع على الشابكة، ليعبث بها أو يخربها أو ينقل محتوياتها.

الجامِعة الافْتِراضيَّة

E. virtual university

F. université virtuelle

(تخرج في إدارة الأعمال من جامعة افتراضية)

م.ع: الجامِعة: مجموعة معاهد علمية تُسَمَّى الكليات.
الافتراضية: نسبة إلى الافتراض، وهو التَّقْدير.

م.ص: مركز علميٌّ معتَمد، يتلَقَّى فيه الطلاب العلم من بُعْد، بواسطة الشابكة ووسائل الاتصال الإلكتروني.

الجانِب المُضِيء

E. bright side, light side, positive aspect

F. bon côté, côté lumineux
aspect positif

(لا تنظر إلى الجانب المضيء من القضية فقط)

م.ع: الجانب: النَّاحية.
المُضِيء: المُنير.

م.ص: الوَجْه الإيجابي لأَمْرٍ ما.

الجانِب المُظلم

E. dark side, negative aspect

F. côté obscur, aspect négatif

(لا تنظر إلى الجانب المظلم من القضيَّة فقط)

م.ع: الجانِبُ: النَّاحية.
المُظْلم: المُسْوَدّ، الدَّاخل في الظلام.

م.ص: الوجهُ السلبي أو المجهول لأَمْرٍ ما.

جَبْر الخاطِر

E. to comfort

F. réconforter,

(اجْبر خاطِر من احتاج إليك)

م.ع: الجَبْر: الإصلاح وكِفاية الحاجة.
الخاطِر: القَلْب و النَّفس.

م.ص: إعطاء المُحتاج سؤلَه ورَدُّه راضياً.

جَبَر كَسْرَه

E. to heal, to get him back on his feet, to help, to assist
F. remettre sur pied, venir en aide, assister, soutenir, remettre en selle

(جَبَر المُحْسِن كَسْر الفقير)

م.ع: جبَرَ: أَصلح وكفى الحاجة.
الكَسْر: الهشم و التفريق بين الأجزاء.
م.ص: أعَانَه على مُصابه، وسدَّ حاجته.

جَبَل الجَليد / الثلج

E. iceberg, glacier
F. iceberg, glacier

(اقتربت السفينة من جبل الجليد)

م.ع: الجبل: ما علا من سطح الأرض واستطال.
الجليد: ما يسقط على الأرض من الندى فيجمد.
الثلج: ما جَمَد من الماء.
م.ص: كتلة ضخمة من الجليد المنفصلة من القطب البارد تطفو فوق الماء.

جُبْنَة السُّلطة

E. the cake
F. le gâteau du pouvoir

(هؤلاء يأكلون من جبنة السُّلْطة)

م.ع: الجبنة: قطعة الجُبْن، وهو ما جَمُد من اللبن بطريقة خاصة.
السُّلْطَة: التَّسَلُّط و السَّيْطَرة والتَّحكُّم.
م.ص: المنافع المادية التي يجنيها أصحابُ الحاكم و أنصار النظام.

جَبْهة إنْقاذ

E. salvation front
F. front de salut

(تَشكَّلت في البلد جَبْهةُ إنقاذ)

م.ع: الجبهة: الجماعة المؤلفة لجلب خير أو دفع ضرر.
الإنقاذ: التَّخْليص والتَّنْجية من الشَّر.
م.ص: هَيْئة اعتبارية تتَصدَّى لمنْع خَطرٍ، أو للخروج من أزمة.

الجَبْهة الاقتصاديَّة

E. economic front, economic level
F. plan économique, niveau économique

(حقّقت الحكومة نصراً على الجهة الاقتصادية)

م.ع: الجبهة: الجماعة المؤلفة لجلب خير أو دفع شَرٍّ. خطُّ المواجهة بين جيشين.
الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: قطاعات الإنتاج الزراعي والتجاري والصناعي والخدمي التي تشكل تحدياً للدولة.

الجَبْهة الدَّاخليّة

E. home front
F. front intérieur

(الجبهة الداخلية موحَّدة ضد العدوان)

م.ع: الجبهة: الجماعة المؤلفة لجلب خير أو دفع شر.
الداخلية: نسبة إلى الداخل، وهو باطن كل شَيْءٍ.
م.ص: مجموع أبناء الوطن الذين يُعْتدُّ بتماسكهم.

الجَبْهة العالِية

E. triumphant spirit, victorious, proud, puffed, as proud as a peacock
F. front haut, esprit triomphant, vainqueur, fier, fier comme Artaban, fier comme un paon, fier comme un coq

(جبهة الوطن عالية)

م.ع: الجبهة: ما بين الحاجبين إلى النَّاصِية.
العالِية: المُرْتَفِعة.
م.ص: سيماء الإباء و العِزَّة.

الجَبْهة العسكريّة

E. military front

F. front militaire

(جبهتُنا العسكرية متينة لا تُخْترق)

م.ع: الجبهة: خطُّ المواجهة بين جيشين.
العَسكريَّة: نسبة إلى العسكر، وهو الجَيْش ومُجْتَمعه.

م.ص: ١- خطوط التَّماس بين جيشين متحاربين، حيث ميدان القتال.
٢- مجموعة التحديات التي تستلزم إعداد الجيش وعوامل قوته.

الجَبْهة الوطنيَّة

E. national front

F. front national

(الجَبْهَة الوطنية تعزّز الأمن الداخلي)

م.ع: الجبهة: الجماعة المؤلفة لجلب خير أو دفع شَرٍّ.
الوَطَنيَّة: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه و إليه انتماؤه.

م.ص: تحالُف سياسي بين أحزاب وهيئات تشارك في السُّلْطة.

الجَبْهة اليَساريّة

E. left-wing coalition

F. coalition de la gauche

(تسيطر الجبهة اليسارية على النقابات)

م.ع: الجبهة: الجماعة المؤلفة لجلب خير أو دفع شَرٍّ.
اليَسارية: نسبة إلى اليَسار، وهو ضد اليمين من الجهات. واليَساريُّ: المتطرف في سياسته.

م.ص: تحالف أحزاب سياسية تتوخى العدالة الاجتماعية.

الجَبْهة اليمينيَّة

E. right-wing alliance, right-wing coalition

F. coalition de la droite

(تسيطر الجبهة اليمينية على غرف التجارة)

م.ع: الجبهة: الجماعة المؤلفة لجلب خير أو دفع شَرٍّ.
اليَمينية: نسبة إلى اليمين وهو ضدّ اليسار من الجهات، واليميني: من يميل إلى المحافظة والاعتدال في رأيه.

م.ص: تحالُف أحزاب سياسية تتبنَّى نظرة قومية متعصِّبة وتدافع عن مصالح الطبقة الغنية.

الجَبِين العالي

E. head up, head high, proudly

F. tête haute, fier, triomphant

(عاد وجبينه عالٍ)

م.ع: الجَبين: ما فَوْقَ الصُّدْغ عن يمين الجبهة و شمالها.
العالي: المُرْتَفع.

م.ص: سِيماء الإباءِ و العِزَّة.

جِدار أَمنيّ

E. security wall

F. mur de sécurité, mur de sûreté, barrières de sécurité

(أقيم جدار أمني حَوْل مبنى القيادة)

م.ع: الجدار: الحائط.
الأمني: نسبة إلى الأمن، وهو الاطمئنان.

م.ص: حِراسة مشدَّدة.

الجِدار البَشريّ

E. human wall, human barrier

F. mur humain, barrière humaine

(شكَّل المتظاهرون جدارا بَشَريّا)

م.ع: الجِدار: الحائط.
البشريّ: نسبة إلى البشر وهم الناس.
م.ص: صُفُوف من الناس مُتكاتِفة لمنع الوصول إلى ما تريد حمايتَه.

جِدار السِّرِّيَّة

E. wall of secrecy
F. mur du secret

(كَسَر الإعلام جدار السّريَّة)

م.ع: الجدار: الحائِط.
السِّريَّة: الكِتْمان.
م.ص: حالة التكتُّم على شيء وإخفائه.

جِدار الصَّمْت

E. wall of silence
F. mur du silence

(كسر الإعلام الجديد جدار الصمت)

م.ع: الجدار: الحائِط.
الصَّمْت: السُّكُوت.
م.ص: حالة التَّكَتُّم و السَّكوت عن أمرٍ ما.

جِدار الصّوت

E. wall of sound
F. mur du son

(اخترقت الطائرة جدار الصَّوت فوق المدينة)

م.ع: الجدار: الحائط.
الصَّوت: الأثر السمعيّ الذي تحدثه تموجات اهتزاز جسم ما.
م.ص: السرعة التي يسير بها الصوت، ويقع عند تجاوزها دَوِيٌّ قويٌّ.

الجدار العازل

E. seperation wall
F. mur de séparation

(لن ينفع الجدارُ العازل الكيانَ الإسرائيلي)

م.ع: الجدار: الحائط.
العازِل: المُبْعِد والمُنَحيّ.
م.ص: جدار عالٍ أقامه الكيان الإسرائيلي للفصل بين الأراضي المحتلة وأراضي السُّلطة الفلسطينية.

جِدار الفَصْل

E. separation wall
F. mur de séparation

(وقَفَ العالَم الحرّضد جدار الفصل العنصري)

م.ع: الجِدار: الحائِط
الفَصْل: التَّفْريق.
م.ص: حائط أو سياج مادِّي أو معنوي يقام للتفريق بين فِئَتَيْن أو بين أفراد الفئة الواحدة.

الجِدار النّاريّ

E. fire wall
F. mur de feu

(أقام الجيش جداراً نارياً أمام العدوّ)

م.ع: الجدار: الحائِط.
الناري: نسبة إلى النار، وهي عنصر فعَّال يمثله الضوء والحرارة المحرقة.
م.ص: منطقة مُستهدفة بقذائف كثيفة تحول دون اجتيازها.

الجِدار الواطِئ

E. scapegoat, punchbag, punching bag
F. bouc émissaire, souffre- douleur

(يَظُنُّ جدارَنا واطئاً)

م.ع: الجدار: الحائِط.
الواطئ: الوَطِيء المُنْخَفض، واللـيِّن السَّهْل.
م.ص: المُسْتَضْعَف السَّهْل التجاوز.

الجُدْران النَّباتيَّة

E. green wall
F. muraille verte, mur vert

(صديقنا متخصّص بهندسة الجدران النباتية)

م.ع: الجدران: ج جدار، وهو الحائطِ.
النباتية: نسبة إلى النبات، وهو ما أخرجته الأرض من شجر ونحوه.
م.ص: تعريشات من نباتات الزينة والورود تغطي واجهة بناء أو جزءاً منه.

الجَدَل البيزنطيّ

E. discussing the sex of angels, to quibble
F. discussion byzantine, discussion du sexe des anges, ergoter

(لن نضيِّع الوقت في جدل بيزنطي)

م.ع: الجَدَل: النِّقاش.
البيزنطيّ: نسبة إلى (بيزنطة) الدولة المعروفة التي كانت في آسيا الصغرى في العصور الوسطى، وقد نشطت فيها حركة فلسفية كلامية.
م.ص: الجَدَلُ العقيم الذي لا طائل من ورائه.

جَدول أعْمال

E. agenda
F. agenda, ordre du jour, ordre de priorité

(لم تلتزم اللجنة بجدول الأعمال)

م.ع: الجَدْوَل: مَجْرى صغير يُشَق في الأرض للسُّقيا. وصفحة فيها خطوط متوازية قد تتقاطع فتكون مُرَبَّعات يكتب فيما بينها.
الأعمال: ج عَمَل، وهو الفِعْل.
م.ص: تَرْتيب أعمال مجموعة أو هيئة في اجتماع، من حيث الأولوية و الوقت.

جَذْب الرَّساميل

E. to attract investments, to attract capital
F. attirer les capitaux, attirer les investissements

(تعمل الحكومات على جذب الرساميل الأجنبيَّة)

م.ع: الجَذْب: التَّحْويل عن المَوْضِع.
الرَّساميل: ج (رَأْسُمال)، وهو جملة المال الذي يستثمر في عملٍ ما.
م.ص: تهيئة الشروط المناسبة لإغراء المتموِّلين بالاستثمار في مكان ما.

جِذع مُشتَرك

E. common basis, core course
F. tronc commun

(نجح الطالب في مقررات الجذع المشترك)

م.ع: الجِذْع: ساقُ الشَّجَرة ونحوها.
المُشْتَرك: المُخْتَلِط.
م.ص: مجموع المقررات أو المواد المشتركة بين اختصاصات متعددة.

جُذور المشكلة

E. roots of the problem
F. racines du problème

(يجب استئصال المشكلة من جذورها)

م.ع: الجذور: ج جَذْر، وهو أصل كُلِّ شَيْء، وجزء النبات الذي يتشعَّب في الأرض.
المشكلة: المسألة الملتبسة.
م.ص: أصُولُ المسائل والقضايا المُلْبسة المختلف حَوْلَها، و أسبابُها البعيدة.

جِراحة تَجميليَّة

E. plastic surgery
F. chirurgie plastique

(كان تعديل القانون جراحة تجميلية)

م.ع: الجراحة: الجَرح، علاج قائم على إجراء عمليات يدوية مبضعية.
التجميلية: نسبة إلى التجميل وهو التحسين والتزيين.
م.ص: ١- عملية جراحية لتحسين شكل عضو في الجسم.
٢- معالجة شكلية لقضية لا تطال المضمون.

جَرْح الشُّعور/المشَاعِر

E. to hurt his feelings
F. blesser, blesser les sentiments

(لا تَجْرَح شعور الضُّعَفاء)

م.ع: الجَرْح: الشَّقُّ في البَدَن، والسبُّ باللسان.
الشُّعُور: الإدراك و الإحساس.
المشاعر: [جمع مَشْعَر وهو الشعور].
م.ص: الإساءة إلى أحاسيس الناس وعواطفهم.

جَرد سَنويّ

E. annual report, annual balance, annual inventory
F. bilan annuel, inventaire annuel

(توقف البيع في الصالة بسبب الجرد السنوي)

م.ع: الجرد: القشر. الإحصاء للبضائع وغيرها.
السنوي: نسبة إلى السنة، وهي مقدار اثني عشر شهراً.
م.ص: ١- إحصاء شامل لما تم إنجازه في عام، في مؤسسة أو هيئة.
٢- إحصاء وتدقيق في موجودات ومبيعات مؤسسة أو هيئة يجري كلَّ عام.

جَرْدة سياسيَّة/ اقتِصادية...

E. political stocktaking
F. bilan politique, inventaire politique/ économique

(قدّمت الحكومة جردة سياسية بما أنجزته)

م.ع: الجردة: القشر. الإحصاء للبضائع وغيرها.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولي قيادة الناس ورئاستهم.
الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: إحصاء وبيان شامل لكل ما أُنْجر في وقت محدد في ميدان السياسة أو الاقتصاد، ونحوهما.

جَرَّ أذيالَ الخيبة

E. to leave tail between the legs, to return empty-handed
F. partir la queue entre les jambes, la tête basse, revenir les mains vides, revenir bredouille

(انسحب يجرّ أذيال الخيبة)

م.ع: جرَّ: جذب وسحب.
أذيال: ج ذيل، وهو آخر كل شيء وأسفل الثوب.
الخيبة: الخُسران.
م.ص: عادَ مَهزوماً.

جرُّ الرِّجل

E. to implicate, to bamboozle
F. embourber, entraîner, impliquer, empêtrer, fourvoyer, enliser

(جرَّ رِجْلَه إلى الأحداث)

م.ع: الجَرّ: الجَذْب والسَّحْب.
الرِّجْل: العُضْو من أَصْل الفخذ إلى القَدَم.
م.ص: التَّوريط في الأمر بمصانعة ومداورة.

جرَّ اللّحاف إليه /نحوه

E. to take all the credit
F. tirer la couverture à soi, infléchir qqch. en sa faveur, tourner à son avantage

(كُلٌّ يحاول جَرَّ اللحاف إليه)

م.ع: جَرّ: جَذَب وسحَب.
اللِّحاف: الغطاء يتَدَثَّر به النائم.
النَّحْو: الجِهة.
م.ص: ١- آثر نفسه على الغَيْر.
٢- وَجَّه الأمور لصالحه.

جرَّ النارإلى قُرْصه

E. to profiteer, take advantage of, to capitalize on, to be greedy, to be selfish

F. tourner à son avantage, tirer les marrons du feu, être âpre au gain, être cupide, être égoïste

(كُلُّ فريق يَجُرُّ النار إلى قُرْصِه)

م.ع: جَرّ: جَذَب وسَحَب.
النار: عنصر طبيعيّ فعَّال يمثله النُّور والحرارة المُحرقة.
القُرص: قطعة مبسوطة مستديرة. والقرصة: خُبْزَة صغيرة مبسوطة مدوَّرة.
م.ص: آثَرَ نفسه على غيره.

الجُرْعة الإشعاعّية

E. radiation dose

F. dose d'irradiation, dose radiothérapique

(تجاوزت الجرعة الإشعاعية ما هو مسموحٌ به)

م.ع: الجرعة: الشربة ملء الفم من الماء ونحوه.
الإشعاعية: نسبة إلى الإشعاع، وهو الضوء الذي يُرى كأنه خيوط.
م.ص: مقدار الإشعاع الصادر عن بعض العناصر المعدنية المُشعَّة الذي يمكن أن يتعرض له البشر دونما ضررٍ منه.

جُرْعَة أَمَل

E. dose of hope

F. dose d'espoir, gorgée d'espoir, bouffée d'espérance

(أعطانا الفوز جرعة أمل كبيرة)

م.ع: الجرعة: الشربة ملء الفم من الماء ونحوه.
الأَمَل: الرّجاء.
م.ص: قَدْرٌ من الرَّجاء و الاستبشار.

جُرْعَة عاطفيَّة

E. emotional dose, emotional charge emotional workload, emotional load, emotional surge

F. charge émotionnelle, charge émotive

(لم يَخْلُ حديثه من جُرْعَة عاطفيَّة)

م.ع: الجرعة: الشّربة ملء الفم من الماء ونحوه.
العاطفية: نسبة إلى العاطفة، وهي الشَّفقة، واستعداد نفسي ينْزِع بصاحبه إلى الشعور بانفعالات شَتَّى.
م.ص: بَعْض عباراتٍ مؤثرة تحرِّك مشاعر الآخرين إيجاباً.

الجُرعة الكيميائيّة

E. chemical dose

F. dose chimique

(بدأ المريض يتناول الجرعات الكيميائية)

م.ع: الجرعة: الشّربة ملء الفم من الماء ونحوه.
الكيميائية: نسبة إلى الكيمياء، وهي علمٌ يَبْحث في خواص العناصر المادية والقوانين التي تخضع لها.
م.ص: عيارٌ محدَّد من الأدوية الكيميائية تحقن دورياً للمصاب ببعض الأمراض الخطيرة، علاجاً في مرحلة من مرضه.

الجُرم المَشْهود

E. in the act, to be/to get caught red handed

F. en flagrant délit, la main dans le sac

(لا يُوقَف النائب إلا بالجرُم المشْهود)

م.ع: الجُرْم: الذَّنْب.
المَشْهود: المُعاين [المرئي بالعين].
م.ص: الجريمة المُشاهَدة بالعين وليس بالإخبار أو الظنّ.

الجريمة الإلكترونيّة

E. e-crime
F. e-crime

(أُدين المتَّهم بجريمة إلكترونية)

م.ع: الجريمة: الجناية.
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.
م.ص: النُّفود إلى الشابكة والمواقع الإلكترونية بطريقة غير مشروعة، لسرقة بيانات أو تخريبها أو استغلالها.

جَرَيمة حَرب

E. war crime
F. crime de guerre

(الإجهاز على الأسرى جريمة حرب)

م.ع: الجريمة: الجناية.
الحرب: القِتال بين فئتين.
م.ص: ما يُرْتكب في الحرب من أعمال تخالف القوانين المعترف بها، من مثل قتل الأسرى و المدنيين.

جَرِيمة دُوَليَّة

E. international crime
F. crime international

(كان السُّكوت على مجازر أوغندا جريمةً دوليَّة)

م.ع: الجريمة: الجناية.
الدُّوليَّة: نسبة إلى الدُّول جمع دَوْلة، وهي مجموع كبير من الناس يقطن إقليماً معيناً يتمتَّع بشخصية معنوية ونظام حكم واستقلال سياسي.
م.ص: ١- جنايـة جسيمة يعاقب عليها القانون الدولي.
٢- جناية جسيمة تشترك في تحمُّل مسؤوليتها أكثر من دولة.

الجريمة السِّياسيّة

E. assassination, political crime
F. assassinat, crime politique

(تقترف بعض الأطراف جرائم سياسية)

م.ع: الجريمة: الجناية.
السياسية: نسبة إلى السياسية، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: القتل أو الإضرار بالآخرين لتحقيق أغراضٍ سياسيَّة.

جَرِيمة ضدّ الإنسانيّة

E. crime against humanity
F. crime contre l'humanité

(التهجير جريمة ضد الإنسانية)

م.ع: الجريمة: الجناية.
الضِّد: المخالف و المنافي.
الإنسانية: خلاف البهيميَّة، والصفات التي تميِّز الإنسان أو النوع البشري.
م.ص: الجناية الواقعة على الإنسان مما يخالف القوانين الدولية كالقتل الجماعي والإبادة و الاغتصاب الممنهج والتهجير و التطهير العرقي.

جَرِيمة على الهواء

E. crime on air
F. crime en direct

(كان اغتيال السفير جريمة على الهواء)

م.ع: الجريمة: الجناية.
الهواء: غاز يُغلف الكرة الأرضية.
م.ص: جريمة علنَّية وقعت أمام أجهزة التصوير والبث الإذاعي والتلفزيوني.

جَرِيمة القَرن/العَصْر

E. the crime of the century
F. le crime du siècle

(كان إلقاء قنبلتي هيروشيما وناغازاكي جريمة القرن)

م.ع: الجريمة: الجناية.
القرن: مئة سنة من الزمان.
العَصْر: الزمن ينسب إلى ملك أو دولة أو تطَوُّرات طبيعيَّة أو اجتماعية.
م.ص: أكبر جريمة في عصرها.

الجَريمة الكامِلة

E. perfect crime
F. crime parfait

(لا وجود للجريمة الكاملة)

م.ع: الجريمة: الجناية.
الكامِلة: التَّامَّة.
م.ص: الجريمة المُحْكَمة التنفيذ، الخفيَّة الأثر.

الجَريمة المُنَظَّمة

E. organized crime
F. crime organisé,
(le grand) banditisme, omerta, crime mafieux

(تكافح الشرطة الدولية الجريمة المنظَّمة)

م.ع: الجَريَمة: الجِناية.
المُنَظَّمة: المُرتبة و المُنَسَّقة.
م.ص: الجريمة التي تُخَطِّط لها وتنفذها عصابات مُحْترِفة.

الجَريمة المَوْصوفة

E. flagrante delicto, typical crime
F. cas de flagrance, crime typique, crime caractérisé, flagrant délit

(أُدِين المتَّهم بجريمة مَوْصوفة)

م.ع: الجريمة: الجناية.
المَوْصوفة: المنعوتة.
م.ص: الجناية التي تجمَّعت فيها أركان الجُرْميَّة من قَصْد و إعداد و أداة.

الجُزْء الأَعلى من جَبَل الجليد

E. the tip of the iceberg
F. sommet de l'iceberg

(ما يظهر لنا هو الجزء الأعلى فقط من جبل الجليد)

م.ع: الجُزْء: القِطْعَة من الشَّيْء.
الأعلى: الأكثر ارتفاعاً.
الجبَل: ما علا من سطح الأرض.
الجليد: ما جَمَد من الماء.
م.ص: ما هو مَنْظُورٌ أو مُلاحظ من الظاهرة، دون ما هو مَخْفيٌّ منها.

جُزْءٌ من الحَلّ

E. (to be) part of the solution
F. (faire) partie de la solution

(التدخل الأجنبي ليس جزءاً من الحل بل جُزْء من المشكلة)

م.ع: الجزء: القطعة من الشَّيْء.
الحل: الفكّ [للعقدة ونحوها]
م.ص: عنصر من عناصر معالجة المشكلة وإصلاحها.

جُزْء من المُشكلة

E. to be part of the problem
F. faire partie du problème, partie intégrante du problème

(إسرائيل جزءٌ من المشكلة و ليست جزءاً من الحل)

م.ع: الجزء: القطعة من الشَّيْء.
المشكلة: المُلْتبسة [من القضايا].
م.ص: عنصر من عناصر تعقيد المشكلة وتفاقُمها.

الجِسْر البشريّ

E. human bridge
F. pont humain

(كان التجار جسراً بشرياً بين الأمم)

م.ع: الجسر: القنطرة ونحوها مما يعبر عليه.
البشري: نسبة إلى البشر، وهم الإنسان (للواحد والجمع والمذكر والمؤنث).
م.ص: عدد كبير من الناس يشكلون معبراً ثقافياً واجتماعياً يقرِّب بين الشعوب والحضارات.

الجِسْر الجوِّي

E. airlift

F. pont aérien

(أقيم جِسرٌ جوّيّ لمساعدة المنكوبين)

م.ع: الجسر: القَنْطَرة ونحوها مما يُعْبَر عليه.
الجَوي: نسبة إلى الجَوّ، وهو الفضاء بين السماء و الأرض.
م.ص: برنامج رحلات طيران منظمة متواصلة لمدة من الزمان، لنقل ما هو ضروري ومُسْتَعْجَل.

الجِسْر الحيّ

E. living bridge

F. pont vivant

(عبرنا النَّهر بأمان فوق جسر حيّ)

م.ع: الجسر: القَنْطَرة ونحوها مما يُعْبَر عليه.
الحيّ: ما هو ذو نماء من الحيوانات والمخلوقات.
م.ص:١- جِسْر من أغصان لأشجار حيّة متعرِّشة مدَّادة، على ضفتيْ نهر، تتشابك فوقه، يُعدِّها الإنسان لتكون معبراً طبيعيّاً.
٢- عدد كبير من البشر يشكلون مَعْبَراً ثقافياً واجتماعياً يقرّب بين الشعوب والحضارات.

جَسْر الهُوَّة

E. to bridge the gap

F. combler le fossé

(تمكن الطرفان المتفاوضان من جَسْر الهوَّة بينهما)

م.ع: الجَسْرُ: إقامة جِسْرٍ.
الهوة: الحُفْرَة البعيدة القَعْر.
م.ص: تَقْريب وجهات النَّظَر وتقليل مدى الخلاف بين أطرافٍ متنازعة.

جَسُّ النَّبْض

E. to gage, to take the pulse

F. tâter le pouls, prendre le pouls, palper le pouls

(كانت المبادرة لجَسّ نَبْض الرأي العام)

م.ع: الجَسُّ: الفَحْص و المَسّ.
النَّبْض: الاضْطِراب.
م.ص: تَفَحُّص النَّوايا و اخْتِبارها.

الجِسْم الإعْلامي

E. media

F. médias

(خسر الجسم الإعلامي أحد أعلامه)

م.ع: الجسم: الجَسد.
الإعلاميّ: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.
م.ص: الهيئات و المؤسسات و الشخصيات التي تعمل في ميدان الإعلام المقروء والمسموع والمرئي.

الجِسم السياسيّ

E. political body

F. corps politique

(الأحزاب هي العمود الفقري للجسم السياسي)

م.ع: الجسم: الجَسَد.
السياسي: نسبة إلى السياسية، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: مجموع المؤسسات السياسية في بلد.

جُسور الصَّداقة

E. bridges of friendship

F. ponts de l'amitié

(مَدَّت الدَّوْلتان جُسور الصداقة بينهما)

م.ع: الجُسْـور: ج جِسْـر، وهـو القَنْطَـرة ونحوها مما يُعْبَر عليه.
الصَّداقة: علاقة مَوَدَّة ومَحَبَّة.

م.ص: الروابط وعلاقات التعاون والتفاهم بين طَرَفَيْن أو أكثر.

جَعَل من الحَبَّة قُبَّة

E. to over exaggerate

F. faire d'une mouche un éléphant

(جَعَل الإعلامُ من الحَبَّة قُبَّة)

م.ع: جَعَل: أَنْشَأَ. صَيَّر.
الحَبَّة: واحدة الحَبِّ وهي بزْرة النَّبات.
القُبَّة: بناء مُقَوَّس مستدير مُجَوَّف.

م.ص: ضَخَّم الأمور وبالَغَ فيها مبالغة شديدة.

جَفَّ حَلْقُه

E. to have a dry throat, to feel exhausted

F. avoir la gorge sèche, être épuisé

(جفَّ حلق الخطيب بلا طائل)

م.ع: جفَّ: يبِس.
الحلق: مساغ الطعام والشراب إلى المَرِيء.

م.ص: تعب من كثرة الكلام، بدون فائدة.

جفَّت الصُّحُف

E. the dice is cast, the writing on the wall is clear, the decision has been made

F. les jeux sont faits, les mises sont faites, alea jacta est

(رُفِعت الأقلام وجفَّت الصحف)

م.ع: جفَّت: يبست.
الصحف: ج صحيفة، وهي ما يكتب فيه من ورق ونحوه.

م.ص: انتهى الأمر فلا استدراك عليه، ولا زيادة أو تبديل. [والعبارة جزء من حديث نبوي].

الجَلْد الإعلاميّ

E. media lynching, media hype

F. lynchage médiatique, lapidation médiatique, matraquage médiatique, pilonnage médiatique

(لا يستحق النائب كل هذا الجلد الإعلامي)

م.ع: الجَلْد: الضرب بالسَّوط ونحوه.
الإعلامي: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.

م.ص: استهداف وسائل الإعلام شخصية أو هيئة للنيل من سمعتها بسبب خطأ بسيط.

جَلْد الذات

E. self-flagellation, mea culpa

F. autoflagellation, se flageller, faire son mea culpa, battre sa coulpe

(لا تبالغوا في جَلْد الذات)

م.ع: الجَلْدُ: الضَّرْبُ بالسوط ونحوه.
الذات: النفس و الشخص.

م.ص: المبالغة في تَوْبيخ النفس و لومها وتحميلها معظم الأخطاء.

جَلْسة عاصِفة

E. stormy meeting

F. séance houleuse, réunion houleuse, réunion tumultueuse

(كانت جلسة المفاوضات عاصفة)

م.ع: الجَلْسة: حِصَّة من الوَقْت يجلس فيها جماعة للنظر في شأن.

العاصفة: المشتدَّة الهُبوب.
م.ص: اجتماع سادَتْه مجادلاتٌ ومناقشات حادَّة وأجواء متوتِّرة.

جَلْسة مُغْلَقَة

E. closed session
F. séance à huis-clos

(الرئيسان في جَلْسة مُغْلَقة)

م.ع: الجَلْسة: حِصَّة من الوَقْتْ يجلس فيها جماعة للنظر في شأن.
المغلقة: غير المفتوحة.
م.ص: اجتماع بين أطراف لا يَحْضُره إلا أصحاب العلاقة المباشرة المعنيُّون بالأمر.

الجَماعات الأُصوليّة/ السَّلَفيّة

E. radical/ salafist movements
F. mouvements radicaux, groupes salafistes

(بدأت الجماعات الأصولية تنتشر في البلاد)

م.ع: الجماعات: ج جماعة، وهي العدد الكثير من الناس، وطائفة من الناس يجمعها غرض واحد.
الأصولية: نسبة إلى الأصول، ج أصل، وهو أساس الشيء الذي يقوم عليه، ومنشؤه الذي ينبت منه.
السلفية: نسبة إلى السَّلف، وهو مَن تقدم من الآباء.
م.ص: مجموعات دينية ترى أنها تسير على نهج السَّلَف الصالح من المؤمنين.

جَماعات الضَّغْط

E. lobby groups
F. groupes de pression, lobbys, lobbies

(تؤثّر جماعات الضغط في توجيه الرأي العام)

م.ع: الجماعات: ج جماعة، وهي العدد الكثير من الناس. طائفة من الناس يجمعها غَرَضٌ واحد.
الضَّغْط: التشدُّد و التَّضييق والغَمْز.
م.ص: مجموعاتٌ منظَّمة سياسيَّة أو اجتماعية تَسْتَغل نقاط قُوَّتها للوصول إلى أغراضها.

جَمَاعات المُعارَضَة

E. opposition groups
F. groupes de l'opposition

(لم تتفق جماعات المعارضة على برنامج واحد)

م.ع: الجماعات: ج جماعة، وهي العدد الكثير من الناس. طائفة من الناس يجمعها غرضٌ واحد.
المعارَضة: المُناقَضة.
م.ص: الفئات أو المجموعات التي تخالِف وتناقِض الحكومةَ القائمة أو النظام السياسي السائد.

جَماعات المُوالاة

E. loyalists, supporters
F. loyalistes, les tenants du régime

(ألَّفَتْ جماعاتُ الموالاة الحكومة)

م.ع: الجماعات: ج جماعة، وهي العدد الكثير من الناس. طائفة من الناس يجمعها عرضٌ واحد.
الموالاة: المتابعة والمناصرة.
م.ص: الفئات أو المجموعات التي تناصر النظام السياسي السائد.

جَمال الرُّوح

E. beauty of the soul
F. beauté de l'âme

(جمالُ الرُّوح باق وجمال الجسد زائل)

م.ع: الجمال: صفة تُلْحَظ في الأشياء وتبعث في النفس سروراً ورضى. الحُسن.

الرُّوح: ما به حياة النَّفْس.
م.ص: حُسْنُ الأخلاق والمُعاملة والعِشْرة.

جَمال النَّفس

E. goodness, kindness
F. bonté, gentillesse

(والذي نفسه بغير جمالٍ
لا يرى في الوجود شيئاً جميلاً)

م.ع: الجمال: صِفة تُلْحظ في الأشياء وتبعث في النفس سُروراً و رضى. الحُسْن.
النَّفْس: الرُّوح: جملة الشَّيْءِ وحقيقته.
م.ص: صفاء الطويَّة وحسن العشرة.

جَمْع الصَّيف و الشِّتاء

E. to contradict oneself, to suck and blow, to be inconsistent, call the shots
F. faire la pluie et le beau temps, gagner sur les deux tableaux, souffler le chaud et le froid, se contredire

(يُحَاول جَمْعَ الصيف و الشتاء تحت سقف واحد)

م.ع: الجَمْع: ضَمُّ الأشياء بعضها إلى بعض.
الصيف: أحد فصول السنة.[فصل الجفاف و القيظ]
الشتاء: أحد فصول السنة.[فصل المطر]
م.ص: جَمْع المُتناقِضات، وفِعْلُ المستحيل.

جَمْع الماء و النار

E. to couple fire and water
F. réunir l'eau et le feu

(وما الجمع بين الماء و النار في يدي
بأصعب من أن أجمع الجدّ والفهما)

م.ع: الجَمْع: ضَمُّ الأشياء بعضها إلى بعض.
الماء: سائل عليه عماد الحياة، لا لون له ولا طعم ولا رائحة.
النار: عنصر طبيعي فعَّال يمثله النور والحرارة المحرقة.
م.ص: جَمْع المُتَناقضات، وفعل المستحيل.

الجُمعة الحَزينة

E. Good Friday
F. le vendredi saint

(تكثر القداديس في الجمعة الحزينة)

م.ع: الجمعة: اليوم الذي يلي يوم الخميس من الأسبوع.
الحزينة: المغمومة [ما بها كربٌ وهمٌ].
م.ص: يوم الجمعة الذي يسبق عيد الفصح عند المسيحيين. والفصح ذكرى قيامة السيد المسيح من الموت عندهم.

الجُمُعة السَّوداء

E. black Friday
F. vendredi noir

(اشتدّ الزحام على التسوّق في الجمعة السوداء)

م.ع: الجمعة: اليوم الذي يلي يوم الخميس من الأسبوع.
السوداء: مؤنث أسود، اللون المعروف ضد الأبيض.
م.ص: أول يوم جمعة يلي عيد الميلاد، تباع فيه البضائع بأسعار رخيصة مغرية.

الجَمْعية التأسيسيَّة

E. Constituent Assembly, founding congress
F. Assemblée constituante

(حُلَّت الجمعية التأسيسيَّة بعد أن أنجزت مهمتها)

م.ع: الجمعيَّة: طائفة تتألف من أعضاء لغرض خاص و فكرة مشتركة.
التأسيسيَّة: نسبة إلى التأسيس، وهو إقامة قواعد البناء.

م.ص: مجلس نيابي منتخَب مهمَّتُه وضع دستورٍ للبلاد.

الجَمْعيَّة التَّعاونيَّة

E. cooperative

F. coopérative

(تبيع الجمعيات التعاونية بأسعار معتدلة)

م.ع: الجمعيَّة: طائفة تتألف من أعضاء، لغرض خاص و فكرة مشتركة.
التعاونية: نسبة إلى التعاون، وهو المُسَاعدة.

م.ص: هيئة أو جماعة ذات أهداف مشتركة تقدم الخدمة لأعضائها أو غيرهم في ميدان ما.

الجمعيَّات السِّريَّة

E. 1- underground organizations, secret organizations,
2- secret societies

F. 1- organizations clandestines
2-sociétés secrètes

(كانت الجمعيَّات السريَّة العربية بداية للنهضة)

م.ع: الجمعيات: ج جمعيَّة، طائفة تتألف من أعضاء، لغرض خاصّ وفكرة مشتركة.
السِّرِّيَّة: نسبة إلى السِّر، وهو ما تكتمه وتُخْفيه.

م.ص: ١- المجموعات المنظمة التي تعمل دون عِلْم السُّلْطة.
٢- المجموعات المنظمة الخفية التي تتبني أفكاراً وممارسات لا يعرفها إلا أعضاؤها.

الجمعيَّة العامَّة / العُمُوميّة

E. General Assembly, shareholders assembly

F. Assemblée générale

(عقد المساهمون الجمعية العامة للشركة)

م.ع: الجمعيَّة: طائفة تتألف من أعضاء، لغرض خاص و فكرة مشتركة.
العامَّة: خلاف الخاصَّة.
العُمُومية: نسبة إلى العُمُوم، وهو الشُّمول.

م.ص: الهيئة التي تضم جميع الأعضاء المشاركين أو المساهمين في منظمة أو مؤسَّسة.

الجُمَل الطَّنَّانة

E. flowery language, emphasis, big words, bombastic words, buzzwords, vogue words, thundering, thunderous

F. grandes phrases, discours grandiloquent, discours pompeux, langage fleuri, rhétorique, emphase, discours militant, tonitruant, discours théorique, propos incendiaires, allégations arrogantes

(اكتفى المتحدّثون بالجمل الطنانة وابتعدوا عن الواقعية والتعقّل)

م.ع: الجُمَل: ج جملة، الوحدة التعبيرية الصُغرى ذات المعنى المفيد.
الطنانة: الرَّنَّانة.

م.ص: الجمل أو العبارات الهامة أو المثيرة التي يُراد ترويجها في الإعلامِ لغَرض ما.

جَمَل المَحامِل

E. to bear the brunt

F. souffre-douleur

(شيخ القبيلة جَمَل المَحامل)

م.ع: الجَمَل: الكبير من الإبل
المحامل: ج مَحْمَل، وهو الهودج أو العِدلان على جانبي الدابة يُحْمَل فيهما.

م.ص: الإنسان الغني الكريم القادر على تَحَمُّل الأعباء الجسام.

الجَمَل وما حَمَل

E. to take it all

F. tout emporter, gober le tout ; toute la prise

(ذهَبَ بالجَمَل وما حَمَل)

م.ع: الجَمَل: الكبير من الإبل.
حَمَلَ: رَفَع ووضَع.

م.ص: كُلّ المَغْنَم و المَكْسَب.

جُمْلَة اعْتِراضية

E. incidental, intercalated, intercalative, between brackets

F. incidente, entre parenthèses, intercalée

(ملاحظتي هي جملة اعتراضية)

م.ع: الجُمْلَة: الوحدة التعبيرية الصغرى ذات المعنى المفيد.
الاعتراضية: نسبة إلى الاعْتِراض، وهو أن يصير الشَّيْءُ عارضاً [فاصلاً بين شيئين متلازمين] والجملة الاعتراضية في النحو هي التي تعترض بين شيئين متلازمين لإفادة الكلام تقوية وتسديداً وتحسيناً، كالتي بين المبتدأ وخبره والفعل ومرفوعه.

م.ص: إضافة توضيحية موجزة.

جُمْهور العُلَماء

E. majority of scientists, majority of experts

F. la plupart des savants, la majorité des savants

(اتَّفق جمهور العلماء على هذه المسألة)

م.ع: الجُمْهور: المُعْظَم من كُلِّ شَيْءٍ. جُلُّ النَّاس.
العُلَماء: ج عالم، وهو من يدرك الشَّيْءِ بحقيقته.

م.ص: الأكثرية من العلماء في موضوع ما، أو اختصاص.

جُمْهور الفنَّانين

E. majority of artists

F. la majorité des artistes, la plupart des artistes

(بدأ جمهور الفنانين يميل إلى الحداثة)

م.ع: الجُمْهور: المُعْظَم من كُلِّ شَيْءٍ. جُلُّ النَّاس.
الفَنَّانون: ج فَنَّان، وهو من يملك مهارة يحكمها الذَّوْق والمواهب.

م.ص: الأكثرية من الموهوبين و المهرة في فنٍّ ما، كالرسم أو الغناء أو التمثيل.

جُمهوريَّة أفلاطون

E. Plato’s Republic

F. la République de Platon

(الحياة ليست جمهورية أفلاطون)

م.ع: الجمهورية: دَوْلةٌ يَرْأسُها حاكم منتخَب من الشعب أو من ممثِّليه لمدة محدَّدة.
أفلاطون: الفيلسوف اليوناني القديم المعروف بأفكاره المثالية.

م.ص: النظام أو الحياة المثالية المبتغاة وغير الواقعية.

الجُمْهورية الثَّانية /الثَّالثة

E. second/third Republic

F. la deuxième/la troisième République

(انتقلت مصر إلى الجمهورية الثانية)

م.ع: الجمهورية: دَوْلةٌ يَرْأسُها حاكم منتخَبَ من الشعب أو من ممثِّليه لمدة محدَّدة.
الثانية: [ما تلي الأولى في الترتيب]

م.ص: نموذج ثان أو ثالث.. من النظام الجمهوري يختلف عن سابقه.

جُمهوريَّات المَوْز

E. Banana Republics

F. Républiques bananières

(انتهى عهد جمهوريات الموز)

م.ع: الجمهوريات: ج جمهورية، وهي دَوْلَة يَرْأَسها حاكم منتخب من الشعب أو من ممثّليه لمدة محدَّدة.
المـوز: الشَّجر المعروف، وتكثر زراعته في أمريكا الجنوبية.

م.ص: دُوَلٌ تابعة تشبه دول أمريكا اللاتينية، التي كانت مناطق نفوذ للولايات المتحدة الأمريكية في الشمال.

جُمُود الأسْواق

E. freeze of markets

F. gel des marchés

(الأسواق جامدة في هذه الأيام)

م.ع: الجُمود: ضد الذَّوَبان. ألَّا تُمْطِر السماء في السَّنة
الأسواق: ج سوق، وهو المكان الذي يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشّراء].

م.ص: رُكُود حركة البيع والشِّراء.

جُمُود العَلاقات

E. freeze of relationships, freezing in relationships

F. gel des relations, tiédeur des relations

(لوحظ جمودٌ في العلاقات بين الدَّوْلتين)

م.ع: الجُمود: ضد الذَّوَبان. ألَّا تُمْطِر السماء في السَّنة
العلاقات: ج علاقة وهي الصداقة والحُبُّ.

م.ص: تَوقُّف الروابط والصِّلات بين أطراف أو دُوَل.

جَناب المُدير

E. Mr director

F. Monsieur le directeur

(رَحَّب الموظَّفون بجناب المدير الجديد)

م.ع: الجنابُ: الكَنَف والرِّعاية.
المدير: من يتولَّى تصريف أمرٍ من الأمور.

م.ص: لقب تكريميّ لموظَّف كبير.

جَنَاح السُّرْعة

E. expeditiously, at once, without any delay, immediately, promptly

F. promptement, , sur- le- champ, sans tarder, immédiatement, illico

(سافر على جناح السُّرْعة)

م.ع: الجناح: ما يَطير به الطائر ونحوه، وهما جناحان.
السُّرْعة: العَجَلة.

م.ص: الاستعجال في إنجاز أمر دون تلكُّؤ أو إبطاء

جُنديّ فَضائيّ/ فَضاوِيّ

E. ficticious soldier, imaginary soldier

F. soldat fictif

(اكتُشف وجود آلافٍ من الجنود الفضائيين)

م.ع: الجندي: العسكريّ.
الفضائي: نسبة إلى الفضاء، وهو الجوّ ما بين السماء والأرض.
الفضاوي: الخالي (عامية).

م.ص: جنديٌّ وهميّ مُسَجَّل في عِداد الجيش، ويتقاضى راتباً شهرياً، ولا وجود فعلياً له في وحدات الجيش [هذا في العراق، ويقابله في سورية عبارة (عسكري مُفَيَّش)].

الجُنْديّ المَجْهول

E. the unknown soldier

F. le soldat inconnu

(زار الوفد قبر الجندي المجهول)

م.ع: الجندي: العسكريّ.
المجهول: غير المعلوم.

م.ص: ١- لقب يَرمز لكل جندي فُقِد أو استشهد في الحرب. ولم يُعْرَف له قبر معيَّن.
٢- من يعْمَل بجدٍّ وصمت دون ظهور أو رغبةٍ في الظهور.

الجِنس الإلكترونيّ / الافْتِراضيّ

E. virtual sex

F. sexe virtuel, sexe sur Internet

(الجنس الإلكتروني مما أسيء به استخدام الشابكة)

م.ع: الجنس: اتصال شهواني بين الذكر والأنثى.
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون، هو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.
الافتراضي: نسبة إلى الافتراض، وهو التقدير.

م.ص: الوصول إلى المتعة الجنسيَّة بإثارة الغرائز والشهوات بين ذكر و أنثى، عن طريق الاتصال بينهما عبر الشابكة (الانترنت).

الجِنس الثَّالث

E. transgendered, transsexual

F. transsexuel

(يُنْبَذ الجنس الثالث في كثير من البلاد)

م.ع: الجنس: الأصل والنوع، وأحد شَطْري في الحياة مميزاً بالذكورة أو الأنوثة.
الثالث: [ما كان بعد الثاني في الترتيب].

م.ص: مَنْ تَحَوَّلوا من ذكور إلى إناث أو العكس إراديّاً، مع استعداد عضوي عندهم.

الجِنْس الخَشِن

E. the stronger sex, men

F. le sexe fort, hommes

(يرتاد المقهى زبائن من الجنس الخشن)

م.ع: الجنس: الأصل والعرق. وأحد شطري الحياة مميَّزاً بالذكورة أو الأنوثة.
الخَشِن: الغليظ المَلْمَس. الصَّعْب

م.ص: الرِّجال.

الجِنس الضَّعِيف

E. the weaker sex

F. le sexe faible, le beau sexe

(رفقاً بالجنس الضعيف)

م.ع: الجِنس: الأصل والعرق. وأحد شطري الحياة مميَّزاً بالذكورة أو الأنوثة.
الضَّعيف: الهزَيل ومَنْ ذَهَبَت قُوَّتُه.

م.ص: النِّساء.

الجِنْس اللَّطيف

E. the gentle sex, the fair sex

F. le beau sexe

(كان الحضور من الجنس اللطيف فقط)

م.ع: الجِنْس: الأَصْل والعرق. وأحد شطري الحياة مميَّزاً بالذكورة أو الأنوثة.
اللطيف: الرقيق.

م.ص: النِّساء.

الجِنْس النَّاعم

E. the gentle sex, the fair sex, women, ladies

F. le beau sexe, femmes, dames

(كان جلُّ الحضور من الجنس الناعم)

م.ع: الجنس: الأصل والعِرق. وأحد شطري الحياة مميَّزاً بالذكورة أو الأنوثة.
الناعم: الليِّن النَّضِر.

م.ص: النِّساء.

الجَنَّات الضَّريبيَّة

E. tax haven(s)

F. paradis fiscal(aux)

(صارت بعض البلدان جنَّات ضريبية)

م.ع: الجنات: ج جَنَّة، وهي الحديقة والبستان. ودار النعيم في الآخرة.
الضريبية: نسبة إلى الضريبة، وهي ما يُفْرَض للدولة على الملْك والعمل والدخْل.

م.ص: بُلْدانٌ تَسْمَح بإيداع الأموال في مصارفها، مع الحفاظ على سرية المودعين، ودون فرض ضرائب عليهم للدولة.

جُنُوح السَّفينة

E. grounding of the ship

F. échouement du navire

(جَنَحت السفينة إلى الشَّاطئ)

م.ع: الجُنُوح: المَيْل على أحد الجانبين: انتهاء السفينة إلى الماء القليل وميلها ولزوقها بالأَرْض.
السَّفينة: الفُلك (مَرْكب البحر).

م.ص: الانحراف الخطير عن المسار السليم.

الجُنُود الأطفال

E. child soldiers

F. enfants soldats

(ظاهرة الجنود الأطفال منافية للإنسانية)

م.ع: الجنود: ج جندي وهو العسكريّ.
الأطفال: ج طفل، وهو الوَلَد حتى البلوغ.

م.ص: الفتيان الذي تجندهم جهات محاربة، وهم دون السنِّ القانونية.

جُنُون الأسْعار

E. madness of prices

F. folie des prix

(يعاني المواطنون من جنون الأسعار)

م.ع: الجُنون: زوال العقل أو فسادٌ فيه.
الأسعار: ج سعر، وهو ما يقوم عليه الثمن.

م.ص: ارتفاع أسعار السِّلع والبضائع والخدمات ارتفاعاً كبيراً وسريعاً.

جُنُون العَظَمة

E. delusion of greatness, megalomania

F. mégalomanie, folie des grandeurs

(جُنون العَظَمة مرضٌ نفسيّ)

م.ع: الجُنون: زوال العَقْل أو فَسادٌ فيه.
العَظَمة: الكِبْر و الزَّهْوُ.

م.ص: الشعور المُفْرط للفرد بإمكاناته وقدراته بما ينعكس على سلوكه.

جُنون القُوَّة

E. delusion of might

F. folie de puissance

(كثيراً ما أدَّى جنون القوة إلى الحروب)

م.ع: الجُنون: زوال العَقْل أو فَساد فيه.
القُوَّة: ضدُّ الضَّعْف. مَبْعَث النشاط والحركة. وواحدة القُوَّات، وهي فيالق الجيش.

م.ص: الإحساس المبالغ فيه بإمكانات الدولة وقدراتها العسكرية.

الجِهات الرَّاعيَة

E. godfather, sponsor,

F. parrains, bailleurs de fonds

(بذلت الجهات الراعية للمؤتمر أموالاً طائلة)

م.ع: الجهات: ج جهة وهي الجانب والناحية.
الراعية: التي تحفظ الأمر وتتولَّاه.

م.ص: الهيئات أو المؤسسات التي تتولَّى الدَّعْم المادي أو المعنوي لنشاطٍ ما.

الجِهات الفاعِلة

E. actors, players

F. acteurs

(غرف التجارة و الصناعة جهاتٌ فاعلة في الاقتصاد)

م.ع: الجهات: ج جهة، وهي الجانب والناحية.
الفاعلة: العاملة.

م.ص: الأفـراد أو المؤسسـات أو الهيئـات التي تؤدِّي دوراً مُهمّاً في أَمْرٍ ما.

الجِهات المُشارِكة

E. the participants

F. les participants

(أعربت الجهات المشاركة في المعرض عن ارتياحها)

م.ع: الجهات: ج جهة، وهي الجانب والناحية.
المشاركة: التي لها حصَّة أو نصيب في أمرٍ.

م.ص: الأفـراد أو المؤسسـات أو الهيئـاتٍ التي تسهم في نشاط ما أو فعَّاليَّة.

جِهاد النِّكاح

E. jihad sex

F. djihad du sexe, djihad sexuel

(ثمّة من يدعو إلى جهاد النكاح)

م.ع: الجهاد: القتال. قتال مـن لـيس لـه ذِمَّـة من الكُفّار.
النكاح: الزَّواج.

م.ص: التحـاق نسـاءٍ بمقـاتلين فـي مواقـع الحرب، بدافع شـرعيّ عنـد بعضـهنَّ، ولتلبيــة الحاجــات الجنســيَّة بغطــاء شرعي عند بعضهنَّ الآخر.

جِهاز الأمْن/ أَمْنيّ

E. security service

F. service de sécurité/ service de sûreté, appareil sécuritaire

(مهمة أجهزة الأمن تَعَقُّب الجواسيس)

م.ع: الجِهَاز: الأداة تؤدي عملاً. الطائفة مـن الناس تؤدي عملاً دقيقاً.
الأمن: الاطْمئنان و السَّلامة.

م.ص: الإدارة المعنيَّة بتتبع نشاطات وأعمال المعادين لسلامة البلد أو نظامه.

جِهاز التَّعَقُّب

E. tracking device

F. appareil de pistage, dispositif de repérage automatique, dispositif de suivi

(دَلَّ جهاز التعقُّب على مكان المَطْلوب)

م.ع: الجِهاز: الأداة تؤدي عملاً معيناً.
التَّعَقُّب: التتبُّع.

م.ص: ١- جهاز إلكترونـي يتتبـع أشخاصـاً أو أشياء بدلالة إشارات تَصْدُر عنهما.
٢- جهــازٌ صــغير كالسِّــوار يصــدر إشارات تدلُّ على مكان حامله.

جِهاز الرَّقابة

E. monitoring body, control service

F. organe de surveillance, service de contrôle, service de surveillance

(تحتاج أسواق المال إلى جهاز رقابة فَعَّال)

م.ع: الجِهــاز: الأداة تــؤدي عمــلاً معيَّنــاً. والطائفة من الناس تؤدي عملاً دقيقاً.
الرَّقابــة: المُرَاقَبــة ، وهــي الملاحظــة والحراسة.

م.ص: الإدارة الموكول إليهـا تـدقيق أعمـال قطاع من القطاعات و إجراءاتِه.

جِهاز المُخابَرات / الاسْتِخبارات

E. intelligence service, secret service, intelligence agency

F. service de renseignements, services secrets

(يواصل جهاز المخابرات مهامّه)

م.ع: الجهاز: الأداة تؤدي عملاً معيَّناً. الطائفة من الناس تؤدي عملاً دقيقاً.
المُخابرات: ج مُخابَرة، وهي مُبادلة الأخبار.
الاستخبارات: ج اسْتِخْبار، وهو السؤال عن الخبر.
م.ص: مؤسسة حكومية مهمتها تتبع الأخبار والأعمال التي تمسُّ أَمْن الدولة أو ذات صلة به.

الجَهل المُرَكَّب

E. ignoramus, a blockhead, not have two brain cells to rub together, thick as two planks

F. ignare, bouché à l'émeri, obtus

(يُعاني بعضُهم من جَهْل مُرَكَّب)

م.ع: الجَهْل: عَدَمُ العلم.
المُرَكَّب: المؤلَّف من مواد مختلفة.
م.ص: عدم معرفة الإنسان بجهله.

الجَواد الخاسِر

E. a loser

F. cheval perdant, un raté

(راهن على الجواد الخاسر)

م.ع: الجَواد: الحصان.
الخاسِر: المَغْبون في التِّجارة بنقص ماله فيها.
م.ص: الطَّرف الأَضْعف في سباقٍ أو نِزاع.

جَوْلة أُفُق

E. overview

F. tour d'horizon

(بدأت المفاوضات بجولة أُفُق)

م.ع: الجَوْلة: الطَّواف. الكَرَّة في الحرب.
الأُفُق: النَّاحية. خطُّ التقاء الأرض بالسَّماء.
م.ص: عَرْضٌ عام لجوانب موضوع.

جَوْلة مُفاوَضات / مُباحَثات

E. round of negotiations

F. round de négociations, tour de négociations

(سيعقد الوفدان جَولة مفاوضات جديدة)

م.ع: الجَوْلة: الطواف. الكرَّةُ في الحَرْب.
المفاوضات: ج مفاوضة، وهي مبادلة الرأي بغية الوصول إلى تَسْوية واتِّفاق.
المباحثات: ج مباحثه، وهي الاجتهاد والاستقصاء لتعرُّف الحقيقة.
م.ص: سلسلة جلسات للتباحث والتفاوض.

جَولة مَكُّوكيَّة

E. to commute

F. faire la navette

(يقوم الوزير بجَوْلة مَكّوكيَّة)

م.ع: الجَوْلة: الطَّواف. الكَرَّة في الحرب.
المَكُّوكيَّة: نسبة إلى المكُّوك، وهو بَكَرة من المعدن أو نحوه يُلَفُّ عليها الخيط، وتثبت في بيت من المعدن أو الخشب بحيث يسهل دورانها.
م.ص: زيارات متكرِّرة و تَطْواف جيئة وذهاباً.

الجوّ الخانِق

E. stifling climate

F. climat étouffant, atmosphère malsaine, atmosphère irrespirable

(خَرَجْنا من ذلك الجَوّ الخانق)

م.ع: الجَوُّ: الفضاء ما بين السَّماء و الأرض.
الخانِق: القاتل بَعصْر الحَلْق.
م.ص: الوضْع أو الحالة غير المريحة أو القابضة للنفس.

الجوّ المُرِيح

E. relaxed atmosphere, pleasant atmosphere

F. climat détendu, climat agréable, atmosphère agréable

(وفَّر المؤتمر للباحثين جوّاً مريحاً)

م.ع: الجَوُّ: الفضاء ما بين السَّماء والأرض.
المـريح: مَـنْ يُـدْخِل فـي الرَّاحـة وهـي الخفَّة و الفرح بالشّيْءِ. [نقيض المُتعب]

م.ص: الوَضْع أو الحالة المُرْضية غير المتعبة.

جَوٌّ مُكَهْرَب

E. electric atmosphere, tense climate, tense atmosphere

F. atmosphère électrique, atmosphère tendue, atmosphère malsaine

(صار الجَوُّ بعد المظاهرة مُكَهْرباً)

م.ع: الجوّ: الفَضاء ما بين الأرض والسماء.
المُكَهْرب: المُصابُ بَصْعقة كهربائيَّة.

م.ص: حالة من التَّوتُّر على وشك الانفجار.

الجَيش الأبيض

E. army of health care workers

F. armée de blouses blanches, les blouses blanches

(قدَّم الجيش الأبيضُ ضحايا في معالجة الوباء)

م.ع: الجيش: الجُنْد وجماعة الناس في الحرب.
الأبـيض: اللـون المعـروف خـلاف الأسود (وهو لون رداء الأطباء).

م.ص: الأطبَّاء والممرِّضون.

الجَيش الإلكترونيّ

E. e-army

F. armée électronique

(ثمة جيش إلكتروني يدعم قرارات الحكومة)

م.ع: الجيش: الجند وجماعة الناس في الحرب.
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: أفـراد كثيـرون مـن المـدَوِّنيين علـى الشابكة، يكتبون لمناصرة فئةٍ أو رأي.

جَيْش العاطِلين

E. army of unemployed

F. armée de chômeurs

(في المجتمع جيشٌ من العاطلين)

م.ع: الجَيْش: الجُنْد، و جماعة الناس في الحرب.
العاطلون: ج عاطل، وهـو البـاقي بـلا عَمَلٍ وهو قادر عليه.

م.ص: الأَعـداد الكبيـرة مـن القـادرين علـى العمل، ولا يَجِدُونه.

الجَيْش المُقاوِم

E. resistance army

F. armée de résistance

(الجيش المقاوم نوعٌ جديد من الجيوش)

م.ع: الجيش: الجُند، وجماعة الناس في الحرب.
المقاوم: الـذي يقـف لمصـارعة غيـره ومغالبته.

م.ص: جيش يتألف من فصائل مقاومـة غيـر نظامية، ولكنه يحارب بطريقة الجيوش النظامية وأدواتها.

الجِيل الصَّاعد

E. new generation

F. la nouvelle génération

(نعلّق الآمال على الجيل الصاعد)

م.ع: الجيـل: الأُمَّـة، و الجِنْس مـن النـاس، ثلث القرن يتعايش فيه الناس.
الصَّاعد: العالي و المُرْتَقي.

م.ص: النَّشْء الجديد من أبناء المجتمع.

الجِيل من الأشْياء

E. generation

F. génération

(ظهر الجيل الثالث من الحواسيب)

م.ع: الجيل: الأُمَّة و الجنس من الناس.
الأشياء: ج شيء، وهو الموجود وما يُتَصَوَّر ويخبر عنه.

م.ص: النَّمُوذج أو النّمَط من الآلات أو الاختراعات المرتبط بتطور زمني.

جُيُوب متقدِّمة

E. outposts

F. postes avancés, poches avancées

(احتلت القوات جيوباً متقدمة)

م.ع: الجيوب: ج جيب، وهو ما يدخل فيه الرأس من القميص عند لبسه، وما توضع فيه الدراهم من الثوب. مَدْخل الأرض.
المتقدمة: التي صارت قُدّاماً، أي (أمام غيرها).

م.ص: مواقع صغيرة متقدِّمة للجيش في أراض معادية.

جُيوب المُقاوَمة

E. pockets of resistance

F. poches de résistance

(بقيت جيوب المقاومة حتى انسحاب المعتدين)

م.ع: الجيوب: ج جيب، وهو ما يدخل فيه الرأس من القميص. وما توضع فيه الدراهم من الثوب. مَدْخل الأرض.
المُقاومة: أن يقوم بعضهم لبَعْضٍ في الحرب والمصارعة.

م.ص: مجموعات مُتخفِّية من المقاومين تنشط ضد الاحتلال في مواقع غير محدَّدة.

الجيوسياسيَّة / الجيوبوليتيك

E. geopolitics

F. la géopolitique

(كان للمعركة آثار جيو سياسيَّة)

م.ع: الجيوسياسية: [كلمة مُهَجَّنَة تَجْمع بين التعريب في جزئها الأول (جيو) وهي الأرض، وبين الكلمة العربية في جزئها الثاني وهو السياسيَّة.
الجيوبوليتيك: [كلمة معرَّبة تعني الجغرافية السياسية].

م.ص: العلاقات القائمة بين المعطيات الجغرافية وسياسات الدول.

* * *

باب الحاء

حاجِز الخَوف

E. the wall of fear

F. le mur de la peur

(كسرت الشعوب حاجز الخَوْف)

م.ع: الحاجِز: الفاصل بين شَيْئَيْن. الذي يمنع بَعضَ الناس من بعض.
الخوف: انْفِعال في النَّفس يحدث لتَوَقُّع مكرُوه.

م.ص: الخَوف الكامن في نفس الإنسان الذي يقِّيده ويمنعه.

حاجِز الصَّمْت

E. the wall of silence, omerta

F. omerta, loi du silence

(اخْتَرَق الإعلامُ حاجز الصمت)

م.ع: الحاجز: الفاصل بين شيئين. الذي يمنع بعض الناس من بعض.
الصَّمت: السكوت.

م.ص: مانعٌ ماديّ أو معنويّ يحول دون الحديث في أمرٍ ما.

حاجِز طَيَّار

E. temporary roadblock, traveling roadblock, flying roadblock

F. barrage ambulant

(أقام رجال الأمن حواجزَ طَيَّارة)

م.ع: الحاجز: الفاصل بين شَيْئَيْن. الذي يمنع بعضَ الناس من بعض.
الطَّيّار: المُتَحرِّك المُرتَفِع في الهواء بجناحيه.

م.ص: نقطة تَفْتيش مُتَنَقِّلة.

حادِث مُنعَزَل/حادثة منعزلة

E. isolated event

F. événement isolé

(كان تجاوز المياه الإقليمية حادثاً منعزلاً)

م.ع: الحادث: الشيء الواقع غير المعتاد.
المنعزل: المتنحِّي والمبتَعِد.

م.ص: فعلٌ أو ممارسة تقع عرضاً غير مُخطَّط لها ولا متكرِّرة.

الحارِس القَضائيّ

E. appointed Custodian

F. gardien judiciaire

(عيَّن القاضي حارساً قضائياً على أملاك المتهم)

م.ع: الحارس: الحافِظ. الجندي المُرَتَّب لحماية السُّلْطان.
القضائي: نسبة إلى القضاء، وهو الحُكْم والهيئة التي يُوكَل إليها بحث الخصومات، للفصل فيها طبقاً للقانون.

م.ص: شخص يُكَلِّفه القاضي بحفظ أملاك موضعِ خِلافٍ، من أن يتصرف بها أحدٌ.

الحاضِر الغائِب

E. absent-minded, ineffective, inefficient, useless

F. être ailleurs, inutile, dans la lune, inefficace

(كان فريقنا حاضراً غائباً)

م.ع: الحاضر: القادم والمقيم والمُعَاين.
الغائب: خلافِ الحاضِر والشاهد.

م.ص: مُشارِك ضعيف التأثير والفاعليَّة.

الحاضِنة الاجتِماعيّة

E. social incubator, social niche, breeding ground, matrix

F. niche sociale, environnement social favorable, couveuse sociale, terrain favorable, matrice, incubateur social

(الأحياء الفقيرة هي الحاضنة الاجتماعية للعنف)

م.ع: الحاضنة: الدَّاية التي تقوم على تربية الصغير، والتي تقوم مقام الأم في تربية الولد.
الاجتماعية: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونموُّها وطبيعتها وقوانينها.

م.ص: البيئة السكانية أو الأهلية التي تدعم مجموعة ما، وُتيسِّر لها فعَّاليَّاتها.

حاضِنة إرْهاب/ تَطَرُّف

E. breeding ground for terrorism/radicalism, radicalization incubator, recruitment pool of rxtremisme

F. terreau fertile pour le terrorisme/le radicalisme, incubateur de terrorisme/ de radicalisation, bassin de recrutement du terrorisme/ de l'extrémisme, matrice de radicalisme

(مجتمعات الفقر والجهل هي حواضن الإرهاب والتطرّف)

م.ع: الحاضنة: الدَّاية التي تقوم على تربية الصغير، والتي تقوم مقام الأم في تربية الولد.
الإرهاب: التَّخويف.
التطرُّف: مجاوزة حَدِّ الاعتدال.

م.ص: بيئة تشجِّع الإرهاب والتَّشدُّد، وتمدُّه بالأتباع.

حاضِنَة ثَقافية

E. cultural cradle, cultural incubator

F. berceau culturel, incubateur culturel

(المجتمع المَدَنيّ هو الحاضِنة الثقافية للتقدُّم)

م.ع: الحاضِنة: الداية التي تقوم على تربية الصغير، والتي تقوم مقام الأم في التربية.
الثقَّافية: نسبة إلى الثقافة، وهي المعارف والعلوم والفنون التي يُطلب الحذق فيها.

م.ص: البيئة والمناخ الذي يُمَكِّن للتنمية الثقافية.

الحاضِنة السِّياسيّة

E. political niche

F. niche politique

(الأحزاب اليسارية هي الحاضنة السياسية للعمال)

م.ع: الحاضنة: الدَّاية التي تقوم على تربية الصغير، والتي تقوم مقام الأم في تربية الولد.
السياسية: نسبة إلى السياسية، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: هيئة أو جهة تقدِّم الدعم المادِّي والمعنوي لأصحاب اتجاه سياسي معيَّن وتحتويهم.

الحاضِنة الماليَّة

E. business incubator, incubator funding, doner

F. incubateur d'entreprises, bailleur de fonds

(المصرف الزراعي هو الحاضنة المالية لمشروعات الفلاحين)

م.ع: الحاضنة: الدَّاية التي تقوم على تربية الصغير، والتي تقوم مقام الأم في تربية الولد.

المالية: نسبة إلى المال، وهو ما يملكه الفرد أو الجماعة من الأرض أو العقار والنقود.

م.ص: الجهة أو الهيئة التي تتكفل بالدعم المالي لمؤسسةٍ أو مشروع.

حاضِنة مَشاريع

E. projects incubator, business incubator, incubator

F. couveuse de projets, incubateur de projets, incubateur d'entreprises, pépinière

(أحدثت بعض الجامعات حاضنة مشاريع)

م.ع: الحاضِنة: الدَّاية التي تقوم على تربية الصغير، والتي تقوم مقام الأم في تربية الولد.

المَشاريع: ج مشْروع، وهو الأَمْر يُهيَّأ ليُدْرَس ويقرَّر.

م.ص: مؤسسة تَدْعَم ماديا المشاريعَ الواعِدة والمبتكرة.

الحاضِنة المَعْرفيَّة

E. scientific incubator

F. incubateur scientifique, couveuse scientifique

(المؤسسات العلمية حاضنة معرفية للباحثين الشبَّان)

م.ع: الحاضِنة: الدّاية التي تقوم على تربية الصغير، والتي تقوم مقام الأم في تربية الولد.

المعرفية: نسبة إلى المعرفة، وهي الإدراك.

م.ص: هيئة أو جهة تقدِّم الدعم العلمي وأدوات البحث ومتطلباته للناشئة من الباحثين.

حاضِنة مَعْلوماتيَّة

E. IT incubator

F. incubateur informatique, incubateur de technologies

(تشجع الدولة حواضن المعلوماتية)

م.ع: الحاضنة: الدَّاية التي تقوم على تربية الصغير، والتي تقوم مقام الأم في تربية الولد.

المعلوماتيَّة: [مجموعة علوم الحاسوب والاتصالات ونحوها].

م.ص: مؤسسة تدعم مشاريع المعلوماتية الواعِدة.

حاطِب لَيْل

E. blindly

F. collectionneur au hasard, à l'aveuglette, élucubration

(كان الباحث كحاطِب ليل)

م.ع: الحاطِب: جامع الحَطب.

اللَّيل: ما يَعْقُب النَّهار من الظَّلام.

م.ص: من يَجْمع كلَّ شّيْء بلا نَظَر ولا فِكْر.

حالة استثنائية

E. state of exception

F. état d'exception

(تعلن الأحكام العرفية في حالات استثنائية)

م.ع: الحالة: الحالُ والكيفيَّة.

الاستثنائية: نسبة إلى الاستثناء، وهو الإخراج من قاعدة عامة أو حكم عام.

م.ص: وَضْعٌ يستدعي تجاوز القوانين أو القواعد العامة مؤقتاً، مراعاة لِمصلحةٍ عامة أعلى.

حالة تَأَهُّب

E. state of emergency, (to be on a war footing), state of readiness

F. état d'urgence, (être) alerté, sur le pied de guerre

(وضع الجيش في حالة تأهب)

م.ع: الحالة: الحال، والكيفية.
التأهب: الاستعداد.

م.ص: وضعية الاستعداد للحركة والعمل.

حالَة حَرِجة

E. critical situation

F. état critique, situation critique

(حالة الجريح حرجة)

م.ع: الحالة: الحالُ، والكيفيَّة.
الحَرِجة: الضَّعيفة.

م.ص: حالَة مَرَضيَة أو اجتماعية أو عامَّة خطيرة.

حالة الطَّوارئ

E. state of emergency

F. état d'urgence

(فَرَضت الدولة حالةَ الطوارئ)

م.ع: الحالَة: الحال، والكَيفيَّة.
الطَّوارئ: ج طارئة، وهي الحادثة فَجْأَة.

م.ص: وضع حرج يطَبق فيه قانون استثنائي مُتَشدِّد.

حالة مُسْتَقِرَّة

E. stable condition

F. état stable, situation stable

(حالة المريض مُسْتَقِرَّة)

م.ع: الحالة: الحالُ، والكيفيَّة
المُسْتقرَّة: الثابتة.

م.ص: حالة مرضيَّة أو اجتماعية أو عامة ثابتة لا تغيّرات فيها.

الحالَة المَعْنويَّة

E. spirit, morale, state of mind

F. le moral, état d'esprit

(حالة الجنود المعنوية عالية)

م.ع: الحالة: الحالُ، والكيفيَّة.
المعنوية: نسبة إلى المعنى، وهو ما يدل عليه اللفظ. والمعنوي خلاف المادِّي.

م.ص: الكيفية التي تكون عليها مشاعر إنسان من فَرَحٍ أو غضب أو خوف أو اطمئنان.

الحامِل الثقافي

E. cultural vector

F. levier culturel vecteur culturel

(تتطلب الحداثة حاملاً ثقافياً)

م.ع: الحامل: الرَّافع والواَضِع. الكافل والضامن.
الثقافي: نسبة إلى الثقافة وهي المعارف والعلوم والفنون التي يطلب الحذق فيها.

م.ص: الفئة المُثَقّفَة المُتَعَلّمة التي تَتَبنَّى نظرية أو مشروعاً حضارياً وتدافع من أجله.

الحامِل الاجتِماعيّ

E. social lever, social force

F. levier social, vecteur social, socle

(الطبقة الكادحة هي الحامل الاجتماعي للاشتراكية)

م.ع: الحامِل: الرَّافع والواضِع. الكافل والضامن.
الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونموها وقوانينها.

م.ص: الفئة الاجتماعية التي تقوم من أجلها وبها نظريَّةٌ سياسية أو مشروع حضاري.

الحامِل الاقتصاديّ

E. economic lever, economic vector, economic motor

F. levier économique, vecteur économique

(يمكن للسياحة أن تكون الحامل الاقتصادي للتنمية)

م.ع: الحامـل: الرَّافـع والواضـع. الكافـل والضامن.

الاقتصاديّ: نسبة إلى الاقتصـاد، وهـو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: مصدر هامّ من مصادر الاقتصاد.

حامِل الحَقيبة

E. luggage carrier

F. porteur de valises

(كان المشاركون في الاجتماع يتقربون من حامل الحقيبة)

م.ع: الحامِل: الرافع والواضع.

الحقيبة: ما يُجْعل فيه الزاد والمتاع.

م.ص: ١ – الوسيط في نقل المال والتمويل.

٢ – مـن يخـدم مسـؤولاً أو رجـل أعمال تابعاً.

حِبال الهَواء

E. wishful thinking, illusions, pure fantasy

F. (s'accrocher à des) chimères, (se faire des) illusions

(يَتَعلَّق الغريق بحبال الهواء)

م.ع: الحِبال: ج حَبْل، وهو ما فُتِل مـن ليـف ونحوه ليُربط به أو يُقاد.

الهَواء: غازٌ يُغُلِّف الكرة الأرضيَّة.

م.ص: أَوْهى الأَسْباب، والأوهام.

حُبّاً وكرامَةً

E. gladly, wholeheartedly

F. volontiers, de tout cœur

(نَعَمْ وحُبّاً وكرامَةً)

م.ع: الحبُّ: الوِداد. مَيْل إلى الأشـخاص أو الأشياء العَزيزة.

الكَرامة: العزَّة، والعطاء بسهولةٍ.

م.ص: تَلْبِيَةٌ بدافع المحبَّة والإكرام.

حِبْر على وَرَق

E. dead letters, inoperable, unheeded

F. lettre morte, inopérant

(كانت المعاهدةُ حِبْراً على وَرَق)

م.ع: الحِبْر: المِداد يُكْتَب به.

الوَرَق: ما يُكْتَب عليه أو يُطْبع من الكاغد.

م.ص: أمر لم يدخل حيِّز التطبيق، أو لن يدخله.

حَبْس الأنفاس

E. to hold his breath

F. retenir son haleine, retenir son souffle

(حَبَس المشاهدون أنفاسَهم)

م.ع: الحَبس: المنع والإمساك.

الأنفاس: ج نفس، وهو الـريح تـدخل وتخرج من أنف الحيّ.

م.ص: الترقّب بخوف شديد.

حَبْل الأفكار

E. line of thoughts

F. fil des idées

(قَطَع الاتصال الهاتفي حبل أفكاري)

م.ع: الحَبْل: ما فُتِل من ليـف ونحـوه ليُـربَط به أو يقاد.

الأفكـار: ج فكـرة، وهـي الصـورة الذهنية لأمر ما.

م.ص: تَسَلْسُل التَّفكِير والتَّأمُّل.

الحَبْل السُّرِّيّ

E. umbilical cord, navel string

F. cordon ombilical

(المعونات الأمريكية هي الحبل السُّرِيّ لإسرائيل)

م.ع: الحَبْل: ما فُتِل من ليف ونحوه ليُربَط به أو يقاد.

السُّرِّي: نسبة إلى السُّرَّة، وهي الوَقْبة (أي الصُّرَّة) في وسط البَطن.

م.ص: مَصْدر حَياة ورابط حيوي.

الحَبْل على الجَرَّار

E. and so on, just a little stroll and maybe more, next stop wonderland

F. et ainsi de suite, et plus si affinités

(بدأت الحكومة باتخاذ قرار خاطئ والحبل على الجرار)

م.ع: الحبل: ما فُتِل من ليف ونحوه ليُربَط به أو يقاد.

الجَرَّار: السّاحب، والكثير.

م.ص: الأمرُ في استمرار وتزايُد.

الحَبْل على الغارِب

E. free rein, free flow

F. libre cours

(ألقى له الحَبْل على الغارب)

م.ع: الحَبْل: ما فُتِل من ليف ونحوه ليُربَط به أو يقاد.

الغارب: الكاهِل. وما بين السَّنام والعُنُق من الجمل.

م.ص: الحُرِّيَّة المطلقة في الحَركة والسُّلوك ودون رَدْع.

حَبْل النَّجاة

E. rescue rope, lifeline, safe gateway

F. corde de sauvetage, planche de sauvetage

(كان السَّفر بالنسبة إليه حَبْل النَّجاة)

م.ع: الحَبْل: ما فُتِل من ليف ونحوه ليُربَط به أو يقاد.

النَّجاة: الخَلَاص.

م.ص: وسيلة إغاثةٍ وخلاصٍ من هَلاك وشيك.

حَجْب الثِّقة

E. vote of censure, vote of no confidence

F. vote de censure

(حَجَب المجلس الثقة عن الحكومة)

م.ع: الحَجْبُ: السَّتْر والمَنْع.

الثِّقة: الائتمان، وقد يوصف بها أي: المَوْثوق به.

م.ص: نزع هيئةٍ ما التكليفَ الرسمي عن أحد أعضائها.

حَجْب المواقع الإلكترونية

E. to block a website

F. bloquer un site web

(حَجَبتْ مؤسسة الاتصالات بعض المواقع الالكترونية لتأثيرها السلبي على الناشئة)

م.ع: الحَجْب: السَّتر، المنع.

المواقع: جمع مَوْقِع، وهو المَوْضع.

الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون هو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.

م.ص: مَنْع ظهور صفحاتٍ على الشَّابكة (الانترنت)، وإخفاؤها.

الحَجْر الثَّقافيّ

E. cultural censorship, prohibition on cultural practices

F. censure culturelle, interdiction d’activités culturelles

(تمارس بعض المجتمعات حَجْراً ثقافياً)

م.ع: الحَجْر: المنع من التصرف.

الثَّقافي: نسبة إلى الثقافة وهي المعارف والعلوم والفنون التي يطلب الحذق فيها.

م.ص: مَنْع بَعْض أصحاب الآراء والأفكار المغايرة من إظهارها.

حَجَر الأساس

E. foundation, basis, foundation stone
F. pierre de base

(وضَع الرئيس حَجَر الأساس للمشروع)

م.ع: الحَجَر: كُسارة الصُّخُور.
الأساس: قاعدة البناء التي يُقام عَلَيْها. أصل كلِّ شَّيْء ومَبْدَؤه.
م.ص: حَجَرٌ مُسَوَّى، يَضَعه أحد المسؤولين إيذاناً ببدء العمل في بناء أو مشروع.

حَجَر الزّاوية

E. cornerstone
F. pierre angulaire

(الإنتاج هو حَجَر الزاوية في الاقتصاد)

م.ع: الحَجَر: كسارة الصّخُور.
الزَّاوية: رُكْن البناء.
م.ص: الجزء الأساسي من بُنْيَة مادية أو معنوية.

الحَجْر الصِّحِّيّ

E. quarantine
F. quarantaine

(وُضِع المجدور في الحَجْر الصّحّي)

م.ع: الحَجْر: المنع من التصرف.
الصِّحِّي: نسبة إلى الصِّحَّة، وهي حالة تجري فيها أفعال البَدَن على المَجْرى الطبيعي.
م.ص: حَجْز المصابين بأمراض مُعدية، أو مَن يُحْتمل إصابتهم من المسافرين القادمين لمدة معينة، للتأكد من سلامتهم.

حَجَر عَثْرة

E. stumbling block
F. pierre d'achoppement

(الجهل حَجَر عَثْرة أمام التَّقَدُّم)

م.ع: الحَجَر: كسارة الصّخُور.
العثرة: الزلة والكبوة.
م.ص: المانع والحائل دون شَّيْء.

الحَجْر المنزلي

E. confinement
F. confinement

(أمضينا في الحَجْر المنزلي أسبوعين)

م.ع: الحَجْر: المنع من التصرف.
المنزليّ: نسبة إلى المنزل، وهو الدار.
م.ص: التزام الناس بيوتهم لا يغادرونها.

حَجَز مكاناً

E. to validate his ticket to
F. valider son billet pour

(حجز الفريق لنفسه مكاناً في الدور نصف النهائي)

م.ع: حَجَز: فَصَل. حاز الشيء ومنعه من غيره.
المكان: المَوْضِع.
م.ص: تأهّل وارتقى إلى موقع آخر.

الحدائق التَّرْفِيهيَّة

E. amusement park
F. parc d'attraction, parc de loisirs, parc de jeux

(يقصد كثير من المواطنين الحدائق الترفيهية)

م.ع: الحدائق: ج حديقة، وهي كل أرض ذات شجر مثمر أحاط بها حاجز.
الترفيهية: نسبة إلى الترفيه، وهو التَّنعم والاستجمام والاستراحة.
م.ص: منشآتٌ مجموعةٌ في مكان واحد يضمُّ كل ما يحتاج إليه المستجم من مطاعم وملاعب وألعاب.

الحدائق المُعَلَّقة

E. hanging gardens
F. jardins suspendus

(دهشنا بالحدائق المعلَّقة في العصور القديمة)

م.ع: الحدائق: جمع حديقة، وهي كل أرض ذات شجر مثمر ونخل أحاط بها حاجز.
المعلقة: التي نشبت بشَيْءٍ وأمسكت به.
م.ص: ١- حدائق بابل، وتعني الأشجار المزروعة فوق الحصون وتعد من عجائب الدنيا السبع.
٢- النباتات التي تزرع على جدران الأبنية.

الحدائق الواقِفة / العَموديّة

E. rooftop, urban gardens
F. jardins suspendus, jardins urbains
(تُشجّع منظمات البيئة الحدائق الواقفة)
م.ع: الحدائق: جمع حديقة، وهي كل أرض ذات شجر مثمر ونخل أحاط به حاجز.
العمودية: نسبة إلى العمود، وهو دعامة رأسية.
الواقفة: القائمة من جلوس.
م.ص: النباتات التي تزرع على جدران الأبنية في المدن وتتسلقها.

حَدِّث ولا حَرج

E. 1. Talk without fear
2. and so on, it is a long way off, just a little stroll and maybe more, next stop wonderland
F. 1. Parlez sans crainte !
2. et ainsi de suite, et plus si affinités, on en est bien loin
(أمّا التسيّب والفساد فحدّث ولا حرج)
م.ع: حَدِّث: تكلَّمْ.
الحَرج: الضيق.
م.ص: ١- تَكلَّمْ بكل حُريّة دون خوف إذ لا مسؤولية عليك.
٢- تجاوَزَ الأمرُ ما نحن فيه بكثير.

الحُدُود البحريَّة

E. maritime (economic) border
F. frontière maritime (économique)
(تنقّب الدولة عن النفط ضمن حدودها البحرية)
م.ع: الحدود: جمع حد، وهو الحاجز بين الشيئين. وطرف الشَّيْءِ ومنتهاه.
البحرية: نسبة إلى البحر، وهو الماء الواسع الكثير الذي يغلب عليه الملح.
م.ص: حدود المياه الإقليمية للدولة التي يحقُّ لها العمل فيها واستثمارها.

الحُدُود الدَّوليّة

E. international frontiers, international borders
F. frontières internationales
(تُرابِط قوات الطوارئ على الحدود الدولية)
م.ع: الحدود: ج حد، وهو الحاجز بين الشيئين. وطرف الشَّيْءِ ومنتهاه.
الدولية: نسبة إلى الدولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليماً معينا ويتمتع بشخصية معنوية، ونظام حكم واستقلال سياسي.
م.ص: الحدود الفاصلة بين دولتين والمعترف بها.

الحُدود الطَّبيعيّة

E. natural frontiers
F. frontières naturelles
(استقلّت البلاد بحدودها الطبيعية)
م.ع: الحدود: جمع حد، وهو الحاجز بين الشيئين. وطرف الشَّيْءِ ومنتهاه.
الطبيعية: نسبة إلى الطبيعة، وهي السجيَّة والمزاج.
م.ص: ما يحيط ببلد ما من تضاريس أو أنهار أو بحار، تفصله عن جواره مادياً وثقافياً غالباً.

حديث السَّاعة

E. topical issue, today`s topic

F. sujet d'actualité

(مكافحة الإرهاب حديث الساعة)

م.ع: الحديث: الكلام.
الساعة: جزء من أجزاء الوقت والحين، وإن قل.

م.ص: الكلام الشائع والطاغي حول حدث لافت يشغل الناس، ويشبه ما كان يسمى قديماً (حديث الركبان وحديث الروَّاحل).

حَدِيث في العُمق

E. in-depth discussion

F. entretien en profondeur, discussion en profondeur

(دار بين المفكرين حديث في العمق)

م.ع: الحديث: الكلام.
العمق: البعد إلى أسفل.

م.ص: كلام يتناول حقائق الأشياء وأصولها البعيدة.

الحَديث مع الذَّات

E. soliloquy; to question oneself, to mediate, to come back in oneself, regain consciousness, to regain spirits

F. soliloque, monologue intérieur; introspection, se remettre en cause, méditer, revenir à soi, retrouver ses esprits

(آن الوقت للحديث مع الذات)

م.ع: الحديث: الكلام.
الذات: النفس والشخص.

م.ص: مراجعة الشخص أفكاره وآراءه، بينه وبين نفسه.

الحَديقة الاسْتوائيَّة

E. tropical garden

F. jardin tropical

(انتشرت الحدائق الاستوائية في أوربّة)

م.ع: الحديقة: كل أرضٍ ذات شجر مُثمر أحاط بها حاجز.
الاستوائية: نِسبة إلى خط الاستواء، وهو دائرة عرض الصفر الذي يقسم الأرض إلى نصفين شمالي وجنوبي، [وهو منطقة حارة رطبة].

م.ص: حدائق تربَّى فيها نباتات المناطق الحارة، ولكن في مناطق باردة داخل دفيئات مكيَّفة بحسب بيئتها الأصلية.

الحُدود الاقتصاديّة

E. economic borders, economic frontier

F. frontières économiques

(للدُّول الصناعية حدود اقتصادية واسِعة)

م.ع: الحدود: ج حدّ، وهو الحاجز بين الشيئين، وطرف الشيء.
الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: النطاق الذي تطبَّق فيه سياسة اقتصادية ما، أو يمارس فيه نشاط اقتصادي.

الحَدِيقة البيئيَّة

E. botanic garden

F. jardin botanique

(يقبل الناس على منتجات الحدائق البيئية بكثرة)

م.ع: الحديقة: كلُّ أرض ذات شجر مثمر أحاط بها حاجز.
البيئية: نسبة إلى البيئة، وهي الحال والمنزل.

م.ص: حديقة مزروعة بنباتات بعضها نادر،

تُغذَّى وتداوى بمواد عضوية طبيعية فقط، بدون مواد كيماوية، وغالباً ما تستعمل لأغراض علمية.

الحَدِيقة الخَلفيَّة

E. backyard

F. cour, cour arrière, arrière-cour

(بَنَما حديقة خلفية للولايات المتحدة)

م.ع: الحديقة: كل أرض ذات شجر مثمر أحاط بها حاجز.

الخلفية: نسبة إلى الخلف، وهو ضد القُدَّام.

م.ص: الدول التابعة المستغَلَّة.

الحديقة الصَّوتيّة

E. acoustic park

F. jardin acoustique

(تزاحم الزوار على الحديقة الصوتية)

م.ع: الحديقة: كل أرض ذات شجر مثمر أحاط بها حاجز.

الصوتية: نسبة إلى الصوت، وهو الأثر السمعي الذي تحدثه تموجات ناشئة من اهتزاز جسم ما.

م.ص: حديقة كبيرة تضم أنواعاً وأشكالاً من الأرضيات والمسطحات التي تُسْمَع بالعبور عليها أصواتٌ طبيعية متنوعة كأصوات الرياح والأمواج-والحفيف والقرقعة وغيرها.

الحِذاء العسكريّ

E. military boots

F. les bottes militaires

(البعض يحكم بالحذاء العسكري)

م.ع: الحذاء: النعل.

العسكري: نسبة إلى العَسْكر، وهم الجنُد.

م.ص: السُّلطة العَسْكرية الفَظَّة.

الحِراثَةُ في البَحْر/الحَرْث

E. beating the air, whistling in the wind, flogging a dead horse

F. coup d'épée dans l'eau ; enfoncer une porte ouverte, fendre l'air

(ابنوا على قواعد ثابتة كي لا تَحْرُثوا في البحر)

م.ع: الحِراثة: شقُّ الأرض بالآلة لزراعتها.

الحرث: الزرع.

البَحْر: الماء الواسع الكثير الذي يغلب عليه المِلْح.

م.ص: الجُهْد الضائع والعمل غير المجدي.

حَرارة اللِّقاء

E. warm welcome

F. accueil chaleureux

(نشكر لكم حرارة اللقاء)

م.ع: الحَرارة: السُّخونة.

اللِّقاء: الاسْتِقبال.

م.ص: حُسْنُ الاسْتِقبال وحَميميَّته.

الحَرَاك الدِّيمقراطيّ

E. democratic movement, democratic dynamics

F. mouvance démocratique, activisme démocratique, mouvement démocratique, dynamique démocratique

(تشهد البلاد حراكاً ديمقراطياً غير مَسْبوق)

م.ع: الحَراك: المشاركة في الحركة، وهي الخروج من السكون.

الديمقراطي: نسبة إلى الديمقراطية وهي حكم الشعب بطريق ممثِّليه المنتخبين.

م.ص: الأنشطة والمبادرات التي ترمي إلى سيادة الحياة الديمقراطية، من مثل تأسيس الأحزاب والجمعيات والتظاهر.

الحَراك السِّياسيّ

E. political movement, political dynamics

F. mouvance politique, activisme, mouvement politique, dynamique politique

(تشهد البلاد العربية حَراكاً سياسيًّا)

م.ع: الحَراك: المشاركة في الحركة، وهي الخروج عن السُّكون.

السياسيّ: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: الأنشطة الجماعيَّة من مثل الاجتماعات والندوات والعرائض والمظاهرات والاعتصامات، لتحقيق أهداف سياسية.

حَرْب اسْتِنزاف

E. war of attrition

F. guerre d'usure

(تحولت المعارك إلى حرب استنزاف)

م.ع: الحرب: القتال بين فئتين

الاستنزاف: استنفاد الشيء وإفناؤه.

م.ص: قتالٌ الغرضُ منه إهدار إمكانات الخصم المادية من مال وسلاح.

حَرْب الإشاعات

E. rumours war

F. guerre des rumeurs

(استعرت حرب الإشاعات بين الدولتين)

م.ع: الحَرْب: القِتال بين فئتَيْن.

الإشاعات: جمع إشاعة، وهي الخَبَر يَنْتَشر غير متثبَّت منه.

م.ص: التَّنافس في نَشْر أخبار غير صحيحة غالباً، بغرض التأثير في مواقف الآخرين أو معنوياتهم.

حَرْب الأعصاب

E. war of nerves

F. guerre des nerfs

(لم يتأثر الجيش بحرب الأعصاب)

م.ع: الحرب: القتال بين فئتين.

الأعصاب: ج عصب، وهو شبه خيط يجري فيه الحِسُّ من الُمخِّ إلى البدن.

م.ص: تَوْهين عزيمة الخصم بنشر أخبار تُثَبِّط الهمم وتضعف إرادة النصر.

الحَرْب الإعْلاميّة

E. information warfare, infowar

F. guerre de l'information, infoguerre

(أثَّرت الحرب الإعلامية في الروح المعنوية)

م.ع: الحرب: القتال بين فئتين.

الإعلاميّة: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.

م.ص: نَشْر أخبار غير صحيحة غالباً، بغرض التأثير في مواقف الآخرين أو معنوياتهم أو تشويه صورتهم.

الحَرْب الافْتراضيّة

E. virtual war

F. guerre virtuelle

(لجأت الحركات التكفيرية إلى الحرب الافتراضيّة)

م.ع: الحرب: القتال بين فئتين.

الافتراضية: نسبة إلى الافتراض، وهو التقدير.

م.ص: ١- استعمال الشابكة لأغراض تنظيمية أو دعائية بقَصْد الإضرار بالخصم.

٢- حروب تدريبية نظرية، تنفَّذ بواسطة الشابكة والحواسيب.

الحَرْب الإلكترونيَّة

E. e-war

F. guerre électronique

(تعتمد الحرب الإلكترونية على التقانات الحديثة)

م.ع: الحَرْب: القتال بين فئتَيْن.
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية (معرَّب).
م.ص: استعمال أجهزة الاتصالات والمعلوماتية والشابكة في رَصْد العَدُوّ، أو تخريب اتصالاته وبرامجه الحاسوبية ومواقعه على الشابكة.

حَرْب الأمواج

E. war of airwaves
F. guerre des ondes
(استعرت حرب الأمواج بين الحزبين الرئيسيَّين)
م.ع: الحرب: القتال بين فئتين.
الأمواج: ج موج، وهو ما علا سطحَ الماء وتتابع.
م.ص: التنازع والتصارع بين فرقاء عبر القنوات التلفزيونية أو الإذاعات.

الحَرْب الأهليَّة

E. civil war
F. guerre civile
(دَمَّرت الحرب الأهلية البلاد)
م.ع: الحرب: القتال بين فئتين.
الأهليّة: نسبة إلى الأهل، وهم الأقارب والأصحاب.
م.ص: القِتال والصِّراع بين مجموعات من أبناء الوطن الواحد.

الحَرْب البارِدة

E. cold war
F. guerre froide
(انتهت الحرب الباردة منذ عَقْدين)
م.ع: الحَرْب: القتال بين فئتَيْن.
البارِدة: هابطة الحَرارة.
م.ص: النزاع السياسي والاقتصادي البديل عن الصراع المُسَلَّح.

حَرْب بالوِكالة

E. proxy war
F. guerre par procuration, guerre proxy, guerre par adversaires interposés, guerre par personnes interposées
(تخوض العصابات حرباً بالوكالة)
م.ع: الحَرْب: القتال بين فئتَيْن.
الوِكالة: أن يَعْهدَ شخص إلى غيره بأن يعمل له عملاً.
م.ص: القِتال والصِّراع لمصلحة الآخرين وبدعمٍ منهم.

الحَرب الخاطِفة

E. blitzkrieg
F. guerre éclair
(كانت حرب حزيران حرباً خاطفة)
م.ع: الحرب: القتال بين فئتين.
الخاطفة: الجاذبة والآخذة بسرعة.
م.ص: الحرب السريعة جداً.

حَرْب الذَّاكِرة

E. memory war
F. guerre de mémoire
(على الأجيال الجديدة تجاوز حرب الذاكرة)
م.ع: الحرب: القتال بين فئتين.
الذاكرة: قدرة النفس على الاحتفاظ بالتجارب السابقة واستعادتها.
م.ص: المشاعر القديمة بالعَداء والكراهية نحو آخرين بسبب صراعات مَضَتْ.

الحَرْب الرَّقْميَّة

E. numerical war
F. guerre numérique
(تدور حربٌ رقميَّة في البلاد إلى جانب الحرب العسكرية)
م.ع: الحرب: القتال بين فئتَيْن.

الرقميَّة: نسبة إلى الرقم، وهو الرمز المستعمل لعَدَدٍ من الأعداد.
م.ص: مواجهة ومغالبه بين طرفين أو أكثر، باستعمال الشابكة والاتصالات.

حَرْب الشَّوارِع

E. streets war

F. guerre des rues

(تحولت المعركة إلى حرب شوارع)

م.ع: الحرب: القتال بين فئتَيْن.
الشوارع: ج شارع، وهو الطريق الأعظم في المدينة.
م.ص: القتال بين المتحاربين في أحياء المدن وشوارعها.

حَرب العُمُلات

E. currencies war

F. guerre des monnaies, guerre des devises

(اشتعلت حرب العملات في أسواق المال)

م.ع: الحَرْبُ: القتال بين فئتَيْن.
العُمْلات: جمع عُمْلة وهي النَّقْد.
م.ص: تحكُّم المصارف العالمية المركزية في أسعار بيع النقود وشرائها صعوداً أو هبوطاً، لأغراض اقتصادية أو سياسية.

حَرْب اللُّغات

E. war of languages

F. guerre linguistique, guerre des langues

(تلوح في الأفق بوادر حرب لغات)

م.ع: الحرب: القتال بين فئتَيْن.
اللغات: ج لغة، وهي أصوات يعبِّر بها كل قوم مقاصدهم.
م.ص: تنافس شديد بين الأمم على نشر كلٍّ منها لغتها وثقافتها، في محاولة لتسيُّدها.

الحَرْب النَّاعِمَة

E. softwar

F. guerre douce

(شنّ خصومه عليه حرباً ناعمة)

م.ع: الحَرْبُ: القتال بين فئتَيْن.
الناعمة: اللَّيِّنة المَلْمَس.
م.ص: المحاربة الاقتصادية أو الإعلامية.

حَرْب النُّجوم

E. star war

F. guerre des étoiles

(خطَّطت بعض الدول لحرب النجوم)

م.ع: الحَرْب: القتال بين فئتين.
النُّجوم: جمع نجم، وهو أحد الأجرام السماويَّة المضيئة.
م.ص: حَرْبٌ تنطلق الأسلحة فيها من قواعد هي سُفُن تسبح في الفضاء الخارجي.

الحَرْب النفسيَّة

E. psychological war

F. guerre psychologique

(يَشُنُّ العدوُّ حَرْباً نفسيَّة)

م.ع: الحرب: القتال بين فئتين.
النفسيَّة: نسبة إلى النَّفْس وهي الروح.
م.ص: تَوْهين عزيمة الخَصْم بنَشْر أخبار أو بحوث تُثَبِّط الهِمَم وتضعف إرادة النَّصْر.

الحَرْب الهَجِينة

E. hybrid war

F. guerre hybride

(يخوض الجيش حرباً هجينة)

م.ع: الحَرْب: القتال بين فئتَيْن.
الهجينة: مؤنث الهجين، وهو ما ينتج عن تزاوج نوعين أو سلالتين مختلفتين.

م.ص: حـرب تستعمل فيها إلى جانب الوسائل التقليدية وسائل غير تقليديّة، مثل استخدام العصابات والمرتزقة، وأعمال الخطف والسلب، والجيوش الرقميّة وغيرها.

الحَرْب الوِقائية

E. preventive war

F. guerre preventive

(تدّعي أمريكا أن حروبها وقائية)

م.ع: الحَرْب: القتال بين فئتَيْن.
الوِقائية: نسبة إلى الوِقاءِ وهو الصِّيانة والحماية.

م.ص: الحَرْبُ الاسْتِباقية التي تُشَنُّ بدَعْوى دفع خَطرٍ قادم مُفْتَرَض.

حُرّاس الدَّم

E. kinship, blood ties

F. gardiens du sang

(يجب على المواطنين جميعاً أن يكونوا حُراساً لدم الشهداء)

م.ع: الحُرَّاس: جمع (حارس)، وهو الحافظ، أو الجندي المُرَتَّب لحماية السّلْطان.
الدم: سائل أحمر يجري في عروق الحيوان.

م.ص: القائمون على رعاية حقوق الشهداء وذويهم.

حُرَّاس الوَهْم

E. purveyors of illusions

F. vendeurs d'illusions, gardiens des illusions

(لا تلتَفِت لأقوال حُرَّاس الوَهْم)

م.ع: الحُرَّاس: جمع حارس، وهو الحافظ، والجندي المُرتَّب لحماية السَّلْطان.
الوَهْم: ما يَقَع في الذِّهن من الخاطر.

م.ص: دُعاة تَصْديق ما هو غَلَطٌ أو ظَنٌ مرجوح، أو ما ليس حقيقة مُثْبَتةً.

حَرَّك الخُيوط

E. to pull strings

F. tirer les ficelles

(تحرّك الدول العظمى خيوط اللعبة)

م.ع: حرَّك: نقل من مكان إلى آخر.
الخيوط: ج خيط، وهو السِّلك الذي يربط به أو يخاط.

م.ص: وَجَّه الأحداث والأمور، بما يخدم أهدافاً ومصالح معيَّنة.

الحَرَس الجديد

E. new guard

F. nouvelle garde

(ظهر في صفوف النظام حَرَسٌ جديد)

م.ع: الحَرَس: جمع حارس، وهو الحافظ أو الجندي المُرَتَّب لحماية السّلْطان.
الجَديد: الحادِثُ بعد أن لم يَكُن.

م.ص: الجيل الجَديد من رجال السُّلْطة وأنصارها المقرَّبين.

الحَرَس السُّويسري

E. Swiss Guard

F. Garde suisse

(رافق الحرس السُّويسري الحَبر الأعظم)

م.ع: الحَرَس: جمع حارس، وهو الحافظ أو الجندي المُرَتّب لحماية السّلْطان.
السُّويسري: نسبة إلى (سويسرا)، الدولة الأوربية المعروفة.

م.ص: الجنود السويسريون المكلَّفون بحراسة البابا في دولة الفاتيكان.

الحَرَس القديم

E. old guard

F. vieille garde

(الحَرَس القديم يقاوم التغيير)

م.ع: الحَرَس: جمع حارس، وهـو الحـافظ، أو الجندي المُرَتَّب لحماية السَّلْطان.
القديم: ما مَضَى على وجوده زمنٌ طويل.
م.ص: رجـالُ السُّـلْطة وأنصـارها المُقَرّبُـون منذ مدة طويلة من الزمن.

حِرْفة الأَدب

E. misery

F. (être dans la) misère

(أدركته حِرْفة الأَدب)

م.ع: الحِرْفة: وَسيلة الكَسْب.
الأَدب: الجميل من النظم والنَّثْر.
م.ص: الفَقْر وضِيق العَيْش.

حِرْفيَّة عالِية

E. professionalism

F. professionnalisme

(عالَج الإعلاميّ الحدث بحرفيَّة عالية)

م.ع: الحِرفيَّة: نسبة إلى الحِرْفة، وهي وسيلة الكَسْب.
العالية: المرتفعة.
م.ص: خبْرة فنية ومهنيَّة دقيقة.

حَرْق السُّكَّر

E. glucose metabolism, carbohydrate metabolism

F. métabolisme du glucose, métabolisme glucidique, métabolisme des glucides

(ثمَّة أدويةٌ لحرق السُّكر في الدم)

م.ع: الحرق: الإهلاك بالنار.
السُّكَّر: مادة حُلْوة تستخرج من عصـير القصب أو الشوندر.
م.ص: تخفيف نسبة السُّكر مـن دم الإنسـان بواسطة أدوية خاصة أو رياضة بدنية.

حرق الشُّحوم/الدُّهون

E. lipid metabolism, burning fat

F. métabolisme des lipides, brûler les graisses

(تساعِد بعض الأدوية على حَرْق الشُّحوم في الجسم)

م.ع: الحرق: الإهلاك بالنار.
الشُّحوم: ج شَحم، وهـو مـادة دهنيـة تُستخرج من الحيوان وغيره.
الدهون: ج دُهن، وهو مادة دسمة مـن الحيوان والنبات.
م.ص: تخفيف نسبة الشـحوم والـدهون مـن دم الإنسـان أو مـن جسـمه، بواسـطة أدوية خاصة أو رياضة بدنية.

حَرْق المَراحِل

E. to race through the stages, to force the pace

F. brûler les étapes

(على الدول المتخلّفة حرق المراحل للَّحاق بالعصر)

م.ع: الحَرْق: الإهلاك بالنَّار.
المرَاحل: جمع مَرْحَلة، وهي المَسـافة يقطعها السائر في نحو يَوْم.
م.ص: بذل جُهود مضاعفَة للتسريع في بلوغ هدفٍ ما.

حَرَكات التَّحرُّر

E. liberation movements

F. mouvements de libération

(انتصرت حركات التحرر في إفريقية)

م.ع: الحَركات: جمـع حَرَكـة، وهـي انتقـال جسم من مكان إلى مكان آخر.
التَّحَرُّر: الانْعِتاق.
م.ص: الهَيْئات والمجموعات الوطنيـة التـي تعمل من أجل الاستقلال.

الحَرَكات الجِهاديّة

E. jihadist movements

F. mouvements djihadistes

(انتشرت الحركات الجهادية في إفريقية)

م.ع: الحركات: جمع حركة، وهي انتقال جسم من مكان إلى مكان آخر.

الجهاديَّة: نسبة إلى الجهاد، وهو قتال مَنْ ليسوا في ذمة المسلمين.

م.ص: الجماعات التي تعمل على تطبيق الشريعة الإسلامية كما تراها، بالعنف وقوة السلاح.

الحَرَكة الأَسِيرة

E. prisoners protest movement

F. protestation des prisonniers

(حَقَّقَت الحركة الأسيرة مكاسب للمعتقلين الفلسطينيين)

م.ع: الحركة: انتقال الجسم من مكان إلى مكان أخر.

الأسيرة: المَأْخوذة في الحَرْب.

م.ص: الأنشطة والمبادرات التي يقوم بها الأَسْرى الفلسطينيون لتحسين ظروف اعتقالهم أو الإفراج عنهم.

حَرَكة بلا بَرَكة

E. gradfly

F. la mouche du coche, enfoncer une porte ouverte

(كان نشاطنا حركة بلا بركة)

م.ع: الحركة: انتقال الجسم من مكان إلى آخر.

البركة: النماء والزيادة والخير.

م.ص: عَمَل بلا نتائج مفيدة.

حركة دَعَوِيَّة

E. proselytism

F. prosélytisme, mouvement de prédication, mouvement de la Da'wa,

(تحولت الحركة الدعوية إلى حركة سياسية)

م.ع: الحركة: انتقال الجسم من مكان إلى مكان أخر.

الدَّعويَّة: نسبة إلى الدَّعْوة، وهي المناداة والحث على الاعتقاد بدين أو مذهب.

م.ص: نشاط مُنَظَّم يرمي إلى نشر مذهب أو أفكار بالإرشاد والتوجيه والترغيب.

الحَرَكة السياسيَّة /الاقتصادية

E. political/economical movement

F. mouvement politique/ mouvement économique

(حَقَّقت الحركة السياسية تقدُّما ملموساً)

م.ع: الحَرَكة: انتقال الجسم من مكان إلى مكان آخر.

السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: الأنشطة والمبادرات التي ترمي إلى تحقيق أهداف سياسية أو اقتصادية، من مثل تشكيل الأحزاب والجماعات، ونشر الأفكار والمبادئ وإقامة المشاريع الإنتاجية أو الخدمية.

الحَرَكة الشَّبابية /العُمَّالية

E. youth/labor movement

F. mouvement de jeunesse/mouvement ouvrier

(حققت الحركة الشبابية إنجازات هامَّة)

م.ع: الحَرَكة: انتقال الجسم من مكان إلى مكان أخر.
الشبابية: نسبة إلى الشَّباب، وهو الفتاء والحداثة.
العمالية: نسبة إلى العمال وهم من يشتغلون في مهنة أو صَنْعة.
م.ص: الأنشطة والمبادرات التي يقوم بها الشبان أو العمال، من مثل تشكيل الجمعيات والأحزاب والتظاهر، ورَفْع المطالب وحماية حقوقهم ومكتسباتهم.

الحَرَمان الشريفان

E. the Two Holy Mosques

F. les deux Saintes Mosquées

(قَصَد الحاجُّ الحرمَيْن الشريفَيْن)

م.ع: الحرمان: مثنى الحَرَم، وهو ما يُقاتَل عنه ويُحْمَى.
الشريفان: مثنى الشريف وهو المرتفع عالي المنزلة.
م.ص: مكة المكرَّمة والمدينة المُنَوَّرة.

الحِرْمان الكَنَسيّ

E. excommunication

F. excommunication

(هدَّد البابا مخالفيه بالحِرْمان الكنسي)

م.ع: الحرمان: المنع.
الكنسي: نسبة إلى الكنيسة، وهي مُتَعَبّد النَّصارى.
م.ص: قرار يَتَّخذه رأس السلطة الدينية المسيحية، بمنع أحدهم من الاقتراب من تناول القُرْبان المقدّس.

حُرُوب التَّكْلفة الصفرية

E. costless wars, zero-cost wars

F. guerre du coût zéro, guerres sans coût

(صارت أمريكا تعتمد حروب التكلفة الصفرية)

م.ع: الحروب: ج حرب، وهو القتال بين فئتين.
التكلفة: ما يُنفق على صُنع الشيء.
الصفرية: نسبة إلى الصفر وهو الخالي، ورقم يدلُّ على الرتبة الخالية من الأعداد.
م.ص: حروب تسعّرها وتحرِّض عليها دول استعمارية، بين دولتين أو بين أبناء الوطن الواحد من أعدائها، ليقتتلوا بدوافع طائفية أو عرقية، بحيث تحقق غرضين: الربح من بيع السلاح لهم، وقهرهم وإضعافهم.

الحُروق النَّوويَّة

E. nuclear burns

F. brûlures nucléaires

(تَعَرَّض العاملون في المُفاعِل لحروق نووية)

م.ع: الحُرُوق: جمع حَرْق، وهو الإهلاك بالنار.
النَّوويَّة: نسبة إلى النَّواة، وهي عَجَم التَّمْر، والجزء من الذَّرَّة الذي تدور حوله الإلكترونات.
م.ص: تعَرُّض الجسم لجَرْعات عالية من الإشعاع الذِّري، تؤدي إلى تلفٍ في النُّسُج السَّطْحيَّة.

حُرِّيَّة الصِّحافة

E. press freedom

F. liberté de la presse

(حرية الصحافة من أركان الديمقراطية)

م.ع: الحُرِّيَّة: الخلوص من الرِّق، وكون الرجل أو الشعب حُرَّاً أي خالصاً من الرقّ وكريماً.
الصِّحافة: مهنة من يجمع الأخبار والآراء وينشرها في صحيفة أو مجلة.
م.ص: عدم خضوع الصحافة ووسائل الإعلام للرقابة والمنع.

الحُرِّيَّات العامَّة

E. public freedoms

F. libertés publiques

(كفل الدستور الحريات المدنية)

م.ع: الحُريّات: جمع الحُرِّيَّة، وهي الخلوص من الرِّق، وكون الرجل أو الشعب حُرَّاً أي خالصاً من الرقّ وكريماً.
العامَّة: خِلاف الخاصَّة أي الشامِلة.

م.ص: الحُرِّيات الأساسية التي يحق لجميع الناس التمتع بها، كحرية العمل والاعتقاد والتعبير والانتقال ونحوها.

الحِزام الأبَيض / الأَحمر / الأَسود

E. white/red/black belt

F. ceinture blanche /rouge/noire

(حصل المصارع على الحزام الأسود)

م.ع: الحِزامُ: ما حُزِم به وشُدَّ من حبل ونحوه.
الأسود والأحمر والأبيض: الألوان المعروفة.

م.ص: نِطاقٌ بلَوْنٍ من هذه الألوان أو غيرها، يَنْتطق به المصارعُ بحسب درجته ومستواه في لعبة المصارعة اليابانية ونحوها.

الحِزام الأخْضر

E. greenbelt

F. ceinture verte, ceinture de verdure, ville archipel

(يحيط بالمدينة حزامٌ أَخْضر)

م.ع: الحِزامُ: ما حُزِم به وشُدَّ من حَبْل ونحوه.
الأَخْضر: اللون المعروف.

م.ص: ١- مِنْطقة مُشَجَّرة تحيط بمدينة ونحوها.
٢- منطقة موالية للغرب تفصل بينه وبين الدول الإسلامية.

حِزام التّوقيت

E. time zone

F. fuseau horaire

(يجب مراعاة حزام التوقيت عند السفر جَوَّاً)

م.ع: الحِزامُ: ما حُزِم به وشُدَّ من حَبْل ونحوه.
التَّوْقيت: جَعْل وقت للشيء.

م.ص: السَّاعة والوقت من اليوم، في أمكنة متباعدة أو مختلفة من العالم بحسب موقعها على خطوط الطول، والذي اتخذ له مبدءاً توقيت غرينتش.

حِزام الفَقْر

E. poverty belt

F. ceinture de pauvreté

(تُحاط المدينة بحِزام فقر)

م.ع: الحِزامُ: ما حُزِم به وشُدَّ من حبل ونحوه.
الفقر: العِوزُ والحاجة.

م.ص: الأحياء الفقيرة القائمة على أطراف المدن، وهي بناء عشوائيٌّ غالباً.

حِزام ناسِف

E. explosive belt

F. ceinture explosive

(فَجَّر نفسه بحزام ناسف)

م.ع: الحِزامُ: ما حزم به وشُدَّ من حبل ونحوه.
النَّاسف: المُقْتلِع.

م.ص: صِدار مَحشوٌ بمواد متفجِّرة يرتديه شخص، وهو مجهز للانفجار عند الطلب.

حَزَّ في النفس

E. to make sick, heartbreaking

F. à fendre le cœur, faire mal au cœur, attrister

(منظر الدَّمار يحزّ في النفوس)

م.ع: حزَّ: قطع، أثَّر في الشيء.
النفس: الروح. ذات الشيء وعينُه.
م.ص: سبَّب الألم والحسرة.

حُزْمَة إصْلاحات

E. wide spectrum / package of reform measures

F. large éventail de mesures réformatrices , paquet de mesures réformatrices, enveloppe de réformes

(تقدَّمت الحكومة بُحزمة إصلاحات)

م.ع: الحُزْمَة: ما جُمِع ورُبط من كُلِّ شَيْء.
الإصلاحات: جمع إصلاح، وهو إزالة الفساد وإزالة العداوة.
م.ص: مجموعة من الإجراءات والتدابير التي ترمي إلى إزالة أخطاء أو تحسين أداء.

حُزْمة تردّدات

E. frequency bands

F. bande de fréquences, ondes de fréquences,

(تبثُّ الفضائية على حزمة ترددات على القمر الصناعي)

م.ع: الحُزْمَة: ما جُمِع ورُبط من كُلِّ شَّيْء.
الترَدُّدات: ج تَرَدُّد، وهو التراجع مَرَّة بعد أخرى، والاختلاف إلى الشيء.
م.ص: مجموعة أرقام الموجات والذبذبات التي تبثُّ عليها إذاعة أو قناة تلفزيونية.

حُزْمة قَوانين

E. series of laws, package of laws

F. série de lois, ensemble de lois, éventail de lois

(أَقَرَّ مجلس النواب حزمة قوانين)

م.ع: الحُزْمَة: ما جُمِع ورُبط من كُلِّ شَيء.
القوانين: جمع قانون، وهو مقياس كل شيء.
م.ص: مجموعة قوانين تعالج أموراً مترابطة غالباً.

حِساب ائْتِمانيّ

E. deposit account

F. compte de dépôt

(فتح المصرف حساباً ائتمانياً للتاجر)

م.ع: الحِساب: العَدُّ والإحصاء.
الائتماني: نسبة إلى الائتمان، وهو التَّأْمين وجَعْل الشَّيْءِ آمِناً.
م.ص: وديعة مصرفية مخصَّصة لتغطية مشروع اقتصادي.

حِساب جارٍ

E. current account

F. compte courant

(بَيْننا حساب جار)

م.ع: الحِسَاب: العَدُّ والإحصاء والتقدير.
الجاري: السائل.
م.ص: ١- معاملات مستمرة بين شخصين.
٢- حساب مَصْرفيّ يحق لصاحبه السحب منه متى شاء.

حِساب الحَقل وحِساب البَيْدر

E. to miscalculate

F. (faire) un mauvais calcul, une erreur d’estimation

(اختلف حسابُ الحقل عن حساب البيدر)

م.ع: الحساب: العَدُّ والإحصاء والتقدير.
الحقل: الأرض الفضاء الطَّيِّبة يُزْرَع فيها. والزَّرْع ما دام أَخْضَر.
البَيْدَر: الجُرْن، والقمح بعد دياسه وتنعيمه.
م.ص: القيمة التقديرية والقيمة الحقيقية.

الحِساب الخاصّ

E. personal account
F. compte personnel

(افْتَح حِساباً خاصاً لبريدك الالكتروني)

م.ع: الحِسابُ: العَدُّ والإحصاء والتقدير.
الخاصُّ: نقيض العامّ، ما يُنْفَرَد به دون غيره.
م.ص: ١- رَمْز اشتراكٍ لحجزِ موقعٍ على الشَّابكة لِشَخص.
٢- رقم حساب مصرفيّ يوُدَع فيه لغرضٍ محدَّد.

حِساب على المَوقِع

E. personal website
F. site web personnel, site personnel

(كتب في حسابه على موقع التغريدات- تويتر)

م.ع: الحساب: العَدُّ والإحصاء والتقدير.
الموقع: مكان الوقوع إي الحصول.
م.ص: الحَيَّز الذي خُصَّ به مُدَوِّن في موقع الكتروني على الشابكة.

حِسابٌ لأجَل

E. term account
F. compte à terme

(أَوْدع أمواله في حساب لأَجَل)

م.ع: الحِساب: العَدُّ والإحصاء والتقدير.
الأَجَلُ: مُدَّة الشَّيْءِ، والوقت الذي يُحَدَّد لانتهاء الشَّيْءِ أو حُلُوله.
م.ص: حساب مَصْرفيّ، لا يُجيز لصاحبه السحب من ودائعه وفوائدها قبل مرور زمن معيّن على إيداعها.

حِساب مُشتَرك

E. joint account
F. compte conjoint

(أُودِع رأسُمال المَشْروع في حساب مشترك)

م.ع: الحساب: العَدُّ والإحصاء والتقدير.
المُشترك: ما لِأكثرَ من واحدٍ حِصَّة فيه.
م.ص: حِسابٌ مصرفيّ يُودِع فيه ويَسْحَب منه أكثرُ من مُتَعامل مُعْتَمد.

حِساب مَصْرِفيّ

E. bank account
F. compte bancaire

(حَوَّل المبلغ إلى حسابه المصرفي)

م.ع: الحِساب: العَدُّ والإحصاء والتقدير.
المصرفي: نسبة إلى المَصْرف، وهو مكان صَرْف العملة وإيداعها.
م.ص: سِجِلٌّ في مَصْرِف يتيح للفرد إيداع أموال فيه أو سحبها منه.

حِساب مَكْشوف

E. overdraft account
F. compte à découvert

(صار حساب التاجر مكشوفاً)

م.ع: الحِساب: العَدُّ والإحصاء والتقدير.
المَكْشوف: ما رُفِع عنه الغِطاء، وما هو ظاهر.
م.ص: حِساب مَصْرِفيّ بلا رَصيد.

حِسابات خاصّة

E. personal reasons, subjective reasons
F. raisons personnelles, raisons subjectives

(اتُّخِذ القرار لحسابات خاصة)

م.ع: الحِسابات: جمع حِساب وهو العَدّ والإحصاء والتَّقْدير.
الخاصّة: نقيض العامة، ما يُنْفَردُ به دون الآخرين.
م.ص: تَقْديراتٌ شَخصيةٌ للأمور غير واضحة الأسباب.

الحِسابات الوَهْمِيَّة

E. 1. false websites
2. false accounts

F. 1. sites mensongers, faux sites, sites bidons
2. comptes mensongers

(تحرّك بعض المؤسسات حسابات وهمية لمصلحتها)

م.ع: الحسابات: ج حساب وهو العَدُّ، والإحصاء والتقدير.
الوهمية: نسبة إلى الوهم وهو ما يقع في الذهن من الخاطر.

م.ص: ١- مواقع إلكترونية بأسماء أشخاص أو مؤسسات أو منظمات غير موجودة حقيقة.
٢- حساب افتراضيّ يظهر على شاشة الألعاب يخوِّل صاحبه الاستمرار في اللَّعب مدَّة مُعيَّنة.

الحسّاسِيَّات السّياسيّة

E. 1. political bodies, political institutions
2. political sensitiveness

F. 1. instances politiques
2. sensibilités politiques

(لا بد من مراعاة الحساسيات السياسية في تشكيل الحكومة الجديدة)

م.ع: الحساسيات: جمع حساسية، وهي نسبة إلى حسَّاسة، وهي الكثيرة الإدراك بالحواس.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: ١- الأحزاب والمنظمات والهيئات المهتمة بالشأن العام، [والعبارة مستعملة في تونس].
٢- المواقف والمصالح السياسية.

حَسَّاسيّة المَوقِف

E. delicate situation, difficult situation

F. situation délicate,

(راعى الخطيب حساسية الموقف)

م.ع: الحساسيات: جمع حساسية، وهي نسبة إلى حسَّاسة، وهي الكثيرة الإدراك بالحواس.
الموقف: الموضع الذي يقف فيه الإنسان.

م.ص: حَرَج الحالة ومُلابَساتُها.

حِسٌّ نَقْدِيّ

E. critical sense, critical spirit

F. sens critique, esprit critique

(يتمتع الكاتب بحسٍّ نقديّ مُرهف)

م.ع: الحسّ: الإدراك بإحدى الحواسّ.
النَّقدي: نسبة إلى النَّقد، وهو فن تمييز جيِّد الكلام من رديئه.

م.ص: ذائقة تَمْييز الجيد من الرَّديء في الأثر الأدبي.

حَسْم المَوْقِف

E. to cut short, to resolve

F. trancher, couper court

(حَسَم الرئيس المَوْقف)

م.ع: الحَسْمُ: القَطْع. الإزالة.
المَوْقِف: المَوْضع يقف فيه الإنسان.

م.ص: قَطْع الجِدال والخِلاف برَأْي مُلْزِم.

الحَسَن أخو الحُسَين

E. it is all the same, it is all equal, it’s the same thing, same difference

F. bonnet blanc et blanc bonnet, c’est égal, c’est pareil, c'est du pareil au même

(لا فَرْق عندنا بَيْنك وبين صديقك فالحسن أخو الحسين)

م.ع: الحَسَن: هو الحسن بن علي بن أبي طالب الحفيد الأول للرسول ﷺ.
الحسين: هو الحسين بن علي بن أبي طالب الحفيد الثاني للرسول ﷺ.
م.ص: شخصان متساويان في المكانة والمَودَّة.

حُسْن الطَّالِع

E. good sign, good omen
F. bon augure

(من حُسْن الطالع أن يَحُلَّ العيد مع انفراج الأزمة)

م.ع: الحُسْن: الجَمال، وكل مُبْهج مرغوب فيه.
الطالع: الهلالُ. ما يُتَنبأ به من الحوَادث بُطلوع الكواكب.
م.ص: المُصادَفة الحَسَنة.

حَشْد البَراهِين

E. to piece together/ to assemble/to marshal arguments,
F. collecter les preuves, rassembler les arguments, amasser les arguments

(حَشَد الباحث كل البراهين الممكنة)

م.ع: الحَشْد: الجَمْع.
البراهين: جمع بُرْهان، وهو الحُجَّة البَيِّنة.
م.ص: جَمْع كثير من البراهين حول موضوع ما وتقديمها.

الحَشْر في الزاوية

E. to corner, to put in the corner, to jam
F. acculer, coincer, planter, mettre dans le coin

(حَشَر المفاوض خصمه في الزاوية)

م.ع: الحَشْر: الجَمْع والسَّوْق.
الزاوية: الرُّكن.
م.ص: الحَصْر والتَّضييق.

حَصاد السِّنين

E. result, achievement, fruit of one's labor
F. fruit des années, moisson de reminiscence

(روى لنا في مذكراته حصاد سنينه)

م.ع: الحَصاد: الزَّرْع المَحْصود، وثَمَر الشَّجر.
السنين: جمع سنة وهي العام.
م.ص: حصيلة الإنجازات أو الإخفاقات في حياة فرد أو جماعة.

الحَصاد المُرّ

E. deplorable results
F. conséquences deplorable, résultat amer, moisson amère

(لم يَجْن الظالم إلا الحصاد المُرّ)

م.ع: الحَصادُ: الزَّرْع المَحْصود، وثَمَر الشَّجر.
المُرّ: ضِدُّ الحُلْو.
م.ص: النتائج الوخيمة.

الحِصار الاقتِصاديّ

E. economic embargo
F. embargo économique

(كَسَرت الدولة الحصار الاقتصادي)

م.ع: الحصار: الإحاطة بالشَّيْءِ ومنع خروجه.
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: مَنْعُ المبادلات التجارية والصناعيّة والمالية مع جهة ما.

حِصان طَرْوادة

E. Trojan horse
F. cheval de Troie

(الطائفية حصان طروادة للفتنة)

م.ع: الحصان: الذَّكَر من الخَيْل.
طروادة: مدينة كانت عاصمة لدولة إغريقية قديمة.

م.ص: الحيلة الماكرة الخدَّاعة. والعبارة إشارة إلى خطَّة خادعة مكَّنت محاصري مدينة طروادة من الدخول إليها مختبئين في جوف تمثال كبير لحصان خشبي.

الحَصانة القانونية

E. legal immunity, jurisdictional immunity

F. immunité judiciaire, immunité juridique, immunité de juridiction

(يتمتع النواب بالحصانة القانونية)

م.ع: الحَصانة: المنَاعَة من مرضٍ ونحوه.
القانونيَّة: نسبة إلى القانون، وهو مِقْياس كلِّ شَيْء.
م.ص: امْتِناع توْقيف شَخْص أو القبض عليه لشموله بحماية نص قانوني.

حِصّة الأسد

E. lion`s share

F. part du lion

(فاز شعراؤنا بِحصَّة الأسد من الجوائز)

م.ع: الحِصَّة: النَّصيب.
الأسد: جنسٌ من الفصيلة السِّنَّوريَّة وهو من الوحوش الضارية.
م.ص: النَّصيب أو الجزء الأكبر من المَغنم.

الحِصّة الحاكمة

E. majority shareholding, majority ownership stake, majority control

F. part majoritaire, participation majoritaire, contrôle majoritaire

(يملك هذا الثريّ الحصَّة الحاكمة في الشركة)

م.ع: الحصَّة: النَّصيب.
الحاكمة: التي نُصِّبت للحكم بين الناس.
م.ص: صاحب أكثرية الأسهم في شركة مساهمة مما يمكِّنه من ترجيح القرار النهائي لإدارتها دون بقية المساهمين.

الحِصَّة المُسَيْطِرة

E. majority shareholding, majority ownership stake, majority control

F. part majoritaire, participation majoritaire, contrôle majoritaire

(يمتلك في الشركة الحصّة المسيطرة)

م.ع: الحِصَّة: النصيب.
المسيطرة: المتحكمة والمتغلبة.
م.ص: الجزء الأكبر من المُلكية.

الحُضُور بقُوَّة

E. to be influential, to weight heavily

F. peser lourd, être influent, être fortement présent

(كانت القضية الفلسطينية حاضرة بقوة في الأمم المتحدة)

م.ع: الحُضُور: القدوم والإقامة والمعاينة.
القُوَّة: ضد الضَّعْف، ومَبْعَثُ النَّشاط والنُّموّ.
م.ص: الوُجود المُؤَثِّر.

حَطَّ في طَرِيقه

E. to stop, to make a landing

F. faire escale

(حطَّ الرئيس في القاهرة في طريقه إلى الأمم المتحدة)

م.ع: حَطَّ: نَزَل.
الطَّريق: المَمَرُّ المُمَتدّ الواسع. الشارع.
م.ص: نَزَل مؤقَّتاً ولمدة قصيرة، في أثناء السَّفر.

الحَظْر الجوِّيّ

E. no fly zone

F. (zone d') exclusion aérienne

(فَرضَت دول التَّحالف حظراً جَويّاً)

م.ع: الحَظْر: المَنْع.
الجَويّ: نسبة إلى الجَوّ، وهو الفضاء بين الأرض والسماء.
م.ص: منع تحليق الطائرات في مجال جويٍّ محدَّد.

الحُفْرة الفنيَّة

E. septic tank

F. fosse septique

(حَلَّ الصرف الصحّي محل الحُفَر الفنيَّة)

م.ع: الحُفْرَة: ما يُحفَر في الأَرْض وغيرها. [شبه البئر، وفَجْوَة في الأرض بعمق مترين تقريباً].
الفَنِّيَّة: نسبة إلى الفنّ وهو جملة القواعد الخاصة بحرفة أو صناعة.
م.ص: حُفْرَة شبيهة بالبئر تلحق بالمنزل تَصُبَّ فيها المياه القذرة والفضلات.

حَفَر قَبْرَه بيده

E. to dig his own grave

F. creuser sa propre tombe

(حفَر المعتدون قبورهم بأيديهم)

م.ع: حفَرَ: بَحَث عن الشيء لاستخراجه، وأَحْدَث حُفرة في الأرض.
القَبْر: المكان يُدْفَن فيه المَيِّت.
اليَد: العُضْو من المَنْكب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: جَلَبَ الشَّرَّ لِنَفْسه وبإرادته.

حَفِظ عن ظَهْر قَلب

E. to learn by heart, to know by heart, to know like the back of one's hand

F. connaître par cœur, savoir les yeux fermés, connaître sur le bout des doigts

(حفظ الطالب القصيدة عن ظهر قلب)

م.ع: حفظ: وَعَى وضَبط.
الظهر: خلاف البطن.
القلب: عضو عضلي أجوف يستقبل الدم من الأوردة ويَدْفَعه في الشرايين. لبُّ الشيء.
م.ص: وعَى القولَ ومَلَك القدرة على تذُّكرُّه حرفياً من ذهنه.

حِفْظُ ماءِ الوَجْه

E. to save face

F. sauver la face

(يَسْعى المهزوم لحفظ ماء وَجْهه)

م.ع: الحِفْظ: الصِّيانة والحِراسة.
ماء الوَجْه: رَوْنَقه ونضارَتُه.
م.ص: الاحتفاظ ببعض الكرامة والمكانة.

حَفْلة تَنَكُّرِيَّة

E. masquerade ball

F. bal masqué

(أقام النادي حفلة تنكُّريَّة)

م.ع: الحَفْلَة: الاحْتِفال وهو الاجتماع.
التنكُّرية: نسبة إلى التَّنكُّر وهو تَغيُّر الحال والزِّي.
م.ص: احتفال يظهر فيه الناس على غير صورهم الحقيقية بتغيير زيِّهم أو هيئتهم.

الحَقّ الإلاهيّ

E. divine right, God-given right

F. droit divin, droit par la grâce de Dieu

(أدَّعى بعض الملوك أن لهم حقاً إلاهياً في الحكم)

م.ع: الحَقّ: النَّصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بدون شك.
الإلاهي: نسبة إلى الإله، وهو كُلُّ ما يُتَّخذ معبوداً.
م.ص: ميزة مُدَّعاة بامتلاك حقوق ممنوحة من الله.

حَقّ البَثّ

E. broadcasting copyright

F. droit de diffusion

(اشترت الفضائية حق بث المباراة)

م.ع: الحَقّ: النَّصيب الواجب للفرد أو الجماعة.
البث: النشر.

م.ص: حَصْر نشرِ الأخبار والمشاهد وإذاعتِها بمؤسسة إعلامية دون غيرها.

حقّ التدخّل

E. right to intervene

F. droit d`intervention

(يتيح القانون الدولي حق التدخّل عند الضرورة)

م.ع: الحق: النصيب الواجب للفرد أو الجماعة.
التدخّل: تكلف الدخول في الأمر.

م.ص: حقّ أو صلاحية الدخول إلى منطقة أو دولة من دون إرادة السلطة فيها لأغراض إنسانية غالباً.

حَقّ تَقَرْير المَصير

E. right for self-determination

F. droit à l'autodétermination

(حصلَت معظم الشعوب على حقَّ تقرير المَصير)

م.ع: الحَقّ: النَّصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بدون شك.
التَّقْرير: الحَمْل على الاعتراف والإقرار بشيء.
المَصير: ما ينتهي إليه الأمر.

م.ص: حَقُّ شعب أو مجموعة في منطقة في اختيار مستقبلها.

حَقّ الحَضانة

E. child custody, custody right, legal guardianship

F. avoir la garde, droit de garde, droit de visite et d'hébergement

(حقُّ الحضانة للأمّ أولاً ثم لأمها)

م.ع: الحق: النصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بدون شك.
الحَضانة: الرِّعاية.

م.ص: حقُّ الولاية على الطفل لتربيته وتدبير شؤونه.

حَقّ الشُّفْعة

E. pre-emptive right

F. droit de préemption, droit de voisinage

(للشريك حَقُّ الشُّفْعَة)

م.ع: الحَقُّ: النَّصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بدون شك.
الشُّفْعَة: [السَّعي في جلب المنفعة].

م.ص: أَفْضليَّة حقّ الشِّراء لشريكٍ في ملكية.

الحقُّ قديم وثابت

E. historical and inalienable right

F. droit historique et inaliénable

(من الأصول القانونية أن الحقّ قديم وثابت)

م.ع: الحقّ: الثابتُ بلا شَكٍّ.
القديم: ما مضى على وجوده زمن طويل.
الثَّابت: المُسْتَقِرّ والصَّحيح.

م.ص: وجُوب العودةِ إلى الحقِّ عندما يَظْهر، والأخذِ به بأثرٍ رَجْعيّ.

حقَّ الطَّلقة الأخيرة

E. right of last shot

F. droit de la dernière balle, avoir le dernier mot

(ناقش المتفاوضون حقَّ الطلقة الأخيرة)

م.ع: الحقُّ: النصيب الواجب للفرد أو الجماعة.
الطَّلْقة: القذيفة.
الأخيرة: نقيض الأولى.

م.ص: حقُّ طَرَفٍ دون غيره من أطراف الحرب في الرد قبل إنهاء الحرب.

حَقُّ اللَّيْلة الأُولى

E. Primae Noctis rights, jus primae noctis

F. droit de cuissage, droit de jambage, droit de prélibation

(كان حَقُّ الليلة الأولى أحطّ أشكال الإقطاع)

م.ع: الحقُّ: النَّصيب الواجب للفرد أو الجماعة.
اللَّيْلة: واحدة الليل وهو ما يَعْقُب النهار من الظلام.
الأولى: ضِدّ الأخيرة.

م.ص: حَقُّ الإقْطاعيّ في المبيت مع زوجة القِنّ في ليلة زواجها الأولى.

حَقّ المُواطَنة

E. citizenship right

F. droit de citoyenneté

(يجب على الدستور أن يحفظ حَقّ المُواطَنة)

م.ع: الحَقّ: النَّصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بدون شك.
المُوَاطنة: العَيْش مع الآخرين في وطن.

م.ص: ما يترتب على العيش في وَطَنَ من الحقوق والواجبات.

حَقّ النَّقْض

E. veto

F. droit de veto

(تمارس الدول الكُبْرى حق النَّقْض)

م.ع: الحقّ: النصيب الواجب للفرد أو الجماعة.
النَّقض: إبطال حُكْم. إفْسادٌ بعد إحكام.

م.ص: حقّ تعطيل قرار الأكثريَّة في هيئة ما.

حَقّ يُراد به باطل

E. to sound falsely right

F. sonner faussement juste, fausse vérité

(كلامه حقّ يراد به باطل)

م.ع: الحَقّ: النَّصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بدون شك.
يراد: يُشاءُ.
الباطل: نقيض الحقّ.

م.ص: أمر صحيح في جوهره لكنَّه، يوظَّف لغايات خبيثة.

حَقْل ألغام

E. minefield

F. champ de mines

(كان الوسيط الدولي يسير في حقل ألغام)

م.ع: الحَقْل: الأرض الفضاء الطَّيِّبة يُزْرَع فيها.
الألغام: جمع لغم، وهو صندوق يُحشى بمواد متفجرة يوضع مستوراً في الأرض، فإذا وُطِئ انفجر.

م.ص: قضية كثيرة المخاطر مليئة بالمفاجآت المعيقة المؤذية.

حَقْل تجارِب/اخْتِبار

E. field of experiences

F. champ d’expériences, terrain de manœuvre, champ de manœuvre

(جعل المستعمرون البلد حقل تجارب لسياساتهم)

م.ع: الحَقْل: الأرض الفضاء الطَّيِّبة يُزْرَع فيها.
التجارب: جمع تجرْبة، وهي اخْتبار مُنَظَّم لظاهرة، للكشف عن نتيجة أو تحقيق غرض معيَّن.
الاختبار: الامتحان.

م.ص: مكان لممارسة نظريةٍ أو فكرةٍ أو منهج قبل التأكد من سلامتها.

حَقْل خِبرة

E. field of expertise, area of expertise, field of competence

F. champ d’expertise, domaine d’expertise, champ de compétence

(حقل خبرة المدير هو الرياضيات والمعلوماتية)

م.ع: الحقل: الأرض الفضاء الطيبة يُزرع فيها.
الخبرة: العلم بالشيء ومعرفته.
م.ص: مجال المعرفة أو ميدان التخصُّص لشخص ما.

حَقْن الجماهير

E. to mobilize masses, to mobilize the population

F. mobiliser les masses, endoctriner

(سعت بعض وسائل الإعلام إلى حقن الجماهير)

م.ع: الحَقْن: الجَمْعُ والحَبْس [للسائل]
الجماهير: جمع جُمْهور وهو جُلُّ الناس.
م.ص: تعبئة الجماهير وشحنها بأفكار وعواطف معينة واتجاهات محدَّدة.

حَقْن الدِّماء

E. to prevent the bloodshed, to stop the bloodshed

F. éviter l'effusion de sang, arrêter l'effusion de sang, arrêter l'ećoulement du sang

(الواجب المُلِحُّ الآن هو حَقْن الدّماء)

م.ع: الحَقْن: الجمع والحَبْس.[للسائل].
الدِّماء: جمع دم، وهو سائل أحمر يسري في عروق الحيوان.
م.ص: مَنْع أو إيقاف الاقتتال وسفك الدماء بين القوم.

حُقوق الإنسان

E. human rights

F. droits de l'homme

(يناصر المفكرون غالباً حقوق الإنسان)

م.ع: الحقوق: جمع حَقّ وهو النصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بلا شكّ.
الإنسان: الكائن الحيّ المفكر.
م.ص: حاجات الإنسان الثابتة والأساسية، كحق الحياة والعمل والتعبير وحريَّة المعتقد.

الحُقوق الثقافيَّة

E. cultural rights

F. droits culturels

(تطالب الأقليات بحقوقها الثقافية)

م.ع: الحقوق: جمع حقّ، وهو النصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بلا شك.
الثقافية: نسبة إل الثقافة، وهي العلوم والمعارف والفنون التي يطلب الحذق فيها.
م.ص: حقُّ الجماعة أو الأقلية بتعلم لغتها ومعتقداتها وفنونها الشعبية وموروثها الفكري، وممارستِها.

الحُقُوق السياسيّة

E. political rights

F. droits politiques

(جُرّد المحكوم من حقوقه السياسية)

م.ع: الحقوق: جمع حقّ، وهو النصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بلا شك.
السياسية: نسبة إلى السياسية، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: حق المواطن بالمشاركة في الانتخابات مرشَّحاً وناشِطاً في حقل العمل العام.

حُقُوق الطَّبع والنَّشْر

E. edition and publication rights

F. droits d'édition et de publication

(حقوق الطبع والنَّشْر محفوظة للمؤلف)

م.ع: الحقوق: جمع حقّ، وهو النصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بلا شك.
الطَّبْع: الطِّباعة، وهي نَقْل النُّسخ المتعدِّدة من الكتابة أو الصور بالآلات.
النَّشر: إخراجُ الكتاب أو الصحيفة مطبوعاً، والإذاعة.
م.ص: حق مؤلف الكتاب أو دار النشر في التصرّف في مؤلَّف بيعاً واستثماراً.

الحُقُوق الطّبيعيّة

E. natural rights

F. droits naturels

(حق الحياة والمعتقد من الحقوق الطبيعية للإنسان)

م.ع: الحقوق: جمع حقّ، وهو النصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بلا شك.
الطبيعية: نسبة إلى الطبيعة، وهي السَّجيّة ومزاج الإنسان.

م.ص: حقُّ الإنسان في الحياة والتملك والحريَّة ومستلزماتها.

الحُقوق المدنيّة

E. civil rights

F. droits civiques

(حُرِم المحكوم من حقوقه المدينة)

م.ع: الحقوق: جمع حقّ، وهو النصيب الواجب للفرد أو الجماعة. الثابت بلا شك.
المدنيَّة: نسبة إلى المدِينة، وهي المِصْر الجامع.

م.ص: حقُّ المواطن في دولته في الانتخاب والعمل والعلم وتولي الوظائف ونحوها.

الحَقيبة الإخباريّة

E. news bulletin

F. bulletin d'informations

(تُقدَّم الحقيبة الإخبارية في التاسعة مساءً)

م.ع: الحقيبة: ما يُجعل فيه المتاع والزاد.
الإخبارية: نسبة إلى الأخبار، وهو الإنباء.

م.ص: نشرة أنباء يومية شاملة لكل أخبار اليوم تقدمها الإذاعة أو التلفزيون.

الحَقيبة الدبلوماسيّة

E. diplomatic bag, diplomatic pouch

F. valise diplomatique

(وصل الكِتاب بالحقيبة الدبلوماسية)

م.ع: الحقيبة: ما يُجعل فيه المتاع والزاد.
الدبلوماسية: [السياسة الخارجية] (معرَّب).

م.ص: بريد السفارات والهيئات والمنظمات الدولية التي لا تخضع للمراقبة والتفتيش.

حَقيبة وِزاريَّة

E. portfolio

F. portefeuille (ministériel), maroquin ministériel

(وزَّع رئيس الحكومة الحقائب الوزارية)

م.ع: الحَقيبة: ما يُجْعَل فيه المَتاعُ والزَّاد.
الوزارية: نسبة إلى الوِزارة، وهي منصب الوزير، وهو الشَخص الذي يختاره رئيس الحكومة للمشاركة في إدارة شؤون الدولة.

م.ص: مَنْصِب وزارة مُتَخَصِّصة.

حَكامَة الإدارة / حَوْكَمة

E. administrative governance

F. gouvernance administrative

(يدعو المصلحون إلى حكَامة الإدارة)

م.ع: الحَكامَة: (أن يصير الإنسان ذا حكمة)، والحكمة معرفة أفضل الأشياء بأفضل العلوم.
الحَوْكمة: [اشتقاق محدث من حَكَم وتعني التعاطي بحكمة وحسن تدبير.]
الإدارة: الإحاطة بالأمر والتعاطي.

م.ص: الإدارة الرشيدة لمؤسسة أو هيئة.

الحُكْم الاسْتبداديّ

E. despotism, tyranny, autocracy

F. despotisme, tyrannie, autocratie

(الحكم الاستبدادي من مُخَلَّفات الماضي)

م.ع: الحُكْم: القَضاء.
الاستبداديّ: نسبة إلى الاستبداد، وهو الانْفِراد بالأمر.

م.ص: قيادة الدَّوْلة أو المؤسَّسة بإرادة فَرْد واحدٍ دون إشراك الآخرين.

الحُكْم الذّاتيّ

E. autonomy

F. autonomie

(تطالب بعض الأقاليم بالحكم الذاتي)

م.ع: الحُكْم: القَضاء.
الذاتيّ: نسبة إل الذات وهي النَّفْس والشخص.

م.ص: إدارة أهالي منطقة من مناطق دولة مُعظم شؤونها بأنفسهم، دون سلطة الحكومة المركزية.

الحُكْم الرَّشيد

E. governance

F. gouvernance

(تدعو منظمات حقوق الإنسان إلى الحكم الرشيد)

م.ع: الحُكْم: القَضاء.
الرشَّيد: حَسَنُ التقدير، ومن بلغ سن الرشد.

م.ص: ١- نظام سياسيّ يَتَّصف بالعدالة والنزاهة والفاعلية والشفافية.
٢- الحَكامة.

الحُكْم الفرديّ

E. autocracy

F. autocratie

(الحُكْم الفردي يحجر على الحريات العامة)

م.ع: الحُكْم: القَضاء.
الفردي: نسبة إلى الفرد المُتَوَحِّد.

م.ص: نظام سياسي تتركَّز فيه السُّلْطات في يد شخص واحد ومجموعة من خُلَصائه.

حُكْم قَراقُوش

E. bedlam

F. Ubu, pétaudière,
C’est la cour du roi Pétaud

(لسنا في حكم قراقوش)

م.ع: الحُكْم: القَضاء.
قراقوش: [اسم عَلَم لقاضٍ عرف في الذاكرة الشعبية بالظلم والغرابة].

م.ص: حُكْمٌ ظالمٌ ومُضْحِك لغرابته.

حُكومة ائتلافيَّة

E. coalition government

F. gouvernement de coalition

(الحكومة الائتلافيّة مَخْرجٌ من الأزمة)

م.ع: الحكومة: القضاء والحكم.[مجلس الوزراء].
الائتلافية: نسبة إلى الائتلاف، وهو الاجتماع والتوافق.

م.ص: وزارة تَضُمُّ وزراء من أحزاب أو مجموعات متوافقة.

حُكُومة أَقْطاب

E. party leaders government

F. gouvernement des chefs de file

(شُكّلَت حكومة أقطاب للخروج من الأزمة)

م.ع: الحكومة: القضاء والحكم.[مجلس الوزراء].
الأَقْطاب: جمع قُطْب، وهو سيِّد القوم.

م.ص: مجلس وزراء، أعضاؤه زعماء الأحزاب أو الحركات السياسية.

حُكومة الإقْليم

E. local government

F. gouvernement local, gouvernement de province

(غيَّرت الحكومة المركزية حكومة الإقليم)

م.ع: الحُكومة: القضاء والحكم. [مجلس الوزراء]
الإقليم: جزء من الأرض تجتمع فيه صفات طبيعيَّة واجتماعية تجعله وحدة خاصة.
م.ص: حكومة محلية تدير جزءاً من دولة، وتتبع الحكومة المركزية في المسائل السياسية.

الحُكومة الإلكترونية

E. e-government

F. gouvernement électronique

(العمل جار لإنجاز الحكومة الإلكترونية)

م.ع: الحكومة: القضاء والحكم.[مجلس الوزراء].
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.
م.ص: تأدية الخدمات الحكومية للمواطنين بواسطة الحواسيب والشابكة.

حُكومة انْتِقاليّة

E. transitional government

F. gouvernement transitoire

(أشرفت الحكومة الانتقالية على الانتخابات)

م.ع: الحُكُومَة: القضاء والحكم.[مجلس الوزراء].
الانتقاليّة: نسبة إلى الانتقال، وهو التَّحوُّل من مكان إلى آخر.
م.ص: مجلس وزراء ذو مهمّة محدّدة تنتهي صلاحياته بإنجازها.

حُكومة تَصْريف أَعْمال

E. caretaker government

F. gouvernement des affaires courantes

(حكومة تصريف الأعمال محدودة الصلاحية)

م.ع: الحكومة: القضاء والحكم.[مجلس الوزراء]
التَّصْريف: التَّدْبير.
الأعمال: جمع عَمَل، وهو المهنةُ والفِعْل.
م.ص: وزارة مستقيلة سياسياً تدير شؤون البلاد بصلاحيات محدودة، لحين تشكيل حكومة دستورية.

حُكومة توافُقيَّة

E. consensus government

F. gouvernement de consensus, gouvernement de conciliation

(نجح الرئيس في تشكيل حكومة توافقيَّة)

م.ع: الحكومة: القضاء والحكم.[مجلس الوزراء].
التوافقية: نسبة إلى التوافق، وهو الاتفاق والتقارب، وأن يسلك المرء مَسْلَك الجماعة ويتجنَّب ما عنده من مخالفة لها.
م.ص: وزارة، أو مجلس وزراء يعيَّن بالتراضي بين فرقاء سياسيين.

الحُكومة الذكيَّة

E. smart government

F. gouvernement intelligent

(تدير الدول المتقدمة شؤونها بواسطة الحكومة الذكية)

م.ع: الحكومة: القضاء والحكم. [مجلس الوزراء].
الذكية: القادرة على التكيُّف إزاء المواقف المختلفة.
م.ص: إدارة رسمية تعمل على مدار الساعة، وتنجز معاملاتها بطريق وسائل الاتصال الالكترونية الحديثة.

حُكومة الظِّلّ

E. shadow cabinet

F. cabinet fantôme

(زعيم المعارضة هو رئيس حكومة الظّلّ غالباً)

م.ع: الحُكومة: القضاء والحُكْم. [مجلس الوزراء].
الظِّلّ: الخيال.
م.ص: وزَارة أو مجلس وزراء غَيْر رَسْميّ منَ المعارضة، يناظر الوزارة الشرعية الرسمية، وليس له سُلْطة تنفيذية.

حُكومة كَفاءات

E. government of technocrats
F. gouvernement de technocrates

(شَكَّل الرئيس حكومة كَفاءات)

م.ع: الحكومة: القضاء والحُكم. [مجلس الوزراء].
الكفاءات: جمع كفاءة، وهي القدرة على العمل وحسن تصريفه.
م.ص: وزارة أعضاؤها من الخبراء في اختصاصهم، لا من السياسيين أو ممثلي الأحزاب.

حُكومة مؤقّتة

E. interim government
F. gouvernement provisoire

(تعثَّرت أعمال الحكومة المؤقتة)

م.ع: الحكومة: القضاء والحكم.[مجلس الوزراء].
المُؤقّتة: المَجْعُول لها وَقتٌ.
م.ص: وزارة تَحْكم لمُدَّة محدَّدة متفق عليها.

الحُكومة المَحلِّيَّة

E. local government
F. gouvernement local

(الصحَّة والتعليم من مهام الحكومات المحليَّة)

م.ع: الحكومة: القَضاء والحكم. [مجلس الوزراء].
المحليَّة: نسبة إلى المحل، وهو المكان الذي يُنْزَل فيه.
م.ص: إدارة حكومية تقوم على شؤون إقليم أو ولاية، في دولة اتّحاديَّة.

الحُكومة المركزيَّة

E. central government
F. gouvernement central

(الدفاع والسياسية الخارجية من مهام الحكومة المركزية)

م.ع: الحكومة: القضاء والحكم.[مجلس الوزراء].
المركزية: نسبة إلى المركز، وهو المقرُّ الثابت الذي تتشعب منه الفروع.
م.ص: حكومة أو مجلس وزراء يدير الشؤون الأساسية، العامّة والسيادية في دولة اتحاديَّة.

الحكومة المفتوحة

E. open government
F. gouvernement ouvert, démocratie ouverte

(الحكومة المفتوحة نوع جديد من الإدارة)

م.ع: الحكومة: القضاء والحكم.[مجلس الوزراء].
المفتوحة: غير المغلقة.
م.ص: وَضع القوانين والإجراءات كافَّة على الشابكة (الانترنت) توخِّياً للشَّفَّافيَّة وتلمُّس رأي الجمهور.

الحكومة المُوازِية

E. parallel government
F. gouvernement parallèle

(أقام المتمردون حكومة موازية)

م.ع: الحكومة: القَضاء والحكم. [مجلس الوزراء].
الموازية: المقابِلة والمواجِهة.
م.ص: حكومة غير معترف بها يقيمها خصومٌ للحكومة الشرعية خارج المؤسسات الدستورية.

حُكومة وَحْدة وطنيّة

E. government of national unity
F. gouvernement d’union nationale
(شُكّلت حكومة وحدة وطنية لمواجهة الأحداث)
م.ع: الحكومة: القضاء والحكم.[مجلس الوزراء].
الوَحْدة: الاتِّحاد.
الوطنيَّة: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه وإليه انتماؤه.
م.ص: مجلس وزراء مكوَّن من ممثلين عن أحزاب أو مجموعات شتى.

حَكْيُ جَرايد

E. rumours, bla-bla
F. rumeurs, bla-bla
(كانت المحاضرة حَكْيَ جرايد)
م.ع: الحَكْي: الكَلام.
الجرايد: جمع جريدة وهي الصحيفة.
م.ص: كلامٌ عامٌ غير دقيق ولا موثق.

حَلْقة اتِّصال

E. link, point of contact
F. point de contact, lien
(كان الوسُطَاء حلقة اتصال بين الطَّرفَيْن)
م.ع: الحلقة: كُلّ شَيْءٍ اسْتَدار.
الاتَّصال: التَّضام، خلاف الهجر.
م.ص: وسيلة رَبْطٍ بين أطراف.

الحَلْقة المُفْرَغة

E. vicious circle
F. cercle vicieux
(يَدُور النّقاش في حَلْقة مُفْرَغة)
م.ع: الحَلْقَة: كُلّ شَيْءٍ اسْتَدار.
المُفْرَغة: المُخْلاة.
م.ص: مداولة أو ممارسة خالية من المنهج المُجْدي والنتائج.

الحَلْقة المَفْقودة

E. lost link, missing link
F. maillon perdu, maillon manquant, chaînon manquant
(ثَمَّة حَلْقة مفقودة في التحقيق)
م.ع: الحَلْقَة: كُلّ شَيْءٍ اسْتَدار.
المفَقْودة: الضائعة.
م.ص: المَعْلومة أو الفكْرَة التي لم يُهْتد إليها بَعْدُ، لتُعْرَف الحقيقة الكاملة.

حلّ إسْعافيّ

E. emergency solution
F. solution d’urgence
(لجأت مؤسسة الكهرباء إلى حل إسعافي للمشكلة)
م.ع: الحَلَ: الفكّ.
الإسْعافيّ: نسبة إلى الإسعاف، وهو المُعالجَة بالدَّواء.
م.ص: حلٌّ سريع ومُؤقت وجُزْئي.

حلّ البَرْلمان / الحُكومة

E. to dissolve the government/ the parliament
F. dissoudre le gouvernement/ le parlement
(حلَّ رئيس الدولة البرلمان والحكومة)
م.ع: الحَلُّ: الفكّ.
البرلمان: مجلس النواب، (معرب).
الحكومة: الحكم والقضاء. [مجلس الوزراء].
م.ص: إنهاء صلاحية الحكومة أو البرلمان وولايتهما القانونية.

حلُّ الجَيْش

E. dissolution of the army
F. dissolution de l’armée, licenciement de l'armée
(أوّل ما يقوم به المحتلّ حلُّ الجيش الوطنيّ)

م.ع: الحل: الفكّ.
الجيش: الجُند وجماعة الناس في الحرب.
م.ص: تَسْريح أفراد الجَيْش وأَخْذ عتادِه.

حلُّ المَجْلس /المؤسَّسة

E. to dissolve Parliament
F. dissoudre le parlement, dissolution parlementaire

(صدر قرارٌ بحلّ مجلس الإدارة)

م.ع: الحلُّ: الفَكّ.
المَجْلس: مكان الجلوس. الطائفة من الناس تُخصَّص للنظر فيما يناط بها من أعمال.
المؤسَّسة: كل تنظيم يرمي إلى الإنتاج أو المبادلة.
م.ص: إنهاء عَمَل هيئة أو إدارة قبل استيفاء مدتها القانونية.

حُلْم إبليس بالجنَّة

E. hopeless, impossible
F. sans espoir, impossible

(أطماع الغزاة في بلادنا حلم إبليس بالجنَّة)

م.ع: الحُلم: الرؤيا (ما يراه النائم في نومه).
إبليس: رأس الشياطين المتمرِّد.
الجنة: دار النعيم في الآخرة.
م.ص: الأمل أو الأمنية المستحيلة.

حُلْم الحياة

E. one's lifetime dream
F. le rêve de (sa) vie

(حقق الشاب حلم حياته)

م.ع: الحُلم: الرؤيا.
الحياة: النُّموُّ والبقاء.
م.ص: الأُمْنِية الكُبْرى لدى الإنسان.

حُلْوٌ جارِحٌ

E. bitter-sweet, too sweet
F. sucré-amer, trop sucré

(هذا الشراب حُلْوُه جارح)

م.ع: الحُلو: التام الحلاوة، وهي [طَعْم السكر أو بعض الفاكهة الناضجة كالتمر والتين]
الجارح: ما يشق البدن.
م.ص: حُلْوٌ شديد الحلاوة.

حُلول تَرْقيعيّة

E. aesthetic solutions, aesthetical solutions, workarounds solutions
F. solutions esthétiques, solutions de raccommodage, de contournement

(كان حل أزمة السّكن ترقيعياً)

م.ع: الحُلول: ج حلّ، وهو الفكّ.
الترقيعيَّة: نسبة إلى الترقيع، وهو إصلاح الثوب بقطعة أو خرقة ليست من مثله.
م.ص: معالجات وتدابير مؤقَّتة وغير جذرية ولا فَعَّالة لمشكلة أو أزمة.

الحمائِم والصُّقور

E. doves and hawks
F. colombes et faucons

(في كل نِظام سياسي ثمة حمائم وصقور)

م.ع: الحمائم: جمع حمامة، وهي [الطائر الداجن الذي يألف البيوت]
الصُّقور: جمع صَقْر، وهو طائر من جوارح الطَّيْر.
م.ص: دُعاة اللِّين والسلم، ودعاة التشدُّد والحرب.

حِماية البيئة

E. environmental protection

F. défense de l'environnement, protection de l'environnement, conservation de la nature, protection de la nature,

(حماية البيئة مسؤولية سكان الأرض جميعاً)

م.ع: الحِماية: دَفْعُ ما يَضُرّ.
البيئة: المنزل والحال.

م.ص: حفظ أنواع الحياة على الأرض، على حالة سليمة طبيعيّة.

الحِماية الدُّوليَّة

E. international protection

F. protection internationale

(تُطالب بعض الأقليَّات بحماية دُوَليَّة)

م.ع: الحِماية: دفع ما يضُرّ.
الدُّوليَّة: نسبة إلى الدُّول جمع دَوْلة، وهي مجموعة من الأفراد تقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً يتمتع بشخصية معنوية وبنظام حكومي واستقلال سياسي.

م.ص: مهمة تقوم بها الأمم المتحدة أو مجموعة من الدول، لتوفير السلامة ودفع الخطر عن فئات أو مناطق مهدَّدة.

حِماية الشُّهود

E. witness protection

F. protection des témoins

(هذا الرجل مَشْمول بحماية الشهود)

م.ع: الحِماية: دَفْع ما يَضُرّ.
الشهود: جمع شاهد، وهو من يؤدي الشَّهادة.

م.ص: نظام قضائي في بعض البلاد يَحْمي الشاهد في دَعْوى من الاعتداء عليه.

حِماية المَدَنيّين

E. protection of civilians

F. protection des civils

(اتّخِذ قرار بحماية المدنيّن)

م.ع: الحماية: دَفْع ما يَضُرّ.
المَدَنيُّون: جمع مَدَنيّ ، نسبة إلى المَدَينة، وهي الحضارة والعمران. مَنْ ليس عسكرياً.

م.ص: الدفاع عن المدنيين في حالات النزع والحروب، ومنع الاعتداء عليهم.

الحَمْض النَّوَويّ

E. DNA

F. ADN

(أكَّد تحليل الحمض النووي شخصية الضحية)

م.ع: الحمض: كل نبت حامض أو مالح. مادة تذعق في المذاق.
النَّوَوي: نسبة إلى النواة، وهي بذر التمر والزبيب ونحوها. وجزء الذرة الجوهري الذي تدور حوله الإلكترونات.

م.ص: المادة الوراثية في الخلية.

حِمْل كهربائيّ / حُمُولة كهربائية

E. electric charge

F. charge électrique

(انقطع التيار لزيادة الحمل الكهربائي على الشبكة)

م.ع: الحِمْل: الثقل، والجسم الذي يرفع أو يجر بوساطة الآلات،
الحمولة: [الحِمْل]
الكهربائي: نسبة إلى الكهرباء، وهي ظاهرة فيزيائية تنجم عن حركة نسبية بين المغناطيس والمعدن.

م.ص: كمية الطاقة الكهربائية التي هي قيد الاستجرار.

حَمْل المَوادّ / المقرَّرات

E. to fail in, to repeat

F. échouer à une matière, échouer en, redoubler une matière

(حمل الطالب الجامعي مادتين إلى السنة الرابعة)

م.ع: الحَمْل: الرَّفْع والوضع على شيء.
المواد: ج مادة، وهي كل جسم ذي امتداد ووزن. الأصل والعنصر الذي يتكون منه الشيء.
المقررات: ج مقرر، وهو المُثْبَت والمحقَّق.

م.ص: أن ينتقل الطالب الجامعي إلى سنة جامعية أعلى دون النجاح في بعض مقررات السنة الجامعية الأدنى، على أن يُمتحَنَ بها لاحقاً.

حَمَلَ همَّه

E. to worry about someone

F. se soucier, se préoccuper de qqn

(حَمَلت الأمُّ همَّ ابْنِها)

م.ع: حَمَل: رَفع ووضع على الظهر.
الهَمّ: الحُزْن.

م.ص: خاف وقلِق على الشيء.

حَمْلة دِعائية

E. propaganda campaign, advertising campaign

F. campagne de propagande, campagne publicitaire

(بدأ المُرَشَّح حَمْلته الدّعائية)

م.ع: الحَمْلَة: الكَرَّة في الحروب.
الدعائية: نسبة إلى الدِّعاية، وهي الدَّعوة إلى مذهب أو رأي بالكتابة أو بالخطابة ونحوهما.

م.ص: مجموعة أنشطة إعلامية وإعلانية مدروسة ومتكاملة. بغرض الإشهار والترويج.

حَمَلة مَسْعُورة

E. fierce campaign, smear campaign, rabid campaign

F. campagne féroce, campagne acharnée, campagne enragée

(يشُنُّ الإعلام الصهيوني حملة مسعورة على المقاومة)

م.ع: الحَمْلَة: الكَرَّة في الحرب.
المسعورة: المَجْنونة.

م.ص: عملية قَمْع واضطهاد كبيرة وقاسية.

حَمْلة مُمُنْهجة

E. methodical campaign

F. campagne méthodique

(قام الاحتلال بحملة ممنهجة على المقاومة)

م.ع: الحَمْلَة: الكَرَّة في الحرب.
المُمَنْهجة: اشتقاق من المنهاج وهو الطريق الواضح. [التي تُمارَس وفق منهاج مرسوم].

م.ص: عملية مقصودة ومخطَّط لها وليست عَرَضيَّة.

حَمّال الأسيَّة

E. punch bag, scapegoat, whipping boy

F. bouc émissaire, souffre douleur

(هذا العاشق حمّال الأسيَّة)

م.ع: الحَمَّال: رافع الشيء وواضعه على شيء.
الأسيَّة: كلمة عاميَّة محرَّفة عن القَسِيَّة وهي الشديدة.

م.ص: من يتحمل الآلام والشدائد عن غيره برضى واقْتِدار.

حَمَّام دَم

E. bloodshed, blod bath

F. bain de sang

(أسفرت الصدامات عن حَمَّام دَم)

م.ع: الحَمَّام: ما يُغْتَسَل فيه.
الدم: سائل أحمر يسري في عروق الحيوان.
م.ص: عدد كبير من القَتْلى والجَرْحَى.

الحُمُولة الزائدة

E. excess luggage, excess baggage

F. bagages excédentaires, surcharge

(صارَتْ بعض الأنظمة العربية حمولة زائدة على أمريكا)

م.ع: الحُمُولة: الحُمُول: جمع حِمْل، وهو ما يُحْمَل، والجسم والثقل الذي يرفع أو يجر. [وزيدت التاء على غير قياس].
الزَّائدة: الكثيرة المتجاوزة ما ينبغي.
م.ص: العبء أو الثِّقل الزائد الذي يُطْلَب التخلص منه.

الحُمُولة السِّياسيَّة

E. political considerations

F. considérations politiques

(أثَّرت الحُمُولة السياسية على قرار المحكمة)

م.ع: الحُمُولة: الحُمُول: جمع حِمْل، وهو ما يُحْمَل، والثّقل أو الجسم الذي يُرَفَع أو يجر.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: المفاعيل والاعتبارات السياسيَّة.

حَمِيَ الوَطيس

E. to rage

F. faire rage

(حَمِيَ وطَيس المعركة)

م.ع: حَمِيَ: اشتد حرُّه استحَرَّ.
الوَطيس: حُفَيْرَة يُخْتَبز فيها ويُشْوَى.
م.ص: اشْتَدَّت الحَرْبُ.

حِوار الحَضارات /الثَّقافات

E. dialogue among cultures/ civilization, cultural dialogue

F. dialogue des cultures/des civilisations

(ندعو إلى حوار الحضارات لا صراعها)

م.ع: الحوار: حديث يجري بين شخصين أو أكثر.
الحضارات: جمع حضارة: وهي مرحلة سامية من مراحل التطور الإنساني ومظاهر الرقي العلمي والفني والأدبي والاجتماعي في الحَضَر.
الثقافات: ج ثقافة، وهي العلوم والمعارف والفنون التي يُطلب الحذق فيها.
م.ص: نِقاش حول تعايش الحضارات والثقافات وتكاملها.

حِوار الطُّرشان

E. dialogue of the deaf, cacophony

F. dialogue de sourds, cacophonie

(كانت المحادثات كحوار الطرشان)

م.ع: الحِوار: حديث يجري بين شَخْصَين أو أكثر.
الطُّرْشان: جمع أطرش على غير قياس، وهو الأصَمّ، والجمع القياسيّ (طُرْشٌ)
م.ص: حوار غير مفهم، ولا يسير على قواعد مشتركة أو متقاربة.

حِوار مُمَسْرح

E. stand-up comedy

F. monologue comique, dialogue comique

(برع زياد بحواراته الممسرحة)

م.ع: الحوار: حديث يجري بين شخصين أو أكثر.
المُمَسْرح: المحوَّل إلى عمل مسرحيّ.
م.ص: كلام مؤثِّر يُلْقيه فنان أو أكثر من على المسرح ونحوه، دون وجود مسرحية أو قصة.

الحِوار المُنفَرد

E. monologue
F. monologue

(كان الحوار في الواقع منفرداً ومع الذات)

م.ع: الحوار: حديث يجري بين شَخْصَيْن أو أكثر.
المَنْفَرد: الفَرْد والمُتَوَحِّد.
م.ص: كلامٌ بين أفراد من طرف واحد أو لون واحد، من دون مشاركة أطراف أخرى مغايرة.

الحُور العِين

E. houris of paradise
F. les houris du paradis

(وُعد المؤمنون الصالحون بالحور العِين)

م.ع: الحُور: ج أحور وحوراء، وهو أو هي من كان بياضُ عَينيه شديداً وكذلك سوادهما، وهما من صفات الجمال.
العين: ج أعين وعيناء، وهو أو هي من كان واسع العينين، وهما من صفات الجمال.
م.ص: نساء الجنة الجميلات.

الحَوْسبة السَّحابيَّة/ الضَّبابيَّة

E. cloud computing
F. cloud computing, informatique en nuage

(كانت أطروحة الباحث في اختصاص الحوسبة السحابية)

م.ع: الحوسبة: [إدخال مادَّة علمية أو معرفية إلى جهاز الحاسوب وبرمجتها على نحو خاص].
السحابية: نسبة إلى السحاب، وهو الغيم.
الضبابية: نسبة إلى الضباب، وهو سحاب يغشى الأرض كالدخان.
م.ص: حَوْسَبةٌ توفِّر للشركات ونحوها إمكان الحصول على المعطيات والخدمات عبر حواسيب بعيده مما يقتصد في الجهد والنفقة.

الحَوْض اللّغوي

E. language immersion
F. immersion linguistique, bain linguistique

(تعلُّم اللغة يحتاج إلى حوضٍ لغوي)

م.ع: الحوض: مجتمع الماء.
اللغوي: نسبة إلى اللغة، وهي أصوات يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم.
م.ص: بيئة أو محيط يوضع فيه المتعلِّم لاكتساب لغة البلد.

حَوليَّة جامعيَّة

E. academic annals/journals
F. annales universitaires

(نُشِر البحث في حَوليَّة جامعيَّة)

م.ع: الحولية: نسبة إلى الحَوْل، وهو السَّنة.
الجامعية: نسبة إلى الجامعة، وهي مجموعة معاهد علمية تسمى كليات.
م.ص: كتابٌ تنشره جامعة دوريّاً في موضوع واحد أو في مجموعة موضوعات.

الحِياد الإيجابيّ

E. non-alignment
F. non-alignement

(تمارس بعض الدول الحياد الإيجابي في سياستها)

م.ع: الحياد: عدم الميل إلى أي طرف من أطراف الخصومة.
الإيجابي: نسبة إلى الإيجاب، وهو الإثبات خلاف النفي، وجعل الشَّيْءِ لازماً.
م.ص: الحياد والاعتدال في الموقف بين طرفين، مع دَعْم الطرف المظلوم.

الحَياة الخاصّة

E. private life
F. vie privée

(لكل إنسان حياته الخاصة)

م.ع: الحياة: البقاء والنماء.
الخاصَّة: خلاف العامة.
م.ص: الحياة الشخصية والممارسات الذاتية للفرد.

الحَياة اللَّيليَّة

E. nightlife
F. vie nocturne

(باريس عاصمة الحياة الليلية)

م.ع: الحياة: البقاء والنماء.
الليلية: نسبة إلى الليل، وهو ما يعقب النهار من الظلام من مغرب الشمس إلى طلوعها.
م.ص: مظاهر اللَّهو والقَصْف والمجون ليلاً في الملاهي ونحوها.

حَياة نَباتيَّة

E. vegetative existence
F. vie végétative

(يجب الحفاظ على الحياة النباتية)

م.ع: الحياة: البقاء والنماء.
النباتية: نسبة إلى النبات، وهو ما أخرجته الأرض من زَرْع وشجَر.
م.ص: وجود النبات على الكرة الأرضية أو جزء منها.

حِيتان السُّوق/النَّفط/المال

E. sharks (of the market), tycoon
F. requins, magnats, rois (du marché)

(الْتَهم حيتان السُّوق صغار التُّجَّار)

م.ع: الحيتان: ج حوت، وهو السمكة صغيرةً كانت أو كبيرة.
السوق: الموضع الذي يجلب إليه المتاع [للبيع والشراء].
النفط: [الزيت الأُحفُوريّ، البترول].
المال: كل ما يملكه الفردُ أو الجماعة من متاع أو عروض تجارة أو عقار أو نقود....
م.ص: كبار التجار المتحكمون بما يُتَداول في السوق بغير وجه حق. ويُسَمَّون أيضاً (هوامير السوق) بالمعنى نفسه.

* * *

باب الخاء

خَاتِم سُلَيمان

E. magic wand, magic potion

F. bâton magique, baguette magique, potion magique

(حَلَّ المشكلة وكأنَّ معه خاتمَ سليمان)

م.ع: الخاتم: حَلَقةٌ ذات فصّ تُلْبس الإصبع.
سليمان: النبي سليمان [الذي عُرِف بتسخيره الجن].

م.ص: قدرة سحريَّة غيبيَّة على تحقيق الرَّغبات.

خادِم الحرمَيْن الشريفَيْن

E. Custodian of the Two-Holy Mosques

F. Gardien des deux saintes Mosquées

(افْتَتَح خادم الحرمين الشريفين موسم الحجّ)

م.ع: الخادِم: من يقوم بحاجة غيره.
الحرمَان الشَّريفان: مكة المكرَّمة والمدينة المنورة. والحَرَم هو ما يُقاتَل عنه ويُحْمَى.

م.ص: لَقبٌ لملِك المملكة العربية السعودية منذ عهد الملك فهد. كما كان لقباً للسلطان العثماني.

خارِج التَّغْطية

E. 1. outside the coverage zone, off couer, outside coverage area
2. out of touch, disconnected

F. 1. en dehors de la zone de couverture, hors couverture
2. débranché, déconnecté, hors du radar, hors-circuit

(ليس بالإمكان التواصل معه فهو خارج التغطية)

م.ع: الخارج: المنفصل عن المكان [ضد الداخل].
التَّغْطية: المُواراة والسَّتْر.

م.ص: ١- غير مَشْمول بترددات الإرسال الهاتفي اللاسلكي.
٢- جاهِل بالأمور تماماً.

خارِج الخِدْمة

E. out of order

F. hors service, hors usage, en panne

(وضعت السيارة خارج الخدمة)

م.ع: الخارج: المنفصل عن المكان [ضد الداخل].
الخدمة: القيام بالحاجة.

م.ص: غير صالح للاستعمال.

خارِج الدَّائرة

E. excluded, outside, out, outside the circle

F. exclu, en dehors de, en dehors du cercle, au-delà du cercle, hors du cercle

(كان المتحدّث من خارج الدائرة)

م.ع: الخارج: المنفصل عن المكان [ضد الداخل].
الدائرة: الحَلَقة وما أحاط بالشيء من الخارج.

م.ص: ١- ليس من المختصِّين أو المعنيِّين المباشرين بأمر.
٢- لا دخل له في الموضوع أو القضيَّة.

خارِج الصُّورة

E. out of the picture, out of touch

F. aux antipodes, déconnecté, en décalage avec, ignorer, hors- cadre, déjanté

(أنا خارج الصُّورة)

م.ع: الخارج: المنفصل عن المكان [ضد الداخل].
الصُّورة: الشكل والتمثال والخيال.

م.ص: الجاهل بمجريات الأحداث.

خارِج اللُّعبة

E. out of the game, out of the loop, out of the picture, out of the equation, on the sidelines, excluded

F. mis au ban, sur la touche, à l'écart, exclu, écarté, marginalisé, hors jeu

(أصبح خارج اللُّعْبة السياسية)

م.ع: الخارج: المنفصل عن المكان [ضد الداخل].
اللُّعْبة: كُلَّ ما يُتَلهّى به.

م.ص: ١-غَيْر مشارك بفعاليَّة.
٢- مُهَمّش.

خارِج المُعادلة

E. to be on the sidelines,

F. en marge, marginal, à la limite de, en dehors de

(صار الحزب المتطرّف خارج المعادلة)

م.ع: الخارج: المنفصل عن المكان [ضد الداخل].
المعادلة: متساوية تحتوي على مجهول أو أكثر يراد استخراجه.

م.ص: فاقِد التأثير والأهمية في موضوع ما.

خارج المُنافَسة

E. out-of-competition, disqualified

F. hors compétition, disqualifié

(أصبح فريقُنا خارج المنافسة)

م.ع: الخارِج: المنْفَصِل عن المكان [ضد الدَّاخل]
المُنَافسة: التَّسابق والتباري.

م.ص: فَاقِد القدرة على الاستمرار في سباق أو مزايدة أو مناقصة.

خارِطة التَّحالُفات

E. alliances map

F. carte des alliances

(تغيَّرت خارطة التحالفات بعد الانتخابات)

م.ع: الخارطة: الخريطة، ما يُرسَم عليه سطح الكرة الأرضية أو جزء منه (معرَّب).
التحالفات: ج تحالف، وهو التَّعاهُد.

م.ص: شكل العلاقات والارتباطات بين فئات سياسية غالباً.

خارِطة الطَّريق

E. road map

F. feuille de route

(قدَّم المجتمعون خارطة طريق لحلّ الأزمة)

م.ع: الخارطة: الخَريطة: ما يُرْسَم عليه سطح الكرة الأرضية أو جزء منها. (معرَّب).
الطَّريق: الممرُّ الواسع الممتد، أوسع من الشارع.

م.ص: خُطَّة على مراحل ترسم لحل مشكلة.

خاصِرة الدولة

E. Achilles heel, soft belly, weak point,

F. talon d'Achille, ventre mou, point faible

(بَدَأت الاضطرابات في منطقة تعدّ خاصرة الدولة)

م.ع: الخاصِرة: ما بين رأس الوَرِك وأَسْفَل الأضلاع من الإنسان.
الدَّوْلة: عدد كبير من الأفراد يقطن إقليماً معيناً، يتمتع بشخصية معنوية ونظام حكم واستقلال سياسي.
م.ص: منطقة أو مكان في الدولة أضعف قوة وتماسكاً من غيره من المناطق.

الخاصِرة الرِّخْوة

E. Achilles heel, soft belly, weak point,

F. talon d'Achille, ventre mou, point faible

(الحدود مع المكسيك هي الخاصرة الرّخوة للولايات المتحدة الأمريكية)

م.ع: الخاصرة: ما بين رأس الوَرِك وأَسْفَل الأضلاع من الإنسان.
الرِّخْوة: الهَشَّة اللَّيِّنة.
م.ص: مكمن الضَّعْف في كيانٍ ما.

خانِق مُروريّ

E. traffic jam, traffic congestion

F. embouteillage, bouchon

(أدت التحويلات الطرقيَّة إلى خوانق مرورية)

م.ع: الخانِق: الشِّعب الضَّيق بين جبلَيْن.
المُروريّ: نسبة إلى المُرور وهو الاجتياز والمُضيّ.
م.ص: مَوْضِع أو نقطة في الطريق تزدحم فيها السيارات وتبطؤ حركتها إلى درجة كبيرة.

خاوِية على عُروشها

E. deserted, totally empty

F. déserté, totalement vide

(عاد الناس إلى قراهم بعد الحرب فوجدوها خاوية على عروشها)

م.ع: الخاوية: الفارغة والخالية.
العُروش: جمع عَرْش وهو السَّقف والمِظَلَّة من القَصَب.
م.ص: أمكنة خالية من أهلها ومُعَطَّلة.

خَبَر ساخِن

E. hot news, latest news

F. nouvelle toute chaude, dernière nouvelle

(مازال خبرُ الاعتداء ساخناً)

م.ع: الخبر: ما ينقل ويُحَدَّث به قولاً أو كتابة.
الساخن: الحارّ.
م.ص: خبر عاجِل لم يُذَع بين الناس بعدُ.

خَبَزَهُ وعَجَنه

E. to have full knowledge of, to be very familiar with

F. connaître sur le bout du doigt, connaître à fond, le connaître sous toutes ses faces

(خَبز الرَّجُلَ وعَجَنه)

م.ع: خَبز: أَنْضج الدقيق المَعْجون بالنار.
عَجْن: خَلَط الدقيق بالماء ولاَكِه باليد.
م.ص: جرَّبه واخْتَبَره جيداً.

خُبْز مَدْعوم

E. 1. enriched bread, whole-grain bread
2. subsidized bread

F. 1. pain enrichi, pain amélioré
2. pain subventionné

(رفعت الحكومة سعر الخبز المدعوم)

م.ع: الخبز: الدقيق المعجون المنضج بالنار.
المدعوم: المعُان والمقوَّى.
م.ص: ١- خبز مضاف إليه موادُّ محسِّنة.
٢- خبز لا تكلِّف الدولةُ المستهلك كلّ الأعباء المترتبة على إنتاجه، بل تتحمّل جزءاً منها.

خُبْزٌ وملْح

E. to share the wine and bread of friendship

F. partager le pain et le sel, partager le pain et le vin (de l'amitié), copains à tu et à toi

(بَيْننا خُبْزٌ ومِلْح)

م.ع: الخُبْز: الدَّقيق المَعْجون المُنْضَج بالنار.
المِلْح: المادة التي تَجْعل لماء البحر طَعْمَه.
م.ص: عِشْرة سابقة ومؤاكلة تُلْزمان الحرمة وحِفظ العهد.

خَبْط عَشْواء

E. indiscriminately, blindly, fumbling in the dark, in opposite directions

F. à l'aveuglette, à tâtons, à hue et à dia, à tort et à travers

(تسيرُ المؤسسةُ خَبْطَ عَشْواء)

م.ع: الخَبْط: السَّيْر ليلاً على غير هُدىً.
العَشْواء: ضعيفة البصر.
م.ص: إتيان الأَمْر بجهالة وبغير تبصّر.

خَبْطة إعلامية

E. scoop

F. scoop, exclusivité

(قامت الصحيفة بخَبْطة إعلامية)

م.ع: الخَبْطة: الضَّرْبَة.
الإعلامية: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.
م.ص: سَبْقٌ صحفي بنشرِ خبرٍ مثير.

الَختْم بالشَّمْع الأحمر

E. to put the seals, to seal with red wax,

F. mettre les scellés, sceller à la cire rouge

(خُتِم المحلُّ بالشمع الأحمر)

م.ع: الخَتْم: الطَّبْعُ. التَّأْثير بالنَّقْش.
الشَّمْع: مادة رخوة تتكون من خليط أغلبه دهني. ما تفرزه النحل وتصنع منه بيوتها.
م.ص: إقفال محلٍّ أو كتاب أو رسالة لمنع العمل فيه أو معرفة مضمونه، ويُعَلَّم ذلك بوضع شمع بلون أحمر عليه.

الخَتْم بالعَشْرة

E. to totally approve, to trust completely

F. approuver les yeux fermés, approuver en toute confiance

(خَتَمْت لك بالعشرة)

م.ع: الخَتْم: الطَّبْعُ. التَّأْثير بالنَّقْش. الإِتْمام.
العَشَرة: [أي الأصابع العشر والإصبع تذكَّر وتؤنَّث]
م.ص: الموافقة التَّامة.

خَتْم الذّاكرة

E. to sweep away, to brush aside, to forget all about

F. balayer, chasser de sa mémoire, rayer de ses tablettes

(خَتمْتُ ذاكرتي في هذا الأمر)

م.ع: الخَتْم: تَغْطية فُوَهة وعاء، لمنع دخول شيء إليه أو خروجه منه. الإتمام.
الذّاكرة: قُدْرَة النفس على الاحتفاظ بالتجارب السابقة واستعادتها.
م.ص: عدم الاستعداد لاستعادة فكرة أو ذكرى.

خَدْش الحَياء

E. decency offense, indecent act, indecency, obscene

F. atteinte à la pudeur, outrage à la pudeur, atteinte aux bonnes mœurs, indécence, obscénité

(أوقِفت الفتاتان بشبهة خدش الحياء العام)

م.ع: الخدش: القشر.
الحياء: الاحتشام.
م.ص: إتيانُ أو فعلُ ما لا يراه الناس من الحِشمة في اللباس أو السلوك.

خِدمات أَمنيّة

E. security services

F. services de sécurité, services sécuritaires

(ثمّة مؤسسات توفر خِدمات أمنية)

م.ع: الخِدمات: ج خدمة، وهو القيام بالحاجة لأحدهم.
الأمنية: نسبة إلى الأمن، وهو الاطمئنان.
م.ص: ما تقوم به بعض الشركات الخاصة من تأمين الحماية لِشَخْصٍ أو منشأة، أو حراسة طرق، أو تحرير رهائن أو توفير معلومات استخباراتية.

خِدْمات إنسانية

E. humanitarian services

F. services humanitaires

(يقدم الهلال الأحمر خدمات إنسانيَّة)

م.ع: الخِدْمات: جمع خدمة، وهي القيام بحاجةٍ لأحدهم.
الإنسانية: جملة الصفات التي تميّز الإنسان أو جملة أفراد النوع البشري.
م.ص: المُسَاعدات والإعانات التي تقدم للإنقاذ أو الإغاثة من مثل الطعام والكساء والدواء.

الخِدْمات التَّشاركيَّة

E. shared services

F. services partagés

(انتشرت الخدمات التشاركية في كثير من البلدان)

م.ع: الخِدْمات: جمع خدمة، وهي القيام بحاجة لأحدهم.
التشاركية: نسبة إلى التَّشارُك، وهو أن يكون للشخص نصيبٌ من أمرٍ مع آخرين.
م.ص: تبادل الخدمات والسِّلَع توفيراً للمال وحماية للبيئة.

خِدْمات جِنسيَّة

E. sexual services

F. services sexuels

(يقوم بعض الأفراد أو المجموعات بتوفير خدمات جنسية)

م.ع: الخدمات: ج خدمة، وهي القيام بالحاجة لأحدهم.
الجنسية: نسبة إلى الجنس، اتصال شهواني بين الذكر والأنثى.
م.ص: تسهيل الدعارة والقِوادة.

الخِدمات المَصْرِفيَّة

E. banking services

F. services bancaires

(سَهَّلَت الخدمات المصرفية أعمال التُّجَّار)

م.ع: الخِدْمات: جمع خِدمة وهي القِيامُ بالحاجة لأحدهم.
المصرفية: نسبة إلى المصرف، وهو مكان الصرف أي مبادلة العُملة، والبنك.
م.ص: ما تقدمه المصارف لمتعامليها من قروض وكفالات وتحويل أموال ومُقَاصَّة ونحوها.

خِدمة ذاتيَّة

E. self-service

F. libre-service

(يقوم هذا المطعم على الخدمة الذاتية)

م.ع: الخِدْمة: القيام بحاجة لأحدهم.
الذاتية: نسبة إلى الذات وهي النفس والشخص.
م.ص: طريقة في العمل يقوم بها الزبون بحاجاته بنفسه دون تكليف أحد أو معونته.

الخِدمة المَدَنِيَّة

E. public service, civil service

F. services publics, services sociaux

(الخِدْمَة المدنيَّة حق المواطنين في بلدهم)

م.ع: الخدمْة: القِيامُ بالحاجة.
المدنيَّة: الحضارة والاتساع في العمران والنسبة إليها.

م.ص: المنافِع التي تقدمها الدولة بواسطة الموظفين العامين، من مثل الطبابة والتعليم والأمن.

خَراب البَصْرة

E. Rome's fall

F. la chute de Rome, la destruction de Carthage

(عاد الهدوء بعد خراب البصرة)

م.ع: الخَرابُ: الفَساد والتَّعطُّل والسَّرقة.
البصرة: [المدينة العراقية المشهورة]

م.ص: فَسَاد الأمر تماما.[إشارة إلى ما تعرضت له مدينة البصرة من خراب في الفتنة المشهورة بفتنة الزنج في العصر العباسي].

خَراطِيم المِياه

E. water cannons

F. canons à eau

(فرّقت قوى الأمن المتظاهرين بخراطيم المياه)

م.ع: خراطيم: ج خرطوم، وهو الأنف ومقدَّمه.
المياه: ج ماء، وهو سائل عليه عماد الحياة.

م.ص: أداة تستعمل لتفريق المتظاهرين برشِّهم بمياه متدفقة بضغط عال.

خَرج من جِلْده /جِلْدته

E. to deny his origins, to deny his own, to deny his identity, changing his skin

F. renier les siens, renier ses origines, changer de peau, renier son identité

(خرج الرجل من جلده /جلدته)

م.ع: خرج: برز من المقرِّ وانفصل.
الجلد: غشاء الجسم.
الجِلْدُة: العشيرة [والقَوْم]

م.ص: تخلَّى الإنسان عن طبيعته أو عن عشيرته، للدخول في طبيعة أخرى أو قوم آخرين.

خَرَج من القُمْقُم

E. the genie is out of the bottle

F. le génie est sorti de sa bouteille

(أخرجت أمريكا الإرهاب من قمقمه)

م.ع: خرج: برز من المقرِّ وانفصل.
القمقم: إناءٌ صغير من معدن يَجْعل فيه ماء الورد ونحوه. وعاء خرافيّ يزعم أنه كان محبساً للشياطين.

م.ص: انطلق من مخبئه أو محبسه.

خَرج من اللُّعبة

E. to get out of the game, to become inoperative

F. sortir du jeu, devenir inactif

(خرج المُرشحَّ الخاسر من اللُّعبَة)

م.ع: خرج: برز من المقرّ وانفصل.
اللُّعبة: كلّ ما يُتلهَّى به.

م.ص: خَرج من دائرة الفاعلية والمنافسة.

خَرَجَ من الوَرطة

E. to come out of his hole, to get out of the ditch, to get out of trouble, to get out of the corner

F. sortir de son trou, s’extraire de son trou, sortir d’embarras

(خرج المدير من الورطة بحنكةٍ)

م.ع: خَرَج: برز من المقرِّ وانفصل.
الورطة: الهُوَّة الغامِضة العميقة.

م.ص: تَخَلَّص من مشكلة وقعَ أو أُوْقِع فيها.

خَرَّاج ولاّج

E. resourceful, hustle, cunning

F. faire le couloir, débrouillard, démerdant, roublard

(مدير الجمعيَّة خَرَّاج وَلَّاج)

م.ع: الخرّاج: من يكثر الخروج، وهو البُروز من المقرّ.
الولّاج: من يكثر الدّخول.

م.ص: من يكثر ويجيد الطَّواف والسَّعي في حاجته، ولاسيما عند المسؤولين وأولي الأمر.

الخَرَزَة الزَّرْقاء

E. hand of Fatma

F. la main de Fatma

(علَّقوا له خرزةً زَرْقاء)

م.ع: الخَرَزة: [كُرَيَّة] تُنْظَم في سلْك ليتزيَّن بها.
الزَّرْقاء: مؤنث (أزرق) اللون المعروف.

م.ص: خرزة بلون أزرق تُعَلَّق دفعاً للحسد أو، للرقية، وقد تستعمل العبارة للتَّهكُّم على مَنْ ليس عنده ما يستحقُّ الحسد من وسامة أو نعمة.

خَرْق الاتِّفاقية

E. violation of the agreement, to breach the agreement, to infringe the agreement

F. enfreindre un accord, violation de l’accord

(خَرَقَت الدولة المعتدية الاتفاقية الدولية)

م.ع: الخَرْق: الشَّقُّ، الثقب في الحائط.
الاتفاقية: الميثاق بين طرفَيْن.

م.ص: مخالفة الميثاق أو العقد.

خَرْق الأجواء

E. violation of air space

F. violation de l’espace aérien

(خَرَقت الطَّائرة الأجواء الإقليمية)

م.ع: الخَرْق: الشَّقُّ: الثقب في الحائط.
الأجواء: ج جوّ، وهو الفضاء بين الأرض والسماء.

م.ص: تجاوز الطائرة الحدود الجوية لبلدٍ ما، والمسموح بها.

خَرْق القانون

E. to break the law, to violate the law, to infringe the law

F. violer la loi, enfreindre la loi, braver la loi

(خرق الفاسدون القانون)

م.ع: الخَرْق: الشَّقُّ، الثقب في الحائط.
القانون: مِقياس كُلِّ شَيْء وطريقُه.

م.ص: مخالفة الأنظمة النافذة.

خَرْق المَحْظورات

E. to break the rules, to do the forbidden

F. braver les interdits

(خرق بسلوكه كلّ المحظورات)

م.ع: الخَرْق: الشَّقُّ، الثقب في الحائط.
المحظورات: الممنوعات.
م.ص: تجاوز ما هو ممنوعٌ عُرفاً أو قانوناً.

خَرْق المُفاوَضات

E. to sabotage the negotiations, to block the negotiations, to interfere with the negotiations, to damage the negotiations

F. saboter les négociations, bloquer les négociations, entraver les négociations

(خَرَق الوَفْد المفاوضات)

م.ع: الخَرْق: الشَّقُّ، الثقب في الحائط.
المفاوضات: جمع مفاوضة، وهي مبادلة الرأي بغية الوصول إلى تسوية واتفاق.
م.ص: إحداث إشكال في المفاوضات يُعَرْقلها.

خَرْق وَقْف النار

E. to violate the ceasefire

F. violer le cessez-le-feu

(قام العدو بخرق وقف النار)

م.ع: الخَرْق: الشَّقُّ ، الثقب في الحائط.
وقف النار: مَنْع النار.
م.ص: عدم التزامٍ باتفاقٍ يقضي بوقف الحرب.

الخروج على السُّلطة/الدّولة

E. to escape the power, to rebel against authority, to challenge the authority

F. échapper au pouvoir, se rebeller, se révolter, se soulever, s’insurger

(خرجت بعض الجماعات عن سلطة الدولة)

م.ع: الخروج: البروز من المقرّ أو الحالة. الانفصال.
السلطة: السيطرة والتحكم.
الدولة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكوميّ وبالاستقلال السياسي.
م.ص: التمرّد على نظام الدولة وقوانينها ومؤسساتها.

الخُروج عن السكَّة

E. to derail, to divert, to wander off track, to spin out of control, to take a nose dive

F. partir en vrille, déraper, dérailler aller de travers, s’écarter du bon sens, divaguer

(خرج المشروع عن السكة)

م.ع: الخروج: البروز من المقرِّ أو الحالة. الانفصال.
السِّكَّة: الطريق المستوية.
م.ص: خُروج الأمور عما هو مُقرَّر أو مُتَّفق عليه.

الخُروج عن الموضوع

E. off topic, off the subject, irrelevant

F. être hors sujet

(خرج المتحدث عن الموضوع)

م.ع: الخروج: البروز من المقّر أو الحالة. الانفصال.
الموضوع: المادة التي يبني عليها المتكلم أو الكاتب كلامه.
م.ص: عدم الالتزام بالقضية موضع الكلام أو البحث.

الخُروج من العُلبة

E. to get out of the box, thinking out of the box, creative thinking

F. sortir des sentiers battus, penser hors de la boîte, réfléchir en dehors du cadre habituel, avoir des idées originales, avoir une pensée créative, une pensée créatrice

(الابتكار يقتضي الخروج من العُلْبة)

م.ع: الخروج: البروز من المقر أو الحالة. الانفصال.
العُلبة: وعاء من خشب أو ورق أو صِفيح يُحفظ فيه الشيء.
م.ص: التفكير إبداعياً خارج الطرق التقليدية.

الخُروج عن النَّصّ

E. to improvise

F. improviser

(خَرَج المُمَثّل عن النص)

م.ع: الخروج: البروز من المقر أو الحالة. الانفصال.
النص: صيغة الكلام الأصلية التي وردت من المؤلِّف.
م.ص: إدخال كلام أو عبارات ليست من النص الأصلي المكتوب المُعَدّ.

الخُروج من القَوْقعة

E. to come out of one's shell

F. sortir du carcan, sortir de sa coquille

(لا يتحقّق التقدّم إلا بالخروج من القوقعة)

م.ع: الخروج: البروز من المقر. الانفصال.
القوقعة: حيوان لا فقاريّ رِخْو يفرز حول جسمه صدفة مفردة حلَزونية.
م.ص: الانفتاح والانطلاق.

خَرِيطة التَّحالُفات

E. alliance map

F. carte des alliances

(تغيرت خريطة التحالفات بعد نتائج الانتخابات)

م.ع: الخريطة: ما يرسم من سطح الكرة الأرضية أو جزء منها.
التحالفات: ج تحالف، وهو التعاهد.
م.ص: شكل العلاقات والارتباطات بين فئات سياسية غالباً.

خَريف العُمْر

E. golden years, old age, the autumn of life

F. automne des jours, automne de la vie

(بلغ الرَّجل خريف العمر)

م.ع: الخريف: أحد فصول السنة [ما بعد فصل الصيف]
العُمُر: مُدَّة الحياة.
م.ص: سنوات الشَّيْخوخة من عمر الإنسان.

الخَزَّان الانتِخابيّ

E. electorate, electoral stronghold

F. électorat, fief électoral

(أحياء العمال هي الخَزَّان الانتخابي لأحزاب اليسار)

م.ع: الخَزَّان: مَجْمَع الماء قَلَّ أو كثر.
الانتخابي: نسبة إلى الانتخاب، وهو الاختيار والانتقاء. اختيار شخص أو أكثر لرئاسة هيئة أو عضويتها.
م.ص: منطقة يغلب عليها أنصار مُرَشَّحٍ أو حزبٍ، من الناخبين.

الخَزّان البَشَريّ

E. stronghold, fiefdom

F. fief, foyer

(حي هارلم هو الخزان البشري للملوَّنين)

م.ع: الخزان: مجمع الماء قل أو كثر.
البشري: نسبة إلى البشر، وهم الإنسان (للواحد والجمع والمذكر والمؤنث).
م.ص: المنطقة التي تطغى فيها عددياً فِئات أو طوائف أو جماعات متماثلة الميول والأهداف.

خَسارة الشَّارع

E. to lose his popularity
F. perdre sa popularité

(خَسِرت الحكومة الشَّارع بسياساتها)

م.ع: الخَسارة: الغُبْن في التجارة ونقص المال فيها.
الشارع: الطريق الأعظم في المدينة.
م.ص: فَقْد تأييد جماهير الناس وعامتهم في بلدٍ ما.

خَسارة النَّفس

E. to lose his soul, to lose himself
F. perdre son âme, se perdre

(ما يهمني إن ربحت العالم وخسرت نفسي!)

م.ع: الخَسارة: الغُبْن في التجارة ونقص المال فيها.
النفس: الذات والشَّخص.
م.ص: أن يُضَيِّع الإنسان القِيم النبيلة التي يؤمن بها، أو يتنازل عنها.

خَصْخَصة القِطاع العامّ

E. public sector privatization
F. privatisation du secteur public

(خَصْخَصت بعض الدول القطاع العام)

م.ع: الخصخصة: التَّخصيص: نقيض التَّعْميم [التأميم].
القطاع: الطّائفة من الشَّيْءِ والجزء المُنقَطع من شَيْءٍ.
العام: الشامل.
م.ص: تحويل ملكية الدَّوْلة إلى ملكيِّة فردٍ أو جماعة.

خُصُومة المِهنة

E. professional enmity, professional rivalry, professional hostility
F. rivalité professionnelle, rivalité du métier

(بين المحاميَيْن خصومة مهنة)

م.ع: الخصومة: المنازعة والمجادلة.
المهنة: العمل يحتاج إلى خبرة وحذق [الحرفة].
م.ص: مُشاحناتٌ ومناكفات بين أصحاب المهنة الواحدة بدافع المنافسة أو الغَيْرة أو الحَسَد.

خَضَع للأمْر الواقِع

E. to accept it
F. se faire une raison, accepter le fait accompli

(خضَع السياسيُّ للأمر الواقِع)

م.ع: خضَع: ذلَّ وانقادَ.
الأمر: الحالُ والشَّأْن.
الواقع: الحاصِل.
م.ص: قَبِلَ ما حَصَل ولم يعترض.

خَطَأُ الحسابات

E. miscalculation, calculation error
F. erreur de calcul

(أخطأ مدير المؤسسة في حساباته)

م.ع: الخطأ: الغلط. عدم إصابة الشيء.
الحسابات: ج حساب، وهو العَدُّ.
م.ص: سوء التقدير والاستنتاج.

خِطاب تَعْبَويّ

E. mobilization speech

F. discours de mobilisation

(كان خطاب الرئيس تعبوياً)

م.ع: الخِطاب: الكلام والرسالة.
التَّعْبَويّ: نسبة إلى التَّعْبئة، وهي التجهيز، وتهيئة موارد الدَّولة وإعدادها للحرب.

م.ص: خطاب هدفه الحثُّ على عمل ما أو مُجابهة.

خِطاب الكَراهِيَة

E. hate speech

F. discours de haine

(يروّج المتشددون لخطاب الكراهية)

م.ع: الخِطاب: الكلام والرسالة.
الكراهية: خلاف الحُبّ. القُبح.

م.ص: الفكر والأدب والإعلام الذي يدفع إلى بُغض الآخر ومعاداته.

خِطاب مُنَمَّق

E. flowery language

F. langage fleuri

(عاد إلى خطابه المنمق)

م.ع: الخِطاب: الكلام.
المنمق: المُزين.

م.ص: كلامٌ مزيَّن يُرضي السامع.

الخَطَر الأَحْمر

E. danger of communism

F. danger communiste

(كان الخطر الأحمر يتهدَّد المعسكر الرأسمالي)

م.ع: الخَطَر: الإشرافُ على الهلاك.
الأَحْمَر: اللون المعروف [اللون الأحمر رمز للحركات العمالية والثورية في العالم].

م.ص: الخوف من النظام الشيوعي الذي كان سائداً في روسيا ودول أوربا الشرقية، حتى العقد التاسع من القرن العشرين.

الخَطَر الأَصْفر

E. 1. the yellow peril, Asiatic danger
2. tartrazine

F. 1. le péril jaune, le danger asiatique
2. le danger jaune, la tartrazine, E 102

(كثيراً ما يتخوف الغربُ من الخَطَر الأصفر)

م.ع: الخَطَر: الإشرافُ على الهلاك.
الأصفر: اللون المعروف [ويطلق على لَّوْن سكان الصين وما حولهم من العرق الأصفر]

م.ص: ١- الخوف من تعاظم نفوذ الصين.
٢- مادة كيميائية آزوتية ملوّنة تدخل في تركيب بعض المصنوعات الغذائية.

الخَطَر الحَيَويّ

E. biological danger, biological threat

F. danger biologique, menace biologique

(تلوُّث البيئة يؤدي إلى خَطَر حيويّ)

م.ع: الخَطَر: الإشرافُ على الهلاك.
الحَيَويّ: نسبة إلى الحياة، وهي النّمُوُّ والبقاء.

م.ص: الخَطَر الناجم عن تغيُّر البيئة وتلوثها.

خَطَر الموت

E. danger of death

F. danger de mort

(لا تقترب، خَطَر الموت)

م.ع: الخَطَر: الإشرافُ على الهلاك.
الموت: مُفارقة الحياة.

م.ص: تنبيه وتحذير من الهلاك.

الخَطّ الأَحْمر

E. red line
F. ligne rouge

(التعرَّض للأديان خَطٌّ أحمر)

م.ع: الخطّ: السَّطْر، الطّريق.
الأَحْمر: اللون المعروف.
م.ص: ما لا يجوز التعرُّض له أو نقده.

الخَطّ الأَزْرق

E. blue line
F. ligne bleue

(اخترق العدوُّ الخط الأزرق)

م.ع: الخطّ: السَّطْر، الطّريق.
الأَزْرق: اللَّون المعروف.
م.ص: خَطٌّ فاصل بين دولتين أو قُوتين ترابط فيه قوات دولية لحفظ السلام.

خَطّ الإنتاج

E. production line,
F. ligne de production, chaîne de production

(توقَّف خط إنتاج البرَّادات)

م.ع: الخط: السَّطر، الطّريق.
الإنتاج: التوليد والاستثمار.
م.ص: مجموعة آلات تصنع منتجاً واحداً.

الخَطّ البَحريّ

E. shipping service, maritime line
F. ligne maritime

(تسير بواخرنا على خطوط بحرية متعددة)

م.ع: الخطّ: السَّطْر ، الطّريق.
البحري: نسبة إلى البحر وهو الماء الواسع الكثير.
م.ص: ١ –مَسَار السُّفن في البحار.
٢– طريق إبحارٍ منتظم زماناً ومكاناً.

خَطّ التَّماس

E. demarcation line
F. ligne de démarcation, ligne de front

(وقفت قوات الفصل على خط التماس)

م.ع: الخطّ: السَّطْر ، الطّريق.
التَّماسّ: التَّلامس.
م.ص: المكان الذي تتواجه فيه الجماعات أو القوات وتحتكّ، دون فاصل بينها.

خَطّ الجَبْهة

E. front line, battle line
F. ligne de front, première ligne

(رابط الجيش على خط الجبهة)

م.ع: الخط: الطريق، السّطر.
الجبهة: ما بين الحاجبين إلى الناصِية.
م.ص: مكان المواجهة مع العدو.

الخطّ الجَوِّيّ

E. airway, airline
F. ligne aérienne, voie aérienne

(دشنت الدولتان الخط الجوي بينهما)

م.ع: الخطّ: السَّطْر، الطّريق.
الجَوِّي: نسبة إلى الجوّ، وهو الفضاء بين الأرض والسَّماء.
م.ص: ١– طريق طيران منتظم مكاناً وزماناً.
٢– مسار الطائرات في الجو مكاناً وارتفاعاً.

خَطُّ الدِّفاع

E. line of defense, defense line
F. ligne de défense

(اخترق المهاجمون خط الدّفاع)

م.ع: الخطّ: السَّطْر، الطّريق.
الدِّفاع: المُحاماة عن الشَّيْءِ وإبعاد الأَذَى.
م.ص: ١– المكان الذي يُرابَط فيه للحماية.
٢– مجموعة الأفراد الذين يوكل إليهم رَدّ الهجوم في قتال أو مباراة.

خَط الرَّجعة

E. way back

F. chemin de retour

(حفظ المهاجمون خط الرَّجعة)

م.ع: الخطّ: السَّطْر، الطّريق.

الرَّجْعة: العَوْدة.

م.ص: طَريق العَوْدة بسلامٍ.

الخَطّ السَّاخِن

E. hot line

F. ligne chaude

(اتصل الرئيس بنظيره عبر الخطّ السَّاخن)

م.ع: الخطّ: السَّطْر، الطّريق.

السَّاخِن: الحار.

م.ص: خطٌّ اتصال هاتفي مباشر ومفتوح بين رئيسين.

الخط السّياسي / الاقتصاديّ

E. political/ economical line

F. ligne politique/ économique

(التطبيع الثقافي مع العدو يتعارض والخط السياسي للبلد)

م.ع: الخط: الَّسطر والطريق المستطيل.

السياسي: نسبة إلى السياسية، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: المبادئ السياسية أو الاقتصادية التي تسير على هديها دولة أو هيئة.

خَطّ الُمواجَهة

E. front line,

F. ligne de mire, ligne de front

(اشتعلت خطوط المواجهة بين الدولتين)

م.ع: الخط: الطريق، السّطر.

المواجهة: المقابلة.

م.ص: موقع الصِّدام والحرب.

خطُّ النِّهاية

E. finish line

F. ligne d'arrivée

(وصل المتسابقون إلى خط النهاية)

م.ع: الخطّ: السَّطْر، الطّريق.

النهاية: غاية الشَّيْءِ وآخره.

م.ص: نهاية مِضمار السِّباق.

خَطّ الهُجُوم

E. front line, forward line

F. ligne offensive, ligne d'attaque, première ligne

(تحرك خط الهجوم بقوة)

م.ع: الخطّ: السَّطْر، الطّريق.

الهُجوم: الاقْتحام. الدُّخول بَغْتَةً وبسُرعةٍ.

م.ص: ١- المكان الذي ينطلق منه المقاتلون أو المتبارون.

٢- مجموعة الأفراد الذين يوكل إليهم الاقتحام في قتالٍ أو مباراة.

خطّ الهُدْنة

E. ceasefire line

F. ligne de cessez-le-feu

(تراقب الأمم المتحدة خَطَّ الهُدْنة)

م.ع: الخطّ: السَّطْر، الطّريق.

الهُدْنة: المصالحة بعد الحرب، أو فترة تعقب الحرب يتهيأ فيها العَدُوَّان للصلح.

م.ص: حَيِّز أو شريط من الأرض يفصل بين طرفين متحاربين التزما عدم تجاوزه وفق اتفاقية.

الخُطَّة باء

E. plan B

F. plan B

(انتقلت الدولة إلى الخطة باء لمعالجة البطالة)

م.ع: الخُطَّة: الأمر المعزوم عليه.
الباء: الحرف الثاني من حروف الهجاء.
م.ص: الخطة الثانية البديلة من خُطَّة أُولى إذا أخفقَتْ.

خُطَّة بلا أسنان

E.. plan with no teeth, toothless plan
F. plan sans mordant, plan édenté

(كانت خُطة المبعوث الدولي بلا أسنان)

م.ع: الخُطَّة: الأَمْر المعزوم عليه.
الأسنان: جمع سنّ، وهو قطعة من العظم تنبت في الفك.
م.ص: خطَّة أو مبادرة ليس من ورائها قُوَّة إنفاذ وتطبيق.

خُطَّة خَمسيَّة /عَشْريَّة

E. five-year plan/ ten- year plan
F. plan quinquennal/ plan décennal

(أدرج المشروع في الخطة الخمسيَّة)

م.ع: الخُطَّة: الأَمْرُ المَعْزوم عليه.
الخمسيَّة: التي مدتها خمس سنوات، والعشرية التي مدتها عشر سنوات.
م.ص: مجموعة المشاريع والأعمال التي تعتزم الدولة أو المؤسسة إنجازها في خمس سنوات أو عشر.

خُطَّة عَمَل

E. action plan
F. plan d'action

(اتفق الخبراءُ على وضع خطة عمل للمشروع)

م.ع: الخطة: الأمر المعزوم عليه.
العمل: الفعل والمهنة.
م.ص: طريقة ومنهج لإنجاز عَمَلٍ أو مشروع.

خطَّة نَموذَجيَّة

E. 1. plan template
2. model plan
F. 1. modèle de plan
2. plan modèle

(قدَّم المهندسون خطَّة نموذجية للمشروع)

م.ع: الخُطَّة: الأمر المعزوم عليه.
النَّموذَجيَّة: نسبة إلى النموذج، وهو مثال الشَّيْءِ.
م.ص: ١- خُطَّة تُعَدُ على شاكلتها خطط أخرى.
٢- خُطَّة مثاليَّة تحقَّق أفضل المواصفات.

خَطْفُ الأضواء

E. to be the star, to capture the attention
F. être la star , capter l'attention, faire florès

(خَطَفَ البَطلُ الأضواء)

م.ع: الخَطْف: الجَذْبُ والأَخْذُ بسُرعة.
الأضواء: جمع ضوء، وهو النُّور.
م.ص: الاسْتِئثار بالشُّهرة والاهْتِمام.

خَطْف الاتّفاقية

E. 1. To take the agreement hostage
2. to damage the agreement
F. 1. prendre l'accord en otage
2. saccager l'accord, saboter l'accord,

(خطف الحزب الاتفاقية من شركائه)

م.ع: الخَطف: الأخذ بسرعة والاستلاب.
الاتفاقية: نسبة إلى الاتفاق، وهو التقارب والاتحاد.
م.ص: ١- تجيير الاتفاقية وتحويلها لمصلحة طرفٍ وقد لا تكون كذلك في الأصل.
٢- تَخْريب الاتفاقية.

خَطْف الثَّوْرة / اختطاف

E. to take hostage the revolution, to betray the revolution, kidnapping the revolution

F. prendre en otage la révolution, trahir la révolution, kidnapper la révolution, détourner la révolution

(خَطَف الانتهازيون الثورة)

م.ع: الخطف: الأَخْذ بسُرْعة والاسْتلاب.
الثـورة: تغييـر أساسـي فـي الأوضـاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.

م.ص: اسـتغلال الثـورة وتحويلهـا عـن مسارها لمصلحة فئة معينة.

الخَطْف خَلْفاً

E. flash-back

F. retour en arrière, flashback

(اعتمد القاصّ على الخطف خلفاً)

م.ع: الخَطْـف: المَـرُّ السـريع، والجَـذْب والأخذ بسرعة.
خَلْفاً: ورَاءً.

م.ص: عودة مفاجئة وسريعة بأحداث القصة أو الروايـة إلـى واقعـة قديمـة، وهـو أسـلوب فـي فـن كتابـة القصَّـة أو الإخراج السينمائي.

خَطْف الدِّين/اخْتِطاف

E. to take Islam hostage

F. prendre l'Islam en otage

(خطف المتطرفون الإسلام)

م.ع: الخَطْف: الأخذ بسُرْعةٍ والاختلاس.
الدين: المِلَّة واسم ما يُعبد به الله.

م.ص: استغلال الدين وتشويه مقاصده.

خَطْف الطَّائفة / اخْتِطاف

E. to hold the sect hostage

F. prendre la secte en otage

(يحاول كل حزب سياسي خَطْف طائفة)

م.ع: الخَطْف: الأخذ بسُرْعة والاستلاب.
الطائفة: الجماعة والفِرْقة. جماعة من النـاس يجمعهـم مـذهب أو رأي يمتازون به.

م.ص: الاستغلال السياسي لطائفة ما.

خَطْفُ المُبَادرة

E. to hijack the initiative, to hold the initiative hostage

F. prendre l'initiative en otage

(خَطَف العدوُّ المبادرة الدَّوْليَّة)

م.ع: الخَطْف: الأخذ بسُرْعةٍ والاختلاس.
المُبادرة: الإسراع والسَّبْق إلى الشَّيْءِ.

م.ص: تحويـل المبـادرة أو الخطـة عـن مضـمونها الحقيقـي، باسـتغلال نقـاط منها وتحريفها.

خَطْف المُؤْتمر

E. to hold the conference hostage

F. prendre la conférence en otage

(خطف المحافظون المؤتمر)

م.ع: الخَطْف: الأخذ بسُرْعةٍ والاختلاس.
المؤتمر: مجمع للتشاور والبحث في أمر ما.

م.ص: الاستئثار بالمؤتمر واحتكاره وتجييره لمصلحة جهةٍ.

خطف المَوْقع

E. website hacking, web hacking, browser hacking

F. piratage, intrusion informatique

(خَطَفَ بعض المدوّنين الموقع)

م.ع: الخَطْف: الأخْذ بسرعة والاختلاس.
المَوْقع: المَوْضع.
م.ص: التسلُّل والنفوذ إلى موقع إلكتروني على الشابكة، وتدوين معلومات مُدلَّسة على صفحاته وتحت شعاره.

خُطْوة إجْرائية

E. procedural measure

F. mesure procédurale

(إحالة الوثائق إلى التدقيق خطوة إجرائية)

م.ع: الخُطْوة: مسافة ما بين القدمين عند المشْي.
الإجرائية: نسبة إلى الإجراء، وهو الإسالة والتَّسْيير.
م.ص: جزء شكلي من عمليَّة إدارية للوصول إلى الهَدَف المقصود.

خُطْوة إلى الأمام

E. step forward, step ahead

F. pas en avant

(كانت المصالحات خطوة إلى الأمام)

م.ع: الخُطْوة: مسافة ما بين القدمين عند المشْي.
الأَمام: ظرف بمعنى قُدَّام.
م.ص: إنجاز صغير مقبول.

خُطْوة إلى الوراء

E. step backward, regressive step

F. pas en arrière

(كان توقُّف المشروع خطوة إلى الوراء)

م.ع: الخطوة: مسافة ما بين القدمين عند المَشْي.
الوراء: ما استتر عنك سواء أكان قُداماً أم خلفاً [وهنا الخلف]
م.ص: أثرٌ سلبيّ في عملٍ أو مشروع.

خُطْوة إلى الأمام وخطوتان إلى الوراء

E. one step forward, two steps backwards

F. un pas en avant, deux pas en arrière

(المسيرة الوحدوية خطوة إلى الأمام وخطوتان إلى الوراء)

م.ع: الخُطْوة: مسافة ما بين القدمين عند المشْي.
الأمام: ظَرْفٌ بمعنى قُدَّام.
الوراء: ظَرْفٌ بمعنى خلف.
م.ص: ١- حَصيلة مُتَراجعة.
٢- حركة متردِّدة تنتهي إلى تراجع.

خُطْوة إيجابيّة

E. positive step

F. pas positif

(مَثَّل اللقاء خطوة إيجابيّة)

م.ع: الخُطْوة: مسافة ما بين القدمين عند المشْي.
الإيجابية: نسبة إلى الإيجاب وهو اللُّزوم والثبوت.
م.ص: إنجازٌ حَسَنٌ في موضوع أو قضية.

خُطْوة خَجُولة

E. timid step, shy step

F. pas timide

(تقدمت المباحثات خطوة خجولة لا أكثر)

م.ع: الخُطْوة: مسافة ما بين القدمين عند المشْي.
الخَجُولة: المُسْتَحْيِية.
م.ص: إنجاز قليل لا يَسْتَحقّ الذكر.

خُطْوة سلبية

E. negative step, negative measure, negative behavior

F. pas négatif, mesure négative

(كان إرجاءُ الزيارة خطوة سلبيَّة)

م.ع: الخُطْوة: مسافة ما بين القدمين عند المشْي.
السلبيَّة: نسبة إلى السَّلْب، وهو الانتزاع والقهر، وعند الفلاسفة: اتجاه عام يقوم على الإضراب وعدم التعاون.
م.ص: سلوك أو تصرف غير مفيد في معالجة أمر.

الخُطْوة خُطْوة

E. step by step

F. pas à pas

(اتبعت الدولة سياسية الخطوة خطوة)

م.ع: الخُطْوة: مسافة ما بين القدمين عند المشْي.

م.ص: التَّدَرُّج في معالجة مسألة.

خُطْوة في الفراغ

E. 1. useless step
2. risky step

F. 1. pas dans le vide
2. pas risqué

(كان الحوار خطوة في الفراغ)

م.ع: الخُطْوة: مسافة ما بين القدمين عند المشْي.
الفَراغ: الخُلُوُّ، والمكان الخالي.

م.ص: ١- عَمَلٌ لا طائل من ورائه.
٢- عَمَلٌ لم يُتَهيّأ له.

خُطوة مَحْسُوبة

E. calculated step

F. mesure calculée, démarche planifiée

(قام السياسي بخطوة محسوبة)

م.ع: الخُطْوة: مسافة ما بين القدمين عند المشْي.
المَحْسوبة: المُقَدَّرة.

م.ص: تَصَرُّف مَدْروس.

خُطُوط التَّماسّ

E. front lines

F. lignes de front, lignes de contact

(تفجرت خُطُوط التَّماسّ)

م.ع: الخطوط: جمع خطّ وهو: السطر، والطريق.
التَّماس: المُلامَسة.

م.ص: مواضع المواجهة والخصومة بين طرفَيْن.

الخُطُوط العَرِيضة

E. outlines, broad lines, broadly speaking, generally speaking, principal elements, the basics, the main features

F. grandes lignes, points essentiels, plan global

(قدَّم السياسيُّ الخطوط العريضة لمبادرته)

م.ع: الخُطوط: جمع خَطّ، وهو الكتابة والسَّطْر.
العَريضة: ما اتَّسع عَرْضُها، وهو جانبها وناحيتها [مقابل الطويلة].

م.ص: العنَاصر الرئيسية والعامَّة لأمر ما.

خُطوط المُبَادرة

E. guidelines, basics of the initiative,

F. les grandes lignes de l'initiative

(أُعلنت خُطوطُ المبادرة دون تفصيلاتها)

م.ع: الخُطوط: جمع خَطّ، وهو الكتابة والسَّطْر.
المُبادرة: الإسراع إلى الغاية والسَّبْق إليها.

م.ص: البنود الرئيسيَّة للمبادرة وأفكارها العامة وخطّ مسارها.

خَفْض السَّقف

E. to lower the ceiling, to lower the cap

F. abaisser le plafond, abaisser la barre

(خفَّض النقابيون سقف مطالبهم)

م.ع: الخفض: الانقاص.
السقف: غطاء المنزل ونحوه، وأعلاه.

م.ص: تقليص المطالب والإقلال من التَّوقُّعات.

خَفْض المِيزانيَّة

E. budget cuts, to cut the budget, to reduce the budget

F. coupures budgétaires, réduire le budget

(اضطرت الدولة لخفض الميزانية)

م.ع: الخَفْض: الإنْقاص.
الميزانيَّة: سجلٌّ تُعادَل فيه موارد الدولة أو المنشأة ومصروفاتها.
م.ص: إنْقاص الأموال المُخَصَّصة لنفقات الدَّوْلة أو المؤسَّسة.

خَفيف الظِّلّ

E. funny, witty
F. drôle, amusant
(كان الممثل خفيف الظل)
م.ع: الخَفِيف: قَليل الثِّقَل.
الظِّل: الخيال.
م.ص: ظَريفٌ ومَقْبُول.

خَفيف اليَد

E. 1. kleptomaniac
2. skilful
F. 1. kleptomane
2. habile
(الرجل معروف بأنه خفيف اليد)
م.ع: الخفيف: قليل الثقل.
اليَد: العضو من المنكب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: ١- سَرَّاقٌ ولصّ.
٢- ماهِرٌ وسريع في حرفته.

الخَلايا الجِذْعيَّة

E. stem cells
F. cellules souches
(تطورت مباحث الخلايا الجذعية وتقاناتها)
م.ع: الخلايا: جمع خَلِيَّة، وهي بيت النحل الذي تُعَسِّل فيه. ووحدة بنيان الأحياء من نبات وحيوان.
الجِذعيَّة: نسبة إلى الجِذْع وهو ساق النخلة ونحوها.
م.ص: الخلايا التي يَتَخلَّق منها عُضْو من أعضاء الجسم.

الخلايا النّائِمة

E. sleeping cells, dormant cells
F. cellules dormantes
(يحذر الأمن من الخلايا النائمة)
م.ع: الخلايا: جمع خليَّة، وهي بيت النحل الذي تُعَسِّل فيه، ووحدة بنيان الأحياء من حيوان ونبات.
النَّائمة: الهامدة والسَّاكنة.
م.ص: المجموعات المنظمة أو العصابات المُتَخَفِّية وغير الناشطة.

خَلْط الأوراق

E. to stir the pot, to muddy the water, to confuse the issue, to cloud the issue, to throw a red-herring in the path, to put up a smokescreen
F. brouiller les cartes, brouiller les pistes, confondre
(أدَّت الأحداث الأخيرة إلى خَلْط الأوراق)
م.ع: الخَلْط: المَزْج. ضَمُّ شَيْءٍ إلى شَيْءٍ.
الأوراق: جمع (ورقة) وهي ما يُكْتَب عليه أو يطبع من جِلْد أو كاغد. [والمقصود هنا أوراق اللَّعب المصورة للقمار ونحوه]
م.ص: مزج الأمور للتغطية على الحقيقة. وجعلها غير مفهومة.

الخَلْطة السِّرِّيَّة

E. secret recipe, secret mixture
F. potion secrète, recette secrète, potion magique
(في منتجاتنا الغذائية خلطة سرية)
م.ع: الخَلْطَة: المَزْجة، ما هو ممزوج.
السِّريَّة: نسبة إلى السّر، وهو الأمر المَكْتوم.

م.ص: مزيج من التوابل والأفاويه والمنهكات بنسب غير معروفة تدَّعي شركة ما أنها خاصة بها.

خَلَع زوجتَه

E. to repudiate

F. répudier

(خلع الرجل زوجته أمام القاضي)

م.ع: خلع: نَزَع، عزل.
الزوجة: امرأة الرجل، وهي الزوج.
م.ص: طلَّق زوجته بفديةٍ من مالها.

خَلَع الطَّاعة /البَيْعة

E. to rebel against authority

F. se rebeller contre l'autorité

(خلع الخوارج طاعة أمير المؤمنين)

م.ع: خلع: نزع، عزل.
الطاعة: الانقياد والخضوع.
البيعة: التَّولية وعقدها.
م.ص: خرج من الموالاة والتعهد بالانقياد لحاكمٍ أو سلطة.

خَلَع عليْه

E. to reward

F. gratifier, récompenser

(سُرَّ السلطان من الخطيب فخلع عليه)

م.ع: خلع عليه: أعطاه خلعةً، وهي ما تخلعه أي تنزعه وتبدله من الثياب.
م.ص: أعطاه ثوباً أو رداءً ثميناً مكافأة وتكريماً.

خَلْف أبواب مُغْلَقَة

E. behind closed doors

F. à huis-clos, derrière des portes closes

(جرت المفاوضات خلف أبواب مغلقة)

م.ع: خَلْف: ظرف مكان بمعنى وراء.
الأبواب: ج باب، وهو مدخل البيت، وما يُسَدُّ به المدخل.
المغلقة: الموصَدَة.
م.ص: بسِرِّيَّة، وضمن عددٍ محدود من المعنيِّين بالمسألة.

الخَلْفِيّة الاجتماعية

E. social background

F. origine sociale, milieu social

(تتأثر مبادئ الفرد بخلفيته الاجتماعية)

م.ع: الخَلْفِيَّة: نسبة إلى الخَلْف، وهو ضدُّ قُدَّام. وفي الرسم والتصوير هي كُلُّ ما يَظْهَر وراء الصورة أو المنظر.
الاجتماعيَّة: نسبة إلى الاجتماع، وهو انْضِمام الناس بعضهم إلى بعض، وتكوُّن الجماعات الإنسانية ونموها وطبيعتها.
م.ص: البيئة التربوية والاقتصادية التي عاش فيها الإنسان، وما يشيع فيها من قيم وتقاليد ومبادئ تؤثر في طبعه وسلوكه.

الخَلْفيَّة الثَّقافية

E. cultural background

F. milieu culturel, origine culturelle

(يتأثر كل أديب بخلفيته الثقافية)

م.ع: الخَلْفِيَّة: نسبة إلى الخَلْف، وهو ضدُّ قُدَّام. وفي الرسم والتصوير هي كُلُّ ما يَظْهَر وراء الصورة أو المنظر.
الثَّقافية: نسبة إلى الثقافة وهي المعارف والعلوم والفنون التي يطلب الحذق فيها.
م.ص: العلوم والمعارف والقيم التي حصَّلها الفرد ورسَخَتْ في فكره.

الخُلُق الضَّيِّق

E. irritable, irascible, grumpy, cranky

F. irritable, irascible, grincheux, coléreux,

(لا يكن خُلُقك ضيقاً)

م.ع: الخُلُق: حالٌ للنفس راسخة تَصْدُر عنها الأفعال من خير أو شرٍّ، من غير حاجة إلى فكر ورويَّة.
الضَّيِّق: غير المُتَّسع.
م.ص: عدم القدرة على تحمُّلِ الأقوال، أو الصبرِ على عمل.

خُلُوّ رِجْل

E. key money
F. un pas-de-porte

(كان خُلُوّ الرجل غالياً)

م.ع: الخُلوّ: الفراغ.
الرِّجل: [العضو] من أصل الفَخِذ إلى القدم.
م.ص: مال يُدْفَع لمستأجرِ دُكَّان أو بيت، نظير إخلائه المأجور.

خَلِيَّة أزْمة

E. crisis unit
F. unité de crise

(شَكّلت الحكومة خليّة أزْمة)

م.ع: الخليَّة: بيت النحل الذي تُعَسِّل فيه. وحدة بنيان الأحياء من نبات أو حيوان.
الأَزْمة: الضِّيق والشِّدَّة.
م.ص: لَجْنَة أو مجموعة من الخبراء والمسؤولين تُكلَّف متابعة عاجلةً لأمر طارئ خطير.

خليّة مُتابَعة

E. monitoring cell
F. cellule de suivi

(شكلت الحكومة خلية متابعة للأزمة المالية)

م.ع: الخليَّة: بيت النحل الذي تُعَسِّل فيه. وحدة بنيان الأحياء من نبات أو حيوان.
المُتَابعة: المُوالاة، وتَقَصِّي الأَمْر.
م.ص: مجموعة أشخاص من ذوي الخبرة والشأن تُكلَّف ملاحقة أمر والتحقق من إنجازه.

خِنْجر في الخاصِرة

E. harassement
F. une épée dans les reins, harcèlement

(إسرائيل خنجر في خاصرة العرب)

م.ع: الخِنجر: السِّكِّين العظيمة.
الخاصِرة: الجزء من الجسم ما بين رأس الورك وأسفل الأضلاع.
م.ص: أداة ووسيلة حاضرة دائماً، للقتل أو الإيذاء.

الخَندق الواحِد

E. same ditch, same trench
F. même tranchée

(نحن معاً في خندق واحد)

م.ع: الخَنْدق: أُخْدود عميق يُحْفَر في ميدان القتال ليَّتقي به الجنود.
الواحد: أوَّل العدد. المُفْرَد لا ثاني له.
م.ص: الصف الواحد أو القضية الواحدة لذوي أهداف مشتركة.

خَنْق الأَفْكار

E. to stifle the ideas, to confine the ideas, to stifle innovation
F. étouffer les idées, étouffer l'innovation

(الرقابة المتشددة تخنق الأفكار)

م.ع: الخَنْق: عَصْرُ الحَلْق حتى المَوْت.
الأفكار: ج فِكْر، وهو إعمال العَقْل في المعلوم للوصول إلى معرفة المجهول.
م.ص: التَّضْييق على أفكار الناس ورؤاهم والحجر عليها.

خَنْق الحُرِّيّات

E. to stifle freedom, to oppress freedom

F. étouffer les libertés

(الاستبداد يخنق الحُرِّيَّات)

م.ع: الخنق: عصر الحلق حتى الموت.
الحريات: ج حُرِّيَّة، وهي الخُلوص من الرقِّ، وكون الإنسان حُراً أي خالصاً من العبودية، كريماً.

م.ص: قَمْع الناس ومنعهم من ممارسة حَقِّهم في التعبير والعمل والمُواطنة...

خَنْق المواهِب

E. to stifle talents, to retain talents

F. étouffer les talents, retenir les talents

(الفقر والجهل يخنقان كثيراً من المواهب)

م.ع: الخَنْق: عَصْرُ الحَلْق حتى المَوْت.
المواهب: جمع مَوْهبة، وهي العَطيَّة والاستعداد الفطري لدى المرء للبراعة في فنٍّ أو نحوه.

م.ص: التضييق على ثقافاتِ وملكاتِ أصحابِ المواهب ممَّا يؤدي إلى موتها.

الخِيار الاستِراتيجيّ

E. strategic choice

F. choix stratégique

(إنتاج العلم والتّقانة هو الخيار الاستراتيجي للأمم الحيَّة)

م.ع: الخيار: الانتقاء والاصطفاء.
الاستراتيجي: [العامُّ والشامل].

م.ص: الإرادة والهدف المقدَّم على ما سواه في خطَّة عامة مستقبلية.

الخِيار الذّكيّ

E. wise choice, clever choice, smart choice, it is fortunate to have chosen smth.

F. bon choix, choix heureux, choix judicieux, choix intelligent

(كان شراء هذا النوع من الحواسيب خياراً ذكياً)

م.ع: الخِيار: الانتقاء والاصطفاء.
الذكيّ: القادر على التحليل والتركيب والاختيار.

م.ص: الانتقاء السليم المُوَفَّق.

خِيار الشّارِع

E. 1. the people choice
2. the choice to hit the street, to mobilize the street

F. 1. le choix du peuple, le choix de la rue
2. le choix de descendre dans la rue

(خِيار الشَّارع قد يؤزّم المشكلة)

م.ع: الخيار: الانتقاء والاصطفاء.
الشارع: الطَّريق الأعظم في المدينة.

م.ص: ١- ما تفضِّله وتريده الجماهير وعامَّة الناس.
٢- تحريك الجماهير المناصرة والمؤيدة، للقيام بالمظاهرات والاحتجاجات وإثارة الاضطرابات لخدمة هدف ما.

خِيار الضَّرورة

E. forced choice

F. choix forcé

(كانت الحرب خيار الضرورة)

م.ع: الخيار: الانتقاء والاصطفاء.
الضرورة: الحاجة والشدَّة لا دَفْع لها.

م.ص: اختيار ما لا بدّ منه ولا محيد عنه، على الرغم من صعوبته وقسوته بالمقارنة مع خيارات أخرى.

الخِيارات المَفْتوحة

E. open choices

F. choix ouverts, choix multiples

(كلّ الخيارات مفتوحة لمعالجة الأزمة)

م.ع: الخيارات: جمع خيار، وهو الانتقاء والاصطفاء.

المَفْتوحة: غير المُغْلَقة.

م.ص: كل الاحتمالات الممكنة للوصول إلى هدف، سلبيةً كانت أم إيجابية.

الخِيانة الزَّوجيَّة

E. marital infidelity, adultery

F. adultère, infidélité conjugale

(الخيانة الزوجية أهم أسباب الطلاق)

م.ع: الخِيانة: الغَدْرُ وعَدَم الإخلاص.

الزوجيَّة: الزَّواج.

م.ص: اقتراف أحد الزوجين الزِّنى.

خِيانة الطَّبقة

E. to betray his own people

F. trahir les siens

(خان الزعيم طبقته)

م.ع: الخِيانة: الغَدْرُ وعَدَم الإخلاص.

الطبقة: القوم المتشابهون في سن أو عهد أو حال.

م.ص: تَنَصُّل الفرد من مصالح فئته الاجتماعية أو الاقتصادية، وتبنّيه مصالح فئة أخرى وارتباطه بها.

الخِيانة العُظْمى

E. high treason

F. haute trahison

(اتُّهم الرجل بالخيانة العُظْمى)

م.ع: الخِيانة: الغَدْرُ وعَدَم الإخلاص.

العظمى: الكبرى.

م.ص: جريمة التخابر مع العدو والتجسس له والتعامل معه.

خُيُوط الجريمة

E. tracks of the crime, tracks of the conspiracy

F. les pistes du crime
les fils du complot, les fils de la conjuration ……

(أمسك المحقق بخيوط الجريمة)

م.ع: الخيوط: جمع خيط وهو السِّلْك الذي يُنْظَم فيه الشَّيْءُ أو يُرْبَط به.

الجريمة: كل أمر يعاقب عليه القانون. الجناية.

م.ص: الدلائل الأوليَّة التي قد تؤدي إلى معرفة الجُناة.

خُيوط الفَجر

E. the dawn twilight, the first streaks of dawn, aurora

F. aurore, les premières lueurs de l'aube, premières lueurs du jour

(بدأ الهجوم مع خيوط الفجر)

م.ع: الخيوط: جمع خيط وهو السِّلْك الذي يُنْظَم فيه الشَّيْءِ أو يُرْبَط به.

الفجر: انكشاف ظلمة الليل عن نور الصُّبح.

م.ص: أول بوادر النور وذهاب الظلمة.

خُيوط المؤامَرة

E. conspiracy, the frame of the plot

F. la trame de la conspiration, du complot

(حيكت خيوط المؤامرة بإحكام)

م.ع: الخيوط: جمع خيط وهو السِّلْك الذي يُنْظَم فيه الشَّيْءِ أو يُرْبَط به.

المؤامرة: التشاور [للإيذاء].

م.ص: الدلائل الأولية والعناصر التي تؤدي إلى معرفة ما يُدَبرَّ من أَمَرْ.

* * *

باب الدال

الدَّاء الدَّفين

E. latent disease, occult disease

F. maladie latente, maladie occulte

(الحَسَد داء دَفِين)

م.ع: الدَّاء: المَرَض ظاهراً أو باطناً.
الدَّفِين: المَدْفون، وهو المَسْتُور.

م.ص: الخُلُق أو المَرَض المَخْفيّ الذي لا يُعْلَم به حتى يَظْهر شَرُّه.

دائرة الاسْتِهداف

E. (to be) the target, in the collimator of

F. (être) dans le collimateur de qqn, (être) ciblé, (être) visé

(كانت البلاد في دائرة الاستهداف)

م.ع: الدائرة: الحلقة، وما أحاط بالشيء.
الاستهداف: جَعْل الشيء هدفاً وعُرْضة لأمر.

م.ص: هَدَفٌ ومَرْمى لعملية أو خُطَّة أو حرب.

الدائرة الانتخابية الواحدة

E. single constituency, single district

F. circonscription unique

(يُعَدُّ الوطن كله دائرة انتخابية واحدة في بعض الدول)

م.ع: الدَّائرة: الحَلْقَة.
الانتخابيَّة: نسبة إلى الانتخاب، وهو الانتقاء والاختيار.
الواحدة: المُفْرَدة.

م.ص: طريقة في الانتخابات يُعدُّ فيها مجموع المواطنين ممَّن لهم حق الانتخاب هيئة انتخابية واحدة.

دائِرة الاهْتمام

E. field of interest

F. cercle d'intérêt, champ d'intérêt

(لا يَدْخل التغيُّر المناخي في دائرة اهتمام بعضهم)

م.ع: الدائرة: ما أحاط بالشَّيء. الحَلْقة.
الاهتمام: الاعتناء بالأمر والقيام به.

م.ص: مَوضْع العناية والتقدير وبذل الجهد.

دائِرة الضَّوء

E. (under) the spotlight, in the limelight

F. (sous) les feux de la rampe, (sous) les feux des projecteurs

(وُضِع الفائز في دائرة الضوء)

م.ع: الدَّائرة: ما أحاط بالشَّيْءِ. الحَلْقة.
الضَّوْء: النُّور.

م.ص: الشُّهرة والذُّيُوع.

الدَّائرة الضَّيِّقة

E. limited circle, small circle

F. cercle restreint

(هذا المسؤول من الدائرة الضَّيِّقة للحاكم)

م.ع: الدَّائرة: الحَلْقَة.
الضَّيِّقة: غير المُتَّسعة.

م.ص: المُقَرَّبون من صاحب السُّلطة، من المسؤولين والخبراءِ والاستشاريِّين.

دائرة المغرِّدين

E. blogsphere, tweep, twitters

F. blogsphère, gazouilleurs, tweeteurs, twitteurs

(لا أنتمي إلى دائرة المغرّدين)

م.ع: الدَّائرة: الحَلْقَة.
المغـردون: ج مغـرِّد، وهـو مـن يرفـع صوته بالغناء.
م.ص: مجموعة الأفراد الذين يـدوِّنون آراءهـم وخـواطرهم علـى مواقـع التواصـل الاجتماعي للتعبير عن موقف واحد.

دار الفَتْوى / الإفتاء

E. House of Fatwa
F. Maison de la Fatwa

(أمَّ الفقهاءُ دار الفَتْوى)

م.ع: الدَّار: المنزل والمَسْكن.
الفَتْـوى: الإجابـة عمَّـا يُشْـكل مـن المسائل الشرعية.
الإفتاء: إبانة الحُكم في مَسْألة.
م.ص: مكان عَمَلِ المُفْتي ومعاونيه.

دار النَّشر

E. publishing house
F. maison d'édition

(تسهم معظم دور النشر في عملية التنوير)

م.ع: الدَّار: المنزل والمَسْكن.
النَّشْـر: البَسْـطُ. إخـراج الكتـاب أو الصحيفة مَطْبوعاً في الناس.
م.ص: مؤسَّسـة تقـوم علـى طباعـة الكتـب وتوزيعها وبَيْعها.

الدُّبّ الرُّوسي

E. Russian Bear
F. la Russie

(يخشى الغرب الدب الروسي)

م.ع: الدب: حيوان من السباع لاحِمٌ ثقيل.
الروسي: نسبة إلى دولة (روسيا).
م.ص: الروس وقواهم ومطامحهم.

دُبِّر بلَيْل

E. conspiracy, night plot, plot, scheme
F. machination, conspiration nocturne, complot tramé de nuit, conjuration, conspiration, complot

(هذا أَمْرٌ دُبّر بليل)

م.ع: دَبَّر: نظرٌ في عاقبة الأمر.
الليل: ما يعقب النَّهار من الظلام.
م.ص: هُيِّء وأعِدَّ بَخَفاء.

الدُّخان الأبيض

E. white smoke
F. fumée blanche

(وأخيراً ظهر الدخان الأبيض)

م.ع: الدُّخان: ما يتصاعد من النار مـن دقـاق الوقود غير المحترقة.
الأبيض: اللون المعروف.
م.ص: علامات التَّوافق والوصول إلى نتيجة طـال انتظارهـا. (والعبـارة ذات علاقـة بطقـوس انتخـاب البابـا فـي الكنيسـة الكاثوليكية).

دُخان بلا نار

E. smoke without a fire
F. fumée sans feu

(لا دُخانَ بلا نار)

م.ع: الدُّخان: ما يتصاعَد من النار مـن دِقـاق الوقود غير المحترقة.
النار: عُنْصُر طبيعيٌّ فَعَّال، يُمَثِّلُـه النَّـور والحَـرارة المُحْرِقـة [وتَطْلَـق علـى اللَّهَب الذي يبدو للحاسَّة].
م.ص: ظاهرة دون أسباب ملحوظة.

دَخَل التاريخ

E. to make history
F. entrer dans l'histoire

(دَخل القائد التاريخ)

م.ع: دخل: وَلَج، أخد في الأمر.
التاريخ: جملة الأحوال والأحداث التي يمر بها كائن ما، ويصدق على الفرد والمجتمع.
م.ص: صار من الأحداث الهامَّة.

دَخَل السِّباق

E. to enter a race, to compete with
F. entrer en lice, entrer en course

(دخل مُرشَّح العمال السّباق)

م.ع: دخَل: وَلَج. أخذ في الأمر.
السِّباق: الجَرْيُ في المِضمار.
م.ص: شارك في المنافسة.

دَخَل على الخطّ

E. to throw his hat into the ring, the arena, to enter the lists, to enter the fray, to join the fray, to interfere in
F. entrer en lice, s'ingérer, s'immiscer

(دخلت الأمم المتّحدة على خط الأزمة)

م.ع: دخَل: وَلَج. أخذ في الأمر.
الخط: الطريق، السَّطر.
م.ص: تدخّل وأصبح طرفاً في الأمر.

دَخَل في الجوّ/الدَّوْر

E. to live the role, to play the game
F. vivre le rôle, jouer le jeu

(دخل الممثل في الجوّ)

م.ع: دخَل: وَلَج. أخذ في الأمر.
الجوّ: الفضاء بين السماء والأرض. وباطن الشَّيْءِ وداخله.
الدَّوْر: النَّوْبَة.
م.ص: تَمَثَّل الحالةَ وتفاعَل معها.

دِراسة أفقيَّة

E. horizontal study, horizontal analysis
F. étude horizontale, analyse horizontale

(تضمَّن الكتاب دراسة أفقية لظاهرة الأميَّة)

م.ع: الدراسة: القراءة والحفظ والفهم.
الأفقية: نسبة إلى الأفق، وهو الناحية، وخطٌّ دائري يرى فيه المشاهدُ السماء متصلة بالأرض.
م.ص: بحث يتناول تفحُّص مشكلة أو مسألة ومعالجتها على امتدادها المكاني وسعة انتشارها.

دراسة عَمُوديَّة/ شاقوليَّة

E. vertical study, vertical analysis
F. étude verticale, analyse verticale

(تضمَّن الكتاب دراسة عمودية في ظاهرة البطالة)

م.ع: الدراسة: القراءة والحفظ والفهم.
العمودية: نسبة إلى العمود، وهو الدِّعامة الرأسيَّة.
الشاقوليّة: نسبة إلى الشاقول، وهو عصا في رأسها زُجّ، يُرْبط في أعلاها طرف حبل يَضْبط استقامة الخطوط الطولانية العمودية.
م.ص: بحث يتناول تَفَحُّص مشكلة أو مسألة، ومعالجتها من ظاهرها إلى جذورها البعيدة والعميقة.

دُرَّة التّاج

E. the crown jewel
F. le joyau de la couronne

(كانت الهند دُرَّة التاج البريطاني)

م.ع: الدُّرَّة: اللُّؤْلُؤة العظيمة.
التاج: ما يُوضَع على رؤوس الملوك من الذهب والجواهر، الإكْليل.
م.ص: أَنْفَس ما في الأشياء أو المتَاع.

دَرْب سُلْطانيّ

E. public way
F. voie publique

(نسير على درب سُلطاني)

م.ع: الدرب: كل طريق يؤدي إلى ظاهر البلد.
السُّلطانيّ: نسبة إلى السّلطان، وهو الملك أو الوالي.
م.ص: طريق عامّ.

دَرَجة الإشباع

E. degree of saturation, saturation point
F. degré de saturation

(بلغ الفسادُ درجة الإشباع)

م.ع: الدرجة: المِرقاة المَنْزِلة.
الإشباع: الإطعام حتى الشِّبَع.
م.ص: نسبة عالية أو كميَّة عُظمى لا يمكن تجاوزها.

دَرَجة أُولى

E. first class
F. première classe

(هذا الرجل سياسيّ من الدرجة الأولى)

م.ع: الدرجة: الرتبة، المِرقاة.
الأولى: ما ترتيبها بدءاً.
م.ص: ١- مكانة رفيعة.
٢- خدمة متميزة في وسائط النقل.

دَرَجة ثانية

E. second class, second degree, second level, second stage
F. seconde classe, deuxième degré

(ليس في البلد مواطنٌ من الدرجة الثانية)

م.ع: الدَّرجة: الرُّتْبة. المِرْقاة.
الثانية: [ما ترتيبها بعد الأولى]
م.ص: مَكانة أقلُّ من غيرها.

دَرَجة رِجال الأَعمال

E. business class
F. classe affaires

(يسافر المسؤول على درجة رجال الأعمال)

م.ع: الدَّرَجة: الرتبة، المِرقاة.
الرجال: ج رجل، وهو الذكر البالغ من بني آدم.
الأعمال: ج عمل، وهو الفِعل والمهنة.
م.ص: خدمة ممتازة في وسائط النقل الجوية.

الدَّرجة السِّياحيّة

E. economy class, economic class, coach class
F. classe économique

(سافرنا على الدرجة السياحية)

م.ع: الدرجة: الرتبة، المِرقاة.
السياحية: نسبة إلى السياحة، وهي التنقل من بلد إلى آخر للتنزه أو الاستطلاع.
م.ص: مستوى خدمة عاديّة في وسائط النقل.

الدِّرع الصَّاروخيَّة

E. antimissile shield
F. bouclier anti-missiles

(أقام الجيش دِرْعا صاروخية)

م.ع: الدرع: قميص من حلقات من الحديد متشابكة يلبس وقاية من السلاح.
الصاروخية: نسبة إلى الصاروخ، وهو قذيفة أُسطوانية الشكل مُخروطية تقذف إلى مسافات بعيدة بتأثير انفجار الغازات من أسفل.
م.ص: مجموعة من الصواريخ الحربية، تنصب في مواقع محددة بغرض حماية منطقة معينة من صواريخ معادية.

الدُّروع البشرية

E. human shields
F. boucliers humains

(استُخْدِم الأطفال والمدنيون دروعاً بشريَّة)

م.ع: الدُّروع: جمع دِرْع، وهي قميص من حلقات الحديد متشابكة يُلبَس وقاية من السلاح.

البشرية: نسبة إلى البشر، وهم الإنسان (للواحد والجمع والمذكر والمؤنث).
م.ص: أشخاص بريئون مدنيون غالباً، يُوضَعون في مقدمة فئة مقاتلة تتمترس وراءها.

دَسْترة الحُقوق

E. to constitutionalize the rights
F. constitutionaliser les droits

(قامت الدولة بدسترة الحقوق المدنية)

م.ع: الدَسْتَرة: جَعْل الشَّيْءِ في الدُّسْتور، وهو مجموعة القواعد الأساسية التي تبيِّن شكل الدَّولة ونظام الحكم فيها.
الحُقُوق: جمع حَقّ، وهو النصيب الواجب للفرد أو الجماعة.
م.ص: النَّصُّ على الحُقوق في مواد الدستور.

دَسُّ الأَنْف

E. to stick his nose
F. fourrer son nez

(دَسَّ أَنْفه في القصة)

م.ع: الدَّس: الإِخْفاء. الإِدْخال بقَهْر.
الأَنْف: عُضْو التنفُّس والشمّ.
م.ص: تدخُّل المرء فيما لا يعنيه.

دسّ السُّمّ بالدَّسم

E. to instill poison, to inject poison, to widespread poison
F. instiller le poison،

(الإعلام المعادي يَدسّ السُّمَّ بالدّسَم)

م.ع: الدَّس: الإخفاء. الإِدخال بقَهْر.
السُّمُّ: كل مادَّة سامَّة [قاتلة من طعام أو شراب أو هواء]
م.ص: الخداع بتقديم ما هو ضار في ثنايا ما هو نافع.

الدّعم الاجتماعيّ

E. social assistance, social welfare, social support
F. aide sociale, assistance sociale

(اتّخذت الدولة عدداً من إجراءات الدعم الاجتماعي)

م.ع: الدَّعم: الإعانة والتقوية.
الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات البشرية ونُموُّها وقوانينها.
م.ص: الخدمات والأنشطة التي تؤديها الجهات العامة والخاصة لحماية المجتمع، مثل مساعدة الفقراء، وإصلاح الأحداث الجانحين وتعليم المعوقين وتدريبهم، وإيواء اللقطاء والمشرَّدين.

دَعْم الأسعار

E. to support prices, to subsidize prices
F. subventionner les prix, subventionner les cours

(دَعَمت الحكومة أسعار المواد الغذائية)

م.ع: الدَّعْمُ التَّقْوية والإعانة.
الأسعار: جمع سِعْر وهو ما يقوم عليه الثَّمن.
م.ص: ما يُقَدَّم من معونة مالية لضبط أسعار المواد وجعلها في مَقْدور الغالبية من الناس.

الدّعم الإسنادي (اللُّوجستيّ)

E. logistical support
F. support logistique

(قدّمت الاستخبارات دعما إسناديا للهجوم الجويّ)

م.ع: الدَّعْم: الإعانة والتَّقْوية.
الإسنادي: نسبة إلى الإسناد، وهو المعاونة، وكذا اللوجستّي(معرَّب).
م.ص: مَعُونة ماديَّة أو علميَّة أو فنيَّة.

الدَّعم الحُكوميّ

E. government subsidies, state subsidies

F. subventions gouvernementales, subventions publiques

(تحْظى مادة الخبز بدعم حكومي)

م.ع: الدّعم: التقوية والإعانة.
الحكومي: نسبة إلى الحكومة، وهي القضاء والحكم. [مجلس الوزراء].

م.ص: ما تقدِّمه الدولة من معونة مالية لجعل المواد الاستهلاكية الأساسية في متناول الغالبية من الناس.

الدَّعم السياسيّ

E. political support

F. soutien politique

(تحتاج الإصلاحات المطلوبة إلى دعم سياسي)

م.ع: الدَّعْمُ: التَّقْوية والإعانة.
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تَولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: ١- وقوف الجهات الوصائية في دولة إلى جانب أمر ما لإنفاذه.
٢- وقوف دولة ما أو أكثر إلى جانب طرف من الأطراف المتنازعة.

الدَّعم الماليّ/الاقتصاديّ

E. financial support

F. soutien financier

(زادت الحكومة الدَّعم المالي)

م.ع: الدَّعْمُ: التَّقْوية والإعانة.
المالي: نسبة إلى المال، وهو كلُّ ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عروض تجارة أو عقار أو نقد.
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: ما يُقدَّم من المال إلى دولة أو مؤسسة أو فئة ما، لتقوية وضعها المادي ومساعدتها.

الدَّعم النفسيّ

E. psychological support

F. support psychologique

(قُدّم الدعم النفسي للمتضررين من أعمال العنف)

م.ع: الدعم: الإعانة والتقوية.
النفسي: نسبة إلى النفس، وهي الروح، وذات الشيء وعينُه.

م.ص: مساعدة مَنْ تعرض لأزمة نفسية من خوف أو أسر أو قهر أو اغتصاب، على تجاوز معاناتهم والعودة إلى حالتهم الطبيعية.

الدَّفاتر القديمة

E. old books

F. (ressortir) ses vieux cahiers, revenir à ses vieux cahiers

(عاد الرجل إلى دَفاتره القديمة)

م.ع: الدَّفاتر: جمع دَفْتَر، وهو الكُرَّاسة.
القدَيمة: ما مضى على وجودها زَمَن طويل.

م.ص: المَنْسِيُّ المُهْمَل من الأشياء.

الدِّفاع الاجتماعي

E. social assistance, social defense

F. assistance sociale, défense sociale

(تقوم مؤسسات الدّفاع الاجتماعي بدَوْر فعَّال)

م.ع: الدِّفاع: المُحاماة عن الشَّيْءِ والانتصار له.
الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية وطبيعتها وقوانينها.

م.ص: الخدمات والأنْشطة التي تؤديها الجهات العامة والخاصة لحماية المجتمع مثل مساعدة الفقراء، وإصلاح الأحداث الجانحين وتعليم المعوقين وتدريبهم، وإيواء اللقطاء والمشردين.

الدِّفاع المَدَنيّ

E. civil defense

F. défense civile

(يلعب الدفاع المدني دوراً مهماً في الحروب)

م.ع: الدفاع: المحاماة عن الشيء والانتصار له.
المدني: نسبة إلى المدينة أو المدَنيَّة وهي التحضُّر.

م.ص: وحدات الإسعاف أو الإطفاء أو الإغاثة.

دَفْتَر الشُّروط

E. tender specifications

F. cahier des charges

(تقيَّد المُتَعهّد بدَفْتَر الشُّروط الفنيَّة)

م.ع: الدَّفتر: الكُرَّاسة.
الشُّروط: جمع شَرْط، وهو ما يُوضَع ليُلْتَزم في بيع ونَحْوه. مالا يتُّم الشَّيْءُ إلا به.

م.ص: مجموعة الشُّروط التي يُطْلَب التزامها لتنفيذ عَمَلٍ ما.

دَفَعَ الثَّمن

E. to pay the price, to pay heavy price, heavy burden, heavy toll

F. payer le prix, payer un lourd tribut

(يَدْفع المفكرون أحياناً ثَمَن مواقِفِهم)

م.ع: دَفَعَ: ردَّ، سدَّد القيمة.
الثَّمَن: السِّعْر.

م.ص: تَعَرَّض للأذى بسببِ أفكاره ومبادئِه.

الدَّفْع الذاتي

E. automation

F. automation, automatisme

(ثمة صواريخ ذاتِيَّة الدفع)

م.ع: الدَّفْع: التَّنحْية والإزالة بقوة.
الذاتي: نسبة إلى الذات، وهي النفس والشخص.

م.ص: الحرَكَةُ بطاقة مختزنة في داخِل الشَّيْءِ.

الدَّفع الرُّباعيّ

E. four-wheel drive

F. à quatre roues motrices, quat- quat, 4×4

(راجَتْ سيّاراتُ الدَّفْع الرُّباعي)

م.ع: الدَّفْع: التَّنحِية والإزالة بقوة.
الرُّباعي: نسبة إلى الرُّباع، وهو الأربعة.

م.ص: نظام ميكانيكي يقوم على إيصال قوة دفع المحرِّك إلى عجلات المركبة الأربع معاً، وليس إلى عجلَتَيْن فقط، وهو أَثْبَت وأقوى لها.

دَفْعُ الفاتُورة

E. to pay the bill, to foot the bill

F. payer le prix, payer un lourd tribut

(دَفَع العرب فاتورة النزاع على الثروات)

م.ع: الدَّفْع: الرَّدُّ [تَأْدية الثَّمن].
الفاتورة: قائمة الأسعار والتَّكْلفة.

م.ص: تأدية تكاليف الأشياء وتَحَمُّل تبعاتِها.

دَفَّة الحكم

E. reins of power, taking the helm

F. (tenir) les rênes du pouvoir, la bride du pouvoir , tenir la barre

(أمسكت الأغلبية البرلمانية بدفّة الحكم)

م.ع: الدَّفَّة: سُكَّان السفينة ومقودها.
الحكم: القضاء.

م.ص: القيادة والإدارة العليا للدولة.

دَفْن الخِلافات/العَداوات

E. to bury the hatchet

F. enterrer la hache de guerre

(تَسْعى الدولتان لدَفْن الخلافات السابقة)

م.ع: الدَّفْن: السَّتْر والمُواراة.
الخِلافات: جمع خِلاف، وهو الخُروج عن الأمر والمُضادَّة.

العداوات: ج عداوَة، وهي الخِصام.
م.ص: تناسي الخلافاتِ والخُصومات أو التخلُّص منها.

دَفْن الماضي

E. to bury the past
F. enterrer le passé

(دَفن المتصالحون الماضي وعداواته)

م.ع: الدَّفْن: السَّتر والمؤاراة.
الماضي: الزَّمان الذاهب.
م.ص: تَناسي ما سَبَق من أحداثٍ بخيرها وشرِّها.

دَفْن النُّفايات

E. burying waste
F. enterrement des déchets, enfouissement des déchets

(يعارض أنصار البيئة دفن النفايات الكيمائية)

م.ع: الدَّفْن: السَّتْر والمُواراة.
النُّفايات: جمع نفاية، وهي بقيَّة الشَّيْءِ ورديئه.
م.ص: طَمْر النُّفايات في الأرض.

دَقُّ الأَجْراس

E. to ring out the bells, to sound the alarm, to send out alarm signals, setting off an alarm
F. sonner l'alarme, tirer l'alarme, tirer la sonnette d'alarme, lancer un cri d'alarme, sonner le tocsin

(بدأ المصلحون بدقّ أجراسِ الإنذار)

م.ع: الدقّ: الضرب بشَيْءٍ.
الأجراس: جمع جرس، وهو أداة من نحاس أو نحوه مجوَّفة، إذا حُرِّكت تَذَبْذَبَت فيها قطعةٌ صغيرة صُلْبة فيُسمَع صوتها.
م.ص: الإنْذار والتّنْبيه على أَمْرٍ خطير.

دَقُّ الأسافِين

E. to drive a wedge, to stick a wedge
F. enfoncer un coin

(يُحاول العَدُوُّ دَقَّ الأسافين بين الأشقّاء)

م.ع: الدَّقّ: الضَّرْبُ بشَيْءٍ.
الأَسافين: جمع إسْفين، وهو وَتَدٌ يستعمل في أغراض كثيرة منها الرَّبْط، أو الإبقاء على الانفراج.
م.ص: التَّفْريق وتوسيع الخِلاف وتثبيته.

دَقّ الطّبول

E. to beat the drums of war
F. battre les tambours de la guerre

(يدقّ المتعصّبون طُبولَ الحرب)

م.ع: الدقُّ: الضرب بشَيْءٍ.
الطُّبول: جمع طَبْل وهو آلة يُشَدُّ عليها الجِلد ونحوه، يُنْقَر عليه [فَيُصْدر أصواتاً]
م.ص: التَّهْييج والتَّحْفيز.

دقَّ عنُقَه

E. to break his neck
F. se casser le cou

(سَقَط عن فرسِه فَدُقَّت عُنُقُه)

م.ع: دقَّ: ضرب بشَيْءٍ.
العُنُق: الرَّقَبة.
م.ص: قَتَلَه.

دَقَّ مِسماراً في نَعْشِه

E. to put a nail in his coffin, to dig a nail in his coffin
F. enfoncer un clou dans son cercueil

(دقَّ المناضُلون مسماراً في نَعْش الاستعمار)

م.ع: دقَّ: ضرب بشَيْءٍ.
المِسْمار: ما يُصْنَع من حديدٍ ونحوه يُدَقُّ في الخشب للتثبيت.
النّعش: سريرٌ يُحْمَل عليه المَيِّت.
م.ص: أَجْهَزَ على الشَّيْءِ.

دَقُّ نَواقِيس الخَطَر

E. to ring out the bells, to sound the alarm, to send out alarm signals, setting off an alarm

F. sonner l'alarme, tirer l'alarme, tirer la sonnette d'alarme, lancer un cri d'alarme, faire retentir les sirènes d'alarme

(دَقَّ أنصار البيئة نواقيس الخَطَر)

م.ع: الدَّقُّ: الضَّرْب بالشيءِ.

النـواقيس: ج نـاقوس، وهـو مِضْـراب النصارى الذي يضربونه إيذاناً بحلـول وَقْت الصلاة.

الخَطَرْ: الإشراف على الهَلاك

م.ص: التَّنْبيه والتَّحْذِير من ضَرَرٍ أو شَرٍّ مُتَوَقَّع.

دَكُّ المواقِع

E. pounding positions, to bombard

F. martèlement, pilonner les positions, bombarder

(دَكَّ الجيشُ مَوَاقع العَدُوّ)

م.ع: الدَّك: الدقّ. الَهدْم والتسوية بالأرض.

المَواقِع: جمع مَوْقِع، وهو المَوْضِع.

م.ص: قَصْـف الأمكنـة والمواضِـع بقنابـلِ المدافع أو الطائرات ونحوها.

دَمٌ بارِد

E. cold blood

F. sang froid

(اقْتَرف الجريمةَ بدمٍ بارِد)

م.ع: الدَّم: سـائل أحمـر يسـري فـي عُـروق الحيوان.

البارِد: هابط الحرارة.

م.ص: اللَّامبالاَة وتَبَلُّد الإحساس.

الدَّم الجَديد

E. new blood

F. sang neuf, sang nouveau

(دَخَل إلى المؤسسة دَمٌ جديد)

م.ع: الدّم: سـائل أحمـر يسـري فـي عـروق الحيوان.

الجدَيد: الحادِثُ بعد أنْ لم يَكُنْ.

م.ص: عناصِـرُ بشـرية جديـدة ذات خِبْـرة وحماسة.

دَمْعَتُه سَخِيّة

E. to be prone to crying, to cry easily, to be highly sensitive person, to be emotional, sentimental

F. avoir toujours la larme facile, avoir la larme à l'œil, avoir tendance à la sensiblerie

(دمعة النساء سخية)

م.ع: الدَّمعة: القطرة من ماء العين.

السخية: الكريمة.

م.ص: سريع البكاء غزير الدَّمع.

دُموع التَّماسِيح

E. crocodile tears

F. larmes de crocodile

(يَذْرِف المستعمر دُمُوع التَّماسِيح)

م.ع: الدُّموع: جمع دَمْع وهو ماءُ العَيْن.

التَّماسيح: جمع تِمْساح، وهـو حيـوان برمائي من فصيلة الزواحف.

م.ص: مظـاهر حُـزْن غيـرُ صـادقة بغـرضِ الخديعة.

دُنْيا الأَعْمال

E. business, word of business

F. monde des affaires

(هو غارِق في دنيا الأعمال)

م.ع: الدُّنيا: الحياة الحاضرة.
الأَعْمال: جمع عَمَل، وهو المِهْنَة والفِعْل.
م.ص: مَجَال النّشاطات والفعَّاليات الاقتصادية بمختلف أشكالها: مقاولات وتعهُّدات مشاريع صناعية وتجارية وخدمية إلخ...

دُنْيا المال

E. financial world, world of money
F. monde des finances, monde de l'argent

(نقدّم لكم برنامجاً عن دُنيا المال)

م.ع: الدُّنيا: الحَياة الحاضرة.
المال: ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عروض أو نقود..
م.ص: مجال النَّشاطات والفعَّاليات والأعمال التي ترمي إلى استثمار الأموال والرِّبح.

دَهالِيز السِّياسة

E. the maze of politics, the labyrinth of politics, the backstage of politics
F. coulisses de la politique, labyrinthes de la politique, méandres de la politique, dédale de la politique

(ضاعت المطالبُ في دهاليز السياسة)

م.ع: الدَّهاليز: جمع دِهْليز، وهو المَدْخل بين الباب والدار.
السياسة: العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: الممارسات السياسية ومسالكها المتداخلة.

دوائر البَحْث

E. think tanks
F. cercles de réflexion

(نوقشت المسألة في دوائر البحث)

م.ع: الدوائر: ج دائرة، وهي ما أحاط بالشيء. الحلقة.
البحث: بَذْل الجهد في موضوع ما وجمع المسائل التي تتصل به وثمرة هذا الجهد ونتيجته.
م.ص: مجموعات ثقافية تتابع الظواهر المستجدة أو المشكلات، وتحاول وضع حلولٍ لها، نظرية غالباً.

دُولاب الحَظّ/دَواليب الحَظّ

E. wheels of fortune
F. roues de la fortune

(دار دُولابُ حظّه ففاز)

م.ع: الدواليب: ج دولاب وهو الآلة التي تديرها الدابة ليُسْتَقى بها.
الحظّ: النصيب والبخت.
م.ص: ١- ظرفٌ مُواتٍ مُنْجِح بالمصادفة ودونما جهد أو إعداد.
٢-عَجَلات مُتجاورة تدور مقابل دوائر مُرَقَّمة تُستخدم لمعرفة الرقم الفائز في لعبةِ اليانصيب.

دَوْر إنسانيّ

E. humanitarian role
F. rôle humanitaire

(تقوم الجمعيات الخيرية بِدَوْرِها الإنساني)

م.ع: الدَّوْر: النَّوْبَة.
الإنساني: نسبة إلى الإنسان، وهو الكائن الحيُّ المُفكِّر.
م.ص: مهمَّة هادِفة إلى المساعدة بدافعٍ وجدانيّ وضميريّ.

دُور البَغاء

E. brothels
F. maisons de prostitution, bordels, maisons closes

(أَغْلَقت الحكومة دُور البَغاء)

م.ع: الدُّور: جمع دار، وهي المَسْكن والمنزل.
البَغاء: فُجُور المَرْأَة.
م.ص: الأماكن التي يُمارَس فيها الزِّنَى المَأْجور.

الدَّوْر التَّشريعيّ

E. parliamentary mandate
F. tour legislatif, mandat législatif, mandat parlementaire

(انتهى الدَّوْر التشريعيّ الرابع)

م.ع: الدَّوْر: النَّوْبَة.
التشريعي: نسبة إلى التشريع وهو سَنُّ القوانين.
م.ص: ولايةُ هيئةٍ منتَخَبةٍ تَسُنُّ القوانين، وهي غالباً أربع سنوات.

دُور الحَضانة

E. kindergardens, kinder gardens
F. jardins d'enfants, maternelles

(لِدُور الحَضانة أهمية في التربية)

م.ع: الدُّور: جمع دار، وهي المَسْكن والمَنْزل.
الحَضانة: الرِّعاية.
م.ص: مدارس يُنَشَّأ فيها صِغار الأطفال.

الدَّوْر رُبْع النهائيّ

E. quarter final
F. quart de finale

(وصل فريقُنا إلى الدَّوْر رُبْعِ النّهائي في البطولة)

م.ع: الدَّوْر: الطَّبَقة من الشَّيْءِ، النَّوْبَة.
الرُّبع: الجزء من أربعة أجزاء من الشَّيْءِ.
النهائي: نسبة إلى النهاية، وهي غاية الشَّيْءِ وآخره.
م.ص: المرحلة التي تَسْبق ما قبل الدور نصف النهائي في دَوْرة كَرَوِيَّة تتنافس فيها الفرقُ الثماني الفائزة ضِمْن أربع مجموعات.

دُور الرِّعاية الاجْتِماعية

E. social care centers, social welfare centers
F. centres de protection sociale, centres sociaux

(انتقل جارنا إلى دارٍ للرعاية الاجتماعية)

م.ع: الدُّور: جمع دار، وهي المسكن والمنزل.
الرِّعاية: الحِفْظ.
الاجتماعية: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونموُّها وطبيعتها وقوانينها.
م.ص: المراكز المُعَدَّة للقيام بحاجات من لا يستطيع القيام بها بنفسه. من مثل: دُور الأيتام ودُور المشرَّدين ومعاهد إصلاح الأحداث ودور العَجَزة ومعاهد ذوي الاحتياجات الخاصة.

دُور القَضاء

E. courts and tribunals
F. cours et tribunaux

(تتراكَم الدَّعاوى في دُور القضاء)

م.ع: الدُّور: جمع دار، وهي المنزل والمسكن.
القَضاء: الحُكْمُ والأداء، وعَمَلُ القاضي.
م.ص: المَحاكِم بمختلف درجاتِها واختصاصاتها وتوابعها.

دُور القِمار

E. gambling house, gaming house
F. maisons de jeu, casinos, tripots

(أَغْلَقَت الحكومةُ دُورَ القِمار)

م.ع: الدُّور: جمع دار، وهي المَنزل والمسكن.
القِمار: كُلُّ لَعِب فيه مُراَهنة.
م.ص: الأماكن التي تُمارَس فيها ألعاب المَيْسِر والمُراهَنات.

دُور المسنِّين

E. asylums, old people’s homes, seniors' homes

F. maisons de retraite, asiles de vieillards

(أَمْضى أخر أيامِه في دارٍ للمسنّين)

م.ع: الدُّور: جمع دار، وهي المَنزل والمسكن.
المُسِنُّون: ج مسن، وهو من كَبُرَ عُمُرهُ، [الشيخ المُتَقدِّم في العُمْر].

م.ص: الأمكنة والمساكن المعدَّة للقيام بحاجات من تقدَّمت بهم السِّن ولا يَتيَسَّر لهم من يعتني بهم، وكانت تُسَمَّى دُور العَجَزة.

الدَّوْر نِصْف النِّهائيّ

E. semi-final

F. semi-finale

(وصل فريق البرتغال إلى الدَّور نصف النهائي في البطولة)

م.ع: الدَّوْر: الطبقة من الشَّيْءِ، النَّوْبَة.
النِّصف: شَطْرُ الشَّيْءِ.
النهائي: نسبة إلى النهاية، وهي غاية الشَّيْءِ وآخره.

م.ص: المرحلة قبل الأخيرة من دورة ألعابٍ كروية يَتَنافس فيها أربع فرق فائزة من بين مجموعة الفرق المتنافسة.

الدَّوْر النهائيّ

E. final

F. la finale

(وصل الفريق إلى الدَّور النهائي في بطولة العالم)

م.ع: الدَّوْر: الطبقة من الشَّيْءِ، النَّوْبَة.
النِّهائي: نسبة إلى النهاية، وهي غاية الشَّيْءِ وآخره.

م.ص: المَرْحلة الأخيرة في بطولة ألعاب كرة، يلتقي فيها الفريقان الفائزان الأخيران.

الدَّوَران حَوْلَ الذَّات

E. go round and round, in circles, to kick your heels

F. tourner en rond

(تُعاني ثقافَتُنا من الدَّوران حول الذات)

م.ع: الدَّوَران: الطَّواف حَوْلَ الشَّيْءِ.
الذَّات: الشَّخْصُ والنَّفْس.

م.ص ١ - تَكْرار الأَفْكار والمواقِف دون تجاوز أو تجديد.
٢- التردّد وعدم إيجاد مخرج.

الدَّوَران في الفَراغ

E. to go around in circles

F. tourner en rond

(مازال المفاوضون يدورون في الفراغ)

م.ع: الدَّوران: الطَّواف حول الشيء.
الفراغ: الخلُوّ. المكان الخالي.

م.ص: عَدَم الإنجاز أو التقدُّم في أَمْر.

الدّوَران في فَلَك

E. to be the satellite of, to orbit, to follow in the footsteps of

F. être le satellite de, tourner en orbite autour de, marcher dans le sillage de

(تدور السياسة الأوربية في فلك السياسة الأمريكية)

م.ع: الدَّوران: الطواف حول الشيء.
الفَلَك: المدار تَسبح فيه الأجرام السماويَّة.

م.ص: التابعيَّة.

دَوْرة أغْرار

E. to train novices

F. entraîner les bleus

(أنهى المجنَّدون دَوْرة أغرارٍ)

م.ع: الدوَّرْة: النَّوْبَة. الطواف حول الشيء مرَّة واحدة.
الأغْرار: جمع غِرّ، وهو من يَنْخَدع إذا خُدِع.
م.ص: مُدَّة قصيرة من التدريب الأوَّلي يُمْضيها الجُنديّ في بداية تَجْنيده.

الدَّورة الاقْتصادية

E. economic cycle
F. cycle économique, circuit économique

(كانت الدورة الاقتصادية للمُنْتَج سريعةً)

م.ع: الدَّورة: النَّوْبة.
الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: المُدَّة ما بين دفع رأس المال في عملٍ واستردادِه.

دَوْرة ألْعاب

E. tournament, Games
F. tournoi, jeux

(انتهت دَوْرة الألعابِ الأولمبية بنجاح)

م.ع: الدَّورة: النَّوْبَة.
الألعاب: [جَمْع لُعَب]، واللُّعَب جمع لُعْبَة، وهي ما يُتَلَهَّى به.
م.ص: مجموعة من الألعاب الرياضية يُتَبارى فيها في زمانٍ ومكان محدَّدين.

دَوْرة بَرْلمانيّة

E. parliamentary session
F. session parlementaire

(افْتَتَح الرئيس الدَّورة البرلمانية الأولى)

م.ع: الدَّورة: النَّوْبَة.
البرلمانيَّة: [نسبة إلى البرلمان وهو مجلس النُّواب المنتخبين] (معرّب).
م.ص: مُدَّة انعقاد مَجْلس النواب في فترات محدَّدة من كل سنة خلال الولاية التشريعية.

دورةَ تأْهِيل /إعداد

E. training course, training workshop
F. stage de formation

(يحتاج العاملُ إلى دَوْرة تأهيلٍ)

م.ع: الدُّورة: النَّوْبة.
التَّأهيل: جَعْل الشَّيْءِ أهْلاً، أي مَسْتَحِقًا.
الإعداد: التَّهيئة.
م.ص: مُدَّة معيَّنة للتدريب على عملٍ أو سلوك أو مَهارة.

الدَّوْرة التَّدريبيَّة

E. training camp, training course
F. stage d’entraînement

(أقامت المؤسسة دورة تدريبيَّة لموظفيها)

م.ع: الدَّورة: النَّوْبة.
التدريبيَّة: نسبة إلى التدريب، وهو التَّمْرين.
م.ص: أَنْشِطة تُقام للتدريب والتمرين على الأداء الأفضل.

دَوْرة الحياة

E. life span, lifecycle
F. cycle de vie

(دورة حياة بعض الحشرات ثلاثة أشهر)

م.ع: الدَّورة: النَّوبة.
الحياة: النموّ والبقاء.
م.ص: الأطوار والمراحل التي يمرُّ بها الكائنُ الحيّ، من بَدْء التكوُّن إلى الموت.

دَوّرة تعاقُديَّة

E. duration of the contract
F. durée du contrat

(مُدة الدورة التعاقدية سنتان)

م.ع: الدُّورة:. النَّوْبة.
التعاقدية: نسبة إلى التعاقد، وهو التعاهد.
م.ص: المُدَّة المُتَّفق عليها لإنجاز عملٍ أو مزاولِته، دون الحاجة إلى تجديدَ العقدَ.

دَوْرة رأس المال

E. cycle of capital
F. cycle du capital

(دَوْرة رأس المال في الزراعة سريعة)

م.ع: الدَّورة: النوبة.
رأس المال: جُمْلة المال الذي يُستثمر في عَمَلٍ ما.
م.ص: المدة الفاصلة بين إنفاقِ مبلغٍ من المال في عملٍ ما واسترداده .

الدَّوْرة الرياضية

E. sports tournament, sports games
F. tourmoi sportif, jeux sportifs

(تتهيَّأ النوادي للدَّوْرة الرياضية)

م.ع: الدَّورة: النَّوْبة.
الرياضية: نسبة إلى الرياضة وهي القيام بحركاتٍ خاصة تكسب البدن قُوَّةً ومُرونة.
م.ص: مجموعة مباريات في فنٍّ أو أكثر من فنون الرياضة، تُنَظَّم وفق برنامج ومعايير خاصة.

الدّوْرة الزِّراعية

E. agricultural cycle
F. cycle agricole, rotation des cultures

(يراعي الفلاحون الدَّورة الزراعية)

م.ع: الدَّورة: النَّوْبة.
الزراعية: نسبة إلى الزراعة، وهي حِرفة الزارِع [من حَرْث وبَذْر].
م.ص: ١- المُدَّة اللازمة للأرضِ لإنتاج محصولٍ سنويّ.
٢- تقسيم الأرض أقساماً يُزْرَع كل منها في مَوْسِم.

الدّورة الشهريَّة

E. periods, menstruation
F. règles, menstruation

(هناك مسكّنات لآلام الدورة الشهرية)

م.ع: الدَّورة: النَّوْبة.
الشهريَّة: نسبة إلى الشهر وهو جزء من اثني عشر جزءاً من السنة.
م.ص: مُدَّة الحَيْض أو الطَّمث عند المَرأة.

الدَّورة الماليّة

E. financial cycle
F. cycle financier

(ستُصْرف المخصَّصات في الدورة المالية الجديدة)

م.ع: الدَّورة: النَّوْبة.
المالية: نسبة إلى المال، وهو ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عروض التجارة أو النقود.
م.ص: المُدَّة المحدَّدة لإنفاق ميزانيَّةِ مشروعٍ ما.

دَوْرة المَجْلِس

E. session of the council
F. session du conseil

(أنهى المَجْلِس دورته الأولى)

م.ع: الدورة: النَّوْبة.
المجلس: الطائفة من الناس تُخَصَّص للنظر فيما يناط بها من أعمال.
م.ص: فَتَرات انعقاد مَجْلِسِ هيئة أو مؤسسة في السنة.

دَورة المِياه

E. toilets, bathroom, W.C
F. W.C, toilettes, les sanitaires

(وُصِلت دورةُ المياهِ بمجاري الصَّرْف الصحي)

م.ع: الدَّورة: النَّوْبة. الدَّائرة
المياه: جمع الماء، وهو سائلٌ عليه عماد الحياة.
م.ص: المَرَاحِيض.

دَوْرِيَّة ثقافيَّة

E. cultural magazine, cultural review

F. magazine culturel, Revue culturelle

(تُصْدِر الرابطة الأدبية دوريةً ثقافية)

م.ع: الدَّوْرِيَّة: نسبة إلى الدور، وهو النوبة والتَّتَابُع.

الثقافيَّة: نسبة إلى الثقافة، وهي المعارف والفنون والعلوم التي يُطْلَب الحِذق فيها.

م.ص: مجلَّة أو جريدة تَصْدُر في أوقات ثابتة، تُعنى بنشر الآداب والفنون.

الدَّوْرِيَّات العِلميَّة

E. scientific journals, scientific reviews

F. revues scientifiques

(تُنْشَر البحوث الجادَّة في الدوريات العلمية)

م.ع: الدَّوْريات: جمع دَّوْرِيَّة: نسبة إلى الدور، وهو النَّوبْة، والتَّتابع.

العلميَّة: نسبة إلى العلم. وهو إدراك الشَّيْءِ على حقيقته.

م.ص: المجلات أو النشرات أو الكتب تَصْدُرُ تِباعاً في أوقات مُعَيَّنة من السنة، ويقابلها (نشرة غير دورية) وهي التي تتتابَع دون وَقْت معيَّن.

دَوْس الحُقوق

E. to trample on someone's rights

F. piétiner les droits

(داست الرأسمالية حقوق العمال)

م.ع: الدَّوْس: الوَطْء بالقدم.

الحُقوق: جمع حقّ، وهو النصيب الواجب للفرد.

م.ص: الاستهانة بحقوق الناس وما لهم من نَصيب.

دُوَل الطَّوْق

E. neighbouring countries, surrounding countries

F. pays avoisinants, pays environnants, pays frontaliers

(اجتمعت دُوَل الطَّوْق لمعالجةِ الأحداث)

م.ع: الدُّول: ج دولة وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً، ويتمتّع بالشخصية المعنوية وبنظام حكوميّ وبالاستقلال السياسي.

الطَّوْق: كل ما أحاط بشيء خلقةً أو صَنْعةً.

م.ص: الدُّول المجاورة والمحادّة لبلدٍ والمحيطة به. (أطلقت عبارة "دول الطوق" على الدول المجاورة لإسرائيل: سورية، الأردن، لبنان، مصر).

الدُّوَل النَّاشِئة

E. emerging countries

F. pays émergents

(تغلَّبت الدُّول الناشئة على مُعظم مشكلات التنمية)

م.ع: الدُّول: ج دَوْلة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتَّع بالشخصيَّة المعنوية وبنظام حكوميّ وباستقلال سياسيّ.

الناشئة: الحادِثة والمتجدِّدة.

م.ص: الدول التي نهضت باقتصادها لتصبح في مصافّ الدول الأكثر تقدُّماً كالهند وماليزيا.

الدُّول النَّامية

E. developing countries

F. pays en voie de développement

(انتقلت بعض الدول النامية إلى مصاف الدول المتقدمة)

م.ع: الدُّول: ج دَوْلة، وهو مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتَّع بالشخصيَّة المعنوية وبنظام حكوميّ وباستقلال سياسيّ.
النامية: التي زادتْ قُدراتُها وكثرت.
م.ص: الدُّول التي ما تزال في مرحلة بناء ذاتها واستكمال ما هو ضروري لها.

دُوَل اليُورو

E. euro zone
F. zone euro

(بريطانيا ليست من دول اليورو)

م.ع: الدول ج دولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يسكن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتَّع بالشخصية المعنوية وبنظام حكم واستقلال سياسي.
اليورو: العُملة الرسميَّة لدول الاتحاد الأوربي.
م.ص: الدول الأوربية التي اتخذت من اليورو عُملةً لها.

الدَّوْلة الاتِّحادية

E. Federal State, Confederation
F. état fédéral, Confédération

(سويسرا دولة اتحادية)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وباستقلال سياسي
الاتِّحادية: نسبة إلى الاتحاد، وهو أن يصير الشيئان أو الأشياء شيئاً واحداً.
م.ص: دولة تتألف من اتحاد دولتين أو أكثر، ويكون لها حكومة مركزية تَتْبعُها حكومات محلية ذات صلاحيات أقل. وغالبا ما تكون هذه الصلاحيات خِدْمية.

الدَّوْلة الأُمَّة

E. Nation-State
F. état-Nation

(نطمح إلى أن تكون لنا دولةٌ أمَّة)

م.ع: الدُّولة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتَّع بالشخصيَّة المعنوية وبنظام حكوميّ وباستقلال سياسيّ.
الأمّة: جماعة من الناس أكثرهم من أصل واحد، تجمعهم صفات مورُوثة ومصالح وأمانيّ واحدة، [مثل الأمة العربية].
م.ص: الدّولة التي تضُمُّ كل أبناء قومية واحدة.

الدَّوْلة الأمنيَّة

E. security State
F. Etat policier

(حقّقت الدولة الأمنيَّة نوعاً من الاستقرار)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
الأمنية: نسبة إلى الأمن، وهو الاطمئنان.
م.ص: الدولة التي تَعْتَمِد على أجهزة الأمن والمخابرات في إدارتها وتثبيت نظامها دون المؤسسات الدستورية الفاعلة.

الدَّولة الرَّاعية

E. sponsor country, mentoring country
F. pays parrain

(إسرائيل دولة راعية للإرهاب)

م.ع: الدولة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً، ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
الراعية: الحافظة.
م.ص: الدولة التي تحتضن فعَّالية أو نشاطاً حسناً أو سيئاً وتدعمه.

دَوْلةُ الرَّئيس

E. Mr. President

F. son Excellence le Président de la République, son Excellence le Président du Conseil

(رَعَى دولةُ الرئيس المؤتَمر)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.

الرَّئيس: سَيِّد القَوْم.

م.ص: لَقَبٌ لرئيسِ الحكومة ومجلس الوزراء في بعضِ البلاد.

دَولة الرَّفاه

E. welfare state

F. Etat-providence

(تسعى الحكومة لبناء دولة الرَّفاه)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.

الرَّفاه: رَغَد العَيْش وسعة الرزق

م.ص: دولة تحقق لشعبها الوَفْرة المادية والازدهار الاقتصادي.

الدَّوْلة الضَّامِنة

E. guarantor country

F. pays garant

(تعهَّدت الدول الضامنة بإنفاذ الاتفاق)

م.ع: الدول: ج دولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً، ويتمتع بالشخصيَّة المعنوية وبنظام حكومي واستقلال سياسي.

الضَّامنة: الكفيلة والملتزمة بالأداء.

م.ص: الدول التي تتعَهَّد بإنفاذ اتفاقية مُتكفِّلةً ونائبة عن أحد أطراف الاتفاقية ولاسيما في النزاعات.

دَوْلة ضِمْنَ الدَّوْلة

E. state within the state

F. Etat dans l’Etat

(تُشكّل الشركاتُ الكبرى دولةً ضمن الدولة)

م.ع: الدَّولة، مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليماً معيناً ويتمتع بشخصية معنوية ونظام حكومي وباستقلال سياسي.

الضِمْنَ: باطِنُ الشَّيْءِ وداخِلُه.

م.ص: سُلْطة قويَّة لأصحاب النُّفوذ، داخلَ الدولة، وخارج قوانينها.

الدَّولة العَلْمانية

E. secular state

F. Etat laïc

(الدولة العَلْمانية مطلبُ كثير من المواطنين)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.

العَلْمانية: خِلاف الدينية أو الكَهَنوتيَّة.

م.ص: دولة يقوم نظام الحكم فيها على فَصْل العمل السياسي عن المعتقد الديني.

الدَّوْلة العَمِيقة

E. regalian state

F. Etat régalien

(ليس من السهل تغيير الدولة العميقة)

م.ع: الدّوْلة: عدد كبير من الأفراد يسكن إقليماً معيناً بصفة دائمة ويتمتَّع بشخصية معنوية ونظام حكوميّ واستقلال سياسي.

العميقة: البعيدة إلى أسفل.

م.ص: مؤسسات الدولة الثابتة والقويَّة كالجيش والقضاء والأَمْن.

الدَّولة الفاشِلة

E. failed state

F. Etat failli, Etat en déliquescence, Etat défaillant

(تحوَّلت الصُّومال إلى دولةٍ فاشلة)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
الفاشِلة: المتراخية المُخْفِقة.

م.ص: الدَّوْلة التي عمَّتْها الفوضى والاضطرابات، وعجزت السلطة فيها عن فرض النظام وإدارة شؤون الناس.

الدَّوْلة الفِدرالية

E. federal state

F. Etat fédéral

(روسِيا دولةٌ فِدرالية)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
الفِدرالية: [كلمة معربَّة عن اللغات الأجنبية، وتعني الاتحاديَّة].

م.ص: دولة اتحادية، وهي دولة تتألف من اتحاد دولتين أو أكثر، لها حكومة مركزية، وتتبعها حكومات محلية ذات صلاحيات أقل. وغالباً ما تكون هذه الصلاحيات خِدْميَّة.

دَوْلة القانون

E. rule of law, law-abiding state

F. Etat de droit

(يُطالب الجميعُ بدولة القانون)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
القانون: مِقْياس كل شيء وطريقُه.

م.ص: الدَّوْلة الرَّشيدة التي يَسودُ فيها حكم القانون ويطبَّق على الجميع دون تمييز.

الدَّولة الكُنْفِدرالية

E. confederal state

F. Etat confédéral

(تَسعْى بعض الأقلّيات إلى دولةٍ كونفدرالية)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
الكُنْفِدرالية: [كلمة أجنبية معرَّبة تعني شبه الفدرالية أي شبه الاتحادية].

م.ص: دولة تتألف من اتحاد دُوَل أو أقاليم تَتَمتَّع باستقلالية كبيرة عن الحكومة المركزية.

دَوْلة مارِقة

E. rogue state

F. Etat voyou, Etat rebelle, Etat hérétique

(تفرض الأممُ المتحدة عقوباتٍ على الدُّول المارِقة)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
المارقة: الخارجة عن الدين [ونحوه من المعتقدات].

م.ص: دَوْلَةٌ لا تلتزم القوانين الدولية، ولا القرارات التي تُصْدرها هيئة الأمم المتحدة.

دَوْلة المُؤسَّسات

E. constitutional state

F. Etat en tant qu'institution, les institutions de l'Etat

(يطالب المواطنون بقيام دولة المؤسسات)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
المؤسَّسات: جمع مؤسَّسة، وهي كل تنظيم يرمي إلى الإنتاج أو المبادلة للحصول على الربح.
م.ص: الدولة التي تُدَار من خِلال مؤسَّسات دستورية وقانونية تتمتع بالاستقلالية في إطار القانون العام.

دَوْلة مِحْوَرِيَّة

E. pivotal nation, swing state (USA)
F. Etat pivot, Etat- charnière

(سورية دَوْلة مِحوريَّة في الوطن العربي)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتَّع بالشخصيَّة الاعتبارية وبنظام حكومي وباستقلال سياسيّ.
المحوريَّة: نسبة إلى المِحْوَر، وهو العُود من حديد أو غيره تدور عليه البَكَرة. الخط المستقيم الواصل بين طرفي البَكَرة.
م.ص: دَوْلة ذات أهميَّة وثقل في منْطقة أو قضيَّة.

الدَّوْلة المَدَنِيَّة

E. civic state
F. Etat civique

(الدولة المدنية مطلب كثير من المواطنين)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
المَدَنيَّة: الحضارة واتساع العمران، والنسبة إليها.
م.ص: الدولة التي لا تقوم على أسس دينية بل على مبادئَ وقوانين وَضْعيَّة.

دَوْلة مَرْكزِيَّة/لا مركزيّة

E. Central State
F. Etat central, Etat principal

(تحولت الدولة المركزية إلى دولة اتحادية)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتَّع بالشخصيَّة الاعتبارية وبنظام حكومي وباستقلال سياسيّ.
المركزيَّة: نسبة إلى المركز، وهو المقر الثابت الذي تتشعب منه الفروع.
م.ص: دولة يُمسك المركز فيها بجميع المسؤوليات السياديَّة والإدارية والخدميَّة. وعكسها دولة لا مركزية، وهي التي لا تمارس المسؤوليات السيادية.

دَوْلة ممُانَعة

E. rebel state
F. Etat rebelle, Etat récalcitrant

(ما تزال سورية دولةَ ممانعة)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
المُمانَعة: المنازَعة.
م.ص: دولة تَحْرِم عدوَّها من تحقيق أهدافه.

دَوْلة مَنْبُوذة

E. pariah state, international pariah, global pariah
F. Etat paria, au ban de

(أصبحت إسرائيل دولة منبوذة)

م.ع: الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتَّع بالشخصيَّة الاعتبارية وبنظام حكومي وباستقلال سياسيّ.
المنبوذة: المهمَلة.
م.ص: الدولة التي تقاطعها معظم دول العالم.

الدَّولة المُنْهارة

E. failed state

F. Etat en déroute, Etat failli

(يُخشى أن تتحول الدَّولة الناشئة إلى دولة مُنْهارة)

م.ع: الدولة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتَّع بالشخصيَّة المعنوية وبنظام حكوميّ وبالاستقلال السياسيّ.
المنهارة: المتهدِّمة

م.ص: دَوْلَة فَقَدَتْ مؤسساتها السيادية والخدميَّة والقانونيَّة.

دُون تَحريك ساكِن

E. without any opposition, without a fight, easy going, easily, smoothly

F. sans coup férir

(أنجز المهمة دون تحريك ساكن)

م.ع: دون: ظرف مكان بمعنى (غير).
التحريك: النقل من مكان إلى آخر.
الساكن: خِلاف المتحرّك.

م.ص: بهدوء وسهولة ويسر.

دون مقدِّمات

E. straight forward

F. tout de go, sans ambages

(دخلنا في الموضوع دون مقدمات)

م.ع: دُون: ظرف مكان بمعنى (غير).
المقدِّمات: ج مقدمة، وهي أول كلِّ شيء.

م.ص: مباشرةً وبلا تمهيد.

دَوّامة الخِلافات/الأحداث

E. vortex of conflict, whirlwind of conflicts

F. tourbillon de conflits

(لم تخرج الحكومة من دوَّامة الخلافات بين أعضائها)

م.ع: الدَّوامة: وسط البحر أو النهر، الذي تتحرك فيه الأمواج بشدَّة، وهي مستديرة أعلاها مُتسع وأسفلها ضيق.
الخلافات: ج خلاف، وهو التضاد.
الأحداث: ج حدث، وهو الأمر الحاصل غير المعتاد.

م.ص: مجموعة كبيرة من الخلافات والنزاعات المتشابكة المتضاربة.

دَوَّامة العُنف

E. vortex of violence, madness of violence

F. tourbillon de violence, tourment de la violence

(دخلت الدولة في دوامة العنف)

م.ع: الدوَّامة: وسط البحر أو النهر الذي تتحرك فيه الأمواج بشدة، وهي مستديرة أعلاها متسع وأسفلها ضيِّق.
العنف: الشدّة والقسوة.

م.ص: حالة الاضطراب والفوضى والاقتِتال.

الدِّيمُقْراطية الإلكترونية

E. e-democracy, cyber-democracy

F. démocratie électronique, cyber-démocratie

(الديمقراطية الإلكترونية أهم إنجازات الشابكة)

م.ع: الديمقراطية: [حكم الشعب نفسه بنفسه].
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.

م.ص: ١- حُرِّية الكلام والكتابة والتعبير باستخدام الشابكة.
٢- الديمقراطية التي يروّج لها على الشابكة ومواقع التواصل الاجتماعي.

الدِّيمقراطية البرلمانيّة

E. parliamentary democracy

F. démocratie parlementaire

(تتبنى بعض الأنظمة الديمقراطية البرلمانية)

م.ع: الديمقراطية: [حُكْم الشعب نفسه بنفسه].(معرّب).
البَرْلمانية: [نسبة إلى البرلمان، وهو مجلس الشعب المنتخب] (معرّب)

م.ص: حكم الشعب نفسه بنفسه بواسطة ممثليه المنتخبين بحريَّة.

الدِّيمقراطِيَّة الشَّعبيَّة

E. grassroots democracy, popular democracy

F. démocratie populaire

(تَتبنى بعض الأنظمة الديمقراطية الشعبيَّة)

م.ع: الديمقراطية: [حُكْم الشعب نفسه بنفسه].
الشعبية: نسبة إلى الشعب، وهو الجماعة الكبيرة ترجع لأب واحد، وهو أوسع من القبيلة. الجماعة من الناس تخضع لنظام اجتماعي واحد.

م.ص: حكم الشعب نفسه بواسطة منظمات شعبيَّة كاتحادات العمال والفلاحين والطلبة.

الدِّيمقراطية الطَّائفيَّة

E. confessional democracy

F. démocratie confessionnelle

(تعاني بعض البلاد من الديمقراطية الطائفية)

م.ع: الديمقراطيَّة: [حكم الشعب نفسه بنفسه]
الطائفية: نسبة إلى الطائفة، وهي الجماعة والفرقة.

م.ص: الحُكم بطريقة ممثّلي الطوائف الدينيَّة المنتخبين على أسس مذهبية دينية.

الدّيمقراطية اللامركزيّة

E. decentralized democracy

F. démocratie décentralisée

(يطالب البعض بالديمقراطية اللَّامركزية)

م.ع: الديمقراطية: [حكم الشعب نفسه بنفسه].
اللامركزيَّة: نسبة نَفْي إلى المركز، وهو المقر الثابت الذي تتشعب منه الفروع.

م.ص: حُكْم الأقاليم أو الولايات في دولة بواسطة ممثّليها المحليين دون الاعتماد المباشر على سلطة الحكومة المركزية.

الدِّيمقراطية المَركزيَّة

E. centralized democracy

F. démocratie centralisée

(تقوم بعضُ الأنظمة على الديمقراطية المركزية)

م.ع: الديمقراطية: [حكم الشعب نفسه بنفسه].
المركزية: نسبة إلى المركز، وهو المَقَرّ الثابت الذي تتشعَّب منه الفروع.

م.ص: إدارة شؤون الدولة ديمقراطياً من المركز، دون إشراك الأقاليم أو الولايات.

دِيوان الخِدْمة المَدَنية

E. civil service office

F. archives de la fonction publique

(أشَّر ديوان الخدمة المدنية على قرار التَّعيين)

م.ع: الدِّيوان: الدَّفتر الذي يكتب فيه أسماء الجند وأهل العطاء. الكتبة ومكانهم.
الخدمة: القيام بالحاجة [للنفس أو الغير].
المدنيَّة: الحضارة واتسّاع العمران، والنِّسبة إليها.

م.ص: هيئة حكوميَّة تشرف على الشؤون الإدارية والذاتية والقانونية لموظفي الدولة.

دِيوان المُحاسَبات

E. the Court of Auditors
F. la Cour des Comptes

(أشَّر ديوان المحاسبات على قرار التوظيف)

م.ع: الدِّيوان: الدفتر يكتب فيه أسماء الجيش وأهل العطاء. الكتبة ومكانهم.
المحاسبات: جمع محاسبة، وهي مناقشة الحِساب والمجازاة.

م.ص: هيئة حكومية تشرف على الشؤون الإدارية والذاتية والقانونية لموظفي الدولة.

الدُّيون السِّياديِّة

E. public debts
F. dettes publiques

(قد تؤدّي الديون السيادية إلى كارثةٍ اقتصادية)

م.ع: الدُّيون: جمع دَيْن، وهو القَرْض ذو الأَجَل.
السِّيادية: نسبة إلى السِّيادة وهي العَظَمة والمَجْد.

م.ص: دَيْنٌ على حكومةِ دولةٍ مقوَّم ومحسوب بغير عملتها المحلية.

* * *

باب الذال

الذِّئاب المُنْفردة

E. lone wolves

F. loups solitaires

(يخشى الغرب من الذئاب المنفردة)

م.ع: الـذئاب: ج ذئـب: وهـو حيـوان مـن الفصيلة الكلبية ورتبة اللواحم.

المنفردة: الوحيدة.

م.ص: شـخص يقـوم وحـده بأعمـال عنـف مرتبطة بتنظيم إرهابي.

ذائِع الصِّيت

E. famous, renowned, well-known

F. grande notoriété, célèbre, réputé, fameux, de grande renommée

(كاتب الرواية ذائِع الصّيت)

م.ع: الذَّائع: المُنْتشر.

الصِّيت: الذِّكر الحَسَن.

م.ص: ذو سُمْعَةٍ منتشرة بين الناس.

ذاتيّ الدَّفع

E. automate, self-propelled

F. automate, auto propulsé

(انتشرت الصَّواريخ ذاتَّية الدَّفْع)

م.ع: الذاتيــة: نســبة إلــى الــذَّات، وهــي الشخص والنَّفس.

الدَّفْع: التَّنْحية والإزالة بقُوَّة.

م.ص: الأداة أو الآلـة التـي تتحـرَّك مـن نفسـها بطاقة داخليَّة مستقلَّة عن مصادر خارجية.

ذاكِرة الأُمَّة

E. memory of the nation, remembrance

F. mémoire de la Nation

(تَضْحيات الشُّهداء حاضرة في ذاكرة الأمة)

م.ع: الذَّاكرة: قـدرة الـنَّفْس علـى الاحتفـاظ بالتجارب السابقة واستعادتها.

الأُمَّة: جماعة مـن النـاس أكثـرهم مـن أصل واحد.

م.ص: المخزون الثقافي والفكري للأمَّة.

الذَّاكرة التاريخيَّة /الحضاريَّة

E. historic memory

F. mémoire historique, patrimoine historique

(يحاول المستعمر مَحْوَ الذاكرة التاريخية للأمة)

م.ع: الذَّاكرة: قـدرة الـنَّفْس علـى الاحتفـاظ بالتجارب السابقة واستعادتها.

التاريخيـة: نسـبة إلـى التـاريخ، وهـو جملة الأحوال والأحداث التي يمرُّ بها كائن ما.

الحضـارية: نسـبة إلـى الحضـارة، وهـي مظاهر الرقّي العلمي والفني والاجتماعي.

م.ص: التـراث المـادِّي واللَّامـادي الـذي يؤرخ لحضارة قومٍ أو بلدٍ.

الذَّاكرة السِّياسية

E. political memory

F. mémoire politique

(الشهداء حاضرون في الذاكرة السّياسية للأمة)

م.ع: الذَّاكرة: قـدرة الـنَّفْس علـى الاحتفـاظ بالتجارب السابقة واستعادتها.

السياسـيَّة: نسـبة إلـى السياسـة، وهـي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: مجموعـة الأحـداث السياسـية التـي تحتفظ بها الجماعة في الأذهان.

ذِئْب في ثوب حَمَل

E. a wolf in shepherd's cloak, iron hand in a velvet glove

F. un loup devenu berger, une main de fer dans un gant de velours

(هذا التاجر ذئبٌ في ثوب حَمَل)

م.ع: الـذِّئب: حيـوان مـن الفصـيلة الكلبيـة ورُتبه اللواحم.

الثوَّب: اللِّباس.

الحَمل: الصَّغير من الضَّان.

م.ع: خادِع المُظهر سَيِّء المخبَر.

الذُّباب الإلكترونيّ

E. electronic flies

F. mouches électroniques

(يدافع الذباب الإلكتروني عن بض الحكومات)

م.ع: الـذّباب: اسـم يطلـق علـى كثيـر مـن الحشرات المُجنَّحة.

الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: مجموعات المـدوِّنين علـى الشـابكة الذين يعملون لمصلحة جهة ما دعايـة لها أو دفاعاً عنها، بحـق أو بـدون حـق بدوافع شَتّى.

ذَخِيرة شَعْبِيَّة

E. popularity rating

F. cote de popularité

(يفتقر المرشّح إلى الذخيرة الشعبية)

م.ع: الـذَّخيرة: عُـدَّة الحـرب مـن رصـاص وقذائف.

الشـعبية: نسـبة إلـى الشـعب، وهـو الجماعـة الكبيـرة ترجـع لأبٍ واحـد، والجماعـة مـن النـاس تخضـع لنظـام اجتماعيٍّ واحد.

م.ص: تأييد كثيرٍ من الناس ومحبتهم.

الذِّراع الاقتصادية

E. economic arm

F. bras économique

(شركات النفط هي الذراع الاقتصادية لأمريكا)

م.ع: الذّراع: يد الإنسان مـن طـرف المرفـق إلى طرف الإصبع الوسطى، [لعلها من طرف الكتف].

الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصـاد، وهـو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: الشركات والمؤسسـات الإنتاجيـة أو الماليَّـة التـي تخـدم دولـة أو هيئـة، وسياساتها في الخارج.

الذِّراع السياسيّة

E. political arm

F. bras politique, aile politique

(الأحزاب الاشتراكية هي الذّراع السياسية للطبقة العاملة)

م.ع: الذّراع: يد الإنسان مـن طـرف المرفـق إلى طرف الأصبع الوسطى، [لعلها من طرف الكتف]

السياسـيَّة: نسـبة إلـى السياسـة، وهـي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: المنظمة أو الحـزب الـذي يُعبِّـر عـن نظرية أو معتقد.

الذِّراع العَسكرية

E. military arm, military wing, manu military

F. bras militaire, aile militaire

(كانت العاصفة هي الذراع العسكرية لمنظمة فتح)

م.ع: الذّراع: يد الإنسان مـن طـرف المرفـق إلى طرف الأصبع الوسطى، [لعلها من طرف الكتف].

العسـكريَّة: نسـبة إلـى العَسْـكر، وهـم الجيش ومُجْتمعه.

م.ص: القُوَّة العسكرية أو الجناح المسلح لهيئة أو منظمة.

الذِّراع الطَّويلة

E. (to be) influential, (to have a lot of influence)

F. (avoir) le bras long, (être) influent

(أذرع السُّلطة طويلة)

م.ع: الذّراع: يد الإنسان من طرف المرفق إلى طرف الأصبع الوسطى [لعلها من طرف الكتف]

الطَّويلة: خلاف القصيرة.

م.ص: القُوَّة النافِذة.

الذراع اليُمْنَى

E. the right arm

F. bras droit

(كان الجيش الذراع اليُمْنَى للرئيس)

م.ع: الذّراع: يد الإنسان من طرف المرفق إلى طرف الأصبع الوسطى، [لعلها من طرف الكتف].

اليُمْنَى: خلاف اليُسْرى.

م.ص: القُوَّة الأساسيَّة الضَّاربة.

ذَرُّ الرَّماد في العيون

E. blowing smoke, smokescreen, put out smoke and mirrors, to dazzle, pull the wool over one's eyes, to throw dust in the eye

F. jeter de la poudre aux yeux, donner le change

(الغرض من الكلام ذَرُّ الرَّماد في العُيون)

م.ع: الذَّر: النَّشْر.

الرَّماد: ما تَخَلَّف من احتراق المَواد.

العيون: ج عين، وهي عضو الإبصار للإنسان وغيره.

م.ص: التَّعْمية عن مَعْرِفة الحقيقة.

الذَّكاء الاصْطِناعي

E. artificial intelligence

F. intelligence artificielle

(تتقدم برامج الذَّكاء الاصطناعي بسرعة)

م.ع: الذَّكاء: القُدْرة على التَّكَيُّف إزاء المواقف. القدرة على التحليل والتركيب والتمييز والاختيار.

الاصطناعي: نسبة إلى الاصْطِناع، وهو المبالغة في الصُّنْع أي العمل.

م.ص: تِقَانة معالجة المعطيات والأهداف بالحواسيب.

الذّكاء العاطِفيّ

E. emotional intelligence

F. intelligence émotionnelle

(الذكاء العاطفي عامل نجاح في القيادة والإدارة)

م.ع: الذَّكاء: القُدْرة على التَّكَيُّف إزاء المواقف، القدرة على التحليل والتركيب والتمييز والاختيار.

العِاطفي: نسبة إلى العاطفة، وهي استعداد نفسي ينزع بصاحبه إلى الشعور بانفعالات معينة والقيام بسلوك خاص.

م.ص: قدرة المرء على فهم مشاعره والسيطرة على انفعالاته، وعلى حسن التعامل مع مشاعر الآخرين وانفعالاتهم.

الذَّكاء المدرسيّ

E. classroom intelligence

F. intelligence scolaire

(يحتاج الإبداع إلى ما هو أكثر من الذَّكاء المدرسيّ)

م.ع: الذَّكاء: القُدْرة على التَّكَيُّف إزاء المواقف. القدرة على التحليل والتركيب والتمييز والاختيار.

المدرسيّ: نسبة إلى المدرسة، وهي مكان الدَّرْس والتعليم.

م.ص: القدرة على الفهم والحفظ دون القدرة على التجديد والإبداع.

ذكَرَ النَّحْل

E. lazy bones, idler, loafer

F. faux bourdon, vaurien, fainéant

(كان الزوج كذكر النَّحْل في البيت)

م.ع: الذَّكر: خلاف الأُنْثى.
النحَّل: حَشَرَة تربَّى للحصول على العسل والشمع.

م.ص: مَنْ هو قليل النَّفْع، [ومعروف أن ذكور النحل لا تعمل، ولا تجني للخلية، بل يقوم واحدٌ منها بتلقيح الملكة مرة في السنة فقط].

ذِمَّة التاريخ

E. from the past, to be long gone

F. révolu, du passé

(صارت الأحداث في ذمَّة التاريخ)

م.ع: الذِّمَّة: العَهْد والأمان والكَفالة.
التاريخ: جملة الأحوال والأَحْداث التي يمر بها كائنٌ ما، ويَصْدُق على الفرد والمجتمع والظواهر الطبيعية والإنسانية.

م.ص: وقائع التاريخ المحفوظة.

ذِمَّة التَّحْقيق

E. (to be) under investigation

F. (être) sous investigation, (faire) l’objet d’une enquête

(أوقِف المُتَّهم على ذِمَّة التحقيق)

م.ع: الذِّمَّة: العَهْد والأمان والكَفالة.
التحَّقْيق: أَخْذُ الأقوال وإثباتها.

م.ص: عُهْدَة المحقِّقين من القضاء ونحوه. مُقْتضيات أخذ الأقوال وضبطها.

ذِمَّة الله

E. to the kingdom to come, to die, to the grace of God

F. aller ad patres, mourir, à la grâce de Dieu

(صار الشهيد في ذمة الله)

م.ع: الذِّمَّة: العَهْد والأمان والكَفالة.
اللهُ: عَلَمٌ على الإله المَعْبود بحقٍّ.

م.ص: كَفالة الله وأمانه، أي مُتَوَفَّى.

ذَنَب لفُلان

E. servant, lackey, flunkey, footman

F. valet, laquais, vassal

(كان الموظف ذَنَباً لرئيسه)

م.ع: الذَّنب: ذَيْل الحيوان.
فُلان: اسم كناية عن عَلَم مُذَكَّر.

م.ص: تابِعٌ إمَّعه.

الذَّهاب إلى المَجْهول

E. to go towards the unknown, to head to the unknown

F. aller vers l’inconnu

(في حالة الاضطرابات والفتن تذهب البلاد إلى المجهول)

م.ع: الذَّهاب: المُرُور والمُضيّ والتَّوَجُّه.
المجهول: ما ليس معروفاً.

م.ص: المُضيّ إلى خَطَرٍ غير معروف النتائج.

الذَّهَب الأبيض

E. cotton

F. coton

(يشكل الذهب الأبيض مورداً هاماً لسورية)

م.ع: الذَّهب: المعدن الأصفر الثمين.
الأَبْيض: اللون المعروف.

م.ص: القُطْن.

الذَّهب الأسود

E. black gold, oil
F. or noir, pétrole

(تعتمد الدُّول النفطية في اقتصادها على الذهب الأسود)

م.ع: الذَّهب: المعدن الأصفر الثمين.
الأَسْوَد: اللون المعروف.
م.ص: النِّفط.

ذَوَبَان الثَّلْج

E. to let the cat out of the bag, to find the truth, to discover the truth, to discover what is underneath
F. découvrir le pot aux roses

(ذاب الثلج وظَهَر المَرْج)

م.ع: الذَّوَبان: السَّيَلان عن جُمُود.
الثَّلْج: ما جَمد من الماءِ.
م.ص: ذَهاب ما يُغَطِّي ويُخْفي، وظهور الأشياء على حقيقتها.

ذو سَوابق

E. to have a criminal record, to have a criminal past, to have a criminal history, recidivist
F. avoir un casier judiciaire, avoir des antécédents criminels, récidiviste

(المتهم ذو سَوابق في الموضوع)

م.ع: ذو: صاحِب، (ولا يستعمل إلا مضافاً).
السَّوابق: جمع سابقة، وهي ما يَسْبق الشخصُ الناسَ في الوصول إليه. وهي أيضاً جريمة تحدث.
م.ص: الشخص الذي اقترف جُنحة أو جريمة فيما مضى.

ذو لِسانَيْن

E. hypocrite, to have a double talk, to have a double speak, unmitigated liar
F. hypocrite, avoir la langue fourchue, dire une chose et son contraire, avoir un visage à deux faces, fieffé menteur

(عُرِف عن ذلك المسؤول أنه ذو لسانيين)

م.ع: ذو: صاحِب، (ولا يستعمل إلا مضافاً).
لِسانَيْن: مثنى لسان، [وهو عضو النطق والذوق في الإنسان].
م.ص: مُنافِق ذو وَجْهَيْن. لا يثبت على قول واحد له.

ذو وجْهَيْن

E. to be tow-faced, hypocrite
F. visage à deux faces, hypocrite

(الناس لا تحترم ذا الوَجْهين)

م.ع: ذو: صاحِب،(ولا يستعمل إلا مضافاً).
وجهَيْن: مثنى وجه، وهو ما يقابلك من الرأس وفيه الفم والعينان والأنف.
م.ص: المُرَائي.

ذَيْلٌ للسُّلْطة

E. henchman, lackey, servant
F. laquais, valet, vassal, larbin, sbire

(الفاسدون ذيول للسُّلْطة المستبدَّة)

م.ع: الذَّيْل: الذَنَبُ، وطرف الشَّيْء.
السُّلْطة: التَسَلُّط والسَّيطرة والتحَكُّم.
م.ص: خادم تابع لأصحاب السُّلْطة والنفوذ.

ذُيُول الأحداث

E. aftermath, consequences, after-effects, outgrowth, spin-off, impacts
F. séquelles, répercussions des événements, retombées, impact

(مازال البلد يعاني من ذيول الأحداث)

م.ع: الذيول: جمع ذَيْل وهو أخرُ كُلِّ شَيْء، وأَسْفَل الثوب.
الأَحْداث: جمع حَدَث وهو الأمر الحادِث المُنْكَر غير المعتاد.

م.ص: عقابيل الوقائع، وما يترتب عليها من نتائج.

* * *

باب الراء

رِئاسة دَوّارة

E. rotating presidency, revolving presidency

F. présidence tournante

(أصبحت رئاسة المجلس دوارة)

م.ع: الرئاسة: سيادةُ القَوم.
الدَّوَّارة: الطَّوَّافة حول الشيء.

م.ص: رئاسة دولـةٍ أو هيئـة، يتنـاوب عليهـا أشخاص لِمُدَدٍ متفق عليها.

الرَّابط الإلكتروني

E. web link, electronic link

F. link, lien électronique

(أرْسِلوا الصُّوَر على رابِطنا الإلكتروني)

م.ع: الرَّابط: الشَّاد، [أداة الرَّبْط].
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: رمـز مـن أرقـام وحـروف يُعْبَـر مـن خلاله إلى مَوْقِعٍ على الشابكة.

رابِط عُضْويّ

E. organic link, organic relationship

F. lien organique

(هناك رابط عضوي بين الجريمة والفقر)

م.ع: الرابط: الشَّادّ.
العضوي: نسبة إلى العضو، وهو جـزء من مجموع الجسد كاليد.

م.ص: علاقة حيَّة وملازمة بين شَيْئين.

رابِع المُسْتحيلات

E. squaring the circle, inconceivable, unthinkable, out of the question, totally impossible

F. quadrature du cercle, inconcevable, impensable, hors question, totalement impossible

(قَبُول التّطبيع مع العدو رابع المستحيلات)

م.ع: الرَّابع: ما ترتيبُه أربعة في المعدود.
المُسْتحيلات: جمع مُسْتَحيلة، وهي ما لا يمكن وقوعُه.

م.ص: الأمر الذي لا يُتَصَوَّر وقُوُعه أو وُجـوده، [والمستحيلات الثلاث عند العـرب هـي الغُول والعَنْقاء والخِلُّ الوفيّ].

الرَّاحة الحَراريَّة

E. thermal comfort

F. confort thermique

(غرض التكييف المركزي تحقيق الراحة الحرارية)

م.ع: الراحة: الارتياح، [ضد التعب والمشقَّة].
الحراريـة: نسـبة إلـى الحـرارة، وهـي السُّخونة.

م.ص: درجة حرارة الجو التي تلائم الإنسان من سخونة أو برودة ، وهي في حـدود (٢٢) درجة مئوية.

رَادار المُجْتمع

E. soothsayer, visionary mind

F. devin, voyant, esprit visionnaire, Nostradamus

(الإعلاميّ الواعي رادار المجتمع)

م.ع: الرَّادار: وسيلة إلكترونية تجعل الناظر قادراً على كشف طائرة في الجو أو سفينة في البحر، وتحديد مكانها في أحوال لا تتوافر فيها الرؤية بالعين المجردة (معرّب).
المجتمع: الجماعة من الناس.
م.ص: صاحب رؤية استشرافية مستقبليَّة.

رَأْس جِسْر

E. bridgehead, beachhead

F. tête de pont, base, plateforme

(إسرائيل رَأْسُ جِسْرٍ للاستعمار الغربي)

م.ع: الرَّأْس: الأَعْلَى من كُلِّ شَيْء [الجزء الأعلى من جِسم الحيّ].
الجِسْر: القَنْطرة ونحوها ممَّا يُعْبَر عليه.
م.ص: مُرْتَكَزٌ للانْطِلاق.

رَأْسُ الحَرْبة

E. spear, spearhead

F. fer-de-lance, cheval de bataille

(إسرائيل رأس الحَرْبة للاستعمار)

م.ع: الرَّأْس: الأَعْلَى من كُلِّ شَيْء، والأول.
الحَرْبة: آلة قصيرة من الحديد محدَّدة الرَّأْس تستعمل في الحرب.
م.ص: الأداة الرئيسية والأكثر فاعلية في الصِّدام.

رأس كُلَيْب

E. golden fleece

F. (ramener) la tête de la Méduse, le lion de Némée, la Toison d'or, la tête de Goliath

(هل عُدْتَ برأس كُلَيْب؟)

م.ع: الرَّأْس: الأَعْلَى من كُلِّ شَيْء.[الجزء الأعلى من جسم الحَيّ]
كُلَيْب: هنا، اسم عَلَم، [والمقصود كُلَيْب وائل أمير قبيلة وائل الذي أدَّى مقتلُه إلى حرب البسوس في الجاهلية].
م.ص: إنجازٌ كبير وصَعْب.

رَأْساً على عَقِب

E. upside down, topsy-turvy

F. sens dessus- dessous, de fond en comble

(انْقَلبت الأمور رأساً على عَقِب)

م.ع: الرَّأْس: الأَعْلَى من كُلِّ شَيْء.
العَقِب: عَظْم مُؤخّر القدم. وآخر كُلِّ شَيْء.
م.ص: تَحَوُّل الأمور إلى الضِّد.

رَأْس الفِتْنَة

E. mover of sedition, leader of sedition

F. meneur de la sédition, meneur de la discorde

(قَبَضت السّلطات على رأس الفِتْنة)

م.ع: الرَّأْس: الأَعْلَى من كُلِّ شيْء.
الفِتْنة: الاضْطِراب والبَلْبَلة.
م.ص: المُدَبِّر الأوَّل للاضطرابات.

رَأْس النَبْع /العَيْن

E. source

F. source

(عُدْ دائماً إلى رَأس النَّبع)

م.ع: الرَّأْس: الأعلى من كل شَّيْءٍ.
النَّبْع: مَخْرج الماء من الأَرْض.
العَيْن: يَنْبوعُ الماء.
م.ص: المَصْدَر الأساسيّ.

الرَّأْسمال الإنسانيّ

E. human capital

F. capital humain

(الرأسمال الإنساني هو الثروة الحقيقية)

م.ع: الرأْسُمال: جملة المال التي تستثمر في عملٍ ما.
الإنسانيّ: نسبة إلى الإنسان وهو الكائن الحيّ المُفَكّر.
م.ص: مجموعة المواطنين اللذين يملكون المَهارات والفَعَّاليات والمؤهِّلات العلمية والتّقانية.

رأْسُمالية الدَّوْلة

E. state capitalism
F. capitalisme d’état

(انتشرت في القرن الماضي رأسماليةُ الدولة)

م.ع: الرأسمالية: النظام الاقتصادي الذي يقوم على الملكية الخاصة لموارد الثروة.
الدَّوْلة: مجموع كبير من الناس يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً، ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي والاستقلال السياسي.
م.ص: مُلْكيَّة الدولة لموارد الثَّرْوة والتصرُّف بها كأنها مُلكٌ خاص لجهاز الدولة لا ملكٌ عامٌ لأفرادها.

رُؤوس الأموال

E. capital
F. capitaux

(عادت رؤوس الأموال إلى البلَد)

م.ع: رُؤوس: جمع رأس، وهو الأعلى من كُلِّ شَّيء.
الأموال: جمع مال، وهو ما يملكه الفرد أو الجماعة من المتاع أو عروض التجارة أو العقار أو النقود.
م.ص: مجموع الأموال المُراد توظيفها في الأنشطة الاقتصادية.

الرُّؤوس الحامِية

E. hot-headed, dashing, spirited
F. têtes chaudes, têtes fougueuses, exaltées, têtes brûlées

(لا يمكن للرؤوس الحامية أن تحلّ القضية)

م.ع: الرؤوس: ج رأس، وهو الأعلى من كل شيء.
الحامية: السَّاخنة.
م.ص: الأشخاص الشديدو الحماسة والانفعال.

رُؤوس المَواضِيع/الموضوعات

E. headlines, chapter headings, titles
F. manchettes, gros titres, principaux titres, titres à la une, têtes de chapitre

(قدَّم المحاضِر رُؤوس المواضيع)

م.ع: الرُّؤُوس: جمع رَأْس، وهو الأَعْلَى من كل شَيْءٍ والأَوَّل.
المواضيع: جمع مَوْضوع، وهو المادَّة التي يَبْني عليها المُتَكَلِّم كلامَه.
م.ص: العَناوين المهمة في بحثٍ ما أو مسألة.

الرُّؤْية المستَقْبَليَّة

E. vision for the future
F. vision futuriste, vision pour l’avenir

(تعبّر الخُطَّة عن رُؤْية مستقبلية)

م.ع: الرُّؤْيَة: الإبصار بالعين. الاعتقاد.
المستقبليَّة: نسبة إلى المستقبَل، وهو ما سيأتي من الزمان.
م.ص: تدبُّر الأمور ومعالجتها بحسب ما يُتَوَقَّع في المستقبل، وليس بما هي عليه اليوم.

الرَّافِعة الاجتماعِيَّة

E. social lever, social support

F. levier social, support social

(الطبقة العاملة هي الرافعة الاجتماعية للاشتراكية)

م.ع: الرافعة: الحاملة.

الاجتماعية: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونموُّها وقوانينها.

م.ص: الفئة أو الشريحة الاجتماعية التي تنهض بنظرية سياسيّة أو مشروع حضاري.

الرّافِعة الاقتصادية

E. economic leverage

F. levier économique

(يمكن للسياحة أن تكون رافعة اقتصادية)

م.ع: الرافعة: الحاملة.

الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: مصدر هام من مصادر الموارد الاقتصادية.

الرَّافِعة الثَّقافيَّة

E. cultural lever

F. levier culturel

(تتطلب الحداثة رافعة ثقافية)

م.ع: الرافعة: الحاملة.

الثقافية: نسبة إلى الثقافة، وهي المعارف والعلوم والفنون التي يُطْلب الحذق فيها.

م.ص: الفئة المُثقَّفة المتعلمة التي تتبنَّى نظرية أو مشروعاً حضارياً وتدافع عنه.

الرافعة السِّياسيَّة

E. political lever

F. levier politique

(تحسُّن معدّلات النمو سيكون رافعة سياسية)

م.ع: الرافعة: الحاملة.

السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: عنصر دعم سياسي كبير.

رافِعة ضَغْط

E. lever of influence

F. levier d'influence

(للدّوُل الغنيَّة رَوافُع ضَغْط كثيرة)

م.ع: الرافعة: الحاملة.

الضَّغْط: الغَمْز إلى شيءٍ، والتشديد والإكراه.

م.ص: ١- وسيلة أو جُمْلة وسائل تستخدمها دولة للتأثير على دُوَل أخرى كالصَّفقات التجاريَّة وصَفَقات الأسلحة والمشاريع الاستثمارية.

٢- الفئات أو الجماعات التي تتبنّى أهدافاً سياسية معيَّنة تسعى إليها.

راهَنَ على الإصلاح

E. to bank on reform, to focus on reform, to rely on reform, opting to reform

F. miser sur la réforme, parier sur la réforme

(رَاهن الشَّعب على الإصلاح)

م.ع: راهن: خاطر وسابق.

الإصلاح: إزالة الفَساد.

م.ص: عوَّل على التغيير نحو الأَفْضل ورجَّحه عمَّا سواه.

رَاهَنَ على الشيء

E. to bet on

F. parier sur, miser sur, faire le pari sur

(لم يراهن المواطنون على المبادرة الأممية)

م.ع: راهن: خاطر وسابق.

الشيء: الموجود، ما يتصوَّر ويخبر عنه.
م.ص: عَلَّق عليه آماله.

الرَّأي العامّ

E. public opinion
F. opinion publique
(يؤثّر الإعلام على الرَّأْي العام)
م.ع: الرَّأي: الاعتقاد والعَقْل والنظر والتَّأَمُّل.
العامّ: الشَّامل، وخلاف الخاصّ.
م.ص: القناعة والرُّؤْية الشائعة بين معظم الناس.

رَأْي الشّارِع

E. public opinion
F. opinion publique, opinion de la rue
(يَسْتطلع الإعلامُ رأي الشارع)
م.ع: الرَّأْي: الاعتقاد والعَقْل والنظر والتَّأَمُّل.
الشَّارع: الطريق الأعظم في المدينة.
م.ص: نَظَرُ عامّة الناس ورأيهم في أمرٍ ما.

الرَّايات الكاذِبة

E. false flag, false banner
F. sous fausse bannière, sous faux pavillons
(ارتكب جريمته تحت رايات كاذبة)
م.ع: الرايات: ج راية، وهي العَلَم.
الكاذبة: المُخبرة بغير ما هو عليه الواقع.
م.ص: المظاهر والشعارات التي يُتَستَّر بها لارتكاب جُرم ما وإلصاقه بالخصم.

الرَّاية البَيْضاء

E. white flag
F. drapeau blanc
(رَفَع المحاصَرون الراية البيضاء)
م.ع: الرَّاية: العَلَم.
البيضاء: مؤنث أبيض، اللون المعروف.
م.ص: علامة الاسْتِسلام والإقرار بالهزيمة.

رايَتَه بَيْضاء

E. highly reputed, well reputed
F. reputé, de renom, à la blanche bannière, de bonne réputation
(راية شيخ القبيلة بيضاء)
م.ع: الرَّاية: العَلَم.
البيضاء: مؤنث أبيض، اللون المعروف، خلاف الأسود.
م.ص: ذو سُمْعة طَيّبة وصِيت حَسَن ذائع.

رُباعيَّة الدَّفْع

E. four wheel drive
F. quatre roues motrices, une quatre quatre, 4×4
(تنتشر اليوم السَّيارات رُباعيَّة الدَّفْع)
م.ع: الرُّباعي: ما رُكِّب من أربعة أشياء.
الدَّفْع: التَّنْحية بقُوَّة.
م.ص: المَرْكَبات التي تنتقل فيها قُوَّة المحرِّك إلى العجلات الأربع معاً، وليس إلى عجلتين فقط وهو أثْبَتُ لها وأَقْوى.

ربَّ ضارَّة نافعة

E. every cloud has a silver lining
F. à quelque chose malheur est bon
(تأخرّ عن الموعد فنجا من الحادث، وربَّ ضارة نافعة)
م.ع: رُبَّ: حرف يفيد التقليل.
الضارة: المؤذية.
النافعة: المفيدة.
م.ص: شَرٌّ يُعقب خيراً

ربَّة بيت

E. housewife
F. femme au foyer, ménagère
(يُوكَل تَدْبير شؤون الأسرة إلى رَبَّات البيوت)

م.ع: الربَّة: المالكة والسَيّدة والقَيِّمة والمُدَبِّرة.
البيت: المسكن.
م.ص: المَرْأَة التي ليس لها عَمَلٌ أو مِهنة خارج منزلها وأسرتها.

رَبِحَ الشَّارع

E. to win the street
F. gagner la rue, gagner l'opinion publique

(رَبِحت الحكومة الشارعَ بسياساتها الاقتصادية)

م.ع: ربح: كَسب.
الشَّارع: الطَّريق الأعظم في المدينة.
م.ص: حَصَل على تَأْييدِ جماهيرِ الناس وعامَّتهم في بلدٍ ما.

الرّبط الكهربائيّ

E. electrical connection
F. connexion électrique

(أُنجر مشروع الربط الكهربائي الإقليمي)

م.ع: الرَّبط: الشَّدّ.
الكهربائي: نسبة إلى الكهرباء، وهي [ظاهرة فيزيائية] تحدث نتيجة لحركة نسبية بين المغناطيس ودائرة معدنية موصِلة.
م.ص: نقلِ الطاقة الكهربائية عبر الأسلاك بين عدَّة مُدُنٍ أو دُوَل وتوزيعها عليها بحسب الحاجة.

رَبيع دمشق

E. spring of Damascus
F. printemps de Damas

(كان «ربيع دمشق» في مطلع الألفية الثالثة)

م.ع: الرَّبيع: أحد فصول السَّنة الأربعة بين الشتاء والصيف.
دمشق: [عاصمة سورية].
م.ص: الحَراك السياسي والثقافي الذي شهدته مدينة دمشق في مطلع الألفية الثالثة تحت شعار الديمقراطية، تشبُّهاً بنشاط سياسي وثقافي حصل في براغ في نهاية القرن العشرين.

الرَّبيع العربيّ

E. arab spring
F. printemps arabe

(طغَتْ أخبار الربيع العربي على الإعلام)

م.ع: الربيع: أَحَدُ فصول السَّنة الأربعة بين الشتاء والصيف.
العَربي: من تكلم العربية [وسكَن شبه الجزيرة العربية وشمالي أفريقيا]
م.ص: الاحتجاجات والاضطرابات التي شهدتها عدة دول عربية بدوافع شتى في مطلع العقد الثاني من القرن الحادي والعشرين.

رَبِيع العُمْر

E. springtime of life
F. printemps de la vie

(هاجر من وطنه وهو في ربيع العمر)

م.ع: الرَّبيع: أحد فصول السنة بين الشتاء والصيف.
العُمُر: مُدَّة الحياة.
م.ص: سنوات الشَّباب من حياة الإنسان.

رِجال الأَعْمال

E. businessmen
F. hommes d'affaires

(اخْتتم رِجالُ الأَعمال مؤتمرهم)

م.ع: الرِّجال: جمع رَجُل، وهو الذَّكر البالغ من بني آدم.
الأعمال: جمع عَمَل، وهو المِهْنَة والصَّنْعة.
م.ص: أصحاب المشاريع الاقتصادية الكبيرة، ويقابله في النساء (سَيِّدات الأعمال).

رِجال الدِّين

E. clergies, clergymen

F. hommes de religion, clergé, religieux

(ليس في الإسلام رجالُ دين)

م.ع: الرِّجال: جمع رَجُل، وهو الذَّكر البالغ من بني آدم.
الدِّين: المِلَّة، واسمٌ لجميع ما يُعْبَد به الله.

م.ص: الأشخاص الذين يَخْتصُّون بالشؤون الدينية دون غيرها.

رِجال الفَضاء

E. astronauts

F. astronautes

(عاد رجالُ الفضاء من رحلتهم)

م.ع: الرِّجال: جمع رَجُل، وهو الذَّكر البالغ من بني آدم.
الفَضاء: ما بين الكَواكب والنُّجوم من مسافات.

م.ص: الخُبَراء والفَنِّيُّون الذين يشاركون في الطَّيَران خارج نطاق الجاذبية الأرضية.

رَجْع الصَّدى

E. echo

F. écho

(كان الشعراء بعد المتنبي رجعاً لصداه)

م.ع: الرَّجع: الإعادة.
الصَّدَى: رَجْع الصوت.

م.ص: التأَثُّر بشَيءٍ وتَقْليده.

رَجُل الشَّارع

E. John Doe

F. homme de la rue

(هذا الخطاب يستهدف رجل الشارع)

م.ع: الرَّجُل: الذَّكر البالغ من بني آدم.
الشَّارع: الطَّريق الأعظم في المدينة.

م.ص: أيُّ شخصٍ رجلاً كان أو امرأة.

رَجُل المَرْحَلة

E. man of the moment

F. l'homme du moment

(مُرَشَّح الحِزب القوميّ هو رَجُل المَرْحَلة)

م.ع: الرَّجل: الذكر البالغ من أبناء آدم.
المرحلة: المسافة يَقْطَعها السائر في يَوْم أو ما بين المَنْزِلَيْن.

م.ص: القائد أو الزعيم الذي يناسب مَرْحَلَةً سياسيَّة أو اقتصادية في زمنه، دون غيره.

رَجُلٌ من قشّ/فزّاعةٌ

E. strawman, dumm, scarecrow

F. homme de paille, épouvantail

(يُكثِر من التهديد والوعيد، لكنه رجل من قشّ)

م.ع: الرجل: الذكر البالغ من أبناء آدم.
القشّ: ما يتخلَّف من القمح والرز ونحوهما بعد استخراج حَبّه.
الفزَّاعة: من يُخوِّف.

م.ص: شخص لا قيمة حقيقية له، يستخدم للترهيب، كوسيلة لتحقيق أغراض أخرى.

رَجُلٌ ميدانيّ

E. field man

F. homme de terrain

(يتطلب هذا العمل رجلاً ميدانياً)

م.ع: الرَّجُل: الذكر البالغ من بني آدم.
المَيْداني: نسبة إلى المَيْدان، وهو فسحة من الأرض مُتَّسعة معدَّة للسباق أو الرياضة.

م.ص: شَخْص يُعْنَى بمتابعة أعماله وإدارته على أرض الواقع والحدث لا من وراء مكتبه.

رَجُلٌ ولا كالرِّجال

E. exceptional man, outstanding man, like no other, second to none

F. homme exceptionnel, unique, sans égal, à nul autre pareil

(كان يوسف العظمة رَجُلاً ولا كالرجال)

م.ع: الرَّجُل: الذكر البالغ من بني آدم.
كالرِّجال: مِثل الرِّجال.

م.ص: رَجُلٌ مُتَمَيِّزٌ من بين الرِّجال في الخُلُق والنُّبْل قَوْلاً وعَمَلاً.

رِجْل كُرْسيّ

E. puppet, dummy, powerless, helpless

F. fantoche, polichinelle, marionette, homme de paille, strapontin

(لم يقبل المدير أن يكون رِجْل كرسيّ)

م.ع: الرِّجْل: عُضْو الجسم من أصل الفخذ إلى القدم.
الكرسي: مَقْعد من الخشب ونحوه لجالِس واحد.

م.ص: عديم الفاعليَّة والتأثير فيما يُوكَل إليه.

رَحابة الصَّدْر

E. generosity, open mindedness, forbearance

F. clémence, générosité, longanimité, mansuétude, bienveillance

(تَلَقَّى النَّقْدَ برحابةِ صَدْر)

م.ع: الرَّحابة: السَّعة.
الصَّدْر: الجُزء الممتدْ من أسفل العُنق إلى فَضاء الجوف.

م.ص: الأَناةُ والحِلْم.

رَحْب الذِّراع

E. generous, open-handed

F. généreux, bienfaisant, avoir le coeur sur la main

(كان القائد رَحْبَ الذّراع)

م.ع: الرَّحْب: الواسِع.
الذِّراع: اليَدُ من طرف الإِصْبَع الوسطى إلى طرف المرْفَق. [لعلَّه إلى طَرَف الكتف].

م.ص: من هو ذو طَوْل واقْتِدار وكَرَم.

رَحِم الأَحْداث

E. throes of the events, womb of events, crucible sequence of events

F. coeur des événements, creuset des événements

(خَرجَت المبادرةُ من رَحِم الأحداث)

م.ع: الرَّحِم: مَوْضِعُ تكوين الجنينِ ووعاؤه.
الأَحْداث: جمع حَدَث، وهو الأَمْر الذي يَجدُّ.

م.ص: الأُمورُ والتفاعلاتُ المستترة التي تتولدَّ منها الأحداث.

الرَّحِم المُسْتَأجَرة

E. surrogate mother

F. mère porteuse

(اسْتأجَرَت العاقرُ رَحِماً)

م.ع: الرَّحِم: مَوْضِع تكوين الجنين ووعاؤه.
المستأجَرة: المُتَّخَذة أجِيرةً.

م.ص: امرأة يُزْرع في رحمها عَلَقَة جَنينِ امرأة أخرى، تحمله إلى حين الولادة ، ثم تعيده لصاحبتها.

رَحِيل الكلمات

E. journey of words

F. voyage des mots, périple des mots

(تَرْحَل الكلمات بين اللغات وتُهاجِر)

م.ع: الرَّحيل: السَّيْر والمُضِيّ.
الكلمات: جمع كلمة، وهي اللفظة الواحدة الدَّالة على معنى.
م.ص: انْتِقال كلماتٍ من لغة إلى لغة أخرى نتيجة الاحتكاك الحضاري بطريق الاقتراض.

رَدّ الاعْتِبار

E. rehabilitation, to reinstate
F. réhabilitation

(طالبَ المتَّهم بردّ الاعتبار إليه)

م.ع: الرَّدُّ: الإرجاع.
الاعْتِبار: الفَرْض والتَّقدير.
م.ص: إعادة المكانة والحقوق لمن شُكِّكَ فيه أو اتُّهم.

رَدّة الفِعْل

E. reaction
F. réaction

(كانت ردَّة فعلِ الشارع غاضِبة)

م.ع: الرَّدَّة: الإعادة والإرجاع.
الفِعْل: العَمَل.
م.ص: السُّلوك والمَواقِف التي يُقابَل بها قَوْلٌ أو فِعْل.

الرَّدْع الدِّفاعيّ

E. defensive dissuasion
F. dissuasion défensive

(تعتمد الجيوش على أسلوب الردع الدفاعي)

م.ع: الردع: الكفُّ والمنع.
الدفاعي: نسبة إلى الدفاع وهو الحماية.
م.ص: ضَرْب العدّو في أرضه لمنعه من التَّحَشُّد أو اجتياز الحدود، وذلك من دون الهجوم إلى داخل أراضيه.

الرَّدْع النَّوويّ

E. nuclear deterrence, nuclear deterrent
F. dissuasion nucléaire

(الرَّدع النووي هو ما يحفظ السلم العالمي)

م.ع: الرَّدع: الكفُّ والمنع.
النوويّ: نسبة إلى النواة، وهي جزء الذرة الذي تدور حَوله الإلكترونات.
م.ص: خوف الناس من نشوب حرب تُستعمل فيها القنابل الذريَّة ذات التدمير الشامل.

رَدْم الهُوَّة

E. to bridge the gap, to fill the gap, to close the loophole
F. combler le fossé, combler la lacune

(رَدَم الوسُطَاء الهُوَّة بين الموقفَيْن)

م.ع: الرَّدْم: سَدُّ الحُفْرة والثُّلْمة.
الهُوَّة: الحُفْرة البعيدة القعر.
م.ص: إزالة الخِلاف والتَّباين الكبير بين أطرافٍ أو مواقف.

رِسالة الإعلام

E. media mission
F. mission des médias

(لم تحترم الصحيفة رسالة الإعلام)

م.ع: الرِّسالة: الخِطاب، والكلام الذي يُوَجَّه.
الإعلام: الإِخْبار.
م.ص: الغَرَض والهَدَف ومَضْمون العمل الإعلامي المقروء والمرئي والمسموع.

الرِّسالة الإعلامية

E. media message
F. message médiatique

(نجحت الفضائية في إيصال رسالتها الإعلامية)

م.ع: الرسالة: الخطاب والكتاب الذي يوجَّه.

الإعلاميـة: نسـبة إلـى الإعـلام، وهـو الإخبار.
م.ص: الغـرض والهـدف الـذي تسـعى إليـه واسطة الإعلام.

رِسالة خاطِئة

E. wrong message

F. faux message

(كان القرار رسالةً خاطئة لأحد الفُرقاء)

م.ع: الرِّسالة: الخطاب والكلام الذي يوجه.
الخاطئة: الغالِطة.
م.ص: فِكْرة أو مَعْلومة تُرْسَل، وتُفْهَـم علـى غير حقيقتها.

الرسالة السِّياسيَّة

E. political message

F. message politique

(فهم الجميع الرسالة السياسية في الخطاب)

م.ع: الرسالة: الخطاب، والكتاب الذي يوجّه.
السياسـية: نسـبة إلـى السياسـة، وهـي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: الغـرض والهـدف الـذي يرمـي إليـه السياسـي أو المؤسسـة السياسـية مـن كلامهما.

رِسالة صَوْتيِّة

E. voicemail message

F. messagerie, messagerie vocale, message vocal

(نحن خارج المَنْزِل، يُرْجَى ترك رسالة صوتية)

م.ع: الرسالة: الخِطاب، والكلام الذي يوجه.
الصـوتية: نسـبة إلـى الصـوت، وهـو الأثر السمعيّ الـذي تحدثـه تموجـات ناشئة من اهتزاز جسم.
م.ص: نَصٌّ شفهي قصير يُسَجَّل على هـاتف جَوَّال، أو مسجِّلةِ هاتف ثابت.

رِسالة مُشَفَّرة

E. encrypted message

F. message codé, message crypté, message chiffré

(كان في خطاب الرئيس رسائل مُشَفَّرة)

م.ع: الرسالة: الخِطاب، والكلام الذي يوجَّه.
المُشَـفَّرة: [المُعَمَّـاة]. ونسـبة إلـى الشفرة، وهـي رمـوز يسـتعملها بعـض الناس للتفاهم السرِّيّ.
م.ص: تَلْميحات مُبَطَّنة وأَقْوال مُضْمَرة.

رِسالة نَصِّيَّة

E. Short Message Service (SMS), text messaging

F. SMS, texto, message court

(أصبحت المُعايَدات تجري عَبْر الرَّسائل النَّصيَّة)

م.ع: الرسالة: الخِطاب، والكلام الذي يوجَّه.
النصـيَّة: نسـبة إلـى الـنَّص، وهـو صـيغة الكلام الأصليَّة التي وَردَتْ من المؤلِّف.
م.ص: عبـارات مكتوبـة تُرْسَـل بواسـطة الهاتف الجَوَّال.

رِسالة واضِحة

E. clear message

F. message clair

(وَصَلت الرسالةُ وكانت واضحةً)

م.ع: الرسالة: الخِطاب، والكلام الذي يوجّه.
الواضِحة: البائِنة والظَّاهرة.
م.ص: إشارَةٌ بقولٍ أو فِعْـل إلـى أَمْـرٍ يُطْلَـبُ فَهْمُه.

رَسَم سِياسةً

E. to set a policy, to draw a policy

F. tracer une politique

(لم يكن قادراً على رسم سياسة واضحة)

م.ع: رَسَم: خطَّط.
السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: خطَّط وحدِّد مبادئَ عمَلٍ ووسائله.

رَسُول سلامٍ

E. messenger of peace
F. messager de la paix

(كان الوَفْد رَسُولَ سلامٍ)

م.ع: الرَّسُول: المُرْسَل. المَبْعُوث برِسالة.
السَّلام: الأَمان والصُّلْح.
م.ص: واسِطةُ خَيْر وداعِية تَصالُح.

رُسُوّ المُنَاقصة

E. to win a bid, to be the successful bidder
F. remporter une adjudication, obtenir une adjudication, être le soumissionnaire gagnant

(رَسَت المُناقصةُ على شركتِنا)

م.ع: الرُّسُوُّ: الثَّبات ووُقُوف السفينة.
المنُاقَصة: [المشاركة في الإنقاص وهو التقليل].
م.ص: وُقوعُ الالتزام بالتنفيذ على مَنْ قَدَّم السِّعْر الأقلَّ لتكَلفةِ عَمَلٍ أو ثمنِ مُعَدَّات.

رَشُّ الأرُزّ

E. to shower rice
F. arroser de riz

(رشَّ السّكّان الأَرُزَّ على العروسَيْن)

م.ع: الرَّش: النَّثْر. النَّضْحُ بالماء.
الأَرُزّ: حُبوب نبات الأَرُزّ الغذاء المعروف.
م.ص: المُبَارَكَةُ والتَّهنئة والتَّرْحِيب.

الرَّشّ بالرَّصاص

E. to strafe
F. mitrailler

(رَشَّ الجندي العدوَّ بالرصاص)

م.ع: الرشَّ: النَّثر. النَّضحُ بالماء.
الرَّصاص: البندق يُرْمَى به من البندقية والمسدس ونحوهما.
م.ص: إطْلاق المَقْذوفاتِ من سلاحٍ بتَتَابُعٍ وغَزارة.

رشّ السُّكَّر على الموت

E. to gild the pill
F. dorer la pillule, édulcorer, atténuer le caractère amer, atténuer l’amertume

(إنَّه يَرُش السكَّر على المَوْت)

م.ع: الرَّشُّ: النَّثْر. النضح بالماء.
السُّكَّر: المادة الحُلْوة المعروفة.
المَوْت: ضِدُّ الحياة.
م.ص: تعليل المُصيبة أو الإخفاق بأَوْهى الحُجج من أَجْل تقبُّلها.

الرَّصاص الحَيّ

E. live bullets
F. balles réelles

(أطلقت جنود العدو الرَّصاص الحيّ على المتظاهرين)

م.ع: الرَّصاص: البُنْدق يُرْمَى به من البندقية والمسدس ونحوهما.
الحيَّ: ما فيه حياة، وهي النمو والبقاء.
م.ص: الطَّلَقات المعدنية القاتلة، بخلافِ الطَّلَقات المَطَّاطية أو الخُلَّبيَّة.

الرّصاص المُتَفَجِّر

E. explosive bullet percussion bullet
F. balles explosives, balles dum-dum

(تُحَرّم القوانين الدولية استعمال الرصاص المتفجّر)

م.ع: الرصاص: البُنْدُق يُرْمَى به من البندقية أو المُسَدَّس.

المُتَفَجِّر: المُنْبَعِث بقُوَّة.
م.ص: رؤوس قذائف البنادِق التي تتفجر عند اصطدامها بشيء وتَتَشَظَّى.

الرَّصاص المطَّاطيّ

E. rubber bullets, plastic bullets
F. balles de caoutchouc, balles de plastique

(أطلقت قوات حفظ النظام الرصاص المطّاطي)

م.ع: الرَّصاص: البُنْدُق يُرْمَى به من البندقية والمُسَدَّس ونحوهما.
المَطَّاطِيّ: نسبة إلى المطاط، وهو مادَّة لينِّة تُتَخَّذ منها أُطُرُ السيارات ونحوها.
م.ص: قَذائِف للبنادق مغلَّفة الرَؤوس بمادة المَطَّاط لتُعْطِب، ولا تَقْتُل غالباً.

رَصاصة الرَّحْمة

E. coup de grâce, deathblow
F. coup de grâce

(أطلق على مَنْ أُعدم رصاصة الرحمة)

م.ع: الرَّصاصة: واحدة الرصاص وهو البندق يُرمى به من البندقية والمسدس ونحوها.
الرَّحْمة: الرِّقَّة والعطف.
م.ص: رصاصة تطلق على من قُتِل رمياً بالرصاص قِصاصاً، لإنهاء مُعاناته.

رَصّ الصُّفُوف

E. to close ranks
F. serrer les rangs

(علينا رصّ الصفوف لمواجهة الفتنة)

م.ع: الرصّ: ضم الأشياء بعضها إلى بعض.
الصفوف: ج صف، وهو السطر المستقيم.
م.ص: الاتحاد في مواجهة تهديد أو خَطر.

الرَّصيد الاجتِماعيّ

E. social status, social background, social position
F. bagage social, statut social, position sociale

(أَثرَّت الفضيحة على رصيده الاجتماعي)

م.ع: الرَّصيد: ما يَبْقى للمودِع في المصرف من حسابه الجاري.
الاجتماعيّ: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونموُّها وطبيعتها وقوانينها.
م.ص: السُّمْعة والمكَانة بين الناس.

الرَّصِيد السِّياسيّ

E. political status, political background
F. statut politique, bagage politique

(زاد الوزير من رصيده السياسيّ)

م.ع: الرَّصيد: ما يَبْقى للمُودع في المصرف من حسابه الجاري.
السياسيّ: نسبة إلى السياسية، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: المكَانة والوَزْن السياسي.

رَصيد مَعْرِفي

E. background knowledge, cognitive abilities
F. bagage cognitif

(ملك العالم رصيداً معرفياً كبيراً)

م.ع: الرصيد: ما يَبْقى للمُودع في المصرف من حسابه الجاري.
المعرفي: نسبة إلى المعرفة، وهي الإدراك بحاسَّة من الحواس.
م.ص: ما يختزنه الفرد أو الجماعة من عُلُوم وخبرات.

رَصيد نَظَريّ

E. theoretical background

F. bagage théorique

(ثبت أن رَصيد التاجر نظريٌّ فَحسْب)

م.ع: الرَّصيد: ما يَبْقى للمودِع في المصرف من حسابه الجاري.

النَّظريّ: نسبة إلى النَّظر، وهو الإبصار والتأمُّل.

م.ص: ١- ما يملكه الفرد أو الجماعة تخميناً وتقديراً لا حقيقة.

٢- المخزون العلميّ النظريّ.

الرَّضاعة الطبيعيَّة

E. breastfeeding

F. allaitement naturel

(الرضاعة الطبيعية أفضل من الرضاعة الصناعية)

م.ع: الرَّضاعة: مَصُّ الطِّفلِ ثَدْيَ أمِّه.

الطبيعيَّة: نسبة إلى الطبيعة، وهي السَّجِيَّة.

م.ص: تغذية الطِّفل من حليب أمِّه.

رَضِيَ من الغنيمة بالإياب

E. to settle for the minimum, to put up with little

F. se contenter de quelques miettes, se contenter du minimum, se contenter de peu

(رَضِيَ المهاجرُ من الغنيمة بالإياب)

م.ع: رضي: قَبِل.

الغَنيمة: الفَوْز بالشَّيْء من غير مشقة.

الإياب: الرُّجوع.

م.ص: القَبُول بأقلِّ القليل المُمْكن.

الرِّعاية الاجتماعيَّة

E. social protection, social aid, social care, welfare protection

F. protection sociale, aide sociale, assistance sociale

(لم تقصّر الدولة في حقل الرّعاية الاجتماعية)

م.ع: الرِّعاية: الحفظ وتَوَلِّي الأَمر.

الاجتماعية: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونُمُوُّها وطبيعتها.

م.ص: خدمات تقدِّمها الدولة أو المنظمات الأهلية لذوي الحاجة في المجتمع.

رِعاية المَصالِح

E. to protect the interests, to preserve the interests, to maintain the interests, to serve the interests, to represent the interests

F. protection des intérêts, servir les intérêts, préserver les intérêts, représenter les intérêts

(ترعى السّفارات مصالحَ مواطني دُوَلِها)

م.ع: الرِّعاية: المُراقَبة والحِفْظ.

المَصالِح: جمع مَصْلَحة، وهي الصَّلاح والمنفعة.

م.ص: مُتابَعة شُؤونِ الأفراد والجماعات ومنافِعهم.

رِعاية المؤْتَمر /الحَفْل

E. under the auspices, under the patronage

F. sous l'égide, sous le patronage, sous les auspices

(رعى الرئيس المؤتمر العلمي)

م.ع: الرَّعاية: الحِفْظ وتَوَلِّي الأَمْر.

المُؤْتَمَر: مُجْتَمعٌ للتشاور والبَحْث في أَمْرٍ ما.
الحَفل: الجمع العظيم من الناس.
م.ص: الإشراف على اجْتِماع أو جَمْعٍ، وشُمولُه بالحِفظ والعناية.

رِفاق السُّوء

E. (to have) an evil influence on sb, bad company

F. les mauvais anges de qqn, mauvaise fréquentation

(ابتعد عن رفاق السوء)

م.ع: الرِّفاق: ج رفيق، وهو الصاحب.
السوء: كل ما يَقْبُح.
م.ص: الأصحاب القبيحون خُلقاً وسيرة.

رَفْض الآخر

E. rejection of the other, refusal of the other, intolerance

F. refus de l'autre, refus d'autrui, non-acceptation de l'autre, intolérance

(رَفْضُ الآخرِ من طبائع الاستبداد)

م.ع: الرَّفْض: التّرْك والرَّمْي والطَّرد.
الآخَر: أَحَدُ الشيئَيْن ويكونان من جِنْسٍ واحدٍ. الغَيْر.
م.ص: عَدَمُ قَبول وُجود آراء مُغايِرة.

رَفْض الأَعْضاء

E. transplant rejection

F. rejet de greffe

(رفض الجسْمُ العُضْوَ المَزْروع)

م.ع: الرَّفْض: التّرْك والرَّمْي والطَّرْد.
الأَعْضاء: جمع عُضْو، وهو جُزْء من مَجْموعِ الجَسَد.
م.ص: عَدَمُ قَبول جِسْمٍ جديدٍ مزروع في البدن.

رَفْع الأَخْتَام

E. to take the seals off, to remove the seals

F. lever les scellés

(رَفَع الإعلامُ الأختام عن مسألة الفساد)

م.ع: الرَّفْع: الإعلاء. الإزالة.
الأختام: ج ختم وهو أثر النقش في الخاتم.
م.ص: ١- العودة إلى أمرٍ كان مُغَيَّباً.
٢- الكشف عن مادّة محجوزة.

رُفِعت الأَقْلام

E. full stop, period, period and end

F. point final, rien ne va plus, c'est définitif

(لا فائدة من التبريرات فقد رُفعت الأقلام)

م.ع: رُفِعَتْ: أُزيلت وأُعْلِيَت.
الأقلام: ج قلَم، وهو ما يُكتب به.
م.ص: انتهى الأمر، فلا استدراك عليه ولا زيادة أو تعديل، [والعبارة جزء من حديث نبوي].

رَفَع إلى السَّماء

E. to praise sb to the skies, to put someone on a pedestal, to flatter, to suck up to

F. porter aux nues, surestimer; flagorner, encenser, couvrir d'éloges, flatter

(رفع الصحافيُّ المسؤول إلى السماء)

م.ص: رَفَع: أعلى وأصعَد.
السماء: الفَلَك. ما يقابل الأرض، والأعلى من كل شيء.
م.ص: ١- بالَغ في الثناء والرِّضى مبالغة كبيرة.
٢- وضع الشيء في مكانَةٍ أو مركز عالٍ.

رَفْع الجَلْسة

E. to adjourn

F. lever la séance

(قررَّ القاضي رَفْعَ الجلسة)

م.ع: الرفع: الإزالة، والكَفُّ عن الشيء.

الجَلسة: حِصَّةٌ من الوقت يجلس فيها جماعة للنظر في شأن.

م.ص: إنْهاءُ العمل في اجتماعٍ ما.

رَفْع الحِصار

E. to lift the siege

F. lever le siège

(رفعت القوَّاتُ العسكرية الِحصارَ عن المدينة)

م.ع: الرفع: الإزالة، والكَفُّ عن الشيء.

الحِصار: الإحاطة والمَنْع من الخروج.

م.ص: الكَفّ عن المَنْع، وإزالةُ ما يقيِّد الحركة والعَمَل.

رَفْع الحَظْر

E. to lift the ban on, to lift the embargo, to lift the blockade

F. lever l'embargo, lever le blocus

(رُفِع الحظرُ عن استِيراد بعضِ المَوادّ)

م.ع: الرَّفْع: الإزالة، والكَفُّ عن الشيء.

الحَظْرُ: المَنعُ.

م.ص: إلغاء المنعِ المَفْروض، والسَّماحُ بما كان ممنوعاً.

رَفَعَ رايةً

E. to raise the banner, to fly the banner, to lift the banner

F. lever l'étendard, lever la bannière

(رفَعَ الفلسطينيون رايةَ الجِهاد)

م.ع: رفَع: أعلى وصعَّد.

الرَّاية: العَلَم.

م.ص: أعلن شِعاراً أو مَطلباً.

رَفَع الرَّايةَ البَيْضاء

E. to raise the white flag, to surrender, to give up weapons

F. hisser le drapeau blanc, se rendre, capituler, rendre les armes, livrer les clés

(رَفَع المُحَاصَرون الرايةَ البيضاء)

م.ع: رفع: أعلى وصعَّد.

الرَّاية: العَلَم.

البيضاء: مؤنث أبيض، اللون المعروف.

م.ص: الاسْتِسْلام.

رَفْع الرَّايات

E. with flying colors, boldly, to raise the flags

F. rendre hommage, saluer le succès, se féliciter de, pavoiser

(رَفعُوا الرَّاية للفريق الفائِز)

م.ع: الرَّفْع: الإعْلاء.

الرَّايات: جمع راية، وهي العَلَم.

م.ص: التَّرْحيب والاحْتِفاء.

رَفْع السِّتار

E. to unravel, to crack, to reveal, to shed light on

F. lever le voile, dévoiler, révéler

(رَفَع المتفاوضون السّتار عن خُطَّتِهم)

م.ع: الرَّفْع: الإعلاء، الإزالة.

الستار: ما أُسْدِل على نوافذ البيت وأبوابه حَجْباً للنظر.

م.ص: إظهار ما كان مكتوماً، والإعلان عنه.

رَفْع السِّرِّية

E. to declassify, to brake secrecy

F. déclassifier, lever le secret, dévoiler

(رفعت الحكومة السّرّية عن بعض الوثائق)

م.ع: الرفع: الإعلاء، الإزالة.
السِّرِّيّة: الكِتْمان.
م.ص: إزالة الكتمان والخفاء عن وثيقة ونحوها، وجَعْلُ الاطلاع عليها متاحاً.

رَفْعَ السَّقْف

E. to increase, lifting of the ceiling
F. relever le plafond, lever le plafond, hausser le plafond

(رفَعَ المُضْرِبون سَقْفَ مطالبهم)
م.ع: الرَّفْع: الإعلاء.
السَّقْف: غِطاء المَنْزل ونحوه.
م.ص: زِيادَة المَطالِب والشُّروط.

رَفْع السِّلاح

E. to bear arms (against), to carry arms
F. porter les armes (contre), lever les armes

(رَفَع الثُّوار السّلاح في وجه الاحتلال)
م.ع: الرَّفْع: الإعْلاء.
السِّلاح: آلة الحَرْب.
م.ص: إعلان الحَرْب أو الثورة.

رَفْع الشِّعارات

E. to raise slogans
F. lever des slogans

(تَرْفع الجماهيرُ شِعار التَّحْرير)
م.ع: الرَّفْع: الإعْلاء.
الشعارات: جمع شِعار، وهو علامَة تتميّز بها دَوْلَةٌ أو جماعة، وعَبارَة يتعارف بها القوم في الحرب أو السَّفر.
م.ص: المنُاداة بمبادئَ أو أفكارٍ عامة تُعَدُّ أهْدافاً.

رفعَ شَكْوَى / دَعْوَى

E. to lodge a complaint against/ to sue, to bring to justice, to bring to court, to bring lawsuits before courts
F. déposer une plainte à l'encontre de, porter plainte contre/traduire en justice, poursuivre en justice, attaquer en justice, intenter un procès

(رفع المتضرّر دَعْوَى على المُتَسَبِّب)
م.ع: رَفَعَ: قدَّم إلى الحاكم.
الشَّكْوى: التَّوجُّع من ألم ونحوه.
الدعوى: قَوْلٌ يَطْلب به الإنسان إثبات حقٍّ على غيره.
م.ص: تقديم تَظَلُّم إلى جهةٍ مسؤولة طَلَباً للإنصاف.

رَفْع العَتْب

E. out of courtesy
F. par courtoisie, par pure courtoisie

(كانت الزيارة من قبيل رَفْع العَتْب)
م.ع: الرَّفْع: الإزالة والكَفُّ عن الشيء.
العَتْب: اللَّوْم.(والعَتَبُ: الشِّدَّة والمَكْروه)
م.ص: مَسْلَكُ مُجامَلَة.

رَفْع العُقوبات

E. to lift sanctions
F. lever les sanctions

(رَفَعت الأمم المتحدة العقوبات الاقتصادية)
م.ع: الرَّفْع: الإزالة والكَفُّ عن الشَّيْء.
العُقوبات: جمع عقوبة، وهو المُجازاة سوءاً.
م.ص: إزالة الجزاءات المفروضة على فَرْدٍ أو هيئة.

رفَعَ عَقِيرَته

E. to raise the voice, to shout loudly

F. lever la voix, hausser le ton, crier haut et fort

(رفَعَ الخطيب عقيرته بالدُّعاء)

م.ع: رَفَع: أَعْلَى وصَعَّد.

العَقيرة: السَّاق المقطوعة. الصَّوْت.

م.ص: تَكَلَّم بصوت عالٍ كالصُّراخ.

رَفْع الغِطاء

E. to stop covering for, to stop protecting, to stop defending

F. arrêter de couvrir, en finir avec la protection, en finir avec l'impunité

(يجب رفع الغطاء عن الفاسدين)

م.ع: الرفع: الإعلاء.

الغطاء: ما يُجعل فوق الشيء فيواريه ويستره.

م.ص: عدم الاستمرار في تقديم الحماية.

رفَعَ قضيّة

E. to sue, to bring to justice, to bring to court, to bring lawsuits before courts

F. intenter un procès, traduire en justice, poursuivre en justice, attaquer en justice

(رفَع المتَّهم البريء قضيةَ ردّ اعتبار)

م.ع: رَفَع: قَدَّم إلى الحاكم.

القضيَّة: الحُكْم، ومسألة يتنازع فيها وتُعْرَض على القاضي.

م.ص: تَقْديم شَكْوَى إلى القَضاء طلباً للإنصاف.

رَفْع الكُلْفة

E. informally, without fuss, unceremoniously

F. copains à tu et à toi, de façon informelle, sans manières, sans cérémonie, sans façon

(رَفَع المُتَحدّث الكُلْفة بينه وبين الحُضور)

م.ع: الرَّفْع: الكَفُّ عن الشَّيءِ. الإزالة.

الكُلْفة: ما يُنْفق على الشَّيْءِ لتحصيله. المَشَقَّة.

م.ص: إزالة مظاهر المجامَلة والحَرَج.

رَفَع له القُبّعة

E. hats off (to), to salute, to pay tribute, to formally acknowledge

F. chapeau bas, saluer, rendre hommage, exprimer son admiration, ses félicitations

(رَفَع القُبَّعة للفائز)

م.ع: رَفَع: أَعْلَى وصعَّد.

القُبَّعة: ضَرْبٌ من القلانس، [الطاقيَّة]

م.ص: اعترف له بالتَّمَيُّز وعبَّر عن إعجابه.

رَفْع المَعْنَويَّات

E. to lift up spirit

F. remonter le moral, relever le moral, mettre du baume au coeur

(رَفَع الخطاب مَعْنويَّات المواطنين)

م.ع: الرَّفْع: الإعْلاء.

المَعْنويات: جمع مَعْنوية، وهي خِلاف المادّية.

م.ص: تَقَوِية الثِّقة بالنَّفْس.

رَفْع اليَد

E. 1. to drop, to resign
2. to stop interfering

F. 1. renoncer à, laisser tomber, abandonner, se démettre
2. cesser d'intervenir

(رَفَع يَدَيْه عن القَضيَّة)

م.ع: الرَّفْع: الكَفُّ عن الشيء. الإزالة.
اليَدُ: عُضْو الجسم من المنكب إلى أطراف الأصابع.

م.ص: ١- التَّخَلِّي عن أمرٍ أو التَّنَحِّي.
٢- عَدَم التدخُّل.

الرِّقابة القضائيّة

E. judicial review, judicial control, judicial supervision

F. contrôle judiciaire

(وُضع الفتى المتَّهم تحت الرقابة القضائية)

م.ع: الرَّقابة: الحِراسة والملاحظة.
القضائية: نسبة إلى القضاء وهو الحُكْم وعَمَلُ القاضي.

م.ص: حالة يكون فيها شَخْص تحت ملاحظةٍ ومتابعةٍ دائمتين من قبل هيئة عدلية، للتأكد من سلامة سلوكه والتقيُّد بما فرضَتْه عليه المحكمة.

الرّقْص الإيقاعيّ

E. rhythmic dance

F. danse rythmique

(فاز الفريق بجائزة الرَّقص الإيقاعي)

م.ع: الرَّقْص: تأدية الحركات بجزء أو أكثر من الجسم على إيقاع ما.
الإيقاعيّ: نِسبة إلى الإيقاع، وهو اتفاق الأصوات وتوقيعها في الغناء.

م.ص: حَرَكات إيقاعية تؤدِّي بعض أنواع الرياضات.

الرَّقص التَّعْبيري

E. freestyle expressive dancing, expressive dance

F. danse expressive

(تضمنت الحفلة فِقْرة من الرَّقْص التعبيريّ)

م.ع: الرَّقْص: تأدية الحركات بجزء أو أكثر من الجسم على إيقاع ما.
التَّعبيري: نسبة إلى التعبير، وهو الإعراب عمَّا في النفس.

م.ص: حَرَكات جسدية تتوافق مع إيقاعات تُصَوِّر شعوراً أو توحِي بمعنى.

رَقْصة الحَرْب

E. war dance

F. danse guerrière, danse de guerre

(رقصة الحَرْب تُحَمّس المقاتلين قبل المعركة)

م.ع: الرَّقصة: تأدية حركات بجزء أو أكثر من أجزاء الجسم على إيقاع ما.
الحَرْب: القِتال بين فئتَيْن.

م.ص: حركات جسدية يؤديها المحاربون في المجتمعات البدائية قبل المعركة، بغرض إظهار القوة والخفَّة والشجاعة.

الرَّقْص الشَّرقيّ

E. belly dance

F. danse orientale, danse du ventre

(تضمَّن الفِلم وَصْلَة من الرَّقص الشرقيّ)

م.ع: الرَّقْص: تأدية الحركات بجزء أو أكثر من الجسم على إيقاع ما.
الشرقي: نسبة إلى الشَّرق، وهو جهة شروق الشمس.

م.ص: حَرَكات جسدية تتوافق مع إيقاعات موسيقية وتقوم على التّثنِّي وإظهار الرشاقة، والمفَاتن والإثارة.

الرَّقْص على الحِبال

E. to play double game, to suck and blow, double-dipping, blow hot and cold

F. jouer double jeu, jouer sur les deux tableaux, souffler le chaud et le froid

(يُتْقن هذا السياسيّ الرَّقْص على الحِبال)

م.ع: الرَّقْص: تأدية الحركات بجزء أو أكثر من الجسم على إيقاع ما.

الحِبال: جمع حَبْل، وهو ما فُتِل من لِيفٍ ونحوه ليُرْبَط به أو يُقاد.

م.ص: تَبْديل الآراء والمواقف تَبَعاً للظَّرف أو المنفعة.

رَقْصة المَوْت

E. macabre dance

F. danse macabre

(إنه يَرْقُص رَقْصة المَوْت)

م.ع: الرَّقصة: تأدية حركات بجزء من أجزاء الجسم أو أكثر على إيقاعٍ ما.

المَوْت: ضدُّ الحياة.

م.ص: ١- حركاتُ واضْطرابُ المُتَألِّم المُشْرِف على الموت.

٢- رَقْصةٌ حماسيَّة اسْتِعداداً للقتال.

رقْعة مُضْطربة / مُلْتَهبة

E. turbulent area, conflict area, troubled area

F. zone mouvementée, zone agitée, zone de troubles

(تلك رُقْعَةٌ مضطربة من العالم)

م.ع: الرُّقعة: القِطْعَة من الأرض.

المُضْطِربة: المُخْتَلَّة. المُتَحَرِّكَةُ على غَيْر انتظام.

م.ص: منْطقة تَسُود فيها الصِّراعات والنِّزاعات والحروب.

رِقَّة المشاعر

E. sentimentality, fineness, sensitivity, susceptibility

F. sentimentalité, finesse, sensibilité, susceptibilité, délicatesse

(يَتَّصف الفَنَّان بِرِقَّة المشاعر)

م.ع: الرِّقَّة: اللّطْفُ والدِّقَّة.

المَشاعر: جمع مَشعر، وهو الشُّعور والإحساس.

م.ص: رهافة الحِسّ.

الرَّقْم السَّريّ

E. secret code, secret number

F. code secret, numéro secret, numéro confidentiel, chiffre secret

(لا تُفْتَح الخَزْنة إلا بالرَّقْم السّرّي)

م.ع: الرَّقْم: الرَّمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.

السِّريّ: نسبة إلى السَّر، وهو ما تَكْتُمه وتُخفِيه.

م.ص: عَدَد يُغَيَّر عليه قُفل خَزْنة أو حقيبة لا يفتح إلا به، ولا يعرفه إلا صاحب العلاقة.

الرَّقْم الصَّعْب

E. key player, major player, crucial element

F. acteur incontournable, facteur crucial, élément crucial

(سورية رَقْمٌ صَعْب في السياسية الإقليمية)

م.ع: الرَّقْم: الرَّمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.

الصَّعْب: العَسِر والأبيّ.

م.ص: عُنْصُر ذو أهميَّة خاصة لا يمكن تجاهلُه.

الرَّقْم القِياسيّ

E. record

F. chiffre record

(سجَّل الرياضيُّ رَقْماً قياسيّاً جديداً)

م.ع: الرَّقم: الرَّمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
القياسيّ: نسبة إلى القِياس، وهو التَّقْدير.
م.ص: الرَّقْم الذي يَصِل إليه مُتَسابقٌ متجاوزاً أعلى رقمٍ سابقٍ.

الرَّقْم الوَطَنيّ

E. national ID number

F. numéro national d'identité

(تتضمَّن الوثيقةُ الرَّقْم الوطنيّ لصاحبها)

م.ع: الرَّقم: الرَّمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
الوَطَنيّ: نسبة إلى الوَطَن وهو مكان إقامة الإنسان، ومقره وإليه انتماؤه.
م.ص: رَقْمٌ خاصٌّ بكلِّ مواطن على حِدَة، لا يَشْرَكُه فيه آخَرُ، يُثْبَت في هُوِيَّته.

رَقْمَنة المَجَلَّة/ الصَّحيفة

E. to digitize a review/ a journal

F. numérisation d'une revue/ d'un journal

(رقمن المَجْمَع مجلَّته)

م.ع: الرَّقْمنَة: [اشتقاق مُحْدَث من الرَّقْم، وتعني تَحْميل النصوص على مواقع في الشابكة (الانترنت)].
م.ص: تَحْمِيل المَجَلَّة وتخزينُها على موقع في الشابكة، في نسخةٍ إلكترونية بدلَ النسخة الوَرَقية.

الرَّقيق الأَبْيض

E. white slave trade, white slavery

F. traite des blanches, proxénétisme

(ظَهَرت في بعض البلاد تجارةُ الرقيق الأبيض)

م.ع: الرَّقيق: العَبْدُ المَمْلوك.
الأَبْيَض: اللون المعروف خلاف الأسود.
م.ص: النِّساء المُسَتَغَلَّات للدَّعارة ونحوها.

رَقِيق الحاشِية

E. 1. needy
2. friendly, kind, nice, enjoyable, good company

F. 1. nécessiteux, pauvre, indigent
2. aimable, agréable, de bonne compagnie

(كان جارُنا رقيقَ الحاشية)

م.ع: الرَّقيق: النحيف. الدَّقيق.
الحاشِية: الجانب والطَّرَف.
م.ص: ١ – فَقيرٌ ضَعيف.
٢ – لَطيفُ الصُّحْبَة.

رَقِيق الحال

E. needy, destitute, pauper, miserable

F. indigent, pauvre, sans ressources, miséreux

(أعِنْ هذا الرجل فإنه رَقِيق الحال)

م.ع: الرقيق: النَّحيف. الدقيق.
الحال: الصِّفة، وما يختص به المرءُ من أموره المتغيِّرة.
م.ص: فَقيرٌ مُحْتاج.

رَقِيق الدِّين

E. not practising

F. non pratiquant, tiède de foi

(كان مؤمناً لكنّه رقيق الدين)

م.ع: الرَّقيق: النَّحيف. الدقيق.
الدِّين: المِلَّة والاعْتِقاد.
م.ص: غَيْرُ مُلْتَزِم تماماً بالواجبات الدينية والشرعية.

رَكِب رأسَه

E. to get stubborn, to show stubbornness

F. s'entêter, s'acharner, s'obstiner

(حاوَلنْا نُصْحَه ولكنه رَكِب رَأْسَه)

م.ع: رَكِبَ: عَلاَ الشَّيْءَ. [امْتَطَى]
الـرأس: الأعلـى مـن كـل شّـيء، والمقصود هنا رأس الإنسان.

م.ص: عانَدَ وكابرَ.

رَكِبَه الدَّيْن

E. to be burdened by debt, to be heavily indebted

F. (être) accablé de dettes, écrasé de dettes

(رَكب الدينُ التَّاجرَ بَعْد غِنىً)

م.ع: رَكَبَ: عَلاَ الشَّيْءَ. [امتطى]
الدَّيْن: القَرْضُ ذو الأَجَل.

م.ص: كَثُر عليه الدَّيْن وغَلَبَه.

رُكْبَتا بَعير

E. equal, on equal footing

F. à égalité, ex aequo, sur un pied d'égalité

(كان المتسابقان كركبتَيْ بَعير)

م.ع: الرُّكبتـان: مُثَنَّـى رُكْبـة، وهـيَ مَوْصِـل الفَخِذ بأعلى رأسه.
البعير: ما صَلُح للركوب والحَمْل مـن الإبل.

م.ص: متساويان تماماً.

رَكلَات التَّرجْيح

E. penalty kicks

F. tirs au but

(فاز فريقنا بركلات الترجيح)

م.ع: الركلات: ج ركلة، وهي الرَّفسة بالرِّجل.
الترجيح: التفضيل.

م.ص: رَميات مباشرة فـي لعبـة كـرة القـدم، تُغلِّـب أحـد الفـريقين إذا تعـادلا بالأهداف في الوقت النظامي للمباراة.

رُكوب الأمواج

E. to venture

F. s'enhardir, défier les dangers, s'aventurer

(من هوايتُه المفضَّلة ركوب الأمواج)

م.ع: الركوب: الاعتِلاء.
الأمـواج: ج مـوج، وهـو مـا عـلا مـن سطح الماء وتتابع.

م.ص: رياضة الانـزلاق علـى أمـواج البحـر صـعوداً وهُبوطـاً بالاسـتعانة بـأدوات خاصة لذلك.

رُكوب المَدّ

E. to take advantage of the high tide, to capture on rise, to capitalize on rise

F. profiter de la montée, profiter de la montée en puissance

(رَكب السياسيُّ المدَّ الشَّعبيّ)

م.ع: الركوب: الاعتلاء، [الامتطاء].
المَدّ: السَّيْل. ارْتفـاعُ مـاءِ البَحْـر علـى الشاطئ، ضِدُّ الجَزر.

م.ص: الإفـادةُ مـن النَّجاحـات العامـة أو الشعبية، وتوظيفُها لأغراضٍ شخصيَّة.

رُكُوب المَوْجة

E. to go with flow, ride the wave

F. suivre la vague, filer avec le vent, suivre le courant, surfer sur la vague de

(يحاول الانتهازيون رُكُوب المَوْجة)

م.ع: الرُّكُوب: الاعتلاء، [الامْتِطاء].
المَوْجَة: واحدة المَوْج، وهو ما عَلا من سَطْح الماء وتَتَابع.
م.ص: اسْتغلال حالةٍ سائدة أو فَوْرَة شعبية دون المشاركة في صُنْعِها، لتحقيقِ مكاسب.

رُكُود الأَسْواق

E. recession, market stagnation

F. récession, stagnation des marchés

(يُعاني الاقتصادُ من رُكودِ الأسواق)

م.ع: الرُّكود: السُّكون والهُدوء.
الأسواق: جمع سوق، وهو المكان يجلب إليه المتاع [للبيع والشراء].
م.ص: ضَعْف وفُتورُ حركةِ البيع والشِّراء.

الرّكيزة الأساسية

E. linchpin

F. cheville ouvrière

(العِلْم هو الركيزة الأساسية للتقدُّم)

م.ع: الرَّكيزة: ما يثبتُ ويُعتمَد عليه.
الأساسية: نسبة إلى الأساس، وهو قاعدة البناء، وأصل كلِّ شيء ومبدؤه.
م.ص: المنطلق الثابت.

رَمَى أوراقَه

E. to lay all his cards

F. jeter ses cartes

(لم يَرمِ المفاوض كلَّ أوراقه)

م.ع: رمَى: ألقى وقَذَف.
الأوراق: ج ورقة، وهي ما يكتب فيها أو يطبع عليها.
م.ص: حاوَر وداوَر بما لديه من حُجَج وأَدِلَّة أو وسائل.

رمَى القُفَّاز في وَجْهه

E. to throw down the gauntlet, to challenge, to defy

F. jeter le gant, défier

(رَمَىْ المحَاوِر القُفّازَ في وَجْه خَصْمِه)

م.ع: رَمَى: أَلْقَى وقَذَف.
القُفَّاز: لِباس الكَفِّ من نسيج أو جلد.
م.ص: تحدَّاه.

الرِّمال المُتَحرِّكة

E. quicksand

F. sables mouvants

(احْذَر فأنت تقِف على رِمالٍ مُتَحرّكة)

م.ع: الرِّمال: جمع رَمْل وهو فُتات الصَّخْر.
المُتَحرِّكة: الخارجة عن السكون، المُنْتَقلة.
م.ص: حالاتٌ مُتَقَلِّبة وخَطِرة.

رَمْشة عَيْن

E. between a wink and a blink

F. en un battement de paupières, en un clin d'œil

(اختفى برمشة عين)

م.ع: الرمشة: [طرفة العين].
العين: عضو الإبصار في الإنسان وغيره.
م.ص: سُرْعة البَصَر.

الرَّمَق الأخير

E. last breath

F. dernier soupir

(قاتل الشهيدُ حتى الرَّمَق الأخير)

م.ع: الرَّمَقُ: بَقِيَّة الرُّوح.
الأَخير: مُقابِلُ الأَوّل.
م.ص: نهاية الطَّاقة والاسْتِطاعة.

الرُّموز التاريخية

E. 1. historical monuments
2. .historical figures

F. 1. monuments historiques
2. figures historiques, personnages historiques

(تُعرّف وزارةُ الثقافة برموزنا التاريخية)

م.ع: الرُّموز: جمع رمز وهو العلامة والإشارة والإيماء.
التاريخية: نسبة إلى التاريخ، وهو جملة الأحداث والأحوال التي يمر بها كائن ما، ويَصْدق على الفرد والجماعة، والظواهر الطبيعية والإنسانية.
م.ص: ١- الأوابد القديمة الأثرية والباقية لبَلدٍ أو أمَّة.
٢- الأشخاصُ الأعلام الذين كان لهم دورٌ مؤثِّر في صنع الأحداث.

رُموز الثَّقافة (الشِّعر الفَنّ)

E. cultural figures/ great authers, composers, poets, artists

F. figures culturelles/ écrivains, poètes, artistes

(محفوظٌ والقباني والسَّيَّاب من أهم رُموزنا الثقافية)

م.ع: الرُّموز: جمع رَمْز، وهو الإشارة والعلامة والإيماء.
الثقافة: المعارف والفُنون والعلوم التي يُطْلَب الحِذق فيها.
م.ص: الأشخاص الأعْلام الذين يجسِّدون ثقافةً ما أو فنّاً، ويعبِّرون عنها.

الرُّموز الثَّقافية

E. cultural values, cultural symbols

F. valeurs culturelles, symboles culturels

(لا يجوز المساسُ بالرموز الثقافية للأمَّة)

م.ع: الرُّموز: جمع رَمْز، وهو الإشارة والعلامة والإيماء.
الثقافية: نسبة إلى الثقافة، وهي المعارف والفنون والعلوم التي يُطْلَب الحِذق فيها.
م.ص: القِيَم والثَّوابت والمعتقدات لدى شَعْب أو أمَّة.

رُموز الثَّوْرة

E. great figures/ political figures

F. figures de la révolution figures politiques

(حَضَر الاحتفالَ رمُوزُ الثَّورة)

م.ع: الرُّموز: جمع رَمْز، وهو الإشارة والعلامة.
الثَّوْرة: تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولةٍ ما.
م.ص: قادة الثَّورة ومُمَثِّلوها.

رُموز السِّياسة

E. political figures

F. figures politiques

(كان من رموز السياسة في بلده)

م.ع: الرموز: ج رمز، وهو الإشارة والعلامة.
السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: ممثلو الأحزاب والحركات السياسية.

رُموز الخِيانة

E. figures of betrayal, figures of treason

F. symboles de félonie, figures de trahison, figures de forfaiture

(اقْتَصَّ الشعبُ من رُموز الخيانة)

م.ع: الرُّموز: جمع رَمْز، وهو الإشارة والعلامة.
الخِيانَة: الغَدْر وعَدَمُ تَأْديةِ الأمانة.
م.ص: أَبْرز الأفراد الضَّالعين في الخِيانة.

الرُّموز الدِّينيَّة

E. religious symbols

F. symboles religieux

(تحظر بعضُ الدول إظهار الرُّموز الدّينيَّة)

م.ع: الرُّموز: جمع رَمْز، وهو العلامة والإشارة.
الدِّينيَّة: نسبة إلى الدِّين وهو المِلَّة والاعتقاد.

م.ص: ١- العَلامات المادِّية التي تشير إلى مُعْتَقَدٍ معيَّن كصورةِ الهلال أو السَّمَكة.
٢- أشخاص يمثلون أدياناً أو مذاهب.

رَمْيَة حُرَّة

E. free kick

F. coup franc

(منح الحَكَمُ الفريقَ رميةً حرّة)

م.ع: الرَّمية: المَرَّة من الرمي وهو القذف.
الحرة: الخالصة من الشوائب.

م.ص: تسديد رمية مباشرة للكرة على مَرْمَى الفريق الآخر، دون إعطائه حقَّ الصّدّ أو الدفاع إلا لحارس المرمى.

رَمْيةٌ من غير رامٍ

E. a stroke of luck, shot in the dark, fate is a good provider, by chance, on a throw of the dice, to roll a dice

F. le hasard fait bien les choses, coup de dés

(رُبَّ رميةٍ من غير رام)

م.ع: الرَّمْية: المَرَّة من الرمي، وهو القَذْف وإطلاق السهم.
الرامي: مُطْلِق القذيفة أو السهم.

م.ص: ١- نَجاحٌ غيرُ مَقْصود.
٢- إصابةٌ مِمَّن عادَتُه الخَطأ.

الرُّهابية المِثليَّة

E. homophobia

F. homophobie

(تجارب المجتمعات الغربية الرهابية المِثليّة)

م.ع: الرُّهابيَّة: نسبة إلى الرُّهاب، وهو خوفٌ مَرضيٌّ من شيءٍ أو حالة.
المثليَّة: نسبة إلى المِثل، وهو الشِّبه والنَظِر.

م.ص: الخوف من المثليين الجنسيِّين (اللواطِيين والسُّحاقيّات).

رَهْن الإشارة

E. to be available, to be all yours, at your command

F. être à la disposition de qq'un, être tout à vous, à vos ordres, n'attendre qu'un signe de

(أنا رَهْنُ إشارة ضُيوفي)

م.ع: الرَّهن: حَبْس شيءٍ لقاءَ دينٍ. الكفِيل الضَّامن.
الإشارة: تَعْيين الشيء باليد، والتلويح بشيء يفهم منه المُراد.

م.ص: مُتَهَيِّئ للطَّاعة.

رَوائع الفنّ

E. masterpieces

F. chefs-d'oeuvre, joyaux, merveilles

(يجمع المُتْحَف روائع الفن)

م.ع: الروائع: جمع رائعة، وهي ما جاوز الحد في نواحي الفن والأخلاق والفكر.
الفن: جملة الوسائل التي يستعملها الإنسان لإثارة المشاعر والعواطف كالتصوير والموسيقى، مهارات يَحْكُمها الذوق والمواهب.

م.ص: الأعمال الفنية العَظِيمة التأثير في النفوس على مَرِّ العصور.

رُوح الأمَّة

E. spirit of the nation, soul of the nation

F. âme de la Nation, esprit de la Nation

(تُعَبّر القيمُ والتقاليد عن روح الأمة)

م.ع: الرُّوح: ما به حياةْ النَّفْس.
الأمَّة: جَماعة الناس أكثرُهم من أصل واحد.
م.ص: ما ثَبَت ووَقَر في ضميرِ غالبيَّة أفرادِ القوم من قِيَمٍ وأخلاق.

رُوح الجَماعة

E. community spirit

F. esprit communautaire

(خالفَتْ تعاليمُ المُصْلِح روحَ الجماعة أحياناً)

م.ع: الرُّوح: ما به حياةُ النفس.
الجماعة: العدد الكثير من الناس. طائفة من الناس يجمعها غرض واحد.
م.ص: مَجْموعة قيمٍ وفضائلَ لمجتمعٍ أو طائفة منه.

رُوح رِياضيَّة

E. sportsmanship

F. esprit sportif

(واجَهَ الهزيمةَ بروحٍ رياضية)

م.ع: الرُّوح: ما به حياة النفس.
الرياضية: نسبة إلى الرِّياضة، وهي القيام بحركات خاصة تكسب الجسم قوة. تهذيب الأخلاق النفسية بملازمة العبادات والتخلي عن الشهوات.
م.ص: التَّسامح والرِّضى بالنتائج دون ضَغِينة.

الرُّوح الطَّيِّبة

E. goodness, generosity of spirit

F. bonté, (avoir) bon coeur

(أهم ما يميز ذلك العالِم روحه الطيبة)

م.ع: الروح: ما به حياة النفس.
الطَّيِّبة: كلُّ ما تَسْتلذها الحياة أو النفس، وكلُّ ما خلا من الأذى والخُبْث.
م.ص: حُسْن النَّية والخلوص من الخُبْث.

الرُّوح العالِية

E. high spirit

F. (garder) le moral, motivation, optimisme

(يتمتَّع الجنديُّ بروح عالِية)

م.ع: الرُّوح: ما به حياة النفس.
العالِية: المرتفعة.
م.ص: الثِّقة بالنفس وقُوَّة العزيمة.

رُوح العَصر

E. fashionable, in vogue, modern

F. l’air du temps

(العُنصريَّة مما يخالف رُوح العصر)

م.ع: الرُّوح: ما به حياة النَّفْس.
العصر: الدَّهر والزَّمن.
م.ص: مجموعة القِيَم والمبادئ والفضائل التي تشيع وتُتَقَبَّل في زمنٍ مُعَيَّن.

رُوح الفَرِيق

E. team spirit

F. esprit d’équipe

(تَعْمل المؤسَّسة بروحِ الفريق)

م.ع: الرُّوح: ما به حياة النفس.
الفريق: الطَّائفة من الناس أكبُر من الفِرقة.
م.ص: تَعاوُنٌ تام ومُتَكامِل بين أفراد جماعة.

رُوح القانون

E. spirit of laws

F. esprit des lois

(يَجب ألا تتعارضَ الإجراءاتُ مع روح القانون)

م.ع: الروح: ما به حياة النفس.

القانون: مِقْياس كلِّ شيء وطريقه.
م.ص: مَقاصِد القانون الضِّمنيَّة والجوهرية.

رُوح المَسْؤولية

E. spirit of responsibility, spirit of commitment, sense of duty, sense of responsibility

F. esprit de responsabilité, sens du devoir

(يَتمتَّع المديرُ بروحِ المسؤولية)

م.ع: الروح: ما به حياة النفس.
المسؤولية: نسبة إلى المسؤول، وهي حالُ أو صِفةٌ من يُسْأل عن أمرٍ تَقَعَ عليه تَبِعَتُه.
م.ص: القُدْرَة على اتِّخاذ المواقِف الجادة وتَحَمُّل تَبِعاتها.

رُوح النَّصّ / المعَاهَدة

E. spirit of the text, spirit of the charter/ of the treaty

F. esprit du texte, esprit de la charte/ du traité

(التراشق الإعلامي خُروجٌ عن رُوح المعاهدة)

م.ع: الرُّوح: ما به حياة النفس
النَّص: صيغة الكلام الأصلية، ما لا يحتمل إلا معنىً واحداً.
المُعاهَدة: المِيثاق بين اثنَيْن أو جماعتَيْن.
م.ص: المقَاصد الجوهريَّة لوثيقةٍ ما.

رُوَّاد الفَضاء

E. astronauts

F. astronautes

(اسْتُقْبل رُوادُ الفضاء استقبالاً حافِلاً)

م.ع: الرُّواد: جمع رائد، وهو مَن يطلب الشيء ويَتَلَمَّسه لأهله.
الفَضاء: ما بين الكواكب والنجوم من مسافات.
م.ص: مُسْتكشِفو الفضاء الخارجي وما هو خارج الجاذبيَّة الأرضية.

رِياح التَّغْيير

E. winds of change

F. vents du changement

(هَبَّت رياحُ التغيير على العالم)

م.ع: الرّياح: جمع ريح وهي الهواء إذا تحرَّك.
التغيير: التَبديل وجَعْل الشَّيْءِ على غير ما كان عليه.
م.ص: دَوافع التَّجْديد والتَّطْوير.

رِياح مُواتِية

E. to have the wind in his sails, good luck, favorable conditions, propitious conditions

F. bon vent, vent en poupe, conditions favorables, conditions propices

(لم يجد الإصلاحُ رياحاً مواتِية)

م.ع: الرّياح: جمع ريح وهي الهواء إذا تحرَّك.
المُواتِية: المُوافِقة.
م.ص: عَواملُ وأسبابٌ مساعِدة.

رِيادة الأعْمال

E. entrepreneurship

F. entreprenariat

(يقتحم الشَّباب مَيْدان رِيادة الأعمال)

م.ع: الرِّيادة: الرياد [مزيدة بتاء]، ويعني طَلَبَ الشيء وتَلَمُّسه.
الأعمال: جمع عَمَل، وهو المهنة والصنعة.
م.ص: التقدُّم لأعمالٍ ومشاريعَ مبتكرة خَلَّاقة في مجالات التنمية.

الرِّيح الصَّفْراء

E. yellow fever
F. fièvre jaune

(قَضَت الرّيحُ الصفراء على الآلاف من البَشَر)

م.ع: الرِّيح: الهواء إذا تحرك.
الصَّفراء: مؤنث الأصفر، اللون المعروف.
م.ص: المرض المسمى بالهيضة (الكوليرا).

رَيْعان الشَّباب

E. the prime of life
F. la fleur de l'âge

(قضى وهو في ريعان الشباب)

م.ع: الرَّيعان: أوَّل الشيْء وأفضله.
الشباب: الفتاء والحداثة.
م.ص: سِنّ الشباب وعِزُّه.

الرَّيعيَّة الاقتِصاديّة

E. economic return, financial return, economic cost-effectiveness
F. rentabilité économique

(لم تحقّق الشركة الريعية الاقتصادية المرجوَّة)

م.ع: الرَّيعيَّة: نسبة إلى الرَّيْع وهو الغَلَّة.
الاقتِصادية: نسبة إلى الاقتصاد وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: الكفاية الاقتصادية والمالية لشركة ونحوها في استخدام مُجْمل رَأْسمالها وأصولها الماديَّة.

❋ ❋ ❋

باب الزاي

زاد الطينَ بِلّة

E. to make things worse, to inflame, to fan the flame of, add insult to injury

F. envenimer la situation, aggraver les choses, exacerber

(تكلَّم فزاد الطّين بلَّة)

م.ع: زَاد: كَثُر ونما.
الطِّين: التُّراب المُختلط بالماء.
البلَّة: التَّندية بالماء.

م.ص: زادَ الأمُور تفاقُماً.

زَاغَ بَصَره

E. to be confused, to get confused, to have blurred vision, to make a mistake, to bark up the wrong tree, to have the wrong idea

F. avoir une vue embrouillée, avoir une vue brouillée, avoir une vue brumeuse, avoir la berlue, se tromper, faire erreur, voir de travers

(زاغَ بَصَرُ القاضي في هذه الدعوى)

م.ع: زاغَ: مالَ عن مستوى النَّظر وتباعد.
البصر: العين. قوة الإبصار والإدراك.

م.ص: الحَيْرة والتَّشوُّش في فَهم الأمور وفي حُسن محاكمتها.

زاوِية صَحَفية

E. column, chronicle

F. rubrique, colonne, chronique

(يحرر زميلُنا زاوية صَحَفيَّة)

م.ع: الزَّاوية: الركن من البناء. والفُرْجة المَحْصورة بين خطَّيْن متقاطِعَيْن.
الصَّحفيَّة: نِسبة إلى الصّحيفة، وهي إضْمامة من الأوراق تَصْدُر يومياً أو في مواعيد منتظمة بالأخبار السياسيّة والاجتماعية.

م.ص: مقالةٌ موجزة تُنْشَر دوريّاً في مكان محدَّد من الصحيفة.

الزَّاوية المَيِّتة

E. blind spot, dead angle, dead corner, blind corner

F. angle mort

(دخَل الهدفُ من الزَّاوية الميّتة)

م.ع: الزَّاوية: الرَّكْن ، الفُرْجَة المحصورة بين خَطَّيْن متقاطعَيْن.
المَيِّتة: التي فارَقَت الحياة.

م.ص: المكان الحَرِج غَيْر المَرْئِيّ، أو الذي يَصْعُبُ الاحْتِراز منه.

زَبانية السُّلطة/النّظام

E. henchmen, vassal, flunkey

F. sbires, vassaux, larbins, hommes de main, tontons macoutes

(دافع زبانية السُّلطة عنها)

م.ع: الزَّبانية: الشُّرطة وأعوان الوُلاة.
السُّلطة: السيطرة والتحكُّم.
النّظام: الترتيب والاتِّساق.

م.ص: أعوان الحكومة الذين يقمعون معارضيها.

زُبْدة الزُّبْدة

E. best of the best, cream of, flower of
F. fine fleur, crème de la crème
(دَعْ ما يُقال وخُذْ مني زُبْدة الزُّبْدة)
م.ع: الزبدة: القِطْعة من الزُّبد، وهو ما يستخرج من اللَّبَن بالمخض. القشدة الليِّنة.
م.ص: صَفْوَة الأُمور والأشياء.

زُبْدَة الكَلام/الأفكار

E. to cut short, in short, bottom line, essential
F. en conclusion, bref, au bout du compte, l’essentiel
(زُبْدة الكَلام أننا أخفَقْنا)
م.ع: الزُّبْدَة: ما يُسْتَخْرَج من اللَّبَن بالمَخْضَ. القشدة اللينة.
الأفكار: جمع فكرة، وهي الصورة الذهنية لأمرٍ ما.
الكَلام: الأَصْوات المفيدة. المحادَثَة.
م.ص: الخُلاصة المُفيدة.

زُبْدة المفكِّرين

E. best thinkers
F. la crème des penseurs
(الكواكبي من زُبدة مفكري عصر النهضة)
م.ع: الزُّبْدَة: ما يُسْتَخْرَج من اللَّبَن بالمَخْضَ. القشدة اللينة.
المفكرين: ج مُفكِّر، وهو من يُعمل العَقل في التوصل إلى حَلّ.
م.ص: خيرة الباحثين والعلماء وأنبهُهم.

زَجّ بنفسه

E. to interfere
F. s`immiscer, s'ingérer, intervenir, s'embourber
(زَجَّ الصّحفي بنفسه في مشكلة)
م.ع: زج: طعن.
النفس: الروح، وذات الشيء وعينه.
م.ص: أدخل نفسه في مسألةٍ أو قضيَّة عُنوة.

الزَّخّ الإعلاميّ

E. media hype
F. matraquage médiatique
(يُضخّم الزخُّ الإعلامي بعض الأحداث الصغيرة)
م.ع: الزَّخُّ: الوثب. دَفع الشيء والرَّمي به.
الإعلاميّ: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.
م.ص: تكرار تناول حدث والإلحاح به عَمْداً في وسائل الإعلام مما يَضخمه لغرضٍ ما.

الزِّراعة الأسَرِيَّة

E. family farming
F. agriculture familiale
(تدعم الدولة مشاريع الزراعة الأسرية)
م.ع: الزراعة: البَذر والاستنبات.
الأسرية: نسبة إلى الأُسرة، وهي أهل الرجل وعشيرته.
م.ص: زراعة تديرها الأسرة، ويعمل فيها رجالها ونساؤها.

زِراعة الأَعْضاء / زَرْع

E. transplant of organs
F. greffe d’organes
(تطوَّرت في الطب زِرَاعةُ الأعضاء)
م.ع: الزَّرْع والزراعة: البَذْر والاسْتِنبات.
الأَعْضاء: جمع عُضْو، وهو جزء من مجموع الجسد كاليد والرِّجل والأُذُن.
م.ص: اسْتِبَدال عُضْوٍ سليم بعضو مُصابٍ في جِسم الإنسان بوساطة عمليّة جِراحية.

الزِّراعة الخَفِيفة

E. extensive farming, extensive agriculture

F. agriculture extensive, culture extensive

(تَعْتمد البلاد الواسعة على الزّراعة الخفيفة)

م.ع: الزراعة: البَذْر والاستنبات.
الخفيفة: قَلِيلة الثِّقَل.

م.ص: الزراعـة التـي تُسْـتَخدم فيهـا مقـاديرُ قليلةٌ من العمـلِ ورأسِ المـال بالنسـبة إلى مِساحة الأرض، كزراعة الحُبوب.

زِراعة الشَّعر

E. hair transplant

F. greffe de cheveux, transplantation capillaire, implantation capillaire

(تتقدَّم أبحاثُ زِراعة الشَّعر)

م.ع: الزِّراعة: البَذْر والاستنبات.
الشَّعْر: زوائد خيطيَّة تظهر علـى جَسـد الإنسان وغيره.

م.ص: اسْتِنْبات الشَّعر في الرأس بالمُدَاخلـة الجراحية.

الزِّراعة العُضْوِيَّة

E. organic farming, biodynamic cultivation, biologic cultivation

F. agriculture biologique, agriculture bio, agriculture organique, cultures biodynamiques, cultures biologiques

(يَتهافَت الناس على منتجاتِ الزّراعة العُضْوية)

م.ع: الزِّراعة: البَذْر والاستنبات.
العُضْوية: نسبة إلى العُضو، وهو جزء مـن مجموع الجسد كاليد والرجل والأذن.

م.ص: الزِّراعة التي لا تُستَعمل فيهـا المـواد غيـر العُضْـوية، كالأسـمِدة الكيماويـة ومُبِيدات الحشرات.

الزِّراعة الكثيفة

E. intensive agriculture

F. agriculture intensive

(تَنْتشر في مصرَ الزّراعاتُ الكثيفة)

م.ع: الزراعة: البَذْر والاستنبات.
الكَثِيفـة: الثَّخينـة و الغَلِيظـة، والكَثِيـرة مع التفاف.

م.ص: الزراعة التي تُسْتَخْدَم فيها مقـاديرُ كبيـرة مـن العمـل ورأس المـال بالنسـبة إلـى مساحة الأرض، كالمداجِن والمباقر.

الزِّراعة المائِيّة

E. hydroponic culture

F. culture hydroponique

(تَعْتَمد بعضُ المناطق على الزّراعة المائِيَّة)

م.ع: الزِّراعة: البَذْر والاستنبات.
المائية: نسبة إلى المـاء، وهـو السـائل الذي عليه عماد الحياة في الأرض.

م.ص: زراعــة خَضْــراوات ونباتــاتٍ فــي أحَــواضِ مــاء دون تُرْبــةٍ، وتُغَــذَّى بالأملاح المُذابة فيها.

الزِّراعة المَحْمِيَّة

E. greenhouse cultivation

F. cultures sous serre

(تَغَلَّبت الزراعة المَحْمِيَّة على تَقَلُّبات الطَّقْس)

م.ع: الزراعة: البَذْر والاستنبات.
المحميَّة: المَدْفوع عنها ما يَضُرُّها.

م.ص: زراعة النباتات فـي دَفِيئـات لوقايتهـا من التقَلُّبات الجوية المضرَّة بها.

الزّراعة المَدِينيَّة

E. city culture

F. culture citadine

(بدأت الزراعة المدينية بالانتشار)

م.ع: الزراعة: البَذْر والاستنبات.

المدينيَّـة: نسـبة إلـى المدينـة، وهـي المِصر الجامع.

م.ص: الزراعـة بغَـرَضِ الإنتـاج [ولاسـيما الغـذائي] علـى أَسْـطُحة البنايـات والمنـازِل، وفـي كـل حيِّـز يُمْكـن الاستنبات فيه.

زَرْع الأحْقاد

E. to sow hatred, to create grudge, to sow discord, to seed discord, to foster division, to stir up ill-feeling

F. nourrir la rancune, nourrir la rancoeur, alimenter la rancune, exacerber l'animosité, semer la zizanie

(الفِتَن الطائفية تزرع الأحقاد)

م.ع: الزَّرْع: البَذْر والاستنبات.

الأحقاد: ج حِقْد، وهو الانطـواء علـى العَداوة والتَّرَبُّص لفُرْصَتِها.

م.ص: تأسيس عوامل العداوة والانتقـام فـي النُّفوس.

زَرْع الأسنان

E. dental implant

F. implantation dentaire

(زَرَع الطَّبيبُ ثلاثةَ أسنان)

م.ع: الزَّرْع والزِّراعة: البَذْرُ والاستنبات.

الأسـنان: جمـع سِـنّ وهـو قِطْعـة مـن العَظْم تَنْبتُ في الفَكِّ.

م.ص: غَرْس سِـنٍّ صُـنْعيّ فـي الفَـكِّ بِتقْنِيـة جِراحية.

زَرْع الشوْك/الأشواك

E. 1. to sow thorns, to harm
2. to get in the way, to stand in the way, to throw in a monkey wrench, to throw a spanner in the works, to throw a (monkey) wrench in the works

F. 1. semer les épines, nuire
2. entraver, mettre les bâtons dans les roues, gêner, gêner le déroulement de qqch.

(من يَزْرع الشَّوْك فلن يجني العنب)

م.ع: الزَّرْع والزراعة: البَذْرُ والاستنبات.

الأشواك: جمع شوك، وهو مـا يخـرج من الشَّجَر أو النبات دقيقاً صُلْباً محدَّد الرأس كالإبر.

م.ص: ١- فِعْلُ ما هو شرٌّ أو مؤذٍ ابتداءً.
٢- وضع عوائق وعراقيل أمام إنفاذ أمر.

زَرْع الألغام

E. 1. to plant mines
2. to obstruct, to block, to put in danger

F. 1. planter des mines, miner
2 bloquer, entraver, compromettre, obstruer

(زَرَع الجنودُ الألغام أمام العدوّ)

م.ع: الزَّرْع: البَذْر والاستنبات.

الألْغـام: جمـع لَغَـم، وهـو صـندوق يُحْشَى بمواد متفجـرة يوضـع مسـتوراً في الأرض، فإذا وُطِئ انفجر.

م.ص: ١- وَضْعُ الألغـام وبثُّهـا فـي الأرض وإخفاؤها.
٢- وضع العَراقيل أمام عملٍ ما.

زَرْع الثِّقة

E. to build confidence, to inspire confidence,

F. inspirer confiance, établir un lien de confiance

(زرَع القائدُ الثقةَ في نفوس جُنوده)

م.ع: الزَّرع: البَذْرُ والاستنبات.

الثّقة: الائتمان.

م.ص: جَعْل الآخَر مُطْمَئنّاً.

زَرْع الشّك

E. to cast doubt, to raise doubts, to cast suspicion

F. semer le doute, susciter des doutes, créer des soupçons, jeter les soupçons, jeter la suspicion, soulever des soupçons

(كان المستعمر يزرع الشَّك بين أبناء الوطن)

م.ع: الزرع: البَذْر والاستنبات.

الشَّكّ: التَّردُّد بين الإثبات و النَّفْي.

م.ص: الحَمْل على سوء الظن والريبة.

زَرْع الخَوْف

E. to spread terror, to spread fear, to strike terror, to strike fear, to frighten, to sow the seeds of fear

F. semer la terreur, effrayer, apeurer, répandre la peur, répandre la terreur

(زَرَع المستبدّ الخَوْفَ في النفوس)

م.ع: الزَّرْع: البَذْرُ والاستنبات.

الخَوْف: انفعال في النفس يحدُث لوقوع مَكْروه.

م.ص: جَعْلُ الآخَرِ مُرْتَعِباً فَزِعاً.

زَرْع العُمَلاء/الجَواسيس

E. to plant agents, to mobilize spies, to set up a fifth column

F. créer des agents, placer des espions, planter des agents, mettre en place une cinquième colonne

(زَرَع العدوُّ بعض عملائه بين أبناء الشعب)

م.ع: الزَّرْع: البَذْر والاستنبات.

العُملاء: ج عمِيل، وهو من يُعامل غيره في شأن من الشؤون.

الجواسيس: ج جاسوس، وهو من يتسقَّط الأخبار ويبحث عنها ليأتي بها.

م.ص: بثُّ أعوان العدوّ أو المُخْبرين بين الناس.

زَرْع الفِتنة

E. to create division, to sow dissent

F. semer la discorde

(يَزْرَع المستعمر الفتنة بين أبناء الوطن)

م.ع: الزَّرْع: البَذْر والاستنبات.

الفِتنة: الاضطراب وبَلْبَلة الأفكار.

م.ص: بَثُّ الفُرْقَة وأسباب الخصام والاضطراب.

زَرْع الفَوْضى

E. to make a mess, to create chaos, to wreak havoc

F. semer le désordre, semer le chaos, semer la discorde, semer la bagarre

(زرَعت الشائعات الفوضى بين الناس)

م.ع: الزَّرع: البذر والاستنبات.

الفوضى: القوم ليس لهم رئيس.

م.ص: نَشر البلبلة والاضطراب.

زَرْع القرنيَّة

E. corneal transplant, keratoplasty

F. greffe de cornée, kératoplastie

(زَرَع الطبيب قرنيَّة لمريضِه)

م.ع: الزَّرْع: البَذْر والاستنبات.
القَرْنيَّة: الجُزْء الأمامي الشَّفَّاف من جِدار مُقْلَة العَيْن.

م.ص: استبدال قرنية سليمة بقرنية مُصابةٍ للعين بعمليَّة جراحية.

زَرْع المُفَخَّخات

E. to set booby traps, to set explosive charges, to mine, to set mines

F. planter des charges explosives, déposer des charges explosives, planter des explosifs, miner

(زُرِعت المفخّخات لتفجير المبنى)

م.ع: الزَّرْع: البَذْرُ والاستنبات.
المُفَخَّخات: جمع مُفَخَّخة، وهي ما جُعِلت فَخّاً. والفخُّ: مِصْيَدة يُصاد بها الطّيور.

م.ص: إِعداد موادّ متفجِّرة ووضعها في أماكن، بانتظارِ تَفْجيرها.

زَرْع الوَهْم

E. to build illusions, to give false hopes, to raise false hopes, to sow illusions, building air castles, building castles in the air, building castles in Spain

F. semer les illusions, donner de faux espoirs, bâtir des châteaux en Espagne

(الغَيْبيّون يَزْرَعون الوَهْمَ في العُقول)

م.ع: الزَّرْع: البَذْرُ الاستنبات.
الوَهْم: ما يَقَع في الذِّهن من الخاطِر والرِّيبة.

م.ص: حَمْل شَخْصٍ على قَبول ما لا يكون صحيحاً.

زِلْزال اقتِصاديّ

E. economic earthquake

F. séisme économique

(سبَّب إفلاسُ المصرِف زِلزالاً اقتصادياً)

م.ع: الزِّلزال: هزَّة أرضيّة طبيعيَّة.
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: آثار ماليَّة و ماديَّة مُدَمِّرة لحَدَث اقتصادي.

زِلْزال سياسيّ

E. political earthquake

F. séisme politique

(أحْدَثت الانتفاضةُ زِلزالاً سياسياً)

م.ع: الزِّلزال: هَزَّة أرضية طبيعيَّة.
السياسي: نسبة إلى السياسية، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: حَدَث سياسي كبير يؤدي إلى تغيُّرات جذرية.

زَلَّة قَلَم

E. slip of a pen, miswriting

F. lapsus calami

(عُوقِب الصَّحفيّ على زَلَّة قَلَم)

م.ع: الزَّلَّة: السَّقْطَة والخطيئة.
القَلَم: ما يُكْتَب به.

م.ص: خطيئة كتابيّة غير متعمَّدة، وقد تَشِفّ عن مشاعر خفيَّة.

زَلَّة لِسان

E. slip of a tongue

F. lapsus linguae

(كانت خَطيئته زَلَّة لِسان)

م.ع: الزَّلَّة: السَّقْطة و الخطيئة.
اللِّسان: جارِحة النُّطْق والذوق في الإنسان.
م.ص: خَطَأ لفظي غيرُ مقصود، قد يَشِي عمَّا في النفس.

زِمام الأمْر

E. (to hold) reins

F. (tenir) les brides, les rênes, être à la barre

(ما زال زمامُ الأمر بيد الرئيس)

م.ع: الزِّمام: اللِّجام، مِلاك الأمر.
الأَمْر: الحالُ والشَّأْن والطَّلَب.
م.ص: امتِلاك الأمر والقُدْرَة على التصرُّف والتأثير في قضيَّة.

زِمام المُبَادرة

E. initiative

F. initiative

(فقَد الفريق زِمامَ المبادرة)

م.ع: الزِّمام. اللِّجام، مِلاك الأَمْر.
المُبادَرة: المُسابَقة والمُسارَعة إلى الشَّيْءِ.
م.ص: القدرة على التَّحكُّم في مجريات الأمور بَداءة.

زُمْرة الدَّم

E. blood group, blood type

F. groupe sanguin

(يُعْطَى النَّزيفُ دَماً من زُمرة دَمِه)

م.ع: الزُّمْرَة: الفَوج والجماعة.
الدَّم: سائل أحمر يَسْري في عُروق الحيوان.
م.ص: صِنْف الدَّم من حيث قابليته للتبادل بين الأفراد، ويرمز له بحرف لاتيني A,B….

زَمُّور الخَطَر

E. siren, alarm

F. sirène d’alarme

(أطلقَتْ سيارةُ الإطفاء زَمُّور الخَطر)

م.ع: الزَّمُّور: المِزْمار، وهي آلة من خَشب أو معدن تنتهي قَصَبتُها ببوق صغير.
الخَطَر: الإشرافُ على الهَلاك.
م.ص: أداة تَنْبيهٍ تُصْدِر صوتاً كالعويل متعارفاً عليه، للتحذير من خَطر، والدعوةِ لمواجهته.

الزَّمن الخَطَأ

E. wrong time, untimely, inconvenient

F. (à la) mauvaise époque, (au) mauvais moment, intempestif, inopportun

(من المؤسف أنك جِئتَ في الزمن الخَطَأ)

م.ع: الزَّمن: الوقتُ قليلُه وكثيرُه.
الخَطَأ: ضدُّ الصّواب.
م.ص: وَقْتٌ لا يَصِحُّ أو لا يَحْسُن الوجودُ فيه.

الزَّمَن الرَّدِيء

E. anno horribilis, bad time, days of poverty, period of poverty

F. la mauvaise époque, les temps mauvais, époque de misère

(يرى بعضُ الناس أننا في الزمن الرَّديء)

م.ع: الزمن: الوقت قليلُه وكثيرُه، ومدة الدنيا كلها.
الرَّديء: الفاسِد و الوضِيع والخَسيس.
م.ص: وقت سيِّء يغَصّ بالمشكلات.

زَهْرة العُمْر

E. the prime of life

F. la fleur de l'âge

(قضى زهرة عمره في النضال)

م.ع: الزهرة: نورة النبات والشَّجر.
العمر: مدّة الحياة.
م.ص: أجمل أيام الحياة وأمتعها.

زَواج أبيض

E sham marriage, marriage of convenience fake marriage
F. mariage blanc, mariage de complaisance

(ليس بينهما إلا زواج أبيض)

م.ع: الزواج: اقتران الرجل بالمرأة.
الأبيض: اللون المعروف.
م.ص: عقد زواج رسميّ دون علاقة زوجية، بغَرض حصول أحد الزوجين على مَنافع من أوضاع الآخر، كالحصول على إقامة أو جنسية.

زَواج الثَّرْوة و السُّلْطة

E. marriage of convenience, marriage of interests
F. mariage du pouvoir avec la fortune, mariage de raison, mariage d'intérêt, mariage de convenance,

(تزوَّجت الثروة بالسلطة فَوَلد الفَساد)

م.ع: الزَّواج: اقتران الرجل بالمرأة.
الثَّرْوة: الكثير من المال.
السُّلْطة: السّيْطرة والتَّحُّكم.
م.ص: الجَمْعُ بين قُوَّة المالِ وقوة الحُكْم والنفوذ السياسي.

زواَج السُّتْرة

E. marriage to cover up scandal
F. mariage pour étouffer un scandale

(انتشر في مخيمات اللاجئين زواج السترة)

م.ع: الزواج: اقتران الرجل بالمرأة.
السُّترة: الخفَاء [العفَّه].
م.ص: زواجُ ضَرُورة لا تُراعى فيه بعض شروط الزواج كالتَّكافُؤ ومَهْر المِثْل.

زَواج سَيِّء

E. bad marriage
F. mauvais mariage

(يَرْبط بين الدولتَيْن زواجٌ سَيّء)

م.ع: الزَّواج: اقتران الرَّجل بالمرأة.
السَّيّئ: القبَيح الشَّائِن.
م.ص: عَلاقة رديئة ومضطربة، ولكنها ضرورية.

الزَّواج العرْفي

E. morganatic marriage, not formalized marriage, informal marriage
F. mariage morganatique, mariage non officialisé

(غالبا ما يكون الزواجُ العرفيُّ سرًّا)

م.ع: الزَّواج: اقْتِرانُ الرجل بالمرأة.
العُرْفي: نسبة إلى العُرْف، وهو ما تعارَفَ عليه الناس في عاداتهم ومعاملاتهم.
م.ص: زَوُاجٌ غير مُسَجَّل لدى الدوائر الحكوميَّة.

زَواجٌ كاثُوليكيّ

E. catholic marriage
F. mariage catholique

(العلاقة بين الدولتَيْن زواجٌ كاثوليكيّ)

م.ع: الزَّواج: اقْتِران الرجل بالمرأة.
الكاثوليكي: نسبة إلى الكاثوليك، وهم أتباعُ البابا رأس الكنيسة الرومانية [وهي لا تجيز الطَّلاق].
م.ص: علاقَةٌ لا انفصامَ لها، و لا افتكاك منها على ما كانت.

الزَّواج المِثْليّ / زواج المِثْلِيِّين

E. homosexual marriage, gay marriage
F. mariage homosexuel

(تُقِرُّ بعضُ القوانين الزواجَ المِثليّ)

م.ع: الزَّواج: اقْتِران الرجل بالمرأة.
المِثْليّ: نسبة إلى المِثْل. وهو الشَّبيه والنَّظير.
م.ص: عَقْد علاقةِ الفاحشة و اللُّوطِيَّة بين الذكور [والسُّحاق بين الإناث] وكلاهما شُذوذٌ جِنْسيّ.

الزّواج المَدَنيّ

E. civil marriage

F. mariage civil

(الزَّواج المدنيّ مَطلبُ كثيرٍ من الناس)

م.ع: الزَّواج: اقْتِران الرجل بالمرأة.
المَدَنيّ: نسبة إلى المَدنيَّة وهي الحضارة واتِّساع العُمْران.
م.ص: الزَّواج الذي يُعْقَد في الدوائر الحكومية، وفق قوانين وَضْعيَّة لا دينية.

زَواج المُساكَنة

E. common- law marriage, living in non marital relation, cohabitation, to cohabit with sb., to live together

F. (vivre en) concubinage, (vivre en) union libre

(بين الشابّ و الفتاة زواجُ مُسَاكَنَة)

م.ع: الزَّواج: اقْتِران الرجل بالمرأة.
المُساكَنة: الإقامة معاً في دار واحدة.
م.ص: المُخادَنة. اتخاذ الرَّجُل أو المرأة خِدْناً أو صديقاً، يعيشان عيشة الأزواج لكن دون عَقْدٍ. ويقول بعض العامة (زواج الفرند).

زَواج المِسْيار

E. temporary marriage

F. mariage du voyageur

(يُنْكر بعضُهم زواجَ المِسْيار)

م.ع: الزَّواج: اقْتِران الرجل بالمرأة.
المِسْيار: السَّيَّار، وهو كثير السَّيْر والمَشْي.
م.ص: زَوَاجٌ تَتَخلَّى فيه الزَّوْجة للزوج عن حقِّ المبيت وحَقّ النَّفَقة.

زَوارِق المَوْت

E. death boats, boats of death, floating death traps

F. bateaux de la mort

(حملت زوارقُ الموت المهاجرين إلى الشواطئ الأوربية)

م.ع: الزَّوارق: جمع زَوْرق، وهو القارب يُدْفَع بالمجاذيف.
المَوْت: انتهاء الحياة.
م.ص: السُّفن و القوارب التي تَنْقل المهاجرين غير الشرعيِّين عَبْر البحر إلى وجهة مرغوبة، وكثيراً ما تَتعرَّض تلك المراكبُ للغرق فيموت مَنْ فيها.

الزَّوايا المُظْلمة

E. dark corners

F. recoins obscurs

(علينا إضاءةُ الزوايا المُظْلِمة في الحياة)

م.ع: الزَّوايا: جمع زاوية، وهي الرُّكن والفرجة المحصورة بين خطَّين متقاطعَيْن.
المُظْلِمة: ما ذهبَ نورها.[المُعْتِمة]
م.ص: المواضِع المَجْهولة غير المأمونة.

زَوْبعَة في فُنْجان

E. storm in a teacup

F. tempête dans un verre d'eau

(لم يكن الخلافُ إلا زَوْبعَةً في فُنْجان)

م.ع: الزَّوْبَعة: الإِعْصار.
الفُنْجان: قَدَح صغير من الخَزَف ونحوه تشرب فيه القهوة وأمثالها.
م.ص: حَدَثٌ عارِضٌ ليس له عقابيلُ مُؤَثِّرة.

زَوْج الاثنتَيْن

E. 1- bigamist
2- confused

F. 1-bigame
2- confondu, entre deux feux

(مسكين أَنْتَ يا زَوْجَ الاثنتين)

م.ع: الزَّوج: كُلُّ واحد معه آخر من جنسه. القرين.
الاثنَتَيْن: يعني الزوجَتَيْن.
م.ص: الحائِر والمُحْتاج غالباً.

زَوْرق النَّجاة

E. lifeboat, life raft

F. canot de sauvetage

(كانت شهادته في المحكمة زَوْرق النجاة للمُتَّهم)

م.ع: الزَّوْرَق: القارب يُدْفَع بالمجاذيف.
النَّجاة: الخَلاَصُ من الأَذى.
م.ص: ما يُنْقِذ الشَّخْصَ من ضائِقةٍ أو أذىً.

زُوَّار الفَجْر

E. daybreak visitors

F. visiteurs de l'aube

(اقتحم زوار الفجر بيته)

م.ع: الزُّوَّار: جمع زائر، وهو مَنْ يأتي دار غيره للأُنس به أو الحاجة إليه.
الفجر: انكِشافُ ظُلْمة الليل. [الصُّبْح]
م.ص: رِجال الأمن المُدَاهِمون.

زُوَّار المَوْقِع

E. net surfers, internet users, visitors of the website

F. internautes, visiteurs du site web

(تجاوَزَ زُوَّار موقعنا عشرات الألوف)

م.ع: الزوّار: ج زائِر، وهو من يأتي دار غيره للأُنس به أو للحاجة إليه.
المَوْقع: المَوْضع.
م.ص: الذين يدخلون إلى موقع إلكتروني على الشابكة لغَرض ما.

الزِّيارات المَكُّوكِيَّة

E. commuting, shuttling

F. faire la navette

(قام الوسيطُ الدَّولي بزيارات مَكُّوكِيَّة)

م.ع: الزِّيارات: جمع زِيارة وهي إتْيان دارِ أحدهم للأُنس به أو الحاجة إليه.
المَكُّوكِيّة: نسبة إلى المَكُّوك، وهو بكرة معدنية يُلَفُّ عليها الخيط وتُثَبَّت في بيتٍ من المعدن أو الخَشَب بحيث يسهل دَوَرانُها.
م.ص: زيارات متتاليةٌ بين أَطْرافٍ لإنجاز وساطةٍ أو مُهِمَّة.

زِيارة دَوْلة

E. state visit

F. visite d'Etat

(قام الرئيس بزيارة دَوْلة إلى إسبانيا)

م.ع: الزِّيارة: إتْيان دارِ أحدهم للأُنس به أو الحاجة إليه.
الدولة: مجموع كبير من الأفراد يقطنون بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويَتَمَتَّع بالشخصيَّة المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.
م.ص: زيارة رسميَّة على مُسْتَوى الرؤساء تتمُّ بالمَراسِم الكاملة.

زِيارة مُجامَلة

E. courtesy visit, courtesy call

F. visite de courtoisie

(قام الوفدُ بزيارة مجاملةٍ لرئيس المَجْلِس)

م.ع: الزِّيارة: إتْيان دارِ أحدهم للأُنس به أو الحاجة إليه.
المُجامَلة: المُعاملة بالجَميل وحُسْن العِشْرة دون صَفاء أَخَويّ.

م.ص: زيارَةٌ غير رسمية ليس لها غَرَضٌ محدَّد.

زيْتٌ على نار

E. oil on the fire

F. huile sur le feu

(صبَّ تَصْريح المَسْؤول زيتاً على نار)

م.ع: الزَّيْت: دُهْن الزَّيْتون. وما يُسْتَخْرج من باطن الأرض زَيْتٌ معدنيّ.
النار: عنصر طبيعي فَعَّال يمثِّله الضوء والحرارة المُحرقة.

م.ص: عُنْصُر يزيد التَّهْييج و التوتير.

زِير نِساء

E. womanizer, Casanova

F. coureur de jupons, Casanova, don Juan

(كان الشاعر زِيرَ نساء)

م.ع: الزِّير: الذي يُكْثِر من زيارة النساء.
النِّساء: جمع امرأة وهي أنْثى الرَّجُل.

م.ص: الرَّجُل الذي صَرَف همَّه إلى النِّساء حُبّاً ومُعَاشرة.

الزِّيّ الرَّسْميّ

E. tuxedo, smoking, black tie, official uniform

F. queue de pie, tenue officielle, uniforme, smoking

(حَضَر الضابِط بزِيّه الرَّسْمي)

م.ع: الزِّيّ: الهيئة والمَنْظر واللِّباس.
الرَّسْمي: ما ينسب إلى الدَّوْلة، ويجري على أصولها المقرَّرة.

م.ص: لباسٌ مُوحَّد تَلْتزمه مؤسَّسةٌ ما، أو عُرْف.

❋ ❋ ❋

باب السين

سُؤال مَلْغوم

E. tricky question

F. question piège, question sournoise, question rusée, question épineuse

(وجَّه الصّحافي سؤالاً مَلْغوماً)

م.ع: السُّؤال: ما يُطْلَب الإجابَةُ عنه.

المَلْغوم: ما به لُغْم، وهو صندوق محشُوٌّ بمواد متفجرِّة، يوُضَع مستوراً فإذا وُطِئَ انْفَجَر.

م.ص: سُؤال ظاهره بريء وباطِنْه غير بريء، مُشْكلٌ ومُوَرِّط.

سُؤال المليون دولار

E. one million dollars question

F. question à un million de dollars

(هذا سؤال المليون دولار)

م.ع: السؤال: الاستخبار.

المليون: العدد المعروف وهو أَلْف أَلْف.

الدولار: وحدة النقد في الولايات المتحدة الأمريكية أصلاً.

م.ص: سؤال تستحيل الإجابة عليه في ظل الظروف والمعطيات الراهنة.

السَّاحة الثَّقافيَّة

E. cultural scene, cultural arena, cultural sphere

F. scène culturelle, arène culturelle, aire culturelle

(عَكَست الساحة الثقافية الاضطرابات السياسية)

م.ع: السِّاحة: المكان الواسع، وفضاء يكون بين الدُّور.

الثَقافية: نسبة إلى الثَّقافة، وهي المعارف والفنون والعلوم التي يُطْلَب الحذقُ فيها.

م.ص: مَيادين العمل الأدبيّ والفكريّ والفَنّي.

السَّاحة الدَّوْليَّة

E. international scene, international arena

F. scène internationale, arène internationale

(تلعب الأمم المتحدة دوراً هاماً على الساحة الدولية)

م.ع: السَّاحة: المكان الواسع، وفضاءٌ يكون بين الدور.

الدوليَّة: نسبة إلى الدولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليما معيَّناً ويتمتع بشخصية معنوية ونظام حكم واستقلال سياسي.

م.ص: مَجْموع دولِ العالم أو أغلَبُها.

السَّاحة السياسيَّة / الاقتصادية

E. political/economic scene, political/economic arena

F. scène politique, arène politique

(طَرأ تحوَّل على الساحة السياسية)

م.ع: السِّاحة: المكان الواسع، وفَضاءٌ يكون بين الدُّور.

السياسية: نسبة إلى السياسية، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصاد وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: مَيادين العمل السياسي والاقتصادي ومجرياتهما.

السَّاحرة المستديرة

E. soccer ball

F. ballon de football

(شغَلَت الساحرة المستديرة عقول الناشئة)

م.ع: السَّاحرة: من تُخيِّل الأشياء على غير حقيقتها.

المستديرة: المحيطة بالشيء.

م.ص: كرة القدم.

سار على خُطا

E. to take a leaf out of, to follow the footsteps, to follow the example

F. suivre les pas, suivre l'exemple, prendre exemple sur

(سار الطالبُ على خطا أستاذه)

م.ع: سار: مَشى.

الخُطا: ج خُطْوة، وهي مسافة ما بين القدمين في المَشي.

م.ص: تابَع وقَلَّد.

ساري المَفْعول

E. in effect, operattive

F. en vigueur, opérationnel

(ما زال القرار ساريَ المَفْعُول)

م.ع: السَّاري: الماضِي والذَّاهب.

المَفْعول: المَعْمول.

م.ص: مُسْتَمِرُّ الفِعْل والأَثر.

ساعةً بساعة

E. hour by hour, with every passing moment

F. d'heure en heure, heure par heure

(نتتبّع الأخبار ساعة بساعة)

م.ع: الساعة: جزء من أجزاء الوقت، وجزء من أربعة وعشرين جزءاً من الليل والنهار.

م.ص: بدقَّة وانتظام.

السَّاعة الحَيَويَّة/البِيُولوجية

E. biological rhythm, circadian clock

F. horloge biologique, horloges circadiennes

(لم يستطع المسافرُ النومَ لاضطراب ساعته الحيوية)

م.ع: الساعة: جزء من أجزاء الوقت، وجزء من أربعة وعشرين جزءاً من الليل والنهار.

الحيوية: نسبة إلى الحياة، وهي البقاء والنماء.

البيولوجية: كلمة معرَّبة تعني (الحيوية).

م.ص: الإحساس بالزَّمن وتَقَلُّب الليل والنهار لدى الإنسان.

ساعة الصِّفر

E. zero hour

F. heure zéro

(كانت ساعة الصفر هي الخامسة صباحاً)

م.ع: السَّاعة: جزء من أجزاء الوَقْت، وجزْءٌ من أربعة وعشرين جزءاً من الليل والنهار.

الصِّفر: الخالي، رقم يدلُّ على المرتبة الخالية من الكميّة.

م.ص: التوقيت المحدَّد بدقَّة لبدء عمل خطير.

سالَ لُعابُه

E. to drool, to have his mouth watering, to be tempted/ mouth watering

F. baver devant, en avoir l'eau à la bouche, faire monter l'eau à la bouche/mettre l'eau à la bouche

(سالَ لعابُه على الجائزة)

م.ع: سأَل: جَرَى وطَغى.

اللُّعاب: ما سالَ من الفم.

م.ص: تَشَهَّى الشَّيْءَ وتَطَلَّع إليه.

السَّالب والموجِب

E. the pros and cons, positive and negative aspects

F. le pour et le contre, aspect positif et aspect négatif, le plus et le moins

(على الصحافة إظهار السّالب والموجب في مجتمعها)

م.ع: السَّالب: النَّازع قَهْراً، اتجاه مضادّ للاتجاه الموجِب.
المُوجِب: المُلْزِم.

م.ص: الرَّديء المرفوض من الأمور، والحَسَن المقبول منها.

السِّباحة ضد التَّيَّار

E. to swim against the tide, to swim upstream

F. nager à contre-courant

(يَسْبَح هذا الأديب ضدَّ التَّيّار)

م.ع: السِّباحة: العَوْمُ.
الضدُّ: المُخالِف والمُنافي.
التَّيّار: حركة سَطْحيَّة في ماء المحيط تَنْقل المياه الدافئة إلى المناطق الباردة وبالعكس.

م.ص: مُخالفَة الأكثرية السَّاحقة.

السِّباحة مع التَّيَّار

E. to swim with the tide

F. nager avec le courant

(كثير من الأدباء يَسْبَحون مع التَّيَّار)

م.ع: السِّباحة: العَوْمُ.
مَعَ: [ظرف مكان يفيد المصاحبة]
التَّيَّار: حركة سطحيَّة في ماء المحيط تنقل المياه الدافئة إلى المناطق الباردة وبالعكس.

م.ص: مُجاراة الأكثريَّة.

السُّبات الانِتخابيّ

E. electoral coma

F. coma électoral

(دخلت السياسة الأمريكية في السُّبات الانتخابي)

م.ع: السُّبات: الرَّاحة. النَّومة الخفيفة.
الانتخابي: نسبة إلى الانتخاب وهو الاختيار.

م.ص: تَوَقُّف القيادة السياسيَّة عن اتخاذ أية قرارات مُهمة في الأشهر الأخيرة من ولاية الرئيس.

سِباق التَّسَلُّح

E. arms race

F. course aux armements

(أدت الاضطرابات إلى سباقِ تَسلُّح)

م.ع: السِّباق: الإجراءُ في مضمارٍ لمعرفة الأَسْرع.
التَّسلُّح: التَّزَوُّد بالسِّلاح.

م.ص: مبادَرة كل طَرَف إلى اقتناء سلاح أكثر مما عند غيره أو أحدث.

سَبْر الآراء

E. opinion poll, public poll

F. sondage d’opinion

(قامت المؤسسة بسبر آراء العاملين فيها)

م.ع: السَّبْر: اختبار الشَّيْءِ وقياسه وحَزْره.
الآراء: جمع رأي، وهو الاعتقاد والعقل والتدبير.

م.ص: استطلاع آراء الناس ومواقفهم حيال موضوع ما.

سَبْر المَعْلومات

E. to measure knowledge, to explore the knowledge, to test knowledge, to evaluate

F. mesurer les connaissances, sonder les connaissances, explorer les connaissances, évaluer les connaissances, tester les connaissances

(سَبَرت المدرسة معلومات الطالب لتحديد مستواه)

م.ع: السَّبْر: اختبار الشيء وقياسه وحَزْره.
المعلومـات: جمـع معلومـة، وهـي [الفكرة المدْرَكة بحقيقتها].

م.ص: اختبار المستوى العلميّ والمعرفي عند شخص.

سَبَق السَّيفُ العَذَل

E. to be too late, to come after the fair

F. trop tard, arriver après la bataille, arriver comme les carabiniers

(لا فائدة من الكلام فقد سبق السَّيف العذل)

م.ع: سَبَق: تقدم.
السيف: الخنجر الطويل.
العذل: اللوم.

م.ص: قُضِي الأمر ولا فائدة في معالجته.

السِّتار الحَديديّ

E. iron curtain

F. rideau de fer

(انهار الستار الحديدي في نهاية القرن الماضي)

م.ع: السِّـتار: مـا أُسْـدل علـى نوافـذ البيـت وأبوابه حَجْباً للنَّظر.
الحَديديّ: نسبة إلى الحديـد (المعـدن المعروف).

م.ص: حدود الدُّول التـي لا يُسْـمح بمعرفـة ما يجـري فيهـا. وكانـت تعنـي الـدول الشيوعية سـابقاً، وهـي عبـارة أطلقهـا تشرشـل علـى الحـدود الرمزيـة التـي أنشـئت للفصـل بـين أمريكـا وأوروبـا الغربيـة مـن جهـة، والـدول التابعـة للمعسكر الشيوعي.

السُّتْرة الواقِية

E. body armour, bulletproof jacket, bulletproof vest

F. gilet pare-balles

(أنقذته السترةُ الواقية من الرصاص)

م.ع: السُّتْرة: السِّتار، وهو ما يُغَطَّى به ويُخْفَى.
الواقية: الحامية.

م.ص: صَـدريَّة مُفَوْلَـذةٌ يَصْـعُب علـى الرصاص اختراقها.

السَّجادة الحَمْراء

E. red carpet

F. tapis rouge

(مشى الرئيس على السَّجادة الحمراء)

م.ع: السَّجَّادة: الطِّنْفسِـة، والبِسـاط الصـغير يُصَلَّى عليه.
الحَمْـراء: مؤنـث (الأحمـر)، اللـون المعروف.

م.ص: بسـاط فـاخر يُفْـرش تكريمـاً لكبـار الشخصيات ليسيروا عليه.

سِجِلّ الرَّجُل /المرأة

E. (track) record

F. passé, bilan, dossier

(سِجلُّ الرَّجل حافلٌ بالإنجازات)

م.ع: السِّجل: الكتابُ يُدَوَّنُ فيه ما يُراد حفظه.
الرَّجُل: الذكر البالغ من بني آدم.
المَرأة: الأنثى البالغة من بني آدم.

م.ص: سِيَرة الرُّجُل أو المَرْأة وأعمالهما البارزة.

سجلّ الزُّوار/ المُعزِّين

E. guestbook/book of condolences
F. livre d'or/livre de condoléances, registre de condoléances
(فَتَحَت السفارة سجلاً للزائرين وآخر للمُعزّين)
م.ع: السِّجل: الكتابُ يُدوَّن فيه ما يُراد حفظه.
الزُّوار: ج زائر، وهو من يأتي دار آخر للأنْس به أو الحاجة إليه.
المُعَزُّون: ج مُعَزٍّ، وهو من يُصبِّر المصاب.
م.ص: ١- دفتر يُعَدُّ لتدوين أسماء الزائرين لمؤسَّسة وانطباعاتهم حيالها.
٢- دفتر يدوِّن فيه المشاركون في عزاء، مشاعِرَهم ومواساتهم.

سَجّل هدفاً في مَرْماه

E. to score
F. marquer un point, marquer un but
(سَجَّل المُفاوض هدفاً في مَرمى نظيره)
م.ع: سَجَّل: كتب.
الهَدَف: الغَرَض تُوجَّه إليه السِّهام ونحوها.
المَرْمى: المَقْصد، ما يُرمى إليه السَّهم أو الكرة ونحوهما.
م.ص: تفوَّق عليه بالحجة والبرهان.

السِّجْن المفتوح

E. open prison, open jail, training prison
F. prison ouverte, établissement ouvert
(أمضى الرجل محكوميَّته في سجن مفتوح)
م.ع: السِّجن: المَحْبس.
المفتوح: غير المُغْلَق.
م.ص: سِجْن غير تقليدي يُسْمَح بالخروج منه لأداء مهامَّ خدميَّة أو إنسانيّة، ثم العودة إليه مساءً.

سُجَناء الرَّأْي

E. prisoners of conscience
F. prisonniers d'opinion
(يطالب المصلحون بالإفراج عن سجناء الرأي)
م.ع: السُّجناء: جمع سجين، وهو المَحْبوس.
الرَّأي: الاعْتِقاد والعَقْل والتَّدْبير والتَّأَمُّل.
م.ص: من اعْتُقِل أو حُبس بسبب آرائه السياسية المغايرة لنظام ما.

سُجَناء الضَّمير

E. prisoners of conscienec
F. prisonniers de conscience
(أَفْرَجَت الحكومة عن سجناء الضمير)
م.ع: السُّجناء: جمع سجين، وهو المَحْبوس.
الضَّمير: اسْتِعداد نفسيٌّ لإدراك الخبيث والطَّيِّب من الأعمال والأقوال والتفريق بينها.
م.ص: من اعْتُقِل أو حُبس بسبب رغباته ونوازعه إلى التغيير نحو الأفضل.

سَحابة صَيْف

E. temporary disagreement, temporary dispute
F. désaccord passager, différend passager
(كان الخلاف بيننا سحابة صيف)
م.ع: السَّحابة: القطعة من السَّحاب، وهو الغيم.
الصَّيف: أحد فصول السنة الأربعة بين الربيع والخريف.
م.ص: خِلافٌ عابِرٌ لا يترك أثراً.

السَّحْب الآليّ

E. withdrawals from dispensers, withdrawals from cash machines
F. retrait au distributeur (automatique)
(لا يسمح السَّحْب الآلي إلا بمبلغ محدَّد)

م.ع: السحب: الجَرّ.
الآلي: نسبة إلى الآلة وهي أدَاة العمل.
م.ص: طريقة استلام النقود من الصَّرَّاف الآلي الإلكتروني.

سَحْب البِساط

E. pull the rug out from under the feet of someone
F. tirer le tapis sous les pieds de qqn

(سَحبت الحكومة البِساط من تحت أَقْدام المعارضة)

م.ع: السَّحْب: الجَرُّ.
البساط: ضربٌ من الفُرُش يُنْسَج من الصوف.
م.ص: نَزْع الحُجَّة أو الدَّعم.

سَحْب الثِّقَة

E. to withdraw confidence, censure motion
F. vote de méfiance, motion de censure, retrait de confiance

(سحَب مجلس النواب الثقة من الحكومة)

م.ع: السَّحْب: الجَرُّ.
الثِّقة: الائْتِمان.
م.ص: الرُّجوع عن الاعْتِراف لفرد أو جماعة بالصلاحيَّة أو الميزة.

سَحْب السُّفراء

E. withdrawal of ambassadors, recall of ambassadors
F. retrait des ambassadeurs, rappel des ambassadeurs

(سَحَبتْ بعض الدول سُفَراءها احتجاجاً)

م.ع: السَّحْب: الجَرُّ.
السُّفراء: ج سفير، وهو مَبْعوث يُمَثِّل دَوْلةً لدى دَوْلةٍ أخرى.
م.ص: إعادة سُفراء الدولة من الدولة التي كانوا مبعوثين إليها بسبب خلاف.

السَّحب من التَّداوُل

E. to withdraw
F. retirer de la circulation

(سحَبت الدَّولة مبادرتها من التداول)

م.ع: السَّحْب: الجَرُّ.
التَّداوُل: [تَبادُل الأَخْذ، هذا مرة وذاك مرَّة]
م.ص: إيقاف الحديَث والنقاش في مَوْضوع ما.

سَحْب العُمْلة

E. to withdraw currency
F. retirer la monnaie de la circulation

(سَحَب المصرف المركزي العملة القديمة)

م.ع: السَّحْب: الجَرُّ.
العُمْلة: النَّقْد.
م.ص: ١- إيقاف التداول بَنقْدٍ وتَبْديلُه.
٢- جَمع النقد بطرائق غير مباشرة.

سَحَب كَلامَه

E. to take back his words, to withdraw his words, his comment, his remarks, to back down, to retract
F. se rétracter, retirer ses propos, revenir sur ses paroles, se dédire

(سَحبَ الوزير كلامَه)

م.ع: سحب: جَرَّ.
الكلام: القَوْل.
م.ص: تَراجَع عن رَأْيٍ وعَدَل عنه.

سَحْب المُبَادرة

E. to withdraw the initiative
F. retirer l'initiative

(سَحَبت لجنة الوساطة مبادرتها)

م.ع: السَّحْب: الجَرُّ.
المُبادرة: الإسْراع والسَّبْق.
م.ص: الرُّجُوع عن المبادرة والمَسْعى المَعْروض.

سَحْب الوديعة

E. to withdraw the deposit
F. retirer le dépôt

(سَحَب المُتَمولون ودائعهم)

م.ع: السَّحْب: الجَرُّ.
الوُدِيعة: ما اسْتُودع، أي ما اسْتُحْفِظ.
م.ص: اسْتِرْداد المال أو الشَّيْء الذي كان مُودَعاً في مَصْرِف ونحوه.

سَحَبَ يَدَه

E. to wash his hands, to waive, to abandon, to renounce, to drop
F. s’en laver les mains, renoncer à, abandonner, laisser tomber

(سَحَب الوسيط يَدَه من القَضيَّة)

م.ع: سَحَب: جَرَّ.
اليَد: عضو الجَسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: تَخَلَّى عن الأمر وأعفى نفسه منه.

سَحَرة الكُرة

E. soccer magicians, wizards football
F. magiciens du ballon rond, magiciens du football

(زيدان ورلاندو من سحرة الكرة)

م.ع: السَّحرة: ج ساحر، وهو مَنْ يُخيِّل الأشياء على غير حقيقتها.
الكُرَة: أداة مستديرة من الجلد ونحوه يُلْعبَ بها.
م.ص: نجوم كرة القدم أو السَّلَّة.

سُخْرِية الأقْدار

E. ironically, irony
F. ironie du sort

(من سُخرية الأقدار أن يتحوّل المعتدي إلى ضحية)

م.ع: السُّخْرية: الهُزْء.
الأقدار: جمع قَدَر، وهو القَضاء يَقْضِي به الله على عباده.
م.ص: حالة غريبة مُسْتَنْكرة.

السُّخرية السَّوْداء

E. dark humour, black humour
F. humour noir, ironie mordante

(يُعَبّر بعضهم عن همومه بالسُّخرية السوداء)

م.ع: السُّخرية: الهُزء.
السوداء: مؤنث الأسود، اللون المعروف خلاف الأبيض.
م.ص: فُكاهة ناقِدةٌ مُرَّة ومحُزنة.

سَدُّ الأبواب

E. to close doors, to block doors, to stand in the way, to block the path
F. fermer les portes, barrer les portes, barrer la route, bloquer le chemin

(سَدَّ المتطرفون الأبواب في وَجْه المبادرة)

م.ع: السَّدّ: الإغلاق.
الأَبْواب: جمع باب، وهو مَدْخَل البيت، وما يسد به من خشب ونحوه.
م.ص: رَفْض الشَّيْءِ والحيلولة دونه.

سَدُّ الذَّرائع

E. to placate, to prevent objections, to bypass objections, to counter difficulties
F. parer aux difficultés, parer aux objections, éviter les objections, prévenir les objections

(رُفِضَ الطلب من باب سَدّ الذرائع)

م.ع: السَّدّ: الإغلاق.
الذَّرائع: جمع ذريعة، وهي الوسيلة والسَّبب.
م.ص: إبْطال الحُجَج للحيلولة دون وضع أو حالة غير مرغوبة، كي لا يقاس عليها.

سُدَّة الحكْم

E. in power, reins of power
F. (à) la tête du pouvoir, (tenir les) rênes du pouvoir

(تربَّع على سُدَّة الحكم عشرات السنين)

م.ع: السُّدَّة: السَّرير.
الحُكم: القضاء والعلم والحِكمَة.
م.ص: رئاسة السُّلطة الحاكمة.

سِرْب طائرات

E. a flight, air wing
F. escadrille, escadre aérienne

(حلّق سرب طائرات فوق سماء العاصمة)

م.ع: السرب: الفريق من الطير أو الحيوان.
طائرات: ج طائرة، وهي مركب على هيئة الطير يسبح في الجو.
م.ص: مجموعة من الطائرات العسكرية تكلف بمهمة.

سِرُّه عميق

E. a man of faith, extremely discreet
F. très discret, extrêmement réservé, homme de confidence, homme de confiance

(هذا الرجل سِرُّه عميق)

م.ع: السِّرّ: ما يُكْتَم ويُخْفَى.
العميق: بعيد القَعْر. البالغ أقصى الأمر.
م.ص: مُتَكَتّم جدّاً.

السِّرِّيَّة المَصْرِفية

E. banking secrecy
F. secret bancaire

(حسابات المتعاملين مشمولة بالسّريَّة المصرفية)

م.ع: السِّريَّة: نسبة إلى السِّر، وهو ما يُكْتَم ويُخْفى.
المصرفيَّة: نسبة إلى المصرف، وهو مكان الصّرْف [للعملة ونحوها، البنك].
م.ص: كَتْم المعلومات عن أسماء المودعين في المصارف ومبلغ الودائع وحركتها.

السُّرعة الإملائية

E. at dictation speed, slowly
F. à une vitesse de dictée, lentement

(قرأ المذيع الأخبار بالسرعة الإملائية)

م.ع: السُّرْعة: العَجَلة.
الإملائية: نسبة إلى الإملاء، وهو الإمهال، والكتابة عن قائل.
م.ص: وَتيرة بطيئة في القراءة تمكِّن السامعَ من كتابة ما يُقْرَأ.

سَرِقة الحِساب

E. hacking
F. piratage

(سَرقة الحسابات من الجرائم الإلكترونية الكبيرة)

م.ع: السَّرقة: أخذ مالِ الغير خُفية.
الحساب: العدُّ والإحصاء والتقدير.
م.ص: الدخول إلى مَوقع إلكتروني على الشابكة واستعماله بغير موافقة أصحابه أو معرفتهم.

سَرَق طابقاً /غُرْفة

E. to build an extension illegally, without a permit
F. construire illégalement, construire sans permis

(استغَلَّ الأحداث وسرق طابقاً في البناء)

م.ع: سَرَق: أَخَذ خُفْية.
الطابق: الدَّوْر في البيت أو العِمارة.
الغُرْفة: الحُجْرَة.
م.ص: بنى زيادة على بنائه المرخَّص النظامي، غُرَفاً أو مساحة غير مسموح بها إدارياً.

السَّرِقة المَوْصُوفة

E. robbery in flagrante delicto, caught hand in the pot, obvious robbery

F. vol en flagrant délit, attrapé qqn la main dans le sac

(أُحِيل المتهم إلى القضاء بتهمة السرقة الموصوفة)

م.ع: السَّرقة: أخد مالِ الغير خُفْية.
الموصوفة: المنعوتة بما فيها.
م.ص: سرقة تحقَّقَتْ فيها المواصفات القانونية للسرقة، كالقصد والكسر والتخفي.

سَرِقة المَوْقع/الصَّفحة

E. hacking

F. piratage informatique

(سرَق قراصنة الشابكة موقع الشركة وصفحة مديرها)

م.ع: السَّرقة: أخد مالِ الغير خُفْية.
الموقِع: المَوْضع.
الصفحة: أحد وَجهي الورقة.
م.ص: الدخول إلى مواقع إلكترونية على الشابكة واستعمالها بغير موافقة أصحابها أو معرفتهم.

سَرَقَنا الوَقْت

E. time goes by quickly, time goes fast, time passes too quickly

F. ne pas voir le temps passer, le temps s'écoule trop vite, le temps court et s'écoule

(سَرَقنا الوَقْت ولم نَنْتبه)

م.ع: سَرَقَ: أَخَذ خُفْية.
الوَقْت: مِقْدار من الزَّمن قُدِّر لأَمْرٍ ما.
م.ص: مَضَى الوَقْتُ سريعاً دونما إحساسٍ به.

سَرِقَة الوَقْت

E. to find time

F. trouver le temps

(علينا أن نَسْرِق الوَقْت لإعداد المؤتمر)

م.ع: السَّرِقَة: الأَخْذ خُفية.
الوقت: مِقْدار من الزَّمن قُدِّر لأَمْرٍ ما.
م.ص: التَّحايلُ لاغتنامِ وَقْتٍ وزَمَن.

سَعَة الأفق

E. wide horizons

F. ouverture d'horizon

(يتميَّز المفكّر بسَعة الأفق)

م.ع: السَّعة: الطَّاقة والقوة والدَّعة.
الأُفُق: الناحية. خط يُرَى فيه اتصال الأرض بالسماء.
م.ص: القدرة على إدراك الأمر من مختلف وجوهه وأبعاده.

السُّعْرة الحَراريَّة

E. calories

F. calories

(انتبه إلى عدد السُّعرات الحرارية في غذائه)

م.ع: السُّعرة: وحدة قياس الحرارة..
الحرارية: نسبة إلى الحرارة، وهي السخونة.
م.ص: كميَّة وحدات الطاقة الحرارية المولَّدة من الغذاء مما يحتاجه الجسم.

سِعْر التَّدَخُّل

E. intervention price(s)

F. prix d'intervention

(ارتفع سِعْر التَّدَخُّل للعملات الصعبة)

م.ع: السِّعر: ما يَقُوم عليه الثَّمن.
التَّدَخل: تَكَلُّف الدُّخول في الأمر.
م.ص: سعر طارئ لعملةٍ أو لمادة استهلاكية، تتحكم فيه مؤسسات حكومية إذا ما انخفض أو ارتفع عن حدّ معيّن.

السِّعر الحُرّ

E. market prices

F. prix du marché

(اشترينا السُّكَّر بالسعر الحُرّ)

م.ع: السِّعر: ما يقوم عليه الثَمن.
الحُرّ: الخالص من العبودية والرّق.
م.ص: سِعر البضاعة الرائج في السُّوق بدون دَعْم الدولة له.

سِعْر الصَّرْف

E. exchange rate

F. cours des changes, taux de change

(رَفَعت المصارف سعر الصرف للدّينار)

م.ع: السِّعْر: ما يَقوم عليه الثَّمَن.
الصَّرْف: بَيْعُ الذَّهب بالفِضَّة. مبادلة عُملة بُعْملة.
م.ص: سِعْر مُبادلة العُمُلات بيعاً وشراءً.

سِعْر الفائِدة

E. interest rate

F. taux d'intérêt

(رفعت المصارف سعر الفائدة)

م.ع: السِّعْر: ما يقوم عليه الثَّمَن.
الفائدة: ما يُسْتفاد من رِبْح المال.
م.ص: نسبة الفائدة المحدَّدة على الأموال المودعة في المصارف.

سَعَّر الأَزْمة

E. to stir up the crisis, to fuel the crisis, to fan the flames of the crisis

F. nourrir l'escalade de la violence, attiser la crise, envenimer la crise, mettre le feu aux poudres

(سعَّرَت المواقف الأزمة بين البلدين)

م.ع: سَعَّر: أوقد وهيَّج.
الأزمة: الشدَّة والضيق.
م.ص: زاد من حِدَّة المشكلة وفاقمها.

السَّعَفَة الذهبيَّة

E. the Palm d'Or, Golden Palm

F. palme d'or

(فاز الفلم الإيطالي بالسعفة الذهبية)

م.ع: السعفة: واحدة السعف، وهو جريد النخل وورقه.
الذهبية: نسبة إلى الذهب، المعدن الأصفر الثمين.
م.ص: جائزة تعطى لأفضل الأفلام السينمائية المُشارِكة في مهرجان مدينة (كان) الفرنسيَّة.

سَفير فَوْق العادة

E. Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

F. ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire

(سُمّي المَبْعوث سفيراً فوق العادة)

م.ع: السَّفير: الرَّسول والمصلح بين قومَيْن. مبعوث يُمثِّل الدَّوْلة لدى دَوْلةٍ أخرى.
العادَة: كل ما اعْتِيد حتى صار يُفْعَل من غير جُهْد.
م.ص: مَمَثِّلٌ لدَوْلة، مزودٌ بصلاحيات خاصة أكثر مما هو متعارف عليه.

سَقْف التَّوَقُّعات

E. level of expectations, the top of expectations

F. niveau d'attentes, plafond des prévisions

(خَفَّض المراقبون سَقْف التَّوقُّعات)

م.ع: السَّقْف: غِطاء المنزل ونحوه، وهو أعلاه المقابل لأرضه.
التَّوقُّعات: جمع: تَوَقُّع، وهو ارْتِقاب حصول الشَّيْءِ.

م.ص: الحدّ الأَعْلى لما يؤمَّل أو يُرْتقب.

سَقْط المتَاع

E. neglected, left behind

F. laissé-pour-compte, rebuts

(عُدَّ هذا الرجل من سَقط المتاع)

م.ع: السَّقط: السَّاقط، وهو الواقع، ومَنْ ليس له مكانة.
المتَاع: كل ما يُرغب في اقتنائه كالطعام وأثاث البيت والسِّلعة والأداة.

م.ص: قليل القيمة والقَدْر.

السَّقف الضَّريبيّ

E. tax shield, maximal taxation

F. plafonnement fiscal, bouclier fiscal

(خَفَّضت الدولة السَّقف الضريبي)

م.ع: السَّقْف: غطاء المنزل ونحوه، وهو أعلاه المقابل لأرضه.
الضريبي: نسبة إلى الضريبة، وهي ما يُفْرَض على المُلْك والعمل والدخل للدولة.

م.ص: الحدّ الأعلى للضرائب والرسوم التي تفرضها الدولة.

سَقْف المَطالِب

E. scope of claims, maximum claims, upper limit of claims

F. plafond des demandes, cap des revendications

(رفع المحتجُّون سَقْف مطالبهم)

م.ع: السَّقْف: غطاء المنزل ونحوه، وهو أعلاه المقابل لأرضه.
المَطَالب: جمع مَطْلَب، وهو الطَّلَب والمَقْصد والمَبْحَث.

م.ص: الحد الأقصى المطلوب من الأهداف والرغبات.

السُّقوط إلى أعْلَى

E. demotional promotion

F. monter vers le bas, promotion rétrogradante

(سقط المديرُ إلى أعْلى)

م.ع: السُّقوط: الوُقوعُ.
الأعلى: الأرفَع والأرقَى.

م.ص: ترقية مَسؤول إلى مَنْصب أعلى من منصبه تراتُبيّاً، ولكنه قليل التأثير والصلاحيات.

سُقُوط الأَقْنِعة

E. to drop the masks, to unmask, to unveil

F. faire tomber les masques, démasquer, dénuder, dévoiler

(أسقطت الأحداث الأقنعة)

م.ع: السُّقوط: الوُقوعُ.
الأَقْنعة: جمع قناع، وهو ما تُغَطِّي به المرأة وَجْهَها ورَأْسها.

م.ص: تَكَشُّف الأشياء على حقيقتها التي كانت مخفيَّة.

سُقُوط الأَوْراق

E. to lose all assets

F. perdre tous les atouts

(سقطت كُلُّ الأوراق من يد الخصم)

م.ع: السُّقُوط: الوُقوع.
الأوراق: جمع (وَرَقة) وهي ما يكتب عليه أو يُطْبَع من الكاغد.
م.ص: فِقْدان الحُجَج والمُسَوِّغات وعناصر القوة.

السُّقوط بالتَّقادُم

E. prescription

F. prescription, perte de droits par écoulement du temps, caduc

(سقط الحُكْم بالتقادم)

م.ع: السُّقُوط: الوُقوع.
التَّقادُم: طُولُ الأَمَد والزمان على الشَّيْءِ.
م.ص: زوال حكمٍ أو حقٍّ عن أحدهم لمرور المدة القانونيَّة عليه من دون إنفاذه.

السُّقوط الحُرّ

E. to fall freely, free fall

F. en chute libre

(سقطت قيمة العملة سقوطا حُرّاً)

م.ع: السُّقُوط: الوُقوع.
الحُرُّ: الخالص من العبُوديَّة.
م.ص: هُبوط مُتسارِع لا ضابط له.

السُّكَّان الأصليُّون

E. autochtonous population, native, indigenous inhabitants, indigenous people

F. population autochtone, indigènes

(الهنود الحمر هم السكان الأصليون لأمريكا)

م.ع: السُّكَّان: جمع ساكن، وهو المقيم في دار أو مكان.
الأَصْليُّون: جمع أصليّ، نسبة إلى الأصل، وهو الأساس.
م.ص: سكان البلاد القدماء في العالم الجديد وهما الأمريكتان.

سُكَّان الفَضاء

E. aliens, extraterrestrials

F. extraterrestres

(يَدَّعي بعضهم أنه شاهد سكان الفضاء)

م.ع: السَّكان: ج ساكن، وهو المقيم في مكان أو دار.
الفَضاء: ما اتَّسع من الأرض والخالي منها، وما بين الكواكب والنجوم من مسافات.
م.ص: مخلوقات شبيهة بالإنسان يُتَوَهَّم أنها تعيش في كواكب غير الأرض.

السَّكن الشَّبابيّ

E. homes for young people

F. foyers de jeunes

(حصل عل بَيْت من السَّكَن الشبابي)

م.ع: السكن: المسكن. والإقامة بالمكان.
الشَّبابي: نسبة إلى الشَّباب ج شاب، وهو من أدرك البلوغ ولم يصل إلى سن الرجولة.
م.ص: مساكن صغيرة المساحة مَحْدودة الثمن يُخَص بها الشبان.

السَّكَن العَشْوائِيّ

E. informal settlements, shantytown, improvised housing units

F. habitations informelles, constructions infractionnelles, bidonville

(ينتشر السكن العشوائي حول المدن)

م.ع: السَّكن: الإقامة بالمكان واستيطانه.

العَشْـوائي. نسـبة إلـى العَشْـواء وهـي سيئة البَصَر لَيْلاً. والحيرة وقلَّة الهداية.
م.ص: المنازل والبيوت المَبْنية كيفما اتفق خارج التنظيم العمراني والمخططات المعتمدة.

سُكُون العاصِفة

E. calm, lull period, calming of the storm

F. accalmie, période d’accalmie, apaisement de la tempête

(سَنَستأنف المشروع بعد سكون العاصفة)

م.ع: السُّكون: الهُدوء والفُتُور.
العاصِفة: الشَّديدة الهُبوب.
م.ص: هُدوءٌ الاضطراب أو البلبلة.

سُكُونُ المقابِر

E. silence of the grave

F. silence des morts, silence des tombes

(خَيَّم على المكان سكونُ المقابر)

م.ع: السُّكُون: الهُدُوء والفُتُور.
المقـابر: جمـع مقبـرة، وهـي مجتمـع القبور، وهي أمكنة دفن الموتى.
م.ص: هُدوء تام وصمت مطبق.

السِّلاح الأَبْيَض

E. cold weapon

F. arme blanche

(دارت المعارك بين المتقاتلين بالسلاح الأبيض)

م.ع: السلاح: اسم لآلة الحرب.
الأبيض: اللون المعروف ضد الأسود.
م.ص: أدوات القتـال القريـب مـن حِـراب ومُدى ونحوها.

سِلاحٌ ذو حَدَّيْن

E. double-edge sword

F. arme à double tranchant, lame à double tranchant

(الإعلام سلاحٌ ذو حَدَّيْن)

م.ع: السلاح: اسم جامع لآلة الحرب..
ذو: صاحب.
حَدَّيْن: مُثَنَّى حدّ، وهـو طَـرَف الشَّـيْءِ الرقيق الحادّ.
م.ص: أداة يمكن استعمالها للخير أو الشر.

السِّلاح الرَّقْميّ

E. digital weapon

F. arme numérique

(يحارب المدَوِّنون الوطنيون بالسلاح الرقمي)

م.ع: السلاح: اسم جامع لآلة الحرب.
الرقمي: نسـبة إلـى الـرقم وهـو الرمـز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: تقانـــات الشـــابكة والاتصـــالات المستعملة فـي المواجهـات السياسـية والعسكرية.

سِلاح مُنَسَّق

E. decommissioned weapons

F. armes déclassées, arme neutralisée

(تشتري الدول الفقيرة سلاحاً منسَّقاً)

م.ع: السلاح: اسم جامع لآلة الحرب.
المُنَسَّق: المُنَظَّم.
م.ص: سِـلاحٌ قـديم أو ضـعيف الفاعليـة يخرج من نطاق الاستعمال الميداني.

سِلاح وَضْع

E. defensive armament

F. armement défensif, arme défensive, arme de défense

(يستعمل المدافعون أسلحة وضع)

م.ع: السِّلاح: اسم جامع لآلة الحرب.
الوضع: الإلقاء والحَطّ.
م.ص: سِـلاحٌ يثبَّـت فـي مكـان واحـد ولا يُحـرّك منـه، لعـدم صـلاحيته للحركـة ويستعمل للدفاع فقط.

السَّلاسل البَشريَّة

E. human chains
F. chaînes humaines

(شَكَّل المحتجُّون سِلْسلة بشريَّة)

م.ع: السلاسل: ج سلسلة، وهي حَلَقاتٌ ونحوها يَتَّصل بعضها ببعض.
البشريَّة: نسبة إلى البَشَر وهم الإنسان.
م.ص: أعداد كثيرة من الناس تصطف على مسافة طويلة في مكان، تعبيراً عن موقف أو رأي، أو حمايةً لشخص أو مُنْشَأة.

السَّلام الأخضَر

E. Greenpeace
F. Greenpeace

(السَّلام الأخضر شعار أحزاب البيئة)

م.ع: السَّلام: الأمَان والصُّلْح.
الأَخْضر: اللون المعروف، وهو لون النبات.
م.ص: الأمان والاطمئنان لسلامة البيئة من الملوثات والتعديات.

سَلامٌ شامل

E. comprehensive peace
F. paix globale

(هَدَف المفاوضات السَّلام الشامل)

م.ع: السَّلام: الأمَان والصُّلْح.
الشامل: العام.
م.ص: الصُّلْح التَّام.

السّلام النفسيّ

E. serenity
F. sérénité

(تُمارَس اليوغا للوصول إلى السلام النفسي)

م.ع: السلام: الصُّلح.
النفسي: نسبة إلى النفس، وهي الروح، وذات الشيء وعينه.
م.ص: الشعور بالرِّضى والطمأنينة.

السَّلام الوطنيّ

E. national anthem
F. hymne national

(عُزِف السَّلام الوطني في استقبال الرئيس)

م.ع: السَّلام: التحية.
الوطنيّ: نسبة إلى الوطن، وهو مَقَرّ الإنسان وإليه انتماؤه.
م.ص: نشيد مُلحَّن تتخذه الدولة رمزاً من رموزها الرسمية.

سَلَخ أرْضاً

E. to expropriate lands, to usurp territory, to capture territory
F. spolier un territoire, usurper un territoire, exproprier une terre, s’emparer d’un territoire

(سلخ الاستعمار كثيراً من الأراضي العربية)

م.ع: سَلَخ: كَشَط الجلْد ونَزْعَه.
الأرض: الكوكب الذي نسكنه أو جزء منه.
م.ص: اغتصَب جزءاً من الوَطَن.

السُّلطات الرُّوحِيَّة

E. spiritual power, clergy
F. pouvoirs spirituels, le clergé

(اجتمع الرئيس بالسلطات الروحية في البلد)

م.ع: السلطات: ج سلطة، وهي التسلط والسيطرة والحكم.
الروحية: نسبة إلى الروح، وهي ما به حياة النفس.
م.ص: الهيئات الدينية ورجالها.

سُلْطَة الأَمْر الواقع

E. fait accompli government
F. gouvernement du fait accompli

(الوضع الميداني فَرَض سلطة الأمر الواقع)

م.ع: السلطة: السيطرة والتحكُّم.
الأمر: الحال والشَّأن.
الواقع: الحاصل.
م.ص حكومة تحكم دون سند شرعي أو قانوني، وإنما بما لها من قوة مسلَّحة ووجود فاعل على الأرض.

السُّلطة التَّشْريعيّة

E. legislative power, legislative authority
F. pouvoir législatif

(السُّلطة التشريعية أعلى السلطات في الدولة)

م.ع: السُّلْطة: السَّيْطَرة والتحكُّم.
التشريعية: نسبة إلى التشريع، وهو سنُّ القوانين.
م.ص: مجلس النواب، أو مجلسا النواب والشيوخ، أو أي هيئة يمنحها الدستور حق سن القوانين.

السُّلْطَة التَّنفيذيَّة

E. executive power
F. pouvoir exécutif

(لا يجوز تَغَوُّل السُّلْطة التنفيذية على غيرها)

م.ع: السُّلْطة: السَّيْطَرة والتحكُّم.
التنفيذية: نسبة إلى التنفيذ، وهو الإجراء العمليّ لما قَضَى به الحكم.
م.ص: الحكومة، وهي الوزارات والمديريات والهيئات التابعة لها.

السُّلْطة الرَّابعة

E. fourth power
F. quatrième pouvoir, pouvoir des médias

(الإعلام هو السلطة الرابعة في الدَّولة)

م.ع: السُّلْطة: السَّيْطَرة والتحكُّم.
الرابعة: ما ترتيبها الرابع [بعد سلطات الدولة الثلاث: التشريعية والتنفيذية والقضائية].
م.ص: القوة التي يملكها الإعلام ويؤثر بوساطتها في المجتمع.

السُّلْطة الرُّوحِيَّة

E. spiritual power
F. pouvoir spirituel

(يمتلك رجال الدّين سلطة روحية)

م.ع: السُّلْطة: السَّيْطَرة والتحكُّم.
الروحِيَّة: نسبة إلى الروح، وهي ما به حياة النَّفْس.
م.ص: قوَّة التأثير الدّينيّ.

السُّلْطة الزَّمَنيَّة / الدُّنْيويَّة

E. temporal power
F. pouvoir temporel

(يتولى الحاكم السلطة الزمنية)

م.ع: السُّلْطة: السَّيْطَرة والتحكُّم.
الزمنية: نسبة إلى الزمن، وهو الوقت قليله وكثيره، ومدة الدنيا.
الدنيوية: نسبة إلى الدنيا، وهي الحياة الحاضرة.
م.ص: الحكم في الشؤون الدنيوية من سياسة واقتصاد ونحوها، وإدارتها.

السُّلْطة القضائية

E. judicial power, judiciary power, legal power
F. pouvoir judiciaire, pouvoir juridique, pouvoir légal, la justice

(استقلال السُّلْطة القضائية ضمان لسلامة الدولة)

م.ع: السُّلْطة: السَّيْطَرة والتحكُّم.

القضائية: نسبة إلى القضاء، وهو الحُكْم والأداء وعمل القاضي.
م.ص: المحاكم على مختلف درجاتها وأنواعها.

السُّلطة المؤسِّسة

E. constitutional power, constituent power

F. pouvoir constitutionnel, pouvoir constituant

(صودرت صلاحيات السلطة المؤسّسة)

م.ع: السُّلْطة: السَّيْطَرة والتحكُّم.
المؤسسة: التي تقيم قواعد البناء والدولة.
م.ص: الهيئة التي تضع المبادئ الأساسية للدولة ولاسيما الدستور.

سِلَع اسْتِهلاكيَّة

E. goods, merchandises, commodities

F. marchandises, produits de consommation

(ارتفعت أسعار السلع الاستهلاكية)

م.ع: السِّلَع: جمع سِلْعَة، وهي كل ما يُتْجر به من البضاعة والمتاع.
الاستهلاكيَّة: نسبة إلى الاستهلاك، وهو إنفاق الشَّيْءِ وإنفادُه.
م.ص: المواد التي يستعملها الإنسان بصورة دائمة وهي سريعة النفاد.

السَّلَفيَّة الإلغائية

E. nihilistic salafism, nihilist salafism

F. salafisme négationniste, salafisme nihiliste

(يعاني المسلمون من السلفية الإلغائية)

م.ع: السلفية: نسبة إلى السلف، وهم مَنْ تقدَّم من الآباء والأجداد.
الإلغائية: نسبة إلى الإلغاء، وهو الإبطال.
م.ص: الجماعات الدينية التي لا تعترف بوجود جماعات دينية أخرى، ولا بحقوقها أو معتقدها.

السَّلَفيّة الثَّقافية

E. salafism

F. salafisme

(الجمود الفكري من آثار السلفية الثقافية)

م.ع: السَّلفية: نسبة إلى السَّلف، وهم من تقدم من الآباء والأجداد.
الثقافية: نسبة إلى الثقافة، وهي العلوم والمعارف والفنون التي يُطلب الحذق فيها.
م.ص: الانكفاء على الثقافة القديمة المتوارثة واعتبارها المَثلَ الأعلى.

السَّلفيَّة الجهادِيَّة

E. jihadist salafism

F. salafisme djihadiste

(تحارب الدولة السلفية الجهادية)

م.ع: السَّلَفِيَّة: نسبة إلى السَّلف وهم مَنْ تقدَّم من الآباء والأجداد.
الجهادية: نسبة إلى الجهاد، وهو قتال من ليس لهم ذمة من الكفَّار.
م.ص: ١- الدَّعَوات أو الحركات الدينية الإسلاميَّة إلى تتوسَّل بالعنف للوصول إلى أهدافها.
٢- مبدأ مُحارَبة من يُعَدُّ غير مُسْلِم.

السَّلفيَّة الدَّعَوِيّة

E. predicative salafism

F. salafisme prédicatif, salafisme quiétiste

(تستغل السلفية الدعوية مواقع التواصل الاجتماعي)

م.ع: السَّلَفِيَّة: نسبة إلى السَّلف وهم من تقدَّم من الآباء والأجداد.
الدعوية: نسبة إلى الدعوة، وهي المناداة.

م.ص: حركات دينية سياسية إسلامية تـدّعي إصـلاح الإسـلام وتنقيتـه مـن البـدع، وتـرفض الإجمـاع والقيـاس كمصـدر للتشـريع، وتـدعو بـالطرق السـلمية والتربوية إلى تطبيق صارم للشريعة.

سَلَق الحلَّ

E. to rush to a solution

F. bâcler une solution, précipiter la solution, se précipiter vers une solution

(سَلَقت اللَّجنة حلَّ أزمة النقل)

م.ع: سَلَق: أغلَى اللحـم والخضـر ونحوهـا بالماء الحار، دون أن يضاف إليها شـيء من دهن وأفاويه.

الحل: الإِذابة. الفَكُّ.

م.ص: أَنْجزَ المُهِمَّة دونما رويَّة وإحكام.

سَلْق الدستور/القانون

E. botched constitution, to rush the constitution

F. constitution bâclée, /loi bâclée, constitution conçue de façon expéditive

(سلَقَت الجمعية التأسيسية الدستور)

م.ع: السَّلْق: إغلاء اللحم والخضـر ونحوهمـا بالماء الحار، دون أن يضاف إليها شـيء من دهن أو أفاويه.

الدسـتور: القاعـدة يُعّمَـل بمقتضـاها، ومجموعة القواعد الأساسية التي تبـيّن شكل الدولة ونظام الحكم فيها.

القانون: مقياس كل شيء وطريقه.

م.ص: إعـداد دسـتور أو قـانون وإقـراره علـى عجلة، ودون دراسات ومباحثات وافية.

سَلق المُبادرة

E. to improvise, to hasten to present an initiative; botched initiative

F. improviser, s’empresser à présenter une initiative, se hâter d’avancer l’initiative, initiative bâclée

(سلق الوسيط الدولي المبادرة)

م.ع: السَّلْق: إغلاء اللحم والخضر ونحوهـا بالماء الحار، دون أن يضاف إليها شـيء من دهن وأفاويه.

المبادرة: الإسراع والسبق.

م.ص: تقديم مبادرة من دون إعداد جيد أو كاف.

سَلْق الوِزارة

E. to form a government hurriedly, in a hurry, hastily

F. former le gouvernement à la hâte, de façon expéditive

(سُلِقت الوزارة تفادياً للفراغ)

م.ع: السَّلْق: إغلاء اللحم والخضـر ونحوهمـا بالماء الحار دون أن يضـاف إليهـا شـيء من دهن أو أفاويه.

الوزارة: حال الوزير ومنصبه، والـوزير رجل الدولـة يختـاره رئـيس الحكومـة للمشاركة في إدارة شؤون الدولة.

م.ص: تشـكيل وزارة علـى عَجَلـة ودون مباحثات ومشاورات كافية.

سلقَه بِمَرقةِ غيره

E. to make him bear the burdens of another, to punish him for a crime he did not commit, to chastise him for another's crime

F. le châtier pour le crime d’un autre, le punir pour un crime qu’il n’a pas commis

(لا تسلق الوَلَد بمرَقَة أبيه)

م.ع: سَلَق: أَغْلَى اللحم والخضر ونحوهما بالماء الحار، دون أن يضاف إليها شيء من دهن أو أفاويه.
المَرَقة: الجزء من المرَق، وهو الماء الذي أُغْلي فيه اللحم فصار دسماً.
م.ص: أخذه بجريرة غيره وعاقبه على فِعل لم يقترفه هو.

السِّلك الدبلوماسيّ

E. diplomatic corps, diplomatic body
F. corps diplomatique

(يُختار العاملون في السلك الدبلوماسي بعناية)

م.ع: السِّلك: الخَيْط الذي يُنْظَم فيه الخَرَز، أو يخاط به.
الدبلوماسي: نسبة إلى الدبلوماسية، وهي فَنُّ ممارسة العلاقات الدولية. (معرّب).
م.ص: مجموع الدبلوماسيين العاملين في وزارة الخارجية والسفارات ونحوهما، ممثِّلين لبلدانهم.

السِّلك السِّياسيّ

E. body politic, political body
F. corps politique

(يَعْمل أخي في السّلك السّياسي)

م.ع: السِّلك: الخَيْط الذي يُنْظَم فيه الخَرَز، أو يخاط به.
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي تولِّي العَمل على قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: مجموع المُنخَرطين في الحياة السياسية.

سَلَّة الإصلاحات

E. reform package
F. enveloppe de réformes, paquet de réformes, série de réformes, fourchette de réformes

(تَعِد الحكومة بسلة إصلاحات)

م.ع: السَّلَّة: السَّلُّ: وعاءٌ يُصْنَعُ من شقاق القصَبَ ونحوه تُحْمَل فيه الفاكهة ونحوها.
الإصلاحات: جمع إصلاح، وهو إزالة الفَسَاد.
م.ص: مجموعة القوانين أو الإجراءات أو الأعمال التي ترمي إلى إزالة الفساد والتطوير نحو الأفضل.

سلَّة العُمُلات

E. currency basket, basket of currencies
F. panier de devises

(يَرْتبط سعر الدينار بسَلَّة عملات)

م.ع: السَّلَّة: السَّلُّ: وعاءٌ يُصْنَعُ من شقاق القصَبَ ونحوه، تُحْمَل فيه الفاكهة ونحوها.
العُمُلات: جمع، عُمْلة، وهي النَّقْد.
م.ص: مجموعة وحداتِ نَقْد عالميَّة تُعْتَمد لتحديد سعر العملة المحلية.

السلَّة الغِذائيّة

E. food basket
F. panier alimentaire

(وزع الهلال الأحمر ألف سلة غذائية)

م.ع: السَّلَّة: السَّلُّ: وعاءٌ يُصْنَعُ من شقاق القصَبَ ونحوه، تُحْمَل فيه الفاكهة ونحوها.
الغذائية: نسبة إلى الغذاء وهو ما يكون به نماء الجسم وقوامه من الطعام والشراب.
م.ص: كمية من المواد الغذائية الضرورية كالرز والسكر والزيت ونحوها، تكفي أسرة واحدة لمدة محددة.

سلّة مُتكاملة

E. integrated initiative, complete initiative

F. initiative intégrée

(قدَّمت الحكومة سَلّة مُتكاملة من الحلول)

م.ع: السَّلَّة: السَّلُّ: وعاءٌ يُصْنَعُ من شقاق القصَبَ ونحوه، تُحْمَل فيه الفاكهة ونحوها.

المتكاملة: المُتَتامَّة التي يُكمِّل بعضُها بَعْضها الآخر.

م.ص: مجموعة حُلولٍ أو آراء تؤخذ كلها معاً، ويعمل بها معاً، ولا تُجزَّأ في معالجة مشكلة أو أكثر.

سلَّة المُهْملات

E. garbage, trash basket

F. poubelle, corbeille

(ألقى المسؤول العريضة في سلة المهملات)

م.ع: السَّلَّة: السَّلُّ: وعاءٌ يُصْنَعُ من شقاق القصَبَ ونحوه تُحْمَل فيه الفاكهة ونحوها.

المُهْملات: ج مهملة، وهي ما تُرِك ولم يُسْتَعْمل عمداً أو نسيانا.

م.ص: مَوْضع الاستخفاف بالشَّيْءِ وطرحه.

السِّلم الأَهْليّ

E. civil peace

F. paix civile

(البطالة تهدّد السلم الأهلي)

م.ع: السِّلم: الصُّلْح.

الأَهْلي: نسبة إلى الأهل وهم الأقارب والعشيرة.

م.ص: الاستقرار والعيش المشترك الآمن بين مختلف فئات المجتمع.

سُلَّم الأولويّات

E. priorities, order of priorities, list of priorities

F. priorités, échelles de priorités, ordre de priorités, listes des priorités

(تَطْوير الموارد الاقتصادية في أعلى سُلَّم أولويات الدولة)

م.ع: السُّلَّم: ما يُصْعَد عليه إلى الأماكن العالية.

الأَوْلويَّات: جمع أَوْلَويَّة، وهي الأَحَقِّيَّة.

م.ص: تَرْتيب المُتَطَلَّبات بحسب أَفْضَليَّتها والضرورة إليها.

السُّلَّم الكَهَنُوتيّ

E. priestly hierarchy

F. hiérarchie sacerdotale

(ارتقى الخوري في السَّلَّم الكهنوتي)

م.ع: السُّلَّم: ما يُصْعَد عليه إلى الأماكن العالية.

الكهنوتي: نسبة إلى الكهنوت، وهم رجال الدين عند غير المسلمين.

م.ص: مراتِب رجال الدّين عند غير المسلمين.

السُّلَّم الوظيفيّ

E. administrative hierarchy

F. hiérarchie administrative, échelle administrative

(ارتقى الشاب المجدُّ في السُّلَّم الوظيفي)

م.ع: السُّلَّم: ما يُصْعَد عليه إلى الأماكن العالية.

الوظيفي: نسبة إلى الوظيفة، وهي ما يُقَدَّر من عمل أو طعام أو رزق، ونحو ذلك في زمن معيَّن. المنصب والخدمة المُعَيَّنة.

م.ص: الدّرجات التَّراتبيَّة في ملاك العمل الحكوميّ ونحوه.

سُلوك بِدائيّ

E. primitive behaviour, brutal behaviour

F. comportement primitif, conduite primitive, conduite brutale

(كان سلوك اللّاعب بدائيا)

م.ع: السُّلوك: سِيرة الإنسان ومذهبه واتجاهه.
البِدائي: نسبة إلى البداءة، وما كان في الطور الأول من أطوار النُّشُوء.

م.ص: سُلوكٌ أو تَصَرُّفٌ يَتَّسم بالنزق والجهل والعدوانية.

سُلوك حضاريّ

E. civilized behaviour

F. comportement civilisé, conduite civilisée

(كان سلوك رئيس الجلسة حضاريا)

م.ع: السُّلوك: سِيرة الإنسان ومذهبه واتجاهه.
الحضاري: نسبة إلى الحضارة، وهي الإقامة في الحضر وضد البداوة.

م.ص: سلوكٌ أو تصرُّفٌ يتَّسم بالاتزان والموضوعية والتَّهْذيب.

سُلوك فِجّ

E. crude manner, rude manner, rude behaviour

F. comportement grossier, attitude grossière, conduite grossière, comportement non civilisé

(كان سُلُوك البائع فجّاً)

م.ع: السُّلوك: سِيرة الإنسان ومذهبه واتجاهه.
الفِجّ: كلُّ ما لم يَنْضَج.

م.ص: سلوك أو تَصَرُّف تُعْوِزُه اللَّباقة والتَّهْذيب.

سَماحة الإمام / المُفْتي

E. his Eminence le Grand Mufti

F. son Eminence l'Imam, son Eminence le Mufti

(صدَّق سماحة المفتي الحُكْمَ)

م.ع: السَّماحة: اللِّين والسُّهولة.
الإمام: من يأتَمُّ به الناس من رئيس وغيره.
المفتي: من يتصدَّى للفَتْوى بين الناس. فقيه تُعَيِّنه الدولة ليجيب عما يشكل من المسائل الشرعية.

م.ص: لقب تكريمي لكبار علماء الدين والأئمة من المسلمين.

سَمَكٌ في بَحْر / ماء

E. to sell the skin of the bear, to count his chickens before they are hatched

F. vendre la peau de l'ours, spéculer sur ce que l'on ne possède pas

(باعنا سَمَكاً في بَحْر)

م.ع: السَّمَك: حَيَوان مائيّ وهو أَنْواعٌ كثيرة.
البَحْر: الماءُ الواسع الكثير.
الماء: سائلٌ عليه عماد الحياة.

م.ص: شيء غير مضمون.

السُّمّ في الدَّسم

E. poisoned chalice, poisoned gift, (to make him) swallow the bitter pill

F. joindre le nuisible à l'utile, faire avaler des couleuvres, faire avaler la pillule, dorer la pillule

(العولمة تَدُسُّ السُّمّ في الدَّسم)

م.ع: السُّمّ: كل مادَّة سامَّة [قاتِلة].
الدَّسَم: دُهْن اللَّحْم، والشَّحْم.

م.ص: مَزْج الشيء الضّارّ بالنَّافع للتمويه على ضرره، وتسويغه.

سَمْن على عسَل

E. in perfect harmony, in good relationship

F. en parfaite harmonie, en bonne entente

(كانا يعيشان سمناً على عسل)

م.ع: السَّمْن: سِلاء الزُّبْد، وهو ما يُذَاب ويُخْلَص منه.
العَسَل: الصَّافي مما تُخْرِجُه النَّحْل من بُطونها.
م.ص: وِفْاق تامٌ وانسِجام.

سَنَدات الخزينة

E. treasury bills, treasury bonds

F. bons de trésor

(أصدر المصرف المركزي سندات خزينة)

م.ع: السَّندات: جمع سَنَد، وهو ورقة مالية مُثبتة لقرضٍ حاصل، وله فائدة ثابتة.
الخزينة: المخزونة، المجعولة في خزانة.
م.ص: صكوك مالية تصدرها الدولة وتبيعها بسعر محدَّد، يعاد إلى مشتريها في أجل معيَّن أو عند رغبته، لقاء فوائد.

السَّندات الماليَّة

E. bonds, obligations

F. effets, titres, obligations

(أصدرت الحكومة سندات مالية)

م.ع: السَّندات: جمع سَنَد، وهو ورقة مالية مُثبتة لقرضٍ حاصل.
المالية: نسبة إلى المال، وهو ما يملكه الفرد أو الجماعة من النقود والأراضي والعقارات ونحوها.
م.ص: وثائق تثبت لحاملها حقّاً نقديا لدى الجهة المصدِّرة لها.

سَنة سَوْداء

E. black year, dark year, terrible year, annus horribilis

F. année noire, annus horribilis

(سنوات الحروب والفتن سود)

م.ع: السَّنة: العام. زمن مقداره اثنا عشر شهراً.
السوداء: مؤنث الأسود، اللون المعروف ضد الأبيض.
م.ص: زمَن قاسٍ ومؤلم.

السَّنة الماليَّة

E. financial year, fiscal year, taxation year

F. année fiscale, exercice fiscal, exercice

(سيُسْتأنف الإنفاق بعد بدء السنة المالية الجديدة)

م.ع: السَّنة: العام. زمن مقداره اثنا عشر شهراً.
الماليَّة: نسبة إلى المال، وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من النقود والأراضي والعقارات ونحوها.
م.ص: الأشهر الاثنا عشر التي تُوزَّع عليها ميزانية دَوْلةٍ أو مؤسسة، ولا يشترط تطابقها والسنة الميلادية أو الهجرية.

سَهْرَة حَمْراء

E. red night

F. une nuit rouge

(أَمَضى الشُّبَّان سَهْرة حَمْراء)

م.ع: السَّهْرة: المَرَّة الواحدة من السَّهَر، وهو عَدَم نَوْم الليل.
الحَمْراء: مؤنث أَحْمر، اللون المَعْروف.
م.ص: سَهْرة مَرحٍ وغِناء وشراب.

سَهْل الانْسِياق / الانْقِياد

E. gullible, submissive, simple-hearted, ingenuous, naïve

F. crédule, candide, soumis, docile, s’en laisser conter

(عَيب هذا الرجل أنه سهل الانسياق)

م.ع: السَّهل: كل شيء يميل إلى اللِّين وقلَّة الخشونة.
الانسياق: الانقِياد.

م.ص: قابل للانقياد والتغرير به.

سَهْم كيوبيد

E. Cupid's arrow

F. flèche de Cupidon

(سَعيدٌ من أصابه سهم كيوبيد)

م.ع: السَّهم: النَّبْل.
كيوبيد: إله الحُب عند الإغريق القدماء.

م.ص: الحُبُّ. الحب من أوَّل نظرة.

سُوء الطَّالع

E. bad omen

F. mauvais augure

(من سوء الطالع أن يَحُل العيد مع الأحداث المؤلمة)

م.ع: السُّوء: كلُّ ما يُغِمَّ الإنسانَ وكلُّ ما يَقْبُح.
الطَّالِع: الهِلال، الفَجْرُ الكاذب. ما يُتَنبَّأ به من الحوادث بطلوع الكواكب.

م.ص: المصادَفة السيئة.

سَواد العُيون

E. (for his) eyes, (for his) blue eyes

F. (pour ses) beaux yeux

(لا تساعدنا الدول الكبرى لسواد عُيوننا)

م.ع: السَّواد: اللون المعروف نقيض البياض.
العيون: ج عين، وهي عُضْو الإبصار للإنسان والحيوان.

م.ص: مُجرَّد الإعجاب دون مَنْفَعة.

السِّوار الإلكترونيّ

E. electronic bracelet

F. bracelet électronique

(أُلْزِم المُتَّهم بلُبْس السوار الإلكتروني)

م.ع: السِّوار: حلية تُلْبَس في المعصم.
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون هو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: سوار مزود برقاقة الكترونية تدلُّ على مكان وجود حامله.

سَوْداويُّ المِزاج

E. melancholic, wistful

F. mélancolique, cafardeux, ténébreux

(يبدو أن الرجل سوداويّ المزاج)

م.ع: السَّوْداويّ: نسبة إلى السوداء، وهي أحد الأمزجة الأربعة التي زعم الأقدمون أن الجسم مهيأ عليها وبها قَوامُه، ومنها صلاحه وفساده، وهي الصفراء والدم والبلغم والسوداء.
المـزاج: استعداد جسمي وعقلي خاص يعتقدون أنَّه ينشأ عن أن يَتَغَلَّب في الجسم أحد الأمزجة الأربعة.

م.ص: متشائِمٌ، قاتم النظرة للأمور ومتقلِّب.

سُوق الأوراق الماليَّة

E. financial market

F. marché financier, bourse

(افْتُتِحت سوق الأوراق المالية على انخفاض)

م.ع: السُّوق: المكان الذي يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشراء].

الأَوْراق: جمع (ورَقَة) وهو المال من دراهم ونحوها.
الماليَّة: نسبة إلى المال وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عقار أو نقود.
م.ص: المكان الذي يَتَّجِر الناس فيه بالنقود والعملات والسندات بيعاً وشراءً.

سُوق الجِنس

E. sex market

F. marché du sexe

(أسواق الجنس مظهر من مظاهر الانحلال)

م.ع: السُّوق: المكان الذي يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشراء].
الجنس: الاتصال الشهواني بين الذكر والأنثى.
م.ص: الأعمال التي تُسَهِّل البغاء ونحوه.

السُّوق الحُرَّة

E. duty- free, free shop, tax free

F. boutique Duty free, boutique hors-taxe

(اشترى المسافر هدية من السوق الحُرَّة)

م.ع: السُّوق: المكان الذي يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشراء].
الحُرَّة: الخالصة من العبودية. الكريمة.
م.ص: سَوق يتعامل فيها الناس خارج النظام الجمركيّ.

سُوق خيريّ / خيريَّة

E. Charity Bazaar, fancy-fair

F. bazar de la charité, vente de charité, kermesse

(أقامت الجمعية سوقاً خيرياً لمنتجاتها)

م.ع: السُّوق: المكان الذي يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشراء].
الخيري: نسبة إلى الخير، وهو الحسن لذاته. والمال الكثير الطيب.
م.ص: مكان أو محل تُعْرَض فِيها بضائع للبيع، ويعود ربحها لمؤسسة خيرية.

سُوق السَّفَر

E. travel market

F. marché du voyage

(انتعشت سوق السفر في أيام الأعياد)

م.ع: السُّوق: المكان الذي يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشراء].
السَّفر: قطع المسافة. الارتحال.
م.ص: الأعمال المتعلِّقة ببيع تذاكر السَّفر وإجراءاته.

السُّوق السّوْداء

E. black market

F. marché noir

(صار المازوت يُباع في السوق السوداء)

م.ع: السُّوق: المكان الذي يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشراء].
السوداء: مؤنث أسود (اللون المعروف).
م.ص: سوق يُتَعامل فيها خُفية للتهرُّب من التسعير الإجباري.

سُوق السِّياحة

E. touristic market

F. marché touristique, marché du tourisme

(ازدهرت سوق السياحة في سورية)

م.ع: السُّوق: المَوْضع الذي يجلب إليه المتَاع [للبيع والشراء].
السِّياحة: التَّنَقُّل من بلدٍ إلى بلد طَلباً للتَنزُّه أو الاستطلاع.
م.ص: النشاط الخدمي المأجور، والقائم على استقدام السياح ورعايتهم وتوفير متطلباتهم.

سُوقُ العَمَل

E. labour market

F. marché du travail

(تفيض اليد العاملة عن حاجة سوق العمل)

م.ع: السُّوق: المكان الذي يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشراء].
العمل: المهنة والصَّنْعة.

م.ص: ما تتطلَّبه الصناعة أو التجارة أو الزراعة أو الخدمات عامة من عناصر بشريَّة.

السُّوق الموحَّدة

E. european single market

F. marché unique européen

(يلبي هذا القرار احتياجات السوق الأوربية الموحّدة)

م.ع: السُّوق: المكان الذي يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشراء].
الموحَّدة: التي جُعلَت شيئاً واحداً.

م.ص: اتفاقية بين دول الاتحاد الأوروبي تتيح الانتقال الحرّ فيما بين الدول الأعضاء للبضائع والأفراد ورؤوس الأموال والخدمات.

سوَّد صَفْحتَه

E. to denigrate, to tarnish the image, to blacken the reputation

F. noircir l’image, ternir l'image, dénigrer, nuire à la réputation, accuser de tous les maux

(سوَّد الموظف صفحة زميله)

م.ع: سوَّد: جعَل الشيء أسود اللون، ضد الأبيض.
الصفحة: وجه الشيء وجانبه وأحد وجهي الورقة.

م.ص: شوَّهَ سمعتَه ورماه بالسوء.

سوَّد وَجْهَه

E. to humiliate, to dishonor

F. humilier, déshonorer

(سوَّد الراسبون وجه مُعَلّمهم)

م.ع: سوَّد: جعل الشيء أسود اللون، ضد الأبيض.
الوجه: ما يقابلك من الرأس وفيه العينان والفم والأنف.

م.ص: جَعَله يشعر بالخزّي والعار.

السِّياحة البيئية

E. ecotourism, green tourism

F. écotourisme, tourisme vert

(تدعم السياحة البيئية التنمية المستدامة)

م.ع: السياحة: التنقل من بلد إلى آخر طلباً للتنزه أو الاستطلاع.
البيئية: نسبة إلى البيئة وهي الحال والمنزلة.

م.ص: جملة النشاطات السياحية التي تمارس في بيئة طبيعية، وتحترمها وتساهم في تنمية الاقتصاد المحلي.

السِّياحة الجِنْسيَّة

E. sex tourism, sexual tourism

F. tourisme sexuel

(تُقْصَد بعض البلاد للسياحة الجنسية)

م.ع: السياحة: التنقل من بلد إلى آخر طلباً للتنزه أو الاستطلاع.
الجنسية: نسبة إلى الجنس، وهو اتِّصال شهواني بين الذكر والأنثى.

م.ص: التَّطواف والتجوال بين البلاد بغرض المتعة الجنسية.

السِّياحة الخضراء

E. green tourism, ecotourism

F. tourisme vert, écotourisme

(يجب أن تروّج المؤسسات السياحية السياحة الخضراء)

م.ع: السياحة: التنقل من بلد إلى آخر طلباً للتنزه أو الاستطلاع.

الخضراء: مؤنث الأخضر، اللون المعروف.

م.ص: جملة النشاطات السياحية التي تمارس في بيئة طبيعية، تحترمها وتساهم في تنمية الاقتصاد المحلي.

السِّياحة الدِّينيَّة

E. religious tourisme

F. tourisme religieux

(مكتبهم متخصص بالسياحة الدينية)

م.ع: السياحة: التنقل من بلد إلى آخر طلباً للتنزه أو الاستطلاع.

الدينية: نسبة إلى الدين، وهو الملة والاعتقاد.

م.ص: زيارة الأماكن المقدسة بواسطة مكاتب السفر والسياحة.

السياحة العِلاجيَّة

E. medical tourism, health tourism

F. tourisme thérapeutique, tourisme médical, tourisme de santé, tourisme hospitalier

(البحر الميّت مركز للسياحة العلاجية)

م.ع: السياحة: التنقل من بلد إلى آخر طلباً للتنزه أو الاستطلاع.

العلاجية: نسبة إلى العلاج، وهو المداواة.

م.ص: التطواف والتجوال بغرض التداوي.

سِيادة القانون

E. rule of law

F. état de droit, primauté du droit

(على الدولة أن تضمن سيادة القانون)

م.ع: السَّيادة: المَجْدُ والشَّرَف.

القانون: مقياس كل شيء وطريقه.

م.ص: نظام مؤسَّساتي تخضع فيه الدولة لسلطة القانون ومبادئه.

السِّيادة الوَطَنيِّة

E. national sovereignty

F. souveraineté nationale

(التَّدَخُّل الخارجيّ يَمَسُّ السيادة الوطنية)

م.ع: السِّيادة: المَجْدُ والشَّرَف.

الوطنيَّة: نسبة إلى الوَطَن، وهو مكان إقامة الإنسان ومَقرُّهُ وإليه انتماؤه.

م.ص: مظاهر الاستِقْلال، وحقُّ حريَّة ممارسة الدولة سلْطتها في حدود بلدها.

سِياسة الأبْواب الخَلْفيَّة

E. back room politics

F. politique d’arrière-boutiques

(نجحت سياسة الأبواب الخلفية في تحقيق الهدنة)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

الأبواب: ج باب، وهو مدخل البيت، وما يُسَدُّ به المدخل.

الخلفية: نسبة إلى الخلف، وهو الظهر، وضد قُدَّام.

م.ص: الجهود السياسية غير المُعْلَنة ولا المباشَرة.

سِياسة الاحْتِواء

E. containment policy, evasive strategy, bypass strategy

F. stratégie de contournement, politique de contournement

(تسعى بعض الدَّوْل الكبرى لممارسة سياسة الاحتواء)

م.ع: السياسة: العَمَل على تَوَلِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الاحْتِواء: الاستيلاء على الشَّيْءِ وملكه.

م.ص: عمليَّة الالْتفاف على مَسْألة أو طرف أو نزاع، لتوجيه الأمور وفق ما يُراد.

سياسة الأَرْض المَحْروقة

E. scorched earth policy

F. politique de la terre brûlée

(يُطَبّق العدوُّ سياسية الأرض المحروقة)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الأرض: الكوكب الذي نَسْكنه، أو جزء منه.
المَحْروقة: المُهْلَكة بالنار.

م.ص: القضاء على كل مظاهر الحياة في مناطق الحرب.

سِياسة الاسْتِيطان

E. policy of settlement, settlement policy

F. politique de peuplement

(سياسة الاستيطان الإسرائيلي عدوان على الشعب الفلسطيني)

م.ع: السِّياسة: العمل على تَوَلِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الاسْتِيطان: اتِّخاذ أَرْضٍ وَطَناً.

م.ص: نَهْج سياسي وإداريّ لاتخاذ أرضٍ مقراً ومقاماً دون موافقة أصحابها.

السِّياسة الإعلامية

E. media policy

F. politique médiatique

(لكل بلد سياسته الإعلامية التي تخدم مصلحته)

م.ع: السِّياسة: العمل على تَوَلِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الإعلامية: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.

م.ص: المناهج والخطط والأساليب التي توصل إلى أغراض الإعلام وأهدافه، في دولة أو مؤسسة.

سِياسة حافَة الهاوِية

E. brinkmanship policy, the edge strategy

F. stratégie du bord de l'abîme

(تتبع بعض الأنظمة سياسة حافة الهاوية)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الحافَة: النَّاحية أو الطَّرف.
الهاوية: جَهَنَّم. السَّاقطة.

م.ص: سياسة دفع الخلافات وتصعيدها إلى ما قبل الانفجار بقليل، للضغط ولتحقيق مكاسب.

السِّياسة الحِمائية

E. protectionist strategy, protectionist policy, protectionism

F. stratégie protectionniste, politique protectionniste,
le protectionnisme

(عادت السياسة الحمائية بفوائد ملموسة على المواطنين)

م.ع: السِّياسة: العمل على تَوَلِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الحمائية: نسبة إلى الحماية، وهي منع الضرر عن الشيء.

م.ص: سياسة اقتصادية هدفها حماية الاقتصاد الوطني والمنتَج المحلي من المنافسة الخارجية.

سِياسة خُذْ وطالِبْ

E. give and take policy

F. politique du donnant-donnant

(تتبنَّى بعض الأحزاب سياسة خذ وطالب)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

خُذْ: امْسِك وتناوَلْ.

طالِبْ: التَمِسْ واسأَلْ.

م.ص: منهج سياسي يقوم على العمل على تحقيق الهَدَف مُجَزَّأً على مراحل.

السِّياسة الصِّغْرية

E. minimal change policy

F. politique de changement minimal

(معظم سياسات دول العالم الثالث صغرية)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

الصغرية: نسبة إلى الصغر، وهو قلة الحجم.

م.ص: سياسة التغيير بالحد الأدنى من حيث الأهداف والوسائل.

سياسة عَرْجاء

E. lame politics

F. politique boiteuse, politique déséquilibrée

(طَبَّقت الحكومة سياسة عرجاء)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

العرجاء: التي تغمزَ برجلها لعلة طارئة [تميل بها].

م.ص: إدارة ناقصة وغير مُستوية.

سياسة العَصا والجَزَرة

E. Carrot and stick approach, carrot and stick policy

F. politique de la carotte et du bâton

(تَتبع الدول الاستعمارية سياسة العصا والجزرة)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

العَصا: ما يُتَّخذ من الخشب وغيره للتوكؤ أو الضرب.

الجزرة: واحدة الجَزَر [النبات المعروف الذي توكل جذوره]

م.ص: سياسية التَّرهيب والتَّرغيب.

سِياسة عَضّ الأصابع

E. tug of war, muscle flexing, trial of strength

F. bras de fer

(تمارس كل أطراف النزاع سياسة عض الأصابع)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

العَضَّ: إمساك الشَّيْءِ بالأسنان ولزومه.

الأصابع: جمع إصبَع وهي أطراف الكفِّ أو القدم.

م.ص: حالة في التعامل أو التفاوض تعتمد القدرة على الصَّبر والتحمُّل.

سِياسة القَطِيع

E. to turn people into mere followers

F. conduire la population comme des moutons de panurge

(تَتَّبع بعض الأنظمة سياسة القطيع)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

القَطيع: الطَّائفة من الغَنَم والنَّعم.

م.ص: قيادة النَّاس بالإكراه والأباطيل دون اعتبار لآرائهم أو مشاركتهم.

سِياسة كَسْر العَظْم

E. breaking bones policy

F. politique de bras de fer

(يتَّبع الطرفان سياسة كسر العَظْم)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

الكَسْر: تهشيم الشَّيْءِ والتفريق بين أجزائه.

العظم: القَصَبُ الذي عليه اللَّحْم.

م.ص: طريقة في المواجهة بين طَرَفَيْن لا مجال فيها إلا لهزيمة أحدهما هزيمة نهائية.

سِياسة لَيِّ الأذْرُع

E. arm-twisting policy

F. bras de fer, politique de contraintes, politique de pressions

(يتبع الطرفان المتخاصمان سياسة لَيّ الأذرع)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

اللَّيُّ: العَطْف. الثَّنْي عن الأمر.

الأذرع: جمع ذراع وهو اليَدُ من الأصابع إلى المرفق.

م.ص: طريقة في المنازعة والمخاصمة الغرضُ منها إثبات القدرة على الغَلَبة، من دون القضاء على الخصم.

سِياسة المُمَانَعة

E. rejection policy

F. politique du refus

(تمارس هذه الدولة سياسية المُمانَعة)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

المُمانَعة: المُنازَعة.

م.ص: سياسة تقوم على حرمان الطرف الآخر من تحقيق غاياته.

سياسة النأي بالنفس

E. dissociation policy

F. politique de dissociation

(تطالب بعض الأطراف بسياسة النأي بالنفس)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

النأي: الابتعاد.

النفس: الرُّوح. وذات الشيء.

م.ص: سياسة عدم التدخل في شؤون الدول الأخرى.

سياسة النَّعامة

E. policicy of hinding his head in the sand, to bury his head in the sand

F. politique de l'autruche

(لا فائدة من سياسة النعامة)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

النعامة: طائر كبير الجسم طويل العنق شديد العدو [من عادته دفن رأسه في الرمل عند الخوف].

م.ص: إنكار وجود المصاعب أو المخاطر بالتَّعامي عنها والاختباء منها.

سياسة اليَد المَمْدُودة

E. policy of the engagement, policy of extending the hand of friendship, policy of the outstretched hand

F. politique de la main tendue

(لم تفلح سياسة اليد الممدودة مع دولة الجوار)

م.ع: السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

اليد: عضو الجسد من المنكب إلى أطراف الأصابع.

الممدودة: المبسوطة.

م.ص: سياسة التقُّرب بانفتاح ورغبة في التعاون.

سِياسيّ مُخَضْرَم

E. senior political figure, experienced politician

F. homme politique, politicien chevronné, figure politique de haut niveau

(أُوكِلت الوزارة إلى سياسيٍّ مُخَضْرَم)

م.ع: السياسة: العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
المُخَضْرَم: مَنْ أدرك الجاهلية والإسلام، ومَنْ أدرك عَهْدَين.

م.ص: سياسيّ قديم معروفٌ مارس مهام سياسية متنوعة.

السِياق المُتَّصل

E. within the same context

F. dans le même contexte

(ذكَّر بالواقعة في سياق مُتَّصل)

م.ع: السِّياق: تتابع الكَلام وأسلوبه الذي يجري عليه.
المُتَّصل: المُنْضمّ والمُنْتمي والمنتسب.

م.ص: المقام ذو العلاقة بالأمر المطروق.

السّياق المُنْفَصل

E. furthermore, on the other hand

F. par ailleurs, d’un autre côté, d'autre part

(هذا الموضوع يندرج في سياق منفصل)

م.ع: السِّياق: تتابع الكلام وأسلوبه الذي يجري عليه.
المُنْفَصل: المنقطع والمفارق.

م.ص: ما ليس له علاقة مباشرة بالموضوع المَطْروق أو الرَّاهن.

سَيْطرة أَمْنيّة

E. security control

F. contrôle de sécurité

(انتشرت السيطرات الأمنية في بغداد)

م.ع: السيطرة: التَّسلُّط على الشيء والإشراف.
الأمنية: نسبة إلى الأمن وهو الاطمئنان.

م.ص: حاجزٌ عسكري أو شُرَطيّ يفتش المارة ويتحقق من شخصياتهم وملحقاتهم.

السِّيرة الذاتية

E. curriculum vitae (CV), resumé

F. curriculum vitae (CV), résumé

(أرسل المرشَّح سيرته الذَّاتية)

م.ع: السِّيرة: المشي. الحالة التي يكون عليها الإنسان وغيره. تاريخ الفرد.
الذاتية: نسبة إلى الذات، وهي النفس والشَّخص.

م.ص: وثيقة تتضَّمن معلومات شخصيَّة عن الفرد: ميلاده، نشأته، خبرته العلمية والعملية.

السِّيرة المَرَضيَّة

E. medical record

F. dossier médical

(اعتمد الطبيب على السّيَرة المرضيَّة في تشخيصه)

م.ع: السِّيرة: المَشْي. الحالة التي يكون عليها الإنسان وغيره. تاريخ الفرد.
المرضيَّة: نسبة إلى المرض وهو فَسَادُ الصِّحَّة والضَّعف.

م.ص: الحالات والأعراض والأمراض التي مرَّ بها المريض أو أفراد من أصوله.

سِين وجِيم

E. interpellation, interrogation, questioning

F. interrogation, questionnement, interpellations

(صار في المسألة سين وجيم)

م.ع: السِّين: الصَّوْت اللغوي المعروف، [وهو الحرف الأول من كلمة (سؤال)]

الجيم: الصوت اللغوي المعروف، [وهو الحرف الأول من كلمة (جواب)]
م.ص: تحقيق ومساءَلة.

السُّيولة النَّقدية

E. cash flow, funds
F. cash-flow, flux de trésorerie, liquidités

(يعاني المشروع من ضعف في السيولة النقدية)

م.ع: السيولة: تَدَفُّق السائل ونحوه وجَرَيانه.
النقدية: نسبة إلى النقد وهو العملة من الذهب والفضة ونحوهما.
م.ص: الأموال النقدية المتداولة أو المعدّة لمشروعٍ ما.

السَّيارة القمريَّة

E. Lunar Rover Vehicle (LRV)
F. rover lunaire, LRV

(تَنَّقل رواد الفضاء بسيارة قمريَّة)

م.ع: السَّـيّارة: عربة آلية سريعة السير تستخدم في الركوب أو النَّقْل.
القمرية: نسبة إلى القمر، وهو جرم سماويّ صغير يدور حول كوكب آخر يكون تابعاً له.
م.ص: عربة آلية صُممت خصيصاً للسير على سَطح القمر واستكشافه.

سَيّارة مُفَخَّخَة

E. car bomb, booby trap
F. voiture piégée

(أَوْقَع انفجار السيارة المفخَّخة ضحايا)

م.ع: السَّـيّارة: عربة آلية سريعة السير تستخدم في الركوب أو النَّقْل.
المُفَخَّخَة: [التي جُعلَت فَخّاً]، والفَخّ مِصْيَدة تُصاد بها الطيور.
م.ص: سَيَّارة فيها مواد متفجِّرة مُعَدَّة للتفجير.

سَيَّارة النَّقْل الخارِجي

E. mobile remote broadcast television studio, remote pick up unit (RPU), outside broadcasting vehicle
F. camion de retransmission, véhicule régie, car régie, véhicule de captation

(غادرت سيارة النقل الخارجي موقع المهرجان)

م.ع: السيارة: عربة آلية سريعة السير، وتستخدم في الركوب والنقل.
النَّقْل: التحويل من موضع إلى موضع.
الخارجي: نسبة إلى الخارج، وهو الظاهر والمحسوس من الشيء.
م.ص: سيارة خاصة مزوَّدة بأجهزة بَثٍّ إذاعي أو تلفزيوني من خارج المبنى المركزي للإذاعة والتلفزيون.

سَيِّد المَوْقف

E. in full control, in charge, predominant
F. maître de la situation, exerce pleinement son autorité, en pleine possession

(الحَذَر هو سَيّد المَوْقف الآن)

م.ع: السَّيِّد: المالِك. لقب تشريف للفرد.
المَوْقف: المَوْضِع يقف فيه الإنسان أو الحيوان.
م.ص: الشُّعور العام المُسيْطِر في قضية ما.

سيِّدات الأعمال

E. business women
F. femmes d’affaires

(عقدت سيدات الأعمال مؤتمرهنَّ)

م.ع: السَّيِّدات: جمع سَيِّدة، وهي المالِكة والمولاة والمتولية للجماعة.
الأعمال: جمع عمل وهو المهنة والصَّنْعة.
م.ص: النِّساء اللاتي يَمْلِكن منشآتٍ تجارية أو صناعية.

السيِّدة الأولى

E. first lady

F. première dame

(افتتحت السيدة الأولى مؤتمر الجمعيات النسائية)

م.ع: السَّـيِّدة: المالكـة والمـولاة والمتوليـة للجماعة.

الأولى: مَنْ ترتيبها الأول بين مثيلاتها.

م.ص: زَوْجة رئيسِ دَوْلة.

سَيِّدة مُجْتَمع

E. society lady, society hostess

F. dame de salon, dame de la haute société, femme du monde

(كانت الأديبة مي زيادة من سيدات المجتمع)

م.ع: السَّـيِّدة: المالكـة والمـولاة والمتوليـة للجماعة.

المُجْتَمع: موضع الاجْتماع والجماعـة من الناس.

م.ص: امرأة ذات نشاط وفاعليَّة ومكانـة فـي مجتمعها.

❊ ❊ ❊

باب الشين

شارِع مُقابِل شارِع

E. streets conflict

F. conflits de rues, rue contre rue

(وصلت المواجهات إلى شارع مقابل شارع)

م.ع: الشارع: الطريق الأعظم في المدينة.
مُقابِل: مواجِه، مُعارِض.

م.ص: جماهير من الناس موالية لنَهْج ما، تنزل إلى الشوارع في مواجهة وموازنة جماهير أخرى معارضة.

الشَّاشة الصغيرة

E. small screen

F. petit écran

(عُرِض الفلم على الشاشة الصغيرة)

م.ع: الشَّاشة: القطعة من الشاش، وهو نسيج رقيق من القطن.
الصَّغيرة: قليلة الحَجْم.

م.ص: التلفزيون.

الشَّاشة الكبيرة

E. big screen

F. grand écran

(عُرِض الفلم على الشاشة الكبيرة)

م.ع: الشَّاشة: القطعة من الشاش، وهو نسيج رقيق من القطن.
الكَبيرة: العظيمة و الجَسيمة.

م.ص: السِّينما.

شاهِد عِيان

E. eyewitness

F. témoin oculaire

(رَوى القصَّة شاهد عِيان)

م.ع: الشَّاهد: المُخْبر عَّما عايَن أو سَمِع.
العِيان: رُؤية العَيْن.

م.ص: المُخْبر عما رأى أو سمع مباشرة وبنفسه.

شَبَّ عن الطَّوْق

E. coming-of-age

F. s'émanciper, atteindre la majorité, sortir de la tutelle

(شّبَّ الفَتى عن الطَّوْق)

م.ع: شَبَّ: أَدْرك طور الشباب.
الطَّوق: القُدرة، وكل شيء مستدير.

م.ص: كَبُر وقَوِيَ وتجاوز مراحل البداية.

شَبَح المَوْت

E. spectrum of death, ghost of death

F. spectre de la mort

(يخيم شبح الموت على المكان)

م.ع: الشَّبح: ما بدا لك شَخْصه غير جَلِيٍّ.
الظِّلّ والخيال.
المَوْت: ضدُّ الحياة.

م.ص: أجواء الشعور بالموت.

شَبَح الهَزيمة

E. agony of defeat, specter of defeat, ghost of defeat

F. agonie de la défaite, spectre de la défaite, fantôme de la défaite

(يخيم شبح الهزيمة على النفوس)

م.ع: الشَّبح: ما بدا لك شَخْصه غير جَلِيٍّ.
الظِّلّ و الخيال.

الهزيمة: الانكسار في القتال.
م.ص: أجواء الشعور بالانهزام والانكسار.

شَبَكة إخباريَّة

E. information network
F. réseau d'information

(يدير الإعلامي شبكة إخبارية)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.
الإخبارية: نسبة إلى الإخبار، وهو الإنباء.
م.ص: هيئة متمثلة بمراسلين صحافيين ومحررين وأجهزة اتصال وإبلاغ ونشر، عبر الشابكة أو الفضاء.

شَبَكة أقنية

E. MCN, multi-channel network, channels network
F. réseau de chaînes, réseau multi-chaînes

(يدير رجل الأعمال شبكة أقنية)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.
الأقنية: ج قناة، وهي مجري ماء ضَيِّق. الرُّمْح الأجوف.
م.ص: ١- مجموعة فضائيَّات بَثٍّ تلفزيوني.
٢- مجموعة طرق ووسائل اتصال وتواصُل.

شَبَكة أمان

E. network security
F. réseau se sécurité

(أحاطت المؤسسة نفسها بشبكة أمان فعَّالة)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.
الأمان: الاطمئنان.
م.ص: عناصر حماية متعدِّدة ماديَّة ومعنويَّة.

شَبَكة تَجَسُّس

E. spy network
F. réseau d'espionnage

(ضبطت أجهزة الأمن شبكة تَجَسُّس)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.
التجَسُّس: البحث عن الأخبار ونقلها.
م.ص: مجموعة أشخاص تعمل سرَّاً لتقَصِّي أخبار أو معلومات سريَّة، ونقلها إلى جهة معادية أو معارضة أو منافسة.

شَبَكات التّواصُل الاجتِماعيّ

E. social networks
F. réseaux sociaux

(عَمَّقت شبكات التواصل الاجتماعي الوَعْي الجماعي)

م.ع: الشَبكات: ج شَبكة، وهي شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.
التَّواصل: خِلافُ التَّقاطع و الهجر.
الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونموُّها وطبيعتها.
م.ص: طرائق الاتصال بين الناس عبر الشابكة بأشكال مختلفة (كالفِسْبوك): الواجهات، (والتُّوَيتر): التغاريد أو (اليوتيوب).

شَبْكة الخُطبة/ العَرُوس

E. engagement ring
F. anneau de fiançailles, bague de fiançailles

(كانت شبكة الخطبة من الماس)

م.ع: الشَبْكَة: عُلوق الأشياء بعضها ببعض.
الخِطبْة: طلب المرأة للزواج.
العروس: المرأة مادامت في الزفاف والتزويج.
م.ص: هديَّة يقدمها الخاطب إلى خطيبته أو عروسه إعلاناً للارتباط والعلاقة بينهما.

شَبَكة دَعارة

E. prostitution ring, prostitution network

F. réseau de prostitution, réseau de proxénétisme

(حوّل أعضاء شبكة الدعارة إلى القضاء)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.

الدَّعارة: الفسق والخبث والفجور.

م.ص: مجموعة أشخاص عملها تسهيل العلاقات الجنسية غير الشرعية بقصد الاستغلال والكسب.

شَبَكة الرَّيّ

E. irrigation and water supply network

F. réseau d'irrigation et de distribution d'eau

(أنجزت الحكومة شبكة ريّ متطورة)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصياد في البر والماء، الرِّيّ: الشُّرْب والشِّبع.

م.ص: مجموعة القَنَوات التي يُسَيَّل فيها ماءُ السَّقي والشرب وفق نظام وخُطَّة.

الشَّبَكة السَّوْداء

E. pornographic network, pornographic site, site for adults

F. réseau pour adultes, site pour adultes, réseau pornographique

(تحارب بعضُ المنظمات المدينَّة الشبكة السوداء)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.

السوداء: مؤنث الأسود، نقيض اللَّون الأبيض.

م.ص: مواقع على الشابكة (الانترنت) تُرَوِّج للانحلال الأخلاقيّ مثل الدعارة واللِّواطة.

شَبَكة عَلاقات

E. network of contacts

F. réseau de relations

(للمؤسسة شبكة علاقات واسعة)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.

العَلاقات: جمع عَلاقة، وهي الرابطة والصِّلة.

م.ص: الصِّلات والرَّوابط الكثيرة بين طرَفٍ وغيره.

الشَّبَكة العَنْكبوتيَّة

E. spiders web, World Wide Web (WWW)

F. toile d'araignée

(دخلت الشبكة العنكبوتية كُلَّ بيت)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.

العنكبوتية: نسبة إلى العَنْكبوت، وهو دُوَيْبَّة لها أربعة أزواج من الأرجل، تنسج نسيجاً رقيقاً مُهلْهلاً تصيد به الطعام.

م.ص: شَبَكة الاتصالات العالمية. الشابكة (الانترنت).

الشَّبَكة الكَهْربائية

E. electrical network

F. réseau électrique

(جَدَّدت البلدية الشبكة الكهربائية)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.

الكهربائية: نسبة إلى الكهرباء، وهي الظاهرة الفيزيائية الناجمة عن حركة بين المغناطيس ودائرة معدنية.

م.ص: مجموعة التجهيزات الكهربائية، لإنارة بلدٍ أو موقع، من مولِّدات وأسلاك ومحوِّلات وغيرها.

شَبَكة ماليَّة

E. financial network

F. réseau financier

(يدير هذا الثري شبكة مالية كبيرة)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.

المالية: نسبة إلى المال، وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عروض تجارة أو نقود.

م.ص: مجموعة مؤسَّسات أو هيئات تعمل في تشغيل الأموال و إدارتها واستثمارها.

شَبَكة مُخابَرات

E. intelligence network

F. réseau de renseignements

(للجاسوس صلة بشبكة مخابرات أجنبية)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.

المخابرات: جمع مخابَرة، وهي تَبادُل الأخبار.

م.ص: هيئة سريَّة هرميَّة شديدة الانضباط، عملها تقصِّي الأخبار وتناقلها سِرّاً، أو القيام بمهامّ تخدم أغراضها.

شَبَكة مخدِّرات

E. drug trafficking ring

F. réseau de trafic de drogue

(أحيل أفراد شبكة المخدّرات إلى القضاء)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.

المخدِّرات: جمع مُخَدِّرة، وهي مادة تسبب في الإنسان والحيوان فقدان الوعي بدرجات متفاوتة كالحشيش والأفيون.

م.ص: مجموعة أشخاص عملها تصنيع الموادّ المخدِّرة أو نقلها وترويجها وبيعها لغير الأغراض الطبيَّة.

شَبَكة المُواصلات

E. transport network

F. réseau de transport

(تتمتع البلاد بشبكة مواصلات حديثة)

م.ع: الشَبَكَة: شَرَكَةُ الصائد، وكل متداخل متشابك.

المواصلات: جمع مواصلة، وهي المُتَابعة [لبلوغ شَيْء والانتهاء إليه].

م.ص: مجموعة الطُرق المعبَّدة و الحديدية والنهرية في بلدٍ ما.

شَبِّيحة الفَوْضى/الزَّعيم

E. henchmen, hit- men

F. les sbires, nervis, acolytes, spadassins, les barbouzes, hommes de main

(اعْتَدى شَبيّحُة الزعيم على أنصار الحزب الخصم)

م.ع: الشَّبيحة: جمع شَبِّيح، وهو الذي يَشْبَح الناس أي يَمُدُّهم للجَلْد.

الفوضى: الاختلال والافتقار إلى النظام.

الزعيم: رئيس جماعة.

م.ص: زَبَانية تستخدمهم جهة ما للاعتداء بالعنف على خصومها، أو لابتزاز الأبرياء.

شَحْن البِطاقة

E. to recharge a cell phone

F. recharger le portable

(شَحَنْتُ بطاقة الجَوَّال)

م.ع: الشَّحن: التَّحْميل والمَلْء.

البطاقة: الرُّقْعة الصغيرة من الورق وغيره يكتب عليها بيان ما تُعَلَّق عليه.

م.ص: إضافة وَحْدات اتِّصال هاتفي جَوَّال.

شَحْن البطَّاريَّة

E. to charge his battery

F. charger sa batterie, recharger sa batterie

(يحسن شَحْن البطارية عند ضَعْفها)

م.ع: الشَّحن: التَّحْميل والمَلْء.
البطَّارية: [مُدَّخِرة كَهرباء].
م.ص: ١- تخزين الطَّاقة الكهربائية في البطَّاريَّة.
٢- القيام بما يمنح القوة ويعيد النشاط.

الشَّحْن الطائفيّ / المَذْهبيّ

E. incitement to religious violence/ to sectarian violence, religious indoctrination

F. exacerbation confessionnelle exacerbation sectaire, provocation confessionnelle, incitation sectaire, embrigadement religieux, endoctrinement, prosélytisme religieux

(يجب تَحْريم وتجريم الشَّحن الطائفيّ)

م.ع: الشَّحن: التَّحْميل والمَلْء.
الطائفي: نسبة إلى الطائفة، وهي الجماعة أو الفرقة يجمعهم مذهبٌ أو رأي.
المذهبيّ: نسبة إلى المَذْهب، وهو الطريقة والمُعْتَقد.
م.ص: إثارة الناس وتَهْييجُهم تَعصُّباً لمجموعة دينية.

الشَّحْن العاطفيّ

E. provocation, intense excitement, emotional intensification

F. exacerbation, incitation sentimentale, provocation, exaltation, surcharge émotionnelle

(يُمارس الإعلام الشحن العاطفي)

م.ع: الشَّحن: التَّحْميل والمَلْء.
العاطفيّ: نسبة إلى العاطفة، وهي الشَّفَقة واستعداد نفسي ينزع بصاحبه إلى الشعور بانفعالات معينة، والقيام بسلوك خاص حيال فكرة أو شيء.
م.ص: إثارة مشاعر الناس لدفعهم إلى سلوك ما.

شَحْن النّفوس

E. to dragoon, to recruit, to provoke, to indoctrinate

F. bourrage de crâne, embrigader, provoquer, endoctriner

(العداوات التاريخية تشحن النفوس)

م.ع: الشَّحن: التَّحْميل والمَلْء.
النفوس: جمع نَفْس وهي الرُّوح.
م.ص: تعبئة المشاعر وتوجيه العواطف نحو أمرٍ ما.

شُحْنة عاطِفيَّة

E. emotional charge

F. charge émotionnelle, charge sentimentale

(تَضَمَّن الخطاب شُحْنة عاطفية زائدة)

م.ع: الشُّحْنة: ما تُحَمَّل به السفينة وتُمْلَأ.
العاطفيَّة: نسبة إلى العاطفة، وهي الشَّفقة واستعداد نفسي ينزع بصاحبه إلى الشعور بانفعالات معيَّنة، والقيام بسلوك خاص حيال فكرة أو شيء.
م.ص: عبارات مُؤَثِّرة تُحَرِّك مشاعر الآخرين.

شَخْص ثانويّ/ أَداة

E. folding seat, fold-up seat, lackey, minor character, servant

F. strapontin, laquais, personnage secondaire

(كنتُ شخصاً ثانوياً في اللجنة)

م.ع: الشَّخص: كل جسم له ارتفاع وظهورٌ، وغلب على الإنسان.
الثانوي: نسبة إلى الثاني، وهو ما ترتيبه بعد الأول.

الأداة: الآلة الصغيرة.
م.ص: شخص أو فردٌ غير فاعِل في مجموعة.

شَخْص مَهْضوم

E. funny, fun, amusing
F. drôle, sympathique, rigolo, amusant, marrant

(ضيفك شخص مهضوم)

م.ع: الشخص: كل جسم له ارتفاع وظهور، وغلب على الإنسان.
المهضوم: ما هُضِم من الطعام، أي نُهِك وحولته المعدة إلى مادة يتمثلها الجسم.
م.ص: شخص خفيف الظل مُحَبَّب الكلام.

شَخْصَنة الخِلاف /القَضِيَّة

E. personalizing the conflict, personalizing the problem
F. personnaliser le conflit،

(لا يجوز شخصنة الخلافات العامة)

م.ع: الشَّخْصَنة: [جعل الشَّيْءِ شخصيّاً، اشتقاقاً من الشَّخَصِ] وهو كلَّ جسم له ارتفاع وظهور، وغَلَب على الإنسان.
الخِلاف: الخروج عن الأمر. المضادَّة.
القضية: الحُكم، ومَسْألة يتنازع فيها.
م.ص: تحويل الخلاف حول مسألة عامة إلى خلافات شخصيَّة خاصّة.

شَخْصيّة اعْتِبارية/مَعْنويّة

E. legal person, corporate body
F. personne morale

(للشركة شخصيَّة اعتبارية)

م.ع: الشخصيّة: نسبة إلى الشخص وهو كل جسم له ارتفاع وظهور، وغلب في الإنسان، وصفات تميز الشخص من غيره.
الاعتبارية: نسبة إلى الاعتبار، وهو الفَرض والتقدير.
المعنوية: خلاف المادِّيَّة.
م.ص: هيئةٌ أو مجموعةٌ تعامَل كشخص حقيقي من حيث الحقوق والواجبات.

شخصيَّة بارزة

E. leading figure, leading personality, prominent figure, high- ranking person
F. personnalité éminente, haute personnalité, haut personnage

(حضر الاحتفال مجموعة من الشخصيَّات البارزة)

م.ع: الشخصيّة: نسبة إلى الشخص وهو كل جسم له ارتفاع وظهور، وغلب في الإنسان، وصفات تميز الشخص من غيره.
البارزة: الظَّاهرة.
م.ص: شّخْص ذو مكانة متميزة في مجتمعه.

شَخْصيَّة خِلافيَّة

E. controversial figure
F. personnalité controversée, contestée

(مرشح الحزب المحافظ شخصية خلافية)

م.ع: الشخصيّة: نسبة إلى الشخص وهو كل جسم له ارتفاع وظهور، وغلب في الإنسان، وصفات تميز الشخص من غيره.
الخلافية: نسبة إلى الخلاف وهو المضادة.
م.ص: شخص غير مُتَّفَق على أهليَّته بين مجموعات سياسية أو ثقافية.

شَخْصيَّة رَسْميَّة

E. government official
F. personnalité officielle, représentant du gouvernement

(استقبل الرئيس شخصيات رسميَّة)

م.ع: الشخصيّة: نسبة إلى الشخص وهو كل جسم له ارتفاع وظهور، وغلب في الإنسان، وصفات تميز الشخص من غيره.
الرَّسْميَّة: مؤنث الرسمي، وهو ما يُنسَب إلى الدولة ويجري على أصولها المقرَّرة.
م.ص: شَخص يُمثِّل الدولة في عمله وقوله.

شَخْصيَّة عامَّة

E. public figure
F. personnage public, personnalité publique

(الوزير شخصيَّة عامَّة)

م.ع: الشخصيّة: نسبة إلى الشخص وهو كل جسم له ارتفاع وظهور، وغلب في الإنسان، وصفات تميز الشخص من غيره.
العامَّة: الشَّاملة.
م.ص: ١- الشَّخْص المسؤول في وظيفة هامَّة.
٢- الشخص ذو المكانة الاجتماعية لعِلْمه أو فَنِّه.

شَخْصيَّة مَحْدودة / مَحْدود الشخصيَّة

E. limited spirit, limited mind
F. personnalité figée, esprit limité, personnalité bornée, personnage fade.

(كان المرشَّح ذا شَخْصية محدودة)

م.ع: الشخصيّة: نسبة إلى الشخص وهو كل جسم له ارتفاع وظهور، وغلب في الإنسان، وصفات تميز الشخص من غيره.
المحدودة: الموضوع لها حاجزٌ لا تجاوزه.
م.ص: شخص سَطْحيّ التفكير ضَيّق الأفق.

شخصيَّة مَرمُوقة

E. leading figure, leading personality
F. personnalité éminente, brillante,

(النائب شْخصيَّة مَرمُوقة في المجتمع)

م.ع: الشخصيّة: نسبة إلى الشخص وهو كل جسم له ارتفاع وظهور، وغلب في الإنسان، وصفات تميز الشخص من غيره.
المَرْمُوقة: المُدامُ النَّظَر إليها.
م.ص: الشَّخص ذو المكانة المُتَمَيِّزة في المجتمع.

شَخْصية مَهْزوزة / مهتزّة

E. unstable personality, unstable person
F. personnalité instable, personne déséquilibrée

(كان المدير شخصية مهزوزة)

م.ع: الشخصيّة: نسبة إلى الشخص وهو كل جسم له ارتفاع وظهور، وغلب في الإنسان، وصفات تميز الشخص من غيره.
المهزوزة: المحرَّكة بقوة.
المُهْتزَّة: المتحرِّكة والمُتَذبْذِبة.
م.ص: شخص غير متوازن في التفكير أو السلوك.

شَدُّ الأحْزمة

E. to tighten his belts, belt tightening, austerity
F. se serrer la ceinture, adopter un plan d'austérité

(اتبعَت الحكومة سياسية شدّ الأحزمة)

م.ع: الشَّدُّ: الإيثاقُ وإحكام العُقْدة.
الأحزمة: جمع حِزام، وهو ما شُدَّ به وأُوثق.
م.ص: التقتير في الإنْفاق وخفض الاستهلاك.

شدَّ الرِّحال

E. to move towards, to set course for, to head for
F. mettre le cap sur

(شدَّ الرّحال إلى مكَّة والقدس)

م.ع: شدَّ: أَوَثق وأحكم العقدة.
الرِّحال: ج رَحل، وهو ما يوضع على ظهر البعير للركوب، وكل شيء يُعَدُّ للرحيل.
م.ص: قَصَد السَّفر وعَزَم عليه وأَعَدَّ لوازمه.

شَدَّ على يَدَيْه

E. to encourage, to congratulate, to support, to back up

F. encourager, féliciter, appuyer, soutenir

(شدَّ الرئيس على يد الفائز)

م.ع: شدَّ: أَوَثق وأحكم العقدة.
اليدان: مثنى يَد، وهي عُضو الجسد من المنكب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: قَوَّاه وأعانَه، وهَنَّأه.

شَدٌّ وجَذْب

E. tugging, dragging

F. tiraillements, tractations

(ما زال السياسيون بين شَدّ وجَذْب)

م.ع: الشَّدُّ: الجَذْبُ وضد الإرخاء.
الجَذْب: التَّحْويل عن المَوْضِع.
م.ص: أَخْذٌ وَرَدٌّ يتناوب بين الشِّدة واللِّين.

شِراء الأصْوات

E. to buy votes

F. acheter des voix

(قام المرشح بشراء أصوات الناخبين)

م.ع: الشِّراء: أخذ الشَّيْء بثمَن.
الأصوات: جمع صوت، وهو الأثر السمعي. الرأي تبديه في موضوع يُقَرَّر أو شخص ينتخب.
م.ص: دَفْع مالٍ مقابل إعطاء صوت في الانتخاب.

شِراء الدُّيون

E. purchasing debt, buying debt

F. achat de dettes

(اشترى المصرف الأوربي كثيراً من الديون)

م.ع: الشراء: الأخذ بثَمن.
الديون: ج دَيْن، وهو القرض ذو الأجل.
م.ص: تَعهُّد تحصيل الديّون المتعثِّرة لدى بعض المصارف مقابل ربح.

شِراء السِّلم الأهْليّ / الاجتِماعيّ

E. to obtain civil peace/ social stability

F. avoir la paix civile/sociale, établir la paix civile/sociale

(اشْتَرَتْ الحكومة السلم الأهلي)

م.ع: الشِّراء: أخذ الشَّيْء بثمَن.
الأهليّ: نسبة إلى الأهل، وهم الأقارب والعشيرة.
الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع، وهو التضامّ، ونشوء الجماعات الإنسانية وطبيعتها.
م.ص: كَسْب رضى الناس والمواطنين بالمساواة والعدالة، أو مقابل معونات ومساعدات تقدمها الدولة من المال العام أو من جهات خارجية.

شِراء الضَّمائر

E. to bribe, to stipend

F. acheter des consciences, soudoyer, corrompre, stipendier

(يشتري المُفْسدون ضمائر بعض الناس)

م.ع: الشِّراء: أخذ الشَّيْء بثمن.
الضَّمائر: جمع ضمير، وهو استعداد نفسي لإدراك الخبيث من الطَّيِّب من الأعمال والأقوال.
م.ص: إغراء الآخرين بالمال أو المنافع لصَرْفِهم عن وجَهْ الحقِّ.

شِراء اللاعبين

E. to buy players

F. acheter les joueurs,

(اشترى الفريق الوطني ثلاثة لاعبين)

م.ع: الشِّراء: أخذ الشَّيْء بثمن.

اللاعبون: ج لاعب، وهو اللاهي، (مُمارس لُعْبة).

م.ص: ضَمُّ لاعب كرة إلى نادٍ رياضيٍّ غير ناديه الذي كان تعاقد معه، مقابل مبلغ من المال يُدْفع للنادي الأوَّل.

شِراء المتابِعين / بَيْع المتابعين

E. buying/selling surfers, buying/ selling cybernautes.

F. achat/ vente d'internautes

(انتشرت حرفة شِراء المتابعين وبيعهم)

م.ع: الشِّراء: الأَخْذُ بثَمَن.

البَيْع: الإعطاء بثمَن.

المتابعين: جمع متابِع، وهو ما يَسيرُ في أثر الشَّيْء ويَتَقصَّاه.

م.ص: ضَمان متابعة موقع من مواقع التواصل الاجتماعي على الشابكة، مقابل مال عن طريق وسيط لتحقيق، الذيوع والشهرة.

شِراء المَخْطوفين

E. 1- to take hostage
2- to pay ransom

F. 1- prendre en otage
2- payer une rançon

(اشترت العصابة المسلَّحة المخطوفين)

م.ع: الشِّراء: الأَخْذُ بثَمَن.

المخطوفون: ج مخطوف، وهو المستلَب والمختلَس.

م.ص: ١- أن يأخذ فرد أو مجموعة شخصاً مخطوفاً مقابل مبلغ من المال بغرض الربح في مفاداته.

٢- دَفْع فِدية للخاطف مقابل الإفراج عن رَهين.

شِراء الوَقْت

E. to buy time, to prevaricate, to tergiversate, to shilly-shally, to procrastinate

F. gagner du temps, atermoyer, tergiverser،

(تشتري الحكومَةُ الوَقْت)

م.ع: الشِّراء: الأَخْذُ بثَمَن.

الوَقْت: مِقْدارٌ من الزِّمان قُدِّر لأمْر ما.

م.ص: المُمَاطلة كسباً للوقت وتأخيراً للعاقبة.

شَراكة إسْتراتيجية

E. strategic partnership, strategic association

F. partenariat stratégique

(بين الدولتين شراكة إستراتيجية)

م.ع: [الشراكة: المشاركة].

الإستراتيجية: الشاملة.

م.ص: تعاون شامل وبعيد المدى بين طرفين أو أكثر.

الشَّراكة الوطنيَّة

E. national partnership

F. partenariat national

(المساواة والعدل من أسس الشراكة الوطنية)

م.ع: [الشراكة: المشاركة].

الوطنية: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه وإليه انتماؤه.

م.ص: التَّعاون بين أبناء الوطَن كافَّة.

شَرِب الكأس حتى الثُّمالة

E. drain the cup of bitterness to the dregs, drink from the bitter cup, bear the weight of an ordeal to the end

F. boire le calice jusqu'à la lie

(شرب المصاب الحزين كأسَه حتى الثمالة)

م.ع: شَرِب: جَرَع الماءَ ونحوه.
الكَأس: القدح.
الثمالة: البقية في أسفل الإناء من شراب ونحوه.

م.ص: بلغ الغاية في الممارسة أو المعاناة.

شَرِب ماء البَحْر

E. to go to hell and back, to go to hell, to get lost

F. aller au diable, aller péter dans les fleurs, aller se faire voir, aller se faire prendre

(إذا لم تقبل فاشْرَب ماء البحر)

م.ع: شَرِب: جرع الماء ونحوه.
الماء: سائل عليه عِماد الحياة.
البحر: الماء العظيم الواسع.

م.ص: فَعَل كل ما بمقدوره مغتاظاً ودون أن يفلح.

شرِبَ نَخْبَه

E. to drink to, to make a toast, to drink a toast to

F. boire à la santé de quelqu'un, trinquer à la santé de, lever son verre à la santé de

(شرب الحاضرون نخب الفائز)

م.ع: شَرِب: جَرَع الماءَ ونحوه.
النَّخْب: الانتقاء.

م.ص: شربَ الخمرة أو غيرها، فَرحاً أو احتفاء بشخصٍ أو إنجاز.

الشَّرْخ الاجْتِماعيّ/السِّياسيّ

E. social/political disruption

F. rupture politique/sociale, fracture politique/sociale،

(أدَّت الأَحْداث إلى شَرْخ اجتماعيّ وسياسيّ)

م.ع: الشَّرْخ: الانشقاق.
الاجتماعيّ: نسبة إلى الاجتماع، وهو التَّضامّ ونُشُوء الجماعات الإنسانية ونموها وطبيعتها.
السِّياسِي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: انْقِسامٌ وانشقاقٌ في آراء الناس ومواقفهم عَموديّاً وفي كل مؤسسة من المؤسسات الاجتماعية أو السياسيَّة.

شَرْخ الشَّباب

E. the prime of his life, the youth

F. la fleur de l'âge, la jeunesse

(هاجر في شرخ شبابه وعاد إلى وطنه عجوزاً)

م.ع: الشَّرْخ: الأصل والعِرق.
الشباب: الفَتاء والحداثة.

م.ص: أوَّل عمر الشباب ونضارته.

الشَّرْط المُعَطِّل

E. abortive condition, binding-condition

F. condition abortive, condition suspensive, condition contraignante, condition obstruante

(في الاتفاقية شرط مُعَطّل أفقدها قيمتها)

م.ع: الشرط: ما يُوَضع لُيلْتَزَم في بيع ونحوه. ما لا يتم الشَّيْء إلا به.
المُعَطِّل: ما يَجْعَل الشَّيْء مَهْملاً غير معمول به.

م.ص: ١- شَرْط تعَجْيزيّ في اتفاق.
٢- شرط يؤدّي عدَمُ الالتزام به إلى إبطال اتفاق.

شُرْطة الآداب

E. morality police

F. police des moeurs

(تراقب شرطة الآداب المنحرفين)

م.ع: الشُّرْطة: حَفَظة الأَمْن في البلاد.
الآداب: جمع أدب، وهو التَّهذيب على ما يَنْبغي.

م.ص: رجال أَمن، مهمتهم المحافظة على الأخلاق العامة ومظاهر السلوك الاجتماعي المقبول.

الشُّرْطة السِّريَّة

E. secret police

F. police secrète

(اندسَّت الشرطة السرية بين المتظاهرين)

م.ع: الشُّرْطة: حَفَظة الأَمْن في البلاد.
السِّرِّيَّة: نسبة إلى السِّرِّ، وهو ما يُكْتم ويُخْفَى.

م.ص: شُرْطَةٌ بغير زيٍّ رسميٍّ ذات مهامَّ غير مُعْلَنة.

الشُّرْطَة اللُّغويَّة

E. language police

F. police linguistique

(أنشأت بعض الدُّوَل شُرطة لغوية)

م.ع: الشَّرْطة: حَفَظة الأَمْن في البلاد.
اللغوية: نسبة إلى اللغة، وهي أصواتُ يُعَبِّر بها كل قوم عن أغراضهم.

م.ص: دائرة مُلْحَقة بكل هيئة حكومية، مهمتها التدقيقُ اللغويّ لمكاتباتها، واستخدام المصطلحات العلمية المعتمدة رسمياً.

الشَّرْعيَّة التاريخية

E. historic legitimacy

F. légitimité historique

(تَحْكَم بعضُ الأنظمة بذريعة الشرعية التاريخية)

م.ع: الشرعيَّة: نسبة إلى الشرع، وهو الطريق، وما شرعه الله لعباده.
التاريخية: نسبة إلى التاريخ، وهو جملة الأحوال والأحداث التي يمر بها كائن ما، ويصدق على الفرد والمجتمع كما يصدق على الظواهر الطبيعية والإنسانية.

م.ص: استمداد الأحقيَّة في الحكم أو التملّك بسبب طول ممارسته.

الشَّرْعيَّة الثَّوْريَّة

E. legitimacy of revolution

F. légitimité révolutionnaire

(تُحكَم بعضُ البلاد بالشرعية الثوريَّة)

م.ع: الشرعيَّة: نسبة إلى الشرع، وهو الطريق، وما شرعه الله لعباده.
الثَّوْريَّة: نسبة إلى الثورة، وهي تَغْيير أساسيّ في النظام السياسي والاجتماعي يقوم به الشَّعْب.

م.ص: استمداد الأحقية في الحكم اعتماداً على مبادئَ وأفكار وإنجازات قدَّمتها الثورة للمواطنين، وليس اعتماداً على الدُّستور والقوانين التقليدية.

الشّرعيَّة الدُّسْتورية

E. constitutional legality, constitutional order

F. légalité constitutionnelle, ordre constitutionnel

(تطالب بعض الأحزاب بالشرعية الدستورية)

م.ع: الشرعيَّة: نسبة إلى الشرع، وهو الطريق، وما شرعه الله لعباده.
الدستورية: نسبة إلى الدستور، وهو مجموعة القواعد التي تبيِّن شكل الدولة ونظام الحكم فيها.

م.ص: الحُكْم الذي يتطابق مع الدستور ولا يخالفه.

الشَّرعيَّة الدَّوليَّة / الشِّرعة

E. international legality; international law

F. légalité internationale, droit international

(يفترض في الشرعية الدولية أن تدعم حقوق الإنسان)

م.ع: الشــرعيَّة: نســبة إلــى الشــرع، وهــو الطريق، وما شرعه الله لعباده.
الشِّرعة: الطريق والمذهب المستقيم.
الدوليّة: نسبة إلى الدولة وهي مجموع كبيـر مـن النـاس يقطـن إقليمـاً مُعَيَّنـاً ويتمتع بشخصية معنوية ونظـام حكـم واستقلال سياسي.

م.ص: القانون الدَّولي وما تتخَّذه هيئة الأمم المتحدة من قرارات.

الشَّرْعية الشَّعْبيّة

E. popular legitimacy

F. légitimité populaire

(قد تتغلب الشرعية الشعبية على الشرعية الدستورية)

م.ع: الشَّرعيَّة: نسبة إلى الشَّرع، وهو الطريق وما شرعه الله تعالى.
الشـعبية: نسـبة إلـى الشَّـعب، وهـو الجماعــة مــن النــاس تنتســب لأب واحد، والجماعـة مـن النـاس تخضـع لنظام اجتماعي واحد.

م.ص: حُكْمٌ يتوافـق ورغبـات الأكثريـة مـن أبناء الشعب.

شُرَكاء في سَفك الدم

E. to be involved, in the shedding of blood

F. impliqués dans l'effusion du sang, responsables du bain de sang

(تورَّط شُركاء كثيرون في سفك الدم العربي)

م.ع: الشركاء: ج شريك، وهـو مـن كـان لـه نصيب في الشيء.
السَّفك: صَبُّ السائل وإراقته.
الدم: سائل أحمر يسري في عروق الحيوان.

م.ص: من يَدْعَم القَتَلَة ويموِّلهم.

الشُّركَاء المُجتَمَعيُّون

E. social partners

F. partenaires sociaux

(تعمل وزارة الثقافة مع الشركاء المجتمعيين على حماية الآثار)

م.ع: الشُّركاء: ج شريك، وهو مَنْ له نصيب أو حصة في شيء.
المجتمعيّون: ج مجتمعيّ، نسـبة إلـى المجتمع وهو الجماعة من الناس.

م.ص: الأفـراد والهيئـات غيـر الحكوميـة المشارِكة في وضع القرار.

الشَّرِكات الأمنيَّة

E. security company, guard company

F. sociétés de sécurité et de gardiennage

(تعتمد بعض المؤسسات على الشركات الأمنية لحمايتها)

م.ع: الشـركات: ج شـركة، وهـي عَقْـد بـين أثنين أو أكثر للقيام بعمل مشترك.
الأمنية: نسبة إلى الأمن، وهو الاطْمِئنان.

م.ص: مجموعات من الأفراد، مهمتها توفير الحمايــة للأشــخاص والمنشــآت، وتعمل بصفة قانونية.

شَرِكاتُ واجِهة

E. front company, phantom company, dummy corporation, subsidiary company, shell company, dummy company, front company

F. société fantôme, société fictive, société écran, société bidon

(تدير عصاباتُ المال شركاتِ واجهة)

م.ع: الشـركات: ج شـركة، وهـي عقـد بـين أثنين أو أكثر للقيام بعمل مشترك.
الواجهــة: [الموضــع المطــل علــى الشارع من دار أو محل].
م.ص: شـركات لتبيـيض الأمـوال وإخفـاء الكسب غير المشروع.

الشّرِكة التَّضامُنيَّة

E. corporation, consortium
F. corporation, compagnie

(حقَّقت الشركة التضامنية ربحاً عالياً)

م.ع: الشَّرِكَة: عقد بين اثنـين أو أكثـر للقيـام بعمَل مشترك.
التَّضـامنيَّة: نسـبة إلـى التَّضـامُن وهـو الالتزام بالتعاون.
م.ص: مؤسســة اقتصــادية يتقاســم فيهــا المساهمون المغنم والمَغْرم.

الشَّرِكة العائِليَّة

E. family company, family-run business, family –owned company
F. entreprise familiale

(يمتلك بعض الأغنياء شركات عائلية)

م.ع: الشَّرِكَة: عقد بين اثنـين أو أكثـر للقيـام بعمَل مشترك.
العائليَّة: نسـبة إلـى العائلـة، وهـي مَـنْ يَضُمُّهم بيت واحد من الآبـاء والأبنـاء والأقارب.
م.ص: مؤسَّسة يقيمها أفراد عائلةٍ لغايات رِبحية.

شَرِكة عابِرة للقارَّات

E. multinational company, global company, transnational
F. firme transnationale, entreprise multinationale

(ازدادت الشركات العابرة للقارات)

م.ع: الشَّرِكَة: عقد بين اثنـين أو أكثـر للقيـام بعمَل مشترك.
العابِرة: التي تَقْطع الطَّريق أو النَّهر مـن جانب إلى آخر.
القـارَّات: جمـع قـارَّة وهـي قسـم مـن الأقسـام الرئيسـية التـي ينقسـم إليهـا اليابس [الكرة الأرضيّة].
م.ص: الشـركات التـي لهـا فـروعٌ للإنتـاج والتوزيع في أكثر من قارة.

شَرِكة عَلاقات عامَّة

E. public relations firm, public relations company
F. cabinet de relations publiques, société de relations publiques

(تعتمد بعض المؤسسات على شركات العلاقات العامة)

م.ع: الشَّرِكَة: عقد بين اثنـين أو أكثـر للقيـام بعمَل مشترك.
العلاقات: جمع علاقة، وهـي الرَّابطـة والصِّلة.
العامَّة: خِلاف الخاصة، الشامِلة.
م.ص: مؤسسـة عملهـا التـرويج لسياسـات أو منتجات، وتنظيم ذلك بمختلف الوسائل.

شَرِكة قابِضة

E. holding company
F. un/une holding, société faîtière

(أسسَّ متموّلون شركة قابِضة)

م.ع: الشَّرِكَة: عقد بين اثنـين أو أكثـر للقيـام بعمَل مشترك.
القابِضة: الآخذة بقبضة اليد. آخذة المال.
م.ص: شَـركة مسـاهمة مُغْفَلـة، عملهـا تَملُّـك أسهم أو حصص في شركات مغفلـة، أو إدارة الشركات التي تملك فيها حِصَصاً.

شَرِكة متعدِّدة الجِنْسيَّات

E. multinational, multinational company
F. une multinationale

(من مظاهر العولمة الشركات المتعددة الجنسيَّات)

م.ع: الشَّرِكَة: عقد بين اثنين أو أكثر للقيام بعملٍ مشترك.
المتعدِّدة: ذوات العَدَد.
الجنسيَّات: جمع جنسيَّة، وهي الصفة التي تلحق بالشخص من جهة انتسابه.

م.ص: شَرِكة فيها مساهمون من دُوَل عدة وتمارس نشاطها في أكثر من دولة.

شَرِكة مُساهَمة مُغْفَلَة

E. public limited company, joint stock company
F. société par actions anonyme, société anonyme, société ouverte à responsabilité limitée (SARL)

(أسس بعض الصناعيين شركة مساهمة مغفلة)

م.ع: الشَّرِكَة: عقد بين اثنين أو أكثر للقيام بعملٍ مشترك.
المُساهَمة: المُشارَكة.
المُغْفلة: المَسْتورة.

م.ص: شركة عارية من العنوان، تُؤلَّف بين عدد من الأشخاص يكتتبون بأسهمٍ قابلة للتَّداول، ولا يكونون مسؤولينَ عن ديون الشركة إلا بقدر ما اكْتَتَبوا به من المال [بحسب الموسوعة العربية].

شَرِكة مضارَبة

E. brokerage firm
F. société de courtage

(تنتشر في الاقتصاد الإسلامي شركات المضاربة)

م.ع: الشَّرِكَة: عقد بين اثنين أو أكثر للقيام بعملٍ مشترك.
المُضَاربة: الاتجار بمال شخص مقابل حصَّة معينة من الرِّبح.

م.ص: شركة تجارية، تقوم على تقديم المال من طرف، والعملِ من طرف آخر، ويتقاسمان الربح فيما بينهما.

شَرِكة وَهْمِيَّةٌ

E. phantom company, dummy corporation, dummy company
F. société fantôme, société fictive

(اكتشف الرجل أنه كان ضحية شركة وهمية)

م.ع: الشَّرِكَة: عقد بين اثنين أو أكثر للقيام بعملٍ مشترك.
الوهميَّة: نسبة إلى الوَهْم، وهو ما يقع في الذهن من الخاطر.

م.ص: شَركة غير قائمة رسميّاً أو عمليّاً، ولا وُجود لها.

شِرْيان تِجاريّ

E. commercial artery, trade corridor, shopping street
F. artère commerciale, rue marchande, couloir commercial

(اللاذقية هي الشريان التجاري لسورية)

م.ع: الشِّرْيان: الوعاء الذي يَحْمِل الدَّم الصادر من القلب إلى الجسم.
التجاري: نسبة إلى التجارة، وهي ممارسة البيع والشراء.

م.ص: طَريق التِّجارة ومَعْبَرها الحيوي.

شَرِيط الأخْبار

E. news ticker
F. un téléscripteur, un news ticker, lecteur de nouvelles

(عَرَفتُ الحادثة من شريط الأخبار)

م.ع: الشَّريط: الحبل المفتول، وسَيْرٌ من نسيجٍ ونحوه ممدودٌ ضَيِّق العَرْض.

الأخبار: جمع خبر، وهو ما يُنْقل ويُحَدَّث به قولاً أو كتابة.
م.ص: حيِّز طولانيّ متحرِّك في أسفل شاشة التلفزيون، تكتب عليه الأنباء أو البلاغات.

الشَّريط الزَّهْري

E. pink ribbon
F. ruban rose

(وضعت المتطوعة على صدرها الشريط الزهري)
م.ع: الشَّريط: الحبل المفتول، وسَيْرٌ من نسيج ونحوه، ممدودٌ ضَيِّق العَرْض.
الزَّهْري: نسبة إلى الزهر وهو نَوْر النبات والشَّجر.
م.ص: رَمْز جمعيات مكافحة سَرطَان الثَّدْي.

شَرِيط مُمغنَط

E. magnetic band, magnetic strip
F. bande magnétique

(تستعمل بعض المسجلات الأشرطة الممغنطة)
م.ع: الشَّريط: الحبل المفتول، وسَيْرٌ من نسيج ونحوه ممدودٌ ضَيِّق العَرْض.
الممغنط: المزود بالقوة المغناطيسية الجاذبة للحديد.
م.ص: شريطٌ من لدائن، رقيقٌ مرن جداً، معالج تقانياً لتسجيل الأصوات عليه.

شَرِيعة حَمُورابي

E. code of Hammurabi
F. le code d'Hammourabi

(شريعة حمورابي أقدم النصوص القانونية)
م.ع: الشَّريعة: الطريقة. ما شرعه الله لعباده من العقائد والأحكام.
حَمُورابي: الملك الآشوري المشهور (١٧٩٢-١٧٥٠) ق.م.
م.ص: القوانين والأنظمة التي وضعها الملك الآشوري حمورابي ليحكم الشعب بمقتضاها.

شَرِيعة الغاب

E. jungle law
F. loi de la jungle

(حكَمَ الاستعمار العالم بشريعة الغاب)
م.ع: الشَّريعة: الطريقة. ما شرعه الله لعباده.
الغاب: جمع غابة، وهي الأجمة ذات الشَّجر الكثير المتكاثف.
م.ص: نظام سياسي أو اجتماعيّ تكون السيادة والغلبة فيه للقوَّة المادِّية لا للحق.

شَطْب الدَّيون

E. to drop the debts, to cancel the debts
F. annuler les dettes, rayer les dettes, radier les dettes

(شَطَبت الدول الغنيَّة ديون إفريقيَّة)
م.ع: الشَّطْب: العُدول عن الشَّيْءِ. طَمْس الكلمة وحذفها.
الديون: جمع دين، وهو القَرْض ذو الأجل.
م.ص: إسْقَاط الدائِن حَقَّه في استرداد مالِه.

الشَّطْب من النِّقابة / القائمة

E. radiation, removal, deregistration
F. radiation

(شُطِب اسم المحامي من نقابة المحامين)
م.ع: الشطب: العدول عن الشيء. طمس الكلمة وحذفها.
النقابة: جماعة يُختارون لرعاية شؤون طائفة.
القائمة: ورقة تُقيَّد فيها الأسماءُ والأشياء في صَفّ.
م.ص: حذف اسم عضوٍ، وإسقاط عضويته في نقابة أو في مجموعة.

شِعارات رَنّانة

E. pretentious slogans, ostentatious slogans

F. slogans prétentieux, sigles prétentieux

(يَرفع بعض المرشَّحين شعارات رَنَّانة)

م.ع: الشعارات: ج شعار، وهو علامة تتميز بها دولة أو جماعة، وعبارة يتعارف بها القوم في السفر أو الحرب.
الرَّنّانة: المصُوِّته الصَّيَّاحة

م.ص: عباراتٌ تحمل وعُود أو أهدافاً جاذبة، وقد لا تكون جادَّة وممكنة.

شِعار المَرْحَلة

E. period slogan

F. slogan de la période

(المُمانَعة شعار المرحلة)

م.ع: الشعار: علامةٌ تتميَّز بها دولة أو جماعة، وعبارة يتعارف بها القوم في الحرب أو السّفَر.
المَرْحَلة: المسافة يقطعها السائر في نحو يوم، أو ما بين المَنْزلتَيْن [في سَفَر].

م.ص: عِبارَةٌ تمثل الغَرضَ أو الهدف في زمان معين.

شَعْرة مُعاوِية

E. To keep the ball rolling, not to burn bridges, not to cut ties

F. ne pas couper les ponts, ne pas franchir le Rubicon, maintenir le lien

(حافظْتُ على شعرة معاوية بيني وبينه)

م.ع: الشَّعْرة: واحدة الشعر، وهي زوائد خيطية تظهر على جلد الإنسان وغيره.
معاوية: هو معاوية بن أبي سفيان الخليفة الأمويّ الأول [وكان معروفا بدهائه السياسي].

م.ص: صلةٌ ورابطة واهية ومَرِنة، يُحْرَص على عدم قطعها.

شَفير الهاوِية

E. the brink of the abyss, the edge of the abyss

F. le bord de l’abîme

(وصلت العلاقات بين الدولتين إلى شفير الهاوية)

م.ع: الشَّفير: الحَرْف والجانب.
الهاوية: الهالِكة. جَهَنَّم.

م.ص: الحدُّ القريبُ من الاقتِتال والحَرب.

شَقَّ عصا الطَّاعة

E. to rebel, to raise the banner of rebellion

F. lever l’étendard de la révolte, se rebeller, entrer en rébellion, se révolter, refuser l’allégeance

(شق المُتمرّدون عصا الطاعة على الدولة)

م.ع: شَقَّ: صدَعَ.
العصا: ما يتخذ من خشب وغيره للتوكُّؤ أو الضَّرب.
الطاعة: الانقياد و الموافقة.

م.ص: خالَفَ وتمَرَّد.

شَلاّل الدَّم

E. blood bath

F. bain de sang

(الأولوية لإيقاف شلَّال الدم)

م.ع: الشَّلّال: سقوط فجائي في مجرى النهر.
الدم: سائل أحمر يسري في عروق الحيوان.

م.ص: كَثْرَة القَتْلَى والجَرْحى، وسيلانُ الدم في اضطراباتٍ أو حروب.

شَمُّ النَّسيم

E. spring feast, spring fair

F. fête du printemps, le premier mai

(يحتفل المصريون بعيد شم النَّسيم)

م.ع: الشمّ: إدراك الرائحة.
النَّسيم: الرِّيح اللَّيِّنة لا تُحَرِّك شجراً.

م.ص: ١- عيد اجتماعي موروث عند المصريين، يخرجون فيه إلى النزهات لأنه يوافق أوائل الربيع.
٢- التَّنزُّه.

شَمُّ الهواء

E. to stroll in fresh air, to walk in fresh air

F. se promener, prendre de l'air frais

(خرَجْنا نَشَمُّ الهواء)

م.ع: الشَّمّ: إدراك الرائحة.
الهواء: غَاز يُغلِّف الكرة الأرضية، [يتنفسه الإنسان والحيوان].

م.ص: التَّنَزُّه.

شَهادةٌ مَجْرُوحة

E. unreliable testimony

F. témoignage non fiable

(شهادة المحبّ مجروحة)

م.ع: الشهادة: الإخبار بما رُؤِي والإقرار بما عُلِم.
المجروحة: المشقوقة البدن.

م.ص: ١- شهادةٌ مُحابية من مُحِبّ أو صديق.
٢- شهادة مَرْدودةٌ ومَطْعونٌ فيها.

شَهْر العَسَل

E. honeymoon

F. lune de miel

(أمضينا شهر العسل في منتجع على الساحل)

م.ع: الشَّهْر: جزء من اثني عشر جزءاً من السنة.
العَسَل: الصَّافي مُما تُخرجه النحل من بطونها.

م.ص: ١- الشهر الأول من الزواج.
٢- فترة الوفاق بين طرفين.

شَهِيَّة مَفْتُوحة

E. hungry like the wolf, (to have) big appetite

F. (avoir) une faim de loup, un grand appétit

(انفتحت شهية التاجر على الربح)

م.ع: الشَّهيَّة: الرَّغْبة في الطَّعام.
المَفْتوحة: غير المُغْلقة.

م.ص: الرَّغْبة الشَّديدة و الطَّمع.

شَوْكةٌ في الخاصِرة

E. a pain in the neck

F. épine irritative

(المُقاومة شَوْكة في خاصرة الاحتلال)

م.ع: الشَّوْكة: واحدة الشَّوْك، وهو ما يخرج من الشجر أو النبات دقيقاً صُلباً محدَّد الرأس كالإبر.
الخاصرة: ما بين رَأْس الوَرِك وأَسْفَل الأضلاع من الإنسان.

م.ص: حالة مُقْلقة، وظاهرة مُؤَثِّرة ومُوجِعة.

الشَّيطان يَسْكُن في التَّفاصِيل

E. the devil is in the details

F. le diable est dans les détails

(دائما يسكن الشَّيطان في التفاصيل)

م.ع: الشِّيْطان: رُوح شِرِّير مُغْوٍ.
يَسْكن: يُقيم.
التفاصيل: جمع تفصيل وهو التَّقْطيع على قدٍّ مُعَيَّن، والتَّبيين.

م.ص: مُعْظم الخلاف يَكمُن في الفروع لا في الأصول.

شَيْطَنة الخَصْمِ / المعارَضة

E. demonization of the adversary/ of the enemy

F. diaboliser l’adversaire/ l’ennemi

(شَيْطَن الاستعمار خصومه)

م.ع: الشَّيْطَنة: [أن يُصيَّر شَيْء كالشَّيطان، أو يَفْعَل فِعْله]

الخصم: المنازع المجادل.

المعارَضة: المنُاقَضَة.

م.ص: تصوير الآخر كأنه شيطان ووَصْفُه بالشَّرِّ والخُبث.

شُيُوع الأفكار

E. widespread ideas

F. idées répandues, idées en vogue

(حَقَّقتْ الأفكار التحرُّرية شُيوعاً واسعاً)

م.ع: الشُّيوع: الظُّهُور والانتشار.

الأفكار: ج فكرة، وهي الصورة الذهنية لأمر ما.

م.ص: انتشار الأفكار أو المبادئ انتشاراً واسعاً.

❊ ❊ ❊

باب الصاد

صاحِب الجَلالة

E. His Majesty
F. sa majesté (S.M)

(افْتَتح صاحبُ الجلالة مَجْلس الشورى)

م.ع: الصَّاحب: مالِكُ الشَّيْء.
الجَلالة: العَظَمة.
م.ص: لَقَب المَلِك.

صاحِب السَّعادة

E. His Excellency
F. son Excellence

(زارَ أصحاب السَّعادة الرَّئيس)

م.ع: الصَّاحب: مالِكُ الشَّيْء.
السَّعادة: ضدُّ الشِّقاوة. المعاونة على نَيْلِ الخير.
م.ص: لَقَب تكريميّ للسّفَراء والمديرين ومن هم في مكانتهم.

صاحب السُّمُوّ

E. His Royal Highness
F. son Altesse Royale

(رعَى صاحُب السمو الملكي الحَفل)

م.ع: الصاحب: مالك الشيء.
السُّمُوّ: العُلُوّ.
م.ص: لقب الأمراء من أعضاء أسرة ملكيَّة حاكمة.

صاحِب سَوابِق

E. with criminal record, with criminal history, recidivist
F. posséder des antécédents criminels, récidiviste

(كان المتّهَمُ صاحبَ سوابق)

م.ع: الصاحب: مالك الشيء.
السوابق: ج سابقة، وهي ما يَسبق الشخصُ الناسَ في الوصول إليه. الجريمة تحدث.
م.ص: الشخص الذي اقترف جُنحةً أو جريمة فيما مضَى.

صاحِب الصَّوْلجان

E. the sovereign, His Majesty, scepter holder
F. le souverain, sa majesté, le détenteur du sceptre

(اسْتَعرض صاحِب الصَّولجان جُنْدَه)

م.ع: الصَّاحب: مالِكُ الشَّيْء.
الصَّوْلجان: عصا يحملها الملك ترمز لسُلْطانه.
م.ص: صاحب السُّلْطة من أُمَراء أو ملوك.

صاحِب الغِبْطة

E. His Eminence Cardinal, His Beatitude Patriarch
F. son éminence le cardinal, sa Béatitude le patriarche

(تَقَدَّم صاحبُ الغبطة الوَفْدَ)

م.ع: الصَّاحب: مالِكُ الشَّيْء.
الغِبْطة: النِّعمة وحُسْنُ الحال.
م.ص: لَقَبٌ تكريميّ لصاحبِ رُتْبةٍ دينية مسيحية عالية كالبطرك أو الكاردينال أو المَطْران.

صاحِب الفَخامة

E. His Excellency The President, H.E the President

F. son excellence le Président de la République

(افْتَتح صاحبُ الفخامة مجلسَ النواب)

م.ع: الصَّاحب: مالِكُ الشَّيْء.

الفَخامة: العَظَمة.

م.ص: لَقَبُ رئيس الجمهورية.

صاحِب الفَضِيلة

E. His Eminence

F. son Eminence

(تَقَدَّم الموكبَ أصحابُ الفضيلة)

م.ع: الصَّاحب: مالِكُ الشَّيْء.

الفَضِيلة: الدرجة الرفيعة في حُسْن الخلُق.

م.ص: لَقَبٌ تكريمي لعلماء الدين المسلمين.

صاحِب القَلَم

E. writer

F. rédacteur

(أحترمه لأنه صاحب قلم)

م.ع: الصاحب: مالك الشيء.

القلم: ما يكتب به.

م.ص: مُنْشئ النَّص المعروض.

صاحِب مِزاج

E. temperamental, rash, impetuous, moody

F. caractériel, capricieux, impulsif, coléreux, irascible, atrabilaire

(لا يجوز أن يكون المسؤول صاحِبَ مِزاج)

م.ع: الصَّاحِب: مالك الشّيْء.

المِزاج: استعداد عَقْليّ ينشأ من تَغَلُّب أحد العناصر الأربعة في الجسم على غيره.

م.ص: الذي يُصْدر عن تأَثُّر وَقتِيّ لا عن مُحَاكَمةٍ عقليَّةٍ مُتَوازنة.

صاحِب المَعالي

E. His Excellency the minister

F. son excellence le ministre

(افْتَتح صاحبُ المعالي النَّدْوة)

م.ع: الصَّاحب: مالكُ الشَّيْء.

المعَالي: جمع مَعْلاة وهي الرِّفعة والشَّرف.

م.ص: لَقَب تكريميّ للوُزَراء ومَن في مكانتهم.

صاحب هَوى /أصْحاب الأهواء

E. 1. biased, unfair
2.interested

F. 1. partial, injuste
2. intéressé

(لا يُنكِر هذه الحقيقَة إلا صاحبُ هوى)

م.ع: الصَّاحب: مالكُ الشَّيْء.

الهَوَى: المَيْل والعِشْق، ويكون في الخير والشَّر.

م.ص: ١- مَنْ ليس حياديّاً ولا موضوعياً.
٢- صاحب غَرَضٍ أو غاية غير مُعْلَنة.

صاحِبة الجلالة

E. the fourth estate

F. le quatrième pouvoir, la presse

(فَتحت صاحبة الجَلالة ملفّ الفَساد)

م.ع: الصَّاحِبة: مالِكة الشَّيْء.

الجَلالة: العَظَمة.

م.ص: ١- الملِكة.
٢- الصِّحافَة.

صارَ في خَبَر كان

E. to fall in oblivion

F. tomber dans l'oubli, tomber en désuétude, devenir obsolète, caduc

(صار الحق في خَبَر كان)

م.ع: صَار: انْتَقل من حالٍ إلى حال.
خبر كان: [وَصْفٌ يَدُلُّ على المُضِيّ]
م.ص: فاتَ الأَمْر نِهائياً.

صارَوَراءه /خَلْفَه

E. (to be) behind him

F. (être) derrière lui, (être) du passé, dépassé

(صارت الأزْمةُ وراءَنا)

م.ع: صارَ: انْتَقَل من حال إلى حالٍ.
الورَاء: ما اسْتَتَر عن الشخص، سواء أكان خلفه أم قُدَّامه.
الخَلفَ: ضدُّ قُدَّام.
م.ص: تَجاوَزَ الشَّيْءَ الذي حَدثَ، ولم يعد يهتم به.

صارُوخ أَرْضِ جَوّ /بَحْر

E. surface to air missile/ sea to air missile

F. missile sol-air/ missile mer-air

(أُسْقِطت الطائرة بصاروخِ أرضِ جَوّ)

م.ع: الصَّاروخ: قَذِيفة ناريَّة أسطوانية مخروطية تُقذَف إلى مسافات بعيدة بتأثير انفجار الغازات التي تندفع من أسفل الأُسطوانة.
الأَرْض: أَحَد كواكبِ المجموعة الشمسية [البَرُّ].
الجوّ: الفضاء ما بين السماء والأرض.
البَحْر: الماء الواسع الكثير.
م.ص: صارُوخ مزوَّد بقذيفة يُطْلَق على هَدَف من الأرض إلى الجو أو البحر أو بالعكس.

صانِع مُلُوك

E. kingmaker

F. faiseur de rois

(هذا الرجل ليسَ مَلِكاً، ولكنه صانِعُ مُلُوك)

م.ع: الصَّانع: مَنْ يعمل بيديه ويَحْترف الصناعة.
المُلوك: جمع مَلِك، وهو صاحب الأمر والسُّلْطة على أمَّة أو قبيلة أو بلاد.
م.ص: زعيمٌ فائقُ القُوَّة والأهميَّة والتأثير في مَجْريات الأحداث، وتُطْلَق هذه الصفة للمبالغة.

الصَّباح رَباح

E. 1- tomorrow is another day
2- let's sleep on it

F. 1- demain est un autre jour,
2- la nuit porte conseil

(لننتظر، فالصباح رباح)

م.ع: الصباح: أَوَّل النهار.
الرَّباح: النَّماء في التجارة.
م.ص: فَلْنَدَع الأمر الآن، وغداً سنجد حلًّا له.

صبَّ الزيت على النار

E. to stir up a hornet's nest, to spark things off

F. mettre le feu aux poudres, aggraver une situation, attriser le feu, envenimer la situation, provoquer un drame

(تصريح الوزير صبّ الزيت على النار)

م.ع: صَبَّ: سَكَب.
الزيت: عُصارة الزيتون.
النار: عنصر طبيعيٌّ فعال يمثله النور والحرارة المحرقة.
م.ص: زاد الأمرَ سوءاً.

صَبْر أيُّوب

E. patience of Job

F. patience de Job

(يَحتاج البحث إلى صبر أيوب)

م.ع: الصَّبْر: التَّجَلُّد وحسن الاحْتمال.

أيوب: [النبي الذي عُرِف بصَبْره على فَقْد أولاده ومرضِهِ الطَويل].
م.ص: الصَّبْر الطَّويل وتَحَمُّل الانتظار المُرّ.

الصِّحافة الاسْتِقصائية

E. investigation media, investigative media

F. média d'investigation, média investigationnelle

(للصّحافة الاستقصائية دور في كشف الفساد)

م.ع: الصِّحافة: مِهْنة مَنْ يجمع الأخبار والآراء وينشرها في صحيفة أو مَجَلَّة.
الاسْتِقْصائية: نسبة إلى الاسْتِقْصاء، وهو بُلوغ غاية الأمر في البحث.
م.ص: الصُّحف الجادَّة التي لديها الرَّغبة والقُدرة على تَتَبُّع الأحداث والتَّعمُّق في بحثها.

الصِّحافة الإلكترونيّة

E. e-media, electronic media

F. média électronique, presse électronique

(صارَتْ الصحافة الإلكترونية مُنافساً قوياً للصحافة الوَرَقية)

م.ع: الصِّحافة: مِهْنة من يجمع الأخبار والآراء وينشرها في جريدة أو مجلّة.
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يَتَجزَّأ من الكهربائية.
م.ص: نَشْر الأخبار والتحاليل على مواقع إلكترونية معيَّنة، على الشابكة (الإنترنت).

الصِّحافة الخَبَريَّة

E. information media, news media

F. les médias

(مُعظَم جرائدنا من الصّحافة الخبرية)

م.ع: الصِّحافة: مِهْنة من يجمع الأخبار والآراء وينشرها في مَجلَّة أو صحيفة.
الخبريَّة: نسبة إلى الخبر، وهو ما يُنْقل ويُحَدَّث به قولاً أو كتابة.
م.ص: الجرائد التي تُعنى بجَمْع الأنباء والأخبار ونشرِها والتعليق عليها.

الصِّحافة الرَّقْميّة

E. electronic media, digital media

F. média électronique, média numérique

(العَصْر القادم هو عصرُ الصّحافة الرقمية)

م.ع: الصِّحافة: مِهْنة من يجمع الأخبار والآراء وينشرها في صحيفة أو مجلة.
الرَّقميَّة: نسبة إلى الرقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: نَشْر الأخبار والتحاليل على مواقع إلكترونية معيَّنة على الشابكة (الانترنت).

الصُّحف الصَّفْراء

E. 1.yellow journalism
2. yellow pages

F. 1.journalisme jaune, presse jaune
2. pages jaunes

(في الأسواق كثير من الصُّحف الصفراء)

م.ع: الصُّحف: جمع صحيفة، وهي إضْمامةٌ من الصَّفحات تَصْدر في مواعيد منتظمة بأخبار الاقتصاد والسياسة والثقافة.
الصَّفراء: مؤنث أصفر، اللون المعروف.
م.ص: ١ - الصُّحُف التي تَنْشر أخباراً تُوافق رغبةَ الناشر، مقابل أجْر.
٢ - الصُّحُف التي تَختصّ بنشر الإعلانات.

الصُّحُف المَأجُورة

E. tabloid

F. tabloïd, presse servile, journalisme de référence et de connivence

(لا تَثِق بما تنشره الصُّحُف المأجُورة)

م.ع: الصُّحف: جمع صحيفة، وهي إضمامة من الصفحات تَصْدر في مواعيد منتظمة بأخبار السياسة والاقتصاد والثقافة.
المَأْجورة: التي تَأْخُذ أَجْراً.
م.ص: الصُّحف التي تنشر وتروِّج لمن يَدْفع لها، دون مُراعاة الصحَّة والدقَّة.

صَحْوَة الضَّمير

E. soul-searching, awakening of conscience
F. réveil de la conscience
(وأخيراً صَحا ضميرُ الأمَّة فاتّحدت)
م.ع: الصَّحْوة: الاسْتِيقاظ.
الضَّمير: اسْتِعداد نفسي لإدراك الخبيث والطَّيِّب من الأعمال والأقوال.
م.ص: تَيَقُّظ الإنسان إلى إدراك الخَيْر والحقّ.

صَحْن طائر

E. UFO
F. OVNI
(يتحدث بعضهم عن رؤية صحون طائرة)
م.ع: الصَّحن: القَدَح العظيم. الطَّبق.
الطائر: كل ما يطير في الهواء بجناحيه.
م.ص: أجسامٌ ماديَّة معدنية غريبة يَزْعُم بعضهم أنه رآها تحلّق في الفضاء.

الصَّحيفة الرقْميَّة

E. digital journal, digital newspaper
F. journal numérique
(تحوَّلت بعض الصُّحف المشهورة إلى صُحُف رقميَّة)
م.ع: الصَّحِيفة: إضمامة من الصفحات تصدر في مواعيد منتظمة بأخبار السياسة والاقتصاد والاجتماع وغيرها.
الرقميَّة: نسبة إلى الرقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: جريدة تُنْشَر على الشابكة (الانترنيت) وليس ورقياً.

صَحِيفة سَوابِق

E. criminal record, judicial record
F. casier judiciaire, antécédents, antécédents judiciaires, dossier criminel, antécédents criminels
(صحيفة سوابق المتَّهم ملأى)
م.ع: الصَّحيفة: إضمامة من الصفحات تصدر في مواعيد منتظمة بأخبار السياسة والاقتصاد والاجتماع وغيرها.
السوابق: ج سابقة، وهي ما يسبق الشخصُ الناسَ في الوصول إليه. الجريمة تحدث.
م.ص: السِّجلّ العَدْليّ تُكْتَب فيه العقوبات الصادرة بحقِّ شَخص.

صَحِيفة المدينة

E. Medina’s pact
F. le pacte de Médine
(كانت صحيفة المدينة نصَّاً قانونياً وشرعيّاً)
م.ع: الصحيفة: ما يكتب فيه من وَرَق ونحوه، ويُطلق على المكتوب فيها.
المدينة: اسم (يَثْرِب) مدينة رسول الله ﷺ.
م.ص: العَهْد والوثيقَة التي تَوافَق عليها المسلمون في يثرب مع سائِر سُكَّانها من اليهود.

الصَّخَب الإِعْلاميّ

E. media hype
F. battage médiatique, matraquage médiatique
(رافَق الزيارَة الرسميَّة صَخَبٌ إعلامي غير معهود)
م.ع: الصَّخَب: عَلُوّ الأصوات واختلاطها.
الإعلاميّ: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.
م.ص: أنباء وتعليقات صحفية زائدة ومتضاربة حول حَدَثٍ ما.

صَخْرة سِيزِيف

E. rock of Sisyphus
F. rocher de Sisyphe

(كان يحمل قضيته كصخرةِ سيزيف)

م.ع: الصَّخْرة: حَجَرٌ عظيمٌ صُلْب.
سيزيف: [شخص أسطوريّ عاقَبَتْه الآلهة اليونانية بَحْمل صخرة وَرفعِها إلى قِمَّة جبلٍ، فكان كلما وصل إلى قرب القمة هوت الصخرة منه، فعاد للمحاولة].
م.ص: العَذاب المتكرِّر اللانهائي.

صَدَى الأَحْداث

E. impact of events, echo of events
F. impact, répercussions des événements, écho des événements

(ما نَعيشه اليوم هو صَدَى للأحداث العالميَّة)

م.ع: الصَّدَى: رَجْعُ الصَّوْت.
الأَحْداث: جمع حَدَث، وهو الأمر الواقع غير المُعتاد.
م.ص: أَثَرُ الأَشْياء وانعكاسُها على ما سواها.

صَدَى الكَلام

E. result, response, effect
F. résultat, effet, écho

(لم يجد المصلح لكلامه صدىً)

م.ع: الصَّدى: رَجْع الصوت.
الكلام: القَوْل.
م.ص: أَثَر وَقْع الكلام في نَفْس السامِع.

صَدِيق البِيئة

E. friend of the environment, eco friendly, environmentally friendly
F. écologique, ami de l'environnement

(هذا مُنْتَجٌ صديقٌ للبيئة)

م.ع: الصَّديق: الصاحِبُ الصادق الودّ.
البيئة: المَنْزِل والحالُ.
م.ص: عُنْصر بشريٌّ أو ماديٌّ لا يَتَسبَّب في تَلْويث البيئة أو الإضرار بها.

صَديق فِسْبوك/على الفِسْبوك

E. facebook friend
F. ami sur facebook

(يشرّفني أن تكون صديقي على الفسبوك)

م.ع: الصديق: الصاحب الصادِق.
الفسبوك: [نظام من أنظمة التواصل الاجتماعي عبر الشابكة (الواجهات)]
م.ص: صديق يجري التواصل معه على صفحته أو واجهته الشخصيَّة على الشابكة.

صِراع الأَجْنِحة

E. conflict of political wings
F. conflit des ailes politiques

(مَزَّقت صِراعات الأجنحةِ الحزبَ)

م.ع: الصِّراعُ: المغُالَبة.
الأجنحة: جمع جَناح، وهو ما يَطيرُ به الطائر. الجانِب.
م.ص: المُجابَهة بين أَطْراف وفِئات هَيْئَةٍ ما أو حِزب.

صِراع الأَجْيال

E. generation gap, generation conflict
F. conflit de générations

(صِراع الأَجْيال ظاهِرة اجتماعيَّة ثابتة)

م.ع: الصِّراعُ: المغُالَبة.
الأَجْيال: جمع جيل، وهو الأمَّة والجِنس من الناس. ثلث القرن يتعايش فيه الناس.
م.ص: التَّباين في طرائِق الفهم والتفكير بين الأبناء والآباءِ بفعل تَغَيُّر الزَّمن.

صِراع الإرادات

E. clash of wills,
F. conflit de volontés, choc des volontés

(تَشْهد المنطقة العربية صِراع إرادات)

م.ع: الصِّراعُ: المغُالَبة.
الإرادات: جمع إرادة، وهي المشيئة.
م.ص: المُجابهة والمُواجهة لفرضِ مَشيئة طَرَفٍ ورُؤيتِه على طَرَف آخر.

صِراعَ تنافُسيّ

E. competitive conflict
F. conflit concurrentiel
(الصراع بين الشركات صراع تنافسي)
م.ع: الصراع: المُغالبة.
التنافسي: نسبة إلى التنافُس وهو التسابق والتَّباري.
م.ص: تسابُق بين أطرافٍ لتقديم الأفضل.

صِراع الجَبابِرة

E. battle of giants, clash of titans
F. combat de géants, conflit des titans
(كانت الحربُ الباردة صِراع جَبابرة)
م.ع: الصِّراعُ: المغُالَبة.
الجبَابرة: جمع جَبَّار وهو القاهر والمتسلِّط.
م.ص: نزاعٌ ومغالبة بين أطراف قويَّة كبيرة.

صِراعٌ حتى العَظْم

E. lethal battle, struggle to death, fighting to death
F. combat à mort, combat sans merci
(الصّراع بيننا وبين المحتلين صِراعٌ حتَّى العظم)
م.ع: الصِّراعُ: المغُالَبة.
العظم: القَصَب الذي عليه اللَّحم.
م.ص: مغالبةٌ ومحاربةٌ إلى أَبْعَد مدى، وحتى النهاية.

صِراع الحَضارات

E. clash of civilizations
F. le choc des civilizations
(نريد حِوارَ الحَضارات بَدَل صراع الحضارات)
م.ع: الصِّراعُ: المغُالَبة.
الحَضارات: جمع حضارة وهي الإقامة في الحَضَر، مرحلة سامية من مراحل التطوُّر الإنساني ومظاهر الرُّقيّ العلمي والفني والأدبي.
م.ص: المُجابهة أو الحَرْب بين الحضارات الإنسانية الرئيسية في العالم، والمصَّنفة على أساسٍ دينيّ غالباً.

صِراع دِيَكَة

E. roosters fight, cock fight
F. combat de coqs
(كانت المُواجَهة صِراعَ دِيَكة)
م.ع: الصِّراعُ: المغُالَبة.
الدِّيكة: جمع: ديك، وهو ذَكَر الدَّجاج.
م.ص: مُنازَعة وتَحْريش لا طائلَ من ورائهما.

صِراعٌ ساخِن

E. hot conflict, intensive conflict
F. conflit chaud, conflit intense
(مازال الصراع السياسي ساخناً بين الفُرقاء)
م.ع: الصِّراعُ: المغُالَبة.
السَّاخن: الحارّ.
م.ص: خِلافٌ حادٌّ ونِزاع مُسْتَعِر.

الصِّراع الطائِفيّ/المَذْهَبيّ

E. religious conflict, sectarian conflict
F. conflit religieux, conflit confessionnel, conflit sectaire
(الصّراع الطائفي يهدّد وحدة الأُمَّة)
م.ع: الصِّراع: المُغالبة.
الطائفي: نسبة إلى الطائفة ، وهي الجماعة والفِرْقة يجمعها مذهب واحد أو رأي واحد يمتازون به.
المذهبيّ: نسبة إلى المذهب، وهو الطريقة والمُعتَقَد الذي يُذْهب إليه.
م.ص: المنازعات أو الحروب التي تقع بين الطوائف بدواعٍ دينيَّة أو مذهبية.

صِراعُ هُوِيَّات

E. cultural conflict, identity conflict

F. conflit d’identités, conflit culturel

(تُعاني بعضُ المناطق من صِراع هويَّات)

م.ع: الصِّراعُ: المغُالَبة.

الهويَّـات: جمـع هُوِيَّـة، وهـي حقيقـة الشيء التـي تميـزه. بِطاقـة يُثْبَـت فيهـا اسم الشخص وجنسيته.

م.ص: مُغالبةٌ ومنازَعةٌ لإثبات وجـودٍ قـوميّ أو عقائديّ.

صِراعُ وُجُود /بَقاء

E. life or death combat, life or death struggle, matter of life or death

F. combat à la vie à la mort, combat existentiel, question de vie ou de mort, lutte de vie ou de mort, lutte sans merci

(صراعنا مع الصهيونية صِراع وجودٍ وبقاء)

م.ع: الصِّراعُ: المغُالَبة.

الوُجود: خلافُ العَدَم.

البَقاء: الدَّوام والثُّبوت.

م.ص: مَعْرَكةٌ ومغالَبة يَخْسَر المغلـوبُ فيهـا كيانَه.

الصَّرْح البَطْرِيَرْكيّ/ البَطركي

E. patriarchal see

F. siège patriarchal

(زارَ الرئيس الصَّرْح البَطْريركِيّ)

م.ع: الصَّرْح: القصْر العالي.

البَطْرِيَرْكـي: نسـبة إلـى البطرِيـارك أي البَطْرَك، وهو مَقَـدَّم النَّصـارى ورئـيسُ رؤساء الأساقفة.

م.ص: القَصْر حيث مَقَرُّ البَطْرك.

صَرْخَة في واد / صَيْحة

E. a cry in the dark, to preach in the wilderness

F. un cri dans la nuit, paroles dans le vent, crier dans le désert, prêcher dans le désert

(كان نداؤنا صَرْخَة في وادٍ)

م.ع: الصَّرْخة: الصَّيْحة الشَّديدة.

الوادي: كل مُنْفَرج بين الجبال والتِّلال.

م.ص: جُهْدٌ ضائِع.

صَرْفُ الأَنْظار

E. to divert attention, to turn attention away, to point away from, to detract from

F. détourner les regards, dévier l'attention

(صُرِفت الأنظار إلى الصناعات الإلكترونية)

م.ع: الصَّرْف: رَدُّ الشَّيْءِ عن وَجْهه.

الأَنْظار: جمع نَظَر، وهو البَصَر ومَجَالُ التَّفْكير.

م.ص: تَحْويل الانتباه إلى جِهة مُعَيَّنة.

الصَّرْف الصِّحيّ

E. drainage, sewage

F. drainage, tout à l’égout, égouts

(أضرَّت السُّيول بشبكة الصَّرف الصحيّ)

م.ع: الصَّرّف: رَدُّ الشيء عن وَجْهه.

الصّحي: نسبة إلى الصحَّة ، وهي حالة طبيعية في البـدن تجـري أفعالـه معهـا على المَجْرى الطبيعيّ.

م.ص: نِظـام تخلـيص المُـدن والأحيـاء مـن النُّفايــات الســائلة أو ميــاه الأمطــار، بواسطة مجارٍ تحت الأرض.

صَرْف النَّظر

E. to dismiss, to have second thoughts, to drop it, to let it drop

F. laisser tomber, changer d'avis, revenir sur

(صُرِف النَّظر عن الدَّعْوى)

م.ع: الصَّرْف: رَدُّ الشيء عن وَجهِه.
النَّظر: الإبصار والتَّأمُّل.
م.ص: العُدول عن الأَمْر.

الصرَّاف الآليّ

E. cash dispenser, vendor, ATM, teller

F. distributeur automatique DAB, guichet automatique

(حُوّلت الرواتب إلى الصرّاف الآليّ)

م.ع: الصرَّاف: من يُبَدِّل نقداً بنقد.
الآلـيّ: نسبة إلى الآلة، وهي جهاز يؤدِّي عملاً بواسطة قُوى محرِّكة.
م.ص: صُنْدوقٍ إلكتروني مُتَّصل بمَصْرف تُسْحَب منه نُقود مودَعة بواسطة بطاقة خاصة.

صَعَد نَجْم فُلان

E. to flourish, to prosper

F. faire florès, réussir brillamment, étoile montante.

(صَعَد نجم الشاعر بعد فوزِه)

م.ع: صَعَد: ارتقى وارْتَفع.
النَّجْم: أحد الأجرام السماوية المضيئة بذاتها.
فُلان: كِناية عن عَلَم مُذَكَّر.
م.ص: عُرِفَ الشَّخْص واشْتُهر.

صَفاء الجَوّ

E. return to calm, resumption of calm

F. atmosphère limpide, retour du calme, le calme est revenu, le calme s'est rétabli, temps calme

(صَفَت الأَجْواءُ بين البلدين)

م.ع: الصفاء: الخُلُوص من الكَدَر.
الجوّ: الفَضاء بين الأَرْض والسَّماء.
م.ص: عَوْدة الأمور إلى الهُدوء والاطْمِئنان.

صَفاء النِّيَّة/النَّوايا

E. good faith, good will

F. bonne foi

(صَفاء النيّة شرط لنجاح الاتفاق)

م.ع: الصفاء: الخُلُوص من الكَدَر.
النيَّة: تَوَجُّه النفس نحو العَمل.
النوايا: ج نواة، بمعنى النيَّة.
م.ص: الإخلاص لأمرٍ وعدم إضمار السُّوء.

الصَّفائح القارّيَّة

E. tectonic plates, lithospheric plates

F. plaques tectoniques, plaques lithosphériques

(اصطدمت الصفائح القارّية فَوقَع الزلزال)

م.ع: الصفائح: ج صفيحة، وهي كل عريض من حجارة أو لوحٍ ونحوها.
القاريَّة: نسبة إلى القارَّة، وهي الواسع المطمئن من الأرض. قسم من الأقسام الرئيسية التي ينقسم إليها اليابس [الكرة الأرضية].
م.ص: الصفائح الصخريَّة الضخمة التي يتكون منها غلاف الأرض، تتسبَّب حركتها في حدوث الزلازل.

صَفَحات بيض

E. empty pages, blacked out pages, censored pages

F. pages censurées

(صدرت الجريدة وفيها صَفَحات بِيضٌ)

م.ع: الصفحات: جمع صَفْحة وهي أحد وَجْهي الورقة.

البيض: جمع بيضاء وأبيض، اللون المعروف.

م.ص: صفحات فارغة في الجريدة مُنِع نَشْر ما كانت مُخَصَّصةً له.

الصَّفَحات الصَّفراء

E. yellow pages

F. pages jaunes

(وَجَدْت عنوان الشركة في الصفحات الصفراء)

م.ع: الصَّفحات: جمع صَفْحة وهي أحد وَجْهَي الورقة.

الصَّفراء: مؤنث أصفر، اللون المعروف.

م.ص: دَليل كبير مُعَدٌّ للتعريف بالمؤسسات أو الشركات العامة والخاصة، يُذكر فيه اختصاصها وعناوينها وهواتفها.

الصَّفْحة الاجتماعيّة

E. social section

F. rubrique société

(امتلأت الصفحات الاجتماعية بأخبار الزواج)

م.ع: الصَّفحة: أحد وَجْهَي الوَرَقة.

الاجتماعية: نسبة إلى الاجتِماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية وطبيعتها وقوانينها.

م.ص: الجُزء من الجريدة الذي يختصّ بنشر أخبار الناس والعلاقات الاجتماعية فيما بينهم.

صَفْحة بَيْضاء

E. blank page

F. page blanche

(عَقْل الطّفل صَفْحة بيضاء)

م.ع: الصَّفحة: أحد وَجْهَي الوَرَقة.

البَيْضاء: مؤنث أبيض، اللون المعروف.

م.ص: حَيِّز فارِغ قابلٌ لأن يُمْلَأ بما يُراد له.

الصَّفْحة الثقافية

E. cultural page, cultural section

F. page culturelle, rubrique culturelle

(في الصفحة الثقافية إعلان عن مسابقة للشعر)

م.ع: الصَّفحة: أحد وَجْهَي الوَرَقة.

الثقافية: نسبة إل الثقافة، وهي العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلب الحِذق فيها.

م.ص: الجزء من الجريدة الذي يختصّ بنشر أخبار الآداب والفنون ونحوها.

الصَّفْحة الرياضيَّة

E. sports page, sports section

F. page sportive, rubrique sportive

(أُعْلِن برنامجُ المباريات في الصفحة الرياضية)

م.ع: الصَّفحة: أحد وَجْهَي الوَرَقة.

الرياضية: نسبة إلى الرياضة، وهي القيام بحركات خاصة تكسب البدن قوة ومرونة.

م.ص: الجُزء من الجريدة الذي يختصّ بنشر أخبار النَّوادي الرياضية ونشاطاتها وما يتعلق بها.

صِفْر قتيل / خسائِر

E. zero victims

F. zéro victimes

(يُخطط العسكريون لأن تنتهي المعركة بصفر قتيل)

م.ع: الصِّفر: الخالي. رقم يدلُّ على الرتبة الخالية من الكمِّيَّة.
القتيل: المقتول.
الخسائر: ج خسارة، وهي الغُبن ونقص المال في التجارة.
م.ص: من دون أية خسائر بشرية، أو ماديَّة.

صِفْر مَسافة

E. zero distance

F. distance zéro

(لا يُستعمل الطيرانُ عندما يصبح المتقاتلون على صفر مسافة)

م.ع: الصِّفر: الخالي. رقم يدلُّ على الرتبة الخالية من الكمِّية.
المسافة: البُعد.
م.ص: انعِدام المسافة بين طرفين والتصاقهما.

صِفْر مَشاكِل

E. zero problems

F. zéro problèmes

(هدف الدولة صِفر مشاكل مع جيرانها)

م.ع: الصِّفر: الخالي. رقم يدلُّ على الرتبة الخالية من الكمِّية.
المشاكل: ج مشكلة، وهي الأمر الملتبس.
م.ص: الخلوّ من المشكلات والخلافات مع الآخرين.

صُفْر اليَدَيْن

E. empty handed

F. les mains vides, gros Jean comme devant

(عُدْنا من غربتنا صُفْر اليدين)

م.ع: الصُّفر: الخالي من الأشياء (للواحد والجمع).
اليدين: مثنَّى يد، وهي عُضْو الجسد من المنكب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: من دون رِبْح أو فائدة أيّاً كانت.

الصَّفُّ الأوَّل / الثاني

E. senior leader, forefront, first rank, front rank

F. premier rang/deuxième rang

(شارك في المفاوضات الصفُّ الأول من الحِزب)

م.ع: الصَّف: السطر المُسْتَقيم. الفِرْقَة من المَدْرسة.
الأول: ضِد الآخِر.
الثاني: [ما يلي الأول في الترتيب]
م.ص: أشخاص القيادة في مؤسَّسة.

صَفَّارة الإنذار /صافِرة الإنذار

E. siren, alarm

F. sirène, alarme, signal d'alarme

(يُجرّب الدفاع المدني صفارات الإنذار شَهْريّاً)

م.ع: الصَّفَّارة: الصافِرة، وهي أداة يُنَفَخ فيها فتُحْدِث صَفيراً، وهو صَوْتٌ بالفم والشَّفَتَيْن.
الإنْذار: التَّخْويف.
م.ص: أداةٌ تُصْدِر صوتا مُدَوِّياً كالعَويل للتنبيه على خَطرٍ أيام الحروب.

صَفَق الباب

E. to slam the door

F. claquer la porte

(صَفَق المُحاوِر البابَ ولما ينته اللّقاء)

م.ع: صَفَق: رَدَّ وضَرَب.
الباب: مَدْخَل البيت، وما يُسدُّ به المدخل.
م.ص: تخلَّى عن إتمام أمْرٍ غَضَباً.

صَفْقة اسْتِحْواذ

E. takeover bid, buyout business, company buyout

F. offre publique d'achat (OPA), rachat d'entreprise

(تكاثرت صَفَقات الاسْتِحواذ بين الشركات)

م.ع: الصَّفْقَة: ضَرْبُ اليد عند البيع علامة على إنفاذ العَقْد والبَيْع.
الاسْتِحواذ: الاستيلاء.
م.ص: امْتِلاك شركةٍ أو مؤسَّسة لشركةٍ أخرى، بشراءِ أسهمها مع الاحتفاظ باسمها وميدان عَمَلها.

صَفْقة القَرْن

E. contract of the century, deal of the century
F. contrat du siècle, affaire du siècle
(كان عقدُ بَيْعِ خمسين طائرة تجارية صَفْقة القرن)
م.ع: الصَّفْقة: العَقْد والبيعة.
القرن: مئة سنة من الزمان.
م.ص: أكبر عمليَّة بيع وشراء أو تَسْوية في عصرها.

صَفْوة الصَّفْوة

E. the best, the very best, the finest, the best and brightest, the crown jewels, the cream of the crop
F. la fine fleur, la crème de la crème, le fin du fin
(العُلماء هم صَفْوة الصَّفْوة من أبناء الأُمَّة)
م.ع: الصَّفوة: خِيار الشَّيءِ وخالِصُه.
م.ص: الفئة الأكثر تَمَيُّزاً من بين المتفوِّقين.

الصَّفِيح السَّاخِن

E. hot tin, hot plate
F. plaque chauffante
(المِنْطقة على صَفيح ساخِن)
م.ع: الصَّفيح: وَجْهُ كلِّ شَيْء عريض. رقائق من الحديد تُستعمل في صُنْع الأوعية ونحوها.
السَّاخِن: الحارّ.
م.ص: حالةٌ من الغَلَيان والهيجان مُؤْذِنة باضطرابات أو حَرْب.

الصُّكُوك الماليَّة

E. shares
F. actions
(تُصْدر بعض المصارف صُكوكاً ماليَّة)
م.ع: الصَّكوك: جمع صَكّ، وهو وثيقةٌ بمال أو نحوه.
المالية: نسبة إلى المال، وهو كلُّ ما يملكه الفرد أو الجماعة من نقود أو أراض أو بضاعة.
م.ص: وَثائِق تثبت لحاملها حقّاً عينيَّاً على المَشاع من موجوداتِ شركةٍ أو مؤسّسة.

صِمام الأمان

E. safety valve, pressure safety valve, security valve, relief valve
F. soupape de sécurité, soupape de sûreté
(الديمقراطية صِمام الأمان للسّلم الأهليّ)
م.ع: الصِّمام: السِّداد.
الأَمان: الاطْمِئنان.
م.ص: وسيلة لتَخْفِيف الضَّغْط والاحْتِقان المادّيّ أو المَعْنويّ.

الصَّمْت الانْتِخابي

E. electoral silence
F. mutisme électoral, silence électoral
(خَرَق بعض المرشَّحين الصَّمْتَ الانتخابي)
م.ع: الصَّمْت: السُّكوت.
الانتخابيّ: نسبة إلى الانتخاب، وهو اخْتِيار شخصٍ لعُضوية هَيْئة أو رئاستها.
م.ص: تَوَقُّف الدِّعاية الانتخابية قانوناً، قبل يوم أو يومين من بَدْء الانتخابات.

صَمْت القُبور

E. silence of the grave, silence of the tomb, dead silence, stony silence

F. silence de tombe, silence des tombeaux, silence des cimetières

(ران على الجلسة صَمْتٌ كصَمْتِ القُبوُر)

م.ع: الصَّمْت: السُّكوت.
القُبُور: جمع قَبْر، وهو مَدْفَن المَيِّت.
م.ص: السُّكُون التامّ.

الصَّمْت اللاسلكيّ

E. communication blackout

F. silence des télécommunications, coupure des télécommunications, silence des opérateurs

(يَسْبق المعركةَ صَمْتٌ لاسلكيٌّ بين القُوَّات)

م.ع: الصَّمْت: السُّكوت.
اللَّاسلكيّ: [نسبة نَفْي لكلمةِ سِلْك] والسِّلْك خَيْطٌ من المعدن دقيق أو غليظ، كسلك الكهرباء ونحوه.
م.ص: فَتْرَةٌ محدَّدة تُوقَف فيها الاتِّصالات والمُهاتَفات العسكرية لغرضٍ تراه.

الصَّمْت المُطبِق

E. complete silence, deafening silence

F. mutisme absolu, silence total, silence absolu

(قوبل القرار بصمت مطبق)

م.ع: الصمت: السّكوت.
المطبق: المُغلِق. المُجْمَع عليه.
م.ص: السُّكوت التام تعبيراً عن عدم ارتياح.

الصَّناديق الجماهِيريّة

E. crowdfunding

F. financement participatif, sociofinancement

(نُفِّذ المشروع بصندوق جماهيري)

م.ع: الصَّناديق: جمع صُندوق، وهو وعاء من خشب أو معدن ونحوهما، تحفظ فيهما الكتب والملابس وما يُدَّخر من المال.
الجماهيرية: نسبة إلى الجماهير، وهي جُلُّ الناس.
م.ص: مبالغ من المال يتبرع بها الناس، لإطلاق مشروع مشترك أو تمويله.

الصَّناديق السِّيادِيَّة

E. treasury cash buffer, sovereign fund

F. réserves de liquidité de trésorerie, fonds de réserves, fonds souverain

(تَدَخَّلت الصَّناديق السّياديَّة لمعالجة الأزمة المالية)

م.ع: الصَّناديق: جمع صُندوق، وهو وعاء من خشب أو معدن ونحوهما تحفظ فيهما الكتب والملابس وما يُدَّخر من المال.
السِّياديَّة: نسبة إلى السِّيادة، وهي الشَّرَف.
م.ص: مؤسَّسات أو خزائنُ رسمية تُودَع فيها الأموال الاحتياطية للدولة، وتديرها بما يَحْفظ استقرارها الماليّ.

الصَّناديق المشتَرَكة

E. mutual funds, joint funds

F. fonds communs, caisses communes

(أعيد الإعمار بصناديق مشتركة)

م.ع: الصناديق: ج صندوق، وهو وعاء من خشب أو معدن ونحوها تحفظ فيه الكتب والملابس وما يدَّخر من المال.
المشتركة: المختلطة.
م.ص: مؤسسات أو هيئات مالية تعاونية لدعم التمويل.

الصَّنادِيق الهَيْكليَّة

E. restructuring fund

F. fonds de restructuration

(رُصِدَت اعتماداتٌ للصناديق الهَيْكَليَّة)

م.ع: الصَّناديق: جمع صُندوق، وهو وِعاء من خَشَب أو معدن ونحوهما تحفظ فيه الكتب والملابس وما يُدَّخر من المال.
الهَيْكلية: نسبة إلى الهَيْكل، وهو الضَّخْم من كل شيء.
م.ص: أموال تُرْصَد لِإعادة تنظيمِ أو بناءِ مُؤَسَّسة أو دَوْلةٍ.

صِناعة الأبطال/ النُّجوم

E. to create heroes
F. engendrer les héros, fabriquer les héros, creér les héros

(ثمَّة مؤسسات إعلامية تصنع الأبطال)

م.ع: الصِّناعة: كل علم أو فن مارسه الإنسان حتى يمهَر فيه ويصبح حرفةً له.
الأبطال: ج بَطَل، وهو الشُّجاع المُستبسل.
النجوم: ج نجم، وهو أحد الأجرام السماوية المضيئة بذاتها.
م.ص: تدريب أشخاص ذوي مواهب، وإشهارهم بالدعاية، تقوم به بعض المؤسسات.

صِناعة الأُغنية

E. music industry
F. industrie de la musique, industrie de la chanson

(أدَّت المهرجانات الفنية إلى انتعاش صناعة الأغنية)

م.ع: الصِّناعة: كل علم أو فن مارسه الإنسان حتى يمهَر فيه ويصبح حرفةً له.
الأغنية: ما يُتَرنَّم به من الكلام الموزون وغيره.
م.ع: العمل في إنتاج الأغاني نظماً وتلحيناً وعزفاً وترويجاً.

صناعة التَّرفيه

E. entertainment industry
F. industrie du divertissement, industrie du spectacle

(نَشَّطت صناعةُ الترفيه السياحة)

م.ع: الصِّناعة: كل علم أو فن مارسه الإنسان حتى يمهَر فيه ويصبح حرفةً له.
الترفيه: التوسيع في المطعم والملبس، والاستجمام والاستراحة.
م.ص: الخدمات التي تُعنى بالتنعُّم في العيش ومُتع الحياة وخاصة للسياح.

صِناعة الجِنس

E. sex industry, erotic industry
F. industrie de l'érotisme et du sexe

(تُروِّج بعض المواقع الإلكترونية لِصناعة الجِنْس)

م.ع: الصِّناعة: كُلُّ عِلم أو فَنّ مارسه الإنسان حتى يَمْهَر فيه ويصبح حِرْفة له.
الجنس: اتصال شهواني بين الذكر والأنثى.
م.ص: حِرَف البَغاء والدَّعارة والمُجون بغَرَض الكَسْب.

الصناعة السينمائية

E. making movies, film industry
F. industrie cinématographique

(هوليود مركز الصناعة السينمائية)

م.ع: الصِّناعة: كل علم أو فن مارسه الإنسان حتى يمهَر فيه ويصبح حرفةً له.
السينما: [فنّ تحويل القصص أو الروايات ونحوهما إلى صُوَر متحرِّكة وناطقة].
م.ص: الأعمال الفنية والإدارية والثقافية التي يتم بوساطتها تحويل النصوص المكتوبة النثرية إلى صور ومشاهد.

صِناعة المَوْت

E. death care industry

F. industrie de la mort, industrie mortifère

(يتقن المجرمون صناعة الموت)

م.ع: الصِّناعة: كل علم أو فن مارسه الإنسان حتى يمهَر فيه ويصبح حرفةً له.
الموت: مفارقة الحياة.

م.ص: احتراف القتل وإيذاء الآخرين للوصول إلى أهداف معيَّنة.

الصُّنْدوق الأَسْود

E. black box

F. boîte noire

(مات الصُّندوق الأسود لقضيَّة التجسُّس)

م.ع: الصُّندوق: وعاء من خشب أو معدن ونحوها تحفظ فيه الكتب والملابس. وما يُدَّخر من المال.
الأسود: اللون المعروف ضد الأبيض.

م.ص: ١- جهاز في الطائرة أحمر اللون تُسَجَّل عليه حركات الطائرة وأحاديث الطيارين.
٢-الشخص الذي يعرف أسراراً كثيرة في قضيَّة ما.

صُنْدوق الدُّنيا

E. magic box

F. boîte à merveilles

(صُنْدوق الدنيا جزء من التراث الشعبي)

م.ع: الصُّندوق: وعاء من خشب أو معدن ونحوهما تحفظ فيه الكتب والملابس. وما يُدَّخر من المال.
الدُّنيا: الحَياة الحاضِرة.

م.ص: صُندوق خشبي كبير بداخله صور تُعْرَض بواسطة مِلْفاف، ويَراها المشاهد من فَتَحات زجاجية مكبِّرة في الصندوق، وهي أداة تَسْلِية بدائية للأطفال.

صُنْدوق الدَّيْن العامّ

E. public debt fund, national debt fund, sovereign debt fund

F. Caisse de la dette publique

(اقْتَرَضت الدولةُ من صُندوق الدين العام)

م.ع: الصُّندوق: وعاءٌ من خشب أو معدن ونحوهما تحفظ فيه الكتب والملابس وما يُدَّخر من المال.
الدَّيْن: القَرْض.
العام: الشَّامِل وخِلاف الخاصّ.

م.ص: هيئة محاسِبيَّة حكومية تَضطلعُ بتَمْويل النفقات العامة للدولة، عندما تَعْجِز عن توفير إيرادات أخرى.

صُنْدوق السَّماع

E. gramophone, phonograph

F. gramophone, phonographe

(كان آباؤنا يتحلَّقون حول صُنْدوق السَّماع)

م.ع: الصُّندوق: وعاء من خشب أو معدن ونحوهما تحفظ فيه الكتب والملابس وما يدخر من المال.
السَّماع: الإصْغاء والإنْصات.

م.ص: جهاز الحاكي (الفونوغراف). والناس تنطقها (السَّمَع) بدل السَّماع.

صُنْدوق العجائِب

E. bag of tricks, Pandora's box

F. boîte à malice, boîte de Pandore, boîte à surprises, boîte à merveilles

(كان الأولاد قديماً يتجمعون حول صندوق العجائب)

م.ع: الصُّندوق: وعاء من خشب أو معدن ونحوها تحفظ فيه الكتب والملابس. وما يُدَّخر من المال.
العجائب: ج عجيبة، وهي ما يدعو إلى الرَّوعة.

م.ص: ١- صندوق خشبي مغلق يُرى ما فيه من صور ومناظر من خلال فتحات زجاجية مُكبِّرة وهو صندوق الدنيا أيضاً.
٢- وضع غامض يخبئ الكثير من المتاعب والمفاجآت غير السارة.

صُنْدوق النَّقْد الدَّوْليّ

E. International Monetary Fund

F. Fonds monétaire international (FMI)

(نَفَّذت الدولةُ شروط صُندوق النقد الدَّوْليّ)

م.ع: الصُندوق: وعاء من خشب أو معدن ونحوهما تحفظ فيه الكتب والملابس وما يُدَّخر من المال.
النَّقْد: العُمْلة من الذَّهب والفِضَّة وغيرهما.
الدولي: نسبة إلى الدولة. وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً، ويتمتع بشخصيَّة معنوية ونظام حكومي واستقلال سياسي.

م.ص: مُؤَسَّسة مالِيَّة عالميَّة تُعْنى بشؤون النقد وأسعارِ العملات والقُروض ونحوها.

صُنَّاع الرأي

E. opinion makers

F. leaders d'opinion, façonneurs d'opinion, faiseurs d'opinion

(الإعلاميون والكتّاب من صنّاع الرأي)

م.ع: الصُّنَّاع: ج صانع، وهو العامل.
الرأي: الاعتقاد.

م.ص: أشخاص تؤثّر آراؤهم وأفكارهم في عدد كبير من الأفراد.

صُنَّاع القَرار

E. decision makers, policy makers, policy makers

F. décideurs

(على صنّاع القرار الاستفادة من الدراسات)

م.ع: الصُّنَّاع: جمع صِانع، وهو العامِل.
القَرار: الرَّأْي يُمْضيه من يَمْلِك إمضاءَه.

م.ص: مُعِدُّو القرار الفِعْليون والأشخاص المؤثِّرون في اتخاذه.

صَنِيعة الاستعمار / النِّظام

E. lackey of colonialism, product of colonialism/regime

F. laquais du colonialisme, produit du colonialisme/du régime

(تَحرَّك صنائع الاستعمار ضِدَّ المصلحة الوطنية)

م.ع: الصنيعة: المَصْنُوعة: وكلُّ ما عُمِل من خَيْرٍ أو إحْسان.
الاستعمار: الإعمار. فَرْضُ الاحتلال على دولة.
النظام: الاتِّساق والترتيب.

م.ص: تابِعٌ خادِمٌ للمستعمر الذي نَشَّأه وربَّاه، أو للسُّلْطة الحاكمة.

الصَّوت التَّفْضيليّ

E. preferential voting

F. vote préférentiel

(حصل المرشح على أعلى نسبة أصوات تفضيلية)

م.ع: الصَّوْت: الأثر السَّمْعي الذي تُحدثه تموُّجات ناشئة عن الاهتزاز.
التفضيلي: نسبة إلى التفضيل، وهو الزيادة [في الإحسان].

م.ص: اختيار الناخب لاسم مرشح محدّد يفضله على سائر المرشحين ضمن اللائحة الانتخابية التي اختارها.

صَوْت مُخْمَليّ

E. velvet voice, velvety voice

F. voix veloutée

(وهَبها الله صوتاً مُخملياً)

م.ع: الصَّوْت: الأثـر السَّـمْعي الـذي تُحدثـه تموُّجات ناشئة عن الاهتزاز. اللَّحن.
المُخْملي: نسبة إلى المخمل أَخْذاً من الخَمْلة وهي القَطيفة.
م.ص: صوت رَخِيم في الغناء.

صُوَر السِّلْفي

E. selfie

F. selfie

(تبادل الأصدقاء صُور السّلفي)

م.ع: الصُّـور: ج صـورة، وهـي الشـكل، والتمثال المُجَسَّم.
السِّلْفي: [التصوير الذاتي] (معرب).
م.ص: صُـوَر يأخـذها الشـخص لنفسـه بواسطة هاتفه، وقد يبثُّها على وسـائل التواصل الاجتماعي.

صُورة ضَبابيَّة

E. confused picture, hazy image, vague picture

F. image brouillée, image brumeuse, image floue, image confuse, image vaporeuse

(ما تزال صورة الأحداث ضبابية)

م.ع: الصورة: الشكل والتمثال.
الضـبابية: نسـبة إلـى الضـباب، وهـو سحاب يغطي الأرض كالدخان.
م.ص: شكلُ أو مفهومُ قضـية أو حادثـة غيـر واضحة وملتبسة.

صُورة نمَطيَّة

E. stereotype

F. stéréotype

(تقوم أحكامه الخاطئة على صور نمطية)

م.ع: الصورة: الشكل والتمثال.
النمطيَّة: نسبة إلى النَّمط، وهو الطريقة والأسلوب والنوع والطّراز.
م.ص: ١- طريقة تقليدية مكرورة ومألوفة.
٢- فكـرة جـاهزة يؤخـذ بهـا دون التحقّق من صحتها.

صُورة وَرْديّة

E. rosy picture

F. la vie en rose, tout est en rose, tableau idyllique, image réjouissante

(قدَّم الإعلامي صورة ورديّة عن الواقع)

م.ع: الصورة: الشكل والتمثال.
الوردية: نسبة إلـى الـورد، وهـو زهـر الشجر ويغلب على النوع الذي يُشَمّ.
م.ص: صـورة مُرضـيةٌ ومرغوبـةٌ لحالـةٍ مـا، وقد لا تكون كذلك حقيقةً.

صَوْلاتٌ وجَوْلات

E. long debates, round of battles

F. longs débats, suite de luttes

(كان بين أدباءِ عَصْر النهضة صَوْلات وجَوْلات)

م.ع: الصَوْلات: جمع صَوْلة، وهي السَّـطْوة في الحرب ونحوها.
الجَوْلات: جمع جَوْلة، وهـي التحـرُّك والاضطراب.
م.ص: ١- معارك مُتكرِّرة.
٢-مُساجَلات كثيرة ماديَّة أو معنوية.

صَيْحة في واد

E. voice in the wilderness, preaching in the wilderness

F. crier dans le désert, prêcher dans le désert

(كانت نصيحة العقلاء صيحة في واد)

م.ع: الصيحة: التّصويت بقوَّة.
الوادي: كل منفرَج بين الجبال والتلال.
م.ص: جُهد ضائِع.

الصَّيْد الجائِر

E. over-hunting, excessive hunting, over-fishing

F. chasse abusive, pêche abusive

(يحذّر أنصار البيئة من الصَّيْد الجائر)

م.ع: الصَّيْد: قَنْص الحَيَوان.
الجائِر: الظالم.

م.ص: المُبالغة في صَيْد الحيوانات البَرِّيَّة والمائية بدرجة تفُوق نسبة تكاثرها في الطبيعة، مما يُهدِّد أنواعها بالفناء.

صيد الخاطر

E. fleeting ideas

F. idées passagères

(ما وَرَد في المقالِ هو صَيْدُ خاطِر)

م.ع: الصَّيْد: قَنْص الحَيَوان.
الخاطِر: ما يقع في البال والقلب.

م.ص: ما يختارهُ الإنسان ويَقْتنصه من الأفكار والظنون التي تدور في رأسه.

صَيْد دَسِم

E. a good hunt

F. chasse heureuse, bonne chasse, proie copieuse, bon butin

(جَعَلوا البلاد صيداً دسماً)

م.ع: الصَّيْد: قَنْص الحَيَوان.
الدَسِم: دُهن اللحم، والشَّحم.

م.ص: غنيمة قَيِّمة.

صَيْد سَهْلٌ

E. easy mark, easy target

F. cible facile, proie facile

(المشرَّدون صَيْد سَهْل للعصابات)

م.ع: الصَّيْد: قَنص الحيوان.
السَّهْل: اللَّيِّن.

م.ص: هّدَفٌ يَسْهُل الوصول إليه.

صَيْد نادِر

E. rare occurrence

F. monnaie rare

(الرَّجل الأمين القوي صَيْد نادِر)

م.ع: الصَّيد: قنص الحيوان.
النادر: القليل الوجود.

م.ص: نتيجة أو كشفٌ قَيِّم قَلَّ وجُودُ مثله.

صَيَّادو السَّيارات

E. car hunters

F. chasseurs de voitures

(يعمل جاري صيّاداً للسيارات)

م.ع: الصيَّادون: ج صيَّاد، وهو القانص.
السيارات: ج سيارة وهي عربة آلية تستخدم في الركوب والنقل.

م.ص: أشخاص توظِّفهم شركات أو مصارف، لتَعَقُّب السيارة المباعة تقسيطاً والتي لم يُسَدِّد أصحابها أقساطها، وحَجْزِها.

صَيَّادو الفُرَص

E. opportunity hunter

F. chasseur d'opportunités

(جمع ثروته من اصطياد الفرص)

م.ع: الصيَّادون: ج صيَّاد، وهو القانص.
الفُرَص: ج فُرصة، وهي النوبة تكون بين القوم يتناوبونها على الماء.

م.ص: الذين ينتهزون الوقت الملائم لتحقيق مآربهم.

صَيَّادو المكافآت

E. bounty hunters

F. chasseurs de primes

(طارده صيّادو المكافآت لسنوات)

م.ع: الصيادون: ج صياد، وهو القانِص.
المكافآت: ج مكافأة، وهي المجازاة.

م.ص: الماهرون في الحصول على مكافآت مادية أو معنوية وبكل الوسائل.

باب الضاد

ضارِب إلى السَّواد /البَياض

E. blackish, whitish

F. noirâtre, blanchâtre, fuligineux

(هذا القُماش ضاربٌ إلى السواد)

م.ع: الضَّارب: المائل.

السَّواد: اللون المعروف ضدّ البياض.

م.ص: مائِل إلى اللَّون الأسود أو الأبيض...

ضاقَ ذرْعاً

E. getting tired of, to be fed up, to have enough

F. en avoir marre, en avoir assez, en avoir ras-le- bol

(ضاق الناس ذَرْعا بالظُّروف المعاشِيَّة)

م.ع: ضَاق: قَصُر عن الشَّيْءِ ولم يَتَّسع له.

الذَّرْع: المِقْدار. الطُّول

م.ص: شَقَّ عليه الأمرُ وصَعُب.

ضَبَابيَّة الأفكار

E. haziness of ideas, hazy ideas

F. ambiguïté, manque de clarté, idées brumeuses, idées floues, idées confuses, idées embrouillées

(مازالت الفِكْرة ضَبابيَّة)

م.ع: الضَّبابية: نسبة إلى الضباب، وهو سَحَابٌ يغطِّي الأرض كالدُّخان.

الأفكار: جمع فِكرة وهي الصورة الذهنيَّة لأمر ما.

م.ص: غُموض الأفكار أو المعلومات وعدم اتِّضاحها.

ضَبْط الإيْقاع

E. to punctuate, to control the pace

F. contrôler le rythme, rythmer, cadencer, accorder

(تضبط الدَّوْلة إيقاعَ التَّطوُّر)

م.ع: الضَّبْط: حِفظ الشَّيْء بالحزم. الإحكام.

الإيقاع: بِناءُ ألحانٍ والغِناءُ على مَوْقعها وميزانها.

م.ص: إدارة الأمور أو الحركة بتَوازُن ووَفْق السُّرْعة المرغوبة.

ضَبْط الجُودَة

E. quality assurance, quality control

F. assurance qualité, contrôle de qualité

(تخضع الجامعات لمعايير ضبط الجُودة)

م.ع: الضَّبْط: الحِفظ بالحزم. الإحكام.

الجُودة: أن يصير الشَّيْءِ جَيِّداً [ما فوق الحَسَن].

م.ص: إحكام العَمَل وَفْق معايير عالية مُتَّفق عليها.

ضَبْط النَّفْس

E. self-control

F. maîtrise de soi, se maîtriser, se contrôler, se dompter, se retenir

(طَلب الوسطاءُ من المتخاصِمين ضَبْط النَّفْس)

م.ع: الضَّبْط: الحِفْظ بالحَزْم. الإحكام.

النفْس: الرُّوح.

م.ص: كَبْح المَشاعِر والعواطف، وإحكام السُّلوك والتَّصَرُّف.

ضَجّة إعلامية/ضجيج إعلاميّ

E. media hype
F. battage médiatique,
(خفَّ الضجيج الإعلامي بعد التحقُّق من الموضوع)
م.ع: الضجَّة: الجَلَبة والصِّياح.
الضجيج: الجَلَبة والصِّياح من مشقَّة.
الإعلامي: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.
م.ص: أنبـــاءٌ وتعليقـــات صـــحفية زائـــدة ومتضارِبة حول حَدَثٍ ما.

الضَّجيج بالحَياة

E. vibrant place, full of life, full of energy, hyper energetic
F. vivacité, énergie, dynamisme, plein de vie, plein de vivacité, hyper énergétique
(ضَجَّت الجامعة بالحياة)
م.ع: الضَّجيج: الجَلَبة والصِّياح من مَشَقَّة.
الحَياة: البَقاء والنُّمُوّ، ضد المَوْت.
م.ص: كَثْرة النشاط والعَمَل.

ضَجِيج الحياة

E. hustles and bustles of life, worries
F. les tumultes de la vie, les préoccupations, les soucis
(شَغَله ضجيج الحياة عن نفسه)
م.ع: الضَّجيج: الجَلَبة والصِّياح من مَشَقَّة.
الحياة: البقاء والنُّمُوّ، ضدّ الموت.
م.ص: مَشاغل الحياة الكثيرة المُزْدحِمة.

الضِّحْكة الصَّفْراء

E. forced laughter, sardonic grin, sardonic laughter
F. rire jaune, rire forcé, rire moqueur, rire sardonique
(قابَلني المديرِ بضحكة صَفْراء)
م.ع: الضِّحْكة: انْفِراج الشِّفاه وبدُوُّ الأسـنان من السُّرور.
الصَّفراء: مؤنث أصفر، اللون المعروف.
م.ص: ضِحْكة مُصْطَنعة تُخْفي وراءها شيئاً.

الضَّحِك على الذُّقُون

E. to mock, to make fun of sb., toadying, to bow and scrap
F. rire à la barbe de qqn, rire au nez de qqn, se payer la tête de qqn, se moquer de qqn, flagorner, s'incliner et férailler
(كان الحَلُّ ضَحِكاً على الذُّقون)
م.ع: الضَّحك: انفراج الشفاه وبُـدُوُّ الأسـنان من السرور.
الذُّقُون: جمع ذَقَن وهو مُجْتَمع اللَّحْيَيْن.
م.ص: تَرْضِية شَكْلِيّة خادِعة.

الضَّخّ الإعلاميّ

E. media overkill, media hype, onslaught of media coverage, media bombardment
F. matraquage médiatique
(الضَّخّ الإعلامي عقَّد الأزمة)
م.ع: الضَّخّ: النَّضْحُ والرَّشّ.
الإعلامي: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.
م.ص: غَزارة المادَّة الإعلاميَّـة حـول مسـألة ما، والاسْتِمرار في عَرْضها.

ضَخُّ الأَمْوال

E. cash injection, liquidity injection, bank bailouts
F. injection de liquidités, renflouage des banques
(بدأ المصرف المركزيّ بضخّ الأموال لتجاوُز الأزمة)
م.ع: الضَّخّ: النَّضْح والرَّشّ.

الأموال: جمع مال، وهو ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو أراضٍ أو نقود.
م.ص: تَزْويد المؤسسات المالية والمصارف بالسُّيولة النقديةِ، لقلَّتها في السوق.

ضَخّ المَعْلومات

E. to disseminate information abundantly, force-feed with informations
F. diffuser abondamment les informations, propager abondamment les informations, gaver d'informations

(تَضُخُّ مراكزُ الأبحاث فَيْضاً من المعلومات يومياً)

م.ع: الضَّخّ: النَّضْح والرَّشّ.
المعلومات: جمع مَعْلومة، وهي الحقيقة المُدْرَكة.
م.ص: نَشر المعارف والمفاهيم والأفكار بَغزارة.

ضَرَب أخماساً لأسداسٍ/في أَسْداس

E. to calculate, to reckon, to postulate, to balance the pros and the cons
F. supputer, calculer, balancer le pour et le contre

(ضَرَب التاجر أخماساً لأسداس)

م.ع: ضَرَب: خلَطَ ومَزَج.
الأَخْماس: جمع خُمْس، وهو الجزء الواحد من خَمْسة.
الأَسْداس: جمع سُدُس، وهو الجزء الواحد من ستَّة.
م.ص: قَلَّب الأمور على وُجوه عدَّة.

ضَرْبُ الاسْتِقرار

E. to unsettle, to destabilise
F. déstabiliser, saper la stabilité, porter un coup dur à la stabilité, ébranler l'équilibre

(الاضْطِرابات الاجتماعية تؤدّي إلى ضَرْب الاستقرار)

م.ع: الضَّرب: الصَّدْم.
الاستِقرار: السُّكون والثَّبات.
م.ص: زعْزَعَة الأَمْن وشُيوع الفَوضَى.

ضَرَبَ به عُرْضَ الحائِط

E. to trample on, to disregard, to ignore, to flout, to neglect, to disregard, to turn a blind eye on, to abandon, to toss aside
F. bafouer, mépriser, faire fi de, jeter aux orties, s'en battre l'œil, s'en balancer, s'en battre les flancs, ignorer, laisser tomber

(ضَرَب بنصائحنا عُرْض الحائِط)

م.ع: ضَرَب: صَدَم.
العُرْض: الجانب والناحية.
الحائِط: الجدار.
م.ص: أهملَ الشَّيْءَ وأعرَضَ عنه.

الضَّرْب تَحْتَ الحِزام

E. 1. to kick under the belt, below the belt
2. low blow
F. 1. frapper en bas de la ceinture
2. coup bas, traîtrise, sournoiserie, action sournoise

(وَصلت المُنافَسة إلى الضرب تحت الحِزام)

م.ع: الضَّرْب: الصَّدْم.
الحِزام: ما حُزم به وشُدَّ، من حَبْلٍ ونحوه.
م.ص: التَناوُلَ بالأذى أماكنَ وزوايا خَطِرة تَحْظر القوانين والأعراف تناولها.

ضَرَبَ السُّوقَ

E. to destabilize, to jeopardize, to harm, to undermine the market
F. déstabiliser le marché, nuire au marché, saboter le marché

(ضَرَب التاجر الكَبير السُّوق)

م.ع: ضرَب: صَدَم.
السُّوق: المكان يُجْلَب إليه المتاع [للبيع والشراء].
م.ص: رَخّص البضاعة فاستأثر بالبيع، وأضَرَّ بالآخرين من الباعة.

ضَرْبُ السَّياحة

E. to affect tourism, to harm tourism
F. nuire au tourisme, porter un coup dur au tourisme

(أدَّت القلاقل إلى ضَرْب السّياحة)

م.ع: الضّرْب: الصَّدْم.
السِّياحة: التَّنَقُّل من بلدٍ إلى بلدٍ طَلَباً للتَّنَزُّه أو الاستطلاع.
م.ص: ضَعْفُ الحركة السياحيّةِ، وقلّة عدد السيَّاح.

ضَرَب ضَرْبَتَهُ

E. to make a big shot
F. frapper son coup, frapper son grand coup

(ضَرَب النصّاب ضَرْبتَه وغادَر)

م.ع: ضرَب: صَدَم.
الضَّربة: الصّدمة: [المرة الواحدة من الضَّرْب]
م.ص: ١ – فَعَل فَعْلة كُبْرى.
٢ – حقّق مكْسَباً كبيراً دونما جُهد كبير.

الضَّرْب على الوَتَر الحسَّاس

E. to hit a raw nerve, to touch upon a raw nerve, to strike a positive chord, to push the wrong button
F. toucher la corde sensible, faire vibrer la corde sensible, appuyer sur le mauvais bouton

(ضَرَب في حديثه على الوَتَر الحساس)

م.ع: الضَّرْب: الصَّدْم.
الوَتَر: العَصَبة.
الحسَّاس: المبالغ في الإدراك بالحواسّ.
م.ص: الإشارة إلى أمرٍ مؤثِّر.

الضَّرْب في كُلِّ اتِّجاه

E. to try all means, to seek by all means, to pull out all stops, to strike in all directions, to hit in every sense
F. faire feu de tout bois, faire flèche de tout bois, faire feu des quatre fers, faire feu des quatre pieds, frapper dans tous les sens, frapper à gauche et à droite

(يَضْرِب اليائس في كُلّ اتّجاه)

م.ع: الضَّرْب: الصَّدْم. الذَّهاب في كل اتجاه.
كل: كلمة تفيد استغراق أفرادِ ما تضاف إليه.
الاتِّجاه: القَصْدُ والمقابل.
م.ص: ١ – السير من دونِ تحديد هَدفٍ معيَّن.
٢ – السَّعْي بكل الوسائل وبذل كل ما هو ممكن.

ضَرَب كفّاً بكفّ

E. to beat his chest, to regret, whining
F. battre sa coulpe, regretter, se lamenter, se tordre les mains

(ضرَب الخاسِر كفّاً بكَفٍّ)

م.ع: ضرَب: صَدَم.
الكَفُّ: راحة اليد مع الأصابع.
م.ص: أَظْهَر النَّدم وعبَّر عَنْه.

ضَرَب الواحدَ بالآخر

E. to incite against, to rise up against
F. soulever l'un contre l'autre, susciter la discorde, dresser l'un contre l'autre

(ضَرَب المحتلُّ الأحزاب الواحدَ بالآخر)

م.ع: ضرْب: صَدَم.
الواحد: أول العَدد.
الآخَر: ضدُّ الأوَّل.
م.ص: حَرَّض كُلَّ طَرَفٍ أو فريق على الطَّرَف الآخر، وأوْقع بينهما.

ضَرَبات التَّرْجيح

E. penalty kick(s), penalties
F. tirs au but

(فاز فريقنا بضَرَبات الترجيح)
م.ع: الضَّرَبات: ج ضَّرْبة، وهي الصَّدمة.
التَّرْجيح: التَّفْضيل.
م.ص: رَمَياتٌ مباشرة في لعبة كرة القدم، تُغَلِّب أحد الفريقين، إذا تعادلا بالأهداف في الوقت النظامي للمباراة.

ضَرَبات جِراحيَّة

E. surgical strikes
F. frappes chirurgicales

(لجأ الجيش إلى الضربات الجراحية لإبعاد العدوّ)
م.ع: الضربات: ج ضربة، وهي الصّدْمة.
الجراحية: نسبة إلى الجراحة، وهي عملية يدوية مبضعيَّة.
م.ص: عمليات عسكرية محدودة.

ضَرَبات جَوِّيّة

E. air strikes
F. frappes aériennes

(استهدف المعسكر بضربات جوية)
م.ع: الضربات: ج ضربة، وهي الصَّدمة.
الجوية: نسبة إلى الجو وهو الفضاء بين السماء والأرض.
م.ص: قَصْف المواقع المعادية بقذائف أو صواريخ من الطائرات.

ضَرَبات مُوَجَّهة

E. targeted air strikes, specific air striks
F. frappes ciblées

(أعطت الضربات الموجهة نتائج واضحة)
م.ع: الضربات: ج ضربة، وهي الصَّدْمة.
المُوجَّهة: المجعولة على جهة واحدة وقَصْد واحد.
م.ص: قصفٌ بالقنابل أو الصواريخ محدَّد الأهداف بدقة.

ضَرْبة حُرّة

E. free kick
F. coup franc

(احتسب الحكَم ضربة حرّة)
م.ع: الضربة: الصَّدمة.
الحرة: الخالِصة
م.ص: رمية مسدَّدة مباشرةً إلى المَرْمى، لا يحق لغير حارس المرمى اعتراضها.

ضَرْبَة حَظّ

E. stroke of luck, stroke of good fortune
F. coup de chance, tirer le gros lot

(لم يكن نجاحه إلا ضَرْبَةَ حَظّ)
م.ع: الضَّرْبة: الدَّفعة.
الحظّ: النَّصيب والبَخْت.
م.ص: نجاحٌ بالمصادفة من دون جُهد.

الضَّرْبة الاسْتِباقية

E. pre-emptive attack, preventive attack, preventive strike
F. frappe préventive, attaque préventive

(وَجَّهت القُوّاتُ الجوّية ضَرْبةً استِباقية)
م.ع: الضَّرْبة: الصَّدْمة.
الاستباقية: نسبة إلى الاستباق وهو المُبادَرة.
م.ص: السَّبْق في بَدْءِ مُهاجمة الخَصْم وضَرْبه.

الضَّرْبة القاضِية

E. KO

F. (mettre) KO, (porter) coup décisif, coup fatal

(انْتَصر الملاكمُ بالضَّرْبة القاضية)

م.ع: الضَّرْبة: الصَّدْمة.
القاضِية: القاتلة.

م.ص: الضَّرْبة التي تَحْسِم المباراة أو النِّزال.

ضَرْبة مُعَلِّم

E. master stroke, masterstroke

F. coup de maître

(كان تأميمُ القناة ضَرْبَة مُعَلِّم)

م.ع: الضَّرْبة: الصَّدْمة.
المُعَلِّم: أعلى دَرَجات الصُّنَّاع. الماهِر في الصِّناعة.

م.ص: إِجْراءٌ أو عمل سَديدٌ ومُحْكَم.

ضَرِيبة الأَرْباح

E. tax on profit, profit tax

F. taxe sur les profits, impôt sur les gains, taxe sur les bénéfices

(لم يُؤَدّ التاجرُ ضريبَة الأرباح هذا العام)

م.ع: الضَّريبة: ما يفرض على المُلْك والدَّخْل والعمل للدولة.

م.ص: نسبة من رِبح التاجِر أو البائع يؤديها للدولة رُسوماً.

ضَرِيبة الاسْتِقلال

E. price of independance

F. prix de l'indépendance

(الدَّم هو ضريبة الاستقلال والحرِّية)

م.ع: الضَّريبة: ما يُفْرَض على المُلْك والعمل والدَّخل للدولة.
الاسْتِقلال: اسْتِكمال سيادةِ الدولة، والانفراد بإدارة شؤونها، دون الخُضوع لرقابةٍ من دولة أخرى.

م.ص: التَّضْحيات بالجُهد والدّم والمالِ لقاء حريَّة الوَطَن.

ضَرِيبة الاسْتِهلاك /الإنفاق الاستهلاكيّ

E. consumption tax

F. taxe de consommation, impôt de consommation

(زادَت الحكومة ضريبة الإنفاق الاستهلاكي)

م.ع: الضَّريبة: ما يُفْرَض على المُلْك والعمَل والدخل للدولة.
الإنْفاق: إنفاد المال.
الاسْتِهلاكيّ: نسبة إلى الاستهلاك، وهو الإنفاق، وإهلاك الشَّيْء.

م.ص: ما تَفْرِضه الدَّوْلة من رسوم مالية على الخِدْمات أو المشتريات.

ضَرِيبة الأَعْشار

E. tithe

F. dîme

(ألْغَت الحكوماتُ ضريبةَ الأَعْشار)

م.ع: الضَّريبة: ما يُفْرَض على المُلْك والعمل والدخل للدولة.
الأَعْشَار: جمع عُشْر، وهو جُزْءٌ من عشرة أجزاء، وما يُؤْخذ من زكاة الأرض التي أسلم أهلها عليها، والأرضِ التي أحياها المسلمون.

م.ص: رُسوم يدفعها الفلَّاح أو المزارع للدولة بنسبة ١٠٪ من إنتاج أرضه التي يستغلُّها.

ضَرِيبة الاغْتِراب

E. cost of emigration, price of emigration

F. coût de l'émigration, prix de l'émigration

(كانت ضريبةُ الاغْتِراب باهظَة)

م.ع: الضَّريبة: ما يُفْرَض على المُلْك والعمل والدخل للدولة.

الاغتراب: النُّزوح عن الوطن.

م.ص: ١- ما يعانيه المُهاجر في بلاد الغربة من مصاعب وآلام، بابتعاده عن وطنه وأهله.
٢- رسوم محدَّدة يَدْفعها المُغترِب لدولته سنويّاً.

ضَرِيبة التَّركات

E. inheritance tax, succession law

F. droits de succession

(أدَّى الوَرَثة ضَرِيبة التَّركات)

م.ع: الضَّريبة: ما يُفْرَض على المُلْك والعمل والدخل للدولة.
التَّركات: جمع تَرِكة، وهي ما يُخلّفه المَيِّت من مال.

م.ص: الرُّسوم التي يَدْفعها الوَرَثة للدولة لنقل المِيراث إلى مِلكيَّتهم.

ضَرِيبة تَصاعُدِيَّة

E. progressive tax

F. impôt progressif

(الضريبة التَّصاعدية أَقْرب إلى العدالة)

م.ع: الضَّريبة: ما يُفْرَض على المُلْك والعمل والدخل للدولة.
التَّصاعُدِيَّة: نسبة إلى التَّصاعُد، وهو التَرَقّي والعُلوُّ بمَشَقَّة.

م.ص: الضريبة التي تَزْداد نسبَتُها بازديادِ دَخْل من تَرَتَّبَتْ عليه.

ضَرِيبة التَّمتُّع

E. property tax

F. impôt sur la propriété

(حلَّت ضريبة الدَّخْل محلَّ ضريبة التمَتُّع)

م.ع: الضَّريبة: ما يُفْرَض على المُلك والعمل والدخل للدولة.
التَّمَتُّع: دوام ما يَسْتَمِّدُه الشَّخْص مما هو جيد.

م.ص: رُسوم يؤدِّيها الشخص للدولة على المال الذي يكسبه، أو الأجر الذي يناله من أملاكه.

ضَرِيبة الرَّفاهيَة

E. 1. tax on luxury goods, value added tax, VAT
2. price of luxury

F. 1. taxe sur les produits de luxe, taxe sur la valeur ajoutée, T.V.A
2. prix du luxe

(زادَت الحكومةُ ضريبة الرَّفاهية)

م.ع: الضَّريبة: ما يُفْرَض على المُلْك والعمل والدخل للدولة.
الرَّفاهية: رَغَد العيش وسَعة الرزق.

م.ص: ١- ما تَفْرضه الدولة على الخِدمات والمشتريات غير العاديَّة.
٢- ما قد يصيب الإنسانَ من متاعِبَ أو أمراض بسبب العيش الرغيد وحياة الدَّعة.

ضَرِيبة القِيمة المُضافة

E. value added tax, added value tax, VAT

F. taxe sur la valeur ajoutée, T.V.A

(أَقَرَّت الحكومة ضريبة القِيمة المُضافة)

م.ع: الضَّريبة: ما يُفْرَض على المُلك والعمل والدخل للدولة.
القِيمة: القَدْرَ والثَّمن.
المُضافَة: المَضْمُومة.

م.ص: رسومٌ ماليَّة تضاف على ثَمَن سِلْعة مُقابل ما أُدخل عليها من تصنيع أو تحسين.

ضَرِيبة النَّجاح

E. price of success
F. prix du succès

(التَّعب والإجهادُ ضريبة النَّجاح)

م.ع: الضَّـريبة: مـا يُفْـرَض علـى المُلـك والعمل والدخل للدولة.
النَّجاح: الفَوْز والظَّفَر.
م.ص: ما يَلْقاه الإنسان من شِدَّة وعَنَت للوصول إلى النَّجاح، أو نتيجةٌ للنجاح والفوز.

ضَعْف الأَدَاء

E. inefficiency, incompetence, poor performance, weak performance, low performance
F. inefficience, faible performance, mauvaise performance, incompétence,

(اتُّهِم الوزير بضَعْف الأداء)

م.ع: الضَّعْف: الهُزال وذهاب القُوَّة.
الأَدَاء: القِيام بالشَّيْء.
م.ص: تَدَنِّي مُسْتَوى الإنجاز والمَرْدود.

ضَغْط العَمل

E. overload, overpressure, work stress, job stress
F. surpression, surcharge, stress au travail, travail sous tension

(لم يَتَحَّمل الموظَّف ضَغْط العمل)

م.ع: الضَّغْط: الضيِّق والشدَّة.
العَمَل: الفِعْل والصُّنْع.
م.ص: كَثْرة الأعمال وإِجهادُها.

الضَّغْط المادّيّ

E. financial difficulties, material deprivation
F. difficultés financières, difficultés matérielles

(يُعاني المواطنُ ضَغْطاً ماديَّاً)

م.ع: الضَّغْط: الضيِّق والشدَّة.
الماديّ: نسـبة إلـى المـادة، وهـي كـل جسم ذي امتدادٍ ووزن، ويَشْـغَل حَيِّـزاً من الفراغ.
م.ص: الحاجةُ والافْتِقار إلى الضروريَّات.

الضَّغْط اليَوْميّ

E. daily stress
F. stress quotidien

(يُعاني المدير من ضغوط يومية في العَمَل)

م.ع: الضَّغط: الضِّيق والشدَّة.
اليـومي: نسـبة إلـى اليـوم، وهـو زمـن مقداره من طلوع الشمس إلى غروبها. [ليل مع نهاره].
م.ص: كَثرة الهُموم والمشاغِل وازدحامُها.

الضُّغُوط الاقْتِصادية

E. economic pressures, economic tensions, economic difficulties,
F. pressions économiques, tensions économiques, difficultés économiques

(تَتَعرَّض الحكومةُ لضغوطٍ اقتصادية)

م.ع: الضُّغوط: جمـع ضَـغْط، وهـو الضـيق والشدَّة.
الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصـاد، وهـو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: ١- التَّضْييق على هيئةٍ أو دولة بَوْقف التعامُل معها اسـتيراداً وتصـديراً، للوصول إلى هدف.
٢- المُشْـكلات والصُّـعوبات الماليـة التي يعاني منها الفرد أو المؤسَّسة.

الضُّغُوط السياسيَّة

E. political pressures
F. pressions politiques

(تتعرَّض الحكومةُ لضغوطٍ سياسيَّة)

م.ع: الضُّغوط: جمع ضَغْط، وهو الضيق والشدَّة.
السياسية: نسبة إلى السياسية، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: ١- التَّضْييق على هيئة أو دولة للوصول إلى هدف.
٢- المُشْكلات والصُّعوبات المُتَراكِمة التي تُواجِه العمل السياسي.

الضَّفادِع البشرية

E. frogmen, divers
F. hommes-grenouilles, plongeurs

(أنْقَذت الضَّفادعُ البشريَّة الغَرْقَى)

م.ع: الضَّفادِع: جمع ضِفْدَع وهو حَيوان مائي ذو نقيق.
البَشَريَّة: نِسبة إلى البَشر، وهم الناس.
م.ص: رجال متدرِّبون وخَبيرون بالسباحة والغَوْص والإنقاذ.

ضَمان الجَوْدة

E. guarantee of quality, quality guarantee
F. gage de qualité

(العلامة التجارية ضمان لجودة المنتج)

م.ع: الضَّمان: الكفالة والالتزام.
الجودة: أن يصير الشيء جيداً [حسناً].
م.ص: كفالةُ مطابقةِ المنتَج لمعايير حُسن الأداء العالميَّة.

الضَّمِير الحيّ

E. moral awareness, awakened consciousness
F. conscience éveillée

(ناشد أصحابَ الضَّمائِر الحيَّة المساعدة)

م.ع: الضَّمير: اسْتعداد نفسي لإدراك الخبيث والطَّيِّب من الأعمال والأقوال.
الحيّ: الباقي. نقيض المَيِّت.
م.ص: الوِجْدان الإنسانيّ الطَّامح إلى الحقِّ والخَير.

الضَّمير المَيِّت

E. recklessness, death to conscience, immorality
F. mort de la conscience, inconscience, immoralité, insouciance

(الظَّالم ذو ضَميرٍ مَيّت)

م.ع: الضَّمير: استعداد نفسي لإدراك الخبيث والطَّيِّب من الأعمال والأقوال.
المَيِّت: الذي فارَق الحياة.
م.ص: انْعِدام المشاعِر النبيلة في الإنسان.

الضَّوْء الأَحْمر

E. red light
F. feu rouge

(انْتَبهْ، اشْتَعل الضَّوْء الأحمر)

م.ع: الضَّوْء: النُّور.
الأَحْمَر: اللون المعروف.
م.ص: علامَة مَنْع أو خَطَر.

الضَّوْء الأَخْضَر

E. green light
F. feu vert

(أَعْطت الأمم المتحدة الضوء الأخضر للتَّدَخُّل)

م.ع: الضَّوْء: النُّور.
الأَخْضَر: اللون المعروف.
م.ص: المُوافَقة على أَمْر.

الضَّوْء في آخر النَّفَق

E. light at the end of the tunnel
F. lumière au bout du tunnel

(وأخيرا لاحَ ضوءٌ في آخر النفق)

م.ع: الضَّوْء: النُّور.

النَّفَق: سَرَبٌ في الأرض أو الجَبَل لـه مَدْخَلٌ ومَخْرَج.
م.ص: بَوادِر حَلٍّ بعد اسْتِعصاء طويل.

ضَياع الفُرْصة

E. to miss the opportunity
F. rater l'occasion

(ضاعت فرصة السلام)

م.ع: الضَّياع: فَقْد الشَّيْءِ.
الفُرْصة: النَّوْبَة تكونُ بين القوم يَتناوبُونها.
م.ص: فواتُ المُناسَبة المُواتية لعَمَل أو حَلٍّ.

ضَيَّع البُوصلة

E. to be disoriented, to go round the bend, to lose his bearings, to be driven round the bend, to be sent round the bend
F. être déboussolé, perdre la boussole, être désorienté, perdre ses repères, perdre le nord

(ضَيَّع الحِزب بوصِلتَه)

م.ع: ضيَّع: فَقَد.
البُوصلة: جهازٌ تُعَيَّن به الجهات.
م.ص: انْحَرف عن الهَدَف وفَقَد الاتِّجاهَ الصحيح.

ضَيْفُ الشَّرَف

E. guest of honour
F. invité d'honneur

(كان الفَنَّان الكبير ضَيْفَ شَرفٍ في المسلسل)

م.ع: الضَّيْف: النَّازل عند غيره، (للمفرد والمثنى والجمع والمذكر والمؤنث)
الشَّرَف: العُلُوّ والمجد.
م.ص: ١- المُمَثِّل المشهور الذي يشارك في دور ثانوي.
٢- زائِرٌ ذو مكانة عالية يَحُلُّ على الدَّوْلة.

ضِيقُ الخُلُق

E. to be fed up, to be tired of, to get cheesed off, bored, annoyed,
F. en avoir marre, en avoir par-dessus la tête, en avoir par-dessus les épaules, en avoir ras-le-bol, être contrarié, agacé, ennuyé, agacé

(يعاني المغتربُ من ضيق الخُلق)

م.ع: الضيق: عدم الاتِّساع.
الخُلُق: حالٌ للنفس راسخة تصدر عنها أفعال من خير أو شرٍّ، من غير حاجة إلى فِكر أو رَويَّة.
م.ص: شُعور بالبَرَم، وعدم القُدرة على تَحمَّل حالةٍ أو قولٍ أو سُلوك.

ضِيقُ ذاتِ اليَد

E. impecuniosities, poverty
F. être gueux, être impécunieux, être dans la gêne; impécuniosité, manque d'argent

(يَشْكو المريضُ من ضِيق ذات اليد)

م.ع: الضِّيق: الفقر والشِّدَّة.
ذات: صاحِبة، مؤنث (ذو) بمعنى صاحب.
اليَد: عضو الجَسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: الفَقْر والعَوَز.

ضَيِّق الأُفُق

E. narrow-mindedness, to have a very narrow view, to have a limited view
F. étroitesse d'esprit, être borné, voir par le petit bout de la lorgnette

(كان المسؤول ضَيّق الأفق)

م.ع: الضَّيِّق: غَيْرُ المُتَّسِع.

الأُفُق: الناحية. خَطٌّ يَرَى فيه المشاهدُ السماء كأنها ملتقية بالأرض.
م.ص: ذو نظرة مَحْدودة قصيرةِ المَدى وليست شاملة.

ضَيَّقَ الخِناق

E. to tighten the vise, to tighten the noose
F. resserrer l'étau, coincer

(ضيّق الحِصار الخناق على الشعب)

م.ع: ضَيَّق: شدّد.
الخِناق: ما يُعْصَر به الحلق حتى الموت.
م.ص: لم يترك منفذاً أو مهرباً.

ضَيِّق العَطَن / الصَّدْر

E. eager, impatient, intolerant
F. impatient, intolérant

(كان الرجل ضَيّق العَطَن)

م.ع: الضَّيِّق: غير المُتَّسع.
العَطَن: مَبْرَك الإبل ومَرْبض الغَنَم.
الصَّدْر: الجُزء من أسفل العُنَق إلى فضاء الجَوْف.
م.ص: قليل الصَّبْر والتسَّامح.

❊ ❊ ❊

باب الطاء

طائِرة اسْتِطلاع

E. reconnaissance aircraft
reconnaissance aircraft

F. avion de reconnaissance

(أسقطنا للعدو طائرة استطلاع)

م.ع: الطائرة: مركب آليّ على هيئة الطير يسبح في الجو ويستخدم للنقل أو الحرب.
الاستطلاع: طلب المعرفة.

م.ص: طائرة في سلاح الجو مهمتها استكشاف المواقع والأهداف.

طائِرة تَجَسُّس

E. spy plane, drone

F. avion espion, avion de reconnaissance, drone

(أُسْقِطت طائِرة تجسُّس فوق الصَّحراء)

م.ع: الطَّائرة: مَرْكَب آليّ على هيئة الطائر يسبح في الجو، يستعمل في النقل والحرب.
التَّجسُّس: البَحْث عن الأخبار.

م.ص: طائرة مزوَّدة بأجهزة رَصْد صَوْتي وبصريّ و إشاريّ تحلِّق على ارتفاعات عالية لجمع المعلومات العسكرية.

طائِرة دون طيار / سَمْتِيَّة /مُسَيَّرة

E. drone

F. drone

(أسقطنا للعدو طائرة سمتيَّة)

م.ع: الطَّائرة: مَرْكَب آلي على هيئة الطائر يسبح في الجو، يستعمل في النقل والحرب.
الطيّار: قائد الطائرة.
السمتيَّة: نسبة إلى السَّمْت، وهو الطريق الواضح و المذهب، ونقطة في السماء فوق رأس المشاهد.
المُسَيَّرة: المُمَشّاة.

م.ص: طائرة بلا طيَّار تَعْمَل بالتوجيه عن بُعْد.

طابَع اسْتِعْراضِيّ

E. spectacular aspect

F. aspect spectaculaire

(كانت المحادثات ذات طابع استعراضيّ)

م.ع: الطابَع: الطبيعة وهي السجيَّة والمزاج.
الاستعراضيّ: نسبة إلى الاستعراض وهو طَلَب الإظهار والإبراز.

م.ص: حالَةٌ تَتَّصِف بالمظهريَّة والشكليّة.

طابَع صِحَّة /مَدَارس

E. medical stamp/ school stamp

F. timbre medical/ timbre scolaire

(وضَعَ طابعاً صحياً على الطلب)

م.ع: الطَّابَع: بطاقة صغيرة ترسمها الدولة وتجعلها رمزاً لأداء أَجْر.
الصِّحّة: حالة البَدَن على المجرى الطبيعي.
المدارس: ج مدرسة، وهي مكان التعليم.

م.ص: بطاقة صغيرة ذات قيمة، تُلْصَق على بعض الأوراق الرسمية لطالبِ خدمةٍ، يعود رَيْعُها للمؤسَّسات الصحيَّة أو التَّعْليمية.

الطابِق المَسْتور

E. not to air dirty dirty laundry, secret dealings

F. ne pas laver son linge sale en public, ne pas étaler son linge sale au grand jour, magouille

(خلّ الطابقَ مستوراً)

م.ع: الطابِق: المُطابق. و الدَّوْر في البيت أو العمارة.

المَسْتور: المَخْفيّ.

م.ص: الأمر المَخْفيّ، وغالباً ما يُطْلَق على ما لا يُرغَب في إظهارُه تجنّباً للفضيحة.

طابِقٌ مَسْرُوق

E. unauthorized flat, floor without planning, without permission, without permit

F. étage illégal, étage construit sans permis

(اشترَينا طابِقاً مَسْروقاً)

م.ع: الطابق: الدَّوْر في البيت أو العمارة.

المَسْروق: المأخوذ خُفْيَة.

م.ص: بِناء غير مُرَخَّص من الجهة الإدارية، ويكون مضافاً على بناء مُرَخَّص نظامي.

الطَّابورُ الخامِس

E. fifth column

F. la cinquième colonne

(يَعْتمد العدو على الطَّابور الخامس)

م.ع: الطَّابور: الصّفّ.

الخامِس: ما تَرْتيبه بعد الرابع.

م.ص: الأفراد أو الفِئات التي تتعاون في الداخل مع أطرافٍ خارجية معادية للوطن.

الطَّاقة البَدِيلة

E. alternative energy

F. énergie alternative

(بدأت بعض الدُّول باستخدام الطاقة البدِيلة)

م.ع: الطَّاقة: القُدْرة.

البَدِيلة: مؤنث البديل، وهو الخَلَف والعِوض.

م.ص: الطاقة المولَّدة من الرِّياح أو الشمس، أو المياه أو حركة الأمواج، أو النبات.

الطّاقة الصِّفْريّة

E. zero energy

F. énergie zéro

(الطّاقة الصّفريّة هدف تسعى العمارة الحديثة لتحقيقه)

م.ع: الطَّاقة: القُدْرة.

الصفرية: نسبة إلى الصفر، وهو الخالي، والرقم الذي يدل على الرتبة الخالية من الكمية.

م.ص: الاكتفاء التّام بالطاقات المتجدِّدة التي توَلَّد ذاتياً طوال السنة.

الطَّاقة المتجدِّدة

E. renewable energy

F. énergie renouvelable

(تَجْري البحوثُ لإنتاجِ الطاقة المتجدّدة)

م.ع: الطَّاقة: القُدْرة.

المتجدِّدة: التي صارت جَديدة مُحْدَثة.

م.ص: الطاقة المولَّدة من مصادر غير قابلة للنفاد مثل الشمس والرياح، والمياه أو النبات.

الطَّاقة النَّظيفة

E. clean energy

F. énergie propre

(تتَّجه الدولُ الآن للحصول على الطَّاقة النظيفة)

م.ع: الطَّاقة: القُدْرَة.
النظيفة: النَّقية من الدَّنَس.
م.ص: الطَّاقة التي لا يَنْتُج عنها فَضَلاتٌ أو نُفايات تضرُّ بالبيئة من مثل: الكهرباء المُوَلَّدة من الرياح أو من الأنهار ونحوها.

الطَّاوِلة المُسْتَدِيرة

E. roundtable panel discussion
F. table ronde

(جَلَس الخُلَفاء حول الطاولة المستديرة)

م.ع: الطَّاوِلة: المائدة.
المُسْتَديرة: الطائفةُ حول الشَّيْءِ [على شكل دائرة].
م.ص: مُفاوَضاتٌ بين أطْراف متساوية ليس عليها رئيس.

الطِّباعة الرَّقْمية

E. digital press
F. presse digitale

(سادت الطباعة الرقمية حديثاً)

م.ع: الطباعة: حرفة نقل النسخ المتعددة من الكتابة أو الصور بالآلات.
الرقمية: نسبة إلى الرقم. وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: الطباعة بالتَّقانات الحاسوبية.

الطبّ البَدِيل

E. alternative medicine
F. médicine alternative, médecine parallèle, médecine douce

(يَتَّجه الناسُ إلى الطِّب البديل)

م.ع: الطبّ: علاج الجسم والنَّفس.
البَديل: الخَلَفُ و العِوض.
م.ص: الطب غير المُعْتَمِد على الأدوية الكيمائية و المداخلات الجراحية، من مثل المداواة بالأعشاب أو الوَخْز بالإبر أو الحجامة، ونحوها.

الطّب التَّجميليّ

E. plastic surgery, cosmetic medicine
F. chirurgie plastique, medicine esthétique

(راجَتْ سوق الطب التجميلي هذه الأيام)

م.ع: الطب: عِلاج الجسم والنفس.
التجميليّ: نسبة إلى التجميل وهو التحسين والتزيين.
م.ص: عَمليَّات غرضها رَدُّ العُضْو المصاب أو المشوَّه إلى حالته الطبيعيَّة، أو إعطاء العضو السليم شكلاً مرغوباً.

الطّب التَّلْطيفيّ

E. palliative care
F. soin palliatif

(لم يعد أمام المريض إلا الطب التلطيفي)

م.ع: الطّب: علاج الجسم والنفس.
التلطيفي: نسبة إلى التلطيف وهو جَعْل الشيء رفيقاً.
م.ص: المُعالجة بأدوية مُسكِّنة تُخفِّف معاناة المريض المزمن وآلامه.

الطبّ الشَّعبيّ / العربيّ

E. traditional medicine
F. médecine traditionnelle

(يلجأ بعض المَرضى إلى الطب الشعبي

م.ع: الطب: علاج الجسم والنّفس.
الشعبي: نسبة إلى الشعب، وهو الجماعة الكبيرة ترجع لأبٍ واحد، والجماعة من الناس تخضع لنظام اجتماعيٍّ واحد.
العربي: نسبة إلى العرب، وهم أمةٌ من الناس منشؤها جزيرة العرب.
م.ص: المعالجة والمداواة بالأعشاب أو أغذية معيّنة أو الكَيّ، ونحوها. اعتماداً على خبرة عملية غير مدروسة علمياً.

طبّل وزمّر

E. 1- drumming, to whisper sweet nothings into sb’s ear, to woo, buttering up sb, to be a sycophant
2- to shout from the rooftops, to clap and tap, to trumpet the news, to kick and scream, to cry out, to trumpet

F. 1- conter fleurette à qqn, courtiser, se montrer flagorneur envers qqn, flatter, encenser
2- clamer sur tous les toits, crier sur tous les toits, tambouriner, annoncer à cor et à cri, tambours battant, claironner, claironner et fanfaronner, être propagandiste, tambouriner

(طَبَّل الانتهازيّون وزَمَّروا للحكومة الجديدة)

م.ع: طَبَّل: ضَرَب بالطَّبلْ، وهو آلة يشدُّ عليها الجلد ونحوه يُنقَر عليها، [فتحدث صوتاً ضخماً].
زَمَّر: نَفَخَ بالمزمار، وهو آلة من خشب أو معدن تنتهي قصبُتها ببوق صغير.
م.ص: بَالَغ في المديح أو الترويج لشخص أو لأمر.

طَبْخَة حَصَى /بَحْص

E. unproductive labor, unproductive activity, pointless, useless, to give it a wasted water, a wasted effort

F. travail improductif, inutile, stéril, vain, un coup d`épée dans l`eau

(كُلُّ المحادثاتِ كانت طَبْخةَ حَصَى)

م.ع: الطَّبْخة: الطَّعام المُنْضَج. المَطْبوخ.
الحَصَى: صِغار الحِجارة.
[البَحْص: صغار الحصى].ولعله مقلوب الحَصَب، وهو صغار الحصَىَ.
م.ص: عمليَّة لا فائدة منها أو غير مُجْدِية.

طَبْخَة سِياسيّة

E. political deal, political cookery, cooking up a storm, political dirty tricks

F. cuisine politique, magouille politique

(كان تشكيل الحكومة الجديدة طَبْخَة سياسية)

م.ع: الطَّبْخة: الطَّعام المُنْضَج. المَطْبوخ.
السياسية: نسبة إلى السِّياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: إعداد أَمْرٍ تَحكُمه اعتبارات مصلحيَّة بين ساسةٍ.

الطّبْعَة الأخِيرة

E. last print, last edition

F. dernière édition

(أقرَّ المجلس مَشْروع القانون بطبعته الأخيرة)

م.ع: الطَّبعة: [المَّرة من الطَّبع وهو الكتابة بالآلة]
الأخيرة: ضد الأُوْلى.
م.ص: النَّموذَجُ الأخير، أو النَّص في شَكْله النهائي.

الطَّبْعَة الأُولى

E. first edition

F. première édition

(اعْتَرض النواب على الطبعة الأولى من مشروع القانون)

م.ع: الطَّبعة: [المَّرة من الطَّبْع وهو الكتابة بالآلة].
الأولى: ضد الأخيرة.
م.ص: النموذج الأول، أو النَّص في شكله الأوَّليِّ عند وَضْعه.

طَبَق من فِضَّة /ذَهَب

E. (on a) silver plate/ (on a golden plate
F. (sur un)plateau d'argent/ d'or

(قدَّم له البلاد على طَبَقٍ من ذَهَب)

م.ع: الطَّبق: الإناء يُؤْكَل فيه.
الفِضَّة: معدن أبيض، وهو من الجواهر النفيسة.
الذَّهَب: المعدن الأصفر الغالي الثمن.
م.ص: مَنْفعة أو خدمة عظيمة من دون ثمن أو مقابل.

الطَّبَقة الاجْتِماعية

E. social class
F. classe sociale

(يتوزَّع المواطِنون في طَبَقات اجتماعية)

م.ع: الطَّبَقة: القوم المتشابهون في سنٍّ أو عَهْد، والمَنْزِلة و المَرْتَبة والدَّرَجة.
الاجتماعية: نَسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونموُّها وطبيعتها.
م.ص: مجموعة كبيرة من الناس تَتَقارب ظروفُهم المعاشية وقدراتهم ومطامحهم، مثل طبقة العُمَّال والطبقة الوُسْطى...

الطَّبقَة الحاكِمة

E. ruling class, governing class, governing authority
F. classe gouvernante, classe au pouvoir, clique, coterie

(شاع الفَسادُ بين الطَّبقة الحاكِمة)

م.ع: الطَّبَقة: القَوْم المتشابهون في سنٍّ أو عَهْد. والمَنْزِلةُ و المَرْتَبةُ والدَّرَجة.
الحاكِمة: التي تَقْضِي في أمور الناس.
م.ص: كِبار المَسْؤولين و القادة في دولةٍ ما.

الطَّبَقَة العامِلة

E. working class
F. classe ouvrière

(تُكافِح الطبقة العاملة ضد الاستغلال والرأسمالية)

م.ع: الطَّبقة: القوم المتشابهون في سنٍّ أو عَهْد. والمَنْزِلة و المرتبة والدرجة.
العامِلة: من تشتغل في مهنة أو صَنْعة.
م.ص: من يَعْتَمد في دخله على جُهْده العضليّ، أو مهاراته المهنية، ويَعْمل لدى غيره غالباً.

الطَّبَقة المُثَقَّفة

E. cultured people
F. les gens de culture, les gens cultivés

(على الطبقة المثقفة أن تساهم في عملية الإصلاح)

م.ع: الطَّبقة: القوم المتشابهون في سنٍّ أو عَهْد، والمَنْزِلة و المرتبة و الدرجة.
المُثَقَّفة: التي حَذَقَت في العلوم والمعارف والفنون.
م.ص: مجموعة الأفراد الذين يعملون في ميدان الأدب و الفن ونحوهما.

الطَّبقة المَسْحُوقة / المَطْحُونة

E. impoverished class
F. classe démunie, classe écrasée, classe piétinée

(الطَّبَقات المَسْحوقة و المطحونة حاضِنة الحَركة اليساريَّة)

م.ع: الطَّبقة: القوم المتشابهون في سنٍّ أو عَهْد، والمَنْزِلة و المرتبة والدرجة.
المَسْحوقة: المُهْلَكة والمَدْقُوقة أشدَّ الدَّق.
المَطْحونة: التي صُيِّرت دَقيقاً.
م.ص: المَجْموعات أو الفِئات البالغة الفَقْر والعَوز.

الطَّبَقة الوُسْطى

E. middle class
F. classe moyenne

(الطَّبقة الوُسْطى عِماد المجتمع و الأغلبيَّة فيه)

م.ع: الطَّبقة: القوم المتشابهون في سنٍّ أو عَهْد. والمَنْزِلة والمرتبة والدرجة.
الوُسْطى: مؤنث الأوسط، وهو المُعْتَدِل من كل شَيْء.
م.ص: مجموعة كبيرة من أصحاب الدخول المتوسِّطة، كالموظَّفين وغالبيَّة المثقفين وصِغار التجار وأصحاب المهن العِلْميَّة.

طُبُول الحَرْب

E. war drums, drums of war
F. tambours de la guerre

(دُقَّت طُبولَ الحرب)

م.ع: الطُّبول: جمع طَبْل، وهو آلةٌ يُشَدُّ بها على الجِلْد من وجهَيْن، يُنْقَر عليها، [فتحدث صوتاً ضخماً]
الحَرْب: القِتال بين فئتين.
م.ص: التَّهْييج للحرب والقِتال.

الطَّرَش السِّياسيّ

E. political deafness
F. surdité politique

(كأنَّ المدير مصابٌ بالطَّرش السياسي)

م.ع: الطَّرّش: تعطُّل حاسَّة السَّمع.
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: عَدَم القدرة على سماع الأحداث السياسية وإدراكها.

طَرَفُ الخَيْط

E. a hold of something, closing in; to be onto something, to be on a good track
F. le bout du fil, (tenir) le bon bout, le fil de l'écheveau, être sur une bonne voie, être sur la bonne piste

(أَمَسَك المحقّق بَطَرَف الخَيْط)

م.ع: الطَّرف: الناحية أو الجانب من الشَّيْءِ.
الخَيْط: السِّلْك يُنْظَم فيه الشَّيْءُ أو يربط به.
م.ص: أَوَّل الأَدِلَّة.

طَرَف سِياسيّ/اقْتِصاديّ

E. political/ economic actor
F. acteur politique/ économique

(ضَمَّ المؤتمر مختلف الأطراف السياسية والاقتصادية في البلد)

م.ع: الطَّرَف: الناحية والجانب.
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الاقتصاديّ: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: جماعة متقاربة الأهداف والأنشطة كحزب سياسيّ، أو غرفة تجارة ونحوهما.

طَرَفٌ صِناعيّ

E. artificial limb, prosthesis
F. member artificial, prothèse

(يسير المعوَّق بطرفٍ صناعي)

م.ع: الطرف: الناحية والجانب.
الصناعي: نسبة إلى الصناعة، وهي حرفة الصانع، وكل علم أو فنّ مارسه الإنسان حتى مَهَر فيه.
م.ص: يَدٌ أو رِجْل تُصنع من مواد طبيعية أو معدنية، على هيئة العضو البشري الخَلْقيّ، تركبَّ في مكانه للانتفاع أو التجميل.

طَرْفَة عَيْن

E. (in) a blink of an eye
F. (en) un clin d'oeil

(وقع الحادِث في طَرْفَة عَيْن)

م.ع: الطَّرْفة: تَحَرُّك الجَفْنَيْن.
العين: عُضْو الإبصار في الإنسان والحيوان.
م.ص: مُدَّة قصيرة جِدّاً.

طُرُق إمْداد

E. 1. supply routes
2.supply methods

F. 1. voies de ravitaillement
2. moyens de ravitaillement

(عَطَّلت الحربُ طُرُق الإمداد)

م.ع: الطُّرق: ج طريق، وهو المَمَرّ الواسع المُمتَدّ.
الإمداد: الإعانة والإغاثة.

م.ص: ١- الطُّرق البريَّة أو البحرية أو الجوية التي تُرسَل من خلالها المواد والبضائع
٢-وسائل تقديم المعونات والمساعدات لمُستحقِّيها.

الطُّرُق المُلْتَوية

E. shenanigans, sleazy tactics, wheeling and dealing, slyness, furtiveness, scheming, underhand, deceits

F. sournoiseries, supercheries, tromperies, tactiques sordides

(وَصَل إلى غايته بطُرق مُلْتوية)

م.ع: الطُّرق: جمع طَريق، وهو المَمَرُّ الواسع المُمْتَدّ.
المُلْتَوية: المُعْوَجَّة.

م.ص: الوَسائلُ غير المَشْروعة.

طَرِيق أَخْضَر

E. green road

F. route verte

(سافِرْ، فطريقُك أَخْضر)

م.ع: الطريق: المَمَرّ الواسِع المُمتَدّ.
الأخضر: اللون المعروف.

م.ص: طريق مُيسَّر آمِن.

طَرِيق الحَرِير

E. silk road

F. route de la soie

(دار صراع تاريخي حول طريق الحرير)

م.ع: الطريق: المَمَرّ الواسِع المُمتَدّ.
الحرير: الخيط الدقيق تفرزه دودة القَزّ.

م.ص: الطريق البَرِّية الطويلة التي كانت تسلكها القوافل التجارية من المشرق إلى أوروبا، عبر الهند وإيران والعراق وسورية.

طَرِيق سُلْطانيّ

E. highway, avenue

F. voie publique, boulevard, avenue

(لا يُمْنع أحدٌ من الطريق السلطانيّ)

م.ع: الطريق: الممرُّ الواسع الممتدّ.
السلطاني: نسبة إلى السلطان وهو المَلِك أو الوالي.

م.ص: طريقٌ عامّ.

الطَّرِيق المَسْدُودَة

E. impasse, deadlock, stalemate

F. impasse, dead end,
cul - de -sac

(وَصَلت المفاوضاتُ إلى طريقٍ مسدودة)

م.ع: الطَّريق: المَمَرُّ الواسع المُمْتَد.
المَسْدودة: المُغْلَقة..

م.ص: كل ما لا يُؤَدِّي إلى نتيجة.

الطَّعْن في الحُكْم /الأَقْوال

E. to appeal

F. faire appel, faire recours

(طعَنَ المُدانُ في حُكْمِ القاضي)

م.ع: الطَّعْن: الضَّرْب، الوَخْز.
الحُكْم: القضاء.
الأقوال: جمع قَوْل، وهو الكلام.

م.ص: طَلَبُ نَقْضِ الحُكم أو الرَّأْي.

طَعْنة في الظَّهْر

E. stab in the back

F. coup de Jarnac, coup de poignard dans le dos

(تَلَّقى الحَلِيفُ طَعْنةً في الظَّهر)

م.ع: الطَّعنة: الضَّربْة، الوَخْزة.

الظَّهر: مُؤَخَّر الكاهل إلى أدنى العَجُز.

م.ص: إساءة غادِرة.

الطُّغْمة الحاكِمة/ الطَّغامة

E. caste in power, political caste, political going

F. la caste au pouvoir, la caste politique, bande au pouvoir

(تغاضَت الطغمة الحاكمة عن الفساد)

م.ع: الطُّغمة: كلمة مُحرفة عن الطَّغامة، وهم أرذال الناس وأوغادهم.

الحاكمة: التي تَفْصل وتَقْضي بين الناس.

م.ص: مجموعة أرذال، هي صاحبة السُّلْطة في بَلَد.

طَفَحَ الكَيْل

E. the straw that broke the camel's back, the last straw intolerable, enough is enough

F. la goutte d'eau qui fait déborder le vase, ça déborde, ça dépasse les limites, en avoir ras-le-bol, en avoir assez, avoir les boules

(اتُّخِذت إجراءات عقابية بعد أن طفح الكيل)

م.ع: طَفَح: امتلأ الإناء ونحوه حتى فاض.

الكَيْل: ما يُحدَّد به مِقْدار الشيء.

م.ص: زاد الأَمْرُ على حُدُود التَّحمُّل.

الطَّفْرة التاريخيَّة

E. historic mutation, historic crossover

F. mutation historique

(كان ظهورُ بعض الحيوانات طفرةً تاريخيَّة)

م.ع: الطفرة: القَفْزة.

التاريخية: نسبة إلى التاريخ، وهو جملة الأحوال والأحداث التي يمر بها الفرد أو المجتمع أو الطبيعة.

م.ص: حَدَث عظيم ذو أَثرٍ بالغ فيما يَلِيه، وقَعَ دون مقدمات محسوسة.

طَفْرة نَوْعيَّة

E. qualitative leap, quality leap, significant surge

F. bond qualitatif, saut spécifique, mutation, montée qualitative

(كان نجاح الاسْتِنْساخ طفرةً نوعية في علوم الأحياء)

م.ع: الطَّفْرة: القَفْزة.

النوعيَّة: نسبة إلى النوع، وهو الصِّنف من كُلِّ شَيْءٍ.

م.ص: تَغَيّرٌ أو تَطَوُّر كبير مَفْصِليّ في ميدان ما.

الطِّفل المُدلَّل

E. the darling of, spoild child

F. la coqueluche de, l'enfant gâté

(إسرائيل طفل الغرب المدلّل)

م.ع: الطفل: الوَلَد حتى البُلوغ.

المُدلَّل: المُتساهَل في تربيته حتى يجرؤ على من رَبَّاه.

م.ص: من يَحْظى بالرعاية والدعم المطلق ويُتغاضى عن كلّ ذنوبه.

طَلَبُ الإصْدار

E. permit application, license application

F. demande d'émission de permis

(طَلَب المُوَرّدون إصدارات الاستيراد)

م.ع: الطَّلَب: اْلتِماسُ الشَّيْءِ وإرادتُه.

الإصدار: الإنْفاذ. الإنشاء.

م.ص: وَثِيقةُ موافقةٍ على استيراد مادَّة.

طَلَبَ رَأْسَه

E. to want one's head

F. demander la tête de qqn, vouloir la peau de qqn,

(طَلَب وليُّ الدم رَأْس القاتل)

م.ع: طَلَب: التَمَسَ وَسأَل.

الرَّأْس: أعلى الشَّيْء [الجزء الأعلى من الإنسان]

م.ص: طَلَب قَتْلَه.

طَلَبُ اللُّجُوء

E. request for asylum

F. demande d'asile

(طَلَب الكاتبُ المُلاحَق اللُّجوء)

م.ع: الطَّلَب: الاْلتِماس والإرادة.

اللُّجوء: اللُّواذ إلى الشَّيء والاعْتِصام به.

م.ص: التماس الشخص السَّماحَ له بالإقامة في بلدٍ خوفاً من أَمرٍ ما في بلده.

طَلَبُ اليَد

E. to ask someone to marry him, to ask for marriage, to propose, to claim the hand of

F. demander en mariage, demander la main

(طَلَب الشاب يَدَ الفتاة من أبيها)

م.ع: الطَّلَب: الاْلتِماس والإرادة.

اليَد: عُضْو الجسد من المنكب إلى أطراف الأصابع.

م.ص: خِطْبة الرَّجُلِ المرأة.

طَلَعات اسْتِطلاعيّة/اسْتِكشافيّة

E. reconnaissance flights

F. vols de reconnaissance

(نَفَّذ الطيران الحربيّ عشرات الطلعات الاستطلاعية)

م.ع: الطَّلَعات: ج طَلْعَة، وهي المرة الواحدة من العُلوِّ والصُّعود.

الاستطلاعية: نسبة إلى الاستطلاع وهو طلب المعرفة.

الاستكشافية: نسبة إلى الاستكشاف، وهو رفع الغطاء عما يواري ويغطِّي.

م.ص: إقلاع طائرة في الجو بغرض جمع المعلومات العسكرية وغيرها.

طَلْعة جَوِيَّة

E. flight

F. vol, sortie

(نَفَّذ طيراننا عشرين طَلْعة جويَّة)

م.ع: الطَّلْعة: المرَّة الواحدة من الطلوع وهو العُلوُّ والصُّعود.

الجويَّة: نسبة إلى الجو، وهو الفضاء بين السماء والأرض.

م.ص: انْطلاق طائِرة إلى الجوّ لأداء مُهمَّة.

طَلَقات تَحْذِير

E. warning shots

F. tirs de sommation, tirs de semonce

(أَطْلقت الشُّرْطة طَلَقات تَحْذير)

م.ع: الطَّلَقات: جمع طَلْقة، وهي المَرَّة من الإطلاق، وهو القَذْف بالرصاص ونحوه.

التّحْذير: التَّخْويف.

م.ص: ١- طَلَقاتٌ نارية في الهواء بِغَرَضِ الإنذار.
٢- التَّنْبيه و التَّحْذير من مخاطِر.

الطَّلْقة الأخيرة

E. last shot, final shot
F. dernier coup, dernière chance, dernier recours

(كان السَّفر الطَّلْقةَ الأخيرة في جَعْبتي)

م.ع: الطّلقة: المرة الواحدة من الإطلاق. القذيفة.
الأخيرة: مقابل الأولى [النهائية].
م.ص: آخِر وسيلة ممكنة.

طَلْقة الرَّحمة

E. mercy shot
F. coup de grâce

(أطلق الجلّاد طَلْقة الرحمة)

م.ع: الطَلْقة: المَرَّة الواحدة من الإطلاق، وهو القَذْف بالرصاص ونحوه.
الرَّحْمة: الرِّقَّة والعَطف.
م.ص: ١- رَصاصة تُطلق على من قُتِل رَمياً بالرصاص قِصاصاً، لإنهاء معاناته.
٢- الإجْهازُ على المُصاب لإنهاء عذاباتِه.

الطَّلْقة الكهربائية

E. electric shock, discharge
F. charge électrique, décharge électrique

(وقَعَ المُطارَد من جَرَّاء طَلْقة كهربائية)

م.ع: الطَلْقة: المَرَّة الواحدة من الإطلاق، وهو القَذْف بالرصاص ونحوه.
الكهربائية: نسبة إلى الكهرباء وهي [ظاهرة فيزيائية] تنشأ نتيجة لحركة نسبيَّة بين المغناطيس ودائرة معدنية.
م.ص: شُحْنة كهربائية قويَّة يطلقها مُسدَّس كهربائيّ فتؤذي من تُصيبه أو تَصْرَعه أرضاً.

طَلَّق القَضِيَّة

E. to drop, to dump, to abandon
F. laisser tomber, abandonner, renoncer définitivement à

(يبدو أن صديقنا طَلَّق القضيَّة)

م.ع: طَلَقَّ: حَرَّر زوجه من قيد الزواج.
القضيَّة: مَسْأَلَةٌ يُتَنازَعُ فيها، وتعرض على القَضاء للبحث والفصل.
م.ص: تَخَلَّى عن مسألة أو موضوعٍ كان مُرْتبطاً به كثيراً.

طَوْأَفَة الصِّراع

E. confessionalisation of the conflict
F. confessionnalisation du conflit

(يعمل الاستعمار على طَوْأَفَة الصراع في الوطن العربي)

م.ع: الطّوْأَفة: جَعل الخلافات أو النزاعات ذات طابع طائفي أو مذهبي.
الصِّراع: المُغالَبة.
م.ص: جَعْل النزاعات والخلافات في المجتمعات أو الدول ذات طابع طائفي أو مذهبي، وهي ليست كذلك في الأصل.

طَوَى حِسابَه

E. 1. to abandon, to neglect
2. to close his account
F. 1. abandonner, négliger, laisser tomber
2. clore son compte

(في زمن الحروب يُطوى حساب السياحة)

م.ع: طوَىَ: لَفَّ بَعْضَ الشيء على بعض ولم يُظْهره.
الحِساب: العدُّ، والكثير الكافي.
م.ص: لم يَعُد يَهْتمّ به.

طوى المِلَفّ

E. to close the file, to shelve the case

F. clore le dossier, clôturer le dossier, classer le dossier, classer l'affaire

(طَوَت الدَّوْلة مِلَفّ المُهَجَّرين)

م.ع: طوى: لَفَّ بعض الشَّيْءِ على بَعْض ولم يُظْهِره.

المِلَفّ: إضبارة تجمع أوراقاً مختلفة في موضوع واحد.

م.ص: إيْقاف البَحْث في موضوع.

طَوَاه النِّسْيان

E. to be completely forgotten, to sink into oblivion, to vanish into oblivion

F. passer à la trappe, tomber dans l'oubli

(آلام الحرب لم يطوها النسيان)

م.ع: طَوَى: لَفَّ بعضَ الشيء على بعض ولم يُظهره.

النِّسيان: الغفلة عن التذكُّر.

م.ص: أُهْمِل ونُسِي.

طَوْق النَّجاة

E. life saver, buoy

F. bouée de sauvetage

(رَمَى إليه بطَوْق النجاة)

م.ع: الطَّوْق: كُلُّ ما أحاط بَشْيءٍ خِلْقةً أو صَنْعَة.

النجاة: الخَلاص.

م.ص: وسيلة إغاثةٍ وخلاصٍ من هَلاك وَشِيك.

طُول النَّفَس

E. long-fought long-term, lengthy, long-winded

F. longue haleine, de longue haleine

(تَحْتاج المشاريع الكُبْرى إلى طُولِ نَفَس)

م.ع: الطُّول: خِلافُ القِصَر.

النَّفَس: الرِّيح تَدْخُل وتخرج من أنف الحيّ ذي الرئة.

م.ص: ١- الأَناة

٢- اتِّساع المُدَّة.

طَوِيل اللِّسان

E. glib tongue, spiteful tongue

F. langue bien pendue, mauvaise langue, ne pas avoir la langue dans sa poche

(كان الصَّحُفيّ طويل اللّسان)

م.ع: الطَّويل: خِلاف القَصير.

اللِّسان: جارحة النُّطْق والذوق في الإنسان.

م.ص: ١- زائد الجُرْأة والصَّراحة.

٢- صَخَّابٌ مِهْذار.

٣- مَنْ يُؤْذي الناس بكلامه.

طَوِيل اليَد

E. 1. To be influential, to have long hand

2. thief

3. be heavy-handed

F. 1. (avoir) la main légère, (être) influent

2. voleur, larron

3. avoir la main lourde

(ادّعى أنه طويل اليد وذو حظوة)

م.ع: الطّويل: العالي المرتفع، وهو ضدُّ القَصير.

اليَد: من أعضاء الجسد، وهي من المنكب إلى أطراف الأصابع.

م.ص: ١- شَخْص ذو نُفوذ.

٢- شَخْص غير أمين.

٣- من اعتاد الضَّرب والاعتداء لأَدْنى سَبَب.

طِيبُ خاطِر/طِيبة

E. gladly, willingly, happily

F. volontiers, de tout cœur, bien volontiers

(تنازل عن حَقّه بطيب خاطِر)

م.ع: الطِّيب والطِّيبة: الجودة والحُسْن.
الخاطِر: القَلْب والنَّفس (على المجاز).

م.ص: أريَحيَّة ورضىً.

طَيْف واسِع

E. broad spectrum

F. large éventail, large spectre

(يؤثّر الدواء على طيف واسع من الجراثيم)

م.ع: الطَّيف: الخيال الطائف، وهو ما يراه النائم. قَوس قُزَح وألوانه.
الواسِع: غير الضَّيِّق.

م.ص: عَدَدٌ كبير، أو مجموعات كثيرة من الأشياء المتشابهة (أشخاص، مفاهيم، جراثيم).

الطِّينة نَفْسُها

E. (to be cut from) the same cloth, same caliber, same texture, same style

F. même étoffe, même calibre, même texture

(هذان السياسيان ليسا من نفس الطينة)

م.ع: الطينة: القطعة من الطين، وهو التراب المختلط بالماء.
النفس: الذات والشخص.

م.ص: تَشابُهٌ وتطابقٌ في الصفات والمفاهيم ونحوها.

الطِّينة والعَجِينة

E. incompatible

F. incompatible

(لم تكن طينة العريس من عجينة العروس)

م.ع: الطينة: القطعة من الطين، وهو التراب المختلط بالماء.
العجينة: الدقيق المختلط بالماء والمَلُوك باليد أو الآلة.

م.ص: عدم التطابُق أو التَّشابُه في الصفات بين شخصين.

الطَّيران الآليّ

E. automatic pilot, autopilot

F. pilote automatique, pilotage automatique, autopilote

(تَعْبر الطائرات المحيطات بالطَّيران الآليّ)

م.ع: الطَّيران: التحرُّك والارْتفاع في الهواء.
الآليّ: نسبة إلى الآلة، وهي أداة العَمَل. الذاتي وما يصدر من الجسم تلقائياً.

م.ص: حَرَكة الطائرة في الجوِّ ومسيرها وَفْق برامج معدَّة دون تدخُّل آنيّ مباشَر من قائد الطائرة.

الطُّيور القَمَّامة

E. vultures

F. vautours

(تُنظّف الطيور القَمَّامة البيئة)

م.ع: الطيور: ج طائر، وهو ما يرتفع ويتحرك في الجوّ بجناحَيْه.
القَمَّامة: التي تتناول بشفَتيْها ما وَجدَتْ على سطح الأرض لتأكله. الكنَّاسة.

م.ص: الطيور التي تأكل الجِيَف والقاذورات، كالنُّسور وأمثالها.

طَيّ الحِساب

E. to close the case, to settle the case, to close up the matter

F. clore l’affaire

(طَوَت الأمم المتحدة حِساب اللّاجئين)

م.ع: الطَّيُّ: ضمُّ بعض الشَّيْءِ إلى بَعْض وَلَفُّه.
الحِساب: العَدُّ.
م.ص: تَجاوُز المَسْألة و إنهاؤها.

طَيُّ الصَّفْحة

E. to turn the page
F. tourner la page

(طَوَت الدَّولتان صَفْحَة الخِلافات بينهما)

م.ع: الطَّيّ: ضَمُّ الشَّيْءِ بعضه على بَعْض وَلَفُّه. عدمُ الإظهار.
الصَّفْحة: أَحَدُ وَجْهي الوَرَقة.
م.ص: تنَاسي خِلافٍ أو تجاوُزه.

طَيُّ الطَّلب/ المَوْضوع

E. to close the case, to neglect the case, to give up on the matter
F. clore l'affaire, renoncer à l'affaire

(طُويت الطَّلبات في أثناء المفاوضات)

م.ع: الطَّيّ: ضَمُّ الشَّيْءِ بعضه على بَعْض وَلَفُّه. عدمُ الإظهار.
الطَّلَب: التماس الشيء وإرادته.
المَوْضوع: المادة التي يَبْني عليها المتكلمُ أو الكاتب كلامه.
م.ص: صَرْف البحث أو النَّظَر في أمرٍ ما.

الطَّيران المِظَليّ

E. parachuting, paralpinism, wingsuit
F. parachutisme, paralpinisme, wingsuit

(يمارس الشاب هواية الطَّيران المظلي)

م.ع: الطَّيران: الارتفاع والتحرُّك في الهواء.
المظليّ: نسبة إلى المظلَّة، وهي ما يُتَّقى به من حرِّ الشمس أو المطر.
م.ص: التحليق في الجو والانتقال بواسطة مظلَّة كبيرة، تُنْفَخ بالهواء، وترتفع بالشخص المُعلَّق بها، ويوجهها حيث يشاء.

الطَّيَّار الآليّ

E. automatic pilot, autopilot
F. pilote automatique

(ترَك القُبْطان الطائرة للطيَّار الآليّ)

م.ع: الطَّيَّار: قائِد الطَّائرة.
الآليّ: نسبة إلى الآلة، وهي أداة العمل الذاتيّ، وما يصدر من الجسم تلقائياً.
م.ص: جهاز ميكانيكيّ حاسوبيّ يقوم بقيادة الطائرة آليّاً دون تدخُّل مباشَر من قائد الطائرة.

طَيَّار تَجْرِبة

E. pilot test, pilot try, pilot testing, pilot implementation
F. pilote d'essai

(يتَّسم طيَّارو التَّجارِب بالشجاعة والمُغَامَرة)

م.ع: الطَّيَّار: قائد الطائرة.
التَّجْرِبة: اخْتِبار منظَّم لظاهرةٍ أو ظواهر، يُراد ملاحظتها للكشف عن نتيجة ما.
م.ص: طَيَّار يَطير بالطائرة للمرَّة الأولى بعد صنعها، أو بعد إصلاحها أو صيانتها، للتأكد من سلامَتها.

❊ ❊ ❊

باب الظاء

ظالِماً أو مَظْلوماً

E. friends no matter what, in all respects, in all circumstances

F. amis à tous crins, bien sous tous rapports, à tous égards, à tous moments, à tout moment

(أنصر أخاك ظالماً كان أم مظلوما)

م.ع: الظالم: من يجاوز الحدَّ ويضع الشيء في غير موضعه.
المظلوم: من وقع عليه الظُّلم.

م.ص: في كلا الحالين.
(والعبارة جزء من حديث نبويّ، ونَصْرة الظالم رَدْعه عن الظُّلم)

ظاهرة أَدبيَّة / عِلْميَّة

E. literary event/scientific event

F. phénomène littéraire/phénomène scientifique

(القِصَّة الوَمْضة ظاهرة أدبية جديدة)

م.ع: الظَّاهرة: الأَمْر يَـنْجُم [يَتَبَـدَّى] بين الناس، وينتشر.
الأدبيَّة: نسبة إلى الأدب، وهو الجميل من النَّظْم و النَّثْر.
العلميَّة: نسبة إلى العِلم، وهو إدراك الشَّيْءِ بحقيقته.

م.ص: شَكْلٌ أو حالةٌ تَرُوج، ذات صلة بالآداب أو العلوم.

ظاهِرة التَّصَحُّر

E. desertification

F. désertification

(أدَّى التغيُّر المناخي إلى ظاهِرة التَّصَحُّر)

م.ع: الظَّاهرة: الأَمْر يَـنْجُم [يَتَبَـدَّى] بين الناس، وينتشر.
التَّصَحُّر: التَّحَوُّل إلى صحراء وهي الأرض الفضاء الواسعة الفقيرة الماء.

م.ص: تَحَوُّل الأَرْضِ الزراعية المنتجة أو الغابات إلى أَرْض قَفْرٍ.

ظاهِرة الدَّفِيئة

E. greenhouse effect, global warming,

F. effet de serre, réchauffement climatique

(يُحَذِّر البيئيُّون من ظاهِرة الدّفيئة الزجاجيَّة)

م.ع: الظَّاهرة: الأَمْر يَـنْجُم [يَتَبَـدَّى] بين الناس، وينتشر.
الدَّفيئة: غُرْفة زجاجية تربَّى فيها النباتات وتدفَّأ صِناعياً. السَّاخنة وغير البارِدة.

م.ص: حالةُ احْتِباسِ الحَرارَة في جَوِّ الأرض.

ظاهِرة صِحيَّة

E. healthy phenomenon

F. phénomène positif

(الاخْتِلاف في الآراء ظاهرةٌ صِحيَّة)

م.ع: الظَّاهرة: الأَمْرُ يَـنْجم [يتبـدّى] بين الناس وينتشر.
الصِّحيَّة: نسبة إلى الصحَّة، وهي حالة طبيعية في البَدَن تجري أفعالهُ معها على المجرى الطبيعي.

م.ص: حالةٌ حَسَنة و إيجابية.

ظاهِرة طَبِيعيَّة

E. 1. natural phenomenon
2. natural act, natural event

F. 1. phénomène naturel
2. acte naturel

(الكسوفُ ظاهرة طَبِيعيَّة)

م.ع: الظَّـاهرة: الأَمْـر يَـنْجُم [يَتَبَـدَّى] بـين الناس، وينتشر.
الطَّبيعيّـة: نسـبة إلـى الطبيعـة، وهـي السَّجيَّة و المزاج،[الكَونْ]

م.ص: ١- شـكل أو حالـة يلحظهـا النـاس فـي الكون من مثل الحرارة أو البراكين.
٢- شكل أو حالة مُعْتادة أو مَأْلُوفة.

ظاهِرة مَرَضِيَّة

E. 1.morbid sign, morbid manifestation
2.morbid sign, pathological sign, sign of disease

F. 1.signe morbide
2. signe morbide, signe pathologique, manifestation pathologique

(الرّشوة ظاهِرة مَرَضِيَّة في الإدارة)

م.ع: الظَّـاهرة: الأَمْـر يَـنْجُم [يَتَبَـدَّى] بـين الناس وينتشر.
المَرَضيَّة: نسبة إلى المَرضَ، وهو كـل ما خَرَج بالكائن الحيّ عن حدِّ الصِّـحَّة والاعتدال.

م.ص: ١- حالَة غير سليمة ومُضِرَّة.
٢- دليلُ اعْتِلالٍ في الجسم.

الظَّرْف المَخْتوم

E. sealed envelope, sealed bid, sealed cover, sealed proposal

F. sous pli cacheté

(جَرَت المُنَاقصة بالظَّرف المَخْتوم)

م.ع: الظَّرف: الوعاء، وكل ما يَسْتقرُّ غيرُه فيه.
المخَتْوم: اَلمُغَطَّى الفُوَّهة. المَطْبوع بنقْش.

م.ص: ظرْف مُغْلَق، في داخلـة عَـرْضُ دخـول مناقصةٍ، بأسعار ومواصفات غير معلنة.

ظِلُّ الاحتلال

E. under the occupation

F. sous l'occupation

(لن نَبْقى في ظلّ الاحتلال)

م.ع: الظِّـلّ: ضـوء الشـمس إذا اسـتتر عنـك بحاجز. الخَيال.
الاحْـتِلال: اسْـتِيلاءُ دولـةٍ علـى دولـة أخرى أو جزء منها قَهْراً.

م.ص: عَهْد الاحتلال وقَهْره.

ظِلُّ القانون

E. under the law

F. sous couvert de la loi, sous l'ombrelle de la loi, sous l'égide de la loi, dans l'État de droit

(مَطْمَح كلّ منا أن يعيش في ظلّ القانون)

م.ع: الظِّلّ: ضَـوْء شُـعاع الشَّـمْس إذا اسْـتتَر عنك بحاجز. الخيَال.
القانون: مِقياس كلِّ شَيْءٍ وطريقه.

م.ص: حِماية القانون.

ظُلْم التَّاريخ

E. injustice of history

F. injustice de l'histoire

(لَحِق ظُلْم التاريخ بكثير من الشعوب)

م.ع: الظُّلْم: الجَحْد وغَصْب الحقّ.
التاريخ: جملة الأحول والأحـداث التـي يمر بها الفرد والمجتمع والطبيعة.

م.ص: الإجحـاف بحـقِّ فئـة أو أُمَّـة، وعـدم إنصـــافها عنـــد تســـجيل تاريخهـــا ومجريات ماضيها.

ظَهْرُه إلى الجِدار

E. back to the wall
F. (être) le dos au mur

(لا تقاتِل رَجُلاً ظَهْرُه إلى الجِدار)

م.ع: الظَّهْر: خِلافُ البَطْن، ومُؤَخَّر الكاهل إلى أدْنى العَجُز من الإنسان.
الجِدار: الحائِط.
م.ص: مُسْتَميت، لأنه فاقِد الأمل و الرَّجاء.

الظُّهورُ على السَّاحة

E. to make appearance on the scene, to appear on center stage, to be in the highlights, to be in the limelight
F. émerger sur la scène, apparaître sur le devant de la scène

(ظَهَر على السَّاحة السياسية عنصر جديد)

م.ع: الظُّهُور: البُروز بَعْد خَفَاء.
السَّاحة: المكان الواسع، وفضاء يكون بين الدُّور.
م.ص: بُروز عُنصُرٍ جديد في قِطاعٍ ما.

الظُّهُور على الشَّاشة

E. to appear on screen, to be on screen
F. apparaître à l'écran

(ظَهَر على الشَّاشة لاعبٌ جديد)

م.ع: الظُّهور: البُروز بَعْد خَفَاء.
الشاشة: [نَوْع من القماش الصَّفيق الأبيض، كانت تعرض عليه الأفلام السينمائية. الواجهة الزجاجية لجهاز التلفزيون ونحوه تظهر عليها الصور].
م.ص: بَدء الشُّهرة.

الظَّهِير الأَيْمن / الأيسر

E. right back/ left back, right/left winger
F. arrière droit/arrière gauche, ailier droit/ailier gauche

(الظَّهير الأيمَن أقوى أفراد الفَرِيق)

م.ع: الظَّهير: المُعِين.
الأَيْمِن: خِلاف الأَيْسر.
م.ص: أَحَدُ أفراد فريق كرة القدم الموكول إليه دَعْم اللاّعب المهاجم، وموقعه على يمين الفريق أو يساره.

الظَّهِير السُّلْطانيّ / المَلَكيّ

E. Moroccan King's decree,
F. le dhahir/ordonnance royale (Maroc)

(راق الظهيرُ السُّلطاني لمعظم المواطنين)

م.ع: الظَّهير: المُعِين.
السُّلطاني: نسبة إلى السلطان، وهو الملك أو الوالي.
م.ص: مَرْسومٌ أو وثيقة هامَّة من وليّ الأمر في بعض البلاد الخاضعة لنظامٍ ملكيّ.

الظَّهِير الشعبيّ/ الجماهيريّ

E. popular support
F. soutien populaire

(فقد الحزب ظهيره الشعبي أو الجماهيريّ)

م.ع: الظهير: المُعين.
الشعبيّ: نسبة إلى الشعب، وهو الجماعة من النّاس تَخْضع لنظام اجتماعي واحد.
الجماهيريّ: نسبة إلى الجماهير وهم أشراف النّاس.
م.ص: الدَّعْم والتَّأْييد من مُعظم أفراد الشعب والمواطنين.

❋ ❋ ❋

باب العين

العائِلات السياسَّية

E. 1. political dynasties

2. political families

F. 1. dynasties politiques،

2. familles politiques

(نَشأ الشَّهيد في عائلةٍ سياسية)

م.ع: العائلات: ج عائلة ، وهي من يضمهُّم بيتٌ واحدٌ من الآباء والأبناء والأقارب.

السياسيّة: نسبة إلى السِّياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: ١- أُسَرٌ معروفة بتعاطي أفرادِها العمل السياسي وقيادة الأحزاب، وتَولِّي المناصب الكبيرة والوزارات.

٢- مجموعة أفرادٍ لها الانتماءات السياسية نفسها.

العائِلات المُتَعَفِّفة

E. needy families, families in need

F. familles nécessiteuses et pudiques, familles pauvres

(تُعْنَى جمعَّيتُنا بالعائِلات المتعفّفَة)

م.ع: العائلات: جمع عائلة، وهي من يضمهُّم بيتٌ واحدٌ من الآباء والأبناء والأقارب.

المُتَعَفِّفة: التي تَكُفُّ نفسها عما لا يحلُّ ولا يَجْمُل.

م.ص: الأُسَر الفقيرة المُعْوَزة التي لا تَسْأل غيرها المعونة – مع حاجتها إليها – تَصَوُّناً.

العائِلات المَسْتورة

E. needy families, families in need

F. familles nécessiteuses, impécunieuses, indigentes, miséreuses, pauvres, démunies

(وُزّعت الزكاة على العائِلات المَسْتورة)

م.ع: العائلات: جمع عائلة، وهي من يضمهُّم بيتٌ واحدٌ من الآباء والأبناء والأقارب.

المستورة: المَخفيَّة.

م.ص: الأُسَر الفقيرة المُعْوَزة التي لا تَسْأل غيرها المعونة -مع حاجتها إليها- تعَفُّفاً مخافةَ افْتِضاح حالتها.

العائِلة الافْتِراضِيَّة

E. virtual family

F. famille virtuelle

(صار لكل فردٍ منا عائِلة افتراضية سوى عائلته)

م.ع: العائلة: من يضمهُّم بيتٌ واحدٌ من الآباء والأبناء والأقارب.

الافتراضية: نسبة إلى الافتراض، وهو اتِّخاذ الفَرْض أي التقدير.

م.ص: الأفراد الذين يتواصلون فيما بينهم باستمرار بطريق الشابكة (الإنترنت).

عائِلة اليَسار

E. the left-wing politics

F. la gauche

(دعا الاشتراكيون إلى وحدة عائلة اليسار)

م.ع: العائلة: من يضمُّهم بيت واحد من الآباء والأبناء والأقارب.

اليسار: خلاف اليمن وهو الجهة اليسرى.

م.ص: مجموعة الأحزاب والمنظَّمات والهيئات والجماعات التي تتبنَّى الاشتراكية منهجاً في العمل السياسي.

عائِلةُ اليَمين

E. the right-wing politics

F. la droite

(دعا المحافظون إلى وحدة عائلة اليمين)

م.ع: العائلة: من يضمُّهم بيت واحد من الآباء والأبناء والأقارب.
اليمين: خلاف اليسار، وهو الجهة اليمنى.

م.ص: مجموعة الأحزاب والمنظمات والهيئات والجماعات التي تتبنَّى الرأسمالية والحلول المحافظة أو القوميَّة غالباً، في العمل السياسي.

عابِرة للحُدُود /الدُّوَل

E. trans-border, cross-border

F. transfrontalier, transnational

(من مظاهر العولمة الشركاتُ العابرة للحُدود)

م.ع: العابِرة: القاطعة من جانب إلى آخر لطرِيق أو نهر.
الحُدود: جمع حدٍّ، وهو الحاجز بين الشيئين.
الدُّول: جمع دولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطنون بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي وبالاستقلال السياسي.

م.ص: ما يتَجَاوز الدَوْلة التي أنشئت فيها إلى دُوَلٍ أخرى.

عابِرة للطوائِف/عابِر

E. trans-confessional

F. transconfessionnel

(هَدَفُ الوطنيين إقامة حكومة عابرة للطوائف)

م.ع: العابِرة: القاطعة من جانب إلى آخر لطرِيق أو نهر.
الطوائف: جمع طائفة، وهي الجماعة والفرقة. وجماعة من الناس يجمعهم مذهبٌ أو رأي يمتازون به.

م.ص: ما لا تُبْنَى على مُحَاصَّة طائفية أو مذهبية، بل على استحقاقات وطنية عَامَّة.

عابِرة للقارَّات /عابِر

E. transcontinental

F. transcontinental

(معظم شَرِكات البترول عابِرة للقارَات)

م.ع: العابِرة: القاطعة من جانب إلى آخر لطريق أو نهر.
القارات: جمع قَارَّة، وهي قسم من الأقسام الرئيسيَّة التي ينقسم إليها اليابس، [الكرة الأرضية].

م.ص: ما يَتَجاوز إقليماً من الكرة الأرضية إلى أقاليم أخرى بعيدة.

عاد بُخفَّيْ حُنَين

E. to return empty-handed

F. (être) Grosjean comme devant, revenir les mains vides

(اغترب لطلب الغنى وعادَ بِخُفَّيْ حُنَين)

م.ع: عادَ: رَجَع وارْتَدَّ.
الخُفّان: مُثَنَّى خُفّ، وهو ما يُلْبَس في الرِّجل من جلد رقيق.
حُنَين: اسم شَخْص كان أضاع جَملاً وذهب يطلبه فلم يُوَفَّق.

م.ص: عادَ خائباً.(والعبارة مَثَل).

عارٍ من الصِّحَّة

E. totally false, untrue

F. totalement mensonger, dénué de toute réalité, sans fondement

(كان الخبرُ عارياً من الصِّحَّة)

م.ع: العاري: المُتَجَرِّد من ثيابه.

الصِّحَّة: السَّلامة من العيوب والأمراض.
م.ص: كاذِبٌ وغير صَحِيح.

عاصِفة سياسيَّة

E. political storm

F. tempête politique

(تهبُ على الوطن العربي عاصِفة سياسية)

م.ع: العاصِفة: الريح الشديدة الهُبوب.
السياسية: نسبة إلى السِّياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: أَحْداثٌ سياسيَّة كبيرة ومؤثِّرة

عاصِفة في فُنْجان

E. storm in a teacup

F. tempête dans un verre d’eau, tempête dans un encrier

(كانت ثورة غضبه عاصفة في فنجان)

م.ع: العاصفة: الريح الشديدة الهبوب.
الفنجان: قدَح صغير من الخزف ونحوه تشرب منه القهوة.
م.ص: أمرٌ لا قيمةَ له يثير ضجة كبيرة وقتيَّة.

عاصِفة من التَصْفيق

E. outburst of applause, storm of applause, wave of applause, burst of applause

F. salve d'applaudissements, tempête d’applaudissements, vague d’applaudissements

(استُقبل الخِطاب بعاصفة من التَصْفيق)

م.ع: العاصِفة: الريح الشديدة الهبوب.
التَّصْفيق: ضَرْبُ باطنِ إحدى اليدين بالأخرى [لإحداث صوت]
م.ص: التَّصْفيق الكثير تَرْحيباً.

عالَم الأعْمال

E. business world

F. monde des affaires

(دخل الشابُ الثريُّ عالَم الأعمال)

م.ع: العالَم: الخَلْق كُلُّه. كل صِنْف من أصناف الخَلْق.
الأعمال: ج عَمَل، وهو المِهْنَةُ والفعل.
م.ص: ميدان تعاطي النشاط الصناعي أو التجاري، بمشاريع أو مقاولات كبيرة.

العالَم الافْتِراضي

E. virtual world

F. monde virtuel

(يُدَرَّب على المعارك في العالَم الافتِراضي)

م.ع: العالَم: الخَلْق كُلُّه، كل صِنْف من أصناف الخَلْق.
الافتراضي: نسبة إلى الافتراض، وهو اتخاذ الفَرْض أي التقدير.
م.ص: الأعمال والأنشطة التي تُجْرى في الحاسوب مماثلة لما يجري في الواقع المَعيش.

العالَم الثالِث

E. third world

F. tiers-monde

(يشهد العالَم الثالث نموّاً ملحوظاً)

م.ع: العالم: الخَلْق كُلُّه، كل صِنْف من أصناف الخَلْق.
الثالث: ما ترتيبه بعد الثاني.
م.ص: ما سوى دول أوربا الغربية وأمريكا الشَّمالية والدول الشيوعية سابقاً، وهي الدُّول الأقل تَقَدُّماً.

العالَم الجَديد

E. 1. the new world
2. modernity

F. 1. le Nouveau Monde
2. modernité

(هاجر الأوربيون إلى العالَم الجديد)

م.ع: العالَم: الخَلْق كُلُّه، كل صِنْف من أصناف الخَلْق.
الجَديد: الحادث بعد أن لم يكن.
م.ص: ١- قارَّة أمريكا.
٢- الحياة الجديدة المعاصرة.

عالَم الشُّهْرة

E. world of fame

F. monde de la gloire, univers de célébrité

(دخل رُوَّاد الفَضاء عالَم الشُّهْرة)

م.ع: العالَم: الخَلْق كُلُّه ،كل صِنْف من أصناف الخَلْق.
الشُّهْرَة: ظُهور الشَّيْءِ وانتشاره.
م.ص: حالةٌ يكون الشَّخْص فيها معروفاً لدى عدد كبير من الناس.

عالَم المال

E. financial world

F. monde financier, monde des finances

(ثمة مَجلاَّتٌ متخصّصة بعالم المال)

م.ع: العالَم: الخَلْق كُلُّه، كل صِنْف من أصناف الخَلْق.
المال: كُلُّ ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو عقار أو نقود.
م.ص: مَيادين الاستثمار والكَسْب بتَشْغيل الأموال.

عالي الأهليَّة

E. highly qualified, highly trained

F. hautement compétent, très compétent, hautement qualifié, chevronné

(كان الخبيرُ عاليَ الأهليَّة)

م.ع: العالي: المُرْتَفع.
الأهليَّة: الصَّلاحِيَة للأمر.
م.ص: صاحب كَفاءة وخبرة واسعتين.

عالِي الجُودة

E. of high quality, of superior quality, of highest quality

F. de haute qualité, de qualité supérieure

(مُنْتجاتُنا عالِية الجودة)

م.ع: العالي: المُرْتَفع.
الجُودة: أن يكون الشَّيْءُ جَيِّداً [والجَيِّد ما هو فَوْقَ الحَسَن في صفته].
م.ص: ذو مواصفات تميِّزه من غيره في الصلاحية والأداء.

عالِي المُواصَفات /بمُواصفات عالية

E. of highest quality, of higher quality

F. de qualité supérieure

(هذا الجهاز عالي المُواصفات)

م.ع: العالي: المُرْتَفِع.
المواصفات: جمع مُواصفة وهي صفة الشَّيْءِ المطلوب.
م.ص: ذو مُمَيِّزات نوعيَّة تَعْلُو نظائره.

عامِل بالقِطْعة

E. piece-worker, toiler, free lance

F. pigiste, soutier, tâcheron, ouvrier à la pièce, travailleur à la pièce, free lance

(يعمل بعض الحرفيّن بالقطعة)

م.ع: العامل من يشتغل في مهنة.
القطعة: الحصَّة من الشيء.
م.ص: من يعمل ويأخذ أجراً عن كل جزء من العمل ينتجه.

عامِل نُمُوّ

E. growth driver, growth vector**,** agent of growth

F. vecteur de croissance, vecteur de développement, facteur de croissance

(السياحة عامل نموّ)

م.ع: العامل: الصانع.
النُّمو: الزيادة.
م.ص: سَبَبٌ للتنمية والتقدُّم.

العِبْء الضَّريبيّ

E. tax burden

F. charge fiscale, le poids des impôts

(زادت القوانين الجديدة من العبء الضريبي على المواطن)

م.ع: العِبء: الحِمل والثِّقل.
الضَّريبيّ: نسبة إلى الضريبة، وهي ما يُفرض على الملك والعمل والدخل للدولة.
م.ص: زيادة الرسوم والتكاليف المفروضة على المؤسسات والأفراد.

عَباءَة السَّاحِر

E. cloak of the magician, cloak of illusionist, of prestidigitator

F. cape du prestidigitateur, cape du magicien, cape du sorcier, empire du magicien

(كُلُّ هؤلاء خرجوا من عباءة ذلك الساحِر)

م.ع: العباءة كِساء واسِع مشقوق بلا كُمَّيْن يُلبس فوق الثياب.
الساحِر: من يُمارس السِّحْر، وهو كلُّ أَمْر يَخْفى سَبَبُهُ ويُتَخَيَّل على غير حقيقته.
م.ص: طريقة شخصٍ داهِية وأُسلوبُه.

عَباءَة الفَيْلَسوف

E. cloak of the philosopher, follower, disciple

F. cape du philosophe, disciple

(معظم فلاسفة اليونان خَرجُوا من عباءة الفيلسوف أرسطو)

م.ع: العَباءة: كِساء واسعٌ مَشْقوق بلا كمَّين يُلْبس فوق الثياب.
الفَيْلَسوف: العالِم الباحِث في فروع الفلسفة.
م.ص: مفاهيم وأفكار فيلسوف مُعيَّن.

عَباءة النِّظام

E. cape of the regime, cloak

F. cape du régime, tutelle du régime

(أطلق بعضهم شعار الخروج من عباءة النظام)

م.ع: العَباءة: كساء واسعٌ مَشْقوق بلا كُمّين يُلْبس فوق الثياب.
النِّظام: التَّرْتيب والاتِّساق.
م.ص: أفكار النظام السياسي وطرائقه في الحكم وأجهزته.

العِبارات الطَّنَّانة

E. rhetoric, buzzwords, bells of speech, sounding phrases, eloquence, declamation

F. expressions pompeuses, paroles sonnantes, paroles vibrantes, phrases grandiloquentes, belles phrases, termes ronflants rhétorique, atticisme, éloquence, déclamation, péroraison

(استخدِمت العبارات الطنانة لتجييش الناس)

م.ع: العبارات: ج عِبارة، وهي الكلام الـذي يُبَيَّن به ما في النفس من معانٍ.
الطنَّانة: الرَّنانة.
م.ص: الجمل أو العبارات التي يـراد ترويجهـا في الإعلام لغرضٍ ما، على أنها هامَّة.

عِبارة حَمِيميَّة

E. warm words, cordial remarks, intimate words
F. propos chaleureux, propos cordiaux, propos intimes, paroles intimes

(تبادَل الصديقان عباراتٍ حَمِيميّة)

م.ع: العِبارة: الكلام الذي يُبَيِّن ما في النفس.
الحَميميَّة: مصدر صناعي من الحَميم، وهو الماء الحار.
م.ص: عبارةٌ تَتَّسم بالعاطفيَّة والخُصوصيَّة.

عبارة مَوْزونة

E. sober words, moderate words, measured terms
F. propos modérés, paroles tempérées, propos mesurés, propos réfléchis, discours pesé

(كانت عبارات المتحدّث موزونة)

م.ع: العبارة: الكلام الذي يبيِّن ما في النفس.
الموزونة: الجارية على وزن أو مقـدار معلوم.
م.ص: جُملةٌ أو كلام معتدل بعيد عن المبالغة.

عَبَق التَّاريخ

E. fragrance of history, aroma of history, flavor of history, sense of history; to feel history
F. saveur de l’histoire, sens de l’histoire, arôme de l’histoire, sentir l’histoire

(نَشَمُّ في دمشق القديمة عَبَق التاريخ)

م.ع: العَبَق: ظُهور رائحة الطِّيب.
التـاريخ: جُمْلـة الأحـوال والأحـداث التي يمُرُّ بها كـائن مـا، ويَصْـدُق علـى الفرد والمجتمع والطبيعة.
م.ص: الشُّعور بجلالة الآثار وإيحاءاتها.

عَبْقَرِيَّة المَكان

E. genius loci, spirit of place
F. génie du lieu, esprit du lieu, génie des lieux

(عبقرية المكان أسهمَتْ في نجاح المؤتمر)

م.ع: العَبْقرية: صفةٌ لكل ما يُولغ فـي وصـفه ولا يفوقُه شَيْء.
المكَان: المَوْضِع.
م.ص: قِيمة المكان العالية ورمزيَّته وإيحاءاته.

عُبُوديَّة العَصْر

E. modern slavery
F. esclavage moderne

(حَلَّت عبودية العصر مَحَلَّ عُبوديَّة الماضي)

م.ع: العُبُوديَّـة: الانقيـاد والخضـوع والـذُّل وخِلاف الحُريَّة.
العصر: الحِقبة الطويلة من الزّمن.
م.ص: ١- مظاهر استغلال الضُّـعَفاء والفقـراء فـي العصـر الحـديث مـن مثـل: السُّـخْرة والاتجـار بالبشـر، والتشغيل بالدَّعارة.
٢-التَّعَلُّق الشـديد للإنسـان المعاصـر بإنجازات العصر التقانيَّة، وإدمانُه عليها، من مثـل: الانكبـاب علـى الشـابكة (الإنترنـت)، أو مُلازمـة التلفزيون لساعات طويلة.

عُبُوَّة ناسِفة

E. explosive charge, bursting charge
F. charge explosive

(فكَّك الخبراء العُبُوَّة الناسفة)

م.ع: العُبُوَّة: مِقْدار ما يَمْلأ الشَّيْءَ.
الناسِفة: المُقْتَلِعة من الأصلِ.
م.ص: عُلْبة ونحوها مملوءة بالمُتَفَجِّرات.

العَتَبات المُقَدَّسة

E. holy places
F. lieux saints

(قصد الزُّوَّار العتبات المقدَّسة)

م.ع: العَتَبات ج عَتَبة، وهي خَشَبة الباب يُوطأ عليها، والخشبة العُليا، وكُلُّ مِرقاة.
المقدَّسة: المُعظَّمة.
م.ص: أماكِن معظَّمة لدى فئات دينيَّة، وغالباً ما تكون معابد تُقصد للتبرُّك.

العَتَبة الحَرِجة

E. critical threshold
F. seuil critique

(وصلت الأمور إلى العتبة الحَرِجة)

م.ع: العتبة: خشبة الباب التي يُوطأ عليها، والخَشَبة العليا.
الحَرِجة: الضَّيِّقة، المُخيفة.
م.ص: المَرحلة الخَطِرة المؤذِنة بالانفجار.

عَجْز الميزانية

E. budget deficit, deficit spending
F. déficit budgétaire

(تعالج الحكومةُ العجز في الميزانية)

م.ع: العَجْز: الضَّعْف وعَدَمُ القُدْرة.
المِيزانِيَّة: سجلٌّ تُعادَل فيه موارد الدولة أو الشركة أو المنشأة ومصروفاتها.
م.ص: زيادة النَّفقات والمصروفات من أموال الدولة أو المؤسسة على إيراداتها.

العَجْز التجاريّ

E. trade deficit
F. déficit commercial, déficit de la balance commerciale

(تُعاني بعضُ الدول من عَجْز تجاريّ)

م.ع: العَجْز: الضَّعْف.
التجاريَ: نسبة إلى التجارة، وهي تقليب المال لغَرَض الرِّبح.
م.ص: زيادة قيمة المستوردات أو المشتريات علَى قيمة الصادرات أو المبيعات.

عَجَلة الاقتِصاد

E. wheels of economy
F. rouages de l'économie, roue de l'économie

(عَطَّلت الاضطرابات عَجلة الاقتصاد)

م.ع: العَجَلة: طَوقٌ أو قُرْصٌ قابل للدُّوران، [الدولاب].
الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: حركة الإنتاج والتوزيع والاستيراد والتصدير.

عَجَن فُلاناً وخَبَزَهُ

E. to know him inside out, to know him like the back of his hand, to really know him
F. connaître à fond, connaître comme le dos de sa main

(عَجَنْتُ الرَّجُل وخَبَزْته فما وجدْتُ لديه نَفْعاً)

م.ع: عَجَن: خَلَطَ الدَّقيقَ ونحوه بالماء ولاكَهُ.
خَبَز: صَنَع الخُبْز.
م.ص: التَّجْريب والاخْتبار المتكرِّر.

العَدالة الانتقائيَّة

E. selective justice
F. justice sélective

(لا يجوز القبول بعدالة انتقائية)

م.ع: العدالة: الانصاف، وهو إعطاء المرء ماله وأخذ ما عليه.
الانتقائية: نسبة إلى الانتقاء، وهو الاختيار.
م.ص: عدالة تطبَّق على فئة أو أفراد دون غيرهم.

العَدالة الانتِقالية

E. transitional justice

F. justice transitionnelle, justice de transition, justice en transition

(سنّت قوانين لتطبيق العدالة الانتقالية)

م.ع: العَدالة: الإنصاف، إعطاء المرء ما له وأَخْذُ ما عليه.

الانتقاليّة: نسبة إلى الانتقال، وهو التحوُّل من مكان إلى آخر.

م.ص: جملة إجراءات قانونية ونحوها تهدف لمعالجة انتهاكات حقوق الإنسان بعد فترة من النزاعات. والحروب.

عَدالة السَّماء

E. divine justice

F. justice divine

(قد تضيع عَدالة الأرض ولكن لن تضيع عدالة السَّماء)

م.ع: العَدالة: الإنصاف وإعطاء المرء ماله وأَخْذُ ما عليه.

السَّماء: ما يقابل الأَرْض، ومن كل شَيْء أعلاه.

م.ص: العَدالة الإلهيَّة عاجلاً أم آجلاً، حيث لا ظُلْم.

العدُّ التَّنازُليّ

E. count-down, countdown

F. compte à rebours

(بدأ العدُّ التَّنازُليّ لإطلاق الصاروخ)

م.ع: العَدُّ: الإِحْصاء والحساب.

التَّنازليّ: نسبة إلى التَّنازل، وهو [الهُبوط من عُلْو إلى سُفْل].

م.ص: اقْتراب الوَقْت المُحَدَّد.

عُدْوان سافِر

E. flagrant agression

F. agression flagrante

(التَدَخُّل الخارجي عدوان سافر على الوطن)

م.ع: العُدوان: الظُّلم وتجاوز الحدّ.

السافِر: الواضح المنكشف.

م.ص: اعِتداء واضحٌ وظاهر.

العُدْوان الموصوف

E. flagrant aggression, flagrant attack

F. aggression flagrante, attaque flagrante, agression caractérisée

(قَصْف صوامِع الحبوب عُدوان موصوف)

م.ع: العُدْوان: الظُّلم وتجاوز الحدّ.

الموصوف: المَنْعوت بما فيه.

م.ص: اعْتِداء واضِح تحقَّقَتْ فيه المواصفات القانونية والدولية للعدوان كالتَّعَمُّد وغياب المسوِّغ المقبول.

العَدُوّ الأحْمر

E. red ennemi

F. ennemi rouge

(حارب الغربُ العدوَّ الأحمر)

م.ع: العدوّ: الخَصْم.

الأحمر: اللون المعروف وهو لون الدم.

م.ص: الحركة الشيوعية العالمية، والدول التي تقوم عليها.

العَدُوّ الأخضر

E. green ennemi

F. ennemi vert

(اصطنع الغرب العدوَّ الأخضر)

م.ع: العدوّ: الخَصْم.

الأخضر: اللون المعروف وهو لون النبات.

م.ص: الحركات الإسلامويَّة المتشددة العُنفيَّة.

عَدُوٌّ أَدَواتِيّ

E. mere instrument

F. ennemi instrumental, simple outil

(لا تأبَه به، فهو عَدُوٌّ أَدَواتيّ)

م.ع: العَدُوّ: الخَصْم.
الأدواتيّ: نسبة إلى الأَدَوات، ج أداة وهي الآلة الصغيرة.

م.ص: عَدُوٌّ يُستَخدم أداة لتحقيق أهدافِ ومآربِ آخرين.

عَدِيم الأهليَّة

E. incompetent, inept

F. incompétent, incapable, inepte

(كان المدير عديم الأهليَّة)

م.ع: العَديم: الفَقير. المَفْقود.
الأَهْلية: الصَّلاحيَة.

م.ص: قليلُ الخبرة والكِفاية والقُدْرة على تَدَبُّر الأمور.

عديم الطَّعْم والرَّائحة

E. drab, dull, tasteless, trivial, insignificant

F. fade, inodore et incolore, insignificant, trivial

(كان المتحدّث عديم الطَّعْم والرائحة)

م.ع: العديم: الفقير الذي لا مال له.
الطَّعْم: ما تدركه حاسَّة الذوق كالحلاوة والحموضة.
الرائحة: النسيم طيِّباً كان أم نَتْناً

م.ص: ليس فيه ما يميِّزه أو يستفاد منه.

عَذاب الضَّمير

E. remorse, compunction

F. remords, retour de conscience, affres de la conscience, scrupule

(يُعاني الظالِم من عذاب الضمير)

م.ع: العَذاب: العِقاب والنَّكال، وكُلُّ ما شقَّ على النَّفس.
الضَّمير: استعدادٌ نفسيٌّ لإدراك الخبيث والطَّيِّب من الأعمال والأقوال.

م.ص: شعور الإنسان بالحُزن والألم لاقْتِرافه ظلماً بحق الآخرين.

عَرَبَة النَّقل الخارجيّ

E. transmission vehicle, outside broadcasting vehicle،

F. station mobile, camion relais, unité mobile, relais de transmission, camion de retransmission, car régie-vidéo, régie mobile

(قامت عربة النقل الخارجي ببثِ المهرجان)

م.ع: العَرَبة: مَرْكَبة الحيوانات تنقل عليها الأشياء.
النَّقْل: التَّحويل من مَوْضع إلى.
الخارجيّ: نسبة إلى الخارج، وهو الظاهر المحسوس من الشيء.

م.ص: سَيَّارة خاصَّة مزوَّدة بأجهزة بث إذاعي أو تلفزيوني من خارج المبنى المركزي للإذاعة أو التلفزيون.

العَرْض والطَّلَب

E. supply and demand

F. l’offre et la demande

(يَحْكم السوقَ قانونُ العَرْض والطَّلب)

م.ع: العَرْض: إظْهار الشَّيْءِ للبَيْع.
الطَّلَب: الالْتماس والإرادة. المَطْلوب.

م.ص: ما يُعْرَض في السَّوق للبيع وما يُقْبِل الناس على شرائه.

العُرْوَة الوُثْقى

E. the most trustworthy handhold

F. l’anse la plus solide

(تمسَّكْ بالعروة الوثقى لا تزلّ)

م.ع: العروة: مدخل الزر في القميص. مقبض الكوز.
الوُثقى: مؤنث أوثق وهو الأكثر إحكاماً.
م.ص: المُستَند والمُعتَمد القوي.

العِزَّة بالإثم

E. to persist and sign, to persist in error
F. persister et signer, persister dans l’erreur, s’obstiner dans l’erreur, l'entêtement dans l'erreur

(أخذَتْه العِزَّة بالإثم)

م.ع: العِزَّة: القوة والغَلَبة والحميَّة والأَنَفة.
الإثمْ: الذَّنْب الذي يَسْتحق العُقوبة.
م.ص: التَّفاخُر بالخَطَأ والمُضِيُّ فيه.

عَزَف على الوَتَر نَفْسه

E. to sing the same tune, to sing the same refrain, to keep driving home the same point
F. chanter le même refrain, taper sur le même clou, ressasser le même argument

(عَزَف المتحدثون كلهم على الوَتَر نفسه)

م.ع: العَزْف: اللَّعب بالمعزف، وهو العود.
الوَتَر: مُعَلَّق القَوْس. العَصَبَة.
النَّفْس: الشَّخصُ والذَّات.
م.ص: كرَّر الأقوالَ والمواقفَ السابقة له أو لغيره.

عَزْف مُنْفَرِد

E. 1. to play in solo mode, to go alone
2. to go against the current, against the grain, against the tide
F. 1. jouer en solo
2. aller à contre- courant

(كان خطاب الزعيم في المؤتمر الدولي عزفاً منفرداً)

م.ع: العزف: اللَّعب بالمِعزف وهو العود.
المنفرد: الذي لم يُشرك معه أحداً.
م.ص: ١- تأدية فنان - وحده - لحناً موسيقياً على آلة من آلات الطرب.
٢- كلامٌ أو خطاب لا يلتقي مع كلام مَنْ سواه من المتحدِّثين.

عَسْكرة الانتِفاضة

E. militarization of insurrection, militarization of the uprising
F. militarisation de l’insurrection, militarisation du soulèvement

(خشي الاحتلال من عسكرة الانتفاضة)

م.ع: العَسْكَرة: الشِّدَّة.
الانْتِفاضة: التَّحَرُّك والاضْطراب.
م.ص: تَحْويل الاحتجاجاتِ والمظاهرات السلمية إلى أعمالٍ مسلحة.

العَشا خُبَّيزة

E. wasted effort, to no avail, in vain; lost in the fog, it’s not worth the hassle, it’s not worth it
F. travailler pour des prunes, travailler pour des miettes, n'avoir que des miettes, le jeu n’en vaut pas la chandelle, peine perdue, en vain

(نَشْتغل ونركض والعَشا خبَّيزة)

م.ع: العشا: العَشاء وهو طَعَام العَشيّ وهو مقابل الغداء.
الخُبيَّزة: (الخُبَّازى)، وهو نبات مبذول يُطْهى وَرَقه ويؤكل.
م.ص: حَصِيلةٌ غيرُ مُرْضِيَة.

عُشّ الدَّبابير

E. the Pandora’s Box
F. nid de gêpes, boîte de pandore

(وَضَع يده في عُشّ الدبابِير)

م.ع: العش: ما يجمعه الطائر من حُطام العيدان وغيرها يجعله في شجرة، [بيتُه].
الدِّبابير: الزَّنابير. جماعة النحل [ولم تذكر المعاجم كلمة الدبابير]
م.ص: مَكْمَن الأَذَى القابل للإثارة.

العُشُّ الذَّهَبِيّ

E. golden cage

F. cage dorée

(وأخيراً دخل عشّه الذهبي)

م.ع: العُشُّ: ما يجمعه الطائر من حُطام العيدان وغيرها ويجعله في شجرة، [بيته].
الذَّهَبِيّ: نسبة إلى الذَّهب وهو المعدن الأصفر الغالي الثمن.
م.ص: بيت الزَّوْجيَّة.

عَشِيَّة المُؤْتمر/السَّفر

E. on the eve of the conference, of the meeting

F. à la veille de la conférence, de la réunion

(كان تصريح الرئيس عشيَّة المُؤْتمر مفاجئاً)

م.ع: العشيَّة: الوقت من زوال الشمس إلى المغرب أو صلاة المغرب إلى العتمة.
المؤتمر: مُجتمع للتشاور والبحث.
السَّفر: قَطْع المسافة.
م.ص: الوقت السابق مباشرة، بيوم أو ساعات لمؤتمر أو حدث ونحوهماً.

عَصا سِحْرِيَّة

E. magic wand

F. baguette magique

(ليس بيد الرئيس عَصا سِحْرِيَّة)

م.ع: العَصا: ما يُتخَّذ من خَشَب وغيره للتوكُّؤ أو الضَّرب.
السِّحْرية: نسبة إلى السِّحْر، وهو كل أمْرٍ يَخفَى سببه ويتخيل على غير حقيقته.

م.ص: القوة العظيمة التي تُفعَّل آنياً لاجتراح المعجزات، بسرعة ودون جهد.

عَصا السُّلْطة

E. rod of power

F. bâton du pouvoir

(هزّت الحكومة عصا السُّلْطة)

م.ع: العَصا: ما يُتَّخذ من خشب ونحوه للتوكُّؤ أو الضَّرب.
السُّلْطة: التَسَّلُّط والسيطرة والتحكُّم.
م.ص: ما تلجأ إليه الدولة من إجراءات ترهيبية أو عقابية.

عَصَب الحَرْب

E. lifeblood of war, sinews of war, crux of war

F. nerf de la guerre

(المالُ عَصَب الحُروب)

م.ع: العَصَب: ما يَشُدُّ المفاصل ويربط بعضَها ببعض.
الحرب: القِتال بين فئتَيْن.
م.ص: العُنْصر الأساسيّ الأكثر فاعليَّة في الحرب.

عَصْر النِّفط/البلاستيك

E. the oil era/ plastic era

F. ère du pétrole/ ère du plastique

(بدأ عصر النفط بالزوال)

م.ع: العصر: الدَّهر، والزمن ينسب إلى ملك أو دَولة، أو إلى تطوُّرات طبيعية.
النفط: الزيت الأُحفوريّ.
البلاستيك:[اللدائن المصُنَّعة من النفط].
م.ص: الفترة الزمنية التي اعتُمد فيها على النفط اعتماداً أساسيّاً للصناعة ونحوها.

عُصْبة الأمم

E. League of Nations
F. Société des Nations (SDN)

(حلّت منظمة الأمم المتحدة محلّ عصبة الأمم عام ١٩٤٥)

م.ع: العصبة: الجماعة من الناس أو الخيل أو الطير.
الأمم: ج أُمَّة، وهي الجماعة من الناس أكثرهم من أصل واحد.
م.ص: منظمة دولية نصَّت على إحداثها معاهدة (فرساي) التي وقِّعت عام (١٩١٩) في مؤتمر باريس للسلام، بهدف الحفاظ على السلام في أوربا، بعد نهاية الحرب العالمية الأولى.

العَصْف الذِّهنيّ

E. brainstorming
F. remue-méninges

(العَصْف الذهنيّ من طرائِق التعليم)

م.ع: العَصْف: اشتِداد هُبوب الريح.
الذِّهني: نسبة إلى الذِّهن، وهو الفَهْم والعَقْل.
م.ص: إثارة العقول والتَّوجُّه لأفكارٍ في كل مَنْحى لمعالجة مسألة ما.

العِصْيان المَدَنيّ

E. civil uprising
F. désobéissance civile, révolte civique, insurrection civique

(هدَّدَتْ أحزاب المعارضة باللجوء إلى العصيان المدني)

م.ع: العِصْيان: الامتناع عن الانقِياد.
المدنيّ: نسبة إلى المَدَنِيَّة، وهي الحضارة واتّساع العمران.
م.ص: التَّمَرُّد على القوانين والامتناع عن أداء حُقوق الدَّوْلة والقيامِ بالواجبات.

عَضُّ الأَصابع

E. arm wrestling, arm twisting
F. bras de fer

(المعركة بين الفريقين عَضّ أصابع)

م.ع: العَضّ: الإمساك بالأسنان ولزومُه، [والضغط بها].
الأصابع: جمع إصْبَع وهي أطراف الكَفّ.
م.ص: اختِبار الصَّبْر والاحتِمال.

عَضَّ لِسانه /يَدَيه

E. to kick himself, to regret
F. se mordre les doigts, regretter, avoir des remords

(عَضَّ لسانه بعد عبارته دون جَدْوى)

م.ع: العَضّ: الإمساك بالأسنان ولزومُه، [والضغط بها].
اللسان: عضو النطق والذوق في الإنسان.
اليد: عضو الجسد من المنكب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: نَدِم وأَسِف.

عَظْمُه أزْرَق

E. impostor, not trustworthy, rogue
F. imposteur, menteur, scélérat, non fiable

(لا يُوثَق به فإن عَظْمه أَزْرق)

م.ع: العَظْم: القَصَبَ الذي عليه اللَّحْم.
الأزرق: اللون المعروف.
م.ص: لَئِيم. (والعرب تقول: رجل زَرَّاق أي خَدَّاع).

عَظْمُه ذَهَبٌ

E. to have sound financial backing, to have strong back
F. avoir les reins solides

(هذا الرجل عظمه ذهب)

م.ع: العَظْم: القَصَبَ الذي عليه اللَّحْم.
الذهب: المعدن الأصفر الغالي الثمن.
م.ص: غنيٌّ جداً.

عَظْمُه قاسٍ

E. tough, unbreakable

F. (être) un os coriace, dur, tenace, incassable

(هذا السياسي عظمه قاس)

م.ع: العَظْم: القَصَبَ الذي عليه اللَّحْم.
القاسي: الصُّلْب.
م.ص: قويٌّ وصَعْب المِراس.

عَظْمُه متين / قويّ

E. to have broad shoulders, to have a strong back

F. avoir les reins solides

(هذا المستثمر عظمه متين)

م.ع: العَظْم: القَصَبَ الذي عليه اللَّحْم.
المتين: الصُّلب الشديد.
القويّ: ضد الضَّعيف.
م.ص: غَنيٌّ ثَريّ.

العَقْد الاجتِماعيّ

E. social contract

F. contrat social

(تَقوم الدولة على عَقْد اجتماعي)

م.ع: العَقْد: العَهْد، واتّفاق بين طرفين يلتزمه كل منهما.
الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع، وهو التضَّامُ، نشوء الجماعات الإنسانية ونموها وطبيعتها.
م.ص: الاتفاق بين الحاكم والمحكوم على مُمارسة السُّلْطة برضى مكوِّنات المجتمع وَفْق شروط معروفة.

عَقْد بالتَّراضي

E. over the counter agreement, (OTC), mutual agreement

F. marché de gré à gré

(أبرِم عقد بالتراضي لإنجاز الأعمال)

م.ع: العَقْـد: العَهْـد، واتفـاق بـين طـرفين أو أكثر يلتزمه كل منهم.
التَّراضي: التَّوافق.
م.ص: اتِّفاق على تنفيذ مشروع أو عَمَل مع فَرْد أو مؤسسة دون إجراء مناقَصة رسميَّة.

عَقْد تأمين

E. insurance contract

F. contrat d'assurance

(مازال عقد التأمين ساريَ المفعول)

م.ع: العَقْـد: العَهْـد، واتّفـاق بـين طـرفين، يلتزمه كلٌّ منهما.
التأمين: جعل الشَّيْءِ في مأمن.
م.ص: اتفاق بـين طـرفَيْن، يقـدِّم فيـه طَـرَفٌ مبلغـاً ماليـاً، مقابـل تعـويضٍ يُقَـدَّم للطرف الآخر، على ما قد يلحقُ به من أضرار في المستقبل.

عَقْد النَّفَقة

E. expenses commitment, to incur expenses

F. engagement des dépenses , engager les dépenses

(بيَّن أن عقد النفقة باطل)

م.ع: العَقْد: العَهْد، واتّفاق بين طرفين يلتزمه كل منهما. تأكيد البيع.
النَّفَقة: ما يُبْذل من المال في وَجْه من الوُجوه.
م.ص: ١- توثيق إنفاق المال العام قانوناً.
٢- الصكّ أو الوثيقة الرسمية لإنفاق مال عامّ.

عُقْدة اتِّصالات

E. hub of communication

F. courroie de transmission, carrefour, plaque tournante

(باريس عقدة اتصالات عالمية)

م.ع: العُقْدة: موضع وَصْل طرفٍ بآخر بإحكام.
الاتصالات: جمع اتِّصال، وهو الانضمام والاجتماع.

م.ص: مكانٌ أو موضعٌ تقام فيه مراكزُ أو محطات الاتِّصال السلكي أو اللاسلكيّ.

عُقْدة مُواصلات

E. traffic node, cross-roads

F. carrefour, nœud de circulation, nœud de trafic

(مدينة حمص عقدة مواصلات هامة في سورية)

م.ع: العُقْدة: موضع وَصْل طرف بآخر بإحكام.
المواصلات: [جمع مُواصلة وهي المتابعة]

م.ص: مكانٌ تلتقي فيه طرق كثيرة وتتفرَّع منه إلى أنحاء عديدة.

العُقْدة النَّفْسِيَّة

E. complex

F. complexe

(يعاني الرَّجل من عُقْدة نفسيَّة)

م.ع: العُقْدة: الالتواء. الحُبْسة في اللسان.
النفسيَّة: نسبة إلى النَّفْس، وهي الرّوح.

م.ص: مشكلة تَعْتَرِض حياة الشخص فينشأ عنها اضطرابٌ في النفس والسُّلوك.

العَقْل المُدَبِّر

E. the brain behind

F. le cerveau derrière, le maître d'œuvre, deus ex-machina

(اعْتَقلت الشُّرْطة العَقْل المُدَبِّر للعِصابة)

م.ع: العَقْل: ما يَكوُن به التَّفكير والاسْتدلال.
المُدَبِّر: الذي يَسُوس الأمر ويَنْظُر في عاقبته.

م.ص: رئيس جَماعة أو فئةٍ يُخَطِّط لها ويُشرف عليها.

العَقْل المَفْتوح

E. open minded, open-mind

F. esprit large, ouverture d'esprit

(سنُناقش المشكلات بعَقْل مفتوح)

م.ع: العَقْل: ما يَكوُن به التَّفكير والاسْتدلال.
المَفْتوح: الذي أُزيل إغلاقُه.

م.ص: التَّفْكير غير المتعصِّب.

عَقْلَنة الدَّعْم

E. rationalization of subsidies

F. rationalisation des subventions

(وَجَّه الخُبراء الاقتصاديون بعقلَنة الدَّعم)

م.ع: العَقْلنة: جَعْل الشيء مقبولاً في العقل.
الدَّعم: العَون والإسناد.

م.ص: تقديم المعونات والمساعدات بما يتناسب وحاجات مستحقِّيها الفِعليِّين.

عَقْلَنة المُجْتَمَع

E. to rationalize society

F. rationaliser la société

(يقتضي التقدُّم الحضاريّ عَقْلَنَة المجتمع)

م.ع: العَقْلَنة: تسيُّد العَقْل في معالجة الأمور.
والعقل هو ما يكون به التفكير والاستدلال.
المجتمع: مَوْضع الاجتماع، والجماعة من الناس.

م.ص: جَعْل العَقْل هو الحَكَم في الأمور دون العاطفة.

عَقْليّة مَحْدُودة

E. narrow-minded, limited, parochial, dumb

F. esprit étroit, borné, bouché, étroit, inintelligent

(كان المديرُ ذا عقليّة مَحْدودة)

م.ع: العقلية: نسبة إلى العقل، وهو ما يكون به التفكير والاستدلال.
المحدودة: الموضوع لها حاجز لا تجاوزه.
م.ص: ١- إدراك سَطْحِيّ للأمور.
٢- شخص سَطْحيّ التفكير ضَيِّق الأفق.

العُقوبات الذَّكِيَّة

E. wise sanctions, intelligent sanctions

F. sanctions intelligentes

(كانت العقوبات الذكية غير مجدية)

م.ع: العُقوبات، جمع عُقوبة، وهي الجزاء على السُّوء.
الذكيَّة: نسبة إلى الذكاء، وهو القُدْرَة على التكيُّف إزاء المواقف المختلفة.
م.ص: العُقوبات التي تُفْرَض على بلدٍ، ويُفترض ألا تطاول آثارُها أفرادَ المجتمع، بل الحكام فيه.

العَقِيدة العَسْكريَّة

E. military credo

F. credo militaire

(تمسّك الجيش بعقيدته العسكرية)

م.ع: العَقيدة: المُعْتَقَد، وهو الحكم الذي لا يُقْبل الشَّكُّ به لدى من يَعْتَنقه.
العسكرية: نسبة إلى العَسْكر وهم الجيش ومجتمعه.
م.ص: الهدف الأساسي الذي وُضِع للجيش عند إنشائه، وتتضمن المهام الموكولة إليه والقيم التي يجب عليه التمسك بها والدفاع عنها.

العَقِيدة القِتاليّة

E. military engineering, military strategy

F. génie militaire, stratégie, directives de combats

(يحارِب هذا الجيش وَفْق العقيدة القِتالية الشرقية)

م.ع: العَقيدة: المُعْتَقَد، وهو الحكم الذي لا يُقْبل الشَّكُّ به لدى من يَعْتنقه.
القتالية: نسبة إلى القتال، وهو المُحارَبة والمدافعة.
م.ص: المنهج أو طريقة إعداد الجيش وتقسيمه إلى وِحدات، وأسلوبه في الهجوم والدفاع وسائر العمليات العسكرية.

عَكْس اتِّجاه الريح

E. against all odds

F. contre vents et marées, à contre-pied, à contre courant

(اتخذ السياسي موقفاً عكس اتجاه الريح)

م.ع: العكس: القَلْب وَردُّ آخر الشيء على أوَّله.
الاتجاه: الوجه الذي تقصده.
الريح: الهواء إذا تحرَّك.
م.ص: مخالفة ما هو سائد ورائج في وقت ما.

عَكْس التيار

E. upstream, against the current, against the tide, against the trend, backwards

F. à contre-courant, contre-courant de la tendance générale, à contre-sens, à rebours

(سبح هذا الإعلامي عكس التيّار)

م.ع: العكس: القَلْب وَردُّ آخر الشيء على أوَّله.
التيار: شدَّة جريان الماء.
م.ص: مخالفَة ما هي عليه أكثرية آراء الناس.

العِلاج بالصَّدْمة

E. shock therapy, electroshock therapy

F. thérapie de choc, électrochoc, sismothérapie

(يتطلَّب حَلُّ الأزمة عِلاجاً بالصَّدْمَة)

م.ع: العِلاج: ما يُداوَى به.
الصَّدْمة: الدَّفْعة، والنازلة المفُاجِئة.
م.ص: مُعالَجة جريئة جذرية في ظروف غير عاديَّة.

العَلاقات المِثْليَّة

E. homosexual relationship

F. relation homosexuelle

(تَعُدُّ معظمُ القوانين العَلاقات المثليَّة جريمة)

م.ع: العَلاقات: ج علاقة، وهي الصَّداقة والحب والرابطة.
المِثْليَّة: نسبة إلى المِثْل، وهو الشَّبيه والنَّظير.
م.ص: اللِّواطة والفعل الفاحِش بين الرِّجال، والسُّحاق بين النساء.

عَلاقة تَناصّ

E. contextuality

F. contextualité

(لُوحِظ أن بين البحثَين عَلاقة تناصّ)

م.ع: العَلاقة: الرَّابطة والوَصْلة بين الشَّيئَين.
التَّناصّ: اشتقاق من النَّص، وهو صيغة الكلام الأصيلة التي وَرَدت من المؤلِّف. الازدحام.
م.ص: تَشَابُهٌ أو تقارُبٌ بين أَثَرَيْنِ أَدبيَّيْن عن غير قَصْد.

عَلاقةٌ جَدَليَّة

E. mutual influence, mutual relationship

F. influence réciproque, relation réciproque, relation dialectique

(بين السياسة والاقتصاد علاقة جدلية)

م.ع: العلاقة: الصداقة والرابطة والصِّلة.
الجدلية: نسبة إلى الجَدَل وهو اشتداد الخصومة.
م.ص: عَلاقة بين طرفين يتبادلان التأثير المُتَناقِض.

عَلاقة حَمِيميَّة

E. intimate relationship

F. relation intime

(تربطهما علاقة حميمية)

م.ع: العَلاقة: الصداقة والحب اللازم للقلب، والرابطة والصِّلة.
الحَمِيميَّة: مصدر صناعي من الحميم وهو الماء الحار.
م.ص: عَلاقة صداقة أو محبة تتسم بالعاطفة والخُصوصيَّة، ويكنّي بها بعضهم عن العَلاقة الجنسية.

عَلاقة مَفْصِليِّة

E. crucial link

F. lien crucial

(العَلاقة بين الموضوعَيْن مَفْصِليَّة)

م.ع: العَلاقة: الصداقة، والرابطة والصِّلة.
المَفْصليَّة: نسبة إلى المَفْصِل، وهو مَلْتَقى كُلِّ عظْمَين من الجسد.
م.ص: صِلَةٌ وعَلاقةٌ أساسيّة بين شيئين.

عَلاقة نِدِّيَّة

E. on equal footing, egalitarian relationship, equal relationship

F. relation égalitaire, relation d’égal à égal, relation sur un pied d’égalité

(بين الدولتين عَلاقات نِديةًّ)

م.ع: العلاقة: الصداقة والرابطة والصَّلة.
النِّديَّة: نسبة إلى النِّدِّ، وهو المثيل والنّظَّير.
م.ص: الرَّوابط والصِّلات بين أطراف متساوية في الحقوق والواجبات والمكانة.

عَلامات حَيَوِيَّة

E. vital signs

F. signes vitaux

(تشير الأجهزة الطبيَّة إلى علامات حيويَّة في المريض)

م.ع: العَلامات: ج علامة، وهـي مـا يُسْـتَدَلّ به من أَثَر.

الحيويّـة: نسـبة إلـى الحيـاة، وهـي النُّمُوّ والبقاء.

م.ص: المُؤَشِّـرات التـي تُسَـجِّلها الأجهـزة الطبيَّـة الموصـولة بجسـم المـريض، والتي تدلُّ على أنه مازال حيًّاً.

العَلامات الفارِقة

E. hallmark, distinctive sign

F. marque distinctive, signe distinctif

(ليس في الشخص علاماتٌ فارِقة)

م.ع: العَلامة: ما يُسْتَدَلّ به من أَثَر.

الفارقة: الفاصِلة. المميِّزة.

م.ص: الآَثـار علـى الوجـه أو الجسـد التـي تجعل الشـخص مميـزاً مـن غيـره فـي الشكل الظاهر.

عَلامَة تِجاريَّة

E. commercial brand, trademark

F. marque commerciale, marque déposée

(العَلامة التجاريَّة حقٌّ لصاحِبِها)

م.ع: العلامة: ما يُسْـتَدلّ بـه علـى الطريـق مـن أثر، وما يُنْصَب على الطريق فيُهْتَدى به.

التجاريـة: نسـبة إلـى التجـارة، وهـي تقليب الأموال لغرض الرِّبح.

م.ص: رَسْـمٌ أو شـكل تَتَّخـذه شـركة أو مؤسسة رمـزاً لهـا يميِّزهـا مـن غيرهـا، تضعه على منتجاتها ووثائقها.

عَلامة مُسَجَّلة / [ماركة]

E. registered trademark, trademark

F. marque déposée

(تأكد من علامَتِنا المسجَّلة عند شراء منتجاتنا)

م.ع: العلامة: ما يُسْتَدلُّ به على الطريق من أَثَر.

[الماركة: العلامة،(معرَّبة)]

المُسَـجَّلة: المثبتـة فـي دَفْتـر خـاص. المُقَيَّدة في سِجِلّ رسميّ.

م.ص: رَسْـم أو شَـكْل تتَّخـذه شَـرِكة أو مؤسسة رمزاً لها.

على الأَرْض

E. in the field, on the spot, on the ground

F. sur le terrain

(هذا التقرير الصحفي مخالف لما هو على الأرض)

م.ع: الأرض: الكوكب الذي نسكنه، والجزء منه.

م.ص: الواقِع في الميدان..

على اطِّلاع

E. in the loop

F. au courant

(من الواضح أنه على اطّلاع تام على المشكلة)

م.ع: الاطلاع: العلم بالشيء وإدراك أسراره.

م.ص: على مَعْرِفةٍ مُسْبقة.

على حَبْل الذِّراع

E. ad libitum, freely

F. ad libitum, à volonté

(الفواكِه على حَبْل ذِراعِك)

م.ع: الحَبْل: ما فُتِل من لِيف ونحوه ليُرْبَط به.

الذراع: يد الإنسان من طـرف المرفـق إلى طرف الإصبع الوسطى.

م.ص: مُعَدٌّ وحاضِرٌ ومَبْذُول.

على حَدّ قوله

E. according to

F. dixit, selon les dires de

(لم يكذب، على حدّ قوله)

م.ع: الحدُّ: مُنتهى الشيء.

القول: الكلام والرأي والمعتقد.

م.ص: بحسب كلامه أو رأيه.

على حَدّ عِلْمي

E. to my knowledge

F. à ma connaissance

(لم يصدر القانون على حدّ علمي)

م.ع: الحدُّ: مُنتهى الشيء.

العلم: إدراك الشيء بحقيقته. المَعْرفة.

م.ص: بحسب معرفتي واطِّلاعي.

على الحَدِيدة

E. flat broke, impoverished, broke

F. entièrement désargenté, complètement démuni, dans la dèche

(كُنَّا على الحَصِيرة فصِرنا على الحَدِيدة)

م.ع: الحديدة: [القطعة من الحديد المعدن الصُّلب المعروف].

م.ص: بلا أي مال.

على الحِساب

E. deposit, advance payment

F. arrhes, acomptes avance, paiement anticipé,

(أَعْطاه دُفْعةً على الحِساب)

م.ع: الحِساب: العَدَّ والإحصاء.

م.ص: جُزْء من مجموعٍ يُحْسَب لاحقاً ويُسْتَوْفَى.

على حِسابِ فُلان

E. to the detriment of, at the expense of

F. au détriment de, au préjudice de, aux dépens de

(حُلَّت المشكلة على حِساب فلان)

م.ع: الحِساب: العدُّ والإحصاء.

فُلان: كُنْية عن اسم عَلَم مُذكَّر.

م.ص: الأَخْذُ من حقِّ شخصٍ دون غيره.

على حين غِرّة

E. unexpectedly

F. (pris) au dépourvu, de court, subitement

(تسلَّل العدوُّ على حين غرَّة)

م.ع: الحِين: الوَقْت من الدهر طال أو قَصُر.

الغِرَّة: الغَفْلة.

م.ص: في وقت الغَفْلة ومُفاجأةً.

على خَلْفيَّة الأحداث

E. due to the events

F. en raison des événements, vus les événements, étant donnés les événements

(فُرِضت حالة الطوارئ على خلفيَّة الأحداث الأخيرة)

م.ع: الخلفية: ما يظهر وراء الصورة أو المَنْظر.

الأحداث: ج حَدَث وهو الأمر الذي وقع على غير المعتاد.

م.ص: بسبب الأحداث أو بدافعٍ منها.

على خَلْفِيَّة كذا

E. in the background

F. sur un arrière-fond de, en arrière-fond de

(وقَعَت الجريمة على خلفية سياسية/اقتصادية...)

م.ع: الخلفيَّة: ما يظهر وراء الصورة أو المنظر.

كذا: كناية عن شيء أو عدد.

م.ص: بدوافع وأسباب وظروف متعلِّقة بأمرٍ ما.

على رَأْسِهِ خَيْمة

E. immunize, immunized, spared shuttered

F. (être) à l'abri, épargné, immunisé, protégé, couvert

(ما أحَدٌ على رأسه خَيْمة)

م.ع: الرَّأْس: أعلى الشَّيْءِ [رأس الإنسان].
الخَيْمة: كُلُّ بيت يُقام من أعواد الشجر أو من الصُّوف ونحوه.

م.ص: بَمْنأى من الأقدار أو المساءلة.

على رأْسِ لِساني

E. on the tip of his tongue

F. sur le bout de la langue

(كانت الكلمة على رَأْس لساني)

م.ع: الرَّأْس: الأَعْلَى من كُلِّ شَيْءٍ [رأس الإنسان].
اللِّسان: جارحة النطق والذوق في الإنسان.

م.ص: قرِيبُ النُّطْق ولكنَّه غائب آنيّاً.

على الرَّأْس والعَيْن

E. your wish is my command

F. vos désirs sont des ordres

(كلامُه على الرَّأْس والعَيْن)

م.ع: الرَّأْس: أعلى كلِّ شَيْءٍ.
العيَنْ: عُضْو الإبصار للإنسان والحيوان.

م.ص: شَيْءٌ مَتَقبَّل ومُحْتَرَمٌ.

على رُؤوس الأشْهاد

E. openly, in the full light of day, loudly and clearly

F. à découvert, au su et au vu de tous, sans rien cacher, au grand jour, ouvertement, haut et fort

(قُلْنا ذلك على رُؤوس الأشْهاد)

م.ع: الرَّؤوس: جمع رَأْس وهو الأعلى من كل شَيْء.
الأشهاد: جمع شاهِد وهو الحاضر في مجلس أو من يُؤَدِّي الشَّهادة.

م.ص: عَلانِيَة.

على رُؤوس الأَصابع

E. to tiptoe

F. (marcher) sur la pointe des pieds, à pas feutrés

(يَمْشي على رُؤوس أصابِعه)

م.ع: الرُّؤوس: جمع رَأْس، وهو الأعلى من كل شَيْء.[أطراف الأشياء]
الأصابع: جمع إصبع وهي أحد أطراف الكفّ.

م.ص: من دون أيِّ صَوْت.

على رأسِه رِيشة

E. favourite, favorite, darling

F. favori, chouchou

(في نظر القانون ما أحد على رأسه ريشة)

م.ع: الرَّأْس: الأَعْلَى من كُلِّ شَيْءٍ [رأس الإنسان].
الرِّيشة: واحدة الرِّيش وهو كُسْوة الطائر.

م.ص: ١ – مَحمِيّ من صاحب نُفُوذ أو سُلْطَة.
٢ – مميَّز من غيره.

على الرّادار

E. in sights of, in the cross hairs, in the crosshairs, in the firing line,

F. dans le collimateur de, dans la ligne de mire, en ligne de mire

(انتبه فأنت على الرادار)

م.ع: الرادار: وسيلة إلكترونية تجعل الناظر قادراً على كشف طائرة في الجوّ أو سفينة في البحر وتحديد مكانها.

م.ص: تحْت المراقبة والمُتابَعة.

على السِّكّة

E. on track, launched
F. sur les rails

(وضِعَ قطار الإصلاح على السكة)

م.ع: السكة: الطريق المستوي.
م.ص: موضوعٌ على المسار.

على شَعْرة منه

E. to hang by a thread, at a finger width from
F. ne tenir qu'à un fil, à deux doigts de

(كُنَّا على شَعْرة من انهيار الاتّفاق)

م.ع: الشَّعْرة: واحدة الشَّعر، وهو زوائد خيطية تظهر على جلد الإنسان وغيره.
م.ص: على مسافةٍ قريبة جدّاً.

على الصَّعيد الاجْتماعي/الاقتصادي/السياسي..

E. on the social/economic/political level
F. sur le plan social / économique / politique

(هذه الجائزة للناشطين على الصعيدين الاجتماعيّ والاقتصادي)

م.ع: الصعيد: وَجْه الأرض والتراب..
الاجتماعيّ: نسبة إلى الاجتماع، وهو التضَّام ونشوء الجماعات الإنسانية ونموها وطبيعتها ونظمها.
الاقتصاديّ: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الانتاج والتوزيع.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة، هي العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: من الناحية الاجتماعية من حيث العلاقات والصلات بين الناس. ومن الناحية الاقتصادية من حيث العمل الربحيّ والاستثمار. ومن الناحية السياسية من حيث العمل في الشأن العام.

على الصَّعيد الوَطَنيّ

E. on national level
F. à l'échelle nationale, au niveau national

(أقيمت حملة تلقيح الأطفال على الصعيد الوطني)

م.ع: الصعيد: وجه الأرض والتراب.
الوطنيّ: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه وإليه انتماؤه.
م.ص: في مجموع أراضي الوطن.

على الضّفة الأخرى

E. on the other side
F. sur la rive opposée, par ailleurs

(يقف التقدميون على الضفة الأخرى في المواجهة)

م.ع: الضّفة: شَطّ النهر أو البحر.
الأخرى: مقابل الأولى.
م.ص: في الجهة المقابلة موقفاً وفكراً.

على عِلاَّتِه

E. as is, despite all its defaults, for all its flaws, for all its faults
F. malgré tous ses défauts, en dépit de tous ses défauts, en dépit de tous ses manquements

(قُبلت المُبَادرةَ على عِلَّاتها)

م.ع: العِلَّات: ج علة، وهي المَرَض. السَّبب.
م.ص: مع ما فيه من عُيوب.

على غَيْر هُدى

E. aimlessly
F. sans but, le nez au vent

(سار الغريب على غير هدى)

م.ع: الهدى: الطَّريق والرَّشاد.
غير: اسم بمعنى (لا).
م.ص: بدون مَعْرِفة ولا رشاد.

على فِكْرة

E. by the way

F. à propos

(على فِكْرة، أنا لم أَقُلْ تلك الكلمة)

م.ع: الفِكْرة: الصُّورة الذهنيَّة لأمرٍ ما.

م.ص: أُذَكِّر وأنبه عَرَضًا وبالمناسبة.

على قَلب رَجُلٍ واحِد

E. in the same boat, one for all and all for one, to become one with, to be one with

F. un seul et même cœur, tous pour un et un pour tous, faire corps avec

(كان الجميع على قلب رجل واحد)

م.ع: القَلْب: عُضْو عضليّ أجوف يستقبل الدم من الأوردة ويدفعه في الشرايين.

الرجل: الذكر البالغ من بني آدم.

الواحد: المُفْرَد.

م.ص: مُتَّفِقون تماماً ومتعاونون معاً دون أي خِلاف.

على قَدَم المُساواة

E. on an equal footing with, on a level playing field, on equal basis, ex aequo, equally,

on equal terms,

F. ex aequo et bono, à pied d'égalité, sur un pied d'égalité, à égalité, sur le même rang

(يقف المواطنون على قدم المساواة)

م.ع: القدم: ما يطأ الأرض من رجل الإنسان.

المساواة: المماثلة والمعادلة.

م.ص: التماثل في القيمة والمكانة.

على كرسي الاحتياط

E. on the wayside, on the sidelines

F. sur le carreau

(وضِع المسؤول على كرسي الاحتياط)

م.ع: الكرسي: مَقْعد من الخَشَب لجالسٍ واحد.

الاحتياط: أخْذ الأمور بأوثق الوجوه.

م.ص: لِحين الحاجة.

على كَفِّ عِفريت

E. in danger

F. en danger, en péril, au hasard Balthazar

(صار السلم الأهلي على كفّ عفريت)

م.ع: الكفّ: راحة اليد مع الأصابع.

العفريت: الخبيث المنكر والنافِذ في الأمْر.

م.ص: غير مَضْمون ولا ثابت.

على كُلِّ شَفَةٍ ولِسان

E. on everyone's lips

F. sur toutes les lèvres, sur toutes les bouches, divulgué, propagé

(الانتخابات على كلّ شَفةٍ ولِسان)

م.ع: كُلُّ: كلمة تفيد الاستغراق لأفرادِ ما تضاف إليه.

الشَّفة: الجُزءْ اللَّحْمي الظاهر الذي يستر الأسنان.

اللِّسان: [عضو النطق والذوق في الإنسان].

م.ص: حديث الناس جميعاً.

على مَحْمِل الجِدّ

E. (to take) seriously

F. (prendre) au sérieux

(أُخِذَت تهديدات العدوّ على مَحْمِل الجدّ)

م.ع: المَحْمِل: المَوْضع. المُعَوَّل والمُعْتَمد.

الجِدّ: نقيض الهَزْل.

م.ص: عَدُّ الأمر جِدِّيًا يُحْسَب له حِسابٌ.

على مَدار السَّاعة

E. around the clock

F. 24 heures sur 24

(تَعْمل المَشافي على مدارِ الساعة)

م.ع: المَدار: مَوضِع الدّوران، وهو الطّواف حول الشَّيْء.

السَّاعة: جُزْء من أجزاء الوقت، وجزء من أربعة وعشرين جزءاً من الليل والنَّهار.

م.ص: ليلاً ونَهاراً، دون انقطاع.

على مَرْمَى حَجَر

E. within reach

F. à portée de main

(صار الاتفاق على مرمى حجر)

م.ع: المرمى: المَقصد والهدف توجَّه إليه السِّهام ونحوها.

الحجر: كُسارة الصَّخور.

م.ص: قريبٌ جداً.

على مُسْتَوى الأَحْداث/المسؤولية

E. 1. regarding, with reference to
2. up to the level of

F. 1. en ce qui concerne, au niveau, par rapport à
2. à la hauteur de, au niveau de

(لم يكن الأداء على مُسْتوَى الأحداث)

م.ع: المُسْتَوى: [مكان التساوي].

الأحداث: ج حَدَث، وهو الأمر الحاصل غير المُعْتاد.

المسؤولية: حال أو صفة من يقوم بأمر تقع عليه تبعته.

م.ص: ١- بخصوص، ما يتعلّق بأمر.
٢- ذو كفاءة في التصرُّف والأداء.

على المَكْشوف

E. into the open, openly, blatantly, brazenly

F. à ciel ouvert, en plein jour, ouvertement, car tes sur table, de manière flagrante

(أصبحت الأمور تجري على المكشوف)

م.ع: المكشوف: غير المُغَطَّى.

م.ص: بصراحة تامَّة ودون مواربة.

على مِنْوال واحِد

E. identically, on the same pace, along the same lines, following the same pattern

F. sur le même rythme, sur la même trame, identiquement

(الأخَوَان على منوال واحد)

م.ع: المِنوال: خَشَبة الحائِك التي يَحُوك عليها الثوب.

الواحد: المُنْفَرِد.

م.ص: على سُلوكٍ واحد وأخلاقٍ واحدة وطريقة واحدة.

على مَوْجة واحدة

E. on the same wavelength, on the same page

F. sur la même longueur d’onde

(تكلَّم معظم المتحدثين على مَوْجة واحدة)

م.ع: المَوْجة: واحدة المَوْج، وهو ما ارْتَفع واضْطَرب من ماء البحر.

الواحِدة: المفردة.

م.ص: على طريقة متشابهةٌ أو واحدة.

على نارٍ هادِئة

E. over low heat, over a gentle heat, over a slow heat

F. à feu doux, au bain-marie, mijoter

(أُنضِجَت الاتفاقية على نار هادئة)

م.ع: النار: عنصر طبيعي فَعَّال يمثِّله النور والحرارة المحرقة.

الهادئة: السَّاكنة.

م.ص: على تَلبُّث ورويَّة.

على هذا المنوال

E. in this pattern

F. sur ce rythme, de la même façon

(سارت الأمور على هذا المِنْوال)

م.ع: هذا: اسم إشارة للدلالة على الشيء.

المِنْوال: خَشبَة الحائك التي يحوك عليها الثوب.

م.ص: على هذا الأسلوب والطَّريقة.

على هامِش الأحداث

E. in the margins of events

F. en marge des événements

(وقعَتْ خِلافاتٌ على هامش الأحداث)

م.ع: الهامِش: حاشية الكتاب.

الأحداث: جمع حَدَث وهو الأمر الحاصل غير المعتاد.

م.ص: مُرافِقٌ للأحداث وهو من آثارها.

على هامِش الحياة

E. in the margins of life

F. en marge de la vie

(يعيش الخامِلون على هامِش الحياة)

م.ع: الهامش: حاشِية الكتاب.

الحياة: النمو والبقاء.

م.ص: مُنْعَزِل وغير مُشارِك في الشُّؤون العامة.

على هامِش المُؤْتَمَر/الجَلَسات

E. in conjunction with the conference, in parallel with the conference

E. en marge de la conférence, du congrès/des sessions

(أُقِيمَ المعرِض على هامِش المؤتمر)

م.ع: الهامش: حاشية الكتاب.

المؤتمر: مُجتَمع للتشاور والبحث.

الجلسات: ج جلسة، وهي حصة من الوقت يجلس فيها جماعة مختصون للنظر في شأن.

م.ص: مُرافِقٌ للمُؤتمر أو جلساته، وليس من صُلْبه.

على هامِش المُجْتَمَع

E. at the margins of society, on the fringe of the society, in the limbo

F. en marge de la société, sur le carreau

(لا يجوز أن يعيشَ المعوَّقون على هامِش المجتمع)

م.ع: الهامِش: حاشية الكتاب.

المجتمع: مَوْضِع الاجتماع، والجماعة من الناس.

م.ص: خارج اهتِمام الناس والمجتمع.

على الهَواء

E. on air, live

F. en direct, en live

(نحن الآن على الهواء)

م.ع: الهواء: غازٌ يُغَلِّف الكرة الأرضية.

م.ص: وَضْع البثّ الإذاعي والتلفزيوني المباشر الحيّ، ويقابله (تحت الهواء).

على وَقْع الأحداث / إيْقاع الأحداث

E. as a result of events, as an impact of events

F. sous l'impact des événements, sous l'effet des événements, étant donné ces événements

(تغيّرت المواقف على وَقْع الأحداث)

م.ع: الوَقْع: السَّقوط. الحُصول والثبوت.
الإيقاع: اتِّفاق الأصوات وتوقيعها في الغناء. الإسقاط.
الأحداث: جمع حَدَث، وهو الأمر الحاصل غير المعتاد.

م.ص: بَحَسب التغيُّرات الحاصلة المستجدَّة.

عُلَب اللَّيل

E. night clubs, nightclubs

F. boîtes de nuit

(ضيَّع عُمره في عُلَب اللَّيل)

م.ع: العُلَب: جمع عُلْبَة، وهي وعاء من خَشَب أو وَرَق أو صفيح يُحفظ فيه الشَّيْء.
الليل: ما يَعْقُب النهارَ من الظلام.

م.ص: ١ - دُور اللَّهْو والمُجُون.
٢ - دور الرقص والطرب.

عُلْبة المَغانِي

E. Pandora's box

F. boîte de Pandore

(أصبحت الأزمة عُلْبَة مغانٍ)

م.ع: العُلْبَة، وعاء من خَشَب أو صفيح أو وَرَق يُحفظ فيه الشَّيْء.
المغَاني: [جمع مَغْناة، وهي آلة الغناء]، والغِناء هو التَّطْريب والترنُّم.

م.ص: تَبَعْثُرُ ما لا يُمْكن ضَبْطُه واختلاطُه.

عِلكَة في الأَفْواه

E. on everyone's lips

F. (être) sur toutes les lèvres, dans toutes les bouches, en pâture à

(صار الرَّجُل عِلكةً في أَفْواه الناس)

م.ع: العِلْكَة: القطعة من العِلْك، هو ضَرْب من صَمْغ الشجر كاللبانُ يُمْضغ فلا يذوب.
الأَفْواه: جمع (فو) وهو الفم.

م.ص: حَديث الناس في شُنْعة.

عَمَى الألوان

E. color blindness

F. daltonisme

(لا يُعطَى المصاب بعَمى الألوان إجازة سَوْق)

م.ع: العَمَى: ذهاب البَصَر من كلتا العَيْنين.
الألوان: جمع لون، وهو صفة الجسم من السواد والبياض والحمرة، وما في هذا الباب.

م.ص: ١ - عَدَم القدرة على التمييز بين الألوان.
٢ - عدم القدرة على التمييز بين الأمور، أو بين الصحيح والخَطَأ.

العَمَى السياسيّ

E. political blindness

F. cécité politique, aveuglement politique

(ثمَّة مَن هو مصابٌ بالعمى السياسي)

م.ع: العَمَى: ذهاب البَصَر من كلتا العينين.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: ضَعْف القُدرَة على إدراك الواقِع السياسيّ على حقيقته واستيعابِ المؤثِّرات فيه.

عَمَى القُلُوب

E. amorality, loss, distraction

F. amoralité, égarement

(عَمَى القلوب أَضَرُّ من عَمَى الأبصار)

م.ع: العَمَى: ذهاب البَصَر من كلتا العَيْنين.
القُلوبِ: جمع قَلْب، وهو عُضْو عضلي أجوف يستقبل الدم من الأوردة ويدفعه إلى الشرايين.

م.ص: عَدَم القدرة على تَبَيُّن الحقّ والباطل، أو التمييز بين الخير والشر.

عَمَى الوُجُوه

E. prosopagnosia, face blindness

F. prosopagnosie

(يعاني بعضُهم من عَمَى الوُجوه)

م.ع: العَمَى: ذهاب البصر من كلتا العينين.
الوجوه: ج وجه، وهو ما يواجهك من الرَّأس وفيه العينان والفم والأنف.

م.ص: عَدَم القُدْرة على مَعْرِفة وجوه الآخرين لأدنى تغيُّر في ملامحها أو شكلها، كتسريحة الشعر أو ظهور ندبة أو غطاء الرأس.

العُمْر الافْتِراضِيّ

E. virtual age

F. âge virtuel, âge prévu

(يبدو أن العمر الافتراضي للمحرّك قد انتهى)

م.ع: العُمْر: مُدَّة الحياة.
الافتراضيّ: نسبة إلى الافتراض وهو التّقْدير.

م.ص: مُدَّة الحياة المألوفة والاعتيادية، لمخلوق، أو مُدَّة صلاحية الاستعمال لآلة.

عَمِل من الحَبَّة قُبة

E. to make a (whole) fuss about smth, to make a big deal out of smth, make a whole case about smth

F. faire d'une mouche un éléphant, en faire tout un plat, en faire tout un foin, en faire des histoires

(عمل الصحفيُّ من الحبّة قُبَّة)

م.ع: عَمِل: فَعَل وصَنَع.
الحَبَّة: البزرة.
القبَّة: بناء مستدير مقوس أجوف.

م.ص: ضخَّم الأشياء كثيراً بما لا تستحق.

عَمَلٌ اسْتِعْراضِيّ

E. spectacular action, show off

F. action spectaculaire, spectacle

(كان المهرجان الشعبيّ عَمَلاً استعراضيًّا)

م.ع: العَمَل: والمِهنة الفِعْل.
الاستعراضيّ: نسبة إلى الاستعراض، وهو طَلَب الإظهار والإبراز.

م.ص: نشاطٌ أو عَمَلٌ يُقْصَد به التَّظاهُر والدِّعاية، وليس وراءه إنجاز حقيقي.

العَمَل بالمُقاطَعَة

E. customized work, custom work, contract work

F. travail sur commande, pigisme, travail journalier, travail à la fiche, à la pièce

(أُنْجز العمل بالمُقَاطعة)

م.ع: العَمَل: المِهْنةُ والفِعل.
المُقاطعة: التّوْلية على عَمَل بأُجْرة مُعَيَّنة.

م.ص: إنجاز عَمَلٍ مَحَدَّد بأجرة مُعَيَّنة، ويقابله العمل بالمياومة أو بالوِحدة أو القِطعة.

العَمَل الفنيّ

E. 1. work of art
2. technical work

F. 1. oeuvre d’art
2. travail technique

(نال العَمَل الفنيّ إعجاب الجمهور)

م.ع: العمل: المْهنَة والفِعْل.
الفني: نسبة إلى (الفن) وهو جملة الوسائل التي يستعملها الإنسان لإثارة المشاعر والعواطف كالتصوير والموسيقى والشعر.
م.ص: ١- إنجازٌ إبداعيّ بالإنشاءِ أو الرسم أو النحت أو التمثيل أو الموسيقى.
٢- عَمَلٌ يقوم على الخبرة والذوق والتِّقانة.

عَمَلٌ مَيْدانيّ

E. field action, fieldwork, field work

F. action de terrain, travail de terrain

(عَمَل المهندسين ميدانيٌّ غالباً)

م.ع: العَمَل: المِهْنة والفعل.
الميداني: نسبة إلى الميدان، وهو فُسْحَةٌ من الأرض متسعة مُعَدَّة للسباق أو الرياضة.
م.ص: جُهْدٌ ونشاط مباشر في مَوْقع الحَدَث والإنتاج والممارسة.

العُمْلة الإلكترونية / الافتِراضية

E. bit coin, Libra

F. crypto monnaie, monnaie virtuelle

(الليبرة هي وحدة العملة الإلكترونية)

م.ع: العُمْلة: النَّقْد.
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.
الافتراضية: التقديرية.
م.ص: عُمْلة افتراضية رقمية تتداول في مواقع التواصل الاجتماعي خارج نطاق المصارف.

العُمْلة الصَّعْبة

E. foreign currencies

F. devises étrangères

(زادت احتياطات الدولة من العملات الصعبة)

م.ع: العُمْلة: النَّقْد.
الصَّعْبة: العَسِرة والشَّاقة.
م.ص: نَقدٌ دُوَلي قابِل للصرف في كل دول العالم [كاليورو والدولار].

عَمليَّة قَيْصَريَّة

E. caesarean section

F. une césarienne

(أُنْجِز الاتفاق بِعمليَّة قَيْصَرية)

م.ع: العَمَليَّة: جُمْلة أَعْمال تُحْدِث أَثَراً خاصاً.
القَيْصَريَّة: نسبة إلى القَيْصْر، وهو لَقَب كان يلقب به ملك الروم.
م.ص: ١- حَلٌّ بإجراءٍ قَسْري.
٢- توليدٌ الحامِل بمُداخلة جِراحية.

عمليَّة ماليَّة / مَصْرِفيَّة

E. financial transaction, financial operation, bank transaction, banking operation

F. opération financière, opération bancaire

(تمَّ التلاعُبُ بالعمليات المصرفيَّة)

م.ع: العَمَليَّة: جُمْلة أَعْمال تُحْدث أَثَراً خاصاً.
المالية: نسبة إلى المال، وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من أراض ومتاع ونقود.
المصرفيَّة: نسبة إلى المصرف، وهو مكان الصرف، والبنك.

م.ص: الإجـراءات التـي تَـتِمُّ بهـا أعمـال المصـارف والمؤسسـات مـن تمويـل وإنفاق وتحصيل ونحوها.

عُمَّال التَّراحِيل

E. seasonal workers

F. travailleurs saisonniers

(يتعرض عُمَّال التراحيل لإجحاف كبير)

م.ع: العُمَّال: جمع عامل، وهـو مـن يشـتغل في مهنة أو صَنْعة.
التراحيل: جمع تَرْحيـل، وهـو تَسْـيير الشَّيْءِ والمُضِيُّ به.

م.ص: عُمَّال مَوْسِـمِيَّون يتنقلـون مـن مكـان إلى آخر.

عُمَّال المُناولة

E. unskilled workers, manual workers, unskilled laborers

F. ouvriers non qualifiés, ouvriers de manutention

(يطالب عُمَّال المناولة بإنصافهم)

م.ع: العُمَّال: جمع عامل، وهـو مـن يشـتغل في مهنة أو صَنْعة.
المناولة: الإعطاء.

م.ص: عُمَّال يَدويُّون غير مؤهَّلين.

العُمَّال المُهَاجِرون

E. migrant workers

F. travailleurs immigrés, main-d'oeuvre immigrée

(تحاول المجتمعات المُتَقَدّمة دَمْج العمال المهاجرين)

م.ع: العُمَّال: جمع عامل، وهـو مـن يشـتغل في مهنة أو صَنْعة.
المهاجرون: جمـع مهـاجر، وهـو مـن تَرَكَ وَطَنَه.

م.ص: العمال الذين يعيشـون فـي بـلاد غيـر بلادهم طلباً للرزق.

عَمُود صَحَفيّ

E. column

F. colonne d'un journal, colonne de presse, rubrique

(نَشَر رأيَه في عَمُوده الصحفيّ)

م.ع: العَمُود: الدِّعامة الرأسية.
الصَّـحَفي: نسـبة إلـى الصـحيفة وهـي إضمامة من الصفحات تصدر يوميـاً أو فـي مواعيـد منتظمـة بأخبـار السياسـية والمجتمع.

م.ص: مقالة موجزة تكتب فـي مكـان ثابـت من صحيفة تعالج موضوعا محدَّدا.

عَمِيد السِّلْك الدبلوماسيّ

E. Dean of the Diplomatic Corps

F. doyen du corps diplomatique

(حَضَر حفلَ الاستقبال عميدُ السلك الدبلوماسي)

م.ع: العميد: السيَّد المعتمَد عليه في الأمور.
السِّلْك: الخيط الذي ينظم فيه الخَـرَز، وخيط من المعدن دقيق.
الدبلوماسـيّ: [مَـن يمثِّـل بـلاده لـدى دولة أخرى]

م.ص: أَقْـدَمُ السَّـفَراء أو أكبـرهم سِـنّاً لـدى دَوْلة من الدول.

العَمِيل الأسود

E. black agent

F. agent noir

(لم يكن الصّحافي إلا عميلاً أسود)

م.ع: العميل: من يُعامِل غيـره فـي شـأن مـن الشؤون.
الأَسْود: اللون المعروف نقيض الأبيض.

م.ص: عميل أجنبـيّ تسـتخدمه المخـابرات المعادِية، وسرعان ما تتخلّى عنه.

العَناصِر الأوَّليَّة

E. basic elements
F. éléments de base
(العِلْم أهمُّ العناصِر الأوليَّة للتقدُّم)
م.ع: العناصر: ج عُنْصُر، وهو الأصل والحَسَب والمادَّة.
الأوَّليَّة: نسبة إلى الأوَّل وهو ضد الآخِر.
م.ص: المادة الأساسية الفَعَّالة.

العَنتريَّات الفارغة

E. boastfulness, self- laudation, boasting
F. fanfaronnade, vantardise, rodomontade
(كفانا عنتريات فارغة)
م.ع: العنتريات: ج عنترية، نسبة إلى الشاعر عَنْترة، الفارس المشهور بشجاعته. ويضرب به المثل.
الفارغة: الخالية.
م.ص: إدعاءات بالقوَّة لا طائل من ورائها ولا سَنَد لها.

عُنْصُر أَمْن

E. 1. security agent
2. .security factor
F. 1. agent de sécurité, agent de sûreté
2. facteur de sécurité, élément de sécurité
(أحاطت عناصرُ الأمن بالمكان)
م.ع: العُنْصر: الأَصْلَ والحَسَب والمادَّة.
الأَمْن: الاطمِئنان.
م.ص: ١- شَخْصٌ في مؤسَّسة حكومية أو أهلية مُهِمَّته المحافظة على الطُّمأنينة والسَّلامة.
٢- سَبَبٌ أو عامِلٌ من عوامل الطُّمأنينة والسَّلامة.

عُنْصُر المُفاجأة

E. element of surprise
F. effet de surprise, élément de surprise
(عُنْصُر المفاجأة ذو أثرٍ حاسم في الحروب)
م.ع: العُنْصَر: الأَصْل والحَسَب والمادَّة.
المُفاجَأة: المُباغَتة.
م.ص: عامِلُ السَّبق والمبادرة. حالةَ المباغَتة.

العُنْصُريُّون البِيض

E. white supremacists, white racists
F. suprémacistes blancs, racistes blancs
(يُهدّد العنصريون البيض السلم الأهلي في مجتمعاتهم)
م.ع: العنصريون: جمع عنصريّ، نسبة إلى العنصر، وهو الأصل.
البيض: جمع أبيض، اللون المعروف ضدّ الأسود.
م.ص: اليمينيون المتطرفون المتعصبون للعرق الأبيض، وهم العرقيون البيض أيضاً.

عن طَريق التَّسلْسُل/بطريق التَّسلْسُل

E. through the correct channels, through the official channels
F. par la voie hiérarchique
(وصل إلينا القرار عن طريق التسلسل)
م.ع: الطريق: الممَرّ الواسِع الممدد.
التَّسلسل: التَّتابُع.
م.ص: وَفْق الترتيب الإداري في السُّلَّم الوظيفي، من الأدنى إلى الأعلى أو العكس.

العُنْف الاجتِماعيّ

E. 1.social violence
2. social antagonism
F. 1. violence sociale
2. antagonisme social, agressivité collective
(يشيع العُنْف الاجتماعي بين الطبقات الفقيرة)

م.ع: العُنْف: الأَخْذُ بالشِّدَّة والقَسوة.
الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع، وهو التَّضام، ونشوء الجماعات الإنسانية، ونموُّها وطبيعتها وقوانينها.
م.ص: ١ - مُمارَسة العُنْفِ بين أفراد المجتمع لِفَرْضِ عاداتٍ وتقاليد معينة.
٢ - إظهار العدائية بين الأفراد أو المجموعات أو الطوائف.

العُنْف الأُسَرِيّ

E. domestic violence, domestic abuse
F. violence domestique, violence familiale, coercition parentale, coercition conjugale

(يتعرض بعض الأولاد لعُنْفٍ أُسَرِيّ)

م.ع: العُنْف: الأَخْذُ بالشِّدَّة والقسوة.
الأُسَري: نسبة إلى الأسْرَة وهي أهل الرَّجُل وعشيرته.
م.ص: مُمارسة الشدَّة والقَهْر والضَّرب في إدارة شؤون الأسرة ولاسيما مع الصغار فيها.

العُنْف الجِنْسي

E. sexual coercion
F. coercition sexuelle

(ازدادت مؤخراً ظاهرة العنف الجنسي)

م.ع: العنف: الأَخذ بالشدَّة والقسوة.
الجنسيّ: نسبة إلى الجِنس، وهو اتصال شهواني بين الذكر والأنثى.
م.ص: الإجبار والقسر على ممارسة الجنس تحت الضغط النفسي أو الجسدي.

العُنْف الرَّمزِيّ

E. symbolic violence
F. violence symbolique

(يؤثّر العُنف الرمزيّ على حريَّة التعبير سَلْباً)

م.ع: العُنْف: الأَخْذ بالشدَّة والقَسْوة.
الرمزيّ: نسبة إلى الرَّمز، وهو والإيحاء أو الإشارة والعلامة.
م.ص: سُلوك إقصائي تمارسه فئة من النُّخب الفكرية أو السياسيَّة لِفَرْض مفاهيم معيَّنة.

العُنْف السِّياسيّ

E. political violence, coercion
F. violence politique, coercition

(تمارس الأحزاب المتطرّفة العُنْف السياسيّ)

م.ع: العُنْف: الأَخْذُ بالشِّدَّة والقسوة.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: مُمارسة الشِّدة والقوة المادية والقَتْل لتحقيق أغراضٍ سياسيَّة.

العُنْف المَدْرسيّ

E. school violence
F. violence scolaire

(تَحْظَر النظم التربوية العُنْفَ المدرسيّ)

م.ع: العُنْف: الأَخْذُ بالشِّدَّة والقسوة.
المدرسيّ: نسبة إلى المدرسة، وهي مكان الدَّرْس والتعليم.
م.ص: استخدام الشدَّة والقسوة والعقاب في تعليم التلاميذ.

عُنُق الزُّجاجة

E. bottleneck
F. goulot d'étranglement, goulet d'étranglement

(وَصَلت الأزمة إلى عُنُق الزُّجاجة)

م.ع: العُنُق: الرَّقبة.
الزَّجاجة: القارُورة.
م.ص: وَضْع ضَيقٌ يصعب تجاوزُه.

عُنْوان المَرْحلة

E. aim of the stage
F. devise de l'étape

(التغيير الشامل هو عُنوان المرحلة)

م.ع: العنوان: ما يُسْتَدَلُّ به على غيره.
المَرْحَلة: المسافة يقطعها السائر في يوم أو بين المنزلتين في السَّفر.
م.ص: المُهِمَّة الحاليَّة.

العَهْد الجَدِيد

E. New Testament
F. Nouveau Testament, Evangile

(يَعْمَل النصارى بما جاء في العَهْد الجديد)

م.ع: العَهْد: العِلْم. الوصيَّة والميثاق.
الجديد: الحادِثُ بعد أن لم يَكُن.
م.ص: الأسفار المقدَّسة عند النصارى التي كتبت بعد المسيح عليه السَّلام. [الأناجيل].

العَهْد القَدِيم

E. Old Testament, Torah, Bible
F. Ancien Testament, Torah, Bible

(تُرْجِم العهدُ القديم إلى العربية)

م.ع: العَهْد: العِلْم. الوصيَّة والميثاق.
القَديم: ما مَضَى على وجوده زمن طَويل.
م.ص: الأسفار المقدسة عند النصارى التي كتبت قبل المسيح عليه السلام [التوراة].

العُهْدَة العُمَرِيَّة

E. Pact of Umar
F. le pacte d'Omar

(حَفِظت العُهْدة العُمَرية حقوقَ سُكان القدس)

م.ع: العُهْدة: كِتاب المحالَفة والمبايَعة والتَّبِعة.
العُمَريَّة: نسبة إلى عمر بن الخطاب الخليفة الثاني للمسلمين.
م.ص: العَقْد أو الوثيقة التي تَمَّ بموجبها دخولُ المسلمين بيت المقدس في عهد عمر بن الخطاب، وضَمِنَت لغير المسلمين حقوقَهم الدينية والدنيوية.

العِهْر السِّياسيّ

E. political prostitution
F. prostitution politique

(وَصَلت ممارسات البعض إلى حدَّ العِهْر السياسيّ)

م.ع: العِهْر: الفُجور [وينطقها بعضهم العُهْر].
السياسي: نسبة إلى السياسية، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: مجاوزة الحدِّ في النفاق السِّياسي والتَّلَوّن وقَلب الحقائق.

العَوامِل الذَّاتية

E. subjective factors, subjective components
F. facteurs subjectifs, éléments subjectifs

(تأثَّرَت وجهات النظر بعواملَ ذاتية)

م.ع: العوامل: جمع عامل، وهو الفاعِلُ عن قَصْد.
الذاتية: حقيقة الشَّيْءِ وخاصَّته.
م.ص: الأسباب والدوافع الشخصيَّة الخاصَّة، ويقابلها (العوامل الموضوعية) أي المتجردة من الدوافع الخاصة.

العَوامِل المَوضُوعِيَّة

E. objective factors, objective components
F. facteurs objectifs, éléments objectifs

(تحكم كُلَّ ظاهرةٍ عوامِلُ مَوْضوعية)

م.ع: العَوامِل: ج عامل، وهو الفاعِل عن قَصْد.
الموضوعيّة: نسبة إلى الموضوع، وهو المادة التي يبني عليها المتكلِّم كلامه.
م.ص: الأسباب والمؤثِّرات غير الذاتيَّة أو الشخصيَّة.

عَوايِنيَّة الحاكِم

E. collaborators

F. collaborateurs, milices interlopes, rapporteurs, suppôts du régime

(انتبهوا لِعوايِنِيَّة الحاكم)

م.ع: العَوايِنيَّة: جمع عَوايني، كلمة في عاميَّة الشام وتعني المُعِين أو من يُعاون السُّلْطة ويقدم لها المعلومات عن ذويه.

الحاكِم: من نُصِّب الحُكم بين الناس.

م.ص: الذين يتجسسون على من يطلبهم الحاكم من خُصومه، أو من يراقبهم من السجناء.

العَوْدة إلى المربَّع الأوَّل /الخانَة الأولى

E. back to square one

F. revenir au point de départ, revenir à la case de départ

(عادت المباحثاتُ إلى المربَّع الأول)

م.ع: العَوَدة: الرُّجوع.

المُرَبَّع: كل ما له أربعة أركان.

الخانة: المنزلة.

الأوَّل. مقابل الأخير، [ما يُبْدَأ به].

م.ص: بَدْءُ الأمر من جَدِيد.

عَوْدة الكلمات

E. words' comeback

F. retour des mots

(بدأت تَعُود إلى العربية كلماتُها المهاجِرة)

م.ع: العَوْدة: الرُّجوع.

الكلمات: جمع كلمة، وهي اللفظة الواحدة الدالة على معنى.

م.ص: رُجُوع كلماتٍ إلى لغتها الأصلية من لغاتٍ اقترضَتْها، وكان يُظَنُّ أنها أجنبيَّة كعودة كلمة (الكول) إلى عربيَّتها (الغَوْل).

عَوْدة المِياه إلى مَجارِيها

E. things are back on the right track, back to normal

F. revenir sur la bonne voie, reprendre le bon chemin, retour à la normale

(عادت المياه إلى مجاريها بين الدولتين)

م.ع: العَوْدة: الرُّجوع.

المياه: جمع ماء، وهو السائل الذي عليه عماد الحياة.

المجاري: جمع مَجْرى، وهو مَسيل النَّهْر.

م.ص: رُجوع الأُمور إلى حالتها الطبيعية بعد تَجاوُز خِلاف.

عَوْرَبَة الاقتِصاد

E. to arabize economy

F. arabiser l'économie

(الأولى عَوْرَبَةُ اقتصادنا قبل عَوْلَمَته)

م.ع: العَوْربة [كلمة مولدة تعني جعل الشَّيْء عربياً على غرار العَوْلَمة وهي جعل الشَّيْءِ عالمياً].

الاقتصاد: أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: إعطاء الأولويّة في العلاقات الاقتصادية للتعامُل مع الدول العربية.

عَوْلَمة الثَّقافة /الأدَب

E. cultural globalization

F. mondialisation culturelle

(لِعَوْلَمَة الثقافة آثارٌ سلبيَّة)

م.ع: العَوْلمة: [جَعْل الأشياء والمفاهيم عالميَّة قَصْداً].

الثَّقافة: العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحِذق فيها.

م.ص: محاولة فَرْض ثقافةٍ واحدة ومفاهيمها على مختلف الأمم.

عِيادة قانونيَّة

E. legal clinic

F. clinique juridique

(افتتحَتْ المحامية عيادة قانونية)

م.ع: العيادة: مكان يُخصِّصه الطبيب ليفحص فيه مَرْضاه.
القانونية: نسبة إلى القانون، وهو مقياس كل شيء وطريقه.
م.ص: مكتب استشارات قانونية.

عِيار ثَقِيل

E. heavyweight

F. poids lourd

(تضمَّن الخطابُ مفاجأة من العِيار الثقيل)

م.ع: العِيار: ما تَقَدَّر به الأشياء من كيل أو وَزْن. ما يُتَّخذ أساساً للمقارنة.
الثَّقيل: الرَّاجِح الوازِن.
م.ص: شخص أو قَوْلٌ أو فِعْل شَديدُ الوَقْع والتأثير.

عِيار ناريّ

E. shot, gunshot

F. coup de feu, balle

(أُصِيب المتظاهِر بعيارٍ ناريّ)

م.ع: العيار: ما تُقَدَّر به الأشياء من كيل أو وزن، وما يُتَّخذ أساساً للمُقارَنة.
الناريّ: نسبة إلى النار، وهي عنصر طبيعي فعَّال يمثله النور والحرارة المحرقة.
م.ص: قذيفة تُطْلَق من مسدَّس ونحوه.

العَيْش على الأعْصاب

E. to be on the alert, to be tensed, to be on the edge, to be a bundle of nerves, hypersensitive, to live under nervous tension

F. être sur le qui-vive, vivre sur ses nerfs, avoir les nerfs à vif, avoir les nerfs tendus, être à bout de nerfs, avoir les nerfs à fleur de peau, être hypersensible

(يَعيش الطالب على أعصابه قبل النتائج)

م.ع: العَيشْ: الحَياةُ.
الأعصاب: جمع عَصَب، وهو شبه خيوط بيض يَسْري فيها الحس والحركة من المخ إلى البدن.
م.ص: حالَةُ التَّرَقُّب والقَلَق.

العَيْش على الماضي/الأمجاد

E. to live on one’s assets, to rest on one’s past achievements, to rely on its achievements, to rest on its laurels, on its glories

F. vivre sur ses acquis, se reposer sur ses lauriers, sur sa gloire

(مازال العرب يعيشون على ماضيهم وأمجاده)

م.ع: العَيْش: الحياة.
الماضي: الزَّمان الذاهب.
الأمجاد: ج مَجْد، وهو النُّبْل والشَّرَف والمكارم المأثورة عن الآباء.
م.ص: الاتِّكال على إنجازات الآباء وحضارتهم والتَّفاخُر بها، من دون إضافة ما هو جديد إليها.

العَيْش على الهامش

E. to be out of, to be excluded from

F. vivre en marge de, être en marge de, être marginalisé, être exclu

(عاش كل حياته على الهامش)

م.ع: العَيْش: الحياة.
الهامش: حاشية الكتاب.
م.ص: الحياة من دون ظُهور أو تميُّز.

العَيْش في دَوَّامة

E. to live in a turbulence, to be tormented, to live in a turmoil, to be caught in the whirlwind

F. être tourmenté, être dans la tourmente, vivre dans un tourbillon

(يعيش المُغْتَرِب في دُوَّامة)

م.ع: العَيشْ: الحَياةُ.
الدُّوامَّة: وَسَط البحر أو النهر الذي تُدوِّم عليه الأمواج بسرعة، وهي مستديرة، أعلاها مُتَّسِع وأسفلها ضيِّق.
م.ص: مُعاناة القَلَقَ والاضطراب.

العَيْش في الظِّلّ

E. to live in the shadow

F. vivre dans l'ombre

(عاش المسؤول بعد استقالته في الظل)

م.ع: العَيْش: الحياة.
الظل: ضوء شعاع الشمس إذا استتر عنك بحاجز [الخيال].
م.ص: الحياة في شبه عُزلة عن المجتمع.

العَيْش المُشترك

E. cohabitation, living together

F. cohabitation, la vie commune, vivre ensemble

(العيش المشترك بين الطوائف مطلب الجميع)

م.ع: العَيْش: الحياة، وما تكون به الحياة من مطعم ومشرب.
المشترك: المختلط.
م.ص: التعايش بين مختلف الطوائف والمذاهب والأعراق بتآخ ووئام.

العَيْش والمِلح

E. commensalism

F. commensalisme

(بيننا عيشٌ ومِلح)

م.ع: العَيْش: الحياة، وما تكون به الحياة من مطعم ومشرب.
المِلْح: المادة التي تَجعل لماءِ البحر طعمَه.
م.ص: عِشْرة سابقة ومُؤاكَلة تُلزِمان الحُرمة وحفظ العَهد.

عَيْن الاعتِبار

E. into consideration

F. en considération, (prise) en compte

(أُخِذَت الملاحظةُ بعين الاعْتِبار)

م.ع: العَيْن: عُضْو الإبصار للإنسان والحيوان.
الاعتِبار: الفَرض والتَّقْدير.
م.ص: الاهْتمام والتَّقدير.

العَين بالعَين

E. an eye for an eye, a tooth for a tooth

F. oeil pour oeil et dent pour dent

(العَين بالعين والبادئ أظلم)

م.ع: العين: عضو الإبصار في الإنسان والحيوان.
م.ص: ١ – الجزاء من جنس العمل.
٢ – الجزاء العادل.

العَيْن الثَّالِثة

E. objectively, (to make) objective assessment, (to take) an objective look

F. objectivement, (porter) un regard objectif, vision d'une tierce personne

(ينظر الباحث إلى المسألة بالعين الثالثة)

م.ع: العَيْن: عُضْو الإبصار للإنسان والحيوان.
الثالثة: ما ترتيبها بعد الثانية.
م.ص: ١- نَظْرة مُجرَّدة من أيّ مؤثِّرات أُخرى.
٢- نظرة مُستقِلَّة عن نظرتَيْ طرفَيْ نِزاع.

العَيْنَ الحَمْراء

E. to glower at, menacing look, to look furious

F. (lancer) un regard furieux, un regard menaçant, montrer son ire

(أراهُ العَيْنَ الحَمْراء)

م.ع: العَيْن: عُضْو الإبصار للإنسان والحيوان.
الحَمْراء: مؤنث أحمر، اللون المعروف.
م.ص: مَظاهِر الحِنْق والغَضب والتَّهديد.

عَيْن الرِّضى

E. to view in a favorable light, to appreciate

F. (voir d'un) bon œil, apprécier favorablement

(لا ينظر الشارع بعين الرضى إلى ارتفاع الضرائب)

م.ع: العين: عضو الإبصار في الإنسان والحيوان.
الرضى: القَبول.
م.ص: الموافقة والقبول.

العَيْن السَّاحِرة

E. peephole

F. judas

(عَرَف الضَّيْفَ من العَيْن الساحرة)

م.ع: العَيْن: عضو الإبصار للإنسان والحيوان.
السَّاحرة: من تُخَيِّل الأشياء على غير حقيقتها بالتمويه والخِداع.
م.ص: عَدَسة زجاجية تُرَكَّب على الأبواب تَسْمح بالرؤية إلى الخارِج.

عَيْن الصَّواب

E. wise, judicious

F. judicieux

(كانت هجرتُك آنئذ عَيْن الصواب)

م.ع: العَيْن: ذات الشَّيْءِ ونَفْسُه.
الصَّواب: السَّداد والحقّ.
م.ص: الفِعْل الصحيح تماماً.

عَيْن العاصِفة

E. (in) the eye of the storm, eye of the horricane

F. (être dans) l'oeil du cyclone

(صارت البلاد في عين العاصفة)

م.ع: العَيْن: عضو الإبصار للإنسان والحيوان، ويُنبوع الماء، ذات الشَّيْءِ ونفسه.
العاصِفة: الرِّيح الشديدة الهُبوب.
م.ص: مركز الحَدَث وبُؤْرتُه.

العَيْن والمِخْرَز

E. might makes right, might is right

F. la raison du plus fort est toujours la meilleure

(العين لا تقاوم المخرز)

م.ع: العَيْن: عضو الإبصار للإنسان والحيوان.
المخرز: أداة معدنية يُثقَب بها الجلد ويخاط، وهي كالإبرة والمِسلَّة.
م.ص: الضعيف جداً في مواجهة القوي جداً الذي لا قدرة له على مقاومته.

عَيْنُه على الشَّيْءِ

E. to aim at, to target, to envy, to covet

F. viser, envier, convoiter, cibler, aspirer à

(عَيْنُ هذا السياسيّ على الوِزارة)

م.ع: العَيْن: عُضْو الإبصار للإنسان والحيوان.
الشَّيْء: المَوْجود، وما يُتَصَوَّر ويُخْبر عنه.

م.ص: يَسْعَى نحو غَرَضٍ ويَعْمل من أَجْله.

عُيُون السُّلْطة

E. intelligence officers, informants, informers

F. informateurs, services secrets, agents de renseignement

(المؤسَّسات الأمْنِيَّة عُيون السلطة)

م.ع: العُيون جمع عَيْن: وهي عضو الإبصار للإنسان والحيوان.
السُّلْطة: التَّسلُّط والسَّيْطرة والتحكُّم.

م.ص: المُرَاقبون والمُخْبِرون.

❊ ❊ ❊

باب الغين

الغائِب الحاضِر

E. omnipresent

F. omniprésent

(كانت فلسطين الغائب الحاضر في المؤتمر)

م.ع: الغائب: خِلافُ الحاضِر والشَّاهد.

الحاضِر: القادِم، المقيم، المعاين.

م.ص: الشَّيْء المُؤَثّر والمُسَيْطِر على الأفكار والمناقشات على الرغم من عَدَم مشاركته.

غابَ عن السَّاحة

E. absent from the arena, from the scene

F. absent de la scène

(غاب المثقّفون عن السَّاحة)

م.ع: غاب: لم يَحضْر.

السَّاحة: المكان الواسع، وفَضَاء يكون بين الدُّور.

م.ص: التزم الصمت ولم يُشارك.

غادَر الحَلَبة / اللُّعْبة

E. to throw in the towel, to abdicate, to withdraw

F. jeter l'éponge, mettre bas les armes, mettre bas les lances, renoncer, se désister

(غادر المرشَّح الحَلَبة)

م.ع: غادر: ترك.

الحَلَبة: ميدان سباق الخيل.

اللُّعبة: اللَّهو.

م.ص: تَرَك المنافَسَة أو المهمة وتخلَّى عنها.

الغاز الصَّخْريّ

E. shale gaz

F. gaz de schiste

(بدأت المصانع تستخدم الغاز الصخريّ)

م.ع: الغاز: حالة من حالات المادة الثلاث تشغل كل حيزٍّ توضع فيه، وتتشكل بشكله، كالهواء والأكسجين.

الصَّخريّ: نسبة إلى الصخر، وهو الحجارة العظيمة الصُّلْبَة.

م.ص: غازُ البوتان المستخرَج من صخور أو رمالٍ، يكون متَغَلْغِلاً فيها وليس غازاً حُرَّاً.

غاصَ في المُسَتْنَقع

E. to plunge in the swamp, to sink in the swamp

F. se noyer dans le marécage, plonger dans le marécage, barboter

(غاصَت أمريكا في المُستَنْقَع الأفغانيّ)

م.ع: غاصَ: نَزَل تحت الماء.

المُسْتَنْقَع: المكان يجتمع فيه الماء ويَمْكُث طويلاً.

م.ص: تَخَبَّط في مُشكلة وعقابيلها.

غايَة في نَفس يَعْقوب

E. ulterior motives, hidden reason, hidden agenda, hidden purposes

F. arrière-pensées, motif caché, dessein secret

(كتمَ الإعلام الخَبَر لغاية في نفس يعقوب)

م.ع: الغاية: الفائدة المقصودة من أمر.

النفس: الروح، ذات الشيء.
يعقوب: نبيٌّ، هو أبو النبي يوسف وإخوته.
م.ص: مُرادٌ ومقصِد لا يُصَرَّح به لغرضٍ معيَّن.

الغَباء السِّياسيّ

E. political stupidity, political foolishness

F. bêtise politique, idiotie en politique, stupidité politique

(كان موقف بعض الأحزاب يدلُّ على غباء سياسيّ)

م.ع: الغباء: عَدَم الفِطْنَة.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة وهي العمل على تولّي قيادة النَّاس ورئاستهم.
م.ص: ضَعْف المُحاكمة والفِطْنة في ممارسة العمل السياسيّ.

الغَباء الضَّريبيّ

E. tax stupidity

F. bêtise fiscale

(اتّسمت سياسة الحكومة بالغباء الضريبي)

م.ع: الغباء عَدَم الفِطْنة.
الضريبيّ: نسبة إلى الضَّريبة، وهي ما يُفْرَض على المُلك والعمل والدخل للدولة.
م.ص: غياب الحكمة عند فرض ضريبة أو إلغائها.

الغَثّ والسَّمين

E. good and bad, right and wrong, good seeds and darnel

F. le bon et le mauvais, le bon grain et l'ivraie

(في كلامِه الغثُّ والسَّمين)

م.ع: الغَثُّ: النَّحِيف.
السَّمين: ضد الغَثّ.
م.ص: خَليط من الرَّدِيء الفاسِد والجيِّد الصَّحِيح.

الغِذاء العُضْويّ

E. organic food

F. alimentation organique, aliment biologique (bio)

(يتهافَت الناس على الغِذاء العُضْوي)

م.ع: الغِذاء: ما يكونُ به نماء الجسم وقِوامه من الطَّعام والشراب.
العُضْوي: نسبة إلى العُضو، وهو جزء من مجموع الجسد، كاليد والرجل والأذن.
م.ص: الطعام والشراب البشري الذي لم يدخل في تركيبه موادُّ كيميائية أو مضرَّة بالإنسان ومُحِيطه.

غَرْبلة الأفكار

E. to filter ideas

F. filtrer les idées, passer les idées au crible

(ما زال المفاوِضون يُغَرْبلون الأفكار)

م.ع: الغَرْبَلة: تَنْقية الحَبّ من الشوائب بالغربال، وهو أداة تشبه الدُّفّ ذات ثقوب.
الأفكار: جمع فكرة، وهي الصورة الذِّهنية لأمرٍ ما.
م.ص: البحث والنَّظر في موضوعٍ ما لاستخلاص النتائج وما هو مفيد.

الغُرَف المُغْلَقة

E. in camera, behind closed doors

F. à huis clos

(جَرَت المُفَاوضات في غُرَفٍ مَغْلَقة)

م.ع: الغُرَف: جمع غُرْفة. وهي العِلِّيَّة [الحُجْرة].
المُغْلَقة: المُوصَدَة.
م.ص: الأماكن التي لا يُسمَح لغير المكلَّفين بالدخول إليها لسرِّية ما يدور فيها.

غُرْفَة الإنْعاش

E. shock room, reanimation room, resuscitation, recovery room, constant care unit
F. salle de réanimation

(نُقل المريض إلى غرفة الإنعاش)

م.ع: الغُرْفة: العلِّيَّة [الحُجْرة].
الإنْعاش: الإِنْهاض وتقوية الجأش.
م.ص: ١- غُرْفَةٌ في المَشْفَى مُخَصَّصة لإعادة الإحساس إلى المريض والتوازُن بعد التخدير أو المداخلة الجراحية.
٢- حالةُ إحياءٍ وتنشيطِ ما ضَعُف أو كاد يموت من محاولات الإصلاح والوفاق.

غُرْفَة التِّجارة

E. chamber of commerce
F. chambre du commerce

(تُسْهِم غُرَف التجارة والصناعة في التنمية الاقتصادية)

م.ع: الغُرْفة: العِلِّيَّة [الحُجْرة].
التِّجارة: تقليب المال لغَرَض الرِّبح، وحرفة التاجر.
م.ص: هيئة من الصُّنَّاع أو التُّجَّار تُنْتَخَب من بينهم، للنظر في مصالحهم. والمكان المُعَدّ لاجتماع الهيئة.

غُرْفة التَّحرير/ الأخبار

E. editorial room, editing room
F. salle de rédaction

(هذا آخر ما وافَتْنا به غرفة التحرير)

م.ع: الغرفة: العِلِّيَّة. [الحُجرة].
التحرير: الإصلاح والتجويد والإحكام لكتاب ونحوه.
الأخبار: ج خبر، وهو ما يُنقل ويُحَدَّث به.
م.ص: المكتب المختص بجمع الأخبار وإعدادها للبث أو النشر.

غُرْفة الزِّراعة

E. chamber of agriculture
F. chambre d'agriculture, chambre agricole

(فاز بِعُضْوية غُرفة الزراعة)

م.ع: الغُرْفة: العِلِّيَّة [الحُجْرة].
الزِّراعة: حِرْفة الفِلاحة.
م.ص: هيئة من الزُّراع تُنْتَخَب من بينهم، للنظر في المصالح الزراعيَّة. والمكان المعدّ لاجتماع الهيئة.

غُرْفَة الصِّناعة

E. chamber of industry
F. chambre de l'industrie

(انتُخِب رئيساً لغرفة الصناعة)

م.ع: الغُرْفة: العِلِّيَّة [الحُجْرة].
الصناعة: حرفة الصانع.
م.ص: هيئة من رجال الصناعة تنتخب من بينهم، للنظر في مصالحهم. والمكان المعدّ لاجتماع الهيئة.

غُرْفة العَمَليَّات

E. operating room
F. salle d'opérations, bloc opératoire

(يُدير القائد المعركة من غُرفة العمليَّات)

م.ع: الغُرْفة: العِلِّيَّة [الحُجْرة].
العمليات: جمع عملية، وهي جَمْلَة أعمالٍ تُحْدِث أثراً خاصاً.
م.ص: ١- المكان أو المَقرُّ الذي تُدار منه العمليات الحربية.
٢- المكان المُعَدّ لإجراء المُداخلات الجِراحية.

غُرْفة الغاز

E. gas chamber
F. chambre à gaz

(نُفِّذ حكم الإعدام في غرفة الغاز)

م.ع: الغُرْفة: العِلِّيَّة [الحُجْرة]
الغاز: إحدى حالات المادة الثلاث تشغل كُلَّ حيزٍّ توضع فيه، وتَتَشَكَّل بشكله كالأكسجين والهواء.
م.ص: غُرْفة محكمة الإغلاق يُطْلق فيها غاز سامّ لِقَتْل من حُكِمَ عليه بالإعدام.

غُرْفَتا البَرْلمان

E. the two chambers, the two Houses, bicameral system
F. les deux chambres, régime bicaméral

(أقرَّت غُرفتا البرلمان مشروعَ القانون)

م.ع: الغُرْفتان: مُثَنَّى (غُرْفَة) وهي العِلِّيَّة [الحُجْرة].
البَرْلمان: [مجلس مُمَثِّلي الشعب] (معرّب).
م.ص: مَجْلِسا النَّواب والشيوخ. والغُرْفة البرلمانية أَحَدُ المَجْلسَيْن.

غَرِق حتَّى أُذُنَيْه

E. 1. deeply involved
2. overwhelmed
F. 1. s'enliser, s'impliquer profondément
2. être débordé, en avoir par-dessus la tête،

(غَرِق المدير حتى أُذُنَيه في الفساد)

م.ع: غَرِق: غَلَبه الماء فهلَك بالاختناق أو كاد.
حتى: حرف يفيد معنى الغاية.
الأُذنان: مثنَّى أذن، وهي عضو السمع في الإنسان والحيوان.
م.ص: ١- تَوَرَّط في أَمْرٍ حتى النهاية.
٢- عَشِق بقوة.

الغَرَق في التَّفاصِيل

E. to drown in details
F. se noyer dans les détails

(غَرِق المتفاوِضون في التفاصِيل)

م.ع: الغَرَق: الانغِمار في الماء حتى الهلاكِ أو قُرْبه.
التفاصيل: جمع تَفْصيل، وهو التفريق والتجزئة.
م.ص: الانْشِغال وتَضْييع الوَقْت في بحثِ إشكالاتٍ ثانوية.

الغَرَق في شِبْر ماء

E. be helpless as a babe, drowning in a sink, helpless
F. se noyer dans un verre d'eau, se noyer dans un crachat, se laisser dépasser par les événements et les difficultés

(ذلك الرَّجل يَغْرق في شِبْر ماء)

م.ع: الغَرَق: الانغمار في الماء حتى الهلاك أو قربه.
الشِّبْر: ما بيْن طَرَفَي الخِنْصَر والإبهام بالتَّفْريج المُعْتاد.
الماء: سائِل عليه عِماد الحياة.
م.ص: الاضطراب والحَيْرة في إيجاد أَبْسط الحُلُول لمشكلة صغيرة.

الغَرَق في العَدَم

E. to fall into the abyss, to sink into the abyss
F. sombrer dans l'abîme

(أغرقت الحرب البلاد في العدم)

م.ع: الغَرَق: الانغمار في الماء حتى الهلاك أو قربه.
العدم: ضد الوجود، الفقر.
م.ص: المُعاناة الشديدة والنتائج الكارثية.

غَريزة القَطِيع

E. gregarious instinct

F. instinct grégaire

(سارت المظاهرة بغريزة القطيع)

م.ع: الغريزة: الطبيعة والسجيَّة.
القطيع: الطائفة من الغنم ونحوها.

م.ص: المتابعة والمحاكاة لأمرٍ دون محاكمة أو تَفْكير.

الغَزْو البَصَريّ

E. visual invasion, visual dumping

F. invasion visuelle, matraquage visuel

(غَزَت صُوَر المرشحين أبصارنا)

م.ع: الغزو: السَّير إلى القتال والانتهاب.
البصريّ: نسبة إلى البصر، وهو العين وقوة النَّظر.

م.ص: إغراق المحيط والمكان بصور وإعلانات كثيفة تؤثر في أفكار الناس وتوجهاتهم.

الغَزْو الثقافيّ

E. cultural invasion

F. invasion culturelle

(تُعَاني كثيرٌ من الأمم من الغَزْو الثقافيّ)

م.ع: الغَزْو: السَّيْر إلى القِتال والانْتهاب.
الثقافي: نسبة إل الثقافة، وهي المعارف والفنون والعلوم التي يُطْلَب الحِذق فيها.

م.ص: فَرْضُ ثَقافةِ أمةٍ على أمة أخرى.

الغَزْو العَسْكريّ

E. military invasion

F. invasion militaire

(ردَّ الجيشُ الوطني الغزوَ العسكريّ)

م.ع: الغَزْو: السَّيْر إلى القتال والانتهاب.
العسكريّ: نسبة إلى العسكر، وهم الجيش.

م.ص: الهُجوم على بَلَد بغَرَض الاحتلال.

غَزْو الفَضاء

E. space trek, space conquest, space exploration

F. conquête de l’espace

(تَتَسابق الدول إلى غَزْو الفَضاء)

م.ع: الغَزْو: السَّيْر إلى القتال والانْتِهاب.
الفَضاء: ما بين الكواكب والنجوم من مسافات.

م.ص: النشاط العلمي والتِّقاني الذي يرمي إلى اكتشاف الأفلاك واستثمارها، بواسطة الأقمار الاصطناعية والمركبات الفضائية ونحوها.

الغَزْو الاقتصادِيّ

E. economic invasion

F. invasion économique

(تعرَّضت إفريقيا وما تزال لغزو اقتصاديّ)

م.ع: الغَزْو: السَّير إلى القتال والانتهاب.
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتَّوزيع.

م.ص: اسْتِغلال الثَّروات والموارد في بَلَدٍ، لغير مصلحة أبنائه.

غَسْل الأَدْمغة

E. brainwashing, indoctrination

F. lavage de cerveau, décervelage, endoctrinement

(تعمد بعض وسائل الإعلام إلى غَسْل الأدمغة)

م.ع: الغَسْل: إزالة الوَسَخ بالتنظيف بالماء.
الأدمغة: جمع دماغ ، وهو حَشْوُ الرَّأْس من أعصاب ونحوها، وفيه المخ والمخيخ والنُّخاع.

م.ص: تَغْيِيرُ مفاهيم الناس ومعتقداتهم بالقَهْر والتكرار، ويقول بعضهم (غَسِيل الأدمغة) والصواب (غَسْل) لأن الغسيل هو المَغْسول.

غَسْل الأموال

E. money laundering

F. blanchiment des capitaux, blanchiment d'argent, blanchiment de fonds

(تَحْظُر القوانين غَسْلَ الأموال)

م.ع: الغسل: إزالة الوسخ بالتنظيف بالماء.
الأموال: جمع مال، وهو ما يملكه الفرد أو الجماعة من النقود والأرض والعقارات.

م.ص: إدْخال أَمْوالٍ مَشْبُوهة إلى بلدٍ واستبدال عقاراتٍ ومؤسَّساتٍ وعملةٍ محلية بها، للتخلُّص من شُبْهتها.

غَسْل الغازات

E. cleaning up gaz

F. lavage de gaz

(قام الفنيون بغسل الغازات من المَصنع)

م.ع: الغسل:إزالة الوَسَخ بالتنظيف بالماء.
الغازات: ج غاز، وهو حالة من حالات المادة الثلاث، تشغل كلَّ حَيِّز توضع فيه وتتشكل بشكله.

م.ص: إزالة الغازات الضارَّة من مكان، بوسائل كيميائية أو آلية.

غَسْل المَعِدة

E. gastric lavage

F. lavage d'estomac

(غُسلت مَعِدة المُتَسَمّم)

م.ع: الغسل:إزالة الوَسَخ بالتنظيف بالماء.
المعدة: مقر الطعام والشراب ينحدر من المري، وقبل أن ينحدر إلى الأمعاء.

م.ص: تنظيف معدة الإنسان من السموم ونحوها باستعمال أدوية أو وسائل مُقَيِّئة.

غُصْن الزَّيْتون

E. olive branch

F. remeau d'olivier

(يُلَوِّح الفلسطينيون بأغصان الزيتون)

م.ع: الغُصْن: ما تَشَعَّب من ساق الشجرة.
الزَّيْتون: شَجَر مثمر يُعْصَر منه الزَّيت.

م.ص: رَاية السَّلام.

غَضَبُ الشّارِع

E. street anger

F. colère de la rue, colère de la foule

(تحاول الحكومة امْتِصاص غَضَبِ الشارع)

م.ع: الغَضَب: السُّخط وإرادة الانتقام.
الشارع: الطَّريق الأعظم في المدينة.

م.ص: انْفِعال الناس بدافِع قَهْرٍ، أو انتصاراً لأمرٍ ما.

غَضَب الطَّبيعة

E. nature's wrath, nature's fury

F. la nature en colère, fureur de la nature

(مَثَّل الإعصار غَضَب الطَّبيعة)

م.ع: الغَضَب: السُّخْط وإرادة الانْتِقام.
الطبيعة: السَّجِيَّة [الكَوْن].

م.ص: الظواهر الكَوْنيَّة الفيزيائية العنيفة من مثل: البراكين والزلازل والأعاصير.

الغِطاء الجَوِّيّ

E. air cover, aerial cover

F. couverture aérienne

(تَقَدَّم الجيش تحت غِطاء جَوّيّ)

م.ع: الغِطاء: ما يُجْعَل فوق الشَّيء فيواريه ويَسْتره.
الجَوِّيّ: نسبة إلى الجوّ، وهو الفضاء بين السَّماء والأرض.

م.ص: حِماية الطَّيران الحربيّ لقوَّاتٍ أرضيَّة.

غِطاء دَوْليّ/دُوَليّ

E. international cover

F. couverture internationale

(تم التَّدخُّل في ليبية بغطاء دَوْليّ)

م.ع: الغِطاء: ما يُجْعَل فوق الشَّيء فيواريه ويَسْتره.
الدَّوْلي: نسبة إل الدولة، وهي مجموعٌ كبير من السكان يَقْطُن إقليماً معيناً، ويتمتع بشخصية معنوية ونظام حكم واستقلال سياسيّ. والدُّوَليّ: نسبة إلى دُوَل، جمع دُوْلة.

م.ص: مُوافَقةٌ وتأييدٌ من مجلس الأمن الدّوْلي.

غِطاء سِياسيّ

E. political cover

F. couverture politique

(لم يكن للعمليَّة العسكرية غِطاء سِياسيّ)

م.ع: الغِطاء: ما يُجْعَل فوق الشَّيء فيواريه ويَسْتره.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: مُوافَقَةُ الهيئات الرسميَّة السياسية المحليَّة أو الدَّوْلية على أمرٍ ما.

غِطاء شَرْعيّ

E. legal cover

F. couverture légale

(أَعْطى القانونُ غِطاء شرعيّاً للتظاهُر)

م.ع: الغِطاء: ما يُجْعَل فوق الشَّيء فيواريه ويَسْتره.
الشَّرْعي: نسبة إلى الشَّرْع وهو ما سنَّه الله لعباده. الطَّريق.

م.ص: تَسْويغٌ يَجْعل الأمرَ جائزاً.

الغِطاء النباتيّ

E. flora, vegetation cover

F. flore, couvert végétal, végétation

(تتميز بلادنا بتَنوُّع الغِطاء النباتي)

م.ع: الغِطاء: ما يُجْعَل فوق الشَّيء فيواريه ويَسْتره.
النَّباتي: نسبة إلى النَّبات، وهو الحيّ النَّامي الذي يعيش بجذورٍ في الأرض أو الماء.

م.ص: مَجْموع أنواع النباتاتِ التي تنبت في منطقة جغرافية من شَجَرٍ أو عشب ونحوهما.

غِطاء وَطَنيّ/ اجتماعيّ

E. national cover/social cover

F. couvert national/couvert social

(تَحْظى أعمال الجيش بغطاء وطني واجتماعي)

م.ع: الغِطاء: ما يُجْعَل فوق الشيء فيواريه ويستره.
الوطني: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه وإليه انتماؤه.
الاجتماعيّ: نسبة إلى الاجتماع، وهو التَّضام، ونشوء الجماعات الإنسانية ونموها وطبيعتها ونُظُمها.

م.ص: ١- قَبُول مُعظم القُوى والأحزاب في الوطن.
٢- قَبُول مُعظم الفئات والشرائح والطَّبقات في المجتمع.

غَطَّى على الحُضُور

E. to capture attention, to monopolize attention

F. monopoliser l’attention, capter l’attention

(غَطَّى ظهُور الرئيس على الحُضُور)

م.ع: غَطَّى: سَتَر الشَّيْءَ وواراه.
الحُضُور: جمع حاضِر، وهم القوم النَّازلون [في مكان].

م.ص: اسْتَأْثَر بالاهتِمام دون غيره.

غطَّى على المتحدِّثين / على غَيْرِه

E. to dominate the audience, to dominate speakers

F. dominer ses interlocuteurs

(غَطَّى المُحاضِر الأخيرُ على المتحدّثين)

م.ع: غَطَّى: سَتَر الشَّيْءَ وواراه.
المتحدِّثون: جمع: مُتَحَدّث، وهو المُتَكلِّم.
م.ص: تَفَوَّقَ على من تَكَلَّم في جلسة.

الغِلاف الجوِّيّ

E. atmosphere

F. atmosphère

(اخترق الصاروخ الغِلاف الجوّيّ)

م.ع: الغِلاف: الغِشاء يُغَطَّى به الشَّيْء.
الجوِّي: نسبة إلى الجوّ، وهو الفضاء بين الأرض والسَّماء.
م.ص: الطبقة الغازيَّة من الهواء المحيطة بالكرة الأرضية.

الغِلاف النَّاريّ

E. anti-air missile system, Surface-to-Air Missiles, aircraft missile system

F. système de défense antimissile, système de défense anti-aérienne, système antimissile Patriot

(تزوّدت بعض الدول بغلاف ناري)

م.ع: الغِلاف: الغِشاء يُغَطَّى به الشَّيْء.
الناري: نسبة إلى النار، وهي عنصر طبيعي فعال يمثله النور والحرارة المحرقة.
م.ص: نظامٌ صاروخي لحماية موقع ما من الغارات الجوية.

غَلْطَة الشَّاطِر

E. careless mistake, slip, error of inattention

F. erreur d'inattention, faute d'étourderie, faux pas de l'artiste

(قضَت غَلْطةُ الشاطِر على مستقبله الوظيفي)

م.ع: الغَلْطة: الخطأ في معرفة وجه الصَّواب.
الشاطر: الفَهِم المُتَصَرِّف.
م.ص: غَلْطَةٌ كبيرة لا يُتَوَقَّع حصولها من شخص فهيم نابه.

غَلْطَة عالِم

E. slip, forgivable error

F. erreur du savant, erreur pardonnable

(ليس عنده إلا بعض أغلاطِ العلماء)

م.ع: الغَلْطة: الخطَأ في معرفة وَجْهِ الصواب.
العالِم: العارف. المُدْرِك الشَّيء بحقيقته.
م.ص: هَفْوةٌ هَيِّنة لا يُعْتَدُّ بها.

غَلْطَة العُمْر

E. mistake of his life, fatal error, fatal mistake

F. erreur de sa vie, erreur fatale

(كان استنكافي عن البِعثة غَلطةَ العمر)

م.ع: الغَلْطة: الخَطَأ في معرفة وجه الصواب.
العُمْر: مدَى الحياة.
م.ص: الخَطَأ الكبير الذي لا يُنْسى، وله تأثيرٌ كبير في حياة صاحِبه.

غَمْضَة عَيْن

E. at a glance, in the blink of an eye

F. en un clin d'oeil

(حَدَث ذلك كُلُّه في غَمْضة عَيْن)

م.ع: الغَمْضة: نَوْمَة العين.
العين: عُضْو الإبصار في الإنسان والحيوان.
م.ص: مُدَّة قَصِيرة جداً.

الغُمُوض البَنَّاء

E. constructive ambiguity, positive ambiguity

F. ambigüité constructive, ambigüité positive

(كان الغُمُوض في القرارِ بَنَّاءً)

م.ع: الغُمُوض: الخَفَاء.
البَنَّاء: المؤسِّس والمُنَمِّي.
م.ص: إبْهامٌ وغُموضٌ مَقْصودٌ في نصٍّ، توخِّياً لِمنافِعَ.

الغَيْبُوبَة الثَّقافية

E. cultural coma, obnubilation
F. coma culturel, la culture dans le coma, obnubilation

(كأنَّ هذا الجيلَ يعاني من غَيْبُوبة ثقافية)

م.ع: الغيبوبة: خلاف الحُضُور.
الثقافية: نسبة الثقافة، وهي العلوم والمعارف والفنون التي يُطْلَب الحِذق فيها.
م.ص: ضَعْف المشاركة في العَمَل الثقافي تأليفاً وبحثاً وابتكاراً.

غَيْر مَسْبوق

E. unprecedented, for the first time
F. sans précédent, une première

(تَعرَّضت المدينةُ لقَصف غير مسبوق)

م.ع: غير: اسم بمعنى (ليس) للنفي.
المَسْبوق: المُتَقَدَّم عليه.
م.ص: لم يحدث مثله من قبل.

الغَيْرَة الوطنيِّة/القَوميَّة

E. chauvinism
F. chauvinisme

(نبارك لكم غيرتكم الوَطَنيَّة)

م.ع: الغيرة: ثَوْرَة نَفس الرَّجل أو المرأة لانصراف أحدهما عن الآخَر.
الوطنيَّة: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه وإليه انتماؤه.
القوميَّة: نسبة إلى القوم، وهم الجماعة من الناس تجمعهم جامعة يقومون لها. صِلَةٌ اجتماعية وعاطفية تنشأ من الاشتراك في الوطن والجنس واللغة والمنافع.
م.ص: حُبُّ الشَّخْص وَطَنه وأمَّته والانتخاء لهما.

غَيْضٌ من فَيْض

E. drop in the ocean
F. goutte d'eau dans l'océan, goutte d'eau dans la mer

(ذاك غَيْضٌ من فَيْضٍ مما فَعَله المحتلُّون)

م.ع: الغَيْض: القَليل.
الفَيْض: الكثير الغزير.
م.ص: القليل من الكثير.

غيّر جِلْدَه/ قميصَه

E. to shed one's skin, , to change sides, to become a turncoat
F. changer de peau, changer de veste, tourner casaque

(غيَّر العَميل جِلده)

م.ع: غيَّر: بَدَّل.
الجلد: غشاء الجسم.
القميص: لباس يُرتدَى تحت السترة.
م.ص: استبدل بانتمائه الوطني أو الاجتماعي غَيْرَه.

غيَّر نَبْرَته

E. to change one's tune
F. changer de ton

(غيَّر السياسيّ نبرته)

م.ع: غيَّر: بَدَّل.
النبرة: رَفع الصوت حين النطق؟
م.ص: عدَّل من خطابه أو مواقفه إلى حدٍّ ما.

* * *

باب الفاء

الفئات المُستَهدفة

E. target groups

F. groupes cible

(وصلت المعونات إلى الفئات المستهدفة)

م.ع: الفئات: جمع فئة، وهي الفِرْقة.
المستهدفة: التي جُعلت هدفاً وغرضاً.

م.ص: الجماعـــات المقصـــودة وذات العلاقة والصِّلة.

الفئات المُهَمَّشة

E. the marginalized, the excluded, pariah, outcasts

F. les marginalisés, les exclus, les parias, les déshérités

(انتْفَضت الفئاتُ المهمّشة)

م.ع: الفئات: جمع فئة، وهي الفِرْقة.
المُهَمَّشة: اشتقاقاً من الهامش، وهو حاشية الكتاب دون متنه.

م.ص: الجماعات الفقيرة أو الضعيفة التي لا يُسَمح لها بالمشاركة في الحياة العامة، أو لا تستطيع ذلك.

الفائِض التِّجاريّ

E. trade surplus, commercial surplus

F. excédent commercial

(حقّق الاقتصاد الوطنّي فائضاً تجارياً)

م.ع: الفائض: السائل الكثير.
التجاريّ: نسبة إلى التِّجارة، وهي تقليب الأموال لغرض الربح.

م.ص: زيادة التَّصْدير على الاستيراد في المبادلات التجاريَّة.

فائض قُوَّة

E. overflowing power, surplus power

F. excédent de force, excédent de puissance, force excédentaire, puissance excédentaire, surplus de force

(لدى الدولة فائض قوة)

م.ع: الفائض: السائل الكثير.
القوة: الطاقة والقدرة.

م.ص: قُوَّة زائدة عما يُحتاج إليها.

فائِض المِيزان التِّجاريّ

E. trade surplus

F. excédent de la balance commerciale

(حقق الاقتصاد فائضاً في الميزان التجاري)

م.ع: الفائض: السائل الكثير.
المِيزان: الآلة التي يُعَرف فيها ثِقل الأشياء.
التجاري: نسبة إلى التجارة، وهي تقليب الأموال لغرض الربح.

م.ص: زيادة عائدات التصدير على نفقات الاستيراد.

فاتَه القِطارُ / فاتَها

E. to miss the train, to miss the boat

F. rater le train

(لا يجوز أن يفوتنا قطار العَوْلَمة)

م.ع: فَاتَ: مَضَى ومَرَّ.
القِطار: مجموعة من مركبات السكَّة الحديدية تجرها قاطرة.

م.ص: ١- ضَيَّع الفُرصْة أو المناسبة المواتية.
٢- لم تتزوَّج.

فاتُورة الصِّراع

E. bill of the conflict

F. facture du conflit

(يَدْفع العربُ فاتورة الصّراع الإقليمي)

م.ع: [الفاتورة]: صَحيفة الحِساب. الفُنْداق.
الصِّراع: المُغَالبة، [النِّزاع].

م.ص: تكاليف النِّزاعات والحُروب، ماديَّـةً أو معنويَّةً.

فارِس الأَحلام

E. prince charming

F. prince charmant

(التقت الفتاة أخيراً بفارس أَحلامها)

م.ع: الفـارس: المـاهر فـي ركـوب الخيـل، والحاذق بما يمارِس من الأشياء.
الأَحـلام: جمـع حُلُـم، وهـو مـا يـراه النائم في نَوْمِه.

م.ص: الشـابَّ المُتَمَنَّـى المُتَخَّيـل فـي ذهـن فتاة ليكون زوجاً.

الفاشِيَّة الإسلامَويَّة/الدِّينية

E. fascist version of Islam, religious fascism

F. version fasciste de l'Islam, fascisme religieux

(هناك خوف من الفاشيّة الإسلامويّة)

م.ع: الفاشـية: الحكـم الفـردي المُتَعَسِّـف، (معرّب).
الإسـلاموية: المنسـوبة إلـى الـدِّين الإسلامي بغير حق.
الدينيـة: نسـبة إلـى الـدين، وهـو اسـم لجميع ما يُعبد به الله.

م.ص: الاستبداد والتَّعصُّب الممارَس باسـم الإسلام، أو باسم الأديان.

الفاشِيَّة القوميَّة

E. fascist nationalism

F. nationalisme fasciste

(يَتّهم بعضُهم العربَ بالفاشية القومية)

م.ع: الفاشـيَّة: الحكـم الفـردي المُتَعسِّـف، (معرّب).
القومية: نسبة إلى القـوم، وهـم الجماعـة من الناس تجمعهم جامعة يقومون لها.

م.ص: الاسْتِبداد والتَّعصُّب باسم قوميَّة مُعيَّنة.

الفاشِيُّون الجُدُد

E. neo-fascists

F. néo-fascistes

(لم يتعاطف المُثقّفون مع الفاشيّين الجُدُد)

م.ع: الفاشـيون: ج فاشـيّ، وهـو المُسْـتَبدّ المتعصِّب، (معرَّب).
الجُدُد: ج جديد، وهو الحادث بعد أن لم يكن.

م.ص: وَرَثَة أتباع النظرية الفاشية التـي تقـوم على التعصب والاستبداد، على طريقة حكم الزعيم الإيطالي موسوليني.

فاضَ الكَيْل

E. the vase overflow, to be fed-up, it's the straw that broke camel's back

F. le vase a débordé, ras-le-bol

(فاض الكيل بالعمال فأعلنوا الإضراب)

م.ع: فاض: امتلأ الإناء ونحوه حتَّى طفَح.
الكيل: ما يُحّدَّد به مِقدار الشيء.

م.ص: زاد الأمرُ عن حدود الاحتمال.

فالِجٌ لا تُعالِجْ

E. whistling in the wind, flogging a dead horse, flailing at the air, a waste of time, useless, in vain

F. un coup d'épée dans l'eau, tu peux toujours courir, une perte de temps, inutile, en vain

(كم حاولنا الإصلاح، ولكن: فالج لا تعالج)

م.ع: الفالِج: شلل يصيب أحد شقَّي الجسم.
لا تعالج: لا تداو.

م.ص: لا جدوى من المَحاولة.

فَتَح أبوابَ جهنَّم / الجَحيم

E. to open the gates of hell

F. ouvrir les portes de l'enfer, lâcher les démons

(سيفتح التدخُّل الخارجي أبواب الجحيم في المنطقة)

م.ع: فَتح: أزال الإغلاق.
الأبـواب: جمـع بـاب، وهـو مَـدْخل البيت وما يُسَدُّ به المَدْخُل مـن خَشَـب ونَحْوه.
جَهنَّم: اسم من أسماء النار، يعذِّب بها الله من استحق.
الجحيم: من أسماء جَهنَّم.

م.ص: ١- أَوْقَع منازعاتٍ وحروباً كثيرة مُدَمِّرة.
٢- سلّط المصائبَ والأهوال.

فَتْح الباب / الأبواب

E. to open doors

F. ouvrir les portes

(هذه السّابقة ستفتح علينا أبواباً كثيرة)

م.ع: الفَتْح: إزالة الإغلاق.
البـاب: مَـدْخَل البَيْـت ومـا يُسَـدُّ بـه المَدْخل من خشب ونحوه.

م.ص: الإيذان ببدء أَمْرٍ.

فَتْح بابِ التّسْجيل

E. opening of registration

F. ouverture des inscriptions, début d'enregistrement, début de cotisation

(يُفْتَح غداً بابُ التسجيل في الجامعات)

م.ع: الفَتْح: إزالة الإغلاق.
البـاب: مَـدْخَل البَيْـت ومـا يُسَـدُّ بـه المَدْخل من خشب ونحوه.
التَّسْجيل: كتابة السِّجلّ، وهو الكتـاب يُدَوَّن فيه ما يُراد حفظُه.

م.ص: بَدءْ الاكتتابِ على طلب شَيء.

فَتْح البابِ على مِصْراعَيْن

E. to open wide the door, to open both sides of the door

F. ouvrir la porte à deux battants, ouvrir largement la porte, ouvrir la porte toute grande

(فُتِح الباب على مصراعيه للشركات الأجنبية)

م.ع: الفَتْح: إزالة الإغلاق.
البـاب: مَـدْخَل البَيْـت ومـا يُسَـدُّ بـه المَدْخل من خشب ونحوه.
المصراعان: مثنى مِصْـراع، وهـو أحـد جُزأي الباب، وللباب مصراعان.

م.ص: إزالة الحواجز والموانع كلها من أمام الشَّيْء.

فَتْحُ جبَهات

E. to open up fronts

F. ouvrir des fronts

(فُتِحت الجبهات كلها في وقت واحد)

م.ع: الفَتْح: إزالة الإغلاق.
الجَبهـات: جمـع جَبْهـة، خطـوط المواجهة بين جيشين.

م.ص: تَحْريك الأمور والقضايا في أكثر مـن مكان.

فَتْح صَفْحة جَديدة

E. to open a new page
F. ouvrir une nouvelle page

(فَتَحت المعاهدة صفحة جديدة في العلاقات بين البلدين)

م.ع: الفَتْح: إزالة الإغلاق.
الصَّفحة: أحدُ وجهي الورَقَة.
الجديدة: الحادِثة بعد أن لم تكُنْ.
م.ص: البَدْء بنهج مُغَايِر لما سَبَق.

فَتْح المزَاد

E. to start the bidding, to open the auction
F. ouvrir les enchères, commencer la vente aux enchères

(فُتح المزَاد بمئة ألف ليرة)

م.ع: الفَتْح: إزالة الإغلاق.
المزَاد: البَيْع الذي يتم بطريق الدَّعْوة إلى شراء المعروض، ليرسوَ البيع على مَن يَدفع أَعْلى ثَمَن.
م.ص: بَدْء المزايدة على سِعْر شَيْءٍ ما.

فَتْح الملَفَّات

E. to open files
F. ouvrir les dossiers

(فتح القضاء مِلفّات الفساد)

م.ع: الفتح: إزالة الإغلاق.
الملَفَّات: جمع ملَفّ، وهو الإضبارة تجمع أوراقاً مختلفة في موضوع واحد أو أكثر.
م.ص: بَدْء النَّظَر في قضيَّة لبحثها ومعالجتها.

فَتْح النَّار

E. to open fire
F. ouvrir le feu

(فَتَح الجنود النّار على العدو)

م.ع: الفَتْح: إزالة الإغلاق.
النار: عنصر طبيعيٌّ فعّال يُمثِّله الضوء والحرارة المحرقة.
م.ص: ١ – إطلاق القذائف بأنواعها.
٢ – التهجُّم على الآخر ونقده بشدَّة.

فَتْح النَّوافذ

E. to open windows
F. ouvrir les fenêtres

(افْتَحوا النوافذَ للنور)

م.ع: الفَتْح: إزالة الإغلاق.
النَّوافذ: جمع نافذة، وهي الشُّبَّاك في الجدار.
م.ص: تَقَبُّل الأفكار والآراء الجديدة.

فَتِيل الأَزْمة

E. 1. to dismantle the crisis
2. to spark things off, to stir up a hornets' nest

F. 1. démanteler la crise, désamorcer la crise
2. allumer la crise, mettre le feu aux poudres

(نَزَعت الإصلاحاتُ فَتِيل الأَزْمة)

م.ع: الفَتيل: الخَيْط المَفْتُول. خَيْطٌ طويلٌ يُوصَل بالمتفجرات ليثيرها إذا أُشْعل.
الأزمة: الشدة والضيق.
م.ص: العوامل والعناصر المُثيرة للمشكلة.

فَجْوة الخِلاف

E. gap, disagreement, dispute
F. écart, désaccord, litige

(ضاقت فجوة الخلاف بين الطرفين)

م.ع: الفَجْوة: المُتَّسَع بين شيئَيْن.
الخِلاف: المُضَادّة.
م.ص: مِقْدار التباين والافتراق.

الفَجْوة الرَّقْميَّة

E. numerical gap

F. écart numérique

(نَعْمل على رَدْم الفجوة الرقمية بيننا وبين الغرب)

م.ع: الفَجْوة: المُتَّسَع بين شيئَيْن.
الرَّقمية: نسبة إلى الرقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن عدد.

م.ص: مقدار التخلُّف في استعمال تقانة المعلوماتية بين المجتمعات المتقدمة والنامية.

فَراغٌ أمْنيّ

E. security vacuum, lack of security

F. vide sécuritaire, insécurité

(عانت البلاد من فَراغ أمنيّ)

م.ع: الفَراغ: الخُلُوّ.
الأمني: نسبة إلى الأمن وهو الاطمئنان والسلام.

م.ص: ١- خلو البلد من مؤسَّسة رسمية أمنية تضمن أمن الناس وسلامتهم.
٢- عجز الدولة عن حفظ الأمن.

فَراغ دُستوريّ/سياسيّ

E. constitutional vacuum/ political vacuum

F. vide constitutionnel/vide politique

(تُعاني بعضُ البلاد من فراغ دستوريّ)

م.ع: الفَراغ: الخُلُوّ.
الدستوري: نسبة إلى الدستور، وهو القاعدة يُعمل بمقتضاها، والدفتر تكتب فيه أسماء الجند ومرتباتهم.
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: عدَم وجودِ دستور في البلد، أو عدم وجود حكومة أو نظام يتولّى القيادة الفعالة.

الفِرْدَوْس المَفْقُود

E. paradise lost, eldorado

F. paradis perdu, eldorado

(يبحث معظم الناس عن الفردوس المفقود)

م.ع: الفردوس: الجنَّة والبستان.
المفقود: الضائع.

م.ص: ١- الحُلُم المُتَمنَّى الضائع.
٢- العصر الذهبي الذي ولّى.

فَرْز الأصوات

E. vote counting

F. dépouillement des bulletins de vote

(ستُعلن النتائج بعد فرز الأصوات)

م.ع: الفرز: فَصل الرديء عن الجيد. التمييز.
الأصوات: ج صوت، وهو الرأي تبديه كتابة أو مشافهة في موضوع.

م.ص: عدُّ أصوات الناخبين لمعرفة حصَّة كل مرشَّح، أو مجموع الأصوات المؤيدة أو المخالِفة في استفتاء.

الفرَس الخاسِر

E. (to back) the wrong horse, to play the wrong card, to use the wrong card

F. (miser) sur le mauvais cheval, (jouer) la mauvaise carte

(راهنَ على الفرسِ الخاسر)

م.ع: الفَرَس: واحد الخَيْل، (للذكر والأنثى).
الخاسِر: المَغْبون في تجارته [ضد الرابح].

م.ص: الجانِب أو الطرف غير الرابح.

فَرَس الرِّهان

E. favourite, best front-runner

F. le favori

(كان مرشح العمال فرسَ الرهان في حزبه)

م.ع: الفَرَس: واحد الخَيْل، (للذكر والأنثى).
الرهان: السِّباق والمخاطرة.
م.ص: من يعوَّل عليه دون غيره من الأشخاص.

فرَسا الرِّهان

E. the two favorites

F. les deux favoris

(كان مرشحا الحزبين الكبيرين فرسَي الرهان)

م.ع: الفرسان: مثنى فَرَس، وهو واحد الخَيْل، (للذكر والأنثى)
الرهان: السِّباق والمُخَاطرة.
م.ص: شخصان متساويان في الفضل أو القوة.

فَرَش الوُرود

E. to lay flowers, to sprinkle flowers

F. parsemer de fleurs, joncher de fleurs

(فَرَش المشجّعون الورود لفريقهم الفائز)

م.ع: فرش: بسط وبَثَّ.
الورود: [جمع ورد]، الزهر والنَّوْر.
م.ص: رحَّب وكَرَّم.

الفَرْش بالوُرود

E. scatter flowers on the path

F. parsemer le chemin de fleurs, fleurir le parterre, fleurir le chemin

(ليس طريق النصر مفروشاً بالورود)

م.ع: الفَرْش: البَسْطُ. البَثُّ.
الورود: [جمع ورد]، الزهر والنَّوْر.
م.ص: تَسْهيل الوصول إلى هدف.

فُرَص العَمل

E. new jobs, job opportunities

F. opportunités d'emploi, offres d'emploi, nouveaux emplois

(تَجْهَد الدولة في تهيئة فرص العمل)

م.ع: الفُرَص: جمع فُرْصة، وهي النوبة تكون بين القوم، يتناوبون عليها.
العَمَل: الفِعْل والمهنة.
م.ص: الوظائف أو الأعمال المأجورة.

فُرْصَة ذهبيَّة

E. golden opportunity

F. occasion en or

(ضَيّع المتسابقُ فرصة ذهبية)

م.ع: الفُرْصة: النَّوْبة تكون بين القوم يتناوبونها على الماء.
الذهبية: نِسبة إلى الذهب، وهو معدن أصفر اللون غالي الثمن.
م.ص: حالة نادِرة مواتية جداً.

فَرْض حِصار

E. to impose a blockage, to besiege

F. imposer un blocus, assiéger

(فرَضَت القوات الدولية حِصاراً على المنطقة)

م.ع: الفَرْض: ما يُوجِبه الإنسان على نفسه [أو غَيْره].
الحِصار: الإحاطة والمنع من الخروج.
م.ص: الإحاطة ببلدٍ ومَنْعه من الاتصال بغيره ومن التعامل معه ما أمكن.

فَرْض عُقوبات

E. to impose sanctions

F. imposer des sanctions

(فَرَضت الأمم المتحدة عقوباتٍ اقتصادية)

م.ع: الفَرْض: ما يوجبه الإنسان على نفسه [أو غيره].
العُقوبات: جمع عُقوبة، وهي المجازاة سوءاً.
م.ص: الحِرمان من فوائدَ أو مزايا، أو التكليف بما يَشُقّ ويَصْعُب.

فَرَض نَفْسَه

E. to impose himself

F. s'imposer

(فَرَض المتحدّث نفسه على الحُضور)

م.ع: فَرَض: أَوْجَب شيئاً على نفسه [أو غيره].
النفس: الشخص والذّات.

م.ص: ١- أثَّر في الآخرين بحِذْقه ومهارته.
٢- تقحَّم على الآخرين دون رغبة منهم ولا مُوافقة.

فَرْط عُمْلة

E. farthings

F. petite monnaie, menu frétin

(كان حقُّ العودة فرط عملة في المفاوضات)

م.ع: الفَرْط: التَّقْصير والتَّضييع.
العُمْلة: النَّقْد.

م.ص: ما يُضحّى به أو يُتَجَاهَل.

فِرَق انتِحاريَّة

E. suicide commandos

F. commandos- suicides

(نَفّذ الهجومَ فِرق انتحارية)

م.ع: الفرق: ج فِرقة، وهي الطائفة من الناس.
الانتحارية: نسبة إلى الانتحار، وهو قَتْل النفس بوسيلة ما.

م.ص: مجموعات تنفِّذ مهمات قتالية صعبة تتطلب التضحية بالنفس غالباً.

فِرَق المَوْت

E. death squad

F. escadron de la mort

(استخدم العنصريُّون في جنوب إفريقيا فِرق الموت)

م.ع: الفِرَق: جمع فِرقة، وهي الطائفة من الناس.
الموت: ضِدّ الحياة [انتهاء الحياة].

م.ص: جماعات مسلَّحة تقوم بإِعدام أشخاصٍ بلا محاكمة.

الفِرْقة النَّاجية

E. the heirs of the kingdom of heaven

F. les héritiers du royaume des cieux

(كُلٌّ يَدّعي أنه من الفِرقة الناجية)

م.ع: الفِرْقة: الطائفة من الناس.
النَّاجية: المُتخلِّصة من الأذى.

م.ص: ١- طائفة من طوائف المسلمين تعتقد أنها هي الوحيدة على الطريقة المستقيمة دون غيرها، وهي التي ستنجو من العذاب في الدار الآخرة.
٢- فريق يدّعي امتلاك الحقيقة والصواب.

فَرْقَعة إعلامية

E. media noise, media crackers

F. tapage médiatique, vacarme médiatique

(لا يعدو التصريحُ فرقعةً إعلامية)

م.ع: الفَرْقعة: دَويّ ما تَفَجَّر.
الإعلامية: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.

م.ص: خَبَرٌ متزيَّد في أهميته ولا طائل من ورائه.

فَرْقَعة في الهواء

E. (to create) a din, an uproar, (to make) a row

F. (faire) du vacarme, du tapage

(كان تصريح المسؤول فرقعة في الهواء)

م.ع: الفَرْقعة: دَويُّ ما تَفَجَّر.
الهواء: غازٌ يُغلِّف الكرة الأرضية.

م.ص: ظاهرة صوتيَّة كلاميَّة لا تأثير لها.

فُروغ المَحلّ

E. leasehold rights

F. pas-de-porte, droit au bail

(دفَعْنا أمس فُروغ المحلّ)

م.ع: الفروغ: الخُلُوّ.
المحلّ: المكان الذي يُقام فيه.

م.ص: مالٌ يُدْفَع لمستأجِرِ دكانٍ أو بيت نظيرَ إخلائه المأجور.

فَريسَة دَسِمة

E. good hunt

F. os charnu, bonne chasse, proie copieuse, bon butin, gros gibier

(كانت آبار النفظ فريسة دسمة للمعتدين)

م.ع: الفريسة: ما صاده الوَحْش وقَتَله.
الدَّسِمة: كثيرة الدَّسَم، وهو دُهن اللَّحم، والشَّحم.

م.ص: مَكْسَبٌ كبيرٌ ومُهمّ.

فَريسة سَهْلة

E. easy prey

F. proie facile

(الجاهل فريسة سهلة للاستغلال والانحراف)

م.ع: الفريسة ما صاده الوَحْش وقَتَله.
السَّهْلة: المائِلة إلى اللِّين.

م.ص: ضحيَّة يَسْهل النَّيْل منها أو الوصول إليها.

الفَساد الماليّ

E. financial corruption

F. corruption financière

(الفساد الماليّ ظاهرة عالمية)

م.ع: الفساد: العَطَب والنَّتْن.
المالي: نسبة إلى المال، وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من أراض أو متاع أو نقود.

م.ص: سَرِقة المال العامّ، والرِّشوة.

فَسَخ الخِطْبة

E. to break the engagement

F. rompre les fiançailles, casser les fiançailles

(فَسَخَ الشابُّ خِطبته)

م.ع: فسَخ: أزال الشيء عن مَوضعه. أفْسَد.
الخِطبة: طَلَبُ المرأة للزواج.

م.ص: تخلَّى عن اتفاق طلب الزواج.

الفَصْل السابِع

E. article seven

F. l’article 7 du conseil de sécurité (de l’ONU)

(أُقِرّت العقوباتُ تحت الفصل السابع)

م.ع: الفَصْل: أحد أجزاء الكتاب.
السابِع: ما ترتيبه بعد السادس.

م.ص: بَنْدٌ في قانون الأمم المتحدة يُجيز لها استخدام القوة العسكرية لإنفاذ قرارات مجلس الأمن الدولي.

الفَصْل العُنْصريّ

E. apartheid, racial segregation

F. ségrégation raciale, apartheid

(سقطَت سياسةُ الفصل العنصريّ)

م.ع: الفَصْل: الحَجْز بين شيئين.
العنصريّ: نِسبة إلى العنصر، وهو الأصل.

م.ص: التمييز بين المواطنين بحسب اللَّون أو الأصل.

الفَضاء التَّدويني /فضاءات المدوِّنين

E. cyberspace

F. espace cybernétique

(لا حُدود للفَضاء التدوينيّ)

م.ع: الفَضاء: ما بين الكواكب والنجوم من مسافات. والجمع فضاءات.

التـدويني: نسـبة إلـى التـدوين، وهـو جمع الكُتُب وترتيبها.
المدوِّنون: ج مُدَوِّن، وهـو مَـن يجمـع الكتب ويرتبها.
م.ص: حَيِّـز الكِتابـة والنشـر عَبْـر الشـابكة بمُختلـف الأشـكال كالتغريـدات والواجِهات والوشْمات....

الفَضاء الخارجيّ

E. out of space

F. espace

(تسبح الأقمار الصناعية في الفضاء الخارجي)

م.ع: الفَضاء: ما بين الكواكب والنجـوم مـن مسافات.
الخـارجي: نسـبة إلـى الخـارج، وهـو ظاهر الشَّيْءِ.
م.ص: ما فَوْقَ الغلاف الجويّ، حيث تنعـدم جاذبية الأرض.

فَضّ الجَلْسة

E. to close the meeting, to adjourn the meeting

F. clore la séance, lever la séance

(فَضّ الرئيس الجلسة مبكّراً)

م.ع: فَضَّ: فَرَّق وفكَّ.
الجلسة: حُصَّة من الوَقْت يجلس فيهـا جماعة مختصون للنظرِ في شأن.
م.ص: أَنْهى الجَلسة.

فَضّ الجُموع/المُظَاهرة

E. to disperse the crowd/ to disperse demonstrators

F. disperser la foule, disperser les manifestants

(فَضّ رجال الشرطة الجُمُوع)

م.ع: فَضَّ: فرَّق وفَكَّ.
الجموع: الجماعة والمجتمعون.
المظاهرة: إعلان رأي أو إظهار عاطفة بصورة جماعيَّة.
م.ص: تفريق الحُشود من الناس أو المتظاهرين.

فَضُّ العُذْريَّة

E. 1. deflowering
2. to unveil, to discover, to enhance, to botch

F. 1. dépuceler, déflorer une vierge
2. déflorer

(فَضّ المستكشف عُذْرية الغابة)

م.ع: الفَضّ: التفريق والفكّ.
العذرية: [حالة البكارة في الفتاة].
م.ص: ١-إزالة البكارة.
٢- الدُّخول إلى أماكن لم يُسْبَقْ إليها.

فَضُّ النِّزاعات / المُنازَعات

E. to resolve a conflict, to resolve a dispute

F. régler les litiges, régler les conflits

(لا بدّ من فَضّ النزاعات الإقليمية)

م.ع: الفضّ: الفَكُّ والتفريق.
النزاعات: جمع نزاع، وهي الخُصومة.
المُنازعـات: جمـع مُنازعـة، وهـي المُخاصَمة.
م.ص: إصلاحُ ما بين المتخاصِمين.

فَضْل القِيمة

E. surplus of value

F. plus-value

(فَضْل القيمة من حقّ العامل)

م.ع: الفضل: الزيادة.
القيمة: الثمن.
م.ص: الفـرق مـا بـين ثمـن المـادة الأوليـة لِسِـلْعةٍ قبـل تصـنيعها، وثَمَنهـا بعـد التصنيع. القيمة المضافة.

فَضِيحة ماليّة /سياسيَّة

E. financial scandal/ political scandal

F. scandale financier/ scandale politique

(أُقيل المسؤول على أَثَر فضيحةٍ مالية)

م.ع: الفضيحة: الشُّهْرة بما يُعاب.
المالية: نِسبة إلى المال، وهو ما يملكه الفرد أو الجماعة من أراض أو متاع أو نقود.
السياسيَّة: نسبة إلى السياسية، وهي العمل على تولِّي قِيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: خَطَأٌ فادِح في العمل أو الإدارة ذو صلة بالفَساد الماليّ كالرِّشوة، أو السياسي كاستغلال المَنْصِب والتضليل.

الفِعْل الشَّنيع

E. sodomy, homosexuality

F. sodomie, homosexualité

(شدّد القانون عُقوبة الفِعْل الشّنيع)

م.ع: الفِعْل: العَمَل.
الشنيع: الشديد القبح.

م.ص: اللِّواطة، ممارسة الشذوذ الجنسي.

الفِعْل الفاحِش

E. fornication

F. fornication

(عُوقب المتّهم بجريمة الفِعل الفاحِش)

م.ع: الفِعْل: العَمَل.
الفاحش: القبيح الشنيع.

م.ص: المُمارَسة الجنسية غير المشروعة.

الفَعَّاليَّات الاقتصاديّة

E. 1. economic actors, economic players
2. economic activities

F. 1. acteurs économiques
2. activités économiques

(عقدَت الفَعّاليات الاقتصادية مؤتَمراً)

م.ع: الفعّاليات: جمعَ فعَّاليَّة، وهي نسبة إلى الفَعَّال أي كثير العمل والقدرة.
الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: ١- أصحاب المُنْشآت والشركات الصناعية والتجارية والخدمية.
٢- الأنشطة التي تقوم بها المنشآت والشركات الصناعية والتجارية والخدمية، كإبرام العقود وإقامة المعارض والتسويق.

الفَعَّالية الثقافية

E. cultural event

F. activité culturelle, événement culturel

(أقام المجمع فعالية ثقافية موفقة)

م.ع: الفَعَّالية: نسبة إلى الفَعَّال، وهو الكثير العمل والقدرة.
الثقافية: نسبة إلى الثقافة، وهي المعارف والعلوم والفنون التي يُطلب الحذق فيها.

م.ص: النشاط الذي يعنى بشؤون الفكر والأدب والفن ونحوها.

الفَعَّالية الجوّية

E. weather disturbance

F. perturbation météorologique

(يتأثّر الطّقس بفَعّاليّة جويّة)

م.ع: الفَعَّالية: نسبة إلى الفَعَّال، وهو الكثير العمل والقدرة.
الجويّة: نسبة إلى الجو، وهو الفضاء ما بين الأرض والسماء.

م.ص: الغيوم والأمطار والرياح ونحوها.

فَقَد أعصابَه

E. to lose his temper, to lose his nerves

F. perdre ses nerfs, perdre son sang-froid, s'énerver

(ثار لكرامته ففَقَد أعصابَه)

م.ع: فَقَد: أضاع.
الأعصاب: جمع عَصَب، وهي خيوط بيض يسري فيها الحِسّ والحركة من المخ إلى البَدَن.
م.ص: خَرَج عن طورِه وتَعَقُّلِه.

فَقَد توازُنَه

E. to lose balance
F. perdre l'équilibre

(انفعل ففقد توازنه وتلفظ بكلام ناب)

م.ع: فَقَد: أضاع.
التوازن: التَّساوي في الوزن. الاعتدال.
م.ص: ١- خَرَج عن الاعتدال في تصرُّفه، أو أقواله.
٢- عجز عن ضبط وُقوفه وحركاته.

فَقَد صوابَه

E. to lose his mind, to lose his head, to lose it
F. perdre la raison, perdre le nord, perdre la tête

(فَقَد الغضبانُ صوابه)

م.ع: فَقَد: أضاع.
الصواب: السَّداد والحق.
م.ص: ١- ضلَّ عن الحقّ والرشاد.
٢- أَضاع عَقْلَه.

فَقْد الذَّاكرة

E. to lose memory, amnesia
F. amnésie, perte de mémoire

(فقد الرجل الذاكرة بعد الحادِث)

م.ع: الفَقْد: الإضاعة.
الذَّاكرة: الحافِظة والمُسْتَحْضِرة. قُدرة النفس على الاحتفاظ بالتجارِب السابقة واستعادتها.
م.ص: عَدَم القُدْرة على تَذَكُّر الأشياء.

فَقْد الشَّرْعِيّة

E. to lose legitimacy
F. perdre la légitimité

(فَقَدت الحكومة شرعيتها)

م.ع: الفَقْد: الإضاعة.
الشرعيّة: نِسبة إلى الشرع، وهو الطريق، وما شرعه الله تعالى.
م.ص: زوال الأهليَّة القانونية أو الرسمية عن شخص أو مؤسسة.

فَقْد الوَعْي

E. to pass out, to faint, to lose consciousness
F. perdre connaissance, s'évanouir, devenir inconscient, avoir une syncope

(فَقَد المُصاب وعيَه)

م.ع: الفَقْد: الإضاعة.
الوَعْي: الإدراك على الحقيقة.
م.ص: الغيبوبة الحسِّية أو المعنوية.

فُقَهاء السُّلطان/ السُّلطة

E. advocates of the regime
F. législateurs du régime/du sultan, juristes du régime

(كان فقهاء السُّلطان يُفتون برغباته)

م.ع: الفقهاء: ج فقيه، وهو العالم الفَطِن، والعالم بأصول الشريعة وأحكامها.
السُّلْطان: المَلِك أو الوالي.
السُّلطة: التَّسَلُّط والسَّيْطرة.
م.ص: علماء الدين الذين يوالون الحاكم أيّاً كان، ويفتون بشرعيَّة قراراته ومواقفه.

الفِكْر الإقصائي

E. elitist mind, elitism
F. esprit exclusif, esprit de caste, pensée discriminatoire, exclusivisme

(الفِكر الإقصائي لا يتوافق مع الديمقراطية)

م.ع: الفِكـر: إعمـال العقـل فـي المعلـوم للوصول إلى معرفة المجهول.
الإقصائي: نسبة إلى الإقصاء، وهو الإبعاد.
م.ص: مَـنهج فـي الممارسـة والمحاكمـة يَرفض مشاركة الآخر.

الفِكْر التَّقدُّميّ

E. progressive-minded, progressive spirit
F. esprit progressiste

(يتزايد أصحاب الفكر التّقدمي باطّراد)

م.ع: الفِكْـر: إعمـال العقـل فـي المعلـوم للوصول إلى معرفة مجهول.
التقـدُّمي: نسـبة إلـى التقـدم، وهـو أن يصير الشّيْء في الأمام.
م.ص: ١- اعتقاد أن ما سيكون هـو أفضـل مما كان أو هو كائن.
٢- الفكر الاجتمـاعي النهضـوي فـي السياسة والأدب.

الفِكْر الرَّجْعيّ

E. retrograde mind, reactionary mind
F. pensée réactionnaire, esprit rétrograde

(ما زال للفِكْر الرجعي أنصارُه)

م.ع: الفِكْـر: إعمـال العقـل فـي المعلـوم للوصول إلى معرفة المجهول.
الرجعـيّ: نسـبة إلـى الرَّجْعـة، وهـي الارْتِداد والعودة.
م.ص: ١- اعْتِقاد أنَّ ما كانَ هو خيرٌ مما هـو كائن أو سيكون.
٢- الفكر غير المتوافق مـع متطلَّبـات التقدُّم والنهضة.

الفِكْر الظّلاميّ

E. obscurantism, obfuscation
F. obscurantisme

(تروّج بعض الفضائيات العربية للفكر الظلامي)

م.ع: الفِكْـر: إعمـال العقـل فـي المعلـوم للوصول إلى معرفة المجهول.
الظلاميّ: نسبة إلى الظلام، وهو ذهاب النّور.
م.ص: مجموعـة مـن الأفكـار والمعتقـدات التـي تـدعو إلـى التسـلُّط والعُنْـف وكراهية الآخر المُخالف.

الفِكْر العَدميّ

E. nihilism
F. nihilisme

(الفِكْر العدميّ لا يسهم في تقدُّم الإنسانية)

م.ع: الفكـر: إعمـال العقـل فـي المعلـوم للوصول إلى معرفة المجهول.
العَدميّ: نسـبة إلـى العَـدَم، وهـو ضـد الوجود.
م.ص: فلسفة تعتبر العالَم، وبخاصة الوجود الإنساني، عديم المعنى والجدوى.

فكّ الارْتِباط

E. to disengage from
F. se désengager, se libérer de ses engagements, se délier

(فَكّت الحكومة الارتباط بالمُعاهدة)

م.ع: الفكّ: الفَصْل.
الارتباط: العُلُوق بالشيء والانشداد إليه.
م.ص: التحرُّر من علاقة أو تواصُل.

فَكّ الاشْتِباك

E. military disengagement
F. désengagement militaire

(وافقت الدولتان على فك الاشتباك)

م.ع: الفَكّ: الفصل.
الاشـتباك: تـداخل الأشـياء ونشـوب بعضها في بعض.
م.ص: إيقاف الاقتتال بين طرفين.

فَكُّ الشِّفْرة

E. to break the code, to decrypt, to decipher

F. déchiffrer, décrypter, décoder

(تمكّن العلماءُ من فكّ الشّفرة الوراثيّة)

م.ع: الفَكّ: الفَصْل.

الشِّفْرة: رُموزٌ يَسْتعملها فريقٌ من الناس للتفاهُم السريّ.[المُعَمَّى].

م.ص: إظهار المَعْنى الغامِض وكَشْف المُلْغَز المَخْفيّ. إزالة التَّعمية.

فَكَّا الكَمَّاشة

E. between the hammer and the anvil, between a rock and a hard place, in the crossfire

F. entre deux feux, entre le marteau et l'enclume, être pris en tenailles

(وقع الغُزاة بين فكّي الكمّاشَة)

م.ع: الفكّ: مَغْرس الأسنان، وللإنسان والحيوان فكَّان.

الكمَّاشة: آلة تُنْزَع بها المَسامير ونحوها [فَكَّا الكمَّاشة طرفاها العُلْويّ والسفليّ]

م.ص: الانحصار بين خَطَرَيْن أو قُوَّتين.

فَكَّر مرَّتَيْن

E. to think twice

F. réfléchir à deux fois

(سوف يُفَكّر العَدوُّ مرتين قبل العُدْوان)

م.ع: فَكَرَّ: أعمل العقل.

مرَّتين: مثنى مرَّة، وهي [الحَدَث الواحد]

م.ص: أعاد التفكير في الأمر كثيراً.

فَلاسِفة الحُرُوب

E. philosophers of war

F. philosophes de la guerre

(لكل حَرْب فلاسِفَتُها)

م.ع: الفلاسفة، ج فيلسوف، وهو العالِم الباحث في فروع الفلسفة.

الحروب: ج حرب، وهي القِتال بين فئَتَيْن.

م.ص: الأشخاص الذين يُسوِّغون الحرُوب ويُنَظِّرون لها بكتاباتهم وأقوالهم.

الفَلَتان الأمنيّ

E. rampant security, insecurity

F. insécurité totale

(تعُالج السلطاتُ المختصّة الفلتان الأمنيّ الطارئ)

م.ع: الفَلَتان: التَّفَلُّت، وهو التخلص بسرعة.

الأمني: نسبة إلى الأمن، وهو السلام والطمأنينة.

م.ص: انتشار الفوضى وتَسَيُّب الأوضاع والضوابط.

فَلْتَةُ زمانه

E. genius

F. génie, génial, unique en son genre

(كان المتنبّي فَلْتة زمانه)

م.ع: الفَلْتة: الأمر الذي يحدث من غير رَوِيَّة وإحكام. الهَفْوة غير المَقصودة.

الزمان: الوَقْت كثيره وقليله، ومدة الدنيا كلها.

م.ص: نابِغة قليلُ المِثال ظَهَرَ فجأة.

فَلْتةُ لِسان

E. slip of the tongue

F. lapsus linguae

(كانت خطيئته فَلْتةَ لسان)

م.ع: الفَلْتة: الأمر يحدث من غير رَوِيَّة.

اللِّسان: [جارحة النُّطْق عند الإنسان]

م.ص: خَطَأٌ في التَّعْبير غيرُ مقصود.

فَلَك الإرهاب

E. orbit of terrorism
F. (tourner dans l') orbite du terrorisme

(دار البعض في فلك الإرهاب)

م.ع: الفَلَك: المَدار الذي يسبح فيه الجِرم السماويّ.
الإرهاب: التخويف.
م.ص: مجموعة الأفكار أو الأقوال أو الأفعال التي تتبنَّى العُنف لتحقيق هدف سياسيّ أو اجتماعي.

فَلَك الدَّوْلة

E. state orbit
F. orbite de l'État

(يسير الإصلاح في فلك الدّولة)

م.ع: الفَلَك: المَدار الذي يسبح فيه الجِرم السماويّ.
الدولة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتَّع بالشخصية المعنوية وبنظام حكومي واستقلال سياسيّ.
م.ص: إطار الدولة، بأنظمتها وقوانينها.

فَلَك المَمْنوع

E. taboo
F. les tabous

(يدور حديث المتحاورين في فَلَك الممنوع)

م.ع: الفَلَك: المَدار الذي يسبح فيه الجِرم السماويّ.
الممنوع: المحرَّم.
م.ص: القضايا والمسائل التي يُحظر الحديثُ فيها لأسباب اجتماعية أو دينية أو سياسية.

فُنْدُق بخَمْسِ نُجُوم

E. five stars hotel
F. hôtel cinq étoiles

(استضافُونا في فُنْدُق بخمسِة نُجُوم)

م.ع: الفندق: النُّزُل يُهَيَّأ لإقامة المسافرين بالأجر.
النجوم: جمع نَجْم [ونجمة]، وهو أحد الأجرام السّماوية المضيئة.
م.ص: فُنْدُق فَخْم من الدرجة الممتازة.

الفَنّ السَّابِع

E. seventh art, cinematic art
F. septième art, art cinématographique

(السّينما هي الفَنُّ السابِع)

م.ع: الفنَّ: جُملة الوسائل التي يستعملها الإنسان لإثارة المشاعر والعواطِف، وبخاصة عاطفة الجمال، كالرسم والموسيقى والشعر. مهارة يُحْكِمها الذوق والمواهب.
السابِع: ما ترتيبُه بعد السادس.
م.ص: العمل السينمائي إخراجاً وتصويراً وتمثيلاً.

فَنُّ الشارِع

E. street arts
F. arts de la rue

(فنُّ الشارع ظاهرةٌ ثقافية جديدة)

م.ع: الفنّ: جملة الوسائل التي يستعملها الإنسان لإثارة المشاعر والعواطف، وبخاصة عاطفة الجمال كالرسم والموسيقى والشعر. مهارة يحكمها الذوق والمواهب.
الشارع: الطريق الأعظم في المدينة.
م.ص: ١- الكتابات والرُّسوم التي تُخَطّ على جُدران الشوارع.
٢- المَعَارض الفنية أو الأعمال المَسْرحَيّة التي تُقام في الشوارع.

الفَنُّ للفَنِّ

E. art for art’s sake

F. l’art pour l’art

(ثَمّةَ من يقولُ بنظرية الفنّ للفنّ)

م.ع: الفَـنّ: جملـة الوسـائل التـي يسـتعملها الإنسان لإثـارة المشـاعر والعواطـف، وبخاصــة عاطفــة الجمــال كالرســم والموسيقى والشـعر. مهـارة يُحكمهـا الذوق والمواهب.

م.ص: تَجْريـد الفـنِّ مـن أن يكـون لـه غايـةٌ سوى الإمتاع.

الفَنّ الهابِط

E. low art, decadent art

F. art grossier, art vulgaire, art décadent

(يُفْسِد الفن الهابط الأذواق)

م.ع: الفـنّ: جملـة الوسـائل التـي يسـتعملها الإنسـان لإثـارة المشـاعر والعواطـف وبخاصــة عاطفــة الجمــال كالرســم والموسيقى والشـعر. مهـارة يُحكمهـا الذوق والمواهب.

الهابط: الساقِط والنازِل.

م.ص: الأَعْمال المُبْتَذَلة فيَ الفَنّ.

فَوْرَة الدّم

E. anger, wrath, outburst, upsurge

F. colère, emportement, son sang n’a fait qu’un tour

(قُتِل المَغْدور في فَوْرة دَم)

م.ع: الفَوْرة: شِدَّة الغَلَيان.

الدّم: سائِل أحمـرُ يجـري فـي عُـروق الحيوان.

م.ص: هَيَجان لمقتلِ ذي قرابةٍ، أو واقعة شديدة.

الفَوْز بالتزكِيَة

E. to win by single candidacy, by acclamation

F. gagner par candidature unique, par acclamation

(فاز المرشّح بالتزكية)

م.ع: الفَوْز: الظَّفَر والربح.

التزكِية: الإصلاحُ، والمَديح.

م.ص: نَجَـاحُ مرشَّـح فـي انتخـابٍ مـن دون إجراء التصويت لعدم وُجودِ مُنافس.

فَوْز بِطَعْم الخسارة/ مَرير

E. Pyrrhic victory

F. victoire à la Pyrrhus

(كان انتصار اليسار فوزاً بطعم الخسارة)

م.ع: الفوز: الظَّفر والربح.

الطَّعــم: مــا تدركــه حاسَّــة الــذّوق كالحلاوة والمرارة.

الخسارة: نقص المال في التجارة.

المرير: الشديد المرارة وهو ضد الحلو.

م.ص: نجاح هزيل ومُرْبك وعقابيلُه مُتعِبة.

الفَوْضَى الخلاّقة /البنّاءة

E. creative chaos

F. chaos créatif, chaos créateur, chaos innovateur

(مشروع الفَوْضى الخَلّاقةً أدى إلى الدمار)

م.ع: الفَوْضى: القَوْم ليس لهم رئيس.

الخَلَّاقة: الصانِعة والمُبْدِعَة.

البناءة: المؤسِّسة والمُنَمِّية.

م.ص: الاضـطرابات والصـراعات الداخليـة التي يُزْعَم أنها وسيلة إلى حالةٍ أفضـل أو نظامٍ رشيد.

فَوْق الطاوِلة

E. (to bring, to put) on the table, openly, to discuss, working openly on

F. (mettre) sur la table, aborder, débattre, faire face à, discuter, traiter ouvertement

(وَضَع الخِلافاتِ فوق الطاولة)

م.ع: فوق: ظَرْف مكانٍ نقيض (تَحْت).
الطاولة: المائدة.
م.ص: عَـرْض الأُمُـورِ الخِلافيَّـة للبحـث والمناقَشة العلنيَّة.

فَوْق الشُّبُهات

E. above suspicion, beyond suspicion, beyond doubt

F. au-dessus de tout soupçon

(النائب العام فوق الشُّبُهات)

م.ع: فوق: ظرف مكان نقيض(تحت).
الشُّـبُهات: ج شُـبْهة، وهـي الالتبـاس، وما لا يُدْرَى أحَقٌّ هو أم باطل.
م.ص: شّخْص نزيهٌ لا يُصدَّق فيه الفساد.

فَوق القانون

E. above the law

F. au-dessus de la loi

(لا يصح أن يكون أَحَدٌ فوق القانون)

م.ع: فوق: ظرف مكان نقيض(تحت).
القانون: مقياس كل شيء وطريقه.
م.ص: لا يُطبَّق عليه القانون لسبب ما.

فَيْض الخاطِر

E. train of thoughts, flow of memories, reminiscences

F. enchaînement d'idées, souvenirs, réminiscences

(كان حديثُه من فيضِ الخاطر)

م.ع: الفَيْض: الكثير الغزير.
الخاطِر: ما يَخْطُر بالقلـب مـن أمـرٍ أو رأي. القَلْب أو النفس.
م.ص: الأفكـار والـذكريات الغزيـرة تَتَـوارد على الشخص.

في أَيْدٍ أمينة

E. in good hands

F. en mains sûres, entre de bonnes mains, être bien pris en charge

(يجب أن يكون السلاح في أيد أمنية)

م.ع: الأيدي: ج يد، وهي عضو الجسـد مـن المنكب إلى أطراف الأصابع.
الأمينة: الحافظة الحارسة.
م.ص: في عُهْدَةِ من هو صادق لا يُخاف منه.

في بؤرة الترصُّد

E. to have someone in his sight, to have an eye on someone

F. avoir qqn dans le collimateur

(كانت العصابة في بؤرة الترصُّد)

م.ع: البؤرة: الحُفرة.
الترصد: التَّرقُّب.
م.ص: في موقع المُراقبة الشديدة.

في الجَوِّ غَيْم

E. clouds in the sky

F. nuages à l'horizon, ciel brumeux, nuages dans le ciel

(لُوحظ أن في الجوّ غيماً فتَعَطّلت المحادثات)

م.ع: الجو: الفَضاء ما بين السماء والأرض.
الغَيْم: السَّحَاب.
م.ص: ظَواهِر أو حالاتٌ غير طبيعية مُقْلِقة.

في حَضْرَة فُلان

E. in the presence of

F. en la présence de

(قُلْنَا ذلك في حَضْرة الرئيس)

م.ع: الحَضْرة: الحضُور.
فلان: اسم كناية عن اسم عَلَم مذكَّر، والمؤنَّث فُلانة.

م.ص: بوُجود وحُضُور شخصيَّة ذات مكانة.

في خَبَرِ كان

E. to disappear; to vanish, to be outdated, obsolete, deprecated

F. disparaître, ne pas survivre, ne plus avoir cours, devenir désuète, obsolète , caduc

(صارت المُعاهدة في خبر كان)

م.ع: الخَبَر: ما يُنقل ويُحدَّثُ به.
واصطلاحاً: هو ما تَتِمُّ به الفائدة في الجملة الاسمية.
كان: حَدَث. واصطلاحاً: هو فعل ماض يدل على اقتران المبتدأ بالخبر في زمن مضى.

م.ص: مَنْسِيٌّ ومُتجاوَز.

في الصَّمِيم

E. to the heart, to the point, very much relevant, rightfully, cheekily, judiciously, pertinently, relevantly

F. de plein fouet,au vif du sujet, au cœur du sujet, avec grande pertinence, très pertinemment

(قَدّم الخبير أفكاراً في الصّميم)

م.ع: الصميم: المَحْض الخالِص من كل شيء. وسط القلب ونحوه.

م.ص: في جَوْهر الأَمْرِ وحقيقتِه.

في ظِلِّ فُلان

E. (to live) in someone’s shadow, (to be) the protégé of someone

F. (vivre) à l’ombre de qq’un, (être) le protégé de

(يعيش بعض الفاسدين في ظل الحكّام)

م.ع: الظل: ضوء الشمس إذا اسْتَتَر عنك بحاجز. [الخيال].
فلان: اسم كناية عن اسم عَلَمٍ مذكَّر، والمؤنث: فلانة.

م.ص: في كنف شَخْصٍ وحمايته.

في غَياهِبِ النِّسْيان

E. to be completely forgotten

F. (passer) à la trappe, tomber dans l’oubli

(صارت بعض الحقوق في غياهب النسيان)

م.ع: الغياهب: ج غيهب، وهو الظُّلمة.
النَّسيان: ترك الشيء عن غفلة.

م.ص: في نسيان تامٍّ.

في فَمِي ماء

E. to hold his tongue, to keep quiet, not to say a word, to remain silent, his lips are sealed

F. avoir la bouche cousue, motus et bouche cousue, tenir sa langue, garder le silence

(لا أَسْتطيع الكلامَ فَفِي فَمِي ماء)

م.ع: الفَم: [العُضْو الذي يَحْتَوي على جهازَي المَضْغ والنُّطْق]
الماء: سائِل عليه عِماد الحياة.

م.ص: ثَمَّة سَبَبٌ قاهِر يَمْنعني من الكلام.

في قَلْب الحدَث /الأحداث

E. in the heart of the event
F. au cœur de l'actualité, au cœur des événements

(التغيرُ المناخي في قلب الأحداث)

م.ع: القلب: عضو عضلي أجوف يستقبل الدم من الأوردة ويدفق في الشرايين. وسط الشيء ولبُّه.
الحدث: الأمر الواقع غير المعتاد. وجمعه أحداث.
م.ص: في مركز الوقائع والمستجدَّات.

فِيك الخِصامُ وأنت الخَصْم والحَكَم

E. to be both judge and jury
F. être à la fois juge et partie

(لا يصْلحُ المدير حكماً، ففيه الخصام وهو الخَصْم والحَكَم)

م.ع: الخِصام: المُنازعة والمُجادَلة.
الخَصْم: المُخاصِم، وهو المُنازِع والمُجادِل.
الحَكَم: من يُخْتار للفَصْل بين المتنازعين.
م.ص: أنت طَرَفٌ في الخلاف وبيدك الفَصْل والقضاء. وتعني الاحتجاج على حَكَم لكونه طرفاً في الخصومة لا حيادياً.

في مُتَناوَل اليَد

E. within reach
F. à portée de la main, accessible

(أصبح الفَضَاء الخارجيّ في مُتَناول اليد)

م.ع: المُتَناول: مكانُ أَخْذِ الشيء وتَعاطِيه.
اليَد: من أعضاء الجَسَد، وهي من المَنْكِب إلى أطْراف الأصابع.
م.ص: مُمْكِنُ الوُصولِ إليه.

في المَرْمَى/في الجَيْب

E. within reach, a pig in a poke
F. à la portée de la main, chat en poche

(صارَتْ الجائِزة في المَرْمَى)

م.ع: المَرْمَى: المَقْصِد، وما تُرْمى إليه السِّهام ونحوُها.
الجَيْب: ما تُوضَع فيه الدَّراهم ونحوها من الثَّوب.
م.ص: في مُتَناول اليد وفي الإمكان.

في المَسْألة نَظَر

E. to be worth serious consideration, to warrant more consideration, to be considered
F. mériter réflexion, à voir, à considérer

(هل قَتْل شَعْبٍ آمن مسألةٌ فيها نظر؟)

م.ع: المسألة: القَضِيَّة التي يُبرهَن عليها.
النظَر: التأمُّل والتدبُّر.
م.ص: الأمر الذي يَحْتاج إلى التفكير لِعَدَم وضُوحه.

في مَعْرِض حديثه/كلامه

E. referring to, talking about
F. se référant à, faisant référence à, évoquant

(جاء تحذير المسؤول في معرض حديثه عن الفساد)

م.ع: المعرض: مكان العَرْض [والإظهار].
الحديث: ما يُتَكلَّم به ويُخْبَر.
الكلام: القول والرأي.
م.ص: في أثناء كلامِه.

في المَهْد

E. embryonic, in the bud
F. embryonnaire, dans l'oeuf

(قضَى على الفتنه في مهدها)

م.ع: المَهْد: السَّرير يهيَّأ للطفل لينام فيه.
م.ص: في بداية الشيء زماناً ومكاناً.

في الهواء الطّلْق

E. open-air, open pit, open sky

F. en plein air

(كانت المحاضرة في الهواء الطلق)

م.ع: الهــواء: غــاز يغلــف الكــرة الأرضــية [يتنفسه الحي].
الطلق: غير المقيَّد.
م.ص: الفضاء والخلاء خارج المبنى.

في وارِد

E. it is likely, it is plausible, probable , likely

F. il est vraisemblable, il est très probable

(الدولتان في وارد الاتفاق)

م.ع: الوارد: الحاضِر.
م.ص: في نيّة الشيء أو الإعداد له.

في وَضَح النَّهار

E. in broad daylight

F. au grand jour

(ارتكبَ جريمته في وضح النهار)

م.ع: الوضَحَ: الضوء وبياض الصُّبح.
النهار: ضياء ما بين طلـوع الفجـر إلـى غروب الشمس.
م.ص: عَلانِية، وبلا خفاء.

❊ ❊ ❊

باب القاف

قائد المَسِيرة

E. leader of the nation, leader of the march

F. leader de la nation, leader de la marche

(حيَّت الجماهيرُ قائِدَ المسيرة)

م.ع: القائد: من يرأس الجيش ويدبِّر أموره.
المَسِيرة: المَشْي.

م.ص: الزَّعيم الذي يسير بقومٍ نحو هدف كبير.

القائِد المُلْهَم

E. wise leader, inspired leader

F. leader avisé, leader inspiré, leader perspicace

(يَكْثر القادَةُ الملهمون في العالَم الثالث)

م.ع: القائِد: من يرأس الجيش ويدبِّر أموره.
المُلْهَم: المُلْقَى في رَوْعه، والمُلَقَّن من الله.

م.ص: الرئيس أو الزعيم المُوْحَى إليه بالصَّواب والسَّداد دون غيره.

قائِد مَيْدانيّ

E. field commander

F. commandant de terrain, commandant sur le terrain, commandant d'opération

(قَدَّم القادَة الميدانيُّون تقاريرَهم)

م.ع: القائد: من يرأس الجيش ويدبِّر أموره.
الميدانيّ: نسبة إلى الميدان، وهو فُسْحَة من الأرض متَّسعة مُعَدْة للسباق أو الرياضة.

م.ص: رَجُلٌ يَتَولَّى إدارة الحرب أو العمل والحركة والتنفيذ من مَوْقِع الأحداث.

القائِمة الائْتِلافيَّة

E. coalition list, coalition candidates list

F. liste de coalition

(شَكَّلت الأحزاب القوميَّة قائِمة ائتلافية)

م.ع: القائِمة: وَرَقَة تُقَيَّد فيها الأسماء والأشياء في صَفٍّ.
الائتلافية: نسبة إلى الائْتِلاف، وهو الاجْتِماع والتَّوافُق.

م.ص: مَجْموعة أفرادٍ مرشحين لانتخاباتٍ، يمثِّلون أحزاباً تتعاون للفوز معاً.

قائِمة انْتِخابيّة

E. voters list, list of candidates, electoral list

F. liste électorale, liste des candidats

(شكَّل الحِزْب قائِمةً انتخابيّة)

م.ع: القائمة: وَرَقَة تقيَّد فيها الأسماء والأشياء في صَفٍّ.
الانْتِخابية: نِسبة إلى الانتخاب، وهو الاخْتِيار.

م.ص: مَجْموعةُ أفرادٍ مرشَّحِين في انتخابات، يتعاونون فيما بينهم، ويَعْملون للفَوْز معاً.

القائِمة السَّوْداء

E. blacklist

F. liste noire

(سُجِّلت الشركة في القائِمة السوداء)

م.ع: القائمة: وَرَقَة تُقَيَّد فيها الأسماء والأشياء في صَفٍّ.
السَوداء: مؤنث (أسود)، اللون المعروف، نقيض الأبيض.
م.ص: مَجْموعة أفرادٍ أو مؤسساتٍ أو شركاتٍ أو وسائط يُحظَر التَّعامل معها.

القائِمة المُغْلَقة

E. closed list

F. liste fermée

(قَدَّم الحزب قائمة مُغْلقة لمرشَّحيه)

م.ع: القائِمة: وَرَقَة تقيد فيها الأسماء والأشياء في صَفٍّ.
المُغْلَقَة: غَيْر المَفْتوحة.
م.ص: مَجْموعة أفرادٍ مرشحين بعدَدَ المقاعد التمثيلية، لمنطقةٍ أو قِطاعٍ، في انتخابات.

القائِمة المَفْتوحة

E. open-ended list

F. liste ouverte

(قدَّم الحِزب الحاكِم قائمةً مفتوحة)

م.ع: القائمة: وَرَقَة تُقَيَّد فيها الأسماء والأشياء في صَفٍّ.
المَفْتوحة: المُزال إغلاقها.
م.ص: مَجْموعة أفراد مرشحين بعدَدٍ أقلَّ من العدد المخصَّص لمنطقةٍ أو قطاع في انتخاباتٍ، لإفساح المجال لغيرهم للفوز معهم.

قابَ قوسَيْن

E. very close to, within reach

F. à portée de la main, être à un cheveu de, être à deux doigts de

(نحن الآن قابَ قوسَيْن أو أدْنَى من الفَوْز)

م.ع: القابُ: المِقْدار. ما بين المَقْبض وطَرَف القَوْس، وللقوسِ قابان.
القوسان: مثَنَّى قَوْس، وهو آلة على هيئة هِلالٍ تُرْمى بها السِّهام.
م.ص: قريبٌ جِدّاً.

القابِضُون على الجَمْر

E. hot potato, like a cat on a hot tin roof

F. comme un chat sur la braise, comme un chat sur un toit brûlant

(المُتَمسّك بالقيم النبيلة كالقابِض على الجَمْر)

م.ع: القابِض: الآخِذُ، المُمْسك بالشّيء.
الجَمْر: جمع جَمرة، وهي القطْعة المُلْتهبة من النَّار.
م.ص: الذين يُعانون الشِّدة والبَلاء لثباتهم على ما يَرَوْنه صحيحاً.

قابِل للانْفِجار

E. explosive

F. explosif

(الوَضع في الشرق الأوسط قابلٌ للانْفِجار)

م.ع: القابِل: المُسْتجيب، الرَّاضي بالشَّيْء.
الانْفجار: انْبِعاث السائل بقوَّة.
م.ص: مُهَيَّأ لوقوعِ اضطرابات أو حروب.

القاتِل الصامِت

E. the silent killer

F. tueur silencieux

(قضَى عليه القاتِل الصّامِت)

م.ع: القاتِل: المُمِيت.
الصامت: الساكِت.
م.ص: المواد الغذائية التي تُسَبِّب أمراضاً مزمنة قد تؤدي إلى الموت، ويطلق على الملح والسكر والدهون....

قارِئ جَيِّد

E. sharp mind, wise reader, well-versed mind

F. lecteur avisé, lecteur perspicace, esprit éveillé, lecteur attentif

(كان المحلّل السياسيّ قارئاً جيداً للأحداث)

م.ع: القارئ: الذي يَتَتبّع الكلمات نَظَراً أو نطقاً.

الجيِّد: ما هو مُتَخَيَّر [ما هو فَوْق الحَسَن].

م.ص: مُتَفهِّمٌ حَسَنُ التَّحْليل والاسْتِنتاج.

القارَّة السَّمْراء

E. dark continent

F. continent noir

(بدأت القارَّة السَّمْراء تَصْحُو)

م.ع: القارَّة: الواسِع المُطمِئن من الأرض، وقسم من الأقسام الرئيسية التي ينقسم إليها اليابس، [الكرة الأرضيّة].

السَّمْراء: مؤنث الأَسْمَر، وهو ما كان لونه في مَنْزِلَةٍ بين السَّواد والبياض.

م.ص: إفريقيَّة.

القارَّة العَجُوز

E. the old continent

F. le vieux continent

(ثَمَّة تنافُس قويّ بين الأرض الجديدة والقارَّة العجوز)

م.ع: القارَّة: الواسع المطمئن من الأرض، وقسم من الأقسام الرئيسيَّة التي ينقسم إليها اليابس، [الكرة الأرضية].

العَجُوز: الهَرِمة [تستعمل للمذكر والمؤنث]

م.ص: قارَّة أوربَّة.

القاسِم المُشْتَرَك

E. common denominator, common trend

F. dénominateur commun

(خُلُق الوفاء قاسِم مُشْتَرك بين الرجلَيْن)

م.ع: القاسِم: المُجَزِّئ إلى نِصْفَين. الذي يُعْطِي كل واحد نَصيبه.

المُشْتَرك: المُخْتَلَط.

م.ص: صِفَة أو خاصِّيَّة يشترك بها اثنان أو أكثر.

القاصِد الرَّسُوليّ

E. apostolic nuncio

F. Nonce Apostolique

(استقبل الرئيسُ القاصِدَ الرسوليّ)

م.ع: القاصِد: المُتَوِّجه عن عَمْد. العادِل.

الرَّسولي: نسبة إلى الرسول، وهو المُرْسَل، ومن يَبْعثه الله بشَرْعٍ يعمل به ويُبَلِّغه.

م.ص: سَفير دولة الفاتيكان لدى دولةٍ مسيحيَّة أخرى.

قاطِرة الإصْلاح

E. driving force for the reform, engine of progress, powerhouse of development

F. force motrice de/ pour la réforme, moteur du progrès, force motrice pour la réforme

(وُضِعت قاطرة الإصلاح على السِّكَّة)

م.ع: القاطِرة: عَرَبةٌ تحرِّكها ماكِنة، وتجرُّ عَرَباتٍ أخرى.

الإصلاح: الإتيان بما هو نافِعٌ خالٍ من الفَساد.

م.ص: حَرَكة الإصلاح ووسائلُها وألِيَّات إنفاذها.

قاطِرة النُّمُوّ

E. driving force for development

F. force motrice pour le développement, locomotive du développement

(أبطأت قاطِرةُ النمو الاقتصاديّ)

م.ع: القـاطِرة: عَرَبـة تحرِّكهـا ماكِنـة وتجـرُّ عَرباتٍ أُخرى.
النمو: الازْدياد والكَثْرَة.

م.ص: العُنْصر الأساسي المحرِّك في التنميـة والتَقَدُّم.

القاعِدة الاقتصادية

E. economic base, economic platform

F. base économique, plateforme économique

(تتمتع البلاد بقاعدة اقتصادية متينة)

م.ع: القاعدة: أساس البناء.
الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصـاد، وهـو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: المؤسسات الإنتاجية والخدمية في بلد.

القاعِدة الانْتِخابية

E. electoral base

F. base électorale, socle électoral

(للمرشَّح العُمَّالي قاعدةٌ انتخابية عريضة)

م.ع: القاعدة: أساسُ البناء.
الانْتِخابية: نسبة إلـى الانْتِخـاب، وهـو الاخْتِيار والانتِقاء.

م.ص: جماعات الناخبين المؤيِّدين لمرشَّـحٍ في منطقة ما.

قاعِدة بَيانات/مُعْطَيات

E. data base

F. base de données

(تمتلك المؤسَّسة قاعدة بيانات واسعة)

م.ع: القاعدة: أساس البناء.
البيانات: ج بيان، وهو الكلام يكشـف عن حقيقة حال.
المعطيات: ج مُعْطَى، وهـو المُتَنـاوَل.
قضـايا مُسَـلَّمة يُتوصَّـل بهـا إلـى عِلْـم قضايا مجهولة.

م.ص: برنـامَج معلومـاتيّ يُخَـزِّن كمّـاً كبيـراً جدَّاً من المعلومات.

قاعِدة الجِهاد

E. hotbed of djihadisme

F. foyer de djihadistes, terreau de djihadisme, plaque tournante du djihadisme

(تتوسل قاعدة الجهاد بالعُنف)

م.ع: القاعدة: أساس البناء.
الجهاد: قِتال من ليس لهم ذِمَّة من الكُفَّار.

م.ص: ١- مكان نشـوء وانطـلاق الحركـات السَّلفية التـي تسـعى لنشـر الـدين بقوة السلاح.
٢- اسم منظمة إسلامية سلفيَّة عُنْفيَّة.

القاعِدة السِّياسيّة

E. political base, political platform

F. base politique, plateforme politique

(لبعض الأحزاب قاعدة سياسية عريضة)

م.ع: القاعدة أساس البناء.
السياسية: نسبة إلى السياسة وهي العمـل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: جماعات كبيرة من المناصرين السياسيِّين.

قاعِدة صَوارِيخ

E. base missiles, missile base

F. base de missiles

(دمَّر الطَّيران الحربي قاعدة الصواريخ)

م.ع: القاعدة: أساس البناء.

الصـواريخ: ج صـاروخ، وهـو قذيفـة ناريَّـة أُسْـطوانية الشـكل مخروطيَّـة، تُقْذف إلى مسافات بعيدة.
م.ص: منطقـة عسـكرية تُنصَـب فيهـا عِـدَّة مِنصَّات لإطلاق الصواريخ.

قاعِدة عريضة/واسعة

E. large voting base, large electoral base

F. grande base électorale

(يَسْتند الحُكْم على قاعدةٍ عريضة)

م.ع: القاعدة: أساس البناء.
العَريضة: المُتباعِدة الحواشِي والمُتَّسعة.
الواسعة: غير الضيِّقة.
م.ص: عدد كبير وشريحة واسِعة من أبناء المجتمع.

قاعِدة عُمّالية /فلاحيَّه

E. working-class base

F. base ouvrière

(يَعْتمد اليساريون على قواعد عمالية وفلاحية)

م.ع: القاعِدة: أساس البناء.
العُمَّالية: نِسبة إلى العُمَّال، وهم من يشتغلون في مِهْنة أو صَنْعة.
الفلَّاحيَّة: نسبة إلى الفلَّاح، وهو من يقوم بشؤون الأرض الزراعية من حَرْث وزرع وريّ ونحوها.
م.ص: الفِئات التي تزاول الحِرَف والصناعات اليدوية غالباً.

قامَة عالِية

E. eminent figure, outstanding, of great stature, of great renown, heavy weight

F. personnalité éminente, figure éminente, de grande stature, de grande renommée, géant, de renommée

(نجيب محفوظ قامة عالية في الأدب)

م.ع: القامة: طُول الإنسان.
العالية: المرتفعة.
م.ص: شخصيَّة علميَّة أو أدبيَّة أو فنيَّة مَرْموقة.

القانُون الدُّوَلي

E. international law

F. droit international

(القانُون الدُّوَلي لا يَحْمي الضُّعفاء)

م.ع: القانون: مِقياسُ كُلِّ شَيْءٍ وطريقهُ.
الدُّوليّ: نسبة إلى الدُّوَل، جمع دَوْلة، وهي مجموع كبير من الناس يسكن إقليماً معيَّناً ويتمتع بالشخصية المعنوية والاستقلال السياسي ونظام حكوميّ.
م.ص: القانون الذي يُنَظِّم العلاقات بين الدُّوَل، مالها من حقوق وما عليها من واجباتٍ والتزاماتٍ، تجاه غيرها من الدُّول.

قانُون الصَّمْت

E. the code of silence,

F. l’omerta, la loi du silence

(التزمَتْ الدولتان فيما بينهما قانون الصمت)

م.ع: القانون مقياس كُلِّ شيء وطريقه.
الصَّمْت: السُّكوت.
م.ص: الْتزام غير مُعْلَن بين دولتين بعدم تعرُّض أي منهما لسياسة الأخرى أو ممارساتها.

قانُون الطَّوارِئ

E. martial law, emergency law

F. loi martiale, état d’urgence

(يُعْمَل على تعديل قانون الطوارِئ)

م.ع: القانون: مِقياسُ كُلِّ شَيْءٍ وطريقهُ.
الطوارئ: الأحداث المفاجِئة. الدَّواهي.
م.ص: قانون يطبَّق في حالات الحرب والكوارث، يجعل السلطة بيد الحاكم العسكري، ويشدِّد العقوبات على مخالفيه.

القُبَّة / الناريَّة / الفُولاذيَّة

E. iron dome

F. dôme de fer

(اختَرقت أسلحةُ المقاومة الفلسطينية القبَّة الفولاذية)

م.ع: القُبَّـة: بنـاء مسـتدير مقـوَّس مجـوَّف، يُعقد بالآجُرّ.
النارية: نسبة إلى النار، وهي عنصر طبيعي فعال يمثله النور والحرارة المحرقة.
الفولاذية: نسبة إلى الفولاذ وهـو نـوع من الحديد الصُّلب مَتين جداً.
م.ص: نِظام دفاع جوِّي يقوم علـى اعتـراض الأهداف الجوية وتدميرها

قَبْر جَماعِيّ

E. mass grave

F. fosse commune, charnier

(دُفِن القَتْلَى في قَبْر جماعي)

م.ع: القَبْر: المكان يُدْفَن فيه المَيِّت.
الجماعِي: نِسبة إلى الجَماعة، وهي العـدد الكثير من النَّاس والشَّجر والنبات.
م.ص: حُفْرَة كبيرة دُفن فيها عَدَدٌ من الجُثـث لـدواعٍ مختلفـة، وغالبـاً مـا تكـون لأشخاصٍ مجهولين.

قَبْض الرِّيح

E. to catch the wind

F. attraper le vent et courir après une ombre

(كانت النتيجة قَبْضَ الريح)

م.ع: القَبْض: الأَخْذ. الحِيازة.
الرِّيح: الهواءُ إذا تَحَرَّك.
م.ص: الخَواءُ واللَّاشَيْء.

القَبْضُ على اللَّحظة

E. to seize the moment, to seize the opportunity, to catch the moment

F. saisir l'instant, saisir le moment

(قَبَض السّياسيّ على اللَّحظة)

م.ع: القبض: الأَخْذُ والإمساك بالشَّيْء.
اللَّحظة: الوَقْت القصير بمقـدارِ لَحْـظ العين.
م.ص: عدم تضييع الظرف المواتي السَّريع.

قَبْضَة الإرهاب

E. grip of terrorism

F. emprise du terrorisme

(وقعت بعض المناطق في قبضة الإرهاب)

م.ع: القبضة: ما قَبَضت عليه من ملء الكف.
الإرهاب: التَّخْويف.
م.ص: حكم المنظمات العُنْفيَّة وسيطرتها.

القَبْضة الأَمْنيَّة

E. security fist, full security control

F. mainmise des services de sécurité

(أَحْكَمت الدولة قَبْضَتها الأمنيَّة)

م.ع: القَبْضة: ما قَبَضْتَ عليه من ملء الكَفّ.
الأَمنيَّة: نسبة إلى الأَمْن، وهو الاطمِئنان.
م.ص: القوَّة الرادعة العنيفة.

القَبْضة الحدِيديَّة

E. iron hand, firm hand, tug of war; (to rule with) a rod of iron

F. main de fer, bras de fer, forte poigne, poigne d'enfer

(ضربَت الدَّوْلة أعداءها بقبضة حديدية)

م.ع: القَبْضة: ما قَبَضْتَ عليه من ملء الكَفّ.
الحديديَّة: نسبة إلى الحديـد وهـو فِلـز يجذبه المغناطيس ويَصْدَأ.
م.ص: العُنْف والشِّدَّة.

القُبَّعات البيضاء/البيض

E. white helmets

F. casques blancs

(نشطت القُبَّعات البيضاء في المناطق المضطربة)

م.ع: القُبَّعات: ج قُبَّعة، وهي القَلَنسُوة [الخوذة].
البيض: ج أبيض وبيَضاء: اللون المعروف، ضد الأسود.
م.ص: رجال الدفاع المدني العاملون في الإسعاف أو الإطفاء أو الإنقاذ، لغايات شتَّى.

القُبَّعات الزرقاء/ الزُّرْق

E. U.N peacekeeping force

F. les casques bleus

(وَصَلت القُبَّعات الزُّرْق إلى الحُدود)
م.ع: القُبَّعات: ج قُبَّعة، وهي القَلَنسُوة [الخوذة].
الـزُّرْق: جمع (أزرق وزرقاء) اللون المعروف.
م.ص: قُوَّات وجنودُ الأمم المتَّحدة.

قُبْلَة أخويَّة

E. innocent kiss

F. baiser fraternel, baiser chaste, baiser innocent

(طَبَعَ على خدَّيه قُبْلةً أخويَّة)
م.ع: القُبْلَة: اللَّثْمة.
الأخويَّة: نسبة إلى الأخ، وهو من جَمَعك معه بَطْن واحد. الصَّديق.
م.ص: قُبْلَة مَحبَّة ومودَّة صادقة صافية.

قُبْلَة الأَفْعى

E. kiss of Judas, serpent’s kiss, devil’s kiss

F. baiser de Judas, félonie, traitrise, sournoiserie

(كانت قُبْلَته قُبْلَة أَفْعى)
م.ع: القُبْلَة: اللَّثْمة.
الأَفْعى: الحَيَّةُ القاتِلة السُّمّ.
م.ص: تَوَدُّد يُبْطن غَدْراً وشرَّاً.

قُبْلة يَهوذا

E. kiss of Judas

F. baiser de Judas

(احذَرْ قبلة يهوذا)
م.ع: القُبْلَة: اللَّثْمة.
يهوذا: اسم أحد تلامذة المسيح الذي اتفق مع الرومان على أن يدلهم عليه بعلامة، وهي أن يقبّله دون سواه من الحضور.
م.ص: علامة ودٍّ تُضمر الخيانة والغدر.

قَبُول الآخَر

E. to accept the other, to accept others, to be tolerant, tolerance

F. accepter autrui, accepter les autres, être tolérant , la tolérance

(من شروطِ الديمقراطية قَبْولُ الآخَر)
م.ع: القَبُول: الأَخْذُ عن طِيب خاطِر. الرِّضى.
الآخَر: أَحَدُ الشَّيئَّين يكونان من جنسٍ واحد.
م.ص: الاسْتِعداد لسَماعِ آراءِ أَطْرافٍ مخالِفة وتفهُّمها.

القَتْل السِّياسيّ

E. politicide

F. politicide

(تتعرَّض بعض الدول لمحاولة قَتْلٍ سياسيّ)
م.ع: القَتْل: الإماتة.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة وهي العمل على تولي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: القضاء المُبْرَم على دَوْلة أو حزب أو شخصيَّة سياسية.

قِتال انْغِماسيّ

E. hand-to-hand fighting, hand-to-hand combat, close combat

F. combat corps à corps, combat de mêlée

(دخل الجيش في قتال انغماسي)

م.ع: القِتال: المُحارَبة والمُدافعة.
الانغماسي: نسبة إلى الانغماس، وهو الانغمار بالماء.

م.ص: رَمْيُ الشخص نفسه بين الخصوم أو خلفهم ومقاتلتهم.

قِتال الشَّوارِع/المُدُن

E. street battles, street fighting

F. combats de rues

(انتقلت المَعْركة إلى قِتال شوارع)

م.ع: القِتال: المُحارَبة والمُدافعة.
الشوارع: ج شارع، وهو الطريق الأعظم في المدينة.
المُدُن: ج مدينة، وهو البَلَد الجامع.

م.ص: القِتال بين المتحاربين في أَحْياء المُدُن وشوارعها.

القَتْل الرَّحِيم

E. euthanasia, assisted death, mercy killing

F. euthanasie, mort assistée, meurtre par compassion

(اخْتَلف المُشَرّعون والأطباء في مسألة القَتْل الرحيم)

م.ع: القَتْل: الإماتَة.
الرَّحيم: العَطْوف الرَّقيق.

م.ص: إنهاء حياة المريض بالأَدْوية، لإنقاذ المريض المزُمِن من آلامه الشَّديدة.

القَتْل على الهُوِيَّة

E. sectarian crime

F. crime sectaire, crime à mobile discriminatoire

(القَتْل على الهوية من أشنع الجرائم)

م.ع: القَتْل: الإماتة.
الهويَّة: بطاقة يُثْبَت فيها اسمُ الشخص وجنسيّتُه ومولده، وتسمى البطاقة الشخصية.

م.ص: قَتْل أَشْخاصٍ لمجرَّد انتمائهم إلى طائفة أو مذهبٍ معيَّن، مُسْتدلّاً عليهم من بطاقتهم الشَّخصية أو من أَسْمائِهم أو مكان إقامتهم.

قَتَله عِلْماً/بَحْثاً

E. fully studying

F. étudier à fond, étudier pleinement, mener une étude exhaustive

(قَتَلَ الدَّارِسُ المسألةَ عِلْماً)

م.ع: قتل: أمات.
العِلْم: إدراك الشَّيْءِ بحقيقته.
البَحْث: الاجتهاد في تعرُّف الحقيقة.

م.ص: تَعَمَّق في البحث والاستقِصاء.

القَتْل في المَهْد

E. to nip in the bud

F. tuer dans l'oeuf

(قُتِلَت الفِكرة في مَهْدِها)

م.ع: القَتْل: الإماتَة.
المَهْد: السَّرير يُهَيَّأ للمولود.

م.ص: القَضاء على الشَّيْءِ في بدئه.

قُتِل قَنْصاً

E. killed by a sniper

F. tuer par un sniper, tuer par un franc-tireur, par un tireur d'élite

(قُتِل الرجلُ البريء قَنْصاً)

م.ع: القَتْل: الإماتَة.
القنْص: الصَّيْد.
م.ص: مات بإطلاق نارٍ من قاتلٍ مُتَخَفٍّ وبدون إنذار.

القَتْل المُسْتَهْدَف

E. targeted crime
F. crime ciblé

(نَفَّذت المخابرات الأمريكية مئات من عمليَّات القَتْل المستهدَف)

م.ع: القَتْل: الإماتة.
المُسْتَهْدَف: المَجْعول هَدَفاً، المَقْصود.
م.ص: قَتْل أخصام محدَّدين، باسْتِعمال قذائف الطائرات من دون طيَّار غالباً.

قَتْل الوَقْت

E. to kill time, to while away the time
F. tuer le temps, laisser passer le temps

(لكلّ طريقتُه في قَتْل الوَقْت)

م.ع: القَتْل: الإماتَة.
الوقت: مِقدارٌ من الزَّمن قُدِّر لأمرٍ ما.
م.ص: إمْضاء الزمن بالعَبَث واللَّهْو.

قَدْح الذِّهن

E. to strive, to rack his brain
F. s'ingénier à, se creuser la tête, s'évertuer à, se creuser la cervelle, se triturer les méninges

(قَدَح العالِم ذِهْنه لفَهْم الظاهرة)

م.ع: القَدْح: ضَرْب الزَّنْد بالحَجر لإخراج النار.
الذِّهن: الفَهْم والعَقْل.
م.ص: تَرْكيز العَقْل على أمْرٍ.

القُدْرة التَّنافُسيَّة

E. competitiveness
F. compétitivité

(لا تملِك الشركاتُ الصغيرةُ قُدْرة تَنافُسِيَّة)

م.ع: القدرة: الطَّاقة والقُوَّة على الشَّيْءِ.
التَّنافُسيَّة: نسبة إلى التَّنافُس، وهو التَّباري والتَّسابق دون إلحاق ضَرَر.
م.ص: إمكان مجاراةِ الآخَر والتسابُق معه لبلوغ غَرَض أو للفوز.

قَدَم المُساواة

E. on equal basis, equally
F. à pied d'égalité

(تعامَلت الشركتانِ على قَدَم المُساواة)

م.ع: القَدَم: ما يَطَأ الأَرْضَ من رجل الإنسان.
المُساواة: المُماثَلة والمُعادَلة.
م.ص: بدون تَفْضيل أو تَمْييز.

قدَّم أوراق اعتماده

E. to present his letters of Credence
F. présenter ses lettres de créance

(قَدَّم الإعلامي أوراق اعتماده للمَنْصب)

م.ع: قدَّم: قرَّب.
الأوراق: ج ورقة، وهي ما يكتب فيه أو يطبع عليه من الكاغد.
الاعتماد: الاتكال على الشيء وقَصْده.
م.ص: ١- مارس أفعالاً وأنشطة تُرضي أولي الأمر، طمعاً بالحصول على منفعة كبيرة كمنصب أو وظيفة عالية.
٢- أصبح معتمداً لدى دولة، كسفير لبلاده بموجب رسالة رسميَّة من رئيسها.

القَدِيم على قِدَمه

E. maintaining the status quo
F. maintenir le statu quo

(حكَم الخبير بأن القدِيم على قِدَمه)

م.ع: القديم: الذي مَضَى على وجوده زمنٌ طويل.
القِدَم: مُضِيُّ زَمنٍ طويل على الشَّيْءِ.
م.ص: بقَاءُ الشَّيْءِ على ما كان عليه.

قُرَى الأطْفال

E. SOS children's villages
F. villages d'enfants SOS

(يَتَبرَّع المُحْسِنون لقُرى الأطفال)

م.ع: القُـرَى: جمـع قَرْيـة، وهـي المِصـر الجامِع، وكلُّ مكـانٍ اتَّصـلت بـه أبنيـةٌ واتُّخِذ مقراً.
الأطْفال: جمع طِفْل، وهو المولود مادام ناعِماً رَخْصاً، والولدُ حتى البلوغ.
م.ص: مراكِزُ وأماكن مُعَدَّة لإيواء الأطفال الذين لا مُعيل لهم، والعِناية بهم تربيةً وتعليماً.

قِراءة الأفكار

E. mind-reading
F. lire la pensée

(قَرَأ الإعلاميُّ أفكار مُحاوِرِه)

م.ع: القراءة: تَتَبُّع الكلمات نظراً ونُطقاً.
الأفكـار: ج فكـرة، وهـي الصـورة الذهنية لأمرٍ ما.
م.ص: مَعْرِفة ما يَـدور فـي ذهـن الآخـر مـن الكلام ومراميه.

القِراءة الأُولَى /الثانية

E. first/second reading
F. première/deuxième lecture

(أقرَّ المجلسُ مشروعَ القانون بالقراءةِ الأولى)

م.ع: القِراءة: تَتَبُّع الكلماتِ المكتوبة نَظَراً أو نُطْقاً.
الأُولَى والثانية: ما تَرْتيبُه أولاً وثانياً.
م.ص: مُناقَشَة الأَمْر والمَسْأَلةِ للمرَّة الأولـى أو الثانية قبل البَتِّ فيها.

قِراءة جديدة

E. new reading, new perspective, new analysis, new interpretation
F. nouvelle lecture, nouvelle vision, nouvelle interprétation

(قدّم الناقِد قراءة جديدة لديوان المتنبّي)

م.ع: القِراءة: تَتَبُّع الكلماتِ المكتوبة نَظَراً أو نُطْقاً.
الجَديدة: الحادِثة بعد أن لم تَكُنْ.
م.ص: تَحْليلٌ ونَظْرة مغايِرة في فَهْم الأشياء.

قِراءة خاطِئة

E. misinterpretation, misreading, wrong reading
F. lecture érronée, mauvaise lecture, mauvaise interprétation

(قرأ الأحداثَ قراءةً خاطئة)

م.ع: القِراءة: تَتَبُّع الكلماتِ المكتوبة نَظَراً أو نُطْقاً.
الخاطِئة: الغالِطة.
م.ص: فَهْمٌ غير صحيح للأمور أو الأحداث.

قِراءة سياسيّة/اقتصاديَّة

E. political / economical reading
F. lecture politique/ lecture économique, analyse politique/ analyse économique

(قرأ الصحفيون خطابَ الرئيس قراءة سياسية)

م.ع: القراءة: تتبُّع الكلمات المكتوبة نظراً أو نطقاً.
السياسـيَّة: نسـبة إلـى السياسـة، وهـي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصـاد، وهـو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: تَفهُّم الخطاب أو النَّص وتحليله مـن وجهة نظـر سياسـية أو اقتصـادية وَفْـق سياق الأحداث.

قِراءة الفُنْجان

E. to read the tea leaves, to read into a crystal ball
F. lire dans le marc de café, lire dans une boule de cristal

(بعض المحلّلين يمارسون قراءة الفُنْجان)

م.ع: القراءة: تَتَبُّع الكلماتِ المكتوبة نَظَراً أو نُطْقاً.
الفُنَجان: قَدَح صَغير من الخَشَب ونحوه، تُشْرَب به القهوة والسَّوائل.
م.ص: التَّكَهُّن بالغَيْب.

قِراءة الكَفّ

E. palmistry, chiromancy, prediction, prophecy

F. chiromancie, lire les lignes de la main, prédiction, prophétie

(قرأ العرَّاف كَفَّهُ وبَشَّره)

م.ع: القِراءة: تَتَبُّع الكلماتِ نَظَراً أو نُطْقاً.
الكَفّ: راحة اليَد.
م.ص: التكَهُّن بالغَيْب.

قِراءة ما بَيْن السُّطور

E. to read between the lines

F. lire entre les lignes

(قَرَأْنا ما على السطور وما بين السُّطور)

م.ع: القراءة: تَتَبُّع الكلماتِ نَظَراً أو نُطْقاً.
السُّطور: جمع سَطْر وهو الصَّفُّ من كُلِّ شَيْء.
م.ص: تَفَهُّم المقاصِد البعيدة المُضْمَرة في نصّ.

قَرار توافُقِيّ

E. consensus

F. consensus

(مُعْظم قراراتِ المجلس توافُقيَّة)

م.ع: القَرار: الرَّأْي يُمْضيه من يملك إمضاءه.
التّوافُقيّ: نِسبة إلى التوافُق، وهو الاتِّفاق والتَّقارب، وأن يسلك المرء مَسْلَك الجماعة ويتجنب مخالفتها.
م.ص: قَرَارٌ تتَّخذه هَيْئةٌ ما بالتَّراضي ودون تَصْويتٍ عليه.

قَرارات جَوْفاء

E. empty decisions, empty shell decision

F. décision vaine, décision comme une coquille vide

(كانت قرارات المؤتمر جَوْفاء)

م.ع: القَرارات: جمع قَرار وهو الرَّأْي يُمْضيه من يَمْلك إمضاءه.
الجَوْفاء: مؤنث أَجْوف، وهو ما خلا جَوفُه أي باطِنهُ.
م.ص: قَرارات ضَعيفةُ المضمونِ ولا جَدْوى منها.

قَراصِنة الشَّابكة (الإنترنيت)

E. hackers

F. pirates

(بدأ قَراصِنة الشابكة بالانتشار)

م.ع: القَرْاصنة: ج قُرصان، وهو من يسطو على سفن البحار.
الشابِكة: الشَّبكة العنكبوتية (الإنترنت).
م.ص: الذين يسرقون المعلوماتِ والبيانات الهامة والخاصَّة من المواقِع الإلكترونية.

القُرص المَضْغوط / المُدْمَج/المُتَراصّ

E. compact disc, CD

F. disque compact, CD

(يقدَّم البحث على نسخة ورقية مع قرص مضغوط)

م.ع: القرص: قطعة مبسوطة مستديرة.
المضغوط: المغموز، المبالغ في إيجازه.
المُدْمَج: المُحكم في الشيء.
المتُراصّ: المتلاصق.
م.ص: قرص لدائني ممغنَط، تخزَّن فيه الكتابات والأصوات ونحوها...

القَرْية التَّعاوُنيَّة

E. cooperative village, coop village
F. village coopératif, village coop

(عِشْتُ سنواتٍ في قرية تعاونية)

م.ع: القريـة: المصـر الجـامع. كـل مكـان اتَّصَلتْ به أبْنيَة واتُّخذَ مقرّاً.
التعاونيـة: نسـبة إلـى التعـاون، وهـو المساعدة.
م.ص: مُجَمَّع سَكنيّ يعمل المقيمـون فيـه معـاً، يتشاركون الجهد والإنتاج والعائد الماديّ.

القَرْية الكَوْنيَّة

E. global village
F. village global

(حَوَّلت الاتصالات العالم إلى قَرْيةٍ كونيَّة)

م.ع: القريـة: المصـر الجـامع. كـل مكـان اتَّصَلتْ به أبْنيَة واتُّخذَ مقرَّاً.
الكونية: نسبة إلى الكَوْن، وهو الوجود المُطْلَق العام.
م.ص: مُجْتَمَع صَغير مُتَقارِب غير مُنْفَصل.

قَرْيةُ مَعْلوماتيَّة

E. software village, village software
F. village du logiciel, village informatique

(أنشؤوا في المدينة قرية معلوماتية)

م.ع: القريـة: المصـر الجـامع. كـل مكـان اتَّصَلتْ به أبْنيَة واتُّخذَ مقرَّاً.
المعلوماتيَّـــة: [مَجْموعـــة عُلُـــومِ الحاسوب والاتّصالات والبَرْمجة]
م.ص: مَجْموعـة مؤسَّسـات عِلْميـة وتِقانيـة تُقَامُ مُتَقاربةً في مكان واحد.

القَشَّة الأخيرة

E. salvation, lifesaver, lifeline, savior, last straw
F. planche de salut, ultime ressource

(الهجرة هي القَشَّة الأخيرة لدى بعض الشباب)

م.ع: القَشَّة: واحدة القَشّ، وهـو مـا يتخلَّـف من القمح والرُّز بعد استخراج حبِّه.
الأخيرة: مقابل الأُولى.
م.ص: آخِر أمَلٍ ضَعيف.

القَشَّة التي قَصَمت ظَهْر البَعير

E. the straw that broke the camel's back, the drop that made the cup run over
F. la goutte qui fait déborder le vase

(كانت هَفْوته القشَّة التي قَصَمَت ظهر البعير)

م.ع: القَشَّة: واحدة القَشّ، وهـو مـا يَتَخلَّـف مـن القَمْـح والـرُّز ونحوهمـا بعـد استخراج حَبِّه.
قَصَمَتْ: كَسَرَت وفَصَلتْ.
ظهـر البَعيـر: ظَهْـر الجَمَـل أو النَّاقـة، [ويقال لكل منهما].
م.ص: الواقعة الصـغيرة أو الحَـدَث البَسـيط الذي تجاوَز حَدَّ الاحتمال وكـان سـبباً مباشراً لأمرٍ خطير.

قَصْر الثَّقافة

E. Palace of culture
F. Palais de la Culture

(افْتُتِح مَعْرِض الفُنون في قَصْر الثقافة)

م.ع: القَصْر: البَيْت الفَخْم الواسِع.
الثَّقافة: العُلوم والمعارِف والفُنون التي يُطْلَب الحِذق فيها.
م.ص: مَبْنى حُكوميّ كبير تقام فيـه الأنشـطة الثقافية من أدبٍ أو فَنٍّ.

قَصْر الشَّعْب

E. People's palace, House of the people, Great hall of the people
F. le Palais du Peuple

(استقبل الرئيسُ الضَّيْفَ في قَصْر الشعب)

م.ع: القَصْر: البَيْت الفَخْم الواسِع.
الشَّعب: الجَماعة من الناس تَخْضَع لنظام اجتماعيّ واحد. والجماعة تتكلَّم لِساناً واحداً.
م.ص: مَقرُّ عَمَل رئيس الدولة ومسكنه في بعض البلاد..

قَصْر العَدْل /القَصر العَدْلِيّ

E. courthouse, courthall

F. palais de justice

(مركز مَحْكمة التمييز في قَصْر العَدْل)

م.ع: القَصْر: البيت الفَخْم الواسِع.
العَدْل: الإنصاف.
م.ص: مَبْنى وزارة العَدل والمحاكم الكبرى في بلدٍ ما.

قَصْر المُؤْتَمرات

E. congress center, convention center, palais de congrès

F. palais des congrès

(أُقِيم الحَفْل في قصر المُؤْتَمرات)

م.ع: القَصْر: البيت الفَخْم الواسِع.
المُؤْتَمَرات: جمعُ مُؤْتَمَر، وهو مُجْتَمع للتشاور والبحث في أمرٍ ما.
م.ص: مبنى كبير فَخْم مُجَهَّز بمستَلْزَمات الاجتماعات الكبيرة العالية المُسْتوى.

القَصْر المَلَكيّ

E. royal palace

F. palais royal

(زار الوَفْد القَصْرَ الملكيّ)

م.ع: القَصْر: البيت الفَخْم الواسِع.
المَلَكيّ: نِسبة إلى المَلِك، وهو صاحب السُّلطة والأمر على بلادٍ.
م.ص: مَسْكَنُ المَلكِ ومَقَرُّ عمَله.

قَصْر من وَرَق

E. sand castle, card duplicator

F. château de sable, château de cartes

(بنينا قصوراً من ورق)

م.ع: القَصْر: البيت الفَخْم الواسِع.
الورق: جُلود رِقاق يكتب فيها.
م.ص: مشروع أو حُلُم غير قابل للتحقُّق والحياة.

قِصَر النَّظر

E. short-sightedness, narrow mindedness, shortsightedness

F. étroitesse de vue, étroitesse d’esprit, imprévoyance

(أَوْقَعه قِصَرُ نَظَرِه في وَرْطة)

م.ع: القِصَر: ضِدَّ الطُّول.
النظر: الإبْصار.
م.ص: ضَعْفُ التَّبَصُّر ومُحَاكمةِ الأمور.

قِصَر اليَد

E. limited means, limited resources, modest resources

F. petits moyens, moyens modestes; faibles moyens, impécuniosité

(حال قِصَر يده دون سفره)

م.ع: القِصَر: ضد الطول.
اليد: من أعضاء الجسد، وهي من المنكب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: ضَعْف القدرة المادية والمعنوية.

القَصُّ واللَّصْق

E. copy paste

F. couper-coller, copier-coller

(كان البحث كُلُّه قَصّاً ولَصْقاً)

م.ع: القَصّ: القَّطْع.
اللَّصْق: اللَّزق.
م.ص: التَّلْفيق من هنا وهناك.

القَصْف الإعْلاميّ

E. media hype, media blitz

F. matraquage médiatique, lynchage médiatique, bombardement médiatique

(يتعرض البلد لقَصفٍ إعلاميّ متواصل)

م.ع: القصف: اشتداد صوت الرَّعد.
الإعلامي: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.

م.ص: توالي الحَمَلات الإعلاميّة وتركيزها على بَلَدٍ أو قَّضيَّة بغرض التأثير في آراء الناس.

قَصْف عَشوائيّ

E. blind bombing, indiscriminate bombing, indiscriminate shelling

F. bombardement arbitraire, bombardement aveugle, bombardement sans discernement, frappe sans discernement, indiscrimination des bombardements

(تعرضَّت المدينة لقصفٍ عشوائي)

م.ع: القصف: اشتداد صوت الرَّعد.
العشوائي: نسبة إلى العشواء، وهو الخَبط على غير بصيرة.

م.ص: قَصْفٌ بالقنابل والصواريخ غير محَّدد الأهداف ولا دقيق.

قَصِيدة النَّثْر

E. prose poem

F. poème en prose, poésie en prose

(قصيدة النثر لوْنٌ شِعريٌّ جديد)

م.ع: القَصيدة: سبعة أبيات من الشِّعر فأكثر.
النَّثْر: الكلام الجَيِّد يُرْسَل بلا وَزْن ولا قافية، وهو خلاف النَّظم.

م.ص: نصٌّ نثريٌّ أدبي تتحقَّق فيه أركانُ الشِّعر ما عدا القافية والأوزانَ التقليديَّة.

قَصير اليَد

E. to have short arms, powerless, helpless

F. avoir les bras courts, impuissant, désarmé

(لا يَمْنعه من المشاركة إلا أنه قَصير اليد)

م.ع: القَصير: ضدّ الطَّويل.
اليدَ: من أَعْضاء الجسد، وهي من المَنْكِب إلى أطراف الأصابع.

م.ص: ضَعيف القُدْرة المادية والمعنوية.

القَضاء الجالِس

E. judges, the Bench

F. magistrature assise, magistrature du siège

(الحكم النهائي هو للقضاء الجالِس)

م.ع: القضاء: الحُكم والأداء، وعمل القاضي، والهيئة التي يوكَل إليها بحث الخصومات والفصل فيها.
الجالس: القاعِد.

م.ص: القضاة الذين يحكمون في الدَّعاوي والخصومات.

القَضاء الواقِف

E. prosecution, attorney general

F. magistrature debout, procureur général

(للقضاءِ الواقف دورٌ كبير في تحقيق العدالة)

م.ع: القضاء: الحُكم والأداء، وعمل القاضي، والهيئة التي يوكَل إليها بحث الخصومات والفصل فيها.
الواقِف: القائم من جُلوس.

م.ص: قضاة النيابة العامَّة.

القَضايا المُعَلَّقة

E. pending issues

F. questions en suspens

(بحث الوفدان القَضايا المُعَلَّقة بين بلدَيهما)

م.ع: القضايا: جمع قضيَّة، وهي المَسْأَلة يُتنازَع فيها.
المُعَلَّقة: التي لم يُقْطَع بها.
م.ص: المسائِلُ والمشكِلاتُ التي هي موضع خلافٍ قائم.

قَضُّهم بقَضِيضِهِم / قَضُّهم وقَضِيضُهُم

E. young and old; Tom, Dick and Harry; all of them

F. le ban et l'arrière- ban, petits et grands mêlés, tous

(رَحل السكَّان قضُّهم بقضِيضهم)

م.ع: القَضُّ: الحَصَى الكبار.
القَضِيض: الحَصَى الصِّغار.
م.ص: جميعاً، صغاراً وكباراً.

قَضْم الدَّوْلة/ المؤسّسات

E. nibbling the State/ the institutions

F. grignoter les institutions de l'État

(سعت الجماعات المسلحة لقضم أطراف الدولة)

م.ع: القَضْم: الكَسْر بالأسنان.
الدولة: مجموع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتع بالشخصيَّة المعنوية وبنظام حكومي واستقلال سياسي.
المؤسَّسة: كل تنظيم يَرْمي إلى الإنتاج أو المبادلة للحصول على ربْح.
م.ص: أَخْذ بعض أجزاء دولة أو مؤسَّسة اعتداءً، وبالتدرُّج.

قَضِيَّة بامتياز

E. typical issue, issue in itself, per se

F. question par excellence, question typique, en soi

(الحُريَّة قضيَّة سياسيّة بامتياز)

م.ع: القضيَّة: مسألة يُتَنازَع فيها.
الامْتِياز: ظُهُور الفَضْل على المثيل.
م.ص: شيءٌ يَدْخل في صميم الموضوع وجوهَرِه

قَضِيَّة حياة أو مَوْت

E. a matter of life and death, life and death issue, life and death matter

F. question de vie ou de mort

(تحرير الوطن قضية حياة أو موت)

م.ع: القضِيَّة: مسألة يُتَنازع فيها.
الحياة: النُّمُوُّ والبَقاء.
الموت: انْتِهاء الحياة.
م.ص: مَسْألةٌ مصيرية لا وَسَطِيَّة فيها.

قَضِيَّة رَأيٍ عامّ

E. a matter of public opinion

F. question d'opinion publique

(أصبحَتْ واقعةُ اغتصابِ القاصر قضيَّة رأي عام)

م.ع: القَضِيَّة: مسألة يُتَنازع فيها.
الرَّأي: الاعْتِقاد والعَقْل والتدبِير والنَّظر، والتأمُّل.
العامّ: الشَّامِل.
م.ص: قضيَّة أو مسألة تُهِمّ أعداداً كبيرة من أفراد المجتمع أو طبقاته.

قَضِيَّة ساخِنة

E. hot subject, hot topic

F. sujet brûlant, sujet sensible

(تعرَّض الإعلامُ للقضايا السَّاخنة)

م.ع: القضيَّة: مَسْألة يُتَنازع فيها.
السَّاخِنة: الحارَّة.
م.ص: المسائِل والمُشْكلاتُ الرَّاهنة والخِلافية المثيرةُ للتوتُّر.

قَضِيَّة السَّاعة

E. hot topic, highly topical issue, highly topical question

F. sujet d’actualité

(ظاهرة التطرُّف في الوطن العربي هي قضيَّة السَّاعة)

م.ع: القَضِيَّة: المَسألة يُتَنازع فيها.
السَّاعة: الوَقْت والحِين.

م.ص: المَسْألة أو الظَّاهِرة الآنِيَّة.

قَضِيَّة شائِكة

E. thorny issue, difficult issue

F. question épineuse

(صارت المسألة الفلسطينية من القضايا الشائكة)

م.ع: القضية: مسألةٌ يُتنازع فيها.
الشائكة: ذات الشوك.

م.ص: مسألة عَسِرةٌ صعبة الحل.

قَضِيَّة القَضايا

E. the main issue

F. la question primordiale, le principal enjeu

(محاربة الإرهاب أصبحت قَضِية القضايا الآن)

م.ع: القَضِيَّة: المسألة يُتَنازع فيها.
القضايا: جمع قَضِيَّة.

م.ص: المَسْأَلة أو الموضوع العامّ الأهم والرَّاهن.

قِطار التَّسْوية

E. settlement process

F. train du règlement, processus du règlement

(بدأ قطار التسوية بالتحرّك)

م.ع: القِطار: مجموعة من مَرْكبات السكة الحديدية تجرها قاطِرة.
التَّسوية: التَّقويم والتعديل.

م.ص: مَسِيرة حَلِّ المسائل والمنازعات.

قِطاع تَعاوُنيّ

E. voluntary sector

F. secteur associatif

(تولي الدولة القطاع التعاوني أهمية متزايدة)

م.ع: القِطاع: الجُزْء المُقْتطَعُ من أي شّيْء. الطائفة من الشَّيْءِ.
التعاوني: نسبة إلى التعاون، وهو المُساعَدة.

م.ص: مؤسَّسات أو منشآت يقوم أعضاؤها بعمل مشترك لمصلحتهم مستغنين عن الوسيط.

قِطاع خاصّ

E. private sector

F. secteur privé

(يَكاد التعليم يتحوَّل إلى القِطاع الخاصّ)

م.ع: القِطاع: الجُزْء المُقْتطَعُ من أي شّيْء. الطائفة من الشَّيْءِ.
الخاصّ: نَقيض العام.

م.ص: المؤسَّسة أو المُنْشأة التي يملِكها فَرْدٌ أو جماعة مَحْدُودة، وتديرها.

قِطاعٌ عامّ

E. public sector

F. secteur public

(شركة الكهرباء قِطاعٌ عامّ)

م.ع: القِطاع: الجُزْء المُقْتَطَعُ من أي شّيْء. الطائفة من الشَّيْءِ.
العامّ: الشامِل وخِلاف الخاص.

م.ص: المؤسَّسة أو المُنشأة التي تملكها الدولة وتديرها.

قِطاعٌ عَسْكريّ

E. military sector

F. secteur militaire

(تَعود مصانِع الذخيرة للقطاعِ العسكري)

م.ع: القِطاع: الجُزْء المُقْتَطَعُ من أي شّيْء. الطائفة من الشَّيْءِ.
العسكريّ: نسبة إلى العَسْكر وهم الجيش ومُجْتَمَعُه.
م.ص: ١- المؤسَّسات والمُنْشآت التي تَعمل في إطار الجيش.
٢- مِنْطقة من الجَبْهة تُوكَلُ إلى وِحْدةٍ من الجيش.

قِطاع مُشْتَرَك

E. joint sector, mixed sector

F. secteur conjoint,secteur mixte

(تُشَجّع الدولة القِطاع المُشْتَرك)

م.ع: القِطاع: الجُزْء المُقْتَطَعُ من أي شَيْء. الطائِفة من الشَّيْءِ.
المُشْتَرك: المُخْتَلَط.
م.ص: المؤسَّسة أو المُنْشأة التي يُسْهم في مِلْكيَّتها وإدارتها القطاع العامّ، مُمَثَّلا بالدَّولة والقِطاع الخاصّ، ممثَّلا بالأفرادِ أو الشركاتِ الخاصة.

القُطْب الواحِد

E. unipolar, single center

F. unipolaire, pôle unique

(يُعاني العالَم من سياسيةِ القُطْب الواحد)

م.ع: القُطب: المِحور القائم الثابت. سَيِّد القوم. قُوام الشَّيْءِ.
الواحِد: المنفرد.
م.ص: المَرْكَز الذي يتمَتَّع بالقُوَّة والنُّفوذ دون سِواه.

قُطْبة مَخفِيَّة

E. hidden reason

F. raison cachée

(اكتشف الخبير القطبة المخفية)

م.ع: القطبة: [الخَرْزة].
المخفيَّة: المَسْتَتِرة.
م.ص: العامِل غيرُ المَنْظور أو المَسْكوتُ عنه.

القِطَط السِّمان

E. fat cats, sharks

F. gros bonnets, requins, grosses légumes

(اتَّهمت القطط السّمان مُعظم المشاريع)

م.ع: القِطَط: جمع قِطَّة، وهي الهِرَّة.
السِّمان: جمع سمينة، وهي كثيرة اللَّحْم والشَّحْم.
م.ص: المُتَنفِّذون الماليُّون. المُلْتَفُّون حول نظامٍ سياسيّ للانتفاع.

قَطْع الأرْحام

E. to break his kinship ties, to break ties of kinship

F. dénouer les liens du sang, rompre les liens de parenté, couper les liens du sang

(قطع الأرحام إثمٌ كبير)

م.ع: القَطْع: الهَجْر.
الأَرْحام: جمع رَحِم، وهي مَوْضِع تكوين الجنين. القَرابةُ وأسبابها.
م.ص: هَجْر الأقارِب ولاسيَّما الأدْنَيْن.

قَطع تَذْكِرة

E. to buy a ticket

F. acheter un billet, acheter un ticket, prendre un billet

(قَطَعَ تَذْكِرة سَفَر)

م.ع: قَطَع: فَصَل.
التَّذْكرة: ما تُسْتَذْكَرُ بها الحاجة. بِطاقة يُثْبت فيها وجهة السفر وأجرته.
م.ص: اشترى بطاقةً أو قَسيمة تُثْبت حقَّ حامِلها بشّيء ما كالسَّفر أو الدُّخول ونحوهما.

قَطْع تَذْكِرة تأَهُّل

E. to qualify for
F. se qualifier pour, décrocher / réserver / gagner sa place

(قَطَع فريقُنا تذكِرة تأهُّل لبطولةِ آسيا)

م.ع: القَطْع: الفَصْل.
التذكرة: ما تُسْتَذْكَرُ بها الحاجة. بطاقة يثبت فيها وجهة السفر وأجرتُه.
التَّأَهُّل: أن يَصيرَ الشخصُ أهلاً لأمرٍ مستحقّاً له.
م.ص: إحراز ما يؤهِّل الفرد أو الجماعة لمرحلة أَعْلى من المنافَسة.

قَطْع الجُسور

E. to burn bridges, to cut ties with,
F. couper les ponts

(قطعت الأحداث جسور الثقة بين الدولتين)

م.ع: القَطْع: الفَصْل.
الجُسور: ج جسر وهو القنطرة ونحوها مما يُعْبَر عليه.
م.ص: قَطْع الصلات والعلاقات الحسنة.

قَطْع الحِساب

E. budget closing, balance sheet
F. bilan

(وافَق المجلس على قَطْع حِساب الميزانية)

م.ع: القَطْع: الفَصْل.
الحِساب: العَدَد، والكثير الكافي.
م.ص: حِساب الوارداتِ والنَّفقات في ميزانيةٍ ما لعامٍ منصرم أو مشروع مُنْجَز.

قَطعَ رَأْسَ الأفعى

E. cutting off the Hydra's heads
F. couper la tête de l'Hydre

(حَلَّ المشكلة بقَطْع رأسِ الأفْعى)

م.ع: قَطَع: فَصَل.
الرَّأْس: الأَعْلى من كُلِّ شَيْء.
الأَفْعَى: الحَيَّة من شِرار الحَيَّات.
م.ص: حلَّ المشكلة من أساسها.

قَطَع شَوْطاً

E. to come a long way
F. revenir de loin, parcourir un long chemin, réaliser des progrès considérables

(قطعت المفاوضات شوطاً كبيراً)

م.ع: قطع: فَصَل.
الشوط: العَدْو مَرَّةً إلى الغاية. الجزء من كل عَمَل.
م.ص: أنجز جزءاً من العمل.

قَطْع الطَّريق

E. 1. To block the way, to foreclose the way, to stand in the way, to bypass to cut short
2. highway robbery
F. 1. barrer la route, bloquer l'accès, court-circuiter, couper court
2. banditisme de grands chemins

(قطع الوزير الطريق على مبادرة النقابات)

م.ع: القَطْع: الفَصْل.
الطريق: المَمَرّ الواسِع الممتدّ.
م.ص: ١- إيقاف الشَّيْءِ ومنعه.
٢- سَلْبُ المارَّة.

قَطْع العَلاقات

E. to cut diplomatic relations, to cut diplomatic ties
F. rupture des relations diplomatiques, couper les liens diplomatiques

(قَطَعت الدَّوْلتان العَلاقات فيما بينهما)

م.ع: القَطْع: الفَصْل. التَّرك.
العَلاقات: جمع عَلاقة، وهي الصَّداقة والحب.
م.ص: وَقْف الاتِّصالات أو الاتِّفاقات أو عَمَل البعثات الدبلوماسية ونحوها، بين دولتَيْن أو طرفَيْن.

القَطْع مع الماضِي /القَطيعة

E. to break with the past, put the past in oblivion

F. rompre avec son passé, renier son passé

(قَطَع المُفَكّر مع ماضِيه)

م.ع: القَطْع: الفَصْل.
الماضي: الزَّمان الذَّاهب.
م.ص: تَراجُع الشَّخْص عن أفكاره أو اتِّجاهاته السَّابِقة والأَخْذُ باتِّجاه مغايِر جديد.

القَطْع النَّادِر

E. foreign currency, foreign exchange

F. devise étrangère, monnaie rare, devise rare

(تُشْتَرى البِضاعةُ الأجنبيَّة بالقَطْع النادِر)

م.ع: القَطْع: الفَصْل.
النادِر: القليل الوُجود.
م.ص: العُمْلة الأجنبيَّة المُتَداوَل بها عالميّاً كالدولار أو اليورو ونحوهما.

قِطْعان المُحْتَلِّين

E. herd of occupants

F. bandes d’occupants, hordes d’occupants

(عاثَت قِطعانُ المحتلّين في المدينة)

م.ع: القِطْعان: جمع قَطيع، وهو الطَّائفة من الغَنَم والنَّعَم وغيرها [كالوحوش].
المُحْتلّون: المُسْتَوْلُون قَهْراً.
م.ص: جُنُود الاحْتِلال وأعوانُهم.

قَطِيع ذِئاب

E. wolves pack

F. meute de loups

(أوْقِفوا قِطْعان الذّئاب العابِثة)

م.ع: القَطيع: الطَّائفة من الغَنَم والنَّعم وغيرها [كالوحوش].
الذِّئاب: جمع ذِئب وهو حيوان مُفْتَرِس من الفصيلة الكلبيَّة.
م.ص: الجِماعات الشِّرِّيرة المُتَفَلِّتة.

قَطِيعة سياسيَّة

E. political break

F. rupture politique

(مازالت القطيعة السياسية بين البلدين قائمة)

م.ع: القطيعة: الهجران والصّدّ.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: تَوَقُّف الصلات والعلاقات السياسية.

القَفْز على الأحْداث

E. to ignore events, to overlook facts, to overlook events

F. passer outre les événements, ignorer les faits, faire fi des événements

(القفز على الأحداث لا ينهي الأزمة)

م.ع: القَفْز: الوَثْب.
الأَحْداث: جمع حَدَث، وهو الأمر الذي وَقَع وغير معتاد.
م.ص: تَجاهُل الأحداثِ وعَدَمُ معالجتها كما يجب.

قَفْزَة تارِيخيَّة

E. historic leap

F. un bond historique

(كان انتصار الحلفاء في الحرب قَفْزةً تاريخيَّة)

م.ع: القَفْزة: الوَثْبة.
التاريخية: نسبة إلى التاريخ، وهو جملة الأحداث التي يمر بها الفرد أو المجتمع أو الطبيعة.
م.ص: حَدَثٌ عظيم ذو أَثَرٍ بالغٍ في ما يليه.

القَفْز على الحقيقة

E. to ignore reality, to ignore truth

F. ignorer la vérité, ignorer les faits

(تحاول اللَّجْنة القَفْزَ على الحقِيقة)

م.ع: القَفْز: الوَثْب.
الحَقيقة: الشَّيْءُ الثابت يَقيناً.
م.ص: تجاهُل الحقيقة والأَخْذ بغيرها.

قَفْزَة إلى المَجْهول

E. leap to the unknown, leap in the dark

F. saut dans l'inconnu

(كان سَفَرُه قفزَةً إلى المَجْهول)

م.ع: القَفْزة: الوَثْبة.
المَجْهول: غَيْر المَعْلوم.
م.ص: خُطْوة أو سُلوك غيرُ معروف النتائج.

قَفْزة في الهواء

E. jump into the unknown, leap into the unknown

F. saut dans le vide

(كانت أوهامُه قفزةً في الهواء)

م.ع: القَفْزة: الوَثْبة.
الهواء: غازٌ يُغْلِّف الكرة الأرضيَّة. الفَراغ.
م.ص: حَرَكة أو سلوكٌ دون قواعِد أو ثوابِت.

القَفْزة النَّوعْيَّة

E. qualitative leap

F. saut qualitatif

(كان إلغاءُ حالةِ الطوارئ قَفْزةً نوعيَّة)

م.ع: القَفْزة: الوَثْبة.
النَّوْعِيَّة: نِسبة إلى النَّوْع، وهو الصِّنف من كل شيء.
م.ص: تَغْيير مُهِمّ ومُؤَثِّر في مَسارٍ ما.

قَفَص الاتِّهام

E. (to be) suspected

F. (être) soupçonné

(المديرون كلُّهم في قَفَص الاتّهام)

م.ع: القَفَص: مَحْبسٌ للطُّيور يكون أعواداً متشابكة.
الاتِّهام: الارْتِياب والظَّنُّ بالشَّيء.
م.ص: مَوْضِع التُّهْمة أو التَّجْريم.

القَفَص الذَّهَبيّ

E. golden cage

F. cage d'or

(دخَل العروسانِ القفص الذهبيّ)

م.ع: القَفَص: مَحْبس للطُّيور ويكون أعواداً متشابكة.
الذَّهبيّ: نِسبة إلى الذهب، وهو المعدن الأصفر الغالي الثمن.
م.ص: بَيْت الزَّوجِيَّة.

قُفْل الطَّهارة

E. chastity belt

F. ceinture de chasteté

(مَضى زَمَنُ استخدامِ قُفْل الطَّهارة)

م.ع: القُفل: جهاز من الحديد ونحوه يقفل به الباب، ويُفْتح بالمفتاح.
الطَّهارة: البَراءة من العُيوب.
م.ص: ١- حزام من المَعْدِن أو الجلد كان يُشَدَّ على فَرْج المرأة عند غياب زوجها لِحفْظ نفسها.
٢- العَزْم على العِفَّة والنَّقاء.

قَلْب الأَحْداث

E. heart of events/ crisis
F. cœur des événements/ de la crise

(كان تحليل الإعلامي من قلب الأحداث)

م.ع: القَلْبُ: وسط الشَّيْءِ ولُبَّه ومَحْضُه.
الأَحْداث: جمع حَدَث وهو الأمر الذي وَقَع وغير المعتاد.
م.ص: مَرْكز وقُوع الأشياء من فَعَّاليَّات أو اضطرابات ونحوها.

قَلْبُ الأقْوال

E. to reverse words, to retract
F. se rétracter, inverser les propos, inverser les dires

(قلَب الصُّحُفِيُّ الأقوالَ)

م.ع: القَلْبُ: جَعْل أَعْلى الشَّيْءِ أَسْفَلَه، أو يمينَه شمِاله، أو باطنَه ظاهِرَه.
الأَقْوال: جمع قَوْل وهو الكَلام والرَّأْي والمُعْتَقَد.
م.ص: تَغْيير الكَلام والإفادات وصرْفها عن وَجْهها الصحيح.

قَلْبُ الصَّفحة

E. to turn over a new leaf
F. tourner la page

(لنَقْلِب الصَّفحة ونبدأْ من جديد)

م.ع: القَلْبُ: جعل أَعْلَى الشَّيْءِ أَسْفَلَه، أو يمينَه شمِاله أو باطنَه ظاهِرَه.
الصفْحَة: أَحَدُ وَجْهي الوَرَقة.
م.ص: الإعْراض عن أَمْرٍ سابق والعُدولُ عنه.

قَلْب الطَّاولة

E. upturning the teatable, to turn upside down
F. renverser la table, mettre sens dessus dessous

(قَلَب المفاوضُ الطاولة)

م.ع: القلب: جعل أعلى الشيء أسفله أو يمينه شماله أو ظاهره باطنه.
الطاولة: المائدة.
م.ص: إحداث تغيير مفاجئ وعنيف.

القَلْب الكَبير

E. big heart
F. grand coeur

(يتمتَّع الزَّعيم بقلبٍ كبير)

م.ع: القَلْبُ: لُبُّ الشيء ووسطه.
الكبير: العظيم الجسيم.
م.ص: سَعةُ الأَخْلاق والقُدْرَة وعلى استيعاب الجميع.

قَلْب المُشْكِلة/القَضِيّة

E. the root of the problem, underlying problem
F. fond du problème

(التخلّف هو قلب مشكلات العالم الثالث)

م.ع: القَلْبُ: لُبُّ الشيء ووسطه.
القضيَّة: مَسْألةٌ يُتَنازَعُ فيها.
م.ص: جَوْهَر المَسْألة وأسبابُها الحقيقية.

قَلْب المَعْرَكة

E. heart of the battle
F. cœur du combat, cœur de la bataille

(تكَّلم القائِد من قَلْب المعركة)

م.ع: القلب: لبُ الشيء ووسطه.
المَعْرَكة: مَوْضِع القِتال.
م.ص: المَكان الذي تَدورُ فيه الحَرْب أو الصِّراع.

القَلْب المَفْتوح

E. 1. open heart
2. heart to heart, from the heart, openly
F. à coeur ouvert

(أجرى عَمَليَّة قَلْبٍ مَفْتوح)

م.ع: القَلْبُ: العُضو الذي يَسْتقبل الدَّم من الأوردة ويدفعه في الشرايين. لُبُّ الشيء ووسطه.
المفتوح: الذي أزيل إغلاقه.
م.ص: ١- القَلْب الذي يُجَرى فتحُ تجويفه لمقتَضيات عمليةٍ جراحية.
٢- مشاعر التفهُّم والحِلْم والتَّسامح.

قَلْبُ الدِّفاع

E. central defender
F. défenseur arrière central

(جنَّبنا قلب الدفاع هزيمة فريقنا)

م.ع: القَلْبُ: لُبُّ الشيء ووسطه.
الدفاع: المُحاماة.
م.ص: لاعِب في فريق كرة القدم موقعه في وسط مجموعة المدافعين، ويُعَدُّ أمهرهم.

قَلْبُ الهُجوم

E. center forward
F. attaquant axial, avant-centre

(يعود الفضل في فوز الفريق إلى قلب الهجوم)

م.ع: القَلْبُ: لُبُّ الشيء ووسطه.
الهجوم: الاقْتِحام.
م.ص: لاعب في فريق كرة القدم موقعه في وسط مجموعة المهاجمين ويُعَدُّ أمهرهم.

قَلْبُ الوَسَط

E. central midfielder
F. milieu axial

(أَحْسَن قَلْب الوسط الهجوم)

م.ع: القَلْبُ لُبُّ الشيء ووسطه.
الوَسَط: ما بين طَرَفي الشيء.
م.ص: لاعِب في فريق كرة القدم موقعه في وسط مجموعة المهاجمين أو المدافعين ويُعَدُّ أمهرهم.

قلّب الأمر

E. to look at all aspects of the problem
F. tourner et retourner le problème

(قلَّب القاضي الأمر)

م.ع: قَلَّب: جَعَل أعلى الشيء أسفله أو يمينه شماله أو باطنه ظاهره.
الأمر: الحال والشَّأن والطلب.
م.ص: فكّر في الأمر ونظر إليه من كل وجوهه.

قَلَم الرَّسائِل

E. intake office, receiving office
F. bureau de réception

(تُسَجَّل العَرائِض في قَلَم الرَّسائِل)

م.ع: القَلَم: ما يُكْتَب به.
الرَّسائِل: جمع رسالة، وهي ما يُبْعَث به، والخِطاب.
م.ص: ديوان الدَّائرة أو المؤسَّسة المكلَّف باستقبال المعاريض والوثائق وإِيصالها إلى المعنيِّينَ.

قَلَم فُلان /بقَلَم فلان

E. written by
F. de la plume de, sous la plume de

(هذا المقال بقلم فُلان)

م.ع: القَلَم: ما يُكْتَب به.
فُلان: كنايةٌ عن اسم علمٍ مذكَّر.
م.ص: كَتَبه صاحب الاسم.

قلَم المَحْكَمة

E. registry
F. le greffe

(سُجّلت الدَّعْوى في قَلَمَ المحْكمة)

م.ع: القلَم: ما يُكتَب به.
المَحْكَمة: هيئة تتولّى الفصل في القَضاء، ومكان انعِقاد هيئة الحكم.
م.ص: دِيوان المحكمة المكلَّف باستقبال الدَّعاوى والوثائق وحفظها وتبليغها من يلزم.

قَمَرَ تَجَسُّس

E. spy satellite

F. satellite espion, satellite à des fins d'espionnage

(نَقلت أقمار التجسُّس مَعلوماتٍ خطيرة)

م.ع: القَمَر: جِرْم سماويّ صغير يدور حول كَوْكَب آخر ويكون تابعاً له.
التَّجَسُّس: البَحْث عن الخَبَر واستبانته للإتيان به.

م.ص: جِسْم يُطْلَق في الفضاء باستخدام الصواريخ، ويحمل أجهزةً تقوم برصدِ المعلومات ولا سيَّما العسكرية، وجمعِها وإرسالِها إلى قاعدته.

القَمَر الصِّناعي

E. satellite

F. satellite

(تَبُثُّ الفضائيَّاتُ على الأقمار الصناعية)

م.ع: القَمَر: جِرم سماوي صغير يدور حول كوكب آخر ويكون تابعاً له.
الصِّناعي: المَصْنوع.

م.ص: جسمٌ يُطْلَق في الفضاء ليدَور حول الأرض بقوَّة صواريخَ، يَحْمل أجهزة للرَّصْد أو الاتِّصالات.

قَمْع الرَّأْي

E. to stifle, to suppress opinion, to suppress freedom of opinion

F. étouffer une opinion, réprimer la liberté d'opinion, réprimer la liberté d'expression

(قَمْع الرَّأْي لا يُلْغيه)

م.ع: القَمْع: القَهْر. المنع عمَّا يُراد.
الرَّأْي: الاعْتِقاد والنَّظَر.

م.ص: مَنْعُ إبداء الأقوالِ ووجهاتِ النَّظر المغايِرة.

قَمْع المُعارَضة

E. to repress opposition

F. réprimer l'opposition

(تَقْمع بعضُ الأنظمة الفَرْدية المعارَضةَ في بلادها)

م.ع: القَمْع: القَهْر. المَنْع عمَّا يراد.
المُعارَضة: المُقَاومة والمُمانَعة.

م.ص: قَهْر المخالِفين في الرأي والتَّضْييق عليهم، ومنعهم من المشاركة.

قِمَّة الأرض

E. Earth Summit

F. sommet de la Terre

(تمخَّضَت قِمَّة الأرض عن قراراتٍ هامَّة)

م.ع: القِمَّة: أَعْلَى كُلِّ شَيْء.
الأَرْض: أحد كواكب المجموعة الشمسيَّة وهو الكوكب الذي نَسْكُنه.

م.ص: مُؤْتَمر يَعْقِده عدد كبير من رُؤساء الدول، للنظر في مشكلات البِيئة ووَضْعِ حلولٍ لها.

قِمَّة استِثْنائيّة

E. extraordinary summit, special summit

F. sommet extraordinaire

(عُقِدت قِمَّة استثنائية لبَحْثِ التغيُّر المناخِيّ)

م.ع: القِمَّة: أَعْلَى الشَّيْء.
الاسْتِثنائية: نِسبة إلى الاستثناء، وهو الإخراجُ من قاعدةٍ عامَّة أو حُكْم عامّ.

م.ص: اجْتِماعٌ خاصّ لرؤساءَ، لبحث مسألة طارِئة وخاصّة.

قِمَّة جَبَل الجَلِيد

E. iceberg, tip of the iceberg

F. iceberg, sommet de l'iceberg

(ما يَبْدو هو قِمَّة جَبَل الجَليد)

م.ع: القِمَّة: أَعْلَى الشَّيْء.

الجَبَل: ما علاَ من سَطْح الأَرْض واسْتَطال.
الجَلِيد. ما يَسْقط على الأرض من الندى فيجمُد.
م.ص: الجزء الضئيل الظاهر من المشكلة أو الحالة، وما تحته أكبر.

قَمِيص عُثْمان

E. false pretext, false pretense, specious pretext, misleading reason
F. faux prétexte, cause fallacieuse

(صارت معاداةُ الساميَّة قَميصَ عثمان)

م.ع: القَمِيص: لِباسٌ رقيقٌ يُرْتَدَى تحت السُّترة غالباً. الجلباب.
عُثْمان: اسم عَلَم، والمقصود هنا الخليفة الراشد الثالثُ عثمان بن عفان.
م.ص: حُجَّة جاهزة تُسْتَحْضَر عند الطَّلب لأَوْهَى سَبَب.(إشارة إلى حُجَّة الأمويين بالتذكيرِ بمقتل عثمان وطَلَبِ القصاص له).

قنابِل إرتجاجية/ زِلزالية

E. bunker buster bomb
F. bombe bunker buster, bombe à perforation

(القنابل الارتجاجيّة من الأسلحة المدمّرة الفتاكة)

م.ع: القنابل: ج قنبلة، وهي جسم معدني أجوف يُحشى بالمواد المتفجِّرة ويقذف به العدوّ باليد أو المدفع.
الارتجاجية: نسبة إلى الارتجاج، وهو التحرك والاهتزاز.
الزلزالية: نسبة إلى الزلزال، وهو هزّة أرضية طبيعيّة.
م.ص: قنابل خارقة مخصّصة لتدمير التحصينات والأهداف تحت الأرض.

القنابِل الانْشِطاريّة

E. cluster bombs
F. bombes à fragmentation

(استعمل العدوُّ القنابِل الانشطاريَّة)

م.ع: القَنابل: جمع قُنْبُلة وهي جِسم معدني أجوف يُحْشَى بالمواد المتفجرة ويُقْذف باليدِ أو المِدْفع.
الانْشِطارية: نسبة إلى الانْشِطار، وهو أن يصير الشَّيْءِ نِصْفَيْن.
م.ص: قُنْبلة محشوَّة بقنابلَ أصغر تَنْطلق منها بعد انفجارها، لتنفجر بدورها بعد ذلك وتنتشر في مِساحة أوسع.

قَنابل حارِقة

E. incendiary bombs
F. bombes incendiaires

(استعمل العدد القنابل الحارقة)

م.ع: القَنابل: جمع قُنْبُلة وهي جِسم معدني أجوف يُحْشَى بالمواد المتفجرة ويُقْذف باليدِ أو المِدْفع.
الحارقة: المُهلكة بالنار.
م.ص: قنابل معدَّة لإشعال الحرائق حيث تسقط.

قنابل خارِقة

E. anti-tank bombs
F. bombes anti chars, missiles anti chars

(أعطبت الدبابة بقنبلة خارقة)

م.ع: القَنابل: جمع قُنْبُلة وهي جِسم معدني أجوف يُحْشَى بالمواد المتفجرة ويُقْذف باليدِ أو المِدْفع.
الخارقة: النافذة.
م.ص: قذيفة ذات قدرة على اختراق الأجسام الصلبة والسَّميكة والانفجار فيها.

القنابِل الذكيَّة

E. smart bombs, smart missiles

F. bombes intelligentes,

(ضَرَبت الطائرات مواقع العدوّ بالقنابِل الذكيَّة)

م.ع: القَنابل: جمع قُنْبُلة، وهي جِسم معدني يُحْشَى بالمواد المتفجِّرة ويُقْذَف باليد أو المِدفَع.
الذكية: نِسبة إلى الذكاء، وهو القُدرة على التكيُّف إزاء المواقِف المختلفة.

م.ص: القنابل المزوَّدة بأجهزةٍ تميِّز الهدف المقصود ممَّا سواه.

القَنابِل العُنْقودية

E. cluster bombs

F. bombes à fragmentation

(يستعمل العدوُّ القنابل العنقودَّية)

م.ع: القَنابل: جمع قُنْبُلة وهي جسم معدني يُحْشَى بالمواد المتفجرة ويقذف باليد أو المِدْفَع.
العُنْقودية: نسبة إلى العُنْقود، وهو ما تعقَّد وتراكَم من ثمر العِنب في أصل واحد.

م.ص: قنابل تُحْشى مع المواد المتفجِّرة بكراتٍ معدنيَّة تتناثر عند الانفجار على مِساحة واسعة.

قنابل فُسْفوريّة

E. white phosphorus, phosphoric bombs

F. bombes phosphoriques, phosphore blanc

(القنابل الفسفورية محرَّمة دولياً)

م.ع: القَنابل: جمع قُنْبُلة وهي جِسم معدني أجوف يُحْشَى بالمواد المتفجرة ويُقْذف باليدِ أو المِدْفع.
الفسفورية: نسبة إلى الفسفور المعدن المعروف.

م.ص: قنابل حارقة ذات آثار مشوِّهة.

قنابل مُسَيِّلة للدموع

E. tear gas bombs

F. bombes lacrymogènes

(فُرِّقَ المتظاهرون بالقنابل المسيّلة للدموع)

م.ع: القَنابل: جمع قُنْبُلة وهي جِسم معدني أجوف يُحْشَى بالمواد المتفجرة ويُقْذف باليدِ أو المِدْفع.
المسيِّلة: المُجرية والمذوِّبة.
الدموع: ج دمعة، وهي القطرة من ماء العين.

م.ص: مفرقعات تحشى بمواد كيماوية تُطْلق غازات تُهيج الدُّموع وتضيِّق الأنفاس.

القُنْبُلة السُّكَّانيَّة

E. demographic bomb, demographic threat

F. bombe démographique

(تمثّل الأحياء العشوائية وبيوت الصفيح قنابل سكانية)

م.ع: القنبلة: جسم معدنيّ أجوف يُحْشى بالمواد المتفجِّرة ويُقْذف بها العدوّ باليد أو المدفع.
السُّكانية: نسبة إلى السُّكَّان وهم المُقيمون المُتَوطِّنون.

م.ص: مصادر اضطرابات وأعمال شغب وثورات اجتماعية كامنة وقابلة للاندلاع في أيِّ وَقْت.

قُنْبُلة فَراغِيَّة

E. implosive bomb

F. bombe implosive

(أحدثَت القنبلةُ الفراغيّة دَماراً كبيراً)

م.ع: القَنابل: جمع قُنْبُلة وهي جسم معدني أجوف يُحْشَى بالمواد المتفجرة ويقذف باليد أو المِدْفَع.

الفراغيَّة: نسبة إلى الفَراغ وهو الخُلُوّ.
م.ص: قنبلة تُحْدث عند انفجارها فراغاً في الضَّغْط يَكُون سبباً في دمارٍ كبير.

القُنْبلة المَوْقُوتة

E. time bomb

F. bombe à retardement

(الاحْتِقان الاجتماعي قُنْبلة مَوْقوتة)

م.ع: القُنْبُلة: جِسم معدني يُحْشَى بالمواد المتفجرة ويقذف باليد أو المِدْفَع.
المَوْقوتة: المحدَّدة المُدَّة.
م.ص: الحالة المُهَيَّأة للانْفِجار.

قُنْبُلة مُولوتوف

E. petrol bomb, Molotov cocktails

F. bombe Molotov, cocktail Molotov

(أَلْقى بعض المشاغبين قنابل المولوتوف على قوات حفظ النظام)

م.ع: القُنْبُلة: جِسْم مَعْدَنيّ أجوف يُحْشى بالمواد المُتَفجِّرة، ويُقْذَف به العَدُوّ باليد أو المِدْفَع.
مُولُوتوف: اسم عَلَم للشخص الذي ابتكر هذا النوع من القنابل البدائية.
م.ص: زُجاجَة مُعَبَّأة بالنِّفط موصولة بفَتيل يُشْعَل، ويُلْقى بها، فتنكسر وتشتعل فيها وفيما حولها النّار.

القُنْصُل الفَخْرِيّ

E. honorary consul

F. consul honoraire

(يَنُوب القُنْصل الفخريّ عن السَّفير)

م.ع: القُنْصُل: النائِب عن دَوْلة في دولة أخرى، ومَرْتبته دونَ مرتبة السفير.
الفَخْريّ: نسبة إلى الفَخْر، وهو التَّباهي.
م.ص: مُواطِنٌ وَجيهٌ من دَوْلة يُكَلَّف بتمثيلها لدى دولة أخرى وهو مغترِب فيها.

قَنَصه مُسَلَّح

E. killed by a sniper

F. abattu par un sniper

(قنصَ مُسَلَّحون عدداً من المارَّة)

م.ع: قَنَص: صاد.
المُسَلَّح: المزوَّد بالسِّلاح.
م.ص: رماه من مكان بعيد خفيٍّ فقتله.

قَنَّاصة الشوارِع

E. snipers

F. snipers, francs-tireurs, tireurs d'élite

(زَرَع قنّاصة الشوارع الرُّعْب في المدينة)

م.ع: القَنَّاصة: جمع قَنَّاص، وهو الصَّيَّاد.
الشوارع: جمع شارِع، وهو الطريق الأعظم في المدينة.
م.ص: رُماةٌ مَهَرة يَتَمَرْكَزون في أماكن حاكِمة خفيَّة، يطلقون النار على المارَّة من دون إنذار.

قَنَوات الاتِّصال /أقنية

E. communication channels

F. canaux de communication, voies de communication

(أوجدت الحكومة قَنَوات اتّصال مع المعارضة)

م.ع: القَنَوات: جمع قنَاة، وهي مَجْرى الماء. الرُّمح الأجوف.
الاتِّصال: التَّضامُّ والاجتماع.
م.ص: طُرُق ووسائلُ المحادَثات والمفاوَضات.

قَنَوات التَّفاوُض

E. negotiation channels

F. canaux de négociations, voies de négociation

(غيَّر المتفاوضون قنوات التَّفاوُض)

م.ع: القَنَوات: جمع قنَاة، وهي مَجْرى الماء. الرُّمح الأجوف.

التفاوض: تبادل الرأي بغية الوصول إلى تسوية واتفاق.
م.ص: وسائل المفاوضات وطرائقها وأماكنها وعناصرها.

القَنَوات الحُرَّة

E. open channel, open canal, free canal

F. canal ouvert, canal libre

(لم تَبُثَّ القنواتُ الحرَّة الألعابَ الأولمبية)

م.ع: القَنَوات: جمع قنَاة، وهي مَجْرى الماء. الرُّمح الأجوف.
الحُرَّة: المُعْتَقة، مَنْ وليست بأَمَة.
م.ص: قَنوات فَضائيَّة مَبْذُولة مشاهدتُها للجميع ودون أَجْر. ويقابلها القنوات المُشَفَّرة.

القَنَوات الخَلْفيَّة

E. backdoors channels

F. canaux de portes dérobées, portes dérobées

(لجأ الوسطاء إلى القنوات الخلفية)

م.ع: القَنَوات: جمع قنَاة، وهي مَجْرى الماء. الرُّمح الأجوف.
الخلفية: نسبة إلى الخلف، وهو الوراء.
م.ص: وسائل اتصال وحوار غير معلنة بين دولتين أو مُؤسَّستين.

القَنَوات الدِّبلوماسية

E. diplomatic channels

F. canaux diplomatiques, réseaux diplomatiques

(تم التفاهم عبر القنوات الدبلوماسية)

م.ع: القَنَوات: جمع قنَاة، وهي مَجْرى الماء. الرُّمح الأجوف.
الدبلوماسية: إدارة العلاقات السياسية بين الدول.
م.ص: إدارات التواصل السياسي بين الدول كالسفارات والقنصليات والممثليات.

قَنَوات الدَّعْم

E. backup channels, support channels

F. canaux d’acheminement d’aides, réseaux d’aide

(تحسَّنت الحالة الاقتصادية بفضل قنوات الدعم)

م.ع: القَنَوات: جمع قنَاة، وهي مَجْرى الماء. الرُّمح الأجوف.
الدَّعم: العَوْن والتقوية.
م.ص: طرق ووسائل العَوْن والمساعدة المادية والمعنوية.

القَنَوات الرسميَّة

E. official channels

F. voies officielles, canaux officiels, circuits officiels

(تم توقيت زيارة الوفد وبرنامجها بالقنوات الرسميَّة)

م.ع: القَنَوات: جمع قنَاة، وهي مَجْرى الماء. الرُّمح الأجوف.
الرسميَّة: الحُكُومية.
م.ص: طُرَق التعامُل المتعارف عليها بين الدُّول.

القَنَوات الفَضَائِيَّة

E. satellite channels

F. chaînes paraboliques

(القَنَوات الفَضائية من أهمّ مظاهر العَوْلمة)

م.ع: القَنَوات: جمع قنَاة، وهي مَجْرى الماء. الرُّمح الأجوف.
الفضائية: نِسبة إلى الفضاء، وهو ما بين الكواكب والنجوم من مسافات.
م.ص: مَحطَّات تِلفزيونية تَبُثُّ بطريق الأقمار الصناعيَّة.

القَنَوات المُشَفَّرة

E. scrambled channel, encoded channel

F. chaîne cryptée, canal encodé

(لا تُبَثُّ الألعاب الأولمبيّة إلا على قناة مشفرة)

م.ع: القَنَوات: جمع قنَاة، وهي مَجْرى الماء. الرُّمح الأجوف.

المُشَفَّرة: المرمَّزة بأرقام يستعملها فريق من الناس للتفاهم فيما بينهم.

م.ص: قَنَوات فضائية لا يُسْتفاد من خِدْماتها ومشاهدتها إلا بأَجْر، ويقابلها القَنَوات الحُرَّة.

قَهْر الغَلاء

E. to defeat inflation, to bypass, to overcome the increasing prices

F. contourner la hausse des prix, surmonter la hausse des prix

(قَهرت الرَّخْصة الغَلاء)

م.ع: القَهْر: الغَلَبة.

الغَلاء: ارْتِفاع السَّعر.

م.ص: تَرْخيصُ الأَسْعار وخَفْضُها.

قُوَى الظَّلام

E. obscurantism

F. forces obscurantistes, obscurantisme

(تكالبَتْ قُوى الظلام على البلاد العربية)

م.ع: القُوَى: ج قُوَّة، وهي الطَّاقة، والقُدْرة.

الظلام: ذهَاب النُّور.

م.ص: جَماعات مُتَحالِفة لغَرَضٍ شِرِّير.

القُوى العاملة / المُنْتِجة

E. labour force

F. forces du travail

(تَحْتَفل القوى العاملة في الأول من أيَّار)

م.ع: القوى: جمع قوة، وهي الطَّاقة والقُدْرة.

العامِلة: التي تَعْمَل في مِهْنَة أو صنعة.

المنتجة: التي تَعْمَل في [الزارعة ونحوهما].

م.ص: الأفراد والفِئات التي تُحَرِّك الإنتاج.

قُوى الشَّرّ

E. touching evil, forces of evil

F. les forces du mal

(تَترَبَّص قوى الشرّ بالمجتمع)

م.ع: القُوَى: ج قُوَّة، وهي الطَّاقة والقدرة.

الشَّر: السُّوء والفساد.

م.ص: الأفراد والجماعات الفاسدة والمخرِّبة التي تسيء إلى المجتمع.

قَواعِد الاشْتِباك

E. confrontation rules

F. règles du combat, règles d'affrontement

(حدَّدت القِيادة لجنودها قواعد الاشْتِباك)

م.ع: القواعد: جمع قاعِدة، وهي الأساس والضَّابط، والأمْرُ الكُلِّيّ.

الاشتباك: تداخل الأشياء ونُشوب بعضِها في بعض.

م.ص: تَعْليماتٌ عن أُسلوب القِتال مع العَدوّ وحالاته.

قواعِد اللُّعْبة

E. rules of the game

F. règles du jeu

(خَرَج المتنافسون عن قواعِد اللُّعبة)

م.ع: القواعد: جمع قاعدة، وهي الأساس والضَّابط والأمر الكُلِّيّ.

اللعبة: كل ما يُلْعَبُ به. ويُتلهَّى.

م.ص: الشُّروط المُتَعَارف عليها وغير المُعْلَنة للمُنافَسة أو النِّزاع.

قواعِد المَعْرِفة

E. rules of knowledge, postulates
F. bases du savoir, postulats

(تُفيد البحوثُ الجادَّة من قواعد المَعْرِفة)

م.ع: القواعِد: جمع قاعـدة، وهـي الأسـاس والضَّابط والأمر الكُلِّيّ.
المَعْرفة: الإدراك بالحواسّ.
م.ص: مَجْموعة من حقائِقَ ومعلوماتٍ عامّة متفق عليها.

قواعِد المُعْطَيات /البَيانات

E. data base
F. base de données

(لا تمتلك المؤسَّسة قواعِد بياناتٍ كافية)

م.ع: القواعِد: جمع قاعـدة، وهـي الأسـاس والضَّابط والأمر الكُلِّيّ.
المُعْطَيات: جمع مُعْطَى وهو المُتَناوَل [ما ينال]، وقضايا مسلَّمة يُتَوصَّل بهـا إلـى علم بقضايا مجهولة.
البيَانـات: جمـع بَيـان، وهـو الكـلام يَكْشِف عن حقيقة حالٍ أو يَحْمِـل فـي طيَّاته بلاغاً.
م.ص: مَجْموعة من المعلوماتِ المسَجَّلة علـى برنـامج أو وَاسَـطة تخـزين، يُسـمح بالوصول إليها بطريق برامج تطبيقيَّة عدَّة.

القَوالِب الجامِدة

E. old stiffed forms, static forms, rigid moulds
F. moules, formes figées

(تَحَوَّلت الشّعارات إلى قوالِبَ جامدة)

م.ع: القالِب: مـا تُفَـرَّغ فيـه المعـادِن ليكـونَ مِثالاً لما يُصاغ منها.
الجامِدَة: الصُّلْبة.
م.ص: الأشكال والنَّمـاذج المتخشِّـبة وغيـر المُتَطَوِّرة.

قَوْس النَّصْر

E. triumphal arch, the Arc de triomphe
F. arc de triomphe

(نُصِب للجيش العائد من المعركة قَوسُ نَصْر)

م.ع: القَوْس: عَقْد من حجـر أو مَعْـدنٍ يُبْنَـى على شَكْل هِلال.
النَّصر: التأييد والإعانة [الفَوْز والغَلَبة]
م.ص: قَوْس من حَجَـر أو معـدنُ يقـام فـوق الطريق العـامّ، ويُـزيَّن احْتِفـالاً بمَقْـدِمٍ عظيمٍ أو مناسبة وطنية أو قومية.

قَوْلٌ على قَوْل

E. comment
F. commentaire

(ما النَّقد إلا قَوْلٌ على قَوْل)

م.ع: القَوْل: الكلام والرَّأي والمُعْتَقد.
م.ص: كلامٌ يُعَلِّق أو يَسْتدرك على كلام سَبَق.

قَوْلَبة الأَفْكار

E. 1. to formalize ideas, to formulate ideas
2. to shape ideas
F. 1. formaliser les idées
2. façonner les idées, mouler les idées

(قَوْلَب أفكارَه في عِبارات محدَّدة)

م.ع: القَوْلَبَة: جَعْل الشَّيْءِ في قالَب، وهو ما تُفَـرَّغ فيـه المعـادن ليكـون مِثـالاً لمـا يُصاغ منها.
الأفكـار: جمـع فكـرة، وهـي الصُّـورة الذهنيَّة لأمرٍ ما.
م.ص: ١- تَجْسيد التصوُّرات والآراء بشكلٍ أو صيغة محدَّدة.
٢- تجميـد الأفكـار وتوجيههـا فـي اتجاه محدّد.

قَونَنَة الإصلاح

E. legalization

F. légalisation, encadrement par la loi

(قَوننت الحكومةُ الإصلاح الزراعيّ)

م.ع: القوننة: جَعْل الشيء من القانون، وهو مقياس كل شيء وطريقه.
الإصلاح: ضد الفساد.

م.ص: تحويل الإجراءات الإصلاحية الإدارية إلى قوانين ملزِمة للجميع.

قَوْنَنة الخَصْخَصة

E. to legalize privatisation

F. légaliser la privatisation

(قَوْنَنَت الحكومةُ الخَصْخَصة)

م.ع: القَوْنَنة: جَعْل الشَّيْءِ من القانون، وهو مِقياسُ كل شيء وطريقه.
الخَصْخَصة: جَعْل الشَّيْءِ خاصّاً. [بفرد أو هيئة].

م.ص: سَنُّ قانونٍ يُجيز نَقْلَ المِلْكية العامَّة إلى مِلكية خاصَّة.

قُوَّات حِفْظ السَّلام

E. peacekeeping force

F. force de maintien de la paix

(مدَّد مجلس الأمن لقواتِ حِفْظِ السّلام)

م.ع: القُوّات: ج قُوَّة وهي الوِحْدة من الجيش.
الحِفظ: الصِّيانة والحِراسة.
السَّلام: الأَمانِ والصُّلْح.

م.ص: وحْدات مُسَلَّحة تَعْمَل بإمرة وقيادة هيئة الأمم المتَّحدة ومَجْلس الأمن الدولي للفصل بين المتحاربين.

قُوَّات حِفْظِ النِّظام

E. security forces, police forces

F. forces de maintien de l’ordre

(فَرَّقت قُوَّات حِفظ النظام المُظاهَرة)

م.ع: القُوّات: جمع قُوَّة. وهي الوحدة من الجيش.
الحِفْظ: الصَّون والحِراسة.
النَّظام: التَّرْتيب والاتِّساق.

م.ص: وَحْدَات من الشُّرْطة مُخَصَّصة لمكافحة أعمال الشَّغب.

قُوّات الرَّدْع

E. deterrent forces

F. forces de dissuasion

(انْسحَبت قُوات الرَّدْع من المنطقة)

م.ع: القُوّات: جمع قُوَّة، وهي الوِحدة من الجيش.
الرَّدْع: الكَفُّ والمَنْع.

م.ص: القُوَّات التي يُوكَل إليها فَضُّ النِّزاعات المحليَّة المحدودة.

قُوَّات الطَّوارِئ

E. 1. international emergency forces
2. emergency special fores

F. 1. Forces d’urgence des Nations Unies (FUNU)
2. forces spéciales d’urgence

(رابطت قُوات الطوارِئ على الحدود الدولية)

م.ع: القُوّات: جمع قُوَّة، وهي الوِحدة من الجيش.
الطَّوارئ: الأحداث المفاجِئة. الدوّاهي.

م.ص: ١- قُوات مُسَلَّحة تَتْبع هيئة الأمم المتحدة ومَجْلس الأمن لإنفاذ قراراته.
٢- قوات خاصة في بعض الدول تعدُّ لمواجهة الأحداث غير الاعتيادية.

قُوّات الفَصْل

E. peace keeping forces

F. forces du mantien de la paix

(تَمَرْكَزتْ قُوَّات الفَصْل بين الجَيْشَيْن)

م.ع: القُوّات: جمع قُوَّة، وهـي الوِحـدة مـن الجيش.
الفَصْل: الحَجْز بين الشَّيْئَيْن.
م.ص: قُوَّة مُسلَّحة إقليميـة أو دَوْليَّـة تحجـز بين طرفَيْن متحاربَيْن.

قُوّات النُّخْبة

E. elite units
F. unités d'élite
(شنّت الغارةَ سَرِيَّة من قوات النخبة)
م.ع: القُوّات: جمع قُوَّة وهـي الوِحـدة مـن الجيش.
النُّخْبة: المُخْتارة من كُلِّ شَيْء.
م.ص: المَجْموعـات العسـكرية العالِيـة التدريب والتَّسْليح.

القُوَّة الإبْرائيَّة

E. discharge rate
F. taux de quittance
(القوة الإبرائية لفِئة العشر لَيْرات قليلة)
م.ع: القوة: الطَّاقة والقُدْرة.
الإبرائيَّـة: نِسـبة إلـى الإبـراء، وهـو تَخْليص الحَقّ.
م.ص: المبْلغ النقدي المُحَدَّد الـذي يُمْكـن سِـداده بفئـةٍ مُعَيَّنـة مـن العُمْلـةِ.(مَـثَلاً القُوَّة الإبرائية لِفئة الخمسِ والعشـرين ليرة سورية هي ألف ليرة)

القُوَّة الشِّرائِيَّة

E. buying power
F. pouvoir d’achat
(حافظَت العُمْلة الوطنية على قُوَّتها الشرائية)
م.ع: القوة: الطاقة. والقدرة.
الشِّرائية: نِسبة إلى الشِّراء، وهو الأخْـذ بثَمَن.
م.ص: كميَّة السِّلع أو الخدمات التي يُمْكـن لوحْدةٍ من النقد شراؤها بها.

القُوَّة الضَّارِبة

E. strike force
F. force de frappe
(الإعلام هو القُوَّة الضاربة في عَصْر العَوْلَمة)
م.ع: القُوَّة: الطاقة والقُدْرة.
الضَّارِبة: الصَّادِمة.
م.ص: القُوَّة والأدَوات الأكثر فعَّاليَّة وتأثيراً.

القُوَّة النَّاعِمة

E. soft power
F. puissance douce
(تستعمل الدول الكُبرى القوَّةَ الناعِمة)
م.ع: القُوَّة: الطَّاقة والقدرة.
النَّاعمة: اللَّيِّنة.
م.ص: وسائلُ التأثير على الخَصْم بما سـوى السِّلاح مـن مِثْـل الإعـلام والاقْتِصـاد والثقافة.

القُوَّة الوِصائية

E. guardianship authority, tutelary power
F. puissance tutélaire
(لم تَعُد الدول الاستعمارية قوةً وصائية)
م.ع: القُوَّة: الطَّاقة والقدرة.
الوصـائية: نسـبة إلـى الوصـاية، وهـي الولاية على القاصر.
م.ص: دولـةٌ أو مجموعـة دُول تهـيمن علـى القرارات الدولية.

القِيادة الاستِثنائيّة

E. outstanding leadership
F. leadership exceptionnel, direction exceptionnelle
(التفّت الجماهير حول القيادة الاستثنائية لزعيمها)
م.ع: القيادة: الرئاسة وتدبير الأمور.
الاستثنائية: نسبة إلـى الاسـتثناء، وهـو الإخراج من قاعدة عامَّة أو حُكْم عامّ.
م.ص: عَمَـل القائـد الـذي يتمتـع بمزايـا وقدرات خارجة عن المألوف.

القِيادة بالعصا

E. to rule with an iron fist, to keep on a leash, to boss around

F. mener à la baguette, commander à la baguette

(قاد المدير المؤسسة بالعصا)

م.ع: القيادة: الرئاسة وتدبير الأمور.
العصا: ما يُتَّخذ من الخشب ونحوه للتوكّؤ أو الضرب.

م.ص: إدارة المؤسسة ونحوها بالعنف والإرغام.

القِيادة التَّاريخية

E. historic leadership, historical leader

F. leadership historique, direction historique

(يحتاج المَشْروع الحضاريّ إلى قيادة تاريخيَّة)

م.ع: القيادة: الرئاسة وتدبير الأمور.
التاريخيَّة: نِسبة إلى التاريخ، وهو جُمْلة الأحوالِ والأحداث التي يَمُرُّ بها كائنٌ ما، ويَصْدق على الفرد والمجتمع والطبيعة.

م.ص: عَمَل الزَّعيم الذي أَنْجَز مَهامَّ مفْصليَّة عظيمة لأمته أو وطنه.

القِيادَة الجَماعيَّة

E. collective leadership, collective management, collective administration

F. direction collective; gestion collective

(تَنْتهج بعض الأنظمة مبدأ القِيادة الجماعيَّة)

م.ع: القِيادة: الرئاسة وتدبير الأمور.
الجَماعية: نسبة إلى الجماعة، وهي العدد الكثير من الناس، والطائفة من الناس يجمعها غرضٌ واحد.

م.ص: أن تكون رئاسة الدولة أو المؤسسة بيد مجموعةِ أفرادٍ لا فرد واحد.

قِيادة الحاسُوب

E. computer driving

F. système de commande, utilisation des applications informatiques

(اتبع دورة في قيادة الحاسوب)

م.ع: القيادة: الرئاسة وتدبير الأمور.
الحاسوب: [الكمبيوتر].

م.ص: مُؤهِّل العمل في البرامج الحاسوبية.

القِيادة الرَّعْناء

E. speeding, foolish driving

F. excès de vitesse, rouler sur les jantes

(كان الحادث نتيجة القيادة الرَّعْناء)

م.ع: القِيادة: المَشْي أمام الدَّابة آخْذاً بمقودها.
الرَّعْناء: مؤنث الأَرْعَن وهو الأَهْوَج.

م.ص: سِياقة السيارة بسرعةٍ وطيشٍ واستهتارٍ بقواعد المرور.

القِيادة من الخَلْف

E. to manipulate, to maneuver

F. manipuler, manoeuvrer

(يقود الرأسماليون بعض الدول من الخلف)

م.ع: القيادة: الرئاسة وتدبير الأمور.
الخلف: نقيض القُدَّام.

م.ص: إدارة الأمور والسياسة وتوجيهها فعلياً، دون ظهور رسميّ أو عَلَنيّ.

قَيْد الإنشاء

E. under construction

F. en cours de construction

(ما زال البناء قَيْد الإنشاء)

م.ع: القَيْد: الإثبات والحِفظ.
الإنشاء: الإحداث والإيجاد.

م.ص: هو في مَرْحلة الإحداث ولم يَكْتمل.

قَيدْ التَّسْجيل

E. pending registration

F. en cours de registration

(دعواك الآن قيد التسجيل)

م.ع: القيد: الإثبات والحفظ.
التسجيل: الكتابة.

م.ص: هو في مرحلة تثبيته في السِّجلات الرسميَّة.

قَيْد الدَّرْس/التَّحْقيق

E. under study

F. à l'étude, examiné, étudié

(طلبك قيد الدرس في الإدارة)

م.ع: القيد: الإثبات والحفظ.
الدرس: القراءة للحفظ والفهم.
التحقيق: الإثبات والإحكام.

م.ص: هو في حالة النَّظر والمناقشة.

قِيدْ شَعْرة /أُنْمُلة

E. by an inch

F. d'un pouce, à un cheveu de…

(لم يَتَزحْزَح المُضْربون قِيْدَ شعرة عن مطالِبهم)

م.ع: القِيْد: القَدْر. [والمِقْدار].
الشَّعْرة: واحدة الشعر وهي زوائد خيطية تظهر على جلد الإنسان وغيره من الثدييَّات.
الأُنْمُلَة: عُقْدَة الإصْبَع أو سُلاماها.

م.ص: مَسَافة قليلة جداً.

قَيْد الطَّبْع

E. under print

F. sous presse

(مازال الكتابُ قَيْد الطبْع)

م.ع: القَيْد: الإثبات والحفظ.
الطَّبْع: نَسْخُ الكتابة بالآلة.

م.ص: هو الآن في مَرْحَلَة الطِّباعة ولمَّا يكتمل.

قَيْد / العَمَل /التَّنْفيذ

E. in progress

F. en cours d'exécution

(ما زال البناء قيد التَّنْفيذ)

م.ع: القَيْد: الإثبات والتسجيل.
العَمَل: الفِعْل والصُّنْع.
التَّنفيذ: إخراج الأمر إلى العَمَل.

م.ص: هو في حالة الإنجاز والتَّحْقيق ولم يكتمل بَعْد.

قَيْد المُناقَشَة

E. under discussion,

F. en cours de discussion, en discussion

(ما زال القانون قَيْد المُناقشة)

م.ع: القيد: الإثبات والحفظ.
المناقشة: البحث والاسْتِقصاء.

م.ص: هو في مرحلة البحث والتَّداوُل الآن ولم يُقَرُّ بعد.

قَيْد النَّظر / المُراجعة

E. under consideration, ongoing review

F. en cours d'examen, objet d'examen, objet d'étude, examen en cours

(ما يزال مشروع القانون قَيْد النَّظَروالمراجعة)

م.ع: القيد: الإثبات والتسجيل.
النّظَر: التَّأمل والتَّدَبُّر.
المرُاجَعة: إعادة النَّظر في الشَّيْءِ.

م.ص: هو في حالةِ التثبُّت والتدقيق.

القِيل والقال

E. gossip, gossiping, chin wag, chinwag

F. commérages, ragots, racontars, cancans, verbiages

(نهى الرسول عن القِيل والقال)

م.ع: القِيل: ما تُكُلِّم به.
القال: الكلام.
م.ص: الكلام الكثير المُرْسَل دون دليل.

القِيمة المُضافة

E. added value
F. valeur ajoutée
(ألغَت بعض الدول ضريبةَ القيمة المضافة)
م.ع: القيمة: الثَمَن.
المُضافة: المَضْمومة.
م.ص: العَمَل الفِعليّ المُتَمثِّل في الجهد الذي يبذله العُمَّال في إنتاج السِّلعة مباشرة.

القُيود الاقْتِصادية

E. economic restrictions
F. restrictions économiques
(كَسَرَت الدولةُ القيود الاقتصاديَّة)
م.ع: القُيود: جمع قَيْد، وهو حَبْل ونحوه يُجْعَلُ في رجل الدابة وغيرها فيُمْسِكها.
الاقتصادية: نِسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: شروطٌ تَحُدُّ من حرية الدولة ونحوها في التبادل التجاري أو الصناعي أو المالي.

القُيود القانونيَّة

E. legal regulations
F. réglementations légales, réglementations juridiques
(ثمة قيودٌ قانونية تَحدُّ من الاحتكار)
م.ع: القُيود: جمع قَيْد، وهو حَبْل ونحوه، يُجْعَلُ في رجل الدابة وغيرها فيُمْسكها.
القانونيَّة: نسبة إلى القانون، وهو مقياس كل شَّيْءٍ وطريقه.
م.ص: الشروط التي يَضَعها القانون لممارسة نشاطٍ ما.

❊ ❊ ❊

باب الكاف

كاتِب شَبَح

E. ghost writer

F. écrivain fantôme, nègre (litt.), prête-plume

(كان يستعين بكاتب شبح لتحرير مقالاته)

م.ع: الكاتب: من يَتَعاطَى صناعة النثر.
الشَّبح: ما بدا لـك شخصُـه غيـر جَلـيٍّ من بُعْد، والظل والخيال.

م.ص: كاتب يوقِّع باسم شخص وهميّ غيـر موجود.

كاتِب عَدْل

E. notaire

F. notary

(وثَّقْنا عقد البيع لدى كاتب العدل)

م.ع: الكاتب: من يتولَّى عملاً كتابياً إداريّاً.
العدل: الإنصاف.

م.ص: موظَّـف إداريّ عملـه توثيـق العقـود رسميّاً، وتسجيلها في الدوائر القضّائية.

كاتِب مَأجور

E. toadying writer, toady writer

F. écrivain flagorneur, écrivain plumitif, écrivain à la solde de

(نَشَر المقال كاتبٌ مأجور)

م.ع: الكاتب: من يتعاطى صناعة النثر.
المأجور: الذي يُعطي تعويضاً عن عمله.

م.ص: الشخص الذي يكتب لغيره تكسُّباً.

كارِثة بحريَّة

E. maritime disaster, maritime cataclysm

F. catastrophe maritime, désastre maritime, cataclysme maritime

(تسَبَّبَت الأمواج العاتية في كارثة بحرية)

م.ع: الكارِثة: النَّازلة العظيمة و الشدَّة.
البحرَيَّة: نسبة إلـى البحـر، وهـو المـاء المالح الكثير.

م.ص: غَرَق سَفينةٍ ونحوها.

كارِثة بيئيَّة

E. ecological catastrophy, environmental disaster

F. désastre écologique, catastrophe environnementale

(أدّى تسرُّب النَّفْط من الناقلة إلى كارِثة بيئية)

م.ع: الكارِثة: النازلة العظيمة و الشدَّة.
البيئيَة: نسبة إلـى البيئـة، وهـي المَنْـزل والَحال.

م.ص: تَلَوُّث مادِّيّ فـي الطبيعـة يـؤدِّي إلـى هَلاك مخلوقاتٍ حيَّة.

كارِثة جويَّة

E. air crash, air disaster

F. catastrophe aérienne désastre aérien

(تسبَّب الإعصار في كارثة جويَّة)

م.ع: الكارِثة: النازلة العظيمة و الشدَّة.
الجويَّة: نسبة إلى الجـو، وهـو الفضـاء بين الأَرْض و السماء.

م.ص: تَحطُّم طائِرة في أثناء الطَّيران.

كامِل الأهليَّة

E. full capacity, full potential, in full possession of his faculties, of his capacities

F. en pleine possession de ses facultés, de ses moyens

(أقَرَّ بما عليه وهو بكامِل الأهلية القانونية)

م.ع: الكامِل: التَّام.

الأَهْليَّة: الصلاحيَّة.

م.ص: شَخْص ذو مُقَدَّرات عَقْلية وجسميَّة كافِية.

الكَبْت الاجتماعيّ

E. social repression

F. répression sociale

(تعاني بعض النساء من الكبت الاجتماعي).

م.ع: الكبت: الحَبْس [والمنع].

الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع، وهو التّضام ونشوء الجماعات الإنسانية ونموُّها وأنظمتها.

م.ص: منع أشخاص من حق المساواة مع سائر مكوِّنات المجتمع.

الكَبْت الجِنسيّ

E. sexual repression

F. refoulement sexuel

(يعاني كثير من الشباب من الكبت الجنسي).

م.ع: الكبت: الحَبْس [والمنع].

الجنسي: نسبة إلى الجنس، وهو اتصال شهواني بين الذكر والأنثى.

م.ص: منع الذكور والإناث من إظهار مشاعرهم وميولهم أو التعبير عنها.

الكَبْت السِّياسيّ

E. political repression

F. répression politique

(قد يؤدي الكبت السياسي إلى الاضطرابات).

م.ع: الكبت: الحَبْس [والمنع].

السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: منع المخالفين أو المعارضين من المشاركة في الحياة السياسية.

كَبْش فِداء

E. scapegoat, whipping boy

F. bouc émissaire, souffre- douleur, tête de turc

(كان المُوظَف الصغير كَبش فِداء في قضية فساد)

م.ع: الكَبْش: فَحْل الضَّأن.

الفِداء: الاسْتنقاذ و التَّخْليص بمالٍ أو نَفْس.

م.ص: ضَحِيَّة يُتَستَّر بها على الفاعِل الحقيقي.

الكِتاب الأبْيض

E. white paper

F. livre blanc

(أصدَرت الحكومةُ البريطانية كتاباً أبيض)

م.ع: الكتاب: الصحُّف المجموعة، أو الرِّسالة.

الأبيض: اللون المعروف، خلاف الأسود.

م.ص: وثيقة توضيحية رسمية حول واقعةٍ ما.

الكِتاب الإلِكتْروني / الرَّقْميّ

E. digital book

F. livre numérique

(بَدأ الكِتاب الإلكترونيّ يُنافِس الكتاب الورقيّ)

م.ع: الكتاب: الصُّحُف المجموعة، أو الرِّسالة.

الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: الكتاب المُحَمَّل على الشابكة (الانترنت) أو المُخزَّن على قرص مدمج أو على ذاكرة.

كِتاب الجَيْب

E. paperback, pocket book

F. livre de poche

(تَنْتَشِر كُتُب الجيب لسهولة اصْطِحابها)

م.ع: الكتاب: الصحُّف المجموعة، أو الرِّسالة.
الجَيْب: ما يُدْخَل منه الرأس في الثوب.
ما تُوضَع فيه الدراهم في الثوب.
م.ص: كتابٌ صغير الحجم بحيث يَتسَّع له جَيْب الإنسان فيحمله معه.

الكُتُب الصَّفْراء

E. ancient books

F. livres anciens, vieux bouquins

(تَنْحصر ثقافته في الكُتُب الصفراء)

م.ع: الكتب: جمع كتاب، وهو الصُّحُف المجموعة أو الرِّسالة.
الصَّفْراء: مؤنث أصفر ،اللون المعروف.
م.ص: الكُتُب التراثيّة القديمة.

كَتَب فَصْلاً

E. to write a new chapter, to begin a new chapter, to open a new chapter

F. écrire un nouveau chapitre

(كتب الوطن فصلاً من نضاله)

م.ع: كتب: خَطَّ [وسَجَّل].
الفصل: الفَرْع.
م.ص: أَنْجز مَرْحَلة.

كَتِفاً إلى كتِف

E. side by side

F. côte à côte, main dans la main , épauler

(نَبْني بلدَنا كتفا إلى كتِف)

م.ع: الكَتِف: عَظْم عريضٌ خَلْف المَنْكِب.
السِّناد والدِّعامة.
م.ص: متعاونون ومُتَساندون.

الكُتْلة الانْتِخابية

E. electorate

F. masse électorale, électorat

(كتلة الحِزب الانتخابية هي في الريف)

م.ع: الكُتْلَة: القِطْعَة المجتمعة من الشَّيْءِ، والجماعة من الناس المُتَّفقون على رَأْي واحد.
الانتخابية: نسبة إلى الانتخاب، وهو الاختيار.
م.ص: مجموع الناخبين المؤيِّدين لشخصٍ أو حزب.

الكُتْلة الحَرِجة

E. critical mass

F. masse critique

(وَصَلَت الأمور إلى الكتلة الحَرِجة)

م.ع: الكُتْلَة: القِطْعَة المجتمعة من الشَّيْءِ، والجماعة من الناس المتَّفقون على رَأْي.
الحَرِجة: الضَّيِّقة.
م.ص: الحَالة الخَطِرة المُؤْذِنة بالانفجار.

الكِذْبة البيَضْاء

E. white lie

F. pieux mensonge

(كادت الكِذبة البيضاء أن تؤذي)

م.ع: الكِذْبة: الخَبَرُ بخلاف الواقع.
البَيْضاء: مؤنث أبيض، خلاف الأسود.
م.ص: الكِذْبة التي لا تؤدّي إلى أَضْرار.

كِذْبة نَيْسان

E. April fool’s joke

F. poisson d’avril

(كانت القصة كلها كذبة نيسان)

م.ع: الكِذْبة: الخَبَرُ بخلاف الواقع.
نيسان: الشهر الرابع من السنة الشمسيَّة.
م.ص: أُكْذُوبة يتعابَث بها الناس في أول يوم من شهر نيسان.

الكِرازة المُرْقُسيَّة

E. Saint Marcus See
F. siège de Saint-Marc

(فُجِعت الكِرازة المرقسيَّة بوفاة البابا شنودة).

م.ع: الكِرازة: [التَّبشير بدين، بحسب المصطلح الديني المسيحيّ]
المُرْقُسيَّة: نسبة إلى القديس (مُرْقس)الذي كتب أول إنجيل، وبشَّر بالمسيحية في مصر.
م.ص: الكنيسة القُبْطية ومؤسَّساتها.

كُرَة الثَّلْج

E. snow-ball
F. boule de neige

(صارت المُشْكلة كَكُرة الثَّلْج)

م.ع: الكُرَة: أداة مستديرة من الجلد يُلْعَب بها.
الثَّلْج: ما جَمَد من الماء.
م.ص: المُشْكلة تبدأ صغيرة ثم تَكْبُر بسرعة وتَتَضَخَّم ذاتيّاً مع مرور الزمن.

الكُرَة الذهَبيَّة

E. Golden Ball
F. Ballon d'Or

(فاز هدَّاف فريقنا بالكرة الذهبيَّة)

م.ع: الكُرَة: أداة مستديرة من الجلد يُلْعَب بها.
الذهبيَّة: نسبة إلى الذَّهب وهو المعدن الأصفر الغالي الثَّمن.
م.ص: جائزة سنوية رفيعة المستوى تُمنَح لأفضل لاعب كرة قدم.

الكُرَة في مَرْماه / مَلْعبه

E. the ball is in his court
F. la balle est dans son camp

(الكرة الآن في مَرْمَى الخَصْم)

م.ع: الكُرَة: أداة مستديرة من الجلد يُلْعَب بها.
المَرْمَى: المَقْصِد. الهدف الذي تُصَوَّب إليه الكُرة.
الملعب: موضع اللعب.
م.ص: أقيمت الحجة عليه، وهو المسؤول عن معالجة الأمور والرَّد.

الكُرَة النِّسْويَّة

E. women's football, women's soccer
F. football féminin

(ارتفع مُسْتوَى الكُرة النّسوية في بلادنا)

م.ع: الكُرَة: أداة مستديرة من الجلد يُلْعَب بها.
النِّسْويَّة: نسبة إلى النِّسوة. ج امَرْأة، وهي الأنثى البالغة من بني آدم.
م.ص: فِرقُ كرَة القدم المكوَّنة من النِّساء.

كُرْسيّ الاعْتِراف

E. confessional
F. confessionnal

(جلس الأديب على كرسيّ الاعتراف)

م.ع: الكرسيّ: مَقْعَد من خشب ونحوه لجالس واحد.
الاعْتِراف: الإقرار بالشَّيء.
م.ص: مَوْقِف يَبُوح فيه الإنسان بما في نفسه.

الكرسيّ البابويّ

E. the Holy See, Apostolic See
F. le Saint-Siège, siège apostolique

(انتُخِب كاردينال باريس بالإجماع للكرسيّ البابويّ)

م.ع: الكرسيّ: السَّرير والعَرْش، ومَقْعد من خشبٍ ونحوه لجالس واحد.
البابويّ: نسبة إلى البابا، وهو الرئيس الأعلى للكنيسة الكاثوليكيَّة.
م.ص: مَنْصِب البابا ومَرْكزه.

الكُرْسيّ الجامِعيّ

E. university chair, academic chair

F. chaire universitaire

(كان أستاذنا يَشْغَل كُرْسيَّ جِراحة القلب في الجامعة)

م.ع: الكرسيّ: السَّرير والعَرْش، ومَقْعد من خشبٍ ونحوه لجالس واحد.
الجامعي: نسبة إلى الجامعة، وهي مجموعة معاهد علمية تُسَمَى كليَّات تُدَرَّس فيها العلوم المختلفة.

م.ص: مَرْتَبة الأُستاذ المُقَدَّم في تَخصُّصٍ أو مُقَرَّرٍ جامعيّ.

كُرْسي دَوّار

E. ejectoral seat, temporary post

F. siège éjectable, poste éphémère

(الوزارة كرسيّ دوَّار)

م.ع: الكرسيّ: مقعد من خشب ونحوه لجالس واحد.
الدوَّار: الذي يطوف حول الشيء.

م.ص: منصب لا يدوم لصاحبه.

الكُرْسيّ الرّسُوليّ

E. the Holy See

F. le Saint-Siège

(يشغل أُسْقُف العاصمة الكرسيَّ الرسوليّ)

م.ع: الكرسيّ: السَّرير والعَرْش، ومَقْعد من خشبٍ ونحوه لجالس واحد.
الرَّسُولي: نسبة إلى الرَّسول وهو المُرْسَل، ومَنْ يبعثه الله بشرع يعمل به ويبلِّغه.

م.ص: البابا أو أحد المَجامِع الناطِقة باسمه، ويقال أيضاً: الكُرسي الرَّسولي الروماني. أما إذا قيل: الكرسي الرسولي الأنطاكي فهو يعني بطريرك أنطاكية أو أحد الناطقين باسمه.

الكُرْسّي الكهربائيّ

E. electric chair

F. chaise électrique

(أُعْدم المجرم بالكرسيّ الكهربائيّ)

م.ع: الكُرْسيّ: مَقْعَدٌ من خَشَبٍ ونحوه لجالس واحد.
الكهربائي: نسبة إلى الكَهْرباء، وهي ظاهرة فيزيائية] تحدث نتيجة حركة نسبية بين المغناطيس ودائرة معدنية موصِلة.

م.ص: كرسيّ معدنيّ موصول بتيار كهربائي شديد، يُجْلَس عليه المحكومُ بالإعدام ويُصْعَق به.

كَسْر الاحْتِكار

E. breaking the monopoly

F. démanteler le monopole, casser le monopole

(كسرت الصَّفْقة مع روسيا احتكار السّلاح)

م.ع: الكَسْر: الهَشْم و التفريق بين أجزاء الشيء.
الاحتكار: جَمْع السِّلْعة والانفراد بالتَّصَرُّف فيها.

م.ص: إزالة التفرُّد في مادَّة أو قضيَّة.

كَسْر الإرادة

E. to break the will of someone

F. briser la volonté de qqn

(كان هدف المحتَل كَسْرَ إرادة الشعب)

م.ع: الكَسْر: الهَشْم و التفريق بين أجزاء الشيء.
الإرادة: المشيئة.

م.ص: إلحاق هزيمةٍ معنوية بالآخرَ وإحباط مشيئته وطموحِه.

كَسْر الجَلِيد

E. to break the ice, to defreeze

F. briser la glace, rompre la glace

(أدَّت المُفاوضَات إلى كَسْر الجليد في العَلاقات)

م.ع: الكَسْر: الهَشْم و التفريق بين أجزاء الشَّيْء.
الجَليد: ما يَسْقُط على الأرض من النَّدى فيجمد.
م.ص: حَلْحَلة التَّصَلُّب و الجُمُود في المواقف.

كَسْر الجُمود

E. to break the ice, to unfreeze
F. briser la glace, dégeler, ranimer
(نجَح الوسيط في كسر الجُمود في المفاوضات)
م.ع: الكَسْر: الهَشْم و التفريق بين أجزاء الشَّيْء.
الجُمود: التَّصَلُّب.
م.ص: حَلْحلة التَّعطُّل والتَّوَقُّف في عَمَلٍ أو مُفاوضات.

كَسْر الحاجز

E. to break down the barrier, to break down the wall, break a taboo, to cross the line
F. franchir l'interdit, faire voler en éclats l'interdit, casser le tabou
(كَسَر الصحفي حاجِز الخَوْف)
م.ع: الكَسْر: الهَشْم والتفريق بين أجزاء الشَّيْء.
الحاجِز: الفاصِل والمانع بين الشَيْئين.
م.ص: تجاوُز المَمْنوع.

كَسْر حاجِز الصَّمت

E. to break the wall of silence
F. briser le mur du silence
(كَسَر الصّحفيُّ حاجِز الصَّمْت)
م.ع: الكَسْر: الهَشْم والتفريق بين أجزاء الشَّيْءِ.
الحاجز: الفاصِل و المانع بين الشيئَيْن.
الصَّمت: السُّكوت.
م.ص: إثارة الحديثِ في موضوع بعد سُكُوتٍ بدواعي الخوف.

كَسْر الخاطِر

E. to discourage, to repel, to demean
F. rebuter, offusquer, vexer
(لا تَكْسِرْ خاطِرَ المُحْتاج).
م.ع: الكَسْر: الهَشْم والتفريق بين أجزاء الشَّيْءِ.
الخاطِر: القَلْب والنَّفْس.
م.ص: رَدُّ الشخص مَخْذولاً مَقْهوراً، وجَرْح مشاعره.

كَسْرُ الدُّفّ

E. to give up, to renounce
F. renoncer définitivement،
(كَسَرْنا الدُّفّ بعد تلك الحادِثة)
م.ع: الكَسْر: الهَشْم و التفريق بين أجزاء الشَّيْء.
الدّفّ: آلة طَرب يُنْقَر عليها.
م.ص: الإقلاع نهائياً عن أَمْرٍ أو عَمَلٍ.

كَسْر الشِّفرة

E. decoding
F. décodage
(تمكن العلماء من كسر شفرة العدو)
م.ع: الكَسْر: الهَشْم و التفريق بين أجزاء الشيء.
الشفرة: رموز يستعملها فريق من الناس للتفاهم السِّرِّي.[التَّعْمية].
م.ص: إظهار المعنى الغامض وكشف المُلغز المُعَمَّى.

كَسْر الشَّوْكة

E. to overcome, to defeat, to conquer
F. vaincre, avilir, briser la résistance, démanteler
(كسر الجيش شوكة الإرهاب)
م.ع: الكَسْر: الهَشْم والتفريق بين أجزاء الشَّيْءِ.
الشوكة: واحدة الشوك، وهو ما يخرج من الشجر أو النبات دقيقاً صلباً محدَّد الرأس كالإبر.
م.ص: إضعاف القوة وإذهاب الهيبة.

كَسْر العَظْم

E. a power struggle, tug-of-war

F. bras de fer, poignet de fer

(بَيْن الأطراف المتخاصمة مَعْركة كَسْرِ عَظْم)

م.ع: الكَسْر: الهَشْم و التفريق بين أجزاء الشَّيْءِ.
العَظْم: كُلُّ قَصَب أَجْوَف [في جسم الإنسان و الحيوان]

م.ص: صِراع لا ينتهي إلا بفوزٍ كاملٍ لأحد الطرفَيْن.

كَسْر القلَم

E. to give up writing

F. renoncer à l'écriture, briser la plume, faire tomber la plume

(كَسَر الأديب قلَمه بعد سِجْنه)

م.ع: الكَسْر: الهَشْم و التفريق بين أجزاء الشَّيْءِ.
القلَم: ما يُكْتَب به.

م.ص: الإقلاع نهائياً عن الكِتابة والإبْداع.

كَسْر الوَزْن

E. to violate rules of versification

F. violer les règles de la versification, casser le rythme, casser la prosodie

(كَسَر الشاعرُ وَزْن البيت)

م.ع: الكَسْر: الهَشْم والتفريق بين أجزاء الشَّيْءِ.
الوَزْن: نَظْم الشعر موافِقاً للميزان العَروضيّ.

م.ص: الخلل في إقامة نَظْم الشعر وفق الميزان العَروضيّ.

كَشَّر عن أنيابه

E. to bare his teeth, to bare fangs, to show his claws

F. montrer les dents, montrer les crocs, montrer les griffes

(كشّر الاستعمار عن أنيابه)

م.ع: كَشَّر: أبدى أسنانه تنمرُّاً ووعيداً.
الأنياب: ج ناب، وهو السن بجانب الرَّباعية.

م.ص: ١- ظهر على حقيقته السيئة المخيفة.
٢- أظهر عنفاً وعدائية.

كَشَف أوْراقَه

E. to put his cards on the table, to play his cards

F. abattre son jeu, abattre ses cartes, jouer cartes sur table, montrer ses atouts, révéler ses intentions, dévoiler ses projets

(لم يَكْشف المُفاوضُ عن جميع أوْراقه)

م.ع: كَشَف: رَفعَ الغِطاء عن الشَّيْءِ وأظهره.
الأوْراق: جمع ورَقة، وهي ما يُكْتَب عليه أو يُطْبَع من الكاغد.

م.ص: إظهار النوايا والكشف عن الأسرار.

كَشْف حِساب

E. account statement, bank statement

F. relevé de compte bancaire, extrait de compte

(طُلِب إلى المدير كَشْفُ حِساب).

م.ع: الكَشْف: رَفْعُ الغطاء عن الشيء، والإظهار.
الحِساب: العَدُّ والإحصاء و التَّقْدير.

م.ص: ١- حَصيلةُ الأعمال، والأدلَّة عليها.
٢- بَيانٌ بحركةِ وديعةٍ في مصرف.
٣- بَيانٌ بالموادّ المباعة و أسعارها.

كَشْف السِّتار

E. to disclose, to unveil

F. dévoiler, lever le voile, lever le rideau

(كشف المتفاوضون الستار عن خُطَّتهم)

م.ع: الكَشْف: رَفْعُ الغطاء عن الشيء، والإظهار.

السِّتار: ما أُسْدل على نوافذ البيت وأبوابه حَجْباً للنظر.
م.ص: إظهار ما كان مكتوماً، والإعلان عنه.

كَشْفُ القِناع

E. to unmask, to drop one’s mask, to expose
F. démasquer, dévoiler, lever le voile, dénoncer, révéler

(كشف الإعلامُ القِناع عن بُنود الاتفاق)

م.ع: الكَشْف :رَفْعُ الغطاء عن الشَّيْءِ، والإظهار.
القِناع: ما تُغَطِّي به المرأة رَأْسَها، وما يُسْتَر به الوجه.
م.ص: إعْلان ما كان مَخْفِيّاً أو مكتوماً.

كَشْف اللِّثام

E. to highlight, to uncover, to reveal, to unmask
F. mettre au jour, révéler, démasquer

(كشفت الصحيفة اللثام عن الحقيقة)

م.ع: الكَشْف :رَفْعُ الغطاء عن الشيء، والإظهار.
اللثام: النقاب يوضع على الفم والشفة.
م.ص: إظهار ما كان مخفيّاً أو مكتوماً.

كَشْف ماليّ

E. bill, balance sheet, expenditure statement
F. facture, bilan, relevé des dépenses

(قدَّمت الشركة كَشْفاً ماليّاً لمساهميها)

م.ع: الكَشْف :رَفْعُ الغطاء عن الشيء، والإظهار.
الماليّ: نسبة إلى المال، وهو كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من أراض ونقود ومتاع.
م.ص: بَيانٌ أو سِجلٌّ تُثْبَت فيه معلوماتٌ ماليَّة.

كَشْف المَسْتور

E. to reveal a secret, to expose
F. révéler un secret, mettre à nu, trouver le pot aux roses, éventer un secret

(كشفَت الصحيفةُ المَسْتورَ من القضيَّة)

م.ع: الكَشْف :رَفْعُ الغطاء عن الشيء، والإظهار.
المَسْتور: المَخْفِي.
م.ص: إعْلانُ ما كان مخفياً عن الناس في موضوعٍ ما.

كَشْفُ النِّقاب

E. to highlight, to uncover, to reveal, to unmask, to unveil, to demystify
F. mettre au jour, révéler, démasquer, dénoncer, dévoiler, lever le voile, démystifier

(كَشَف خِطابُ الرئيس النّقاب عن خُطَّةٍ جديدة)

م.ع: الكَشْف :رَفْعُ الغطاء عن الشَّيْءِ، والإظهار.
النِّقاب: القِناع تجعله المرأة على أنفها تستر به وجْهها.
م.ص: الإعلانُ عمَّا كان مَكْتوماً أو مَخْفِيّاً.

كَعْكَة السُّلْطة

E. share of the loot, share of the cake, piece of the pie
F. part du gâteau, morceau de tarte

(يُحاول بعضُهم الاستفادةَ من كعكة السُّلْطة)

م.ع: الكَعْكة: [القطعة من الكَعْك]، وهو خُبْزٌ يُعْمَل من الدَّقيق والسُّكَّر والسَّمْن.
السُّلْطة: السَّيْطَرة و التَّسلُّط والتحَكُّم.
م.ص: المنَافِع والمكاسِب التي تُقَدِّمها الحكومات أو الأنظمة لمناصريها.

الكِفاح المُسَلَّح

E. armed struggle

F. lutte armée

(الكِفاحُ المُسَلَّح هو طريق التَّحرير)

م.ع: الكِفاح: المُقاومَة بقُوَّة، واللِّقاء مُواجَهةً.
المُسَلَّح: المُزَوَّد بالسِّلاح، وهو اسمٌ جامع لأدوات الحرب.
م.ص: مُواجَهة الخَصْمِ بالسلاح.

الكَفالة المَصْرِفيّة

E. surety bond, guarantee bank, bank surety, banking guarantee

F. gage, garantie banquaire, caution banquaire, sûreté

(قدَّم التاجر كَفالة مَصْرفية)

م.ع: الكَفالة: الضَّمان و الالتزام.
المصرفيّة: نسبة إلى المَصْرِف وهو مكان الصَّرْف أي مبادلة العملة [البنك].
م.ص: التزام بَدْفع مُستحقَّات على شخص، يَضْمنها المصرف لوجودِ رصيدٍ لها.

كَفَر بالقضيَّة

E. to repudiate a cause

F. répudier une cause, abjurer une cause

(بلغ به اليأسُ أن كفر بالقضية)

م.ع: كَفَر: جحد وتبرَّأ من الشيء.
القضيَّة: مَسْأَلة يُتَنازَع فيها وتُعْرَض على القضاء للبحث و الفصل.
م.ص: تَخَلَّى عن مَسْأَلة أو موضوع غاضِباً مُحْبَطاً.

كَفّ عِفْريت

E. in danger, perilous, extremely risky, hazardous, on the edge of the abyss

F. à la merci du hasard, en péril, périlleux, trop risqué, courir de grands risques, au bord de l'abîme, au bord du gouffre

(كان البلد على كفّ عِفريت)

م.ع: الكَفُّ: رَاَحُة اليد مع الأصابع.
العِفريت: الخَبيثُ المُنْكَر.
م.ص: حالَةٌ مضطربة خَطيرة مُؤْذِنَةٌ بِشَرٍّ.

كفُّ اليَد

E. to dismiss, to suspend someone from duty

F. limoger, révoquer, destituer, licencier, suspendre qqn de ses fonctions, de son poste

(كُفَّت يدُ المدير عن العمل)

م.ع: الكَفّ: الانْصِراف والامتناع. [الصرف والمنع].
اليد: العُضو من المَنْكِب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: الإِعْفاء من العمل مؤقتاً.

الكِلاب تَنْبَح والقافِلة تَسير

E. let the world say what it will

F. les chiens aboient et la caravane passe

(عَلَّق المسؤول على كلام خصمه بأن الكلاب تنبح والقافلة تسير)

م.ع: الكلاب: ج كلب، وهو حيوان أهلي من رتبة اللواحم.
تنبح: تُصِّوت، والنباح: صوت الكلب.
القافلة: الرفقة الكثيرة المبتدئة بالسفر، أو الراجعة منه.

تسير: تمشي.
م.ص: لا قيمة لما يُقال من نَقْد أو اعتـراض، إذ ليس له أي تأثير.

كَلامٌ ثَقِيل

E. 1. Unfriendly talk, unsympathetic speech
2. heavy speech, impressive speech

F. 1. propos antipathiques, discours antipathiques, discours lourd, pesant
2. discours influent, propos marquants

(ثَقُل كلامهُ على الحُضور)

م.ع: الكَلام: القَوْل.
الثَّقيل: الرَّاجِح الوَزْن.
م.ص:١- قَوْل مَمْجُوج مُنَفِّر.
٢- قَوْلٌ بالِغُ التأثير و القِيمة.

كَلامٌ جارِح

E. hurtful words, hurtful talk, harsh words, harsh talk

F. propos acerbes, propos mordants, propos blessants, discours outrageant

(أنَّب المقصّرَ و أسمَعه كلاماً جارِحاً)

م.ع: الكلام: القَوْل.
الجارِح: الذي يَشُقُّ البدَن.
م.ص: عِبارَات صادِمة مُؤْلِمة.

كلامُ لَيْل

E. empty promises, hollow promises, phony promises

F. promesse fallacieuse, promesses en l’air, promesses creuses, promesses de Gascon, promesses faites à la légère, de vaines promesses

(كانت وعودُه كلامَ لَيْل)

م.ع: الكَلام: القَوْل.
اللَّيْل: ما يَعْقُب النهار من الظَّلام، مـن مَغْرب الشَّمْس إلى طُلُوعها.
م.ص: وُعودٌ مَعْسولة لا يُعَوَّل عليها.

كَلامٌ مُرْسَل

E. blah, waffle, chatter

F. blablabla, verbiage, bavardage , parler pour ne rien dire, parler dans le vague

(هذا كلامٌ مُرْسل غير مقبول)

م.ع: الكلام: القول.
المُرْسَل: المُطلق من تقييد.
م.ص: كلامٌ عامٌ يخلو من الأدلَّة و الدِّقَّة.

كَلامٌ مَسْؤُول /غير مَسْؤُول

E. responsible words/ irresponsible words

F. propos responsables/ irresponsables, paroles responsables/irresponsables

(سَمِعْنا من الوزير كلاماً مسؤولاً)

م.ع: الكلام: القَوْل.
المسـؤول: المسـتَخْبَر. رَجُـل دولـةٍ منوط بهِ عملٌ تقع عليه تبعَتُه.
م.ص: قَـوْل يَتَّسـم بالجدِّيـة والمصـداقية والاتِّزان، ونقيضه (كلام غير مسؤول).

كَلامٌ مَعْسُول

E. to engage in empty talking, only fine words, honeyed words, softspoken

F. discours mielleux, propos mielleux, se payer de mots

(لم نسمَعْ إلا كلاماً مَعْسُولاً)

م.ع: الكلام: القَوْل.

المَعْسُول: المَخْلُوط بالعَسَل.
م.ص: كَلام حُلْوٌ وُمْرضٍ في ظاهِرِهِ.

كلام مَهْضوم

E. funny speech, funny words
F. propos drôles, discours drôle

(كان كلام الضيف مَهْضوماً)

م.ع: الكلام: القَوْل.
المهضوم: ما هُضِم من الطعام، أي نُهِك وحوَّلته المعدة إلى مادة يتمثَّلها الجسم.
م.ص: كلام خفيف متَقَبَّل.

كَلام مَوْزون

E. balanced speech, balanced talk, to choose his words
F. discours équilibré, propos pesé

(كان كلامُ رئيسِ الجلسة مَوْزوناً)

م.ع: الكَلام: القَوْل.
المَوْزون: الجارِي على وَزْن أو مِقْدار معلوم.
م.ص: كَلامٌ دقيق معتدل بعيد عن المبالغة والإسفاف.

كلُّ شَيْء على الطَّاولة

E. cards on the table, to get (it) out on the table, everything on the table
F. cartes sur table, tout (mettre) sur la table

(سوف نَضَع كلَّ شيء على الطاولة)

م.ع: الشَّيْء: المَوْجود، وما يُتَصَوَّر ويُخْبَر عنه.
الطَّاولة: المائدة.
م.ص: عَدَمُ وجودِ ما هو مَخْفيّ أو مَحْظور.

كلٌّ يُغَنِّي على لَيْلاه

E. every man for himself, everyone for himself
F. chacun pour soi

(اضطربت الآراء لأن كُلّا يغني على لَيْلاه)

م.ع: يُغَنِّي: يَطْرَبُ ويَتَرَنَّم.
كلٌّ: كُلُّ واحد.
لَيْلاه: [لَيْلى التي يُحبَّها. ويكنى باسم (ليلى) عن الحبيبة، إشارة إلى العاشقين (قيس وليلى) المشهورين].
م.ص: كُلُّ واحد يرمي إلى مصلحتِه أو غَرَضِه.

الكَلِمات المُتَقاطِعة

E. crossword, crossword puzzle
F. mots croisés

(يُمْضي العجوز وقته في حَلّ الكلمات المتقاطعة)

م.ع: الكلمات: ج كلمة، وهي اللفظة المفردة الدالة على معنى، والعبارة التَّامة المعنى.
المتقاطعة: التي بانَ بَعْضُها من بَعْض، والتي هَجَر بعضُها بعضاً.
م.ص: لُعْبَة تقوم على استذكار واستحضار كلماتٍ ذُكرت بعض حروفها أو دلالاتها، بمَلْء جداول متعامدة في رُقْعة مُخَطَّطة.

الكَلِمات المِفْتاحيَّة

E. key words, keywords
F. mots-clefs

(التعَدُّديَّة من الكلماتِ المفتاحية لفَهْم الديمقراطية)

م.ع: الكَلِمات: جمع كلمة، وهي اللفظة الواحدة الدالة على معنى، والعبارة التامة المعنى.
المِفتاحية: نسبة إلى المِفْتاح، وهو آلة الفَتْح وإزالة الإغلاق.
م.ص: الكَلِماتُ أو العِبارات الأكثرُ أهمية وتكراراً لفهم نَصٍّ.

الكَلِمة الأخيرة

E. final say, last word
F. dernier mot

(هذه كلمتُنا الأخيرة في المَوْضوع)

م.ع: الكلمة: اللفظة الواحدة الدالة على معنى، و العبارة التامة المعنى.
الأَخيرة: خِلاف الأُولى.
م.ص: الرَّأْي الأخِير القاطِع.

كَلِمة حَقٍّ يُراد بها باطِل

E. false truth, truthiness
F. une fausse vérité

(كثيراً ما تكون المصلحةُ العامّة كلمةَ حق يُراد بها باطل)

م.ع: الكلمة: اللفظة الدالة على معنى، والعبارة التامَّة المعنى.
الحقُّ: الثابت بلا شكّ.
الباطِل: ما وَقَع غيرَ صحيح من أصله ولا ثباتَ له عند الفحْص.
يراد: يُشَاء ويُحَبُّ.
م.ص: قولٌ صحيحٌ يُسْتَغلّ للوصول إلى ما هو غَيْر صحيح.

كَلمة رَئِيسية/ افْتِتاحية

E. keynote
F. discours liminaire

(كانت الكلمة الافتتاحية لرئيس المؤتمر)

م.ع: الكلمة: اللفظة الواحدة الدالة على معنى، والعبارة التامَّة المعنى.
الرئيسية: نسبة مبالغة إلى الرئيسة، وهي سيِّدة القوم.
الافتتاحية: نسبة إلى الافتتاح، وهو بدء العمل.
م.ص: خطبة أو محاضرة يَفْتتح بها شخص مرموق ندوة أو مؤتمراً.

كَلِمة السِّرّ

E. password
F. mot de passe

(لا يُدْخَل إلى المَوْقِع إلا بكلمة سِرّ)

م.ع: الكلمة: اللَّفْظة الواحدة الدالة على معنى، والعبارة التَّامة المعنى..
السِّرّ: ما تَكْتُمه وتُخْفِيه.
م.ص: كَلِمة أو عبارة محدّدة تَسْمح لقائلها أو كاتبها بالعبور والدخول إلى مكانٍ حقيقيّ أو افتراضيّ.

كَلِمة شَرَف

E. word of honour
F. parole d'honneur

(ارتبطْنا مع المُشْتري بكلمة شَرَف)

م.ع: الكلمة: اللَّفْظة الواحدة الدالة على معنى، والعبارة التَّامة المعنى.
الشَّرف: العُلُوّ والمجد.
م.ص: الْتِزامٌ أخلاقيّ ثابت.

كَلِمَتُه تَوْقِيع /إمضاء

E. man of his word, man who keeps his word, his promises, who fulfills his commitments, reliable, trustworthy
F. homme de parole, homme qui tient sa parole, qui remplit ses engagements, digne de confiance, digne de foi

(يمكن الوثوق به فكلمته توقيع)

م.ع: الكلمة: اللَّفْظة الواحدة الدالة على معنى، والعبارة التَّامة المعنى.
التوقيع: كتابة الكاتب اسمَه في ذيل عقدٍ أو نصٍّ إمضاءً له أو إقراراً به.
الإمضاء: الإنفاذ.
م.ص: كَلِمَتُه الشِّفاهية مَوْثوقة كتَعَهُّده الكتابيّ الموقَّع.

الكَمِرة الخَفِيّة

E. hidden camera
F. caméra cachée

(فُوجِئ الغضبان بالكمرة الخفية)

م.ع: الكمرة: آلة التصوير. (معرَّب).
الخفية: المُستَتِرة.
م.ص: مشهد تلفزيوني يصور خُفْية لقطاتٍ لأشخاص يتصرفون في موقف مُحرج، بغرض المداعبة أو الفكاهة.

الكَنِيسة الأَرْثُوذُكْسيَّة / الكاثوليكيّة

E. Orthodox church/ catholic church
F. Eglise orthodoxe/Eglise catholique
(بَطْرك أنطاكية رأسُ الكنيسة الأَرْثوذكسية).
م.ع: الكَنيسة: مُتَعَبَّد اليهود و النصارى.
الأَرْثُوذكسية: نسبة إلى أرثوذكس، وهي كلمة يونانية معناها الرأي المستقيم، تُطْلق على المسيحيِّين الذين يقولون بالطبيعة الواحدة والمَشيئة الواحدة للسيد المَسيح.
الكاثوليكيَّة: نسبة إلى كاثولِيك، وهي كلمة يونانية الأصل، تعني: ما هو جامِع عامّ أو عالمي. وتطلق على المسيحيِّين الذين يؤمنون بمذهب الطبيعتين والمشيئَتيْن للسيد المسيح.
م.ص: المَذْهب الأرثوذكسيّ أو الكاثوليكيّ وأتباعُ كلٍّ منهما ورئيسُه وكهنتُه ومؤسَّساته.

الكِهانة السياسيَّة

E. theocracy
F. la théocratie
(تحكم الكِهانةُ السياسية بعضَ الدول)
م.ع: الكِهانة: حرفة الكاهن، وهي مرتبة دينية عند بعض الديانات.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: نظامُ حُكمٍ، السُّلطةُ فيه لرجال الدين.

كَهْرَبة الرِّيف

E. electrification of the countryside
F. électrification de la campagne
(أنجزت الحكومة خُطّة كهربة الريف)
م.ع: الكَهْربة: الإمداد بالطاقة الكهربائية.
الريف: ما عدا المدن من القُرى والكُفور.
م.ص: إيْصال الطاقة الكهربائية إلى الرِّيف وإمداده بها.

الكَوْكَب الأَحْمَر

E. red planet, Mars
F. la planète rouge, Mars
(يحاول الإنسان الوصولَ إلى الكوكب الأحمر)
م.ع: الكوكب: جِرم سماويّ يدور حول الشمس ويستضيء بها.
الأحمر: اللون المعروف.
م.ص: كَوْكب المرِّيخ.

الكَوْكَب الأَزْرق

E. blue planet, the earth
F. la planète bleue, la terre
(كان منظر الكوكب الأزرق رائعاً من الفضاء الخارجي)
م.ع: الكوكب: جِرْم سماويّ يدور حول الشمس ويستضيء بها.
الأزرق: اللون المعروف.
م.ص: الكُرَة الأرضيَّة.

كَوْكب الشَّرْق

E. Star of the Orient
F. Astre de l'Orient
(استمتع الجمهور بحفلة كوكبِ الشَّرْق)
م.ع: الكَوْكب: جِرْمٌ سماويٌّ يدور حول الشمس، ويستَضيء بهاَ.
الشَّرق: جِهَة شُروق الشَّمْس.
م.ص: لَقَب أُطلِق على المُطْربة المصرية الكبيرة أم كلثوم، وعُرِفتَ به.

الكِيان المُوازي

E. parallel entity

F. entité parallèle

(تعاني بعض الدول والمؤسسات من كيانٍ موازٍ)

م.ع: الكيان: الوجود والحُدوث.
الموازي: المقابل والمُواجِه.

م.ص: تنظيم أو هيئة غير شرعيّة ولا علنيَّة، تعمل من الباطن في إطار تنظيمٍ أو هيئة شَرعيَّة.

الكَيْل بمِكْيالَيْن

E. to have double standards, to apply a double standard

F. avoir deux poids deux mesures

(تَكِيل الدولُ الاستعمارية بمِكْيالَيْن)

م.ع: الكَيْل: تَحْديد مقدار الشيء بواسطة أداة.
المِكْيال: ما يُكال به.

م.ص: مُجافاة العَدالة والمساواة في التَّقدير والأَحْكام.

كَيْل الشَّتائم

E. to insult

F. insulter, injurier, couvrir d'injures, couvrir d'une bordée d'injures

(كالَ السياسيُّ الشتائمَ لخَصْمِه)

م.ع: الكَيْل: تَحْديد مِقدار الشيء بواسطة أداة.
الشتائم: ج شتيمة، وهي السَّبّ.

م.ص: سَبَّ الآخرين وثَلْبهم بكثرة.

كَيْل المَدِيح

E. to toady to sb, to suck up to sb

F. flagorner, flatter bassement, encenser

(كالَ الشاعِرُ المديحَ للسُّلطان)

م.ع: الكَيْل: تحديد مقدار الشيء بواسطة أداة.
المديح: الثَّناء على الإنسان أو الشيء بما فيه من الصفات.

م.ص: الثَّناء على الناس أو الأشياء بكثرة.

كِيمياء إنسانيَّة

E. good chemistry

F. bonne chimie, atomes crochus

(بين الرجلين كيمياء إنسانية)

م.ع: الكيمياء: الحيلة والحِذق. علم يتناول دراسة خواص العناصر والمركَّبات.
الإنسانية: نسبة إلى الإنسان، وهو الكائن الحيّ المفكِّر.

م.ص: عوامل تَقارُب وتفاهُم وتناغُم داخلية.

❋ ❋ ❋

باب اللام

لا أَساسَ له

E. unfounded, baseless

F. sans fondement

(لا أساس لادّعاءات الكيان الصهيوني)

م.ع: الأساس: قاعدة البناء.

م.ص: لا سَند ولا صِحَّة له.

لائِحة الإرْهاب

E. terrorist list, list of terrorist organizations

F. liste du terrorisme

(سُجّلت المنظمة على لائحة الإرهاب)

م.ع: اللائحة: مجموعة مواد توضع لتنظيم العمل في هيئة أو في مصلحة.

الإرهاب: التخويف.

م.ص: قائمة تُسجَّل فيها أسماء الأفراد والمنظمات والهيئات والأحزاب التي تقوم، أو تُتَّهم بممارسة العنف للوصول إلى أهدافها.

اللاَّئِحة الانْتخابيَّة

E. voter(s) list, electoral list

F. liste électorale

(فازت اللائحة الانتخابية كاملة)

م.ع: اللاَّئحة: مجموعة من المواد تُوضَع لتنظيم العمل في هيئة أو في مصلحة.

الانتخابية: نسبة إلى الانتخاب، وهو الاختيار.

م.ص: ١- قائمة بأسماء مرشَّحين للانتخابات يتعاونون فيما بينهم.

٢- قائمة كبيرة تتضمَّن أسماء من يحق لهم الانتخاب من المواطنين.

لا بواكيَ له

E. alone, lonely, forsaken, deserted

F. délaissé, abandonné, esseulé

(«ولكَّن حمزة لا بواكي له». حديث شريف)

م.ع: البواكي: ج باكية، وهي من تَدمَع عيناها حزناً.

م.ص: ليس له من يهتم به. كأَنْ يقال: (ولكن القُدْس لا بواكي لها)

لا جَديدَ تحت الشَّمْس

E. there is nothing new under the sun

F. il n'y a rien de nouveau sous le soleil, nihil sub sole novum

(يرى كثيرون أنْ لا جديد تحت الشَّمْس)

م.ع: الجديد: الحادث بعد أن لم يَكُن.

تحت: ظرف مكان مقابل فَوْق.

الشَّمْس: النَّجْم الرئيسي الذي تدور حوله الأرض.

م.ص: أحداث الحياة متكرّرةٌ على صور متشابهة.

لاحِس المِبْرَد

E. masochist

F. masochiste

(كُان كالقطّ لاحسِ المِبرد)

م.ع: اللاَّحس: اللاَّعق بالإصبع أو اللسان.

المبرد: أداة بها سطوحٌ خشنة تستعمل لتسوية الأشياء أو تشكيلها بالتآكل أو السَّحْل.

م.ص: المُتَلَذِّذ بما يضرُّه عن جهل.

لا درَّ درُّه

E. let him be cursed, cursed be

F. maudit soit-il

(لا دَرَّ درُّه على هذه الفعلة)

م.ع: الدَّرُّ: اللبن أو الكثير منه، والنَّفْس والعَمَل.

م.ص: لا أنجح اللهُ مَسْعاه ولا بارك فيه.

لا صَوْتَ له

E. 1- voiceless
2- denied the right to vote

F. 1- sans voix
2- privé du droit de vote

(المهاجرون لا صوت لهم)

م.ع: الصوت: الأثر السمعيّ الذي تحدثه تموّجات من اهتزازات جسمٍ ما.

م.ص: ١- لا قُوَّة له ولا تأثير.
٢- ليس له حقُّ الانتخاب.

اللاَّعِبون الأساسِيَّون

E. main players

F. principaux acteurs

(يجب تحديد اللاعبين الأساسيين في القضية)

م.ع: اللَّاعبون: جمع لاعب، وهو اللَّاهي.
الأساسيون: ج أساسيّ نسبة إلى الأساس، وهو قاعدة البناء التي سيقام عليها.

م.ص: الأَطْراف الفاعِلة المُؤَثِّرة في أمر ما.

اللاَّعِبون الثانوِيُّون

E. minor players, fringe players, minor actors

F. acteurs secondaires

(معظم دول العالم الثالث من اللاعبين الثانويين)

م.ع: اللاعبون: ج لاعب، وهو اللَّاهي.
الثانويون: ج الثانوي، وهو ما يلي الأول في المرتبة.

م.ص: الأطراف الأقل فاعليَّة وتأثيراً في قضيَّة.

اللاَّوَرَقة

E. informal proposal, verbal proposal

F. proposition informelle, proposition verbale

(ناقش الوفدُ اللَّاورقة التي قدمها الوسيط الدولي)

م.ع: اللَّا: كلمة مؤلفة من الـ التعريف و لا النافية.
الورقة: واحدة الوَرَق، وهي ما يكتب عليه أو يطبع.

م.ص: مجموعة أفكار وآراء أو حلول تُقَدَّم شِفاهاً وغير مكتوبة.

لا ناقةَ له ولا جَمَل

E. to have nothing to do with, not to be concerned by

F. n’avoir rien à faire avec, ne pas être concerné par, non impliqué dans, sans aucun rapport avec

(لا ناقةَ لنا في هذه المسألة ولا جمل)

م.ع: النَّاقة: الأنثى من الإبل.
الجَمَل: الكبير من الإبل.

م.ص: عَدَمُ وجود صلة للشخص أو علاقة بموضوع أو حَدَث.

لا يُؤكَل لَحمُه

E. recalcitrant, intransigent, not an easy prey, inflexible

F. indocile, récalcitrant, intransigeant, inflexible, dur à cuire

(هذا مِمَّن لا يُؤكل لَحْمه)

م.ع: يُؤكل: يُمضغ ويُبلع.
اللَّحْم: الجزء العَضَليّ الرخو بين الجلد والعظم في جسم الحيوان.

م.ص: صَعْب المِراس، لا يُنال منه بسُهولة.

لا يرفُّ له جَفْن

E. without blinking an eye, without blinking, without batting an eyelid, emotionless, unblinking, unshaken, stone-faced

F. sans même un battement de cils, sans sourciller, sans cligner des yeux, impassible, ne pas avoir froid aux yeux

(ارتكب جريمته دون أن يرف له جفن)

م.ع: يرفُّ: يهتَزُّ

الجَفن: غطاء العين من أعلاها إلى أسفلها.

م.ص: لا يُظهر تردّداً أو تأثُّراً أو أَسَفا.

لا يُقيم له وَزْناً

E. to ignore, to diminish, to disregard

F. faire bon marché de, faire peu de cas de, ignorer, faire fi de, dédaigner, négliger

(لا تُقم وزناً لكلام الحاسدين)

م.ع: أقام: أَنشأَ.

الوزن: القَدر.

م.ص: لا يَعْبأ به ولا يعطيه أهميّة.

لُبّ الموْضوع/ المُشْكِلة

E. (to get to) the heart of the matter, to cut to the chase

F. (entrer) dans le vif du sujet

(دخل المتفاوضون في لُبّ الموضوع)

م.ع: اللُّب: خالص الشيء وخيارُه، ونَفْسُه وحقيقته.

الموضوع: المادة التي يبني عليها المتكلم أو الكاتب كلامه.

المشكلة: المُلْتبسة.

م.ص: حقيقة الأمر وجوهرُه.

لَبَن العُصْفور

E. asking for the moon, to ask for the impossible

F. demander la lune, demander l'impossible

(طَلَبوا من الخاطب لَبَن العصفور)

م.ع: اللَّبن: سائل أبيض يكون في إناث الآدميين والحيوان.

العصفور: جنس طير من الحمائم.

م.ص: المستحيل وغير المُمْكِن.

لَجْم المُعارَضة/الحَراك

E. to muzzle the opposition/

F. museler l'opposition, bâillonner l'opposition/ museler le mouvement, freiner la mouvance

(استطاعت الحكومة لَجم المعارضة)

م.ع: اللَّجم: الكَفُّ عن الحاجة.

المعارضة: المناقضة.

الحراك: الخروج من السُّكون.

م.ص: كفُّ المعارضين أو المناوئين عن ممارسة فعالياتهم.

لَجْنة التَّنْسيق

E. coordination committee, coordinating committee

F. comité de coordination

(نجحت لجنة التنسيق في مساعيها)

م.ع: اللَّجنة: الجماعة يجتمعون، يوكل إليها فحص أمر ما أو إنجاز عمل.

التنسيق: التنظيم.

م.ص: مجموعة من الخبراء مهمتها تنظيم العمل بين هيئات أو مؤسسات، والتوفيق بين أهدافها أو أساليبها.

لَجْنة تَوْجيهيَّة

E. steering committee

F. comité de pilotage, comité directeur, comité d'orientation

(شكلت الوزارة لجنة توجيهية)

م.ع: اللَّجنة: الجماعة يجتمعون، يوكَل إليها فحص أمر ما أو إنجاز عمل.

التوجيهية: نسبة إلى التوجيه، وهو جعل الشيء على قَصد وناحية.

م.ص: مجموعة من الخبراء الممثِّلين لجهات متعددة، للإشراف العام على مشروع مشترك.

لجَنة الحُكْم

E. selection board, jury, board of examiners

F. comité de sélection, jury, comité d'évaluation

(أَعلَنت لَجْنة الحُكْم الفائزَ)

م.ع: اللَّجنة: الجماعة يجتمعون، يوكل إليها فحص أمر ما أو إنجاز عمل.

الحُكْم: القضاء والفصل في النزاع.

م.ص: مجموعة من الخبراء في ميدان يطلب إليهم تقييم عَملٍ ما والقضاء له أو عليه.

لَجْنةَ الحُكَماء

E. Council of Elders, Elders Council

F. conseil des sages

(تواصِل لجنة الحُكَماء مساعيها لحقن الدّماء)

م.ع: اللَّجنة: الجَماعة يجتمعون، يُوكل إليها فَحْص أمرٍ أو إنجاز عَمل.

الحُكَماءً: جمع حكيم، وهو ذو الحكمة التي هي معرفة أَفْضَل الأشياء بأفضل العلوم.

م.ص: مجموعة من الفهماء والخبراء المُجَرِّبين، يكلفون بمهمة جَليلة.

لَجْنةَ الصِّياغة

E. drafting committee

F. comité de rédaction

(أُحِيلت التَّوصيات على لجنة الصياغة)

م.ع: اللَّجنة: الجماعة يجتمعون، يوكل إليها فحص أمر ما أو إنجاز عمل.

الصِّياغة: عَمَلُ الحُليّ. تهيئة الكلام وتَرْتيبه.

م.ص: مجموعة مُكَلَّفة باستخلاص الآراء والأفكار من ندوة أو مؤتمر وكتابتها.

اللَّجنة الفَرْعيَّة

E. subcommission

F. sous-commission

(رَفعت اللجنة الفرعية تقريرها إلى الإدارة)

م.ع: اللَّجنة: الجماعة يجتمعون، يوكل إليها فحص أمر ما أو إنجاز عمل.

الفرعية: نسبة إلى الفرع، وهو ما تَشَعَّب من غيره.

م.ص: مجموعة من الإداريِّين أو المختصّين تكلَّف تقديم دراسات أو مقترحات إلى صاحب القرار.

اللَّجنة المَرْكزيّة

E. central committee

F. comité central

(انتخب المؤتمر العام للحزب لجنة مركزية جديدة)

م.ع: اللَّجنة: الجماعة يجتمعون، يوكل إليها فحص أمر ما أو إنجاز عمل.

المركزية: نسبة إلى المركز، وهو المقرُّ الثابت تتشعَّب منه الفروع.

م.ص: هيئة قيادية عليا تنفيذية في حزب ونحوه.

اللُّجوء إلى الشّارِع

E. to mobilize the street, to appeal to the people, to appeal to the mob

F. en appeler à la rue, recourir à la rue, mobiliser la population, mobiliser les foules

(هدّد ت المعارضة باللُّجوء إلى الشارع)

م.ع: اللُّجوء: اللَّواذ إلى الشَّيْء والاعتصام به.
الشارع: الطريق الأعظم في المدينة.

م.ص: الاستعانة بالجماهير وعامة الناس المؤيِّدة، للقيام بمظاهرات واحتجاجات واضطرابات.

اللُّجوء الإنسانيّ

E. asylum for humanitarian reasons

F. asile humanitaire, immigration humanitaire

(تسمح بعض الدول باللجوء الإنساني إليها)

م.ع: اللُّجوء: اللَّواذ إلى الشَّيْء والاعتصام به.
الإنساني: نسبة إلى الإنسان أو الإنسانية، وهي الصفات التي تميِّز الإنسان أو جملة أفراد الجنس البشري، وهي خلاف البهيميَّة.

م.ص: لَواذُ شخص إلى بلد غير بلده بدوافع اجتماعية، كلمِّ شمل الأسرة أو هرباً من تمييز عنصري أو جِنْسيّ.

اللّجوء السِّياسيّ

E. political asylum

F. asile politique

(طلب المُعارض اللجوء السياسي)

م.ع: اللُّجُوء: اللَّواذ إلى الشَّيْء والاعتصام به.
السياسيّ: نسبة إلى السِّياسة وهو تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: لَواذ شخص إلى بلدٍ والإقامة فيه هرباً من اضطهاد سياسي في بلده.

لَحْس التَّوْقيع

E. to retract, to withdraw, to pull back on smth, to take back, to backtrack on commitments

F. se rétracter, se dédire, revenir sur ses engagements

(لَحَس المديرُ توقيعه)

م.ع: اللَّحْس: اللَّعْقُ بالإصبع أو اللسان.
التوقيع: كتابة الاسم في ذيل نصٍّ إمضاءً له أو إقراراً به.

م.ص: التَّراجُع عن عَهْدٍ أو موافقة.[وهي عبارة تشنيع].

لَحسْ الكُوع

E. asking the impossible, seeking the impossible

F. demander l'impossible

(كانت شُروط المعارضة لحساً للكوع)

م.ع: اللَّحْس: اللَّعْق بالإصبع أو باللسان.
الكُوع: طَرَف الزند الذي يلي الإبهام [مَفْصِل ما بين الزند والعَضُد].

م.ص: التَّعجيز.

لَحظْة تاريخيّة

E. historic moment

F. moment historique

(هذه لحظة تاريخية في حياة الوطن)

م.ع: اللَّحْظة: الوَقْت القصِير بمقدار نَظْرة العين.
التاريخية: نسبة إلى التاريخ، وهو جملة الأحوال والحوادث التي يمر بها الفرد أو المجتمع أو الطبيعة.

م.ص: حَدَثٌ هامّ له ثر بالغ فيما بعده.

اللَّحْظة الحاسِمة

E. decisive moment, sharp end

F. moment décisif

(كان الاستقلال لحظة حاسمة في حياة الوطن)

م.ع: اللَّحظة: الوَقْت القصِير بمقدار نَظْرة العين.
الحاسمة: القاطعة.

م.ص: موقف أو مَرْحلة مفصليَّة.

لحَمٌ حَلال

E. halal meat

F. viande halal

(محلُّنا لبيع اللحم الحلال)

م.ع: اللحم: الجُزْء العضليّ الرِّخو في جسم الإنسان والحيوان، وهو ما بين الجلد والعظم.
الحلال: المُباح.

م.ص: لَحم حيوانٍ مذبوحٍ على الطريقة الإسلاميّة.

لَحمُه قاسٍ

E. to have a thick skin, hard nut to crack, tough nut

F. avoir la peau dure, dur à cuire

(لَحمْ هذا السياسيّ قاسٍ)

م.ع: اللحم: الجزء العضلي الرخو في جسم الإنسان والحيوان، وهو ما بين الجلد والعظم.
القاسي: الصلب الشديد.

م.ص: شخص قويٌّ يصعب النيل منه.

لَحَمُهُ مُرٌّ

E. intransigent, hard nut to crack, tough nut

F. intransigeant, dur à cuire

(هذا الخصم لّحْمُه مُرٌّ)

م.ع: اللَّحْم: الجُزْء العَضَليّ الرِّخو من جسم الإنسان والحيوان، وهو ما بين الجلد والعَظْم.
المُرّ: ضِدُّ الحُلْو.

م.ص: شخص صَعْبُ المِراس.

اللُّحْمة الوَطنيَّة

E. National solidarity, national cohesion, national unity

F. solidarité nationale, cohésion nationale, unité nationale

(يحافظ الدستور على اللحمة الوطنية)

م.ع: اللُّحمة: خيوط النسج العرضية. القَرابة.
الوطنية: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه، وإليه انتماؤه.

م.ص: حُسن العلاقة والتَّرابُط بين أبناء الوطن الواحد.

لَحْن الشَّهيد

E. martyr’s anthem, martyr’s hymn

F. hymne des martyrs

(عَزَفت فرقة موسيقى الجَيش لَحْن الشهيد)

م.ع: اللَّحْن: الصَّوْت الموسيقيّ المَوْضُوع.
الشَّهيد: من قُتِل في سبيل الله.

م.ص: قِطْعة موسيقيَّة ذات إيقاع حماسيٍّ وحزين، تُعْزَف عند تشييع الشُّهَداء.

لَحْن الوَدَاع

E. funeral march, song of the departure

F. marche funèbre, chant du départ

(وُورِيَ الشهيد في الثَّرى على لحن الوَداع)

م.ع: اللَّحْن: الصَّوْت الموسيقيّ الموضوع.
الوَداع: تشييع المُسافِر.

م.ص: قطعة موسيقيَّة ذات إيقاع حزين تُعْزَف عند تَشْييع فَقيدٍ مُهمٍّ أو شهيد.

لِسان الحال

E. deep down inside, deep inside him
F. en son for intérieur, le fin fond de sa réalité

(جريدتنا لسان حال الحزب)

م.ع: اللسان: عضو النُّطق في الإنسان.
الحال: الوقت الذي أنت فيه. صفة الشيء.
م.ص: المُعبِّر عن واقع الشيء وحالته.

لِسانٌ دافِئ

E. soft spoken
F. paroles emmiellées, paroles douces

(خاطبنا المدير بلسان دافئ)

م.ع: اللسان: عضو النُّطق في الإنسان.
الدافئ: السّاخن.
م.ص: كلامٌ لَيِّن ومؤْنِس.

لِسان سَلِيط

E. sharp tongue, quick tongue
F. langue bien affilée, mauvaise langue, langue bien pendue, langue acerbe

(لن يفيدك لسانك السليط في إقناعنا)

م.ع: اللسان: عضو النُّطق في الإنسان.
السَّليط: الطويل اللسان.
م.ص: كلامٌ حادٌّ مُؤْذ.

لُصَاقة قَضائيّة

E. judicial stamp, court fees
F. timbre judiciaire, droits de greffe, frais judiciaires

(ضَعْ على المعروض لُصَاقة قضائية)

م.ع: اللُّصَاقة: ما يُلْزَق[من ورق ونحوه].
القَضائية: نسبة إلى القَضاء، وهو الحُكْم وعَمَلُ القاضي.
م.ص: بطاقة صغيرة ذات قيمة مالية تُلْصَق على المعاريض التي تقدم للمحاكم في بعض البلاد.

اللُّصاقة اللّيْزريَّة

E. barcode
F. code-barre

(اللُّصاقة الليزرية على علبة الدَّواء علامة جودة)

م.ع: اللُّصاقة: ما يُلْزَق [من ورق ونحوه].
اللَّيْزرية: [نسبة إلى اللَّيزر وهي أشعَّة ذات طبيعة خاصة].
م.ص: بطاقة صغيرة ذات تركيب فيزيائي خاص، تُلْصَق على عُبوَّات بعض المنتجات للدلالة على تحقُّق مواصفات قياسية عالمية فيها.

لُصُوص الثَّوْرات

E. revolutions' kidnappers, revolutions' thieves
F. kidnappeurs des révolutions, les voleurs des révolutions

(تَقاسَم لصوص الثورات الغنائم)

م.ع: اللصوص: ج لصّ، وهو السّارق.
الثورات: ج ثورة، وهي تغيير أساسيّ في الأوضاع السياسيّة والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.
م.ص: الانتهازيون الذين ينقضُّون على إنجازات الثورة ويستغلونها من دون مشاركة فعَّالة فيها.

اللَّعِب بالنار

E. playing with fire
F. jouer avec le feu

(مَنْ يلعب بالنار يُحرِق أصابعه)

م.ع: اللَّعب: اللَّهْو.
النَّار: عنصر طبيعيٌّ فَعَّال يمثله النور والحرارة المحرقة.
م.ص: مُقارَبةَ الأُمور الخَطِرة بِتَهوُّر.

اللَّعِب السَّلْبيّ

E. negative game

F. jeu négatif

(كان لعب الفريق في آخر المباراة سلبياً)

م.ع: اللعب: اللَّهو.

السَّلبي: نسبة إلى السَّلب، وهو الانتزاع. اتجاه يقوم على الإضراب والبُطء وعدم التعاون.

م.ص: لَعِب شَكليّ هدفه تضييع الوقت للمحافظة على النتيجة الراهنة في مباراة رياضيّة.

اللَّعِب على التَّوازُنات / التَّناقضات

E. to play on balance/ contradictions, to exploit contradictions

F. jouer sur les équilibres, sur les contradictions

(مازال رئيس الحكومة يَلْعب على التَّوازنات)

م.ع: اللَّعب: اللَّهْو.

التوازنات: ج توازُن، وهو التَّساوي في الوزن.

التناقضات: ج تناقض، وهو التعارض.

م.ص: الاستفادة من مواقف الآخرين وحجم قُواهم وتناقضاتهم.

اللَّعب على الحِبال

E. acrobatics, to play two cards at the same time

F. acrobaties, jouer sur plusieurs tableaux

(يُتْقِن هذا السياسيّ اللعب على الحِبال)

م.ع: اللَّعب: اللَّهْو.

الحِبال: ج حبل، وهو ما فُتل من ليف ونحوه ليُرْبَط به أو يقاد.

م.ص: التَّنقُّل بين مواقف متناقضة لتحقيق مصلحة.

اللَّعب على حِبالٍ دقيقة

E. fine balancing act

F. faire de la slackline, marcher sur une corde raide

(يلعب رُعاة المبادرة السياسية على حبال دقيقة)

م.ع: اللَّعب: اللَّهْو.

الحِبال: ج حبل، وهو ما فُتل من ليف ونحوه ليُرْبَط به أو يقاد.

الدقيقة: مؤنث الدقيق، وهو ما قلَّ وصغر من الأشياء.

م.ص: إدارة مسألة أو قضيَّة صعبة وحسَّاسة بحذَر شديد وحِرفيَّة عالية.

اللَّعب على الحَبْلَيْن

E. playing two hands, playing double game, to suck and blow at the same time, double-dipping, to play both sides of the fence

F. jouer sur deux tableaux, jouer sur deux chevaux, jouer double jeu, miser sur deux tableaux

(هذا السياسيَّ يَلْعَب على الحَبْلَيْن)

م.ع: اللَّعِب: اللَّهْو.

الحَبْلَيْن: مثنى حَبْل، وهو ما فُتِل من ليف ونحوه ليُرْبَط به أو يُقاد.

م.ص: المُراوَغة.

اللَّعب على المَكْشوف

E. to lay cards on the table, to put cards on the table, to keep the game open, in broad daylight, undisguised

F. jouer cartes sur table, jouer au grand jour, jouer jeu-franc, jouer à visage découvert, jouer un jeu ouvert

(صار اللَّعب على المَكْشوف)

م.ع: اللَّعبُ: اللَّهْو.
المَكْشوف: ما رُفِع عنه ما يواريه ويُغَطِّيه. المُظْهَر.
م.ص: العمل علانِيةً لتحقيق غاية.

اللّعب على الوَقْت

E. to keep time on his side, to dither
F. jouer sur le temps, tergiverser
(تلعب الحكومة على الوقت في مواجهة الأزمة)
م.ع: اللَّعب: اللَّهو.
الوَقْت: مِقْدارٌ من الزَّمان قُدِّر لأَمْرٍ ما.
م.ص: المُمَاطلة واسْتغلال الوَقْت لتحقيق غايةٍ.

اللَّعِب في مَلعبِ الكِبار/مع الكِبار

E. to be in the big league, to play in the big league
F. jouer dans la cour des grands
(ثَّمة مخاطر في اللعب مع الكبار)
م.ع: اللعب: اللَّهو.
الملعب: مَوْضع اللَّعب.
الكبار: ج كبير، وهو العظيم.
م.ص: ممارسة السِّياسة والمنافسة مع الدول الكبرى.

اللُّعْبة البَرْلمانية

E. parliamentarian game
F. jeu parlementaire
(تقتضي اللعبة البرلمانية التناوب على الحكم وفق إرادة الشعب)
م.ع: اللُّعبة: كل ما يُتَلهّى به.
البرلمانية: نسبة إلى (البرلمان)، وهو مجلس النواب، [معرَّب].
م.ص: منهج وأسلوب العَمَل في نظام الحكم النيابي (البرلماني).

اللُّعْبة الديمقراطية

E. democratic game
F. jeu démocratique
(تقتضي اللعبة الديمقراطية خضوع الأقلية للأكثرية)
م.ع: اللُّعبة: كل ما يتلهى به.
الديمقراطية: حكم الشعب نفسه بنفسه بواسطة ممثليه المنتخَبين.
م.ص: منهج وأسلوب العمل في النظام الديمقراطي، من حيث المشاركة في الانتخابات والمنافسة وقبول حكم الأكثرية.

لُعْبَةَ الشَّارع

E. street mobilization
F. mobilisation de la rue
(لُعْبَة الشارع خَطِرة على الجميع)
م.ع: اللُّعْبة: كُلُّ يُتلَهَّى به.
الشّارع: الطَّريق الأعظم في المدينة.
م.ص: حَشْد الجماهير في الشوارع والساحات والتَّظاهر لتحقيق مَطْلب.

لُعْبة القِطّ والفَأر

E. to play cat and mouse, game of cat and mouse
F. jouer au chat et à la souris
(مارست الحكومة مع المعارضة لعبة القط والفأر)
م.ع: اللُّعبة: كل ما يتلهى به.
القِطّ: الهِرُّ.
الفَأْر: حيوان [صغير] من رُتْبة القوارض.
م.ص: تَبادُل الهُجوم والدِّفاع بوسائل غير عُنْفيَّة.

لَعْق الجِراح

E. to lick his wounds
F. lécher ses propres blessures

(يَلْعَق المهزوم جراحه)

م.ع: اللَّعْق: اللَّحْس باللسان أو بالإِصْبَع.
الجِراح: جمع جُرْح، وهو الشَّقُّ في البَدَن.
م.ص: التَّصَبُّر في مُعَالجة آثار مُصِيبَة.

لَعَلَّ وعَسَى

E. hoping, let's hope that, it is in God's hands
F. espérons que, dans l'espoir de, à Dieu vat, à la grâce de Dieu

(نُحاول جهدنا، لَعَل وعسى أن نَنْجح)

م.ع: لَعَلَّ: حَرْفٌ بمعنى (يُرْجَى ويُتَوَقَّع).
عَسَى: فعل يفيد معنى الرجاء.
م.ص: يُتَوَقّع ويُرْجَى.

لَعْنة الفَراعِنة

E. curse of the Pharaohs
F. malédiction des pharaons

(أدركَتْه لَعْنَة الفراعنة)

م.ع: اللَّعْنة: العَذَاب.
الفَراعنة: جمع فِرْعون، وهو لقب ملوك مصر القديمة.
م.ص: مَرَضٌ أو آفةٌ – كما يقال – تُصِيب كُلَّ من اشتغل في مدافن الفراعنة وآثارهم.

لُغَة الأَرقام

E. number language
F. langage des chiffres

(تَكلم المحاضر بلغة الأرقام)

م.ع: اللُّغة: أصوات يُعَبِّر بها كُلُّ قَوْمٍ عن أغراضهم.
الأرقام: ج رقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: الاعتماد على الإحصاءات والمقاييس والنِّسَب والخطوط البيانية في تقديم المعلومات.

لُغَة الإِشارة

E. sign language, semaphore
F. langage des signes, sémaphore

(يُقدّم التلفزيون نشرة إخبارية بلغة الإشارة)

م.ع: اللُّغة: أصوات يُعَبِّر بها كُلُّ قَوْمٍ عن أغراضهم.
الإشارة: تعيين الشيء باليد ونحوها.
م.ص: حركات في اليدين كَفّاً وأصابع وعضداً، تقابل الحروف الهجائية، تستخدم في إفهام الصُمّ البُكم.

لُغَة الأَلْوان

E. color language, language of colors
F. langage des couleurs

(كُتبت اللوحة بلغة الألوان)

م.ع: اللُّغة: أصوات يُعَبِّر بها كُلُّ قَوْمٍ عن أغراضهم.
الألوان: ج لون، وهو صفة الجسم من السواد والبياض والحمرة وما إليها.
م.ص: تنسيق الألوان وتداخلها وتدرُّجاتها للتعبير عن مقصد الفنان.

لُغَة الجَسَد

E. body language
F. langage du corps

(لغة الجسد بالغة التعبير)

م.ع: اللغة: أصواتٌ يُعَبِّر بها كُلُّ قوم عن أغراضهم.
الجَسَد: الجِسْم [جسم الإنسان].
م.ص: الحركات العضوية واللاإرادية التي تَظْهر على وجه الإنسان أو أعضائه بسبب تأَثُّر أو انفعال.

لُغَة الحِوار

E. dialog language
F. langue de dialogue

(سادت لغة الحِوار بدل لغة السّلاح)

م.ع: اللُّغة: أصوات يُعَبِّر بها كُلُّ قَوْمٍ عن أغراضهم.
الحِوار: حديث يَجْري بين شخصَيْن أو أكثر. المجاوبة والمجادلة.
م.ص: أُسْلوب الجِدال والنقاش للتأثير والإقناع.

اللُّغَة الخَشَبيَّة

E. political cant
F. langue de bois

(على الإعلام الابتعاد عن اللغة الخشبيَّة)

م.ع: اللّغة: أَصْواتٌ يعبَّر بها كلُّ قوم عن أغراضهم.
الخشبيَّة: نسبة إلى الخَشَب، وهو ما غَلُظ من العيدان، والقسم الصُّلب من النباتات.
م.ص: الخِطاب المُتَصَلِّب المتشدِّد غير المُتَطَوِّر.

لُغَة الرُّوح

E. language of the soul
F. langage de l'âme

(الموسيقى لغة الروح)

م.ع: اللغة: أصوات يُعَبِّر بها كُلُّ قوم عن أغراضهم.
الروح: النَّفس، وما به حياة النفس.
م.ص: ما يؤثِّر في النفس ويثير المشاعر والأحاسيس من دون كلام.

اللُّغَة الدَّارِجة

E. vernacular language
F. langue vernaculaire, langue courante, le parler commun

(يَستعمل بعض الكتّاب اللغة الدارجة)

م.ع: اللغة: أصوات يُعَبِّر بها كُلُّ قوم عن أغراضهم.
الدَّارجة: الماشِية [بين الناس].
م.ص: اللغة العاميّة التي يتكلَّم بها الناس في منطقة ما، من دون التقيُّد بقواعد النحو والصرف.

لُغَة السِّلاح

E. language of weapons
F. langage des armes

(سادت لغة السّلاح بدل لغة الحوار)

م.ع: اللُّغة: أَصْواتٌ يُعبِّر بها كل قوم عن أغراضهم.
السِّلاح: اسم جامع لآلة الحَرْب.
م.ص: أسلوب العُنْف والقُوَّة للتأثير والإخضاع.

اللُّغة السُّوقِيَّة

E. vulgar language, coarse language, slang, argot
F. langage vulgaire, argot

(تَرَفَّع الخطيب عن اللغة السُّوقية)

م.ع: اللغة: أصوات يعبِّر بها كل قوم عن أغراضهم.
السُّوقية: نسبة إلى السُّوقة وهم الرعيَّة وأوساط الناس أو مصدر صناعي من السُّوق.
م.ص: مُسْتوى من الخِطاب مُبْتَذَل من حيث الألفاظ.

لُغَة الشَّارع

E. colloquial language, street language, slang
F. langage familier, langage de la rue, argot, langage courant

(يستعمل الأديب لغة الشارع)

م.ع: اللُّغة: أصوات يُعَبِّر بها كل قوم عن أغراضهم.

الشَّارع: الطَّريق الأعظم في المدينة.
م.ص: المُستَوى اللغوي الذي يتخاطب به عامة الناس.

لُغَة الصَّمْت

E. language of silence

F. langage du silence

(لغة الصَّمت أبلغ من لغة الكلام أحياناً)

م.ع: اللُّغة: أصوات يُعَبِّر بها كل قوم عن أغراضهم.
الصمت: السُّكوت.
م.ص: التزام السكوت وعدم الإجابة عن أشياء أو استفهامات أو ادِّعاءات، تعبيراً عن موقف أو رأي.

لُغَة الصُّم البُكْم

E. sign language

F. langage des sourds-muets, langue des signes

(قُدّمت نشرة الأخبار بلغة الصُّم البُكم)

م.ع: اللغة: أصواتٌ يُعَبِّر بها كُلُّ قَوْمٍ عن أغراضهم.
الصُّمّ: ج أَصَمّ، وهو الذي ذهب سَمْعُه.
البُكْم: ج أَبْكَم، وهو العاجز عن الكلام خِلْقَةً.
م.ص: حركات في اليدين كفَّاً وأصابع وعضداً، تقابل الحروف الهجائية تستخدم في إفهام الصُّم البُكم.

لُغَة عنتريَّة

E. provocative speech, bravado

F. bravade

(انتهى عهد اللغة العنترية)

م.ع: اللُّغة: أصوات يُعَبَّر بها كلُّ قوم عن أغراضهم.
العَنْتَرية: [مصدر صناعي من اسم الشاعر الفارس الشجاع عنترة العبسي مضرب الأمثال في الإقدام].
م.ص: أسلوب في الخطاب يَتَّسم بالتَّهْديد والوعيد والمبالغة.

لُغَة العَواطِف

E. language of feelings, language of emotions

F. langage des émotions, discours sentimental

(استعمل المحرّض لغة العواطف)

م.ع: اللغة: أصوات يُعَبَّر بها كُلُّ قوم عن أغراضهم.
العواطف: ج عاطفة، وهي الشَّفقة. واستِعداد نفسي ينزع بصاحبه إلى الشعور بانفعالات معينة.
م.ص: أسلوب في الكلام يعتمد إثارة المشاعر والانفعالات للتأثير.

لُغَة العُيون

E. eye contact

F. langage des yeux, oeillades

(أغْنَتْ لغة العيون عن لغة الكلام)

م.ع: اللغة: أصوات يُعَبِّر بها كُلُّ قوم عن أغراضهم.
العيون: ج عين، وهي عضو الإبصار للإنسان والحيوان.
م.ص: التعبير بنظرات العين وحركاتها، وما تحمله من معان.

اللُّغة المَحْكِيَّة

E. spoken language

F. langue parlée

(يجنح بعض الإعلاميين إلى اللغة المحكية)

م.ع: اللغة: أصوات يُعَبَّر بها كُلُّ قوم عن أغراضهم.

المَحْكيَّة: المَنْقُولة بالحديث [مشافهة].
م.ص: اللُّغة العاميَّة التي يتكلَّم بها الناس في منطقة ما ، دون تقيُّد بقواعد النحو والصرف.

اللَّفُّ والدَّوَران

E. dithering, prevarication, to beat about the bush

F. tergiverser, tourner autour du pot, entourlouper

(دَعْ أسلوب اللَّفّ والدَّوَران)

م.ع: اللَّفُّ: الجَمْع والضَّمُّ.
الدَّوَران: الطَّواف حَوْل الشَّيْء.
م.ص: المُرَاوغة والمُمَاطَلة.

لُقْمَة سائِغة

E. easy prey

F. proie facile

(قَدَّموا البلاد لُقْمة سائغة للأعداء)

م.ع: اللُّقمة: ما يهيئه الإنسان من الطَّعام ليَتَناوله.
السائغة: الطيِّبة الهنيئة.
م.ص: أُعْطِيةٌ أو كَسْب دونما عَناء.

لَقِي صدىً

E. to be echoed, to elicit a satisfactory response

F. trouver écho

(لقي خطاب الرئيس صدى حسناً)

م.ع: لِقي: استقبل وصادف.
الصَّدى: رجع الصوت يردُّه الجبل ونحوه.
م.ص: حَظِي بقبول وانتشار.

لكُلِّ حادِثٍ حديث

E. everything at a time, there is a time for everything

F. chaque chose en son temps

(لن نستبق الأمورُ فلكل حادث حديث)

م.ع: كلّ: كلمة تفيد الاستغراق لأفراد ما تضاف إليه.
الحادِث: ما يَجدُّ، ضدُّ القديم.
الحديث: كُلُّ ما يتكلم به الناس من خبر.
م.ص: تأجيل الكلام لحين تَكَشُّف ما هو جديد.

لِكلِّ مَقام مَقال

E. there is a time for everything

F. chaque chose en son temps

(لا تتسَرَّع فلكل مقامٍ مَقال)

م.ع: كلّ: كلمة تفيد الاستغراق لأفراد ما تضاف إليه.
المَقام: مَوْضع الإقامة.
المَقال: الكلام.
م.ص: وَضْع الكلام في موضِعه المناسب.

لكلّ يوم ملائكته

E. enough trouble for the day, for each day there is enough sorrow, each day has enough trouble of its own

F. à chaque jour suffit sa peine

(لنتريَّث فلكل يوم ملائكته)

م.ع: كلّ: كلمة تفيد الاستغراق لأفراد ما تضاف إليه.
اليوم: زمن مقداره من طلوع الشمس إلى غروبها.
الملائكة: ج ملَكَ، وهو جسم نوراني يتشكل بأشكال مختلفة.
م.ص: لكل وقت ما يناسبه من قولٍ أو فعلٍ.

لله دَرُّه

E. what a man

F. Ah! quel homme

(للَّه درُّه عالِماً)

م.ع: الله: عَلَمٌ على الإله المعبود بحقّ.
الدَّرّ: اللَّبَن أو الكثير منه، والنَّفْس، والعَمَل.
م.ص: ما أَعظَمه! ما أَنْبَلَه! وهي عبارة تعجُّب.

لَمْح البَصَر

E. between a wink and a blink

F. en un clin d'œil, en un battement de paupières, entre un clin d'œil et un battement de paupières

(وقع الاعتداء في لمح البصر)

م.ع: اللَّمح: اختلاس النظر.
البصر: العين.
م.ص: سرعة فائِقة.

اللَّمْسة الأخِيرة

E. final touch

F. touche finale, dernière touche

(وضُعِت اللَّمَسات الأخيرة على القانون)

م.ع: اللَّمْسة: المَسُّ باليد مرة واحدة.
الأخيرة: مقابل الأولى. [النهائية].
م.ص: الإجراءات الأخيرة المُدَقِّقة والمُحَسِّنة.

لَمَعَ اسمه / نَجْمُه

E. to flourish, to be star attractions, to make sparks, to be subject of a media frenzy, to prosper

F. faire florès, faire des étincelles, jeter des étincelles, étinceler de tous ses feux, briller de toutes les étincelles, être en vogue, être objet d'engouement, devenir la coqueluche des médias

(لَمَع اسم الأديب بعد روايته الأخيرة)

م.ع: لَمَع: بَرَق وأضاءَ.
الاسم: ما يُعْرَف به الشَّيْء ويندَلُّ به عليه. والمقصود (اسم العَلَم لشخص).
النَّجم: أحد الأجرام السَّماوية المضيئة بذاتها.
م.ص: ذاعَتْ شُهرتُه وسُمْعَتُه.

لَمْلَمة المَوْضوع

E. to contain the problem

F. contenir le problème

(تسعى الإدارة إلى لَمْلَمَة الموضوع)

م.ع: اللَّمْلَمة: الجَمْع.
الموضوع: المادَّة التي يُبْنى عليها الكلام.
م.ص: حَصْرُ نقاط الخِلاف والتقريب بين عناصر المسألة، والحيلولة دون ذيوعها أو تفاقمها.

لم يَدْخُل الدُّنْيا

E. single

F. célibataire

(استشهد الشاب ولمَّ يدخل الدنيا بعد)

م.ع: يَدْخل: صار في الدَّاخل، والداخل باطن كل شيء.
الدُّنيا: الحياة الحاضرة.
م.ص: لم يتزوَّج.

لَهُ حُضُور

E. to be charismatic, imposing

F. avoir du charisme, être charismatique, avoir de la présence, être imposant

(لهذا المتحدّث حُضُور لافت)

م.ع: الحُضور: القُدوم. المشاهدة.
م.ص: ذو شخصية مؤثِّرة في الحاضرين أو المستمعين.

لَواقِط شَمسيَّة

E. solar panels, photovoltaic panels, solar photovoltaic, heliostats

F. panneaux solaires, panneaux photovoltaïques, photovoltaïques solaires, héliostats

(توفّر اللَّواقط الشمسية طاقة حرارية)

م.ع: اللواقط: ج لاقط وهو الآخذ من الأرض.
الشمسية: نسبة إلى الشمس، وهي النجم الرئيسي الذي تدور حوله الأرض وسائر كواكب مجموعتها.
م.ص: جهاز تقاني قِوامُه صفائح معدَّة لتحويل ضوء الشمس إلى طاقة حرارية أو كهربائية.

اللَّوْح الوِراثيّ

E. genome

F. génome

(لكلِ كائن حيّ لوحٌ وراثي)

م.ع: اللَّوح: كُلُّ صفيحة عريضة خشباً كانت أو عَظْماً، وما يُكْتب فيه من خِشَب ونحوه.
الوراثيّ: نسبة إلى الوراثة، وهي انتقال صِفات الكائن الحيّ من جيل إلى آخر.
م.ص: مجموع المورِّثات التي تَخصُّ كائناً بشريّاً.

ليس على البال ولا الخاطِر / لم يَكُن

E. unexpected, unimaginable, unthinkable, to have no inkling, to have no clue

F. inimaginable, totalement inattendu, inconcevable, ne se douter de rien, n'en avoir aucune idée

(ليس السَّفر على البال ولا الخاطر)

م.ع: البال: الحالُ والشَّأْن.
الخاطِر: القلب والنفس، وما يقع بالقلب من أمر أو رأي أو معنى.
م.ص: أَمْرٌ أو حَدَثٌ غير مُهَيَّأ له، ولم يُفكَّر فيه أصلاً.

لَيْلة بَيْضاء

E. sleepless night

F. nuit blanche, nuit d'insomnie

(أمضى المسافر ليلة بيضاء)

م.ع: الليلة: واحدة الليل، وهي ما يعقب النهار من الظلام، وهو من مغرب الشمس إلى طلوعها.
البيضاء: مؤنث أبيض، وهو اللون المعروف، خلاف الأسود.
م.ص: ١- ليلة مفرحة ومُؤْنِسة.
٢- ليلة لم يُنَم فيها.

لَيْلة حَمْراء

E. crazy night, wild night

F. nuit folle, folle nuit, nuit de bombance, saturnale

(قَضى بَعْض السُّيَّاح ليلة حَمْراء)

م.ع: اللَّيلَة: واحدة اللَّيْل، وهي ما يَعْقُب النهار من الظلام، وهي من مَغْرب الشمس إلى طلوعها.
الحَمْراء: مؤنث أحمر، اللون المعروف.
م.ص: لَيْلة مَرَح وغِناء وشَراب.

لَيْلة حالِكة/سَوْداء

E. dark night, pitch-dark night, black night, terrible night

F. nuit noire, nuit atroce

(أمضى الخائف ليلة حالكة سوداء)

م.ع: الليلة: واحدة الليل، وهو ما يعقب النهار من الظلام، وهو من مغرب الشمس إلى طلوعها.
السوداء: مؤنث أسود، وهي اللون المعروف، خلاف الأبيض.
م.ص: ليلة قاسية شديدة المصاعب.

لَيّ الحَقائِق

E. distorting the truth, twisting the truth

F. tordre la vérité, plier les réalités

(قام الإعلام المعادي بليّ الحقائق)

م.ع: اللَّيّ: الفتل والثَّنْي.
الحقـائق: ج حقيقـة، وهـي الشـيء الثابت يقيناً.
م.ص: تغيير الحقيقة، بتفسيرها على غير جوهرها ووَجْهِها.

لَيّن العرِيكة/ الجانِب

E. soft, compliant, malleable

F. doux, mou, malléable, maniable, accommodant

(كان المدير ليَّن العريكة)

م.ع: اللَّيّن: السَّهْل المُنقاد.
العريكة: الطبيعة والنفس.
الجانب: شِقّ الإنسان وغيره.
م.ص: سَهلٌ في المعاملة والحِوار.

* * *

باب الميم

ماءُ الوَجْه

E. (to save) face

F. (sauver) la face

(كان البيَان المشترك لِحفْظ ماء الوجه)

م.ع: الماء: سائل عليه عمادُ الحياة في الأرض.
الوَجْه: ما يُواجِهك من الرَّأْس وفيه العينان والأنف والفم.
وماء الوجه: رَوْنَقُهُ.
م.ص: الحدُّ الأدْنى من المكَانة والهَيْبة.

المائِدة المُسْتَديرة

E. round table

F. table ronde

(عُقدت المفاوضاتُ على مائِدة مُسْتديرة)

م.ع: المائِدة: الخِوان عليه الطَّعام والشَّراب.[الطاولة].
المُسْتَديرة: المُطِيفة حَوْل الشَّيْء [على شكل دائرة].
م.ص: جَلْسة يتَساوَى فيها الجُلَساء في المكانَة والحقُوق.

المالُ السِّياسيّ

E. political funds, political money

F. fonds politiques, argent de la politique, financements politiques

(يُفْسِد المالُ السياسيّ الانتِخابات)

م.ع: المالُ: كل ما يَمْلِكه الفرد أو الجماعة من نقود أو أراضٍ أو متاع.
السياسيّ: نِسبةً إلى السِّياسة، وهي تَوَلِّي قِيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: الأموال التي تُنْفَق للترويج، لسياسةٍ أو شخصية، ولا سيَّما في مواسِم الانتخابات.

المال العامّ

E. public funds, public money, public belongings

F. fonds publics, argent public, biens publics

(الاعْتِداء على المال العامّ جَريمَة)

م.ع: المال: كل ما يَمْلِكه الفرد أو الجماعة من متاع أو أراضٍ أو نقود.
العام: الشامل وخِلاف الخاصّ.
م.ص: أَمْلاك الدولة من أبنيةٍ ومرافقَ وأراض ونقودٍ وبضائع.

ما بَعْد الحَداثة

E. postmodernism

F. post-modernisme, postmodernité

(تجاوَز بعضُ النقُّاد مقولة الحداثة إلى ما بَعْد الحَداثة)

م.ع: ما بَعْد: نقيض ما قَبْل.
الحَداثة: الجِدَّة، ونقيض القِدَم.
م.ص: آخِرُ ما في الجديد، متجاوِزاً ما يُظَنُّ حديثاً.

ماتَ واقِفاً

E. to die standing

F. mourir debout

(يموت الشُّجاع واقِفاً)

م.ع: مات: فارَقَ الحياة.
الواقِف: القائم من جُلوس.
م.ص: قُتِل دون أن يَخْضَع أو يَذلّ.

ما وَراء البِحار

E. overseas

F. outre-mer

(عاد الأُسطول مِمَّا وراء البِحار)

م.ع: الـوَرَاء: مـا اسْـتَتَر عَنْـك، سـواء أكـان خَلْفاً أم قُدَّاماً.

البحار: جمع بَحْر، وهو المـاء الواسـع الكَثير.

م.ص: ما هو على النِّصف الآخَر مـن الكُـرة الأرضيّة.

ما وَراء الخَبَر

E. behind the news

F. derrière les nouvelles, au-delà des nouvelles

(حلّل المتحاورون ما وراء الخبر)

م.ع: الوراء: ما استتر عنك سواءٌ أكـان خلفـاً أم قُدّاماً.

الخبر: ما يُنقل ويُحدَّث به قولاً أو كتابة.

م.ص: مدلولات الخبر غير المباشرة، ودواعيه.

ما وَراء السُّطور

E. behind words, implicitly

F. derrière les mots, implicitement

(علينا أن نفهم ما وراء السطور)

م.ع: الوراء: ما استتر عنك سواءٌ أكـان خلفـاً أم قُداماً.

السُّطور: ج سطر، وهو الصَّف من كـل شيء.

م.ص: الأفكـار والمرامـي والـدوافع التـي تفهم من النص المكتوب.

المُؤْتَمَر التأسيسيّ

E. constituant congress

F. congrès constitutif, congrès constituant

(عقد الحزب مؤتمره التأسيسي في ظروف حرجة)

م.ع: المُؤْتَمر: مُجْتَمَع للتشاورُ والبحث فـي أمر ما.

التأسيسي: نسـبة إلـى التأسـيس، وهـو وضع قاعدة البناء ونحوها.

م.ص: اجتماع أوَّلُ لأعضاء هيئة أو مؤسسة، مهمته وضع الدستور أو القانون الأساسيّ.

مُؤْتَمر دُوَليّ

E. international conference

F. conférence internationale

(دُعيَ إلى مُؤْتَمر دُوَليّ لحلّ القضيَّة الفلسطينية)

م.ع: المُؤْتَمر: مُجْتَمَع للتشاورُ والبحث فـي أمر ما.

الدُّولي: نسبة إلى الدُّوَل، جمـع دَوْلـة، وهي مجموعٌ كبيـر مـن الأفـراد يَقْطُـن بصــفة دائمــة إقليمــاً معينــاً ويَتمتَّــع بالشخصية المعنويـة وبنظـامٍ حكـوميّ وباستقلالٍ سياسيّ.

م.ص: اجْتِمــاعٌ ممثِّلــي عــدة دُوَل لبحــث مسألة تهمُّهم.

مُؤْتَمر الخَمْسةِ زائدَ واحدٍ/السَّبْعِ والسَّبْعِين

E. 5+1 talks, 5+1 conference

F. sommet des 5+1, réunion des 5+1

(عُقِد في باريس مُؤْتَمر الخَمْسةِ زائدَ واحدٍ)

م.ع: المُؤْتَمر: مُجْتَمَعٌ للتشاوُر والبحث فـي أَمْر ما.

الخَمسة، والواحد، والسبع والسـبعين: أعداد.

م.ص: مُؤْتَمر يَضُمُّ خمسة أطـرافٍ رئيسـيين أو متفقين وواحداً غير ذلـك، أو يضـم دُوَلاً بهذا العدد.

المُؤْتَمَر العامّ

E. general congress

F. congrès général

(كانت قرارات المؤتمر العام حاسمة)

م.ع: المُؤْتَمر: مُجْتَمَعٌ للتشاوُر والبحث في أَمْرٍ ما.
العَام: الشامل.
م.ص: هيئة تمثيليةٌ علْيا تضم الأعضاء المتسبين إلى منظمة أو حزب، أو ممثِّلين منتَخَبين عنهم وفق الأنظمة المرعيَّة.

مُؤْتَمر قِمَّة

E. summit conference

F. conférence au sommet

(أصدر مؤتمر القمَّة قرارات مهمة)

م.ع: المُؤْتَمر: مُجْتَمَعٌ للتشاور والبحث في أَمْرٍ ما.
القِمَّة: الأَعْلَى من كل شَيْء.
م.ص: اجْتماعٌ لقادةِ دُوَلٍ لبحث أمورٍ تُهِمُّ دُوَلهم.

مُؤْتَمر وِزاريّ

E. ministerial conference

F. conférence ministérielle

(خَتَم المؤتمرُ الوِزاريّ أَعْماله)

م.ع: المُؤْتَمر: مُجْتَمَعٌ للتشاور والبحث في أَمْرٍ ما.
الوِزاريّ: نسبة إلى الوزارة، وهي منصب الوزير، وهو رَجُلٌ يَخْتاره رئيسُ الحكومة للمشارَكة في إدارة شُؤون الدولة.
م.ص: اجْتماعٌ لوزراءَ من عدَّة دُوَل لبحث أمور تُهِمُّهم.

مُؤَثِّرات صَوْتيَّة / ضَوْئِيَّة

E. sound effects / lighting effects

F. effets sonores / jeux de lumière, effets lumineux

(افتَنّ المُخْرج باستعمال المؤثرات الصوتية والضوئية)

م.ع: المؤثرات: ج مُؤَثِّر، وهو ما يَجْعَل علامةً وأثراً في غيره.
الصوتية: نسبة إلى الصوت، وهو الأثر السمعيّ الذي تُحِدثه تموُّجاتٌ من اهتزاز أجسام.
الضوئية: نسبة إلى الضوء، وهو النور.
م.ص: تِقانات تعتمد على الأصوات والأضواء للتأثير في مشاهدي السينما والمَسْرح.

المُؤَسَّسات البَدِيلة

E. alternative institutions

F. institutions alternatives

(قامَت المؤسَّسات البَديلة بمَهامّ الدفاعِ المدنيّ)

م.ع: المؤسَّسات: جمع مُؤَسَّسة، وهي كلُّ تنظيم يَرْمي إلى الإنتاج أو المُبَادَلة.
البديلة: مؤنث البديل، وهو الخَلَف والعِوَض.
م.ص: هَيْئة أو جماعة أهليَّة تتطوَّع لتقوم مقامَ مؤسَّسة رسميَّة عند تَعَذُّر قِيام المؤسَّسة الرسمية بدورها.

المؤسَّسة الدينية

E. religious institution

F. institution religieuse

(تتدخل المؤسسة الدينية في بعض القرارات)

م.ع: المؤسسة: كل تنظيم يرمي إلى الإنتاج أو المبادلة للحصول على ربح.
الدينية: نسبة إلى الدين، وهو المِلَّة، واسم لجميع ما يعبد به.
م.ص: الهيئات والجماعات والأفراد المتخصِّصة بشؤون الدين والمعتقدات.

المؤسّسة العسكريّة

E. military institution

F. institution militaire

(لم تتدخَّل المؤسَّسة العسكرية في العمل السياسي)

م.ع: المؤسسة: كل تنظيم يرمي إلى الإنتاج أو المبادلة للحصول على ربح.
العسكرية: نسبة إلى العسكر، وهم الجيش ومجتمعه.
م.ص: الجيش والقوات المسلَّحة وتوابعها.

مُؤَشِّر التَّضَخُّم

E. consumer price index (CPI)

F. indice des prix à la consommation (IPC)

(ارْتَفع مؤشّر التَّضَخُّم هذا العام)

م.ع: المُؤَشِّر: [الدليل].
التَّضَخُّم: الغِلَظُ والعِظَمُ.
م.ص: دَليل رقميّ يُبَيِّن مدى زيادة النقود أو وَسائِل الدَّفْع الأخرى عن حاجة التَّعامل.

مُؤَشِّر السُّوق

E. market indicator

F. indicateur du marché

(يُراقِب المتموّلون مُؤَشّر السُّوق)

م.ع: المُؤَشِّر: [الدليل].
السُّوق: المَكان الذي يُجْلب إليه المَتاع [للبيع والشراء].
م.ص: ١- دليل يُبَيِّن حركة البَيْع والشِّراء والمُبادلات بين الأفراد والمؤسسات، صُعوداً وهُبوطاً.
٢- دليلُ يبيِّن معدّلات البطالة.

مؤشِّر سُوق المال

E. stock index, stock market index

F. indice boursier

(انخفض مؤشر سوق المال)

م.ع: المُؤَشِّر: [الدليل]
السُّوق: المَكان الذي يُجْلب إليه المتَاع [للبيع والشراء].
المال: كل ما يملكه الفرد أو الجماعة من متاع أو أراضٍ أو نقود.
م.ص: دليل رقمي يبيِّن حركة المبادلات والبيع والشراء في سوق الأسهم والأوراق المالية، وأَثَرَها على الأسعار.

مُؤَشِّر النُّمُوّ / التطوُّر

E. growth indicator/ development indicator, growth index

F. indice de croissance, indicateur de croissance / de développement, indicateur économique

(سجّل مؤشر النمو ارتفاعاً ملحوظاً)

م.ع: المُؤَشِّر: [الدليل].
النُّمُوّ: الزِّيادة والكَثْرة.
التطوُّر: التغيُّر التدريجي.
م.ص: دَليل رقميّ أو إحصائيّ يبيِّن مدى النُّمُو المُتَحقِّق في مُدَّة زمنيَّة، هي سَنة غالباً.

مُؤطَّر بالقانون

E. framed by law, circumscribed by law, defined by law

F. encadré par la loi, délimité par la loi

(حقوق العُمَّال مؤطَّرة بالقانون)

م.ع: المُؤَطَّر: المَوْضُوع في إطار، وهو كُلُّ ما أحاط بالشيء من خارج.
القانون: مِقْياس كُلِّ شيء وطريقته.
م.ص: مَحْفوظ في نَصّ القانون والتشريعات.

مُباحثات ماراثُونيَّة

E. marathon negotiations

F. négociations marathon

(قام الوُسَطاء بمباحثاتٍ ماراتونية)

م.ع: المباحثات: جمع مُباحثة، وهي الاجتهادُ في الأمر، والسؤالُ عنه والاسْتِقْصاء.
الماراتونية: نسبة إلى (ماراتون)، وهو سِباقٌ دُوَلِي في الجَرْي لمسافاتٍ طويلة.
م.ص: مُباحثات ومُفاوضَات طويلةٌ مديدة.

المَبادِئ التأسيسيَّة

E. founding principles, cornerstone principles

F. principes fondateurs

(وافق المجتمعون على مبادئ الحزب التأسيسية)

م.ع: المبــادئ: ج مبــدأ، وهــو القاعــدة الأساسية التي يقوم عليها العلم أو الفن ونحوهما.
التأسيسية: نسبة إلى التأسيس، وهو وضع قاعدة البناء ونحوها.

م.ص: الأسس المرجعيَّة التي تَحْكُم عمل هيئة وتحدِّد أهدافها وتوجُّهاتها.

مُبادَرة حُسْن نِيَّة

E. good faith action, good will initiative

F. action de bonnes intentions, initiative de bonnes intentions, de bonne foi, bona fide

(مَثّل التصريحُ الإيجابيّ مُبادَرةَ حُسْنِ نِيَّة)

م.ع: المُبادَرة: الإسراع والسَّبْق.
النّية: تَوَجُّهُ النَّفْس نحو العَمَل.
الحُسْن: الجَمال، وكُلُّ مُبْهِج مرغوب فيه.

م.ص: قَوْلٌ أو فِعْل يُبْدَأ به ويُعَجَّل، ويُعَبِّر عن سَلامة القَصْد والطَّمأنة.

مُباراة بَيْضاء

E. shutout victory, draw

F. jeu blanc

(ربح المرشّح البُطولة بمباراة بيضاء)

م.ع: المباراة: منافَسةٌ رياضية بين فريقَيْن أو فردَيْن.
البيضــاء: مؤنــث الأبــيض، اللــون المعروف خلاف الأسود.

م.ص: مباراة في كرة المضرب لم يخسر فيها الرابح أيَّة جولة.

مُباراة اعْتِزال

E. farewell match

F. match d’adieu

(تُقام غداً مباراة اعْتِزال حارسِ المَرْمى)

م.ع: المباراة: منافَسةٌ رياضية بين فريقَيْن أو فردَيْن.
الاعْتزال: التّنَحّي والابْتعاد.

م.ص: مباراة وديَّة بين فريقَيْن تكريماً للاعب محترفٍ قرَّر تَرْكَ العمل الرياضي، ويكون رَيْعُها له.

مُبَايَعة الحاكِم

E. to swear allegiance to, an oath of allegiance to

F. jurer allégeance à, promettre allégeance à, jurer fidélité à, prêter serment d’allégeance

(بايَع المُواطنون الحاكِم الجديد)

م.ع: المبايعة: المعاهدة والمعاقدة على الشيء.
الحاكم: من نُصِّب للحُكم بين الناس.

م.ص: إعلان القبول بحاكم والموافقة عليه.

المَبْعوث الأُمَميّ

E. United Nations (special) envoy

F. émissaire (spécial) de l’ONU, émissaire onusien

(أخفقت مساعي المبعوث الأمميّ لحل الأزمة)

م.ع: المبعوث: المرسَل بكتابٍ ونحوه.
الأممي: نسبة إلى الأمم جمع أُمَّة، وهي جماعة الناس أكثرهم من أصل واحد أو يجمعهم أمرٌ واحد.

م.ص: شخصيّة سياسية سامية تكلفها منظمة الأمم المتحدة الوساطة والسعي لحل أزمة دوليّة غالباً.

المَبْعُوث الرَّسوليّ

E. nuncio

F. nonce apostolique

(عادَ المبعوث الرَّسُولي من جَوْلته)

م.ع: المَبْعُوث: المُرْسَل بكتابٍ ونحوه.
الرَّسُوليّ: نسبة إلى الرَّسول، وهو المُرْسَل، ومن يبعثه الله بشرعٍ يَعْمَل به ويُبلِّغه.

م.ص: من يُرْسِله البابا أو أحدُ المجامِع الناطِقة باسمه، ليمثِّله ويَنوبُ عنه في أمْر.

المَتاجِر الإلكترونية

E. e-shop, e-boutique, online store, online shop, webshop

F. e-boutique, boutique en ligne

(يجب الحذر في التعامل مع المتاجر الإلكترونية)

م.ع: المتاجر: ج متجر، وهو مكان التجارة.
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.

م.ص: مواقع الكترونية افتراضيَّة، يمارس أصحابها البيع للزبائن، بطريق الشابكة (الإنترنت)، وليس لها مكان جغرافي.

المُتاجَرة بالدين

E. abusing religion, abusive use of religion, misuse of religion, excessive use of religion

F. exploiter la religion, faire usage abusif de la religion

(يتاجر البعض بالدين لتحقيق مكاسب سياسية)

م.ع: المتاجرة: ممارسة البيع والشراء.
الدّين: المِلَّة، واسم لجميع ما يُعبد به.

م.ص: استغلال الدين لتحقيق منافع شخصيَّة أو فئويَّة.

المُتاجَرة بالقَضِيَّة

E. to exploit a cause, to take advantage of the cause

F. exploiter la cause, profiter de la cause

(تاجَر كثيرون بالقضيَّة الفِلسطينية)

م.ع: المُتَاجَرة: مُمارَسة البَيْع والشِّراء.
القَضِيَّة: مَسْأَلَةٌ يُتَنازَع فيها.

م.ص: التَّكَسُّب السَّياسيّ أو المعنويّ من مُشْكلة.

المُتاجَرة بالمُصِيبة

E. to take advantage of the suffering (of his own suffering), to take advantage of misfortune (of his own misfortune)

F. exploiter le malheur (son propre malheur), profiter du malheur (de son propre malheur)

(إنه رجل يُتاجِر بمُصيبتِه)

م.ع: المُتاجَرة: التِّجارة وهي مُمارَسة البَيْع والشراء.
المُصِيبة: كلُّ مَكْرُوهٍ يَحُلّ بالإنسان.

م.ص: اسْتِغلال الإنسان مُصيبَتَه أو مُصيبةَ الآخرين لِتحقيق منافِعَ شخصيَّة.

مَتَاهات السِّياسة

E. maze of politics, labyrinth of politics

F. labyrinthes de la politique, dédale politique

(أدخلت الأزمة معظم المواطنين متاهات السياسة)

م.ع: المتاهات: ج متاهة، وهي مكان التِّيه أي الضلال والتحيُّر.
السياسة: العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: مسالك معقَّدة ومُرْبكة يفرضها العمل في السياسة.

المُتَحوِّلون جِنْسيّاً

E. transgender (persons)

F. (personnes) transexuel(le)s

(يُعاني المتحوّلون جِنسيّاً من التَّمْييز)

م.ع: المتحوِّلون: جمع مُتَحَوّل، وهو المنتقل من مَوْضِع إلى موضع، أو من حالٍ إلى حال.
جِنْسيّاً: نسبة إلى الجِنْس، اتصال شهواني بين الذكر والأنثى.

م.ص: مَن تَحَوَّل من ذَكَر إلى أنثى أو العكس إراديّاً، مع اسْتِعداد عُضْوي.

المُتَطلَّبات الجامعية

E. 1. university requirements
2. university prerequisits

F. 1. requis universitaires, exigences universitaires, conditions requises
2. prérequis

(نجح الطَّالب في متطلباته الجامعية)

م.ع: المتطلبات: ج مُتَطَلَّب، وهو ما يُحْتاج إليه.
الجامعي: نسبة إلى الجامعة، وهي مجموعة معاهد علمية تُسمى كليَّات، تُدَرَّس فيها الآداب والعلوم والفنون.

م.ص: ١- مُقَرَّر جامعي غير مُتَخصِّص، يُطْلَب اجتيازه للانتقال إلى مرحلة جديدة.
٢- مهارات ومعارف لابد للطالب من امتلاكها، كشَرْط للانتساب إلى الجامعة.

مُتَعَدِّد الأقْطاب

E. multipolar

F. multipolaire

(نَسِير نحو عالَمٍ مُتَعَدّد الأقْطاب)

م.ع: المُتَعَدِّد: الذي صار ذا عَدَدٍ [أكثر من واحد].
الأَقْطاب: جمع قُطْب وهو مَدار الأمر وقِوامُه، والمِحْور القائِم الثابت.

م.ص: لَهُ أكثر من زعامة أو قيادة.

مُتَعَهِّدو الأنْفار

E. workers’ supplier

F. fournisseur de main-d’œuvre, fournisseur d’ouvriers

(مُتَعَهّدو الأنفار يَسْتغلُّون العمال)

م.ع: المُتَعَهِّدون: جمع مَتَعَهّد: وهو المُلْتَزِم بالشَّيء.
الأنفار: جمع نَفَر وهو الفَرْد من الرِّجال.

م.ص: أَشْخاص مِهنَتُهم جَمْع العُمَّال لتشغيلهم في مؤسَّسات أو شركات نظيرَ عُمولة.

مُتَلَوِّن الوَجْه

E. 1. indecisive, fickle, to change his mind as often as his underwear
2. to change color, flushing pallor

F. 1. versatile, instable, changer d’avis comme de chemise
2. changer de couleur

(هذا الكاتِب مُتَلَوّن الوَجْه)

م.ع: المُتَلَوِّن: الذي يَصير ذا ألوان. والذي لا يَثْبُت على خُلُق.
الوَجْه: ما يقابلُك من الرأس، وفيه العَيْنان والأَنْفَ والفَم.

م.ص: ١- الذي لا يَثْبُت على رَأْي.
٢- الذي تَظْهر على وَجْهه علائم الانْفعال.

متملِّق السُّلطة

E. apologist, sycophant, smarmy

F. thuriféraire du pouvoir, flatteur, flagorneur, encenseur, sycophante

(هذا الكاتب متملّق للسلطة)

م.ع: المتعلِّق: المُتَّوَدِّد بكلام فوق ما ينبغي.
السلطة: السَّيطرة والتحكُّم.
م.ص: مُحابٍ للحكّام مراء لهم، لتحقيق مصالحٍ شخصية.

المتنبِّئ الجَوِّيّ

E. weatherman

F. présentateur météo, monsieur météo

(كانت تَوَقُّعات المتنبّئ الجويّ صحيحة)

م.ع: المُتَنَبِّئ: مُدَّعي النُّبُوَّة. المخْبر بالأمر قبل وقوعه.
الجويّ: نسبة إلى الجو، وهو الفضاء بين الأرض والسماء.
م.ص: خبير بعلوم المُناخ والطَّقس وتقلُّباتهما من حرارة وبرودة وأمطار ونحوها.

المَجال الجَوِّيّ

E. airspace

F. espace aérien

(اخْتَرقت طائرةٌ مُعادِية المجَال الجَوّي)

م.ع: المَجال: مَوْضع الجَوَلان [التَحَرُّك والطَّواف من غير استقرار].
الجَوِّيّ: نسبة إلى الجوّ، وهو الفضاء بين الأرض والسَّماء.
م.ص: سَماءُ بَلَد فَوْقَ حُدوده الجغرافيَّة الأرضيَّة.

المُجْتَمَع الاسْتِهلاكيّ

E. consumer society

F. société de consommation

(تحوَّلنا إلى مجتمع استهلاكيّ لا مُنتِج)

م.ع: المُجْتَمع: الجماعة من الناس.
الاستهلاكيّ: نسبة إلى الاستهلاك، وهو الإنفاق والإهلاك.
م.ص: المجتمع الذي يَغْلب عليه الإقبال الشديد على شراء المواد والسِّلع واستخدامها، دون إنتاجها.

مُجْتَمع الأَعْمال

E. business world

F. monde des affaires

(توسَّع مجتمع الأعمال بعد الطفرة الاقتصادية)

م.ع: المجتمع: الجماعة من الناس.
الأعمال: ج عمل، وهو الفعل والصنعة.
م.ص: شريحة من أبناء المجتمع تتعاطى أعمال التجارة والصناعة والإنتاج ونحوها.

المُجْتَمَع الأهليّ

E. communal organization, community

F. société civile, société communautaire

(للمجتمع الأهلي دور هام في توطيد السلم الاجتماعي)

م.ع: المجتمع: الجماعة من الناس.
الأهلي: نسبة إلى الأهل، وهم الأقارب والعشيرة والأصحاب.
م.ص: العلاقات الاجتماعية القائمة على القرابة أو المناطِقيَّة.

المجتمع البَطْرِيَرْكِيّ/الأَبَويّ

E. patriarcal society

F. société patriarcale

(يَسود في الشرق المجتمعُ البَطْرِيَرْكِيّ)

م.ع: المُجْتَمع: الجَمَاعة من الناس.
البَطْرِيَرْكِيّ: نِسبة إلى البَطريَرْك [أي البَطْرَك]، وهو مُقَدَّم النَّصارى ورئيس الأساقِفة.
الأبوي: نسبة إلى الأب، وهو الوالد.
م.ص: المجتمع الذي تَسود فيه تقاليدُ الخُضوع إلى الكبير في القوم، أباً أو رئيساً، ومن دون مناقَشة.

المُجْتَمع الدَّوْليّ

E. international community

F. communauté internationale

(المُحافظَة على البيئة تهم المجتمع الدَّوْليّ كلَّه)

م.ع: المُجْتمع: الجَماعة من الناس.
الـدَّوْليّ: نسـبة إلـى الدَّوْلَـة، وهـي مجموع كبير مـن النـاس يقطـن إقليماً معيناً ويَتَمَتَّع بشخصـيَّة معنويـة ونظـامِ حُكم واسْتِقلالٍ سياسيّ.
م.ص: مجموعة دُوَل العالَم أو أغلبيَّتها.

مُجْتَمع المال

E. financial institutions, financing institutions, financial world

F. institutions financières, monde financier, monde des finances

(ما يزال مجتمع المال يتحكّم في اقتصاد معظم البلاد)

م.ع: المُجْتمع: الجَماعة من الناس.
المال: كل ما يملكه الفرد أو الجماعـة من نقود أو عقار أو أراضٍ...
م.ص: مجمـوع الشـركات والمؤسسـات المالية، المحلية أو الإقليمية أو الدوليَّة.

المُجْتَمع المدَنيّ

E. civil society, civil community

F. société civile

(نشَطَت هَيْئات المجتمع المدَنيّ مؤخَّراً)

م.ع: المُجْتَمع: الجَماعة من الناس.
المَـدَنيّ: نسـبة إلـى المَدَنيَّـة، وهـي الحضارة واتِّساع العُمْران.
م.ص: المُجْتَمع الـذي تقـوم فيـه مؤسَّسـاتٌ غيـر حكوميـة، تهـتم بالنشـاطات السياسـية والثقافيـة والاجتماعيـة، وتَعْمل على تطويره.

المُجْتَمع المُخْمَليّ

E. upper-crust, crested, high society

F. la haute société, les huppés, les nantis

(كانت الحَفْلة خاصَّة بالمجتمع المُخْمَليّ)

م.ع: المُجْتمع: الجَماعة من الناس.
المُخْمَلـيّ: نسـبة إلـى المُخْمَـل وهـو القُماش المَنْسوج من الخَمْلة أي القَطيفة.
م.ص: فِئة الأغْنياء المُتْرَفين.

مُجْتَمَع المَعْرفة

E. knowledge society

F. société de la connaissance, société du savoir, monde du savoir, monde des sciences

(تَسعى الدُّوَل إلى إقامة مجتمع المَعْرِفة)

م.ع: المُجْتمع: الجَماعة من الناس.
المَعْرِفة: الإدْراك.
م.ص: مجتمع يقوم على نشر واسع وعميـق للمعلومـات، وهـو الأمـر الـذي يولّـد المعـارف والعلـوم ويسـهِّل انتقالهـا إلى الأفراد.

المُجْتَمَع المُغْلَق

E. closed society, captive society

F. société cloisonnée, société enfermée

(تقاوم المجتمعات المغلقة التطوّر)

م.ع: المُجْتمع: الجَماعة من الناس.
المُغْلَق: المُوصَد، وما ليس مَفتوحاً.
م.ص: المجتمـع الـذي لا يَتَقَبَّـل أفـرادهُ وثقافَتُـه التَّعـايُش مـع المُكوِّنـات والمُعتَقَدات المغايرة.

المُجْتَمَع المَفْتُوح

E. open society

F. société ouverte

(ثمَّة علاقة وثيقة بين المجتمع المفتوح والديمقراطية)

م.ع: المُجْتمع: الجَماعة من الناس.
المَفْتوح: ما لَيْس مُغْلقاً.
م.ص: المجتمع الذي يَتَقَبَّل أفرادهُ وثقافَتُه التَّعايُش مـع المُكَوِّنـات والمُعْتَقـدات المغايرة.

مُجْتَمع الميم

E. the homosexuals
F. les homosexuels, les homo

(مجتمع الميم منبوذ في كثير من البلاد)

م.ع: المجتمع: الجماعة من الناس.
الميم: حرف الميم [أول حرف من كلمة مثليّ].
م.ص: الأفراد أو الجماعات التي تمارس المِثليَّة الجنسية [اللِّواطة والسُّحاق].

مُجْتَمع الوَفْرة

E. affluent society
F. société d'abondance

(النمو الاقتصادي أدّى إلى بناء مجتمع الوفرة)

م.ع: المُجْتمع: الجَماعة من الناس.
الوَفْرة: الكَثْرَة.
م.ص: المجتمع الذي تغلب فيه مظاهر اليُسْر والثروة.

مَجْزَرة بَشَريَّة

E. human massacre, massacre, slaughter, carnage
F. massacre, carnage, tuerie, boucherie

(تتسبب الحروب في مجازِر بشريَّة)

م.ع: المَجْزَرة: مَوْضع النَّحر بكثرة.
البشريَّة: نِسبة إلى البَشَر، وهو الإنسان، (للواحد والجمع والمذكر والمؤنث).
م.ص: قَتْل أعداد كبيرةٍ من الناس دُفْعة واحدة في الاضطرابات والفِتَن والحُروب.

مِجَسّ اختبار

E. 1. sounder, pollster
2. explosive detector, explosive sniffer
F. 1. sondeur
2. détecteur d'explosifs

(تستعمل وزارة الزراعة مجسات اختبار)

م.ع: المِجسّ: أداة الجَسّ، وهو مَسُّ الشيء للاستبانة والاستثبات.
الاختبار: الامتحان.
م.ص: ١- جهاز تقاني يقوم بفحص المواقع التي يُثبّت فيها من حيث التربة والمناخ...
٢- جهازٌ لفحص عُبوة أو جِسم يُظَنّ أنَّ فيه مادَّة متفجرَّة.

مِجسَّات فَضائيَّة

E. space sensor
F. détecteur spatial

(أَرْسَل المجس الفضائي صوراً واضحة من المريخ)

م.ع: المجسات: ج مجس، وهو أداة الجسّ، وهو مسّ الشيء للاستبانة والاستثبات.
الفضائية: نسبة إلى الفضاء، وهو ما بين الكواكب والنجوم من مسافات.
م.ص: مَرْكب فضائيّ مزوَّد بأجهزة بحث وتصوير، يُرسَل إلى الفضاء الخارجي أو الكواكب لاستكشاف ما فيها.

مَجْلس الأمن الدَّوْلي

E. United Nations (UN) Security Council
F. Conseil de Sécurité des Nations Unies, de l'ONU

(لم يتوصّل مجلس الأمن الدَّوْلي إلى قرار حاسم)

م.ع: المَجْلس: مكان الجلوس، والطائفة من الناس تُخَصَّص للنظر فيما يُناط بها من أعمال.
الأمن: الاطْمِئنان.
الدَّوليّ: نسبة إلى الدَّوْلة، وهي مجموع كبير من الناس يَقطُن إقليماً معيناً ويتمتع بشَخْصية معنوية ونظامِ حكمٍ واستقلالٍ سياسيّ.
م.ص: الهيئة السياسية التنفيذية العُلْيا في منظَّمة الأمم المتحدة التي لها حقُّ اتخاذ القرارات وإنفاذِها.

مَجْلِس الأُمَناء

E. board of trustees

F. conseil des administrateurs

(يجْتَمع مجلس أُمَناءِ الجامعة عند الضرورة)

م.ع: المَجْلس: مكان الجلوس، والطائفة من الناس تخصَّص للنظر فيما يُناط بها من أعمال.
الأمَناء: جمع أمين، وهو الحافِظ والحارِس.

م.ص: مجموعة أشخاص من الخبراء، يناط بهم الأشراف العام غير المباشِر على مؤسَّسة كبيرة أو مَشْروع..

مَجْلِس الدَّوْلة

E. Council of State

F. Conseil d'État

(يَعْمل في مجلس الدولة قانونيُّون مُتَمرّسون)

م.ع: المَجْلس: مكان الجلوس، والطائفة من الناس تخصَّص للنظر فيما يُناط بها من أعمال.
الدَّوْلة: مجموعٌ كبير من الناس يقطُن إقليماً معيناً ويتمَتَّع بشخصيةٍ معنوية ونظامِ حكم واستقلالٍ سياسيّ.

م.ص: هيئة إداريَة قَضائية تتولَّى تمثيل الدولة في الدَّعاوَى المرفوعة على مؤسَّسة أو إدارة حُكوميَّة.

مَجْلِس الشُّيوخ

E. Senate

F. Sénat

(لم يوافق مجلس الشيوخ على مشروع القانون)

م.ع: المَجْلس: مكان الجلوس، والطائفة من الناس تُخَصَّص للنظر فيما يُناط بها من أعمال.
الشُّيوخ: جمع شيخ، وهو من أَدْرَك الشيخوخة، وهي غالبا عند الخمسين، وهو فوق الكَهْل ودون الهَرِم. ذو المكانة من علمٍ أو فضلٍ أو رياسةٍ.

م.ص: هيئة تشريعية سياسية تُكْتَسب عضويَّتُها بالانتِخاب أو التَّعْيين.

مَجْلِس القَضاء الأعلى

E. Supreme Court of Justice

F. Cour suprême de justice

(مَجْلس القَضاء الأعلى أَرْفع هيئة قضائيَّة)

م.ع: المَجْلس: مكان الجلوس، والطائفة من الناس تخصَّص للنظر فيما يُناط بها من أعمال.
القَضاء: الحُكْم والأداء، وعَمَل القاضي.
الأَعْلى: الأكثر ارْتِفاعاً.

م.ص: أَعْلى هيئةٍ قضائية تُشْرِف على شُؤون المحَاكِم والقضاة.

مَجْلِس الوُزَراء

E. Ministerial Council, Government, Cabinet

F. Conseil des ministres

(ناقَش مَجْلِس الوزراءِ الخُطَّة الاسْتِثماريّة)

م.ع: المَجْلس: مكان الجلوس، والطائفة من الناس تخصَّص للنظر فيما يُناط بها من أعمال.
الوُزَراء: جمع وزير، وهو رَجُل الدولة الذي يختاره رئيس الحكومة للمشاركة في إدارة شؤون الدولة مختصَّاً بجانبٍ منها.

م.ص: هيئة مَجْموعِ الوُزراءِ في حُكومةٍ.

مَجَلَّة الأَحْوال الشَّخْصيَّة /المَدَنيَّة

E. civil code

F. Code civil

(اعْتَمَد القاضي على مَجَلَّة الأحوال الشخصيَّة)

م.ع: المَجَلَّة: الكِتاب والصَّحيفة تجمع طرائف المعرفة.

الأحوال: جَمْع حال، وهي صِفة الشَّيْءِ.
الشخصيَّة: ما تَخُصُّ إنساناً بعينه.
المدنيـة: نسـبة إلـى المدنيّـة، وهـي الحضارة واتساع العمران.
م.ص: قـانون الأحـوال المدنيـة مـن زواجٍ وطَلاقٍ ونَسَبٍ وعلاقاتٍ أسرَّية، (فـي المغرب العربي).

مَجَلّة إغْراء

E. playboy magazine

F. magazine érotique

(يُقبِل بعض المراهِقين على مَجلّات الإغراء)

م.ع: المَجَلَّـة: الكِتـاب والصـحيفة تَجْمَـع طرائف المعرفة.
الإغراء: التَّحْريض على الشَّيْءِ.
م.ص: المَجَلَّـة التـي تعتمـد علـى إظهـار المفاتِن وإثارة الغَرائِز.

مَجَلّة غَرّاء

E. prestigious journal, renowned magazine

F. journal prestigieux, magazine de renommée

(قَرأْتُ بحثاً مهمّاً في مجلّتكم الغرّاء)

م.ع: المَجَلَّـة: الكتـاب والصـحيفة تَجْمَـع طرائفَ المعرفة.
الغرَّاء: المشهورة.
م.ص: مَجَلَّة معروفة بالجدِّيَّة والرَّصانة.

مَجْمَع الحُكَماء

E. Supreme Council, Council of Elders

F. aréopage, Conseil des Sages

(أُحيل الخلاف إلى مجمع الحكماء)

م.ع: المجمع: موضع الاجتمـاع. المجتمعـون والملتقى.
الحكماء: ج حكيم، وهو ذو الحكمـة، وهي معرفة أفضل الأشـياء فـي أفضـل العلوم.
م.ص: جماعة مـن أصـحاب الـرأي السـديد والخبرة.

مَجْمَع الخالِدين

E. French Academy

F. Académie Française, les 40 immortels

(سيحتفل مجمع الخالدين بالذكرى المئوية لتأسيسه)

م.ع: المَجْمَع: مَوْضِع الاجتماع. المجتمعون والمُلتقى.
الخالدون: الباقون الدائمون.
م.ص: ١- مَجْمع اللغة العربية في أي بلد عربـي، وهـو مؤسَّسـة علميـة عليـا تعنـى بـالنهوض باللغـة العربيـة والعلـوم والفنون ونحوها مما له صِلةٌ بالعربية.
٢- الأكاديميات اللغوية في بعض الدول.

مَجْمَع الكَرادِلة

E. conclave

F. conclave

(انتخب مجمعُ الكرادلة بابا الفاتيكان)

م.ع: المَجْمع: مَوْضِع الاجتماع. المجتمعون والمُلتقى.
الكرادلـة: ج (كردينـال)، وهـو أعلـى رتبة في المذهب الكـاثوليكي مـا دون رأس الكنيسة فيه.
م.ص: الهيئـة الدينيـة العليـا فـي المـذهب الكاثوليكيّ.

المَجْمع المَسْكونيّ

E. general Synod

F. Synode général, Conseil oecuménique des églises

(ناقش المجمع المسكونيّ مشكلة الإجهاض)

م.ع: المَجْمع: موضع الاجتماع. المجتمعون والملتقى.
المَسْكونيّ: نسبة إلى المَسْكُونة وهي الكرة الأرضية.
م.ص: مُؤْتَمر عامّ يجمع كبار رجال الدين المسيحي في العالَم.

المُجَمَّع الاستهلاكيّ

E. cooperative, cooperative society
F. coopérative, société coopérative

(نجحت تجربة المجمَّعات الاستهلاكية)

م.ع: المُجمّع: مكان التجمع، وهو ضمُّ ما تَفرَّق.
الاستهلاكي: نسبة إلى الاستهلاك، وهو الإنفاق والإهلاك.
م.ص: مبنى كبير فيه أصناف البضائع المنزلية والمواد الغذائية والملبوسات ونحوها المعروضة للبيع، وتملكه الدَّولةُ غالباً.

المُجَمَّع الانْتِخابي

E. electoral college
F. collège électoral

(سيَخْتار المُجَمَّع الانتخابيُّ مُرَشَّح الحِزب للرئاسة)

م.ع: المُجَمَّع: مكان التجميع، وهو ضَمُّ ما تَفَرَّق.
الانتخابي: نِسبة إلى الانتخاب، وهو الاخْتِيار والانْتِقاء.
م.ص: هيئةٌ كبيرة مُنْتَخَبة من عامَّة حزب أو جماعة، وتَنْتَخب بدورها مُرَشَّح الحِزْب أو الجماعة للرئاسة.

مَجْموعة اتِّصال

E. contact group
F. groupe de contact

(تَجْتَمع غداً مجموعة الاتّصال لبحث حلّ الأزمة)

م.ع: المَجْموعة: المَضْمومة بَعْضُها إلى بعض، [الجماعة].
الاتّصال: التَّضام والالْتِئام.
م.ص: مجموعة من الدُّوَل أو الهيئات يُناط بها التنسيق والإعداد لأَمْرٍ أو حَلٍّ.

مَجْمُوعَة دَوْلِيَّة

E. international group
F. groupe international

(مجموعة الأوبك مجموعة دولية لشؤون النفط)

م.ع: المَجْموعة: المَضْمومة بَعْضُها إلى بعض، [الجماعة].
الدولية: نسبة إلى الدولة، وهي مجموع كبير من الناس يقطن إقليماً معيناً يتمتع بشخصية معنوية ونظام حكم واستقلال سياسي.
م.ص: هيئة مؤلفة من عدة دول ذات اهتمام مشترك بأمر ما: سياسي أو اقتصادي ونحوها.

مُحادَثات شاقَّة

E. hard talks, hectic talks
F. entretiens difficiles, pourparlers laborieux, pourparlers stressants

(كانت محادثاتُ الطرفَيْن شاقَّة)

م.ع: المحادثات: جمع محادَثة، وهي المُكالمة.
الشَّاقَّة: الصَّعْبة والعسيرة.
م.ص: تبادُلٌ للكلام والآراء يَتَّسم بالخِلاف الشديد والتَّعادي.

مَحاسِيب المَسْؤول / السُّلْطة

E. political clients
F. clientèle politique, favoris (du pouvoir)

(هذا الموظف من محاسِيب المَسْؤول)

م.ع: المحاسِيب: جمع مَحْسوب، وهو المَعْدودُ والمُقَدَّر.
المَسْؤول: رجل من رجال الدولة يُناط به عَمَلٌ وتقع عليه تبعَتُه.
م.ص: المُقَرَّبون من المَسْؤول والمتفعون منه.

المَحاصِيل الإستراتيجية

E. strategic crops
F. cultures stratégiques

(تُعْطَى الأفضلية في الزراعة للمحاصيل الاستراتيجية)

م.ع: المحاصيل: ج مَحْصول، وهو الحاصِل، وما بقي من الشيء.
[الاستراتيجية]: الخُطَّة الشاملة.
م.ص: المنتوجات الزراعية الأساسية للغذاء أو الصناعة، كالقمح والأرز والقُطْن والزيتون...

المُحافِظون الجُدُد

E. neoconservatives, neocons,
F. néoconservateurs

(فَرَض المحافِظون الجُدُد رُؤْيتَهم)

م.ع: المحافِظون: جمع محافظ وهو حارس الشَّيْءِ. المُتَمِّسك بالتقاليد الاجتماَعية والسياسية.
الجُدُد: جمع جَديد، وهو الحادِث بعد أن لم يكن.
م.ص: هيئات أو منظمات سياسية، محافظة من حيث الاتجاه، مجدِّدة في أسلوب العمل والممارسة.

المَحافِل الدَّوْليَّة

E. international bodies, international forums
F. instances internationales

(عَرَض الفلسطينيون قَضِيَّتَهم على المحافِل الدَّوْلية)

م.ع: المحافِل: جمع مَحْفِل، وهو المَجْلِس.
الدَّوْليَّة: نسبة إلى الدَّوْلة، وهي مَجموع كبير من الناس يَقْطن إقليماً معيناً يتمتع بشخصيةٍ معنوية ونظامِ حكم واستقلالٍ سياسي.
م.ص: المؤَسَّسات والهيئات الدَّوْلية أو مؤتمراتُها.

مُحَاكمة العَصْر / القَرْن

E. trial of the century
F. procès du siècle

(وصِفت محاكَمة قادةِ دُوَل المِحْوَر بمحاكمَة القرن)

م.ع: المُحاكَمة: المُقاضاة في مَحْكَمة.
العَصْر: الدَّهْر والزَّمن.
القَرْن: مِئة سنةٍ من الزمان.
م.ص: أكبر مُحاكَمةٍ في زمانها.

مُحامِي الشَّيْطان

E. devil's advocate
F. avocat du diable

(لا أُريد أن أكونَ محاميَ الشيطان)

م.ع: المُحامي: المُدافع عن أحَد الخَصْمَيْن.
الشَّيطان: رُوحٌ شِرِّير مُغْوٍ، وكُلُّ متمرِّد مُفْسِد.
م.ص: المدُافع عن طَرفٍ شِرِّير في خُصومة، أو يُظَنُّ أنه كذلك.

المُحْتَوى الرَّقْمِيّ

E. digital content, digital material
F. contenu numérique

(المَطْلوب إغناءُ المحْتوى الرَّقْمِيّ العربيّ)

م.ع: المُحْتَوى: المَمْلُوك والمُسْتَوْلَى عليه.
الرقمي: نسبة إلى الرَّقْم، وهو الرَّمْز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: ما يُكتَب على الشابكة (الانترنت)، وما تتضمَّنُه من مادةٍ معرفيّة وغيرها.

مَحْدُود الأُفُق

E. to have blinkers on, to have a tunnel vision, limited vision, confined vision
F. avoir des œillères, être borné

(كان الرجل محدود الأفق)

م.ع: المحدود: القليل الحظّ.
الأفق: الناحية، خط دائري يرى فيه المشاهد السَّماءَ كأنها ملتقية بالأرض.
م.ص: ضَيِّق النظرة وضعيف المحاكمة.

مُحرِّك البَحْث

E. web navigator
F. navigateur Web, moteur de recherche

(تَتَطَوَّر محرّكات البحث بالعربيّة)

م.ع: المُحَرِّك: ما يُخْرِج عن السُّكون.
البَحْث: بَذْل الجِهد والاستقصاء في معرفة موضوع ما.
م.ص: بَرْنامج حاسوبيّ يَدُلُّ المُسْتَخْدِم على طَلِبَته من المعلومات.

مَحْسُوبٌ على فُلَان

E. protégé, mentored
F. le favori, le protégé, l'homme de, faire partie de l'entourage de, être des siens

(هذا المديرُ مَحْسوبٌ على الوزير)

م.ع: المَحْسوب: المُقَدَّر والمَعْدود.
فُلان: كناية عن اسم عَلَم للمذكر.
م.ص: تابِع مُنْتَفِع تَوَهُّماً أو حقيقة.

مَحْسُوبيات المَسْؤُول

E. political cronyism
F. clientélisme, favoritisme, copinage politique, magouilles

(ذاك المَنْصِب من مَحْسوبِيات الوزير)

م.ع: المَحْسوبيات: جَمْع مَحْسوبيَّة، نِسبة إلى المَحْسُوبة وهي المَعْدُودة.
والمُحْسَب مَنْ أَجْزل له العَطاء.
المَسْؤُول: رَجُلُ الدولة المَنُوط به عَمَلٌ تقع عليه تَبِعتُه.
م.ص: ما يُعْطيه المَسؤول لأنصارِه من امْتِيازات خاصّة.

مَحْضَر اجْتِماع/ جَلْسة

E. minutes, proceedings
F. procès-verbal, compte-rendu

(أعدَّ مُقَرّر اللجنة محضر الاجتماع)

م.ع: المَحْضَر: صَحيفة تُكْتَب في واقِعة.
الاجْتماع: الانْضِمام والاحْتِشاد.
الجَلْسة: حصَّة من الوقت يَجْلِس فيها مختصُّون للنظر في شَأْن.
م.ص: مَضْبَطة يُسَجَّل فيها ما يَقَع في اجتماع أو جَلْسة.

مَحَطّ الأَنْظار

E. focal point, focus point
F. point de mire

(كانت الأميرة مَحَطَّ الأنظار)

م.ع: المَحَطُّ: مكان النُّزُول.
الأنظار: جمع نَظَر، وهو البَصَر والبَصيرة.
م.ص: مَوْضِع الاهْتِمام.

مَحَطَّة فَضائيَّة

E. space station
F. station spatiale

(الْتَحَمت المركبة بالمحطَّة الفضائيَّة)

م.ع: المَحَطَّة: المَحَطُّ: مَكان النُّزول.
الفضائية: نِسبة إلى الفضاء، وهو ما بين الكواكب والنجوم من مسافات.
م.ص: سفينة فضائية دائمة الدَّوَران في الفضاء الخارجي، تُتَّخَذ قاعدةً للمَرْكبات الفضائية العابرة.

مِحْفَظَة دَوائيَّة

E. capsule
F. gélule, capsule

(في العلبة الواحدة عشرون محفظة دوائية)

م.ع: المِحْفَظة: كِيس تُحفظ فيه النقود.

الدوائية: نسبة إلى الدواء وهو ما يُعالج به.
م.ص: غِلافٌ صغير قابل للانحلال بعد البلع، يحوي حبيبات مادة علاجية.

المِحْفَظة الماليّة /الاسْتِثْمارِيَّة

E. financial portfolio/ investment portfolio
F. portefeuille financier/ portefeuille d'investissement

(تُدير الشركةُ مِحفظةً مالية ناجِحة)

م.ع: المِحْفَظة: كِيس تُحفظ فيه النقود.
المالية: نسبة إلى المال، وهو ما يملك الفرد أو الجماعة من نُقود أو أراضٍ أو بضاعة أو مَتاع.
الاستثمارية: نسبة إلى الاستثمار، وهو استخدام الأموال في الإنتاج.
م.ص: صُنْدوق مَصْرِفيّ تُودَع فيه الأمْوال لتَشْغيلها وجني أرباحها بإدارةِ خُبَراء.

مَحْفِل ماسُونيّ

E. Masonic Lodge
F. loge maçonnique

(عضوية المحفل الماسوني سريّة غالباً)

م.ع: المَحْفِل: مكان الاجتماع والمَجْلِس.
الماسُونيّ: المنتسب إلى الماسونيّة، وهي جماعة سِريَّة لها نُظُم داخلية صارمة، تنتشر في كثير من الأقطار، [وترْجمتها (البنَّاؤون)]
م.ص: مَجْلِس من مجالس الجمعيَّة الماسونية.

مَحكَمة الجِنايات الدَّوْليّة

E. International Criminal Court
F. Cour pénale internationale

(أُحِيل المتَّهم إلى مَحْكمةِ الجنايات الدولية)

م.ع: المَحْكَمة: هيئة تَتَولَّى الفصلَ في القضاء. ومكان انعقاد هيئة الحُكْم.
الجِنايات: جمع جِناية وهي الجَريمة.
الدَّوليَّة: نِسبة إلى الدَّوْلة، وهي مَجْموع كبير من الناس يقطُن إقليماً معيناً بتَمَتُّع بشخصيَّة معنوية ونظامِ حكمٍ واستقلالٍ سياسيّ.
م.ص: هيئةٌ قَضائِية دَوْلِيَّة تنظر في الجرائم المقترفة ضِدَّ الإنسانية، وجرائم الحرب.

المَحْكَمة الدُّسْتُوريَّة

E. Constitutional Court
F. Cour constitutionnelle

(نَقَضَت المَحْكمة الدستوريَّة بعضَ القوانين)

م.ع: المَحْكَمة: هيئة تَتَولَّى الفصلَ في القضاء. ومكانُ انعقادِ هيئة الحُكْم.
الدُّستورية: نِسبة إلى الدُّستور، وهو القاعدة يُعْمَل بمُقْتَضاها، ومَجْموعةُ القواعد الأساسية التي تبيِّن شكلَ الدولة ونظامَ الحكم فيها.
م.ص: محكمة عُلْيا تختصّ بالنظر في ملاءمة القوانين لدُسْتور البلاد، ومهامّ كبيرة أخرى كمُحاكمة الرؤساء.

مَحْكَمة العَدْل الدَّوْليَّة

E. International Court of Justice
F. Cour internationale de justice

(أُحيل الخلاف إلى محكمة العدل الدوليَّة)

م.ع: المَحْكَمة: هيئة تَتَولَّى الفصل في القضاء. ومكانُ انعقادِ هيئة الحُكْم.
العَدْل: الإنصاف وهو إعطاءُ الشخص مالَه وأَخْذُ ما عليه.
الدّوليَّة: نِسبة إلى الدَّوْلة، وهي مجموع كبير من الناس يَقْطُن إقليماً معيناً، يتمتع بشخصية معنوية، ونظامِ حكمٍ واستقلالٍ سياسيّ.
م.ص: هَيْئَةٌ قَضائية تَتْبَع منظَّمةَ الأمم المتحدة، تَنْظر في الخلافات بين الدول.

مَحْكَمة نُورمْبرغ

E. Nuremberg Tribunal

F. Tribunal de Nuremberg

(انْتَهى الأمرُ بالمهزومين إلى محكمة نورمبرغ)

م.ع: المَحْكَمة: هيئة تَتَولَّى الفصلَ في القضاء. ومكان انعقاد هيئة الحُكْم.
نورمبرغ: اسم مدينة أوربية.

م.ص: محكمة خاصَّة أُنْشئت لمحاكمةِ قادة دول المِحْور الذين انْهَزموا في الحرب العالمية الثانية.

مُحَلِّل سِياسيّ

E. political analyst

F. analyste politique

(لم يكن المحلّل السياسي حيادياً)

م.ع: المُحلِّل: الذي يدرس أمراً مشكلاً لكشف خباياه.
السياسيّ: نِسبة إلى السياسية، وهي العمل على تَولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: باحِثٌ ومُنَظِّر في الشُّؤون السياسية والعلاقات الدوليّة.

مُحَلِّل ماليّ / اقْتصاديّ

E. financial analyst/ economic analyst, financial/economic reviewer

F. analyste financier/ analyste économique

(يَبْحَث المحللون الماليُّون تداعياتِ أزمة القُروض)

م.ع: المُحَلِّل: الذي يَدْرس أمراً مُشكلاً لكشف خباياه.
المالي: نسبة إلى المال، وهو ما يملك الفرد أو الجماعة من نقود أو أراض أو بضاعة.
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: باحِث ومُنَظِّر في الشؤون المالية والاقتصادية.

مَحْمِيّة أَمْنِيَّة

E. secure area, secured area

F. zone sécurisée

(أدَّت الاضطرابات إلى ظهور محميَّات أمنيّة)

م.ع: المحمية: الممنوعة مما يضرُّها، والمُدافَع عنها.
الأمنية: نسبة إلى الأمن وهو الاطمئنان.

م.ص: مواقع ذات أهميّة كبيرة شديدة الحراسة.

المَحْمِيَّة التُّراثيَّة

E. heritage site, heritage conservation area

F. réserve patrimoniale

(أعلنت الأمم المتحدة (تدمر) محميَّة تراثية)

م.ع: المحميَّة: المَمْنوعة مما يَضُرُّها، والمُدافَع عنها.
التراثية: نسبة إلى التراث، وهو ما يصير إلى وَلَدِ مَنْ مات، أو أقاربه.

م.ص: منطقة ذات قيمة ثقافية تاريخية يُمْنَع الاعْتِداء عليها.

مَحْمِيَّة طَبِيعيَّة

E. nature reserve, natural reserve

F. réserve naturelle

(تَنْتَشر المحميَّات الطبيعيَّة في إفريقية)

م.ع: المحمية: الممنوعة مما يضرُّها، والمُدافَع عنها.
الطبيعيَّة: نسبة إلى الطبيعة، وهي السَّجيَّة والخَلِيقة، [الأرض وما عليها].

م.ص: مَساحاتٌ واسعةٌ من الأراضي أو البحار يُمْنَع الصَّيْد فيها أو قطعُ نباتاتها أو تَغْيير ملامِحها، حِفْظاً لأنواعِ الحياة والكائنات داخلها على حالتها.

مِحْنة في ثوبِ مِنْحَة

E. poisoned chalice, poisoned gift

F. cadeau empoisonné

(كان فوز اليسَار في هذه الظُّروف مِحْنةً في ثوبِ منحْة)

م.ع: المِحْنَة: البَلاء والشِّدَّة.
المِنْحة: العَطيَّة.

م.ص: فَـوْزٌ يَحْمـل فـي طَيَّاتـه مُشْـكلاتٍ ومُنَغِّصات.

مِحْور حَيَويّ

E. focal axis, vital axis, key focus

F. axe névralgique, axe vital

(كانت سورية محوراً حيوياً في التجارة عبر التاريخ)

م.ع: المِحور: العود من حديد أو غيره تـدور عليه البكرة.
الحيويّ: نسبة إلى الحيِّ، وهـو النَّـامي الباقي.

م.ص: مركز التقاء أساسيّ.

مِحْور الخَيْر

E. axis of good

F. axe du bien

(قسم الغربُ العالمَ إلى محور خير ومحور شر)

م.ع: المِحور: العود من حديد أو غيره تـدور عليه البكرة.
الخير: الحَسَنُ لذاته.

م.ص: مجموعة الـدُول التـي تعمـل علـى نَشْـر السلام والتعايش في العالَم على ما يُزْعَم.

مِحْور الشَّرّ

E. axis of evil

F. axe du mal

(تُصنَّف بَعْض الدول على أنها ضمن محور الشرّ)

م.ع: المِحْور: العود من حديد أو غيره تـدور عليه البكرة.
الشّر: السُّوء والفساد.

م.ص: مجموعـــة دول متحالِفـــة بغـــرض التخريب والإفسـاد وإثـارة الحـروب، على ما يُزْعَم.

مِحْور المُقاومَة

E. axis of the resistance

F. axe de la résistance

(استعاد محور المقاومة دوره)

م.ع: المِحور: العود من حديد أو غيره تـدور عليه البكرة.
المقاومة: المصارعة.

م.ص: مجموعة الـدول المتحالفـة لمقاومـة العدو الإسرائيلي ونحوه.

المَخاوِف المَشْرُوعة

E. legitimate fear, justifiable fear, well founded fear

F. peurs légitimes, craintes légitimes, justifiables

(كانت مخاوِف الدولة من العدوان مَشْروعة)

م.ع: المَخاوِف: جمـع مَخَافـة، وهـي تَوَقُّـع حُلُول مَكْروه.
المَشْروعة: ما سوَّغَها الشَّرْع.

م.ص: الخَوْف الذي له ما يُسِـوِّغه ويَسْـتَحق طَمْأَنةَ صاحبه.

مُحِيط أَمنيّ

E. security cordon, security perimeter

F. périmètre de sécurité, cordon de sécurité

(عقد الاجتماع في منطقة تقع ضمن المحيط الأمني)

م.ع: المحيط: العظيم من البحار يُحدق باليابسة.
الأمني: نسبة إلى الأمن، وهو الاطمئنان.

م.ص: مَوقِع يحتوي على مراكز أمنية محروسة.

المُخَدِّرات الرَّقْميّة

E. e-drogue

F. drogue numérique

(سيصدر قانون لمكافحة المخدّرات الرَّقميَّة)

م.ع: المخدِّرات: ج مُخَدِّر، وهو مادَّة تسبِّب في الإنسان والحيوان فقدان الوَعْي بدرجات مختلفة، كالحشيش والأفيون.

الرَّقْميَّة: نسبة إلى الرقم، وهو الرمز المستخدم للتعبير عن أحد الأعداد.

م.ص: مؤثِّرات صَوْتيَّة تصدِرُها مواقع الكترونية على الشَّابكة (الإنترنت)، تَفْعَل في الدَّماغ فِعْل المخدِّر الطبيعيّ.

مُخَدِّم الاتِّصالات

E. communications server, Web server, server

F. serveur de communication, serveur internet, serveur web, serveur

(ثَمَّة ضَعْف لدى مخدّم الاتصالات)

م.ع: المخدِّم: من يَقُوم بأداء الحاجة للآخرين.

الاتِّصالات: جمع اتّصال، وهو البلوغ إلى الشيء والانْتِهاء إليه.

م.ص: مركز تِقانِيّ يُهَيِّئ التواصل بطريق الشابكة (الإنترنت).

مُخْرَجات اقتصاديّة /ثقافية

E. output, economic output, economic product, produce/ cultural output, cultural product

F. output économique, biens économiques/ produits culturels

(المُخْرَجات الاقتصادية للمشروع دون المأْمول)

م.ع: المُخْرَجات: جمع مُخْرج وهو ما أُبْرِز وأُظْهِر مِن مقرِّه أو حالِه.

الاقتصادية: نِسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

الثقافية: نسبة إلى الثقافة، وهي العلوم والمعارف والفنون التي يطلب الحذق فيها.

م.ص: نتائج ومحصِّلات النشاط الاقتصادي أو الثقافي من عَناصرَ أو إنجازات ماديَّة أو فكرية.

مُخْرَجات التَّعْلِيم

E. output of education, educational output

F. produits des systèmes d'éducation, résultats des systèmes d'enseignement

(ما زالت مُخْرَجات التعليم متدنّية)

م.ع: المُخْرَجات: جمع مُخْرج وهو ما أبرز وأُظْهِر من مقرِّه أو حالِه.

التَّعلِيم: جَعْل الآخر يَعْرِف الأشياء على وجه اليقين.

م.ص: نتائِج ومُحَصَّلات العمل التعليمي في المدارس والجامعات، من عناصر بشرية أو إنجازات علمية أو تقانية.

المَخْزَن المَغْربيّ

E. makhzen

F. makhzen

(أَقَرَّ المَخْزَن المغربيّ الحكومَة)

م.ع: المَخْزن: مكان الخَزْن، وهو مكان الحِفْظ.

المَغْرِبيّ: نسبة إلى المغرب والمملكة المغربية.

م.ص: الدولة المغربية ونخبتها الحاكمة.

مُخطّط التَّقْسيم

E. United Nations Partition Plan for Palestine

F. plan de partage de la Palestine

(رفض العرب مخطط التقسيم)

م.ع: المُخطَّط: المحدَّد والمقَسَّم والمهيَّأ للعمارة ونحوها.

التقسيم: التجزئة.
م.ص: خطة عام (١٩٤٧) التي أقرّتها الجمعية العمومية في الأمم المتحدة بالقرار رقم (١٨١) الذي نصَّ على تقسيم فلسطين.

مُخَطَّط تَنْظيمي

E. urban plan, conductive pattern
F. schéma directeur, plan d'urbanisme

(أقرَّت المحافظة المخطط التنظيمي لبلدتنا)

م.ع: المخطط: المحدَّد والمقسَّم والمهيأ للعمارة ونحوها.
التنظيمي: نسبة إلى التَّنظيم، وهو الترتيب وضم الأشياء بعضها إلى بعض.
م.ص: رَسْم أو مصوَّر هندسي يقضي بتحويل أراضٍ زراعية ونحوها إلى أرض معدَّة للبناء، وتوزيعها إلى عرَصات وشوارع وتوابعها.

المخطّط العُمرانيّ

E. urban plan
F. plan urbain

(أقرّ المجلس البلدي المخطط العمراني للبلدة)

م.ع: المخطط: المحدَّد والمقسَّم والمهيأ للعمارة ونحوها.
العمراني: نسبة إلى العمران، وهو البناء.
م.ص: رسم أو مصور هندسي، يبيِّن توزع الأبنية والشوارع والمرافق لمنطقة معينة أو لمُخطَّط تنظيمي.

مِخْلب قِطّ

E. spearhead
F. fer de lance

(الطائفيَّة مخلب قِط للاستعمار)

م.ع: المخلب: ظفر السبع من الماشي والطائر.
القطّ: الهرّ.
م.ص: أداة شرٍّ دنيئة.

المَدَى المُجْدِي

E. useful scope
F. portée utile

(صار الحلُّ في المَدَى المُجْدي)

م.ع: المَدَى: المَسافة والغاية.
المُجْدي: النَّافع.
م.ص: المَوْقع أو الحالةُ المُساعِدة أو المفيدة.

مَدار البَحْث / الحَديث

E. topic, discussed topic, study issue, topic to be examined, to be tested, to be studied
F. objet d'étude, objet d'examen, sujet de discussion, thème abordé

(كانت المشكلات البيئية مدار بحث المؤتمر)

م.ع: المدار: موضع الدَّوران، وهو الطَّواف حول الشيء.
البحث: بذل الجهد في موضوع ما، وجمع المسائل المتصلة به، وثمار هذا الجهد ونتيجته.
الحديث: كلُّ ما يُتَكلَّم به.
م.ص: ما يُجْرى حوله البحث أو النقاش أو الدردشة من أمورٍ أو موضوعات.

مدار السّاعة

E. around the clock, day and night, at any hour of the day or night
F. 24 heures sur 24, jour et nuit, à toute heure du jour et de la nuit

(تعمل المشافي على مدار الساعة)

م.ع: المدار: موضِع الدوران، ومسير الكواكب حول الشمس.
الساعة: جزء من أربعة وعشرين جزءاً من النهار والليل. وآلة يعرف بها الوقت.
م.ص: ليلاً ونهاراً ودون توقُّف.

مَدافِع المِياه

E. water cannon

F. canon à eau

(فَرَّقَت الشُّرطة المتظاهرين بمدافع المِياه)

م.ع: المَدافِع: ج مِدْفَع، وهو آلة الحَرْب التي تُرْمَى بها القذائف.
المِياه: ج ماء، وهو السائل الذي عليه عِماد الحياة.

م.ص: مِضَخَّات آليّة تَدْفَع بماءٍ غزير إلى مسافة بعيدة من فوق سياراتِ صهاريج، بغرض إطفاء حرائق أو تفريق حُشُود أو خرق حواجز ترابية.

مُداوَرات السِّياسة

E. twists and turns of politics

F. méandres de la politique, dédales de la politique

(لا يُحْسن رجال العِلْم مداورات السياسة)

م.ع: المداورات: ج مداورة، وهي طَلَبُ وجوهِ تأتِّي الأمور ومعالجتها.
السياسة: العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: مَداخل العمل السياسي وألاعيبه.

مُدْخَلات التَّعْليم

E. input of education, education input

F. entrées de l'enseignement, input, données de départ

(مُدْخَلات التَّعليم الجامعيّ ضَعيفة)

م.ع: المُدْخَلات: جمع مُدْخَل، وهي ما يُجْعَل ويُصَيَّر في باطن شيء.
التعليم: جَعْل الآخرِ يعرف الأشياء على وجه اليقين.

م.ص: ما يُجْعَل في مرحلة تعليمية من عناصر بَشرية: طُلّاب ومعلمين، وعناصر تربوية: مناهج وكتب وطرائق تدريس.

مَدُّ الجُسُور

E. to build bridges

F. bâtir des ponts, jeter des ponts

(مدَّ الوَزير الضيف جُسور الصداقة)

م.ع: المَدُّ: البَسْط والإطالة.
الجُسور: جمع جِسْر، وهو القَنْطرة يُعْبَر عليها.

م.ص: إقامة الصِّلات والرَّوابط.

مَدُّ اليَد

E. 1. to reach out, to provide a helping hand, to help
2. to reconcile with

F. tendre la main

(شَكَره على أنْ مدَّ له يَدَه)

م.ع: المَدُّ: البَسْط والإطالة.
اليد: عضو الجَسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع.

م.ص: ١ - العَوْن والمُساعدة.
٢ - عَرْض المُصالحة.

مُدْمِنو الأَضْواء

E. narcissist, addicted to fame and celebrity

F. (être) accro à la gloire, un mordu de célébrité, accro des feux de la rampe, narcissiste

(هذا السياسيّ من مُدْمني الأضواء)

م.ع: المُدْمنون: ج مُدْمِن وهو من يواظب على أمْر ولا يُقْلِع عنه.
الأضواء: ج ضوء، وهو النور.

م.ص: من يُحبُّ الظهور كثيراً في وسائل الإعلام.

مُدُن الصَّفِيح

E. slums

F. bidonvilles

(يَسْكُن المعدَمون مُدُن الصَّفيح)

م.ع: المُـدُن: جمـع مدينـة، وهـي المصـر الجامِع. [البلدة الكبيرة]

الصَّفيح: رَقائِق مـن الحديـد تُستَعمل في صنع الأَوْعية وأغراضٍ مختلفة.

م.ص: الأَحياء العشوائيّة التي تُصْنَع بيوتُها مـن ألواح التُّوتِياء ونحوها، ويَسْكنها الفقراء.

مُدَوَّنات الشابِكة (الإنترنت)

E. weblog

F. blog, carnet de bord sur le Web, commentaires, notes autocollantes

(يستحيل مُتابَعة مُدَوَّنات الشابكة)

م.ع: المدوَّنات: جمع مُدَوَّنة، وهي [المكتوبة].

الشَّابِكة: [شَبَكة الاتصالات العالمية - الإنترِنت]

م.ص: مَواقِع شخصيَّة على الشابكة تتضـمَّن صَفَحات يَكْتُب فيها صاحبُها ما يشاء.

مُدَوَّنة الأَحْوال الشخصيَّة/ الأُسْرة

E. civil law, civil legislation

F. droit civil, code civil

(عَدَّلت الحكومة مدوَّنة الأحوال الشخصية)

م.ع: المدوَّنة: [المكتوبة].

الأَحْـوال: جمـع حـال، وهـي صِـفة الشَّيْءِ، وحال الإنسان: ما يختصّ بـه من أموره المتغيِّرة الحِسِّية والمعنوية.

الشخصيَّة: ما تخصُّ إنسانا بعينه.

م.ص: قـانُون الأحـوال المدنيَّـة مـن زواج وطلاق ونَسَب وعلاقات أسـرية، (فـي المغرب العربيّ).

مُدَوَّنة عَمَل

E. action code

F. code d'action

(تلتزم المؤسسات مدونة عمل دقيقة)

م.ع: المدونة: [المكتوبة].

العَمَل: المِهنة والفِعل.

م.ص: مجموعة قواعد ونُظُم تُعتَمد لإنجـاز عمل.

مُدَوِّنو الجَوّال

E. mobinauts, mobile internet users

F. les mobinautes

(أصبح الشابّ من مُدَوّني الجوّال)

م.ع: المُـدَوِّن: [الكاتـب]. صـاحب موقـع إلكتروني على الشابكة.

الجوّال: الطَّوّاف [الهاتف النقال].

م.ص: من يُكثِر من استعمال الشابكة وإرسـال الرسائل عبرها من هاتفه الجوال.

مُدَوِّنو الشَّابِكة

E. bloggers, web editors

F. blogueurs, rédacteurs web, utilisateurs actifs

(ازْداد مدوّنو الشابكة ازْدِياداً هائِلاً)

م.ع: المُدَوِّنون: جمع مُدَوِّن [وهـو صـاحِب موقع إلكتروني على الشـابكة] يكتـب فيه ما يشاء.

الشابِكة: [شبكة الاتصالات العالمية - الانترِنت]

م.ص: الأفـرادُ أصـحابُ المواقِـع الإلكترونيـة على الشابِكة، الذين يكتبون فيها ما يَرَوْن.

مَدِينةُ أَشْباح

E. ghost city

F. ville fantôme, cité fantôme

(بَدَت البَلْدة بعد المعركة مدينةَ أشباح)

م.ع: المَدينة: المِصْرُ الجامع، [البلدة الكبيرة].
الأشباح: جمع شَبَح وهو ما بَدا لك شخصُه غَيْرَ جَليٍّ. الخيال.
م.ص: مَدِينة خالِية خاوية لا أثر فيها للحياة.

مَدِينة الإعلام / المدينة الإعلامية

E. media city, media village

F. cité des médias

(تزايدت أعداد المُدُن الإعلامية في العالم)

م.ع: المَدينة: المِصْرُ الجامع.
الإعلام: الإخبار.
الإعلامية: نسبة إلى الإعلام وهو الإخبار.
م.ص: أَحْياء مُخَصَّصة لمقارّ ومراكزَ ومبانٍ لقَنَوات البَثِّ الإذاعي والتلفزيوني ومستلزماتها.

المَدِينة السِّينمائية

E. Cinema city, Hollywood

F. Cité du cinéma

(أُنْشِئت في القاهرة مدينةٌ سينمائية)

م.ع: المَدينة: المِصْرُ الجامع.
السينمائية: نسبة إلى السينما، وهي دار تعرض فيها الأفلام على شاشة كبيرة أمام المشاهدين.
م.ص: أماكن ومنشآت مهيَّأة ومعدة لتصوير الأفلام السينمائية والمسلسلات التلفزيونية، وما هي بحاجةٍ إليه من مشاهد طبيعية.

المَدينة الصِّناعية

E. industrial zone, industrial area

F. zone industrielle

(انتقلت المُنْشآت إلى المدينة الصناعية)

م.ع: المَدينة: المِصْرُ الجامع.
الصناعية: نِسبة إلى الصناعة، وهي الحِرْفة.
م.ص: منطقة واسعة مجهَّزة بُبنَى تحتيّة، مُخَصَّصة لإقامة المصانِع والمُنْشَآت الإنتاجية.

المَدِينة الفاضِلة

E. Utopia, Utopian world, ideal city, Plato's Republic

F. la cité idéale, République de Platon, le monde utopique

(المدينة الفاضلة حلم الجميع)

م.ع: المَدينة: المِصْرُ الجامع.
الفاضِلة: النِّعمة العظيمة. المُتَّصفة بالفضيلة وهي الدَّرجة الرفيعة في حُسْن الخُلُق.
م.ص: البِيئة المِثاليَّة الخالية من كل شَرٍّ وفساد.

مَدِينةٌ مَعْلوماتيّة

E. electronics city, e-city

F. cité de l'informatique, cité numérique

(أنشأت الدولة مدينةَ معلوماتية)

م.ع: المَدينة: المِصْرُ الجامع.
المَعْلوماتيَّة: [علوم الحواسِيب والاتِّصالات ونحوها]
م.ص: مُنْشَآت متعدِّدة تَضُمُّ مخابِر ومَعَدَّات ومراكز بَحْث، متخصِّصة بعلومِ المعلوماتية وتطبيقاتها.

مَذْبَح الحَقِيقة

E. altar of truth

F. autel de la vérité

(قَضَى على مَذْبَح الحقيقة)

م.ع: المَذْبح: الذَّبْح. مَوْضع ذَبْح القُرْبان عند غير المسلمين. والذَّبح قَطْع الحلقوم.
الحَقِيقة: الشَّيْءِ الثابت يقيناً.
م.ص: التَّضحية لإظهار الحقّ.

مَذْبَحة بَشَرِّية

E. genocide, massive slaughter

F. génocide, grand massacre

(ارتكب الإرهابيون مَذْبَحة بَشَرية)

م.ع: المَذْبَحة: مَوْضِع الذَّبْح بكثرة وهو قَطْع الحُلْقوم.
البشريّة: نسبة إلى البَشَر، وهم الإنْسان (للواحد والجمع والمذكَّر والمؤنث)
م.ص: قَتْل أعدادٍ كبيرة من الناس دُفْعةً واحدة في الاضطرابات أو الفِتن أو الحُروب.

مُذَكِّرة اعْتِقال

E. arrest warrant

F. mandat d'arrêt

(أصدر النائب العام مذكرة اعتقالٍ بحقّ المتَّهم)

م.ع: المُذَكِّرة: بَيانٌ مُجْمَلٌ أو مُفَصَّل تُشْرَحُ فيه بَعضُ المسائِل.
الاعتِقال: الحَبْس حتى المحاكَمة.
م.ص: أمر خطِّيّ بإلقاء القَبْض على شخص وحَبْسِه.

مُذَكِّرة تَوْضيحيَّة /تَفْسِيريّة

E. explanatory memorandum

F. mémorandum explicatif

(قدم المستشار مذكّرة توضيحيَّة)

م.ع: المُذَكِّرة: بيانٌ مُجْمَلٌ أو مُفَصَّل تُشْرَحُ فيه بَعضُ المسائِل.
التوضيحية: نسبة إلى التَّوضِيح، وهو الإبانة والإظهار.
التفسيرية: نسبة إلى التفسير، وهو التَّوْضيح.
م.ص: نَصٌّ يوضّح فيه الكاتِب ملابساتِ أمرٍ، أو يَشْرَحُه.

مِرآة الحال

E. mirror of reality, reality mirror

F. miroir de la réalité

(شِعر الشاعر مِرآة حالِه)

م.ع: المِرْآة: ما يَرَى النَّاظر فيها نَفْسَه.
الحال: الوقت الذي أنت فيه. والشأن.
م.ص: ١- ما يُبيِّن حالة الشيء وواقعه الحاضر.
٢- ما يَعْكس صورة الشيء كما هو عبر الزمن.

مِرآة الزّمان

E. mirror of time

F. miroir du temps

(كُتُب الجاحِظ مِرآة زمانِه)

م.ع: المِرْآة: ما يَرَى النَّاظر فيها نَفْسَه.
الزمان: الوَقْت قليله وكثيره، ومُدَّة الدنيا كلّها.
م.ص: ما يَصِف أحداثَ الحياة أو المجتمع في زمانٍ معين.

المَرْأة العامِلة

E. working woman

F. femme ouvrière, femme au travail

(تُعاني المَرْأة العامِلة من الإجْحاف)

م.ع: المَرأة: أنثى الرَّجُل. الزوجة.
العامِلة: من تَعْمَل في مهنة أو صَنْعة.
م.ص: المرأة التي تَشْتَغل في وَظِيفة أو مهنة.

المَرْأة المُعنَّفة

E. abused woman, assaulted woman, brutalized woman

F. femme maltraitée, femme battue, femme agressée

(التجأت المرأة المعنَّفة إلى مركزِ الرعاية الاجتماعية)

م.ع: المَرأة: أنثى الرَّجُل. الزوجة.
المعنَّفة: المأخوذة بالشِّدَّة والقَسْوة.
م.ص: المرأة التي تعامَل بالقسوة والشدَّة المادِّية أو المعنوية، ولا سيما الزوجة.

المُرابَحة الإسلاميَّة

E. murabaha
F. la mourabaha, partage des bénéfices et des pertes

(تعمل بعضُ المصارف بنظام المرابَحة الإسلامية)

م.ع: المُرابَحة: إعطاء الرِّبح على البضاعة.
الإسلامية: نِسبة إلى الدين الإسلامي.
م.ص: نِظام تجاريّ ومصرفيّ يقوم على استثمار الأموال وتَشْغيلها، والمشاركةِ في الرِّبح والخسارة دون نسبة ثابتة منهما.

مُراجَعة النَّفس/الذَّات

E. to look at oneself,
F. se remettre en cause, avoir du recul vis-à-vis de soi

(مراجعة الذات فضيلة كبيرة)

م.ع: المراجعة: إعادة النظر في الشيء. المشاورة.
النفس: الروح. ذات الشيء وعينه.
الذات: النفس والشخص.
م.ص: إعادة نظر المرء في أفكاره أو سلوكه.

مُراسِل حَرْبي / مَيْدانيّ

E. war correspondent, war reporter
F. correspondant de guerre

(كان محمد حسنين هيكل يعمل مراسلاً حربياً)

م.ع: المُراسِل: الذي يبعث بالرسائل أو الأخبار.
الحربي: نسبة إلى الحرب وهي القتال بين فئتين.
الميداني: نسبة إلى المَيْدان، وهو فسحة من الأرض مُتّسعة معدَّة للسباق أو للرياضة.
م.ص: صِحافيّ يذهب إلى مواقع القتال أو الأحداث، ويزوِّد وسائل الإعلام بأخبارها.

مُراسِلون بلا حُدُود

E. reporters without borders, journalists without borders
F. reporters sans frontières (RSF)

(يقوم مراسلون بلا حدود بمهام خطرة)

م.ع: المراسلون: ج مراسل، وهو الذي يبعث بالرسائل أو الأخبار.
الحدود: ج حدَّ، وهو طَرَف الشيء ومنتهاه.
م.ص: هيئة من مجموعة صحافيين منتشرة في بلدان متعدِّدة، تعنى بالدفاع عن الإعلاميِّين وتسهِّل مهامَّهم.

المُراقِبون الدَّوْلِيُّون

E. international observers
F. observateurs internationaux

(واصل المراقبون الدوليُّون أعمالهم)

م.ع: المراقبون: جمع مراقب، وهو من يقوم بالرِّقابة، أي المُلاحظة والحِراسة.
الدَّوْليون: جمع دَوْليّ: نسبة إلى الدَّولة، وهي مجموع كبير من الأفراد يقطن إقليماً معيناً ويَتَمتَّع بشخصيةٍ معنوية ونظام حكم واستقلالٍ سياسيّ.
م.ص: موظَّفون أو جُنودٌ يَتْبَعون هيئة الأمم المتحدة، عملُهم مراقبة الأوضاع السياسية والعسكرية في مناطق الاضطرابات.

مَراكِز أمنيّة

E. security posts
F. postes de la sûreté

(أوقف المشتبه به في أحد المراكز الأمنية)

م.ع: المراكز: ج مركز، وهو المقرّ الثابت الذي تَتَشَعَّب منه الفروع.
الأمنية: نسبة إلى الأمن، وهو الاطمئنان.
م.ص: إدارات رسميّة تتولى المحافظة على سلامة المجتمع أو الدولة.

مَراكِز القُوَّة

E. centers of force, force centers

F. centres de force

(تَنَازع مراكزُ القُوَّة مصالحَ الوطن)

م.ع: المراكز، جمع مَرْكز، وهو المقرّ الثابت الذي تتشعَّب منه الفُروع.
القُوَّة: الطاقة والقدرة.

م.ص: الأفراد أو الهَيْئات التي تملك قُـوَّة تـؤثِّر بها في مجريات السياسة ونحوها.

مَراكِز النُّفوذ

E. centers of influence

F. centres d'influence

(تخلصت الدولة من مَراكِز النفوذ)

م.ع: المراكز، جمع مَرْكز، وهو المقرُّ الثابِت الذي تَتَشَعَّب منه الفُروع.
النُّفوذ: السُّلْطان والقُوَّة.

م.ص: الأفراد أو الهيئات التي تَمْلِـك سُـلطةً وقوَّة من داخلِ نظامِ الدولة أو خارجه.

المُراوغة السِّياسيَّة

E. twists and turns,, maze (of politics), political crossover

F. tours et détours, les méandres de la politique, louvoiement, chassé-croisé

(كان قَبول القرار مُرَاوَغة سِياسيّة)

م.ع: المُراوَغة: المُخادَعة.
السياسـيّة: نسـبة إلـى السِّياسـة، وهـي العمل على تَوَلِّي قِيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: المُخَادعَة والتَّحايُل في العمل السياسيّ.

مَرْبِط الفَرَس

E. ultimate goal, ultimate objective, required objective, target, touching stone

F. but ultime, objectif requis, objectif visé, pierre de touche

(الحصول على المنصب هو مَرْبِط الفرس)

م.ع: المَـرْبِط: مَوْضِـع رَبْـط الـدَّواب بحبـل ونحوه.
الفَرَس: واحِدُ الخَيْل من ذَكَرٍ أو أُنْثى.

م.ص: الشَّيْءُ المَقْصود.

المُرَبَّع الأمنِيّ

E. maximum security area, secure area, closed security zone, out- of-bounds

F. quartier de haute sécurité, zone fermée, zone sécurisée, zone de sécurité

(قُسّمت المدينة إلى مُرَبَّعات أمنِيَّة)

م.ع: المُرَبَّع: كُلُّ ماله أَرْبعة أضلاع متساوية.
الأمنيّ: نِسبة إلى الأمن، وهو الاطْمِئنان.

م.ص: مِنْطَقة مَعْزولة يُمْنَع الدُّخول إليها، تضمُّ مراكز عَسْكريّة أو استخباراتيّة ونحوها.

المُرَبَّع الأوَّل

E. square one

F. case départ, point de départ, point zéro,

(عادت المفاوضات إلى المربع الأول)

م.ع: المربَّع: كلُّ ماله أربعة أضلاع متساوية.
الأول: ضدّ الآخِر.

م.ص: نُقْطة البداية.

المُرَبَّع الذَّهبيّ

E. semi-finals

F. demi-finales, carré d'or

(وصَل فريقُنا الوطنيّ إلى المُرَبَّع الذهبيّ)

م.ع: المُرَبَّع: كُلُّ مالَه أربعةُ أضلاع مُتَساوِية.
الـذهبيّ: نِسـبة إلـى الـذهَب، وهـو المعدن الأصفر الغالي الثمن.

م.ص: مرحلة متقدمة مـن المبارَيَـات تَصـل فيها أربعُ فِرق متنافسة إلـى التصـفيات النهائيَّة فيها.

مُرْتَفع جَوِّيّ

E. anticyclone

F. anticyclone

(تقع البلاد تحت تأثير مُرْتَفع جَوّيّ)

م.ع: المرْتَفَع: الارتفاع، ومكان الارتفاع والعُلُوّ.
الجَويّ: نسبة إلى الجو، وهو الفضاء بين الأرض والسماء.
م.ص: حالة مُناخيَّة تَتَّسم باسْتِقْرار في الطَّقْس، وارْتفاعٍ في درجة الحرارة غالباً.

المَرْدُود الاجْتِماعيّ

E. social returns, social benefits, social advantages

F. avantages sociaux, bienfaits sociaux, impact social, retombées sociales

(لهذا المشروعِ الاقتصادي مَرْدودٌ اجتماعيّ مهمّ)

م.ع: المَرْدُود: المَنْفَعة.
الاجْتِماعيّ: نِسبة إلى الاجتماع، وهو التَّضام، ونُشوء الجماعات الإنسانية ونموِّها وطبيعتُها ونظامها.
م.ص: الفوائِد التي تنعكس على المجتمع من حيث الاسْتِقرار والسلم الاجتماعي والتكافُل.

مَرَّت مِياهٌ كثيرة تحت الجِسْر

E. lot of water has flowed under the bridge

F. beaucoup d'eau a coulé sous le pont

(بَعْد ذلك التاريخ مَرَّت مياه كثيرة تحت الجسر)

م.ع: مرَّتْ: جازَت وذهبَت.
المياه: جمع: ماء وهو السائل الذي عليه عِماد الحياة.
الجِسر: القنطرة ونحوها مما يُعْبَر عليه.
م.ص: وقَعَت أحداث كثيرة غيَّرت ما كان.

مُرَشَّح تَوافُقيّ

E. consensus candidate

F. candidat consensuel

(فاز المرشح التوافقي برئاسة المنظمة)

م.ع: المرشح: المهيّأ والمؤهَّل.
التوافقي: نسبة إلى التوافق، وهو التّقارُب.
م.ص: شخص تتّفق عليه كل الأطراف لتولِّي مَنْصِب.

مُرَشَّح دُمْية

E. puppet candidate

F. candidat marionette

(كان أحد المرشَّحين مرشَّح دمية)

م.ع: المرشَّح: المَهيَّأ والمؤهَّل.
الدُّمية: الصورة الممثلة من العاج وغيره.
م.ص: مُرشَّح ضعيف منعدم الحظ.

مُرَشَّح للزيادةِ أو النُّقصان

E. preliminary assessment, provisional assessment

F. bilan provisoire, sujet à fluctuations

(عَدَد المفقودين مرشَّح للزيادة أو النُّقصان)

م.ع: المُرَشَّح: المُهَيّأ والمؤهَّل.
الزَّيادة: الكَثْرة.
النقصان: القِلَّة.
م.ص: قابِلٌ للكثرة أو القِلَّة في العدد.

مَرَض خَبِيث

E. malignant disease

F. maladie maligne

(قضَىَ الرجلُ بعد معاناة من مرض خبيث)

م.ع: المَرَض: كُلُّ ما خَرَج بالكائن عن حَدِّ الصحَّة والاعتِدال.
الخبيث: الكثير الفساد والرَّداءة والكراهة.
م.ص: مَرَض السَّرَطان.

مَرَض عُضَال

E. incurable disease, incurable illness

F. maladie incurable, mal incurable

(أصيب الرجل بمَرَض عُضال)

م.ع: المَرَض: كُلُّ ما خرج بالكائن عن حَدِّ الصحَّة والاعتدال.

العُضال: الشديد المُعْجز.

م.ص: مَرَض لا طِبَّ له ولا دَواء.

مَرَض مُزْمِن

E. chronic disease, chronic illness

F. maladie chronique, mal chronique

(يعاني الشَّيخ من مَرَضٍ مُزْمن)

م.ع: المَرَض: كُلُّ ما خرج بالكائن عن حَدِّ الصِّحَّة والاعْتِدال.

المُزْمِن: ما طالَ عليه الزمن، وهو الوقتُ قليلُه وكثيرُه.

م.ص: مَرَضٌ اسْتَمَرَّ مدة طويلة تَعَدَّت السنوات.

مَرَضٌ مُعَنِّد

E. persistent disease, relentless disease, stubborn disease

F. maladie tenace, maladie incurable

(تُفيد الجراحة في عِلاج بعض الأمراض المعنّدة)

م.ع: المَرَض: كُلُّ ما خرج بالكائن عن حَدِّ الصحَّة والاعتدال.

المُعَنِّد: ما يُخالِف الحقَّ ويردُّه، مع معرفته. الجرح الذي يسيل دمه ولا يجفّ.

م.ص: مَرَضٌ مقاوِمٌ للأدوية، ولا يَسْتجيب لها.

مَرْكَبة فَضائِيَّة

E. spaceship, space vessel

F. vaisseau spatial

(عادت المركبةُ الفضائِيَّة بسلام)

م.ع: المَرْكَبة: المركب، وهو ما يُرْكَب عليه (يمتطى) في البَرِّ والبَحْر.

الفضائية: نسبة إلى الفضاء، وهو ما بين الكواكب والنجوم من مسافات.

م.ص: سَفينة فَضاءٍ تَسْبح خارجَ الغِلاف الجويّ.

مَرْكَز بُحوث

E. research center

F. centre de recherche

(يدير العالم الفيزيائي مركز بحوث)

م.ع: المركز: المقر الثابت تتشعَّب منه الفروع. المنزلة والمكانة.

البحوث: ج بحث، وهو بذل الجهد في موضوع ما، وجمع المسائل التي تتصل به، وثمرة هذا الجهد.

م.ص: مؤسسة عِلْميّة وتِقانية متخصِّصة.

مَرْكَز تَمَيُّز

E. centre of excellence

F. centre d'excellence

(هذه الجامعة مَرْكَز تَميُّز في الاقتِصاد)

م.ع: المَرْكز: المَقَرُّ الثابت الذي تتشعب منه الفروع. المَنْزِلة والمكانة.

التميُّز: ظُهور فَضْلِ الشَّيْءِ على مِثْله.

م.ص: مَرْكَزٌ بحثيّ تعليميّ متميِّز في اخْتصاصٍ محدَّد.

مَرْكَز تَوْثيق

E. documentation centre

F. centre de documentation

(أنشأت الدولة مركز توثيق وطنيّ)

م.ع: المَرْكز: المَقَرُّ الثابت الذي تتشعب منه الفروع. المَنْزِلة والمكانة.

التوثيق: إحكام العقد. التسجيل بطريق رسمي.

م.ص: مكتب مكوَّن من خبراء، يقوم بتتبُّع بيانات أو معلومات في حقلٍ من الحقول أو أكثر، وتدقيقها وتسجيلها كتابياً أو رقمياً.

مَرْكَز حَيَوِيّ

E. vital center

F. centre vital

(مدينة حلب مركز حيويّ في سورية)

م.ع: المَرْكز: المَقَرُّ الثابت الذي تتشعب منه الفروع. المَنْزِلة والمكانة.
الحَيويّ: نسبة إلى الحَيِّ وهو الباقي النَّامي.
م.ص: موقع أساسي ومؤثِّر.

مَرْكَز دِراسات

E. study center, center for studies

F. centre d'études

(يعمل الباحث في مركز دراسات سياسية)

م.ع: المَرْكز: المَقَرُّ الثابت الذي تتشعب منه الفروع. المَنْزِلة والمكانة.
الدراسات: ج دراسة، وهي القراءة والحفظ والفهم.
م.ص: مكتب مُكون من خبراء يقوم ببحث قضايا ومسائل مهمَّة لمصلحة جهاتٍ رسميَّة أو خاصة.

مَرْكَز مَرْمُوق

E. distinguished position, high position, important position

F. position éminente, poste éminent

(يَشْغل الرَّجُل مركزاً مرمُوقاً في الشَّركة)

م.ع: المركز: المَقَرُّ الثابت الذي تتشعب منه الفروع. المنزلة والمكانة.
المرموق: المُدَامُ النَّظَرِ إليه.
م.ص: المكَانة أو الوظيفة المتميِّزة والهامّة.

مُرَكَّب النَّقْص

E. inferiority complex

F. complexe d'infériorité

(يُعاني بعضهم من مركَّب نَقْصٍ تجاه الغرب)

م.ع: المُرَكَّب: ضِدّ البسيط. ما وُضِع بعضه على بَعْضٍ وضُمّ إلى غيره فصارا شيئاً واحداً.
النَّقص: الضَّعْف. القِلَّة.
م.ص: الشعور بالضَّعْف والدُّونِيَّة.

مُرُور الكِرام

E. 1. to breeze through, to stop by briefly, to pay a quick visit
2. to scan through

F. 1. passer rapidement, ne pas s'attarder, rendre une visite éclair, passer en coup de vent
2. passer un coup d'œil rapide, parcourir rapidement

(مرَّ بنا العالِم مُرورَ الكِرام)

م.ع: المرور: الجَواز والمُضِيُّ.
الكِرام: جمع كريم، وهو الجَواد الذي يُعطي بسُهولة.
م.ص: ١- الزيارة السريعة دون كُلْفة.
٢- النظر في الأمر دون تَعَمُّق.

مَرِيضُ النَّفْس

E. psychologically sick, mentally ill, mentally sick, psychiatric patient, psychopath, crazy, insane

F. malade psychique, malade psychiatrique, aliéné, psychopathe

(مَريض الجَسد أحْسَن حظّاً من مريض النَّفس)

م.ع: المَريض: من فَسَدتْ صِحَّتُه.
النَّفس: الرَّوح. ذات الشَّيْءِ وعَيْنه.
م.ص: منْ يعاني من خَلَلٍ في أخلاقِه واضطراب في مشاعِره ومحاكَمتِه للأمور.

المزَاد العَلَنِيّ

E. public auction

F. (vente aux) enchères publiques

(بِيعت اللوحة في مَزاد عَلَنيّ)

م.ع: المزاد: مَوْضع المزايدة، وهي المنافَسَة في زيادة ثمن السّلْعة.

العَلَني: نسبة إلى العَلَن وهو الظهور، وضدّ الخَفاء.

م.ص: البَيْع لمن يدفع ثَمناً أعلى للبضاعةِ بمنافسةٍ عَلَنيّة.

مَزارِع الطَّاقة الشَّمْسيَّة

E. solar farm

F. ferme solaire

(ازداد انتشار مزارع الطاقة الشمسيَّة)

م.ع: المزارع: ج مزرعة، [وهي الأرض تُزْرَع، ومكان الاستنبات].

الطاقة: القُدْرَة.

الشمسيَّة: نسبة إلى الشمس، وهي النجم الرئيسي الذي تدور حوله الأرض.

م.ص: مراكز صناعيَّة وتِقانيَّة تقوم بتوليد الطاقة الكهربائية بواسطة أشعة الشمس وضوئها.

مَزارِع الكَهْرُباء

E. wind farms, wind parks

F. champs d'éoliennes, parcs éoliens

(خَطَّطت الدولة لإنشاءِ خمسِ مزارعَ للكهرباء)

م.ع: المزارع: ج مزرعة، [وهي الأرض تُزْرَع، ومكان الاستنبات].

الكهرباء: [الطاقة المتولِّدة عن حركة فيزيائية بين المغناطيس ودائرة معدنية موصِلة]

م.ص: مَحَطَّات توليدِ كهرباءٍ تُدار بقُوّة الرياح.

المُزايَدات السياسيَّة

E. political outbidding, to outbid, to overbid

F. surenchère politique, surenchérir, faire de la surenchère politique

(لجأت الأحزاب إلى المزايدة السياسية للفوز في الانتخابات)

م.ع: المزايدات: ج مزايدة، وهي المنافسة في زيادة ثمن السلعة [لشرائها دون الآخرين].

السياسيّة: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: تجاوز ما يقوله الطرف السياسيّ المنافس أو يَعِد به، دون التزام أكيد بالتنفيذ.

مَزْبَلة التَّاريخ

E. dustbin of history, trash can of history

F. poubelle de l'histoire

(مصير الخونة هو مزبلة التاريخ)

م.ع: المَزْبلة: مَوضع الزِّبل، وهو الروث والقُمامة.

التاريخ: جُملة الأحوال، والأحداث التي يمر بها كائن ما، ويَصْدُق على الفرد والجماعة والطبيعة.

م.ص: مَوْضِع ذَمٍّ وازْدِراء.

مَزْرَعة سَمَك

E. fish farms, fish ponds

F. bassins piscicoles, cages piscicoles, fermes piscicoles

(تُعوّض مزارعُ السَّمك نقصَ الصيد البحريّ)

م.ع: المَزْرَعة: [الأرض التي تُزْرَع، ومكانُ الاسْتِنبات]

السَّمك: حيوان مائي، وهو أنواع كثيرة.

م.ص: أحواضٌ كبيرة تُرَبَّى فيها الأسماك لأغراضٍ تجاريّة.

مزوِّد الخِدْمة

E. server

F. serveur

(تَتَطوَّر مزوّدات الخِدمة بسرعة)

م.ع: المُزَوِّد: المُمِدّ.
الخِدْمة: القِيام بالحاجة.

م.ص: مؤسَّسة تِقانية وتجاريَّة عملها إيْصال خِدمة الشابكة إلى طالبيها.

مَسْأَلة جَوْهريَّة

E. substantial issue, fundamental issue, crucial question, crucial matter

F. sujet crucial, question fondamentale, question cruciale, question substancielle

(عَوْدة اللاجئين مسألة جوهريّة في القضية الفلسطينية)

م.ع: المسألة: القضيَّة التي يُبَرْهَن عليها.
الجوهرية: نسبة إلى الجَوْهر، وهو حقيقة الشَّيْءِ وذاتُه، وما يقوم بنفسه.

م.ص: المَطْلَبُ أو العُنْصُر الأساسيّ في قضيَّة ما.

مَسْأَلة حسَّاسة

E. delicate issue, sensitive issue, sensitive matter, tricky question, sensitive topic

F. question délicate, sujet délicat, question sensible, affaire délicate

(تَناولت المحادثات المسائل الحسَّاسة)

م.ع: المسألة: القضيَّة يُبَرْهَن عليها.
الحسَّاسة: المُتَأَلِّمة. العاطِفة على غيرها.

م.ص: قضيَّة تثير مشاعِرَ وانفعالاتٍ وإشكالات.

مَسْأَلة حياةٍ أو موت

E. a matter of life or death

F. une question de vie ou de mort

(تحرير فلسطين مسألةُ حياةٍ أو مَوْت)

م.ع: المَسْأَلة: القَضِيَّة التي يُبَرْهن عليها.
الحياة: النمُوُّ والبقاء.
المَوْت: انتهاء الحياة.

م.ص: قضيَّة مصيريَّة لا وَسَطِيَّة فيها.

مَسْألة شَخْصيَّة

E. personal matter, personal issue

F. affaire personnelle

(الزواج مَسْألة شخصيَّة)

م.ع: المسألة: القَضِيَّة التي يُبَرْهَن عليها.
الشَّخصيَّة: نِسبة إلى الشَّخص، وهو كل جِسم له ارْتِفاع وظهورٌ، وغلب في الإنسان. صفات تميز الشَّخْص من غيره.

م.ص: رَغْبة أو قَناعة خاصَّة بفردٍ ما.

المَسْألة الشَّرقيَّة

E. Eastern Question

F. question d’Orient

(شَغَلت المَسْألة الشرقيَّة الغَرْبَ لسنوات)

م.ع: المسألة: القضيَّة التي يُبَرْهن عليها.
الشرقيَّة: نسبة إلى الشَّرْق، وهو جِهة شُروق الشمس.

م.ص: قَضايا الدولة العثمانية في أواخر عهدها، ومشكلاتُها.

مَسْأَلة ضَحْلة

E. small issue, insignificant matter, marginal

F. affaire mince, affaire insignifiante, question banale, affaire de peu d’importance, d'une importance minime, marginal(e)

(لن أناقش في مسائل ضحلة)

م.ع: المسألة: القضِيَّة التي يُبَرْهَن عليها.
الضَّحلة: قليلة الماء.
م.ص: أمر سَطْحيّ لا قيمة له.

مَسْألة وَقْت

E. a matter of time
F. question de temps

(انْتِهاء الاحْتِلالِ مَسْألة وَقْت)

م.ع: المسألة: القَضيَّة التي يُبَرْهن عليها.
الوَقْت: مِقْدار من الزَّمن قُدِّر لأمرٍ ما.
م.ص: أَمْرٌ حاصِلٌ لا مَحالة، لكنه يحتاج إلى بعض وَقْت.

مَسْؤُولية الرَّجُل الأبيض

E. the white man's burden
F. le fardeau de Kipling, le fardeau de l'homme blanc

(نرفض مقولة مسؤولية الرجل الأبيض)

م.ع: المسؤولية: حالُ أو صفة من يُسْأل عن أمر تقع عليه تَبعته.
الرجل: الذَّكر البالغ من بني آدم.
الأبيض: اللون المعروف خلاف الأسود.
م.ص: ما يدَّعيه الغرب من أن واجب تمدين الشعوب الأخرى وحمايتها يقع على عاتقه.

مَسَار المُفَاوضات/ مَسارات التَّفاوُض

E. 1. round of talks, course of negotiations
2. track of negotiations
F. 1. le cours des négociations
2. volet des négociations, voie des négociations

(ثَمَّة انْعِطافٌ في مَسار المُفاوضَات)

م.ع: المَسار: المَشْيُ، [مكان السَّيْر] والجمع مَسارات.
المُفاوَضات: جمع مفُاوضَة، وهي تبادُل الرَّأي بين ذوي الشَّأْن للوصول إلى اتِّفاق، ومثلها التفاوض.
م.ص: ١- طريق المُفاوضات والمُحادَثات وخَطُّها.
٢- جِهَة المُفاوَضات.

المَساكِن الشَّعبِيَّة

E. low-cost housing, public housing, low rental housing
F. habitation à loyer modéré, habitation à loyer modique (HLM), logement social

(اشْتَرى بيتاً في المساكنِ الشعبيَّة)

م.ع: المساكن: جمع مَسْكَن وهو البيت.
الشعبية: نِسبة إلى الشعب، وهو الجماعة الكبيرة تَرْجِع لأبٍ واحد. الجماعة من الناس تَخْضَع لنظام اجتماعي واحد. الجماعة تَتَكلَّم لساناً واحداً.
م.ص: المَنازِل المُتَواضعة من حيث البناءُ والموقع، تَسْكُنُها الفِئاتُ المُنْخَفِضة الدَّخْل أو الفقيرة عادةً.

المُساعَدات الإنسانية

E. humanitarian aid, humanitarian assistance
F. aides humanitaires

(وَصَلَت قافِلة المساعَدات الإنسانية إلى المخيَّم)

م.ع: المُسَاعدات: ج مُساعَدة، وهي المُعاوَنة والعَوْن.
الإنسانيَّة: خِلاف البهيميَّة، وجُمْلة الصِّفات التي تميِّز الإنسان أو جُمْلة أفراد النوع البشريّ.
م.ص: مَعُونات أو أُعْطِيات ذات طابَع حاجيّ كالطَّعام والإيواء والدّواء، تُقَدَّم للّاجئين والمَنْكوبين.

المُساهِم الأكبَر

E. majority shareholder, major shareholder, main shareholder

F. actionnaire majoritaire, actionnaire principal

(يمتلك المُساهِم الأكبر حَقَّ ترجيح القرار في الشركة)

م.ع: المُساهم: المُشْتَرِك.
الأكبر: الأعْظم.

م.ص: صاحِب أكبرِ عَددٍ من أَسْهُم شركةٍ أو مؤسَّسة اقتصاديَّة أو ماليَّة.

المُساواة بين الجلّاد والضَّحيّة

E. to treat equally, on equal terms, on equal footing victim and executioner

F. traiter la victime et le bourreau sur un pied d'égalité

(قرار الأمم المتحدة حول فلسطين يساوي بين الجلّاد والضحية)

م.ع: المساواة: المُماثَلة والمُعادلة.
الجَلَّاد: الذي يُنفِّذ القتل والجلد.
الضحيَّة: الشاة التي ذُبحت [تقرّباً].

م.ص: عدم التفريق بين الظالم والمظلوم، أو بين المعتدي والمُعتدى عليه.

المُسْبَق الصُّنْع

E. prefabricated, prefab

F. préfabriqué

(نسكن في الأبنية المسبقة الصُّنْع)

م.ع: المُسْبَق: المبَادَر إليه، السَّابق.
الصُّنع: العَمَل.

م.ص: ما صُنِعت أجزاؤه كلٌّ على حدة أوَّلاً، ثم أقيم منها الشيء أو البناء كاملاً.

المُسْتَشار السّياسيّ/الاقتصادي/الإعلاميّ

E. political advisor/economic advisor/press officer

F. conseiller politique /économique/de presse, chargé de presse

(اصطحب الرئيس في زيارته مستشاريه السياسيين والاقتصاديّين)

م.ع: المستشار: العليم الذي يُؤخذ رأيُه في أمر هام علمي أو سياسي أو....
السياسي: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
الإعلامي: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.

م.ص: خبير متميّز في ميدان السياسية أو الاقتصاد أو الإعلام، يجعله مسؤول كبير من خاصّته، يُطْلب منه الرأي والنصيحة في حقل تخصُّصه.

المُسْتَقبَل المَنْظور

E. foreseeable future, near future,

F. proche avenir, avenir proche, avenir prévisible

(قد لا يتحقق هذا الحُلُم في المستقبل المَنْظور)

م.ع: المُسْتَقْبل: ما يُسْتأْنَف من الأَمْر [وما سيأتي].
المَنْظور: المُبْصَر والمُتأمَّل.

م.ص: المَدَى أو الزَّمن المُمْكِن تَوَقُّعه.

مُسْتَقْبَلُه وراءَه / خَلْفه

E. to have his future behind him

F. avoir son avenir derrière soi

(أصبح مُسْتَقْبله وراءَه)

م.ع: المستقبل: ما يُستأنَف من الأمر [وما سيأتي].

الوَرَاء: الخَلْف، وما اسْتَتَر عن الشخص.
م.ص: لا طُموحاتٍ لديه، لأنـه حقَّـق سـابقاً ما يَسْعى إليه الآخرون منها.

المُسْتَنْقَع السِّياسيّ/ العَسْكريّ

E. political quagmire political morass/ military quagmire, military morass, military mess

F. marécage politique bourbier politique/ marécage militaire, engrenage de la guerre

(خرجت البلاد من المستنقع السياسيّ)

م.ع: المسـتنقع: المكـان الـذي يجتمـع فيـه الماء ويمكث طويلاً.
السياسي: نسبة إلى السياسة وهي العمـل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
العسـكري: نسـبة إلـى العسـكر، وهـم الجيش.
م.ص: الحالـــة السياســـية أو العســـكرية المضطربة والمتداخلة في بلد ما.

مُسْتَوى المَعيشة

E. standard of living, living standard, quality of life

F. niveau de vie

(أدَّى التقدُّم الصّناعيّ إلى رَفْع مستوى المعيشة)

م.ع: المُسْتَوى: [المُعَدَّل].
المَعيشـة: مـا يُحْيَـى بـه مـن الطَّعـام والشَّراب والدَّخْل.
م.ص: نِسبة ما يُصيب الشخص مـن أسـباب العَيْش والدَّخْل، بالمقارَنة مع مقـاييسَ عالمية بهذا الشأن.

المَسْجِد الأقْصَى

E. Al-Aqsa Mosque

F. la mosquée d'Al-Aksa, la Mosquée du Dôme

(لا تنازُل عن المسجد الأقصى في أي حَلّ سياسيّ)

م.ع: المَسْجد: مُصلَّى الجماعة.
الأقصى: الأَبْعد.
م.ص: مَسْـجد بيـت المقـدس فـي مدينـة القدس (إيلياء).

المَسْجِد الحَرام

E. the Holy Mosque

F. la Sainte Mosquée

(يصلّي الحجاج في المسجد الحرام)

م.ع: المَسْجد: مُصَلَّى الجماعة.
الحرام: الممنوع فِعْله.
م.ص: مُصَلَّى الناس حول الكعبـة فـي مكَّـة المكرَّمة.

المَسْح الجَوِّيّ

E. air survey, aerial photogrammetry

F. relevé aérien, repérage aérien, photogrammétrie aérienne

(تُرسم الخرائط بعد إنجاز المَسْح الجوّيّ)

م.ع: المَسْح: إمرار اليد على الشـيء لإزالـة مـا عليه من أَثَر. القياس بالذراع ونحوه.
الجويّ: نسبة إلـى الجـوّ، هـو الفضـاء بين الأرض والسماء.
م.ص: أَخْذ صور لمنطقة من الجـوّ بواسـطة طائرة مزوَّدة بأجهزة تصوير خاصّة.

مَسْحة رَسُول

E. miraculous, thaumaturgic, magic potion, magic cure

F. coup de miracle, (toucher) miraculeux, bâton magique, potion magique, thaumaturgique

(كان الدواء مَسْحةَ رَسُول)

م.ع: المَسحْة: إمرار اليَـد لإذهـابِ مـا علـى الشَّيْءِ من أَثَر.
الرَّسُول: من يَبْعثُه الله بَشَـرْعٍ يَعْمـل بـه ويُبَلِّغه.
م.ص: عِلاجٌ أو حَلٌّ ناجِعٌ وسَرِيع.

المُسَدَّس الكَهْرُبائيّ

E. taser

F. pistolet électrique

(زُوِّدت الشرطة بمسدَّسات كهربائية)

م.ع: المُسَدّس: سلاحٌ ناري يُقْذَف به الرصاص، والغالب أن يكون فيه سِتُّ رَصاصات.
الكَهْرُبائي: نِسبة إلى الكهرباء، وهي [ظاهرة فيزيائية] تَنْشَأ نتيجةً لحركة نِسبيَّة بين المغناطيس ودائرةٍ معدنية.

م.ص: أداة كهربائيَّة على صورة مُسَدَّس تُطْلِق شُحْناتٍ كهربائيَّة قويّة تُؤْذِي من تُصيبُه، وقد تَصْرَعُه أَرْضاً.

مَسْرَح الأحْداث

E. theater of events

F. théâtre des événements, terrain

(وَصل الآن تقريرٌ من مَسْرح الأحداث)

م.ع: المَسْرَح: مكان السُّرُوح. وهو الذهاب إلى المرعى. مكانٌ تُمَثَّل عليه المَسْرَحيَّة.
الأحداث: جمع حَدَث، وهو الأمر الذي وقع.

م.ص: المكان الذي وَقَعَتْ فيه الأحداث [من اضطرابات ونحوها].

مَسْرَح الجَرِيمة

E. crime scene, scene of the crime

F. lieu du crime, théâtre du crime

(تَفَحَّص المُحَقّق مَسْرَح الجريمة)

م.ع: المَسْرح: مكان السُّرُوح وهو الذهاب إلى المرعى. مكانٌ تُمَثَّل عليه المَسْرَحيَّة.
الجريمة: كُلُّ أمر يُعاقِب عليه القانون.

م.ص: المكان الذي ارتُكِبَتْ فيه أشياء مخالِفة للقانون [كالقتل ونحوه].

مَسْرَح الحَرْب

E. battlefield, battleground, battle site

F. théâtre militaire, terrain, champ de bataille

(كانت أوربّا مسرحاً لحرب مدمّرة)

م.ع: المَسْرح: مكان السُّرُوح، وهو الذهاب إلى المرعى. مكانٌ تُمَثَّل عليه المَسْرَحيَّة.
الحَرْب: القِتال بين فئتَيْن.

م.ص: الأماكِن التي تجري فيها العمليَّات العسكريَّة.

مَسْرَح العَمَليَّات

E. operations scene, theater of operations

F. théâtre des opérations, terrain d’opérations, champs d’opération, théâtre militaire

(تَفَقَّد القائد العسكري مَسْرَح العَمَلِيَّات)

م.ع: المَسْرح: مكان السُّروح، وهو الذهاب إلى المرعى. مكانٌ تُمَثَّل عليه المَسْرَحيَّة.
العَمليَّات: جمع عَمليَّة، وهي جُمْلة الأعمال تُحْدِث أثراً خاصَّاً.

م.ص: المكان أو الموقع الذي تَجْري فيه الحربُ أو التدريب عليها.

مِسْطَرة واحِدة

E. same caliber

F. du même calibre

(ليس كل الصحافيّن مسطرة واحدة)

م.ع: المسطرة: آلة ذات حافة مستقيمة تستخدم لرسم المستقيمات أو لقياس أطوالها.
الواحدة: المفردة.

م.ص: على درجة واحدة من الخِبرة والمعرفة وتوافق الآراء.

مَسْقَط الرأس

E. birthplace, place of birth, homeland
F. lieu de naissance, là où il a vu le jour, terre natale

(دُفِن الشهيد في مَسْقَط رأسِه)

م.ع: المَسْقَط: مَوْضع السُّقوط وهو الوُقُوع.
الرَّأس: الأَعْلَى من كل شَيْء.[رأس الإنسان].
م.ص: مكانُ الوِلادة.

مَسْكُ الأَرْض

E. to hold the ground
F. tenir le terrain

(كُلّفت الشرطة المحلّية بمَسْك الأرض)

م.ع: المَسْك: أخذ الشيء والتعلُّق به.
الأرض: أحد كواكب المجموعة الشمسية الذي نسكنه أو الجزء منه.
م.ص: إدارَةُ منطقةٍ وحِفْظُ الأمن فيها.

المَسْكَن الشَّرْعيّ

E. bayt al-ta'a , house of obedience, legal domicile
F. bayt al-ta'a, domicile légal, domicile conjugal d'obédience

(أَلْزم القاضي الزَّوْجَ بمَسْكَنٍ شَرْعِيّ)

م.ع: المَسْكَن: مكان الإقامة، والسَّكن والبَيْت.
الشَّرْعيّ: نسبة إلى الشَّرْع، وهو ما سَنَّه الله.
م.ص: بَيْتٌ مُسْتَقِلٌّ فيه مستلزَمات العيش لحياةٍ زَوْجيَّة، يُوجِبه القاضي.

المَسْكُوت عَنْه

E. kept secret, silent up, ignored, covered up, eclipsed, hidden
F. passé sous silence, occulté, ignoré

(أخذت الصُّحف تتناول المَسْكوتَ عنه)

م.ع: المَسْكُوت عنه: المُنْقَطِعُ الكلامِ فيه.
م.ص: المسائِل والأمور التي يَتَحاشَى الناسُ الخَوْضَ فيها أو مناقشتَها عَلانِية.

مَسْكُونٌ بالحُبِّ / بالهَمّ

E. (to be) overwhelmed by love /loving heart/ worried heart
F. (être) possédé par l'amour, imbu d'amour, habité par l'amour/ hanté par le souci,

(كان الشاعر الفلسطيني مسكوناً بحب الوطن)

م.ع: المَسْكون: المكان الذي سُكِن فيه وأُقيم.
الحُبّ: الوداد. المَيْل إلى الأشياء العزيزة أو الجَذّابة.
الهَمّ: الحُزن. أوَّل العزيمة.
م.ص: تسيطر عليه مشاعر الحب، أو الحزن، أو العزيمة على أمر.

مِسْمار جُحا

E. vain pretext
F. faux prétexte, prétexte futile, vain prétexte, prétexte fallacieux, excuse mensongère

(ذَهَب الاستعمار وتَرَك لنا مِسمارَ جحا)

م.ع: المِسْمار: ما يُصْنَع من حديدٍ ونحوه، أَحَدُ طرفيه سنٌّ والآخر ذو رَأْس يُدَقُّ في الخَشَب للتثبيت.
جُحا: رَجُلٌ تُنْسب إليه حِكايات مضحِكة وهو أبو الغُصْن دُجين بن ثابت.
م.ص: الحُجَّة الواهِية المُستبْقاة بغرض اسْتِغلالها، وهي إشارة إلى حكاية تَرْوي أن جحا باع داراً واشترط بقاء مسمار فيها خارج البيع. فكان يعود إليه كلَّ يوم ليعلِّق عليه أشياء تُنَغِّص على المالك عَيْشَه.

مُسَوَّدة البَيان

E. draft declaration
F. projet de déclaration, brouillon de communiqué

(أَدْخَل مجلس الأمن تعديلاً على مسوَّدة البيان)

م.ع: المُسَوَّدة: الصَّحيفة أو الصحائف تُكْتَب أَوَّل كتابة، ثم تُنَقَّح وتُحرَّر وتُبيَّض.
البيَان: الحُجة والمَنْطق. الكلام الذي يبيِّن حالةً، ويَحْمل في طيَّاته بلاغاً.
م.ص: مَشْروع قرار أو بلاغ قابل للتعديل قبل اعْتِماده نهائياً.

مُسَوَّدة القانُون

E. bill, law draft
F. projet de loi

(ناقَش مجلس النُّواب مُسَوَّدة القانون)

م.ع: المُسَوَّدة: الصَّحيفة أو الصحائف تُكْتَب أَوَّل كتابة، ثم تُنَقَّح وتُحرَّر وتُبيَّض.
القانون: مِقْياس كلِّ شيءٍ وطريقه.
م.ص: مَشْروع القانون في صيغته الأَوَّلية المُعَدَّة للمُناقشة.

مُسَوَّدة المَشْروع

E. project draft, project outline
F. esquisse de projet, croquis

(قَدَّم المُسْتَشارُ مُسَوَّدة المَشْروع)

م.ع: المُسَوَّدة: الصَّحيفة أو الصحائف تُكْتَب أَوَّلَ كتابة، ثم تُنَقَّح وتحرَّر وتبيَّض.
المَشْروع: الأَمْرُ يُهَيَّأ لِيُدْرَس ويُقَرَّر.
م.ص: الصِّيغة الأوليَّة لمُخَطَّط عَمَل، تَخْضع للمناقشة والدراسة قبل البَتِّ فيها.

مَسِّيحو الجُوخ

E. sycophant, smarmy
F. flagorneurs, thuriféraires, lèche-bottes, frotte-manche

(فاز بالمنصب فكثر حوله مَسّيحو الجوخ)

م.ع: المَسِّيحون: ج المَسّيح وهو المبالغ في المَسْح، وهو إمرار اليد على الشيء لإذهاب ما عليه.
الجوخ: نسيج صفيق من الصوف.
م.ص: المُدَاهِنون الوُصوليُّون.

المَسِيحيَّة الصِّهيَوْنِيَّة

E. evangelicalism, neo-conservatism, neo-con Jewish-Christians, Zionist Christianity
F. évangélisme, néo conservatisme, judéo-christianisme, chrétiens sionistes, sionisme chrétien, Christianisme sioniste

(تنشر المسيحيَّةُ الصّهْيَوْنِيّة الحِقْدَ)

م.ع: المسيحيّة: دين المسيح عليه السلام [النصرانية].
الصهيونية: نسبة إلى جبل صهيون قرب القدس. وهي حركة تدعو إلى إقامة دولةٍ لمجتمع يهوديّ مستقل في فلسطين.
م.ص: طائفة من النصارى متشدِّدة تؤيد النظرية الصهيونية وإسرائيل.

مُشارَكة خَجُولة

E. modest contribution
F. modeste contribution, contribution timide

(كانت مُشاركة دار النَّشْر في المعرض خَجولة)

م.ع: المشارَكة: [الإِسْهام بنَصِيب].
الخَجُولة: المُسْتَحِيَة.
م.ص: إسْهامٌ مُتواضِع قَليل.

مَشارِيع شَهادة

E. project of martyrdom
F. projets de martyre

(كان المقاومون مشاريعَ شهادة)

م.ع: المشَاريع: جمع مَشْروع، وهو الأمرُ يُهيَّأ لِيُدْرس ويقرَّر.

الشَّهادة: [الموت في سبيل الله].
م.ص: حاضِرون ومستعِدُّون للموت في سبيل الله، أو من أَجل قضيَّة يُعتقَد بها.

مَشْرُوع الحَدَاثَة / حَداثيّ

E. project of modernity

F. projet de modernisme, projet de modernité

(عطَّل المَشْروعُ الصهيوني مَشْروعَ الحَداثة العربيّ)

م.ع: المَشْـــروع: الأَمْـــر يُهَيَّـــأ ليُـــدْرَس ويُقَرَّر. وما سوَّغه الشَّرْع.
الحَداثة: سن الشَّباب. أوَّل الأمر وابْتِداؤه.
الحَداثي: نِسبة إلى الحَداثة.
م.ص: مَشْـروع النَّهـوض والإصـلاح وَفْـق متطلَّبـات العَصْـر الجديـد وشُـروطِه، وغالباً ما يُخَصُّ الحداثي بالفن والأدب.

مَشْرُوعُ القانُون

E. bill, draft law

F. projet de loi

(قدَّمت الوِزارة مَشْروع القانون)

م.ع: المَشْروع: الأَمْرُ يُهَيَّأ لِيُدْرَس ويُقَرَّر.
القانون: مِقْياس كُلِّ شَيْءٍ وطريقته.
م.ص: الصِّيغة المُقْتَرحة لِقانونٍ يُطْلبَ إِقرارُه.

مَشْرُوع القَرار

E. draft resolution

F. projet de résolution

(عدَّل المجلس مَشْروع القَرار)

م.ع: المَشْروع: الأَمْر يُهَيَّأ لِيُدْرَس ويُقَرَّر.
القَرار: الأَمْر يُمْضِيه من يَمْلك إمْضاءَه.
م.ص: الصِّيغة المُقْتَرَحة لِقرارٍ يُطْلَب البَتُّ فيه.

مُشْعِلو الحَرائِق

E. arsonists

F. les pyromanes

(أخفق مشعلو الحرائق في مشروعهم)

م.ع: المشعِلون: المُوقدون للنار.
الحرائـق: ج حريقـة، وهـي الحـرارة. [اضطرام النار].
م.ص: من يُحـرّض علـى الفـتن والنزاعـات ويؤجِّجها.

المُشَغِّلون الخارجيُّون

E. outside operators, external actors

F. acteurs extérieurs, opérateurs extérieurs

(تأتمر بعض الفئات بأوامر مشغليها الخارجيّين)

م.ع: المُشغِّلون: ج مُشَغِّل، وهو مـن يجعـل الآخر يشْتغل بأجر.
الخارجيون: ج خارجي، وهـو البرَّانـيّ [من خارج الوطن].
م.ص: قُوى من خـارج البلـد لهـا أتبـاع فـي الداخل توظِّفهم لخدمة أغراضها.

مُشْكِلات بُنْيَوِيَّة

E. structural problems

F. problèmes structuraux

(يُعاني الاقْتِصاد من مُشْكلات بُنْيويَّة)

م.ع: المُشْكلات: جمع مُشْكلة، وهي الأمـر المُلْتَبس.
البنيويَّة: نِسـبة إلـى البُنْيَـة، وهـي هَيْئـة البناء أو هيئة التأْسِيس.
م.ص: مُشْكِلاتٌ وخَلَل فـي تكـوين الشَّـيْءِ وأسُسِه.

مَشْهَد ضَبابيٌّ

E. foggy issue, dubious issue, foggy image

F. affaire brumeuse, question nébuleuse

(ما زال مَشْهد الأحداث ضبابياً)

م.ع: المَشْهد: ما يُنْظَر ويُعايَن.
الضـبابيّ: نسـبة إلـى الضَّـباب، وهـو سَحابٌ يُغَشِّي الأَرْض كالدُّخان.
م.ص: حالة ومَنْظَر غير واضِح ومُلْتَبِس.

المَشْهَد الثَّقافيّ

E. cultural landscape, cultural tapestry

F. paysage culturel

(يَبْدو المشهدُ الثقافي باهِتاً)

م.ع: المَشْهد: ما يُنْظَر ويُعايَن.

الثقافيّ: نِسبة إلى الثقافة، وهي المعارف والعلوم والفنون التي يُطْلَب الحِذْق فيها.

م.ص: حالَةُ الثقافة ومظاهر النشاط الأدبيّ والفِكري والفنيّ.

المَشْهَد السِّياسيّ / العَسْكَريّ

E. political/military landscape, political/military scene

F. échiquier politique/militaire, paysage politique/militaire

(انعكس تغيُّر المَشهد العَسْكري على المشهد السياسي)

م.ع: المَشْهد: ما يُنْظَر ويُعايَن.

السياسيّ: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

العَسْكريّ: نسبة إلى العسكر، وهم الجيش.

م.ص: ما هو عليه الوَضْع السياسي أو العسكري الواقع على الأرض.

المَشّي على البَيض

E. walking on eggshells, dragging his leg, to trample on

F. marcher sur des œufs, marcher sur des noix, traîner la patte, piétiner

(تمشي عمليَّة الإصلاح على البيض)

م.ع: المَشْي: السَّيْر.

البيض: ج بيضة، وهي ما تضعه إناث الطيور ونحوها.

م.ص: التقدُّم ببُطءٍ وحَذرٍ شديدَيْن.

المَشْي على زُجاج مَكْسُور

E. dancing on broken glass

F. marcher sur du verre brisé , marcher sur des charbons ardents

(يتقن هذا السياسيُّ المَشْي على زجاج مكسور)

م.ع: المَشْي: الانتقال من موضع إلى موضع آخر بإرادة.

الزُّجاج: جَوْهَرٌ صُلْبٌ سَهْل الكَسْر شَفاف، يصنع من الرَّمل.

المكسور: المُهشَّم.

م.ص: السُّلوك والتَّصَرُّف بحَذَر شديد.

مُصَادَرة الثَّوْرة

E. to confiscate revolution

F. confisquer la révolution

(يصادر الانتهازيون الثورات)

م.ع: المصادرة: الاستيلاء على المال عقُوبة.

الثورة: تغيير أساسي في الأوضاع السياسية والاجتماعية يقوم به الشعب في دولة ما.

م.ص: الاستيلاء على الثورة واستغلالها.

مُصَادَرة الرَّأْي

E. to repress free speech, to stifle free speech

F. réprimer la liberté d’expression, se saisir de l’opinion, séquestrer l’opinion

(يقوم الحكم الشُّمولي على مصادَرةِ الرأي)

م.ع: المُصادرة: الاسْتِيلاء على المال عُقوبةً.

الرَّأْي: الاعتِقاد والعقل والتَّدْبير والنَّظَر.

م.ص: إلْغاءُ الرأي الآخَر المخالِف وعَدَمُ السَّماح بإبدائه.

المُصَادَرة على المَطْلوب

E. to impose an obligation, to impose his own agenda

F. imposer une obligation, imposer son agenda, donner un avis péremptoire

(لا يَجوز في الحِوار المصادرةُ على المطلوب)

م.ع: المصادَرة: الاسْتِيلاء على المال عُقْوبة.
المَطْلوب: ما يُراد تَحْصيلهُ.

م.ص: فَرْضُ نتائجَ مُسْبَقة قبل اسْتِكمال التباحُثِ والمناقَشة.

مَصَادِر واجِهة / مَصْدَرٌ واجِهة

E. shell sources, dummy sources

F. sources-écrans

(لا يصح الاعتماد في الإعلام على مصادر واجهة)

م.ع: المصادر: جمع مصدر وهو ما يُستَمدُّ منه الشيء.
الواجهة: [الموضع المطلّ على الشارع من دار أو محل].

م.ص: مصادر شكلية تستخدمها وسائل الإعلام كشهود عيانٍ، لإضفاء المصداقية على روايتها.

المَصارِف الإسلاميّة

E. Islamic banks

F. banques islamiques

(رَخَّصَت الدولة للمصارِف الإسلاميّة)

م.ع: المَصْرِف: مكان الصَّرْف [للعملات ونحوها، البنك].
الإسلامية: نِسبة إلى دين الإسلام.

م.ص: مصارِف لا تُعْطي فائدةً بنسبة محدَّدة، وتقوم على نظام المُرابَحة.

المَصارِف الافتِراضيّة

E. online bank, online banking, virtual banks

F. banques virtuelles, banques en ligne, cyberbanques, banques électroniques

(انتشرت ظاهرة المصارف الافتراضية)

م.ع: المَصْرِف: مكان الصَّرْف [للعملات ونحوها، البنك].
الافتراضية: نسبة إلى الافتراض، وهو الفَرْض، أي التَّقدير.

م.ص: مؤسسات مالية تدير أموال المُودِعين في عمليات عبر مواقعها على الشابكة.

مَصارِف المُصْطَلَحات

E. term base, term data base

F. banque de données terminologiques, banque de terminologie, banque terminologique

(انتشرت مصارفُ المصطلحاتِ في العالَم)

م.ع: المصارف: جمع مَصْرِف، وهو مكان الصَّرْف [للعملات ونَحوها، البنك].
المصطلحات: جمع مُصْطَلح، وهو اتفاق طائفة مخصوصة على أمر مخصوص.

م.ص: مؤسَّسات علمية تقانية تجمع المصطلحات العلمية في لغة أو أكثر مع مقابلاتها أو تعريفاتها.

مَصارِف المِياه

E. sewers, drains, gutters

F. égouts, drains, canalisations

(قامت البلدية بصيانة مَصارِف المياه)

م.ع: المصارف: جمع مَصْرِف، وهو مكان الصَّرْف [للعملات ونَحوها، البنك].
المياه: جمع ماء، وهو السائِل الذي عليه عِماد الحياة.

م.ص: الأَسِيقة التي تُجْرَى فيها المياه المستعملة أو مِياه السُّيول إلى خارج العمران.

المَصارِف المُوازِية

E. parallel banks
F. banques parallèles

(يلجأ البعض إلى المصارف الموازية)

م.ع: المصارف: جمع مَصْرِف، وهو مكان الصَّرْف [للعملات ونحوها، البنك].
الموازية: المُقابلة والمُواجِهة.
م.ص: مؤسَّسات ماليَّة ليس فيها مُودِعون مباشرون، وليست مَشْمولة بتغطية المصارف المركزيَّة.

المَصالِح المُتَبادَلة

E. reciprocal interests
F. intérêts réciproques

(بين البلدَيْن مصالِحُ مُتَبادَلة)

م.ع: المَصالح: جمع مَصْلَحة، وهي المَنْفعة.
المُتبادَلة: المأْخوذَة والمُعْطاة عِوَضاً.
م.ص: المَنافِع التي يجنيها طَرَفٌ عِوَضاً من مَنافع يُقَدِّمها للطَرف آخر.

المُصالَحات الوطنيَّة / المجتمعيّة

E. national reconciliations, social reconciliations
F. réconciliations nationales, réconciliations sociales

(حققت لجان المصالحات الوطنية نجاحاً ملحوظاً)

م.ع: المصالحات: ج مصالحة، وهي المُسالَمة والمصافاة.
الوطنية: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه وإليه انتماؤه.
المجتمعية: نسبة إلى المجتمع، وهو موضع الاجتماع، والجماعة من الناس.
م.ص: توافُقات على المُسَالمة والمضيّ في طريق الصلح بين فئات من أبناء الوطن والمجتمع.

مِصْباح دِيُوجِين

E. lantern of Diogenes
F. la lanterne de Diogène, la lampe de Diogène

(يُفَتِّش عن الحقيقة بمِصْباح ديوجين)

م.ع: المِصْباح: السِّراج.
ديوجين: [اسم فيلسوف عاش في أثينا، صاحب مذهب في العقلانية والزُّهْد والفَضِيلة. يروى عنه أنه كان يَبْحث في وَضَح النهار عن إنسان وبيَدِه مِصباح].
م.ص: البحث عن شَيْء شِبْهِ مُسْتحيل، وبكلِّ الوسائل.

مِصْباح علاء الدِّين

E. Aladin's lamp, magic lamp
F. lampe d'Aladin, lampe magique

(إن رَغَباتك تَحْتاج إلى مِصباح علاء الدين)

م.ع: المِصْباح: السِّراج.
علاء الدين: [اسم شخص – كما في الأساطير– تتحقَّق كلُّ أمنياته بطريق مصباح يَفْركه، فينتفض منه ماردٌ يُلَبِّيها له].
م.ص: القُوَّة الخارِقة السِّحريَّة.

مَصَحَّة عَقْلِيّة

E. psychiatric hospital, mental hospital
F. hôpital psychiatrique, asile d'aliénés, asile de fous

(أُوْدِع المريضُ في مَصَحَّة عَقْليَّة)

م.ع: المَصَحَّة: ما يُسَبِّب الصِّحَّة، ومكان يُعالَج فيه المرَضَى.
العَقْليَّة: نسبة إلى العَقْل. وهو ما يكون به التفكير والاسْتِدْلال.
م.ص: مُسْتَشْفى للأمراض النفسيَّة والعَقْلِيَّة.

مَصْدر صَحَفِيّ

E. press source, press release

F. source de presse

(نُقِل الخبر عن مصادر صَحَفِيَّة)

م.ع: المَصْدر: ما يُستَمدُّ منه الشَّيْءُ.

الصَّحَفِي: من يُمارس الصِّحافة، وهي مِهْنة جَمْع الأخبار والآراء ونشرها.

م.ص: ناطِق باسم صَحيفة أو وسيلةِ إعلام.

مَصْدَر مَسْؤول

E. official source, government source

F. source officielle, source gouvernementale, source responsable, source autorisée

(نُقِل الخَبَر عن مَصْدر مَسْؤول)

م.ع: المَصْدر: ما يُستَمدُّ منه الشَّيْءُ.

المَسْؤول: المَنْوط به عَمَل تقع عليه تبعتُه.

م.ص: ناطِقٌ يمثِّل جِهَةً رسميَّة أو حكوميَّة.

مَصْدَر مُطَّلع

E. insider,well- informed source

F. source bien informée

(أعلن الخَبَر مصدرٌ مُطَّلع)

م.ع: المَصْدر: ما يُستَمدُّ منه الشَّيْءُ.

المُطَّلع: النَّاظر في الأمر المُشْرف عليه.

م.ص: شَخْص أو مَسْؤول عارِفٌ بالأمور.

مَصْدَر مَوْثوق

E. credible source, reliable source

F. source digne de foi, source digne de confiance

(نقُل النّبَأُ عن مَصْدر مَوْثوق)

م.ع: المَصْدر: ما يُستَمدُّ منه الشَّيْءُ.

الموثوق: المُؤْتَمن.

م.ص: ناطِقٌ معروف بِصِدْقه وأمانِته.

مَصْرِف الدَّم /(بنك الدم)

E. blood bank

F. banque de sang

(أقبل المتبرّعون على مصْرِف الدم)

م.ع: المَصْرِف: مكان الصَّرْف [للعملات ونحوها، البنك].

الدَّم: سائل أحمر يَجْري في عُروق الحيوان.

م.ص: مركز طُبِّي يَسْحَب الدَّم من المتبرِّعين ويَحْفَظه ويُعْطيه مَنْ يحتاج إليه

مَصَّاصُو الدِّماء

E. vampires

F. vampires

(المستعمرون مَصَّاصو دماءِ الشُّعوب)

م.ع: المصَّاصون: جمع مَصَّاص وهو الشارِبُ شُرْبا رفيقاً.

الدِّماء: جمع دَم، وهو سائل أحمر يجري في عُروق الحيوان.

م.ص: المُسْتَغِلُّون الجَشِعُون.

مَصْنَع تَطَرّف

E. incubator for radicalisation, ground for radicalism

F. fabrique de radicalisme, de radicalisation, incubateur au radicalisme

(المجتمعات المنغلقة مصانِع تَطَرُّف)

م.ع: المَصْنَع: الموضع تُمارس فيه صناعَةٌ أو صناعات مختلفة.

التَّطرُّف: تجاوُز حدِّ الاعتدال.

م.ص: مكان يحتضن الفكر المتطرِّف ويُعِدُّ المتطرفين بأعداد كبيرة.

مُضاعَفات الأزْمة

E. collateral effects of the crisis, implications of the crisis

F. répercussions de la crise, complications de la crise, les séquelles de la crise

(تُعالِج الإدارة مضاعَفاتِ الأزمة)

م.ع: المُضاعفات: جمع مضَاعَفة، وهي المُتَعَدِّدة الكثيرة.

الأزمة: الشِّدَّة والضِّيِّق.

م.ص: عَقابِيل حالةٍ من الشدَّة والضيِّق.

مُضاعَفات خَطِيرة

E. grave consequences, grave repercussions, serious consequences

F. graves complications, graves répercussions, graves conséquences

(نَتَج عن الأحداث مضاعَفات خطيرة)

م.ع: المُضاعفات: جمع مضَاعَفة، وهي المُتَعَدِّدة الكثيرة.

الخَطيرة: المُشْرِفة على الهَلاك.

م.ص: عقابيل وانعكاسات هامة لعملية أو قرارٍ ما.

المُضْحِك المُبْكي

E. tragicomic

F. tragi-comique

(من المُضْحك المبكي أن يكونَ الخصمُ حكَماً)

م.ع: المُضْحك: ما يجعل الإنسان يَضْحَك.

المبْكي: ما يَجْعَل العَيْن تَدْمَع حُزْناً.

م.ص: الأَمر الذي يُفْرح ويُحْزِن في وقت واحد، وهو مفارقة غريبة.

مَضْرِب مَثَل

E. example to follow

F. exemple à suivre

(الشهداء مَضْرِب المَثَل في التضحية والوطنية)

م.ع: المَضْرب: مكان الضَّرْب وهو الصَّدْم، وضَرَب المَثَل: ذكَرَه.

المَثَل: الشَّبَه والنَّظير. جُمْلة من القول مُقْتطعة من كلام أو مرسلة بذاتها، تُنْقَل مِمَّا وَرَدت فيه إلى مشابهه بدون تغيير.

م.ص: قُدْوَة في أمر، وصاحِبُ ذِكْر مُلْهِم.

مَضْغوطة دوائيّة

E. tablet

F. comprimé

(في العلبة الواحدة عشرون مَضغوطة دوائية)

م.ع: المضغوطة: المُضَيَّقة.

الدوائية: نسبة إلى الدواء، وهو ما يعالج به.

م.ص: حَبَّة دواء غير مُغَلَّفة.

المَطْبخ السِّرِّيّ

E. scheming, secret plans, underhanded plans, internal kitchen

F. cuisine interne, intrigue

(كان المستشار من المطبخ السري للإدارة)

م.ع: المطبخ: مكان الطبخ، وهو إنضاج الطعام.

السرِّي: نسبة إلى السر، وهو كل ما تكتمه وتخفيه.

م.ص: مجموعة من المقربين من صاحب القرار والموثوقين، وهم من يهيّئ ويُعدُّ له القرارات من الناحية العملية.

المَطْبَخ السياسيّ

E. insiders, political entourage

F. les initiés, entourage politique

(هذا السفير على صلة بالمطبخ السياسيّ)

م.ع: المَطْبخ: مكان الطَّبْخ.

السياسيّ: نسبة إلى السياسية، وهي العمل على تَولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: المُسْتَشارون والمُقَرَّبون من صاحبِ القرار السياسيّ.

المُطَبِّلون المُزَمِّرون

E. sycophant, smarmy

F. flagorneurs, thuriféraires

(كَثُر المطبّلون المزمّرون للقرار الجديد)

م.ع: المطبِّلون: ج مُطَبِّل، وهو ضارب الطبل.
المزمرون: ج مزمِّر، وهو النافخ في المزمار.

م.ع: المبالغون في المديح والثناء على شخص أو هيئة دون تبصُّر ولا تعقُّل، بغرض التقرب والانتهاز.

المَطَر المُعَلَّب

E. 1- impluvium, sump, camber- bed
2- mulching

F. 1- impluvium, bassins de réceptions, billons et sillons, billonnage, billonnage cloisonné, sillon cloisonné
2- paillage

(تُسْتَخدم تقانة المَطَر المُعَلَّب في زراعات الأراضي الجافة)

م.ع: المَطَر: الماء النازل من السَّحاب.
المُعَلَّب: المَوْضوع في العُلَب.

م.ص: طرائِق وأنظمة لتخزين مياه الأمطار وتصريفها، والمساعدة على احتفاظ التربة بالرطوبة فيها.

المِطْرَقة والسَّنْدان

E. (between) the hammer and the anvil, caught in the crossfire, caught in the middle

F. être entre le marteau et l'enclume, être pris entre deux feux, être entre le zist et le zest

(صارت البلاد بين المِطْرَقة والسَّنْدان)

م.ع: المِطْرَقة: آلة من حديد يُطْرق بها ويُضْرب.
السَّنْدان: ما يَطْرُق عليه الحدَّادُ الحديدَ.

م.ص: شِدَّتان يَقَع الشَّخصُ بينهما.

مَطْوِيَّات المُؤْتَمر

E. conference brochures

F. dépliants (de la conférence), brochures…

(وزَّعت اللجنة التنظيمية مَطْوِيَّاتِ المُؤْتَمر)

م.ع: المَطْوِيَّات: جمع مَطْوِيَّة، وهي ما لُفَّ وضُمَّ بعضُه فَوْقَ بَعْض.
المُؤْتَمر: مُجْتَمَع للتَشاور والبحث في أمرٍ ما.

م.ص: صَحِيفة مَثْنِيَّة يُكْتَب فيها دليل المؤتمر، كأسماءِ الباحثين وعناوين البحوث وزمانها ومكانها.

المَظاهِر المُسَلَّحة

E. armed manifestations

F. manifestations armées

(أدَّى الاتفاق إلى اخْتِفاء المظاهِر المُسَلَّحة)

م.ع: المَظاهر جمع مَظْهَر وهو الصورة التي يبدو عليها الشَّيْء.
المُسَلَّحة: المُزَوَّدة بالسَّلاح، وهو آلة الحرب.

م.ص: حالةُ انْتِشار الأشخاص أو الجَماعات مع أَسْلِحتها في مكانٍ ما.

المِظَلَّة النَّوويَّة

E. nuclear umbrella

F. parapluie nucléaire

(وُضِعَت أوربا تحت المِظَلَّة النَّوويَّة الأمريكية)

م.ع: المظَلَّة: ما يُسْتَظلُّ به [يُتَوَقَّى به من الشَّمسْ].
النَّوويَّة: نِسبة إلى النَّواة، وهي بِذْرَة التمر. وجزء الذَّرَّة الجوهريّ.

م.ص: شُمُول مِنْطَقة بحماية سلاحٍ نَوَوِيّ.

مِظلَّة الوَطَن

E. national umbrella

F. parapluie national

(مِظلَّة الوطن تَتَّسع لجميع أبنائه)

م.ع: المِظَلَّة: ما يُسْتَظَلُّ به [يُتَوقى به من الشَّمس].
الوَطَن: مكان إقامة الإنسان ومقرُّه وإليه انتماؤه.

م.ص: حِمَى الوَطَن ورعايتُه.

المَظْلُوميَّة التارِيخيّة

E. historical injustice

F. injustice historique

(تَشْعر بعض الفِئات بمَظْلومية تاريخية)

م.ع: المَظْلُومية: نسبة إلى المَظْلوم، وهو مَنْ وَقَع عليه الجَوْر وغُصِبَ حقَّه.
الظُّلْم: الجَوْر، وغَصْبُ الحَقِّ.
التاريخية: نسبة إلى التاريخ، وهو جُملة الأحوال والأحداث التي يَمُرُّ بها كائنٌ ما، ويَصْدُق على الفرد والمجتمع والطبيعة.

م.ص: ظُلْمٌ طَويل لم يُنْصَف مَنْ تَعَرَّض له.

مع وَقف التَّنْفيذ

E. stay of execution, suspended sentence, deferred sentence

F. avec sursis (à l' exécution), assorti(e) de sursis

(حُكم المُدان بالسجن سنتين مع وقف التنفيذ)

م.ع: مع: حرف يفيد المصاحبة.
الوقف: المَنعْ.
التنفيذ: الإجراء العمليّ لما قُضِي به.

م.ص: عدَم تنفيذ حكم قضائي أو عقوبة إلى إشعار آخر.

المُعادِل المَوْضُوعيّ

E. equivalent, counterpart

F. équivalent; correspond à

(اسم (حاتم) هو المعادل الموضوعي للكرم)

م.ع: المعادل: المساوي.
الموضوعي: نسبة إلى الموضوع، وهو المادة التي ينبني عليها المتكلم أو الكاتب كلامَه. المُدْرَك ويقابل الذات.

م.ص: الدلالة الثقافية والمعرفية التي يُحيل عليها ذِكرُ اسم علمٍ أو كلمة.

مُعادَلة دوليَّة

E. international equation

F. équation internationale

(تبدَّلت المعادلة الدولية)

م.ع: المُعادَلة: مَتَساويةٌ تحتوي على مَجْهولٍ أو أكثر يُراد اسْتِخراجه.
الدولية: نسبة إلى الدولة، وهي جمع كبير من الأفراد يقطن بصفة دائمة إقليماً معيَّناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظام حكم واستقلال سياسي.

م.ص: توازنات القوى والعلاقات بين دولتين أو أكثر.

المُعادَلة الصَّعْبة/ المستحيلة

E. difficult equation/impossible equation

F. équation difficile/impossible

(التَّوفيق بين الدَّخْل والإنفاق مُعادَلة صَعْبة)

م.ع: المُعادَلة: مَتَساويةٌ تحتوي على مَجْهولٍ أو أكثر يُراد اسْتِخراجه.
الصَّعْبة: العَسِرة والشَّديدة.
المستحيلة: ما لا يمكن وقوعها.

م.ص: صُعوبةُ أو تَعَذُّر التوفيق بين أمْرَين متعارِضَيْن.

المعادلة الصِّفْريَّة

E. minimalist assumption

F. hypothèse minimaliste

(تقارب الدول العظمى مشكلات الآخرين بمعادلات صِفريَّة)

م.ع: المُعادَلة: مَتَساوِيةٌ تحتوي على مَجْهولٍ أو أكثر يُراد اسْتِخراجه.

الصفرية: نسبة إلى الصِّفر، وهو الخالي، ورقم يدل على الرتبة الخالية من الكميَّة، وعلامته نقطة.

م.ص: ممارسة سياسية محسوبة تؤدي إلى نتيجة لا يخسر فيها ممارسوها شيئاً.

مُعارَضَة بِلا أَنْياب

E. toothless opposition, helpless opposition, ineffective opposition

F. opposition édentée, opposition désarmée, inefficace, qui n'a aucun mordant

(في البلادِ مُعارَضة بلا أنياب)

م.ع: المُعارَضة: المُمانَعة.

الأنياب: جمع ناب، وهو السِّنُّ بجانب الرَّبَاعِيَة.

م.ص: مُعارَضة سياسيَّة ضَعيفة الفاعِليَّة والتأثير.

مَعارِك طاحِنة

E. bloody battles, violent battles, fierce fighting, fierce battles

F. batailles meurtrières, batailles violentes

(تدور معارِك طاحنة ضِدَّ الغزاة)

م.ع: المعارك: جمع معركة، وهي موضع القتال.

الطاحِنة: التي تُصَيِّر الحَبَّ دقيقاً.

م.ص: معارِك شديدة مُدَمِّرة.

مُعالَجة ضَحْلَة

E. weak analysis, shallow analysis

F. analyse superficielle, traitement médiocre

(كانت معالجة الحكومة للمشكلة ضحلةً)

م.ع: المعالجة: المزاولة والممارسة. المداواة.

الضَّحْلة: القليلة الماء [من نَهْر ونحوه].

م.ص: محاكَمةٌ ومناقشة غير مُعَمَّقة، للوصول إلى حَلّ.

مُعالَجة مُحافِظة

E. conservative treatment

F. traitement conservateur

(يَبْدأ الطبيب تَدْبيره بالمُعَالجة المحافِظة)

م.ع: المُعَالجة: المُدَاواة.

المحافِظة: الرَّاعية والمدافِعة عن الشيء.

م.ص: ١ - المُدَاواة بما سوى العَمَل الجراحيّ.

٢- حَلّ أزمةٍ بطرائقَ غير حدِّيَّة ولا صارِمة.

مُعاناة الأَمَرَّيْن

E. to endure, to suffer

F. endurer tous les maux, endurer un supplice, souffrir mille morts

(يُعاني الفقراء الأمرَّيْن من ارْتِفاع الأسعار)

م.ع: المُعاناة: المُقاساة والمُكابَدة.

الأَمَرَّيْن: الأَمَرَّان هما الفقر والهَرَم، الشَّرُّ.

م.ص: مُقاساة حالاتٍ صَعْبة وشاقّة.

مُعاهَدة مُغلَقة

E. unchangeable treaty

F. traité inchangeable

(معاهدة الحظر النووي مُغْلقة)

م.ع: المعاهدة: ميثاق يكون بين دولتين أو أكثر لتنظيم علاقات بينها.

المغلقة: غير المفتوحة.
م.ص: اتفاقية محدَّدة البنود والنصوص، لا يمكن تعديلها زيادة أو نقصاً.

مُعاهَدة مَفْتوحة

E. open treaty
F. traité ouvert

(معاهدة حظر السلاح الكيميائي مفتوحة)

م.ع: المعاهدة: ميثاق يكون بين دولتين أو أكثر لتنظيم علاقات بينهما.
المفتوحة: المزُال إغلاقها.
م.ص: اتفاقية بين عدة دُوَل، يمكن أن تنضَمَّ إليها دُوَلٌ أخرى.

المَعايير البيئيَّة

E. environmental standards, ecological standards
F. normes environnementales, normes écologiques

(تُلْزَم المصانعُ بتطبيق المعاييرِ البيئية في إنشائها)

م.ع: المعَايير: [جمع مِعْيار وهو العِيار]، والعِيار كلُّ ما تُقَدَّر به الأشياء من كيلٍ ووزنٍ، وما اتُّخذ أساساً للمقارَنة.
البيئية: نِسبة إلى البيئة، وهي الحالُ والمَنْزل.
م.ص: الشُّروط التي يَجب تحقيقُها لمَنْع التلوُّث أو للحدِّ منه.

مَعايير الجُودة

E. quality standards
F. normes de qualité

(تلتزم الشركات الكبرى معاييرَ الجودة)

م.ع: المعَايير: [جمع مِعْيار وهو العِيار]، والعِيار كلُّ ما تُقَدَّر به الأشياء من كيلٍ ووزنٍ، وما اتُّخذ أساساً للمقارنة.
الجُودة: أن يصير الشَّيْءِ جيداً، [المَقْبوليَّة المُرْضِية].
م.ص: المقاييس والشروط التي تُقاس بها جُودة مادَّة من رداءتها.

معايير السَّلامة

E. safety standards
F. normes de sécurité

(طُبِّقت معاييرُ سَلامةٍ جديدة في الطَّيَران)

م.ع: المعَايير: [جمع مِعْيار وهو العِيار]، والعِيار هو كلُّ ما تَقَدَّر به الأشياء من كيلٍ ووزن، وما اتُّخِذ أساساً للمقارَنة.
السَّلامة: البَراءة من الآفات.
م.ص: القواعِد والإجراءات التي تُطَبَّق لِضَمان أَمْن الناس وتجنيبِهم الخَطَر.

المعايير العالَميّة

E. international standards
F. normes internationales

(تَخْضع الأدوية المستوردة للمعايير العالمية)

م.ع: المعَايير: [جمع مِعْيار وهو العِيار]، والعِيار كلُّ ما تَقَدَّر به الأشياء من كَيْل ووزن، وما اتُّخذ أساساً للمقارَنة.
العالَميَّة: نسبة إلى العالَم وهو الخَلْق كُلُّه. صِنْفٌ من أصناف الخَلْق.
م.ص: المقَاييس والشروط التي تَعْتمدها مجموعةٌ من الدُّول لِضَمان جُودة المُخْرَجات والمنتجات.

معايير مُزْدَوجة

E. double standards
F. deux poids deux mesures

(تطبّق بعض الدول معايير مزدوجة في أحكامها)

م.ع: المعَايير: [جمع مِعْيار وهو العِيار]، والعِيار كل ما تُقَدَّر به الأشياء من كيل ووزن، وما اتُّخذ أساساً للمقارَنة.
المُزْدَوِجَة: المُقْتَرِنة. التي صارَت اثْنَتيْن.
م.ص: أَحكَامٌ وشروطٌ غير مُطَبَّقة على الحالاتِ المُتَشابِهة.

المعايير الوَطنيَّة

E. national standards

F. normes nationales

(تُطَبّق وزارة الصحة المعايير الوطنية للجُودة)

م.ع: المعَايير: [جمع مِعْيار وهو العِيار]، والعِيار كُلُّ ما تُقَدَّر به الأشياء من كيل ووزن، وما اتُّخِذ أساساً للمُقارَنة.

الوطنيّة: نسبة إلى الوَطَن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه، وإليه انْتِماؤه.

م.ص: المقاييس والشُّروط التي تعتمدها دَوْلةٌ ما مَحَلِّياً لِضبط المُخْرَجات والمُنْتَجات.

مُعْتَدِل المزاج

E. in a good mood

F. de bonne humeur

(كان المدير معتدلَ المِزاج هذا الصباح)

م.ع: المُعْتَدل: المُتَوسِّط بين حالَيْن في كَمٍّ أو كَيْفٍ.

المزاج: اسْتِعداد جِسمي وعقليٌّ خاصّ.

م.ص: راضٍ، مُتَوازِن العَواطِف والمَشاعِر.

مُعْجَم الشَّاعِر/الكاتِب

E. poet’s vocabulary/writer’s vocabulary

F. lexique d’un poète, lexique d’un écrivain

(مُعْجَم الشاعِر المتنبّي واسع)

م.ع: المُعْجم: ديوانُ المُفْردات لِلُّغَة، مرتَّبٌ على حُروف الهجاء غالباً.

الشاعر: قائِل الشعر، وهو الكلام الموزون المقفَّى قَصْداً.

الكاتب: من يتعاطى صِناعة النثر.

م.ص: مجموع المُفْردات والعِبارات التي يَسْتعملها شاعرٌ بعينه أو كاتب.

مُعَدَّل البَطالة

E. unemployment rate

F. taux de chômage

(انْخَفض مُعَدَّل البَطالة انخفاضاً ملحوظاً)

م.ع: المُعَدَّل: المُقامُ والمُسَوَّى.

البَطالة: التَّعَطُّل عن العَمَل.

م.ص: نِسبة عَدَد العمالِ العاطلين عن العمل إلى العَدَدِ الكُلِّي للأفراد القادِرين عليه.

مُعَدَّل الجَرِيمة

E. crime rate(s)

F. taux de criminalité

(يزيد الفقر من معدَّل الجريمة)

م.ع: المُعَدَّل: المُقامُ والمُسَوَّى.

الجَريمة: كُلُّ أَمْرٍ إيجابيّ أو سلبيّ يُعاقِب عليه القانون، وبوجه خاصّ الجِناية.

م.ص: نِسبة عَدَد الجرائِم المقتَرَفة بالقياس إلى العَدَد الكُلّيِّ لأفرادِ المجتمع.

مُعَدَّل النُّموّ

E. growth rate, rate of growth

F. taux de croissance

(خَفَّضَت الاضطرابات معدَّل النُّمُوّ)

م.ع: المُعَدَّل: المُقامُ والمُسَوَّى.

النُّمُوّ: الزِّيادة والكَثْرة.

م.ص: نسبة مئويَّة تُبَيِّن مدى النُّمو المتحقَّق أو المُتَوقَّع في سَنةٍ، بالقياس إلى الإنتاج العام للبلد.

مَعْرَكة أفكار/فِكْريّة

E. battle of ideas

F. bataille d’idées

(دارت بين الشرق والغرب معارك أفكار)

م.ع: المعركة: مَوْضِع القتال.

الأفكار: ج فكرة، وهي الصورة الذِّهنيّة لأمرٍ ما.

م.ص: صِراع ذو مضْمونات عقائدية أو فلسفية.

معركة انْغِماسيَّة

E. hand-to-hand combat
F. combat corps à corps, mêlée

(كانت المعركة بين الطرفين انغماسية)

م.ع: المعركة: مَوْضِع القتال.
الانغماسية: نسبة إلى الانغماس، وهو الانغطاط في الماء.
م.ع: معركة يتَداخل فيها مقاتلو الطرفين المتحاربين ويشتبكون مختلطين.

مَعْرَكة صامِتة

E. latent struggle, latent conflict, covert conflict
F. combat latent, conflit latent, en gestation, en sourdine

(تَدُور بين الدولتَيْن معركة صامِتة)

م.ع: المعركة: مَوْضع القِتال.
الصَامِتة: الساكتة.
م.ص: صِراعٌ بين طرفَيْن خفيٌّ وغير مُعْلَن.

مَعْرَكة كَسْر عَظْم

E. arm wrestling, to give no quarter, life-and-death battle
F. bras de fer, ne pas faire de quartier, combat impitoyable, combat sans indulgence, combat sans merci

(يَخُوض الخَصْمان معركة كَسْرِ عَظْم)

م.ع: المَعْرَكة: مَوْضِع القِتال.
الكَسْر: التَّهْشيم وتَفْريق الأجزاء.
العَظْم: القَصَبُ الذي عَلَيْه اللَّحْم.
م.ص: معركة هَدَفها الهزيمةُ التامَّة لأحد الخَصْمَيْن.

مُعْطَيات دَوْليّة/إقْليميّة

E. global data/ regional data
F. données internationales/régionales

(لا بدّ من أخذ المعطيات الدولية بالحسبان)

م.ع: المعطيات: ج مُعْطى، وهو ما يتناول ويُؤخذ.
الدولية: نسبة إلى الدولة، وهي مجموع كبير من الناس يقطن إقليماً معيناً يتمتع بشخصية معنوية ونظام حكم واستقلال سياسي.
الإقليمية: نسبة إلى الإقليم، وهو جزء من الأرض تجتمع فيه صفات طبيعية أو اجتماعية تجعله وحدة خاصة.
م.ص: واقع العلاقات بين الدول الكبرى ومصالحها.

مُعْطَيات مَيْدانيّة

E. field data
F. données de terrain

(تدلّ المعطيات الميدانية على تقدّم الجيش)

م.ع: المعطيات: ج مُعْطى، وهو ما يُتَناول ويُؤخذ.
الميدانية: نسبة إلى الميدان، وهو فسحة من الأرض مُتَّسعة للسباق أو الرياضة ونحوها.
م.ص: واقع المعارك ونتائجها.

المَعْلَف قَبْل الحِصان

E. (to put) the cart before the horse
F. (mettre) la charrue devant les bœufs

(هيَّأ المَعْلف قَبْل الحِصان)

م.ع: المَعْلَف: مكان وَضْع العَلَف، وهو طعام الحيَوان.
الحِصان: الذَّكر من الخيل.
م.ص: الاهتمام بالثانوي اللَّاحق من الأمور قبل الأساسيّ السابق منها.

المَعُونات الإنسانية

E. humanitarian aid
F. aides humanitaires

(وصلت قافلة المعونات الإنسانية إلى المخيَّم)

م.ع: المعونات: ج مَعُونة، وهي المساعدة.

الإنسانية: خِلاف البهيميَّة، وجملة الصفات التي تميِّز الإنسان أو جملة أفراد النوع البشري.
م.ص: مساعدات أو أعطيات ذات طابع حاجيّ كالطعام والإيواء والدواء، تقدّم للاجئين والمنكوبين.

المَغْطَس اللُّغويّ

E. language immersion
F. immersion linguistique, bain linguistique

(يحتاج تعلُّم اللغة إلى مَغْطس لغوي)

م.ع: المَغطس: موضع الغَطس، وهو الانغماس في الماء، وفي الحمام ونحوه.
اللُّغوي: نسبة إلى اللغة، وهي أصوات يعبِّر بها كل قوم عن أغراضهم.
م.ص: بيئة أو محيط تتكلم فيه الجماعة والمحيط اللغة السليمة.

المُفارَقات السِّياسيَّة

E. political paradox
F. paradoxe politique

(من المُفارقات السياسيّة أن يُدافِع المستَعمِرون عن الديمقراطية)

م.ع: المفارقات: جمع مفارَقة وهي المُباعَدة.
السِّياسيَّة: نسبة إلى السِّياسة، وهي تَوَلِّي قِيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: المُصادَفات البعيدة والغريبة غير المتوقَّعة في العمل السياسيّ.

مَفاتِيح انْتِخابيَّة

E. key persons
F. personnes clefs

(مَخاتِير الأحياء من المفاتِيح الانْتِخابيّة)

م.ع: المفاتيح: جمع مِفْتاح وهو أداة الفَتْح.
الانتخابية: نسبة إلى الانتخاب، وهو الاختيار والانتقاء.
م.ص: شخص مؤثِّر في الانتخابات يَمْتَثِل لتوجيهاته مجموعةٌ كبيرة من الناخِبين.

مَفاصِل الاتِّفاقِيَّة

E. main required terms of the agreement, main elements of the agreement
F. clauses principales de l'accord

(لم تُعَدَّل مفاصِلُ الاتّفاقيَّة بل جُزْئيَّاتُها)

م.ع: المَفْاصِل: ج مفصل، وهو مُلْتَقَى كلِّ عَظْمَيْن في الجَسَد.
الاتفاقيَّة: مِيثاق بين دَوْلتين أو أكثر يتعلَّق بتنظيم بعض الشؤون.
م.ص: البُنُود أو الموادّ الأساسيّة في اتفاقيَّة أو ميثاق.

مَفاعِيل القِمَّة /المؤتمر

E. implications of the summit
F. implications du sommet, conséquences du sommet, répercussions du sommet

(بَدأَتْ مفاعيل القِمَّة بالظُّهور)

م.ع: المفاعيل [جمع مَفْعول، وهو المَعْمُول، وما فُعِل وعُمِل]
القِمَّة: الأَعْلَى من كُلِّ شَيْءٍ.
المؤتمر: مجتمع للتشاور والبحث في أمر ما.
م.ص: آثار القَرارات التي اتَّخذها مُؤْتمر قِمَّة، أو اتخذها مؤتمرٌ ما.

مُفاوَضات شائِكة /شاقّة

E. thorny negotiations, tricky negotiations, ticklish negotiations
F. négociations épineuses

(انْتَهت الحربُ بعد مفاوضاتٍ شائِكة)

م.ع: المُفاوَضــات: جمــع مُفاوَضــة، وهــي تبادل الرأي بُغْية الوصـول إلـى تسـوِية واتِّفاق في أمر.
الشائِكة: ذات الشوك، وهو ما يَخْـرُج من الشجر أو النبات دقيقاً صُلْباً محدَّد الرأسِ كالإبر.
الشاقَّة: الصَّعبة.
م.ص: مُفاوَضات عَسِرةٌ وصَعْبَة.

المِفْتاح باليَد

E. turnkey

F. clef en main

(أُنْجِز التَّعهُّد بطريقةِ المفتاح باليَد)

م.ع: المِفْتاح: أداة الفتح.
اليد: عُضْو الجسـد مـن المنكـب إلـى أطراف الأصابع.
م.ص: الإنجاز الكامِل لعَمَلٍ أو مشروع مـن بدايته إلى نِهايته التَّامَّة.

مُفْتَرَق طُرُق

E. crossroad, crossroads

F. carrefour, croisée des chemins

(تَقِف البلادُ على مُفتَرَق طُرق)

م.ع: المُفْتَــرَق: مكــان الافتــراق، وهـــو الانْفِصال والتَّمايُز.
الطُّـرق: جمــع طريــق، وهــو المَمَــرُّ المُمْتَدّ الواسِع.
م.ص: نُقْطَة أو حالة مفصليَّة لابُـدَّ فيهـا مـن خِيارات محدَّدَة.

مَفْتُوح على كُلِّ الاحْتِمالات / الاتِّجاهات

E. open to all possibilities

F. ouvert à toutes les éventualités, ouvert à toutes les possibilités

(كانت الأزمة مفتوحة على كل الاحتمالات)

م.ع: المفتوح: المُزال إغْلاقه.
الاحتمالات: ج احتمـال، وهـو جـواز الأمر [على حالةٍ ما].
الاتجاهات: ج اتِّجاه، وهو الجهة التي تُقْصَد.
م.ص: قابلٌ لمختلف التوقُّعات أو النتائج أو القرارات.

مُفْرَدات الخِطاب

E. speech elements

F. (éléments du) discours

(لا جَديد في مُفْردات الخِطاب القوميّ)

م.ع: المفردات: جمع مُفْـرَدة، وهـي اللَّفْظـة التـي لا يَـدْلُّ جُزْؤهـا علـى جُـزْء مـن معناها.
الخِطاب: الكَلام. الرِّسالة.
م.ص: الأَفْكار في نَصٍّ أو رِسالةٍ أو نظريّة.

المُفَكِّرة السَّنَوِيَّة

E. annual agenda

F. agenda de l’année, calendrier annuel

(وزَّعت الإدارة على مكاتبها مفكّرات سنوية)

م.ع: المفكِّرة: ما تـدعو إلـى التفكيـر، وهـو إعمال العقل في مشكلة.
السنوية: نِسبة إلى السنة، وهي العام.
م.ص: ١- دفتر وَرَقيّ أو رقميّ يقيَّـد فيـه مـا يراد تذكُّره.
٢- سجل وَرَقيّ أو رقمي يبيِّن تـاريخ كل يوم من السـنة والشـهر، وقـد يتضمن معلومات مخصَّصة.

المُفَوَّض السَّامي

E. high commissioner

F. haut-commissaire

(عَيَّنت الحكومة مُفَوَّضاً سامِياً لها)

م.ع: المُفَوَّض: الذي أُوكِل إليه التَّصَرُّف في أَمْر.
السّامي: العالي والمُرْتَفِع.
م.ص: ١- مُوَظَّف سياسيّ كبير يمثِّل دَوْلَته في حُكْم بلدٍ تستعمره.
٢- مُوَظَّف كبير في هيئة الأُمَم المُتَّحدة يُعْهَد إليه إدارة مَشْروع من مشاريعها، أو الإشراف على مهمَّة من مهامِّها.

مُفَوَّضِيَّة الأُمَم المتحدة / الاتِّحاد الأوربيّ

E. United Nations Commission/ European commission

F. Commission des Nations Unies/ Commission européenne

(قدَّمت مُفَوَّضيَّة الأممِ المتحدة لشؤون اللاجئين مساعداتٍ عاجلة)

م.ع: المُفَوَّضيَّة: نسبة إلى المُفَوَّض، وهو من أُوكِل إليه التَّصرُّف في أَمْر.
الأُمَم: جمع أمَّة، وهي جَماعة من الناس أكثرهم من أصل واحد.
المُتَّحِدة: التي صارت شيئاً واحداً.
م.ص: هَيْئة مُنبثِقة عن الأمم المتحدة أو منظمة إقليمية كالاتحاد الأوربِّي، تختصّ بنوعٍ من النشاطات الاقتصادية أو الاجتماعيّة أو العِلْميَّة ونحوها.

مُقابَلة مَفْتُوحة

E. informal interviewing

F. interview non-dirigée, interview ouverte

(أَعْلَن التلفزيون عن مقابلة مفتوحة مع الوزير)

م.ع: المقابلة: لِقاءٌ مُواجَهةً. المعارَضة.
المفتوحة: المُزال إغلاقُها.
م.ص: حَلْقَة تلفزيونية أو إذاعيَّة مع مختصّ، أو مسؤول، غير مقيَّدة بأسئلة محدَّدة.

المُقارَبة السِّياسيّة / الأمْنِيّة

E. political approach/ security approach

F. approche politique/ approche sécuritaire

(كانت المقاربات السياسيَّة مجدية في حل المشكلات)

م.ع: المقاربة: الاقتراب والدُّنوّ من الشيء.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الأمنية: نسبة إلى الأمن، وهو الاطمئنان.
م.ص: معالجة القضايا والمشكلات بأساليب سياسيَّة أو بأساليب أمنية.

مقارَبات صِفْرِيَّة

E. minimalist approaches

F. approches minimalistes

(كل ما طُرِح للمعالَجة كان مقاربات صفرية)

م.ع: المقاربات: جمع مقاربة، وهي الاقتراب والدُّنوُّ من الشيء.
الصفرية: نسبة إلى الصفر، وهو الخالي، ورقم يدل على الرتبة الخالية من الكمية، ويرمز له بنقطة.
م.ص: اجتهادات واقتراحات ليست ذات نتائج مضمونة أو صحيحة.

مُقارَبات كميَّة / نوعيَّة

E. quantitative approaches/qualitative approaches

F. approches quantitatives/approches qualitatives

(قُدِّرت احتياجات المشروع بناء على مقاربات كمَّية ونوعيّة)

م.ع: المقاربات: جمع مقاربة، وهي الاقتراب والدُّنو من الشيء.
الكميَّة: نسبة إلى الكم، وهو المقدار.

النوعية: نسبة إلى النوع، وهو الصِّنف من كل شيء.
م.ص: وجهة نَظَر تقديريَّة تتناول الموضوع كمَّاً، أو تتناوله من حيث الجوهر والكيفية.

المُقاطَعة الاقْتِصاديَّة / الثَّقافيَّة

E. economic boycott/ cultural boycott

F. boycottage économique/culturel

(أضرَّت المقاطعة الاقتصادية بالتنمية)

م.ع: المُقاطَعة: الهَجْر. الامْتِناع عن التعاون.
الاقتصادية: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
الثقافية: نسبة إلى الثقافة، وهي المعارف والعلوم والفنون التي يُطْلَب الحِذقَ فيها.
م.ص: الامتناع عن التعاون بين أطرافٍ في المجالات الاقتصادية أو الثقافية.

مُقاطَعة الانْتِخابات

E. boycotting elections

F. boycotter les élections

(قاطَعت أحزاب المعارضة الانْتِخابات)

م.ع: المُقاطَعة: الهَجْر. الامْتِناع عن التعاون.
الانتخابات: جمع انتخاب وهو الاختيار والانتقاء.
م.ص: الامْتِناع عن المشاركة في الإجراءات والممارسات القانونية لاختيار ممثِّلين أو قادة.

المُقَاطَعة السياسيّة

E. political boycott, political rupture

F. boycottage politique, rupture politique

(لم تُحقّق المقاطعة السياسية أغراضَها)

م.ع: المُقاطَعة: الهجر. الامْتِناع عن التعاون.
السياسية: نسبة إلى السِّياسة، وهي تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: الامتناع عن التعاون والاتصال السياسي بين دولتَيْن أو أكثر.

مَقاعِد الاحْتِياط

E. dropped to the bench, returned to the bench, marginalized, relieved of his duty

F. (être) sur le banc de touche, mis à l’écart, marginalisé, relevé de ses fonctions

(جلس المعارضون في مقاعد الاحتياط)

م.ع: المقاعد: ج مَقْعد، وهو ما يُجْلس عليه.
الاحتياط: الأخذ بأوثق الوُجوه.
م.ص: وضع شخص على الهامش أو تجميد مهامِّه إلى حين.

مَقالة رَأْي

E. opinion piece, position paper, opinion article

F. article d’opinion, article de prise de position

(يكتب زميلنا أسبوعياً مقالة رأي)

م.ع: المَقالة: بَحْث قصير ينشر في صحيفة.
القَوْل والمَذْهَب.
الرَّأْي: الاعْتِقاد والعَقْل والنَّظَر.
م.ص: مقال في صحيفة أو مجلَّة تَغْلب عليه الذاتية والانطباعيَّة أكثر من التحليل والحِياديَّة.

مَقالِيد الحُكْم

E. reins of power

F. rênes du pouvoir

(أمسك بمقاليد الحكم)

م.ع: المقاليد: جمع مِقْلاد، وهو المِفْتاح، والخزانة.
الحُكْم: القَضاء.
م.ص: شُؤون السُّلْطة وتصريف الأمور.

المُقامَرة بالإنْجازات

E. to jeopardize achievements, gambling

F. risquer ses acquis, jouer ses gains, jouer avec les acquis, mettre en jeu les acquis

(قامر الحزب بكل إنجازاته)

م.ع: المقامَرة: المُلاعَبة بالقمار، وهو كل لَعِب فيه مُراهَنة.
الإنجازات: جمع إنجاز، وهو إتمام الشَّيْءِ وقضاؤه.

م.ص: المغامرة والتَّضْحية بحصيلة عمل وجهد.

مُقاوَلة من الباطِن/ بالباطن

E. subcontracting

F. sous-traitance

(أخذ المتعهّد مقاولة من الباطن)

م.ع: المقاولة: اتفاق بين طرفين يتعهد أحدهما بأن يقوم للآخر بعمل معيّن بأجر، وفي مدة زمنية معينة مُحدّدة.
الباطن: خلاف الظاهر. المحتجب عن النظر.

م.ص: التزام بتنفيذ عمل جزئي بالتعاقد غير المباشر مع صاحب العمل.

المُقاوَمة الافتراضيّة

E. virtual resistance

F. résistance virtuelle

(المقاومة الافتراضية تدعم المقاومة المُسَلَّحة)

م.ع: المقاوَمة: أن يقوم بَعْض الناس لبعض في الحرب [المصارعة].
الافتراضية: التقديريَّة.

م.ص: أنشطة وفَعَّاليات إعلامية وفكرية عبر مواقع التواصل الاجتماعي تدعم طرفاً من أطراف صِراعٍ.

المُقاوَمة الشَّعْبِيَّة

E. popular resistance

F. résistance populaire

(انْطَلَقَت المُقاوَمة الشعبية من بورسعيد)

م.ع: المُقاوَمة: أن يقوم بَعْض الناس لبعضهم في الحرب [المُصارَعة].
الشَّعْبِيّة: نسبة إلى الشَّعب، وهو الجماعة تتكلَّم لساناً واحداً، والجماعة تَخْضَع لِنظام اجتماعيّ واحد.

م.ص: مجموعات أهليَّة غير نظاميَّة من المواطنين تكافح العَدُوّ بأساليب مختلفة.

مَقْبَرة أرْقام

E. ciphered cemetery, graveyard ciphered

F. cimetière chiffré

(أقام الاحتلالُ في القدس مَقْبَرَةَ أرقام)

م.ع: المَقْبَرة: مجتمع القُبور. القَبْرُ، وهو المَدْفِن.
الأرقام: جمع رَقْم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.

م.ص: مَقْبَرة يُعْطَى فيها لكل قَبْر رَقْمٌ لِئَلّا يُعْرَف صاحِبُ الجُثَّة فيه، وتُحفَظ الأسماء في سجلّات رسميَّة سِرِّية لحين الحاجة.

مَقْبرة جَماعيَّة

E. mass grave

F. fosse commune, charnier

(اكتشف المحقّقون مَقْبَرةً جَماعية)

م.ع: المَقْبَرة: مجتمع القُبور. القَبْر وهو المَدْفِن.
الجماعيَّة: نسبة إلى الجماعة، وهي العدد الكثير من الناس والشَّجر والنبات.

م.ص: موقِعٌ دُفِن فيه عَدَدٌ كبير من الجُثث في حُفَر متعدِّدة لدواع مختلفة وغالباً ما تكون لأشخاصٍ مجهولين.

مَقْبرة سيّارات

E. scrap yard

F. cimetière de voitures

(نقلت مقبرة السيّارات إلى خارج المدينة)

م.ع: المَقْبرة: مجتمع القبور. القَبْر، وهو المَدْفِن
السيارات: جمع سيارة، وهي عَرَبة آلية تسير بالبنزين ونحوه.

م.ص: مكان تَجْميع السياراتِ المستهلَكة أو المعطوبة وغيرِ الصالحة للعمل.

مُقرَّر جامعيّ

E. course, subject

F. matière, module

(نجح الطالب بمقرَّرَين جامعيَّيْن)

م.ع: المُقَرَّر: الثابت المُعْتَرف به.
الجامعي: نسبة إلى الجامعة، وهي مجموعة معاهد علمية تُسَمَّى كليات، تُدرَّس فيها الآداب والعلوم والفنون.

م.ص: مجموعة موضوعات تُفْرَض دراستها على الطالب في مادَّة ما في مَرحلة جامعية مُعَيَّنة.

مِقصّ الرَّقيب

E. scissors of censorship

F. les ciseaux de la censure

(تَخضع المطبوعات لِمَقَصّ الرَّقيب)

م.ع: المِقَصُّ: المِقْراض.
الرَّقَيب: من يُراجع الكتب والصُّحف قبل نشرها. الملاحِظ والحافِظ.

م.ص: المُوَظَّف الذي يَنْظُر في جواز الطَّباعة والنَّشر من عدمه.

مَقْعَد إقْليميّ

E. 1. regional seat
2. regional position

F. 1. siège régional
2. place régionale

(شغلت سورية المقعد الإقليمي في مجلس الأمن)

م.ع: المقعد: ما يُجْلَس عليه.
الإقليميّ: نسبة إلى الإقليم، وهو جزء من الأرض تجتمع فيه صفات طبيعية أو اجتماعية تجعله وحدةً خاصة.

م.ص: مقعد للأعضاء غير الدائمين في مجلس الأمن الدولي يخصَّص لمنطقة من مناطق العالم، مدته سنة.

المَقْلَب الآخَر

E. the other side

F. l'autre côté

(وعلى المقلب الأخرَ يقِف أنصارُ العَوْلَمة)

م.ع: المَقْلَب: مكان قَلْب الأشياء، وهو أن يَجْعل أسفلَها عاليَها أو باطنَها ظاهِرَها.
الآخَر: أحَدُ الشيئين، ويكونان من جِنسٍ واحد.

م.ص: الطَّرَف المُقابِل.

المُكَابَرة بالـمَحْسُوس

E. to ignore evidence, to ignore facts

F. nier l'évidence, nier les faits

(دَعْك من المكابَرة بالمحسوس)

م.ع: المُكابرة: المُعانَدة.
المَحْسوس: المُدْرَك بإحدى الحَواسّ.

م.ص: إنْكار ما هو واقِع ومعاندتُه.

مَكاسِب افْتِراضيّة

E. virtual profits

F. gains virtuels, acquis virtuels

(يتحدَّث بعض الإعلاميين عن مكاسب افتراضية)

م.ع: المكاسب: ج مكسب وهو الرِّبْح.
الافتراضية: التقديريَّة.
م.ص: إنجازاتٌ ونجاحات وَهْميَّة وليست حقيقيَّة.

مُكاسَرات سياسية

E. 1. Political fights
2. political bargaining, political haggling

F. 1. combats politiques
2. marchandages politiques, maquignonnages politiques

(لن تدخل الحكومة في مكاسرات سياسية مع الأحزاب)
م.ع: المكاسَرات: ج مكاسَرة، وهي المغالَبة.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: ١- مُنازَلات لإيقاع الهزيمة السياسية.
٢- مُفاصَلات حول أمور سياسية.

المَكان الخَطَأ

E. wrong place

F. mauvais endroit

(كان متواجداً في المكان الخَطَأ)
م.ع: المكان: المَوْضع.
الخَطَأ: ضِدُّ الصَّواب.
م.ص: مكان لا يَصِحُّ أو لا يَحْسُن الوجودُ فيه في وقتٍ ما.

المَكَبَّات البَشَريّة

E. dump, dumping ground

F. dépotoir

(يريد الاحتلال أن يَجْعل غزة مَكَبّاً بشريّاً)
م.ع: المَكَبَّات: جمع مَكَبّ، وهو مكان قَلْبِ الأشياءِ وإلقائها، [للتخلص منها].
البشرية: نسبة إلى البشر، وهم الإنسان، (للواحد والجمع والمذكر والمؤنث)
م.ص: وَضْع الأشخاص الذين لا يُرْغَب فيهم في أماكن تَفْتَقر إلى إمكانات العيش الطبيعي والعمل كسائِر البشر.

مَكْتب اتّصال /ارْتباط

E. liaison office, liaison bureau

F. bureau de liaison

(أنشأت الأمم المتحدة مكتب اتّصال لها في العاصِمة)
م.ع: المكتب: المكان يُعَدُّ لمزاولة عملٍ معيَّن.
الاتّصال: التَّضامّ والالْتِئام.
الارتباط: نُشوب الشَّيْءِ وعُلُوقه بآخَر.
م.ص: مجموعة أشخاص في مركز، يقومون بتوفير التواصل بين فَرْعٍ ومركزٍ أو بين مركزَيْن.

مَكْتَب اسْتِشاريّ

E. consultative board, advisory office,

F. bureau consultatif

(يدير الخبيرُ مكتباً استشارياً كبيراً)
م.ع: المكتب: موضع الكتابة، المكان يُعَدُّ لمزاولة عملٍ معيَّن.
الاستشاريّ: نسبة إلى الاستشارة، وهي طلب الرأي.
م.ص: مركز أو هيئة لخبراء يقدِّمون دراسات علمية أو فنية في ميدان معيّن كالاقتصاد أو الحقوق أو الهندسة...

مَكْتَب إعْلاميّ

E. press office

F. service de presse

(صدر التصريح عن المكتب الإعلامي للوزارة)
م.ع: المكتب: موضع الكتابة، المكان يُعَدُّ لمزاولة عملٍ معيَّن.
الإعلامي: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.

م.ص: فريق من الموظفين المختصِّين أو المستشارين، مهمته التصريح أو الإخبار عن عمل جهةٍ عامَّة أو خاصَّة، أو عن مسارها أو مشاريعها أو إنجازاتها.

مَكْتَب تَنْسِيق

E. coordination office, coordinating bureau

F. bureau de coordination

(أنشأت الأمم المتحدة مكتب تنسيق لشؤون اللاجئين)

م.ع: المكتب: موضع الكتابة، المكان يُعَدُّ لمزاولة عمل معيَّن.
التنسيق: التنظيم.

م.ص: هيئة من الموظفين المختصين أو المستشارين، مهمتها تنظيم الأعمال وحسن تسييرها بين مؤسسات تقوم بأعمال متشابهة أو متكاملة.

المَكْتَب السيّاسيّ

E. political bureau

F. bureau politique

(انتخبت اللجنة المركزية المكتب السياسي للحزب)

م.ع: المكتب: موضع الكتابة، المكان يُعَدُّ لمزاولة عملٍ معيَّن.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: الهيئة القيادية التنفيذية العليا في بعض الأحزاب، ولا سيما اليسارية منها.

المَكْتَبة الإلِكتْرونية / الرَّقْميَّة

E. electronic library, digital library

F. bibliothèque électronique, bibliothèque numérique

(يَعْتمد كثيرٌ من الباحثين على المكتبات الإلكترونية)

م.ع: المكْتَبة: مكانَ بَيْع الكتب، ومكان جَمْعها وحِفْظها.
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، هو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكَهْرَبائيَّة.
الرقميَّة: نسبة إلى الرَّقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.

م.ص: ١- موقِع على الشابكة (الإنترنت) تُنْشَر عليه موادّ معرفية، من كتب أو دوريات أو بيانات، أو برامج سمعيَّة بَصرية يمكن قراءتُها.
٢- مكتبة تضُم عدداً وافراً من المواد المعرفية مُخزَّنة على أقراص مُدْمجة.

مَكْتُوف الأَيْدي

E. hands tied

F. mains liées, bras croisés, désemparé

(لن نَقِف مَكْتوفي الأيدي أمام العُدوان)

م.ع: المكْتوف: مَشْدود اليدين من خَلْف بالكِتاف وهو حَبْل.
الأيدي: جمع يد، وهي العُضْو من المنكب إلى أطراف الأصابع.

م.ص: المتفرِّج دونما رَدّ فِعْل.

مَكْسِر عَصا

E. scapegoat

F. bouc- émissaire

(لَسْنا مَكْسِر عَصا لأحد)

م.ع: المَكْسِر: مَوْضِع الكَسْر من كُلِّ شَيْءٍ.
العَصا: ما يُتَّخَذ من الخشب وغيره للتوَكُّؤ أو الضَّرب.

م.ص: الضَّعيفُ السّهْل النَّيْل منه.

المُكَوِّنات السياسيَّة

E. political components

F. composantes politiques

(راعى التشكيل الحكومي المكونات السياسية)

م.ع: المكوِّنـات: ج مكـوِّن، وهـو المؤلِّـف والمركِّب.
السياسـية: نسـبة إلـى السياسـة، وهـي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: الأحـزاب والاتجاهـات والحركـات السياسيَّة في بلدٍ ما.

المكوِّنات الوطنيَّة / الاجْتِماعية

E. national components/ social components

F. composantes nationales/ composantes sociales

(يَحْفظ الدستور حقوق المكوّنات الوطنية والاجتماعية كافة)

م.ع: المَكَوِّنات: جمع مُكَوِّن، وهو المُرَكَّب والمُؤلِّف.
الوَطنيَّة: نِسبة إلى الوطن، وهـو مكـان إقامة الإنسان ومَقَرُّه وإليه انتماؤه.
الاجتماعيَّة: نِسبة إلى الاجتماع، وهـو نُشُـوء الجماعـات الإنسـانية ونموهـا وطبيعتها ونظامها.
م.ص: المَجْموعـات أو الفئـات العِرْقيـة أو الدينيَّة في بلدٍ ما.

المَلاءة الماليَّة

E. solvency

F. solvabilité

(يُشْتَرط في الكَفِيل المَلاءةُ الماليَّة)

م.ع: المَلاءة: كَثْرَةُ المال.
الماليّة: نسبة إلى المال، وهو ما يملكه الفرد أو الجماعة من متـاع أو عـروض تجارة أو نقود.
م.ص: الكِفاية والقُدْرة على الكَفالة والسِّداد.

مَلائِكة الرَّحمة

E. angels of mercy

F. anges de la miséricorde, anges gardiens

(المُمَرّضات هُنّ ملائكة رَحْمة)

م.ع: الملائكة: جمـع مَلَـك أو مَـلاك، وهـو جسمٌ نُوراني يتشكَّل بأشكالٍ مختلفة.
الرَّحْمة: الخَيْر والنِّعْمة.
م.ص: مـن يُقـدِّم العـون والمسـاعدة برأفـةٍ وحنان، ولاسيما المُمَرِّضات.

مُلابَسات سياسيّة

E. political complications, political disagreements, political misunderstandings

F. complications politiques, mésententes politiques, malentendus politiques

(الملابسات السياسة أخّرت حلّ الأزمة)

م.ع: المُلابَسات: ج مُلابَسة، وهي المُخالَطَة.
السياسـية: نسـبة إلـى السّياسـة، وهـي العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: إشْكالات وإبْهامات في ميدان السياسة.

المَلاذات الآمِنة

E. safe refuges, safe shelters

F. sanctuaires, abris, refuges sécurisés, abris sécurisés

(أقامَت القوات الأُمَمية ملاذات آمِنة)

م.ع: المَـلاذات: جمـع مَـلاذ، وهـو المَلْجـأ والحِصْن.
الآمِنة: المُطْمئنَّة.
م.ص: أَمْكِنَة تُـوَفَّر فيهـا الحِمايـة والسَّـلامة للمُهَدَّدين والخائفين.

المَلاذات الضَّريبيَّة

E. tax loopholes, tax havens, offshore zones, offshore areas

F. niches fiscales, paradis fiscaux, zones offshore

(صارت بعضُ الدول مَلاذاتٍ ضريبيَّة)

م.ع: المَلاذات: جمع مَلاذ، وهو المَلْجأ والحصن.

الضَّريبيَّة: نِسبة إلى الضريبة، وهي ما يُفْرَض على المُلْك والعَمَل والدخل للدولة.

م.ص: مصارف أو مؤسسات مالية في بلد ما، تودَع فيها أموالٌ بغرض تهرُّب أصحابها من الضرائب التي تتوجب عليها في بلادهم.

مُلاسَنة حادَّة /تلاسُن

E. altercation, clash, tussel

F. altercation, discussion violente, querelle, abus verbal, violence verbale, empoignade

(شهدَتْ جلسة المجلس مُلاسنة حادة)

م.ع: المُلاسنة: المُناطَقة والمُقاوَلة وهي التلاسُن.

الحادَّة: القاطِعَة.

م.ص: تبادُل الكلام بجَفاءٍ وقَسْوة.

المَلاك الحارِس

E. good angel, guardian angel

F. ange gardien, le bon ange

(الأم هي الملاك الحارس لأبنائها)

م.ع: الملاك: جسم نوراني لطيف يتشكل بأشكال مختلفة.

الحارس: الحافظ.

م.ص: الشخص الذي يحيط آخر بُحبِّه وعنايته وحمايته.

المَلْجَأ الآمِن

E. safe refuge, safe shelter,

F. abri, refuge, sanctuaire

(هيّأت الدولة مَلْجأً آمناً للهارِبين)

م.ع: الملجأ: المَعْقِل والمَلاذ.

الآمِن: المُطْمئنّ.

م.ص: مَكانٌ يُوَفِّر الحِماية والسَّلامة للخائِفين.

مِلْحٌ على جُرْح

E. to rub salt in the wound, to add insult to injury, to make things worse

F. remuer /tourner le couteau dans la plaie, envenimer la situation, le comble de qqch.

(كان كلامُه مِلْحاً على جُرح)

م.ع: المِلْح: المادة التي تَجْعل لماء البحر طَعْمَه الخاصّ.

الجُرْح: الشَّقُّ في البَدَن.

م.ص: الزيادة في السُّوء والأَذَى.

مُلْصَقات المُؤْتَمر / الانْتِخابيّة

E. posters

F. affiches, posters

(وُزّعتْ مُلصقات المؤتمر في أرجاء المدينة)

م.ع: المُلْصَقات: جمع مُلْصَقة، وهي ما يُلَزَّق [من وَرَق ونحوه].

المؤتَمر: مجتمعٌ للتشاوُرِ والبحث في أمرٍ ما.

الانتخابية: نسبة إلى الانتخاب وهو الاختيار.

م.ص: صحائف تتضمَّن معلوماتٍ عن مؤتمر أو انتخاب، تُلْصَق في أماكن متعدِّدة للتعريف والدِّعاية.

مِلْعقَة من ذَهَب

E. golden spoon

F. cuillère d’or

(وُلِد وفي فمه مِلْعَقة من ذَهَب)

م.ع: المِلْعَقَة: أداةٌ يُتَناول بها الطَّعام ونحوه.
الذَّهب: المعدن الأصفر الغالي الثمن.

م.ص: الثَّرْوة والرَّفاهِيَة.

مِلَفّ إلكترونيّ/رَقْميّ

E. e-file, electronic file, digital file

F. dossier électronique, dossier numérique

(فتَحْتُ مِلفّاً إلكترونياً لبحوث المعاجم)

م.ع: المِلَفّ: الإضبارة تَجْمَع أوراقاً مختلفة في موضوع واحد.
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزّأ من الكهربائية.
الرقمي: نسبة إلى الرقم، وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الاعداد.

م.ص: حَيِّز في بَرْنامج حاسوبيّ تُحَمَّل عليه مادَّة كِتابية أو صوتيَّة.

مِلَفّ العدَد

E. editorial on a special issue, editorial file

F. dossier rédactionnel thématique, dossier de la semaine

(كان مِلَفّ العَدَد عن الأدب المُلْتزم)

م.ع: المِلَفّ: الإضبارة تجمع أوراقاً مختلفة في موضوع واحد.
العَدَد: مِقْدار ما يُعَدُّ ومَبْلَغُه.

م.ص: مجموعة أبحاثٍ تَدور حول موضوع واحد، تُضاف على طبعةِ جُزء من مَجَلَّةٍ.

مِلَفّات ساخِنة

E. hot files

F. dossiers à la une, dossiers délicats, dossiers sensibles, dossiers chauds

(تعالج الحكومةُ الآن المِلَفَّات السَّاخنة)

م.ع: الملفَّات: ج مِلَفٌ، وهو الإضبارة تجمع أوراقاً مختلفة في موضوع واحد أو أكثر.
السَّاخنة: الحارَّة.

م.ص: مشكلات وقضايا راهنة هامَّة ذات حسَّاسيَّة.

المِلَفّات العالِقة

E. pending files

F. dossiers en suspens

(تفَرَّغت الحكومة للمِلفَّات العالِقة)

م.ع: المِلفَّات: جمع مِلَفّ، وهو الإضبارة تجمع أوراقاً مختلفة في موضوع واحد أو أكثر.
العالِقة: الناشِبة بعضها ببعض.

م.ص: القضايا والمسائِل غير المَبْتُوت فيها.

مِلَفّات الفَساد

E. corruption cases

F. dossiers de corruption

(فتحت القيادة السياسيَّة ملفَّات الفساد)

م.ع: المِلَفَّات: ج مِلفّ، وهو الإضبارة تجمع أوراقاً مختلفة في موضوع واحد أو أكثر.
الفساد: التَّلف والعَطب. الاضطراب والخَلَل.

م.ص: الممارسات الوظيفية المُخِلّة بالنزاهة وبالقانون كالرشوة وسرقة المال العام واستغلال المنصب...

مَلِك البِتْرول/الحَدِيد/القُطْن

E. king of petrol/iron/cotton

F. roi du pétrole/fer/coton

(يقبض ملوك البترول على الاقتصاد العالمي)

م.ع: المَلِك: صاحِب الأمْر والسُّلْطة.
البترول: [النفط].
م.ص: أَكْبَر المُلَّاك. في ميدان النفط، وتطلق كلمة (مَلِك)على أكبر المُلَّاك أو المنتجين لمادة، كملك الحديد وملك القطن...

مَلِكة جَمال

E. Miss beauty
F. reine de beauté, Miss beauty
(انْتُخِبت أمس مَلِكةُ جمال العالَم)
م.ع: المَلِكة: صاحِبة الأمْر والسُّلْطة على أمة أو قبيلة.
الجَمال: صِفة تُلْحَظ في الأشياء وتَبْعَث في النفس سُروراً ورضى.
م.ص: مَن هي الأجملُ بين نظيراتها.

مَلَكيٌّ أَكْثَر من المَلِك

E. more royal than the king, more royalist than the king, more papal than the pope, more catholic than the pope
F. plus royaliste que le roi
(هذا المحلّل السياسيّ مَلَكيٌّ أكثر من الملك)
م.ع: الملكيّ: نسبة إلى المَلِك، وهو صاحب الأمر والسُّلْطة.
الأكثر: ما فوق النِّصف.
م.ص: المُتَحَمِّس لقضيَّة أكثرَ من أصحابها.

المَلَكيَّة الدُّسْتوريَّة

E. constitutional monarchy
F. monarchie constitutionnelle
(نظام الحكم في بريطانيا ملكيّ دستوري)
م.ع: المَلَكيَّة: الدولة التي يرأسها مَلِك، يتولَّى المُلْك فيها بالوراثة غالباً.
الدُّسْتورية: نسبة إلى الدستور، وهو القاعِدة يُعْمَل بمقتضاها، ومجموعة القواعِد الأساسية التي تبيِّن شكل الدولة ونظامَ الحكم فيها.
م.ص: دَوْلَةٌ نِظامُها مَلَكيّ، لكنَّ المَلِك فيها محدودُ الصلاحِيَة ومُقَيَّد بدستور البلاد الذي وَضَعه ممثلو الشعب المنتخَبون.

المِلْكية الفِكْرِيّة

E. copyright, intellectual property
F. droits d'auteur, propriété intellectuelle
(المِلْكية الفِكْرية مصُونة للمُؤَلِّف)
م.ع: المِلكيَّة: المِلْك، وهو ما يَحوزه الفرد وينفرد بالتَّصرُّف فيه.
الفكرية: نِسبة إلى الفكر، وهو إعمال العَقْل في المعلوم للوصول إلى معرفة مجهول.
م.ص: حَقُّ المؤلِّف أو المُبْدِع فرداً أو جماعة في العوائِد المادية لإنتاجه دون غيره.

المَلْهاة البَديلة

E. alternative comedy
F. comédie alternative
(صديقنا نجم من نُجوم الملهاة البديلة)
م.ع: المَلْهاة: مسرحيَّة منثورة أو منظومة تصف معايب الناس ورذائلهم في صور مضحكة.
البديلة: الخَلَف والعِوَض من غيرها.
م.ص: مَلهاة يظهر فيها ممثِّل من بين الجمهور في مَلْهى أو مكان عام، ويُقدِّم ما يضحك الجمهور من نكات وحركات وتعليقات.

المَلْهاة السَّوْداء

E. black comedy
F. comédie noire
(أدَّت الأحداث الدامية إلى ظهور الملهاة السوداء)

م.ع: المَلْهاة: مسرحيَّة منثورة أو منظومة تصف معايب الناس ورذائلهم في صور مضحكة.
السوداء: مؤنث الأسود، اللون المعروف نقيض الأبيض.
م.ص: تمثيلية أو مسرحيَّة تصف الواقع المؤلم في صور تَجمْع بين الألم والفكاهة.

مُلوك الإعْلام

E. media moguls

F. magnats des médias, magnats de la presse, empereurs des médias

(يسعى مُلوك الإعلام إلى التأثير في الرأي العام)

م.ع: المُلوك: جمع مَلِك، وهو صاحب الأمر والسُّلْطة.
الإعلام: الإخبار.
م.ص: كِبارُ مُلّاك وسائلِ الإعلام من صحافة أو تلفزة.

مُلوك الظَّلام

E. king of darkness

F. roi des ténèbres

(تُجّار المخدّرات هم مُلوك الظلام)

م.ع: الملوك: جمع مَلِك، وهو صاحِب الأمْر والسُّلْطة.
الظَّلام: ذهَاب النُّور.
م.ص: رُؤساء عِصاباتِ الجريمة المُنَظَّمَة للمخَدِّرات والقَتْل والدَّعارة ونحوها.

مُلَوَّث اليَد

E. to have dirty hands

F. avoir les mains sales, avoir les mains souillées, avoir du sang sur les mains

(كان المسؤول المُقال مُلَوَّث اليَد)

م.ع: المُلَوَّث: المُلَطَّخ.
اليَد: من أعضاء الجسم، وهي من المَنْكِب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: مُشارِك في جريمةٍ أو فسادٍ.

المَمرّ الإجْباريّ

E. compulsory step, compulsory way out

F. passage obligé, passage obligatoire

(الاعْتِراف بحقّ العَوْدة مَمَرٌّ إجباريّ إلى المفاوضات)

م.ع: المَمَرُّ: مكان المُرور، وهو الذَّهاب والمُضِيّ.
الإجباريّ: نِسبة إلى الإجبار، وهو القَهْر والإكراه على الشَّيْءِ.
م.ص: المَسْلك المُلْزِم.

المَمَرّ الآمِن / المَمرَّات الآمِنة

E. safe corridor, safeway

F. couloir sécurisé, voie de passage sécurisée, voie sûre

(هيأت الدولتان مَمراً آمناً للاجئين)

م.ع: المَمَرُّ: مكان المُرور وهو الذَّهاب والمُضِيّ.
الآمِن: غير الخائف ، المُطْمئِنّ.
م.ص: طَريق أو مَسْلكٌ تُضْمَن سلامةُ العابرين فيه.

المَمَرّ الإنسانيّ

E. humanitarian corridor

F. couloir humanitaire, corridor humanitaire

(هَيَأت الدولة مَمَرّاً إنسانيّاً)

م.ع: المَمَرُّ: مكان المُرور، وهو الذَّهاب والمُضِيّ.
الإنسانيّ: نسبة إلى الإنسان، وهو الكائن الحيّ المفكِّر، أو نسبة إلى الإنسانية وهي الصِّفات التي تميِّز الإنسان، وهي خِلاف البهيميَّة.

م.ص: طَرِيق أو مَسْلك مَحْميّ يَضْمَن السلامة لمرور الأشخاص أو حوائِجهم في حالةِ الحرب أو الصِّراعات.

مَمْهُورة بالدَّم

E. sealed with blood

F. scellé par le sang

(حُرّية الوطن مَمْهورة بالدّم)

م.ع: المَمْهــورة: المَدْفوعــة المَهْــر، وهــو صِداق المرأة.

الدَّم: سـائِل أحمـر يَسْـري فـي عُـروق الحيوان.

م.ص: غالِية الثّمن ودُفِع مقابِلَها دَمٌ.

مِن أينَ لكَ هذا ؟

E. accountability act

F. loi sur la transparence et la responsabilité

(أقرَّ المجلس النيابيّ قانون مِن أين لك هذا ؟)

م.ع: أين: اسم اسْتِفهام عن المكان.

هــذا: اســم إشــارة [يــدل علــى معــيَّن بإشارة حسّية أو معنوية].

م.ص: مُحاسَــبة المَسْــؤول عــن ممتلكاتــه بمقارَنَتِها مع ما قَبْـل تَوَلِّيـه الوظيفـة أو المسؤولية وأثناءها أو بعدها.

مِن باب اللِّياقة / المُراعاة / المُجامَلة

E. as a courtesy, out of politeness

F. par courtoisie, par politesse, par galanterie

(قدَّمنا بُحوث الضيوف في المؤتمر على بحوثنا من باب اللّياقة)

م.ع: الباب: مَدْخَل البيت، ما يُسَدُّ به المَدْخَل.

اللياقة: سلوك الإنسان مع غيره سـلوكاً متَّسماً بالأدب.

المُراعاة: الملاحظة والحفظ.

المجاملة: المعاملة بالجميل والَحسَن، دون صفاء الودّ والإخاء.

م.ص: بدافِع الكِياسة والمحاباة.

مِن بَراثِن الأسَد

E. from the lion's den, from the lion's mouth

F. de la gueule du loup

(أخذ حصَّته من براثن الأسد)

م.ع: البراثن: ج بُرثن، وهو مِخْلب السبع أو الطائر.

الأسد: جنس من الوحوش الضارية.

م.ص: من مصْدر صعبٍ ومنيع.

مِن دُونِ مُوارَبة / مُدَاوَرة

E. (to act) without roundabout way, (to say it) without beating about the bush, (to say it) straight out

F. (s’expliquer, agir) sans détour, droit au but, tout de go

(أجاب عن المسألة من دون مواربة أو مداورة)

م.ع: دون: ظرف بمعنى (غير).

المواربة: المخاتلة والمخادعة.

المُـداوَرة: طَلَـب وجـوه تَـأَتِّي الأمـور ومعالجتها.

م.ص: مباشَـرَةً، ومــن دون التفــاف حــول الموضوع، أو مخادعة.

مِن العَدَم

E. ex-nihilo, to start from nothing, from scratch

F. ex-nihilo, à partir de zéro, en partant de rien

(بَنَى ثروته من العَدَم)

م.ع: من: حرف جر يفيد ابتداء الغاية.

العدم: ضد الوجود. الفقر.

م.ص: من لا شَيْء.

مِن فَراغ

E. ex nihilo

F. ex-nihilo

(وُلِدت الخطة من فراغ)

م.ع: من: حرف جر يفيد ابتداء الغاية.
الفراغ: الخُلُوّ والمكان الخالي.

م.ص: مِنْ لا شيْء.

مِن فَمِك أُدِينُك

E. I will judge you by your own words

F. je te juge sur tes paroles

(قال المُحاوِر لِنظيره: من فَمِك أُدينك)

م.ع: الفم: فُتْحَة ظاهِرة في الوَجْه تحوي جهازَي النُّطق والمَضْغ.
الإدانة: [الحَمْل ما على يُكْرَه، المُحاسَبَة والمجازاة]

م.ص: كلامُك حُجَّةٌ عليك ودَليلٌ على خطئِك.

مَنْ لفّ لفّهم

E. backbenchers, and all the rest

F. le ban et l'arrière-ban, leurs congénères, et tutti quanti

(خَسِروا، هم ومن لفّ لفّهم)

م.ع: لَفَّ: ضمَّ وجَمَع.
اللَّفُّ: الجماعة.

م.ص: الذي ساعَدَهم وحذَا حذوهم، أو عُدَّ من جماعتهم.

مَنابِر سياسيَّة

E. political forums

F. plateformes politiques

(تعددت المنابر السياسية في البلد)

م.ع: المنابر: ج منبر، وهو المرقاة يقف عليها الخطيب أو الواعظ.
السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: اتجاهات سياسية تُعبِّر عنها جماعات شبه حزبية.

المُناخ السِّياسيّ/الاقْتِصاديّ/ الثَّقافيّ

E. political/economic/cultural climate, political environment

F. climat politique/économique/ culturel

(المناخ السياسي ليس مواتياً لعقد المعاهدة)

م.ع: المناخ: حالة الجو من حرارة أو برودة أو أمطار ونحوها.
السياسي: نسبة إلى السياسة وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
الثقافي: نسبة إلى الثقافة، وهي العُلوم والمعارف والفنون التي يُطلب الحذق فيها.

م.ص: الحالة الراهنة في بلد من حيث الأوضاع السياسية والاقتصادية والثقافية.

المَنازِل الذكيَّة

E. smart homes, intelligent houses

F. maisons intelligentes

(بدأت المنازِل الذكيَّة بالانتشار)

م.ع: المنازل: ج منزل، وهو البيت.
الذكيَّة: القادِرة على التكيُّف إزاء المواقف.

م.ص: البيوت المجهَّزة بتقانات إلكترونية تجعلها تتكيَّف مع حاجات ساكنيها من حرارة وبُرودة وإضاءة.

مَناطق زَمَنيَّة

E. time zones

F. fuseaux horaires

(تقع سورية والأردن في منطقة زمنية واحدة)

م.ع: المناطق: ج منطقة، وهي جزء من الأرض له خصائص مميِّزة.

الزمنيَّة: نسبة إلى الزمن وهو الوقت قليله وكثيره.
م.ص: مجموعة البلدان التي لها توقيت ساعيّ واحد بالنسبة إلى توقيت غرينتش العالمي.

مَناطِق النُّفُوذ

E. zone of influence
F. zones d'influence

(توزَّعت الدول الاستعماريَّة مناطق النفوذ)

م.ع: المناطق: ج منْطَقة، وهي جُزء من الأرض له خَصائص مميّزة.
النُّفُوذ: السُّلطان والقُوَّة.
م.ص: الدُّول الضَّعيفة التي تَبْسُط عليها الدولُ الكبرى سُلْطانها.

مُنَاقَلة اعتمادات

E. credit transfer
F. 1.virement de crédits
2. transfert de crédits

(أجرت الوزارة مناقلة في الاعتمادات)

م.ع: المناقلة: المُنَاولة ثم التَّناوُل.
الاعتمادات: ج اعتماد، وهو الاتكاء والقصد، والموافقة على أمر.
م.ص: تحويل مبلغ مالي من بَنْدٍ في ميزانية معتمدة إلى بند آخر فيها، أو من ميزانية إلى أخرى.

مُناهَضة الاحْتِلال

E. to fight occupation, to struggle against occupation, resistance to occupation
F. lutter contre l'occupation, combattre l'occupation, résistance à l'occupation

(قَضى الزعيم حياتَه في مناهَضة الاحتلال)

م.ع: المنُاهَضة: المقُاوَمة.
الاحْتِلال: اسْتِيلاء دَوْلةٍ على بلادِ دولة أخرى أو جزءٍ منها قَهْراً.
م.ص: مُقاوَمة الأجنبيّ المُحْتَلّ والوقوف في وجهه.

مِنْبَر حُرّ

E. free forum
F. tribune libre

(تحتاج الثقافة إلى منابر حُرّة)

م.ع: المنبر: مرقاة يقف عليها الخطيب أو الواعظ.
الحُرّ: الخالص من الشوائب، والخالص من الرِّق.
م.ص: حَيّزٌ يُعَبَّر فيه عن الرأي بحرية ودون قيود أو رقابة.

المُنْتَجات الخَضْراء

E. green products, organic products
F. produits verts, produits biologiques, produits bio

(بضاعة هذا المحل من المنتجات الخَضْراء)

م.ع: المُنْتَجات: جمع مُنْتَج، وهو ظُهور النّتاج، أي ثَمَرة الشَّيْء.
الخَضْراء: مؤنث أخضر، اللون المعروف.
م.ص: الثّمار أو الخَضْراوات أو المواد المُصَنَّعة التي لا يَدْخُل في زِراعتها أو إِعدادها موادّ كيماويّة.

المُنْتَجات المَصْرِفية البَدِيلة

E. alternative banking products
F. produits bancaires alternatifs

(استفاد المُقْترِض من المنتجات المصرفيَّة البديلة)

م.ع: المُنْتَجات: جمع مُنْتَج، وهو ظُهور النّتاج، أي ثَمَرة الشَّيْء.

المَصْرِفيَّة: نِسبة إلى المَصْرِف، وهو مكان الصَّرْف، [للعملات ونحوها، البنك].
البَديلة: مؤنَّث البديل، وهو الخَلَف والعِوَض.
م.ص: الخِدْمات والفوائد التي تقدِّمها المصارف الإسلامية عِوَضاً عن خِدْمات المصارف التقليديَّة.

مُنْتَصف الطَّريق

E. halfway

F. (à) mi-chemin

(الْتَقى المتفاوِضان في منتصف الطَّريق)

م.ع: المُنْتَصف: وَسَط كُلِّ شَيْء.
الطَّرِيق: الممرّ الواسِع المُمْتَدّ.
م.ص: حَلٌّ وَسَطٌ لمشكلةٍ بين طرفَيْن.

مَنْح الثِّقة

E. confidence vote, vote of confidence

F. vote de confiance

(مَنْحَ المجلس النيابيّ الثّقة للحكومة)

م.ع: المَنح: الهبة، العَطاء.
الثِّقة: الائْتِمان.
م.ص: إعطاء المُوافقة. الإقرار الرَّسْميّ بالصلاحيَّة والقَبُول.

مُنْخَفَض جَوِّيّ

E. low atmospheric pressure

F. dépression métérologique, basse dépression

(تقع البلاد تحت تأثير مُنْخَفضٍ جَوِّيّ)

م.ع: المنخفض: الانخفاض، ومكان الانخفاض والحَطّ من عُلُوّ.
الجَوِّيّ: نسبة إلى الجوّ، وهو الفضاء بين الأرض والسماء.
م.ص: حالة مُناخِيّة تَتَّسم بعدم الاستقرار، والتقلُّبات في الطقس، تؤدي إلى انخفاض في درجة الحرارة وأمطار ورياح غالباً.

المَنْدُوب السّامي

E. High Commissioner, Delegate-General, General Delegate

F. Haut commissaire, délégué général

(وَصَلَ المَنْدوب السامي للأمم المتحدة إلى مخيم اللاجئين)

م.ع: المندوب: المَدْعُوّ. الرَّسول. من ينوب في العَمَل عن هيئةٍ أو مجلس.
السّامي: العالِي والمرتفع.
م.ص: مُوَظَّف أو شخصيَّة تكلِّفها جِهةٌ رسمية بالنيابة عنها في بعض مهامِّها.

مَنْسُوب الاحْتِجاجات

E. scale of protests

F. ampleur du mouvement de protestation, niveau des protestations

(ارْتَفع مَنْسوب الاحتجاجات العُمَّالية)

م.ع: المَنْسُوب: المُسْتوَى.
الاحْتِجاجات: جمع احْتِجاج، وهو إقامة الحُجَّة على شيء. المُعَارضَة مع الاستنكار.
م.ص: مُسْتوى المُعارَضة والاسْتِنْكار ومداهما.

مَنْسُوب الاحْتِياجات

E. level of needs

F. niveau des besoins

(حدّد الهلال الأحمر منسوب احتياجات المهجَّرين)

م.ع: المنسوب: المستوى.
الاحتياجات: ج احتياج، وهو الافتقار إلى الشيء.
م.ص: كميَّة ما يُحتاج إليه ومقداره.

مُنَشِّطات رِياضيّة

E. doping

F. dopage

(يُحْظَر تناول المُنَشّطات الرياضية في المبارَيات)

م.ع: المُنَشِّطات: جمع مُنَشِّطة، وهي [ما يسبِّب الجَدَّ والخِفَّة في العمل].
الرياضية: نِسبة إلى الرياضة، وهي القِيام بحركات تُكْسب البَدَن قوة ومرونة.

م.ص: أَدْوِيَة وعقاقير تزيد من طاقة الشخص وقوَّته البدنية لمدَّة محدودة.

مَنْصِب مَحْرَقة

E. perilous position, highly risky political function, fatal political function, extremely dangerous position

F. fonction politique très périlleuse, très risquée, à grand risque, très dangereuse

(لا أرغب في هذا المنصب المحرقة)

م.ع: المنصب: ما يتولاه المرء من عمل.
المحرقة: مكان الإحراق وسببه.

م.ص: عمل أو وظيفة عالية، لكنها مجلَبة للمتاعب والإخفاق.

مِنَصَّات التواصل الاجتماعي

E. social media platforms

F. plateformes des réseaux sociaux

(يسيء بعضهم استخدام منصات التواصل الاجتماعي)

م.ع: المنصات: ج منصة، وهي الكرسي المرتفع أو السرير.
التواصل: التَّضام والاجتماع.
الاجتماعي: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونموها ونظامها.

م.ص: مواقع شركات ومؤسسات الاتصالات العالمية التي تعنى بنقل أخبار وأقوال وأنشطة الناس ونشرها عبر الشابكة، مثل: جوجل، فسبوك، تويتر....

مِنصّة إعلامية

E. media platform

F. plateforme médiatique

(كان المؤتمر مِنصة إعلامية)

م.ع: المِنصَّة: كرسيّ مرتفع أو سرير.
إعلامية: نسبة إلى الإعلام، وهو الإخبار.

م.ص: موقع نشر أخبار، وإعلان آراء ومواقف متوافقة أو متقاربة.

مِنَصَّة تَجَسُّس إلكتْرونيّ

E. electronic spying platform, cyber espionage platform, computer espionage platform

F. plateforme d'espionnage électronique

(اكتشفت شركة الاتصالات منصة تجسس إلكتروني)

م.ع: المِنَصَّة: كُرْسيّ مُرْتَفع أو سرير.
التَجَسُّس: البَحْث عن الشيء وفَحْصه واستثباته.
الإلكتروني: نسبة لى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.

م.ص: مركز تِقانة معلوماتية واتصالات يَدْخل بطريقة غير مشروعة على مواقع الشابكة (الإنترنت) لقَرْصَنتِها أو تخزينها لديه.

مِنَصِّة تِقانة

E. technology platform

F. plateforme technologique, P.F.T

(تسعى الدول لتطوير منصات التقانة لديها)

م.ع: المنصة: كرسي مرتفع أو سرير.
التقانة: الحِذق والإحكام.
م.ص: مؤسَّسة تعليمية تطبيقية تقدم الدَّعم المطلوب لتحقيق التقدُّم العلمي والصناعي.

مِنصَّة حِوار

E. 1. Discussion forum, chat forum
2. platform for dialogue, dialogue platform, trading platform

F. 1. forum de discussion
2. plateforme de dialogue, plateforme de négociation, plateforme de négoce

(انتشرت منصات الحوار عبر الشابكة)

م.ع: المنصة: كرسي مرتفع أو سرير.
الحِوار: حديث يجري بين شخصين أو أكثر في العمل القصصي أو المسرحي.
م.ص: ١- موقع على البوابة الإلكترونية يتيح للمستخدمين التحاور في أمور تهمهم.
٢- مكان عام أو برنامج أو مؤتمر، للحوار والمناقشة.

مِنصَّة حَيَويَّة

E. dynamic platform, vital platform

F. plateforme dynamique, plateforme vitale, plateforme névralgique

(أنشئت منصة حيوية بين المنظمات الأهلية والجهات العامة)

م.ع: المِنَصَّة: كرسيّ مرتفع أو سرير.
الحيوية: نسبة إلى الحياة، وهي البقاء والنُّمُوّ.
م.ص: قاعدة مهمَّة لإطلاق نشاط وتبادل الرأي والتعاون.

مِنصّة ذكيَّة

E. website`s forum, technology platform

F. forum du site Internet, plateforme technologique

(أطلقت مؤسسة الاتصالات المنصَّة الذكية)

م.ع: المنصة: كرسي مرتفع أو سرير.
الذكية: نسبة إلى الذكاء، وهو القدرة على التكيُّف إزاء المواقف المختلفة.
م.ص: مركز علمي معلوماتي يوفرِّ المعلومات في مختلف الميادين.

مِنَصّة سياسيَّة

E. political platform

F. podium politique, plateforme politique

(أصبح له موقع على المنصة السياسية)

م.ع: المِنصَّة: كرسيّ مرتفع أو سرير.
السياسية: نسبة إلى السياسة، العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: مجموعة أفراد أو هيئات ذات توجه سياسي واحد أو متقارب.

مِنَصَّة صَواريخ

E. launching pad, launch pad

F. base de lancement de missiles, plateforme de lancement

(دمَّر الطيران الحربي مِنصّات صواريخ)

م.ع: المِنصَّة: كرسيّ مرتفع أو سرير.
الصواريخ: ج صاروخ، وهو قذيفة نارية أسطوانية الشكل مخروطية تقذف إلى مسافات بعيدة.
م.ص: الجهاز الثابت الذي يُطلق منه الصاروخ.

مِنَصّة مُشْتَرَكة

E. common platform

F. plateforme commune

(جمَعَتْنا منصة مشتركة)

م.ع: المنصة: كرسي مرتفع أو سرير.
المشتركة: المختلطة.
م.ص: مواقف متوافقة وآراء متطابقة إلى حَدٍّ بعيد.

مِنْطَقة الجَزاء

E. penalty area
F. surface de réparation

(سقط المهاجم في منطقة الجزاء)

م.ع: المنطقة: جُزْءٌ محدَّد من الأَرْض له خصائص مميّزة.
الجزاء: الثَّواب.
م.ص: منطقة في ملعب كرة القدم تقع في مقابل المرمى.

المِنْطَقَة الحُرَّة

E. free zone, duty-free zone
F. zone franche, zone dédouanée

(وضُعِت البضاعة في المِنْطقة الحُرّة)

م.ع: المِنطقة: جُزْءٌ محدد من الأَرْض له خصائص مميزّة.
الحُرَّة: الخالِصة من الشوائب.
الخالصة من الرِّقّ.
م.ص: مِنطقة في البلد تُدْخَل إليها البضائع المستورَدة ريثما تُدْفَع رسومُها الجمركيّة، أو تُصَدَّر إلى الخارج.

مِنْطَقة حَظْر جَوِّي

E. no-fly-zone
F. zone d'exclusion aérienne

(نصَّ القرار على فرض مِنطقة حَظْر جوّيّ)

م.ع: المنطقة: جُزْءٌ محدَّد من الأَرْض له خصائص مميزّة.
الحَظْر: المَنْع.
م.ص: منطقة يُمْنَع فيها وجودُ شيء معيَّن، أو مزاولةُ نشاط محدَّد، ولا سيما العسكريِّ.

مِنطقة حَيَوِيَّة

E. vital area, vital zone
F. zone vitale

(سورية منطقة حيوية في الوطن العربي)

م.ع: المنطقة: جزء محدَّد من الأرض، له خصائص مميّزة.
الحيوية: نسبة إلى الحيّ وهو الباقي النامي.
م.ص: منطقة أساسيَّة ومهمة ولا غنى عنها في إقليمٍ أو مسألةٍ أو أمر.

مِنْطَقَة خَفْض التَّوَتُّر / التَّصْعيد

E. de-escalation zone
F. zone de désescalade

(أقيمت في بعض المحافظات مناطق خفض التَّوتُّر)

م.ع: المنطقة: جزء من الأرض له خصائص مميّزة.
الخفض: الانقاص.
التوتر: الاشتداد والميل إلى السوء.
التصعيد: زيادة الحدَّة في أمر.
م.ص: منطقة تتَّفق فيها الأطراف المتنازعة على التزام التهدئة في الصِّراع.

المِنْطَقة الرَّماديّة

E. gray zone
F. zone grise

(وقف البعض في المنطقة الرمادية)

م.ع: المنطقة: جُزْءٌ محدد من الأَرْض له خصائص مميزّة.
الرماديَّة: نسبة للون الرماد بين الأسود والأبيض.
م.ص: المَوْقِف الوَسَط ما بين موقفَيْن متعارضَيْن.

المِنْطقة الصِّناعيّة

E. industrial zone, industrial area, industrial park
F. zone industrielle

(انتقلت الوَرَشات إلى المنطقة الصناعيّة)

م.ع: المنطقـة: جُـزْءٌ محـدد مـن الأَرْض لـه خصائص مُمَيزّة.
الصناعية: نِسبة إلى الصناعة، وهي الحِرفْة.
م.ص: مكانٌ جُمِع فيه كثير من محالِّ المهن والصناعات، وغالباً ما يقع خارج المدينة.

المِنْطقة العازِلة

E. buffer zone, buffer area, no man's land, disengagement zone, demilitarized zone

F. zone tampon, zone démilitarisée, zone de désengagement, no man's land

(قرَّر مجلسُ الأمن إقامة منطقة عازِلة)

م.ع: المِنْطقـة: جُـزْءٌ مَحْـدد مـن الأَرْض لـه خصائص مميزّة.
العازلة: المُبعِدة.
م.ص: حَيِّزٌ جغرافي تُمْنَع القُوَّات المُسَلَّحة من الدخول إليه، وذلك بغرض حماية مَنْ فيه مِنْ مُقيمين أو لاجئين مدنيِّين.

مِنْطَقة مُجَمَّدة

E. fighting freeze zone

F. zone de gel des combats

(اقترح الوسيط الدّوليّ منطقة مجمَّدة)

م.ع: المنْطقة: جُزء مَحْـدود مـن الأرض لـه خصائص مميّزة.
المُجَمَّدة: التي جُعِلَتْ صُلْبَة، أو ثَلْجاً.
م.ع: أماكن يُفْـرَض فيهـا الهـدوء وعـدم مُمارسة أي نَشاط مثير للخصومة.

مِنطَقة مَحْظورة/ مُغْلَقة

E. No go zone, closed area, prohibited area, forbidden zone

F. zone interdite, zone de non-droit

(سُمِح لنا بدخول المنطقة المحظورة)

م.ع: المنطقة: جزء من الأرض له خصائص مميِّزة.
المحظورة: الممنوعة.
المغلقة: غير المفتوحة.
م.ص: منطقة يمنع الدخول إليها لأسباب أمنية غالباً.

مِنْطَقة مُشتعِلة

E. region put to fire and sword, hotspot

F. région à feu et à sang

(صار المشرق العربي منطقة مشتعلة)

م.ع: المنْطقة: جُزء مَحْـدود مـن الأرض لـه خصائص مميّزة.
المشتعلة: المُتَّقدة والملتهبة.
م.ص: منطقة تشهد نزاعات وصراعات واقتتال.

مِنْطقة منكُوبة

E. disaster stricken area, disaster area, disaster zone

F. région sinistrée, zone sinistrée

(أُعْلنت المدينةُ التي خرَّبها الإعصار منطقة منكوبة)

م.ع: المِنْطَقـة: جُـزْءٌ محـدد مـن الأَرْض لـه خصائص مميزّة.
المَنْكُوبة: التي تعرَّضَتْ لنكبة، وهي المُصِيبة.
م.ص: مِنْطقة مُصابة بأذىً وأضرارٍ بالغة، وتحتاج لِمعاملة استثنائيَّة مِنْ إغاثةٍ أو حماية.

مِنْطَقة وَقْف النِّزاع

E. deconfliction zone, truce zone

F. zone de non conflit

(حُدّدت مناطق وقف النزاع)

م.ع: المنطقـة: جُـزْءٌ محـدد مـن الأَرْض لـه خصائص مميزّة.

الخفض: النَّقص.
النزاع: الخصومة.
م.ص: منطقة في البلد تَتَّفق الأطراف المتخاصمة على عدم التقاتل فيها.

مِنْطَقة اليُورو

E. euro area, euro countries, euro land

F. zone euro

(كادت اليونان أن تُخرَج من منطقة اليورو)

م.ع: المنطقة: جُزْء محدود من الأرض له خصائص مميّزة.
اليورو: [اسم وحدة النَّقْد المتداول في دول الاتحاد الأوربيّ].
م.ص: البلاد الأوربيَّة المُنضمَّة للاتحاد الأوربي والتي عُمْلتُها اليورو.

مِنْ طِينةٍ واحدة

E. to be cast in the same mould, to be cut from the same cloth

F. du même acabit

(هذان الرجلان من طينة واحدة)

م.ع: الطينة: القطعة من الطين، وهو التراب المختلط بالماء.
الواحدة: المنفردة.
م.ص: من طبيعة واحدة.

مُنَظَّمة التِّجارة العالمية

E. World Trade Organization (WTO)

F. organisation mondiale du commerce (OMC)

(تقاوم منظمة التجارة العالمية سياسية الإغراق)

م.ع: المنظمة: المُرَتَّبة والمضمومة.
التجارة: تقليب الأموال بغرض الربح.
العالمية: نسبة إلى العالم، وهو الخلق كله، أو كل صِنّف من أصناف الخَلق.
م.ص: هيئة دولية تضع ضوابط للعلاقات التجارية وتراقب تنفيذها والالتزام بها.

مُنَظَّمة طوعيَّة / تَطَوُّعيَّة

E. voluntary association, volunteer association, voluntary organization

F. association bénévole

(جمعيَّة الهلال الأحمر منظَّمة طوعيَّة)

م.ع: المُنَظَّمة: المُرَتَّبة والمَضْموم بعضها إلى بعض.
الطَّوعيّة: نِسبة إلى الطَّوْع، وهو الانْقِياد واللِّين.
م.ص: جماعة أو هيئة تعمل لغرض معيَّن وَفْق نظام محدَّد، وبملْءِ إرادة أفرادِها اختياراً، ودون أجر غالباً.

مَنْظُور سياسيّ / اقْتِصاديّ

E. political/economic perspective

F. perspective politique/économique

(يُحَلِّل الإعلاميُّ من مَنْظور سياسيّ)

م.ع: المَنْظور: المُبْصَر والمُتَأَمَّل.
السياسيّ: نِسبة إلى السِّياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
الاقتصادي: نِسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.
م.ص: بِحَسَب اعتباراتٍ ورُؤَى سياسيَّة أو اقتصادية.

المَنْظُومة الأخلاقيَّة

E. ethical system, system of ethics, ethical code, ethics guideline

F. système d’éthique, code d’éthique, code moral

(لكلّ مجتمع منظومَتُهُ الأخلاقية)

م.ع: المَنْظومة: المَنْظوم: وهو ما تناسقت أجزاؤه على نَسَق واحد. الأشياء المرتبة والمضمومة.

الأخلاقيَّة: نِسبة إلى الأخلاق، وهي ما يَتَّفِق مع قواعدَ السلوك المقرَّرة في المجتمع.
م.ص: مجموعة القِيَم والفضائِل التي يُتَعارَف عليها في مجتمع ما.

مَنْظُومة الدِّفاع

E. defense system
F. système de défense

(طوَّرَ الحِلْف منظومة دفاعٍ جوِّيّ)

م.ع: المَنْظومة: المَنْظوم: وهو ما تناسَقَتْ أجزاؤُه على نَسَق واحد. الأشياء المرتَّبة والمَضْمومة.
الدِّفاع: المُحاماة عن الشَّيْءِ وإبعاد الأذى.
م.ص: مجموعة المُعَدَّات والبرامِج والخُطَط المهيَّأة لِحماية بلدٍ ما.

المَنْظُومة اللُّغَوية

E. linguistic system
F. système langagier, système linguistique

(لكلّ منظومةٍ لغويّة خصائصُها)

م.ع: المَنْظومة: المَنْظوم: وهو ما تناسقت أجزاؤه على نسق واحد. الأشياء المرتبة والمضمومة.
اللُّغوية: نسبة إلى اللغة، وهي أصوات يُعَبِّرُ بها كل قوم عن أغراضهم.
م.ص: مجموعة القواعد النحوية والصرفية والصوتيّة والدَّلالية التي تختصّ بها لُغَةٌ أو لِسان.

مُنْعَطَف تاريخيّ

E. historic turn, historic shift, major shift
F. tournant historique

(كانت نكبة فلسطين منعطفاً تاريخياً)

م.ع: المنعطف: الميل والانحناء، ومكانهما.
التاريخي: نسبة إلى التاريخ وهو جملة الأحداث التي يمر بها الفرد أو المجتمع أو الطبيعة.
م.ص: تحوُّلٌ عظيم الأثر والنتائج فيما سيجري بعده.

مُنْعَطَف كبير

E. great shift, real watershed
F. grand tournant

(كان إعلان الدستور منعطفاً كبيراً في حياة الوطن)

م.ع: المنعطف: المَيْل والانحناء، ومكانهما.
الكبير: العظيم والجسيم.
م.ص: تَحَوُّل عظيم الأَثَر والنتائج.

من الألِف إلى الياء

E. from a to z, from coast to coast
F. de A à Z, in extenso, d'un bout à l'autre

(فهم المديرُ المُشكلة من ألفها إلى يائها)

م.ع: الألِف: [الحرف الأول من حروف الهجاء العربي].
الياء: [الحرف الأخير من حروف الهجاء العربي].
م.ص: من أوَّل الأمْرِ إلى نهايته.

المَهارات اللُّغويَّة

E. language skills
F. compétences linguistiques

(يجب تمكينُ الطالب من المهارات اللُّغوية)

م.ع: المهارات: جمع مَهَارة، وهي الإحكام والحِذْق في أَمْر.
اللغويّة: نِسبة إلى اللغة، وهي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم.
م.ص: قُدْرَة الشخص على الحديث والفهم والاستماع والقراءة والكتابة بكفاية، بلغة ما.

مَهامّ سِياديَّة

E. sovereign functions, regalian functions

F. fonctions régaliennes

(إصدار النقد من المهام السيادية للدولة)

م.ع: المهام: ج مَهَمَّة، وهي الأمر الشديد الذي يدعو إلى اليقظة والتدَبُّر.
السيادية: نسبة إلى السيادة، وهي العظمة والمجد والشرف.

م.ص: أَعْمالٌ أساسيَّه مُهِمَّة لا يجوز لغير الدولة ممارستها.

مَهَبّ الرِّيح

E. gone with the wind, twisting in the wind

F. autant en emporte le vent, à la merci du vent, bourrasque

(ذهبَت جهودُنا في مهبّ الريح)

م.ع: المَهَبُّ: مَوْضع الهبُوب وهو هيَجان الرِّيح.
الرِّيح: الهَواء إذا تَحَرَّك.

م.ص: عُرْضَةٌ للضَّياع، أو ضائعة.

المَهْديّ المُنْتَظَر

E. the Mahdi, the prophesied redeemer, the Messiah

F. le Mahdi Mountadhar, le mahdi attendu, le Messie

(سيملأ المهديُّ المنتظَر الأرض عَدْلاً بعد أن مُلِئت جَوْراً)

م.ع: المَهْديّ: المُرْشَد [إلى الصَّواب]
المُنْتَظَر: المُتَرَقَّب والمُتَوَقَّع.

م.ص: إمامٌ أو وَليٌّ صالِحٌ، يُعتقد بأنه سَيَظْهر في المستقبَل ليقيم العدلَ في الأرض.

مهَّد الطَّريق

E. to pave the way

F. frayer le chemin, paver la voie

(مهّدت المفاوضات الطريق أمام الاتفاق)

م.ع: مَهَّد: سَهَّل ووطَّأ.
الطريق: الممر الواسع الممتد.

م.ص: هَيَّأ الوسائل وأساليب العَمَل.

مُهَرِّبُو البَشَر

E. human traffickers, smugglers

F. trafiquants des êtres humains, passeurs (des clandestins)

(تُلاحِق السُّلطات الأوربية مهرّبي البشر)

م.ع: المهرِّبون: الذين يُدْخِلون ممنوعاتٍ إلى بلدٍ خُفية.
البشر: الإنسان (للواحد والجمع والمذكر والمؤنث).

م.ص: الذين يُدخِلون أشخاصاً إلى بلدٍ أو يخرجونهم، بطريقةٍ غير مشروعة.

مُهِمّة إنسانيّة

E. humanitarian mission

F. mission humanitaire

(قَضَى المُسْعِف وهو يؤدّي مُهِمَّة إنسانيَّة)

م.ع: المُهِمَّة: الهَمُّ. الأمر الشديد وما يَدْعو إلى اليقظة والتَّدْبير.
الإنسانية: جملة الصفات التي تميّز الإنسان، وخلاف البهيمية.

م.ص: نَشاطٌ وفعَّاليَّة منظَّمة تؤدَّي إلى منع الضَّرَر بدوافع غير رِبْحيَّة.

مُواجهة التَّحدِّيات

E. to meet the challenges, to address the challenges, to face up to the challenges, to stand up to

F. relever les défis, faire face aux défis

(يقف البلدُ صامِداً في مواجهة التَّحَدّيات)

م.ع: المُواجَهة: المقابَلة بالوَجْه أو بالكلام.
التحدِّيات: جمع تَحَدٍّ، وهو طلب المُباراة في أمر.

م.ص: مُغالَبَة الصُّعوبات والمُعَوِّقات.

المَوارِد البَشَرِيَّة

E. human resources

F. ressources humaines

(تَعْمل الدولة على تنمية المواردِ البشريَّة)

م.ع: المــوارد: جمــع مــورد، وهــو المَنْهــل والطَّريَق ومصدر الرِّزق.
البشريَّة: نِسبة إلى البَشَر، وهم الإنسان.
م.ص: العَناصر البشرية المُؤَهَّلة للعمـل فـي ميدان ما.

المَوارِد الذاتِيّة

E. domestic resources, in-house resources, internal resources

F. ressources internes

(تعتمد الدولة على مواردِها الذاتيَّة)

م.ع: المــوارد: جمــع مَــوْرِد، وهــو المَنْهــل والطَّريَق ومصدر الرِّزَق.
الذاتيّة: نِسبة إلى الذات، وهـي الـنَّفْس والشخص.
م.ص: الدَّخْل الذي تـوفِّره مؤسَّسـةٌ أو دولـة من إنتاجِها الخاص.

مَوازِين القُوَى

E. balance of power, balancing force

F. équilibre des forces, rapport de force

(اختَلَفَتْ موازين القُوى بعد الحرب)

م.ع: المــوازين: ج ميـزان، وهـو الآلـة التـي توزَن بها الأشياء. المِقْدار.
القُوَى: ج قُوَّة، وهي الطاقة.
م.ص: قُدْرات دَوْلةٍ أو مجموعة مـن الـدول بالقياس إلى قدرات دولة أو مجموعـة أخرى من الدُّول.

مَواعِيد عُرْقُوب

E. to stand somebody up

F. poser un lapin

(مواعيده كمواعيدِ عُرْقوب)

م.ع: المواعِيـد: جمـع مَوْعِـد وهـو الوَعْـدُ ومكانه وزمانه.
عُرْقوب: اسمُ رَجُلٌ يُضْـرَب بـه المَثَـل في خُلْفِ الوَعد.
م.ص: وُعودٌ كاذِبة متكرِّرة.

المَواقِع الإباحِيَّة

E. pornographic sites

F. sites pornographiques, sites porno

(المواقِع الإباحيّة تُسيء إلى التربية والأخلاق)

م.ع: المَوْاقع: ج مَوْقِع، وهو المَوْضِع.
الإباحيّـة: نسـبة إلـى الإباحـة، وهـي التَّخْيير بين الفِعْل والتَّرك، والإطلاق.
م.ص: مَواقِــع إلكترونيــة علــى الشــابكة (الإنترنــت) تُعْـرَض عليهــا صُــورٌ ومشــاهد جِنسـية طبيعيَّـة أو شــاذّة ، بغرض الإثارة.

المَواقِع الإخْبارِيّة

E. media-on-line

F. multimédias en ligne

(تَناقَلت المواقع الإخباريّة نبأ الزيارة)

م.ع: المواقِع: جمع مَوْقِع، وهو المَوْضِع.
الإخبارية: نسبة إلى الإخبار، وهو الإنباء.
م.ص: مواقع إلكترونية على الشـابكة معنيَّـة بإذاعة الأنباء والمشاهد.

مَواقِع التَّواصُل الاجْتِماعيّ

E. social networks, social media

F. réseaux sociaux, média sociaux

(انتشرت مواقِع التّواصل الاجتماعي انتشاراً واسِعاً)

م.ع: المواقع: جمع موقع، وهو المَوْضِع.
التَّواصل: خِلاف التّقاطع والهَجْر.
الاجتماعيّ: نسبة إلى الاجْتِماع، وهـو التَّضـامّ ونشـوء الجماعـات الإنسـانية ونُمُوُّها وطبيعتها ونظامها.

م.ص: صَفَحاتٌ إلكترونية فرديَّة أو جماعية على الشابكة (الإنترنت) يَنشر عليها أصحابها ما يريدون، مثل التغريدات والوَسْمات....

مَواقع الدَّرْدَشَة

E. chat websites, gossip websites

F. sites de clavardage, chat clavardage, sites web de commérage, sites internet de commérage

(أكثر المواقع انتِشاراً هي مواقِع الدَّرْدَشَة)

م.ع: المواقع: جمع موقع، وهو المَوضْع.
الدَّرْدشة: اخْتلاط الكلام وكثرته.

م.ص: مواقع على الشابكة (الإنترنت) يتبادل الداخلون إليها الأحاديثَ العامَّة والعابرة لتَزْجيَة الوقت.

المَواقِف المُتَقاطِعة

E. converging positions, convergent positions

F. positions convergentes

(تَقَاطَعت مواقِف الطَّرفَيْن في عِدَّة نقاط)

م.ع: المَواقف: جمع مَوقِف، وهو المَوْضِع الذي يقِف فيه الإنسان.
المُتقاطعة: المُتَباينة.

م.ص: الآراء والأفكار التي تَلْتقي في نقاطٍ دون غيرها.

مَوانِع الحَمْل

E. contraceptives

F. moyens de contraception

(صار لموانع الحمل أشكال متعدّدة)

م.ع: الموانع: ج مانِع، وهو ما يَحرِم من الشيء.
الحَمْل: الحَبَل.

م.ص: الأدوية أو الأدوات التي تستعملها المرأة للحيلولة دون تكوُّن جنين في رحمها.

المَوْت الأبيض

E. natural death, sudden death

F. mort naturelle, mort subite

(مات صديقنا موتاً أبيض)

م.ع: المَوت: انتهاء الحياة.
الأبيض: اللون المعروف خلاف الأسود.

م.ص: المَوْت الطبيعي من دون أسباب ظاهرة.

المَوْت البَطِيء

E. slow death, lingering death

F. mort lente

(تَموُت المدينةُ بسبب الحِصار مَوْتاً بطيئاً)

م.ع: المَوْت: انتهاء الحياة.
البَطيء: المُتَواني والمتأخِّر.

م.ص: فِقْدان أسباب الحياة والنُمُوُّ بالتدرج.

المَوْت بِكَرامة

E. to die with dignity, to die standing

F. mourir dans la dignité, mourir debout

(يُفَضّل الأحرار الموتَ بكرامة)

م.ع: الموت: انتهاء الحياة.
الكرامة: الجوُد والسَّخاء.

م.ص: ١ - إنْهاءُ الحياة طوعاً بواسطة العقاقير تَجنُّباً لمعاناةٍ وآلام جسدية أو نفسيَّة مُتوَقَّعة.
٢ - المَوْت بشجاعة وإباء في سبيل هَدَف سامٍ.

المَوْت الدِّماغيّ

E. brain death, cerebral death

F. mort cérébrale

(المريض في حالةِ مَوتٍ دِماغيّ)

م.ع: المَوْت: انتِهاء الحياة.
الدِّماغيّ: نِسبة إلى الدِّماغ، وهو حَشْو الرَّأس من أعصاب ونحوها، وفيه المُخّ والمُخَيخ والنُّخاع الشوكيّ.

م.ص: انعِدام المَوْجات الكهربائية في التَّخطِيط الدِّماغي، مع استمرار بَقيَّةِ مظاهرِ الحياة.

المَوْت السَّريريّ

E. clinical death

F. mort clinique

(المصابُ في حالة مَوْت سريريّ)

م.ع: الموت: انتهاء الحياة.

السَّريري: نسبة إلى السَّرير، وهو المضطجع، والذي يُجْلَس عليه [أو يُنام عليه].

م.ص: حالة مَوتٍ ظاهريّ تُشَخَّص بفحص سَريريّ.

مَوْت الشَّاه

E. checkmate, check to the king

F. échec au roi, check et mat

(لا فائدة من الجِدال والمحاولة فقد مات الشاه)

م.ع: المَوْت: مُفارَقة الحياة.

الشَّاه: المَلِك. حَجَر الشاه المستعمَل في رُقعة الشَّطْرنج، ومَوْته يُنهي اللعبة.

م.ص: انتهاء اللُّعبة أو القَضِّيَّة.

مَوْت الضَّمير

E. death of conscience

F. mort de la conscience

(مات ضميره فلم يعد يُبالي)

م.ع: المَوْت: انتِهاء الحياة.

الضمير: ما أُخفي وعُزِم عليه. استعداد نفسي لإدراك الخبيث والطيب من الأفعال والأقوال.

م.ص: فقدان النزعة الأخلاقية ومشاعر الخير في الإنسان.

مَوْت الكَلِمات

E. death of words

F. mort des mots

(الكَلِمات لا تموتُ ولكن تُهْمَل)

م.ع: المَوْت: انتِهاء الحياة.

الكَلِمات: جمع كلمة، وهي اللفظة المفردة الدالّة على معنى.

م.ص: زَوال كلماتٍ أو ألفاظٍ من الاستخدام في لغةٍ من اللغات.

مَوْت المُبادَرة

E. end of the initiative

F. mort de l'initiative, fin de l'initiative

(أعلن الوُسَطاء موتَ المبادرة)

م.ع: المَوْت: انتِهاء الحياة.

المُبادَرة: الإِسْراع والسَّبْق.

م.ص: إِخْفاق خُطَّة أو مَسْعَى يُقَدَّم لحلِّ مسألة.

المَوْت وُقوفاً / واقِفاً

E. to die with his boots on, dying on one's feet, to die standing

F. mourir debout

(يموت الشجعان وقوفاً)

م.ع: الموت: مفارقة الحياة.

الوقوف: القيام.

م.ص: المَوت بعزَّة وكرامَه ودون خوف.

المَوْجة الجَدِيدة

E. new wave

F. nouvelle vague

(أَفْرزت المَوْجَةُ الجديدة أفكاراً غريبة)

م.ع: المَوْجة: واحدة المَوْج، وهو ما علا من سَطْح الماء وتَتَابع.

الجَديدة: الحادِثة بعد أن لم تكن.

م.ص: نَمَط فِكريٌّ واجتماعي غيرُ مألوفٍ ولا معروفٍ سابقاً.

مَوْجة خَضْراء

E. green wave

F. vague verte

(أمامك مَوْجة خَضْراء)

م.ع: المَوْجة: واحدة المَوْج، وهو ما علا من سَطْح الماء وتَتابع.
الخَضْراء: مؤنث الأخضر [اللون المعروف].

م.ص: مَسَافة من الطريق يُؤَمَّن فيها سَيْرُ المركبات على سرعة محددة، دون توقف.

المَوْجة الزَّهْرِيَّة

E. pink wave

F. vague rose

(قال المُحافِظون: لن نسمح بعودةِ الموجة الزهرية)

م.ع: المَوْجة: واحدة المَوْج، وهو ما علا من سَطْح الماء وتَتابع.
الزَّهْرية: نسبة إلى الزَّهْر، وهو نَوْر النبات والشَّجَر.

م.ص: حَالَةُ تتَابع فَوْز الأحزاب اليساريّة في فرنسا، بعد فوز الزعيم ميتران برئاستها.

مَوْجَة صَدَمات

E. shock wave, blast wave

F. onde de choc

(واجهت البلاد موجة صدمات)

م.ع: الموجة: ما علا من ماء البحر وتتابع.
الصدمات: ج صدمة، وهي الدَّفعة والنازلة.

م.ص: جُملة تغيُّرات مفاجئة ماديّة أو معنويّة.

مَوْجة غَضَب / احْتِجاج

E. wave of anger/ wave of protest, storm of protest, wave of disapproval

F. vague de colère/ vague de protestation, de désapprobation, déferlement de protestations

(ساد الشارعَ العربيَّ مَوْجَةُ غَضَب لنُصْرة القُدْس)

م.ع: المَوْجة: واحدة المَوْج، وهو ما علا من سطح الماء وتتابع.
الغَضَب: استجابةٌ لانفعال يتميَّز بالميل إلى الاعتداء.
الاحتجاج: إقامة الحُجَّة، وهي الدليل والبرهان. المعارَضة مع الاستنكار.

م.ص: انتشارُ مشاعِرِ انْفعالٍ وتظاهراتٍ للتعبير عن موقف.

مَوْجَة عُنْف

E. wave of violence

F. vague de violence

(اجتاحت المدينة موجة عنف)

م.ع: الموجة: ما علا من ماء البحر وتتابع.
العنف: الأخذ بالشدَّة.

م.ص: جُملة اضطرابات تتَّسم بالشدَّة والاتساع.

الموسِيقَى التَّصْويرِيّة

E. film music, movie music, film score

F. musique de film

(أَتْقَن الفنان وَضْع الموسيقى التصويرية للفلم)

م.ع: المُوسيقى: فُنُون العَزْف على آلات الطَّرَب.
التصويريَّة: نسبة إلى التصوير، وهو الرسم على الورق أو الحائط ونحوهما، بالقلم أو الورق أو بالآلة. وصف الشَّيء بما يكشف عن جزيئاته.

م.ص: أَلْحانٌ وإيقاعات تُوحِي بمشاعرَ أو إحاسيس تصاحب مشاهد مسرحية أو سينمائية وتشاركها التأثير.

مُوسيقى الحُجْرة

E. chamber music

F. musique de chambre

(كان أداء فرقة موسيقى الحجرة رائعاً)

م.ع: الموسيقى: فُنون العزف على آلات الطَّرب.
الحجرة: الغُرْفة.

م.ص: الموسيقى التي تعزفها فرقة صغيرة لا يتجاوز عدد أفرادها ما تَتَّسع له غُرْفة واحدة.

مَوْضِع اتِّفاق

E. subject of agreement
F. (faire) l'objet d'un accord

(تحرير الوطن موضع اتفاق بين الكتل السياسية)

م.ع: المَوْضع: الموقع.
الاتفاق: التقارب والاتحاد.
م.ص: نقطةٌ أو مركز التقاء وتقارُب بين أطراف.

مَوْضِع اعْتِبار

E. highly valued
F. hautement apprécié

(كان العالِمُ الفائز موضعَ اعْتِبار)

م.ع: المَوْضع: الموقع.
الاعْتِبار: التَّقْدير، الكرامة.
م.ص: ذو مكانة مُحْتَرَمة.

مَوْضِع خِلاف

E. bone of contention
F. pomme de la discorde, sujet de discorde

(هذا الأمر موضع خلاف)

م.ع: الموضع: الموقع.
الخلاف: المُضادَّة.
م.ص: رأي أو فكرة تتعارض فيها أطراف.

مَوْطِئ قَدَم

E. (to have) a base, a location
F. (avoir un) pied-à-terre

(لن يكون للغزاة مَوْطئُ قَدَمٍ في بلادنا)

م.ع: المَوْطىء: مَوْضع القدم.
القدم: ما يَطَأ الأَرْضَ من رِجْل الإنسان.
م.ص: مَوْضِع ضَيِّق جدًّاً حقيقةً أو مجازاً.

المَوْقِع الإلكتْرونيّ

E. electronic site, web- site
F. site électronique, site- web

(نُشِرت البحوث على الموقع الإلكتروني للمؤتمر)

م.ع: المَوْقِع: المَوضْع والمَسْقِط.
الإلكترونيّ: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.
م.ص: حَيِّز على الشابكة (الإنترنت) مَخَصَّص لِشَخْصٍ أو هيئة، يمكن للآخَرين الاطلاعُ عليه دون التَّغْيير في مُحْتوياته.

مَوْقع ثانويّ

E. folding seat, fold-up seat, (to hold a) minor position, minor role
F. (avoir un) strapontin: rôle marginal, rôle secondaire, place secondaire

(احتلت معاناة المهاجرين موقعاً ثانوياً في المفاوضات)

م.ع: المَوْقِع: المَوضْع والمَسْقِط.
الثانوي: ما يلي الأول في المرتبة.
م.ص: مكان ليس ذا أهمية أو أفضلية.

مَوْقع مَفْصليّ

E. key position, key role
F. place charnière, poste clef

(احتل وقف القتال موقعاً مَفصلياً في المفاوضات)

م.ع: المَوْقِع: المَوضْع والمَسْقِط.
المفصليّ: نسبة إلى المفصل، وهو ملتقى كل عظمين في الجسد.
م.ص: المكان الأهمُّ والأَوْلى.

المَوْقِف التاريخيّ

E. historic stand, historic decision
F. position historique, posture historique, décision historique

(وقَفَ القائد موقِفاً تاريخياً يُحْسب له)

م.ع: المَوْقف: المَوْضِع يقف فيه الإنسان.
التاريخيّ: نسبة إلى التاريخ وهو جملة الأحوال والحوادث التي يمر بها الفرد والمجتمع والطبيعة.
م.ص: سُلُوكٌ أو قولٌ مؤثِّر يتَّسم بالشجاعة والحِكمة.

المِياه الإقليميّة

E. territorial waters

F. eaux territoriales

(دخَلت الباخِرة المياه الإقليميّة)

م.ع: المياه: جمع ماء، وهو سائل عليه عماد الحياة.
الإقليمية: نسبة إلى الإقليم، وهو جُزْء من الأرض تجتمع فيه صفات طبيعية أو اجتماعية تجعله وحدة خاصة.
م.ص: مَسافة في البحر محدَّدة بالقانون الدولي تقابل شاطئ دَوْلةٍ، وتُعَدُّ جزءاً منها ولها السيادة عليها.

المِياه الدَّافِئة

E. warm water, warm seas

F. les eaux tièdes

(كان حُلُم روسيا الوصولَ إلى المياه الدافئة)

م.ع: المِياه: جمع ماء، وهو سائل عليه عِمادُ الحياة.
الدَّافئة: السَّاخنة.
م.ص: البِحار غير المتجمِّدة التي تَصْلُح للمِلاحة، بخلاف المحيطات المتجمِّدة في القُطْبَيْن.

المِياه الرَّاكِدة

E. stagnation, stagnant water

F. stagnation, eau stagnante

(حرَّكت الاحتجاجات المياه الراكدة)

م.ع: المِياه: جمع ماء، وهو سائل عليه عِماد الحياة.
الرَّاكدة: السَّاكِنة والهادِئة.
م.ص: حالة السُّكون والخُمول.

مِيثاق شَرَف

E. ethical charter, code of ethics charter, gentlemen's agreement

F. charte éthique, charte d'éthique, pacte d'honneur, charte d'honneur

(تَعارَض تلفيق الأحداث مع مِيثاق شَرَفِ الإعلام)

م.ع: الميثاق: العَهْد.
الشَّرَف: العُلُوْ والمَجْد.
م.ص: عَهدٌ أو تعاقدٌ على مجموعة مبادئ وقِيَم مُتَوافق عليها بين مجموعة محدَّدة أو أصحاب مهنة، يَلْتزمونه أدبيّاً على الغالب.

المِيداليَّة البُرونْزيَّة

E. bronze medal

F. médaille de bronze

(لم يَحْصل الفريق إلا على الميدالية البرنزية)

م.ع: المِيدالية: [الوِسام] (معرَّب).
البرونزيَّة: نِسبة إلى البرونز، وهو [معدن أو مركب معدنيّ لونُه بُنِّي]
م.ص: الجائِزة الثالثة، أو المَرْتبة الثالِثة بين الفائِزين.

المِيداليَّة الذَّهبِيَّة

E. gold medal

F. médaille d'or

(حصَل فريقنا على الميداليَّة الذهبيَّة)

م.ع: المِيدالية: [الوِسام] (معرّب).
الذهبيَّة: نِسبة إلى الذهب، وهو [المعدن الأصفر الغالي الثمن]
م.ص: الجائِزة الأولى، أو المرْتَبة الأولى بين الفائِزين.

الميداليَّة الفِضِّيَّة

E. silver medal

F. médaille d'argent

(فازَ بطلُنا بالميداليَّة الفضيَّة)

م.ع: المِيدالية: [الوِسام] (معرّب)
الفضيِّة: نِسبة إلى الفضَّة وهي عُنصُر من الجواهِر النفيسة.

م.ص: الجائِزة الثانية، أو المَرْتَبة الثانية بين الفائِزين.

المِيزان التَّجاريّ

E. trade balance, commercial balance

F. balance commerciale

(المِيزان التّجاريّ رابحٌ هذا العام)

م.ع: الميزان: الآلة التي تُوزَن بها الأشياء.
التجاريّ: نِسبة إلى التجارة وهي تَقْليب الأموال لغرض الرِّبح.

م.ص: بيَان قيمة الصَّادِرات وقيمة الوارِدات.

مِيزان القُوى

E. balance of power

F. équilibre de forces

(مال مِيزان القوى إلى جانب المعارضة)

م.ع: الميزان: الآلة التي تُوزَن بها الأشياء.
القُوى: جمع قُوَّة ، وهي القُدْرة والطَّاقة.

م.ص: مُقارَنة ما لَدَى كلِّ طَرَف من القُوَّة بما لدى الطرَف الآخَر.

المِيزانيَّة الإنمائيَّة /الاستِثمارية

E. development budget

F. budget pour le développement

(يُنْفَق على المشارِيع من الميزانية الإنمائية)

م.ع: الميزانية: سِجِلٌّ تُعَادَل فيه موارِد الدولة أو المُنْشأة أو الشركة بِمصْروفاَتها.
الإنمائية: نسبة إلى الإنماء، وهو الزيادة والتكثير.
الاستثمارية: نسبة إلى الاستثمار، وهو استخدام الأموال في الإنتاج.

م.ص: مجموع النفقات والموارد التي تقدِّرها الدولة للإنفاق على أبوابٍ ليست في الميزانية العامّة، وهي مَشْروعات الخُطط الخَمْسيَّة ونحوها.

المِيزانية السَّوْداء

E. black budget

F. budget noir

(تموّل أمريكا أنشطة التجسس من الميزانية السوداء)

م.ع: الميزانية: سِجِلٌّ تُعَادَل فيه موارِد الدولة أو المُنْشأة أو الشركة بِمصْروفاَتها.
السوداء: مؤنث اسود، اللون المعروف خلاف الأبيض.

م.ص: ميزانية تخصِّصها دولة لإنجاز أعمال سِرِّية ترى أنها تصبّ في المصلحة الوطنية لبلادها.

المِيزانيّة العامَّة

E. state budget, public budget, exchequer

F. budget de l'État

(أقرَّ مجلس النواب الميزانيةَ العامّة)

م.ع: الميزانية: سِجِلٌّ تُعَادَل فيه موارِد الدولة أو المُنْشأة أو الشركة بمَصْروفاَتها.
العامَّة: الشَّاملة.

م.ص: مجموع النَّفقات والموارد المقدَّرة للدولة أو المؤسَّسة خلال عَام، موزَّعةً على أبوابٍ ثابِتة.

* * *

باب النون

النَّأي بالنَّفس

E. dissociation policy

F. politique de dissociation

(تتّبع الحكومة سياسة النأي بالنفس)

م.ع: النَّأي: الابتعاد.

النفس: ذات الشيء وعينه.

م.ص: سياسة عدم التدخل في الصراعات والنزاعات بين أطراف إقليمية أو دولية.

النَّاتج القَوْميّ

E. gross domestic product (GDP)

F. produit national brut (PNB)

(تضَاعَف الناتج القوميّ في عشر سنوات)

م.ع: النَّاتج: ثَمَرةُ الشَّيْء.

القوميّ: نسبة إلى القوم ، وهم الجماعة من الناس تجمعهم جامِعة.

م.ص: القِيمة الإجمالية لما تُنْتِجه البلاد كافّة في القِطاعات الزراعية والصناعية والتجارية والخِدْمية والتِّقانيّة والعِلْمية.

النَّاتِج المَحَلِّيّ

E. gross domestic product

F. produit intérieur brut (PIB)

(يَزْداد الناتِج المحلّي باطّراد)

م.ع: النَّاتج: ثَمَرةُ الشَّيْء.

المَحَلِّي: نسبة إلى المَحَلّ وهو المكان الذي يُحَلُّ فيه.

م.ص: القيمة الإجمالية لما تُنْتِجه مِنطَقةٌ معيَّنة: وَطَنٌ أو محافظةٌ ونحوهما.

النَّادِي الرِّياضيّ

E. sport club, sports club, sporting club

F. club sportif

(احْتَفل النادي الرياضيّ بفوزه)

م.ع: النادي: مَجْلِس القوم ومُتَحَدِّثيهم، والغالب فيهم أن يتفقوا في صِناعة أو طَبَقة.

الرياضيّ: نسبة إلى الرياضة، وهي القيام بحركاتٍ تُكْسب الجسم قُوَّة ومُرونة.

م.ص: مجموعة أفرادٍ يمارسون رياضة معيَّنة ينتظمون في هيئة توَفِّر لهم متطلباتِ التدريب والتَّموْيل.

نادِي الضُّبَّاط

E. Officer's Club

F. club des officiers

(أقيم الحفل في نادي الضُّبّاط)

م.ع: النادي: مجلس القوم ومُتَحَدِّثيهم، والغالب فيهم أن يتفقوا في صِناعة أو طَبَقة.

الضُّباط: ج ضابط، وهو لَقَب رئاسي في الجيش والشُّرْطة.

م.ص: مُنْشأة عسكرية خِدْمية تقدِّم للضباط خِدمات متنوِّعة كالمبيت والطعام والترفيه.

نادي القُضاة

E. Judges' club

F. club des magistrats, club des juges

(عَارَض نادي القُضاة الانْتِخابات)

م.ع: النادي: مجلس القوم ومُتَحَدِّثيهم، والغالب فيهم أن يتَّفقوا في صِناعة أو طَبَقة.

القضاة: ج قاضٍ وهو من تعيِّنه الدولة للنظر في الخُصُومات.
م.ص: هيئة تَضُمُّ قُضاة تَرْعى مصالحَهم الاجتماعية والخِدْمية.

نادِي الكِبار

E. club of great powers, superpowers' club

F. Club des grands, Groupe des Grands

(انضمَّت البرازيل إلى نادي الكِبار)

م.ع: النادي: مجلس القوم ومُتَحَدِّثيهم، والغالب فيهم أن يتفقوا في صِناعة أو طَبَقة.
الكِبار: ج كبير، وهو العظيم والطاعِن في السِّن.
م.ص: مجموعة محدَّدة العَدَد تضمُّ الدول المتقدِّمة صِناعيّاً واقتصاديّاً.

نادي اللِّياقة

E. fitness club, gym

F. club de gymnastique, gym

(المداومة على نادي اللياقة علاج للبدانة)

م.ع: النادي: مجلس القوم ومُتَحَدِّثيهم، والغالب فيهم أن يتَّفقوا في صِناعة أو طَبَقة.
اللياقة: سلوك الإنسان في حياته مع غيره سلوكاً مُتَّسِماً بالأدب.
م.ص: مركز مزوّد بأجهزة رياضية وبرامج تدريبية تُمارس فيه تمارين وألعاب تكسب الجسم حيوية واعتدالاً.

النادِي النَّوَوِيّ

E. nuclear club

F. club nucléaire, États dotés de l'arme nucléaire (EDAN)

(انضمّت الهند إلى النادي النووي)

م.ع: النادي: مجلس القوم ومُتَحَدِّثيهم، والغالب فيهم أن يتفقوا في صِناعة أو طَبَقة.
النوَوي: نسبة إلى النواة، وهي بذرة التمر والزبيب. وجزء الذرَّة الجوهري.
م.ص: مجموعة الدول التي تمتلك كلٌّ منها القنبلة الذَّريَّة.

النَّار تَحْت الرَّماد

E. fire under ashes

F. feu sous la cendre

(مازالت النَّارُ تحت الرَّماد)

م.ع: النَّار: عُنْصر طبيعيٌّ فَعَّال يمثِّله النُّور والحَرارة المحرقة.
تحت: ظرف مكان مُقابِل فَوْق.
الرَّمَاد: ما تَخَلَّف من احْتِراق المواد.
م.ص: المُشْكلة الكامِنة المَخْفِيَّة.

النَّار في الهَشِيم

E. straw fire, bushfire, bush fire

F. (se répandre comme) un feu de paille, un feu de brousse, un feu de poudre, une traînée de poudre

(انتشرت الإشاعة انتشارَ النار في الهشيم)

م.ع: النَّار: عُنّصر طبيعيٌّ فَعَّال يمثِّله النُّور والحَرارة المحرقة.
الهَشِيم: المَهْشومُ المتَّكسِّر، واليابس من كُلِّ شَيْءٍ.
م.ص: الانْتِشار السَّريع للأشياء.

النَّازِيُّون الجُدُد / النَّازِيَّة الجَدِيدة

E. neo-nazis

F. les néo-nazis

(نَظَّم النازيُّون الجدد احتجاجات صاخبة)

م.ع: النَّازيُّون: [الذين يتبنَّون النظرية النازية التي تقوم على التعصُّب القومي والعرقيّ (معرب)]
الجُدُد: ج جديد، وهو الحادث بعد أن لم يكن.

م.ص: الجماعات التي تتبنّى النظرية النازية في التعصُّب للجنس والعِرْق وفي الاستعلاء على الآخرين.

ناشِط سِياسيّ / إعْلاميّ / اجْتِماعيّ

E. political activist/ social activist

F. activiste politique/ activiste social

(أوقف رجال الأمن الناشِطَ السياسيّ)

م.ع: النَّاشط: من يَنْهض للأمرِ ويَجدُّ فيه.
السياسيّ: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادةِ الناس ورئاستِهم.
الإعلاميّ: نسبة إلى الإعلام وهو الإخبار.
الاجتماعيّ: نسبة إلى الاجتماع، وهو نشوء الجماعات الإنسانية ونموها وتطوُّرها ونظامها.

م.ص: الشخص الذي يمارس عملاً سياسياً أو إعلامياً أو اجتماعيّاً بصفة غير رسميَّة، يتابعه ويُحرِّكه.

ناطِح صَخْرة

E. Sisyphe, useless, a mug's game, be at a loose end, to be at a complete loss, airy fairy, unsuccessfully

F. (le mythe de) Sisyphe, se dépenser en pure perte, en vain, se faire toujours avoir, un jeu de dupes

(كانت جهودُه كناطِحِ صخرةٍ)

م.ع: النَّاطح: الذي يَضْرب بقرنَيْه.
الصَّخْرة: حَجَرٌ عظيم صُلْب.

م.ص: المحاوِلُ في أَمْرٍ لا طائل من ورائه.

النَّاطِق الرسميّ

E. official spokesperson, official spokesman

F. porte- parole officiel

(كذَّب الناطق الرَّسمي ما تناقلته وسائل الإعلام)

م.ع: النَّاطق: المُتَكَلِّم.
الرَّسمي: ما يُنْسَب إلى الدَّوْلة. من يمثل الدَّوْلة في قوله أو عمله.

م.ص: مُوَظَّف مُكَلَّف بالكلام والتصريح بما تراه الدَّوْلة أو المؤسَّسة.

النَّاطِق العَسْكَريّ

E. military spokesman

F. porte-parole militaire

(أعلن الناطِق العسكريُّ صَدَّ الهجوم)

م.ع: النَّاطق: المُتَكَلِّم.
العَسكريّ: نسبة إل العَسْكر وهم الجُنْد.

م.ص: رَجُلٌ عَسْكريٌّ مَنُوطٌ به الإعلانُ عن أخبار العَمَليَّات العسكرية.

النَّاطِق المَسْؤول

E. responsible spokesman

F. une source responsable, un porte-parole officiel

(أكدَّ ناطق مَسْؤول ما جاء في الأنباء)

م.ع: النَّاطق: المُتَكَلِّم.
المَسْؤول: المُسْتَخْبَر. المَنُوط به عملٌ تَقَع عليه تَبعتُه.

م.ص: مُوَظَّف أو شَخْص مخوَّل التكلم باسم جهة عامّة أو خاصَّة.

نافِخٌ في رَماد

E. whistling in the wind, flogging a dead horse, beating a dead horse, flailing at the air, a waste of time and energy, in vain

F. peine perdue, en vain, battre l’eau avec un bâton, un coup d’épée dans l’eau

(طالما نصحْتُه ولكنَّني كُنْت كنافِخٍ في رماد)

م.ع: النَّافخ: الذي يبعث الريح بقوة من فَمِه.

الرَّماد: ما تَخَلَّف من احْتِراق المواد.
م.ص: مَنْ ضاع جُهْدُه سُدىً.

ناقُوس الخطَر

E. (to sound) the alarm

F. (sonner) l'alarme, le tocsin, tirer l'alarme, tirer la sonnette d'alarme

(دقَّ الاقتصاديُّون ناقوسَ الخَطَر)

م.ع: النَّاقوس: مِضْراب النَّصارى الذي يَضْربونه إيذاناً بحُلول وقت الصلاة. [الجَرَس].
الخَطَر: الإشراف على الهَلاك.
م.ص: الإنْذار بالشَّرِّ والأَذَى.

نامَ على يَدِه

E. to have full confidence, to have complete trust, to fully trust, on trust

F. manger dans la main de qqn, suivre les yeux fermés, se fier complètement, avoir pleinement confiance en

(لا تنام الفتاة إلا على يد أمّها)

م.ع: نام: اضطجع أو نَعَس.
اليَد: عُضْو الجسد من المنكب إلى أَطْراف الأصابع.
م.ص: قَبِل رأيَه ووافقَه خاصَّة.

نامَ عن القَضِيَّة

E. to sleep on it

F. laisser dormir dans un tiroir

(نام مجلسُ الأمن على قضيَّة القُدْس)

م.ع: نام: اضطجع أو نَعَس.
القَضيَّة: الحُكْم، ومَسْأَلَةٌ يُتَنازَع فيها.
م.ص: أوقف البحث في أمر أو إنجازه عمداً وتجاهلاً.

نام في العَسَل

E. carefree, careless, heedless, happy-go-lucky

F. insouciant, décontracté

(تمَّت الصفقة وهو نائم في العسل)

م.ع: نام: نَعَس أو اضطجع.
العسل: الصافي مما تخرجه النحل من بطونها.
م.ص: استسلم للذَّة الحياة والأحلام...

نَبْش الماضي

E. digging up the past

F. déterrer le passé

(نَبْش الماضي قد يُفَجّر صِراعات)

م.ع: النَّبْش: اسْتِخْراجُ ما في الأرض وإبرازُه.
الماضِي: الزَّمان الذَّاهب.
م.ص: الكَشْف عمَّا كان مَسْتُوراً من الأحداث.

نَبْض الشَّارِع

E. pulse of the street, public opinion

F. pouls de la rue, voix de la rue, opinion publique

(لا يمكن تجاهل نَبْض الشارع)

م.ع: النَّبْض: ضَرَباتُ الشَّرايين.
الشَّارِع: الطريق الأَعْظَم في المدينة.
م.ص: مَشاعِر النَّاس وتَوَجُّهاتُهم..

نَتائِجُ مَلْموسة / مَحْسُوسة

E. tangible results, visible results, tangible consequences

F. résultats tangibles, résultats palpables, résultats visibles ; effets tangibles

(لم تُسْفِر الزيارة عن نَتائج مَلْموسة)

م.ع: النَّتائج: ج نتيجة، وهي ثَمرة الشَّيْء وما تُفْضي إليه مقدَّمات الحُكْم.

المَلْموسة: المَحسوسة باليد.
المَحْسوسة: المُدْرَكة بإحدى الحواسّ.
م.ص: نَتائجُ ظاهِرةٌ ذاتُ أثَرَ.

نَجْمٌ صاعِد

E. rising star
F. étoile montante

(إنه نجم صاعد في عالم السياسة)
م.ع: النجم: أحد الأجرام السَّماوية المضيئة بذاتها.
الصاعِد: العالي.
م.ص: شخص يكتسب شهرة كبيرة.

نَحْتٌ في الحَجَر / الصَّخْر

E. statute labor, fatigue-duty, toilsome work
F. corvée, travail harassant, travail pénible

(كانت جهود الوساطة نحتاً في الصَّخْر)
م.ع: النَّحْت: القَشر والبَرْي.
الحَجَر: كُسارة الصخور الصلبة.
الصَّخْر: الحِجارة العظيمة الصُّلْبة.
م.ص: عَمَلٌ شاقّ ومُتْعب وطويل المدَى.

نَخْب أوَّل

E. first category, superior category, first class
F. de catégorie supérieure, de première catégorie

(بِضاعتُنا من النَّخْب الأوَّل)
م.ع: النَّخْب: أَخْذُ النُّخَبة، وهي المُخْتار من الشَّيْء.
الأوَّل: مُقابِل الأخير.
م.ص: الشَّيْء أو البِضاعة الأكثر إتقاناً أو جُودة.

نَخْب ثانٍ

E. second category, second class
F. de deuxième catégorie, de second degré

(بِضَاعتنا هذه من النخب الثاني)
م.ع: النَّخْب: أَخْذُ النُّخْبة، وهي المُخْتار من الشَّيْء.
الثاني: [ما ترتيبه بعد الأوَّل].
م.ص: الشَّيْء أو البِضاعة الأقلُّ جودةً أو إتقاناً.

نَزّله من السَّماء/ أَنْزَله من السماء

E. to deify, to idolize, to extol, to glorify
F. angéliser, déifier, idolâtrer, exalter, encenser, lui attribuer toutes les qualités et aucun défaut, présenter comme étant en odeur de sainteté

(نزَّل الحزب مرشَّحه من السماء)
م.ع: نَزَّل: جعل الشيء يهبط من عُلوّ.
السّماء: ما يقابل الأرض، والفَلَك.
م.ص: بالغ في إبراز مزايا الشخص أو الشيء ومحاسنه مبالغة كبيرة.

النَّزْع الأخير

E. death throes, agony
F. les affres de l'agonie, agonie, dernier soupir

(وَصَل الجريح إلى المشفى وهو في النَّزْع الأخير)
م.ع: النَّزْع: الإشْراف على المَوْت.
الأخير: مُقابِل الأوَّل.
م.ص: اللَّحَظات الأخيرة قَبْل الموت.

نَزْع الألْغام

E. clearing of mines, to defuse
F. déminer, désamorcer

(نَزَع الوَسِيط ألغامَ المفاوضات)

م.ع: النَّزْع: الجَذبُ والقَلْع.
الألغام: ج لُغْم، وهو صُندوق يُحْشَى بمواد متفجِّرة يُوضَع مستوراً في الأرض، إذا وطِئ انفجر.
م.ص: إزالة المخَاطِر والعَقَبات المخفيَّة والقابلة للإضرار والإيذاء.

نَزْع السِّلاح

E. disarmament

F. désarmement

(قضى الاتفاق بنزع سلاح المتحاربين)

م.ع: النَّزْع: الجَذْبُ والقَلْع.
السِّلاح: اسم لكلٍّ أدوات الحرب.
م.ص: جَمْع السِّلاح من أَيْدي حامِليه.

نَزْع الشَّرْعِيَّة

E. to delegitimize

F. délégitimiser, déchoir

(نُزِعَت الشرعِيَّة عن الحكومة)

م.ع: النَّزْع: الجَذْب و القَلْع.
الشرعيَّة: نسبة إلى الشَّرْع، وهو الطَّريق، وما شَرَعَه الله تعالى.
م.ص: سَحْب الاعْتِراف بالأهليَّة والأحقيَّة القانونية أو الرَّسمية، من شخصٍ أو مؤسَّسة.

نَزْع الفَتيل

E. to defuse

F. désamorcer

(ساعدت المصالحات في نزع فتيل الأزمة)

م.ع: النَّزْع: الجَذْبُ والقَلْع.
الفتيل: الخيْط. خَيْط طويل يُوصَل بالمتفجِّرات.
م.ص: إزالة الخَطَر الوَشِيك.

نَزْعَة الحُلُول الوَسَط

E. tendency to compromise

F. tendance au compromis

(تشيع في هذا العصر نزعة الحُلُول الوَسَط)

م.ع: النَّزْعة: الحَنِين والشَّوْق.
الحُلُول: ج حَلّ، وهو فَكُّ العُقْدة.
الوَسَط: المُعْتَدِل من كُلِّ شَيْءٍ.
م.ص: المَيْل إلى الحُلُول التَّوافُقيَّة.

النَّزْعة القَبَلِيَّة / الطائفيّة

E. tribalism, sectarism

F. tribalisme, sectarisme

(لا يجوز أن تحرّكنا النزعات القبلية ولا الطائفية)

م.ع: النَّزْعة: الحَنِين والشَّوْق.
القبلية: نسبة إلى القبيلة، وهي الجماعة من الناس تنتسب إلى أب واحد.
الطائفية: نسبة إلى الطائفة، وهي الجماعة والفرقة.
م.ص: الانحياز إلى قرابة اجتماعية أو مذهبية والاستقواء بهما.

النُّزُول إلى الشّارِع

E. to take to the street

F. descendre dans la rue, manifester

(نَزَلَت الجماهير إلى الشارع)

م.ع: النُّزُول: الهُبُوط من عُلْوٍ إلى سُفْل. الحُلُول.
الشارِع: الطَّريق الأعظم في المدينة.
م.ص: التَّظاهُر والاحْتِجاج العَلَنيّ.

نَسْج الخَيال

E. sheer imagination, pure fancies, utopian

F. pure imagination, utopique, chimérique,

(كانت القصة كلها من نسج الخيال)

م.ع: النسج: حَوْك الثياب.
الخيال: الطيف.
م.ص: ما ليس له أساس في الحقيقة والواقع.

نُسْخَةَ الأَلْعاب

E. championship, tournament
F. championnat, tournoi

(تجري الآن النُّسخة الأخيرة من الألعاب الأولمبية)

م.ع: النُّسْخَة: صورة المَكْتوب أو المَرْسوم.
الأَلْعاب: [ج لعبة، وهي طريقة في اللهو].
م.ص: دَوْرة ألعاب.

نَسْف الجُسُور

E. to blow up bridges, to burn bridges
F. saper les ponts, faire sauter les ponts, couper les ponts

(نَسفَت التصريحات العِدائية جُسورَ التعاون)

م.ع: النَسْف: الاقْتِلاع من الأصل والسَّحق.
الجُسُور: جمع جِسْر، وهو القَنْطَرة ونحوها يُعْبَر عليها.
م.ص: تَخْريب العَلاقات.

نَسْف الجُهُود

E. to sabotage efforts
F. saboter les efforts

(نَسَفت تصريحات المسؤولين جُهود المصالحة)

م.ع: النَسْف: الاقْتِلاع من الأصل، والسَّحق.
الجُهود: جمع جُهد، وهو الوُسْع والطاقة، ونَشاط يبذله الكائِن الواعي جسميّاً كان أو عقليّاً يهدف إلى غاية غالباً.
م.ص: تَخْريب المسَاعِي والنشاطات المبذولة من أجل غاية، وإضاعتُها.

نَسْف المُبَادَرة

E. to sabotage the initiative, to undermine the initiative
F. saper l’initiative, saboter l’initiative

(أَدَّت أعمال العنف إلى نَسْف المبادَرة)

م.ع: النَّسْف: الاقتلاع من الأصل، والسَّحق.
المُبادَرة: الإسراع والسَّبْق إلى الشَّيْء.
م.ص: القضَاء على مُحاوَلةٍ في أوَّلها.

النَّسيج الوَطَنيّ

E. national fabric
F. tissu national

(الحفاظ على النسيج الوطني مهمة الجميع)

م.ع: النسيج: المَحُوك من الثياب.
الوطني: نسبة إلى الوطن، وهو مكان إقامة الإنسان ومقرُّه وإليه انتماؤه.
م.ص: المُكوِّنات السكانية المتعايشة من أبناء الوطن.

النَّشاط الزِّلزاليّ

E. seismic activity
F. activité sismique

(تقع اليابان في منطقة النشاط الزِّلزاليّ)

م.ع: النَّشاط: الخِفَّة في العَمَل والجدُّ فيه.
الزِّلزالي: نسبة إلى الزِّلْزال، وهو هزة أرضية طبيعيَّة تنشأ تحت سطح الأرض.
م.ص: حَرَكة الزَّلازل والاهتزازات المتكررة في مكان ما من الكرة الأرضية.

نَشْر الغَسِيل

E. wash one's dirty linen, wash one's dirty laundry
F. laver son linge sale

(دعونا لا ننشر غسيلنا القذِر)

م.ع: النشر: التفريق والبسط.
الغسيل: إزالة الوسخ بالماء. المغسول.

م.ص: إذاعة أخبار جماعة أو هيئة وخلافاتها وعيوبها الداخلية.

نَشْرة الأخْبار

E. news, TV news

F. journal, journal parlé, bulletin d'information

(استمعنا معاً إلى نشرة الأخبار)

م.ع: النَّشْرة: بَيانٌ يُكْتَب أو يُذَاع. التَّفْريق والبَسْط.
الأخبار: ج خَبَر، وهو ما يُنْقَل ويُحَدَّث به قولاً أو كتابة.

م.ص: مجموعة من أنباء تُذاع في النَّاس دوريّاً وفي أوقاتٍ محدَّدة بوسيلة إعلام مَسْموعة أو مرئيَّة.

النَّشْرة الاقْتِصاديّة

E. economic outlook, economic bulletin

F. bulletin économique

(يتابع السَّماسِرة النَّشرة الاقتصادية)

م.ع: النَّشْرة: بَيانٌ يُكْتَب أو يُذاع. التَّفريق والبَسْط.
الاقْتصادية: نِسبة إلى الاقتصاد، وهو أعمال الإنتاج والتوزيع.

م.ص: مجموعة أخبار اقتصادية تُذَاع في النَّاس دوريّاً، وفي أوقات محدَّدة بوسيلة إعلام.

النَّشْرة الجَوِّيَّة

E. weather forecast, weather report

F. bulletin météorologique

(يُتابع البَحَّارة والصيَّادون النَّشْرة الجوية)

م.ع: النَّشْرة: بيان يُكْتَب أو يُذاع. التفريق والبسط.
الجويَّة: نِسبة إلى الجو، وهو الفَضاء بين الأرض والسَّماء.

م.ص: الأنباء التي تَبيِّن حالة الطقس من حرارةٍ وبرودة ورياح وأمطار.

نَشْرة رَعَوِيَّة

E. pastoral message

F. message pastoral

(أصدر البَطرك نشرة رَعويَّة في عيد الميلاد)

م.ع: النشرة: بَيان يُكْتَب أو يذاع. التفريق والبسط.
الرعويّة: نسبة إلى الرعيَّة، وهم عامَّة الناس الذين عليهم راعٍ يدير أمرهم ويحمي مصالحهم.

م.ص: بيان مكتوب يُنْشَر ويُذاع في أتباع رَجُل دينٍ مسيحيّ وطائفته.

نَشْرة العُمُلات

E. exchange rate setter

F. bulletin des taux de change

(أصدر المصرف المركزي نَشْرة العملات لهذا اليوم)

م.ع: النَّشْرة: بيان يُكْتَب أو يُذاع. التَّفريق والبسط.
العُمُلات: ج عُمْلة، وهي النَّقْد.

م.ص: بَيانٌ في جَدْولٍ يحدِّد سِعْرَ كُلِّ وحدةٍ من العملات العالمية أو المتداوَلة مقَوَّمةً بالعُمْلة الوطنية.

النِّصاب القانُونيّ

E. quorum

F. quorum

(تَحَقَّق النّصاب القانوني للجَلْسة)

م.ع: النِّصاب: الأصل والمَرْجِع. عَدَد الأعضاء الذي يصحُّ به عَقْد الجَلْسة.
القانونيّ: نِسبة إلى القانون، وهو مِقْياس كلِّ شيْءٍ وطريقه.

م.ص: العَدَد اللازم من الأعضاء لِصحَّة عَقْد اجتماعٍ أو اتِّخاذ قرار في هيئة.

نَصْبُ الشِّباك

E. to set his nets, to set a trap

F. tendre ses filets, tendre un piège, poser un piège

(نَصَبت الغانيةِ شباكها)

م.ع: النَّصْب: إقامة الشَّيْء.

الشِّباك: ج شَبَكة وهي شَرَكَةُ الصَّيَّاد.

م.ص: التعرُّض بالإغراء للإيقاع.

نَصْرٌ بِطَعْم الهَزِيمة / الخسارة

E. Pyrrhic victory, bitter victory, bittersweet victory

F. victoire à la Pyrrhus, victoire amère, victoire au goût amer, victoire douce-amère

(كان فوز المحافظين نصراً بطعم الهزيمة)

م.ع: النَّصر: العَوْن والتأييد [الانتصار].

الطّعْم: ما تدركه حاسَّة الذوق من طعام أو شراب.

الهزيمة: كَسْر شوكة العدوّ والانتصار عليه.

الخسارة: نَقْص المالِ في التجارة.

م.ص: انتصار غير مريح و ذو آثار مُرْبِكة.

نّصْرٌ مُؤَزَّر

E. absolute victory

F. victoire absolue

(حقَّق الجيش نصراً مؤزّراً)

م.ع: النَّصر: العَوْن والتأييد [الانتصار].

المُؤزَّر: المُقَوَّى.

م.ص: انتصار كامل.

نَصْر مُدَوٍّ

E. resounding victory

F. victoire retentissante

(حقّق الفائز نصراً مدوّياً)

م.ع: النَّصر: العَوْن والتأييد [الانتصار].

المدوِّي: المُصَوِّت.

م.ص: انتصار كبير شامل.

النِّصْف الفارِغ من الكَأْس

E. half- empty glass

F. verre à moitié vide

(لا يرى بعضهم إلا النصف الفارغ من الكأس)

م.ع: النِّصف: شَطْرُ الشَّيْء.

الفارِغ: الخالي.

الكَأْس: القَدَح.

م.ص: حالة التَّشاؤم.

النِّصْف المَمْلوء من الكَأْس

E. half-full glass

F. la moitié pleine du verre, verre à moitié plein

(انْظُرْ دائماً إلى النصف المملوء من الكأس)

م.ع: النِّصْف: شَطْر الشَّيْء.

المَمْلوء: المَوْضوع فيه ماء.

الكَأْس: القَدَح.

م.ص: حالة التَّفاؤل.

نَصِيب الأَسَد

E. lion's share

F. la part du lion

(يسْتَأْثر التُّجَّار بِنَصِيب الأَسَد من الثروة)

م.ع: النَّصِيب: الحَظُّ من كُلِّ شَيْء.

الأَسَد: جِنْسٌ من السِّباع الضارية.

م.ص: الحِصَّة الكُبْرى من الشَّيْءِ عند اقْتِسامه.

نِطاق أَمْنيّ

E. cordon, cord, to cordon off, lanyard

F. (établir) un cordon de sécurité, tire-feu

(ضَربَ الجيش نطاقاً أمنياً حول الاجتماع)

م.ع: النِّطْاق: حِزامٌ يُشَدّ به الوسط.
الأمني: نسبة إلى الأمن، وهو الاطمئنان.
م.ص: ١- حلقةٌ واسعة من رجال الأمن حول مكانٍ لحمايته.
٢- موقع محدّد يُمْنَع الدخول إليه إلا بتصريح.

النُّطقْ بالحُكْم

E. to pronounce a sentence, to give a verdict

F. prononcer une sentence, statuer

(غداً، النُّطْق بالحُكْم)

م.ع: النُّطْق: التَّكَلُّم.
الحُكْم: القَضاء.
م.ص: إعلان الحُكْم الذي يُصْدره القاضي.

النُّطْق بالشَّهادتَيْن

E. (Muslim) profession of faith, shahada

F. profession de foi, shahada

(شَرْطُ الإسلام النُّطقُ بالشهادتَيْن)

م.ع: النُّطق: التَّكَلُّم.
الشَّهادتان: مُثَنَّى الشهادة، وهي إخبار الشخص بما رَأى، والإقرارُ بما عَلِم، والشهادتان هما. [عِبارة: أَشهَدُ أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً رسولُ الله].
م.ص: إعلان الشَّخْص إسْلامَه.

النُّطْق السَّامي

E. throne speech

F. discours du trône

(اسْتَمع النواب إلى النُّطْق السامي)

م.ع: النُّطْق: التَّكَلُّم.
السَّامي: العالي.
م.ص: خِطابٌ يُوَجِّهه المَلِك – في بعض الدُّوِل – عند افتتاح مَجْلس نيابي أو نحوه.

النِّظام الإقليميّ

E. regional system

F. système régional

(زعزع التدخُّل الخارجي النّظام الإقليمي)

م.ع: النِّظام: الخيط الذي ينظم فيه اللؤلؤ. التَّرْتيب والاتِّساق والطَّريقة.
الإقليميّ: نسبة إلى الإقليم، وهو جُزْءٌ من الأرض تَجْتمع فيه صفاتٌ طبيعيَّة أو اجتماعيَّة تجعله وحدة خاصة.
م.ص: نَهْج إدارةِ السياسة في مجموعة دُوَل متقاربة جغرافياً.

نِظام أَمْنيّ

E. securitarian regime

F. régime sécuritaire

(يُحكِم النظام الأمني قبضته عند الاضطرابات)

م.ع: النظام: التَّرْتيب والاتِّساق والطريقة.
الأمني: نسبة إلى الأمن، وهو الاطمئنان.
م.ص: نظام حكم تكون فيه اليد الطولى للأجهزة الأمنية.

نِظام بَرْلمانيّ

E. parliamentary system

F. régime parlementaire

(كثير من الدول ذات نِظام برلمانيّ)

م.ع: النِّظام: الترتيب والاتِّساق والطريقة.
البرلمانيّ: [نسبة إلى البرلمان، وهو مجلس الشعب المنتخَب](معرب).
م.ص: نِظامُ حكمٍ يكون لِمجلسِ الشعب فيه اليَدُ الطولىَ في إدارة البِلادِ وسياستها.

النِّظام التَّعدُّدِيّ

E. political pluralism, pluralist democracy

F. pluralisme politique, démocratie pluraliste

(تَعْتمد دول كثيرة النظامَ التَعدُّديّ)

م.ع: النظام: التَّرْتِيب والاتِّساق والطريقة.
التَّعَـدُّدِي: نِسـبة إلـى التعـدُّد، وهـو أن يَصير الشَّيْءُ ذا عَدَد، غير مُوَحَّد.
م.ص: مَنْهَج في حُكْم الدولة وإدارتِها تكون السـلطة فيهـا متداولـة بـين الأحـزاب الفائزة في الانتخابات.

نِظام الحِزْب الواحِد

E. single-party system, dominant-party system
F. système de parti unique, système de parti-État, régime à parti unique
(بعض الدُّول تُحْكَم بنظامِ الحِزْب الواحِد)
م.ع: النظام: التَّرتِيب والاتِّساق والطريقة.
الحِـزب: كـل قَـوْمٍ تشـابهت آراؤهـم وأعمالُهم.
الواحد: المنفرد.
م.ص: مَنْهج في الحكم تكـون فيـه ممارسـة السياسية والسلطة فـي الدولـة لحـزبٍ واحد.

نِظام الحِزبَيْن

E. two-party system
F. bipartisme
(تُحْكَم أمريكا بنظامِ الحزبَيْن)
م.ع: النظام: التَّرْتيب والاتِّساق والطريقة.
الحِزبان: مثنى حِـزب، وهـو كـلُّ قَـوْمٍ تشابَهت آراؤهم وأعمالهم.
م.ص: مَـنْهج فـي حكـم الدولـة وإدارتهـا، بحيث يَتَناوَب على السلطة فيها حِزبان كبيران بطريقة الانتخاب.

نِظام رئاسيّ

E. presidential system
F. régime présidentiel
(بعض الجُمْهوريات ذاتُ نظامٍ رئاسيّ)
م.ع: النظام: الترتيب والاتِّساق والطريقة.
الرئاسيّ: نسبة الرئاسة، وهي سيادَة القوم.
م.ص: نِظامُ حُكْمٍ يتمتَّـع فيـه رئـيس الدولـة بصلاحيَّاتٍ واسعة، وتكـون الحكومـةُ مسؤولةً أمامـه أوَّلاً، ويَنْتَخِبـه الشـعب مباشرة.

نِظام الرَّيّ

E. irrigation system
F. système d'irrigation
(كان لدى المصريّين القدماء نِظامُ رَيّ دقيق)
م.ع: النِّظام: الترتيب والاتِّساق والطريقة.
الرَّي: الشُّرْب والشِّبَع.
م.ص: مجموعة الأَحْكـام والبُنَـى والمَرافِـق التي تُوَزِّع بحَسْبِها المياهُ للسَّقْي.

النِّظام السياسيّ

E. political system, political regime
F. système politique, régime politique
(طالبت بعض الأحزاب بتغيير النظام السّياسي)
م.ع: النِّظام: الترتيب والاتِّساق والطريقة.
السياسـيّ: نسـبة إلـى السياسـة، وهـي العمل على تولّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: شَـكْلُ السُّـلطة الحاكمـة ومبادئُهـا الأساسيّة ومؤسَّساتُها.

النِّظام الشُّمُوليّ

E. totalitarian regime
F. régime totalitaire
(تعترض الأنظمةَ الشمولية في العالم مشاكلُ كبيرة)
م.ع: النّظام: والترتيب والاتِّساق والطريقة.
الشُّمُولي: نسبة إلى الشُّمول، وهو العُمُوم.
م.ص: طريقـةٌ فـي الحُكْـم أو الإدارة تُجْمَـع السـلطات فيهـا بيـد رَجُـلٍ واحـد أو حِزْب واحِد.

النِّظام العالَميّ

E. world order

F. ordre mondial

(ظهَرتْ بوادِر نِظامٌ عالَميٌّ جديد)

م.ع: النِّظام: الترتيب والاتِّساق والطريقة.
العالَميّ: نِسبة إلى العالَم، وهو الخَلْق كُلُّه أو صِنْفٌ منه.
م.ص: نَهْج إدارة السياسة العالَمِيَّة.

النِّظام العَرَبيّ

E. arab system

F. système arabe

(يجب تحصين النظامَ العربيّ)

م.ع: النِّظام: الترتيب والاتِّساق والطريقة.
العربيّ: نسبة إلى العرب، وهم الأُمَّة من الناس [منشؤها جنوب غرب أسيا].
م.ص: نَهْج الإدارات السياسية في الدول العربية والعَلاقات فيما بينها، وتوجُّهاتها.

نِظام عِصابات

E. gangsterism, mafia

F. gangstérisme, mafia

(يتنافى نظام العصابات مع نظام الدولة)

م.ع: النظام: الاتِّساق والترتيب والطريقة.
العصابات: ج عصابة، وهي الجماعة من الناس.
م.ص: سلطة تقوم على تشارك جماعات غير قانونية ولا مشروعة.

نِظام الكَفِيل

E. kafala system, sponsorship system.

F. système du garant, système du kafil, la kafala

(تُطالب اليد العاملة بإلغاء نظام الكفيل)

م.ع: النِّظام: الترتيب والاتِّساق والطريقة.
الكَفِيل: الضامِن.
م.ص: نِظامٌ في بعض الدول يكون فيها، مُواطِنُ الدولة ضامِناً للمقيم فيها وذا حُقوق عليه تَحُدُّ من حُرِّيتِهِ في العَمل والانتقال.

النِّظام المَخزَنيّ

E. moroccan monarchy

F. monarchie marocaine, le makhzen

(عارض الحزب اليساري النظامَ المخزنيّ)

م.ع: النظام: الترتيب والاتِّساق والطريقة.
المخزنيّ: نسبة إلى المخزن ، وهو مكان الخزن والحِفظ.
م.ص: السُّلْطة الحاكمة في النظام الملكيّ المغربيّ.

نَظَر بعينِ غَيره

E. to see through the eyes of others

F. voir par les yeux d’autrui

(انْظُر للمسألةِ بعينك وبعينِ غيرك)

م.ع: نَظَر: أَبْصَر وتأمَّل وتفكر.
العَيْن: عُضْو الإبصارِ للإنسان وغيرِهِ من الحيوان.
الغَيْر: [ما سوى الشيء].
م.ص: تَفهَّم الأمرَ وحلَّله بحَسْب رؤية الآخرين.

النَّظر بعَيْنٍ واحِدة

E. to be one-eyed

F. voir d’un seul oeil, être borgne

(من الخَطأ النَّظَر إلى الأمر بعينٍ واحدة)

م.ع: النَّظر: الإِبْصار والتأمل والتفكُّر.
العَيْن: عُضْو الإبصار للإنسان والحيَوان.
الواحِدة: المُنْفَرِدة.
م.ص: رُؤْيةُ الأشياء والأحداث ومناقَشتُها من جَانبٍ واحد ومن دون إحاطة.

النَّظَر من زاوِية

E. to see in a perspective, to see from the standpoint of

F. voir dans une perspective, voir sous l'angle de

(نظر إلى الأمر من زاوية أخرى)

م.ع: النَّظر: الإِبْصار والتأمل والتفكُّر.

الزاوية: الرُّكن. الفُرْجة المحصورة بين خطَّيْن متقاطعين يسميان الضِّلعَيْن.

م.ص: رؤية الأمور ومناقشتها من جانب أو ناحية ما: اقتصادية، سياسية، ثقافية....

النَّظَر من زاوِيةٍ واحِدة

E. (to have) a narrow vision, restricted vision, limited vision, to be short-sighted, not to see further than the tip of his nose

F. (porter, avoir) une vision limitée, vision étroite, se regarder le nombril, ne pas voir plus loin que le bout de son nez

(يَنْظر بعض المُحلّلين من زاوية واحدة)

م.ع: النَّظر: الإِبْصار والتأمل والتفكُّر.

الزاوية: الرُّكن، الفُرْجَة المَحْصورة بين خَطَّين متقاطعَيْن.

الواحِدة: المُنْفَرِدة.

م.ص: الرُّؤْية الضَّيِّقة المَحْدُودة في المعالجة.

النَّظَر من زاوِية شخصيَّة

E. from a personal perspective, from his own perspective

F. d'un point de vue personnel, voir de sa propre perspective

(نَظَر إلى القضية من زاوية شخصيَّة)

م.ع: النَّظر: الإبصار والتأمُّل والتفكُّر.

الزاوية: الرُّكن. الفرجة المحصورة بين خطَّيْن متقاطعين يسميان الضِّلعَيْن.

الشَّخْصيَّة: نِسبة إلى الشخْص، وهو كلُّ جسم له ارتفاع وظُهور وغَلَب في الإنسان.

م.ص: رُؤْية الأمر ومناقشته بحسب المصلحة الخاصة.

نَظرِيَّة المُؤَامَرة

E. conspiracy theory

F. thèse conspirationniste

(بَعْضهم يستبعد نظرية المُؤَامَرة)

م.ع: النَّظَرِيَّة: قضيَّة تُثْبَت ببُرهان. وطائِفة من الآراء تُفسَّر بها بعض الوَقائع العلميَّة أو الفنيَّة.

المؤامَرة: المُشاوَرة.

م.ص: تَعْليل الأَحْداث ورَدُّها إلى عُنْصُرٍ مُخَطِّط للأذيَّة عن عَمْد.

النَّظَّارات السَّوْداء

E. doom and gloom, (to have) a pessimistic view, (to take) the gloomiest view

F. voir tout en noir, porter un regard pessimiste

(اخلَع النَّظَّارات السوداء عن عينَيْك)

م.ع: النّظارات: ج نَظَّارة، وهي عَدَستان زُجاجِيَّتان لِحماية العَيْنين، أو لتَصْحيح البصَر.

السَّوْداء: مؤنث أَسْود، اللون المعروف.

م.ص: الرُّؤْية المُتَشائمة القاتِمة للأمور.

نَظَّارات وَرْدِيَّة

E. to see the bright side, to see through rose-tinted lenses, to see through rose-coloured glasses

F. voir la vie en rose, voir qqch du bon côté

(يَنْظُر إلى الأمور بنظَّارات وَرْدِيَّة)

م.ع: النَّظَّـارات: ج نَظَّـارة، وهــي عَدَسـتان زُجاجِيَّتان لِحماية العينَيْن، أو لتصحيحِ النَّظر.
الوَرْديَّـة: نسـبة إلـى الـوَرد، وهـو نَـوْرُ الشجرة وزَهْرها.
م.ص: الرُّؤية المتُفَائِلة المُسْتَبْشِرة بالأمُور.

نَظِيف الكَفّ

E. to have clean hands
F. avoir les mains propres

(لا تَعْبأ بما يُقال ما دُمْتَ نظيفَ الكَفّ)

م.ع: النَّظِيف: النَّقيّ.
الكَفُّ: الرَّاحة مع الأصابِع.
م.ص: أَمِين، بَرِيءٌ من السَّرِقة أو الرَّشوة.

النَّعْرَة الطائفيّة

E. sectarism, sectarian tension, confessional strife
F. sectarisme, sentiment sectaire, conflit sectaire

(لنحارب النعرات الطائفية)

م.ع: النعرة: الكِبْر والخُيَلاء والعَصَبيَّة.
الطائفيـة: نسـبة إلـى الطائفـة، وهـي الجماعة والفِرقة.
م.ص: نَزعة تُفْضي إلى انحياز الشخص إلـى طائفته الدينية والتعصُّب لها.

النَّعْرَة العُنْصُرِيَّة

E. racism
F. racisme

(تقف المنظَّمات الإنسانية ضد النَّعَرات العُنْصريّة)

م.ع: النَّعْرةُ: الكِبْر والخُيَلاء والعَصَبيَّة.
العُنْصُـريّة: نسـبة إلـى العُنْصُـر، وهـو الأصل والحَسب.
م.ص: نَزْعَة تُفْضي إلى إقصاء وازدراء جنسٍ أو جَماعة.

نَغْمَة نَشاز

E. cacophony, false note, wrong note, wrong key
F. cacophonie, fausse note, note discordante

(كان كلامُه نَغْمةَ نشازٍ في الجلسة)

م.ع: النَّغْمة: جَرْسُ الكلمة وحُسْن الصّوت.
النَّشاز: النُّبُوُّ والخُروج عن القاعدة.
م.ص: كلامٌ مُخالِف للإجماع أو الغالبيَّة.

النِّفاق السِّياسيّ

E. political hypocrisy
F. hypocrisie politique

(كان كلامه يَتَّسم بالنّفاق السياسيّ)

م.ع: النِّفاق: إظهارُ الشَّخصِ خِلافَ ما يُبْطِن.
السِّياسـيّ: نسـبة إلـى السياسـة، وهـي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: التَّلَوُّن في المواقف والأقوال بحَسْب الحاجة.

النُّفايات الإلِكتْرونيَّة

E. electronic waste
F. déchets électroniques

(رَفض سكان القرية دَفْن النفايات الإلكترونية في أراضيهم)

م.ع: النفايات: ج نُفاية، وهي بقية الشيء ورديئه.
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.
م.ص: الأجهـزة الكهربائيـة والإلكترونيـة التالفـة بمـا فيهـا مـن مـواد بلاسـتيكيَّة ومعادن خطرة كالزئبق ونحوه.

النُّفايات السّائِلة

E. liquid wastes
F. déchets liquides

(تُلَوّث النُّفاياتُ السائلة الشواطئَ)

م.ع: النُّفايات: ج نُفاية، وهي بقيَّة الشيء ورَدِيئُه.
السائِلة: الجارية والذائبة، بخلاف الصُّلبَة والغازيَّة.
م.ص: بَقايا الاسْتعمالات المَنْزليَّة والصناعيّة من المواد السائلة كمياهِ الصرف الصِّحِّي والصِّناعي.

النُّفايات الصُّلْبة

E. solid wastes

F. déchets solides

(ثَمَّة طرق بيئية لمعالجة النُّفايات الصُّلْبة)

م.ع: النُّفايات: ج نُفاية، وهي بقيَّة الشَّيْء ورديئُه.
الصُّلْبة: الشَّديدة الجامِدة بخلاف السائلة والغازية.
م.ص: بَقايا الاستعمالات المَنْزليَّة أو الصناعيّة الجامِدة المتماسكة كالكُناسَة والزُّجاج المَكْسور والبَطَّاريات التالِفة الخ.....

نَفَث حِقْدَه / سُمومَه

E. to spit poison

F. instiller son venin, cracher son venin

(نَفَث العَدُوُّ حقده على غزّة)

م.ع: نَفَث: نَفَخ.
الحِقْد: الانْطِواء على العَداوة.
السُّموم: ج سُمّ، وهو، كلُّ مادَّة سامَّة [قاتلة].
م.ص: أثارَ الضَّغِينة ونَشَر الكراهِيَة والفتنة.

نَفْخَة في رَماد

E. waste of time, in vain, to no avail, shot in the dark

F. un coup d'épée dans l'eau, peine perdue, se dépenser en pure perte

(كانت نصائِحنا نَفْخةً في رَماد)

م.ع: النَّفْخةُ: المرَّة الواحدة من النَّفْخ، وهو بَعْث الريح بقُوّة من الفم.
الرَّماد: ما تَخَلَّف من احْتِراق المواد.
م.ص: الجُهدُ الضَّائع أو غير المُؤَثِّر.

النَّفْخ في قِرْبة مَقْطوعة

E. to be all at sea, to be at a complete loss, to blow in a pierced bag, to pedal in the air

F. se dépenser en pure perte, pédaler dans la semoule, pédaler dans le vide, pédaler dans l'air

(كنا نَنْفُخ في قِرْبة مَقْطوعة)

م.ع: النَّفْخ: بَعْث الرِّيح بقُوَّة من الفم.
القِربة: ظَرْفٌ من جِلْد يُستعمل لحفظ الماء أو اللَّبَن.
المَقْطوعة: المَفْصُول بَعْضُها عن بَعْض.
م.ص: مُحاوَلةُ ما لا يُجْدي.

النَّفْخ في النار

E. to stir up, to fan flames, to fan the fire

F. attiser le feu, ranimer le feu, aviver la discorde

(حذار النفخ في نار الفِتنة)

م.ع: النَّفْخ: بَعْثُ الرِّيح بقُوَّة من الفَم.
النار: عنصر طبيعيٌّ فَعَّال تُمثِّله الحَرارة المُحْرقة والنُّور.
م.ص: تَأْجِيج الاضطراباتِ والصِّراعات.

نَفَذ بريشِه

E. to cope, to pull through, to come out of smth.

F. s'en sortir, s'en est tiré à bon compte, tirer son épingle du jeu, s'en sortir sain et sauf, sauver sa peau

(نَفَذَ الرجل بريشه)

م.ع: نفَذَ: مضَى، جاز.
الريش: كسوة الطائر.
م.ص: تخلَّص من الأمر دون عقوبة وبُحسن طالِعه.

النَفَسُ الطَّويل

E. long winded

F. de longue haleine

(تحتاج معالجة المسألة إلى نَفَسٍ طويل)

م.ع: النَّفَس: الرِّيح تَدْخُل وتَخْرُج من أنف الحيِّ ذي الرِّئة وفمِه.
الطَّويل: خِلافُ القَصير.
م.ص: القُدْرة على الاسْتِمرار في أمْرٍ ما لِمُدَّة طويلة.

النَفَسُ القَصِير

E. short breath

F. courte haleine

(لا تُعالَج المشكلات المزمنة بنَفَس قَصير)

م.ع: النَّفَس: الرِّيح تَدْخُل وتَخْرُج من أنف الحيِّ ذي الرئة وفمِه.
القَصير: خلاف الطَّويل.
م.ص: ١- الأُسْلوب السَّريع المُتَعَجِّل في العَمَل.
٢- ضعف القُدْرة على الاستمرار في أمرٍ لِمُدَّة طويلة.

نَفَضَ يَدَهُ

E. to wash his hands of the matter

F. s'en laver les mains

(نَفَض المفاوِضُ يَدَه من المبادَرة)

م.ع: نَفَضَ: حَرَّك الشيء ليزول ما علق به.
اليَدُ: العُضْو من المَنْكِب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: تَرَكَ الشَّيْء وفَقَدَ الأملِ فيه.

النِّفْط الصَّخْرِيّ

E. shale oil, rocky mountain oils

F. huile de schiste, pétrole rocheux, pétrole de schiste

(قد يُزاحِم النّفط الصخريّ النفط الأُحْفورِيّ)

م.ع: النِّفط: زَيْت البِتْرول.
الصخريّ: نِسبة إلى الصخر، وهو الحِجارة العظيمة الصُّلْبة.
م.ص: نِفْطٌ يُستخرج من صُخور ورمالٍ يكون مختلِطاً بها وليس سائِلاً.

النَّفقات المَسْتورة

E. special funds, hidden costs

F. fonds spéciaux, dépenses cachées

(شُطِب بند النفقات المستورة من الميزانية)

م.ع: النَّفَقات: ج نَفَقة، وهي ما يُبْذَل من المال.
المستورة: المَخْفيَّة.
م.ص: مصروفات محدَّدة مخصصة لمسؤول أو إدارة، ينفق منها دون التقيُّد بأصول الصرف النافذة.

النَّفَقات النَّثْريّة

E. small expenses, petty expenses

F. petites dépenses, débours

(زادت النفقات النثريّة عمّا هو مرصودٌ لها)

م.ع: النَّفَقات: ج نَفَقة، وهي ما يُبْذَل من المال.
النَّثْريَّة: نِسبة إلى النَّثْر، وهو رَمْيُ الشَّيْء مُتَفرِّقاً.
م.ص: مَصْروفات يوميَّة قليلة مُتَفَرِّقة على حاجات ثانوية آنيّة.

نِقاش أجْوَف

E. empty discussion

F. discussion creuse

(قُضِيت الجلسة في نقاش أجوف)

م.ع: النقاش: المباحثة.
الأجوف: الخالي المُتَّسع.
م.ص: مجادلات ومباحثات خالية من الفائدة والمردود، ولا طائل من ورائها.

نِقاشٌ بيزَنْطِيّ

E. squabble, wrangling, to count how many angles can dance on the head of a pin, to engage in pointless discussion

F. querelle byzantine, discuter du sexe des anges

(ما زِلْنا ندور في نقاش بيزنطيّ)

م.ع: النِّقاش: الاسْتِقصاء في بَحْثِ مَسْألة.
البيزنطي: نِسبة إلى (بيزنطة) دَوْلة الروم في العُصور الوُسطى.
م.ص: جِدالٌ غير منْهَجِيّ لا طائلَ من وَرائِه.

نِقاط استِناد/مرجعيّة

E. points of reference, bearings

F. points d'appui, supports

(لا بد لكل مشروع من نقاط استناد)

م.ع: النقاط: ج نقطة، وهي علامة مستديرة صغيرة على سطح مستو.
الاستناد: الاعتماد على الشيء.
المرجعية: نسبة إلى المرجع، وهو ما يعاد إليه من كتاب أو عالِم.
م.ص: مبادئ أساسية أوَّلية تعدُّ أصولاً في العمل.

النِّقاط الحاكِمة

E. strategic positions, eagles nest

F. positions stratégiques, nid d’aigle, nid de vautour

(سَيْطر الجيش على النّقاط الحاكِمة)

م.ع: النقاط: ج نُقطة، وهي علامة مستديرة صغيرة على سطح مُسْتوٍ.
الحاكمة: القاضية، المانِعة عما يُراد.
م.ص: أماكن ومواقع طبيعية على الأرض مُشرِفة على العدوّ، تجعله في مرمى النيران وتُصَعِّب تقدُّمه.

نِقاط الضَّعف

E. weak points

F. points faibles

(أشارت الدراسة إلى وجود نقاط ضعف في الخطة)

م.ع: النقاط: ج نُقطة، وهي علامة مستديرة صغيرة على سطح مُسْتوٍ.
الضَّعف: ذهاب القوة والصحَّة.
م.ص: مواضع خَلَلٍ ونَقْص.

نِقاط عُبُور

E. crossing points, waypoints

F. points de passage

(فتِحت نقاط عبور لتمرير المعونات الإنسانية)

م.ع: النقاط: ج نقطة، وهي علامة مستديرة على سطح مستو.
العُبور: اجتياز الطريق أو النهر من جانب إلى آخر.
م.ص: أماكن محدّدة للمرور.

نِقاط القُوّة

E. strong points, positive points, key strengths

F. points forts, points positifs

(يستند اقتصادنا إلى نقاط قُوَّة)

م.ع: النقاط: ج نُقطة، وهي علامة مستديرة صغيرة على سطح مُسْتوٍ.
القوة: ضدّ الضّعف.
م.ص: مواضع صِحَّة وإحكام تؤدي إلى النجاح.

نِقاط مِفْتاحيَّة

E. key points

F. points clefs

(أبرز التقرير النقاط المفتاحية في الخطاب)

م.ع: النقاط: ج نُقطة، وهي علامة مستديرة صغيرة على سطح مُسْتوٍ.
المفتاحية: نسبة إلى المِفتاح، وهو آلة الفتح وإزالة الإغلاق.
م.ص: ما يمكِّن من فهم الأمر أو حل المسألة.

نَقْبٌ على بَلاطة

E. waste of time, in vain, to no avail, shot in the dark, like beating a dead horse

F. coup d'épée dans l'eau, peine perdue, se dépenser en pure perte, pédaler dans la semoule, pédaler dans le vide

(كانت جهودُنا نَقْباً على بَلاطة)

م.ع: النَّقْب: البَحْث والخَرْق.
البَلاطة: واحدة البَلاط، وهو ضَرْبٌ من الحجارة تُفْرَش بها الأرض.
م.ص: جُهود ضائِعة لا طِائل من ورائها.

النَّقْد البَرِيء

E. friendly critique

F. critique amicale, critique de bonne foi

(لم يكن نقد المحلّل بريئاً)

م.ع: النَّقْد: تَمْييز جيِّد الكلام من رَدِيئه، وصحيحهِ من فاسدهِ.
البَرِيء: الخالِي من التُّهْمة.
م.ص: النَّقْد بدافع المحَبَّة والإصلاح ومن دون إضمار سُوء.

النَّقْد الذّاتيّ

E. self-criticism

F. autocritique

(تُمارِس الإدارة نَقْداً ذاتيّاً)

م.ع: النَّقد: تمييز جيد الكلام من رديئه وصحيحه من فاسِده.
الذَّاتي: نسبة إلى الذات، وهي الشَّخْص والنَّفْس.
م.ص: تَقْييم الشَّخص أو المؤسسة أنَفْسَهما وطُرَق أدائهما.

نُقْطَة الانطِلاق

E. starting point

F. point de départ

(اتفق الطرفان على نقطة انطلاق المفاوضات)

م.ع: النُّقْطة: علامة مستديرة صغيرة جداً على سطح مُسْتَوٍ.
الانطلاق: الذهاب والمرور.
م.ص: الشيء أو المكان الأوَّليّ الذي يبدأ منه العمل.

نُقْطة، انتهى

E. period, end of story

F. point final, point à la ligne

(عليك الرحيل، نقطة، انتهى)

م.ع: النُّقْطة: علامة مستديرة صغيرة جداً على سطح مُسْتَوٍ.
انتهى: بلغ الغايةَ والآخر.
م.ص: لا جَدَل ولا نِقاش في المسألة.

نُقْطة إيجابيّة

E. positive point

F. points positifs

(في مَشْروع القانون نِقَاط إيجابِيّة كثيرة)

م.ع: النُّقْطة: علامة مستديرة صغيرة جداً على سطح مُسْتَوٍ.

الإيجابية: نسبة إلى الإيجاب، وهو جَعْل الشَّيْء لازماً.
م.ص: عُنْصُرٌ حَسَنٌ في أمرٍ ما.

نُقْطَة تَحَوُّل

E. turning point
F. tournant, point décisif, franchir un cap

(كانت هزيمةُ حزيران نقطةَ تَحوُّل في التاريخ العربيّ)

م.ع: النُّقْطة: علامة مستديرة صغيرة جداً على سطح مُسْتَوٍ.
التَّحَوُّل: التَّنَقُّل من مَوْضع إلى أخر، أو من حالٍ إلى حالٍ.
م.ص: مُنْعَطف تاريخيّ أو مَحَطَّة مفْصِلية يخْتلف ما بَعْدَها عما قَبْلَها كثيراً.

نُقْطة ساخِنة

E. hot spot, hot issue, neuralgic point, trouble spot
F. point sensible, sujet brûlant, point névralgique

(يُعالِج الإعلاميُّ نقطةً ساخنة)

م.ع: النُّقْطة: علامة مستديرة صغيرة جداً على سطح مُسْتَوٍ.
السَّاخنة: الحارَّةُ.
م.ص: قَضِيَّةٌ حسَّاسة مُثيرة.

نُقْطة سَلْبِيَّة

E. negative point
F. point négatif

(أظهرت المناقَشة النّقاط السلبيَّة في المشروع)

م.ع: النُّقْطة: علامة مستديرة صغيرة جداً على سطح مُسْتَوٍ.
السَّلْبيَّة: نسبةً إلى السَّلب، وهو الانتزاع والقهر.
م.ص: عُنْصُر غَيْرُ صالحٍ ولا مُفيد في أمرٍ ما.

نُقْطَة... على السَّطْر

E. period, end of story
F. point à la ligne

(نُقطَة على السَّطر، ولْنَبْدأ من جديد)

م.ع: النُّقْطة: علامة مستديرة صغيرة جداً على سطح مُسْتَوٍ.
السَّطْر: الصَّفُّ من كُلِّ شّيْء.
م.ص: انْتَهى الكَلام. ولنبدأ بموضوع جديد.

نُقْطة نِظام

E. watchword
F. mot d'ordre

(رَفَع المُتَداخِل إشارة نُقطةِ نظام)

م.ع: النُّقْطة: علامة مستديرة صغيرة جداً على سطح مُسْتَوٍ.
النِّظام: التَّرتيب والاتِّساق والطريقة.
م.ص: إشارةٌ تعامُد بالكفَّيْن، تَعْني التنبيهَ على مخالفةٍ إجرائية أو إداريَّة في اجتماعٍ أو مؤتمر.

النَّقْل البَحْرِيّ

E. marine transport, maritime transport
F. transport maritime

(ارْتَفع التأمينُ على النَّقل البحريّ)

م.ع: النَّقْل: التَّحْويل من مَوْضِع إلى آخر.
البَحْريّ: نسبة إلى البحر، وهو الماء الكثير الواسع.
م.ص: وسائِطُ وطُرقُ نَقْلِ الأشخاص والبَضائع عبر البحر.

النَّقل البَرِّيّ

E. land transport, ground transport
F. transport terrestre, transport routier

(نشَطَت حركَة النقل البرّي في الصَّيف)

م.ع: النَّقْل: التَّحْويل من مَوْضِع إلى آخر.

البَرِّي: نسبة إلى البَرّ، وهو ما انْبَسط من سطح الأرض ولم يُغَطِّه الماءُ.
م.ص: وسائِط وطرائقُ نَقْل الأشخاصِ والبَضائع على الطُّرُق الأرضيَّة بالسيارات ونحوها.

نَقْل التِّقانة

E. technology transfer
F. transfert de technologies
(نَقْل التّقانة هاجس الدول النامية)
م.ع: النقل: التَّحْويل من مَوْضِع إلى مَوْضع.
التَّقانة: الحِذْق.
م.ص: أَخْذ الإنجازات الصناعيَّة والعلمية من بلادها الأصلية، وتطبيقها في بلدٍ آخر.

النَّقْل الجوِّيّ

E. air transport
F. transport aérien
(ازْدَاد الإقبالُ على النقل الجوّيّ)
م.ع: النَّقْل: التَّحْويل من مَوْضِع إلى آخر.
الجَوْيّ: نسبة إلى الجَوّ، وهو الفَضاء بين السماء والأرض.
م.ص: نَقْل الأشخاص والبضائع بالطَّائِرات.

النَّقْل الخارجيّ

E. outside broadcasting
F. reportage en extérieur
(وصلَتْ وِحْدة النقل الخارِجيّ إلى مَوْقع المَهْرجان)
م.ع: النَّقْل: التَّحويل من مَوْضِع إلى آخر.
الخارجيّ: نِسبة إلى الخارج، وهو البارز من مَقَرِّه والمُنْفَصِل عنه.
م.ص: بَثٌّ إذاعيّ أو تلفزيونيّ من خارج مركز الإذاعة أو التلفزيون بواسطة وِحدة بَثٍّ متنقلة.

النَّقل الدَّوْلي / الخارِجيّ

E. international transport
F. transport international
(تنشط حركة النقل الدَّوليّ في مواسم الأعياد)
م.ع: النَّقْل: التَّحْويل من مَوْضِع إلى آخر.
الخارجيّ: نسبة إلى الخارج، وهو البارز من المقر أو المُنْفَصل عنه.
الدَّوْلي: نسبة إلى الدولة، وهي مجموع كبير من السكان يقطُن إقليماً معيَّناً ويتمتع بشخصية معنوية ونظام إداري واستقلال سياسيّ.
م.ص: نَقْل البضائع أو الرُّكاب إلى خارج الدَّولة بإحدى وسائل النقل.

النَّقل العامّ

E. public transport
F. transport public
(يَجب تَحْديث وسائِط النّقل العامّ)
م.ع: النَّقْل: التَّحْويل من مَوْضِع إلى آخَر.
العامّ: الشامِل.
م.ص: وسائط الرُّكوب والشَّحْن المأجورة التي يستخدمها عامَّة الناس.

النَّقْل المباشَر

E. live broadcast, live coverage
F. transmission en direct, retransmission en direct
(نَقَل التلفزيون الخِطاب نَقْلاً مباشَراً)
م.ع: النَّقْل: التَّحْويل من مَوْضِع إلى آخر.
المُباشَر: [المتَوَلَّى عَمَلُه] من غير وساطة.
م.ص: بَثُّ الأخبار أو الصوُّر من مَوْقِع الحَدَث، وليس من مبنى الإذاعة والتلفزيون.

النَّقل النَّهْريّ

E. river transport, waterway transport, water transport
F. transport fluvial
(تَعْتمد مصر على النَّقل النهريّ)
م.ع: النَّقْل: التَّحْويل من مَوْضِع إلى آخر.

النَّهْري: نسبة إلى النَّهـر، وهـو مَجْـرى الماء العذبِ الغزير.
م.ص: وسـائط وطرائـق نَقْـل الأشـخاص والبضائع عَبْر الأنهار، بالقوارب أو السُّفن.

نُكْران الذَّات

E. abnegation, self-denial
F. abnégation

(إنه يَعْمل بجِدّ ونُكْرانٍ للذات)
م.ع: النُكْران: الجُحُود.
الذَّات: الشَّخص والنَّفس.
م.ص: التَّواضُـع وعَـدَم الرَّغبـة فـي إظهـار الفَضْلِ والجُهد.

نَمِر من وَرَق

E. paper tiger
F. tigre en papier, tigre de papier

(الاستعمار نَمِر من وَرَق)
م.ع: النَّمِر: حيوان مفترس أَرْقَط.
الوَرَق: ما يُكْتَب عليه أو يُطْبَع من الكاغِد.
م.ص: قُوَّة وَهْمِيَّة.

النُّمُوّ الاقتصاديّ

E. economic growth
F. croissance économique

(تباطأ النُّمو الاقتصادي بسبب الاضطرابات)
م.ع: النُّمُو: الزِّيادة والكَثْرةَ.
الاقتصادي: نسبة إلى الاقتصـاد، وهـو أعمال الإنتاج والتَّوزيع.
م.ص: ازديـاد النـاتج الاقتصـادي مـن سـلَع وخدمات، بمـا يـنعكس علـى الـدَّخل الوطنيّ.

النُّمُوّ السُّكّانيّ

E. population growth
F. croissance démographique

(صار النُّموُّ السُّكانيّ بحاجة إلى تَنْظيم)
م.ع: النُّمُو: الزِّيادة والكَثْرةَ.
السُّـكَّاني: نِسـبة إلـى السُّـكَّان، وهـم المُقِيمون والمستوطِنون في مكان.
م.ص: زيادة عدد سُكان بلـدٍ مـا، وتكـاثرُهم بحَسَب معايير عالمية للزيادة.

نِهاية التَّاريخ

E. end of history
F. fin de l’Histoire

(يُعْلِن بعضُ الباحثين نهاية التاريخ)
م.ع: النهاية: غاية الشَّيْء وآخرُه.
التـاريخ: جُملـة الأحـوال والأحـداث التي يمر بها كـائنٌ مـا، ويَصْـدق علـى الفرد والمجتمع والطبيعة.
م.ص: تَوَقُّف التطوُّر السياسيّ –كما يُزْعَم– ومراوَحَتُـه فـي مكانِـه، علـى أَثَـر قيـام النظام العالمي الجديد

نِهاية النَّفَق

E. end of the tunnel
F. bout du tunnel

(ظَهَر الضَّوء في نهاية النَّفق)
م.ع: النهاية: غاية الشَّيْء وآخره.
النَّفَـق: سَـرَبٌ فـي الأرض لـه مَـدْخَلٌ ومَخْرَج.
م.ص: آخِر الطَّريق الصَّعْب أو الجُهود الطويلة.

نَهْج الإقصاء /إقصائي

E. deferral policy, exclusionary policy
F. politique d’exclusion

(لا يجوز ممارسة نهج الإقصاء في السياسية)
م.ع: النهج: الطريق المستقيم.
الإقصاء: الإبعاد.
م.ص: ممارَسةٌ تقوم على إبعاد جهـاتٍ عـن المشاركة وإنكارِ حقها في ذلك.

النَّواة الصُّلْبة

E. hard core

F. noyau dur

(أمريكا هي النواة الصُّلْبة لحلف الأطلسيّ)

م.ع: النواة: بذرة التَّمْر ونحوه.
الصُّلبة: الشديدة.
م.ص: أقوى العناصِر في مجموعة ما.

النَّوافِذ الإلكتْرونيَّة

E. Windows

F. Windows

(أغْلَقت الرقابة بعض النوافذ الالكترونيّة)

م.ع: النوافذ: ج نافذة، وهي الشُّبَّاك في الجدار يَنْفُذ منه الضوء والهواء إلى الحجرة.
الإلكترونية: نسبة إلى الإلكترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.
م.ص: وسائل التواصل عَبْر الشابكة (الإنترنت)، من مثل الواجهات (فسبوك) والتغريدات (تويتر).

نُورٌ على نُور

E. to combine the pleasant and the useful, make it as pleasant as useful, combine business with pleasure

F. joindre l'utile à l'agréable

(كان تعقيب زميلك على محاضرتك نُوراً على نُور)

م.ع: النُّور: الضَّوْء.
م.ص: زيادَةُ خَيْرٍ على خَيْرٍ.

نَوْع أَوَّل

E. high quality, of superior quality

F. de première qualité, de qualité supérieure, de premier degré

(هذه منتجاتٌ من النوع الأوَّل)

م.ع: النَّوْع: الصِّنفُ من كل شَيْء.
الأَوَّل: مقابِل الأخِر.
م.ص: الصِّنْف الأَجْوَدُ أو الأكثر إتقاناً.

نَوْم ثَقِيل

E. heavy sleep, deep sleep, to sleep like a log

F. sommeil de plomb, dormir comme une souche, dormir sur les deux oreilles

(كان نَوْمي أمسِ ثَقيلاً)

م.ع: النوم: الاضْطِجاع والنُّعاس.
الثَقيل: الرَّاجِح في الوَزْن.
م.ص: نَوْمٌ مُسْتغرِقٌ لا يُفاق منه بسُهولة.

نَوْم خَفِيف

E. to be a light sleeper, to sleep lightly

F. avoir le sommeil léger, dormir d'un sommeil léger

(نَوْم الطّفل خَفيف)

م.ع: النَّوْم: الاضْطجاع والنُّعاس.
الخَفيف: القلِيل الثّقَل.
م.ص: نَوْم غير مُسْتغرِق، يُفاق منه بأدنى صوت.

نِيافة المَطْران

E. His Eminence the Archbishop

F. son Eminence l'Archevêque

(بارك نَيافةُ المَطْرانِ العملَ الخيريّ)

م.ع: النِّيافة: العُلُوّ والارْتِفاع والزيادة.
المَطْران: رَئيسٌ دينيّ عند النَّصارى، وهو دون البَطْرَك وفوق الأُسْقُف.
م.ص: لَقَبٌ تكريميّ للمَطارِنة.

نِير الاسْتِعمار

E. the yoke of colonialism

F. le joug du colonialisme

(تخلَّصت أفريقية من نِير الاستعمار)

م.ع: النِّير: الخَشَبة المُعْتَرِضة فوق عُنُق الثَّوْر لجرِّ المِحراث.
الاسْتِعْمار: فَرْضُ دَوْلـةٍ سيادتَها علـى دَوْلةٍ أُخرى، واسْتِغلالُها.
م.ص: قَهْرُ الاستعمار وظُلْمُه.

النِّيران الصَّدِيقة

E. friendly fire

F. tirs amis, feu ami, tir fratricide

(أُصِيب الجنديُّ بنيرانٍ صديقة)

م.ع: النِّيـران: ج نـار، وهـي عُنصُـر طبيعـيّ فَعّال يُمَثِّله النُّور والحرارة المُحْرِقة.
الصَّديقة: الصاحِبة.
م.ص: القَـذائِف التـي يُصـيبُ بهـا الجـيشُ أفرادَه. أو القوات المحالفة له، بطريـق الخطأ.

النِّيران العَدوّة

E. enemy fire, under fire

F. feux ennemis

(ردَّ الجيش على النيران العدوَّة)

م.ع: النيران: ج نار، وهو عنصر طبيعيّ فعّال يمثله النور والحرارة المحرقة.
العدوّة: المخاصمة.
م.ص: قذائف مصدرها الخَصم المحارب.

* * *

باب الهاء

هاتِ من الآخِر

E. get to the point, spare me the details, keep it brief!

F. passons au déluge, abrégeons, arrivons au fait, épargnez-moi les détails, soyez bref, bref!

(هاتِ من الآخر ولا حاجةَ لمقدّمات)

م.ع: هاتِ: [ناوِلْني، أعْطِني]
الآخِر: مقَابِل الأوَّل.

م.ص: اذكر غَرضَكَ مباشَرةً وبدون مقدِّمات.

هالَة الشُّهْرَة

E. aura of celebrity, fame aura

F. auréole de célébrité

(تُحِيط بالبطلِ هالَةُ الشُّهْرَة)

م.ع: الهالة: دارة القَمَر، أو دائِرة من الضوء تُحيط بجِرم سَماويّ.
الشُّهْرة: ظُهور الشَّيْءِ وانْتِشاره.

م.ص: السُّمْعة والصِّيت الواسِع.

الهاوِية الماليَّة

E. financial abyss

F. gouffre financier, abîme financier

(أنْقذَ الاتفاقُ أمريكا من الوُقوع في الهاوِية الماليَّة)

م.ع: الهاوِية: جَهَنَّم: [مكان السُّقوط من عُلُوّ إلى أسفل]
المالية: نِسبة إلى المال، وهو كلُّ ما يملِكه الفرد أو الجماعة من عقار ونقود وعروض وأراضٍ.

م.ص: حالة إداريَّة وقانونية سَبَبُها العَجْزُ في الموازَنة.

هبَّت رِياحُه

E. it's his time, now is his time, having the wind in his sails, the wind stands fair

F. avoir le vent en poupe, c'est son moment, le vent lui est favorable

(إذا هبَّت رِياحُك فاغْتَنمْها)

م.ع: هَبَّت: هاجَتْ.
الرِّياح: جمع ريح، وهو الهواء إذا تَحرَّك.

م.ص: واتاه الحظُّ أو الفُرْصة المناسبة.

هُبُوط الأَسْهُم

E. 1. decline in popularity
2. falling equity markets, equity market slump

F. 1. baisse de popularité, baisse dans les sondages, déclin de popularité, recul de popularité, popularité sur la mauvaise pente
2. chute des cours des actions, la Bourse en chute, chute des actions en bourse, actions en baisse

(هَبَطت أَسْهُم مُرَشَّح حزب اليمين المتطرّف)

م.ع: الهُبُوط: النزول والانْحِدار.
الأَسْهُم: جمع سَهْم، وهو الحَظُّ والنَّصيب، وصَكٌّ يمثِّل جُزْءاً من رأس مال الشركة.

م.ص: ١- انْحِسار مَكانةِ شَخْصٍ ونفوذِه.
٢- انخِفاض في سِعْر صكوك شركة.

الهُبُوط الاضْطِراريّ

E. forced landing

F. atterrissage forcé, débarquement forcé

(قرر القُبْطان الهُبُوط الاضْطِراريّ)

م.ع: الهبوط: النُّزول والانْحِدار.
الاضْطِراري: نسبة إلى الاضطرار، وهو الإحواج والإلجاء إلى الضرورة، وهي الشدّة التي لا مَدْفَع لها، والمَشَقَّة.

م.ص: نُزول الطائِرة في غير مَقْصِدها المحدَّد وبطريقةٍ غير نظاميّة.

هَجْر الأوْهام

E. to give up one's illusions, to come down to earth, to come back to earth, to be realistic

F. abandonner ses illusions, renoncer à ses illusions, redescendre sur terre, revenir sur terre,être réaliste, avoir les (deux) pieds sur terre

(لنَهْجُر الأوهام ولنعش مع الحقيقة)

م.ع: الهَجْر: التَّرْك والتباعُد.
الأوهام: ج وَهْم، وهو ما يقع في الذِّهن والخاطِر.

م.ص: التَّخَلِّي عمَّا ليس واقعيّاً أو مُمكناً.

هِجْرة الأدْمِغة

E. brain drain

F. fuite des cerveaux, migration des cerveaux, fuite de matière grise

(تفاقمت ظاهرة هجرة الأدمغة)

م.ع: الهِجرة: تَرْكُ الوَطَن. والخروج منه إلى غيره.
الأدْمِغة: جمع دِماغ: وهو حَشْوُ الرَّأْسِ من أعْصاب ونحوها، وفيه المُخُّ والمُخَيخ والنُّخاع المستطيل.

م.ص: مُغَادرة العُلَماء والمفكِّرين أوطانَهم إلى بلاد أُخْرى لأسباب شَتَّى.

الهِجْرة إلى الجَماهير

E. to go to the people

F. aller vers le peuple

(على النُّخَب السياسية الهجرةُ إلى الجَماهير)

م.ع: الهِجرة: تَرْكُ الوَطَن. والخروج منه إلى غيره.
الجَماهير: جمع جمهور، وهو المُعْظَم من كلِّ شَيْءٍ، وأشراف الناس.

م.ص: النُّزول إلى التجمُّعات الشعبيَّة والفئات الفقيرة ومعايَشَتُها، لمعرفة معاناتِها وطُرُق حَلِّها.

هِجرة العُقول

E. brain drain

F. fuite des cerveaux, migration des cerveaux, fuite de matière grise

(هِجرة العُقول من الوطن العربي ظاهِرة مُقْلِقة)

م.ع: الهِجرة: تَرْكُ الوَطَن. والخروج منه إلى غيره.
العُقول: جمع عَقْل، وهو ما يكون به التفكير والاسْتِدلال.

م.ص: مُغادرة العلماء والمفكِّرين أوطانَهم إلى بلاد أخرى لأسبابٍ شَتَّى.

الهِجْرة غير الشرعيَّة

E. illegal migration, irregular migration

F. migration illégale

(تعاني الدول الأوربية من الهجرة غير الشرعية إلى بلدانها)

م.ع: الهِجرة: تَرْكُ الوَطَن. والخروج منه إلى غيره.
غَيْر: اسم بمعنى ليس.
الشرعيَّة: نسبة إلى الشرع، وهو الطريق. ما شَرعَه الله تعالى.

م.ص: خُروج أشخاص من بلدهم ودخولهم إلى بلدٍ آخر بطريقة غير قانونية.

الهِجْرة القَسريّة

E. forced migration, enforced migration
F. migration forcée

(أدّت النزاعات المسلحة إلى هجرات قسرية)

م.ع: الهجرة: تَرْك الوطن والخروج منه إلى غيره.
القسرية: نسبة إلى القَسر، وهو القهر والإكراه على شيء.
م.ص: تَرْكٌ اضطراريّ ومكروه، للوطن أو مكان الإقامة.

هِجْرة الكَفاءات

E. migration of skills
F. migration des compétences

(تهاجر الكفاءات من الوطن العربي)

م.ع: الهجرة: تَرْك الوطَنَ والخروج منه إلى غيره.
الكفاءات: جمع كَفاءة، وهي القُدْرة على العَمَل، وحُسْنُ تَصْريفه.
م.ص: مُغادَرة أصحاب الخبرة والمعرفة أوطانَهم إلى بلاد أخرى بدواعٍ شَتَّى.

هِجْرة الكَلِمات

E. words migration, word displacement
F. la migration des mots, voyage des mots

(تهاجر الكلمات من لغة إلى أخرى)

م.ع: الهجرة: تَرْك الوطن والخروج منه إلى غيره.
الكلمات: ج كلمة، وهي اللفظة الدالة على معنى مفرد.
م.ص: انتقال الكلمات من لغة إلى أخرى بطريقة الاقتراض اللغوي.

هِجْرة اليَدِ العامِلة

E. labour migration
F. migration de main-d'oeuvre

(زادت البطالة من هجرة اليد العاملة)

م.ع: الهِجرة: تَرْك الوطَنَ والخروج منه إلى غيره.
اليَد: عُضْو الجسد من المَنْكِب إلى أطراف الأصابع.
العامِلة: الصَّانعة. صاحبة المِهْنة.
م.ص: مغادَرة العُمَّال والحِرْفيِّين أوطانَهم إلى بلدان أخرى بغَرَض العمل.

الهُجُوم الإلكتْرونيّ

E. cyber attack
F. cyberattaque

(تَعَرَّض موقُع القِيادة لهجومٍ إلكْترونيّ)

م.ع: الهجوم: الاقتحام.
الإلكتروني: نسبة إلى الإلكِتْرون، وهو الجُزء الذي لا يتجزأ من الكهربائية.
م.ص: الدُّخول على موقع إلكتروني خاصٍّ على الشابكة، من قبل عدة أطرافٍ أو أشخاصٍ لتَخْريبه أو التشويش عليه.

هُجُوم إعلاميّ

E. press offensive, hype of the media, media hype
F. offensive médiatique, matraquage médiatique

(أخفق الهجومُ الإعلامي في تحقيق أهدافه)

م.ع: الهجوم: الاقتحام.
الإعلامي: نسبة إلى الإعلام وهو الإخبار.
م.ص: حَمْلَةٌ إعلاميةٌ موجَّهة ومركَّزة لفَرَض مفاهيم، أو الإقناع بأفكار سياسية ونحوها.

هُجُوم كِيماويّ / كيميائيّ

E. chemical attack
F. attaque chimique

(حَذَّرت القيادة من هجوم كيماويّ)

م.ع: الهجوم: الاقتحام.
الكيماوي: نسبة إلى الكيمياء، وهو علم يبحث في خواص الظواهر المادية والقوانين التي تخضع لها.
م.ص: هجوم تُسْتَعْمَل فيه الغازات السامَّة ونحوها.

هُجُوم نَوَوِيّ

E. nuclear attack

F. attaque nucléaire

(خطر الهجوم النووي يهدّد السلام العالمي)

م.ع: الهجوم: الاقتحام.
النوويّ: نسبة إلى النواة، وهي جُزء الذرة الجوهري الذي تدور حوله الإلكترونات.

م.ص: هُجوم تُستعمل فيه القنابل الذريَّة.

هَدَف نَظيف

E. one null

F. un but à zéro

(فاز فريقنا بَهَدف نظيف)

م.ع: الهدف: الغرض توجَّه إليه السهام. المَرْمَى.
النظيف: النقيّ من الدَّنس.

م.ص: هَدَف واحِدٌ دون مقابل يُسَجَّل في مباراة كرة قَدم.

هُدْنَة هَشَّة

E. tenuous truce, fragile truce

F. trêve fragile

(لم تَصْمُد الهدنة الهشة بين المتحاربين)

م.ع: الهُدْنَة: المُصالحة بعد الحرب.
الهَشَّة: الرِّخوة اللَّيِّنة.

م.ص: هُدْنة تقوم على أُسس ضعيفة ولا تُراعَى.

هُدُوء حَذِر

E. precarious calm

F. calme précaire

(يَسود الجبهة هدوءٌ حَذِر)

م.ع: الهُدُوء: السُّكون.
الحذر: المُتيَقّظ.

م.ص: سكونٌ وانفراج آنيّ قد يُتَوقع زوالهما.

هُدُوء العاصِفة

E. lull

F. accalmie

(استَأْنف نشاطَه بعد هُدوء العاصفة)

م.ع: الهُدُوء: السُّكون.
العاصِفة: الريح الشَّدِيدة الهبوب.

م.ص: سُكون الاضطرابات، وذهاب المخاطر إلى حين.

هَرَم الاحْتِياجات

E. hierarchy of needs, pyramid of needs

F. pyramide des besoins

(يقع الأمن في قمّة هرم الاحتياجات الإنسانية)

م.ع: الهرم: بناء ضخم ذو قاعدة مُربَّعة وأربعة جدران مثلثيَّه مائلة تلتقي في الأعلى.
الاحتياجات: ج احتياج، وهو ما يُفْتَقر إليه.

م.ص: شكل بياني يُظْهِر ترتيب الاحتياجات الإنسانية بحسب أهميتها من الناحية المادِّيَّة والنفسية، كالحاجة لتحقيق الذات والاحترام والأمن.

الهُرُوب إلى الأمام

E. leap forwards, to outrun, head-long rush

F. fuite en avant

(كان قرار الحرب هروباً إلى الأمام)

م.ع: الهُروب: الفَرار.
الأمام: القُدَّام.

م.ص: خَلْق مشكلة جديدة، هرباً من مشكلة قائِمة، وتركها بلا حلّ.

هزُّ الشِّباك

E. to score a goal

F. marquer un but

(هز فريقنا شباك الفريق الخصم)

م.ع: الهَزّ: التَّحْريك بَشْيءٍ من القُوَّة.
الشِّباك: ج شبكة، وهي شَرَكة الصياد وأكثر ما تتخذ من الخيط المُشبَّك.
م.ص: ١- تسجيل هدف في مرمى.
٢- تحقيق نَصْر محَدْود على خَصْم.

هَزُّ العَصا

E. to rule sb with an iron hand, to threaten, to use a stick approach

F. manier le bâton, mener à la baguette, mener à coups de bâton, menacer

(لَسْنا ممَّن تُهَزُّ له العصا)

م.ع: الهَزّ: التَّحْريك بَشْيءٍ من القُوَّة.
العَصا: ما يُتَّخَذُ من الخشب وغيره للتوكّؤ أو الضرب.
م.ص: التَّخْويف والتَّهْديد.

هَزُّ القَبْضَة

E. to threaten, to wave an iron hand, to wave an iron fist

F. menacer, montrer le poing

(هزَّ الزعيم قَبْضَته في وجه خصومه)

م.ع: الهَزّ: التَّحْريك بَشْيءٍ من القُوَّة.
القَبْضة: ما قَبَضْت من ملء الكَفّ، [وقد ضُمَّت أصابعها].
م.ص: التَّهْديد والوَعيد.

هَزُّ الكَتِفَيْن

E. to shrug one's shoulders

F. hausser les épaules

(طالَبْته بحقّي فهزَّ كتفيّه)

م.ع: الهَزّ: التَّحْريك بَشْيءٍ من القُوَّة.
الكتفان: مُثَنّى الكَتِف، وهو عظم عَريضٌ خَلْف المنكب.
م.ص: اللّامُبالاة.

هَزَّة ارْتِداديَّة

E. aftershock, secondary earthquake

F. réplique, secousse secondaire

(أوقعت الهزّة الارتدادية عدداً كبيراً من الضحايا)

م.ع: الهَزّة: الهزُّ، وهو التَّحْريك بَشْيءٍ من القُوَّة.
الارتدادية: نسبة إلى الارتداد، وهو الرُّجوع.
م.ص: آثارٌ جانبيَّة لحَدَث كبير مركزيّ.

هَشاشة المَوْقِف

E. delicate position, shaky position, fragile position, fragile posture

F., position fragile, posture fragile, position faible

(كان موقف مجلس الأمن هَشّاً)

م.ع: الهَشاشة: الرخاوة واللين.
الموقِف: المَوْضع يقف فيه الإنسان أو الحيوان.
م.ص: الضَّعْفُ والرِّخاوة في قَرارٍ أو رأي.

هَضْم الأفكار

E. to assimilate, to take in ideas

F. assimiler les idées

(هَضَم الجيل الجديد أفكارَ الحَداثة)

م.ع: الهَضْم: تَمَثُّل المَعِدة الطَّعام.
الأفكار: جمع فِكرة، وهي الصورة الذهنية لأمْر ما.
م.ص: تَفَهُّم الأفكار والتَّصَوُّرات واستيعابها وتمثُّلها.

هَضْم الحُقوق

E. to impair rights, to deny rights, to infringe rights

F. léser les droits, dénier les droits, renier les droits

(هضَمت إسرائيل حقوق الشعب الفلسطيني)

م.ع: الهَضْم: ظُلْم الآخرين وغَصْبهم ونَقْصهم حَقَّهم.
الحُقوق: ج حَقّ، وهو الثابت يقيناً. النصيب الواجب للفرد أو الجماعة.
م.ص: أَكْل حُقوق الآخرين وسرقتها.

هَضْم المَعْلومات

E. to assimilate, to take in information

F. assimiler les informations, assimiler les connaissances

(هَضَم الطالب معلوماتِ المَنْهَج)

م.ع: الهَضْم: تَمَثُّل المَعِدة الطَّعام.
المعلومات: جمع مَعْلُومة، وهي الحَقِيقة المُدْرَكة.
م.ص: اسْتِيعاب المادَّة العلمية وتَفهُّمُها.

الهِلال الأحْمر

E. red crescent

F. croissant rouge

(قام الهِلال الأحمر بجهودٍ مشكورة)

م.ع: الهِلال: القمر في أول الشهر. الشَّيْء كالهِلال في شَكْله.
الأَحْمر: اللون المعروف.
م.ص: جمعيات الإغاثة الخيرية والإسعاف في البلدان الإسلامية. وتقابِل الصليب الأحمر في بُلْدان أخرى.

الهِلال الخَصيب

E. Fertile Crescent

F. Croissant fertile

(سُورية قَلْب الهلال الخصيب)

م.ع: الهِلال: القمر في أول الشهر. الشَّيْء كالهِلال في شَكْله.
الخَصِيب: الكَثير الخَيْر.
م.ص: الجُزء الشماليّ من شِبه الجزيرة العربية، ويضم العراق وسورية والأردن وفلسطين ولبنان، أي بلاد الشام والعراق.

الهِلال الطَّائِفيّ

E. sectarian crescent

F. arc sectaire, croissant sectaire

(يروّج الغرب لفكرة الأهلّة الطائفية)

م.ع: الهِلال: القَمَر في أول الشهر. الشيء كالهلال في شكله.
الطّائفيّ: نسبة إلى الطائفة وهي الجماعة والفِرقة.
م.ص: مناطق واسعة من الأرض أو دُوَلٌ تعيش فيها أكثرية من طائفةٍ معيَّنة، أو تسعى لأن تكون أكثريَّة.

الهِلال النِّفْطي

E. petroleum crescent

F. croissant pétrolier

(تسابق المسلّحون للاستيلاء على الهلال النفطيّ)

م.ع: الهِلال: القَمَر في أول الشهر. الشيء كالهلال في شكله.
النفطيّ: نسبة إلى النفط، وهو (البترول).
م.ص: مناطق واسِعة من الأرض على شكل قوسٍ عادةً، تكثر فيها آبار النفط (وتطلَق في ليبيا على مناطق بَرْقة وسدرة ورأس لانوف).

الهَنْدَسة البَشريَّة

E. human cloning

F. clonage humain

(دخَلَت الهندسة البشرية مَيْدان الطب)

م.ع: الهندسة: المبادئ والأصول العِلْمية في بناء الأشياء، وتنظيمِها وتقويمها.
البشريّة: نِسبة إلى البشر، وهم الإنسان، (للواحد والجمع والمذكَّر والمؤنث)
م.ص: تَخْليق أعضاءٍ بشرية حيَّة بواسِطة عِلْمِ وتِقانة الخلايا الجِذْعية.

الهَنْدسة الطبيَّة

E. medical engineering
F. ingénierie médicale
(تخرَّجت الطالبة في الهندسة الطبيَّة)
م.ع: الهندسة: المبادئ والأصول العِلْمية في بناء الأشياء وتنظيمها وتقويمها.
الطبيَّة: نِسبة إلى الطب، وهو علاج الجسم والنفس.
م.ص: تِقانة تَصْميم الأجهزة الطبيَّة وصناعتِها وصيانتها، من مثل أجهزة التصوير أو التَّحليل.

هو عِنْد رَأْيه

E. to stick to one's opinion, to hold an opinion, to maintain one's opinion
F. maintenir son opinion, maintenir son avis, tenir à son opinion
(مازال الكاتب عِنْد رَأيه)
م.ع: هو: ضمير منفصل يدل على الغائب.
عند: ظرف يفيد المكانية.
الرأي: الاعْتِقاد والنَّظَر.
م.ص: ثابِتٌ على قَوْلِه.

هو عِنْد كَلِمته

E. a man of his word
F. tenir sa parole, un homme de parole, un homme d'honneur
(كان الرجلُ عند كَلِمته)
م.ع: هو: ضمير منفصل يدل على الغائب.
عند: ظرف يفيد المكانية.
الكلمة: اللفظة المفردة الدالة على معنى.
م.ص: مُلْتَزِمٌ بما قالَ.

هُو في جَيْبي / جَيْبه

E. to have in his pocket
F. avoir dans sa poche
(أصوات الناخبين في جيبي)
م.ع: هو: ضمير منفصل يدل على الغائب.
الجيب: ما توضع فيه الدراهم من الثوب.
م.ص: هو مضمون بالتأكيد.

هَوَى نَجْمُه

E. star in falling, fallen star, to slip out, to lose one's sparkle
F. s'éclipser, s'éteindre, perdre son éclat
(هوَى نجم الفنَّان)
م.ع: هوى: سقط من عُلوٍّ إلى سُفل.
النَّجم: أحَد الأجْرام السماوية المضيئة بذاتها.
م.ص: هَبَطَت مكانتهُ وزالَت شُهْرتُه.

الهَواتِف الذكيَّة

E. smartphones
F. téléphones intelligents, smartphones
(دخل إلى الشابكة عبر هاتفه الذكيّ)
م.ع: الهواتف: ج هاتف، وهو الصوت يُسمع دون أن يُرى. [جهاز نقل الصوت من بعيد، التلفون].
الذكية: القادرة على التكيُّف إزاء المواقف المختلفة.
م.ص: أجهزة الاتصال الجَوَّالة التي تتوفر على كثير من خصائص وميزات الحواسيب.

هَوامِير السُّوق

E. sharks, big fish
F. gros poissons, requins, escrocs
(استأثر هَوامير السُّوق بالصَّفقات كلها)
م.ع: الهوامير: [ج هامور، وهو نَوْع من السَّمَك كبير].
السُّوق: المكان يُجْلَب إليه المَتاع [للبيع والشراء].
م.ص: كِبار التُّجار والمُتَموِّلين وأصحاب النفوذ المالي.

الهُوَّة الرَّقْميَّة

E. digital gap
F. fossé numérique
(نعمل على رَدْم الهُوَّة الرَّقمية بيننا وبين الغرب)
م.ع: الهُوَّة: الحُفْرة البعيدة القَعْر.
الرقميَّة: نِسبة إلى الرَّقْم وهو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد.
م.ص: الفارق الكبير في استعمال تقانة المعلوماتية بين المجتمعات المتقدِّمة والنامية.

الهُويّات القاتِلة

E. deadly identities
F. identités meurtrières
(الهويات القاتلة ظاهرة عالمية خطيرة)
م.ع: الهويات: ج هوية، وهي حقيقة الشيء أو الشخص الذي تميِّزه من غيره.
القاتلة: المُمِيتة
م.ص: الانتماءات المتطرِّفة الدَّمَويَّة.

الهُويَّة البَصَريَّة

E. visual identity
F. identité visuelle
(علينا المحافظة على الهوية البصرية لمدننا)
م.ع: الهُوية: حقيقة الشيء أو الشخص التي تميزه من غيره..
البصرية: نسبة إلى البصر، وهو العين.
م.ص: ما يُميِّز الشيء مباشرة عند النظر إليه.

هيئة الأركان

E. military staff, (officers) staff
F. état-major (militaire)
(عُيِّن رئيس جديد لهيئة الأركان)
م.ع: الهَيئة: الجماعة من الناس يُعْهَد إليها بعمل خاصّ.
الأركان: ج ركن، وهو أحد الجوانب التي يستند إليها الشيء ويقوم بها. الأمر العظيم.
م.ص: مجموعة أعضاء قيادة الجيش العليا.

الهَيْئة التأسِيسيَّة

E. constituent assembly, constitutional assembly
F. assemblée constituante
(حصَلت الهيئة التأسيسيَّة على التَّرْخيص القانونيّ)
م.ع: الهَيئة: الجماعة من الناس يُعْهَد إليها بعملٍ خاصّ.
التأسيسيَّة: نِسبة إلى التأسيس، وهو وَضْع قواعِد البناء.
م.ص: مجموعةُ الأشخاص الذين يَنْتَدبون أنفسهم للشروع في إقامةِ مؤسسةٍ أو منظمةٍ لم تكن.

هَيْئة تَحْرير

E. editorial board, drafting committee
F. comité de rédaction
(عدَّلَتْ هيئة التحرير سياسة المجلَّة)
م.ع: الهيئة: الجماعة من الناس يُعْهَد إليها بعمل خاص.
التَّحْرير: التحقيق والتثبُّت.
م.ص: لجنة أو مجموعة تُكَلَّف بالإشراف على دوريَّة ثقافية أو علميَّة أو برنامج إخباري.

الهَيْئة التَّشْريعيّة

E. legislative branch, legislative body
F. assemblée législative, corps législatif
(مَجلس النواب هَيْئة تشريعيَّة)
م.ع: الهيئة: الجمَاعة من الناس يُعْهَد إليها بعمل خاص.
التَّشْريعية: نِسبة إلى التشريع وهو سَنُّ القوانين.
م.ص: المجالِس التي تتولَّى سَنّ القوانين وإصدارَها.

الهَيْئَة التَّنْفيذيّة

E. executive body, executive branch
F. corps exécutif, organe exécutif

(الحكومة هَيئة تَنْفيذية عليا)

م.ع: الهَيئة: الجماعة من الناس يُعْهَد إليها بعمل خاصّ.
التَّنفيذية: نسبة إلى التنفيذ، وهو الإجراء العَمَليّ لما حُكمَ به.
م.ص: السُّلْطة التي تقوم بتطبيق وإنفاذ ما هو مَقَرَّر.

هَيْئَة حاكِمة

E. governing assembly, governing body
F. instance gouvernante, organe directeur, organe de direction

(اتخذت الهيئة الحاكمة قرارات حاسمة)

م.ع: الهَيئة: الجماعة من الناس يُعْهَد إليها بعمل خاصّ.
الحاكمة: المنصَّبة قاضية بين الناس.
م.ص: مجلس يُكلَّف بإدارة بلدٍ في ظروف خاصة.

هَيْئة رِقابيَّة

E. supervisory body, monitoring body
F. organe de contrôle

(أحيل الملفّ إلى الهيئة الرقابية)

م.ع: الهَيئة: الجماعة من الناس يُعْهَد إليها بعمل خاصّ.
الرقابية: نسبة إلى الرِّقابة وهي الملاحظة والحِراسة.
م.ص: جماعَةٌ أو جِهة مكلَّفة بالتحقيق من صحَّة أداءِ فردٍ أو مؤسَّسة.

الهَيْئة العامّة

E. general assembly
F. assemblée générale

(انتخبَت الهيئة العامة مجلس الإدارة)

م.ع: الهَيئة: الجماعة من الناس يُعْهَد إليها بعمل خاصّ.
العامَّة: الشَّاملة.
م.ص: مجموع المنتسِبين أو المساهمين في مؤسّسةٍ ما.

الهَيْئَة النَّاخِبة

E. electoral body, electorate
F. corps électoral, électorat, collège électoral

(توجّه المرشح بخطابه إلى الهيئة الناخبة)

م.ع: الهَيئة: الجماعة من الناس يُعْهَد إليها بعمل خاصّ.
النَّاخِبة: التي تَخْتار وتَنْتقي شخصاً لرئاسةٍ أو عضوية.
م.ص: مجموع الأشخاص الذين لهم حَقُّ الانتخاب في مجتمعٍ أو مؤسَّسة ونحوهما.

هَيْئة النزاهة

E. anti-corruption office, anti-corruption commission
F. agence anticorruption, bureau anticorruption, commission anticorruption

(أحيل مِلَف المدير المُقال إلى هيئة النزاهة)

م.ع: الهيئة: الجماعة من الناس يعهد إليها بعمل خاص.
النَّزاهة: البعد عن السوء وترك الشبهات.
م.ص: إدارة رسميَّة عُليا مهمتها التحقيق في مُمارسات الفساد ومكافحتها.

هَيْكلة المُؤَسَّسة

E. restructuring institutions
F. restructuration

(أعادت الإدارة هيكلة المؤسَّسة)

م.ع: الهَيْكلة: اشتقاق من الهَيْكل، وهو الدِّعامة تركَّب فيها الأجزاء.
المؤسَّسة: كل تنظيم يرمى إلى الإنتاج أو المبادَلة للحصول على الرِّبح.
م.ص: إعادة تنظيم المؤسَّسة إدارةً وخُطَّة وأهدافاً.

الهَيْكليَّة الإدارية

E. administrative structure

F. ossature administrative, structure administrative

(لا بدّ من تحديث الهيكلية الإدارية)

م.ع: الهيكلية: نسبة إلى الهيكل، وهو الدِّعامة تركب فيها الأجزاء.
الإدارية: نسبة إلى الإدارة، وهي جعل الشيء يدور. تولِّي تصريف الأمور.
م.ص: مجموع الإدارات التي تتألف منها المؤسسة، ومكوناتها، وارتباطها تراتبياً فيما بينها.

الهَيْكليَّة العَسْكريّة

E. military structure

F. ossature militaire, structure militaire

(طَوّر الجيش هيكليته العسكرية)

م.ع: الهيكلية: نسبة إلى الهيكل، وهو الدِّعامة تركب فيها الأجزاء.
العسكرية: نسبة إلى العسكر، وهم الجند.
م.ص: بنية القوة العسكرية والعناصر المكوِّنة لها وتشكيلاتها.

❊ ❊ ❊

باب الواو

وَأْدِ الفِتْنة / الخِلاف

E. to bury the hatchet, to bury discord, to bury [P[]divisiveness, let bygones be bygones, to offer an olive branch, to make peace

F. enterrer la discorde, enterrer la hache de guerre, mettre le holà, oublions le passé, fumer le calumet de la paix, étouffer la sédition

(نَجح الحكماء في وَأْد الفتنة)

م.ع: الوَأد: دَفْن المخلوق حيّاً.
الفتنة: الاضطراب وبلبلة الأفكار. الابتلاء.
الخِلاف: التَّضاد.

م.ص: القضاء على الشَرِّ قبل أن يستشري ويَعُمّ.

واجِهات المدوِّنين

E. facebook

F. facebook

(عبَّر المدوّن عن رأيه في واجهته على الشابكة)

م.ع: الواجِهات: جمع واجهة، وهي [الجهة المقابلة للناظر من بناء أو محل ونحوهما].
المُـدَوِّنون: ج مـدَوِّن، وهو جامِع الكتب ومرتِّبها.

م.ص: عِبارة أو مصطلح مقابلٌ للمصطلح المعرَّب (فِسبوك)، وهو شَكْل من أشكال التَّواصُل الاجتماعي على الشابكة (الإنترنت).

واجِهة الأحْداث

E. center stage, forefront

F. le devant de la scène, le premier plan

(صارت الحربُ على الإرهاب في واجهة الأحداث)

م.ع: الواجهة: [الجهة المقابلة للناظر من بناء أو محل ونحوهما].
الأحداث: ج حَدَث، وهو الأمر الواقع غير المعتاد.

م.ص: في المقام الأول من حيث الاهتمام والإبراز.

واجِهة خَلْفيَّة

E. rear facade, back shop،

F. façade arrière, arrière-boutique

(الصراعات الإقليمية هي الواجهة الخلفية للأزمة)

م.ع: الواجهة: [الجهة المقابلة للناظر من بناء أو محل ونحوهما].
الخلفيَّة: نسبة إلى الخَلْف، وهو الظَّهْر، وضدّ قُدّام.

م.ص: ١- الجهة غير المطلَّة على الشارع الرئيسي من بناء أو محل ونحوهما.
٢- الجهة المؤثِّرة غير الظاهرة.

واجِهة شَرْعيَّة

E. legal facade

F. façade légale

(اتَّخذَتْ جمعيات مشبوهة العمل الخيري واجهة شرعيَّة)

م.ع: الواجهة: [الجهة المقابلة للناظر من بناء أو محل ونحوهما].

الشرعيَّة: نسبة إلى الشَّرْع، وهو ما شرعه الله تعالى. الطريق.
م.ص: مُسَوِّغ قانونيّ من حيث الشّكل وقد لا يكون كذلك من حيث المَضْمون.

واسِطة العِقْد

E. the jewel, the crown jewel
F. le joyau, le joyau de la Couronne

(المُتَنبي واسطة العِقْد في شُعرائنا)

م.ع: الواسِطة: ما هو في الوَسَط من المكان. العِقْد: خَيْطٌ يُنْظَم فيه الخَرز ونحوه في العُنق.
م.ص: العُنْصُر الأكثر قيمة من بين نظائِره.

واسِع الأُفُق

E. broad-minded, open minded
F. large d'esprit, ouvert

(هذا الزَّعيم واسِع الأفُق)

م.ع: الواسِع: غير الضَّيِّق. الأفق: النَّاحية. خَطٌّ يَرى فيه المشاهدُ السَّماءَ كأنها ملتقية بالأرض.
م.ص: ذو نَظْرة بعيدة المَدَى وشامِلة

واسِع الصَّدْر

E. tolerant, indulgent, understanding
F. tolérant, patient, indulgent, compréhensif, ouvert

(كان المُحاورُ واسِعَ الصَّدْر)

م.ع: الواسِع: غَيرْ الضَّيِّق. الصَّدْر: الجزء المُمْتَدّ من أسْفَل العُنَق إلى فَضاء الجَوْف.
م.ص: الحَلِيمُ.

الواقِع الافْتِراضيّ

E. virtual reality
F. réalité virtuelle

(يتدرَّب الجنود على المعركة بواسطة الواقع الافتراضي)

م.ع: الواقع: الحاصِل. الافْتِراضي: التَّقْديريّ.
م.ص: حالَةٌ مُتَخَيَّلةٌ مبرمجة حاسوبيّاً تُشْبه الحالة الطبيعية الحقيقية.

الواقِع المَيْدانيّ

E. situation on the ground, reality on the ground
F. situation sur le terrain, réalité du terrain

(تَحدَّث المراسِل الصحفي عن الواقِع المَيْداني)

م.ع: الواقع: الحاصِل. الحادِث. المَيْداني: نسبة إلى المَيْدان، وهو فُسْحة مُتَّسعة من الأرض مُعَدَّة للسباق أو الرياضة.
م.ص: صورة الأحداث في مكانِ حُصولها.

الواقِعيَّة السياسيَّة

E. political realism
F. réalisme politique

(اتَّسم خطاب الزعيم بالواقعية السياسية)

م.ع: الواقعية: عرض الآراء والأحداث والظروف دون نظر مثاليّ. السياسية: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
م.ص: معالجة القضايا والمسائل السياسية بعقلانية، ودون مثالية أو نزعة عاطفية.

وتَّرَ الأجواء

E. to aggravate the tension
F. alourdir le climat, aggraver las tensions

(وَتَّر الخطاب الأجواء بين البلدين)

م.ع: وَتَّر: شدَّ وَتَر القوس. الأجواء: ج جوّ، وهو الفضاء بين السماء والأرض.
م.ص: جَعَل الأجواء والعلاقات سيِّئة تميل إلى الشدَّة بعد اللين والوئام.

الوَتَر الحسّاس

E. to touch a raw nerve, to hit a nerve, to raise a sensitive issue

F. (toucher, faire vibrer la) corde sensible, fibre sensible

(ضربت الصحيفة على الوتر الحساس)

م.ع: الوتر: مُعلَّق القوس.
الحساس: المتألِّم لألم غيره والعاطِف عليه.
م.ص: العُنصر المؤثِّر أو الموجع.

وَجْهاً لِوَجْه

E. face to face

F. face-à-face, nez à nez

(جرَت المفاوضات وَجْهاً لِوَجْه)

م.ع: الوَجْه: ما يُواجِهك [يُقابلك] من الرَّأْس.
م.ص: مقابَلَةٌ مباشَرة رَأساً لِرأْس.

وَجْهان لعُمْلَة واحِدة

E. two sides of the same coin

F. deux faces de la médaille, deux faces d'une même pièce, deux faces d'une même monnaie

(الاستعمار والصهيونية وجهان لعملة واحدة)

م.ع: وجهان: مُثَنّى وَجْه، وهو ما يواجهك من الرَّأْس.
العُمْلة: النَّقْد
الواحِدة: المفردة.
م.ص: الشيئان من طبيعة واحدة. متفقان في المضمون، مُخْتلِفان في الشكل.

الوَجْه النّاعِم

E. nice face

F. doux visage

(التجارة الحرة هي الوجه الناعم للعولمة)

م.ع: الوجه: ما يواجهك من الرأس.
الناعم: اللَّيِّن.
م.ص: المَظهر المقبول والمغري الذي يُخْفي وراءه الشرّ والقبح.

وِحدات النُّخْبة / الصَّفْوة

E. freelancers, elite units

F. unités d'élite

(استخدم الجيش وِحدات النُّخبة في هُجومه)

م.ع: الوِحْدات: جمع وِحْدة وهي [القِطعة من الجيش].
النُّخْبَة: المُخْتار من كل شَيْء.
الصَّفْوة: الخِيار والخالِص من كلِّ شَيْءٍ.
م.ص: المجموعات العسكريّة العالِية التدريب والتَّسليح.

الوَحدة التُّرابيّة

E. territorial unity

F. unité territoriale

(لن يفرّط الوطن بوحدته الترابية)

م.ع: الوحدة: اتِّحاد أمَّتين أو شعبَيْن أو أكثر في الرياسة والسياسة والجيش، يصيران بموجبها أمَّة واحدة.
الترابية: نسبة إلى التراب، وهو ما نَعُم من أَدِيم الأرض.
م.ص: وَحْدَة أراضي الدَّولة أو الوَطَن.

وَحْدة المَصير

E. common destiny

F. communauté de destin

(يجمع العربَ وَحدَةُ المصير)

م.ع: الوحدة: اتِّحاد أمَّتين أو شعبَيْن أو أكثر في الرياسة والسياسة والجيش، يصيران بموجبها أمَّة واحدة.
المصير: ما ينتهي إليه الأمر.
م.ص: النهاية الواحدة لأفراد أو جماعات.

الوُحُوش القَمّامة

E. scavengers, vultures
F. charognards, vautours, rapaces, requins

(أثرياء الحرب وحوش قَمّامة)

م.ع: الوحوش: ج وَحْش، وهو ما لا يُسْتأنس من دوابّ البر.
القَمّامة: التي تتناول بشفتيها ما وَجَدتْ على وجه الأرض لتأكله. الكَنَّاسة.
م.ص: ١- السِّباع البريَّة التي تأكل الجِيَف ونحوها، كالضباع وأمثالها.
٢- المستفيدون من كوارث الشُّعوب ومصائبها.

وِدادِيَّة العُمّال

E. trade union
F. syndicat des ouvriers

(دَعَتْ وِداديَّة عمال النقل إلى إضراب عام)

م.ع: الوِداديَّة: نسبة إلى الوِداد، وهو الحُبّ.
العُمّال: ج عامل، وهو من يشتغل في مهنة أو صَنعَةُ.
م.ص: نقابة العُمَّال [في الجزائر].

وَدِيعة رابِين

E. Rabin's deposit
F. dépôt de Rabin

(طَلَبت سورية إعلانَ وديعة رابين)

م.ع: الوَديعة: ما اسْتُودِع أي استُحْفِظ.
رابين: اسم رئيس سابق لحكومة الكيان الصهيوني.
م.ص: وَثيقة أوْدَعها رئيسٌ سابق لحكومة الكيان الإسرائيلي، يُقِرَّ فيها باستعدادِه للانسحاب من الجَولان السوري المحتلّ.

وَدِيعة لأَجَل

E. time deposit, term deposit
F. dépôt à terme

(وَضَع نقوده في المصرف وَدِيعةً لأَجَل)

م.ع: الوديعة: ما استودع أي اسْتُحْفِظ.
الأَجَل: مُدَّة الشيء، والوقت الذي يُحدَّد لِحُلول الشيء أو انتهائه.
م.ص: المال الذي يوضع في مصرف بفائدة عالية نسبياً، لا تَستحِقّ إلا بعد مدة معينة من الزمن كستَّة أشهر أو سنة.

الوَدِيعة المَصْرِفية

E. bank deposit
F. dépôt bancaire

(سَحَب التاجر وَديعتَهُ المصرفيَّة)

م.ع: الوَديعة: ما اسْتُودِع أي استُحْفظ.
المَصْرِفيَّة: نِسبة إلى المصرف، [وهو مكان صَرْف العُمْلة، (البنك)].
م.ص: مبلغ من المال يُحْفَظ في مَصْرِف دون فائدة.

وَراء أبوابٍ مُغلَقة

E. behind closed doors
F. à huis clos, derrière les portes closes

(جَرَت المفاوضات وراء أبوابٍ مُغْلَقة)

م.ع: الوَراء: الخَلْف، ظرف مكانٍ بمعنى خلف.
الأبواب: ج باب، وهو مَدْخل البيت وما يُسَدُّ به المَدْخل.
المُغْلَقة: غير المَفْتُوحة.
م.ص: بِصُورةٍ سِرِّيَّة.

وَراء الأكَمَة

E. I smell a rat, a suspicious matter
F. il y a anguille sous roche, l’affaire est douteuse, l’affaire est suspecte, flairer un danger

(وَراءَ الأَكَمةِ ما وَراءها!)

م.ع: الوَراء: الخَلْف، ظرف مكانٍ بمعنى خلف.
الأَكَمة: التَّل.
م.ص: ما هو مُخْتَفٍ من الآتي المُتَوَقَّع.

وَراء الكَوالِيس

E. backstage, behind the scenes

F. dans les coulisses, derrière les coulisses

(تَجْري اللّقاءاتُ وراء الكواليس)

م.ع: الوَراء: الخَلْف، ظرف مكانٍ بمعنى خلف.
الكَوالِيس: [الغُرَف والأَمكنة الخلفية من المَسْرَح].
م.ص: في الخَفَاء والسَّتْر.

وَرْشَة عَمَل

E. workshop

F. atelier

(تضمَّن المؤتمر إقامةَ وَرشاتِ عَمَل)

م.ع: الوَرْشة: [مجموعة عمالِ مَشْغلٍ، ومكان عملهم]
العَمَل: الفِعْل والصُّنْع.
م.ص: اجْتماع أفراد مختصّين يبحثون موضوعاً مُشْتركاً.

وَراء ظَهْرِنا

E. behind us

F. derrière nous

(أصبحت الأزمة وراء ظَهْرنا)

م.ع: الوَراء: الخَلْف.
الظهر: خِلاف البطن، ومؤخَّر الكاهل إلى أدنى العَجُز.
م.ص: تجاوَزْناه ولم يَعُد له اعْتِبار.

الوَرَقة الأخِيرة

E. (to play his) last card, (to drink in the) last chance saloon

F. (jouer sa) dernière carte, sa dernière chance

(لعب وَرَقته الأخيرة)

م.ع: الأخِيرة: مُقابل الأُولى.
الوَرَقة: ما يُكْتَب عليه أو يُطْبَع من الكاغِد.
م.ص: الحُجَّة أو الإجراء الأخير المرجِّحُ أو المقبول في مسألة.

وَرَقة بَيْضاء

E. blank vote, white ballot

F. vote blanc, bulletin de vote blanc, bulletin blanc

(وَضَع في صندوق الانتخاب ورقة بيضاء)

م.ع: الورقة: واحدة الوَرَق، وهو ما يُكتب عليه أو يطبع من الكاغد.
البيضاء: مؤنث أبيض، اللون المعروف.
م.ص: ورقة اقْتِراع خالية من أي اسمٍ لمرشَّح، وهي تعبير عن عدم الرّضى.

وَرَقة التُّوت

E. fig leaf, vine leaf

F. feuille de vigne, feuille de figuier

(سقَطت وَرَقة التُّوت عن العَوْلمة)

م.ع: الوَرَقة: ما تَبَسَّط من الشَّجَر، وكان له خطٌّ في وسَطه.
التُّوت: جِنس شجر يُزْرع لثمرِهِ يأكله الإنسان، أو لوَرَقه ليُرَبَّى عليه دود القزّ.
م.ص: ما يُراد به سَتْر الأخطاء والعيوب، إشارة إلى قِصّة آدم وحواء حيث كانت ورقة التوت تَسْتر عورتيهما.

وَرَقة ضَغْط

E. pressure element, pressure piece

F. élément de pression

(العقوبات الاقتصادية ورقة ضغط على الدولة)

م.ع: الورقة: ما يكتب عليه أو يُطْبع من الكاغد.
الضَّغط: الغمز والتّشْديد.
م.ص: عُنْصر تضييق وإعنات لتحقيق غَرَض.

وَرَقة عَمَل

E. working paper, seminar paper work document, working document

F. un papier, un exposé, document de travail

(شارك الباحث في المؤتمر بوَرقة عَمَل)

م.ع: الوَرَقة: ما يُكتَب عليه أو يُطْبَع من الكاغد.
العَمَل: الفِعْل والصُّنْع.

م.ص: بحث مَكْتوبٌ يُقَدَّم في مؤتمر أو ندوة.

وَرَقة مُلْغاة

E. spoiled vote, spoiled ballot, invalid vote

F. bulletin nul

(لا تُحْتَسب الأوراق الملْغاة)

م.ع: الوَرَقة: ما يُكتَب عليه أو يُطْبَع من الكاغد.
ملغاة: باطِلة.

م.ص: ورقة تصويت لا تُحْتسب في فرز الأصوات، لاحتوائها إشارة تعرّف بصاحبها أو كلمات نابية أو اسماً لغير المرشحين.

وَرْطة سياسيَّة / عسكريّة

E. political/military mess, quagmire, political/military stalemate، political/ military impasse, to be up the creek without a paddle

F. gâchis politique/ militaire, pétrin, marasme, bourbier, impasse politique/ militaire, être dans de beaux draps, imbroglio militaire

(نَجا المرشّح من وَرْطة سياسية)

م.ع: الوَرْطة: الهُوَّة الغامِضة العميقة في الأرض والوَحْل، وكل أَمرْ تَعْسُر النجاةُ منه.
السياسيَّة: نِسبة إلى السياسة، وهي العمل على تولِّي قيادة الناس ورئاستهم.
العسكريَّة: نِسبة إلى العسكر، وهم الجَيْش ومُجْتَمعه.

م.ص: مُشْكِلة سياسية أو عسكرية غير متْوَقَّعة ولا مَقْصودة.

وَرَمٌ حَمِيد

E. benign tumor

F. tumeur bénigne

(من حسن الحظ أن الورم كان حميداً)

م.ع: الوَرَم: الانْتِفاخ.
الحَمِيد: الكثير الحَمدْ، وهو الثناء بالجميل، والمَحمْود.

م.ص: تَضَخُّم غير سَرَطانيّ في عُضْو من أعضاء الجسم.

وَرَمٌ خَبيث

E. malignant tumor

F. tumeur maligne

(يُعالَج الوَرَمُ الخبيث بالجرعات الكيماوية)

م.ع: الوَرَم: الانتفاخ.
الخَبيث: الكثير الفساد والرداءة والكراهة.

م.ص: مَرَض السَّرَطان.

الوزارات السِّياديَّة

E. sovereign ministries, sovereign departments

F. ministères régaliens

(تولّت الأكثرية الحاكمة الوزارات السياديَّة)

م.ع: الوزارات: جمع وزارة، وهي حال الوزير وَمَنْصِبه.
السِّيادية: نسبة إلى السِّيادة، وهي العَظَمة والمجد والشرف.

م.ص: الوزارات الأكثر أهمية في حِفْظ كيان الدولة كالدفاع والداخلية والخارجية والمالية.

وَزْن الذُّبابة

E. flyweight

F. poids mouche

(فاز بطلنا على منافسيه من وزن الذبابة)

م.ع: الوزن: الثِّقل. القدر.
الذبابة: واحدة الذباب، وهي حشرة منزلية مجنَّحة.

م.ص: فئة الملاكمين ذوي وزن أقل من (٥٠.٨٠٢) كغ.

وَزْن الرِّيشة

E. featherweight

F. poids plume

(فاز صديقنا على منافسيه من وزن الريشة)

م.ع: الوزن: الثقل. القدر.
الريشة: واحدة الريش، وهي كسوة الطائر.

م.ص: فئة الملاكمين ذوي وزن بين (٥٠.٨٠٢) و(٥٧.١٥٢) كغ.

الوَزْن الصّافي

E. net weight

F. poids net

(الوزن الصافي لهذه العُبُوَّة كيلو غرام واحد)

م.ع: الوزن: الثقل. القدر.
الصافي: الخالي من الكدَر.

م.ص: الوزن الحقيقي للمادة النقية في وعاءٍ، دون أن يدخل فيه وزن العُبوَّة والملحقات.

الوَزْن القائِم / الإجْمالي

E. gross weight

F. poids brut

(الوزن القائم لهذه العبوة كيلو غرام واحد)

م.ع: الوزن: الثقل. القدر.
القائم: الظاهر.
الإجمالي: نسبة إلى الإجمال، وهو الجمع.

م.ص: وزن المادة المُعبَّأة مضافاً إليها وزن العُبوَّة والملحقات.

وزَير بلا وِزارة / بلا حَقِيبة

E. minister without portfolio

F. ministre sans portefeuille

(في الحكومة وزيران بلا حقيبة)

م.ع: الوَزير: المُؤازِر وخاصَّة المَلِك. رَجُل الدولة الذي يختاره رئيس الحكومة للمشاركة في شؤون الدولة مختصاً بجانب منها كوزير المالِ ووزير العدل.
الوِزارة: حال الوزير ومَنصِبُه.
الحَقيبة: ما يُجْعَل فيه المتَاعُ والزَّاد.

م.ص: عُضْو في الحكومة غير مختص بجانبٍ محدَّد من شُؤون الدولة.

وزِير دَوْلة

E. Minister of State

F. Ministre d'État

(كُلِّف وزير الدولة بملف البيئة)

م.ع: الوزير: المؤازر وخاصَّة الملك. رجُل الدولة الذي يختاره رئيس الحكَومة للمشاركة في شؤون الدولة مختصاً بجانب منها كوزير المالية ووزير العدل.
الدَّوْلة: مجموع كبير من الأفراد يَقطُن بصفة دائمة إقْليماً معيَّناً ويتمتع بالشخصية المعنوية وبنظامٍ حكوميّ واستقلالٍ سياسيّ.

م.ص: عضو في الحكومة بلا حقيبة، يُحَدِّد مهامه رئيسُ الوزراء وفقاً للحاجة.

وزير مُفَوَّض

E. Minister plenipotentiary

F. Ministre plénipotentiaire

(عُيِّن صديقُنا وزيراً مُفَوَّضاً)

م.ع: الوزير: المؤازر وخاصَّة الملك. رجُل الدولة الذي يختاره رئيس الحكومة للمشاركة في شؤون الدولة مختصاً بجانب منها كوزير المالية ووزير العدل.
المُفَوَّض: من جُعِل إليه التَّصَرُّف في أَمْر.
م.ص: موظَّف سياسي يمثل دولته في بلاد أجنبية، ورتبتُه أقلُّ من رتبة السفير، وفَوْق رتبة القائِم بالأعمال.

وَسائِط النَّشر / وَسائِل

E. media, means of publication
F. média, moyens de communication
(أعلن عن الجائزة في مختلف وسائط النشر)
م.ع: الوسائط: ج واسطة، وهي ما يُتَوصَّل به إلى الشيء.
الوسائل: ج وسيلة، وهي الصلة.
النشر: البَسْط والتفريق. طَبْع الكتب وبيعها.
م.ص: وسائط الإعلام المطبوعة من صحف ومجلات ودوريّات.

الوِساطة الإلكِتْرونية

E. e-mediation
F. médiation électronique
(انتشرت الوساطة الإلكترونية في المعاملات التجارية)
م.ع: الوِساطة: مُحاولة فَضِّ نِزاع بين طرفَيْن. عَمَل الوسيط وهو التقْريب بين المُتَبايعين أو المتعاملين.
الإلكترونية: نِسبة إلى الإِلِكْترون، وهو الجزء الذي لا يتجزَّأ من الكهربائية.
م.ص: تسهيل المبادلات والتِّجارة بطريق الشابكة (الإنترنت).

وِشاح أميَّة

E. Grand cordon of the order of Omayyads, Omayyad Grand cordon
F. Grand cordon de l’ordre des Omeyyades
(قُلّد العالِمُ وشاحَ أميَّة)
م.ع: الوِشاح: نسيج عريض يُرَصَّع بالجواهر يُوضَع على العاتِق.
أميَّة: بَطنٌ من قبيلة قريش حُكام الدولة الأموية في الشام قديماً.
م.ص: وسامٌ سوريّ على شكل وشاحٍ تقلِّده الدولة تكريماً وتقديراً.

وِشاح النِّيل

E. Order of the Nile
F. cordon de l’ordre du Nil
(قُلّد العالمُ وِشاحَ النّيل)
م.ع: الوِشاح: نسيج عريض يُرَصَّع بالجواهر يُوضَع على العاتق.
النيل: نَهْر النيل.
م.ص: وِسام مصريّ على شكل وِشاحٍ تُقَلِّده الدَولة المِصْرية تكريماً وتقديراً.

الوِصاية الدَّوْليَّة

E. international mandate, international control
F. mandat international
(وَضَعت الأمم المتَّحدة بعض المناطق تحت الوِصاية الدولية)
م.ع: الوِصاية: الوِلاية على القاصِر.
الدَولية: نَسبة إلى الدولة، وهي مجموع كبير من الناس يقطُن بصفة دائمة إقليماً معيناً ويتمتَّع بشخصية معنوية ونظامِ حكم واستقلالٍ سياسيّ.
م.ص: إِشْراف هيئَة الأمم المتحدة على إدارةِ بَلَدٍ ما، ومعاونَتُه على حكمِ نَفْسِه بنفسه.

الوِصاية السياسيّة

E. political mandate

F. mandat politique

(يريد الاستعمار فرض وصايته السياسية)

م.ع: الوِصاية: الوِلاية على القاصِر.
السِياسيّة: نسبة إلى السياسة، وهي العمل على تَوَلّي قيادة الناس ورئاستهم.

م.ص: إشراف دَوْلة أو هيئة سياسية على إدارة بَلَدٍ دون رغبة أهله.

الوِصاية القانُونيّة

E. legal supervision

F. tutelle juridique

(فَرَضت المحكمة الوِصاية القانونية على الشركة)

م.ع: الوِصاية: الوِلاية على القاصِر.
القانونية: نسبة إلى القانون، وهو مقياس كل شَيْءٍ وطريقه.

م.ص: إشراف فَرِدٍ أو هيئة على إدارة أملاكٍ مُخْتَلَفٍ عليها، بموجب حُكْم قضائيّ، إلى حين الفَصْل في الخِلاف.

الوِصاية الشَّرْعيَّة

E. tutelage, legal guardianship

F. tutelle légale

(حَقُّ الوِصاية الشرعية للأمّ ثم لأمّها)

م.ع: الوِصاية: الوِلاية على القاصِر.
الشَرعيَّة: نسبة إلى الشرع، وهو الطريقُ، وما شرعه الله.

م.ص:١- حق الولاية على القاصر من الأولاد ورعايتهم في حال افتراق الوالدَيْن، أو فَقْد أحدِهما أو كليهما.
٢- حَقّ الولاية على تصرُّف من ثَبَت سَفَهُهُ أو عَدم أهليَّته.

الوَصِيّ الشرعيّ

E. legal tutor, legal guardian, statutory guardian

F. tuteur légal

(صار الجدُّ وصيًّاً شرعياً على حفيده)

م.ع: الوصيّ: من يقوم على شؤون الصغير القاصِر.
الشرعيّ: نسبة إلى الشرع، وهو الطريق، وما شرعه الله.

م.ص: شَخْص يُكَلِّفه القاضي الولايةَ على القاصِر من الأولاد ورعايتَهم في حال افتراق الوالدين أو فقد أحدهما أو كليهما.

الوَصيّ على العَرْش

E. regent

F. régent

(كان رئيس الوزراء وصيّاً على العَرْش)

م.ع: الوصيّ: من يقوم على شؤون الصغير القاصِر.
العرش: المُلك. قِوام الأمر.

م.ص: شَخْص ذو مكانة كبيرة يوكل إليه رعاية وليِّ العَهْد الصّغير السن والحكمُ باسمه.

وَصَلَت الرِّسالة

E. message delivered, message received, I got the message

F. message reçu, (avoir) bien compris le message

(سمِعْنَا خطابكم ووصلَت الرّسالة)

م.ع: وصلت: بلغت المقصد.
الرِّسالة الخِطاب وما يُبْعَث.

م.ص: فُهِمَ مَضْمون الكلام أو السلوك أو الإشارة.

وَضْع الأَشْواك

E. to put a spoke in someone's wheel, to fill with thorns, to obstruct, to block, to hinder, to hamper

F. mettre des bâtons dans les roues, obstruer, parsemer le chemin d'épines, entraver

(ثَمَّة من يَضَع الأشواك في طريق المُصالَحة)

م.ع: الوَضْع: الإلقاءُ من اليد والحَطُّ.
الأشواك: جمع شَوْك وهو ما يَخْرجُ من الشَّجر والنبات دقيقاً صُلْباً محدَّد الرَّأْس كالإبَر.

م.ص: وَضْع العراقيل والصُّعوبات للحَيْلولة دون أمرٍ ما.

وَضَع الإصْبَعَ على الجُرْح

E. to put one's finger on the wound, on the problem, to identify the problem, to map out the problem

F. mettre le doigt sur la plaie, sur le problème, identifier le problème

(وَضَع بكلامه الإصْبَع على الجُرْح)

م.ع: وَضَع: أَثْبَت الشيءَ في مكانه.
الإِصْبَع: أحد أطراف الكفِّ أو القدَم.
الجُرْح: الشَّقُّ في البَدَن.

م.ص: عَرَف العِلّة أو المشكلة وشخَّصها بدقَّة.

وَضْع الأمور في نِصابها

E. to tidy up, to put into perspective, to clarify

F. mettre les choses au clair, mettre les choses au point, mettre les choses en perspective

(وضعت الحكومة الأمور في نصابها)

م.ع: الوَضْع: أثبت الشيء في مكان.
الأمور: ج أمر، وهو الحال والشّأن.
النصاب: الأصل والمرجع.

م.ص: إقرار الأمور على ما يجب أن تكون عليه من السلامة.

وَضْعُ الجَواب في الفَم

E. to put words into someone's mouth

F. dicter la réponse à qqn, lui faire dire qqch.

(لا تَضَع الجوابَ في فمِي)

م.ع: الوَضْع: إثْبات الشيء في مكان.
الجواب: ما يكون ردّاً على سؤال.
الفَم: [عضو النطق والمضغ في الإنسان].

م.ص: فَرْض الجواب الذي يريدُه السائل.

وضَعَ حدّاً

E. to clamp down on, to put the kibosh on, to put an end to, to finish off

F. mettre le holà à, mettre un terme à

(وضع القانون حدّاً للمخالفات)

م.ع: وضَع: أَثْبَت الشيء في مكانه.
الحدّ: مُنتهى الشيء.

م.ص: أَنْهى تماماً.

وَضْعُ العِصيّ في العَجَلات

E. to put a spoke in someone's wheel

F. mettre les bâtons dans les roues, tailler des croupières à qqn

(يَضَع المتشدّدون العِصيَّ في العَجَلات)

م.ع: الوَضْع: إثْبات الشيء في مكان.
العِصِيّ: ج عصا، وهي ما يُتَّخَذ من خَشَب وغيره للتوكُّؤ أو الضرب.
العَجَلات: ج عَجَلة، وهي طَوْقٌ أو قُرْصٌ قابلٌ للدّوران.

م.ص: وَضْع المَعُوِّقات والصّعوبات لعرقلة عَمَلٍ.

الوَضْع على الرَّفّ

E. 1. to put on the shelf, to shelve,to chuck out
2. To get rid of, to exclude

F. 1. Mettre sur l’étagère, laisser au placard
2. mettre au rancart, filer au rancart

(وَضَعت الحكومة مشروعَ القانون على الرَّف)

م.ع: الوَضْع: إثْبات الشيء في مكان.
الـرّفّ: الرَّفْـرف يُجْعَـل عليـه طرائـفُ البيت [مِسْند خشبيّ أو معـدنيّ يُثبَّـت على الجدار توضَع عليـه الأشـياء مـن كتب وأوان ونحوها].
م.ص: التَّأْجيل وتأخير البـتّ فـي أمـرٍ لمـدَّةٍ غير محدَّدة.

الوَضْع على الطَّاولة

E. to put on the table, to bring on the table

F. mettre sur la table, proposer, développer

(كل المقترحات موضوعة على الطَّاولة)

م.ع: الوَضْع: إثبات الشيء في مكان.
الطّاولة: المائِدة.
م.ص: عَرْضُ الأمور للنِّقاش.

وَضَع على المسار

E. to put (back) on the rails, to put on the (right) track

F. mettre sur la (bonne) voie, remettre sur les rails, mettre sur le (bon) chemin

(وُضعت الأزمة على مسار التسوية)

م.ع: وضَعَ: أثبت الشيءَ في مكان.
المسار: الممشى.
م.ص: وَجَّه الأُمور باتجاه معيَّن.

الوَضْع في الثلاَّجة

E. to put on the back burner, to deep-freeze

F. mettre au frigo, laisser en attente

(وضِع المشروع في الثلاجة إلى حين)

م.ع: الوَضْع: إثْبات الشيء في مكان.
الثلاَّجة: جهازٌ للتبريد وحِفظ الطَّعام.
م.ص: تَجْميد الأمْر على حالِه وعَدَمُ البحث فيه، وحِفْظُه لما بعد.

الوَضْع في سَلَّة واحدة

E. 1. to put all eggs in one basket, to lump together
2. to tar with the same brush

F. 1. mettre tous ses œufs dans le même panier, s'engager imprudemment dans une affaire
2. mettre dans le même panier, mettre dans le même sac, tarer avec le même pinceau

(لا تَضَعْ بَيْضَك كلَّه في سَلَّة واحِدة)

م.ع: الوَضْع: إثبات الشيء في مكان.
السَّلَّة: وعاءٌ يُصْنَع من سِيقان القَصَـب ونحوه تُحمل فيه الفاكِهة وغيرها.
الواحِدة: المفردة.
م.ص: ١- جَمْع أشياء متعدِّدة في مكان واحد.
٢- التعـاطي مـع عـدة أمـور بـنفس الطريقة.

الوّضْع في الصُّورة

E. to update, to inform, to bring someone up to date

F. informer, mettre au courant, tenir au courant

(وَضَع المُسْتَشار الوزيرَ في الصورة)

م.ع: الوَضْع: إثبات الشيء في مكان.
الصُّورة: الشَّكل والتِّمثال. الماهيَّة.
م.ص: إطلاعُ الآخَر على مُجْرَيات الأمور والوقائع.

وَضَع في الواجهة

E. to point out, to highlight
F. mettre en exergue

(وضعت ظاهرة الإرهاب في الواجهة)

م.ع: وَضَع: أثبت الشيء في مكان.
الواجهة: [الجهة المقابلة للناظر من بناء أو محل ونحوهما].
م.ص: أبرَزَ الشيءَ وأَوْلاه أهميَّة.

وضَعَ نفسَه مكانه

E. to put himself in someone else's shoes
F. se mettre dans la peau de quelqu'un

(قبل أن تلومني ضع نفسك مكاني)

م.ع: وَضَع: أثبت الشيء في مكان.
النفس: الروح وذات الشيء وعينه.
المكان: الموضع.
م.ص: جعل نفسه في موقف غيره ومعاناته.

وَضْع النُّقاطِ على الحُروف

E. to get things straight, to get things perfectly clear
F. mettre les points sur les i, appeler un chat un chat

(وضَع الرئيسُ النّقاط على الحروف)

م.ع: الوَضْع: إثبات الشيء في مكان.
النِّقاط: جمع نُقْطة، وهي علامة مستديرة صغيرة جداً توضع فوق الحرف أو تحته لتمييزه.
الحُروف: ج حَرْف وهو رمزٌ لصوت من الهجاء.
م.ص: التَّبْيينُ والتَّوْضيح والتَّوْكيد.

وضَعَت الحربُ أوزارَها

E. the war is over, the war ended
F. la guerre a pris fin, s`est terminée

(وضعت الحرب أوزارها بعد سنوات من الاقتتال)

م.ع: وضَعت: أَلْقَتْ وحَطَّتْ.
الحرب: القتال بين فئتين.
أوزارها: ج وِزر، وهو الحمل الثقيل.
م.ص: انتهت الحرب.

وَضَعه أمام الأمر الواقِع

E. represent sb. with a fait accompli, to give sb. no choice, to present sb. with a done deal
F. mettre qqn devant le fait accompli, prendre qqn au dépourvu

(وضع المحقق المتَّهم أمام الأمر الواقع)

م.ع: وضع: أثبت الشيء في مكان.
أمام: قُدَّام.
الواقع: الحاصِل.
م.ص: لم يترك له مجالاً للمداورة أو المناورة.

وَضَعه أمام مسؤولياته

E. to get sb. to take responsibility, to get sb. to face up to his responsibility
F. mettre qqn devant ses responsabilités, responsabiliser, faire prendre conscience de ses responsabilités

(وضع المدير كل موظف أمام مسؤولياته)

م.ع: وَضَع: أثبت الشيء في مكان.
أمام: قُدَّام.
مسؤوليات: ج مسؤولية، وهي حالُ أو صفة من يسأل عن أمر تقع عليه تبعتُه.
م.ص: حدّد له مهامَّه وواجباته نحو أَمْر وألزمه بها.

وَضَعه وَراء ظَهْره

E. to put behind him

F. mettre derrière soi

(وضع ماضيَهُ وراء ظهره)

م.ع: وضَع: ألقى وحَطَّ.
الوَرَاء: ظرف مكان بمعنى خلف.
الظَّهْر: خِلاف البَطْن وهو مُؤَخَّر الكاهِلِ إلى أَدْنى العَجُز.
م.ص: التَّخَلِّي عن الشَّيْء نهائياً.

وَضْع اليَد

E. to lay hands on, to grasp, to take hold of, to mortgage

F. mettre la main sur, avoir la mainmise sur, saisir, hypothéquer, s'emparer de

(حاز الرَّجُل الأرض بوَضْع اليَد)

م.ع: الوَضْع: إثْبات الشيء في مكان.
اليَد: عُضْو الجَسَد من المَنكِب إلى أَطْراف الأصابع.
م.ص: التَّصَرُّف بالشَّيْءِ وكأنَّه مِلكيَّة خاصَّة.

وَطْأة الأحْداث

E. burden of events

F. poids des événements

(يَرْزحُ النَّاس تحت وَطْأة الأحداث)

م.ع: الوَطْأة: الضَّغْطَة والأَخْذَة الشديدة.
الأَحْداث: ج حَدَث، وهو الأمر الحادِث غير المعتاد.
م.ص: ثِقَل المُشْكِلات والاضطِرابات.

الوَظِيفة العامَّة

E. public service, civil service

F. fonction publique

(رُشّح الأديبُ لوظيفة عامَّة)

م.ع: الوظيفة: ما يُقدَّر من عَمَلٍ أو رزق في زمنٍ معيَّن. المَنْصب والخِدمة المعينة
العامَّة: الشَّاملة، وخِلاف الخاصَّة.
م.ص: وَظِيفة حكوميَّة.

الوَقْت الضَّائِع

E. 1. slack period, idle time, timeout
2.injury time, stoppage time, stoppages

F. 1. temps mort
2. arrêts de jeu

(يَلْعب المفاوض في الوَقْت الضَّائِع)

م.ع: الوَقْتَ: مِقْدارٌ من الزمان قُدِّر لأَمْرٍ ما.
الضَّائع: المَفْقود.
م.ص: ١ – الوَقْت الضَّيِّق الذي لا يُجْدي غالباً.
٢ – الوَقْت المُستَقطَع من مباراة ويُسْتدرَك في نهايتها.

وَقْت قِياسيّ

E. record time

F. temps record

(أقيم المصنع في وقت قياسي)

م.ع: الوَقْتَ: مِقْدارٌ من الزمان قُدِّر لأَمْرٍ ما.
القياسي: نسبة إلى القياس وهو ردُّ الشيء إلى نظيره.
م.ص: أقلُّ وقت يمكن أن يُنْجَز فيه العمل.

وَقْت مَيِّت

E. slack time, idle time, dead time, timeout, dead calm, lull

F. temps mort

(الحياة بلا إنتاج وقت ميّت)

م.ع: الوقت: مِقدار من الزمن قُدِّر لأمرٍ ما.
الميّت: الذي فارق الحياة.
م.ص: الزمن الذي لا يُسْتفاد منه ولا قيمة له.

وَقَع الطَّلاق

E. the divorce is consummated, definitive breakdown

F. le divorce est consommé, rupture définitive

(وقع الطلاق بين البلدين)

م.ع: وقع: ثَبت ووَجب.
الطلاق: رَفع قيد الزواج المنعقد بين الزوجين
م.ص: حدث الخلاف والفُرْقة التامة.

وَقَع في شرّ أعماله

E. who sows the wind, reaps the whirlwind

F. qui sème le vent récolte la tempête

(وقع المُفسد في شرّ أعماله)

م.ع: وَقَع: سَقَط.
الشرّ: السوء والفساد.
الأعمال: ج عمل، وهو المهنة والفعل.
م.ص: نال جزاء الشرِّ الذي فعله.

وَقَع في الفَخِّ

E. to fall into the trap, to get tricked, to walk into the trap

F. tomber dans le piège, tomber dans le panneau, être pris au piège, être piégé, donner dans le panneau

(وقع المجرم أخيراً في الفخّ)

م.ع: وقع: سقط.
الفَخّ: مِصْيدة تصادُ بها الطيور والسِّباع.
م.ص: قُبِض عليه بخديعة مُدَبَّرة.

وَقعَ في قَبْضَتِه

E. falling into his hands, to fall prey

F. tomber dans les mains, tomber sous la coupe, tomber sous la férule de

(وَقعَ المناضِل في قَبضة الاحتلال)

م.ع: وقع: سقط.
القَبْضة: ما قَبَضْتَ عليه من ملء كَفِّك.
م.ص: صار في مِلكية أحدِهم وتحت سُلْطته.

وَقْف النَّار

E. ceasefire

F. cessez-le-feu

(أدَّت المُفاوَضات إلى وقف النَّار)

م.ع: الوَقْف:: الكَفُّ والمَنْع.
النَّار: عنصر طبيعيّ فعَّال يمثله النور والحرارة المُحْرِقة.
م.ص: توقُّف مؤقت للقِتال أو أعمال العنف بين المتحاربين.

وَقْفة عِزّ

E. proud stance, proud moment, honorable posture

F. attitude honorable, glorieuse prise de position, moment de fierté, posture honorable, comportement digne

(الحياة وَقفة عِزّ)

م.ع: الوَقْفة: المرة الواحدة من الوقوف وهو القيام من جُلوس أو السُّكون بعد المَشْي.
العِزّ: القُوَّة والبَراءة من الذُّل.
م.ص: حالة شَجاعةٍ وكَرامة ونُبْل.

وَقَف على أرضٍ صُلْبة

E. to set foot on the ground, to put foot on the ground, to put his feet on the ground, to land, to hold his position

F. mettre pied à terre, mettre le pied sur la terre ferme, tenir sur une terre ferme

(وقف المفاوض على أرض صلبة)

م.ع: وقف: قام من جلوس.
الأرض: الكوكب الذي نسكنه والجزء منه.
الصلبة: الشديدة القوية.
م.ص: تَمَكَّن من الأمر وتَثَبَّت.

وَقفَ على رِجلَيْه

E. to stand on his feet

F. tenir sur ses pieds, tenir sur ses jambes

(وَقف المَشْروع على رِجْلَيْه)

م.ع: وقف: قام من جلوس.

الرِّجلان: مُثنَّى رِجْل، وهي العُضْو من أصل الفَخِذ إلى القدَم.

م.ص: ١- تحقَّق الجزء الأساسي من أمرٍ أو عَمل.

٢- اشْتَدّ عودُه بعد ضَعْف.

الوقُوُع في الشَّبَك

E. to fall into its net, to fall prey to someone

F. tomber dans les filets de, dans la nasse

(وَقَع الشابّ في شَبَك العِصابة)

م.ع: الوقُوع: السُّقوط.

الشَّبك: ج شبَكَة وهي شَرَكَةُ الصيَّاد.

م.ص: السُّقوط في المَحْظور عن غير قَصْد أو نِيَّة.

الوُقُوع في مَأْزق / وَرْطَة

E. to be in real trouble, to be in a mess, to sink into

F. être dans le pétrin, être empêtré, être embourbé, s'embourber dans, être dans de beaux draps

(وقع السياسيُّ في ورْطة)

م.ع: الوُقُوع: السُّقوط.

المأزق: المضيق الحَرِج.

الورطة: الهوة العميقة.

م.ص: الوقُوع في أمر يصعب الخروج منه.

الوُقوف على مسافةٍ واحدة من الجميع

E. staying at equal distance, to be on the cross-roads between…

F. se tenir à égale distance, observer l'impartialité

(على الوسيطُ الدَّوْليّ أن يقف على مسافة واحدة من جميع الأطراف)

م.ع: الوقوف: الإقامة والسُّكون.

الواحدة: المُنْفَردة.

الجَميع: المُجْتمعون، الكُلّ.

المسافة: البُعْد.

م.ص: عدم الانْحِياز إلى طَرَف من المتنازِعين دون طرفٍ أخر.

وِكالة تَصْنيف

E. rating agency

F. agence de notation

(عُرِض موضوع المحميّة على وكالة التصنيف البيئيَّة)

م.ع: الوِكالة: أن يَعْهَد أحدُهم إلى غيره أن يعمل عملاً.

التَّصْنيف: التَّأليف. جَعْل الشَّيْء أصنافاً وأنواعاً.

م.ص: مؤسَّسة فنيَّة مهمتُها تصنيف وتقييم أداء المؤسسات المالية أو البيئية أو الاجتماعية، وفق المعايير الدولية المعمول بها.

وِكالة دَوْليَّة

E. international agency

F. agence internationale

(أحيل الملفّ إلى الوكالة الدولية للطاقة الذرية)

م.ع: الوِكالة: أن يَعْهَد أحدُهم إلى غيره أن يعمل له عَمَلاً.

الدَّوليــة: نِســبة إلــى الدولــة، وهــي مجموع كبير مـن النـاس يقطُـن بصـفة دائمـة إقليمـاً معينـاً ويتمتـع بشخصـية معنوية ونظام حكم واستقلال سياسيّ.
م.ص: هيئة مُنْبثِقة عن الأمم المتحدة أو عـن عدَّة دُوَل، تختص بنوعٍ من النشـاطات العلمية أو الاجتماعية ونحوها.

الوَكِيل الحَصْريّ

E. exclusive agent

F. agent exclusif, représentant exclusif

(شركتُنا هي الوكِيل الحَصْريّ لهذا النوع من الحواسيب)

م.ع: الوَكيــل: الكفيــل. شَــخْصٌ يعمــل لحساب آخر بمُقْتضى عقد بينهما.
الحَصْـريّ: نسـبة إلـى الحَصْـر، وهـو الإحاطة والمَنْع.
م.ص: فَـرْدٌ أو مؤسَّسـة يَقْتَصِـر عليهـا حَـقُّ استيرادِ مادَّة وتوزيعِها.

الوِلايات المُتَأَرْجِحة

E. swing States

F. swing states, États- charnières, États pivots, États clés

(يخشى المرشحون للانتخابات من الولايات المتأرجحة)

م.ع: الولايـات: ج ولايـة، وهـي الإمـارة، والبلاد التي يتسلط عليها الوالي.
المتأرجحة: المُهتزَّة والمتمايلة.
م.ص: الوحدات الإداريـة أو السياسـية التـي يصـعب التنبـؤ بتوجهاتهـا الانتخابيـة ونتائجها حيال حزب أو شخص.

الوِلاية الدُّسْتوريّة

E. constitutional mandate

F. mandat constitutionnel

(تجري الانتخابات عند انتهاء مدة الولاية الدستورية)

م.ع: الولاية: الإمارة والسُّلطان.
الدُّسْتورية: نِسـبة إلـى الدسـتور، وهـو مجموعة القواعد الأساسية التـي تبيِّن شكل الدولة ونظامها.
م.ص: مُدَّة الحُكْـم والسُّـلْطة التـي يُحـدِّدها دستورُ دولة للرئيس أو لهيئة تمثيليّة.

وِلاية الفَقِيه

E.. wilayat-e-faqih, Guardianship of the Islamic jurists, tutelage of theCommanding Jurist

F. wilayat-e-faqih, tutelle du juriste théologien

(تأخذ إيران بنظامِ وِلاية الفَقيه)

م.ع: الولاية: الإمارة والسُّلْطان.
الفَقيه: العالِم بأُصول الشريعة وأحكامها.
م.ص: نظام سياسيّ يتولَّى فيه الوصاية علـى الدَّوْلة فَقيهُ دِين كبير يختاره أهل الحلِّ والعَقْد.

الوِلاية الكُبْرى

E. highest office

F. magistrature suprême

(أجازَت بعضُ المذاهِب للمرأة شَغْل الوِلاية الكُبْرَى)

م.ع: الولاية: الإمارة والسُّلْطان.
الكُبْرى: مؤنث الأكْبَر، وهو الأَعْظم.
م.ص: رِئاسة الدَّولة.

وُلِد ولَه أسْنان

E. born standing up

F. né fort, né sous une bonne étoile, né coiffé

(وُلِد الاتحاد الأوربيّ وله أسنان)

م.ع: وُلِد: وضَعَته أمُّه.
الأسنان: ج سن وهي قطعة من العظم تَنْبت في الفكّ. [وتَنْبت الأسنانُ عادة بعد أن يبلغ المولودُ سنة من العمر].
م.ص: قوِّيٌّ وقادِرٌ منذ نَشْأته أو تَأْسيسه.

وليُّ الدَّم

E. heir by blood, legal heir, vendetta

F. héritier du sang, héritier légal de la vengeance, vendetta

(العَفْو عن القاتِل هو حَقٌّ وليّ الدَّم)

م.ع: الوَليُّ: النَّصِير والتَّابع.
الدَّم: سائل أحمر يسري في عروق الحيوان.
م.ص: الوارِث الشرعيّ للقَتيل.

وَمْضَة إعلانيَّة

E. spot

F. spot

(قدّم التلفزيون ومضات إعلانية)

م.ع: الوَمْضة: اللَّمَعان الخفيف.
الإعلانية: نسبة إلى الإعلان، وهو إظهار الشيء بالنشر في الصحف ونحوها.
م.ص: إعلانٌ تلفزيونيٌّ سريعٌ خاطِف.

* * *

باب الياء

اليّاقات البَيْضاء

E. white-collars, civil servants

F. cols blancs, fonctionnaires

(غالباً ما يحظى أصحاب الياقات البيضاء باحترام المجتمع)

م.ع: [الياقات: ج ياقة]: القَبَّة. طـوق الثـوب الذي يحيط بالعُنق.

البيضاء: مؤنث الأبيض، خِلاف الأسود.

م.ص: ١-فِئةُ الموظَّفين الإداريِّين.

٢- أهل الأعمال الفكريّة.

الياقَات المُنَشَّاة

E. stiff collars

F. cols durs, cols amidonnés, cols empesés, les bo bo

(هذا ما ينادِي به أصحابُ الياقات المُنَشَّاة)

م.ع: [الياقات: ج ياقة]: القَبَّة. طَـوق الثـوب الذي يُحيط بالعنق.

المُنَشَّاة: [المَطْليَّة بالنَّشاء عنـد كَيِّهـا]، والنشاء: مَسْحوق أبيض يُسْتَخرج مـن الحبوب.

م.ص: الفئة المُثَقَّفة من غير الطبقـة العاملـة. فئة النخبة في المجتمع.

اليانَصيب الوَطنيّ

E. national lottery

F. loto national, loterie nationale

(فاز بالجائزة الأُولى من اليانصيب الوَطنيّ)

م.ع: اليانَصِيب: [عِبـارة مركَّبـة مـن كلمتـين (يا) وهي حرف نداء، و(نصيب) وهـو الحَظّ من كُلِّ شَيءٍ].

الوَطَنيّ: نِسبة إلى الوَطَن، وهـو مكـان إقامة الإنسان ومقرُّه، وإليه انتماؤه.

م.ص: قُرْعَة تجري بين أرقام بطاقاتٍ كثيرة مُباعَة فـي بلـدٍ، فَتحْصَـل البطاقـة التـي تفرزهـا القُرْعة بمبلغٍ من المال يُعْطى لصاحبها.

يُؤتي أُكُلَهَ

E. to pay off, to succeed

F. porter ses fruits, aboutir, mener à bien, réussir

(آتت الخطة الخمسية أُكلَها)

م.ع: يؤتِي: يُعطي.

الأُكل: الثَّمر.

م.ص: يعطي النتائج الطيبِّة.

يَبْصُم على الأمْر

E. to rubber stamp, to blindly approve

F. approuver les yeux fermés, approuver aveuglément, suivre à l'aveuglette

(يَبْصمُ بعض النواب على الأمر)

م.ع: يَبْصِم: يختم بَطَرف الإصْبَع.

الأَمْر: الحالُ و الشَّأن.

م.ص: الموافقــة علــى شّــيْءٍ أو رَأْي دون مُناقَشة غالباً.

يَبْعَث بِرسالة

E. to deliver a message, to send a message

F. adresser un message, envoyer un message, délivrer un message, faire comprendre

(بعث خطاب الرئيس برسالة واضحة للحكومة)

م.ع: يَبْعث: يُرسِل.
الرسالة: الخطاب، وما يُرسَل.
م.ص: يُفهِم أمراً.

يتكلّم بلسانَيْن

E. to speak with a forked tongue, to engage in double talk, to apply double standards

F. tenir un double langage, avoir la langue fourchue

(من عادة هذا السياسي أن يتكلم بلسانين)

م.ع: يتكلم: يتحدَّث.
اللسانان: مثنى اللسان، وهو عضو النطق في الإنسان.
م.ص: لا يلتزم برأيٍ واحد أو قولٍ واحد.

يُحارِبُ طواحِينَ الهَواء

E. to tilt at windmills, to fight a losing battle

F. se battre contre les moulins à vent

(كان كَمَن يحارب طواحين الهواء)

م.ع: يُحارب: يقُاتل.
الطَّواحِين: جمع طاحُونَة، وهي آلة طَحْن الحُبوب.
الهَواء: الجَوّ. غازٌ يُغَلِّف الكرة الأرضيّة.
م.ص: يقاتِل عَدُوّاً مُتَوَهَّماً لا وُجودَ له.

يَحْمل بَصْمة كَذا

E. to be marked for, to carry the print of, to bear the stamp of, the mark of

F. porter l’empreinte de, porter la marque de

(هذا العَمَل يَحْمِل بَصْمة القاعِدة)

م.ع: يَحْمل: يَرْفع ويَضَعُ على شَيْء.
البَصْمة: أَثَر الخَتْم بالإِصْبَع.
كذا: كِناية عن الشَّيْءِ المَجهول أو ما لا يُراد التَّصريح به. وكِناية عن مقدارٍ وعدَد.
م.ص: يَدُلُّ بأثِره على فاعِله.

يَحْمِل تَوْقِيع

E. to be signed by

F. porter la signature de

(حَمَل الهدف تَوْقيع اللأَّعب زيدان)

م.ع: يَحْمل: يَرْفَع ويَضَع على شَيْء.
التوقيع: أن يكتب شخص اسمَه في ذَيْل نصٍّ إمضاءً له أو إقراراً به.
م.ص: هو من فِعْل.

يَخْتَبِئ وراء إصبعه

E. to hide behind sb or sth, to stick one's head in the sand

F. se cacher derrière son petit doigt, faire l'autruche, se cacher la tête dans le sable (comme l'autruche)

(كان المسؤول كمن يختبئ وراء إصبعه)

م.ع: يختبئ: يستتر.
وراء: ظرف مكان بمعنى خلف.
الإصبع: أحد أطراف الكفّ أو القدم.
م.ص: يحاول تجاهل الأمر والتَّعامي عنه بأوهى حُجَّة أو سبب.

يَداً بِيَد

E. side by side, hand in hand

F. main dans la main

(نبني وطننا يداً بيد)

م.ع: اليَد: عُضْو الجسد من المنكب إلى أطراف الأصابع.
م.ص: متعاونون متكاتفون.

يدٌ بيضاء

E. generous hand

F. main généreuse, main prodigue

(له عليَّ يدٌ بيضاء)

م.ع: اليد: عُضو الجسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع.

البيضاء: مؤنث أبيض، خلاف الأسود.

م.ص: فَضْلٌ وإحسان. يدٌ نظيفة من الفساد والرشوة

اليَد الطُّولَى

E. to have the upper hand, to have supreme control, to be very influential, to have great influence

F. avoir la haute main, avoir le bras long

(لم يَعُد للاستعمار اليَدُ الطولى في إفريقية)

م.ع: اليد: عُضو الجسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع.

الطُّولى: مؤنث الأَطْول وهو خلاف الأَقْصر.

م.ص: القُوَّة الكُبْرَى.

اليَد الطَّويلة

E. to loot, to plunder public properties

F. faire main basse, être escroc, dilapider les fonds publics, piller les biens de l'État, détourner les fonds

(يَدُ هذا الموظَّف طويلة)

م.ع: اليَد: عُضْو الجَسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع. القُدرة والقُوَّة.

الطَّويلة: خلاف القَصيرة.

م.ص: ١- القُدْرة على الوصول في الدولة.
٢- اليد السارقة المرتشية.

اليَدُ العُلْيا

E. (to have) the upper hand

F. (avoir) la haute main, avoir la main haute , dominer

(المجلس النواب اليد العليا في هذا القانون)

م.ع: اليد: عُضْو الجَسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع. القدرة والقوَّة.

العُليا: الأكثر ارتفاعاً.

م.ص: القُوَّة الأكبر.

اليَدَ المَغْلُولة

E. bound hands and foot, hand and foot tied

F. avoir pieds et poings liés

(يد المدير مغلولة في هذه المسألة)

م.ع: اليد: عُضو الجسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع. القُدرة والقُوَّة.

المغلولة: المقيدة بالغُلّ وهو طوق من حديد يجعل في عنق الأسير أو المجرم أو في يديه.

م.ص: اليد الضعيفة غير القادرة على العمل.

اليَد الملطَّخة بالدماء

E. to have blood on one's hands

F. avoir les mains sales, les mains entachées de sang, tachées de sang, avoir du sang sur les mains

(لا أحد يَقْبل المصالحة مع الأيدي الملطَّخة بالدماء)

م.ع: اليَد: عُضْو الجَسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع.

الملطَّخة: المُلَوَّثة.

الدماء: جمع دم، وهو سائل أحمر يجري في عُروق الحيوان.

م.ص: من قَتَل أو شارك في قَتْل أَبْرياءَ ظُلْماً.

يَدٌ من حَدِيد

E. iron hand
F. main de fer

(ضربت الحكومة بيد من حديد)

م.ع: اليد: عُضو الجسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع.
الحديد: معدن صلب يجذبه المغناطيس.
م.ص: قُوَّة وبَطش.

اليَد اليُمْنَى

E. right hand, kingpin, swivel pin, linchpin
F. cheville ouvrière, main droite

(الشَّعبُ هو اليَد اليُمْنى للقائِد)

م.ع: اليَد: عُضْو الجَسَد من المنكب إلى أطراف الأصابع.
اليُمْنى: خلافُ اليُسْرى.
م.ص: المُعين الرئيسيّ.

يَدُور في فَلكِه

E. to be his satellite, orbiting around him
F. être son satellite, tourner dans son orbite

(تَدُور الحكُومات الضعيفة في فلك أمريكا)

م.ع: يَدُور: يَطوف حَوْلَ الشَّيء.
الفَلَك: المَدار يَسْبَح فيه الِجرم السَّماويّ.
م.ص: يَتَّبعُه ويَسِير وَفْق إرادَته.

يَرقى إلى مصافِّ كذا

E. to reach a level of, to reach the threshold of
F. atteindre le niveau de, atteindre le degré de

(تَرْقى المَجْزرة إلى مصافّ جَريمة ضد الإنسانية)

م.ع: يَرْقى: يَصْعد ويَرْتَفِع.
مَصافّ: جمع مَصَفّ وهو مكانُ الصّف، أي الانْتِظام.
كذا: كلمة كناية عن الشَّيْء المجهول أو ما لا يراد التصريح به، وكِناية عن مِقْدار وعَدد.
م.ص: يصل إلى درجةٍ أو منزلةِ أَمْرٍ جليل أو خَطير.

يَرْمي إلى

E. to aim to do, to aim at
F. avoir pour but, avoir pour objectif, viser à

(كان الخطاب يرمي إلى استنهاض الهمم)

م.ع: يَرْمي: يُطْلق على الشَّيْء ما يَصيدُه به.
إلى: حرف جر، بمعنى الغاية.
م.ص: يَقْصِد ويهدِف.

اليَسار الجَدِيد

E. neosocialis, new left
F. néo-socialisme, nouvelle gauche

(تَخلَّى اليَسار الجديد عن كثيرٍ من المبادئ الماركسيَّة)

م.ع: اليَسار: خِلاف اليَمين.
الجَديد: الحادِث بعد أن لم يكن.
م.ص: الأحزاب أو الهيئات أو الأفراد الذين يَتَبَنَّون التغيير الجذريّ في النظام السياسي أو الاجتماعي غير متقيِّدين بنظريَّة اليسار التقليديّ.

اليَسار المُتَطرِّف

E. extreme left-wing
F. extrême gauche

(يَرْفض اليسار المُتَطّرف الحلولَ الإصلاحية)

م.ع: اليَسار: خِلاف اليَمين.
المُتَطَرف: من تَجاوز حدَّ الاعْتِدال.
م.ص: اتّجاه سياسيّ متشدِّد يغالي في إعلاء المَصالِح الشَّعْبية والاجتماعية.

يَسار الوَسَط

E. center left, left center

F. centre-gauche, centre gauche

(يَنتمي هذا السياسي إلى حزبٍ من يَسارِ الوسَطَ)

م.ع: اليَسار: خلاف اليَمين.
الوسَطَ: ما بَيْن طَرَفي الشَّيْءِ. والمُعْتَدِل من كل شَيْء.
م.ص: اتِّجاه سياسيّ يساري أَقرب إلى الاعتدال، ينادي بدعم الطبقة الفقيرة ومناصرتها، ويرفض الشيوعية.

يَسْحَب ذَيْلَه

E. to strut about, to ponce about, to prance, to ponce around

F. se pavaner, parader, se dandiner, bomber le torse

(خَرج الفائِز يَسْحبُ ذَيْلَه)

م.ع: يَسْحَب: يجرُّ.
الذَّيْل: أَسَفْل الثَّوْب.
م.ص: يتِيه في مِشْيته.

يسْرَح ويَمْرَح

E. to operate freely, to act freely, to have free hands

F. agir librement, ne pas se gêner, à son bon plaisir, faire comme bon lui semble, s'en donner à cœur joie

(تَسْرح العِصابات وتَمْرح في غياب الدَّولة)

م.ع: يَسْرَح: يَخْرُج بالغداة.
يَمْرَح: يَنْشَط ويَفْرح.
م.ص: يَعيث فَساداً دون رَقِيب.

يَشْرَب من كَفِّه

E. to originate

F. avoir pour origine, á sa source

(القضيَّة كلُّها تَشْرب من كفّ فلان)

م.ع: يَشْرَب: يَجْرَع الماء.
الكفّ: الرَّاحة مع الأصابع.
م.ص: يَرْجِع إليه الأمر ويقف وراءه.

يَطْلُب رَأْسَه / يُريد رأسه

E. to want his head

F. chercher la tête de qqn, vouloir la peau de qqn

(طلب السياسيُّ رَأْس خَصْمه)

م.ع: يطلب: يُريد ويَلْتمس.
الرأس: الأعلى من كل شيء [والمقصود هنا رأس الإنسان].
يريد: يحبُّ ويشاءُ.
م.ص: يريد التخلُّص من شَخْص ماديّاً أو معنوياً.

يَعُوم على بَحر

E. to flow over a sea of

F. baigner dans une mer de, dormir sur une mer de, flotter sur

(تَعُوم الصَّحراء العربيّة على بحرٍ من النفط)

م.ع: يَعُوم: يَسْبَح.
البحر: مُجْتَمع الماء العظيم.
م.ص: عنده مَخْزُون كبير من مادَّة ما.

يَعيش في الظِّل

E. to live in obscurity

F. vivre dans l'ombre

(قضَى الشاعر معظم حياته يعيش في الظّل)

م.ع: يعيش: يَحْيا.
الظل: ضوء الشمس إذا استتر عنك، [الخيال].
م.ص: يَحْيا منعزلاً عن الحياة العامة متجنباً الظهور والشهرة.

يَعيش في العَسَل

E. to be just fine, to be just great

F. baigner dans l’huile, vivre dans la plénitude, marcher comme sur des roulettes, se passer admirablement bien

(ما زال المهاجر يعيش في العسل)

م.ع: يَعيش: يَحْيا.
العَسَل: الصَّافي مما تُخْرجه النَّحْل من بُطونها.
م.ص: يَعيش في النعيم ورخاء العَيش.

يَعِيش من قَلَمه

E. to live by his pen

F. vivre de sa plume

(كان الأديبُ يعيش من قَلَمه)

م.ع: يعيش: يَحْيا.
القلم: ما يُكْتب به.
م.ص: الكتابَةُ مَصْدَرُ رِزْقه.

يَغْرَق في شِبْر ماء

E. to be as helpless as a babe, clumsy, lacking experience, to be confounded by the simplest problem, to make a mountain out of a molehill

F. se noyer dans un verre d’eau, maladroit, manquer d'expérience

(لا تَكُنْ مِمَّن يَغْرَق في شِبْر ماء)

م.ع: يَغْرق: يهلِك بالاختناق بالماء. يَرْسُب في الماء ويُغْمَر.
الشِّبْر: [مسافة] ما بين طَرَفَي الخِنْصر والإبهام بالتَّفريج المعتاد.
الماء: سائل عليه عماد الحياة في الأرض.
م.ص: قَليل الحِيلة والتَّدبير.

يَلْعَب أوراقَه

E. to play his cards

F. jouer ses cartes

(لَعب المفاوِضُ كلَّ أوراقه)

م.ع: يلعب: يَلْهو.
الأوراق: ج ورقة، وهو ما يكتب عليه من الكاغد أو يطبع.
م.ص: يستثمر حُجَجه وأدلَّته والوقت في ممارسةٍ أو عَمَلٍ.

يُلْقي الكَلام، الاتِّهام / جُزافاً

E. to talk nonsense, to talk loosely, to talk carelessly, to talk irresponsibly

F. parler à la légère, parler à tort et à travers, lancer les paroles en l’air, dire n’importe quoi

(كان المحاوِر يُلْقي الكلام جُزافاً)

م.ع: يلقي: يُمْلي القَوْل ويُبَلِّغه.
الكلام: القَوْل.
الاتِّهام: إدخال الرِّيبة على الشخص، والظنُّ به.
الجُزاف: الشَّيْء لا يُعْلم كَيْلُه ولا وزْنُه.
م.ص: يقول كلاماً دون مُحاكمةٍ أو تقدير أو دلَيل.

يُلْقِي الكلامَ على عَواهِنه

E. to speak loosely, not to choose his words cautiously, to talk drivel, to talk carelessly

F. parler à tort et à travers, lancer les paroles en l’air, dire n’importe quoi

(كان الخطيب يلقي الكلام على عواهنه)

م.ع: يُلْقي: يُمْلي القَوْل ويُبْلِّغه.
الكلام: القَوْل.
العَواهِن: جمع عاهِن، وهو الحاضِر والعاجِل.
م.ص: يَقول الكلام من غير فكرٍ ولا رويَّة.

يَلُوح في الأُفُقُ

E. to come over the horizon, to rise over the horizon, on the horizon, soon to happen, impending, due to arrive

F. apparaître à l'horizon, imminent

(تلُوح في الأفق بوادِر أزْمة)

م.ع: يَلُوح: يَظْهر.
الأُفُق: الناحية، وخَطٌّ دائريّ يَرَى فيه المشاهدُ السماء وكأنها مُلْتقيةٌ بالأرض.
م.ص: تَظهر بوادِر الشَّيْء من بعيد.

يَمْشي بالعَرْض

E. to strut, to preen, to prance, to swagger, to show off

F. se pavaner, parader, faire l'important, paonner, se rengorger

(جاء المتكبّر يمشي بالعَرْض)

م.ع: يمشي: ينتقلُ من مكان إلى آخر بإرادة.
العَرْض: خلاف الطُّول.
م.ص: يَخْتال في مِشْيته.

يَمْشي على دَمِه

E. to take a big risk, to risk his life

F. se mettre en danger, risquer sa vie, risquer gros, risquer la mort, courir un gros danger, un danger mortel

(يمشي سائق الشاحنة على دمه)

م.ع: يمشي: يَنتقل من مكان إلى آخر بإرادة.
الدَّم: سائلٌ أحمرُ يجري في عروق الحيوان.
م.ص: يَعْمَل وهو يُعَرِّض نَفْسه للخَطر.

يَمْشي على رأسه

E. to go all wrong, to go (in) the wrong way (round), to be haywire, to be upside down

F. aller à l'envers, aller dans la mauvaise direction, sens dessus dessous

(هذا المشْرُوع يمشي على رأسِه)

م.ع: يمشي: ينتقلُ من مكان إلى آخر بإرادة.
الرَّأس: الأعلى من كل شيْء. [المقصود رأس الإنسان].
م.ص: يَسير بعكس ما هو طبيعيّ ومَطْلوب.

اليَمين المُتَطرِّف

E. extreme right-wing

F. extrême droite

(يعتدي اليَمين المُتَطرّف على المهاجِرين)

م.ع: اليَمين: خلاف اليَسار [من الجهات].
المُتَطرِّف: مَنْ تجاوَزَ حَدَّ الاعْتدال.
م.ص: اتجاه سياسيّ محافظ يُعْلي المصالح الوطنية أو القومية فوق المصالح الاقتصادية أو الاجتماعية المباشرة.

يَمِين الوَسَط

E. center right

F. (parti politique du) centre droit

(كُلّف رئيس حزبٍ من يَمِين الوَسَط بتأليف الحكومة)

م.ع: اليَمين: خلاف اليَسار [من الجهات].
الوسَط: ما بين طَرَفي الشَّيْء. والمعْتَدِل من كلِّ شَيْء.
م.ص: اتَّجاه سياسي يدافع عن اقتصاد السوق والملكية الخاصة والحريات الشخصية، دون أن يرفض تَدَخُّل الدولة بدور المنظِّم.

يَنْسِج على مِنواله

E. to act like, to follow the model, to follow the example

F. suivre l'exemple, suivre le modèle, agir à l'instar de, agir comme, agir à l'imitation de, imiter, copier

(هذا الشاعر يَنْسِج على مِنوال القبَّاني)

م.ع: يَنْسج: يَحُوك.
المِنوال: خَشَبة الحائِك التي يَحوك عليها الثوب.
م.ص: يَصْنع على نَسَقِ أحدهم وأسْلُوبه.

يَنْظُر تَحْت قَدَمَيْه

E. to be short-sighted, to lack clear-sightedness, to lack perspicacity, to lack perceptiveness

F. manquer de perspicacité, manquer de clairvoyance, ne pas voir plus loin que le bout de son nez

(هذا المحلل السياسي يَنْظر تحت قدمَيْه فقط)

م.ع: ينظر: يُبصِر.
تحت: ظرف مكان مقابل فَوق.
القَدَمان: مثنَّى قَدَم، وهي ما يَطَأ الأرضَ من رِجْل الإنسان.
م.ص: لا يَسْتشرفَ الأمور المستقبليَّة.

يَنْظر من ثُقْب ضَيِّق

E. to have a narrow vision, to have a tunnel vision, to have a restricted vision, to peer through a hole

F. avoir/porter un regard étroit, avoir une vision étroite, voir par le trou de la serrure, avoir une vue limitée

(النظر من ثقب ضيّق يفاقم المشكلة)

م.ع: ينظر: يبصر.
الثَّقب: الخَرْق النافِذ.
الضَّيِّق: غير المُتَّسِع.
م.ص: يَنْظُر إلى الأمور نظرة مَحْدودَة.

اليُوبيل الذهَبيّ

E. golden jubilee

F. jubilé d'or

(ستحتفل الصحيفة باليُوبيل الذهبي لها)

م.ع: اليوبيل: [الاحتفاء] (معرّب).
الذهبيّ: نسبة إلى الذهب وهو [المعدن الأصفر الغالي الثمن].
م.ص: احتفاء بمرورِ خمسين سنةً على حَدَثٍ ما.

اليُوبيل الفِضِّيّ

E. silver jubilee

F. jubilé d'argent

(احْتَفَلت المؤسَّسة باليُوبيل الفِضّيّ لها)

م.ع: اليوبيل: [الاحتفاء] (معرّب).
الفِضيّ: نسبة إلى الفضة، وهي عنصر من الجواهر النفيسة.
م.ص: احْتفاء بمرور خمسٍ وعشرين سنة على حَدثٍ ما.

اليُوبيل الماسِيّ

E. diamond jubilee

F. soixantième anniversaire

(احْتَفَلت الجامعةُ باليوبيل الماسيّ لها)

م.ع: اليوبيل: [الاحتفاء] (معرَّب).
الماسيّ: نِسبة إلى الماس، وهو أعظم الحجارة النفيسة قيمةً وصَلابة.
م.ص: الاحتفاء بمرور خمس وسبعين سنة على حَدَثٍ ما.

اليَوْم الأبيض

E. happy day, good day

F. jour faste, beau jour

(جعل الله أيامَكم كلها بِيضاً)

م.ع: اليوم: زَمَنٌ مقدارهُ من طلوع الشمس إلى غروبها.
الأبيض: اللون المعروف، خلاف الأسود.
م.ص: يَوْمٌ أو زمان مُفْرِح.

يَوْمٌ أَسْود

E. black day, sad day

F. jour noir, journée noire, jour malheureux, jour triste

(كان الخامسُ من حزيران يوماً أسود في تاريخنا)

م.ع: اليوم: زمن مِقدارُه من طلوع الشمس إلى غروبها.
الأسود: اللون المعروف، خلاف الأبيض.
م.ص: يَوْمٌ مُؤْلِمٌ أو مُخْزٍ.

يَوْم تاريخيّ

E. historical day

F. journée historique

(كان يوم النصر يوماً تاريخياً)

م.ع: اليوم: زَمَنٌ مقداره من طُلوع الشمس إلى غروبها.
التاريخيّ: نسبة إلى التاريخ وهو جملة الأحوال والأحداث التي يمر بها كائنٌ، ويصدق على الفرد والمجتمع والطبيعة.
م.ص: يَوْمٌ هامّ في حياةِ وطنٍ أو أمة.

اليَوْم التَّالي

E. the day after, the following day, the next day

F. le lendemain

(أَخْطَر ما في الأزْمة هو اليومُ التَّالي)

م.ع: اليوم: زَمَنٌ مقدارُه من طُلوع الشمس إلى غُروبها.
التالي: الداني والقريب. التَّابِع.
م.ص: اليوم الأوَّل الذي يأتي بعد حَلِّ أزْمة أو شِدَّة، وما قد يَحْمِل مِن مفاجآت.

يَوْم دامٍ

E. bloody day

F. journée sanglante

(حُرّرَ الرهائن بعد يوم دام)

م.ع: اليوم: زمن مقداره من طلوع الشمس حتى غروبها.
الدامي: الظاهر الدَّم.
م.ص: يوم كَثر فيه القتلى أو الضحايا.

يَوْمٌ ساخن / حامٍ

E. hot day

F. journée brûlante, chaude

(هدأت المعارك بعد يوم حام)

م.ع: اليوم: زمن مقداره من طلوع الشمس حتى غروبها.
السَّاخن: الحامي والمضطرم.
م.ص: يَوْمٌ شديدُ الوطأة على الناس من اضطراب أو حرب أو كثرة ضحايا وأضرار.

يَوْم الشَّكّ

E. the night of doubt

F. le jour du doute

(لا يَجوز صِيامُ يوم الشَّك)

م.ع: اليوم: زَمَنٌ مقداره من طلوع الشمس إلى غروبها.
الشَّك: الالْتِباس. التَّردد بين الإثبات والنَّفْي.
م.ص: اليوم الذي لا يُعْرَف يقيناً من أي الأشهر القمرية هو، هل هو آخر يوم في شهر، أم أوَّل يوم مما يَلِيه؟

اليَوْم العالَميّ

E. world day, international day
F. journée mondiale, jour mondial

(الثامن عشر من كانون الأول هو اليوم العالَمي للغة العربية)

م.ع: اليوم: زَمَنٌ مقداره من طلوع الشمس إلى غروبها.
العالميّ: نسبة إلى العالَم، وهو الخَلق كُلُّه، أو صِنْفٌ من أصناف الخَلق.
م.ص: يوم محدَّد في كلِّ سنة تخصِّصه الأمم المتحدة للاحتفاء بظاهرةٍ أو شَيْء.

يَوْمٌ مَشْهود

E. memorable day, momentous day
F. jour mémorable, journée historique, journée remarquable, jour important

(كان يومُ النصر يوماً مَشْهوداً)

م.ع: اليوم: زَمَنٌ مِقداره من طلوع الشمس إلى غُروبها.
المَشْهود: المعايَن.
م.ص: مُناسَبة أو وقتٌ له أَهميَّة وشأنٌ كبير.

❊ ❊ ❊